WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION
ORGANIZACIÓN METEOROLÓGICA MUNDIAL

ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE
ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

INTERNATIONAL METEOROLOGICAL VOCABULARY
VOCABULAIRE MÉTÉOROLOGIQUE INTERNATIONAL
МЕЖДУНАРОДНЫЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
VOCABULARIO METEOROLÓGICO INTERNACIONAL





WMO/OMM/BMO - No. 182

Cover page/page de couverture/обложка/portada:
Solar halo with a sun pillar and mock suns
Halo solaire avec colonne lumineuse et faux soleils
Солнечное гало со световым столбом и ложными солнцами
Halo solar con un obelisco luminoso y falsos soles
(photograph/photographie/фотография/fotografía P.J. Gibbs, British Antartic Survey)

WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION
ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE
ORGANIZACIÓN METEOROLÓGICA MUNDIAL

INTERNATIONAL METEOROLOGICAL VOCABULARY

VOCABULAIRE MÉTÉOROLOGIQUE INTERNATIONAL

МЕЖДУНАРОДНЫЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

VOCABULARIO METEOROLÓGICO INTERNACIONAL

Second edition · Deuxième édition · Второе издание · Segunda edición



WMO/OMM/BMO - No. 182

Secretariat of the World Meteorological Organization - Geneva - Switzerland
Secrétariat de l'Organisation météorologique mondiale - Genève - Suisse
Секретариат Всемирной Метеорологической Организации - Женева - Швейцария
Secretaría de la Organización Meteorológica Mundial - Ginebra - Suiza

1992



ISBN 92-63-02182-1

NOTE

The designations employed and the presentation of material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the World Meteorological Organization concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

NOTE

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part du Secrétariat de l'Organisation météorologique mondiale aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

ПРИМЕЧАНИЕ

Употребляемые здесь обозначения и оформление материала не должны рассматриваться как выражение какого бы то ни было мнения со стороны Секретариата Всемирной Метеорологической Организации относительно правового статуса той или иной страны, или территории, города или района или ее властей, или относительно делимитации их границ.

NOTA

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Secretaría de la Organización Meteorológica Mundial, juicio alguno sobre la condición jurídica de ninguno de los países, territorios, ciudades o zonas citados o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

CONTENTS – TABLE DES MATIÈRES – СОДЕРЖАНИЕ – ÍNDICE

Pages

FOREWORD

In 1966, WMO published the first edition of the *International Meteorological Vocabulary* (IMV). That work, in four languages, was the outcome of much effort and research on the part of numerous meteorologists and other specialists in different countries, with the support of the WMO Secretariat.

With the development of meteorological science and the continual refinement of the technologies used in its practical application, the need to produce a new edition of the IMV became evident. The task was undertaken by the Working Group on Bibliographic Problems of WMO's Commission for Atmospheric Sciences , under the very active chairmanship of Mr Malcolm Rigby (USA). The other members of the working group were Messrs E. Harris (United Kingdom), A. Kh. Khrgian (USSR), W. Kuhn (Switzerland), J. Pauly (France), succeeded by P. Garnier, and M. Schlegel (Federal Republic of Germany). The language or subject experts who contributed at that stage included Messrs L. Aldaz and F. Huerta (Spain), Fr. Grosske (Venezuela), D.H. McIntosh and G.R.R. Benwell (United Kingdom) and teams led by Messrs A. Villevieille (France) and A. Kh. Khrgian (USSR). Following the disbandment of the working group, Mr Rigby, who was appointed Rapporteur on Bibliographic Problems, pursued his task with remarkable devotion, but unfortunately died before it was completed.

The Atmospheric Environment Service of Environment Canada generously offered to complete the work on the English and French parts of the IMV, entrusting the task to Mr Gilles Tardif, who devoted over three years to it, assisted by Mr Ed Truhlar, other colleagues from the Training Division and many other specialists from the Atmospheric Environment Service.

WMO expresses its deep gratitude to the Canadian authorities, to the persons mentioned above and to all those who, in one way or another, have contributed towards the preparation of this new version of the IMV.

This work should be a welcome addition to the libraries of Meteorological Services, teaching establishments and research institutes concerned with meteorology, and should serve as a valuable reference work for those using more than one language in their work on meteorological subjects, particularly translators.

The second edition of the IMV should help better to establish the correspondence of meteorological concepts in the different languages, and thus facilitate international cooperation in this field, the importance of which is growing in the light of concern regarding the environment and climate change.

(G.O.P. Obasi)
Secretary-General

AVANT-PROPOS

En 1966, l'OMM publiait la première édition du *Vocabulaire météorologique international*. Cet ouvrage en quatre langues était le fruit de travaux et recherches menés par de nombreux météorologistes et autres experts de divers pays avec le soutien du Secrétariat de l'OMM.

Le développement de la science météorologique et le progrès des techniques mises en œuvre dans ses applications pratiques exigeaient une mise à jour du Vocabulaire. Cette tâche a été entreprise par le Groupe de travail des problèmes bibliographiques de la Commission des sciences de l'atmosphère de l'OMM, sous la direction très active de son président, M. Malcolm Rigby (Etats-Unis d'Amérique). Les autres membres du groupe de travail étaient MM. E. Harris (Royaume-Uni), A. Kh. Khrgian (URSS), W. Kuhn (Suisse), J. Pauly (France), auquel a succédé P. Garnier, et M. Schlegel (République fédérale d'Allemagne). Parmi les spécialistes des langues ou autres qui ont apporté une contribution à ce stade, il faut citer MM. L. Aldaz et F. Huerta (Espagne), Fr. Grosske (Venezuela), D.H. McIntosh (Royaume-Uni), G.R.R. Benwell (Royaume-Uni) et des équipes dirigées par MM. A. Villevieille (France) et A. Kh. Khrgian (URSS). Après la dissolution du groupe de travail, M. Rigby, nommé rapporteur pour les problèmes bibliographiques, a poursuivi cette tâche avec un dévouement remarquable, mais est malheureusement décédé avant son achèvement.

Le Service de l'environnement atmosphérique d'Environnement Canada a gracieusement offert de mener à bien le travail sur les parties anglaise et française du Vocabulaire et a confié la tâche à M. Gilles Tardif, qui y a consacré plus de trois ans, avec le concours de M. Ed Truhlar et de ses autres collègues de la Direction de la formation et de nombreux autres spécialistes du Service de l'environnement atmosphérique.

L'OMM exprime sa vive reconnaissance aux autorités du Canada, aux personnes citées plus haut ainsi qu'à tous ceux qui, à un titre ou un autre, ont contribué à l'établissement de cette nouvelle version du Vocabulaire.

Cet ouvrage devrait trouver sa place dans la bibliothèque des Services météorologiques, des établissements d'enseignement et des instituts de recherche qui s'occupent de météorologie et être un précieux ouvrage de référence pour tous ceux qui doivent utiliser plus d'une langue dans leurs travaux consacrés à des sujets météorologiques, en particulier les bureaux de traduction.

On peut espérer que cette deuxième édition du Vocabulaire météorologique international contribuera à mieux fixer la correspondance d'une langue à l'autre des notions utilisées en météorologie et facilitera ainsi la collaboration internationale dans ce domaine, auquel les problèmes liés à l'environnement et aux changements climatiques donnent une importance grandissante.

(G.O.P. Obasi)
Secrétaire général

ПРЕДИСЛОВИЕ

В 1966 г. ВМО опубликовала первое издание *Международного метеорологического словаря* (ММС). Это издание на четырех языках явилось плодом больших усилий и исследований со стороны многочисленных метеорологов и других специалистов различных стран при поддержке Секретариата ВМО.

С развитием метеорологической науки и при постоянном совершенствовании технологий, используемых в практическом применении, возникла настоятельная необходимость в новом издании ММС. Выполнением этой задачи занялась рабочая группа по библиографическим проблемам Комиссии ВМО по атмосферным наукам при очень активном участии председателя этой группы г-на Малькольма Ригби (США). Другими членами рабочей группы являлись г-да Э. Харрис (Соединенное Королевство), А.Х. Хргиан (СССР), В. Кюн (Швейцария), Ж. Поли (Франция), которого впоследствии заменил П. Гарнье, и М. Шлегель (Федеративная Республика Германия). На этой стадии в работе приняли участие специалисты по языку или по проблемам, г-да Л. Альдас и Ф. Хуэрта (Испания), Фр. Гроске (Венесуэла), Д.Г. Макинтош и Г.Р.Р. Бенуэлл (Соединенное Королевство), а также группы, возглавляемые г-дами А. Вильвьей (Франция) и А.Х. Хргиан (СССР). После роспуска рабочей группы г-н Ригби, который был назначен докладчиком по библиографическим проблемам, продолжал выполнение этой задачи с исключительным прилежанием, но, к сожалению, он умер до завершения этой работы.

Служба Канады по атмосферной окружающей среде любезно предложила свои услуги по завершению этой работы над английской и французской частями ММС, поручив эту задачу г-ну Жиль Тардиф, который посвятил этому три года, при оказании помощи со стороны г-на Эд Труляр, других коллег из отдела подготовки кадров, а также со стороны многих других специалистов из службы атмосферной среды.

ВМО выражает свою глубокую благодарность властям Канады, лицам, упомянутым выше, а также всем тем, кто в той или иной мере внес свой вклад в подготовку настоящего нового издания ММС.

Эта работа, несомненно, явится желательным приобретением для пополнения библиотек метеорологических служб, учебных заведений и исследовательских институтов, занимающихся вопросами метеорологии, а также послужит ценным справочным пособием для тех, кто использует более одного языка в своей работе по проблемам метеорологии, особенно для переводчиков.

Второе издание ММС призвано оказать помощь в деле установления лучшего соответствия метеорологических понятий на различных языках и, таким образом, способствовать международному сотрудничеству в этой области, важность которого возрастает в свете проблем, касающихся окружающей среды и изменения климата.

(Г.О.П. Обаси)
Генеральный секретарь

PREFACIO

La OMM publicó la primera edición del *Vocabulario Meteorológico Internacional* (VMI) en 1966. Esta publicación, editada en cuatro idiomas, fue el resultado de mucho esfuerzo e investigación por parte de numerosos meteorólogos y otros especialistas en diversos países que contaron con el apoyo de la Secretaría de la OMM.

Debido a la evolución de la ciencia meteorológica y al continuo refinamiento de las tecnologías utilizadas en la aplicación práctica de la misma, se ha hecho evidente la necesidad de publicar una nueva edición del VMI. El Grupo de trabajo sobre problemas bibliográficos de la Comisión de Ciencias Atmosféricas de la OMM emprendió esta tarea bajo la activa presidencia del Sr. Malcolm Rigby (EE.UU.). Los miembros restantes del Grupo de trabajo fueron los Sres. E. Harris (Reino Unido), A. Kh. Khrgian (URSS), W. Kuhn (Suiza), J. Pauly (Francia), sucedido por P. Garnier, y M. Schlegel (República Federal de Alemania). Entre los expertos sobre el lenguaje o la materia que colaboraron en esta etapa del proyecto se incluyen los Sres. L. Aldaz y F. Huerta (España), Fr. Grosske (Venezuela), D.H. McIntosh y G.R.R. Benwell (Reino Unido), así como los equipos dirigidos por los Sres. A. Villevieille (Francia) y A. Kh Khrgian (URSS). Tras la disolución del Grupo de trabajo, el Sr. Rigby, que fue nombrado ponente en problemas bibliográficos, continuó su tarea con extraordinaria devoción, pero desafortunadamente falleció antes de completarla.

El Servicio del Medio Ambiente Atmosférico de Canadá se ofreció generosamente a completar la labor de los textos en inglés y francés del VMI, delegando la tarea al Sr. Gilles Tardif, que dedicó más de tres años al proyecto y contó con la asistencia del Sr. Ed Truhlar, otros colegas de la División de Formación y numerosos especialistas del Servicio del Medio Ambiente Atmosférico.

La OMM expresa su profunda gratitud a las autoridades canadienses, a las personas antes mencionadas y a todos aquellos que, de una u otra forma, han contribuido a llevar a buen término la preparación de esta nueva versión del VMI.

Esta obra debería ser acogida con beneplácito por las bibliotecas de los Servicios Meteorológicos, los establecimientos de enseñanza y los institutos de investigación interesados en meteorología y, asimismo, debería constituir una valiosa obra de referencia para aquellos que utilizan más de un idioma al trabajar en temas relativos a la meteorología, en particular los traductores.

La segunda edición del VMI debería brindar ayuda para establecer una mejor correspondencia de los conceptos meteorológicos en los diferentes idiomas, y facilitar así la cooperación internacional en este campo, cuya importancia crece a la luz del interés manifestado en relación con el cambio climático y el medio ambiente.

(G.O.P. Obasi)
Secretario General

INTRODUCTION

This publication is made up of a multilingual list of over 3,500 terms arranged in English alphabetical order, accompanied by definitions in each of the languages (English, French, Russian and Spanish), and French, Russian and Spanish indexes. This new edition, which is being published more than 25 years after the first, has naturally been augmented with numerous concepts relating to new meteorological knowledge, techniques or concerns. It should help to standardize the terminology used in this field and facilitate communication between specialists speaking different languages.

Like the first edition, it takes due account of the definitions approved by the WMO technical commissions or other constituent bodies as well as terms and definitions adopted by other organizations, particularly the International Civil Aviation Organization and the International Commission on Illumination.

Owing partly to the mechanism used in preparing this edition, and partly to the rapid evolution of the technologies concerned, this work is not fully up to date. In order not to delay publication any further, certain fields related to meteorology (such as remote sensing, modelling and climate change) have not been adequately covered. Any suggestions for improvement, whether additional fields, with corresponding entries, or amendments, are therefore most welcome and will be considered in the ongoing updating process. They should be sent to:

World Meteorological Organization
41, av. Giuseppe-Motta
Case postale 2300
CH-1211 Geneva 2
Switzerland

mentioning the *International Meteorological Vocabulary*.

INTRODUCTION

Le présent ouvrage se compose d'un corpus multilingue de plus de 3500 entrées, rangées dans l'ordre alphabétique des termes anglais et accompagnées de définitions dans chacune des langues (anglais, français, russe, espagnol), et d'index alphabétiques français, russe et espagnol. Cette nouvelle édition, qui paraît plus de 25 ans après la première, s'est naturellement enrichie de nombreuses notions relatives à des connaissances, des techniques ou des préoccupations nouvelles de la météorologie. Elle devrait contribuer à normaliser la terminologie en usage dans ce domaine et faciliter la communication entre spécialistes de langues différentes.

Comme la première édition, celle-ci tient dûment compte des définitions approuvées par les commissions techniques ou autres organes constituants de l'OMM, de même que des termes et définitions adoptés par d'autres organisations, en particulier l'Organisation de l'aviation civile internationale et la Commission internationale de l'éclairage.

En raison des modalités de préparation de cette édition d'une part, et de l'évolution rapide des techniques concernées d'autre part, cet ouvrage n'est pas complètement à jour. Pour ne pas en retarder davantage la publication, certains domaines liés à la météorologie (télédétection, modélisation et changements climatiques, par exemple) n'ont pas été traités de façon exhaustive. Toute suggestion tendant à améliorer cet ouvrage (entrées relatives à des domaines nouveaux, ou modifications) sera la bienvenue et il en sera tenu compte pour l'actualisation du Vocabulaire. Toute correspondance à ce sujet devra être adressée à :

Organisation météorologique mondiale
41, av. Giuseppe-Motta
Case postale 2300
CH-1211 Genève 2
Suisse

en précisant *Vocabulaire météorologique international.*

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая публикация представляет собой перечень более 3 500 терминов на четырех языках, составленных в алфавитном порядке на английском языке, за которыми следуют определения на всех языках (английский, французский, русский и испанский), а также индексы на французском, русском и испанском языках. Это новое издание, которое публикуется более чем 25 лет спустя после первого издания, естественно, обогащено многочисленными понятиями, касающимися новых метеорологических знаний, методов или проблем. Оно должно оказать помощь в стандартизации терминологии, используемой в этой области, и способствовать общению между специалистами, говорящими на разных языках.

Подобно первому изданию, в нем должным образом учтены определения, утвержденные техническими комиссиями ВМО или другими конституционными органами, а также термины и определения, учрежденные другими организациями, в частности Международной организацией гражданской авиации и Международной комиссией по освещению.

Частично благодаря механизму, использованному при подготовке настоящего издания, и частично благодаря быстрой эволюции соответствующих технологий, эта работа не была полностью доведена до уровня, соответствующего знаниям на момент выхода этого издания. Для того чтобы дальше не задерживать выход этой публикации, в ней не были охвачены определенные области, относящиеся к метеорологии (такие как дистанционное зондирование, моделирование и изменение климата). В этой связи любые предложения по улучшению настоящего издания, как в дополнительных областях и с соответствующими формулировками, так и поправки, будут приветствоваться и рассматриваться в ходе постоянного процесса обновления публикации. Их следует направлять по адресу:

World Meteorological Organization
41, av. Giuseppe-Motta
Case postale 2300
CH-1211 Geneva 2
Switzerland

с указанием названия: *Международный метеорологический словарь.*

INTRODUCCIÓN

Esta publicación se compone de una lista multilingüe de más de 3.500 términos dispuestos por orden alfabético a partir del inglés, acompañados de definiciones en cada uno de los idiomas (inglés, francés, ruso y español), así como con índices en francés, ruso y español. Esta nueva edición, cuya publicación se efectúa 25 años después la primera, se ha visto enriquecida con numerosos conceptos relacionados con los nuevos conocimientos, técnicas o intereses meteorológicos. Debería servir para normalizar la terminología utilizada en este campo y facilitar la comunicación entre los especialistas que hablan diferentes idiomas.

Como en el caso de la primera edición, la presente toma en consideración las definiciones aprobadas por las Comisiones Técnicas de la OMM o de otros órganos constituyentes, así como los términos y las definiciones adoptados por otras organizaciones, en particular por la Organización de Aviación Civil Internacional y la Comisión Internacional sobre Iluminación.

Debido en parte al mecanismo utilizado en la preparación de esta edición, así como a la rápida evolución de las tecnologías relativas a esta actividad, no ha sido posible ofrecer una obra completamente actualizada. A fin de no demorar más tiempo su publicación, no se pudieron tratar adecuadamente ciertos campos relacionados con la meteorología (tales como la teledetección, modelización y cambio climático). Todas las sugerencias para su mejora, ya se trate de campos conexos, con sus correspondientes entradas o enmiendas, se acogerán con entusiasmo y se tendrán en consideración en el proceso de actualización en curso. Dichas sugerencias deberán enviarse a:

Organización Meteorológica Mundial
41, Av. Giuseppe-Motta
Case postale 2300
CH-1211 Ginebra 2
Suiza

haciendo mención al *Vocabulario Meteorológico Internacional.*

EXPLANATORY NOTES

In each entry, and for each language, the headword is printed in bold type and is followed on the next line by any synonyms. The latter appear in square brackets when their use is inadvisable or they are obsolete.

In the case of English, all the synonyms mentioned are also given in alphabetical order within the IMV, followed between brackets by the number of the headword under which the definition is given and the equivalent terms in the three other languages can be found.

The French, Russian and Spanish indexes also refer to the number of the headword under which the equivalent terms in the other languages are given together with the definitions.

Terms printed in *italics* within a definition are themselves defined in the IMV.

The designations (Can) or (US) following a term refer to expressions used in Canada or the United States of America.

NOTES EXPLICATIVES

Dans chaque entrée, et pour chacune des langues, le terme mis en vedette est en caractères gras, suivi à la ligne suivante de synonymes éventuels. Ces derniers figurent entre crochets lorsque leur usage est déconseillé ou qu'ils sont désuets.

Dans le cas de l'anglais, tous les synonymes cités figurent en outre dans l'ordre alphabétique du corpus, suivis, entre parenthèses, du numéro de l'entrée dans laquelle on trouvera leur définition ainsi que les termes équivalents dans les trois autres langues.

Les index français, russe et espagnol renvoient de même au numéro de l'entrée contenant les termes et définitions dans les quatre langues.

Les termes qui figurent en *italique* dans une définition sont eux-mêmes définis dans le Vocabulaire.

Les indications (Can) ou (US) à la suite d'un terme signifient qu'il s'agit d'expressions en usage au Canada ou aux Etats-Unis d'Amérique.

ПОЯСНЕНИЯ

Каждый термин является ключевым и напечатан жирным шрифтом, а после него может следовать строка с синонимами. Последние напечатаны в квадратных скобках в тех случаях, когда их использование нежелательно или они являются устаревшими.

В случае с английским вариантом - все упомянутые синонимы в ММС также даются в алфавитном порядке, за которыми в скобках следует номер ключевого слова, под которым дается определение, а также эквивалентные термины на трех других языках.

Индексы на французском, русском и испанском языках также касаются номера ключевого слова, под которым даются эквивалентные термины на других языках вместе с определениями.

Термины, выделенные *курсивом* в определении, соответственно определены в ММС.

Указания (Can) или (US), которые следуют за термином, касаются выражений, используемых в Канаде или в Соединенных Штатах Америки.

NOTAS EXPLICATIVAS

En cada entrada y para cada idioma, el término que encabeza la serie está impreso en negritas y seguido en la línea siguiente por sus sinónimos. Estos aparecen entre corchetes cuando se desaconseja su utilización o son obsoletos.

En el caso del inglés, todos los sinónimos mencionados se indican por orden alfabético seguidos, entre paréntesis, por el número de la palabra que encabeza la serie bajo la que se ofrece la definición y los términos equivalentes en los otros tres idiomas.

Los índices en francés, ruso y español también remiten al número de la palabra que encabeza la serie bajo la cual se ofrecen los términos equivalentes en los otros idiomas, así como las definiciones.

Los términos impresos en *bastardilla* en una definición son a su vez definidos en el VMI.

Las designaciones (Can) o (US) que aparecen a continuación de un término se refieren a expresiones utilizadas en Canadá o en los Estados Unidos de América.

MULTILINGUAL VOCABULARY

VOCABULAIRE MULTILINGUE

МНОГОЯЗЫЧНЫЙ СЛОВАРЬ

VOCABULARIO MULTILINGÜE

A0010 ablation

(1) Combined processes (such as *sublimation*, melting, *evaporation*) which remove snow or ice from the surface of a glacier or from a snow-field. Also used to express the quantity lost by these processes.

(2) Reduction of the *water equivalent* of a snow cover by melting, evaporation, wind and *avalanches.*

ablation

1) Ensemble de phénomènes (tels que *sublimation*, fonte, *évaporation*) qui enlèvent de la neige ou de la glace à la surface d'un glacier ou d'un champ de neige. Utilisé aussi pour exprimer la quantité disparue par suite de ces phénomènes.

2) Réduction de l'*équivalent en eau* de la couverture nivale par fonte, par évaporation, sous l'action du vent et par suite d'*avalanches*.

A0020 absolute annual range of temperature

Difference between the highest and lowest temperatures during a specific year.

amplitude annuelle absolue de la température

Différence entre la température la plus élevée et la plus basse au cours d'une année déterminée.

A0030 absolute humidity
vapour concentration

(1) The ratio of the mass of *water vapour* to the volume occupied by a mixture of water vapour and *dry air.*

(2) Mass of water contained in a unit volume of moist air.

humidité absolue
concentration de vapeur

1) Rapport entre la masse de *vapeur d'eau* et le volume occupé par un mélange de vapeur d'eau et d'*air sec.*

2) Masse d'eau contenue dans l'unité de volume d'air humide.

A0040 absolute instability

The state of a column of air in the atmosphere which has a *temperature lapse rate* greater than the dry adiabatic lapse rate, i.e., *superadiabatic lapse rate.*

instabilité absolue

État d'une colonne d'air dans l'atmosphère dont le *gradient vertical de température* est plus grand que le gradient adiabatique de l'air sec, c.-à-d. est un *gradient superadiabatique*.

A0050 absolute moisture of the soil

Quantity of moisture contained in the soil, expressed as a percentage of the mass of absolutely dry soil.

humidité absolue du sol

Quantité d'eau contenue dans le sol, exprimée en pourcentage de la masse du sol absolument sec.

A0060 absolute monthly maximum temperature

The highest monthly maximum temperature observed in a specific calendar month over a specific period of years.

température maximale absolue mensuelle

Température maximale la plus élevée observée dans un mois déterminé pendant un nombre déterminé d'années.

A0070 absolute monthly minimum temperature

The lowest monthly minimum temperature observed in a specific calendar month over a specific period of years.

température minimale absolue mensuelle

Température minimale la plus basse observée dans un mois déterminé pendant un nombre déterminé d'années.

A0080 absolute stability

The state of a column of air in the atmosphere which has a temperature lapse rate less than the saturation adiabatic lapse rate.

stabilité absolue

État d'une colonne d'air dans l'atmosphère dont le gradient vertical de température est moindre que le gradient adiabatique de l'air saturé.

A0090 absolute standard barometer

Barometer which provides absolute measurements of pressure without having to be calibrated.

baromètre étalon absolu

Baromètre susceptible de fournir des mesures absolues de la pression sans un étalonnage préalable.

абляция

1) Сочетание нескольких процессов (таких как *сублимация,* таяние, *испарение*), способствующих удалению снега или льда с поверхности ледника или снежного поля. Применяется также для определения количества снега или льда, удаленных этими процессами.

2) Сокращение *водяного эквивалента* снежного покрова из-за процессов таяния, испарения, выветривания, а также *лавин.*

ablación

1) Procesos combinados (tales como fusión, *sublimación, evaporación*) que eliminan la nieve o el hielo de un glaciar o de un campo de nieve. Se utiliza también para expresar la cantidad perdida por estos procesos.

2) Reducción del *equivalente en agua* de la capa de nieve por fusión, evaporación, viento y *avalanchas.*

абсолютная годовая амплитуда температуры

Разность значений наибольшей и наименьшей температуры за определенный год.

amplitud de la variación de la temperatura absoluta anual

Diferencia entre la temperatura más alta y la más baja de un año dado.

абсолютная влажность
концентрация водяного пара

1) Отношение массы *водяного пара* к объему, который занимает смесь водяного пара и *сухого воздуха.*

2) Масса воды, содержащаяся в единице объема влажного воздуха.

humedad absoluta
concentración del vapor

1) Relación entre la masa de *vapor de agua* y el volumen ocupado por una mezcla de vapor de agua y *aire seco.*

2) Masa de agua contenida en la unidad de volumen de aire húmedo.

абсолютная неустойчивость

Состояние столба воздуха в атмосфере, имеющего *вертикальный градиент температуры* больший, чем сухоадиабатический градиент температуры, т.е. *сверхадиабатический градиент температуры.*

inestabilidad absoluta

Estado de una columna de aire en la atmósfera en la que el *gradiente vertical de temperatura* es mayor que el gradiente adiabático del aire seco; a saber, es un *gradiente superadiabático.*

абсолютная влажность почвы

Количество влаги, содержащейся в почве, выраженное в процентах от массы абсолютно сухой почвы.

humedad absoluta del suelo

Cantidad de humedad contenida en el suelo expresada como porcentaje de la masa de suelo absolutamente seco.

абсолютный месячный максимум температуры

Наибольшее значение месячного максимума температуры по наблюдениям за календарный месяц определенного ряда лет.

temperatura máxima absoluta mensual

Temperatura más alta de las temperaturas máximas mensuales observadas en un mes dado durante un número de años determinado.

абсолютный месячный минимум температуры

Наименьшее значение месячного минимума температуры по наблюдениям за календарный месяц определенного ряда лет.

temperatura mínima absoluta mensual

Temperatura más baja de las temperaturas mínimas mensuales observadas en un mes dado durante un número de años determinado.

абсолютная устойчивость

Состояние столба воздуха в атмосфере, имеющего вертикальный градиент температуры меньший, чем влажноадиабатический вертикальный градиент.

estabilidad absoluta

Estado de una columna de aire en la atmósfera en la que el gradiente vertical de temperatura es menor que el gradiente adiabático de saturación.

эталонный барометр

Барометр, обеспечивающий абсолютные измерения давления и не требующий калибровки.

barómetro patrón absoluto

Barómetro que proporciona medidas absolutas de presión sin necesidad de calibración.

A0100 absolute temperature scale (K0120)

A0110 absolute topography — **topographie absolue**

Shape of an *isobaric surface*, as represented by the *contour lines* (geopotential heights above mean sea-level) drawn on a *synoptic chart*.

Forme d'une *surface isobare*, telle que représentée par les *isohypses* (hauteurs géopotentielles au-dessus du niveau moyen de la mer) tracées sur une *carte synoptique*.

A0120 absolute vorticity — **tourbillon absolu**

Vorticity measured in an absolute co-ordinate system. In nearly all cases only the vertical component is implied. The absolute vorticity is the sum of the relative vorticity and the vorticity of the Earth (i.e., the *Coriolis parameter*).

Tourbillon dans un système de coordonnées absolu. Dans presque tous les cas, on ne considère que la composante verticale. Le tourbillon absolu est la somme du tourbillon relatif et du tourbillon de la Terre (c.-à-d. du *paramètre de Coriolis*).

A0130 absorbed solar radiation — **rayonnement solaire absorbé**

Solar radiation absorbed by the atmosphere's constituent gases, suspended material, clouds or by the Earth's surface.

Rayonnement solaire absorbé par les constituants gazeux de l'atmosphère, les matières en suspension, les nuages et par la surface terrestre.

A0140 absorptance
[absorption factor] — **facteur d'absorption**

Ratio of the radiant flux absorbed to that received. A distinction is made between monochromatic and total absorptance, which correspond to a single wavelength and a range of wavelengths, respectively.

Rapport des flux de rayonnement absorbé et reçu. On distingue le facteur d'absorption monochromatique du facteur d'absorption total, qui correspondent, respectivement, à une seule longueur d'onde et à un ensemble de longueurs d'onde.

A0150 absorption band — **bande d'absorption**

Dark bands which occur in the spectrum of a radiation source as a result of the absorption of radiant quanta by molecules between the source and a spectrometer. This absorption causes the vibrational and/or rotational energy states of the molecules to be increased.

Bandes foncées dans le spectre d'une source de rayonnement dues à l'absorption de quanta d'énergie par les molécules entre la source et un spectromètre. Cette absorption entraîne l'augmentation des états d'énergie vibratoire et rotationnelle des molécules.

A0160 absorption coefficient — **coefficient d'absorption**

A measure of the amount of normally incident radiant energy absorbed per unit distance or per unit mass of absorbing medium.

Mesure de la quantité d'énergie rayonnante incidente absorbée par unité de longueur ou de masse d'un milieu absorbant.

A0170 absorption factor (A0140)

A0180 absorption hygrometer
chemical hygrometer — **hygromètre à absorption**
hygromètre chimique

Hygrometer in which the atmospheric humidity is determined by the amount of water vapour absorbed by a hygroscopic chemical.

Hygromètre dans lequel l'humidité atmosphérique est déterminée par la quantité de vapeur d'eau absorbée par une substance chimique hygroscopique.

A0190 absorption line — **raie d'absorption**

A minute wavelength (or frequency) "range" in the electromagnetic spectrum within which radiant energy is absorbed by the medium through which it is passing.

Très petit intervalle de longueurs d'onde (ou de fréquences) dans le spectre électromagnétique à l'intérieur duquel l'énergie rayonnante est absorbée par le milieu qu'elle traverse.

абсолютная топография

Контуры *изобарической поверхности* в том виде, как она обозначена *контурными линиями* на *синоптической карте* (геопотенциальная высота над средним уровнем моря).

topografía absoluta

Configuración de una *superficie isobárica* representada en un *mapa sinóptico* por medio de *isohipsas* (alturas geopotenciales con respecto al nivel medio del mar).

абсолютный вихрь скорости

Вихрь скорости, измеренный в абсолютной системе координат. Почти во всех случаях речь идет о вертикальной компоненте. Абсолютный вихрь скорости - это сумма относительного вихря скорости и вихря скорости Земли (т.е. *параметр Кориолиса*).

vorticidad absoluta

Vorticidad medida en un sistema absoluto de coordenadas. En casi todos los casos se supone que sólo se considera la componente vertical. La vorticidad absoluta es la suma de la vorticidad relativa y la vorticidad de la Tierra (es decir, el *parámetro de Coriolis*).

поглощенная солнечная радиация

Солнечная радиация, поглощенная газами атмосферы, взвешенными в ней частицами, облаками или поверхностью Земли.

radiación solar absorbida

Radiación solar absorbida por los constituyentes gaseosos de la atmósfera, las materias en suspensión, las nubes o la superficie terrestre.

поглощательная способность
фактор поглощения

Отношение потока излучения, поглощенного данным телом, к потоку излучения, упавшего на него. Различают монохроматическую и полную поглощательную способности в соответствии с одной длиной волны или диапазоном длин волн.

absortancia

Relación entre los flujos de radiación absorbido y recibido. Se diferencia la absortancia monocromática de la absortancia total, que corresponden a una sola longitud de onda y a un conjunto de longitudes de onda, respectivamente.

полоса поглощения

Темные полосы, которые возникают в спектре источника излучения в результате поглощения количества излучения молекулами между источником и спектрометром. Это поглощение вызывает увеличение вибрационного и/или вращательного состояния энергии молекул.

banda de absorción

Bandas oscuras que aparecen en el espectro de una fuente de radiación debidas a la absorción de los cuantas radiantes por moléculas situadas entre la fuente y un espectrómetro. Esa absorción aumenta los estados de energía vibratoria y rotatoria de las moléculas.

коэффициент поглощения

Измерение количества вертикально направленной поглощенной энергии излучения на единицу расстояния или на единицу массы поглощающей среды.

coeficiente de absorción

Medición de la cantidad de energía radiante incidente absorbida por unidad de longitud o por unidad de masa de un medio absorbente.

абсорбционный гигрометр
химический гигрометр

Гигрометр, в котором влажность атмосферы определяется по поглощению водяного пара гигроскопическим химическим веществом.

higrómetro de absorción
higrómetro químico

Higrómetro para determinar la humedad del aire utilizando la absorción del vapor de agua por una sustancia química higroscópica.

линия (спектра) поглощения

Небольшой "диапазон" длины волны (или частоты) в электромагнитном спектре, в котором энергия излучения поглощается средой, через которую она проходит.

raya de absorción

"Gama" diminuta de longitudes de onda (o frecuencias) del espectro electromagnético dentro de la cual la energía radiante es absorbida por el medio que atraviesa.

A0200 absorption spectrum — **spectre d'absorption**

The array of absorption lines and absorption bands which results from the passage of *radiant energy* from a continuous source through a selectively absorbing medium cooler than the source.

Ensemble des raies et bandes d'absorption obtenu après le passage de l'*énergie rayonnante* provenant d'une source continue et traversant un milieu sélectivement absorbant plus froid que la source.

A0210 accessory cloud — **nuage annexe**

Cloud accompanying another cloud, generally smaller than the latter, and separated from its principal part or sometimes partially merged with it. A specific cloud may be accompanied by one or several accessory clouds. *Pileus*, *velum* and *pannus* are accessory clouds.

Nuage accompagnant un autre nuage, généralement plus petit que ce dernier, et qui est séparé de sa partie principale ou parfois partiellement soudé à elle. Un nuage donné peut être accompagné d'un ou de plusieurs nuages annexes. Les *pileus*, *velum* et *pannus* sont des nuages annexes.

A0220 acclimatization — **acclimatation**

Gradual adjustment of living organisms to climatic conditions other than those to which they are accustomed.

Adaptation graduelle d'organismes vivants à des conditions climatiques autres que celles auxquelles ils sont accoutumés.

A0230 accretion — **accrétion**

Growth of a cloud or precipitation particle by the collision and union of a frozen particle (ice crystal or snowflake) with a supercooled liquid droplet which freezes on impact.

Grossissement d'une particule nuageuse ou précipitante par collision et union d'une particule de glace (cristal de glace ou flocon de neige) avec une gouttelette d'eau surfondue qui se congèle à l'impact.

A0240 accumulated temperature — **température accumulée**

Sum of the departures of temperature (e.g., daily or monthly mean temperature) from a reference temperature, for a specific period. Sometimes, it is also measured by the total number of days (or hours) since a given date during which temperature was above a standard value.

Somme des écarts de température (p. ex. moyenne quotidienne ou mensuelle) par rapport à une température de référence, pour une période déterminée. Quelquefois, elle se mesure aussi par le nombre total de jours (ou d'heures) à partir d'une date donnée durant lesquels la température a été supérieure à une norme donnée.

A0250 accumulation — **accumulation**

Quantity of snow or any other form of water in the solid state which is added to a glacier or snow-field by *alimentation*; the opposite of *ablation*.

Quantité de neige ou de toute autre forme d'eau à l'état solide qui vient s'ajouter par *alimentation* à un glacier ou à un champ de neige; le contraire d'*ablation*.

A0260 accumulative raingauge
totalizer raingauge — **pluviomètre à accumulation**
pluviomètre totalisateur

Raingauge used at stations which are visited only at long time intervals (e.g., mountain stations); it contains an antifreeze or a liquid which prevents evaporation of the water.

Pluviomètre utilisé dans les stations peu souvent visitées (p. ex. une station de montagne); il contient de l'antigel ou un liquide empêchant l'évaporation de l'eau.

A0270 accuracy — **exactitude**

The extent to which the results of the readings of an instrument approach the true value of the calculated or measured quantities, supposing that all possible corrections are applied.

Étroitesse de l'accord entre les résultats des mesures et les valeurs vraies des grandeurs mesurées ou calculées, en admettant que toutes les corrections possibles sont appliquées.

спектр поглощения

Совокупность линий и полос поглощения, получаемая при прохождении *энергии излучения* от постоянного источника через отдельную поглощающую среду, которая холоднее этого источника.

espectro de absorción

Serie de rayas y bandas de absorción que resulta del paso de *energía radiante* procedente de una fuente continua a través de un medio de absorción selectiva más frío que la fuente.

дополнительное облако

Облако, сопровождающее другое облако, обычно меньшего размера, и отделенное от своей основной части, хотя иногда и частично сливающееся с ней. Конкретное облако может сопровождаться одним или несколькими дополнительными облаками. К числу дополнительных облаков относятся: *шапка* (pil), *вуаль* (vel) и *клочья* (pan).

nube anexa

Nube que acompaña a otra nube, en general más pequeña que esta última, y que está separada de su parte principal o, a veces, parcialmente unida con ella. Una nube dada puede tener una o más nubes anexas. Las diferentes nubes anexas son: *pileus*, *velum* y *pannus*.

акклиматизация

Постепенное приспособление живых организмов к непривычным для них климатическим условиям.

aclimatación

Ajuste gradual de los seres vivientes a condiciones climáticas diferentes de aquellas a las cuales están acostumbrados.

аккреция
нарастание

Рост облачной частицы или частицы осадков в результате столкновения и объединения замерзшей частицы (льдинки или снежинки) с переохлажденными каплями, замерзающими при взаимодействии.

acreción

Aumento del volumen de las partículas de una nube o de la precipitación por colisión y unión de partículas congeladas (cristales de hielo o copos de nieve) con gotas de agua subfundida que se congelan al chocar.

суммарная температура

Сумма отклонений температуры (например, среднесуточной или среднемесячной) от обычной температуры за конкретный период. Иногда она также измеряется общим количеством дней (или часов) от определенной даты, в течение которых температура была выше стандартной величины.

temperatura acumulada

Suma de las desviaciones de la temperatura (por ejemplo, media cotidiana o mensual) con respecto a una temperatura de referencia en un período determinado. A veces se mide también por el número total de días (u horas), a partir de una fecha dada, durante los cuales la temperatura ha sido superior a un valor normalizado.

аккумуляция
накопление

Количество снега или любых других видов воды в твердом состоянии, добавляющихся к леднику или к снежному полю в результате процесса его *питания*; процесс, противоположный *абляции*.

acumulación

Cantidad de nieve u otra forma de agua en estado sólido que se añade por *alimentación* a un glaciar o campo de nieve; es lo contrario de *ablación*.

накапливающий дождемер
дождемер-тотализатор

Дождемер, используемый на станциях, которые посещаются только через длительные интервалы времени (напр., горные станции). Вода осадков накапливается в нем под слоем жидкого антифриза или жидкости, предупреждающей ее испарение.

pluviómetro acumulativo
pluviómetro totalizador

Pluviómetro usado en estaciones visitadas con poca frecuencia (por ejemplo, estaciones de montaña), que contiene cierta cantidad de un líquido anticongelante o de un líquido que evita la evaporación.

точность

Степень, с которой результаты показаний прибора приближаются к истинному значению расчетных или измеренных количеств, при предположении применения всех возможных коррекций.

exactitud

Grado de acercamiento entre los resultados de las lecturas de un instrumento y el valor verdadero de las cantidades calculadas o medidas, suponiendo que se apliquen todas las correcciones posibles.

A0280 **acdar**

Acoustical detection and ranging. Also used to indicate a sounding of the atmosphere obtained by this means.

acdar

Détection et télémétrie acoustiques. Désigne également un sondage de l'atmosphère effectué par ce moyen.

A0290 **acid deposition**
acid pollution, acid precipitation, acid rain

Deposition of acidic substances, resulting from the long-range atmospheric transport of pollutants such as sulphur and nitrogen, which produce enhanced environmental acidification when they reach the Earth's surface.

retombée acide
pollution acide, précipitation acide, pluie acide

Dépôt de substances acides, dû au transport atmosphérique à grande distance de polluants tels que le soufre et l'azote, qui provoquent une acidification accrue de l'environnement quand elles se déposent sur la surface terrestre.

A0300 **acid pollution (A0290)**

A0310 **acid precipitation (A0290)**

A0320 **acid rain (A0290)**

A0330 **acoustic gravity wave**

A *gravity wave* which is propagated through the atmosphere with the speed of sound.

onde de gravité acoustique

Onde de gravité qui se propage dans l'atmosphère à la vitesse du son.

A0340 **acoustic sounding**

Study of the properties and structure of the high atmosphere with the aid of observations of the passage of sound waves.

sondage acoustique

Étude des propriétés et de la structure de la haute atmosphère à l'aide d'observations effectuées sur le passage d'ondes sonores.

A0350 **acoustic thermometer**

Thermometer whose principle is based on the variations of the local speed of sound caused by changes in temperature.

thermomètre acoustique

Thermomètre dont le principe est basé sur les variations de la vitesse locale du son dues aux changements de température.

A0360 **acoustic wave**

Periodic vibration of an elastic medium whose speed of propagation depends on the properties and temperature of the medium (about 332 m s^{-1} in air at 0°C).

onde acoustique
onde sonore

Vibration périodique d'un milieu élastique; sa vitesse de propagation dépend des propriétés et de la température du milieu (elle est d'environ 332 m s^{-1} dans l'air à 0°C).

A0370 **actinogram (P2130)**

A0380 **actinograph (P2140)**

A0390 **actinometer (P2150)**

A0400 **actinometry**
radiometry

Branch of physics devoted to the study and measurement of *radiation*; especially in meteorology, *solar* and *terrestrial radiation*.

actinométrie
radiométrie

Branche de la physique consacrée à l'étude et à la mesure des *rayonnements*; en particulier, en météorologie, des *rayonnements solaire* et *terrestre*.

A0410 **actinothermic index**

An index of the capability of radiation or light to produce a photochemical reaction, as in photography or in the fading of coloured pigments.

indice actinothermique

Indice de la capacité d'un rayonnement ou de la lumière à produire une réaction photochimique, comme en photographie ou dans l'atténuation des pigments colorés.

акдар

Акустическое устройство для обнаружения и определения расстояния цели. Термин используется также для указания зондирований атмосферы этими средствами.

acdar

Detección y telemedida por medios acústicos. También designa un sondeo de la atmósfera realizado de esta manera.

кислотные отложения
кислотное загрязнение, кислотные осадки, кислотный дождь

Отложение кислотных веществ, в результате переноса в атмосфере на дальние расстояния таких загрязняющих веществ, как сера и азот, которые по достижении поверхности Земли усиливают процесс подкисления окружающей среды.

deposición ácida
contaminación ácida, lluvia ácida, precipitación ácida

Depósito de sustancias ácidas, resultante del transporte atmosférico a largas distancias de contaminantes tales como el nitrógeno y el azufre, que provocan una mayor acidificación del medio ambiente cuando se depositan sobre la superficie terrestre.

акустико-гравитационная волна

Гравитационная волна, распространяющаяся в атмосфере со скоростью звука.

onda acústica de gravedad

Onda gravitatoria que se propaga a través de la atmósfera con la velocidad del sonido.

акустическое зондирование

Изучение свойств и структуры атмосферы с помощью наблюдения прохождения звуковых волн.

sondeo acústico

Estudio de las propiedades y la estructura de la atmósfera en altitud con la ayuda de observaciones sobre el paso de las ondas sonoras.

акустический термометр

Термометр, принцип работы которого основан на изменениях местной скорости звука в зависимости от изменений температуры.

termómetro acústico

Termómetro basado en los cambios de la velocidad local del sonido debidos a la variación de la temperatura.

акустическая волна

Периодические вибрации эластичной среды, скорость распространения которых зависит от свойств и температуры среды (около 332 $м \cdot с^{-1}$ в воздухе при 0°C).

onda acústica

Vibración periódica de un medio elástico cuya velocidad de propagación depende de las propiedades de la temperatura del medio (aproximadamente 332 $m\ s^{-1}$ en el aire a 0°C).

актинометрия
радиометрия

Раздел физики, изучающий методы и данные измерения *радиации*, особенно в метеорологии, *солнечной*, атмосферной и *земной радиации*.

actinometría
radiometría

Parte de la física que estudia la *radiación* y su medida; en meteorología, en particular, la radiación *solar* y la *terrestre*.

актинометрический индекс

Индекс способности радиации или света произвести фотохимическую реакцию, подобную фотографии или выцветанию пигментов.

índice actinotérmico

Indice de la capacidad de la radiación o de la luz para producir una reacción fotoquímica, como en la fotografía o en la atenuación de pigmentos cromáticos.

A0420 actual density of the soil

masse volumique réelle du sol
densité réelle du sol

Dry mass of a soil sample per unit volume, excluding the air which is enclosed in the undisturbed state. The actual density of the soil is always greater than its *bulk density*.

Masse à sec de l'unité de volume d'un échantillon de sol, non compris l'air qui y est contenu initialement. La masse volumique réelle du sol est toujours plus grande que sa *masse volumique apparente*.

A0430 actual evapotranspiration
effective evapotranspiration

évapotranspiration réelle
évapotranspiration effective

The quantity of water vapour evaporated from the soil and the plants.

Quantité de vapeur d'eau évaporée à partir du sol et des plantes.

A0440 actual time of observation

heure réelle d'observation

(1) The time at which the barometer is read when a surface *synoptic observation* is taken.

(2) The time at which the balloon, parachute or rocket is actually released when an *upper-air observation* is made.

1) Heure à laquelle le baromètre est lu lorsqu'on fait une *observation synoptique* en surface.

2) Heure à laquelle le ballon, le parachute ou la fusée sont effectivement lâchés lorsqu'on fait une *observation en altitude*.

A0450 adiabat (A0460)

A0460 adiabatic
adiabat

adiabatique

Curve on a *thermodynamic diagram* which represents the temperature changes of a parcel of air subjected to an *adiabatic process*.

Courbe représentant, sur un *diagramme thermodynamique*, les variations de température d'une particule d'air soumise à un *processus adiabatique*.

A0470 adiabatic atmosphere

atmosphère adiabatique

An atmosphere which has a *dry-adiabatic lapse rate*.

Atmosphère ayant un *gradient* vertical *adiabatique sec*.

A0480 adiabatic chart
adiabatic diagram, pseudo-adiabatic chart, pseudo-adiabatic diagram

carte adiabatique
diagramme adiabatique, carte pseudo-adiabatique, diagramme pseudo-adiabatique

A diagram used for plotting observations from the free atmosphere, such as radiosonde data; it contains a set of lines, often with temperature and pressure (or a function of pressure) as coordinates and also specific adiabats and pseudo-adiabats.

Représentation graphique d'observations de l'atmosphère libre, telles que les données de radiosondage; elle contient un ensemble de courbes, souvent avec la température et la pression (ou une fonction de la pression) comme coordonnées et aussi des courbes adiabatiques et pseudo-adiabatiques déterminées.

A0490 adiabatic condensation pressure
condensation pressure

pression de condensation adiabatique

Pressure at which a small parcel of moist air becomes saturated on being subjected to adiabatic expansion.

Pression à laquelle une petite particule d'air humide devient saturée lorsqu'elle est soumise à une détente adiabatique.

A0500 adiabatic condensation temperature
condensation temperature

température de condensation adiabatique

Temperature at which a small parcel of moist air becomes saturated on being subjected to adiabatic expansion.

Température à laquelle une petite particule d'air humide devient saturée lorsqu'elle est soumise à une détente adiabatique.

A0510 adiabatic cooling (A0560)

фактическая плотность почвы

densidad real del suelo

Сухой вес единичного объема образца почвы за вычетом объема, содержащегося в ней в естественном состоянии воздуха. Фактическая плотность почвы всегда больше, чем ее *объемный вес*.

Masa en seco de la unidad de volumen de una muestra de suelo, excluido el aire que se halla inicialmente. La densidad real del suelo es siempre mayor que la *densidad aparente* del suelo.

фактическое испарение
суммарное испарение

evapotranspiración real
evapotranspiración efectiva

Количество водяного пара, испарившегося с растений и из почвы.

Cantidad de vapor de agua evaporada del suelo y de las plantas.

фактическое время наблюдения

hora efectiva de observación

1) Для наземного *синоптического наблюдения* - это момент времени, когда произведен отсчет по барометру.

2) При *аэрологических наблюдениях* - момент, когда был фактически выпущен шар, парашют или ракета.

1) En el caso de una *observación sinóptica* de superficie, la hora de lectura del barómetro.

2) En el caso de *observaciones en altitud*, la hora exacta de lanzamiento del globo, del cohete o del paracaídas.

адиабата

adiabática
adiabata

Кривая, изображающая на *термодинамической диаграмме* изменения температуры малой частицы воздуха при *адиабатическом процессе*.

Curva que representa, en un *diagrama termodinámico*, los cambios que experimenta la temperatura de una pequeña masa de aire sometida a un *proceso adiabático*.

адиабатическая атмосфера

atmósfera adiabática

Атмосфера, имеющая *сухоадиабатический градиент температуры*.

Atmósfera que tiene un *gradiente vertical adiabático seco*.

адиабатная график
адиабатный диаграмма, псевдоадиабатный график, псевдоадиабатная диаграмма

carta adiabática
diagrama adiabático, carta pseudoadiabática, diagrama pseudoadiabático

Диаграмма используется для нанесения данных наблюдений о свободной атмосфере, таких как радиозондовые данные; на ней имеется набор линий; часто в качестве координат используются данные о температуре и давлении (или функция давления), а также конкретные адиабаты и псевдоадиабаты.

Diagrama usado para la representación de observaciones de la atmósfera libre; por ejemplo, datos de radiosondeo. Contiene varios conjuntos de líneas, a menudo con la temperatura y la presión (o una función de la presión) como coordenadas, y a los cuales también se les añaden determinadas líneas adiabáticas y pseudoadiabáticas.

адиабатическое давление конденсации
давление на уровне конденсации

presión de condensación adiabática
presión de condensación

Давление, при котором малая частица влажного воздуха, будучи подвергнута адиабатическому расширению, достигает состояния насыщения.

Presión a la que se satura una pequeña masa de aire húmedo sometida a una expansión adiabática.

адиабатическая температура конденсации
температура конденсации

temperatura de condensación adiabática
temperatura de condensación

Температура, при которой малая частица влажного воздуха, будучи подвергнута адиабатическому расширению, достигает состояния насыщения.

Temperatura a la que se satura una pequeña masa de aire húmedo sometida a una expansión adiabática.

A0520 **adiabatic diagram (A0480)**

A0530 **adiabatic equilibrium**
convective equilibrium

équilibre adiabatique
équilibre convectif

Hydrostatic equilibrium of the atmosphere such that an air parcel displaced adiabatically will continue to possess the same temperature and pressure as its surroundings, so that no restoring force acts on a parcel displaced vertically. The state of adiabatic equilibrium is approached in a layer of air in which there is strong vertical mixing.

Équilibre hydrostatique de l'atmosphère tel qu'une particule d'air déplacée adiabatiquement garde la même température et la même pression que son milieu environnant, aucune force d'équilibre ne pouvant agir sur une particule en mouvement vertical. L'état d'équilibre adiabatique est approché dans une couche d'air dans laquelle il y a un fort mélange vertical.

A0540 **adiabatic equivalent temperature (E0970)**

A0550 **adiabatic lapse rate**

gradient adiabatique

Theoretical *temperature lapse rate* of a parcel of air which moves adiabatically in the vertical.

Gradient thermique vertical théorique d'une particule d'air qui se déplace adiabatiquement.

A0560 **adiabatic process**
adiabatic cooling, dynamic cooling,
adiabatic warming, dynamic warming

processus adiabatique
refroidissement adiabatique, refroidissement dynamique,
réchauffement adiabatique, réchauffement dynamique

The thermodynamic transformation which occurs without the exchange of heat between a system and its environment. In adiabatic processes, adiabatic cooling accompanies expansion, and adiabatic warming accompanies compression.

Transformation thermodynamique opérée sans échange de chaleur entre un système et son environnement. Dans un processus adiabatique, un refroidissement adiabatique accompagne la détente et un réchauffement adiabatique accompagne la compression.

A0570 **adiabatic region (C3020)**

A0580 **adiabatic trail (C2520)**

A0590 **adiabatic warming (A0560)**

A0600 **adjustable cistern barometer**
Fortin barometer

baromètre à cuvette ajustable
baromètre Fortin

A mercury *barometer* whose free mercury surface in the cistern is brought, before each reading, to a fixed level coincident with the zero of the scale.

Baromètre à mercure dans lequel la surface libre du mercure dans la cuvette est amenée, avant chaque lecture, à un niveau fixe coïncidant avec le zéro de l'échelle.

A0610 **adsorption**

adsorption

The adhesion of a thin film of liquid or vapour to a solid substance without involving any chemical action.

Adhérence d'une mince pellicule de liquide ou de vapeur à une substance solide sans qu'il y ait une réaction chimique.

A0620 **advection**

advection

The transfer of air mass properties by the velocity field of the atmosphere.

Transport des propriétés d'une masse d'air par le champ de vitesse de l'atmosphère.

A0630 **advection fog**
sea fog

brouillard d'advection
brouillard marin

Fog which forms in the lower part of a moist air mass moving over a colder surface (land or water).

Brouillard se formant dans la partie inférieure d'une masse d'air humide se déplaçant au-dessus d'une surface (terre ou eau) plus froide.

адиабатическое равновесие
конвективное равновесие

Гидростатическое равновесие атмосферы, при котором адиабатически перемещенная часть воздуха продолжает иметь те же температуру и давление, что и окружающие ее другие части, и, таким образом, на перемещаемую по вертикали часть не действует сила, стремящаяся восстановить ее состояние. Состояние адиабатического равновесия достигается в слое воздуха, где существует значительное вертикальное перемешивание.

equilibrio adiabático
equilibrio convectivo

Equilibrio hidrostático tal de la atmósfera, que una partícula de aire desplazada adiabáticamente conserva iguales temperatura y presión que su entorno, de modo que no puede actuar ninguna fuerza de equilibrio sobre una partícula en movimiento vertical. En una capa de aire con una fuerte mezcla vertical se llega cerca del equilibrio adiabático.

адиабатический градиент температуры

Теоретический *вертикальный градиент температуры* части воздуха при ее адиабатическом перемещении по вертикали.

gradiente adiabático

Gradiente térmico vertical teórico de una partícula de aire que se desplaza adiabáticamente en la vertical.

адиабатический процесс
адиабатическое охлаждение, динамическое охлаждение, адиабатическое нагревание, динамическое нагревание

Изменение термодинамического состояния, происходящее без обмена теплом между рассматриваемой системой и окружающей ее средой. При адиабатическом процессе расширение сопровождается охлаждением, а нагревание сопутствует сжатию.

proceso adiabático
enfriamiento adiabático, enfriamiento dinámico, calentamiento adiabático, calentamiento dinámico

Transformación termodinámica que se realiza sin intercambio de calor entre el sistema considerado y el ambiente. En los procesos adiabáticos, una expansión produce un enfriamiento adiabático mientras que una compresión va acompañada de un calentamiento adiabático.

регулируемый чашечный барометр
барометр Фортеня

Ртутный *барометр*, в котором перед отсчетом свободная поверхность ртути в чашке приводится к фиксированному уровню, нулю шкалы.

barómetro de cubeta ajustable
barómetro de Fortin

Barómetro de mercurio en el que la superficie libre del mercurio en la cubeta se hace coincidir, antes de la lectura, con el indicador fijo que marca el cero de la escala.

адсорбция

Молекулярное притяжение тонкого слоя жидкости или пара к твердой поверхности без воздействия химической реакции.

adsorción

Adhesión de una fina película de líquido o vapor a una sustancia sólida sin que se produzca reacción química alguna.

адвекция

Процесс переноса свойств воздушной массы полем скоростей атмосферы.

advección

Transporte de las propiedades de una masa de aire producido por el campo de velocidades de la atmósfera.

адвективный туман
морской туман

Туман, формирующийся в нижней части массы влажного воздуха, находящейся над более холодной поверхностью (земли или воды).

niebla por advección
niebla marina

Niebla formada en la parte inferior de una masa de aire húmedo que se mueve sobre una superficie más fría (tierra o agua).

A0640 advection frost

gelée d'advection

Frost due primarily to the transport of moist air over a surface having a temperature below freezing.

Gelée due principalement au transport d'air humide au-dessus d'une surface dont la température est au-dessous du point de congélation.

A0650 advective pressure tendency (T0270)

A0660 advective thunderstorm

orage d'advection

Thunderstorm resulting from the instability produced by the *advection* of relatively colder air at higher levels, or of relatively warmer air at lower levels, or by a combination of both.

Orage résultant de l'instabilité due à l'*advection* d'air relativement plus froid aux niveaux supérieurs, ou d'air relativement plus chaud aux niveaux inférieurs, ou par la combinaison des deux phénomènes.

A0670 advisory area

région à service consultatif

Area over which an *advisory forecast* applies.

Région couverte par une *prévison à titre consultatif.*

A0680 advisory forecast

prévision à titre consultatif

Any weather *forecast* issued for special purposes.

Toute *prévision* météorologique émise dans un but spécial.

A0690 aeolian

éolien
[aéolien]

Pertaining to the action or the effect of the wind (from Aeolus, the Greek god of the winds).

Qui se rapporte à l'action ou à l'effet du vent (du nom d'Éole, dieu grec des vents).

A0700 aerial plankton

plancton atmosphérique

Micro-organisms in suspension in the atmosphere.

Micro-organismes en suspension dans l'atmosphère.

A0710 aerobiology

aérobiologie

Science of the small organisms, both plant and animal, which are suspended in the air and of their behaviour in the air and their effects on other organisms.

Science traitant des petits organismes, végétaux ou animaux, en suspension dans l'atmosphère, et étudiant leur comportement dans l'air et leurs effets sur d'autres organismes.

A0720 aerodrome forecast (A1340)

A0730 aerodynamic trail

traînée de détente

Condensation trail formed in rare atmospheric conditions by the rapid expansion of air during the passage of an aircraft, and particularly in the eddies at the wing tips and at the ends of the propeller blades.

Traînée de condensation formée dans de rares conditions atmosphériques par la détente rapide de l'air au passage d'un aéronef, en particulier dans les tourbillons produits aux extrémités des ailes et des pales d'hélices.

A0740 aerogram
Refsdal diagram

aérogramme
diagramme de Refsdal

Thermodynamic diagram with rectangular or oblique Cartesian co-ordinates $\ln T$, $T\ln p$ (T is the temperature and p, the pressure).

Diagramme thermodynamique ayant pour coordonnées cartésiennes rectangulaires ou obliques $\ln T$, $T\ln p$ (T étant la température et p, la pression).

A0750 aerograph
aerometeorograph

aérographe
aérométéorographe

Meteorograph used for upper-air measurements.

Météorographe utilisé pour des mesures en altitude.

адвективный заморозок

Заморозок, вызванный в основном переносом влажного воздуха над поверхностью, температура которой ниже точки замерзания.

helada por advección

Helada debida principalmente al transporte de aire húmedo por encima de una superficie cuya temperatura está por debajo del punto de congelación.

адвективная гроза

Гроза, вызванная неустойчивостью, появившейся вследствие *адвекции* относительно холодного воздуха на высотах или адвекции относительно теплого воздуха в нижних слоях атмосферы, или комбинации обоих процессов.

tormenta por advección

Tormenta producida por la inestabilidad asociada con la *advección* de aire relativamente frío en los niveles altos o de aire relativamente cálido en los niveles bajos o por una combinación de ambos fenómenos.

рекомендованная зона

Зона, на которую распространяется *прогноз-рекомендация*.

área de servicio consultivo

Area a la que se aplica una *predicción de carácter consultivo*.

прогноз–рекомендация

Любой *прогноз* погоды для специальных целей.

predicción de tipo consultivo

Cualquier *predicción meteorológica* emitida con fines especiales.

эоловый

Относящийся к действию или воздействию ветра (от Aeolus, греческий бог ветров).

eólico

Relativo a la acción o al efecto del viento. (De Eolo, el dios griego de los vientos.)

воздушный планктон

Взвешенные в атмосфере микроорганизмы.

plancton de la atmósfera
plancton aéreo

Microorganismos en suspensión en la atmósfera.

аэробиология

Наука, рассматривающая мелкие организмы как растительные, так и животные, взвешенные в воздухе, изучающая их поведение в воздухе и их воздействие на другие организмы.

aerobiología

Ciencia que estudia los microorganismos, tanto vegetales como animales, en suspensión en el aire e investiga su comportamiento en el mismo y sus efectos sobre otros organismos.

аэродинамический след

Конденсационный след, образующийся при определенных атмосферных условиях вследствие расширения воздуха во время прохождения самолета и особенно в вихрях, сходящих с концов крыльев и лопастей пропеллера самолета.

estela aerodinámica

Estela de condensación que se forma, en condiciones atmosféricas muy especiales, por la expansión rápida del aire al paso de una aeronave, en particular en los remolinos producidos en los extremos de las alas y en las palas de la hélice.

аэрограмма
диаграмма Рефсдаля

Термодинамическая диаграмма с прямоугольными или косоугольными декартовыми координатами $\ln T$, $T \ln p$ (T - температура, p - давление).

aerograma
diagrama de Refsdal

Diagrama termodinámico cuyas coordenadas cartesianas rectangulares u oblicuas son: $\ln T$, $T \ln p$ (T es la temperatura y p la presión).

аэрограф
аэрометеорограф

Метеорограф, используемый для аэрологических измерений.

aerógrafo
aerometeorógrafo

Meteorógrafo utilizado para mediciones en altitud.

A0760 aerological analysis | **analyse aérologique**

Study of the physical state of the atmosphere derived from vertical *sounding* data plotted on *thermodynamic diagrams.*

Étude de l'état physique de l'atmosphère fondée sur des données de *sondages* verticaux reportées sur des *diagrammes thermodynamiques.*

A0770 aerological day | **journée aérologique**
geophysical day | journée géophysique

An internationally agreed upon day designated for more detailed or intensive observations of the atmosphere over broad regions of the Earth.

Journée établie par accord international pour procéder à des observations plus détaillées ou plus intensives de l'atmosphère sur de grandes étendues de la Terre.

A0780 aerological diagram | **diagramme aérologique**

Thermodynamic diagram used for aerological and synoptic analyses.

Diagramme thermodynamique utilisé pour des analyses aérologiques et synoptiques.

A0790 aerological station (U0240)

A0800 aerological table | **table aérologique**

(1) Table of results from aerological observations.

(2) Table used for compiling aerological observations from upper-air soundings.

1) Tableau présentant les résultats tabulaires d'observations aérologiques.

2) Table utilisée pour rassembler les observations aérologiques des sondages en altitude.

A0810 aerology | **aérologie**

Study of the atmosphere throughout its vertical extent.

Étude de l'atmosphère dans son étendue verticale.

A0820 aerometeorograph (A0750)

A0830 aeronautical climatology | **climatologie aéronautique**

Applied *climatology* in relation to the problems of aeronautics, such as planning of airline operations, location of aerodromes, etc.

Climatologie appliquée aux problèmes de l'aéronautique, tels que la planification de l'exploitation de lignes aériennes, l'implantation des aérodromes, etc.

A0840 aeronautical meteorological service | **service d'assistance météorologique à l'aéronautique**

Service designated to provide the meteorological information required for air navigation.

Service désigné pour fournir les renseignements météorologiques nécessaires pour la navigation aérienne.

A0850 aeronautical meteorological station | **station de météorologie aéronautique**

Station designated to make observations and issue *meteorological reports* for use in international air navigation.

Station désignée pour faire des observations et établir des *messages d'observation météorologique* à l 'usage de la navigation aérienne internationale.

A0860 aeronautical meteorology | **météorologie aéronautique**

Meteorology in relation to the provision of services to air navigation.

Météorologie en rapport avec la fourniture de services pour la navigation aérienne.

аэрологический анализ

Изучение физического состояния атмосферы по данным вертикального *зондирования* атмосферы, нанесенным на *термодинамические диаграммы.*

análisis aerológico

Estudio del estado físico de la atmósfera deducido de *sondeos* verticales representados en *diagramas termodinámicos*.

аэрологический день
геофизический день

Заранее назначаемый по международному соглашению день учащенного или более детального наблюдения атмосферы в больших областях Земли.

día aerológico
día geofísico

Día acordado internacionalmente para efectuar observaciones más detalladas o intensivas de la atmósfera en amplias regiones de la Tierra.

аэрологическая диаграмма

Термодинамическая диаграмма, используемая при аэрологическом и синоптическом анализе.

diagrama aerológico

Diagrama termodinámico que se usa en análisis aerológicos y sinópticos.

аэрологические таблицы

1) Таблицы результатов аэрологических наблюдений.

2) Таблицы, используемые для компоновки данных аэрологических наблюдений по данным аэрологических зондирований.

tabla aerológica

1) Cuadro de resultados de las observaciones aerológicas.

2) Tabla utilizada para compilar las observaciones aerológicas de los sondeos en altitud.

аэрология

Изучение свободной атмосферы в вертикальной плоскости.

aerología

Estudio de la atmósfera en su extensión vertical.

авиационная климатология

Прикладная *климатология* применительно к нуждам аэронавигации, таким как планирование работы авиакомпаний, расположение аэродромов и т.д.

climatología aeronáutica

Climatología aplicada a los problemas de la aeronáutica, tales como la elección de rutas aéreas, emplazamiento de aeropuertos, etc.

метеорологическая служба для обслуживания авиации

Служба, предназначенная для обеспечения информацией, которая требуется для аэронавигации.

servicio de asistencia meteorológica a la aeronáutica

Servicio encargado de suministrar las informaciones meteorológicas necesarias para la navegación aérea.

авиаметеорологическая станция

Станция, предназначенная для проведения наблюдений и выпуска *метеорологических сводок* для нужд международной аэронавигации.

estación meteorológica aeronáutica

Estación designada para hacer observaciones y preparar *informes meteorológicos* para uso en la navegación aérea internacional.

авиационная метеорология

Метеорология, связанная с обеспечением обслуживания аэронавигации.

meteorología aeronáutica

Meteorología en relación con el suministro de servicios para la navegación aérea.

A0870 aeronomy

The study of the *upper atmosphere*, particularly in relation to its composition, properties, and relative motion, and the radiation received from outer space.

aéronomie

Étude de la *haute atmosphère*, particulièrement en ce qui concerne sa composition, ses propriétés et ses mouvements, et le rayonnement qu'elle reçoit de l'espace extra-atmosphérique.

A0880 aerosol

Substances, divided into solid particles or liquid droplets, held in suspension in the atmosphere.

aérosol

Substances divisées en particules solides ou en gouttelettes liquides en suspension dans l'atmosphère.

A0890 aerosol electricity

The electric charge carried by *aerosols*.

électricité des aérosols

Charge électrique portée par les *aérosols*.

A0900 aerosol size distribution

Relative abundance of atmospheric aerosols in various size categories.

distribution dimensionnelle des aérosols

Abondance relative des aérosols atmosphériques dans diverses catégories de dimensions.

A0910 afterglow

(1) Broad high arch of radiance seen occasionally in the western sky above the highest clouds during the deepening *twilight*. It is caused by the scattering of the wavelength components of white light by very fine particles of dust suspended in the high atmosphere.

(2) Stage in the *alpine glow*; namely, the illumination of mountain tops by diffusely reflected radiation caused by the *purple light*.

lueur secondaire

1) Arc lumineux observé occasionnellement vers l'ouest, au-dessus des nuages les plus élevés, lorsque le *crépuscule* s'accentue. Il est dû à la diffusion des composantes de la lumière blanche par de très fines particules en suspension dans les couches supérieures de l'atmosphère.

2) Phase de l'*Alpenglühen*; spécifiquement, l'éclairement des sommets montagneux par le rayonnement réfléchi diffus causé par la *lueur pourpre*.

A0920 ageostrophic advection

Advection produced by the ageostrophic wind component.

advection agéostrophique

Advection produite par la composante agéostrophique du vent.

A0930 ageostrophic model

Numerical forecasting model which takes into account the ageostrophic wind component.

modèle agéostrophique

Modèle de prévision numérique qui tient compte de la composante agéostrophique du vent.

A0940 ageostrophic wind
ageostrophic wind component

Vector difference between the actual (observed) wind and the *geostrophic wind*.

vent agéostrophique
composante agéostrophique du vent

Différence vectorielle entre le vent réel (observé) et le *vent géostrophique*.

A0950 ageostrophic wind component (A0940)

A0960 agglomeration

The process in which precipitation particles grow by collision with, and by assimilation of, cloud particles or other precipitation particles.

agglomération

Processus par lequel les particules précipitantes croissent par la collision et l'assimilation de particules de nuage et d'autres particules de précipitation.

аэрономия

Изучение *верхней атмосферы*, особенно в отношении ее состава, свойств и относительного движения, а также радиации, поступающей из космического пространства.

aeronomía

Estudio de la *atmósfera superior*, particularmente en relación con su composición, sus propiedades y sus movimientos, y la radiación que recibe del espacio extraatmosférico.

аэрозоль

Вещества, разделяемые на твердые частицы или жидкие капли, взвешенные в атмосфере.

aerosol

Sustancias en suspensión en la atmósfera, divididas en partículas sólidas o gotas líquidas.

аэрозольное электричество

Электрический заряд, несомый *аэрозолями*.

electricidad de los aerosoles

Carga eléctrica que poseen los *aerosoles*.

распределение аэрозоля по размеру частиц

Относительное изобилие атмосферных аэрозолей в различных размерных категориях.

distribución de aerosoles por tamaño

Abundancia relativa por tamaño de los distintos aerosoles atmosféricos.

послесвечение

1) Широкая и высокая светящаяся дуга, видимая иногда в западной части неба над самыми высокими облаками во время сгущающихся *сумерек*. Она вызывается рассеиванием компонент длины волны белого света под воздействием мелких частиц пыли, взвешенных в высоких слоях атмосферы.

2) Стадия *"горения" Альп*, а именно освещение горных вершин диффузно отраженным излучением под влиянием *пурпурного света*.

resplandor crepuscular tardío

1) Arco luminoso ancho y a gran altura que puede verse a veces, al acentuarse el *crepúsculo*, en la parte occidental del cielo, por encima de las nubes más altas. Es debido a la difusión de las componentes de la luz blanca por partículas finísimas de polvo en suspensión en la alta atmósfera.

2) Fase de la *coloración alpina* ; esto es, iluminación de las cimas de las montañas por la radiación reflejada difusamente causada por la *luz púrpura*.

агеострофическая адвекция

Адвекция, осуществляемая агеострофической слагающей ветра.

advección ageostrófica

Advección producida por la componente ageostrófica del viento.

агеострофическая модель

Численная прогностическая модель, учитывающая компоненту агеострофического ветра.

modelo ageostrófico

Modelo de predicción numérica que toma en consideración la componente ageostrófica del viento.

агеострофический ветер
агеострофическая составляющая ветра

Векторная разность между фактическим (наблюденным) ветром и *геострофическим ветром*.

viento ageostrófico
componente ageostrófico del viento

Diferencia vectorial entre el viento real (observado) y el *viento geostrófico*.

агломерация

Процесс, при котором частицы осадков увеличиваются при столкновении друг с другом и при поглощении облачных частиц или других частиц осадков.

aglomeración

Proceso en que las partículas de precipitación crecen por colisión y captación de partículas de nube o de otras partículas de precipitación.

A0970 aggregation

The process in which solid precipitation particles combine in the atmosphere to produce larger particles, e.g. *hailstones*.

agrégation

Processus par lequel des particules solides précipitantes se combinent dans l'atmosphère pour former des particules plus grosses, p. ex. des *grêlons*.

A0980 agricultural meteorological station
agrometeorological station

A station that provides meteorological data for agricultural and/or biological purposes and makes other meteorological observations under the programmes of Agrometeorological Research Centres and other relevant organizations.

station de météorologie agricole
station agrométéorologique

Station qui fournit des données météorologiques à des fins agricoles et/ou biologiques et qui effectue d'autres observations météorologiques au titre des programmes des centres de recherche en météorologie agricole et d'autres organisations intéressées.

A0990 agricultural meteorological station for specific purposes
agrometeorological station for specific purposes

A station set up temporarily or permanently that provides meteorological data for specific agricultural purposes.

station de météorologie agricole destinée à des fins particulières
station agrométéorologique destinée à des fins particulières

Station temporaire ou établie pour fournir des données météorologiques à des fins agricoles particulières.

A1000 agricultural meteorology
agrometeorology

The study of the interaction between meteorological and hydrological factors, on the one hand, and agriculture in the widest sense, including horticulture, animal husbandry and forestry, on the other.

météorologie agricole
agrométéorologie

Étude des interactions entre les facteurs météorologiques et hydrologiques, d'une part, et l'agriculture au sens le plus large, d'autre part, c'est-à-dire y compris l'horticulture, l'élevage et la sylviculture.

A1010 agroclimatic index

An index relating some particular agricultural aspect or operation with one or more elements of the local climate.

indice agroclimatique

Indice reliant un aspect particulier ou une certaine opération en agriculture à un ou plusieurs éléments du climat local.

A1020 agroclimatology

The study of climate effects (including variability and change) on agriculture in the widest sense.

agroclimatologie
climatologie agricole

Étude des effet du climat (y compris sa variabilité et son changement) sur l'agriculture au sens le plus large.

A1030 agrometeorological forecasting

Prediction of current and expected crop performance including crop development stages, ripening, maturity, quantity and quality of yields and other factors affecting production patterns, usually making use of agrometeorological factors. In some countries such forecasts are made for animal husbandry and forestry operations as well.

prévision agrométéorologique

Prévision du comportement présent et futur des cultures, y compris leurs phases de développement, maturation, maturité, rendement en quantité et qualité et autres aspects touchant la production, en faisant usage en général des facteurs agrométéorologiques. Dans certains pays, une telle prévision se fait aussi pour l'élevage et les opérations forestières.

A1040 agrometeorological station (A0980)

A1050 agrometeorological station for specific purposes (A0990)

A1060 agrometeorology (A1000)

конгломерация

Процесс, при котором твердые частицы осадков в атмосфере соединяются, образуя более крупные частицы, напр., *градины.*

agregación

Proceso por el cual las partículas sólidas de precipitación se juntan en la atmósfera, produciendo partículas de mayor tamaño; por ejemplo, *pedrisco.*

сельскохозяйственная метеорологическая станция
агрометеорологическая станция

Станция, обеспечивающая получение метеорологических данных для сельскохозяйственных и/или биологических целей, а также проводящая метеорологические наблюдения по программам центров агрометеорологических научных исследований и других соответствующих организаций.

estación de meteorología agrícola
estación agrometeorológica

Estación que proporciona datos meteorológicos para fines agrícolas y/o biológicos y que efectúa otras observaciones meteorológicas en el marco de los programas de los centros de investigación agrometeorológica y de otras entidades interesadas.

сельскохозяйственная метеорологическая станция для специальных целей
агрометеорологическая станция для специальных целей

Организованная на временной или постоянной основе станция, обеспечивающая получение метеорологических данных для специальных сельскохозяйственных целей.

estación de meteorología agrícola para fines especiales
estación agrometeorológica para fines especiales

Estación temporal o permanente establecida para proporcionar datos meteorológicos con fines agrícolas especiales.

сельскохозяйственная метеорология
агрометеорология

Область метеорологии, занимающаяся изучением взаимодействий между метеорологическими и гидрологическими элементами, с одной стороны, и сельским хозяйством в широком смысле, включая садоводство, животноводство и лесное хозяйство, с другой стороны.

meteorología agrícola
agrometeorología

Estudio de la interacción entre los factores meteorológicos e hidrológicos, por una parte, y la agricultura en el sentido más amplio, por otra, incluyendo la horticultura, la ganadería y la silvicultura.

агроклиматический индекс

Индекс, касающийся связи какого-либо конкретного аспекта сельского хозяйства или сельскохозяйственной работы с одним или несколькими факторами местного климата.

índice agroclimático

Indice que relaciona un aspecto especial o cierta operación agrícola con una o más características del clima local.

агроклиматология

Изучение воздействий климата (включая изменчивость и изменение) на сельское хозяйство в самом широком смысле.

agroclimatología

Estudio de los efectos del clima (incluyendo su variabilidad y sus cambios) sobre la agricultura en el sentido más amplio.

агрометеорологическое прогнозирование

Прогнозирование текущего и ожидаемого развития культур, включая стадии роста, созревания, зрелости, количества и качества урожая и другие факторы, влияющие на схемы производства, обычно с использованием агрометеорологических элементов. В некоторых странах такое прогнозирование проводится также для животноводства и лесного хозяйства.

predicción agrometeorológica
pronóstico agrometeorológico

Predicción del comportamiento presente y futuro de los cultivos, comprendiendo sus fases de desarrollo, maduración, madurez, rendimiento en cantidad y calidad y otros aspectos que influyen en la producción, utilizando habitualmente factores agrometeorológicos. En algunos países, esa predicción se realiza también para la ganadería y la silvicultura.

A1070 air — **air**

Mixture of gases which compose the Earth's atmosphere.

Mélange des gaz composant l'atmosphère terrestre.

A1080 airborne radiation thermometer — **thermomètre à rayonnement embarqué**

An instrument carried by satellite or aircraft, receiving radiation in the range 7.5 to 13 µm, and mainly used for determining the water surface temperature.

Instrument embarqué sur satellite ou sur avion, captant le rayonnement dans la bande 7,5 à 13 µm, et principalement utilisé pour déterminer la température de la surface de l'eau.

A1090 air conditioning (C1210)

A1100 air conductivity — **conductivité atmosphérique**

Facility of the atmosphere to conduct electricity, expressed as the current density per unit electrical potential gradient in the direction of flow.

Aptitude de l'atmosphère à conduire l'électricité, exprimée par la densité du courant par unité du gradient de potentiel électrique dans la direction du flux.

A1110 aircraft ice accretion (A1120)

A1120 aircraft icing
aircraft ice accretion — **givrage d'aéronef**

Formation of ice, *rime* or *hoar frost* on an aircraft.

Formation de glace, *givre* ou *gelée blanche* sur un aéronef.

A1130 aircraft meteorological station — **station météorologique d'aéronef**

Meteorological station situated aboard an aircraft.

Station météorologique installée à bord d'un aéronef.

A1140 aircraft sounding — **sondage par aéronef**

Determination of one or more upper-air *meteorological elements* by means of airborne instruments.

Détermination d'un ou de plusieurs *éléments météorologiques* en altitude au moyen d'instruments aéroportés.

A1150 air density — **masse volumique de l'air**
[densité de l'air]

Mass of air per unit volume.

Masse de l'air par unité de volume.

A1160 air discharge — **décharge atmosphérique**

Lightning discharge between a cloud and a cloudless region of the atmosphere. The lightning occurs in the form of a sinuous streak, often forked, passing from a thundercloud to the air without striking the ground. The lightning often includes a long, quasi-horizontal part.

Décharge avec *éclair* qui se produit entre un nuage et une région dégagée de l'atmosphère. L'éclair, sous la forme d'un trait sinueux, souvent ramifié, passe d'un nuage orageux à l'air environnant sans atteindre le sol. L'éclair comprend souvent une longue partie quasi horizontale.

A1170 air-Earth conduction current — **courant de conduction air-Terre**

That portion of the *air-Earth current* which is due to the electrical conduction of the atmosphere.

Partie du *courant air-Terre* due à la conduction électrique de l'atmosphère.

A1180 air-Earth current — **courant air-Terre**

The transfer of *electric charge* from the positively charged atmosphere to the negatively charged Earth.

Transfert de *charge électrique* de l'atmosphère chargée positivement vers la Terre chargée négativement.

A1190 AIREP - air report (A1350)

воздух

Смесь газов, образующая атмосферу Земли.

aire

Mezcla gaseosa que forma la atmósfera de la Tierra.

бортовой радиационный термометр

Прибор, устанавливаемый на самолетах или спутниках, для наблюдения температуры поверхности воды по величине ее теплового излучения в диапазоне от 7,5 до 13 мкм.

termómetro de radiación embarcado

Instrumento embarcado en un satélite o en una aeronave que capta la radiación en la gama de 7,5 a 13 µm, utilizado principalmente para determinar la temperatura en la superficie del agua.

проводимость воздуха

Способность атмосферы проводить электрический ток выражается в виде плотности тока на единицу потенциального электрического градиента в направлении потока воздуха.

conductividad del aire

Aptitud de la atmósfera para conducir la electricidad, expresada por la densidad de la corriente por unidad del gradiente potencial eléctrico en la dirección del flujo.

обледенение самолетов
нарастание льда на самолете

Образование льда, *изморози* или *инея* на самолете.

engelamiento de aeronave

Formación de hielo, *rocío blanco* o *escarcha* en una aeronave.

бортовая метеорологическая станция

Станция, находящаяся на борту воздушного судна.

estación meteorológica de aeronave

Estación instalada en una aeronave.

самолетное зондирование

Наблюдение и регистрация одного или большего числа *метеорологических элементов* на высотах с помощью бортовых приборов.

sondeo con aeronave

Determinación de uno o más *elementos meteorológicos* en altitud por medio de instrumentos a bordo de una aeronave.

плотность воздуха

Масса воздуха в единице объема, который он занимает.

densidad del aire

Masa de aire por unidad de volumen.

разряд в атмосфере

Разряд *молнии* между облаком и безоблачной областью атмосферы. Молния возникает в форме синусоидной вспышки, часто разветвленной, проходящей от грозового облака в атмосферу без поражения земли. Молния часто имеет длинную квазигоризонтальную часть.

descarga al aire

Descarga con *relámpago* entre una nube y una región despejada de la atmósfera. El relámpago tiene forma de trazo sinuoso, con frecuencia ramificado, que salta de una nube de tormenta al aire sin llegar al suelo. El relámpago posee, con frecuencia, un segmento que es largo y horizontal.

вертикальный ток проводимости

Та часть *вертикального тока,* которая возникает благодаря электрической проводимости атмосферы.

corriente de conducción aire-Tierra

Fracción de la *corriente aire-Tierra* debida a la conducción eléctrica de la atmósfera.

вертикальный ток

Передача *электрического заряда* от положительно заряженной атмосферы к отрицательно заряженной Земле.

corriente aire-Tierra

Transporte de *carga eléctrica* desde la atmósfera, cuya carga es positiva, a la Tierra, cuya carga es negativa.

A1200 airglow

lumière du ciel
luminescence

Quasi-permanent emission of *radiation* by the gases of the upper atmosphere distinguishable at night (*nightglow*) and presumed to occur also during the day (*dayglow*).

Émission quasi permanente de *rayonnement* par les gaz de la haute atmosphère qui peut être observée la nuit (*lumière du ciel nocturne*) et que l'on pense exister aussi de jour (*lumière du ciel diurne*).

A1210 airlight

lumière de l'air

Light scattered into the eyes of an observer (or into an instrument) by atmospheric suspensoids situated in the observer's (instrument's) cone of vision.

Lumière diffusée vers les yeux d'un observateur (ou vers un instrument) par les particules en suspension dans l'air situées dans le cône de vision de l'observateur (ou de l'instrument).

A1220 airlight formula (K0260)

A1230 air mass

masse d'air

An extensive body of the atmosphere whose physical properties, particularly temperature and humidity, exhibit only small and continuous differences in the horizontal. It may extend over an area of several million square kilometres and over a depth of several kilometres.

Portion étendue de l'atmosphère dont les propriétés physiques, notamment la température et l'humidité, ne présentent que des différences faibles et continues dans l'horizontale. Elle peut s'étendre sur des millions de kilomètres carrés et sur une épaisseur de plusieurs kilomètres.

A1240 air-mass analysis

analyse des masses d'air

Identification of the various *air masses* on a synoptic chart or aerological diagram and the determination of their physical characteristics and development. It constitutes an important part of *frontal analysis*.

Identification des diverses *masses d'air* sur une carte synoptique ou sur un diagramme aérologique et détermination de leurs caractéristiques physiques et de leur évolution. Elle forme une partie importante de l'*analyse frontologique*.

A1250 air-mass classification

classification des masses d'air

Classification of *air masses* in terms of:

- latitude of origin (tropical, polar, arctic or antarctic);
- the nature of the underlying surface (continental or maritime);
- *hydrostatic stability* (stable or unstable);
- the difference between the temperature of an air mass and that of the underlying surface or of a neighbouring air mass (warmer or colder).

Classification des *masses d'air* d'après :

- l'origine (tropicale, polaire, arctique ou antarctique);
- la nature de la surface sous-jacente (continentale ou maritime);
- la *stabilité hydrostatique* (air stable ou instable);
- la différence entre la température d'une masse d'air et celle de la surface sous-jacente ou de la masse d'air voisine (plus chaude ou plus froide).

A1260 air-mass climatology

climatologie des masses d'air

(1) Statistical study of the properties of the various classes of *air mass*.

(2) Statistical study of the air masses which successively affect a place or a specific region.

1) Étude statistique des propriétés des diverses classes de *masses d'air*.

2) Étude statistique des masses d'air successives qui influencent un lieu ou une région donnée.

A1270 air-mass identification

identification d'une masse d'air

Study of the properties of an *air mass* with a view to classifying it and investigating its history.

Étude des propriétés d'une *masse d'air* en vue de la classer et d'étudier ses antécédents.

собственное свечение атмосферы

Квазинепрерывное свечение частиц газа в верхних слоях атмосферы, наблюдаемое ночью (*свет ночного неба*), но существующее и днем (*свет дневного неба*).

resplandor diurno de la bóveda celeste

Emisión casi continua de *radiación* por los gases de la atmósfera superior visible durante la noche *(luz celeste nocturna)* y que se cree tiene lugar también por el día *(luz celeste diurna)*.

воздушная дымка

Свет, рассеиваемый атмосферными суспенсоидами, расположенными в конусе видения наблюдателя (прибора), в глаза наблюдателя (или в прибор).

luz del aire

Luz difundida hacia los ojos de un observador (o hacia el interior de un instrumento) por las partículas atmosféricas en suspensión que se encuentran en el cono de visión del observador (o del instrumento).

воздушная масса

Обширная часть атмосферы, физические свойства которой, особенно температура и влажность, незначительно и непрерывно изменяются по горизонтали. Масса может занимать площадь в несколько миллионов квадратных километров и иметь мощность несколько километров.

masa de aire

Volumen extenso de la atmósfera cuyas propiedades físicas, en particular la temperatura y la humedad en un plano horizontal, muestran sólo diferencias pequeñas y graduales. Una masa puede cubrir una región de varios millones de kilómetros cuadrados y poseer varios kilómetros de espesor.

анализ воздушных масс

Процедура идентификации *воздушных масс* на синоптической карте или аэрологической диаграмме и определения их физической природы и эволюции. Этот анализ составляет существенную часть *фронтологического анализа*.

análisis de masas de aire

Identificación de las diferentes *masas de aire* presentes en un mapa sinóptico o en un diagrama aerológico, determinando su naturaleza física y su evolución. Este tipo de análisis es parte importante del *análisis de los frentes*.

классификация воздушных масс

Подразделение *воздушных масс*, исходя из:

- широты их происхождения (тропическая, полярная, арктическая или антарктическая);
- природы подстилающей поверхности (континентальная или морская);
- их *гидростатической устойчивости* (устойчивая или неустойчивая);
- отличия их температуры от температуры подстилающей поверхности или от соседней воздушной массы (теплее или холоднее).

clasificación de las masas de aire

División de las *masas de aire* en clases según:

- la latitud de su origen (aire tropical, polar, ártico o antártico);
- la naturaleza de la superficie sobre la que se encuentra (aire continental o marítimo);
- el grado de *estabilidad hidrostática* (aire estable o inestable);
- la diferencia en temperatura con respecto a la de la superficie subyacente o a la de una masa vecina (aire más frío o más caliente).

климатология воздушных масс

1) Статистическое исследование свойств *воздушных масс* различных классов.

2) Статистическое исследование воздушных масс, под влияние которых периодически попадает определенный район.

climatología de las masas de aire

1) Estudio estadístico de las propiedades de las distintas clases de *masas de aire*.

2) Estudio estadístico de las masas de aire que influyen sucesivamente en un lugar o una región dados.

идентификация воздушных масс

Изучение свойств *воздушных масс* с точки зрения их классификации и исследования истории.

identificación de las masas de aire

Estudio de las propiedades de una *masa de aire* para clasificarla e investigar su historia.

A1280 air-mass thunderstorm — **orage de masse d'air**

A thunderstorm which occurs within an unstable *air mass* and which is not triggered by the passage of a *front.*

Orage se produisant au sein d'une *masse d'air* instable et qui n'est pas déclenché par le passage d'un *front.*

A1290 Air-Mass Transformation Experiment - AMTEX — **Expérience sur la transformation des masses d'air - AMTEX**

Observational programme, in February 1974 and 1975, over the East China Sea, designed to study the sea-air energy exchanges.

Programme d'observation exécuté en février 1974 et 1975, sur la mer de Chine orientale, pour étudier les échanges d'énergie mer-air.

A1300 air meter — **anémomètre à moulinet**
Byram anemometer — anémomètre de Byram

Instrument used to measure wind speed from the rotation of a fan which turns about a horizontal or vertical axis.

Instrument mesurant la vitesse du vent par la rotation d'un moulinet à axe horizontal ou vertical.

A1310 air parcel — **particule d'air**

Hypothetical element of air which is assumed to be thermally insulated from its surroundings and which may therefore be considered to move adiabatically in vertical motion.

Élément virtuel que l'on suppose thermiquement isolé de son environnement et qui peut ainsi être considéré comme se déplaçant adiabatiquement dans un mouvement vertical.

A1320 air pollution (A2920)

A1330 air pollution control — **lutte contre la pollution de l'air**

Regulation of the release of impurities into the atmosphere.

Réglementation de l'émission d'impuretés dans l'atmosphère.

A1340 airport forecast — **prévision d'aérodrome**
aerodrome forecast

Aviation meteorological forecast for a specific airport.

Prévision météorologique pour l'aéronautique relative à un aérodrome déterminé.

A1350 air report - AIREP — **compte rendu en vol - AIREP**

(1) A report from an aircraft in flight prepared in conformity with requirements for position and operational and/or meteorological reporting.

(2) The code used to transmit the information.

1) Compte rendu émanant d'un avion en vol et établi selon les spécifications applicables aux comptes rendus de position, d'exploitation et d'observations météorologiques.

2) Code utilisé pour transmettre les informations.

A1360 air sampler — **échantillonneur d'air**

An apparatus with a receiver which can be opened and closed rapidly in order to obtain samples of air.

Appareil muni d'un récepteur qui peut s'ouvrir et se fermer rapidement afin de prélever des échantillons d'air.

A1370 air-sea interaction — **interaction air-mer**
atmosphere-ocean interaction — interaction atmosphère-océan

The interchanges of heat, moisture, momentum and energy which occur between the top layer of the sea and the layer of air in contact with it and vice versa.

Échanges de chaleur, d'humidité, de quantité de mouvement et d'énergie entre la couche superficielle de la mer et la couche d'air en contact avec elle et vice versa.

внутримассовая гроза

Гроза, развивающаяся в данной неустойчивой *воздушной массе* и не вызванная прохождением *фронта.*

tormenta de masa de aire

Tormenta que se produce dentro de una *masa de aire* inestable y no es causada por el paso de un *frente.*

Эксперимент по наблюдению трансформации воздушных масс – АМТЭКС

Программа наблюдений, проведенная в феврале 1974 и 1975 гг. над Восточно-Китайским морем, предназначенная для изучения обмена энергией между атмосферой и океаном.

Experimento de transformación de masas de aire- AMTEX

Programa de observaciones realizadas en la parte oriental del mar de China en febrero de 1974 y 1975 para el estudio de los intercambios energéticos entre el mar y la atmósfera.

анемометр
анемометр Байрама

Анемометр для измерения скорости ветра по скорости вращения вертушки, вращающейся вокруг горизонтальной или вертикальной оси.

anemómetro de molinete
anemómetro de Byram

Anemómetro para medir la velocidad del viento en función de la velocidad de rotación de un molinete de aspas que gira alrededor de un eje vertical u horizontal.

объем воздуха
часть воздуха

Гипотетический элемент воздуха, который принимают за термически изолированный от окружения элемент и который может поэтому считаться движущимся адиабатически в вертикальном движении.

partícula del aire

Elemento virtual que se supone aislado térmicamente de su entorno, pudiendo así considerarse que se desplaza de modo adiabático en un movimiento vertical.

контроль загрязнения атмосферы

Регулирование выброса загрязняющих веществ в атмосферу.

control de la contaminación del aire

Reglamentación de la descarga de impurezas en la atmósfera.

прогноз по аэродрому

Авиационный прогноз для определенного аэродрома.

pronóstico de aeropuerto

Pronóstico meteorológico para la aeronáutica relativo a un aeropuerto determinado.

донесение с борта (воздушного судна) – AIREP

1) Сводка, передаваемая во время полета, составленная в соответствии с требованиями об указании местонахождения и сообщении оперативной и/или метеорологической информации.

2) Код, используемый для передачи информации.

informe aéreo - AIREP
aeronotificación

1) Informe procedente de una aeronave en vuelo preparado de acuerdo con los requisitos establecidos para indicar su posición y para dar información operativa y meteorológica.

2) Clave utilizada para transmitir la información.

воздухозаборник

Установка для отбора проб воздуха с приемником, который может быстро открываться и закрываться для забора проб.

muestreador de aire

Aparato dotado de un recipiente que puede abrirse y cerrarse rápidamente, de tal modo que es posible obtener muestras de aire.

взаимодействие атмосферы и океана

Взаимный обмен теплом, влагой, количеством движения и энергией, который происходит между верхним слоем океана и слоем атмосферы, соприкасающимся с ним и наоборот.

interacción entre mar y aire
interacción entre el océano y la atmósfera

Intercambio de calor, humedad, cantidad de movimiento y energía que tiene lugar entre la capa superficial del mar y las capas de aire en contacto con ella, y viceversa.

A1380 **air shower** — **gerbe cosmique**
Auger shower, cosmic-ray shower, extensive air shower — gerbe d'Auger, gerbe extensive

Simultaneous appearance of downward ionizing particles, with or without photons, caused by a single cosmic ray.

Apparition d'un ensemble de particules ionisantes descendant vers la Terre, avec ou sans photons, engendrées par un seul rayon cosmique.

A1390 **air temperature** — **température de l'air**

The temperature indicated by a thermometer exposed to the air in a place sheltered from direct solar radiation.

Température indiquée par un thermomètre exposé à l'air et à l'abri du rayonnement solaire direct.

A1400 **Aitken nucleus** — **noyau d'Aitken**

Microscopic atmospheric particle (diameter less than about 4×10^{-4} mm) which acts as a *condensation nucleus* in the operation of the Aitken *dust counter*.

Particule microscopique (de diamètre inférieur à environ 4×10^{-4} mm) de l'atmosphère agissant comme *noyau de condensation* dans l'utilisation du *pulvimètre* d'Aitken.

A1410 **albedo** — **albédo**

Ratio of the radiation (radiant or luminous energy) reflected by a surface to that incident on it.

Rapport du rayonnement (énergétique ou lumineux) réfléchi par une surface au rayonnement incident.

A1420 **albedograph** — **albédographe**
recording albedometer — albédomètre enregistreur

Instrument for recording the reflecting power (*albedo*) of a surface.

Instrument servant à enregistrer le pouvoir réfléchissant (*albédo*) d'une surface.

A1430 **albedometer** — **albédomètre**

Instrument for measuring the reflecting power of a surface (e.g., clouds, grass, snow). A *pyranometer* is sometimes inverted and used as an albedometer to measure the radiation reflected from the Earth's surface.

Instrument de mesure du pouvoir réfléchissant d'une surface (p. ex. nuages, herbe, neige). Un *pyranomètre* est quelquefois inversé et utilisé comme albédomètre pour mesurer le rayonnement réfléchi par la surface terrestre.

A1440 **albedo of the Earth** — **albédo de la Terre**

Ratio of the radiation (radiant or luminous energy) reflected by the Earth, including its atmosphere, to the incident solar radiation.

Rapport du rayonnement solaire (énergétique ou lumineux) réfléchi par la Terre, y compris l'atmosphère, au rayonnement solaire incident.

A1450 **alcohol thermometer** — **thermomètre à alcool**

Glass thermometer containing alcohol (freezing point: –130°C).

Thermomètre en verre contenant de l'alcool (point de congélation : –130°C).

A1460 **Aleutian low (S0740)**

A1470 **alidade** — **alidade**

Any sighting device employed for angular measurement.

Tout instrument de visée utilisé pour déterminer un angle.

A1480 **alimentation** — **alimentation**

Various processes which operate to increase the mass of a glacier or of a snow-field (deposition of snow, precipitation, sublimation, etc.)

Ensemble des processus intervenant dans l'augmentation de la masse d'un glacier ou d'un champ de neige (dépôt de neige, précipitation, condensation solide, etc.).

атмосферный ливень
вихревой ливень, ливень космических лучей, обширный атмосферный ливень

Одновременное появление направленных вниз ионизированных частиц с фотонами или без них, получивших энергию от единичного космического луча.

chubasco de radiación cósmica
chubasco de Auger, chubasco de rayos cósmicos, chubasco extenso de radiación cósmica

Aparición simultánea de partículas descendentes ionizantes, con o sin fotones, producidas por un solo rayo cósmico.

температура воздуха

Температура, показываемая термометром, установленным на открытом воздухе и защищенным от воздействия прямой солнечной радиации.

temperatura del aire

Temperatura leída en un termómetro expuesto al aire, protegido de la radiación solar directa.

ядро Айткена

Микроскопическая атмосферная частица (диаметром менее 4×10^{-4} мм), действующая как *ядро конденсации*, например, при работе со *счетчиком ядер* Айткена.

núcleo de Aitken

Partícula atmosférica microscópica (con diámetro inferior a 4×10^{-4} mm) que, en un *contador* de Aitken, actúa como *núcleo de condensación*.

альбедо

Отношение интенсивности радиации (лучистой или световой энергии), отраженной от поверхности к интенсивности радиации, падающей на нее.

albedo

Cociente entre la radiación (energía radiante o luminosa) reflejada por una superficie y la radiación incidente sobre ella.

альбедограф
самопишущий альбедометр

Прибор для регистрации энергии отражающей радиации (*альбедо*) поверхности.

albedógrafo
albedómetro registrador

Instrumento que registra la reflectividad (albedo) de una superficie.

альбедометр

Прибор для измерения энергии отраженной радиации поверхности. Применяется, например, для определения альбедо облаков или различных видов подстилающей поверхности - воды, травы, снега и т.п. В качестве альбедометра для измерения радиации, отраженной от поверхности Земли, иногда используют перевернутый *пиранометр*.

albedómetro

Instrumento para medir el poder reflectante de una superficie (por ejemplo, nubes, hierba, nieve). En ocasiones se utiliza como albedómetro un *piranómetro* invertido para medir la radiación reflejada por la superficie terrestre.

альбедо Земли

Отношение интенсивности радиации (лучистой или световой энергии), отраженной поверхностью Земли, включая ее атмосферу, к интенсивности падающей солнечной радиации.

albedo de la Tierra

Cociente entre el valor de la radiación (energía radiante o luminosa) reflejada por la Tierra y su atmósfera y la radiación solar incidente sobre ella.

спиртовый термометр

Стеклянный термометр, в котором в качестве жидкости использован спирт (точка замерзания: –130°C).

termómetro de alcohol

Termómetro de vidrio que usa alcohol (punto de congelación: -130°C).

алидада
угломер

Любой визирный прибор, используемый для измерения угла.

alidade

Cualquier dispositivo visual utilizado para medir un ángulo.

питание (ледника)

Различные процессы, способствующие наращиванию массы ледника или снежного поля (отложение снега и других видов осадков, сублимация и т.п.).

alimentación

Conjunto de procesos (depósito de nieve, precipitación, sublimación, etc.) que intervienen en el aumento de la masa de un glaciar o de una extensión nevada.

A1490 Alisov's classification of climate

A genetic scheme, based on physical causes, for classifying climate proposed by Alisov in the 1950s as distinct from an empirical method based almost entirely on observations.

classification des climats d'Alissov

Schéma génétique, basé sur les causes physiques, pour la classification des climats, proposé par Alissov dans les années 50; distinct de la méthode empirique basée presque entièrement sur l'observation.

A1500 allobaric wind
isallobaric wind

The wind velocity resulting when the *Coriolis force* balances a locally accelerating *geostrophic wind.*

vent allobarique
vent isallobarique

Vitesse du vent lorsque la *force de Coriolis* est égale à l'accélération locale du *vent géostrophique.*

A1510 all-sky photometer

An instrument for measuring the intensity of light received from the whole sky.

photomètre du ciel total

Instrument pour mesurer l'intensité de la lumière reçue de tout le ciel.

A1520 all-weather landing

The possibility to make landings at an aerodrome irrespective of the prevailing weather conditions.

atterrissage tous temps

Possibilité d'utiliser un aérodrome pour l'atterrissage quelles que soient les conditions météorologiques.

A1530 Alpenglühen (A1560)

A1540 ALPEX - Alpine Experiment (A1550)

A1550 Alpine Experiment - ALPEX

The last field experiment conducted within the framework of the *Global Atmospheric Research Programme* in 1982, involving a concerted effort by Meteorological Services and the scientific community in collecting and analyzing data in the Alpine region in order to understand phenomena such as lee *cyclogenesis* and the mechanisms driving local mountain winds such as the *mistral, foehn* and *bora.*

Expérience alpine - ALPEX

C'est la dernière expérience sur le terrain menée en 1982 dans le cadre du *Programme de recherches sur l'atmosphère globale,* qui a consisté en une action concertée des Services météorologiques et de la communauté scientifique pour recueillir et analyser des données dans la région alpine, afin d'élucider des phénomènes tels que la *cyclogénèse* du côté sous le vent et les mécanismes qui engendrent des brises de montagne telles que le *mistral,* le *fœhn* et la *bora.*

A1560 alpine glow
Alpenglühen

Pink or yellow colouring assumed by mountain tops opposite the Sun when it is situated just below the horizon before sunrise and after sunset. It vanishes after a brief interval of blue colouring, when the Earth's shadow reaches these summits.

lueurs crépusculaires
Alpenglühen

Coloration rose ou jaune que prennent les sommets montagneux situés à l'opposé du Soleil, lorsque celui-ci est juste au-dessous de l'horizon, avant son lever ou après son coucher. Ces lueurs disparaissent, après un court moment de coloration bleue, lorsque l'ombre de la Terre atteint ces sommets.

A1570 alternate forecast

Aviation forecast for another aerodrome to be used by an aircraft if it becomes inadvisable to land at the aerodrome of intended landing.

prévision d'aérodrome de dégagement

Prévision pour un aérodrome autre que l'aérodrome de destination d'un aéronef s'il devient inopportun pour ce dernier d'atterrir sur l'aérodrome initialement prévu.

A1580 alti-electrograph

A balloon-borne instrument for recording the atmospheric electric field strength within active thunderstorms.

alti-électrographe

Instrument embarqué sur ballon qui enregistre l'intensité du champ électrique atmosphérique dans les orages actifs.

классификация климата по Алисову

Генетическая схема, основанная на физических факторах, предложенная Алисовым в 1950 г. для классификации климата, в отличие от эмпирического метода, почти полностью основывающегося на наблюдениях.

clasificación de los climas de Alisov

Esquema genético, basado en causas físicas, de clasificación de los climas, propuesto por Alisov en los años cincuenta, distinto del método empírico, basado casi totalmente en la observación.

аллобарический ветер
изаллобарический ветер

Скорость ветра, возникающая при уравновешивании местного усиливающегося *геострофического ветра силой Кориолиса.*

viento alobárico
viento isalobárico

Velocidad del viento que resulta cuando *la fuerza de Coriolis* es igual a la aceleración local del *viento geostrófico.*

фотометр небесного свода

Прибор для измерения интенсивности света, испускаемого всей небесной полусферой.

fotómetro de la bóveda celeste

Instrumento para medir la intensidad de la luz emanada desde toda la bóveda celeste.

всепогодное приземление
слепая посадка

Возможность совершать посадку на аэродроме независимо от господствующих погодных условий.

aterrizaje con cualquier tiempo

Posibilidad de utilizar un aeropuerto para el aterrizaje bajo cualquier condición meteorológica.

Альпийский эксперимент – АЛЬПЭКС

Последний полевой эксперимент, проводимый в рамках *Программы изучения глобальных атмосферных процессов* в 1982 г. при объединенных усилиях со стороны метеорологических служб и научного сообщества, направленных на сбор и анализ данных по Альпийскому району для понимания таких явлений, как *циклогенез* на подветренной стороне гор, механизмы образования таких местных горных ветров, как *мистраль, фён* и *бора.*

Experimento alpino - ALPEX

Es el último experimento sobre el terreno realizado en 1982 en el marco del *Programa de Investigaciones sobre la Atmósfera Global*, que comprendió una acción concertada de los servicios meteorológicos y de la comunidad científica para recoger y analizar datos en la región alpina a fin de aclarar fenómenos como la *ciclogénesis* a sotavento y los mecanismos que producen vientos de montaña, como el *mistral*, el *foehn* y la *bora*.

пурпурный свет
Alpenglühen, "горение" Альп

Розовая или желтоватая окраска вершин гор, возникающая перед восходом Солнца или после его захода. В дальнейшем эта окраска исчезает, после кратковременного голубого окрашивания - тогда, когда тень Земли поднимается до вершин гор.

resplandor alpino
Alpenglühen

Tintes rosados o amarillentos que adquieren las cimas de las montañas que miran hacia el Sol cuando éste se halla ligeramente por debajo del horizonte, antes de su orto o después de su ocaso. Este fenómeno desaparece después de un breve intervalo de tintes azulados, cuando la sombra de la Tierra alcanza dichas cimas.

запасной прогноз
альтернативный прогноз

Авиационный прогноз для другого аэродрома, используемого для посадки воздушного судна, в случае нежелательности посадки на первоначально запланированном аэродроме.

pronóstico de aeropuerto alternativo

Pronóstico para un aeropuerto distinto del aeropuerto de destino de una aeronave si no es aconsejable aterrizar en el aeropuerto originalmente previsto.

альтиэлектрограф

Прибор для зондирования и регистрации электрического поля свободной атмосферы, в частности в грозовых облаках.

altielectrógrafo

Instrumento llevado por un globo que registra los valores de la fuerza del campo eléctrico dentro de una tormenta eléctrica.

A1590 altimeter corrections — **corrections altimétriques**

Corrections made to the readings of an aircraft *pressure altimeter* in order to compensate for deviations from the standard atmospheric conditions used in calibrating the altimeter.

Corrections faites aux lectures d'un *altimètre barométrique* d'aéronef afin de compenser les écarts aux conditions de l'atmosphère type utilisées pour l'étalonnage de l'altimètre.

A1600 altimeter equation (H1250)

A1610 altimeter setting — **calage altimétrique**
calage de l'altimètre

Value of the *atmospheric pressure* used to adjust the sub-scale of a *pressure altimeter* so that it indicates the height of an aircraft above a known reference surface.

Valeur de la *pression atmosphérique* utilisée pour régler la position de l'échelle secondaire d'un *altimètre anéroïde* afin qu'il indique la hauteur d'un aéronef au-dessus d'une surface de référence connue.

A1620 altitude — **altitude**

Vertical distance of a level, a point or an object considered as a point, measured from *mean sea level*.

Distance verticale entre un niveau, un point ou un objet assimilé à un point et le *niveau moyen de la mer*.

A1630 Altocumulus (Ac) — **Altocumulus (Ac)**

White or grey, or both white and grey, patch, sheet or layer of *cloud*, generally with shading, composed of laminae, rounded masses, rolls, etc., which are sometimes partly fibrous or diffuse and which may or may not be merged; most of the regularly arranged small elements usually have an apparent width of between one and five degrees.

Banc, nappe ou couche de *nuages* blancs ou gris, ou à la fois blancs et gris, ayant généralement des ombres propres, composés de lamelles, galets, rouleaux, etc., d'aspect parfois partiellement fibreux ou diffus, soudés ou non; la plupart des petits éléments disposés régulièrement ont d'habitude une largeur apparente comprise entre un et cinq degrés.

A1640 Altostratus (As) — **Altostratus (As)**

Greyish or bluish *cloud* sheet or layer of striated, fibrous or uniform appearance, totally or partly covering the sky, and having parts thin enough to reveal the Sun at least vaguely, as through ground glass. Altostratus does not show *halo* phenomena.

Nappe ou couche nuageuse grisâtre ou bleuâtre, d'aspect strié, fibreux ou uniforme, couvrant entièrement ou en partie le ciel, et présentant des parties suffisamment minces pour laisser voir le Soleil au moins vaguement, comme au travers d'un verre dépoli. L'Altostratus ne présente pas de phénomène de *halo*.

A1650 aluminium oxide humidity element — **capteur d'humidité à l'alumine**

A capacitive sensor with a porous aluminium oxide dielectric whose impedance decreases with increasing water vapour content of the air.

Capteur capacitif doté d'un diélectrique d'alumine poreux dont l'impédance décroît lorsque la teneur de l'air en vapeur d'eau augmente.

A1660 ambient temperature — **température ambiante**

The temperature of the air surrounding a given object.

Température de l'air entourant un objet donné.

A1670 Amble diagram — **diagramme d'Amble**

Diagram with oblique axes of temperature and logarithm of pressure (T, ln p) up to 500 hPa, and temperature and pressure (T, p) above 500 hPa.

Diagramme à axes obliques, de température et de logarithme de pression (T, ln p) jusqu'à 500 hPa, et de température et pression (T, p) au-dessus de 500 hPa.

A1680 amorphous frost — **gelée amorphe**

Hoar frost which possesses no apparent crystalline structure.

Gelée blanche qui ne possède pas de structure cristalline apparente.

поправки альтиметра

Поправки, вводимые в показания *альтиметра* самолета в целях компенсации отклонений от стандартных атмосферных условий, используемые при калибрации альтиметра.

correcciones del altímetro

Correcciones efectuadas en las lecturas de un *altímetro barométrico* de aeronave para compensar las desviaciones respecto a las condiciones de la atmósfera tipo utilizadas para la calibración del altímetro.

установка альтиметра

Величина *атмосферного давления*, используемая для установки дополнительной шкалы *барометрического высотомера* - для возможности отсчитывать высоту самолета над известной начальной поверхностью.

ajuste del altímetro

Valor de la *presión atmosférica* usado para ajustar la escala secundaria de un *altímetro aneroide*, de modo que indique la altitud de una aeronave con respecto a un nivel de referencia conocido.

высота

Расстояние уровня, точки или предмета, рассматриваемого в качестве точки, измеренное вертикально от *среднего уровня моря.*

altitud

Distancia vertical entre un nivel, un punto o un objetivo considerado como punto, y el *nivel medio del mar*.

высококучевые облака (Ac)

Белая или серая, или и то и другое вместе, пелена или слой *облаков*, обычно дающих тени, состоящих из пластинок, округлых масс, валов, хлопьев, упорядоченно расположенных и т.п., иногда частично волокнистых или размытых, которые могут сливаться между собой. Большая часть упорядоченно расположенных малых элементов обычно имеет видимые размеры от 1° до 5° дуги.

Altocumulus (Ac)

Banco, capa delgada o capa de *nubes* blancas o grises, o a la vez blancas y grises, que tienen sombras compuestas por losetas, masas redondeadas, rodillos, etc., las cuales son a veces parcialmente fibrosas o difusas y que pueden estar unidas o no; la mayoría de los elementos pequeños distribuidos con regularidad tienen, por lo general, una anchura aparente comprendida entre uno y cinco grados.

высокослоистые облака (As)

Сероватая или синеватая *облачная* пелена или слой волокнистой или однородной структуры, полностью или частично покрывающая небо и местами достаточно тонкая для того, чтобы сквозь него можно было определить положение Солнца, хотя бы приближенно, как сквозь матовое стекло. Высокослоистым облакам не свойственно явление *гало.*

Altostratus (As)

Lámina o capa de *nubes*, grisácea o azulada, de aspecto estriado, fibroso o uniforme, que cubre por entero o parcialmente el cielo. Tiene partes suficientemente delgadas que permiten distinguir vagamente el Sol, como a través de un vidrio deslustrado. Los Altostratus no producen *halos.*

элемент с окисью алюминия, используемый для измерения влажности

Датчик влажности воздуха, использующий чувствительный элемент из окиси алюминия, сопротивление которого снижается с повышением в воздухе содержания водяного пара.

captor de humedad de óxido de aluminio

Sensor que utiliza la capacitancia de un dieléctrico hecho de óxido de aluminio poroso, cuya impedancia decrece cuando el contenido de humedad del aire aumenta.

окружающая температура

Температура воздуха, окружающего данный предмет.

temperatura ambiente

Temperatura del aire que rodea a un objeto dado.

диаграмма Амбла

Диаграмма с косоугольными координатами температуры и логарифма давления (T, $\ln p$) до 500 гПа и температуры и давления (T, p) выше 500 гПа.

diagrama de Amble

Diagrama cuyos ejes oblicuos son la temperatura y el logaritmo de la presión (T, $\ln p$) hasta 500 hPa y la temperatura y la presión (T, p) por encima de los 500 hPa.

аморфный лед

Иней, не имеющий выраженной кристаллической структуры.

escarcha amorfa

Escarcha que aparentemente no muestra una estructura cristalina.

A1690 **amount of precipitation**

Depth to which the *precipitation* would cover, in a liquid form, a horizontal projection of the Earth's surface, in the absence of *infiltration, runoff* or *evaporation*, and if all solid precipitation was melted. It is usually expressed in millimetres, equivalent to litres per square metre. Snowfall is also measured by the depth of fresh snow covering an even horizontal surface.

hauteur de précipitation

Épaisseur dont les *précipitations* couvriraient, sous forme liquide, la projection du sol sur un plan horizontal s'il n'y avait pas de perte par *infiltration, écoulement* et *évaporation*, et si toutes les précipitations solides étaient fondues. Elle est habituellement exprimée en millimètres, qui équivalent à des litres par mètre carré. Les chutes de neige sont aussi mesurées par l'épaisseur de neige fraîche couvrant une surface plane et horizontale.

A1700 **AMTEX - Air-Mass Transformation Experiment (A1290)**

A1710 **anabatic front**
anafront

A front in which the warm air ascends along the underlying surface of discontinuity.

front anabatique
anafront

Front dans lequel l'air chaud est soulevé le long de la surface de discontinuité située au-dessous.

A1720 **anabatic wind**

An upslope wind; it usually applies only to the wind blowing up a hill or mountain as the result of strong surface heating of the slopes.

vent anabatique

Vent remontant une pente; ne s'applique habituellement qu'au vent soufflant vers le sommet d'une colline ou d'une montagne et dû à un fort réchauffement de la surface des pentes.

A1730 **anafront (A1710)**

A1740 **anallobar**

Line joining points of equal pressure increase during a specific time interval.

anallobare

Ligne joignant les points d'égale augmentation de la pression pendant un intervalle de temps déterminé.

A1750 **analogue method**

A forecasting method based on the assumption that a current synoptic situation will develop in the same way as a similar synoptic situation in the past.

méthode des analogues

Méthode de prévision basée sur l'hypothèse qu'une situation synoptique évoluera de la même façon qu'a évolué une situation semblable dans le passé.

A1760 **analysed chart**
analysed map

Chart depicting the geographical distribution of meteorological conditions with the aid of fronts, isobars, isohypses, etc.

carte analysée

Carte décrivant la distribution géographique des conditions météorologiques à l'aide de fronts, d'isobares, d'isohypses, etc.

A1770 **analysed map (A1760)**

A1780 **analysis**
diagnosis

In *synoptic meteorology*, a detailed study of the state of the atmosphere over a particular region based on the actual observations.

analyse
diagnostic

En *météorologie synoptique*, étude détaillée de l'état de l'atmosphère sur une région déterminée basée sur les observations actuelles.

A1790 **anemobiagraph**

Recording pressure tube anemometer in which the wind scale of the float manometer is made linear by the use of springs.

anémobiagraphe

Anémomètre à tube de pression enregistreur dans lequel l'échelle du vent du manomètre à flotteur est rendue linéaire au moyen de ressorts.

количество осадков

Толщина слоя воды, которая накопилась бы на горизонтальной поверхности в результате одного или большего числа случаев выпадения *осадков* при отсутствии *инфильтрации, стока* или *испарения* или в случае таяния всех твердых осадков. Они обычно выражаются в миллиметрах, эквивалентных литрам на квадратный метр. Осадки в виде снега можно также измерить по высоте свежевыпавшего снега, покрывающего ровную горизонтальную поверхность.

altura de la precipitación

Espesor que cubrirían las *precipitaciones* en forma líquida de la proyección del suelo sobre un plano horizontal si no hubiera pérdida por *infiltración, escorrentía* o *evaporación* o si se fundieran todas las precipitaciones sólidas. Se expresa habitualmente en milímetros, que equivalen a litros por metro cuadrado. La caída de nieve se mide también por el espesor de la nieve que cubre una superficie plana y horizontal.

анабатический фронт
анафронт

Фронт, на котором происходит поднятие теплого воздуха вдоль находящейся под ним поверхности раздела.

frente anabático
anafrente

Frente en que el aire caliente asciende a lo largo de la superficie de discontinuidad subyacente.

анабатический ветер

Ветер, направленный вверх по склону. Как правило, это ветер, дующий вверх вдоль холмов или гор в результате сильного прогревания поверхности склонов.

viento anabático

Viento dirigido pendiente arriba; habitualmente se refiere sólo al viento que sopla hacia la cima de una colina o una montaña y que se debe al fuerte recalentamiento de la superficie de la ladera.

аналлобара

Линия, соединяющая точки равного повышения атмосферного давления за определенный промежуток времени.

analobara

Línea que une puntos de igual aumento del valor de la presión durante un intervalo de tiempo dado.

метод аналогов

Метод прогноза, основанный на допущении, что текущая синоптическая ситуация будет развиваться тем же путем, что и аналогичная синоптическая ситуация, наблюдавшаяся в прошлом.

método analógico

Método de predicción fundado en el supuesto de que la situación sinóptica presente evolucionará del mismo modo que lo hizo una situación sinóptica similar en el pasado.

проанализированная карта

Карта, на которой представлено географическое распределение метеорологических условий с помощью фронтов, изобар, изогипс и т.д.

mapa analizado
carta analizada

Carta o mapa en el que se ha representado la distribución geográfica de las condiciones meteorológicas, trazando frentes, isobaras, isohipsas, etc.

анализ
диагноз

В *синоптической метеорологии* подробное изучение состояния атмосферы по фактическим наблюдениям над конкретным районом.

análisis
diagnóstico

En *meteorología sinóptica*, estudio detallado del estado de la atmósfera en una región determinada basado en observaciones actuales.

анемобиаграф

Аэродинамический анемометр - самописец, в котором шкала манометра с помощью пружин сделана линейной.

anemobiágrafo

Anemógrafo diferencial de presión en el que la escala de velocidad del viento del flotador del manómetro ha sido linealizada por medio de muelles.

A1800 anemoclinometer

Instrument which measures the inclination of the wind velocity to the horizontal plane.

anémoclinomètre

Instrument de mesure de l'inclinaison de la vitesse du vent par rapport au plan horizontal.

A1810 anemogram

Record from an *anemograph.*

anémogramme

Diagramme d'enregistrement d'un *anémographe.*

A1820 anemograph
recording anemometer

Anemometer which gives a continuous record of the wind velocity.

anémographe
anémomètre enregistreur

Anémomètre qui fournit un enregistrement continu de la vitesse du vent.

A1830 anemometer

Instrument which measures wind speed or wind speed and direction.

anémomètre

Instrument de mesure de la vitesse, ou de la direction et de la vitesse, du vent.

A1840 anemometer level

(1) Height above ground at which an anemometer is exposed.

(2) The ideal exposure height of an anemometer.

niveau anémométrique

1) Hauteur au-dessus du sol à laquelle un anémomètre est installé.

2) Hauteur idéale d'exposition d'un anémomètre.

A1850 anemometer mast
anemometer tower

Equipment for supporting *wind vanes* and *anemometers* above the ground in order to measure the wind velocity at one or more heights.

mât anémométrique
tour anémométrique, tourelle anémométrique

Support destiné à recevoir des *girouettes* et des *anémomètres* pour mesurer la vitesse du vent à une ou plusieurs hauteurs.

A1860 anemometer tower (A1850)

A1870 anemometry

Procedures and systems to measure the direction and speed of the wind, including its vertical component.

anémométrie

Procédures et systèmes de mesure de la direction et de la vitesse du vent, y compris sa composante verticale.

A1880 aneroid barometer

Barometer whose sensitive element is composed of one or a series of *aneroid capsules.*

baromètre anéroïde

Baromètre dont l'organe sensible est constitué par une seule ou par une série de *capsules anéroïdes.*

A1890 aneroid capsule
Vidie capsule

A thin, disk-shaped box or capsule, usually metallic, partially evacuated and sealed, held extended by a spring which expands and contracts with changes in atmospheric pressure.

capsule anéroïde
capsule de Vidie

Boîte ou capsule, en forme de disque, à parois minces, souvent métallique, en partie sous vide et étanche, munie d'un ressort de retenue qui s'allonge ou se contracte selon les changements de la pression atmosphérique.

A1900 angel echoes

Radar echoes which cannot be attributed to reflections from liquid or solid particles (meteors) and which may be associated with birds, insects, refractive index variations in the atmosphere, etc.

anges

Échos radar qui ne peuvent être attribués à des réflexions sur des particules liquides ou solides (météores), et qui peuvent être attribués à des oiseaux, des insectes, des variations de l'indice de réfraction de l'air, etc.

анемоклинометр

Прибор для измерения наклона скорости ветра к горизонтальной плоскости.

anemoclinómetro

Aparato para medir la inclinación de la velocidad del viento con respecto a un plano horizontal.

анемограмма

Запись *анемографа.*

anemograma

Registro realizado por un *anemógrafo.*

анемограф
самопишущий анемометр

Анемометр, дающий непрерывную запись изменений скорости ветра.

anemógrafo
anemómetro registrador

Anemómetro que da un registro continuo de la velocidad del viento.

анемометр
флюгер

Прибор для измерения скорости ветра или скорости и направления ветра.

anemómetro

Instrumento para medir la velocidad o la velocidad y dirección del viento.

высота установки анемометра

1) Высота над поверхностью земли, на которой фактически установлен анемометр.

2) Идеальная высота установки анемометра.

altura del anemómetro

1) Altura sobre el suelo donde está instalado el anemómetro.

2) Altura ideal a que debería instalarse un anemómetro.

анемометрическая мачта
анемометрическая вышка

Оборудование для установки *флюгеров* и *анемометров* над землей с целью измерения скорости ветра на одном или нескольких уровнях высоты.

mástil para anemómetro
torre para anemómetro

Dispositivo para sostener *veletas* y *anemómetros* a una altura especificada, con objeto de medir la velocidad del viento a dicha altura.

анемометрия

Процедуры и системы измерения скорости и направления ветра, включая и его вертикальную составляющую.

anemometría

Procedimientos y sistemas de medición de la dirección y velocidad del viento, comprendido su componente vertical.

барометр-анероид

Барометр, чувствительный элемент которого состоит из одной или ряда *анероидных коробок.*

barómetro aneroide

Barómetro cuyo elemento sensible son una o más *cápsulas aneroides.*

анероидная коробка
коробка Види

Металлическая тонкостенная коробка или капсула, из которой частично откачан воздух и имеющая устройство, предохраняющее ее от сжатия атмосферным давлением. Конфигурация коробки изменяется в соответствии с изменениями внешнего давления.

cápsula aneroide
cápsula de Vidie

Caja o cápsula en forma de disco, de paredes finas, con frecuencia metálica, en vacío parcial y con cierre hermético, dotada de un resorte que se ensancha o contrae por los cambios de la presión atmosférica.

ангелы

Радиолокационное эхо, которое не относится к отражениям от жидких или твердых частиц (метеоров), а которое может отражаться от птиц, насекомых или быть связанными с изменениями коэффициента отражения в атмосфере и т.д.

ecos ángel

Ecos de radar que no pueden atribuirse a reflexiones por partículas líquidas o sólidas (meteoros) y que pueden asociarse a pájaros, insectos, variaciones del índice de refracción del aire, etc.

A1910 angular momentum

The product of the linear velocity of a body rotating about an axis and its perpendicular distance from the axis. The absolute angular momentum of an *air parcel*, per unit mass, is the sum of its angular momentum relative to the Earth and the angular momentum due to the Earth's rotation. It is specified by $M = ua \cos \phi + \Omega a^2 \cos^2 \phi$, where u is its eastward velocity; a, the Earth's radius; ϕ, the latitude; and Ω, the Earth's angular velocity.

quantité de mouvement angulaire

Produit de la vitesse linéaire d'un corps en rotation autour d'un axe par sa distance perpendiculairement à l'axe. La quantité de mouvement angulaire absolue d'une *particule d'air*, par unité de masse, est la somme de sa quantité de mouvement angulaire par rapport à la Terre et de la quantité de mouvement angulaire due à la rotation terrestre. Elle est donnée par : $M = ua \cos \phi + \Omega a^2 \cos^2 \phi$, où u est sa vitesse vers l'est; a, le rayon de la Terre; ϕ, la latitude; et Ω, la vitesse angulaire de la Terre.

A1920 annual wave

Sinusoidal wave with a period of 365 days which is one of the significant terms in the Fourier series expansion of the annual variation of atmospheric pressure at a particular place.

onde annuelle

Onde sinusoïdale d'une période de 365 jours qui est un des termes importants du développement en série de Fourier de la variation annuelle de la pression atmosphérique à un endroit déterminé.

A1930 anomalous propagation

The transmission of various forms of energy through the atmosphere when the energy is refracted to move along a path other than the line-of-sight path by density discontinuities at one or more levels in the atmosphere. It results from the unusual vertical profiles of temperature and moisture.

propagation anormale

Transmission de diverses formes d'énergie dans l'atmosphère quand l'énergie est réfractée vers une trajectoire autre que la trajectoire directe par les discontinuités de densité à un ou plusieurs niveaux de l'atmosphère. Elle résulte d'une distribution verticale inhabituelle de la température et de l'humidité.

A1940 anomalous propagation of sound

Propagation of sound waves to distances from their source greater than can be accounted for by straight-line propagation.

propagation anormale du son

Propagation des ondes sonores à des distances de leur source supérieures à celle estimée pour une propagation rectiligne.

A1950 antarctic air

Mass of air from the Antarctic Continent which is very cold in the lower levels.

air antarctique

Masse d'air originaire du continent antarctique qui est très froide dans les basses couches.

A1960 antarctic anticyclone

Annual mean *anticyclonic circulation* affecting Antarctica in which the net inflow of air in the high troposphere and the outflow near the surface are linked by *subsidence* over the continent.

anticyclone antarctique

Circulation anticyclonique moyenne annuelle affectant l'Antarctique et dans laquelle le flux entrant net dans la haute troposphère et le flux sortant près de la surface sont liés par une *subsidence* sur le continent.

A1970 antarctic circumpolar current
west wind drift

The ocean current with the largest volume transport and the swiftest current. It flows from west to east through all the oceans around the Antarctic Continent. Similar currents, but of smaller amplitude, exist in northern Atlantic and Pacific.

courant circumpolaire antarctique
dérive due aux vents d'ouest

Le courant océanique dont le volume du transport est le plus grand et la vitesse la plus rapide. Il s'écoule de l'ouest à l'est dans tous les océans voisins de l'Antarctique. Des courants semblables, mais de moindre ampleur, existent dans les eaux septentrionales de l'Atlantique et du Pacifique.

A1980 antarctic front

Front of great extent, in high southern latitudes, which separates cold *antarctic air* from relatively warm *polar air*.

front antarctique

Front de grande étendue, aux latitudes australes élevées, séparant l'*air antarctique* froid de l'*air polaire* relativement chaud.

момент количества движения

Результат линейной скорости тела, вращающегося вокруг оси, и его перпендикулярного расстояния от оси. Абсолютный момент количества движения *части* (*объема*) *воздуха* на единицу массы - это сумма его момента количества движения относительно Земли и момента количества движения, образованного вращением Земли. Он определяется формулой: $M = ua \cos \phi + \Omega a^2 \cos^2 \phi$, где u - скорость в восточном направлении, a - радиус Земли, ϕ - широта и Ω - угловая скорость Земли.

impulso angular

Producto de la velocidad lineal de un cuerpo que gira alrededor de un eje por su distancia perpendicular al eje. El impulso angular absoluto de una *partícula de aire*, por masa unitaria, es la suma de su impulso angular con relación a la Tierra y de su impulso angular debido a la rotación de la Tierra. Está dado por: $M = ua \cos \phi + \Omega a^2 \cos^2 \phi$, en donde u es la velocidad hacia el este; a, el radio de la Tierra; ϕ, la latitud; y Ω, la velocidad angular de la Tierra.

годовая волна

Синусоидальная волна с периодом в 365 дней, являющаяся одним из важнейших членов разложения в ряде Фурье годового хода атмосферного давления в разных областях.

onda anual

Onda sinusoidal, con un período de 365 días, que es uno de los términos significativos, en el desarrollo en serie de Fourier, de la variación anual de la presión atmosférica en un lugar determinado.

аномальное распространение

Такое распространение различных форм энергии через атмосферу, когда энергия преломляется неоднородностями плотности на одном или нескольких уровнях в атмосфере и движется по измененному пути. В результате получаются необычные вертикальные профили температуры и влажности.

propagación anómala

Transmisión de distintas formas de energía en la atmósfera cuando la energía se refracta hacia una trayectoria distinta de la trayectoria directa por discontinuidades de la densidad en uno o varios niveles de la atmósfera. Depende de una distribución vertical poco corriente de la temperatura y la humedad.

аномальное распространение звука

Распространение звуковых волн на расстояния, много большие, чем расчетные, для прямого распространения.

propagación anómala del sonido

Propagación de las ondas sonoras desde el lugar de origen a distancias mayores que las que corresponderían a una propagación rectilínea.

антарктический воздух

Масса воздуха из антарктического континента является очень холодной в своей нижней части.

aire antártico

Masa de aire procedente del continente antártico, muy fría en sus niveles inferiores.

антарктический антициклон

Годовая средняя *антициклонная циркуляция* в Антарктике, при которой чистый приток воздуха в высокой тропосфере и отток около поверхности связаны *оседанием* над континентом.

anticiclón antártico

Circulación anticiclónica anual media que aparece sobre la Antártida, en la que el flujo neto entrante de aire en la alta troposfera está asociado con el flujo neto saliente de aire en la superficie por intermedio de un movimiento de *subsidencia* sobre el continente.

антарктическое (круговое) полярное течение
перенос западным ветром

Океанское течение с крупнейшим объемом переноса и с самой высокой скоростью течения. Оно проистекает с запада на восток через все океаны вокруг Антарктического континента. Аналогичные течения, но с меньшей амплитудой, существуют в Северной Атлантике и в Тихом океане.

corriente circumpolar antártica
deriva debida a los vientos del oeste

Corriente oceánica con el mayor volumen de transporte y la velocidad más rápida. Fluye del oeste al este en todos los océanos cercanos al continente antártico. Existen corrientes semejantes, pero de menor amplitud, en las aguas septentrionales del Atlántico y del Pacífico.

антарктический фронт

Фронт большой протяженности в высоких южных широтах, отделяющий относительно холодный *антарктический воздух* от относительно теплого *полярного воздуха*.

frente antártico

Frente de gran extensión en las latitudes altas australes, que separa el *aire antártico*, relativamente frío, del *aire polar*, relativamente caliente.

A1990 antarctic sea smoke (S0520)

A2000 antarctic stratospheric vortex

Persistent westerly stratospheric circulation during winter in the Southern Hemisphere, which is most intense between latitudes 60 and 70°S and increases with height up to the *stratopause*.

tourbillon stratosphérique antarctique

Circulation stratosphérique d'ouest persistante, en hiver, dans l'hémisphère Sud; elle est le plus intense entre les latitudes 60 et 70°S et augmente avec l'altitude jusqu'à la *stratopause*.

A2010 antecedent precipitation index

Weighted summation of past daily precipitation amounts used as an index of *soil moisture*. The weight given to each day's precipitation is usually assumed to be an exponential or reciprocal function of time, with the most recent precipitation receiving the greatest weight.

indice de précipitation précédente

Somme des précipitations journalières pondérées utilisée comme indice de l'*humidité du sol*. Généralement, le poids attribué à la précipitation de chaque jour est une fonction exponentielle ou inverse du temps, la précipitation la plus récente ayant le poids le plus fort.

A2020 anthelic arc (A2030)

A2030 anthelion
anthelic arc

Pure white, rounded spot, at times irridescent or surrounded by coloured rings or arcs, which appears very rarely opposite the Sun and at the same height above the horizon.

anthélie
anneau d'anthélie, arc d'anthélie

Tache de forme arrondie, d'un blanc pur, parfois irisée ou entourée d'anneaux ou d'arcs colorés, qui, très rarement, apparaît à l'opposé du Soleil et à la même hauteur au-dessus de l'horizon.

A2040 anticorona (B1260)

A2050 anticrepuscular arch

Violet-pink band which separates the Earth's shadow from a *purple light* which appears in the direction opposite to that of the Sun and which progressively descends below the horizon.

arche anticrépusculaire

Bande rose-violet qui sépare l'ombre de la Terre d'une *lueur pourpre* qui apparaît dans la direction opposée à celle du Soleil et qui descend progressivement au-dessous de l'horizon.

A2060 anticrepuscular rays (C3270)

A2070 anticyclogenesis

Process of formation or intensification of an *anticyclonic circulation*.

anticyclogénèse

Processus de formation ou d'intensification d'une *circulation anticyclonique*.

A2080 anticyclolysis

Process of dissipation or cessation of an *anticyclonic circulation*.

anticyclolyse

Processus de dissipation ou d'arrêt d'une *circulation anticyclonique*.

A2090 anticyclone
area of high pressure, high

Region of the atmosphere where the pressures are high relative to those in the surrounding region at the same level. It is represented on a *synoptic chart* by a system of *isobars* at a specific level, or of *contours* at a specific pressure, which enclose relatively high values of pressure or contour height.

anticyclone
aire de haute pression, haute pression

Région de l'atmosphère où la pression est élevée par rapport à celle du voisinage au même niveau. Sur une *carte synoptique*, on observe à chaque niveau un système d'*isobares*, et pour chaque pression un système d'*isohypses*, qui enferment des valeurs relativement élevées de pression ou de hauteur.

антарктический стратосферный вихрь

Устойчивая западная стратосферная циркуляция в зимний период в южном полушарии, наибольшая интенсивность которой наблюдается в широтах между 60° и 70°ю.ш. и возрастает с высотой в направлении *стратопаузы.*

vórtice estratosférico antártico

Persistente circulación estratosférica, con vientos del oeste, presente durante el invierno en el hemisferio Sur; alcanza su intensidad máxima entre los 60° y los 70°S de latitud, acentuándose con la altura hasta el nivel de la *estratopausa.*

индекс выпавших осадков

Взвешенная сумма выпавших за предыдущие сутки осадков используется в качестве индекса *влажности почвы.* Взвешенная сумма ежесуточных осадков обычно находится в зависимости от времени их выпадения; самые недавние по времени осадки имеют наибольший вес.

índice de la precipitación precedente

Suma ponderada de las cantidades anteriores de precipitación diaria que se utiliza como índice de *humedad del suelo.* El coeficiente ponderal atribuido a la precipitación de cada día se supone habitualmente que es una función exponencial o recíproca del tiempo, atribuyendo el mayor coeficiente a la precipitación más reciente.

антелий
дуга антеля

Белое круглое пятно, изредка радужное или окруженное окрашенными кольцами или дугами; наблюдается очень редко против Солнца на той же высоте над горизонтом.

anthelio
arco anthélico

Mancha redondeada de un color blanco puro, pero a veces irisada o rodeada de arcos o anillos coloreados, que aparece en muy raras ocasiones en una dirección opuesta a la del Sol, pero a su misma altura sobre el horizonte.

противосумеречная дуга

Фиолетово-розовая полоса, отделяющая тень Земли от *пурпурного света,* появляющаяся в направлении, противоположном Солнцу, и постепенно опускающаяся ниже горизонта.

arco anticrepuscular

Banda rosa violácea que separa la sombra de la Tierra de la *luz púrpura,* visible en dirección opuesta a la del Sol y que desciende progresivamente por debajo del horizonte.

антициклогенез

Процесс образования или интенсификации *антициклонической циркуляции.*

anticiclogénesis

Proceso de iniciación o intensificación de una *circulación anticiclónica.*

антициклолиз

Процесс ослабления или разрушения *антициклонической циркуляции.*

anticiclólisis

Proceso de debilitamiento o disipación de una *circulación anticiclónica.*

антициклон
область высокого давления

Район атмосферы, где давление выше окружающего на том же уровне. Он изображается на *синоптической карте* системой *изобар* на определенном уровне или *изогипсами* на определенной изобарической поверхности, которые оконтуривают относительно высокие значения давления или геопотенциала.

anticiclón
alta, zona de alta presión

Región de la atmósfera en la que la presión en un nivel es alta con relación a su contorno al mismo nivel. Aparece en los *mapas sinópticos* como una serie de *isobaras* a un nivel dado, o de *isohipsas* a una presión dada, que rodean valores relativamente altos de presión o de cota.

A2100 anticyclone movement

The spatial displacement of an area of high pressure caused by the local redistribution of mass in the atmosphere. This redistribution is accomplished by the three-dimensional motion associated with the atmospheric circulation. The trajectory of the centre is often altered by local heating or cooling of the air column, usually as a result of thermal fluxes at the surface. These fluxes change the temperature of the air near the surface resulting in density changes which modify surface pressures.

mouvement d'un anticyclone

Déplacement spatial d'une aire de haute pression causé par la redistribution locale de la masse de l'atmosphère. Cette redistribution est accomplie par le mouvement tridimensionnel associé à la circulation atmosphérique. La trajectoire du centre est souvent modifiée par le réchauffement ou refroidissement local de la colonne d'air dû aux flux thermiques de surface. Ces variations de la température de l'air près de la surface affectent la densité et de ce fait modifient les pressions de surface.

A2110 anticyclonic circulation
anticyclonic rotation

Systematic atmospheric circulation associated with an anticyclone, which is clockwise in the Northern Hemisphere and anti-clockwise in the Southern Hemisphere.

circulation anticyclonique
rotation anticyclonique

Circulation atmosphérique liée systématiquement à un anticyclone, dans le sens des aiguilles d'une montre dans l'hémisphère Nord et dans le sens contraire dans l'hémisphère Sud.

A2120 anticyclonic gloom

The low-visibility phenomenon accompanying a well established and almost stationary anticyclone and caused by the accumulation of dust and other pollutants between the Earth's surface and the *temperature inversion* associated with the anticyclone.

assombrissement anticyclonique

Phénomène de basse visibilité associé à un anticyclone bien établi et quasi stationnaire et causé par l'accumulation de poussière et autres polluants entre la surface terrestre et l'*inversion de température* associée à l'anticyclone.

A2130 anticyclonic rotation (A2110)

A2140 anticyclonic shear

Horizontal wind shear which tends to produce anticyclonic rotation of the individual air particles along the line of flow. In the Northern Hemisphere anticyclonic shear is present if the wind speed decreases from left to right across the direction of flow; the opposite is true in the Southern Hemisphere.

cisaillement anticyclonique

Cisaillement horizontal du vent qui tend à produire une rotation anticyclonique des particules d'air le long des lignes de flux. On observe un cisaillement anticyclonique dans l'hémisphère Nord lorsque la vitesse du vent diminue de gauche à droite dans la direction du courant; le contraire est vrai pour l'hémisphère Sud.

A2150 anti-hail rocket

Rocket, containing a *seeding agent,* designed to explode within a potential hailstorm so as to inject massive numbers of nuclei into the cloud to prevent the formation of damaging hail.

fusée antigrêle

Fusée contenant un *agent d'ensemencement* conçue pour exploser à l'intérieur d'un nuage potentiellement grêligène, de telle sorte qu'une masse de noyaux soit injectée dans ce nuage et empêche la formation de grêlons pouvant causer des dommages.

A2160 antipleion

A centre of strong negative anomaly of a given *meteorological element.*

antipléion

Centre de forte anomalie négative d'un *élément météorologique* donné.

A2170 antiselena

Luminous phenomenon analogous to *anthelion,* the luminary being the Moon.

antisélène

Phénomène lumineux analogue à l'*anthélie,* l'astre étant la Lune.

A2180 antisolar point

That point on the celestial sphere which lies directly opposite the Sun from an observer.

point antisolaire

Point du ciel situé directement à l'opposé du Soleil par rapport à un observateur.

антициклонное движение

Пространственное перемещение области высокого давления под влиянием местного перераспределения воздушных масс в атмосфере. Это перераспределение достигается трехмерным движением, связанным с атмосферной циркуляцией. Траектория центра часто изменяется вследствие местного нагревания или охлаждения столба воздуха, обычно обусловленного наличием тепловых потоков на поверхности земли. Эти потоки изменяют температуру воздуха около поверхности, что приводит к изменениям плотности, которые изменяют приземное давление.

movimiento anticiclónico

Desplazamiento espacial de una zona de alta presión causado por la redistribución local de la masa en la atmósfera. Esa redistribución se realiza por el movimiento tridimensional asociado a la circulación atmosférica. La trayectoria del centro se ve a menudo alterada por el calentamiento o el enfriamiento locales de la columna de aire, habitualmente como resultado de los flujos térmicos de superficie. Esas variaciones de la temperatura del aire cerca de la superficie afectan a la densidad y por ello modifican las presiones superficiales.

антициклоническая циркуляция
антициклоническое вращение

Упорядоченная атмосферная циркуляция, связанная с антициклоном. Ее направленность в северном полушарии - по часовой стрелке, а в южном - против часовой стрелки.

circulación anticiclónica
rotación anticiclónica

Circulación atmosférica sistemática asociada a un anticiclón, en el sentido de las agujas del reloj en el hemisferio Norte y en sentido contrario en el hemisferio Sur.

антициклонная мгла

Помутнение атмосферы при устойчивой антициклональной погоде из-за скопления частиц пыли и других загрязняющих веществ между поверхностью Земли и *инверсией температуры*, связанной с антициклоном.

calima anticiclónica

Fenómeno de baja visibilidad asociado con una situación anticiclónica fuerte y estacionaria, y ocasionado por la acumulación de polvo y otros contaminantes entre la superficie del suelo y la *inversión de la temperatura* que acompaña al anticiclón.

антициклонический сдвиг

Такой горизонтальный сдвиг ветра, который стремится создать антициклонное вращение отдельных частиц воздуха по линии потока. В северном полушарии антициклонный сдвиг существует при условии снижения скорости ветра слева направо относительно направления ветра, а в южном полушарии - наоборот.

cortante anticiclónica
cizalladura anticiclónica

Cortante horizontal del aire que tiende a producir una rotación anticiclónica de las partículas de aire a lo largo de la línea de flujo. Se observa una cortante anticiclónica en el hemisferio Norte cuando la velocidad del viento disminuye de izquierda a derecha en la dirección de la corriente; en el hemisferio Sur sucede lo contrario.

противоградовая ракета

Ракета, содержащая *реагент реактивного воздействия на облака и туман* и взрывающаяся внутри облака, выбрасывая в него большое число ядер и предупреждая, таким образом, образование опасного града.

cohete antigranizo

Cohete portador de un *agente de siembra* de nubes preparado para que explote dentro de una nube tormentosa potencialmente capaz de producir granizo para introducir un número muy grande de núcleos dentro de ella y prevenir la formación de pedrisco.

антиплейон

Центр значительной отрицательной аномалии данного *метеорологического элемента*.

antipleión

Centro de fuerte anomalía negativa de un *elemento meteorológico* dado.

антиселена

Явление, аналогичное *антелию*, с Луной в качестве источника света.

antiselenio

Fenómeno luminoso análogo al *anthelio*, pero con la Luna como fuente luminosa.

антисолярная точка

Точка небесной сферы, противоположная Солнцу, со стороны наблюдателя.

punto antisolar

Punto en la esfera celeste que se encuentra, con respecto al observador, en una posición directamente opuesta a la del Sol.

A2190 anti-trade

Air current with a westerly component which, in various subtropical regions of the Northern or Southern Hemisphere, sometimes blows above the *trade wind*.

contre-alizé

Courant aérien de composante d'ouest, dans diverses régions subtropicales de chaque hémisphère, qui souffle parfois en altitude au-dessus de l'*alizé*.

A2200 antitriptic wind

Theoretical wind which results if the pressure force balances the viscous force, assuming that only these forces act on an *air parcel*.

vent antitriptique

Vent théorique obtenu si la force de pression équilibre la force de viscosité, en supposant que seules ces forces agissent sur une *particule d'air*.

A2210 anti-twilight

Glow which appears in the sky directly opposite to the rising or setting Sun.

anticrépuscule

Lueur qui apparaît dans le ciel directement à l'opposé du Soleil levant ou couchant.

A2220 anvil cloud

A cirriform cloud, with an anvil shape, which forms the upper part of a well developed *Cumulonimbus*. Its glaciated top spreads out horizontally upon reaching the *tropopause* or by the action of the winds aloft.

enclume

Nuage cirriforme, en forme d'enclume, qui constitue la partie supérieure d'un *Cumulonimbus* bien développé. Son sommet glacé s'étend horizontalement en atteignant la *tropopause* ou sous l'action des vents en altitude.

A2230 APE - available potential energy (A3370)

A2240 apob

Observation of pressure, temperature and relative humidity taken in the *free atmosphere* by means of an *aerometeorograph* (mounted under the wing of an aircraft). This term is an abbreviation of "airplane observation" but is only used in the restricted sense above.

apob

Observation de la pression, de la température et de l'humidité relative faite en *atmosphère libre* avec un *aérométéorographe* (monté sous l'aile d'un avion). Ce terme est l'abréviation de «airplane observation», mais il n'est utilisé qu'avec le sens restreint ci-dessus.

A2250 apparent form of the sky
shape of the sky

The appearance of the sky which, viewed from an open area, gives an impression of a flattened dome rather than a hemisphere.

forme apparente du ciel

Apparence du ciel donnant, vu d'un site dégagé, l'impression d'un dôme aplati plutôt que d'un hémisphère.

A2260 apparent wind
relative wind

Wind vector relative to a moving object. The apparent wind velocity is the vector difference between the velocities of the true wind and the object.

vent apparent
vent relatif

Vecteur vent par rapport à un objet mobile. La vitesse du vent apparent est la différence géométrique entre la vitesse du vent vrai et celle de l'objet.

A2270 Appleton layer

Layer of the *ionosphere* at a height of about 300 km, now usually called the F_2 layer.

couche d'Appleton

Couche de l'*ionosphère* à une altitude d'environ 300 km, maintenant appelée couche F_2.

A2280 applied climatology

Part of *climatology* (and of *applied meteorology*) relating to the use of knowledge on climate for the benefit of human activities. (Specific branches of applied climatology are: *agroclimatology, aeronautical climatology, bioclimatology, urban climatology*, etc.)

climatologie appliquée

Partie de la *climatologie* (et de la *météorologie appliquée*) qui se rapporte à l'utilisation des connaissances relatives au climat dans l'intérêt des activités humaines. Relèvent notamment de la climatologie appliquée l'*agroclimatologie*, la *climatologie aéronautique*, la *bioclimatologie* et la *climatologie urbaine*.

антипассаты

Воздушный поток с западной составляющей, который наблюдается в субтропических областях каждого полушария; иногда дует над *пассатами.*

contralisio

Corriente de aire, con una componente del oeste, que a veces aparece situada sobre los *alisios* en varias regiones subtropicales de ambos hemisferios.

антитриптический ветер

Теоретический ветер, соответствующий состоянию равновесия между силой горизонтального барического градиента и силой трения, при предположении, что на *объем воздуха* действуют только эти силы.

viento antitríptico

Viento teórico que se produce si la fuerza de presión equilibra la fuerza de viscosidad, suponiendo que esas fuerzas actúen sobre una *partícula de aire.*

противосумерки

Свечение области неба, противоположной восходящему или заходящему Солнцу.

anticrepúsculo

Luminosidad que aparece en la región del cielo opuesta a la del Sol en el orto o en el ocaso.

наковальня кучево-дождевого облака

Перистообразное облако, имеющее форму наковальни, в верхней части хорошо сформированного *кучево-дождевого облака.* Его замерзающая верхняя часть распространяется в горизонтальном направлении при достижении *тропопаузы* или при воздействии поднимающихся ветров.

nube en yunque

Nube cirriforme, en forma de yunque, que configura la parte superior de un *Cumulonimbus* bien desarrollado. Su techo helado se extiende horizontalmente llegando a la *tropopausa* o por la acción de los vientos en altitud.

apob

Наблюдение давления, температуры и относительной влажности, проводимое в *свободной атмосфере* с помощью *аэрометеорографа* (установленного под крылом самолета). Этот термин представляет собой сокращение слов "самолетное наблюдение", а используется лишь в вышеупомянутом ограниченном смысле.

apob

Observación de presión, temperatura y humedad relativa realizada en la *atmósfera libre* con un *aerometeorógrafo* montado en el ala de un avión. Este término es una abreviación de "observación de avión" (en inglés: "airplane observation"), pero se emplea sólo en el sentido estricto mencionado.

кажущаяся форма неба
форма неба

Вид неба, который при его рассмотрении с открытого места, кажется приплюснутым куполом, а не полусферой.

forma aparente del cielo
forma del cielo

Término usado para describir la apariencia de bóveda aplastada que, en lugar de hemisférica, presenta el cielo cuando se le observa desde un lugar abierto.

относительный ветер

Вектор ветра относительно перемещающегося объекта. Скорость его определяется как векторная разность между истинным ветром и скоростью перемещения объекта.

viento aparente
viento relativo

En el caso de un objeto que se mueve, el *vector viento* relativo a este objeto. La velocidad del viento aparente es la diferencia vectorial entre la velocidad del viento verdadero y la velocidad del objeto.

слой Эпплтона

Слой *ионосферы* на высоте около 300 км, обычно называемый теперь как слой F_2.

capa de Appleton

Capa de la *ionosfera* situada a una altura de unos 300 km y que ahora se denomina capa F_2.

прикладная климатология

Часть *климатологии* (и *прикладной метеорологии*), касающаяся использования знаний о климате в интересах деятельности человека. (Конкретными областями прикладной климатологии являются следующие: *агроклиматология, авиационная климатология, биоклиматология, городская климатология* и др.).

climatología aplicada

Parte de la *climatología* (y de la *meteorología aplicada)* relativa al uso del conocimiento del clima en beneficio de las actividades humanas. (Las especialidades de la climatología aplicada son *agroclimatología, climatología aeronáutica, bioclimatología, climatología urbana*, etc.)

A2290 applied meteorology

Part of *meteorology* relating to the use of knowledge on the atmosphere for the benefit of human activities. (Specific branches of applied meteorology are: *agricultural meteorology, aeronautical meteorology, marine meteorology, biometeorology*, etc.)

météorologie appliquée

Partie de la météorologie qui se rapporte à l'utilisation des connaissances relatives à l'atmosphère dans l'intérêt des activités humaines. Relèvent notamment de la météorologie appliquée la *météorologie agricole*, la *météorologie aéronautique*, la *météorologie maritime* et la *biométéorologie*.

A2300 APT - automatic picture transmission (A3310)

A2310 aqueous vapour (W0280)

A2320 Arago point

Neutral point situated in the vertical plane through the Sun, at about 20° above the *antisolar point*.

point d'Arago

Point neutre situé dans le plan vertical du Soleil, à 20° environ au-dessus du *point antisolaire*.

A2330 Arakawa Jacobian

Finite-difference approximation to the *advection* terms in the dynamical equations having the property that the means computed over all the grid points of certain fundamental quantities, such as *enstrophy* and *energy*, are unaltered by advection.

jacobien d'Arakawa

Approximation aux différences finies pour les termes d'*advection* dans les équations dynamiques ayant la propriété suivante : les moyennes calculées sur tout le domaine de grille de certaines grandeurs fondamentales, telles que l'*enstrophie* et l'*énergie*, ne sont pas modifiées par l'advection.

A2340 arc lines

Pronounced curved parts of the leading edge of a *Cumulonimbus* produced by downdraughts.

arcures

Parties fortement arquées du bord antérieur d'un *Cumulonimbus* résultant des courants descendants.

A2350 arcs of Lowitz

Photometeor of the halo family consisting of two luminous arcs obliquely positioned and which sometimes connect *parhelia* or *paraselenae* with the *small halo*.

arcs de Lowitz

Photométéore de la famille des halos consistant en deux arcs lumineux disposés obliquement et qui quelquefois relient les *parhélies* ou les *parasélènes* au *petit halo*.

A2360 arctic air

Mass of air in the Arctic regions, very cold in the lower levels, which invades lower latitudes at irregular intervals.

air arctique

Masse d'air originaire des régions arctiques, très froid dans les basses couches, qui envahit occasionnellement les latitudes plus basses.

A2370 arctic anticyclone (A2400)

A2380 arctic front

Front which separates cold *arctic air* originating at high northern latitudes from relatively warm *polar air*.

front arctique

Front qui sépare l'*air arctique* froid des latitudes boréales élevées de l'*air polaire* relativement chaud.

A2390 arctic haze

Haze in Arctic regions which reduces horizontal and oblique visibility and which may extend to a height of about 10 km. It appears blue-grey when viewed away from the Sun, and reddish-brown toward it.

brume arctique

Brume dans les régions arctiques qui réduit la visibilité horizontale et oblique et qui peut s'étendre jusqu'à environ 10 km d'altitude. Elle a un aspect bleu grisâtre à l'opposé du Soleil et brun rougeâtre vers lui.

прикладная метеорология

Часть *метеорологии*, касающаяся применения знаний об атмосфере в интересах деятельности человека. (Конкретными областями прикладной метеорологии являются следующие: *сельскохозяйственная метеорология, авиационная метеорология, морская метеорология, биометеорология* и т.д.).

meteorología aplicada

Parte de la *meteorología* relativa al uso del conocimiento de la atmósfera en beneficio de las actividades humanas. Las especialidades de la meteorología aplicada son: *meteorología agrícola, meteorología aeronáutica, meteorología marina, biometeorología,* etc.

точка Араго

Нейтральная точка, расположенная в вертикальной плоскости, проходящей через Солнце примерно на 20° выше *антисолярной точки.*

punto de Arago

Punto neutro situado en el plano vertical que pasa por el Sol y situado a unos 20° por encima del *punto antisolar*.

якобиан Аракавы

Приближенное, выраженное через конечные разности выражение *адвективных* членов в уравнениях динамики, предложенное Аракавой. Обладает тем свойством, что средние значения, рассчитанные по всем точкам сетки таких основных величин, как *энергия* и *энстрофия,* не изменяются при адвекции.

Jacobiano de Arakawa

Aproximación en diferencias finitas de los términos *advectivos* en las ecuaciones de la dinámica atmosférica; tiene la propiedad de que los promedios, calculados sobre todos los puntos reticulares, de ciertas magnitudes fundamentales como son la *enstrofía* y la *energía,* no son alterados por la advección.

линии ворота

Явно выраженные изогнутые части ведущей кромки *кучево-дождевого облака,* образующиеся под воздействием нисходящих потоков.

líneas arqueadas

Partes muy curvadas del borde delantero de un *Cumulonimbus* resultante de corrientes descendentes.

дуги Ловица

Фотометеор в форме гало; представляет собой две косо расположенные светлые дуги, которые иногда связывают *паргелий* или *параселену* с *малым гало.*

arcos de Lowitz

Fotometeoro de la familia de los halos con forma de dos arcos luminosos colocados oblicuamente y que a veces enlazan los *parhelios* y los *paraselenios* con el *halo pequeño*.

арктический воздух

Масса очень холодного в более низких уровнях воздуха в арктических районах, иногда вторгающаяся в более низкие широты.

aire ártico

Masa de aire que desde las regiones árticas invade ocasionalmente latitudes más bajas. Está relativamente muy fría en sus niveles inferiores.

арктический фронт

Фронт большой протяженности в высоких северных широтах, отделяющий относительно холодный *арктический воздух* от относительно теплого *полярного воздуха.*

frente ártico

Frente de gran extensión en las latitudes altas boreales, que separa el *aire ártico*, relativamente frío, del *aire polar* relativamente caliente.

арктическая мгла

Мгла, наблюдаемая в Арктике; вызывает уменьшение горизонтальной и наклонной видимости, может распространяться на высоту около 10 км. Эта мгла кажется голубовато-серой, когда наблюдатель находится спиной к Солнцу, и красновато-коричневой, когда наблюдатель расположен лицом к последнему.

calima ártica

Calima en las regiones árticas, con visibilidad oblicua y visibilidad horizontal reducidas; la reducción puede extenderse hasta unos 10 km de altura. Tiene un color azul grisáceo cuando se observa con el Sol a la espalda y rojizo marrón cuando se mira hacia el Sol.

A2400 **arctic high**
arctic anticyclone, polar high, polar anticyclone

haute pression arctique
anticyclone arctique, haute pression polaire, anticyclone polaire

A weak high which appears over the Arctic Basin during late spring, summer and early autumn. It develops in association with persistent negative net radiation values and migrates southeastward toward continental interiors.

Faible zone de haute pression, au-dessus de l'Arctique, apparaissant tard au printemps, en été et au début de l'automne. Elle se développe en liaison avec des valeurs négatives persistantes du bilan de rayonnement total résultant et se déplace vers le sud-est en direction de l'intérieur des continents.

A2410 **arctic sea smoke (S0520)**

A2420 **arctic stratospheric vortex**

tourbillon stratosphérique arctique

Persistent westerly stratospheric circulation during winter in the Northern Hemisphere; it is most intense between latitudes 60 and 70°N and increases with height up to the *stratopause*. Though of *jet stream* strength, its maximum speeds are less than half those of the Antarctic stratospheric vortex.

Circulation stratosphérique d'ouest persistante, en hiver, dans l'hémisphère Nord; elle est le plus intense entre les latitudes 60 et 70°N et augmente avec l'altitude jusqu'à la *stratopause*. Bien qu'elle ait la force du *courant-jet*, ses vitesses maximales sont moins de la moitié de celles du tourbillon stratosphérique antarctique.

A2430 **arcus (arc)**

arcus (arc)

A dense, horizontal roll with more or less tattered edges, situated on the lower front part of certain clouds and having, when extensive, the appearance of a dark, menacing arch. This *supplementary feature* occurs with *Cumulonimbus* and, less often, with *Cumulus*.

Rouleau horizontal, dense, ayant des bords plus ou moins effilochés, situé à l'avant de la partie inférieure de certains nuages et prenant, lorsqu'il est étendu, l'aspect d'un arc sombre et menaçant. Cette *particularité supplémentaire* se présente avec les *Cumulonimbus* et, plus rarement, avec les *Cumulus*.

A2440 **area forecast**
regional forecast

prévision de zone
prévision régionale

Weather *forecast* for a specific geographical region.

Prévision météorologique pour une région géographique déterminée.

A2450 **areal precipitation**

précipitation surfacique

The average *amount of precipitation* which has fallen over a specific area during a particular interval of time.

Hauteur moyenne *de précipitation* tombée sur une superficie donnée au cours d'un intervalle de temps donné.

A2460 **area of high pressure (A2090)**

A2470 **ARFOR**

ARFOR

Area forecast for aviation (International Code).

Prévision de zone pour l'aviation (Code international).

A2480 **ARFOT**

ARFOT

Area forecast of temperatures (International Code).

Prévision de zone des températures (Code international).

A2490 **arid climate (D0310)**

A2500 **aridity**

aridité

Characteristic of a climate relating to insufficiency or inadequacy of *precipitation* to maintain vegetation.

Caractéristique d'un climat qui indique que les *précipitations* sont insuffisantes pour assurer le maintien de la végétation.

A2510 **aridity factor (A2520)**

арктический антициклон
полярный антициклон

Слабый антициклон, появляющийся в Арктическом бассейне в конце весны, летом и в начале осени. Он развивается под воздействием устойчивых отрицательных значений радиационного баланса и мигрирует в юго-восточном направлении внутрь континента.

alta ártica
alta polar, anticiclón ártico

Débil zona de alta presión situada por encima del Artico, que aparece al final de la primavera, en verano y al comienzo del otoño. Se desarrolla en asociación con valores negativos persistentes de la radiación neta y que se desplaza hacia el sudeste en dirección del interior de los continentes.

арктический стратосферный вихрь

Устойчивая западная стратосферная циркуляция в зимний период в северном полушарии, наибольшая интенсивность которой наблюдается в широтах между 60° и 70°с.ш. и возрастает с высотой к *стратопаузе.* Хотя явление и носит характер *струйного течения,* его максимальные скорости на половину меньше скоростей Антарктического стратосферного вихря.

vórtice estratosférico ártico

Persistente circulación estratosférica, con vientos del oeste, presente durante el invierno en el hemisferio Norte; alcanza su mayor intensidad entre los 60° y los 70°N de latitud, acentuándose con la altura hasta el nivel de la *estratopausa.* Aunque tiene velocidades comparables con las de una *corriente en chorro,* los valores máximos son inferiores en más de un 50% a los observados en el vórtice estratosférico antártico.

грозовой вал (arc)
ворот

Плотный горизонтальный вал с более или менее изорванными краями, располагающийся в нижней фронтальной части определенных облаков. При большой протяженности имеет вид темной, угрожающей арки. Эта *дополнительная особенность* встречается у *кучево-дождевых* и реже у *кучевых облаков.*

arcus (arc)

Rodillo horizontal y denso, con bordes más o menos deshilachados, situado en la parte delantera e inferior de ciertas nubes que posee, cuando es extenso, el aspecto de un arco oscuro y amenazador. Esta *particularidad suplementaria* se observa en los *Cumulonimbus* y con menor frecuencia en los *Cumulus.*

зональный прогноз
региональный прогноз

Прогноз погоды для определенного географического региона.

predicción de área
pronóstico de área, predicción regional

Predicción meteorológica referente a una zona geográfica determinada.

средние по площади осадки

Среднее *количество осадков,* которое выпадает над определенной территорией в данный промежуток времени.

precipitación en un área

Altura media de la *precipitación* caída en una superficie determinada en un intervalo de tiempo dado.

ARFOR

Зональный прогноз для авиации (международный код).

ARFOR

Predicción de área para la aviación (clave internacional).

ARFOT

Зональный прогноз температуры (международный код).

ARFOT

Predicción de zona de las temperaturas (clave internacional).

аридность

Свойство климата - недостаточность *осадков* для поддержания вегетации.

aridez

Característica de un clima referente a la insuficiencia de la *precipitación* para mantener la vegetación.

A2520 aridity index
aridity factor

indice d'aridité

Number expressing the degree of dryness of a climate as a function of various climatic factors.

Nombre exprimant le degré de sécheresse d'un climat en fonction de divers facteurs climatiques.

A2530 arid zone

zone aride

(1) Zone in which *precipitation* is so deficient that irrigation must be practised to support cultivation.

(2) Zone in which *evaporation* always exceeds precipitation.

1) Zone dans laquelle les *précipitations* sont si insuffisantes qu'il faut pratiquer l'irrigation pour y maintenir des cultures.

2) Zone dans laquelle l'*évaporation* excède toujours la quantité de précipitation.

A2540 artificial climate

climat artificiel

Climate created or modified by human activity.

Climat créé ou modifié par l'activité humaine.

A2550 artificial precipitation

précipitation artificielle
précipitation provoquée

Precipitation, in the liquid water or solid form, attributable to human action on a cloud.

Précipitation, sous forme d'eau liquide ou solide, attribuable à l'action humaine sur un nuage.

A2560 artificial radioactivity

radioactivité artificielle

Radioactivity in the atmosphere which results from human activity.

Radioactivité dans l'atmosphère résultant de l'activité humaine.

A2570 a-scope

a-scope

A type of radar display which portrays the amplitude of the received signal against range.

Type d'écran radar qui montre l'amplitude du signal reçu en fonction de la distance.

A2580 aspirated psychrometer (V0190)

A2590 aspirated thermometer
ventilated thermometer

thermomètre à aspiration
thermomètre ventilé

Instrument for measuring the air temperature; it uses special shielding and forced ventilation rather than a standard meteorological screen.

Instrument de mesure de la température de l'air; il utilise une protection spéciale et une ventilation forcée au lieu d'un abri météorologique classique.

A2600 aspiration meteorograph

météorographe à aspiration

Instrument for the continuous recording of two or more *meteorological elements;* it includes a device to produce ventilation by a suction fan.

Instrument qui enregistre de façon continue deux *éléments météorologiques* ou plus; il comprend un dispositif de ventilation forcée par aspiration.

A2610 Assmann psychrometer

psychromètre d'Assmann

Type of aspirated psychrometer whose thermometric elements are well shielded from radiation.

Type de psychromètre à aspiration dont les éléments thermométriques sont bien protégés du rayonnement.

A2620 astrometeorology

astrométéorologie

The study of the influence of planetary bodies on the Earth's surface weather.

Étude de l'influence des astres sur le temps à la surface de la Terre.

индекс аридности
фактор аридности

Численный показатель, выражающий степень засушливости климата как функцию различных климатических факторов.

índice de aridez
factor de aridez

Número que indica el grado de sequedad de un clima en función de diversos factores climáticos.

аридная зона

1) Зона, в которой *осадки* столь недостаточны, что для поддержания земледелия необходима ирригация.

2) Зона, в которой количество *испарений* всегда превышает количество осадков.

zona árida

1) Zona en la cual la *precipitación* es tan insuficiente que debe practicarse la irrigación si se quieren realizar cultivos.

2) Zona en la cual la *evaporación* excede siempre a la precipitación.

искусственный климат

Климат, создаваемый или изменяемый деятельностью человека.

clima artificial

Clima creado o modificado por la actuación del hombre.

искусственные осадки

Выпадение осадков - жидких или твердых, вызванное воздействием человека на облако.

precipitación artificial

Precipitación de partículas acuosas, sólidas o líquidas, atribuible a una acción humana sobre una nube.

искусственная радиоактивность

Радиоактивность в атмосфере, возникающая в результате деятельности человека.

radiactividad artificial

Radiactividad en la atmósfera procedente de las actividades humanas.

экран–а

Тип дисплея радиолокатора, позволяющий видеть изображение амплитуды полученного сигнала относительно расстояния.

radarescopio tipo A

Tipo de pantalla de radar que representa la amplitud de la señal recibida en relación con la distancia.

аспирационный термометр

Прибор для измерения температуры воздуха; вместо стандартной метеорологической защиты приборов в нем используется специальная защита и принудительная вентиляция.

aspirotermómetro
termómetro ventilado

Instrumento de medición de la temperatura del aire; utiliza una protección especial y una ventilación forzada sin necesidad de abrigo meteorológico.

аспирационный метеорограф

Прибор для непрерывной регистрации двух или более *метеорологических элементов*; в него входит всасывающий вентилятор.

meteorógrafo de aspiración

Instrumento para el registro continuo de dos o más *elementos meteorológicos*; incluye un aspirador para su ventilación por succión.

психрометр Ассмана

Тип аспирационного психрометра, термометрические элементы которого надежно защищены от воздействий радиации.

psicrómetro de Assmann

Tipo de aspiropsicrómetro en el que los elementos termométricos están bien protegidos de la radiación.

астрометеорология

Наука о влиянии небесных светил на явления погоды на Земле.

astrometeorología

Estudio de la influencia de los planetas sobre el tiempo en la superficie terrestre.

A2630 astronomical refraction

The bending of a ray of celestial radiation while it passes through atmospheric layers of increasing density.

réfraction astronomique

Courbure du rayonnement céleste lorsqu'il traverse des couches de l'atmosphère de plus en plus denses.

A2640 astronomical twilight

Interval of time beginning in the morning when the centre of the Sun's disc is 18° below the horizon and continuing until sunrise, and in the evening the interval of time starting with sunset and ending when the centre of the Sun's disc is 18° below the horizon.

crépuscule astronomique

Intervalle de temps commençant le matin lorsque le centre du disque solaire se trouve à 18° au-dessous de l'horizon et se terminant au lever du Soleil; commençant le soir au coucher du Soleil et se terminant au moment où le centre du disque solaire se trouve à 18° au-dessous de l'horizon.

A2650 asynoptic observation

A supplementary meteorological observation taken between regular *synoptic hours.*

observation asynoptique

Observation météorologique supplémentaire effectuée entre les *heures synoptiques* régulières.

A2660 atmidometer (E1160)

A2670 atmometer (E1160)

A2680 atmoradiograph

Device for measuring the frequency of occurrence of *atmospherics* having intensities above a specific threshold.

atmoradiographe

Dispositif de mesure de la fréquence d'occurrence des *atmosphériques* d'une intensité supérieure à un seuil déterminé.

A2690 atmosphere

Gaseous envelope which surrounds the Earth.

atmosphère

Enveloppe gazeuse qui entoure la Terre.

A2700 atmosphere-ocean interaction (A1370)

A2710 atmospheric (S0800)

A2720 atmospheric absorption

Transformation of *radiant energy* into thermal, mechanical, electrical, etc., energy, through its absorption by atmospheric constituents.

absorption atmosphérique

Transformation d'*énergie rayonnante* en énergie thermique, mécanique, électrique, etc., due à son absorption par les constituants atmosphériques.

A2730 atmospheric acoustics (M0880)

A2740 atmospheric attenuation
[atmospheric extinction], attenuation of solar radiation

Decrease of the flux density of a beam of radiation while propagating through the atmosphere owing to absorption or scattering by the atmospheric constituents.

atténuation atmosphérique
[extinction atmosphérique], atténuation du rayonnement solaire

Diminution de la densité de flux d'un faisceau de rayonnement lorsqu'il se propage à travers l'atmosphère due à l'absorption ou à la diffusion par les constituants de l'atmosphère.

A2750 atmospheric boundary layer (P0720)

A2760 atmospheric chemistry

The study of the chemical composition of the atmosphere and of the chemical and photochemical processes which occur in it.

chimie de l'atmosphère

Étude de la composition chimique de l'atmosphère et des processus chimiques et photochimiques y prenant place.

A2770 atmospheric circulation

Atmospheric motions above the Earth's surface.

circulation atmosphérique

Mouvements atmosphériques au-dessus de la surface de la Terre.

астрономическая рефракция

Преломление луча света от небесного светила по мере прохождения им через слои атмосферы с возрастающей плотностью.

refracción astronómica

Curvatura de la radiación celeste cuando atraviesa capas atmosféricas cada vez más densas.

астрономические сумерки

Промежуток времени, начинающийся утром, когда центр солнечного диска расположен ниже горизонта на 18°, и продолжающийся до восхода Солнца, а вечером - промежуток времени, начинающийся с заката Солнца и оканчивающийся тогда, когда центр солнечного диска расположен ниже горизонта на 18°.

crepúsculo astronómico

Intervalo de tiempo que, por la mañana, comienza cuando el centro del disco solar se halla 18° por debajo del horizonte y termina cuando sale el Sol; por la tarde, comienza cuando el Sol se pone y termina cuando el centro del disco solar está 18° por debajo del horizonte.

асиноптические наблюдения

Дополнительные метеорологические наблюдения, проведенные вне *синоптических сроков.*

observación asinóptica

Observación meteorológica suplementaria efectuada entre las *horas sinópticas* regulares.

атморадиограф

Устройство для измерения частоты появления *атмосфериков,* интенсивность которых выше определенного уровня.

atmorradiógrafo

Instrumento para medir la frecuencia de ocurrencia de *atmosféricos* con intensidad superior a un nivel fijado.

атмосфера

Газовая оболочка, окружающая Землю.

atmósfera

Envoltura gaseosa que rodea la Tierra.

поглощение радиации в атмосфере

Превращение *энергии излучения* в тепловую, механическую, электрическую и другие виды энергии при ее поглощении составными частями атмосферы.

absorción atmosférica

Transformación de la *energía radiante* en energía térmica, mecánica, eléctrica, etc., debida a su absorción por los componentes de la atmósfera.

ослабление радиации в атмосфере
атмосферное ослабление, ослабление солнечной радиации

Уменьшение плотности светового потока при прохождении сквозь атмосферу вследствие поглощения или рассеяния радиации составными частями атмосферы.

atenuación atmosférica
extinción atmosférica, atenuación de la radiación solar

Disminución de la densidad de flujo de un haz de radiación cuando se propaga a través de la atmósfera, debido a la absorción o a la difusión por los componentes de la atmósfera.

атмосферная химия

Отрасль метеорологии, изучающая химический состав атмосферы, а также химические и фотохимические процессы в ней.

química de la atmósfera

Estudio de la composición química de la atmósfera y los procesos químicos y fotoquímicos que ocurren en ella.

циркуляция атмосферы

Атмосферные движения вокруг земного шара.

circulación atmosférica

Movimiento de la atmósfera por encima de la superficie de la Tierra.

A2780 atmospheric circulation model (G0160)

A2790 atmospheric counterradiation (D1010)

A2800 atmospheric disturbance

(1) Any interruption of a state of equilibrium of the atmosphere.

(2) Minor depression or meteorological conditions in an area showing signs of a developing cyclonic circulation.

perturbation atmosphérique

1) Toute interruption d'un état d'équilibre de l'atmosphère.

2) Faible dépression ou conditions météorologiques dans une région où apparaissent les signes de développement d'une circulation cyclonique.

A2810 atmospheric dynamics

The study of atmospheric motions, including their time variations, which are involved in weather phenomena on all scales, by means of the principles of thermodynamics and fluid dynamics.

dynamique atmosphérique

Étude des mouvements atmosphériques, y compris leurs variations dans le temps, intervenant dans les phénomènes météorologiques de toutes échelles, à l'aide des principes de la thermodynamique et de la dynamique des fluides.

A2820 atmospheric electricity

The various electrical phenomena which occur naturally in the atmosphere.

électricité atmosphérique

Différents phénomènes électriques se produisant naturellement dans l'atmosphère.

A2830 atmospheric energetics
energetics of the atmosphere

The production, transformation, transfer, and dissipation of energy in its various forms (mainly internal, potential, and kinetic) in a particular atmospheric system or in the whole atmosphere.

énergétique atmosphérique
énergétique de l'atmosphère

Production, transformation, transfert et dissipation de l'énergie dans ses diverses formes (principalement interne, potentielle et cinétique) dans un système atmosphérique particulier ou dans toute l'atmosphère.

A2840 atmospheric extinction (A2740)

A2850 atmospheric impurities

Particles or gases which are alien to the normal constituents of the air and which occur in it in greatly varying quantities.

impuretés atmosphériques

Particules ou gaz qui ne font pas partie des éléments constitutifs permanents de l'air et qui s'y rencontrent en quantités très variables.

A2860 atmospheric ionization

Acquisition of an electric charge by neutral atmospheric molecules or other suspended particles, chiefly as the result of collisions with high-energy particles.

ionisation atmosphérique

Acquisition d'une charge électrique par des molécules atmosphériques neutres ou autres particules en suspension, principalement à la suite de collisions avec des particules à grande énergie.

A2870 atmospheric model

Description of the atmosphere giving a simplified or schematic outline of its key structures and processes via representative diagrams (conceptuals), systems of mathematical equations or numerical approximations.

modèle atmosphérique

Description de l'atmosphère donnant un aperçu simplifié ou schématique des structures et processus principaux sous forme de diagrammes représentatifs (conceptuels), de systèmes d'équations mathématiques ou d'approximations numériques.

A2880 atmospheric opacity

Capacity of the atmosphere to attenuate the intensity of light. It increases as the number of solid or liquid particles suspended in the atmosphere increases.

opacité atmosphérique

Propriété que possède l'atmosphère d'atténuer l'intensité de la lumière. L'opacité augmente lorsque le nombre de particules solides ou liquides en suspension dans l'atmosphère augmente.

атмосферное возмущение

1) Любое нарушение состояния равновесия в атмосфере.

2) Незначительная депрессия или метеорологические условия в зоне, указывающие на признаки развития циклонической циркуляции.

perturbación atmosférica

1) Cualquier interrupción en el estado de equilibrio de la atmósfera.

2) Depresión pequeña o las condiciones meteorológicas en una región en la que hay indicios de que se está formando una circulación ciclónica.

динамика атмосферы

Изучение атмосферных движений, включая их временные изменения, касающиеся метеорологических явлений во всех масштабах, с использованием законов термодинамики и гидродинамики.

dinámica atmosférica

Estudio de los movimientos atmosféricos, comprendidas sus variaciones en el tiempo, que se producen en los fenómenos meteorológicos de cualquier escala, con ayuda de los principios de la termodinámica y de la dinámica de los fluidos.

атмосферное электричество

Совокупность различных естественных электрических явлений в атмосфере.

electricidad atmosférica

Conjunto de diversos fenómenos eléctricos que ocurren de un modo natural en la atmósfera.

атмосферная энергетика
энергетика атмосферы

Производство, преобразование, передача и рассеяние энергии в ее различных формах (главным образом внутренней, потенциальной и кинетической) в определенной атмосферной системе или в атмосфере в целом.

energética atmosférica

Producción, transformación, transferencia y disipación de la energía en sus distintas formas (principalmente interna, potencial y cinética) en un sistema atmosférico dado o en toda la atmósfera.

атмосферные загрязняющие вещества

Частицы или газы, несвойственные нормальному составу воздуха и наблюдающиеся в нем в сильно изменяющихся количествах.

impurezas de la atmósfera

Partículas o gases que no están entre los que normalmente componen el aire y que se presentan en concentraciones muy variables.

атмосферная ионизация

Возникновение электрического заряда у нейтральных молекул или взвешенных частиц в атмосфере, главным образом при сталкивании с частицами, обладающими высокой энергией.

ionización atmosférica

Carga eléctrica adquirida por las moléculas neutras de la atmósfera o por otras partículas en suspensión, en su mayor parte como resultado de colisiones con partículas de alta energía.

атмосферная модель

Описание атмосферы, дающее упрощенное или схематическое представление о ее основных структурах и процессах посредством представительных диаграмм (концептуальных), систем математических уравнений или численных приближений.

modelo de la atmósfera

Descripción de la atmósfera que da un esquema simplificado de las estructuras y procesos principales en forma de diagramas representativos (conceptuales), de sistemas de ecuaciones matemáticas o de aproximaciones numéricas.

мутность атмосферы

Способность атмосферы снижать интенсивность света. Она возрастает по мере увеличения количества твердых или жидких частиц, взвешенных в атмосфере.

opacidad atmosférica

Capacidad de la atmósfera de atenuar la intensidad de la luz. La opacidad aumenta con el número de partículas sólidas o líquidas en suspensión en la atmósfera.

A2890 atmospheric optics

The study of the optical properties of the atmosphere and of the optical phenomena produced by *aerosols* and *meteors*.

optique atmosphérique

Étude des propriétés optiques de l'atmosphère et des phénomènes optiques dus aux *aérosols* et aux *météores*.

A2900 atmospheric physics (P0560)

A2910 atmospheric polarization

Transformation of natural sunlight into polarized light by scattering in the Earth's atmosphere.

polarisation atmosphérique

Transformation de la lumière solaire naturelle en lumière polarisée par diffusion dans l'atmosphère terrestre.

A2920 atmospheric pollution
air pollution

(1) Contaminants present in the atmosphere, such as dust, gas, fumes, mist, odour, smoke, or vapour in such quantities and with such characteristics and durations as to be injurious to human, plant, and animal life or to property.

(2) Gaseous, liquid or solid impurities present in the atmosphere and, also, indoors.

pollution atmosphérique
pollution de l'air

1) Contaminants présents dans l'atmosphère, tels que poussière, gaz, émanations, fumée, brouillard, odeur ou vapeurs, en des quantités et avec des caractéristiques et une durée telles qu'ils mettent en danger la vie humaine, animale et végétale et les biens.

2) Impuretés gazeuses, liquides ou solides présentes dans l'atmosphère et, aussi, à l'intérieur des locaux.

A2930 atmospheric pressure
pressure

Pressure (force per unit area) exerted by the atmosphere on any surface by virtue of its weight; it is equivalent to the weight of a vertical column of air extending above a surface of unit area to the outer limit of the atmosphere.

pression atmosphérique
pression

Pression (force par unité d'aire) exercée par l'atmosphère en vertu de son poids sur une surface donnée; elle est équivalente au poids d'une colonne d'air s'étendant au-dessus d'une surface d'aire unité jusqu'à la limite supérieure de l'atmosphère.

A2940 atmospheric radiation

Long-wave radiation emitted by and propagated through the atmosphere.

rayonnement atmosphérique

Rayonnement de grandes longueurs d'onde émis par l'atmosphère et qui s'y propage.

A2950 atmospheric radiation budget

Partitioning of the various components of the atmospheric radiation that are absorbed, reflected, transmitted or emitted by the atmosphere.

bilan du rayonnement atmosphérique

Répartition des diverses composantes du rayonnement selon qu'elles sont absorbées, réfléchies, transmises ou émises par l'atmosphère.

A2960 atmospheric refraction

Bending of *electromagnetic radiation*, in particular light rays, passing through the atmosphere, due to differences in the refractive indexes of adjacent layers associated with differences in density.

réfraction atmosphérique

Courbure des *rayons électromagnétiques*, en particulier des rayons lumineux, traversant l'atmosphère due aux différences des indices de réfraction de couches contiguës causées par les différences de densité.

A2970 atmospheric sciences

Scientific disciplines (meteorology, climatology, aerology, physics of the upper atmosphere, aeronomy, etc.) which study the properties, structure and motion of the whole atmosphere.

sciences de l'atmosphère

Ensemble des disciplines (météorologie, climatologie, aérologie, physique de la haute atmosphère, aéronomie, etc.) qui étudient les propriétés, la structure et le mouvement de toute l'atmosphère.

атмосферная оптика

Наука, изучающая оптические свойства атмосферы и оптические явления, вызванные *аэрозолями* и *метеорами*.

óptica atmosférica

Estudio de las propiedades ópticas de la atmósfera y de los fenómenos ópticos producidos por *aerosoles* y *meteoros*.

атмосферная поляризация

Преобразование естественного неполяризованного солнечного света в поляризованный при рассеянии света в атмосфере.

polarización atmosférica

Transformación de la luz solar natural en luz polarizada por difusión al pasar por la atmósfera de la Tierra.

атмосферное загрязнение
загрязнение атмосферы

1) Присутствующие в атмосфере загрязняющие вещества, такие как: пыль, газ, копоть, дымка, запах, дым или пар, в таких количествах и с такими характеристиками и продолжительностью сохранения в ней, что они являются губительно действующими на жизнь человека, растений и животных, а также на имущество.

2) Газообразные, жидкие или твердые загрязняющие вещества, присутствующие в атмосфере, а также в закрытых помещениях.

contaminación atmosférica
contaminación del aire

1) Presencia de contaminantes en la atmósfera, tales como polvo, gas, emanaciones, humo, niebla, olor o vapor, en cantidades, características y duraciones tales que son perjudiciales para la vida humana, vegetal y animal o para las propiedades.

2) Impurezas gaseosas, líquidas o sólidas presentes en la atmósfera y también en el interior de los locales.

атмосферное давление
давление

Давление (сила на единицу площади), оказываемое атмосферой на какую-либо поверхность своим весом; оно равно весу вертикального столба воздуха, простирающегося от поверхности единицы площади до верхней границы атмосферы.

presión atmosférica

Presión (fuerza por unidad de área) ejercida por la atmósfera sobre cualquier superficie en virtud de su peso. Equivale al peso de una columna de aire de sección transversal unitaria que se extiende desde un nivel dado hasta el límite superior de la atmósfera.

атмосферная радиация

Длинноволновое излучение самой атмосферы и проходящее через нее.

radiación atmosférica

Radiación de onda larga emitida por la atmósfera y que se propaga por ella.

радиационный баланс атмосферы

Бюджет тех долей радиации Земли и Солнца, которые поглощаются, отражаются, пропускаются или излучаются атмосферой.

balance de la radiación atmosférica

Distribución de los diferentes componentes de la radiación atmosférica que son absorbidos, reflejados, transmitidos o emitidos por la atmósfera.

атмосферная рефракция

Явление искривления траектории *электромагнитного излучения*, в частности, световых лучей, проходящих через земную атмосферу. Обусловлено различиями в показателях преломления смежных слоев атмосферы, имеющих различную плотность.

refracción atmosférica

Curvatura de las *ondas electromagnéticas*, y en particular los rayos luminosos, al pasar a través de la atmósfera terrestre. Se debe a variaciones en el índice de refracción asociadas a diferencias de densidad entre capas adyacentes.

атмосферные науки

Научные дисциплины: метеорология, климатология, аэрология, физика верхней атмосферы, аэрономия и пр., изучающие свойства, строение и движение всей атмосферы.

ciencias de la atmósfera

Disciplinas científicas (meteorología, climatología, aerología, física de la alta atmósfera, aeronomía, etc.) que estudian las propiedades, la estructura y el movimiento de la atmósfera.

A2980 atmospheric structure

structure atmosphérique
structure de l'atmosphère

Distribution, in one, two or three dimensions of one or more atmospheric variables.

Distribution à une, deux ou trois dimensions d'une ou plusieurs variables atmosphériques.

A2990 atmospheric thermodynamics

thermodynamique atmosphérique
thermodynamique de l'atmosphère

Relationships between heat and other forms of energy, especially potential and kinetic energy, involved in atmospheric processes; the phase transformations of water are of special importance.

Relations entre la chaleur et les autres formes d'énergie, spécialement l'énergie potentielle et cinétique, intervenant dans les processus atmosphériques; les transformations de phase de l'eau sont des plus importantes.

A3000 atmospheric tide
solar atmospheric tide

marée atmosphérique
marée atmosphérique solaire

Periodical oscillations of the atmosphere, caused by the gravitational action of the Moon and Sun.

Oscillations périodiques de l'atmosphère produites par l'action gravitationnelle de la Lune et du Soleil.

A3010 atmospheric turbulence

turbulence atmosphérique

Apparently random atmospheric motions; they are effective in transferring heat, moisture and momentum but are so complex that only their statistical properties can be recognized and studied.

Mouvements atmosphériques apparemment erratiques; ils ont pour effet de transférer la chaleur, l'humidité et la quantité de mouvement, mais ils sont si complexes que seules leurs propriétés statistiques peuvent être identifiées et étudiées.

A3020 atmospheric wave

onde atmosphérique

Generally, any pattern with some roughly identifiable periodicity in time and/or space. In meteorology, waves in the horizontal flow pattern (e.g., Rossby wave, long wave, short wave).

Généralement, toute configuration ayant une périodicité facilement identifiable dans le temps et/ou l'espace. En météorologie, ondes dans la configuration du courant horizontal (p. ex. onde de Rossby, grande onde, petite onde).

A3030 atmospheric window

fenêtre atmosphérique

Spectral region in which the atmosphere absorbs very little terrestrial radiation.

Domaine spectral dans lequel le rayonnement terrestre est très peu absorbé par l'atmosphère.

A3040 attached thermometer

thermomètre attaché

Thermometer attached to an instrument (i.e., a barometer) to obtain its operating temperature.

Thermomètre fixé à un instrument (p. ex. un baromètre) pour obtenir sa température de fonctionnement.

A3050 attenuation coefficient (E1350)

A3060 attenuation of solar radiation (A2740)

A3070 Auger shower (A1380)

A3080 aureole

auréole

The exterior ring in a series which is nearest the luminary in a *corona*, usually quite distinct, reddish or chestnut in hue, and with a radius of less than 5°.

Anneau extérieur le plus rapproché de l'astre éclairant dans une *couronne* qui en comporte une série; généralement bien distinct, il est de teinte rougeâtre ou châtain et a un rayon inférieur à 5°.

строение атмосферы

Распределение в одном, двух или трех измерениях одной или более атмосферных переменных.

estructura de la atmósfera

Distribución de una o más variables atmosféricas en una, dos o tres dimensiones.

термодинамика атмосферы

Взаимозависимость между теплом и другими формами энергии, особенно потенциальной и кинетической энергиями, связанными с атмосферными процессами; особое значение имеют фазовые превращения воды.

termodinámica de la atmósfera

Conjunto de relaciones entre el calor y otras formas de energía, especialmente entre la energía potencial y la energía cinética, implicadas en los procesos atmosféricos. Las transformaciones de fase del agua son de singular importancia a este respecto.

атмосферный прилив
солнечный атмосферный прилив

Периодические колебания атмосферы, вызываемые притяжением Луны и Солнца.

marea atmosférica
marea atmosférica solar

Oscilaciones periódicas de la atmósfera producidas por la acción gravitatoria de la Luna y del Sol.

турбулентность атмосферы

Явно беспорядочные атмосферные движения; они эффективны при переносе тепла, влаги и количества движения и одновременно настолько сложны, что можно определять и изучать только их статистические свойства.

turbulencia atmosférica

Movimientos atmosféricos aparentemente aleatorios; son eficaces en la transferencia de calor, humedad y cantidad de movimiento, pero son tan complejos que sólo se pueden identificar y estudiar sus propiedades estadísticas.

атмосферная волна

Обычно любая система с некоторой грубо обозначенной периодичностью по времени и/или пространству. В метеорологии, волны в системе горизонтального потока (например, волны Россби, длинные волны, короткие волны).

onda atmosférica

En general, toda configuración que presenta una periodicidad fácilmente identificable en el tiempo y/o el espacio. En meteorología, ondas en la configuración de la corriente horizontal (por ejemplo, onda de Rossby, onda larga, onda corta).

атмосферное окно

Область спектра, в которой земная радиация очень слабо поглощается атмосферой.

ventana atmosférica

Región del espectro en que la radiación terrestre pasa sin sufrir absorción apreciable.

термометр-атташе

Термометр, прикрепленный к прибору (т.е. барометру) для получения его рабочей температуры.

termómetro unido

Termómetro fijado a un instrumento (por ejemplo, un barómetro) para obtener su temperatura de funcionamiento.

ореол

Внешнее кольцо в ряду, ближайшем к светилу в *короне*, обычно хорошо различимое, красноватого или каштанового цвета, с радиусом менее 5°.

aureola

En una *corona*, anillo más exterior de la serie de anillos más próximos a la fuente luminosa y que, en general, se ve claramente. Su color es rojizo o castaño y comúnmente su radio es inferior a 5°.

A3090 **aurora**
polar aurora

aurore
aurore polaire

Luminous phenomena, in the form of arcs, bands, draperies, or curtains in the high atmosphere (caused by charged particles from space), mainly at high latitudes.

Phénomènes lumineux de la haute atmosphère ayant la forme d'arcs, de bandes, de draperies ou de rideaux (causés par des particules chargées provenant de l'espace extra-atmosphérique), principalement à des latitudes élevées.

A3100 **aurora australis**
southern lights

aurore australe

Aurora of the Southern Hemisphere.

Aurore de l'hémisphère Sud.

A3110 **aurora borealis**
northern lights

aurore boréale

Aurora of the Northern Hemisphere.

Aurore de l'hémisphère Nord.

A3120 **auroral absorption**

absorption aurorale

The absorption of radio waves during auroral events leading to the complete absence of ionospheric echoes (the characteristic blackout).

Absorption des ondes radioélectriques durant l'aurore conduisant à une absence complète d'échos ionosphériques (extinction caractéristique).

A3130 **auroral arc**

arc auroral

Auroral light in the form of a regular bow which extends east-west at right angles to the magnetic meridian.

Lumière aurorale en forme d'arc régulier qui s'étend d'est en ouest, à angle droit du méridien magnétique.

A3140 **auroral bands**

bandes d'aurore
bandes aurorales

Auroral structure, either as "homogeneous bands" or as "rayed bands", resulting when an auroral arc loses its regular shape.

Structure aurorale, soit en «bandes homogènes», soit en «bandes rayonnées», observée lorsqu'un arc auroral perd sa forme régulière.

A3150 **auroral corona**

couronne aurorale

Auroral rays extending to the magnetic zenith, in parallel lines along the geomagnetic lines of force, and appearing by perspective to diverge from the magnetic zenith.

Rayons auroraux s'étendant jusqu'au zénith magnétique, en lignes parallèles le long des lignes de force géomagnétiques, et paraissant par perspective diverger à partir du zénith magnétique.

A3160 **auroral curtains (A3170)**

A3170 **auroral draperies**
auroral curtains

draperies aurorales

Auroral bands of rayed structure in which the rays are exceptionally long and therefore give an appearance of draperies or curtains.

Bandes aurorales de structure rayonnée dans lesquelles les rayons sont exceptionnellement longs et donnent une apparence de draperies ou de rideaux.

A3180 **auroral hiss**

sifflement auroral

The somewhat doubtful sounds accompanying aurora; if real they must be produced by some effect at the ground related to the aurora rather than to the aurora itself.

Sons quelque peu douteux accompagnant l'aurore; s'ils existent, ils doivent être produits par un certain effet au sol lié à l'aurore plutôt que par l'aurore elle-même.

полярное сияние

Световое явление в виде дуг, полос, штор или занавесей в верхней атмосфере, в основном в высоких широтах (вызываемое заряженными частицами из космоса).

aurora
aurora polar

Fenómenos luminosos que aparecen en las capas superiores de la atmósfera, principalmente en las latitudes altas, con formas diferentes: arcos, bandas, cortinas o sábanas. Está causado por partículas cargadas procedentes del espacio atmosférico.

южное сияние

Полярное сияние в южном полушарии.

aurora austral
resplandor del sur

Aurora en el hemisferio Sur.

северное сияние

Полярное сияние в северном полушарии.

aurora boreal
resplandor del norte

Aurora en el hemisferio Norte.

авроральное поглощение

Поглощение радиоволн во время полярного сияния, что ведет к полнейшему отсутствию ионосферного эхо (типичное затемнение).

absorción auroral

Absorción de las ondas radioeléctricas durante fenómenos aurorales que conduce a la ausencia total de ecos ionosféricos (extinción o "blackout" típico).

дуги полярного сияния

Полярное сияние в форме правильных изогнутых полос и дуг, которые располагаются с востока на запад под прямым углом к магнитному меридиану.

arco de la aurora

Luminosidad de la aurora con la forma de un arco regular que se extiende de este a oeste perpendicularmente al meridiano magnético.

полосы полярного сияния

Структура полярного сияния или в виде "однородных полос", или в виде "лучевых полос", в тех случаях, когда светящиеся дуги утрачивают правильную форму.

bandas de la aurora

Estructura de la aurora, en forma de bandas homogéneas o de "bandas rayadas", que puede verse cuando un arco de la aurora pierde su forma regular.

корона полярного сияния

Полярное сияние, лучи которого простираются до магнитного зенита. Расположенные вдоль геомагнитных силовых линий, они кажутся сходящимися, в силу перспективы, вблизи магнитного зенита.

corona de la aurora

Rayos de la aurora que se extienden hasta el cenit magnético. Los rayos, que son paralelos y alineados a lo largo de las líneas de fuerza geomagnéticas, parecen, por un efecto de perspectiva, divergir del cenit magnético.

драпри полярного сияния
авроральные занавеси

Полосы полярного сияния с лучистой структурой, в которых необычно длинные лучи образуют как бы занавеси со многими складками.

colgaduras de la aurora
cortinas de la aurora

Bandas de la aurora con estructura de rayas en las que las líneas luminosas son de una longitud excepcional y tienen la apariencia de colgaduras o cortinas.

авроральное шипение

Неопределенные звуки, сопровождающие полярное сияние; они могут быть вызваны каким-либо явлением на земле, связанным с полярным сиянием, а не самим полярным сиянием.

silbido auroral

Sonido de existencia ligeramente dudosa que acompaña a la aurora; si es real, debe estar causado por algún efecto en el suelo relacionado con la aurora más que por la aurora misma.

A3190 auroral oval

(1) The configuration (auroral belt) which represents approximately the distribution of auroras in latitude and in local geomagnetic time.

(2) The instantaneous configuration (auroral zone) of an aurora.

ovale auroral

1) Configuration (ceinture aurorale) représentant grossièrement la distribution des aurores en latitude et temps local géomagnétique.

2) Configuration (zone aurorale) instantanée d'une aurore.

A3200 auroral rays

Lines of auroral light, usually sharply defined, extending along the geomagnetic lines of force.

rayons auroraux

Lignes de lumière aurorale, généralement bien définies, s'étendant le long des lignes de force géomagnétiques.

A3210 auroral storm

A rapid succession of auroral substorms, occurring in a short period, of the order of a day, during a geomagnetic storm.

tempête aurorale

Succession rapide de petites tempêtes aurorales sur une courte période, de l'ordre d'un jour, au cours d'une tempête magnétique.

A3220 auroral substorm

Small perturbation of the aurora.

petite tempête aurorale

Petite perturbation de l'aurore.

A3230 auroral zone

Region situated about 10-15° from either geomagnetic pole, within which the aurora is most frequent and active.

zone aurorale

Région située à environ 10 à 15° de chaque pôle géomagnétique, dans laquelle les aurores se présentent avec la plus grande fréquence et la plus grande activité.

A3240 austausch coefficient
exchange coefficient, turbulence coefficient

Coefficients of eddy flux (of momentum, heat, water vapour, etc.) in turbulent flow, defined in analogy to those of the kinetic theory of gases.

coefficient d'échange
coefficient de turbulence

Coefficients des flux tourbillonnaires (de quantité de mouvement, de chaleur, de vapeur d'eau, etc.) dans l'écoulement turbulent, définis par analogie avec ceux de la théorie cinétique des gaz.

A3250 autobarotropic atmosphere

Model atmosphere, initially barotropic, which remains barotropic.

atmosphère autobarotrope

Modèle d'atmosphère, barotrope à l'origine, qui demeure barotrope.

A3260 autoconvection gradient (A3270)

A3270 autoconvective lapse rate
autoconvection gradient

Largely hypothetical temperature lapse rate (3.4°C per 100 m in dry air) in an atmosphere whose density is constant with height (homogeneous atmosphere).

gradient vertical autoconvectif

Gradient vertical de température (3,4°C par 100 m dans l'air sec) très hypothétique dans une atmosphère dont la densité est constante en altitude (atmosphère homogène).

A3280 automatic climatological station

Climatological station at which the meteorological observations are automatically made and recorded (mostly in numerical form).

station climatologique automatique

Station climatologique où les observations météorologiques sont effectuées et enregistrées (le plus souvent sous forme numérique) automatiquement.

авроральный овал

1) Конфигурация (авроральный пояс), представляющая примерное распределение полярных сияний по широте и в местном геомагнитном времени.

2) Моментальное расположение (зона полярного сияния) полярного сияния.

óvalo auroral

1) Configuración (cintura oval) que representa aproximadamente la distribución de las auroras en latitud y tiempo local geomagnético.

2) Configuración instantánea (zona auroral) de una aurora.

лучи полярного сияния

Полярное сияние, при котором светящиеся полосы, обычно резко очерченные, располагаются вдоль геомагнитных силовых линий.

rayos de la aurora

Líneas luminosas de la aurora, generalmente nítidas, que se extienden a lo largo de las líneas de fuerza del campo geomagnético.

магнитная буря

Быстрое чередование магнитных бурь, происходящее в короткий промежуток времени, порядка суток, во время геомагнитной бури.

aurora tempestuosa

Sucesión rápida de subtempestades aurorales, que se produce en un período breve, del orden de un día, en el curso de una tempestad geomagnética.

магнитный суббшторм

Небольшая пертурбация северного сияния.

auroras subtempestuosas

Pequeñas perturbaciones de las auroras.

зона полярного сияния

Область земного шара, в которой полярные сияния наиболее часты и интенсивны, располагающаяся примерно на расстоянии 10-15° геомагнитной широты вокруг северного и южного геомагнитного полюса.

zona auroral

Región situada a unos 10 - 15° de cualquiera de los polos geomagnéticos, en cuyo interior la aurora es más frecuente e intensa.

коэффициент перемешивания
коэффициент обмена, коэффициент турбулентности

Коэффициенты вихревого потока (количества движения, тепла, водяного пара и т.п.) в турбулентном потоке, определяемые по аналогии с коэффициентами кинетической теории газов.

coeficiente de austausch
coeficiente de intercambio, coeficiente de turbulencia

Coeficiente de los flujos de remolino (de cantidad de movimiento, calor, vapor de agua, etc.) por los flujos de turbulencia, definido por analogía con los intercambios de la teoría cinética de los gases.

автобаротропная атмосфера

Модель атмосферы первоначально баротропной и остающейся такой.

atmósfera autobarotrópica

Modelo de atmósfera, que inicialmente era barotrópica y lo sigue siendo.

автоконвективный вертикальный градиент температуры
автоконвективный градиент

Вертикальный градиент температуры, скорее гипотетический (3,4°C/100 м в сухом воздухе), в атмосфере, плотность которой является постоянной с высотой (однородная атмосфера).

gradiente vertical autoconvectivo
gradiente de autoconvección

Gradiente vertical de temperatura (3,4°C por 100 m en aire seco) en una atmósfera cuya densidad es constante con la altura (atmósfera homogénea).

автоматическая климатологическая станция

Климатологическая станция, на которой автоматически проводятся и регистрируются метеорологические измерения (главным образом в цифровой форме).

estación climatológica automática

Estación climatológica en la que las observaciones meteorológicas se efectúan y registran automáticamente (sobre todo en forma numérica).

A3290 automatic data processing

The use of computer programmes, which incorporate quality controls and other checks, to produce consistent and coherent data sets, with little or no human assistance.

traitement automatique des données

Utilisation de programmes informatiques, comprenant des vérifications de la qualité et d'autres contrôles, en vue de produire des ensembles de données homogènes et cohérentes, idéalement sans intervention humaine.

A3300 automatic evaporation station
AUTOVAP

A system containing an International Network Evaporation Pan (INEP) to automatically record evaporation.

station automatique d'évaporation
AUTOVAP

Système doté d'un bac du réseau international d'évaporation qui enregistre automatiquement l'évaporation.

A3310 automatic picture transmission - APT

Direct broadcast of low resolution pictures taken from a satellite to ground stations equipped with appropriate receiving devices.

transmission automatique d'images - APT

Mode de diffusion directe d'images satellitaires à basse résolution aux stations terrestres dotées de l'équipement de réception nécessaire.

A3320 automatic weather station

Meteorological station at which observations are made and transmitted automatically.

station météorologique automatique

Station météorologique où les observations sont effectuées et transmises automatiquement.

A3330 AUTOVAP (A3300)

A3340 auxiliary agricultural meteorological station

Station which provides meteorological and biological data useful for agricultural purposes.

station auxiliaire de météorologie agricole

Station qui fournit des données météorologiques et biologiques utiles à l'agriculture.

A3350 auxiliary ship
auxiliary ship station

Mobile ship station, normally without certified meteorological instruments, which transmits meteorological observations on request in certain areas or under certain conditions, in code or in plain language.

navire auxiliaire
station sur navire auxiliaire

Station sur navire faisant route, en général non pourvue d'instruments météorologiques homologués, qui transmet sur demande des observations météorologiques dans certaines régions ou dans certaines conditions, soit en code, soit en langage clair.

A3360 auxiliary ship station (A3350)

A3370 available potential energy - APE

That small portion of the total *potential energy* of the atmosphere which may in principle be converted to kinetic energy under adiabatic flow. It is the difference between the total potential energy of the atmosphere at a specific time and the hypothetical minimum total potential energy which would remain if a redistribution of atmospheric mass by adiabatic processes resulted in a uniform horizontal stratification.

énergie potentielle disponible

Petite fraction de l'*énergie potentielle* totale de l'atmosphère qui peut, en principe, être convertie en énergie cinétique dans un écoulement adiabatique. C'est la différence entre l'énergie potentielle totale de l'atmosphère à un moment donné et l'hypothétique énergie potentielle totale minimale qui resterait si une redistribution de la masse atmosphérique par des processus adiabatiques avait pour résultat de créer une stratification horizontale uniforme.

A3380 available soil moisture (H_d)

(1) Water in the soil available to plants.

(2) Difference between the *absolute moisture* (H_a) and the *wilting point* (C_m) : $H_d = H_a - C_m$.

humidité disponible du sol (H_d)

1) Quantité d'eau du sol disponible pour les plantes.

2) Différence entre l'*humidité absolue* (H_a) et le *point de flétrissement* (C_m) : $H_d = H_a - C_m$.

автоматическая обработка данных

Использование компьютерных программ, которые включают контроль качества и другие проверки, для получения комплектов совместимых и когерентных данных без вмешательства человека или с его небольшим участием.

tratamiento automático de datos

Elaboración de datos por medio de computadora que incluye el control de calidad y otros tipos de verificación para obtener un conjunto de datos concordante y coherente sin necesidad de recurrir (de un modo ideal) a la intervención humana.

автоматическая станция измерения испарения
AUTOVAP

Система, содержащая испаритель международной сети (INEP), для автоматической регистрации испарения.

estación automática de evaporación
AUTOVAP

Sistema provisto de una tina de evaporación de la red internacional de observación (INEP) para el registro continuo de la evaporación.

автоматическая передача изображений – APT

Прямая передача сделанных спутником снимков низкого разрешения на наземную станцию, оборудованную соответствующими приемными устройствами.

transmisión automática de imágenes - APT

Difusión directa de imágenes satelitales de escasa resolución a las estaciones terrestres dotadas del equipo receptor necesario.

автоматическая метеорологическая станция

Метеорологическая станция с автоматическим проведением наблюдений и передачей данных.

estación meteorológica automática

Estación meteorológica en la que las observaciones se efectúan y transmiten automáticamente.

вспомогательная сельскохозяйственная метеорологическая станция

Станция, обеспечивающая метеорологическую и биологическую информацию для сельскохозяйственных целей.

estación de meteorología agrícola auxiliar

Estación que facilita información biológica y meteorológica útil para la agricultura.

вспомогательное судно
вспомогательная судовая станция

Подвижная судовая станция, обычно без проверенных метеорологических приборов, которая передает данные метеорологических наблюдений по запросу в определенных районах или при определенных условиях, в кодовой форме или открытым текстом.

estación auxiliar sobre buque

Estación sobre un buque móvil que generalmente carece de instrumentos meteorológicos homologados y que trasmite observaciones meteorológicas en clave o en lenguaje corriente, ya sea normalmente o a petición en determinadas zonas y condiciones.

доступная потенциальная энергия – ДПЭ

Малая часть *потенциальной энергии* атмосферы, которая в принципе может быть обращена в кинетическую энергию адиабатического течения. Равна разности между общей потенциальной энергией в данный момент и гипотетической минимальной общей потенциальной энергией такой атмосферы, в которой масса перераспределена адиабатическими процессами таким образом, что образуется равномерная горизонтальная стратификация.

energía potencial disponible - EPD

Pequeña fracción de la *energía potencial* total de la atmósfera que puede, en principio, convertirse en energía cinética en un flujo adiabático. Es la diferencia entre la energía potencial total de la atmósfera en un momento dado y la hipotética energía potencial total mínima que quedaría si la redistribución de la masa atmosférica por procesos adiabáticos ocasionara una estratificación horizontal uniforme.

продуктивная влажность почвы (H_d)

1) Содержание в почве влаги, необходимой для питания растений.

2) Разность между *абсолютной влажностью* (H_a) и *точкой завядания* (C_m): $H_d = H_a - C_m$.

humedad disponible del suelo (H_d)

1) Agua contenida en el suelo disponible para las plantas.

2) Diferencia entre la humedad absoluta (H_a) y el punto de marchitez (C_m): $H_d = H_a - C_m$.

A3390 **available solar radiation**

rayonnement solaire disponible
rayonnement solaire utilisable

Total solar radiation intercepted by the Earth, given by $\pi r^2 S$, where r is the Earth's radius and S, the solar constant.

Rayonnement solaire total intercepté par la Terre, donné par $\pi r^2 S$, où r est le rayon terrestre et S, la constante solaire.

A3400 **avalanche**

avalanche

Mass of snow and ice falling suddenly down a mountain slope and often taking with it earth, rocks and rubble of every description.

Masse de neige et de glace se détachant brusquement des flancs d'une montagne et entraînant fréquemment de la terre, des rochers et des débris de toute nature.

A3410 **avalanche wind**

vent d'avalanche

Rush of air produced by an avalanche or landslide.

Déplacement brutal d'air provoqué par une avalanche ou un glissement de terrain.

A3420 **average value**
mean value

valeur moyenne

Arithmetic mean (m) of a number (n) of values (x_1, x_2, ... x_n), defined by the equation: $m = \Sigma x_i / n$.

Moyenne arithmétique (m) d'un nombre (n) de valeurs (x_1, x_2, ... x_n), s'exprimant par la formule : $m = \Sigma x_i / n$.

A3430 **aviation forecast**

prévision pour l'aéronautique

Forecast, intended for aviation, of weather conditions at the surface and at various altitudes for a specific period of time.

Prévision, destinée à l'aviation, des conditions météorologiques en surface et à diverses altitudes, pour un intervalle de temps déterminé.

A3440 **axis of anticyclone**

axe d'anticyclone

The line joining the points of maximum pressure at the surface and at upper levels.

Ligne joignant les points de maximum de pression en surface et en altitude.

A3450 **axis of depression**

axe de dépression

Line joining the points of minimum pressure at the surface and at upper levels.

Ligne joignant les points de minimum de pression en surface et en altitude.

A3460 **axis of ridge (R1800)**

A3470 **axis of trough (T1670)**

A3480 **Azores high (S0730)**

доступная солнечная радиация

Полный поток солнечной радиации, перехватываемый Землей и приближенно равный $\pi r^2 S$, где r - радиус Земли и S - солнечная постоянная.

radiación solar disponible

Radiación solar total interceptada por la Tierra, dada por $\pi r^2 S$, donde r es el radio terrestre y S es la constante solar.

лавина
снежный обвал

Масса снега и льда, падающая с горных склонов с разрушительной силой, часто несущая с собой землю, обломки скал и валуны.

alud
avalancha

Masa de nieve y hielo que se desprende de repente de una ladera y que con frecuencia acarrea tierra, rocas y desechos de todo tipo.

лавинный ветер

Порывы ветра, вызванные сходом лавины или оползня.

viento del alud

Golpe de viento producido por un alud o un desprendimiento de tierras.

усредненная величина
среднее значение

Арифметическое среднее (m) числа (n) величин (x_1, x_2, ...x_n), определяемое уравнением: $m = \sum x_i/n$.

valor promedio
valor medio

Media aritmética (m) de un número (n) de valores (x_1, x_2, ...x_n), definido por la ecuación: $m = \Sigma x_i/n$.

авиационный прогноз

Прогноз, предназначенный для авиации: в нем указаны ожидаемые метеорологические условия у земной поверхности и на высотах в данный период времени.

pronóstico aeronáutico

Predicción destinada a la aeronavegación; incluye las condiciones meteorológicas previstas, tanto en el suelo como en altitud, para un intervalo de tiempo especificado.

ось антициклона

Линия, соединяющая точки максимального давления на приземных и высотных уровнях.

eje del anticiclón

Línea que une los puntos de presión máxima en superficie y altitud.

ось депрессии

Линия, соединяющая точки минимального давления на приземном и высотном уровнях.

eje de la depresión

Línea que une los puntos de presión mínima en la superficie y en niveles superiores.

B0010 Babinet's point

Neutral point, situated at about 15–20° directly above the Sun.

point de Babinet

Point neutre situé à environ 15 à 20° directement au-dessus du Soleil.

B0020 Babinet's principle

Principle of physical optics which states that the diffraction pattern caused by an opaque circular disc or sphere is identical with that caused by a circular aperture of the same radius. This reciprocity principle is utilized in the theory of the corona which is caused by diffraction due to cloud or fog droplets.

principe de Babinet

Principe d'optique physique selon lequel le diagramme de diffraction causé par un disque circulaire ou une sphère opaque est identique à celui causé par une ouverture circulaire de même rayon. Ce principe de réciprocité est utilisé dans la théorie de la couronne causée par la diffraction due aux gouttelettes de nuage ou de brouillard.

B0030 back-bent occlusion
bent-back occlusion

Occluded front which is sometimes present in the rear quadrant of a *depression*, associated with the movement of the depression along the original occluded front, or with the formation of a new centre near the point of *occlusion*. The direction of movement of a back-bent occlusion is generally toward the south or southeast (in the Northern Hemisphere) compared with a general east to northeast movement of the original occluded front.

occlusion rétrograde
rétrograde

Front occlus se formant parfois dans le quadrant arrière d'une *dépression*, associé au mouvement de la dépression le long du front occlus initialement, ou à la formation d'un nouveau centre de dépression près du point d'*occlusion*. La direction du mouvement d'une occlusion rétrograde est généralement vers le sud ou le sud-est (hémisphère Nord), tandis que le mouvement général du front occlus initialement est vers l'est ou le nord-est.

B0040 background level

Relative to air pollution in general, amount of pollutant present in the ambient air in the absence of local sources.

niveau de fond

Relativement à la pollution de l'air, quantité de polluants présente dans l'air ambiant en l'absence d'une pollution locale.

B0050 background pollution

The pollution that would exist at a given point if it were unaffected by pollution arising from a local source.

pollution de fond

Pollution qui existerait en un point donné en l'absence de pollution provenant d'une source locale.

B0060 backing wind

Counter-clockwise change of wind direction, in either hemisphere.

vent lévogyre

Vent tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, dans un hémisphère ou dans l'autre.

B0070 back radiation
counterradiation

Atmospheric radiation which reaches the Earth's surface.

rayonnement de retour
contre-rayonnement

Rayonnement atmosphérique qui atteint la surface de la Terre.

B0080 back-scattering (radar)

Quantity of energy scattered back to the radar antenna, by particles situated in the radar beam, following the emission of a radar pulse.

rétrodiffusion (radar)

Quantité d'énergie retournée vers l'antenne du radar, par les particules situées dans le faisceau du radar, à la suite de l'émission d'une impulsion radar.

B0090 backward differencing

Procedure for approximating a derivative, using only information at values of the independent variable which are anterior (time or space) to that at which the derivative is required.

rétrodifférentiation

Méthode d'approximation d'une dérivée n'utilisant que l'information connue aux valeurs de la variable indépendante qui sont antérieures (espace ou temps) à celle pour laquelle on calcule la dérivée.

точка Бабине

Нейтральная точка, расположенная в вертикальной плоскости, проходящей через Солнце, выше последнего примерно на 15-20°.

punto de Babinet

Punto neutro situado a unos 15-20° directamente por encima del Sol.

принцип Бабине

Принцип физической оптики, состоящий в том, что картина дифракции, получаемая благодаря непроницаемому круглому диску или сфере, одинакова с дифракцией, получаемой при помощи круглого отверстия того же радиуса. Этот принцип взаимности применяется в теории венцов, вызываемых дифракцией света на облаках или каплях тумана.

principio de Babinet

Principio de la óptica física que establece que el diagrama de difracción causado por una esfera o por un disco opacos es idéntico al causado por una abertura circular del mismo radio. Este principio de reciprocidad se usa en la teoría de la corona, la cual se forma por la difracción por gotitas de nube o de niebla.

загнутая окклюзия

Фронт окклюзии, образующийся иногда в тыловой части *циклона*. Он связан с движением циклона по линии первоначального фронта окклюзии или с образованием нового центра вблизи точки *окклюзии*. Загнутая окклюзия перемещается обычно к югу или юго-востоку (в северном полушарии), в отличие от первоначального фронта окклюзии, который обычно движется к востоку или северо-востоку.

oclusión retrógrada

Frente ocluido que se forma a veces en el cuadrante posterior de una *depresión*, asociado con el desplazamiento de una depresión a lo largo del frente ocluido inicial o con la formación de un nuevo centro cerca del punto de *oclusión*. La dirección del desplazamiento de una oclusión retrógrada es, en general, hacia el sur o el sureste (en el hemisferio Norte), en contraste con el desplazamiento hacia el este o noreste del frente ocluido inicial.

фоновый уровень

Касается в целом загрязнения воздуха и представляет количество загрязняющего вещества, содержащегося в окружающем воздухе при отсутствии локальных источников.

nivel de fondo

En relación con la contaminación del aire en general, cantidad de contaminante presente en el aire ambiente, en ausencia de una contaminación local.

фоновое загрязнение

Загрязнение, которое существовало бы в данной точке, если бы не было воздействия загрязнения от локального источника.

contaminación de fondo

Contaminación que existiría en un lugar dado si no estuviera afectado por la contaminación procedente de una fuente local.

ветер против часовой стрелки

Изменение направления ветра со временем против часовой стрелки в обоих полушариях.

viento con giro antihorario

Cambio de la dirección del viento en el sentido contrario a las agujas del reloj en cualquiera de los hemisferios.

встречное излучение
противоизлучение

Атмосферная радиация, достигающая поверхности Земли.

retrorradiación
contrarradiación

Radiación atmosférica que llega a la superficie de la Tierra.

обратное рассеяние (радиолокатор)

Количество отраженной частицами, находящимися в луче радиолокатора, энергии, поступившее на антенну радиолокатора после излучения радиолокационного импульса.

retrodifusión (radar)

Cantidad de energía devuelta hacia la antena del radar por partículas situadas en el haz del radar, después de la emisión de un impulso de radar.

обратное вычисление разностей

Процедура аппроксимации производной с использованием только информации на величины независимой переменной, которые предшествуют (по времени или пространству) тем, по которым требуется вычислить производную.

diferenciación hacia atrás
retrodiferenciación

Método de aproximación de una derivada utilizando sólo la información contenida en los valores de las variables independientes que son anteriores (espacio o tiempo) a aquella para la que se calcula la derivada.

B0100 backward scattering (atmospheric)

Scattering in the atmosphere such that the scattered radiation is contained within the region which lies on the same side as the incident radiation and is bounded by a plane normal to its direction of propagation.

rétrodiffusion (atmosphérique)

Diffusion dans l'atmosphère dans laquelle le rayonnement diffusé est contenu dans la région située du même côté que le rayonnement incident et limité par un plan normal à sa direction de propagation.

B0110 bai

A "mist" which occurs in China and Japan in spring and autumn. Clouds of loose dust are raised by the wind to great heights and, after becoming moist aloft, fall to Earth as a coloured mist which gives a fine, thick, yellow deposit.

bai

Brume qui se produit en Chine et au Japon, au printemps et à l'automne. Des nuages de fine poussière soulevés par le vent jusqu'à de grandes altitudes retombent sur la Terre, après s'être humidifiés en altitude, sous la forme d'une brume humide colorée qui donne un dépôt jaune d'une certaine épaisseur.

B0120 bai-u

The name given to the season of heaviest rainfall in southern Japan and in parts of China. These rains are also called Plum rains or Mould rains.

bai-u

Nom donné à la saison des plus fortes pluies dans le sud du Japon et dans certaines parties de la Chine. Ces pluies sont aussi appelées «pluies des prunes» ou «pluies des moisissures».

B0130 balance equation

Diagnostic equation which establishes the relationship between the geopotential field and the horizontal field of motion. Velocities obtained by solving this equation may be used as initial data in *numerical weather prediction* or in diagnostic studies.

équation d'équilibre

Équation diagnostique exprimant la relation entre les champs de géopotentiel et de mouvement horizontal. Les vitesses obtenues en résolvant cette équation peuvent être utilisées comme données initiales en *prévison numérique du temps* ou en études diagnostiques.

B0140 balance meter (N0290)

B0150 balance of solar radiation (N0310)

B0160 ballistic density

Hypothetical constant value of atmospheric density which would lead to the same overall resistance to the flight of a projectile as in an actual atmosphere.

densité balistique

Valeur constante hypothétique de la densité atmosphérique qui produirait la même résistance totale que celle qu'un projectile rencontre dans l'atmosphère réelle.

B0170 ball lightning

A fireball which sometimes appears after a lightning flash. Its diameter is usually between 10 and 20 cm and rarely attains 1 m. The fireball moves slowly through the air or along the ground; it may be distorted in passing through narrow places and usually vanishes suddenly with a violent explosion.

éclair en boule

Boule de feu qui apparaît quelquefois après un éclair. Son diamètre est généralement entre 10 et 20 cm et atteint rarement 1 m. La boule se déplace lentement dans l'air ou sur le sol; elle peut se déformer en franchissant des passages étroits et d'ordinaire disparaît subitement accompagnée d'une violente explosion.

B0180 band lightning
fillet lightning, ribbon lightning

Ordinary streak lightning which appears to be spread horizontally into a ribbon of parallel luminous streaks when a very strong wind is blowing at right angles to the observer's line of sight. Successive strokes of the flash are then displaced by small angular amounts and may appear to the eye or camera as distinct paths.

éclair en ruban
éclair en trait

Éclair ordinaire avec sa traînée qui semble être étalé horizontalement en un ruban de traits lumineux parallèles quand un vent fort souffle perpendiculairement à la ligne de vision de l'observateur. Les décharges successives de l'éclair subissent alors un léger déplacement angulaire et peuvent paraître comme des trajets distincts pour l'œil ou la caméra.

обратное рассеяние (атмосферное)

Рассеяние света (электромагнитных колебаний) в направлении, откуда пришли первичные колебания.

difusión de radiación reflectada
retrodifusión atmosférica

Difusión en la atmósfera en la que la radiación difundida se halla en la región hemisférica situada en el mismo lado que la radiación incidente, estando limitada por un plano normal a la dirección de la radiación incidente.

бай

"Мгла", которая возникает в Китае и Японии весной и осенью. Облака свободной пыли, поднимаемой ветром на большие высоты, после увлажнения в верхних слоях выпадают на Землю в виде цветной мглы, которая образует толстый осадок мелких частиц желтого цвета.

bai

"Bruma" que ocurre en China y Japón durante la primavera y el otoño. Está formada por nubes de polvo fino transportado por el viento a grandes alturas, que después de humedecerse en los niveles altos cae al suelo en forma de una neblina coloreada que deja un depósito amarillo y espeso.

бай-у

Дождливый сезон первой половины лета в южной Японии и в отдельных частях Китая. Эти дожди также носят название Плам или Моулд.

bai-u

Nombre dado en el sur del Japón y en parte de China, a la estación con las lluvias más abundantes. Estas lluvias se denominan también "lluvias de la estación del ciruelo" o "lluvias del moho".

уравнение баланса

Диагностическое уравнение, устанавливающее соотношение между полем геопотенциала и горизонтальным полем движения. Поле скоростей, вычисленное по этому уравнению, может служить начальным условием в *численном прогнозе погоды* или для диагноза состояния атмосферы.

ecuación del balance

Ecuación de diagnóstico que establece la relación entre el campo geopotencial y el campo horizontal de movimiento. Las velocidades obtenidas resolviendo esta ecuación pueden usarse como valores iniciales en modelos de *predicción numérica del tiempo* o en estudios diagnósticos.

баллистическая плотность

Условное постоянное значение плотности воздуха, при которой полное сопротивление полету снаряда такое же, как в реальной атмосфере.

densidad balística

Valor constante hipotético de la densidad del aire que produciría igual resistencia total a un proyectil que la atmósfera real.

шаровая молния

Огненный шар, обычно диаметром 10-20 см (редко до 1 м), который появляется иногда после вспышки молнии и медленно движется по воздуху или вблизи поверхности земли. Он может проходить через узкие отверстия и щели и обычно исчезает внезапно с сильным взрывом.

rayo en bola
relámpago esférico

Bola luminosa que a veces surge después de un relámpago. Tiene, con frecuencia, un diámetro comprendido entre 10 y 20 cm, aunque en ocasiones llega a medir 1 m. Esta bola luminosa se desplaza lentamente a través del aire o a lo largo del suelo. Puede sufrir distorsiones al pasar por lugares angostos y lo normal es que desaparezca de repente con una explosión violenta.

ленточная молния

Обычный грозовой разряд в виде горизонтальных параллельных световых полос, появляющихся при очень сильном ветре под прямым углом к линии прямой видимости наблюдателя. Впоследствии вспышки молнии сменяются небольшим количеством коленчатых вспышек, видимых глазом или с помощью камеры в виде резко очерченных каналов.

relámpago en bandas
relámpago en cintas

Descarga eléctrica luminosa que se despliega horizontalmente en bandas cuando un viento muy fuerte sopla en ángulo recto respecto de la dirección visual del observador. Las descargas luminosas sucesivas serán entonces ligeramente desplazadas en sentido angular y pueden aparecer al ojo o a una máquina fotográfica como trayectorias diferentes.

B0190 banner cloud

Stationary *orographic cloud* which forms in the neighbourhood of a mountain crest or peak and takes the shape of a banner streaming downwind from the mountain peak. This type of cloud must not be confused with snow which is blown off a mountain summit and carried downwind.

nuage en banderole

Nuage orographique stationnaire qui se forme au voisinage de la crête ou du sommet d'une montagne et prend l'aspect d'une banderole qui flotte au vent au-dessus du versant sous le vent de la montagne. Ce type de nuage ne doit pas être confondu avec de la neige arrachée de la crête ou du sommet et emportée par le vent.

B0200 bar

Unit of pressure equal to 10^5 *pascals*.

bar

Unité de pression valant 10^5 *pascals*.

B0210 barb
feather

Straight line drawn obliquely towards lower pressure at the end of a *wind shaft* to represent *wind speed*. Each barb equals 10 knots, each half-barb 5 knots and each solid triangle 50 knots.

barbule

Trait droit oblique pointant vers les basses pressions placé à l'extrémité de la *hampe de vent* pour représenter la *vitesse du vent*. Chaque barbule vaut 10 nœuds, une demi-barbule vaut 5 nœuds et un triangle plein 50 nœuds.

B0220 barber

(1) A severe storm during which *spray* and precipitation freeze onto the decks and rigging of ships.

(2) In the Gulf St. Lawrence, a local form of *blizzard* in which the wind-borne ice particles almost cut the skin from the face.

barbier

1) Forte tempête durant laquelle les *embruns* et les précipitations gèlent sur le pont et les agrès d'un navire.

2) Dans le golfe du Saint-Laurent, forme localisée de *blizzard* dans laquelle les particules de glace emportées par le vent déchirent presque la peau du visage.

B0230 bare soil

Soil not covered with vegetation, unprotected, unshaded and exposed to the weather.

sol dénudé
sol nu

Sol exempt de végétation, non protégé, non ombragé et soumis aux intempéries.

B0240 baric analysis

Synoptic analysis which considers the spatial distribution of atmospheric pressure and uses *isobars* or *isohypses* to represent this distribution.

analyse barique

Analyse synoptique concernant la distribution spatiale de la pression atmosphérique et utilisant des *isobares* ou des *isohypses* pour représenter cette distribution.

B0250 baric topography

General geometrical configuration of the distribution of geopotential height on an isobaric surface or on a *thickness chart*, or of atmospheric pressure on a constant-height chart (e.g., mean sea-level surface chart).

topographie barique

Configuration de la distribution des hauteurs géopotentielles sur une surface isobare ou sur une *carte d'épaisseurs*, ou de la pression atmosphérique sur une carte à altitude constante (p. ex. carte de surface au niveau moyen de la mer).

B0260 baroclinic atmosphere

Model atmosphere in which the *isosteric* or *isopycnic surfaces* intersect the isobaric surfaces.

atmosphère barocline

Modèle atmosphérique dans lequel les *surfaces isostères* ou *isopycnes* intersectent les surfaces isobares.

облачный флаг

Стационарное *орографическое облако*, формирующееся вблизи горного гребня или вершины в форме флага, колеблемого ветром. Не следует смешивать этот тип облака со снегом, сдуваемым ветром с вершины ("снежный флаг") вниз.

nube en banderola

Nube orográfica estacionaria que se forma en la proximidad de un pico o de una cima montañosos, que muestra semejanza con una banderola ondeando al viento a sotavento del pico. No se debe confundir este tipo de nube con la nieve desprendida por el viento de la cima de una montaña.

бар

Единица давления равная 10^5 *паскалей*.

bar

Unidad de presión igual a 10^5 *pascales*.

оперение стрелки

Черточка, помещаемая наклонно от *стрелки ветра* в направлении более низкого давления, для характеристики *скорости ветра*. Каждое перо соответствует 10 узлам, каждая половина пера - 5 узлам, а каждый заполненный треугольник - 50 узлам.

barba
pluma

Línea recta oblicua que señala hacia las bajas presiones en el extremo del *asta del viento* para representar la *velocidad del viento*. Una barba vale 10 nudos, media barba 5 nudos y un triángulo lleno 50 nudos.

барбэ

1) Сильный шторм, при котором *водяная пыль* и осадки замерзают на палубе и оснастке судов.

2) В заливе Св. Лаврентия наблюдается форма местной снежной бури *близзард*, когда возникающие при ветре частички льда чуть ли не срезают кожу с лица.

barber (barbier)

1) Tormenta intensa en la que las gotitas *(nebulización)* y las precipitaciones se hielan sobre el puente y los cordajes de un barco.

2) En el Golfo de San Lorenzo, forma localizada de *"blizzard"* en la que las partículas de hielo transportadas por el viento casi cortan la piel de la cara.

обнаженная почва

Почва, не покрытая растительностью, незащищенная, незатененная и открытая воздействию погоды.

suelo desnudo

Suelo sin vegetación, sin protección, sin sombra y expuesto a la intemperie.

барический анализ
изобарический анализ

Синоптический анализ пространственного распределения атмосферного давления, использующий для представления этого распределения *изобары* или *изогипсы*.

análisis bárico
análisis isobárico

Análisis sinóptico relativo a la distribución en el espacio de la presión atmosférica y utiliza *isobaras* o *isohipsas* para representarla.

барическая топография

Общее геометрическое распределение геопотенциальных высот на изобарической поверхности или на *карте относительной топографии*, или атмосферного давления на карте постоянного уровня (например, карта атмосферного давления на среднем уровне моря).

topografía bárica

Configuración geométrica general de la distribución de las alturas geopotenciales en una superficie isobárica o en un *mapa de espesores*, o de la presión atmosférica en un mapa de altitud constante (por ejemplo, mapa de superficie al nivel medio del mar).

бароклинная атмосфера

Модель атмосферы, в которой *изостерические*, или *изопикнические поверхности* пересекаются с изобарическими поверхностями.

atmósfera baroclínica

Modelo de atmósfera en que las *superficies isostéricas* o *isopícnicas* se cruzan con las isobáricas.

B0270 **baroclinic disturbance**
baroclinic wave

Low-pressure system which forms in a region of the atmosphere characterized by a strong horizontal gradient of temperature and a strong *thermal wind*. Wave disturbances on the *polar front* are examples of these.

perturbation barocline
onde barocline

Système de basse pression qui se forme dans une région de l'atmosphère caractérisée par un fort gradient horizontal de température et un fort *vent thermique*. Les perturbations ondulatoires sur le *front polaire* en sont des exemples.

B0280 **baroclinic forecast**

Forecast using a model which takes account of *vertical wind shears* and horizontal temperature gradients, thus permitting disturbances to grow by converting potential into kinetic energy.

prévision barocline

Prévision utilisant un modèle tenant compte des *cisaillements verticaux de vent* et des gradients horizontaux de température, ce qui permet aux perturbations de se développer par conversion de l'énergie potentielle en énergie cinétique.

B0290 **baroclinic instability**

Hydrodynamic instability of a fluid (such as the atmosphere) in which there exists a horizontal temperature gradient and hence a vertical shear in the flow. This instability results in a conversion of the available potential energy of the mean flow into the kinetic energy of the *baroclinic disturbance*.

instabilité barocline

Instabilité dynamique d'un fluide (tel que l'atmosphère) dans lequel existe un gradient horizontal de température et, par suite, un cisaillement vertical de l'écoulement. Cette instabilité entraîne la conversion de l'énergie potentielle disponible dans l'écoulement moyen en énergie cinétique de la *perturbation barocline*.

B0300 **baroclinicity (B0330)**

B0310 **baroclinic model**

Hypothetical *baroclinic atmosphere* simulated in numerical forecasting. It takes account of the thermodynamic structure of the atmosphere and yields a prediction at two or more levels, depending on the complexity assumed (two-layer model, three-layer model, etc.).

modèle barocline

Atmosphère barocline hypothétique simulée en prévision numérique. Ce modèle prend en compte la structure thermodynamique de l'atmosphère et fournit une prévision à deux niveaux ou plus, selon la complexité admise (modèle à deux niveaux, modèle à trois niveaux, etc.).

B0320 **baroclinic wave (B0270)**

B0330 **baroclinity**
baroclinicity, barocliny

Atmospheric state in which the constant pressure surfaces intersect with those of constant density.

baroclinie
baroclinicité

État de l'atmosphère dans lequel les surfaces de pression constante intersectent celles de densité constante.

B0340 **barocliny (B0330)**

B0350 **barogram**

Record made by a *barograph*.

barogramme

Diagramme d'enregistrement d'un *barographe*.

B0360 **barograph**
recording barometer

Barometer equipped with a device providing a continuous record of atmospheric pressure.

barographe
baromètre enregistreur

Baromètre muni d'un dispositif qui enregistre continuellement la pression atmosphérique.

B0370 **barometer**

Instrument for measuring atmospheric pressure.

baromètre

Instrument de mesure de la pression atmosphérique.

B0380 **barometer box (B0390)**

бароклинное возмущение
бароклинная волна

Область пониженного давления, образующаяся в области атмосферы с большим горизонтальным градиентом температуры и сильным *термическим ветром,* в частности волновые возмущения на *полярном фронте.*

perturbación baroclínica
onda baroclínica

Sistema de baja presión que se forma en una región fuertemente baroclínica de la atmósfera, caracterizado por un fuerte gradiente horizontal de temperatura y un fuerte *viento térmico.* Son típicas las perturbaciones ondulatorias que se forman en el *frente polar.*

бароклинный прогноз

Прогноз с использованием модели, учитывающей *вертикальные сдвиги ветра* и горизонтальные градиенты температур, что позволяет возрастать возмущениям посредством превращения потенциала в кинетическую энергию.

predicción baroclínica
pronóstico baroclínico

Predicción basada en un modelo que incluye la *cortante vertical del viento* y los gradientes horizontales de la temperatura, por lo que permite reproducir el proceso de conversión de energía potencial en cinética y la evolución de las perturbaciones.

бароклинная неустойчивость

Гидродинамическая неустойчивость жидкости (такой как атмосфера), в которой существует горизонтальный градиент температуры, а отсюда и вертикальный сдвиг в потоке. Эта неустойчивость приводит к конверсии имеющейся потенциальной энергии среднего потока в кинетическую энергию *бароклинного возмущения.*

inestabilidad baroclínica

Inestabilidad hidrodinámica de un fluido (como la atmósfera) en el que existe un gradiente horizontal de temperatura y por ello una cortante vertical del flujo. Esa inestabilidad ocasiona la conversión de la energía potencial disponible en el flujo medio en energía cinética de la *perturbación baroclínica.*

бароклинная модель

Гипотетическая *бароклинная атмосфера,* моделируемая в численном прогнозе. В ней учитывается термодинамическая структура атмосферы, и прогноз может быть получен для двух или большего числа уровней - в зависимости от сложности принятой модели (двухуровенной, трехуровенной и т.д. модели).

modelo baroclínico

Atmósfera baroclínica hipotética, usada en la predicción numérica. Tiene en cuenta la estructura termodinámica de la atmósfera y genera predicciones de dos o más niveles según su grado de complejidad (modelo de dos, tres o más niveles).

бароклинность

Состояние атмосферы, при котором поверхности постоянного давления пересекаются с поверхностями постоянной плотности.

baroclinicidad
baroclinia

Estado de la atmósfera en el cual las superficies de presión constante se cruzan con las de densidad constante.

барограмма

Запись на ленте *барографа.*

barograma

Registro realizado por un *barógrafo.*

барограф
самопишущий барометр

Барометр, дающий непрерывную графическую запись изменений атмосферного давления со временем.

barógrafo
barómetro registrador

Barómetro dotado de un dispositivo que registra continuamente la presión atmosférica.

барометр

Прибор для измерения атмосферного давления.

barómetro

Instrumento para medir la presión atmosférica.

B0390 barometer case
barometer box

boîte à baromètre
abri à baromètre

Box designed to house a *mercury barometer* in use. Its function is to ensure the safety of the instrument and to protect it from sudden changes of temperature. Usually the box is fitted with accessories to allow the instrument to hang permanently in a vertical position.

Boîte conçue pour loger un *baromètre à mercure* en fonction. Elle sert à le protéger et à lui éviter de brusques changements de température. Habituellement, la boîte est munie d'accessoires permettant de suspendre l'instrument en position verticale permanente.

B0400 barometer cistern

cuvette de baromètre

The cylindrical vessel in a *mercury barometer* into which the closed tube dips. The cistern may be adjustable (Fortin barometer) or fixed (Kew barometer) with respect to the tube.

Réservoir cylindrique dans un *baromètre à mercure* dans lequel plonge le tube fermé. La cuvette peut être ajustable (baromètre de Fortin) ou fixe (baromètre de type Kew ou Tonnelot) par rapport au tube.

B0410 barometric altimeter (P1550)

B0420 barometric constant

constante barométrique

Factor relating the pressure and the height of a column of mercury, e.g.: 1 hPa = 0.750 062 mm, 1 mm = 1.333 224 hPa.

Facteur reliant la pression et la hauteur d'une colonne de mercure, p. ex. : 1 hPa = 0,750 062 mm, 1 mm = 1,333 224 hPa.

B0430 barometric corrections

corrections barométriques

Corrections which must be applied to the reading of a *mercury barometer* in order that the observed value may be accurate.

Corrections que l'on doit faire à la lecture d'un *baromètre à mercure* afin que la valeur observée soit exacte.

B0440 barometric correction table

table de correction barométrique

Table or graph to facilitate compensation of the instrumental errors of a *mercury barometer*. The required compensation is generally very small and is normally included in the barometric reduction table.

Table ou graphique facilitant la correction des erreurs intrumentales d'un *baromètre à mercure*. La correction nécessaire est généralement très faible et normalement incluse dans la table de réduction barométrique.

B0450 barometric gradient (P1600)

B0460 barometric hypsometry

hypsométrie barométrique

Indirect determination of pressure by measuring the boiling point of water. Height variations corresponding to such measurements in mountainous terrain may be inferred from the *altimeter equation*.

Détermination indirecte de la pression faite en mesurant le point d'ébullition de l'eau. On peut déduire à partir de telles mesures les variations d'altitude en terrain montagneux en se servant de l'*équation altimétrique*.

B0470 barometric reduction table

table de réduction barométrique

Table for the reduction of station *mercury barometer* readings to values corresponding to conditions of standard temperature and gravity and, if required, to a standard level (normally *mean sea-level*).

Table de réduction des lectures du *baromètre à mercure* d'une station à des valeurs correspondant à des conditions de température et de gravité standard et, éventuellement, à un niveau standard (normalement le *niveau moyen de la mer*).

B0480 barometry

barométrie

Study of the measurement of *atmospheric pressure*.

Étude de la mesure de la *pression atmosphérique*.

B0490 barothermograph

barothermographe

Instrument which combines a *barograph* and a *thermograph* to simultaneously and continuously record pressure and temperature on one chart.

Instrument qui combine un *barographe* et un *thermographe* et fournit simultanément et continuellement un enregistrement de la pression et de la température sur un même diagramme.

шкаф для барометра
ящик для барометра

Шкаф, предназначенный для помещения в нем используемого *ртутного барометра*. Он должен обеспечивать безопасность прибора и предохранять его от резких изменений температуры. Обычно к шкафу для барометра прилагаются приспособления для установки его в постоянном вертикальном положении.

caja del barómetro
estuche barométrico

Caja donde se guarda un *barómetro de mercurio* para su protección y para librarlo de los cambios bruscos de la temperatura. Generalmente la caja lleva algún dispositivo para asegurarse de que el instrumento cuelga permanentemente en una posición vertical.

чашка барометра

В *ртутном барометре* - цилиндрический открытый сосуд, в который погружена замкнутая трубка. Относительно трубки чашка может быть подвижной (напр., в барометре Фортеня) или фиксирована неподвижно (напр., в барометре Кью).

cubeta del barómetro

En un *barómetro de mercurio*, el depósito cilíndrico en el que está inmerso el extremo inferior del tubo cerrado. La cubeta puede ser ajustable con referencia a la columna (barómetro de Fortin) o fija (barómetro de escala compensada o barómetro de modelo Kew).

барометрическая постоянная

Фактор, показывающий соотношение давления с высотой ртутного столбика, например: 1 гПа = 0,750062 мм, 1 мм = 1,333224 гПа.

constante barométrica

Factor que relaciona la presión y la altura de una columna de mercurio; por ejemplo: 1 hPa = 0,750 062 mm, 1 mm = 1,333 224 hPa.

барометрические поправки

Поправки, которые необходимо применять к показаниям *ртутного барометра* в целях получения точной величины наблюдения.

correcciones barométricas

Correcciones que deben aplicarse a la lectura de un barómetro de mercurio para que el valor observado sea exacto.

таблица поправок к барометру

Таблица или график для расчета поправок на инструментальные ошибки *ртутного барометра*. Требующаяся поправка обычно очень мала и может быть включена в таблицу приведения давления.

tabla de correcciones barométricas

Tabla o gráfico que facilita la corrección de los errores instrumentales de un *barómetro de mercurio*. La corrección requerida es, en la mayoría de los casos, muy pequeña y aparece, en general, incluida en la tabla de reducción barométrica.

барометрическая гипсометрия

Косвенный способ определения давления воздуха путем измерения точки кипения воды. Изменения высоты, соответствующие подобным измерениям в горных местностях, могут быть выведены из *высотного уравнения*.

hipsometría barométrica

Determinación indirecta de la presión midiendo el punto de ebullición de un líquido. Las variaciones de la altitud correspondientes a tales mediciones en los terrenos montañosos pueden deducirse de la *ecuación altimétrica*.

таблица приведения давления

Таблица для приведения отсчетов по станционному *ртутному барометру* к стандартным температуре и силе тяжести, а также и к стандартному уровню (обычно к *среднему уровню моря*).

tabla de reducción barométrica

Tabla para la reducción de la lectura de un *barómetro de mercurio* en una estación a las condiciones normales de temperatura, gravedad y, en caso necesario, a un nivel fijo (ordinariamente el *nivel medio del mar*).

барометрия

Учение об измерении *атмосферного давления*.

barometría

Estudio de la medición de la *presión atmosférica*.

баротермограф

Прибор - соединение *барографа* и *термографа*, дающий на одной и той же ленте одновременно запись изменений во времени давления и температуры.

barotermógrafo

Combinación de un *barógrafo* y un *termógrafo* para registrar, simultáneamente y en forma continua, las variaciones de la presión y de la temperatura en el mismo diagrama.

B0500 barothermohygrograph

An instrument which automatically and continuously records the changes of pressure, temperature and humidity on one chart.

barothermohygrographe

Instrument qui enregistre automatiquement et continuellement les variations de pression, température et humidité sur un même diagramme.

B0510 barotropic atmosphere

Model atmosphere in which density is solely a function of pressure ($\rho = f(p)$, barotropic equation) and in which the *isosteric* or *isopycnic surfaces* are parallel with the *isobaric surfaces*.

atmosphère barotrope

Modèle d'atmosphère dans lequel la densité est fonction uniquement de la pression $\rho = f(p)$, équation de barotropie, et dans lequel les *surfaces isostères* ou *isopycnes* sont parallèles aux *surfaces isobares*.

B0520 barotropic disturbance
barotropic wave

Perturbation of the basic flow in a *barotropic atmosphere*. The energy of the disturbance is derived from the horizontal shear of the basic flow.

perturbation barotrope
onde barotrope

Perturbation de l'écoulement de base en *atmosphère barotrope*. L'énergie de la perturbation provient du cisaillement horizontal de l'écoulement de base.

B0530 barotropic forecast

Forecast, usually for mid-troposphere, based on a numerical barotropic model.

prévision barotrope

Prévision, habituellement pour la moyenne troposphère, basée sur un modèle numérique barotrope.

B0540 barotropic instability

Hydrodynamic instability arising from certain distributions of *vorticity* in a two-dimensional non-divergent flow.

instabilité barotrope

Instabilité dynamique se produisant pour certaines distributions du *tourbillon* dans un flux bidimensionnel non divergent.

B0550 barotropic model

Numerical model based on an hypothetical *barotropic atmosphere*. This model takes no account of vertical wind shears and horizontal temperature gradients; therefore, the growth of disturbances through conversion of potential to kinetic energy cannot be predicted. It yields a prediction at only one level (generally 500 hPa).

modèle barotrope

Modèle numérique basé sur une *atmosphère barotrope* hypothétique. Ce modèle ne tient pas compte des cisaillements verticaux du vent ni des gradients horizontaux de température; on ne peut donc prévoir le développement de perturbations par conversion d'énergie potentielle en énergie cinétique. Il fournit une prévision à un seul niveau (généralement 500 hPa).

B0560 barotropic vorticity equation

Vorticity equation in the absence of horizontal divergence and vertical motion. In this case the *absolute vorticity* of an *air parcel* is conserved, and: $d/dt(\zeta + f) = 0$, where ζ is the relative vorticity and f, the *Coriolis parameter*.

équation du tourbillon barotrope

Équation du tourbillon dans le cas de mouvement horizontal et sans divergence. Dans ce cas, le *tourbillon absolu* d'une *particule d'air* est conservé et on a : $d/dt\ (\zeta + f) = 0$, où ζ est le tourbillon relatif et f, le *paramètre de Coriolis*.

B0570 barotropic wave (B0520)

B0580 barotropy

Atmospheric state in which the surfaces of constant pressure are parallel to those of constant density.

barotropie

État de l'atmosphère dans lequel les surfaces de pression constante sont parallèles à celles de densité constante.

B0590 barrier theory

Theory of *cyclogenesis* according to which an invasion of polar air into the zone of dominant westerlies acts as a barrier to these winds and gives rise to a *depression* on the side of the invading air downwind from the westerlies, i.e., to the east of the invading air.

théorie de la barrière

Théorie de la *cyclogénèse* dans laquelle une invasion d'air polaire dans la zone des vents d'ouest dominants agit comme une barrière pour ces vents et produit une *dépression* sur la face de cette invasion située «sous» les vents d'ouest, donc à l'est de cette invasion.

баротермогигрограф

Прибор, регистрирующий на ленте автоматически и непрерывно изменения давления, температуры и влажности воздуха.

barotermohigrógrafo

Instrumento que registra automáticamente y de forma continua, sobre una banda, la presión, la temperatura y la humedad.

баротропная атмосфера

Модель атмосферы, в которой плотность является функцией только давления ($\rho = f(p)$ - баротропное уравнение) и в которой *изостерические* или *изопикнические поверхности* параллельны *изобарическим поверхностям*.

atmósfera barotrópica

Modelo de atmósfera en que la densidad es sólo función de la presión [$\rho = f(p)$, ecuación de la barotropía] y en que las *superficies isostéricas*, o las *isopícnicas*, son paralelas a las *superficies isobáricas*.

баротропное возмущение
баротропная волна

Возмущение основного потока в *баротропной атмосфере*. Энергия возмущения получается от горизонтального сдвига основного потока.

perturbación barotrópica
onda barotrópica

Perturbación del flujo básico en una *atmósfera barotrópica*. La energía de la perturbación procede de la cizalladura horizontal del flujo básico.

баротропный прогноз

Прогноз погоды, обычно для средней тропосферы, основанный на баротропной численной модели.

predicción barotrópica
pronóstico barotrópico

Predicción (pronóstico), habitualmente para la troposfera media, basado en un modelo numérico barotrópico.

баротропная неустойчивость

Гидродинамическая неустойчивость, возникающая при некоторых распределениях *вихря* в двухмерном бездивергентном потоке.

inestabilidad barotrópica

Inestabilidad hidrodinámica producida en un flujo no divergente de dos dimensiones por una cierta distribución de la *vorticidad*.

баротропная модель

Численная модель, основанная на гипотетической *баротропной атмосфере*. В этой модели не принимаются во внимание вертикальные сдвиги ветра и горизонтальные градиенты температуры; поэтому невозможно предсказать возрастание возмущений посредством превращения потенциала в кинетическую энергию. С помощью модели получают прогноз только для одного уровня (обычно 500 гПа).

modelo barotrópico

Modelo numérico basado en una *atmósfera barotrópica* hipotética. Este modelo no toma en cuenta la cizalladura vertical del viento ni los gradientes horizontales de temperatura; así pues, no puede prever el desarrollo de una perturbación por conversión de energía potencial en energía cinética. Produce predicciones de un solo nivel (generalmente 500 hPa).

баротропное уравнение вихря

Уравнение вихря при отсутствии горизонтальной дивергенции и вертикального движения. В этом случае *абсолютный вихрь скорости* объема воздуха сохраняется неизменным и: $d/dt(\zeta + f) = 0$, где ζ - относительный вихрь и f - *параметр Кориолиса*.

ecuación de la vorticidad barotrópica

Ecuación de la vorticidad aplicable en situaciones donde no hay ni divergencia horizontal ni movimiento vertical. En estas condiciones, la *vorticidad absoluta* de una *partícula de aire* es una propiedad conservativa y por tanto: $d/dt\ (\zeta + f) = 0$, donde ζ es la vorticidad relativa y f el *parámetro de Coriolis*.

баротропия

Состояние атмосферы, при котором поверхности постоянного давления параллельны поверхностям постоянной плотности.

barotropía

Estado de la atmósfera en que las superficies de presión constante son paralelas a las de densidad constante.

заслонная теория циклогенеза

Теория *циклогенеза*, в соответствии с которой вторжение полярного воздуха в зону господствующих западных ветров действует в качестве барьера для них и вызывает *депрессию* на подветренной стороне вторгающегося воздуха, т.е. к востоку от него.

teoría de la barrera

Teoría de la *ciclogénesis* según la cual una invasión de aire polar en la zona donde predominan los vientos del oeste, actúa como una barrera para ellos y origina una *depresión* corriente abajo de los vientos del oeste; esto es, en el sector este de la masa de aire que realiza la penetración.

B0600 basic flow — **courant de base**

Hypothetical atmospheric flow, differing from the actual flow by the absence of the effects of moving disturbances.

Courant atmosphérique hypothétique, différant du courant réel par l'absence des effets des perturbations mobiles.

B0610 beaded lightning
pearl necklace lightning, pearl lightning

éclair en chapelet

Particular aspect of a normal lightning flash occasionally seen when a number of segments of the irregular channel are viewed end-on and hence give an impression of higher intensity at a series of points along the channel.

Aspect particulier que prend parfois un éclair normal lorsque plusieurs segments du canal irrégulier sont orientés vers l'observateur et donnent ainsi l'impression d'une plus grande intensité en plusieurs points le long du canal.

B0620 Beaufort scale — **échelle Beaufort**

Wind force scale, originally based on the state of the sea, expressed in numbers from 0 to 12.

Échelle de *force du vent*, basée à l'origine sur l'état de la mer, exprimée par un nombre de 0 à 12.

B0630 Beaufort weather notation — **notation météorologique Beaufort**

Symbolic notation, expressed in letters, relating to the principal characteristics of weather; it could be useful in recording climate data.

Notation symbolique, exprimée par des lettres, se rapportant aux principales caractéristiques du temps; elle pourrait être utile dans l'enregistrement des données climatologiques.

B0640 Beaumont period — **période de Beaumont**

Period of 48 consecutive hours, in at least 46 of which the hourly readings of temperature and relative humidity at a given place have not been less than 20°C and 75%, respectively; the occurrence of this period has been widely used as a criterion for issuing warnings of the onset of potato blight.

Période de 48 heures consécutives comportant au moins 46 heures pendant lesquelles les relevés horaires de température et d'humidité relative en un lieu donné n'ont pas été inférieurs à 20°C et 75 %, respectivement; cette période a été largement utilisée comme critère pour avertir de l'apparition de la rouille de la pomme de terre.

B0650 Bénard cell — **cellule de Bénard**

Type of *convection cell*, usually hexagonal, observed in the laboratory in a thin layer of fluid which is slowly heated from below; this effect is sometimes observed in cloud patterns with the occurrence of weak convection.

Type de *cellule de convection*, habituellement de forme hexagonale, observé en laboratoire dans une mince couche de fluide lentement chauffé par en dessous; cet effet est parfois observé, en présence de faible convection, dans certaines configurations nuageuses.

B0660 bent-back occlusion (B0030)

B0670 Bergeron effect (F0270)

B0680 Bergeron-Findeisen theory
ice-crystal theory, Wegener-Bergeron process

théorie de Bergeron-Findeisen
théorie du cristal de glace, processus de Wegener-Bergeron

Theoretical explanation of the process by which precipitation particles may form in a *mixed cloud* (composed of both ice crystals and liquid water drops). This theory is based on the fact that the saturation vapour pressure with respect to ice is lower than that with respect to supercooled liquid water at the same temperature. If both types of particles are present and the total water content is high enough, the ice crystals would grow by *sublimation* at the expense of the liquid drops which would lose mass by evaporation. When the ice crystals become heavy enough they would fall as snow.

Explication théorique du processus selon lequel des précipitations peuvent se former dans un *nuage mixte* (composé à la fois de cristaux de glace et de gouttes d'eau liquide). Cette théorie est basée sur le fait que la pression de vapeur d'eau saturante par rapport à la glace est inférieure à la pression de vapeur d'eau saturante par rapport à l'eau liquide surfondue à la même température. Si les deux types de particules sont en présence et la teneur totale en eau est suffisamment élevée, les cristaux de glace croissent par *condensation solide* aux dépens des gouttes d'eau, qui perdent de leur masse par évaporation. Lorsque les cristaux de glace deviennent suffisamment lourds, ils tombent sous forme de neige.

основной поток

corriente básica
flujo básico

Гипотетический атмосферный поток, отличающийся от действительного отсутствием эффектов перемещающихся возмущений.

Corriente hipotética de la atmósfera que se diferencia de la corriente verdadera por estar libre de los efectos de las perturbaciones móviles.

четочная молния

relámpago en rosario
relámpago perlado

Наблюдаемая изредка вспышка молнии неправильной формы, распадающаяся на ряд коротких фрагментов, которые сохраняются в течение заметного промежутка времени, создавая впечатление более высокой интенсивности вспышки в ряде точек вдоль канала.

Aspecto especial de un relámpago normal que se observa a veces cuando varios segmentos del canal irregular están orientados hacia el observador y dan así la impresión de mayor intensidad en puntos del canal.

шкала Бофорта

escala de Beaufort

Шкала для определения *силы ветра*, первоначально основанная на оценке состояния моря. Оценка дается в цифрах от 0 до 12.

Escala de la *fuerza del viento* basada originalmente en observaciones del estado del mar y numerada del 0 al 12.

бофортовы обозначения

notación meteorológica de Beaufort

Символические буквенные обозначения основных типов погоды; могут быть полезными для регистрации климатических данных.

Notación simbólica que utiliza letras para describir las principales características del tiempo; puede ser útil en el registro de los datos climáticos.

период Бомона

período de Beaumont

Период длительностью в 48 часов, из которых, по меньшей мере, в течение 46 часов ежечасные значения температуры и относительной влажности в данном месте были более чем 20°C и 75% соответственно. Наличие такого периода используется как критерий для прогноза возникновения картофельной гнили.

Para el caso de un lugar determinado, un lapso de 48 horas consecutivas en el cual, durante 46 de ellas por lo menos, los valores horarios de la temperatura y de la humedad relativa no han sido inferiores a 20°C y 75%, respectivamente; ese período se ha usado con frecuencia como criterio de decisión para emitir avisos sobre la aparición de la plaga de la patata (papa).

ячейка Бенара

célula de Bénard

Тип *ячейки конвекции*, обычно шестиугольной формы, наблюдающийся в лабораторных условиях в тонком слое жидкости, медленно нагреваемой снизу. Такое явление иногда наблюдается в облачных системах при появлении слабовыраженной конвекции.

Tipo de *célula convectiva*, habitualmente hexagonal, observada en el laboratorio en una capa fina de fluido calentado lentamente por debajo; este efecto se observa a veces, en presencia de una convección débil, en ciertas configuraciones nubosas.

теория Бержерона–Финдайзена
теория ледяных кристаллов, процесс Вегенера–Бержерона

teoría de Bergeron-Findeisen
teoría de los cristales de hielo, proceso de Wegener-Bergeron

Теоретическое объяснение процесса образования частиц осадков в *смешанном облаке* (состоящем как из ледяных кристаллов, так и из водяных капель), основанное на том факте, что упругость насыщенного водяного пара над льдом меньше, чем над переохлажденной водой при той же температуре. Если присутствуют оба вида частиц, а общее содержание воды достаточно высоко, то кристаллы льда увеличатся в результате *сублимации* за счет жидких капель, масса которых уменьшится в результате испарения. Когда кристаллы льда станут достаточно тяжелыми, они выпадут в виде снега.

Explicación teórica del proceso de formación de partículas de precipitación en una *nube mixta* (compuesta por cristales de hielo y gotas de agua). Esta teoría se basa en el hecho de que, a una misma temperatura, la presión de saturación del vapor de agua con respecto al hielo es inferior a la observada con respecto al agua líquida subfundida. Si están presentes ambos tipos de partículas y el contenido total de agua es suficientemente alto, los cristales de hielo crecerán por *sublimación* a expensas de las gotas de agua, que perderán masa por evaporación. Cuando los cristales de hielo llegan a ser suficientemente pesados, caen en forma de nieve.

B0690 Bermuda high (S0730)

B0700 Besson nephoscope (G0800)

B0710 beta effect — **effet bêta**

Variation of the *Coriolis parameter* with latitude.

Variation du *paramètre de Coriolis* avec la latitude.

B0720 beta plane — **plan bêta**

Plane which is used to simulate the spherical Earth and in which there is an assumed linear variation of the *Coriolis parameter* with latitude.

Plan utilisé pour simuler la sphéricité de la Terre et où l'on admet une variation linéaire du *paramètre de Coriolis* avec la latitude.

B0730 bi-directional (wind) vane
bivane — **anémomètre bidirectionnel**

Sensitive *anemometer* employed in turbulence studies to obtain simultaneously information concerning the horizontal and vertical wind components.

Anémomètre sensible employé dans l'étude de la turbulence pour recueillir simultanément des données sur les composantes horizontale et verticale du vent.

B0740 biennial wind oscillation
quasi-biennial oscillation — **oscillation biennale du vent**
oscillation quasi biennale

Alternation of easterly and westerly wind regimes in the *stratosphere*, within about 12° of the equator, with a period varying from about 24 to 30 months. A new regime starts above an altitude of 30 km and propagates downward at a rate of about 1 km per month, the amplitude decreasing below about 23 km.

Alternance des régimes de vents d'est et d'ouest dans la *stratosphère*, en deçà de 12° environ de l'équateur, avec une période variant approximativement de 24 à 30 mois. Un nouveau régime commence au-dessus d'une altitude de 30 km et se propage vers le bas à la vitesse de 1 km par mois environ, l'amplitude décroissant en dessous de 23 km environ.

B0750 billow cloud — **nuages en rouleaux**

A cloud or series of clouds that forms when sufficient moisture exists in the billow for condensation to occur.

Nuage ou série de nuages se formant quand l'air est suffisamment humide pour que la condensation se produise dans les rouleaux.

B0760 bimetallic thermometer — **thermomètre à bilame**

Thermometer, the sensitive element of which consists of two metal strips which have different coefficients of expansion and are brazed together. The bending of the double-strip in response to a temperature change is used as a measure of temperature.

Thermomètre dont l'organe sensible comprend deux lames métalliques soudées ensemble ayant un coefficient de dilatation différent; la courbure due au changement de température est utilisée comme mesure de celle-ci.

B0770 bioclimatology — **bioclimatologie**

Study of the influences exerted on living organisms by climate.

Étude des influences exercées par le climat sur les organismes vivants.

B0780 biogenic ice nucleus — **noyau de glace biogénique**

Sublimation or *freezing nucleus* composed of organic substances of vegetal or animal origin.

Noyau de condensation solide ou de *congélation* constitué par une substance organique, d'origine végétale ou animale.

B0790 biometeorology — **biométéorologie**

Study of the influences exerted on living organisms by the *meteorological elements*.

Étude des influences exercées par les *éléments météorologiques* sur les organismes vivants.

бета эффект

Изменение *параметра Кориолиса* по широте.

efecto beta

Variación del *parámetro de Coriolis* con la latitud.

бета плоскость

Плоскость, которая используется для моделирования сферической Земли и в которой предполагается линейное изменение *параметра Кориолиса* по широте.

plano beta

Plano en el que hay una supuesta variación lineal del *parámetro de Coriolis* con la latitud utilizado para simular la esfericidad de la Tierra.

флюгер для измерения направления вектора ветра в пространстве
бифлюгер

Чувствительный *анемометр*, применяемый в исследованиях турбулентности для одновременного получения информации о горизонтальной и вертикальной составляющих ветра.

biveleta
veleta bidireccional

Anemómetro sensible para estudiar la turbulencia del viento y obtener simultáneamente datos relativos a las componentes horizontal y vertical del viento.

двухгодичное колебание ветра
квазидвухлетняя осцилляция

Смена преобладающих восточных и западных ветров в *стратосфере* в пределах около 12° от экватора; с периодом от 24 до 30 месяцев. Новый режим начинается на высоте выше 30 км и распространяется вниз со скоростью около 1 км в месяц; амплитуда убывает на высоте ниже 23 км.

variación bienal (o casi bienal) del viento

Cambios alternativos en los regímenes de vientos del este y del oeste, en la *estratosfera*, que se observan hasta unos 12° del ecuador con un período comprendido aproximadamente entre 24 y 30 meses. Un nuevo régimen se inicia a una altura de 30 km y se propaga hacia abajo a 1 km por mes, mientras que la amplitud decrece por debajo de 23 km.

волнистые облака

Облако или ряд облаков, образующие при достаточной влажности вал, в котором происходит конденсация.

nubes en rodillo

Nube o serie de nubes que se forman cuando el aire está suficientemente húmedo para que se produzca condensación en los rodillos.

биметаллический термометр

Термометр, чувствительный элемент которого состоит из двух металлических полосок, которые имеют различные коэффициенты расширения и которые сварены вместе. Изгиб двойной полоски в ответ на изменение температуры используется в качестве меры температуры.

termómetro bimetálico

Termómetro cuyo elemento sensible lo forman dos láminas metálicas soldadas con diferentes coeficientes de dilatación. Los cambios de curvatura, producidos por las variaciones de la temperatura, se utilizan para medir la temperatura.

биоклиматология

Изучение воздействия климата на живые организмы.

bioclimatología

Estudio de las influencias que ejerce el clima sobre los seres vivientes.

биогенное ледяное ядро

Ядро сублимации или *ядро замерзания*, состоящее из органического вещества, растительного или животного происхождения.

núcleo biogénico de hielo

Núcleo de sublimación o *congelación* formado por una sustancia orgánica de origen vegetal o animal.

биометеорология

Изучение воздействия *метеорологических элементов* на живые организмы.

biometeorología

Estudio de las influencias que ejercen los *elementos meteorológicos* sobre los seres vivientes.

B0800 biosphere

Those parts of the Earth where life exists; they comprise the lower part of the atmosphere, the *hydrosphere* and the Earth's crust in contact with these.

biosphère

Parties de la Terre où existe la vie : la couche inférieure de l'atmosphère, l'*hydrosphère* et la croûte terrestre en contact avec ces dernières.

B0810 Birkeland current

Electric currents in the ionosphere flowing along the magnetic field rather than perpendicular to it.

courant de Birkeland

Courants électriques ionosphériques qui s'écoulent le long du champ magnétique plutôt que perpendiculairement à ce dernier.

B0820 bise

Cold and fairly dry north to northeast wind which blows often in the mountainous regions of France and Switzerland.

bise

Vent froid et relativement sec de nord à nord-est qui souffle souvent sur les régions montagneuses de France et de Suisse.

B0830 Bishop's ring

A whitish ring, with a radius of about 22°, centred on the Sun or Moon with a slightly bluish tinge on the inside and a reddish-brown tinge on the outside. The ring observed round the Moon usually shows only a pale red fringe. The Bishop's ring is due to diffraction of the light by fine volcanic dust.

anneau de Bishop

Anneau blanchâtre, d'un rayon d'environ 22°, centré sur le Soleil ou la Lune, présentant une légère teinte bleuâtre à l'intérieur et brun rougeâtre à l'extérieur. L'anneau observé autour de la Lune ne présente généralement qu'une frange rouge pâle. L'anneau de Bishop est dû à la diffraction de la lumière par de fines poussières volcaniques.

B0840 bivane (B0730)

B0850 Bjerknes circulation theorem (C0640)

B0860 black body
Planckian radiator

Ideal thermal radiator that absorbs completely all incident radiation, whatever the wavelength, the direction of incidence or the polarization. This radiator has, for any wavelength and any direction, the maximum *spectral concentration* of *radiance* for a thermal radiator in thermal equilibrium at a given temperature.

corps noir
radiateur de Planck

Radiateur thermique idéal qui absorbe complètement toutes les radiations incidentes, quelles que soient leur longueur d'onde, leur direction et leur polarisation. C'est le radiateur thermique qui, pour toutes les longueurs d'onde et dans toutes les directions, a la *densité spectrale* de *luminance énergétique* maximale pour un radiateur thermique en équilibre thermique à une température donnée.

B0870 black-body radiation

Theoretical maximum amount of *electromagnetic radiation* which may be emitted per unit area of a body at a specific temperature.

rayonnement du corps noir

Rayonnement électromagnétique maximal que peut émettre théoriquement, par unité de surface, un corps à une température déterminée.

B0880 black-bulb thermometer

Thermometer whose bulb is in black glass or is covered with lamp black in order that it may function approximately as a "*black body*". Placed in an evacuated, transparent chamber, it is sometimes used to measure incoming solar radiation.

thermomètre à boule noire

Thermomètre dont l'organe sensible est en verre noir ou recouvert de noir de fumée de façon à fonctionner approximativement comme un «*corps noir*». Placé dans une enceinte transparente dans laquelle on a fait le vide, il est parfois utilisé pour mesurer le rayonnement solaire incident.

B0890 black frost

Dry freeze, with respect to its effects on vegetation, which suffers internal freezing and has a blackened appearance.

gelée noire

Gel sec, rapporté à ses effets sur la végétation, laquelle gèle intérieurement et prend un aspect noirci.

биосфера

Те части Земли, в которых существует жизнь; сюда входят: нижняя часть атмосферы, *гидросфера* и корка Земли, с которой последние соприкасаются.

biosfera

Aquellas partes de la Tierra donde hay vida; incluye la parte inferior de la atmósfera, la *hidrosfera* y la parte de la corteza terrestre en contacto con ellas.

токи Биркеланда

Электрические токи в верхней атмосфере (ионосфере), текущие скорее вдоль силовых линий земного магнитного поля, нежели перпендикулярно к нему.

corriente de Birkeland

Corrientes eléctricas en la ionosfera a lo largo del campo magnético en vez de perpendiculares a él.

биз

Холодный и довольно сухой северный - северо-восточный ветер, дующий часто в горных районах Франции и Швейцарии.

bise

Viento frío y relativamente seco del norte al nordeste que sopla en las regiones montañosas de Francia y Suiza.

кольцо Бишопа

Светлое беловатое кольцо с радиусом примерно 22° вокруг Солнца или Луны; имеет слабый голубоватый оттенок на внутренней стороне и красновато-коричневый - на внешней стороне. Кольцо, наблюдаемое вокруг Луны, обычно имеет только тусклую красную кайму. Возникновение кольца Бишопа обусловлено дифракцией света на частицах вулканической пыли.

anillo de Bishop

Anillo blanquecino, con un radio de unos 22°, centrado en el Sol o en la Luna. Tiene una débil coloración azulada en su parte interior y castaño rojiza en su parte exterior. El anillo que se observa alrededor de la Luna posee sólo una franja de color rojo pálido. El anillo de Bishop se debe a la difracción de la luz por polvo volcánico fino.

черное тело
абсолютно черное тело

Идеальный излучатель тепла, который поглощает всю падающую на него радиацию независимо от длины волны, направления, или поляризации. Его электромагнитное излучение при любой длине волны, любом направлении и заданной температуре имеет максимальную *спектральную плотность энергетической яркости* для теплового излучателя при тепловом равновесии.

cuerpo negro
radiador de Planck

Radiador térmico ideal que absorbe completamente todas las radiaciones incidentes cualesquiera que sean su longitud de onda, su dirección y su polarización. Este radiador tiene, para cualquier longitud de onda y cualquier dirección, la máxima *concentración espectral* de *radiancia* correspondiente a un radiador térmico en equilibrio térmico a una temperatura dada.

излучение черного тела

Теоретическое максимальное количество *электромагнитной радиации*, излучаемое телом при определенной температуре на единицу площади.

radiación de un cuerpo negro

Cantidad máxima teórica de *radiación electromagnética* que puede ser emitida, por unidad de área de un cuerpo, a una temperatura dada.

термометр с зачерненным резервуаром

Термометр, чувствительный элемент которого сделан из черного стекла или зачернен для того, чтобы он представлял собой приближенно "*черное тело*". Такой термометр помещают в прозрачную камеру в вакуум и применяют иногда для измерения входящей солнечной радиации.

termómetro de bulbo negro

Termómetro en el que el elemento sensible es de vidrio negro o está cubierto por negro de humo, de forma que pueda funcionar aproximadamente como un "*cuerpo negro*". Colocado en un recipiente transparente, en el cual se ha hecho el vacío, se utiliza a veces para medir la radiación solar incidente.

мороз без инея

Сухой заморозок по отношению к воздействиям на растительность, характеризующихся ее внутренним промерзанием и потемнением.

helada negra

Helada seca en relación con sus efectos sobre la vegetación. Esta sufre una congelación interna y adopta un aspecto negruzco.

B0900 black ice

(1) Thin ice on a fresh or salt water body which appears dark in colour because of its transparency.

(2) A mariner's term for a dreaded form of icing sometimes sufficiently heavy to capsize a small ship.

glace noire

1) Glace mince sur de l'eau douce ou salée, dont la couleur apparaît sombre du fait de sa transparence.

2) Terme de marine désignant un givrage redouté, parfois suffisamment lourd pour faire chavirer un petit navire.

B0910 blast wave
explosion waves

Pressure wave which emanates from a violent explosion, such as that caused by a meteor, a volcano, a large amount of explosives, or an atomic explosion.

onde d'explosion

Onde de pression émanant d'une violente explosion, telle que celle causée par une météorite, un volcan, une grande quantité d'explosifs ou une explosion atomique.

B0920 blizzard

Violent winter storm, lasting at least 3 hours, which combines below freezing temperatures and very strong wind laden with *blowing snow* that reduces visibility to less than 1 km.

blizzard

Violente tempête d'hiver, persistant pendant au moins 3 heures, qui combine des températures au-dessous de zéro et des vents très forts chargés de *chasse-neige* réduisant la visibilité à moins de 1 km.

B0930 blocking action

Atmospheric process which leads, for an appreciable period, to meridional interruptions of the normal zonal, middle latitude current of the general circulation.

action de blocage

Processus atmosphérique, d'une durée appréciable, provoquant dans les latitudes moyennes des interruptions méridiennes du courant zonal normal de la circulation générale.

B0940 blocking anticyclone

Slow-moving *anticyclone* of middle latitudes which has the appearance on a *synoptic chart* of an obstacle blocking the normal west-to-east movement of migratory extra-tropical depressions.

anticyclone de blocage

Anticyclone à mouvement lent des latitudes moyennes apparaissant sur une *carte synoptique* comme un obstacle bloquant le mouvement normal d'ouest en est des dépressions migratrices extratropicales.

B0950 blood rain

Rain of a reddish color caused by dust particles containing iron oxide picked up by the raindrops.

pluie de sang

Pluie d'une teinte rougeâtre causée par des particules de poussière contenant de l'oxyde de fer captées par les gouttes de pluie.

B0960 blowing dust
blowing sand

Dust (sand) raised by the wind to moderate heights above the ground sensibly reducing the horizontal visibility at eye level.

chasse-poussière élevée
chasse-sable élevée

Poussière (sable) soulevée par le vent à des hauteurs assez importantes au-dessus du sol pour réduire sensiblement la visibilité horizontale au niveau de l'œil.

B0970 blowing sand (B0960)

B0980 blowing snow

Snow raised by the wind to moderate heights above the ground reducing the horizontal visibility at eye level.

chasse-neige élevée
poudrerie élevée (Can)

Neige soulevée par le vent à des hauteurs suffisantes au-dessus du sol pour réduire la visibilité horizontale au niveau de l'œil.

шилас
склянка

1) Тонкий лед на поверхности водоема пресной или соленой воды, который кажется темным по цвету вследствие его прозрачности.

2) Морской термин для сильной формы обледенения, которая может привести к опрокидыванию небольшого судна.

hielo oscuro

1) Capa fina de hielo formada sobre agua dulce o salada y que, a causa de su transparencia, parece de color oscuro.

2) Término náutico aplicado a una forma temida de congelación que por su peso es a veces capaz de hacer volcar embarcaciones pequeñas.

ударная волна
взрывная волна

Волна давления, расходящаяся от сильного взрыва, вызываемого, например, метеором, вулканическим извержением, большим количеством взрывчатых веществ или атомным взрывом.

ondas de choque
ondas de explosión

Ondas de presión originadas por una explosión violenta, como las producidas por un meteorito, una erupción volcánica, una cantidad grande de explosivos o una explosión nuclear.

близзард

Сильный зимний шторм, продолжительностью по меньшей мере в течение 3-х часов, при котором соединяются температура ниже 0° и очень сильный ветер, со *снежной низовой метелью*, которая снижает видимость до менее 1 км.

blizzard
ventisca

Tempestad invernal violenta que dura por lo menos tres horas y combina temperaturas inferiores a 0°C y vientos muy fuertes cargados de nieve que reducen la visibilidad a menos de 1 km.

блокирование

Атмосферный процесс, ведущий к длительно существующему отклонению вдоль меридиана нормального зонального течения общей циркуляции в средних широтах, так что зональное течение таким образом прерывается.

acción de bloqueo

Acción que durante períodos de cierta duración produce interrupciones meridianas de la corriente zonal normal de la circulación general en las latitudes medias.

блокирующий антициклон

Медленно перемещающийся *антициклон* средних широт, который на *синоптических картах* имеет характер препятствия, блокирующего обычное движение с запада на восток подвижных внетропических депрессий.

anticiclón de bloqueo

Anticiclón de las latitudes medias que se mueve con lentitud y que en el *mapa sinóptico* da la impresión de ser un obstáculo que bloquea la marcha normal, hacia el este, de las depresiones migratorias extratropicales.

кровавый дождь

Дождь, окрашенный в красный цвет частицами пыли, содержащими железооксидный пигмент.

lluvia sanguinolenta

Lluvia de color rojizo debido a partículas de polvo que contienen óxido de hierro captadas por las gotas de lluvia.

пыльная низовая метель
песчаная низовая метель

Пыль или песок, поднятые ветром до умеренных высот от земной поверхности. Горизонтальная видимость на уровне роста человека при этом существенно понижается.

arrastre eólico alto de polvo o arena
ventisca de arena

Polvo (o arena) levantado por el viento hasta una altura moderada sobre el suelo. La visibilidad horizontal a nivel del observador queda reducida de un modo notable.

снежная низовая метель

Снег, поднятый ветром до умеренных высот от земной поверхности. Горизонтальная видимость на уровне роста человека при этом существенно понижается.

arrastre eólico alto de nieve
ventisca de nieve

Nieve levantada por el viento a una altura por encima del suelo suficiente para reducir la visibilidad horizontal del observador.

B0990 **blue moon**
green moon, blue sun, green sun

Phenomenon caused by the presence of large quantities of suspended particles in the atmosphere which selectively remove the longer lunar or solar visible wavelengths more than the blue or green wavelengths.

lune bleue
lune verte, soleil bleu, soleil vert

Phénomène dû à la présence d'une grande quantité de particules suspendues dans l'atmosphère qui éliminent sélectivement les longueurs d'onde relativement grandes de la lumière lunaire ou solaire visible plutôt que les longueurs d'onde plus courtes, correspondant au bleu ou au vert.

B1000 **blue of the sky**

More or less bright blue coloration of a clear sky, caused by selective scattering of the solar radiation by the molecules of the air (Rayleigh's Law). The blue light is scattered more than the light at longer wavelengths.

bleu du ciel

Coloration d'un bleu plus ou moins vif d'un ciel clair, causée par la diffusion sélective du rayonnement solaire par les molécules de l'air (loi de Rayleigh). La lumière bleue subit une plus grande diffusion que celle de plus grandes longueurs d'onde.

B1010 **blue sun (B0990)**

B1020 **bogus data**
bogus observation

Values which are introduced into an automatic data processing system in order to ensure that features known to be present in the atmosphere from sources not available to the automatic system will be represented and will influence the output from the system.

pseudo-données
pseudo-observation

Valeurs introduites dans un système de traitement automatique des données afin de s'assurer que des éléments que l'on sait présents dans l'atmosphère, par des sources auxquelle n'a pas accès le système automatique, seront effectivement pris en compte et influenceront le produit à la sortie du système.

B1030 **bogus observation (B1020)**

B1040 **boiling point**

Temperature of equilibrium between the liquid and vapour phases of a substance at a given pressure.

point d'ébullition

Température d'équilibre entre les phases liquide et vapeur d'une substance à une pression donnée.

B1050 **bologram**

Record made by a *bolometer.*

bologramme

Diagramme d'enregistrement d'un *bolomètre.*

B1060 **bolometer**

Instrument measuring the intensity of *radiant energy*. Its principle is based on the change of electrical resistance with temperature.

bolomètre

Instrument de mesure de l'intensité de l'*énergie rayonnante*. Son principe est basé sur la variation de la résistance électrique avec la température.

B1070 **bora**

Strong, cold squally downslope wind on the Dalmatian coast of Yugoslavia in winter.

bora

Vent hivernal descendant, fort et froid, sur la côte de Dalmatie, en Yougoslavie.

B1080 **Bouguer's halo**
Ulloa's ring

An infrequently observed faint, white circular arc or complete ring of light with a radius of about 39° and centred on the *antisolar point*. It is usually in the form of a separate outer ring around an *anticorona*. A strong theoretical argument can be advanced to suggest that this phenomenon is a true fogbow.

halo de Bouguer
anneau d'Ulloa

Arc circulaire ou anneau entier lumineux et blanchâtre, rarement observé, d'un rayon de 39° environ et centré sur le *point antisolaire*; il se présente, en général, sous la forme d'un anneau extérieur distinct autour d'une *contre-couronne*. Selon un argument sérieux, ce phénomène pourrait être un véritable arc dans le brouillard.

B1090 **boundary layer (P0720)**

голубая луна
зеленая луна, голубое солнце, зеленое солнце

Окраска, вызванная присутствием в атмосфере достаточно большого количества частиц, которые селективно ослабляют/рассеивают более длинноволновые составляющие солнечного или лунного света по сравнению с голубым и зеленым светом.

luna azul
luna verde, sol azul, sol verde

Fenómeno debido a la presencia en la atmósfera de una gran cantidad de partículas en superficie que atenúan selectivamente las longitudes de onda más largas de la radiación solar o lunar visible más que las longitudes de onda azules o verdes.

голубой цвет неба

Явление более или менее интенсивной голубой окраски безоблачного неба. Объясняется более сильным рассеянием коротковолнового солнечного излучения молекулами газов, из которых состоит воздух (закон Релея). Голубой свет рассеивается сильнее, нежели длинноволновое излучение.

azul del cielo

Color azul, más o menos intenso, característico del cielo sin nubes, producido por la difusión selectiva de la radiación del Sol por las moléculas del aire (ley de Rayleigh). La luz azul experimenta mayor difusión que la luz de longitudes de onda superiores.

ложные данные
ложные наблюдения

Данные наблюдений, взятые произвольно для испытания системы автоматической обработки данных - для проверки, будут ли явления, происходящие в атмосфере, но не предусмотренные программой работ системы, сказываться на ее выходных данных.

pseudodatos
pseudoobservaciones

Valores introducidos en un sistema de proceso automático de datos para asegurarse de que las características que se sabe están presentes en la atmósfera, por fuentes al margen del sistema automático, estarán representadas e influirán en los resultados a la salida del sistema.

точка кипения

Температура равновесия между жидкой и газообразной фазами вещества при данном давлении.

temperatura de ebullición

A una presión dada, la temperatura de equilibrio entre las fases líquida y de vapor de una sustancia.

болограмма

Запись показаний *болометра.*

bolograma

Registro hecho por un *bolómetro*.

болометр

Прибор для измерения интенсивности *энергии излучения.* Основан на принципе изменения электрического сопротивления под влиянием температуры.

bolómetro

Instrumento para medir la intensidad de la *energía de la radiación*. Su funcionamiento se basa en la variación de la resistencia eléctrica por la acción de la temperatura.

бора

Сильный, холодный ветер, дующий зимой вниз вдоль склонов гор на побережье Далмации в Югославии.

bora

Fuerte viento descendente y frío que sopla en invierno en las costas dalmáticas de Yugoslavia.

гало Бугера
глория

Редко наблюдаемое явление в форме белой округлой арки или замкнутого кольца света радиусом около 39°, расположенного в *антисолярной точке* (напротив Солнца). Обычно оно имеет форму отдельного внешнего кольца вокруг *антикороны* Солнца. Для того чтобы сделать предположения о том, что это явление относится к бесцветной радуге, может быть выдвинут очень сильный теоретический аргумент.

halo de Bouguer
arco de Ulloa

Luz tenue y blanca que se ve raras veces y que consta de un arco o de un círculo completo con un radio de aproximadamente 39°, con el centro en el *punto antisolar*. Cuando se lo observa, generalmente se ve un círculo exterior alrededor de una *anticorona*. Se puede decir, con un fuerte argumento teórico, que se trata más bien de un verdadero arco de niebla.

B1100 Boussinesq approximation — **approximation de Boussinesq**

An approximation used in atmospheric modelling which neglects variations in the fluid density except in the *buoyancy* forcing term of the equations of motion.

Approximation utilisée dans les modèles atmosphériques qui néglige, dans les équations du mouvement, les variations de la densité du fluide, sauf dans le terme de *poussée hydrostatique*.

B1110 Bowen ratio — **rapport de Bowen**

At a water surface, the ratio of the heat lost by conduction and turbulence to the heat lost by evaporation.

À la surface de l'eau, rapport de la chaleur perdue par conduction et turbulence à celle perdue par évaporation.

B1120 Boyden index — **indice de Boyden**

Numerical index of the likelihood of thunderstorm occurrence, derived from a sounding. The index is given by: $Z - T_{700} - 200$, where Z is the 1000–700 hPa thickness in decametres and T_{700}, the 700 hPa temperature in °C. Thunderstorms become more likely as the index increases above the threshold of 94.

Indice numérique sur la probabilité d'orages déduit d'un radiosondage. L'indice est donné par: $Z - T_{700} - 200$, où Z est l'épaisseur 1000–700 hPa en décamètres et T_{700}, la température à 700 hPa en °C. La probabilité d'orages augmente de façon sensible lorsque l'indice dépasse le seuil de 94.

B1130 BPI pan — **cuve BPI**
bac d'évaporation BPI

An evaporation pan 1.80 m in diameter and 0.60 m high made of galvanised iron (unpainted) and buried so that 5 cm of the rim extends above the surrounding ground; the water level in the pan is at about ground level.

Bac de 1,80 m de diamètre et 0,60 m de hauteur, en fer galvanisé (non peint) et enterré de telle sorte que le bord dépasse le sol environnant de 5 cm; le niveau d'eau dans la cuve est approximativement au niveau du sol.

B1140 brave west winds — **grands vents d'ouest**

Strong and rather persistent westerly winds which blow in all seasons between about 40 and 65° S latitude over oceanic and adjacent regions.

Vents d'ouest forts et plutôt persistants qui soufflent pendant toutes les saisons entre environ 40 et 65° S de latitude sur les régions océaniques et leur voisinage.

B1150 breaking-drop theory — **théorie de la rupture des gouttes**

A theory of thunderstorm charge separation based upon the suggested occurrence of the *Lenard effect* in thunderclouds, that is the separation of electric charges due to the aerodynamic breakup of water drops.

Théorie selon laquelle l'électrisation d'un nuage orageux est due à l'*effet Lenard*, c.-à-d. que la séparation des charges électriques est liée à la rupture aérodynamique des gouttes d'eau.

B1160 breakup — **débâcle**

Stage of the *breakup season*, or sharp break of the ice cover, followed by a massive departure of the ice, mostly in inland waters.

Étape du *déglacement*, ou rupture brusque de la couverture glacielle, suivie d'un départ massif des glaces, généralement dans les eaux intérieures.

B1170 breakup season — **déglacement**

Ensemble of the phenomena associated with the disappearance of the ice-pack due to climatic (temperature, wind) and hydrological (waves, currents, tides) factors.

Ensemble des phénomènes liés à la disparition des glaces, sous l'influence de facteurs climatiques (température, vent) et hydrologiques (vagues, courants, marées).

B1180 breeze — **brise**

(1) In general, a light or moderate wind.

(2) On the *Beaufort scale*, a wind speed ranging from 4 knots (lower limit of "*light breeze*") to 27 knots (upper limit of "*strong breeze*").

1) En général, vent faible à modéré.

2) Dans l'*échelle Beaufort*, vitesse de vent allant de 4 nœuds (limite inférieure de «*légère brise*») à 27 nœuds (limite supérieure de «*vent frais*»).

приближение Буссинеска

Приближение, используемое в моделировании атмосферы, в котором пренебрегают изменениями плотности жидкости, за исключением члена, описывающего *плавучесть* в уравнениях движения.

aproximación de Boussinesq

Aproximación utilizada en los modelos atmosféricos por la cual se acepta que las variaciones de densidad de un fluido son despreciables en todos los términos de las ecuaciones de movimiento, excepto en aquellos donde aparece el *empuje ascensional.*

отношение Боуэна

На поверхности воды - отношение потери тепла в результате теплопроводности и турбулентности к потере тепла в результате испарения.

razón de Bowen

Para una superficie de agua, cociente entre la pérdida de calor por conducción y por turbulencia y la pérdida de calor debida a la evaporación.

индекс Бойдена

Числовой индекс вероятности возникновения грозы, получаемый по данным зондирования. Индекс получают по формуле: $Z - T_{700} - 200$, где Z – 1000–700 гПа толщина в декаметрах и T_{700} - температура в градусах С на уровне 700 гПа. Грозы становятся более вероятными при возрастании индекса выше порога значения 94.

índice de Boyden

Indice numérico, deducido de un sondeo, que indica la probabilidad de ocurrencia de tormentas. El índice viene dado por $Z - T_{700} - 200$, donde Z (en decámetros) es el espesor entre 1000 y 700 hPa y T_{700} es la temperatura en grados C a 700 hPa. La ocurrencia de tormentas es más probable cuando el índice sobrepasa el valor umbral de 94.

BPI испаритель

Испаритель диаметром 1,80 м, глубиной 0,60 м из гальванизированного (некрашенного) железа, закопанный в почву с выступающим 5 см краем, с уровнем воды на уровне почвы.

tanque BPI

Tina de evaporación circular con un diámetro de 1,80 m y una profundidad de 0,60 m, construida de acero galvanizado (sin pintura) y enterrada de tal manera que el borde sobresale del suelo 5 cm, mientras el nivel del agua está aproximadamente al nivel del suelo.

устойчивые западные ветры

Мощные и довольно устойчивые западные ветры, наблюдающиеся во все сезоны года между приблизительно 40° и 65°ю.ш. над океаническими областями и вблизи них.

oestes duros

Vientos del oeste fuertes y bastante persistentes que soplan durante todas las estaciones entre los 40° y los 65°S de latitud en regiones oceánicas y adyacentes.

баллоэлектрическая теория

Теория разделения грозового заряда, согласно которой предполагается возникновение *эффекта Ленарда* в грозовых облаках, то есть разделение электрических зарядов в связи с аэродинамическим разрушением капель воды.

teoría de la partición de las gotas

Teoría de separación de la carga en una tormenta eléctrica basada en la supuesta ocurrencia del *efecto Lenard* dentro de las nubes de una tormenta eléctrica; es decir, la separación de las cargas eléctricas es debida a la ruptura aerodinámica de las gotas de agua.

ледоход

Фаза *периода ледохода* или резкий разлом ледяного покрова, за которым следует массовый отход льда, главным образом на внутренних водоемах.

desglaciación

Ruptura brusca de la cubierta glacial, seguida de la retirada masiva del hielo, generalmente en aguas interiores.

период ледохода

Комплекс явлений, связанных с исчезновением льда под воздействием климатических (температура, ветер) и гидрологических (волны, течения, приливы) факторов.

deshielo

Conjunto de fenómenos asociados a la desaparición de la capa de hielo por la acción de factores climáticos (temperatura, viento) e hidrológicos (olas, corrientes, mareas).

легкий ветер

1) В основном, легкий или средний ветер.

2) По *шкале Бофорта* скорость ветра колеблется от 4 узлов (нижняя граница "*легкого ветра*") до 27 узлов (верхняя граница "*сильного ветра*").

brisa

1) En general, un viento con velocidad entre ligera y moderada.

2) En la *escala de Beaufort*, vientos con velocidades que van desde los 4 nudos (límite inferior de una "*brisa suave*") hasta los 27 nudos (límite superior de una "*brisa fuerte*").

B1190 Brewster's point

Neutral point situated 15 to 20° directly below the Sun.

point de Brewster

Point neutre situé de 15 à 20° directement au-dessous du Soleil.

B1200 briefing

Oral commentary on existing and expected meteorological conditions.

exposé verbal

Commentaire fait oralement sur les conditions météorologiques existantes et/ou prévues.

B1210 bright band

Characteristic enhanced *radar echo*, from the layer of a precipitating cloud in the vicinity of the melting level, due to the high reflection of radio energy by ice crystals and snowflakes in the initial stage of melting.

bande brillante

Renforcement caractéristique de l'*écho radar*, provenant de la couche du nuage précipitant voisine du niveau de fusion, dû à la forte réflectivité des cristaux de glace et des flocons de neige dans la phase initiale de leur fonte.

B1220 brightness temperature (R0180)

B1230 bright sunshine (I0550)

B1240 bright sunshine duration (I0560)

B1250 broadcast

Communication by radio intended for reception at any point within a specified area.

diffusion

Communication par radio destinée à être reçue à n'importe quel point d'une zone déterminée.

B1260 Brocken bowl
anticorona

A *glory* which may surround the *Brocken spectrum*.

arc du Brocken
contre-couronne

Gloire pouvant entourer le *spectre du Brocken*.

B1270 Brocken spectrum

Considerably enlarged shadow of an object, observed from a mountain top, in a direction opposite to the Sun's on a cloud of water droplets or on fog, and sometimes surrounded by a coloured *glory*.

spectre du Brocken

Ombre considérablement agrandie d'un objet, observée d'un sommet montagneux dans la direction opposée au Soleil, sur un nuage de gouttelettes d'eau ou sur du brouillard; elle est parfois entourée d'une *gloire* colorée.

B1280 Brückner cycle

Hypothetical climatic cycle of about 35 years in temperature, precipitation, lake levels, etc.

cycle de Brückner

Cycle climatique hypothétique d'environ 35 années des températures, précipitations, niveaux des lacs, etc.

B1290 Brunt-Vaisala frequency

Frequency of the oscillations due to *buoyancy* effects in a statically stable atmosphere, given by: $N = [g(\Gamma_\alpha - \Gamma)/T]^{1/2}$, where Γ_α is the dry adiabatic lapse rate; Γ, the environmental lapse rate; T, the temperature; and g, the acceleration due to gravity. The number of such oscillations per second is $N/2\pi$.

fréquence de Brunt-Vaisala

Fréquence des oscillations due à la *poussée d'Archimède* dans une atmosphère statiquement stable, donnée par : $N = [g\ (\Gamma_\alpha - \Gamma)/T]^{1/2}$, où Γ_α est le gradient adiabatique sec; Γ, le gradient thermique vertical ambiant; T, la température; et g, l'accélération de la pesanteur. Le nombre de telles oscillations par seconde est $N/2\pi$.

B1300 Budyko number

Stability parameter devised by Budyko: $Bl_2 = \Delta T/u_2$, where ΔT is the difference in temperature between two levels in the atmosphere and u_2, the wind speed.

nombre de Budyko

Paramètre de stabilité de Budyko : $Bl_2 = \Delta T/u_2$, où ΔT est la différence des températures à deux niveaux et u_2, la vitesse du vent.

точка Брюстера

Нейтральная точка, расположенная на 15-20° ниже Солнца.

punto de Brewster

Punto neutro situado a 15 – 20° directamente por debajo del Sol.

инструктаж

Устные замечания в отношении существующих и ожидаемых метеорологических условий.

información oral meteorológica

Comentario oral sobre las condiciones meteorológicas existentes y previstas.

яркая полоса

Характерное увеличенное *радиолокационное эхо* от слоя осадкообразующего облака, состояние осадков которого близко к уровню таяния. Этот тип эха вызывается высокой отражательной способностью радиоэнергии от кристаллов льда и снежинок, находящихся на начальной стадии таяния.

banda brillante

Eco radar reforzado característico procedente de la capa nubosa que precipita cerca del nivel de fusión, debido a la alta reflectividad de la energía radioeléctrica que poseen los cristales de hielo y los copos de nieve en la fase inicial de su fusión.

радиопередача

Сообщение по радио, предназначенное для приема в любой точке в пределах определенного района.

emisión radiofónica

Transmisión por radio destinada a todos los lugares de una zona determinada.

брокенская глория
антикорона

Глория, наблюдаемая вокруг *брокенского призрака.*

arco de Bröcken
anticorona

Corona de Ulloa que puede rodear al *espectro de Brocken.*

брокенский призрак

Кажущаяся очень большой тень объекта, наблюдаемая с вершины горы, в направлении, противоположном Солнцу, отброшенная на облако из водяных капелек или на туман. Иногда бывает окружена цветной *глорией.*

espectro de Brocken

Sombra muy alargada de un objeto sobre una nube de gotas de agua o la niebla que se observa, desde la cumbre de una montaña, en dirección opuesta a la del Sol. Puede estar rodeada o no por una *corona de Ulloa* coloreada.

цикл Брикнера

Гипотетический климатический цикл наблюдений температуры, осадков, уровня озер и т.п. длительностью около 35 лет.

ciclo de Brückner

Ciclo del clima hipotético, de unos 35 años, detectado en la temperatura, la precipitación, la altura del agua de los lagos, etc.

частота Брюнта–Вайсала

Частота колебаний, вызванных воздействием *плавучести* в статически устойчивой атмосфере, определяемая формулой $N = [g\ (\Gamma_\alpha - \Gamma)/T]^{1/2}$, где Γ_α - сухоадиабатический вертикальный градиент, Γ - вертикальный градиент окружающей среды, T - температура и g - ускорение силы тяжести. Число таких колебаний в секунду составляет $N/2\pi$.

frecuencia de Brunt-Vaisala

Frecuencia de las oscilaciones debida al *empuje ascensional* en una atmósfera estáticamente estable, dada por: $N = [g\ (\Gamma_\alpha - \Gamma)/T]^{1/2}$, en donde Γ_α es el gradiente adiabático seco; Γ es el gradiente vertical de la temperatura ambiente; T es la temperatura; y g es la aceleración de la gravedad. El número de esas oscilaciones por segundo es de $N/2\pi$.

число Будыко

Параметр устойчивости, введенный Будыко: $Bl_2 = \Delta T/u_2$, где ΔT - разность температур на двух уровнях, u_2 - скорость ветра в атмосфере.

número de Budyko

Parámetro de estabilidad ideado por Budyko: $Bl_2 = \Delta T/u_2$, en donde ΔT es la diferencia de temperatura entre dos niveles de la atmósfera y u_2 es la velocidad del viento.

B1310 bulk density of soil

Dry weight of a soil sample per unit volume (inclusive of air enclosed).

masse volumique apparente du sol
densité apparente du sol

Masse à sec de l'unité de volume d'un échantillon de sol (y compris l'air inclus).

B1320 bumpiness

Rapid variation of the vertical component of air motion causing an aircraft to jolt alternately upward and downward.

remous atmosphérique
agitation de l'air

Variations rapides de la composante verticale du mouvement de l'air causant à un aéronef des soubresauts alternativement vers le haut et vers le bas.

B1330 buoyancy

Upward force exerted on a body by the fluid in which it is immersed.

poussée d'Archimède
poussée hydrostatique

Force dirigée vers le haut exercée sur un corps par le fluide dans lequel il est plongé.

B1340 buoy weather station

A buoy, either fixed or floating, which carries instruments for sensing various *meteorological elements* and for transmitting the data by radio.

station météorologique sur bouée

Bouée, soit fixe, soit dérivante, dotée d'instruments de mesure de divers *éléments météorologiques* et de transmission des données par radio.

B1350 burst of the monsoon

(1) At a specific place, the sudden arrival of the *air mass* associated with the *summer monsoon*.

(2) Sometimes, a sudden intensification of the atmospheric conditions associated with the summer monsoon.

éclatement de la mousson
irruption de la mousson

1) En un lieu donné, arrivée soudaine de la *masse d'air* associée à la *mousson d'été*.

2) Parfois, intensification des conditions atmosphériques associées à la mousson d'été.

B1360 bush

A large debris collar at the touchdown point of a *tornado* funnel.

buisson

Une large collerette de débris au point de contact d'une *tornade* avec la surface.

B1370 Buys Ballot's law

Rule which relates the wind direction to the horizontal distribution of pressure as follows: If one stands with one's back to the wind, low pressures are on one's left in the Northern Hemisphere and on one's right in the Southern Hemisphere.

règle de Buys Ballot

Règle reliant la direction du vent à la distribution horizontale des pressions et qui peut s'énoncer ainsi : lorsqu'on tourne le dos au vent, on a les basses pressions à sa gauche dans l'hémisphère Nord et à sa droite dans l'hémisphère Sud.

B1380 Byram anemometer (A1300)

объемный вес почвы

densidad aparente del suelo

Вес сухой части образца почвы в ее единичном объеме (включающем содержащийся в почве воздух).

Peso en seco de la unidad de volumen de una muestra de suelo (incluido el aire de los intersticios).

болтанка

bache

Резкие колебания самолета, броски по вертикали и горизонтали, крены и т.д., создаваемые быстрыми изменениями вертикальной составляющей воздушного потока.

Variación rápida de la componente vertical del movimiento del aire, en un plano que obliga a una aeronave a desplazarse alternativamente hacia arriba y hacia abajo.

плавучесть
подъемная сила

empuje ascensional

Сила, с которой жидкость действует на помещенное в нее тело, направленная снизу - вверх.

Fuerza en sentido ascendente ejercida sobre un cuerpo por el fluido en donde está introducido.

буйковая метеорологическая станция

estación meteorológica en boya

Стационарный или дрейфующий буй с приборами для измерения различных *метеорологических элементов* и для передачи данных по радио.

Boya anclada o flotando que lleva instrumentos para medir varios *elementos meteorológicos,* siendo transmitidos los datos por radio.

взрыв муссона

irrupción del monzón

1) В данном месте - внезапный приход *воздушной массы,* принесенной *летним муссоном.*

2) Иногда в данном месте или в данном районе - внезапное усиление свойств атмосферы, характерных для летнего муссона.

1) En un lugar dado, la llegada brusca de la *masa de aire* asociada al *monzón de verano.*

2) A veces, la intensificación brusca de las condiciones atmosféricas asociadas con el monzón de verano.

буш

maleza

Масса брызг и останков, разбрасываемая в стороны от основания *торнадо.*

Amplio collar de residuos en el punto de contacto de un *tornado* con el suelo.

закон Бейс–Балло

ley de Buys Ballot

Правило, связывающее направление ветра и горизонтальное распределение давления следующим образом: если встать в северном полушарии спиной к ветру, то низкое давление будет располагаться слева, а в южном полушарии - справа.

Regla para asociar la dirección del viento con la distribución horizontal de la presión. Si un observador se coloca de espaldas al viento, las bajas presiones están a su izquierda en el hemisferio Norte y a su derecha en el hemisferio Sur.

C0010 calendaricity
singularity

période magique
singularité du calendrier

A characteristic meteorological condition (e.g. warm or cold spells) which tends to occur at a fixed, or almost fixed, calendar date at a particular location.

Événement météorologique caractéristique (p. ex. période de temps chaud ou froid) qui tend à se produire à une date fixe, ou presque fixe, à un endroit donné.

C0020 calibration of an instrument

étalonnage d'un instrument

Process of relating the indicated response of an instrument to its actuating signal, or to the true value obtained independently; it is usually carried out at several points in the instrument's measurement range.

Processus permettant d'associer l'indication d'un instrument à la valeur du signal d'entrée ou à la valeur vraie de l'élément mesuré déterminée indépendamment; il est habituellement effectué en plusieurs points du domaine de mesure de l'instrument.

C0030 calm

calme

Absence of air motion or wind with a speed of less than 1 knot (*Beaufort scale* wind force 0).

Absence de mouvement d'air ou vent dont la vitesse est inférieure à 1 nœud (force 0 de l'*échelle Beaufort*).

C0040 calvus (cal)

calvus (cal)

Cumulonimbus in which at least some protuberances of the upper part are beginning to lose their cumuliform outlines but in which no cirriform parts can be distinguished. The protuberances and sproutings tend to form a whitish mass, with more or less vertical striations.

Cumulonimbus dans lequel au moins quelques protubérances de sa région supérieure ont commencé à perdre leurs contours cumuliformes, mais dans laquelle aucune partie cirriforme ne peut être distinguée. Les protubérances et les bourgeonnements ont tendance à former une masse blanchâtre avec des stries plus ou moins verticales.

C0050 Campbell-Stokes sunshine recorder

héliographe de Campbell-Stokes

A *sunshine recorder* of the type in which the time scale is supplied by the motion of the Sun. It consists essentially of a solid polished sphere of precision optical glass focusing the Sun's image on a chemically treated thin card burned when the solar radiation is above a certain threshold level.

Type d'*héliographe* utilisant le mouvement du Soleil comme échelle du temps. Il consiste essentiellement en une sphère pleine, polie, de verre de précision optique projetant l'image du Soleil sur une carte mince, qui est carbonisée quand le rayonnement solaire dépasse un certain seuil.

C0060 capacity correction

correction de capacité

Correction applied to the reading of a *mercury barometer* with a non-adjustable cistern or non-adjustable scale, to compensate for fluctuations in the level of the mercury in the cistern with respect to the zero of the scale.

Correction de la lecture d'un *baromètre à mercure* à cuvette non ajustable ou à échelle non compensée, pour tenir compte des fluctuations du niveau du mercure dans la cuvette par rapport au zéro de l'échelle.

C0070 capacity of the wind

capacité du vent

Total weight of material particles which may be lifted per unit volume of air by a wind of a specific speed.

Poids total des particules qui peuvent être soulevées par unité de volume d'air par un vent d'une vitesse déterminée.

C0080 cap cloud

nuage en capuchon

Stationary cloud on or above an isolated mountain peak; it is a particular case of *pileus*.

Nuage stationnaire sur un sommet de montagne isolé; ou au-dessus de ce dernier c'est un cas particulier de *pileus*.

C0090 capillarity correction

correction de capillarité

Correction applied to the reading of a mercury barometer due to the convexity of the meniscus of the mercury column; this correction may be taken into account in the barometric correction tables.

Correction de la lecture d'un baromètre due à la convexité du ménisque de la colonne mercurielle; la correction peut être prise en compte dans la table de corrections barométriques.

календарные особенности
своеобразие

Особенности явлений погоды (напр., заморозки, оттепели, вторжения арктического либо тропического воздуха и пр.), связанные с определенными календарными датами года в определенном месте.

período singular
singularidad

Fenómeno meteorológico característico (por ejemplo, período caluroso o frío) que tiende a producirse en un fecha fija, o casi fija, en un emplazamiento determinado.

калибровка прибора

Установление связи показания прибора с обуславливающим его сигналом или с "истинным" значением наблюдаемого параметра, определенным независимо. Производится обычно в ряде точек шкалы прибора.

calibración de un instrumento

Procedimiento para establecer una relación entre la indicación producida por la respuesta del instrumento y el valor de la señal impulsora o, en su caso, el valor auténtico obtenido por otros métodos. Este procedimiento se repite para varias posiciones a lo largo de la escala del indicador del instrumento.

штиль

Отсутствие движения воздуха или ветер со скоростью менее 1 узла (по *шкале Бофорта* сила ветра - 0).

calma

Ausencia de movimiento del aire o viento con velocidad inferior a un nudo (*escala de Beaufort*: viento de fuerza 0).

лысые облака (cal)

Вид *кучево-дождевых облаков*, у которых вершина или ее некоторые выступы теряют кучевообразные очертания, но еще не обнаруживают перистообразного строения. Выступы и клубы образуют беловатую массу с более или менее вертикальными бороздками.

calvus (cal)

Cumulonimbus en que algunas, al menos, de las protuberancias de su parte superior comienzan a perder su aspecto cumuliforme pero en el que no puede verse parte alguna cirriforme. Las protuberancias y los brotes tienen tendencia a formar una masa blanquecina con estrías más o menos verticales.

термограф Кампбелла–Стоукса

Регистратор продолжительности солнечного сияния, в котором движение Солнца служит шкалой времени. Он состоит в основном из сферической точной оптической линзы, которая фокусирует солнечное изображение на специально изготовленную, обработанную химическим составом тонкую карту, которая выжигается при достижении солнечным излучением уровня выше определенного предела.

heliógrafo de Campbell-Stokes

Tipo de *heliógrafo* que utiliza el movimiento del Sol como escala del tiempo. Consiste fundamentalmente en una lente esférica maciza, de precisión óptica, que proyecta la imagen del Sol sobre una cartulina, que se carboniza cuando la radiación solar rebasa un determinado umbral.

поправка на компенсацию шкалы барометра

Поправка, вводимая в отсчеты по *ртутному барометру* с неподвижной чашкой и неприведенной шкалой, для исправления ошибок, вызванных колебаниями уровня ртути в чашке относительно нуля шкалы.

corrección de capacidad

Corrección de la lectura de un *barómetro de mercurio* con cubeta o escala que no pueden ser ajustadas, para compensar los cambios en el nivel del mercurio de la cubeta con respecto al cero de la escala.

мощность ветра

Суммарное количество частиц в единичном объеме воздуха, которое может быть поднято ветром при данной скорости.

capacidad del viento

Cantidad total de partículas sólidas que pueden ser mantenidas en suspensión por unidad de volumen de aire por un viento de velocidad dada.

облачная шапка

Устойчивое облако на или над изолированным горным пиком; то же самое, что и *шапка кучевого облака*.

nube en capuchón

Nube estacionaria situada en, o sobre, un pico montañoso aislado; es un caso particular de *pileus*.

поправка на капиллярность

Поправка, вводимая в отсчеты по ртутному барометру для исключения влияния кривизны мениска ртутного столбика. Эта поправка учитывается при составлении таблицы поправок к барометру.

corrección de capilaridad

Corrección de la lectura de un barómetro de mercurio para compensar la convexidad del menisco en la columna de mercurio. Esta corrección se ha tenido en cuenta al calcular la tabla de correcciones barométricas.

C0100 capillary potential

(1) The attraction of the soil for the water it contains. It is equal to the product of the height of ascent of water in the soil and the acceleration due to gravity.

(2) Work required to move a unit weight of water from a free-water surface to a specific point in the soil at the level of the water surface.

potentiel capillaire

1) Attraction du sol pour l'eau qu'il contient. Il est égal au produit de la hauteur d'ascension de l'eau dans le sol par l'accélération de la pesanteur.

2) Travail nécessaire pour déplacer l'unité de poids ou de masse d'eau depuis la surface d'eau libre jusqu'à un point déterminé dans la colonne de sol au niveau de la surface de l'eau.

C0110 capillary rise

Rise of water above the phreatic surface through the action of capillarity.

ascension capillaire

Ascension de l'eau au-dessus de la nappe libre sous l'action de la capillarité.

C0120 capillatus (cap)

Cumulonimbus characterized by the presence, mostly in its upper portion, of distinct cirriform parts of a clearly fibrous or striated structure, frequently having the form of an anvil, a plume or a vast, more or less disorderly mass of hair. This type of cloud is usually accompanied by a shower, or by a thundershower, often with *squalls* and sometimes with *hail*; it frequently produces very well defined *virga*.

capillatus (cap)

Cumulonimbus caractérisé par la présence, principalement dans sa région supérieure, de parties nettement cirriformes à structure manifestement fibreuse ou striée, ayant fréquemment la forme d'une enclume, d'un panache ou d'une vaste chevelure plus ou moins désordonnée. Ce type de nuage donne généralement lieu à des averses ou à des orages, accompagnés souvent de *grains* et parfois de *grêle*; il donne fréquemment naissance à des *virga* très nettes.

C0130 CAPPI - constant altitude plan position indicator (C2660)

C0140 captive balloon sounding

Sounding by means of a moored balloon carrying instruments to determine the values of one or more upper-air meteorological elements; especially used for studies in *micro-* and *mesometeorology*.

sondage par ballon captif

Sondage à l'aide d'un ballon retenu au sol emportant des instruments pour déterminer les valeurs d'un ou de plusieurs éléments météorologiques en altitude. Il est particulièrement utilisé pour les études de *micro-* et de *mésométéorologie*.

C0150 carbon cycle

The successive transformations which carbon undergoes in the biosphere starting with the conversion of *carbon dioxide* into biomass and its return to a gaseous form during respiration and decay processes.

cycle du carbone

Transformations successives subies par le carbone dans la biosphère, de la conversion du *dioxyde de carbone* en biomasse à son retour à l'état de gaz dans les processus de respiration et de décomposition.

C0160 carbon dating (R0510)

C0170 carbon dioxide

A gas (CO_2) present in the atmosphere to the extent of more than 0.03% by volume and playing an important role in the *greenhouse effect*.

dioxyde de carbone
anhydride carbonique

Gaz (CO_2) présent dans l'atmosphère à une concentration de plus de 0,03% en volume et jouant un rôle important dans l'*effet de serre*.

C0180 carbon dioxide band

Region of the electromagnetic spectrum in which CO_2 plays a significant role in the transfer of infrared radiation through the atmosphere. A band centred at 14.7 µm causes intense absorption; bands at 2.7 and 4.3 µm are less important.

bande du dioxyde de carbone

Région du spectre électromagnétique où le CO_2 joue un rôle significatif dans la transmission du rayonnement infrarouge à travers l'atmosphère. Une bande centrée sur 14,7 µm provoque une absorption intense; des bandes à 2,7 et 4,3 µm sont moins importantes.

капиллярный потенциал

1) Потенциал, определяющий силу притяжения почвой содержащейся в ней воды. Он равен произведению высоты подъема воды в почве на ускорение силы тяжести.

2) Работа, необходимая для перемещения единицы веса воды с безводной поверхности почвы в определенную точку на почве, находящуюся на уровне водной поверхности.

potencia capilar

1) Afinidad del suelo por el agua que contiene. Es igual al producto de la altura a la que asciende el agua en el suelo por la aceleración de la gravedad.

2) Trabajo necesario para mover la unidad de peso o de masa de agua desde una superficie libre a un punto determinado del suelo al nivel de la superficie de agua.

капиллярный подъем

Подъем воды над фреатической поверхностью под действием капиллярности.

ascenso capilar

Ascenso del agua por encima de la capa freática por acción de la capilaridad.

волосатые облака (cap)

Вид *кучево-дождевых облаков*, характеризующихся наличием, особенно в верхних частях, явно выраженных перистообразных частей волокнистой или полосчатой структуры, часто имеющих форму наковальни, султана или обширного, более или менее беспорядочного пучка волос. Кучево-дождевое волосатое облако обычно сопровождается ливнем или грозой нередко со *шквалами*, а иногда и с *градом*. Это облако часто дает хорошо выраженные *полосы падения*.

capillatus (cap)

Cumulonimbus caracterizado por la presencia, especialmente en su parte superior, de partes netamente cirriformes de estructura claramente fibrosa o estriada y con frecuencia en forma de un yunque, un penacho o una enorme masa más o menos desordenada de cabellos. Este tipo de nube viene generalmente acompañado por chubascos o por tormentas, a menudo con *turbonadas* y a veces con *granizo*; frecuentemente origina una nube *virga* muy nítida.

зондирование с помощью привязных аэростатов

Зондирование с помощью привязных аэростатов, несущих приборы для определения одного или нескольких метеорологических элементов на высотах. Применяется преимущественно в исследованиях в *микро-* и *мезометеорологии*.

sondeo con globo cautivo

Sondeo con un globo cautivo que transporta instrumentos para determinar uno o más elementos atmosféricos en altitud. Se utiliza, en especial, para realizar estudios micro y *mesometeorológicos*.

углеродный цикл

Последовательные превращения, которые претерпевает углерод в биосфере, от превращения *двуокиси углерода* в биомассу и до его возвращения в газообразную форму при процессах дыхания и разложения.

ciclo del carbono

Transformaciones sucesivas del carbono en la biosfera, desde la conversión del *dióxido carbónico* en biomasa y su vuelta al estado de gas en los procesos de respiración y descomposición.

двуокись углерода
углекислота

Газ (CO_2), объем которого в атмосфере составляет 0,03%; он играет важную роль в *парниковом эффекте*.

anhídrido carbónico
dióxido carbónico

Gas (CO_2) presente en la atmósfera en una concentración superior al 0,03% en volumen, que desempeña una importante función en el *efecto de invernadero*.

полосы углекислого газа

Область электромагнитного спектра, в которой CO_2 играет важную роль при переносе инфракрасной радиации в атмосфере. Полоса, расположенная на 14,7 мкм, вызывает интенсивное поглощение; полосы на 2,7 и 4,3 мкм менее важны.

banda del dióxido carbónico (CO_2)

Región del espectro electromagnético en la que el CO_2 tiene una función significativa en la transferencia de la radiación infrarroja a través de la atmósfera. Una banda, centrada en 14,7 μm, produce una absorción intensa. La bandas situadas en 2,7 y 4,3 μm son menos importantes.

C0190 carrier-balloon system

System for carrying *radiosondes* aloft by a free balloon for later predetermined release and subsequent descent by parachute, when the meteorological data are recorded and transmitted.

système à ballon porteur

Système permettant de porter en altitude au moyen d'un ballon des *radiosondes* ultérieurement lâchées avec un parachute, selon un programme préétabli pour enregistrer et transmettre des données météorologiques pendant leur descente.

C0200 cascade impactor

A low-speed impaction device for use in sampling both solid and liquid atmospheric supensoids; it consists of four pairs of jets and sampling plates working in series, and so designed that each plate collects particles of only one size range.

impacteur à cascade

Dispositif d'impaction à basse vitesse utilisé pour prélever les particules, solides et liquides, en suspension dans l'atmosphère; il consiste en quatre paires de jets et plaques d'échantillonnage travaillant en série et conçues de telle manière que chaque plaque ne collecte que des particules d'une certaine taille.

C0210 castellanus (cas)

Clouds which present, in at least some portion of their upper part, cumuliform protuberances in the form of turrets which generally give the clouds a crenellated appearance. The turrets, some of which are taller than they are wide, are connected by a common base and seem to be arranged in lines. The castellanus character is especially evident when the clouds are seen from the side. This term applies to Cirrus, Cirrocumulus, Altocumulus and Stratocumulus.

castellanus (cas)

Nuages qui présentent, dans une partie au moins de leur région supérieure, des protubérances cumuliformes en forme de petites tours, ce qui donne généralement à ces nuages un aspect crénelé. Ces petites tours, dont certaines sont plus hautes que larges, reposent sur une base commune et paraissent disposées en lignes. Le caractère castellanus est particulièrement apparent lorsque les nuages sont observés de profil. Ce terme s'applique aux Cirrus, Cirrocumulus, Altocumulus et Stratocumulus.

C0220 catchment area

The area receiving the waters feeding a part or the totality of a watercourse.

bassin versant

Surface recevant les eaux qui alimentent une partie ou la totalité d'un cours d'eau

C0230 CAT - clear air turbulence (C0790)

C0240 cathode-ray radiogoniometer

Radio direction-finder in which the signals are received on two similar, suitably oriented aerial systems, amplified in a twin-channel receiver and applied to the beam deflection circuit of a cathode-ray tube.

radiogoniomètre à rayons cathodiques

Radiogoniomètre dans lequel les signaux sont captés par deux systèmes d'antennes semblables et convenablement orientés, puis amplifiés par un récepteur à deux canaux jumelés et appliqués au circuit déflecteur de rayons d'un tube à rayons cathodiques.

C0250 CAVT - constant absolute vorticity trajectory (C2650)

C0260 C-band

A frequency band of the electromagnetic spectrum often used in weather radar and with a wavelength range of 3.75–7.5 cm.

bande C

Bande de fréquences du spectre électromagnétique souvent utilisée dans les radars météorologiques dans la gamme de longueurs d'onde de 3,75 à 7,5 cm.

C0270 CCL - convective condensation level (C2960)

C0280 ceiling (US)
height of cloud base

(1) Height above the Earth's surface of the base of the lower cloud layer whose amount exceeds a specific value.

(2) Vertical *visibility* in a surface-based layer which completely obscures the whole sky.

plafond

1) Hauteur, au-dessus de la surface terrestre, de la base de la couche nuageuse la plus basse dont la nébulosité dépasse une valeur déterminée.

2) *Visibilité* verticale dans une couche ayant sa base en surface et qui obscurcit complètement le ciel.

система шаров–носителей

Система для переноса *радиозондов* на высоте с помощью свободно парящего шара с последующим запрограммированным выпуском и спуском на парашюте после того, как зарегистрируются и передадутся метеорологические данные.

sistema de globos portadores de sondas

Sistema para llevar *radiosondas* en altitud con un globo libre que los libera a una altura predeterminada; en el descenso, por paracaídas, los datos meteorológicos son registrados y transmitidos.

каскадный импактор

Низкоскоростное устройство ударного типа для использования при взятии образцов взвешенных в атмосфере частиц как в твердой, так и в жидкой форме. Он состоит из четырех пар форсунок и отборных пластинок, работающих последовательно, при этом они устроены таким образом, что на каждой пластинке собираются частицы только одного размерного ряда.

impactor de cascada
filtro en cascada para aerosoles

Dispositivo que se mueve con una velocidad reducida, usado para recolectar partículas sólidas y líquidas suspendidas en el aire. Consiste en 4 pares de toberas y de placas de recogida, diseñados de tal manera que cada placa recoge partículas únicamente de un tamaño determinado.

башенкообразные облака (cas)

Облака, имеющие в своей верхней части местами кучевообразные выступы в виде башенок, делающие облака как бы зазубренными. Башенки, высота которых иногда превышает их ширину, вырастают из общего основания и расположены рядами. Башенки особенно заметны, если смотреть на облака сбоку. Этот термин применим к перистым, перисто-кучевым, высококучевым и слоисто-кучевым облакам.

castellanus (cas)

Nubes que presentan, al menos en alguna parte de su región superior, protuberancias cumuliformes en forma de torrecillas que dan a estas nubes un aspecto de almenas. Estas torrecillas, algunas de las cuales son más altas que anchas, poseen una base común y parecen estar dispuestas en líneas. El carácter castellanus es especialmente evidente cuando se mira a la nube desde un lado. Este término se aplica a los Cirrus, los Cirrocumulus, los Altocumulus y los Stratocumulus.

водосборная площадь

Площадь, принимающая воды, питающие часть или весь водоток.

cuenca de drenaje
cuenca hidrográfica

Superficie de terreno que recoge el agua que alimenta, parcial o totalmente, una corriente de agua.

катодно–лучевой радиогониометр

Радиопеленгатор, в котором сигналы принимаются на две аналогичные, соответственно ориентированные антенны, усиливаются двухканальным приемником и детектируются в катодно-лучевой трубке.

radiogoniómetro de rayos catódicos

Radiogoniómetro en que las señales, captadas por dos sistemas de antenas semejantes y orientadas adecuadamente, son amplificadas en un receptor de dos canales gemelos y aplicadas al circuito deflector del haz de un tubo de rayos catódicos.

диапазон–С

Диапазон частот электромагнитного спектра, часто используемый в метеорологических радиолокаторах с полосой частот 3,75–7,5 см.

banda C

Banda de frecuencias del espectro electromagnético, de una gama de longitudes de onda de 3,75 a 7,5 cm, utilizada a menudo en el radar meteorológico.

нижняя граница облака
высота нижней кромки облачности

1) Высота базы нижнего слоя облачности над поверхностью Земли, объем которого превышает определенную величину;

2) Вертикальная *видимость* в приземном слое облачности, который полностью закрывает небо.

techo
altura de la base de la nube

1) Altura por encima de la superficie terrestre de la base de la capa nubosa más baja en la que la nebulosidad rebasa un valor determinado.

2) *Visibilidad* vertical en una capa con base en la superficie que oscurece totalmente el cielo.

C0290 **ceiling projector**
cloud searchlight

projecteur de plafond
projecteur à nuages

Projector designed to produce, at night, an illuminated spot on the base of a cloud layer in order to measure its height.

Projecteur destiné à produire, la nuit, une tache lumineuse sur la base d'une couche nuageuse afin d'en mesurer la hauteur.

C0300 **ceilometer**
cloud height meter

célomètre
télémètre de nuage, cielomètre, plafonneur

Instrument for measuring the height of the base of a cloud layer, with or without a recording device.

Instrument de mesure de la hauteur de la base d'une couche de nuages avec ou sans dispositif enregistreur.

C0310 **Cellini's halo (H0460)**

C0320 **cellular circulation**

circulation cellulaire

Circulation in which the air particles in motion appear to be approximately confined in cells.

Circulation dans laquelle les particules d'air en mouvement semblent approximativement confinées dans des cellules.

C0330 **cellular cloud pattern**

configuration cellulaire des nuages

Mesoscale organization of *convection* in the form of a quasi-regular pattern of cloud cells. Such patterns may be composed of open or closed cells, or both.

Organisation de la *convection* à méso-échelle sous la forme d'un réseau quasi régulier de cellules nuageuses. Il peut s'agir de cellules ouvertes ou fermées, ou des deux.

C0340 **cellular convection**

convection cellulaire

Quasi-regular pattern of adjacent up and down motions in a layer of air heated from below or cooled from above.

Disposition quasi régulière de mouvements ascendants et descendants dans une couche d'air chauffé par en dessous ou refroidi par-dessus.

C0350 **Celsius temperature scale**

échelle de température Celsius

Thermodynamic scale of temperature (t°C) defined as a function of the Kelvin temperature scale (TK) by the relationship t°C = TK – 273.16. The freezing point of water at standard atmospheric pressure is 0°C and the corresponding boiling point is 100°C.

Échelle thermodynamique de température (t°C) définie en fonction de l'échelle de température Kelvin (TK) par la relation t°C = TK – 273,16. Le point de congélation de l'eau est de 0°C à la pression atmosphérique standard et le point d'ébullition correspondant est de 100°C.

C0360 **central depression**

dépression centrale

Large *depression*, often stationary or quasi-stationary, within which one or several smaller depressions circulate.

Vaste *dépression*, souvent stationnaire ou quasi stationnaire, dans laquelle circulent une ou plusieurs dépressions plus petites.

C0370 **central forecasting office (F0860)**

C0380 **centre of action**

centre d'action

Extensive and almost stationary *depression* or *anticyclone* which controls the movement of atmospheric disturbances over a large area.

Dépression ou *anticyclone*, de grande étendue et quasi stationnaire, qui détermine le mouvement des perturbations atmosphériques sur une grande région.

C0390 **ceraunograph (C0400)**

C0400 **ceraunometer**
ceraunograph, lightning counter, local lightning counter

céraunomètre
céraunographe, compteur d'éclairs, compteur de décharges orageuses

Instrument used for counting the number of lightning discharges within a specific radius.

Instrument utilisé pour compter le nombre de décharges orageuses dans un rayon donné.

облачный прожектор

proyector para el techo de nubes
proyector para nubes

Прожектор, дающий ночью светлое пятно на нижней границе облачного слоя в целях измерения ее высоты.

Proyector destinado a producir, por la noche, una mancha luminosa en la base de una capa de nubes a fin de medir la altura.

облакомер
измеритель высоты облачности

ciclómetro
medidor de la altura de las nubes

Прибор для измерения высоты нижней границы облаков с записывающим устройством или без него.

Instrumento para medir la altura de la base de una capa nubosa, con o sin dispositivo registrador.

ячейковая циркуляция

circulación celular

Циркуляция, при которой движущиеся частицы воздуха формируют правильным образом расположенные ячейки.

Circulación en que las partículas de aire en movimiento están, aproximadamente, confinadas en células.

ячейковая облачная конвекция

configuración nubosa celular

Мезомасштабная *конвекция* в виде правильно расположенных облачных ячеек. Может включать и открытые и закрытые ячейки.

Tipo de *convección*, organizada a nivel de la mesoescala, muy regular. Puede tener el aspecto de células abiertas, células cerradas o una mezcla de ambas.

ячейковая конвекция

convección celular

Квазирегулярная схема движений вверх и вниз в слое воздуха, нагретого снизу или охлажденного сверху.

Disposición casi regular de movimientos ascendentes y descendentes en una capa de aire calentado por debajo.

температурная шкала Цельсия

escala de temperaturas Celsius

Термодинамическая температурная шкала (t°C), связанная с температурной шкалой Кельвина (TK) формулой: t°C = TK – 273,16. Точка замерзания воды при стандартном атмосферном давлении равна 0°C, а соответствующая точка кипения равна 100°C.

Escala termodinámica de temperaturas (t°C) definida en función de la escala de temperaturas Kelvin (TK) por la relación: t°C = TK – 273,16. El punto de congelación del agua es de 0°C a la presión atmosférica normalizada y el punto de ebullición correspondiente es de 100°C.

центральная депрессия

depresión central

Обширная *депрессия*, часто стационарная или квазистационарная, в пределах которой циркулируют одна или несколько меньших по размеру депрессий.

Depresión de grandes dimensiones, a menudo estacionaria o casi estacionaria, en cuyo radio de acción se mueven una o más depresiones menores.

центр действия

centro de acción

Обширная и почти стационарная *депрессия* или *антициклон*, контролирующие перемещение атмосферных возмущений над обширным районом.

Anticiclón o *depresión*, casi estacionarios y de grandes dimensiones, que rigen el desplazamiento de las perturbaciones atmosféricas sobre una región amplia.

церанометр
цeранограф, грозоотметчик

ceraunómetro
ceraunógrafo, contador de relámpagos "in situ", contador de relámpagos tormentosos

Прибор для подсчета числа грозовых разрядов в области с заданным радиусом.

Instrumento para contar el número de relámpagos en un círculo de radio dado, alrededor del instrumento.

C0410 **CFC - chlorofluorocarbons (C0590)**

C0420 **C-F-L (Courant, Friedrichs and Lewy) condition**

instabilité de C-F-L (Courant, Friedrichs et Lewy)
condition de C-F-L

A particular effect of computational instability (error in approximate numerical computations which increases rapidly as the computation proceeds) associated with numerical weather forecasting. If the grid size is less than the distance travelled in the time-step interval by the fastest waves permitted by the equation, errors will grow and swamp the physical solution.

Effet particulier de l'instabilité de calcul (erreur d'approximation dans des calculs numériques, qui grandit rapidement au fur et à mesure des calculs) associé à la prévision météorologique numérique. Si la dimension de la grille est inférieure à la distance parcourue dans l'intervalle de pas de temps par l'onde la plus rapide que permet l'équation, l'erreur grandit et envahit la solution physique.

C0430 **CFLOS - cloud-free line of sight (C1630)**

C0440 **chaff**

paillettes

Thin, flat pieces of metal foil ejected into the atmosphere to serve as a target for measuring the winds aloft by radar.

Paillettes métalliques éjectées dans l'atmosphère qui servent de cible pour la mesure des vents en altitude par radar.

C0450 **change of phase**
phase transformation

changement de phase

The transition of a body from one state of matter (solid, liquid or gas) to another, in which marked changes in physical properties and molecular structure occur.

Passage d'une substance d'un état de la matière (solide, liquide ou gazeux) à un autre, au cours duquel ses propriétés physiques et sa structure moléculaire subissent des changements marqués.

C0460 **change of state**

changement d'état

Changes of atmospheric pressure, density, temperature and humidity in an atmospheric process, these properties being interrelated by the equation of state and by thermodynamic relations.

Changements de la pression, de la densité, de la température et de l'humidité dans un processus atmosphérique, ces propriétés étant liées entre elles par l'équation d'état et par des relations thermodynamiques.

C0470 **change of type**

changement de type

Transition, often rather abrupt, from one weather type to another over a specific geographical region.

Transition, souvent plutôt brusque, d'un type de temps à un autre sur une région géographique déterminée.

C0480 **channel**

canal

Narrow range of wavelengths in the electromagnetic spectrum chosen to correspond to the response of a particular radiometer.

Étroite bande de longueurs d'onde du spectre électromagnétique choisie pour correspondre à la réponse d'un radiomètre déterminé.

C0490 **characteristic of the pressure tendency**

caractéristique de la tendance de la pression

Shape of the curve recorded by a *barograph* during the three-hour period preceding an observation, represented on the *synoptic chart* by a symbol with a similar shape.

Profil de la courbe décrite par un *barographe* durant les trois heures précédant une observation, représenté sur la *carte synoptique* par un symbole de forme similaire.

C0500 **chart plotting**
map plotting

pointage de carte

The marking of meteorological observations on a *synoptic chart.*

Opération de report des observations météorologiques sur une *carte synoptique.*

условие нестабильности C–F–L (Куран, Фридрикс и Леви)

Особый эффект нестабильности вычислений (ошибка в приближенных численных расчетах, быстро возрастающая в процессе расчета), связанный с численным прогнозированием погоды. Если размер сетки меньше, чем расстояние во временном интервале, предусмотренном в уравнении для самых быстрых волн, то ошибки возрастут и поглотят физическое решение.

condición C-F-L (Courant, Friedrichs y Lewy)

Efecto especial de la inestabilidad de cálculo (error de los cálculos numéricos aproximados que aumenta rápidamente al avanzar el cálculo) asociado a la predicción meteorológica numérica. Si el tamaño de la rejilla es inferior a la distancia recorrida en el intervalo de paso de tiempo por la onda más rápida que permita la ecuación, los errores aumentarán y deteriorarán la solución física.

дипольные отражатели

Вносимые в атмосферу тонкие куски проволоки, металлической ленты для радиолокационного наблюдения ветра на высотах.

chaff

Laminillas metálicas lanzadas a la atmósfera para que sirvan de diana a efectos de la medición de los vientos de altitud por radar.

изменение стадии
фазовое превращение

Переход тела из одного состояния вещества (твердое, жидкое или газообразное) в другое, при котором происходят значительные изменения физических свойств и молекулярной структуры.

cambio de fase
transformación de fase

Paso de un cuerpo de una fase de la materia (sólido, líquido o gas) a otra, produciéndose cambios notables de sus propiedades físicas y estructura molecular.

изменения состояния

Взаимосвязанные изменения давления, плотности, температуры и влажности воздуха в атмосферных процессах, описываемые уравнением состояния и термодинамическими связями.

cambio de estado

Cambios que están vinculados entre sí por la ecuación de estado y por relaciones termodinámicas entre las variables atmosféricas siguientes: presión, temperatura, densidad y humedad, y que tienen lugar durante los procesos atmosféricos.

смена типа

Переход, часто очень резкий, от одного типа погоды к другому в определенном географическом районе.

cambio del tipo de tiempo

Transición, a menudo brusca, de un tipo de tiempo a otro sobre una región geográfica especificada.

канал

Узкая полоса длин волн в электромагнитном спектре, выбранная для ответа конкретного радиометра.

canal

Intervalo estrecho de longitudes de onda del espectro electromagnético que corresponde a la región de sensitividad de un radiómetro dado.

характеристика барической тенденции

Форма кривой *барографа* в течение трех часов перед сроком наблюдения. Она отмечается условным знаком на *синоптической карте*, соответствующим форме этой кривой.

característica de la tendencia barométrica

Forma de la curva descrita por un *barógrafo* durante las 3 horas que preceden a la observación. Viene representada en un *mapa sinóptico* por un símbolo de forma semejante.

нанесение карты

Нанесение данных метеорологических наблюдений на *синоптическую карту*.

transcripción en un mapa
asentamiento de datos en un mapa

Transcripción de las observaciones meteorológicas en un *mapa sinóptico*.

C0510 chemical composition of precipitation

Nature and amount of the impurities dissolved or suspended in the *precipitation.*

composition chimique de la précipitation

Nature et quantité des impuretés en solution ou en suspension dans la *précipitation.*

C0520 chemical hygrometer (A0180)

C0530 chemopause

Level in the *upper atmosphere* constituting the upper boundary of the *chemosphere.*

chimopause

Niveau de la *haute atmosphère* constituant la limite supérieure de la *chimosphère.*

C0540 chemosphere

Vaguely defined region of the high atmosphere in which molecular dissociation and recombination occur during the day and night, respectively, under the influence of *ultraviolet radiation.*

chimosphère

Région vaguement définie de la haute atmosphère dans laquelle la dissociation et la recombination moléculaires se produisent, respectivement le jour et la nuit, sous l'influence du *rayonnement ultraviolet.*

C0550 chergui

East to south-east wind blowing from the desert in Morocco.

chergui

Vent d'est à sud-est qui souffle du désert au Maroc.

C0560 chill factor (W0980)

C0570 chinook

Wind of *foehn* type blowing on the eastern side of the Rocky Mountains.

chinook

Vent de type *fœhn* soufflant sur le versant est des Rocheuses.

C0580 chinook arch (F0640)

C0590 chlorofluorocarbons - CFC
freon

Synthetic compounds, also known as Freon-11 and Freon-12, used as refrigerants, propellants in aerosol products, solvents and as intermediates in the synthesis of other fluorine compounds. Owing to their long life in the atmosphere they contribute to the depletion of atmospheric ozone.

chlorofluorocarbones - CFC
fréon

Composés synthétiques, connus aussi sous le nom de Fréon-11 et Fréon-12, utilisés comme réfrigérants, propulseurs dans les aérosols, comme solvants et comme intermédiaires dans la synthèse d'autres composés du fluor. En raison de leur longue vie dans l'atmosphère, ils contribuent à la diminution de l'ozone atmosphérique.

C0600 chronometric radiosonde

A *radiosonde* broadcasting a carrier wave interrupted by silent periods whose duration is a function of the magnitude of the meteorological element being measured.

radiosonde chronométrique

Radiosonde qui émet une onde porteuse entre des périodes de silence dont la durée est fonction de la valeur de l'élément météorologique mesuré.

C0610 circle of inertia

Nearly circular trajectory of an air particle moving horizontally at constant speed relative to the Earth's surface in the absence of a horizontal pressure gradient. Balance is achieved between the Coriolis and centrifugal forces. The inertial speed is $V_i = fR$, where f is the *Coriolis parameter* and R, the radius of the circle of inertia.

cercle d'inertie

Trajectoire presque circulaire d'une particule d'air se mouvant horizontalement à vitesse constante par rapport à la surface terrestre en l'absence d'un gradient horizontal de pression. L'équilibre s'établit entre la force de Coriolis et la force centrifuge. La vitesse d'inertie est donnée par : $V_i = fR$, où R est le rayon du cercle d'inertie et f, le *paramètre de Coriolis.*

C0620 circulation index

Parameter indicating the intensity of the *atmospheric circulation* in a particular region.

indice de circulation

Paramètre indiquant l'intensité de la *circulation atmosphérique* dans une région déterminée.

химический состав осадков

Характер и количество примесей, растворенных или взвешенных в *осадках.*

composición química de la precipitación

Naturaleza y cantidad de impurezas disueltas o en suspensión en la *precipitación.*

хемопауза

Уровень в *верхней атмосфере,* образующий верхнюю границу *хемосферы.*

quimopausa

Nivel de la *alta atmósfera* que constituye el límite superior de la *quimosfera.*

хемосфера

Слабо выраженная область верхней атмосферы, в которой происходит молекулярное разложение и рекомбинация, в дневной и ночной период соответственно, под влиянием *ультрафиолетовой радиации.*

quimosfera

Región de la alta atmósfera vagamente definida, en que la disociación y recombinación moleculares ocurren, respectivamente, de día y de noche, por la acción de la *radiación ultravioleta.*

черги

Восточный или юго-восточный ветер в Марокко, дующий из пустыни.

chergui

En Marruecos, un viento de dirección este a sureste que sopla del desierto.

чинук

Местное название *фёна* на восточном склоне Скалистых гор.

chinook

Viento del sudoeste, semejante al *foehn,* que sopla en la vertiente oriental de las Montañas Rocosas.

хлорофторуглероды – ХФУ
фреон

Синтетические соединения, известные также как Фреон-11 и Фреон-12, используемые в качестве охладителей, движителей в аэрозольной продукции, растворителей, а также в качестве промежуточной продукции при синтезе других фтористых соединений. Вследствие продолжительного периода существования в атмосфере, они играют существенную роль в разрушении атмосферного озона.

clorofluorocarbonos - CFC
freón

Compuestos sintéticos, conocidos también con el nombre de Freón-11 y Freón-12, utilizados como refrigerantes, propulsores en aerosoles, solventes e intermediarios en la síntesis de otros compuestos del flúor. Debido a su prolongada permanencia en la atmósfera, contribuyen a la disminución del ozono atmosférico.

хронометрический радиозонд

Радиозонд, передающий несущую волну с перерывами, продолжительность которых представляет собой функцию величины измеряемого метеорологического параметра.

radiosonda cronométrica

Radiosonda que emite una onda portadora entrecortada por períodos de silencio cuya duración depende del valor del elemento meteorológico medido.

круг инерции

Близкая к круговой траектория части воздуха, движущейся горизонтально с постоянной скоростью относительно поверхности Земли, при отсутствии горизонтального градиента давления. Достигается равновесие между центробежной силой и силой Кориолиса. Скорость инерции $V_i = fR$, где f - *параметр Кориолиса,* а R - радиус круга инерции.

círculo de inercia

Trayectoria casi circular de una partícula de aire que se mueve horizontalmente a nivel constante en relación con la superficie terrestre, en ausencia de un gradiente horizontal de presión. El equilibrio se establece entre las fuerzas centrífuga y de Coriolis. La velocidad de inercia es $V_i = fR$, en donde f es el *parámetro de Coriolis* y R es el radio del círculo de inercia.

индекс циркуляции

Параметр, описывающий интенсивность *циркуляции атмосферы* в данном регионе.

índice de la circulación

Parámetro que indica la intensidad de la *circulación atmosférica* en una región dada.

C0630 circulation model | **modèle de circulation**

Simplified representation of atmospheric flow used to study its principal characteristics.

Représentation simplifiée de l'écoulement atmosphérique utilisée pour étudier ses principales caractéristiques.

C0640 circulation theorem (of Bjerknes)
Bjerknes circulation theorem

théorème de la circulation (de Bjerknes)

In relative motion with respect to the Earth, the rate of change of the circulation (dC/dt) along a closed curve consisting always of the same fluid particles is equal to the number of *isobaric-isosteric solenoids* (N) enclosed by the curve, minus the product of twice the angular velocity of the Earth (Ω) and the rate of variation of the area ($d\Sigma/dt$) defined by the projection of the curve on the equatorial plane: $dC/dt = N - 2\Omega d\Sigma/dt$.

Dans le mouvement relatif par rapport à la Terre, la vitesse de variation de la circulation (dC/dt) le long d'une courbe fermée toujours formée des mêmes particules fluides est égale au nombre des *solénoïdes isobares-isostères* (N) enveloppés par la courbe, moins le produit du double de la vitesse angulaire de rotation terrestre (Ω) par le taux de variation de l'aire ($d\Sigma/dt$) définie par la projection de la courbe sur le plan de l'équateur : $dC/dt = N - 2\Omega d\Sigma/dt$.

C0650 circulation type | **type de circulation**

Pattern of *atmospheric circulation* with definite characteristics over a specific region.

Configuration de *circulation atmosphérique* présentant des caractéristiques déterminées sur une région donnée.

C0660 circumhorizontal arc | **arc circumhorizontal**

A *halo* phenomenon consisting of a coloured arc, red on its upper margin; it extends for about 90° parallel to the horizon and lies about 46° below the Sun.

Phénomène de *halo* consistant en un arc coloré, rouge à son extrémité supérieure; il s'étend sur environ 90° parallèlement à l'horizon, à 46° au-dessous du Soleil.

C0670 circumpolar vortex (P1130)

C0680 circumsolar radiation (G0560)

C0690 circumzenithal arc | **arc circumzénithal**

Photometeor consisting of a luminous arc of a circle situated in a horizontal plane and centred at the zenith. It sometimes happens that circumzenithal arcs are seen when the *large halo* is not visible.

Photométéore consistant en un arc de cercle lumineux situé dans un plan horizontal et centré au zénith. Il arrive parfois que l'on observe les arcs circumzénithaux sans que le *grand halo* soit visible.

C0700 Cirrocumulus (Cc) | **Cirrocumulus (Cc)**

Thin, white patch, sheet or layer of *cloud* without shading, composed of very small elements in the form of grains, ripples, etc., merged or separated, and more or less regularly arranged; most of the elements have an apparent width of less than one degree.

Banc, nappe ou couche mince de *nuages* blancs, sans ombres propres, composés de très petits éléments en forme de granules, de rides, etc., soudés ou non, et disposés plus ou moins régulièrement; la plupart des éléments ont une largeur apparente inférieure à un degré.

C0710 Cirrostratus (Cs) | **Cirrostratus (Cs)**

Transparent, whitish *cloud* veil of fibrous (hair-like) or smooth appearance, totally or partially covering the sky, and generally producing *halo* phenomena.

Voile nuageux transparent et blanchâtre, d'aspect fibreux (chevelu) ou lisse, couvrant entièrement ou partiellement le ciel, et donnant généralement lieu à des phénomènes de *halo*.

C0720 Cirrus (Ci) | **Cirrus (Ci)**

Detached *clouds* in the form of white, delicate filaments or white or mostly white patches or narrow bands. These clouds have a fibrous (hair-like) appearance, or a silky sheen, or both.

Nuages séparés, en forme de filaments blancs et délicats ou de bancs ou de bandes étroites, blancs ou en majeure partie blancs. Ces nuages ont un aspect fibreux (chevelu) ou un éclat soyeux, ou les deux.

модель циркуляции

Упрощенное описание атмосферного потока, используемое для изучения его основных характеристик.

modelo de la circulación

Representación simplificada de un flujo atmosférico utilizada para estudiar sus características principales.

теорема о циркуляции (Бьеркнеса)
теорема циркуляции Бъеркнеса

При движении относительно Земли скорость изменения циркуляции (dC/dt) вдоль замкнутого контура, постоянно состоящего из одних и тех же частиц жидкости, равна числу (N) *изобаро-изостерических соленоидов*, охватываемых этим контуром, минус произведение удвоенной угловой скорости вращения Земли (Ω) и скорости изменения ($d\Sigma/dt$) площади Σ проекции контура на плоскость экватора: $dC/dt = N - 2\,\Omega d\Sigma/dt$.

teorema de la circulación (de Bjerknes)

En el movimiento relativo con respecto a la Tierra, la velocidad de la circulación (dC/dt) a lo largo de una curva cerrada, formada siempre por las mismas partículas de fluido, es igual al número N de *solenoides isobaricoisostéricos* rodeados por dicha curva menos el doble de la velocidad angular de la Tierra (Ω) multiplicada por la velocidad de variación del área ($d\Sigma/dt$) definida por la proyección de la curva sobre el plano ecuatorial: $dC/dt = N - 2\,\Omega d\Sigma/dt$.

тип циркуляции

Форма *циркуляции атмосферы* в некотором регионе, обладающая определенными характеристиками.

tipo de circulación

Sobre una región especificada, configuración de una *circulación atmosférica* de características definidas.

дуга у горизонта (вид гало)

Явление *гало*, состоящее из цветной дуги, красной в верхней части; она располагается около 90° параллельно горизонту и лежит в пределах примерно 46° ниже Солнца.

arco circumhorizontal

Halo que consta de un arco coloreado con el rojo en su lado superior. Este arco se extiende alrededor de 90° paralelo al horizonte en una altura de aproximadamente 46° por debajo del Sol.

околозенитная дуга

Фотометеор, имеющий вид светлой дуги - части окружности с центром в зените. Иногда околозенитные дуги бывают видны в отсутствие *большого гало*.

arco circumcenital

Fotometeoro formado por un arco de un círculo luminoso situado en un plano horizontal y concéntrico con el cenit. A veces ocurre que se ven los arcos circumcenitales cuando no es visible el *halo grande*.

перисто-кучевые облака (Cc)

Гряды или слои тонких белых *облаков* без теней, состоящие из очень малых элементов в форме зерен, хлопьев и т.п., сросшихся или отдельных и более или менее упорядоченно расположенных. Видимые размеры большей части элементов менее 1° дуги.

Cirrocumulus (Cc)

Banco, capa delgada o sábana de nubes blancas, sin sombras, compuestas por elementos muy pequeños en forma de granos, ondulaciones, etc., unidos o separados y distribuidos con mayor o menor regularidad; la mayoría de los elementos tienen una anchura aparente inferior a un grado.

перисто-слоистые облака (Cs)

Белесоватая прозрачная облачная пелена, волокнистая (в виде волос) или размытая, полностью или частично закрывающая небо и обычно дающая явление *гало*.

Cirrostratus (Cs)

Velo nuboso transparente y blanquecino, de aspecto fibroso (parecido a cabellos) o liso, que cubre total o parcialmente el cielo y que produce generalmente *halos*.

перистые облака (Ci)

Отдельные *облака* в виде тонких белых нитей или же белых (или в большей части белых) клочьев, или узких гряд. Эти облака имеют волокнистый вид (в виде волос) или шелковистый блеск, или и то и другое вместе.

Cirrus (Ci)

Nubes separadas, en forma de filamentos blancos y delicados, o de bancos o bandas estrechas, blancas o casi blancas. Estas nubes tienen un aspecto fibroso (parecido a cabellos) o un brillo sedoso o ambos a la vez.

C0730 CISK - conditional instability of the second kind (C2540)

C0740 civil twilight

crépuscule civil

Interval of time beginning in the morning when the centre of the Sun's disc is 6° below the horizon and continuing until sunrise; interval of time starting in the evening with sunset and ending when the centre of the Sun's disc is 6° below the horizon.

Intervalle de temps commençant le matin lorsque le centre du disque solaire se trouve à 6° au-dessous de l'horizon et se terminant au lever du Soleil; commençant le soir au coucher du Soleil et se terminant au moment où son centre est à 6° au-dessous de l'horizon.

C0750 classification of wave forms of atmospherics

classification des ondes d'atmosphériques

In general, three main categories of wave forms of *atmospherics* may be recognized:

(1) Irregular high-frequency type;

(2) Regular type with smooth oscillations;

(3) Regular type of more peaked character with successive reflected pulses which may form an extended wavetrain.

Subdivisions of these principal classes are possible and transitional types also occur.

En général, on peut distinguer trois catégories principales d'ondes d'*atmosphériques* :

1) Irrégulière à haute fréquence;

2) Régulière avec des oscillations adoucies;

3) Régulière à crêtes plus marquées avec des impulsions réfléchies successives qui peuvent former un train d'ondes étendu.

Ces catégories principales peuvent être subdivisées à leur tour et il peut y avoir également des types de transition.

C0760 Clausius-Clapeyron equation

équation de Clausius-Clapeyron

Equation governing the change of pressure with temperature between two phases of the same substance in a state of equilibrium. For water: $(1/e')(de'/dT) = L/(R_v T^2)$, where e' is the saturation vapour pressure; T, the temperature; L, the latent heat; and R_v, the specific gas constant for water vapour.

Équation qui rend compte de la variation de la pression avec la température dans une situation où deux phases d'une même substance coexistent en équilibre. Pour l'eau : $(1/e')(de'/dT) = L/(R_v T^2)$, où e' est la pression de vapeur saturante; T, la température; L, la chaleur latente; et R_v, la constante des gaz pour la vapeur d'eau.

C0770 clean air (P2060)

C0780 clear air

air clair
air limpide

(1) Air which is devoid of clouds or fog.

(2) In some contexts, air which is devoid of any solid or liquid particles which would reduce *visibility*.

1) Air sans nuage ni brouillard.

2) Dans certains contextes, air ne contenant aucune particule solide ou liquide susceptible de réduire la *visibilité*.

C0790 clear air turbulence - CAT

turbulence en air clair - CAT
turbulence en air limpide

Aeronautical term for upper-atmospheric turbulence encountered by an aircraft when flying through clear air; *wind shear* is one of the main causes of CAT.

Terme utilisé en aéronautique pour indiquer la turbulence de la haute atmosphère rencontrée par un aéronef dans l'air clair; le *cisaillement du vent* est l'une des pricipales causes de la CAT.

C0800 clearance (C0820)

C0810 clear ice

givre transparent

Smooth compact *rime*, usually transparent, fairly amorphous, with a ragged surface, and morphologically resembling *glaze*.

Givre compact et lisse, généralement transparent, assez amorphe, présentant une surface irrégulière, et morphologiquement semblable au *verglas*.

гражданские сумерки

Промежуток времени утром от того момента, когда центр солнечного диска расположен на 6° под горизонтом и до восхода Солнца; вечером - промежуток времени от захода Солнца до момента, когда центр солнечного диска опустится на 6° ниже линии горизонта.

crepúsculo civil

Intervalo de tiempo que, por la mañana, comienza cuando el centro del disco solar se halla 6° por debajo del horizonte y termina cuando sale el Sol; por la tarde, comienza cuando el Sol se pone y termina cuando el centro del disco solar está 6° por debajo del horizonte.

классификация атмосфериков по волновым свойствам

Атмосферики по их волновым свойствам могут быть разделены на три основных категории:

1) Нерегулярный высокочастотный тип;

2) Регулярный тип со сглаженными (слабо выраженными) осцилляциями;

3) Регулярный тип с выраженной пикообразной структурой, когда последовательные импульсы могут формировать длительный волновой пакет.

Возможны и подразделения этих основных классов, промежуточные типы также наблюдаются.

clasificación de las formas de ondas atmosféricas

En términos generales, pueden identificarse tres grupos principales de formas de ondas atmosféricas:

1) Irregular de alta frecuencia;

2) Regular con oscilaciones suaves;

3) Regular con picos más marcados y con impulsos reflejados sucesivos, que pueden formar un tren de ondas extenso.

Estas categorías principales pueden subdividirse y también puede haber formas de transición.

уравнение Клаузиуса–Клапейрона

Уравнение, выражающее изменение давления с изменением температуры между двумя фазами одной и той же субстанции в состоянии равновесия. Для воды: $(1/e')(de'/dT) = L/(R_v T^2)$, где e' - упругость насыщенного пара, T - температура, L - скрытая теплота и R_v - удельная газовая постоянная для водяного пара.

ecuación de Clausius-Clapeyron

Ecuación que rige el cambio de presión con la temperatura en un estado de equilibrio entre dos fases de la misma sustancia. Para el agua: $(1/e')(de'/dT) = L/(R_v T^2)$, en donde e' es la presión de vapor de saturación; T es la temperatura; L es el calor latente; y R_v es la constante específica de gas para el vapor de agua.

ясный воздух

1) Воздух, в котором отсутствуют облака или туман.

2) В некоторых контекстах - воздух, в котором отсутствуют какие-либо твердые или жидкие частицы, которые могли бы уменьшить дальность *видимости.*

aire claro

1) Aire sin nubes ni niebla.

2) En ciertos casos, aire sin partículas, sólidas o líquidas, que reduzcan la *visibilidad.*

турбулентность при ясном небе – CAT

Авиационный термин, применяемый для обозначения турбулентности в верхней атмосфере, возникающей во время полетов самолета при ясном небе; происходящий при этом *сдвиг ветра* является одной из основных причин CAT.

turbulencia en aire claro - TAC

Término aeronáutico para la turbulencia en altitud que encuentra una aeronave al volar en aire claro; la *cortante del viento* es una de las principales causas de la TAC.

прозрачный (чистый) лед

Гладкое компактное *обледенение,* обычно прозрачное, довольно аморфное, с шероховатой поверхностью, морфологически напоминающее осадки *гололедного* типа.

hielo transparente
helada vidriosa, hielo vidrioso

Hielo compacto y liso, habitualmente transparente, bastante amorfo, que presenta una superficie irregular y es morfológicamente parecido al *hielo vidrioso.*

C0820 clearing
clearance

(1) Decrease of total *cloud amount* from an initial cloudy state.

(2) Time at which this decrease takes place.

(3) Gap in a cloud layer covering the entire sky.

dégagement
éclaircie

1) Diminution de la *nébulosité* lorsqu'elle est élevée.

2) Moment où cette diminution se produit.

3) Trouée dans une couche nuageuse couvrant tout le ciel.

C0830 clear sky

Sky with a total *cloud cover* of less than one *okta*.

ciel clair

Ciel dont la *nébulosité* est inférieure à un *octa*.

C0840 climagram
climatogram, climogram, climatic diagram

Graph which represents climatological information.

climagramme
climatogramme, climogramme, diagramme climatique

Graphique présentant des informations climatologiques.

C0850 climate

Synthesis of weather conditions in a given area, characterized by long-term statistics (mean values, variances, probabilities of extreme values, etc.) of the *meteorological elements* in that area.

climat

Synthèse des conditions météorologiques dans une région donnée, caractérisée par des statistiques à long terme (valeurs moyennes, variances, probabilités de valeurs extrêmes, etc.) des *éléments météorologiques* dans cette région.

C0860 climate change
climatic change

(1) In the most general sense, the term "climate change" encompasses all forms of climatic inconstancy (i.e., any differences between long-term statistics of the *meteorological elements* calculated for different periods but relating to the same area) regardless of their statistical nature or physical causes. Climate changes may result from such factors as changes in solar emission, long-period changes in the Earth's orbital elements (eccentricity, obliquity of the ecliptic, precession of the equinoxes), natural internal processes of the *climate system*, or anthropogenic forcing (e.g. increasing atmospheric concentrations of *carbon dioxide* and other greenhouse gases).

(2) The term "climate change" is often used in a more restricted sense, to denote a significant change (i.e., a change having important economic, environmental and social effects) in the mean values of a meteorological element (in particular temperature or *amount of precipitation*) in the course of a certain period of time, where the means are taken over periods of the order of a decade or longer.

changement climatique

1) Terme tout à fait général qui englobe toutes les formes d'inconstance climatique (c'est-à-dire toute différence dans les statistiques à long terme des *éléments météorologiques* calculées pour des époques différentes mais se rapportant au même endroit), quelle que soit leur nature statistique ou leur cause physique. Le changement climatique peut résulter de facteurs tels que des modifications de l'émission solaire, des changements à long terme d'éléments de l'orbite terrestre (excentricité, obliquité de l'écliptique, précession des équinoxes), des processus naturels intervenant à l'intérieur du *système climatique*, ou un forçage anthropique (par exemple une augmentation de la concentration de *dioxyde de carbone* et d'autres gaz à effet de serre dans l'atmosphère).

2) Le terme «changement climatique» est souvent employé aussi dans un sens plus restreint pour désigner un changement significatif (c'est-à-dire entraînant des effets importants sur le plan économique, social et celui de l'environnement) des valeurs moyennes d'un élément météorologique (en particulier la température ou la *hauteur de précipitation*) au cours d'une période donnée, les moyennes étant prises sur des durées de l'ordre de la décennie ou davantage.

прояснение

1) Уменьшение общей *облачности*, если она вначале была большой.

2) Время, за которое происходит это прояснение.

3) Просвет в облачном слое, закрывающем все небо.

aclaramiento
claro

1) Disminución de la *nubosidad* total cuando ésta es abundante.

2) Hora a la cual esta disminución tiene lugar.

3) Abertura en una capa de nubes que cubre el cielo.

безоблачное небо

Небо при общем *облачном покрове* менее одной *окты.*

cielo despejado

Cielo con una *nubosidad* total inferior a un *octavo.*

климаграмма
климатограмма, климатическая диаграмма

График, на котором представлена климатологическая информация.

climagrama
climatograma, climograma, diagrama climático

Gráfico que representa información climatológica.

климат

Синтез погодных условий данного района, характеризуемый долгосрочными статистическими данными (средние значения, дисперсии, вероятности экстремальных величин и т.д.) *метеорологических элементов* (явлений) в этом районе.

clima

Síntesis de las condiciones meteorológicas en un lugar determinado, caracterizada por estadísticas a largo plazo (valores medios, varianzas, probabilidades de valores extremos, etc.) de los *elementos meteorológicos* en dicho lugar.

изменение климата
климатическое изменение

1) В самом широком смысле термин "изменение климата" охватывает все формы климатической нестабильности (т.е. любые различия между долгосрочными статистическими данными *метеорологических элементов,* вычисленных для различных периодов, но касающихся одного и того же района) независимо от их статистической природы или физических причин. Изменения климата могут происходить в результате воздействия таких факторов как изменения солнечного сияния, долгопериодные изменения в элементах орбиты Земли (эксцентричность, наклон эклиптики, прецессия равнодействий), естественные внутренние процессы *климатической системы* или антропогенные воздействия (напр., повышение уровня концентраций в атмосфере *двуокиси углерода* и других газов, вызывающих парниковый эффект.

2) Термин "изменение климата" часто используется в более узком смысле для описания заметного изменения (т.е. изменения, имеющего экономические, экологические или социальные последствия) в средних значениях метеорологического элемента (особенно температуры или *количества осадков*) в течение определенного периода времени, когда средние берутся за периоды порядка десятилетия или более.

cambio climático

1) En el sentido más general, el término "cambio climático" abarca todas las formas de inconstancia climática (esto es, cualesquiera diferencias entre las estadísticas a largo plazo de los *elementos meteorológicos* calculados para distintos períodos pero respecto a la misma zona), con independencia de su carácter estadístico o sus causas físicas. Los cambios climáticos pueden resultar de factores tales como los cambios de la emisión solar, los cambios a largo plazo de elementos de la órbita terrestre (excentricidad, oblicuidad de la eclíptica, precesión de los equinoccios), los procesos internos naturales del *sistema climático* o el forzamiento antropogénico (por ejemplo, aumento de las concentraciones atmosféricas de *dióxido carbónico* o de otros gases de efecto invernadero).

2) El término "cambio climático" se utiliza a menudo en un sentido más limitado para designar un cambio significativo (esto es, un cambio que tiene efectos económicos, medioambientales y sociales importantes) en los valores medios de un elemento meteorológico (en particular de la temperatura o la cantidad de precipitación) en el curso de un período dado, tomando las medias en duraciones del orden del decenio o más.

C0870 climate model

Representation of the *climate system* based on the mathematical equation governing the behaviour of the various components of the system and including treatments of key physical processes and interactions, cast in a form suitable for numerical approximation (generally now making use of electronic computers).

modèle de climat

Représentation du *système climatique* fondé sur les équations mathématiques traduisant le comportement des diverses composantes du système et tenant compte des principaux processus physiques et interactions, sous une forme qui se prête à une approximation numérique (comportant généralement à l'heure actuelle l'utilisation de calculateurs électroniques).

C0880 climate modification

Intentional or unintentional change of climate caused by human activity.

modification du climat

Changement du climat, intentionnel ou non, causé par l'activité humaine.

C0890 climate monitoring

Long-term observations of those quantities (e.g., temperature, CO_2 concentrations and precipitation) which describe the state of the Earth's surface and atmosphere.

surveillance du climat

Observations à long terme des variables (p. ex. température, concentration de CO_2, précipitations) qui décrivent l'état de la surface et de l'atmosphère terrestres.

C0900 climate system

System consisting of the *atmosphere*, the *hydrosphere* (comprising the liquid water distributed on and beneath the Earth's surface, as well as the cryosphere, i.e. the snow and ice on and beneath the surface), the surface lithosphere (comprising the rock, soil and sediment of the Earth's surface), and the *biosphere* (comprising Earth's plant and animal life and man), which, under the effects of the solar radiation received by the Earth, determines the climate of the Earth. Although climate essentially relates to the varying states of the atmosphere only, the other parts of the climate system also have a significant role in forming climate, through their interactions with the atmosphere.

système climatique

Système constitué par l'*atmosphère*, l'*hydrosphère* (comprenant l'eau liquide qui se trouve à la surface de la Terre et au-dessous de cette surface ainsi que la cryosphère, c.-à-d. la neige et la glace situées en surface et au-dessous), la lithosphère superficielle (comprenant les roches, les sols et les sédiments à la surface terrestre) et la *biosphère* (comprenant la vie végétale et animale sur la Terre, ainsi que l'homme), lesquelles, sous l'effet du rayonnement solaire que reçoit le globe terrestre, déterminent le climat de la planète. Bien que pour l'essentiel le climat ne se rapporte qu'aux divers états de la seule atmosphère, les autres composantes du système climatique participent aussi de manière significative à la formation du climat par leurs interactions avec l'atmosphère.

C0910 climate variability
climatic variability

(1) In the most general sense, the term "climate variability" denotes the inherent characteristic of climate which manifests itself in changes of climate with time. The degree of climate variability can be described by the differences between long-term statistics of *meteorological elements* calculated for different periods. (In this sense, the measure of climate variability is the same as the measure of *climate change*.)

(2) The term "climate variability" is often used to denote deviations of climate statistics over a given period of time (e.g. a specific month, season or year) from the long-term climate statistics relating to the corresponding calendar period. (In this sense, climate variability is measured by those deviations, which are usually termed anomalies.)

variabilité du climat
variabilité climatique

1) Dans son acception la plus générale, le terme «variabilité du climat» désigne la caractéristique intrinsèque du climat qui se manifeste par des changements climatiques avec le temps. Le degré de variabilité du climat peut être décrit par les différences dans les statistiques à long terme d'*éléments météorologiques* calculées pour des époques différentes (en ce sens, la mesure de la variabilité du climat est identique à la mesure du *changement climatique*).

2) Le terme «variabilité du climat» traduit souvent les écarts que présentent les statistiques du climat relatives à une période particulière (par exemple un mois, une saison ou une année donnée) par rapport aux statistiques à long terme du climat relatives à la même période du calendrier (en ce sens, la variabilité du climat est mesurée par ces écarts, que l'on qualifie habituellement d'anomalies).

модель климата

Представление *климатической системы*, основанное на математических уравнениях, описывающих поведения различных компонентов системы, и включающее математическую обработку ключевых физических процессов и взаимодействий, подсчитанных в форме, удобной для численной аппроксимации (теперь, как правило, с использованием компьютеров).

modelo climático

Representación del *sistema climático* basada en ecuaciones matemáticas que rigen el comportamiento de los distintos componentes del sistema y que incluyen los principales procesos físicos e interacciones en forma apropiada para la aproximación numérica (en general utilizando actualmente computadoras electrónicas).

активное воздействие на климат

Намеренное или непреднамеренное изменение климата, вызванное деятельностью человека.

modificación del clima

Modificación del clima causada por actividades del hombre, sean éstas intencionales o no intencionales.

мониторинг климата

Долгосрочное наблюдение таких количественных параметров (например, температура, концентрация CO_2 и осадки), которые описывают состояние поверхности Земли и атмосферы.

vigilancia del clima
monitoreo del clima

Observaciones a largo plazo de las variables de las magnitudes (por ejemplo, temperatura, concentración de CO_2, precipitación) que describen el estado de la atmósfera y la superficie terrestre.

климатическая система

Система, состоящая из *атмосферы, гидросферы* (охватывающей воду в жидкой фазе, находящуюся на поверхности Земли и под ней, а также криосферы, т.е. снега и льда на поверхности и под ней), поверхности литосферы (охватывающей горы, почву и наносы поверхности Земли) и *биосферы* (охватывающей животный и растительный мир Земли и человека), которая под воздействием солнечного излучения, получаемого Землей, определяет климат Земли. Несмотря на то, что климат касается главным образом только изменяющихся состояний атмосферы, другие части климатической системы через процессы взаимодействия с атмосферой также играют важную роль в образовании климата.

sistema climático

Sistema constituido por la *atmósfera*, la *hidrosfera* (comprendidas el agua líquida que se encuentra sobre la superficie terrestre o por debajo de ella; la criosfera, esto es, la nieve y el hielo por encima y debajo de la superficie), la litosfera superficial (que comprende las rocas, el suelo y los sedimentos de la superficie terrestre) y la *biosfera* (que comprende la vida vegetal y animal en la Tierra, así como el hombre), las cuales, bajo los efectos de la radiación solar recibida por la Tierra, determinan el clima de la Tierra. Aunque el clima sólo se relaciona fundamentalmente con los variados estados de la atmósfera, las otras partes del sistema climático también ejercen una función significativa en la formación del clima, a través de sus interacciones con la atmósfera.

изменчивость климата
климатическая изменчивость

1) В самом широком смысле термин "изменчивость климата" означает присущую характеристику климата, которая проявляется в изменениях климата во времени. Степень изменчивости климата можно описать как разницу между данными *метеорологических элементов* за продолжительные сроки, рассчитанных за различные периоды (в этом смысле мера изменчивости климата та же, что и мера для *изменения климата*).

2) Термин "изменчивость климата" часто используется для определения отклонений данных о климате за определенный период времени (напр., конкретный месяц, сезон или год) от данных о климате за длительный период, касающихся соответствующего календарного периода (в этом смысле изменчивость климата измеряется этими отклонениями, которые обычно называют аномалиями).

variabilidad climática

1) En el sentido más general, el término "variabilidad climática" designa la característica intrínseca del clima que se manifiesta por cambios del clima con el tiempo. El grado de variabilidad climática puede describirse por las diferencias entre estadísticas a largo plazo de *elementos meteorológicos* calculados para diferentes períodos. (En este sentido, la medición de la variabilidad climática es igual a la medición del *cambio climático*.)

2) El término "variabilidad climática" se utiliza a menudo para indicar desviaciones de las estadísticas climáticas a lo largo de un período de tiempo dado (por ejemplo, un mes, estación o año determinados) respecto a estadísticas climáticas a largo plazo relacionadas con el mismo período del calendario. (En este sentido, la variabilidad climática se mide por esas desviaciones, denominadas habitualmente anomalías.)

C0920 climatic alteration

Changes caused by human activity over a period of at least ten years on a global, regional or subregional scale. Global changes may be due to increases in CO_2, NO_x, halocarbons and particulate matter; regional changes, to industrialization, urbanization and deforestation; subregional changes, to urbanization, irrigation, overexploitation of soils, water conservation, afforestation and deforestation.

modification artificielle du climat

Variations dues à des causes anthropiques sur dix années ou plus, à l'échelle mondiale, régionale ou sous-régionale. Des changements à l'échelle mondiale peuvent être causés par des augmentations de CO_2, de NO_x, des halocarbones ou de matière particulaire; à l'échelle régionale, par l'industrialisation, l'urbanisation, le déboisement; ou à l'échelle locale, par l'urbanisation, l'irrigation, la surexploitation des sols, le stockage de l'eau, le boisement et le déboisement.

C0930 climatic anomaly

(1) Departure of the value of a *climatic element* from its normal value.

(2) Difference between the value of a climatic element at a specific place and the mean value of that element averaged over the circle of latitude through the place.

anomalie climatique

1) Écart de la valeur d'un *élément climatique* par rapport à sa valeur normale.

2) Différence entre la valeur d'un élément climatique en un lieu déterminé et la valeur moyenne de cet élément moyenné sur le parallèle de ce lieu.

C0940 climatic change (C0860)

C0950 climatic classification

Division of the Earth's climates into a worldwide system of contiguous regions, each of which is defined by the relative homogeneity of its *climatic elements*. Examples are Köppen's and Thornthwaite's climate classifications.

classification climatique

Division des climats terrestres en un système mondial de régions contiguës, dont chacune est définie par une homogénéité relative des *éléments climatiques*. Les classifications climatiques de Köppen et Thornthwaite en sont des exemples.

C0960 climatic control

(1) System of *climatic factors* which determines, in a fairly permanent manner, the general characteristics of the climate.

(2) System for modifying or artificially controlling the climate of a region.

contrôle climatique

1) Système de *facteurs climatiques* qui règle, d'une manière relativement permanente, les caractéristiques générales du climat.

2) Système tendant à modifier ou contrôler artificiellement le climat d'une région.

C0970 climatic diagram (C0840)

C0980 climatic discontinuity

A *climatic change* that consists of a rather abrupt and permanent change during the period of record from one average value to another.

discontinuité climatique

Changement climatique qui consiste en une modification plutôt brusque et permanente, survenue durant la période de relevé, d'une valeur moyenne à une autre.

C0990 climatic divide

Discontinuity between regions with different climates.

frontière climatique

Discontinuité entre régions de climat différent.

C1000 climatic element

Any one of the properties or conditions of the atmosphere which together define the climate of a place (e.g. temperature, humidity, precipitation).

élément climatique

Toute propriété ou condition de l'atmosphère contribuant à définir le climat d'un lieu (p. ex. température, humidité, précipitations).

преобразование климата

Изменения под воздействием деятельности человека за период по меньшей мере в десять лет - в глобальном, региональном или субрегиональном масштабе. Глобальные изменения могут происходить вследствие возрастания количества CO_2, NO_x, галогенуглеводородов и твердого вещества; региональные изменения из-за индустриализации, урбанизации и обезлесивания; субрегиональные изменения - вследствие урбанизации, ирригации, чрезмерной эксплуатации земель, экономии воды, лесонасаждений и обезлесивания.

alteración climática

Cambios causados por las actividades humanas en un período de diez años por lo menos en escalas mundial, regional o subregional. Los cambios mundiales pueden deberse a aumentos de CO_2, NO_x, halocarbonos y materias en partículas; los cambios regionales a la industrialización, la urbanización y la deforestación; los cambios subregionales a la urbanización, el riego, la sobreexplotación del suelo, el almacenamiento de agua, la aforestación y la deforestación.

климатическая аномалия

1) Отклонение значения *климатического элемента* от его нормального значения.

2) Разность между значением климатического элемента в данном месте и средним значением того же элемента, усредненным по кругу широты, проходящему через этот пункт.

anomalía climática

1) Desviación del valor de un elemento climático respecto del valor normal.

2) Diferencia entre el valor de un elemento climático en un lugar determinado y el valor medio de dicho elemento promediado por la latitud de ese lugar.

классификация климатов

Разделение климатов Земли на охватывающие весь земной шар системы смежных климатических регионов, отличающихся относительной однородностью ряда *климатических элементов* в каждом из них. Примерами являются классификации Кеппена и Торнтвейта.

clasificación climática

División de los climas de la Tierra en un sistema mundial de regiones contiguas, cada una de las cuales está caracterizada por una uniformidad relativa de los *elementos climáticos*. Pueden citarse como ejemplos la clasificación de los climas de Köppen y la de Thornthwaite.

климатический контроль

1) Комплекс *климатических факторов*, которые, достаточно постоянным образом, определяют основные характеристики климата.

2) Системы для преобразования или искусственного контроля климата какого-либо региона.

control del clima

1) Sistema de factores climáticos que determina, de una manera más o menos permanente, las características generales del clima.

2) Sistema para modificar o regular artificialmente el clima de una región.

климатический скачок

Климатическое изменение, характеризуемое довольно резким и постоянным по знаку изменением в течение интервала между усредненными величинами.

discontinuidad climática

Cambio climático que consiste en una modificación más bien brusca y permanente, durante el período de registro, de un valor medio.

климатическая граница

Раздел между регионами с различным климатом.

frontera entre climas

Discontinuidad entre regiones con climas diferentes.

климатический элемент

Некоторое свойство или состояние атмосферы из числа определяющих климат данного места (напр., температура, влажность, осадки).

elemento climático

Cualquiera de las propiedades o condiciones de la atmósfera que, tomadas en conjunto, definen el clima en un lugar determinado (por ejemplo, temperatura, humedad, precipitaciones).

C1010 **climatic factors**

facteurs climatiques

Physical conditions (other than the *climatic elements*) which control the climate (latitude, elevation, topography, distribution of land and sea, ocean currents, etc.).

Conditions physiques (autres que les *éléments climatiques*) qui influent sur le climat (latitude, altitude, topographie, répartition des terres et des mers, courants océaniques, etc.).

C1020 **climatic fluctuation**

fluctuation climatique

A climatic inconstancy that consists of any form of systematic change, whether regular or irregular, except trend and discontinuity. It is characterized by at least two maxima (or minima) and one minimum (or maximum) including those at the end points of the record.

Inconstance climatique qui consiste en toute forme de changement systématique, soit régulier, soit irrégulier, à l'exception de la tendance et de la discontinuité. Elle est caractérisée par au moins deux maximums (ou minimums) et un minimum (ou maximum), y compris ceux mesurés au début et à la fin du relevé.

C1030 **climatic forecast**

prévision climatique

Forecast of the future climate of a region.

Prévision du climat futur d'une région.

C1040 **climatic index**

indice climatique

Number which characterizes a climate as a function of the main *climatic elements*.

Nombre destiné à caractériser un climat en fonction des principaux *éléments climatiques*.

C1050 **climatic model**

modèle climatique

Simplified representation of the distribution of global climate in the form of diagrams, graphs or systems of equations, based on certain key structures or processes.

Représentation simplifiée de la répartition du climat mondial, sous la forme de diagrammes, de graphiques ou de systèmes d'équations, basée sur certaines structures ou procédés clés.

C1060 **climatic optimum**

optimum climatique

The period of history from about 5000 to 2500 BC during which temperatures were higher than at present in nearly all parts of the world.

Période de l'histoire, environ entre 5000 et 2500 av. J.-C., durant laquelle la température a été plus élevée qu'à présent dans presque toutes les régions du globe.

C1070 **climatic oscillation**

oscillation climatique

A fluctuation in which the variable tends to move gradually and smoothly between successive maxima and minima.

Fluctuation dans laquelle la variable tend à changer progressivement et régulièrement entre des maximums et des minimums successifs.

C1080 **climatic periodicity**

périodicité climatique

A rhythm in which the time interval between successive maxima and minima is constant or very nearly constant throughout the record.

Rythme dans lequel l'intervalle de temps entre des maximums et des minimums successifs est constant, ou à peu près constant, durant toute la période du relevé.

C1090 **climatic region**

région climatique

Region in which there is a fairly uniform climate according to specific criteria.

Région jouissant d'un climat relativement uniforme selon certains critères déterminés.

C1100 **climatic revolution**

accident climatique

Climatic variation of a very long period (more than 10^6 years), possibly due to geotectonic activity such as continental drift, orogeny and large-scale changes in land and water distribution, and to solar variations.

Variation climatique se produisant sur de très longues durées (plus de 10^6 années), probablement due à l'activité géotectonique (dérive des continents, orogénie, changements à grande échelle dans la distribution terre-eau) et aux variations solaires.

климатические факторы

Определенные физические условия (но не *климатические элементы*), определяющие климат (широта, высота, топография, распределение суши и моря, океанические течения и т.п.).

factores climáticos

Determinadas condiciones físicas (que no sean los *elementos climáticos*) que influyen en el clima (latitud, altura, distribución de la tierra y el mar, topografía, corrientes oceánicas, etc.)

климатическая флуктуация

Климатическая изменчивость, которая представляется в любой форме систематических изменений, регулярного или нерегулярного характера, за исключением тренда и скачка. Она характеризуется по меньшей мере двумя максимумами (или минимумами) и еще одним минимумом (или максимумом), включая эти значения на конечных точках ряда.

fluctuación climática

Inconstancia climática consistente en cualquier forma de cambio sistemático, regular o irregular, con excepción de la tendencia y la discontinuidad. Se caracteriza por al menos dos máximos (o dos mínimos) y un mínimo (o un máximo), inclusive los valores medidos al comienzo y al final del registro.

климатический прогноз

Прогноз будущего климата региона.

predicción climática
pronóstico climático

Predicción del clima futuro de una región.

климатический индекс

Численный показатель, характеризующий климат в качестве функции основных *климатических элементов.*

índice del clima

Caracterización numérica de un clima en función de los *elementos climáticos* principales.

климатическая модель

Упрощенное представление распределения глобального климата в форме диаграмм, графиков или систем уравнений, основанное на определенных ключевых структурах или процессах.

modelo climático

Representación simplificada de la distribución del clima mundial en forma de diagramas, gráficos o sistemas de ecuaciones, basada en ciertos procesos o estructuras primordiales.

климатический оптимум

Исторический период около 5000-2500 лет до н.э., когда температура воздуха была выше современной на значительной части земного шара.

clima óptimo

Período histórico, aproximadamente desde 5000 a. de C. hasta 2500 a. de C., durante el cual las temperaturas han sido más altas que en la actualidad en casi todas las partes del mundo.

климатическая осцилляция

Флуктуация, в которой переменная имеет тенденцию к постепенному и плавному перемещению между последовательными максимумами и минимумами.

oscilación climática

Fluctuaciones en la que la variable tiende a cambiar progresiva y suavemente entre máximos y mínimos sucesivos.

климатическая периодичность

Ритм, при котором временной интервал между последовательными максимумами и минимумами является постоянным или близким к постоянному по всему ряду.

periodicidad climática

Ritmo en el que el intervalo de tiempo entre máximos y mínimos sucesivos es constante o casi constante durante todo el período de registro.

климатический регион

Область, характеризующаяся относительно однородным климатом, типом климата, определяемым теми или иными критериями.

región climática

Región que tiene un clima relativamente uniforme, de acuerdo con criterios establecidos.

климатический взрыв

Климатическое колебание весьма долгосрочного плана (более 10^6 лет), возможность которого объясняется геотектонической деятельностью, такой как континентальный сдвиг, орогенез, крупномасштабные изменения в распределении суши и воды и солнечные колебания.

revolución climática

Variación climática en un período muy prolongado (más de 10^6 años), debida posiblemente a la actividad geotectónica (deriva continental, orogenia, cambios en gran escala de la distribución de la tierra y el agua) y las variaciones solares.

C1110 climatic rhythm

An oscillation or a vacillation in which the successive maxima and minima occur at approximately equal intervals of time.

rythme climatique

Oscillation ou vacillation où les maximums et les minimums successifs se présentent à des intervalles de temps approximativement égaux.

C1120 climatic risk

The degree of probability that unfavourable weather will occur over a certain period of time.

risque climatique

Degré de probabilité d'un temps défavorable au cours d'une période définie.

C1130 climatic season

A long spell of weather which characterizes part of the year and which occurs with some approach to regularity, especially in low latitudes.

saison climatique

Période de l'année caractérisée par des conditions météorologiques se produisant avec une certaine régularité, notamment aux basses latitudes.

C1140 climatic snow-line (S1620)

C1150 climatic trend

A *climatic change* characterized by a smooth, monotonic increase or decrease of average value in the period of record. Not restricted to a linear change with time, but characterized by only one maximum and one minimum at the end points of the record.

tendance climatique

Changement climatique caractérisé par une diminution ou un accroissement régulier et monotone des valeurs moyennes durant la période du relevé; il ne se limite pas à un changement linéaire avec le temps, mais se caractérise par un seul maximum et un seul minimum au début et à la fin du relevé.

C1160 climatic type

Climate of a region, characterized by a series of means and annual variations of temperature, precipitation and other elements. The types are often designated by letters, as in Köppen's classification.

type de climat
type climatique

Climat d'une région caractérisé par une série de valeurs moyennes et de variations annuelles de température, de précipitations et d'autres éléments. Les types climatiques sont souvent désignés par des lettres, comme dans la classification de Köppen.

C1170 climatic vacillation

A fluctuation in which the climatic variable tends to dwell alternately around two or more average values, and to drift from one to the other at regular or irregular intervals.

vacillation climatique

Fluctuation dans laquelle la variable climatique tend à demeurer alternativement autour de deux valeurs moyennes (ou plus) et à passer d'une valeur moyenne à une autre à des intervalles réguliers ou irréguliers.

C1180 climatic variability (C0910)

C1190 climatic variation

A fluctuation, or a component thereof, whose characteristic time scale is sufficiently long to result in an appreciable inconstancy of successive 30-year averages (normals) of the variable. Often used to designate common natural variations from one year to the next, or changes from one decade to the next.

variation climatique

Fluctuation, ou composante de celle-ci, dont l'échelle de temps caractéristique est suffisamment grande pour aboutir à une inconstance appréciable des moyennes (normales) successives de la variable, calculées chacune sur trente ans. Ce terme sert souvent à désigner des variations interannuelles courantes ou des changements qui se produisent d'une décennie à une autre.

C1200 climatic zone

Zone defined by the latitudinal distribution of the *climatic elements*. The expressions polar, temperate, subtropical, tropical and equatorial climate are used to indicate the climatic zones which succeed each other from the pole to the equator.

zone climatique

Zone déterminée par la distribution latitudinale des *éléments climatiques*. Les expressions climat polaire, tempéré, subtropical, tropical et équatorial sont utilisées pour désigner les zones climatiques qui se succèdent du pôle à l'équateur.

климатический ритм

Осцилляция или непостоянство климата, при котором последовательные максимумы и минимумы возникают с примерно равными интервалами времени.

ritmo climático

Oscilación o vacilación en la que los máximos y mínimos sucesivos se presentan a intervalos de tiempo aproximadamente iguales.

климатический риск

Степень вероятности неблагоприятной погоды в течение определенного периода времени.

riesgo climático

Grado de probabilidad de un tiempo desfavorable en un determinado período de tiempo.

климатический сезон

Продолжительный отрезок погоды, который характеризует часть года и который происходит с приближенной регулярностью, особенно в низких широтах.

estación climática

Lapso largo de determinado tipo de tiempo que caracteriza una parte del año, durante el cual ocurre este tiempo con cierta regularidad, especialmente en latitudes bajas.

климатический тренд

Изменение климата, характеризуемое плавным, монотонным увеличением или уменьшением средней величины в периоде наблюдений. Он не ограничивается линейным изменением во времени, но характеризуется только одним максимумом или минимумом на конечных точках ряда.

tendencia climática

Cambio climático caracterizado por un aumento (o una disminución) suave y monotónico de los valores medios durante el período de registro; no se limita a un cambio lineal con el tiempo, sino que se caracteriza por un solo máximo y un solo mínimo al comienzo y al final del registro.

тип климата

Климат региона, характеризуемый рядом средних и годовых колебаний температуры, осадков и других климатических элементов. Типы климата часто обозначаются буквами, как, например, в классификации Кеппена.

tipo de clima

Clima de una región, caracterizado por un conjunto de valores medios y por los cambios anuales de la temperatura, la precipitación y otros elementos. Los tipos de clima son designados frecuentemente con letras, como en la clasificación de Köppen.

климатическое непостоянство

Флуктуация, при которой климатическая переменная стремится к попеременному установлению около двух или более средних значений и к приближению от одного к другому с регулярными или нерегулярными интервалами.

vacilación climática

Fluctuación en la que la variable climática tiende a permanecer alternativamente alrededor de dos o más valores medios y a pasar de un valor medio a otro a intervalos regulares o irregulares.

климатическое колебание

Флуктуация или часть ее, характерный временной масштаб которой является довольно продолжительным для получения заметного непостоянства 30-летних последовательных средних (норм) значений переменной. Часто используется для определения общих естественных межгодовых колебаний или изменений между десятилетиями.

variación del clima

Fluctuación, o componente de ésta, cuya escala de tiempo característica es suficientemente grande para dar una inconstancia apreciable de las medias (normales) sucesivas de la variable en 30 años. Se utiliza a menudo para designar las variaciones interanuales corrientes o los cambios de un decenio al siguiente.

климатическая зона

Зона, определяемая распределением *климатических элементов* по широте. Выражения полярный, умеренный, субтропический, тропический и экваториальный климат используются для указания климатических зон, последовательно сменяющих друг друга в направлении от полюса к экватору.

zona climática

Zona caracterizada por la distribución de los elementos climáticos conforme a la latitud. Se utilizan los términos clima polar, templado, subtropical, tropical y ecuatorial para designar las zonas climáticas que se suceden del polo al ecuador.

C1210 climatization
air conditioning

climatisation
conditionnement de l'air

The artificial control of humidity, temperature, purity and motion of the air within buildings and other enclosed spaces to secure human comfort or the best environment for a particular industrial operation.

Régulation artificielle de l'humidité, de la température, de la pureté et de la circulation de l'air à l'intérieur des bâtiments et d'autres espaces fermés afin d'assurer le confort humain ou le meilleur environnement pour une opération industrielle donnée.

C1220 CLIMAT messages

messages CLIMAT

Messages issued monthly by national Meteorological Services, providing coded surface climatological data (CLIMAT reports) for selected stations for the preceding month. CLIMAT messages are disseminated worldwide through the *Global Telecommunications System* at the beginning of each month.

Messages mensuels émis par les Services météorologiques nationaux et contenant des données climatologiques de surface, en code (messages d'observation CLIMAT), observées à certaines stations pendant le mois précédent. Les messages CLIMAT sont diffusés dans le monde entier par l'intermédiaire du *Système mondial de télécommunications* au début de chaque mois.

C1230 climatogram (C0840)

C1240 climatography

climatographie

Quantitative description of the climate using charts, tables, diagrams, texts, etc., showing the characteristic values of the *climatic elements* of a place or a region.

Description quantitative du climat au moyen de cartes, tableaux, graphiques, textes, etc., qui présente les valeurs caractéristiques des *éléments climatiques* d'un endroit ou d'une région.

C1250 climatological atlas

atlas climatique

Atlas composed mainly of climatological charts. It represents especially the monthly and annual distributions of the principal climatic elements of a specific region for a rather long period.

Atlas composé principalement de cartes climatiques. Il représente notamment les distributions mensuelles et annuelles des principaux éléments climatiques d'une région déterminée sur une assez longue période.

C1260 climatological chart

carte climatologique

Chart on which climatological information is presented.

Carte qui présente des informations climatologiques.

C1270 climatological data

données climatologiques

The many types of data - instrumental, proxy (such as tree rings), historical - which constitute the major source of information for climate studies.

Nombreuses catégories de données - instrumentales, indirectes (anneaux de croissance des arbres, p. ex.), historiques - qui constituent la source principale de renseignements pour l'étude du climat.

C1280 climatological diagram

diagramme climatologique

Graph which displays climatological information.

Graphique présentant des renseignements climatologiques.

C1290 climatological division

subdivision du climat

The division of climate according to different space scales (macro, meso, micro, crypto, etc.) or different time-scales (Pleistocene, etc.).

Subdivision du climat en fonction des diverses échelles d'espace (macro, méso, micro, crypto, etc.) ou de temps (pléistocène, etc.).

C1300 climatological forecast

prévision climatologique

Forecast based on the climate of a region instead of on the dynamical implications of the current weather.

Prévision basée sur le climat d'une région et non sur les conséquences dynamiques du temps actuel.

климатизация
кондиционирование воздуха

Искусственно поддерживаемая влажность, температура, чистота и циркуляция воздуха внутри зданий и других замкнутых пространств для обеспечения комфорта человеку или наилучших условий окружающей среды для определенных видов промышленной деятельности.

climatización
acondicionamiento de aire

Regulación artificial de la humedad, la temperatura, la pureza y el desplazamiento del aire en el interior de los edificios y de otros espacios cerrados a fin de asegurar la comodidad humana o el ambiente más adecuado para una determinada actividad industrial.

сообщения CLIMAT

Выпускаемые ежемесячно национальными метеорологическими службами сообщения, в которых в закодированной форме представляются приземные климатологические данные (сообщения CLIMAT) по отдельным станциям за предшествующий месяц. В начале каждого месяца сообщения CLIMAT распространяются по всему миру по *Глобальной системе телесвязи.*

mensajes CLIMAT

Mensajes mensuales emitidos por los servicios meteorológicos nacionales que contienen datos climatológicos de superficie, en clave (mensajes de observación CLIMAT), observados en ciertas estaciones durante los meses precedentes. Los mensajes CLIMAT son difundidos en todo el mundo por el *Sistema Mundial de Telecomunicaciones* al comienzo de cada mes.

климатография

Численное описание климата с помощью карт, таблиц, графиков, текстов и т.д., характеризующих значения *климатических элементов* данного региона.

climatografía

Descripción cuantitativa del clima por medio de mapas, cuadros, diagramas, textos, etc., que presentan los valores característicos de los *elementos climáticos* de un lugar o región.

климатологический атлас

Атлас, состоящий в основном из климатологических карт, отражающий главным образом месячные и годовые распределения основных климатических элементов для определенной области за достаточно длительный период времени.

atlas climatológico

Atlas formado principalmente por mapas climatológicos. En particular están representadas las distribuciones mensuales y anuales de los principales elementos climáticos en una región determinada durante un período de tiempo de considerable duración.

климатологическая карта

Карта, на которой представлена климатологическая информация.

mapa climatológico

Mapa en el cual se presenta información climatológica.

климатологические данные

Многочисленные типы данных - показания приборов, косвенные данные (типа данных об изменении климата, полученных по кольцам деревьев), исторические данные - которые являются основным источником информации для изучения климата.

datos climatológicos

Todo tipo de datos – de instrumentos, de indirectos (tales como los anillos de crecimiento de los árboles), históricos, etc. – que constituyen la fuente principal del estudio del clima.

климатическая диаграмма

График, содержащий климатологическую информацию.

diagrama climatológico

Gráfico en el cual se representa información climatológica.

разделение климата

Разделение климата в соответствии с различными пространственными (макро, мезо, микро, крипто и т.д.) и временными (Плейстоцен и т.д.) масштабами.

división del clima

División de los climas según la magnitud (macro, meso, micro, cripto, etc.), o según la era (pleistoceno, etc.).

климатологический прогноз

Прогноз, исходящий не из динамических свойств текущей погоды, а основанный на данных о климате рассматриваемого района.

predicción climatológica
pronóstico climatológico

Predicción basada en el clima de una región en vez de considerar las implicaciones dinámicas del estado presente de la atmósfera.

C1310 climatological front | **front climatologique**

Mean or characteristic geographical position of a *front* in a specific region of the Earth.

Position géographique moyenne ou typique d'un *front* au-dessus d'une région déterminée de la Terre.

C1320 climatological observation | **observation climatologique**

Evaluation or measurement of one or several *climatic elements.*

Évaluation ou mesure d'un ou de plusieurs *éléments climatiques.*

C1330 climatological standard normals | **normales climatologiques standard**

Averages of climatological data calculated for the following consecutive 30-year periods: 1 January 1901 to 31 December 1930; 1 January 1931 to 31 December 1960; etc.

Moyennes des données climatologiques calculées pour les périodes consécutives de 30 ans ci-après : 1er janvier 1901 au 31 décembre 1930; 1er janvier 1931 au 31 décembre 1960; etc.

C1340 climatological station | **station climatologique**

(1) Station from which climatological data are obtained.

(2) Surface station at which observations of specified elements are made primarily for climatological purposes.

1) Station qui fournit des données climatologiques.

2) Station en surface où des éléments donnés sont observés essentiellement à des fins climatologiques.

C1350 climatological station for specific purposes | **station climatologique destinée à des fins particulières**

Climatological station established for the observation of one or more specific climatic elements for a special purpose.

Station climatologique établie pour l'observation d'un ou de plusieurs éléments climatiques déterminés en vue d'une fin particulière.

C1360 climatological station network | **réseau de stations climatologiques**

Group of observing stations which together are sufficient to define weather régimes on a scale appropriate to climatological studies.

Groupe de stations qui, prises ensemble, suffisent pour définir des régimes météorologiques à une échelle appropriée aux études de climat.

C1370 climatological summary | **résumé climatologique**

Table showing means, extremes and other statistics including the number of occasions when specific meteorological conditions or specific values of a meteorological element were observed or when specific values of two or more meteorological elements were observed simultaneously, at a given place, during a specific number of years.

Tableau indiquant les moyennes, les extrêmes et d'autres statistiques, y compris le nombre de fois que des conditions météorologiques déterminées ou des valeurs déterminées d'un élément météorologique ont été observées, ou que des valeurs déterminées de deux ou plusieurs éléments météorologiques ont été observées simultanément, en un lieu donné, pendant un nombre déterminé d'années.

C1380 climatology | **climatologie**

Study of the mean physical state of the atmosphere together with its statistical variations in both space and time as reflected in the weather behaviour over a period of many years.

Étude de l'état physique moyen de l'atmosphère et de ses variations statistiques dans le temps et l'espace sur la base des conditions météorologiques observées sur une période de plusieurs années.

C1390 climatonomy | **climatonomie**

Search for laws offering precise explanations of climatic phenomena.

Recherche des lois qui expliquent de manière précise les phénomènes climatiques.

климатологический фронт

Среднее или характерное географическое положение *фронта* в данном районе Земли.

frente climatológico

Posición geográfica, media o típica, de los *frentes* en una región dada de la Tierra.

климатологическое наблюдение

Определение или измерение одного или нескольких *климатических элементов.*

observación climatológica

Evaluación o medida de uno o más *elementos climáticos.*

климатологические стандартные нормы

Средние климатологические данные, рассчитанные для следующих последовательных 30-летних периодов: с 1 января 1901 г. по 31 декабря 1930 г.; с 1 января 1931 г. по 31 декабря 1960 г. и т.д.

normales climatológicas estándares

Medias de los datos climatológicos calculadas para períodos consecutivos de treinta años, a saber: desde el 1° de enero de 1901 hasta el 31 de diciembre de 1930; desde el 1° de enero de 1931 hasta el 31 de diciembre de 1960; etc.

климатологическая станция

1) Станция, с которой получаются климатологические данные.

2) Станция приземных наблюдений, на которой проводятся наблюдения особых элементов, главным образом для климатологических целей.

estación climatológica

1) Estación que facilita datos climatológicos.

2) Estación de superficie en la que las observaciones de determinados elementos se efectúan fundamentalmente con fines climatológicos.

климатологическая станция специального назначения

Климатологическая станция, организованная для наблюдений за определенным элементом или элементами климата для специальных целей.

estación climatológica para fines especiales

Estación climatológica instalada para observar uno o varios elementos climáticos determinados con una finalidad especial.

сеть климатологических станций

Группа станций наблюдений, объединенные данные которых достаточны для определения режимов погоды в масштабе, пригодном для климатологических исследований.

red de estaciones climatológicas

Conjunto de estaciones de observación que son suficientes para definir los regímenes meteorológicos en una escala adecuada a los estudios del clima.

климатологическая сводка

Таблица, содержащая средние, экстремумы и другие статистические данные, включая число случаев, когда наблюдались определенные метеорологические условия или определенные величины какого-либо метеоэлемента, или определенные величины двух или большего числа метеоэлементов наблюдались одновременно в данном месте в течение определенного количества лет.

resumen climatológico

Tabla que indica los valores medios, los extremos y otros datos estadísticos, incluyendo el número de veces que se han observado determinadas condiciones meteorológicas o determinados valores de un elemento meteorológico, o que se han observado simultáneamente determinados valores de uno o varios elementos meteorológicos en un lugar dado durante un número determinado de años.

климатология

Изучение среднего физического состояния атмосферы, а также статистики изменений погоды во времени и пространстве за период в несколько лет.

climatología

Estudio del estado físico medio de la atmósfera y de sus variaciones estadísticas en el espacio y en el tiempo, tal como se reflejan en el comportamiento meteorológico en un período de muchos años.

климатономия

Поиск законов, характеризующих точное объяснение климатических явлений.

climatonomía

Investigación de las leyes que explican de manera precisa los fenómenos climáticos.

C1400 climatopathology

climatopathologie
pathologie climatique

Branch of pathology concerned with diseases which are attributable to the effects of climate.

Branche de la pathologie s'occupant des maladies attribuables aux effets du climat.

C1410 climatotherapy

climatothérapie

Branch of *medical climatology* which studies the climatic environment in relation to the treatment of disease.

Partie de la *climatologie médicale* qui étudie l'environnement climatique en rapport avec le traitement des maladies.

C1420 climogram (C0840)

C1430 clinometer

clinomètre

Instrument used to measure the elevation angle of a bright spot on the base of a cloud produced by a *cloud searchlight*.

Instrument de mesure de l'angle sous lequel on observe la tache lumineuse produite sur la base d'un nuage par un *projecteur à nuages*.

C1440 closed cells

cellules fermées

Mesoscale organization of *convective cloud*, having the appearance of cloud patches of roughly equal size separated by cloud-free rings.

Organisation à méso-échelle de *nuages convectifs* dans laquelle les éléments nuageux, à peu près d'égale dimension, sont séparés par des anneaux de ciel clair.

C1450 cloud

nuage

A *hydrometeor* consisting of minute particles of liquid water or ice, or of both, suspended in the free air and usually not touching the ground. It may also include larger particles of liquid water or ice and non-aqueous liquid or solid particles such as those present in fumes, smoke and dust.

Hydrométéore consistant en une suspension dans l'atmosphère de minuscules particules d'eau liquide ou de glace, ou des deux à la fois, et ne touchant généralement pas le sol. Il peut également comporter des particules d'eau liquide ou de glace de plus grandes dimensions, et des particules liquides non aqueuses ou des particules solides provenant par exemple de vapeurs industrielles, de fumées ou de poussières.

C1460 cloud amount
cloud cover

nébulosité
couverture nuageuse

The fraction of the sky covered by the clouds of a certain genus, species, variety, layer, or combination of clouds.

Fraction du ciel couverte par les nuages d'un certain genre, d'une certaine espèce, d'une certaine variété, d'une certaine couche, ou d'une certaine combinaison de nuages.

C1470 cloud band

bande nuageuse

Dense aggregate of cloud extending along a straight or curved line.

Agrégat dense de nuages s'étendant en ligne droite ou selon une courbe.

C1480 cloud bank

banc de nuages

A fairly well-defined mass of cloud observed at a distance; it covers an appreciable portion of the horizon sky but does not extend overhead.

Masse de nuages bien définie observée à distance; elle couvre une partie appréciable du ciel à l'horizon mais ne s'étend pas directement au-dessus de l'observateur.

C1490 cloud bar

barrière de nuages

Dense bank of cloud which appears on the horizon with the approach of an intense *tropical cyclone*; also, any long, narrow, unbroken band of cloud.

Masse compacte de nuages apparaissant à l'horizon à l'approche d'un intense *cyclone tropical*; également toute bande longue, étroite et continue de nuages.

климатопатология	**climatopatología**
Раздел патологии, связанный с болезнями, относимыми за счет воздействия климата.	Rama de la patología que estudia las enfermedades relacionadas con efectos del clima.
климатотерапия	**climatoterapia**
Раздел *медицинской климатологии*, изучающий окружающий климат в связи с лечением болезней.	Parte de la *climatología médica* que estudia el ambiente climático en relación con el tratamiento de enfermedades.
клинометр	**clinómetro**
Прибор для измерения вертикального угла светлого пятна на нижней границе облака, создаваемого *облачным прожектором*.	Instrumento para medir el ángulo de elevación de un haz luminoso producido por un *proyector para nubes*, que forma una mancha luminosa brillante en la base de una nube.
закрытые ячейки	**células cerradas**
Мезомасштабная структура *конвективных облаков* с обрывками облаков примерно равного размера, разделенных безоблачными просветами.	*Nubes convectivas*, organizadas a nivel de mesoescala, en forma de manchas nubosas, de tamaños similares, separadas por anillos de cielo claro.
облако	**nube**
Гидрометеор, состоящий из мельчайших капель жидкой воды или частиц льда, или того и другого вместе, находящихся во взвешенном состоянии в атмосфере и обычно не опускающихся на землю. Это скопление может включать и более крупные частицы жидкой воды или льда, неводные жидкие или твердые частицы, образующиеся, например, из промышленных газов, дыма или пыли.	*Hidrometeoro* consistente en una suspensión en la atmósfera de partículas minúsculas de agua líquida o de hielo, o de ambas a la vez, que en general no tocan el suelo. Este conjunto puede también contener partículas de agua líquida o de hielo de mayores dimensiones y partículas no acuosas o partículas sólidas procedentes, por ejemplo, de gases industriales, humo o polvo.
облачность облачный покров	**nubosidad**
Термин "облачность" означает ту долю неба, которая покрыта облаками определенного рода, определенной разновидности, определенного слоя или же некоторой комбинацией облаков.	Fracción del cielo cubierta por nubes de un género, una especie, una variedad o una capa dadas o por una combinación particular de nubes.
облачная полоса	**banda de nubes**
Плотная совокупность облаков различных форм, вытянутая вдоль прямой либо кривой линии.	Acumulación densa de nubes a lo largo de una línea recta o curvada.
облачная гряда	**banco de nubes**
Наблюдаемая на расстоянии довольно хорошо выраженная масса облачности; она покрывает значительную часть горизонта неба, но не выходит за него.	Masa de nubes bastante bien definida observada a distancia; abarca una parte apreciable del horizonte, pero no se extiende directamente por encima del observador.
облачный вал	**barrera de nubes**
Плотная облачная гряда, появляющаяся на горизонте с приближением интенсивного *тропического циклона*; также любая длинная, узкая, плотная облачная полоса.	Banco de nubes denso que aparece en el horizonte al aproximarse un *ciclón tropical* intenso; también cualquier tipo de banda nubosa alargada, estrecha y continua.

C1500 cloud base — **base d'un nuage**

The lowest level of a cloud or cloud layer.

Le niveau le plus bas d'un nuage ou d'une couche nuageuse.

C1510 cloud chamber — **chambre à nuages**

A chamber, often cylindrical, with a transparent window, fitted with a movable piston which allows the vapour within the chamber to expand and condense when the piston is withdrawn and the pressure is reduced.

Chambre, souvent cylindrique, avec une vitre transparente, équipée d'un piston mobile qui provoque la détente et la condensation de la vapeur à l'intérieur de la chambre lorsque, par le retrait du piston, la pression est réduite.

C1520 cloud classification — **classification des nuages**

System of distinguishing and grouping *clouds* according to one or more of the following criteria:

appearance
height
process of formation
particulate composition

Schéma permettant de distinguer et de grouper les *nuages* suivant un ou plusieurs des critères suivants :

aspect
hauteur
processus de formation
composition particulaire

C1530 cloud cluster — **amas nuageux**

Convective cloud system often associated with low latitude *convergence* zones and covering an area of 500 to 1500 km^2.

Système de *nuages convectifs* souvent associé aux zones de *convergence* des basses latitudes et couvrant une superficie de 500 à 1500 km^2.

C1540 cloud cover (C1460)

C1550 cloud discharge — **décharge interne**

Lightning discharge which occurs within a thundercloud and produces a diffuse illumination usually without a distinct channel being seen.

Décharge orageuse qui se produit à l'intérieur d'un nuage orageux et se manifeste par une illumination diffuse, sans qu'il soit en général possible de distinguer un canal bien net.

C1560 cloud dispersal (C1570)

C1570 cloud dissipation — **dissipation des nuages**
cloud dispersal

Changes, natural or artificial, in meteorological conditions such as to cause clouds to disperse over a given area.

Évolution naturelle ou provoquée des conditions météorologiques amenant la disparition des nuages au-dessus d'une zone donnée.

C1580 cloud drop (C1590)

C1590 cloud droplet — **gouttelette nuageuse**
cloud drop — goutte nuageuse

Drop, supercooled or not, belonging to a cloud and having a diameter of about 4 to 100 µm.

Goutte, surfondue ou non, appartenant à un nuage et ayant un diamètre d'environ 4 à 100 µm.

C1600 cloud electrification — **électrisation d'un nuage**

Process whereby different parts of a cloud become positively or negatively charged, especially in a thunderstorm.

Processus par lequel différentes parties d'un nuage acquièrent des charges positives ou négatives, notamment dans les orages.

основание облака
нижняя граница облака

Самая нижняя кромка облака или облачного слоя.

base de una nube

Nivel más bajo de una nube o de una capa nubosa.

облачная камера

Камера, часто цилиндрической формы, с прозрачным окном, оборудованная подвижным поршнем, который позволяет пару, находящемуся в камере, расширяться и конденсироваться при выводе поршня и понижении давления.

cámara de neblina

Recipiente, a menudo cilíndrico, dotado de una ventana transparente y de un pistón móvil que permite que el vapor de agua en el recipiente se expanda y se condense cuando la presión disminuye al ser desplazado el pistón hacia afuera.

классификация облаков

Подразделение *облаков* по одному или большему числу следующих признаков:

внешний вид
высота
процесс формирования
внутренняя структура

clasificación de las nubes

Sistema para distinguir y agrupar las *nubes* según uno o más de los siguientes criterios:

aspecto
altura habitual
mecanismo de formación
composición de las partículas

облачное скопление

Система *конвективных облаков,* часто связанная с низкоширотными зонами *конвергенции,* покрывающая площадь в 500-1500 км^2.

aglomeración de nubes

Sistema de *nubes convectivas* generalmente asociado a zonas de *convergencia* en las latitudes bajas que abarca una superficie de 500 a 1500 km^2.

разряд в облаке

Разряд молнии, происходящий внутри грозового облака. Он создает рассеянное освещение, обычно без отчетливо различимого канала.

descarga interna

Descarga con tormenta eléctrica que tiene lugar en el interior de una nube tormentosa. Produce una iluminación difusa sin que se pueda ver claramente un canal de descarga.

рассеяние облака

Естественные или искусственные изменения метеорологических условий, в результате которых облака над данным районом исчезают.

dispersión de las nubes
disipación de las nubes

Cambios, naturales o artificiales, en las condiciones meteorológicas, que provocan la desaparición de las nubes sobre una zona dada.

облачная капелька
облачная капля

Капля (или капелька) в облаке, переохлажденная или нет, имеющая диаметр приблизительно от 4 до 100 мкм.

gota de nube
gotita de nube

Gota, subfundida o no, que forma parte de una nube y tiene un diámetro comprendido entre 4 y 100 μm.

электризация облаков

Процесс, при котором различные участки облаков становятся положительно или отрицательно заряженными, особенно при грозе.

electrificación de nubes

Mecanismo por el cual zonas diferentes de una nube se cargan positiva o negativamente, especialmente en las tormentas.

C1610 cloud étage

étage des nuages

Layer or region of the atmosphere in which the clouds of certain genera usually occur. The atmosphere has been divided vertically into three layers whose limits overlap slightly and vary depending on latitude; a distinction is made between polar, temperate and tropical regions, as shown in the following table:

Couche ou région de l'atmosphère dans laquelle les nuages de certains genres apparaissent normalement. L'atmosphère a été divisée verticalement en trois étages dont les limites se chevauchent quelque peu et varient selon la latitude; on distingue, à cet égard, les régions polaires, tempérées et tropicales. Les hauteurs approximatives de ces limites sont indiquées dans le tableau suivant :

Étage	Polar regions	Temperate regions	Tropical regions
High	3–8 km	5–13 km	6–18 km
Middle	2–4 km	2–7 km	2–8 km
Low	from the Earth's surface to 2 km	from the Earth's surface to 2 km	from the Earth's surface to 2 km

Étage	Régions polaires	Régions tempérées	Régions tropicales
Supérieur	3–8 km	5–13 km	6–18 km
Moyen	2–4 km	2–7 km	2–8 km
Inférieur	de la surface du globe à 2 km	de la surface du globe à 2 km	de la surface du globe à 2 km

C1620 cloud forest

forêt de nuages

The appearance which the upper surface of a layer of clouds assumes when it has protuberances and sproutings in the form of towers.

Aspect particulier de la surface supérieure d'une couche de nuages lorsqu'elle présente des protubérances et des bourgeonnements ayant la forme de tours.

C1630 cloud-free line of sight - CFLOS

aucun nuage en vue dans la direction d'observation - CFLOS

Line of sight which is unhampered by the scattered clouds present.

Portée optique non limitée par les nuages isolés présents.

C1640 cloud genera

genres de nuages

Main characteristic, mutually exclusive forms of *clouds*, constituting the basis of the cloud classification included in the International Cloud Atlas.

Formes caractéristiques principales des *nuages*, qui s'excluent mutuellement et constituent la base de la classification des nuages présentée dans l'Atlas international des nuages.

Genera/Genres	Abbr./Abr.	Symb.
Cirrus	Ci	
Cirrocumulus	Cc	
Cirrostratus	Cs	
Altocumulus	Ac	
Altostratus	As	
Nimbostratus	Ns	
Stratocumulus	Sc	
Stratus	St	- -
Cumulus	Cu	
Cumulonimbus	Cb	

ярус облаков

Слой атмосферы, в котором обычно наблюдаются облака определенного рода. Атмосфера по вертикали делится на три яруса, границы которых отчасти перекрывают друг друга в зависимости от широты. В связи с этим различают полярные, умеренные и тропические районы, как показано в приводимой таблице:

Ярус	Полярные районы	Умеренные районы	Тропические районы
Верхний	3–8 км	5–13 км	6–18 км
Средний	2–4 км	2–7 км	2–8 км
Нижний	до 2 км от поверхности Земли	до 2 км от поверхности Земли	до 2 км от поверхности Земли

piso de las nubes

Capa o región de la atmósfera en la que habitualmente aparecen nubes de un género determinado. La atmósfera se ha dividido verticalmente en tres pisos que se superponen ligeramente y varían según la latitud; a ese respecto se distinguen las regiones polares, templadas y tropicales. En el cuadro siguiente se indican las alturas aproximadas de esos límites:

Pisos	Regiones polares	Regiones templadas	Regiones tropicales
Superior	3 – 8 km	5 – 13 km	6 – 18 km
Medio	2 – 4 km	2 – 7 km	2 – 8 km
Inferior	Desde la superficie de la Tierra hasta 2 km	Desde la superficie de la Tierra hasta 2 km	Desde la superficie de la Tierra hasta 2 km

облачный лес

Вид, который приобретает верхняя поверхность облачного слоя, если на ней появляются выступы и отростки в форме башен.

bosque de nubes

Aspecto que adquiere la superficie superior de una capa de nubes cuando tienen protuberancias y brotes en forma de torres.

свободная от облаков линия прямой видимости – CFLOS

Линия прямой видимости, свободная от отдельных разбросанных облаков.

línea de visibilidad exenta de nubes - CFLOS

Alcance de la visión que no está limitado por las nubes dispersas presentes.

виды облаков

Основные, взаимоисключающие формы *облаков*, составляющие основу классификации облаков, отраженной в Международном атласе облаков.

géneros de nubes

Formas características principales de las *nubes* que se excluyen mutuamente y en las que se funda la clasificación de las nubes, incluida en el Atlas Internacional de Nubes, de 1956.

Тип/Géneros	Сокр./Abr.	Обозн./Símb.
Перистые / Cirrus	Ci	⟶
Перисто-кучевые / Cirrocumulus	Cc	⟋
Перисто-слоистые / Cirrostratus	Cs	∠
Высококучевые / Altocumulus	Ac	◡
Высокослоистые / Altostratus	As	∠
Слоисто-дождевые / Nimbostratus	Ns	∠
Слоисто-кучевые / Stratocumulus	Sc	-○-
Слоистые / Stratus	St	- -
Кучевые / Cumulus	Cu	⌓
Кучево-дождевые / Cumulonimbus	Cb	⌓

C1650 cloud height measurement method

méthode de mesure de la hauteur des nuages

Method (optical, electronic, etc.) which allows the height of a cloud base or top to be determined.

Méthode (optique, électronique, etc.) permettant de mesurer la hauteur de la base ou du sommet d'un nuage.

C1660 cloud height meter (C0300)

C1670 cloud identification

identification des nuages

Determination of the genus, the species, the varieties, the *supplementary features* and *accessory clouds*, the *mother-clouds* and the *meteors* associated with the clouds.

Détermination du genre, de l'espèce, des variétés, des *particularités supplémentaires*, des *nuages annexes*, des *nuages-origines* et des *météores* associés.

C1680 cloud image animation

animation des images de nuages

Presentation of a sequence of cloud pictures to display their change and motion at a speed greatly exceeding the actual rate. It is applied especially to satellite pictures obtained from geostationary spacecraft.

Présentation d'une séquence d'images de nuages montrant leur évolution et leur mouvement à une vitesse très supérieure à la vitesse réelle. L'animation s'applique particulièrement aux images satellitaires prises à partir d'un satellite géostationnaire.

C1690 cloud layer

couche de nuages

Arrangement of clouds, continuous or composed of separated elements whose bases are at the same level and whose thicknesses are approximately the same.

Ensemble de nuages formant une couche continue ou formée d'éléments séparés dont la base est à la même hauteur et l'épaisseur approximativement la même.

C1700 cloud luminance

luminance lumineuse d'un nuage

Luminance determined by the amount of light scattered, reflected and transmitted by the particles which constitute a cloud. This light comes mainly from a luminary or from the sky; an appreciable part may also come from the Earth's surface.

Luminance due à la lumière réfléchie, diffusée et transmise par les particules constitutives de ce nuage. Cette lumière provient, pour la plus grande part, directement de l'astre éclairant ou du ciel; une part appréciable peut provenir également de la surface terrestre.

C1710 cloud microphysics

microphysique des nuages

Study of the processes which lead to the formation of individual cloud and precipitation particles.

Étude des processus qui conduisent à la formation des particules individuelles de nuage et de précipitation.

C1720 cloud microstructure

microstructure d'un nuage

The microscopic aspects of clouds, for example, the concentration of water droplets, the morphology of ice crystals and the distribution of droplet size.

Aspects microscopiques des nuages, p. ex. concentration des gouttelettes d'eau, morphologie des cristaux de glace et distribution des tailles des gouttelettes.

C1730 cloud model

modèle de nuages

Representation of the physical and dynamical processes associated with clouds.

Représentation des processus physiques et dynamiques associés aux nuages.

C1740 cloud modification

modification d'un nuage

Any artificial process which alters the evolution of a cloud, either to cause dissipation or to stimulate precipitation.

Tout processus artificiel qui modifie l'évolution d'un nuage, soit pour provoquer sa dissipation, soit pour stimuler la précipitation.

методы измерения высоты облаков

Способы измерения (оптические, электронные и т.д.), позволяющие определить высоту нижней и верхней границы облаков.

método de medida de la altura de las nubes

Método (óptico, electrónico, etc.) por medio del cual es posible determinar la altura de las nubes tanto de su base como de su cima.

определение облака

Определение рода, вида, разновидности, *дополнительных* характерных *особенностей* и *дополнительных облаков, материнских облаков* и связанных с ними *метеоров*.

identificación de las nubes

Determinación de los géneros, las especies, las variedades, las *particularidades suplementarias*, las *nubes anexas*, las *nubes madres* y los *meteoros* asociados.

фильмирование облаков

Представление последовательных, снятых со спутника изображений облаков в виде фильма, демонстрирующего в ускоренном темпе развитие и движение облаков. Особенно часто используется со снимками геостационарного спутника.

animación de fotografías de las nubes

Proyección de una secuencia de fotografías de nubes para mostrar sus cambios y movimientos a una velocidad mucho más rápida que la velocidad real. Se aplica especialmente a las series de fotografías tomadas a partir de satélites geoestacionarios.

облачный слой

Такое расположение облаков, когда у всех облаков приблизительно совпадают высоты соответственно нижней и верхней границ.

capa de nubes

Distribución de las nubes, continua o compuesta de elementos separados, cuya base está al mismo nivel y cuyo espesor es aproximadamente el mismo.

яркость облаков

Яркость, определяемая количеством света, рассеиваемого, отражаемого или передаваемого частицами, образующими облако. Этот свет исходит, главным образом, от светила или от неба; заметная часть может также исходить от поверхности Земли.

luminancia de una nube

Luminancia determinada por la cantidad de luz difundida, reflejada y transmitida por las partículas que forman una nube. Esta luz procede principalmente del Sol, de la Luna o del cielo; una parte apreciable puede proceder también de la superficie de la Tierra.

микрофизика облаков

Изучение процессов, приводящих к формированию отдельных облаков и частичек осадков.

microfísica de las nubes

Estudio de los procesos que originan la formación de partículas aisladas tanto de nubes como de precipitación.

микроструктура облаков

Микроскопические аспекты облаков, например, концентрация водяных капель, морфология кристаллов льда и распределение капель по размеру.

microestructura de la nube

Aspectos microscópicos de las nubes; por ejemplo, concentración de gotas de agua, morfología de los cristales de hielo y distribución de las gotas por tamaño.

модель облаков

Воспроизведение физических и динамических процессов, связанных с облаками.

modelo de nube

Representación de los procesos físicos y dinámicos asociados con las nubes.

воздействие на облако

Искусственное воздействие на естественную эволюцию облака с целью вызвать его рассеяние, или стимулировать выпадение осадков.

modificación de las nubes

Cambio, por medios artificiales, de la evolución natural de una nube para disiparla o para estimularla a que precipite.

C1750 cloud motion vector

vecteur du déplacement des nuages

Vector obtained by joining successive positions of an identifiable cloud or group of clouds.

Vecteur obtenu en reliant des positions successives d'un nuage ou d'un groupe de nuages identifiables.

C1760 cloud movement

déplacement des nuages
mouvement des nuages

Displacement of clouds, or movement within individual clouds, observed from the surface, an aircraft, a satellite, etc.

Déplacement des nuages, ou mouvement au sein de nuages donnés, observés depuis la surface terrestre, ou un avion, un satellite, etc.

C1770 cloud particles

particules de nuage
particules nuageuses

The particles of water, either drops of liquid water or ice crystals, which form a cloud.

Particules d'eau, soit des gouttes d'eau liquide ou des cristaux de glace, qui forment un nuage.

C1780 cloud photogrammetry

photogrammétrie des nuages

The technique of obtaining 3-dimensional cloud measurements by means of photographs obtained from satellite, rockets, aircraft, or from the surface of the Earth, using two cameras.

Technique d'obtention de mesures tridimensionnelles de nuages, au moyen de photographies réalisées à l'aide de satellites, de fusées, d'avions ou depuis la surface terrestre, en utilisant deux caméras.

C1790 cloud physics

physique des nuages

The study of the physical and dynamical processes governing the structure and development of clouds and of the associated precipitation.

Étude des processus physiques et dynamiques qui régissent la structure et la formation des nuages et des précipitations associées.

C1800 cloud searchlight (C0290)

C1810 cloud sector

secteur nuageux

Differentiated zone of a *cloud system* in which the general appearance of the sky, as a whole, displays marked peculiarities.

Zone différenciée d'un *système nuageux* dans laquelle l'aspect général de l'ensemble du ciel présente des particularités marquées.

C1820 cloud seeding

ensemencement des nuages

A *weather modification* technique in which clouds are treated with an active substance or agent and commonly undertaken with the following goals in mind:

(1) to stimulate precipitation processes;
(2) to dissipate clouds or fog;
(3) to suppress hail.

Opération de *modification du temps* où l'on traite les nuages avec une substance ou un agent actifs en vue d'obtenir en général l'un des résultats suivants :

1) stimuler les processus de précipitation;
2) dissiper les nuages ou le brouillard;
3) prévenir la grêle.

C1830 clouds from explosions

nuages d'explosions

Cloud of smoke and dust accompanying a violent explosion. Above the cloud, *velum* or *pileus* are often seen. "Mushroom cloud" is used for the mushroom-shaped cloud produced, more particularly, by an atomic explosion.

Nuage de poussière et de fumée accompagnant une violente explosion. Au-dessus du nuage, il est souvent possible d'observer un *velum* ou un *pileus*. Le terme «champignon» est utilisé pour désigner le nuage en forme de champignon que produit, en particulier, une explosion atomique.

вектор движения облаков

Вектор, определяемый по последовательным положениям облака или группы облаков.

vector del movimiento de las nubes

Vector formado uniendo las posiciones sucesivas de una nube o grupo de nubes claramente identificadas.

движение облаков

Наблюдаемое с земли, с самолета, спутника и пр. перемещение облаков, а также движение внутри отдельных облаков.

movimiento de las nubes

Desplazamiento de las nubes o movimiento dentro de ellas observados desde la superficie terrestre, una aeronave, un satélite, etc.

облачные частицы

Частицы воды или капли жидкой воды, или кристаллы льда, образующие облако.

partículas de nube

Partículas de agua, en forma de gotas de agua líquida o de cristales de hielo, que forman una nube.

фотограмметрия облаков

Метод получения облачности в трехмерном измерении при помощи фотоснимков, полученных со спутников, ракет, самолетов или с поверхности Земли с использованием двух камер.

fotogrametría de las nubes

Técnica de obtención de medidas tridimensionales de las nubes por medio de fotografías realizadas a partir de satélites, cohetes, aeronaves y desde la superficie terrestre, utilizando dos cámaras.

физика облаков

Наука о физических и динамических процессах, управляющих структурой и образованием облаков, а также связанных с этими процессами осадков.

física de las nubes

Estudio de los procesos físicos y dinámicos que rigen la estructura y la formación de nubes y las precipitaciones asociadas.

облачный сектор

Отдельная часть *облачной системы*, в которой общий вид неба в целом имеет заметные характерные особенности.

sector nuboso

Zona diferenciada de un *sistema nuboso*, donde el cielo en su conjunto muestra peculiaridades marcadas.

засеивание облаков

Метод *активных воздействий на погоду*, при котором в облака вносят активно действующее вещество или реагент обычно предназначенные для того, чтобы:

1) стимулировать процессы осадкообразования;
2) рассеять облака или туман;
3) подавить град.

siembra de las nubes

Técnica de *modificación del tiempo* en la que se tratan las nubes con una sustancia o un agente activos para obtener en general uno de los resultados siguientes:

1) estimular los procesos de precipitación;
2) disipar las nubes o la niebla;
3) suprimir el granizo.

облака, возникающие при взрывах

Облака пыли и дыма, сопровождающие сильные взрывы. Над таким облаком часто наблюдается *вуаль* или *шапка.* Термин "грибовидное облако" используется для описания облака, возникающего при атомном взрыве.

nubes de explosiones

Nubes de humo y polvo que acompañan a una explosión violenta. Sobre este tipo de nube aparece con frecuencia un *velum* o un *pileus*. El término "nube en hongo" se usa, normalmente, para referirse a la nube de esa forma producida por una explosión atómica.

C1840 clouds from fires

nuages d'incendies

The combustion products from big fires (forest, petrol stores, etc.) often assume the appearance of dense, dark and sprouting clouds which develop vertically to great heights, either retaining a sprouting aspect up to their tops or spreading out at a certain level in the atmosphere. Even though the forms of fire clouds and ordinary *convective clouds* (*Cumulus congestus* and *Cumulonimbus*) are similar, the former can easily be recognized by the rapidity of their development and their dark colour.

Les produits de combustion provenant des grands incendies (forêt, dépôts d'essence, etc.) prennent souvent l'aspect de nuages denses, sombres et bourgeonnants qui se développent verticalement jusqu'à de grandes hauteurs; ces nuages peuvent conserver leur aspect bourgeonnant jusqu'à leur sommet ou s'étaler à un certain niveau. Malgré leur similitude de forme avec des *nuages convectifs* naturels (*Cumulus congestus* et *Cumulonimbus*), on les en distingue facilement par leur couleur sombre et par la rapidité de leur développement.

C1850 clouds from industry

nuages dus à l'industrie

Clouds of industrial origins, e.g., clouds of smoke and of condensed steam from factories; clouds of smoke created to protect crops from frost; clouds of insecticide gases or powders over agricultural crops.

Nuages d'origine industrielle, p. ex. nuages de fumée ou de vapeur condensée provenant des fabriques; nuages de fumée artificielle destinés à protéger les cultures du gel; nuages de gaz ou poudres insecticides répandus sur les cultures.

C1860 clouds from volcanic eruptions

nuages d'éruptions volcaniques

Clouds produced by volcanic eruptions generally appear like strongly developed *cumuliform clouds* with rapidly growing protuberances. They may spread out at a high altitude over vast areas, so that the sky assumes a peculiar tint which may persist for several weeks.

Nuages engendrés par les éruptions volcaniques, qui ressemblent, en général, à des *nuages cumuliformes* fortement développés dont les protubérances croissent rapidement. Ils peuvent s'étaler à haute altitude et recouvrir de vastes régions, donnant au ciel une teinte particulière qui peut persister plusieurs semaines.

C1870 clouds from waterfalls

nuages de chutes d'eau

Clouds produced by spray from high waterfalls which virtually saturate the nearby air. The downdraughts caused by the falling water are often compensated by upward air currents in their vicinity, lifting the saturated air and forming above the waterfall a cloud resembling a *Cumulus*.

Nuages produits par les embruns des chutes de grande hauteur, qui saturent pratiquement l'air environnant. Les mouvements descendants de l'air provoqués par la chute de l'eau sont souvent compensés dans leur voisinage par des courants ascendants, qui entraînent avec eux l'air saturé et donnent ainsi naissance, au-dessus de la chute, à un nuage ayant l'aspect d'un *Cumulus*.

C1880 cloud sheet

nappe de nuages

Particular arrangement of clouds forming a continuous and relatively thin layer of great horizontal extent.

Disposition particulière de nuages formant une couche continue d'épaisseur relativement faible et de grande étendue horizontale.

C1890 cloud streaks

traînées nuageuses

Aggregates of cloud distributed along narrow paths, straight or curved.

Ensemble de nuages répartis en bandes étroites, rectilignes ou courbes.

C1900 cloud street

rue de nuages

Clouds arranged in lines roughly parallel to the wind direction and appearing, on account of perspective, to converge towards a point or two opposite points on the horizon called the *radiation point(s)*. The cloud most frequently appearing in cloud streets is *Cumulus mediocris*.

Nuages disposés en files sensiblement parallèles à la direction du vent et paraissant converger, par suite de l'effet de perspective, vers un point ou vers deux points opposés de l'horizon, *le(s) point(s) de radiation*. Les nuages qui constituent le plus souvent les rues de nuages sont les *Cumulus mediocris*.

облака от пожаров

Продукты сгорания от больших лесных пожаров или пожаров на нефтехранилищах часто имеют вид плотных и темных развивающихся до больших высот, сохраняющих клубящуюся форму до вершины или же растекающихся на некотором уровне в стороны, облаков. Хотя они похожи на облака, возникающие при обычной конвекции (*кучевые мощные* и *кучево-дождевые*), их легко отличить по скорости их развития и по их темной окраске.

nubes de incendios

Los productos de combustión procedentes de grandes incendios (bosques, depósitos de petróleo, etc.) adoptan con frecuencia el aspecto de nubes densas, oscuras y con protuberancias que se desarrollan verticalmente hasta grandes alturas; esas nubes pueden conservar su forma de protuberancia hasta su cima o extenderse horizontalmente a un nivel estable. Pese a su semejanza de forma con las *nubes convectivas* naturales (*Cumulus congestus* y *Cumulonimbus*), se diferencian fácilmente por su color oscuro y por su rápido desarrollo.

облака, возникающие в результате промышленной деятельности

Примером их служат *облака* дыма и конденсированного пара от заводов; дымовые облака, создаваемые для предохранения сельскохозяйственных культур от заморозков, облака из газообразных инсектицидов или порошков над сельскохозяйственными культурами.

nubes de industrias

Nubes de origen industrial; por ejemplo, nubes de humo o de vapor condensado procedentes de fábricas; nubes de humo artificial producidas para proteger cultivos de la helada; nubes de gases o polvos insecticidas esparcidos sobre los cultivos.

облака вулканических извержений

Облака, возникающие при извержении вулкана, в целом похожие на хорошо развитые *кучевообразные облака* с быстро разрастающимися выступами. На больших высотах они могут растекаться на большие площади. В таком случае небо приобретает характерную окраску, которая может сохраняться на протяжении нескольких недель.

nubes de erupciones volcánicas

Nubes producidas por las erupciones volcánicas que se asemejan, en general, a *nubes cumuliformes* de gran desarrollo vertical con protuberancias que crecen rápidamente; pueden extenderse en los niveles altos sobre grandes zonas, de modo que el cielo se torna de un color particular que puede persistir durante varias semanas.

облака от водопадов

Облака, образуемые брызгами высоких водопадов, которые в итоге насыщают окружающие воздушные массы. Нисходящие потоки воздуха, вызываемые падающей водой, часто компенсируются расположенными рядом восходящими течениями, в которых насыщенный испарением капель воздух поднимается и образует над водопадом облако, напоминающее *кучевое*.

nubes de cascadas

En aquellas cascadas que por su altura producen tal cantidad de agua pulverizada que llega a saturar el aire, las corrientes descendentes inducidas por la caída del agua están compensadas, con frecuencia, por corrientes ascendentes que hacen subir el aire saturado, formándose sobre la cascada una nube parecida a un *Cumulus*.

облачный покров

Расположение облаков, образующих сплошной и относительно тонкий слой большой горизонтальной протяженности.

sábana de nubes

Distribución especial de las nubes, que forman una capa de nubes relativamente fina y continua de grandes dimensiones horizontales.

облачные полосы

Плотные совокупности облаков различных форм, расположенные узкими прямыми или кривыми дорожками.

hileras de nubes

Conjunto de nubes ordenadas, a lo largo de líneas curvas o rectas, y de poca anchura.

облачная улица
облачная дорожка

Облака, ряды которых приблизительно параллельны направлению ветра. В силу закона перспективы кажется, что эти линии сходятся к одной или двум противоположным точкам горизонта, называемым *точками радиации*. Наиболее часто облачные улицы образуются из *кучевых средних облаков*.

calle de nubes

Nubes dispuestas en líneas aproximadamente paralelas a la dirección del viento que, por un efecto de perspectiva, parecen converger en un punto o en dos puntos opuestos del horizonte ("punto o *puntos de radiación*"). La nube que aparece con mayor frecuencia en las calles de nubes es *Cumulus mediocris*.

C1910 cloud symbols — **symboles des nuages**

Graphical representations of *clouds* designed to facilitate their entry into meteorological documents (observation notebooks, charts, etc.). - See C1640.

Représentations graphiques des *nuages*, destinées à faciliter leur notation dans les documents météorologiques (carnets d'observation, cartes, etc.). - Voir C1640.

C1920 cloud system — **système nuageux**

Distinct and lasting grouping of *clouds*, generally comprising several differentiated zones (cloud sectors) which are assembled in a characteristic way and in each of which the general aspect of the sky as a whole displays marked peculiarities.

Groupement de *nuages* distinct et durable, généralement composé de plusieurs zones différenciées (secteurs nuageux) qui sont assemblées d'une façon caractéristique et dans chacune desquelles l'aspect général de l'ensemble du ciel présente des particularités marquées.

C1930 cloud system of a depression — **système nuageux dépressionnaire**

Cloud system typically associated with a low-pressure system.

Système nuageux typiquement associé à un système de basse pression.

C1940 cloud-to-cloud discharge — **décharge entre nuages**

Lightning discharge occurring between a positively charged centre and a negatively charged centre, these two centres being located in different clouds.

Décharge avec *éclair* qui se produit entre un centre chargé positivement et un centre chargé négativement, ces deux centres étant situés dans des nuages différents.

C1950 cloud-to-ground discharge — **décharge nuage-sol**
ground discharge, thunderbolt — décharge au sol, foudre

Lightning discharge occurring from cloud to ground. It follows a tortuous course and is usually branched downward from a distinct main channel (*forked lightning*).

Décharge orageuse qui se produit d'un nuage au sol; elle suit une trajectoire sinueuse et présente habituellement des ramifications vers le bas qui prennent naissance à partir d'un chenal principal nettement marqué (*éclair ramifié*).

C1960 cloud top — **sommet d'un nuage**

The highest level in a specific *cloud* or *cloud layer* where the air contains a perceptible quantity of cloud particles.

Niveau le plus élevé auquel, pour un *nuage* ou une *couche nuageuse* déterminés, l'air contient une quantité perceptible de particules nuageuses.

C1970 cloud top temperature — **température au sommet d'un nuage**

Temperature of a *cloud top* or of the air near that level.

Température du *sommet d'un nuage* ou de l'air environnant à ce niveau.

C1980 cloud tracer — **traceur nuageux**

Cloud whose movement is used as a measure of air motion.

Nuage dont le mouvement est utilisé pour mesurer le mouvement de l'air.

C1990 cloud veil — **voile de nuages**

Cloud sheet sufficiently transparent to allow the position of the Sun or Moon to be detected.

Nappe de nuages suffisamment translucide pour permettre de déceler la position du Soleil ou de la Lune.

C2000 cloud winds — **vents déduits des nuages**

Wind estimates based on the observed movements of identifiable cloud elements over short time intervals.

Évaluation des vents basée sur l'observation des mouvements d'éléments nuageux identifiables sur de courts intervalles de temps.

обозначение облаков

Графическое представление форм *облаков*, имеющее целью облегчение их учета в метеорологической документации (наблюдательские книжки, синоптические карты и т.д.) - см. C1640.

símbolos de las nubes

Representación gráfica de las *nubes* con objeto de facilitar su transcripción en documentos meteorológicos (cuadernos de observación, mapas, etc.). - Véase C1640.

облачная система

Легко различимая в течение продолжительного времени группа *облаков*, как правило, объединяющая несколько различных зон (облачных секторов). Эти облачные сектора объединяются в систему, в которой общий вид неба в целом имеет заметные характерные особенности.

sistema nuboso

Agrupación bien diferenciada y duradera de *nubes* en la que se pueden, en general, distinguir varias zonas diferenciadas llamadas sectores nubosos, ensamblados de una manera característica, en cada uno de los cuales el aspecto general del cielo, en su conjunto, muestra peculiaridades marcadas.

облачная система депрессии

Облачная система, связанная с системой низкого давления.

sistema nuboso de una depresión

Sistema nuboso asociado típicamente con un sistema de baja presión.

разряд между облаками

Разряд *молнии* между положительно и отрицательно заряженными центрами, расположенными в разных облаках.

descarga entre nubes

Descarga con *relámpago* entre dos centros, uno de carga positiva y otro negativa, situados en nubes diferentes.

разряд между облаком и землей
разряд к земле, удар молнии

Разряд молнии, происходящий между облаком и землей. Он имеет извилистую форму и, как правило, ответвлен вниз от отчетливо видимого основного канала (*разветвленная молния*).

descarga de la nube al suelo
descarga a tierra, rayo

Descarga con relámpago que salta de una nube al suelo. Sigue una trayectoria irregular y con frecuencia ramificada hacia el suelo desde un canal principal (*relámpago ramificado*) bien definido.

вершина облака

Для данного *облака* или *облачного слоя* - самый высокий уровень в атмосфере, на котором воздух еще содержит заметное количество облачных частиц.

cima de una nube

Nivel superior de una *nube* o una *capa de nubes* en donde el aire contiene una cantidad apreciable de partículas de nube.

температура вершины облака

Температура *вершины облака* или воздуха на близком к ней уровне.

temperatura de la cima de la nube

Temperatura de la *cima de una nube* o del aire próximo a ese nivel.

облако-трасер

Облако, по движению которого определяют течение воздуха.

nube trazadora

Nube cuyo desplazamiento se utiliza para medir el movimiento del aire.

облачная пелена

Облачный покров, достаточно прозрачный для того, чтобы сквозь него можно было определить положение Солнца или Луны.

velo de nubes

Sábana de nubes lo suficientemente transparente para que pueda determinarse la posición del Sol o la Luna.

облачный ветер

Ветер, оцениваемый по наблюдаемым движениям отдельных элементов облаков за короткие промежутки времени.

nefovientos

Estimaciones del viento basadas en los movimientos observados a intervalos breves de elementos nubosos identificables.

C2010 **cloudy sky** | **ciel nuageux**

Sky with a total cover greater than 4 *oktas*.

Ciel dont la nébulosité est supérieure à 4 *octas*.

C2020 **coagulation** | **coagulation**

In a colloidal system or in a system considered analogous (droplets in a cloud), the joining of small particles in suspension into larger particles, forming a precipitate.

Dans un système colloïdal ou analogue (gouttelettes dans un nuage), réunion de petites particules en suspension en particules plus grosses, provoquant un précipité.

C2030 **coalescence** | **coalescence**

Process of formation of a single liquid water drop by the union of two or more colliding drops.

Phénomène de formation d'une goutte d'eau liquide unique par réunion de deux ou plusieurs gouttes qui entrent en collision.

C2040 **coalescence efficiency** | **taux de coalescence**

The fraction of all colliding drops which coalesce to form larger drops.

Fraction des gouttes qui coalescent pour former des gouttes plus grosses.

C2050 **coarse mesh** | **maille large**

In a *numerical forecasting model*, mesh used over a large area (often a hemisphere) to provide boundary conditions for the fine-mesh calculations.

Dans un *modèle de prévision numérique*, maille appliquée sur une vaste zone (souvent un hémisphère) pour fournir les conditions aux limites du calcul à maille fine.

C2060 **coastal climate** | **climat côtier**

The climate in coastal regions resulting from the modification of the macroclimate due to the discontinuity in surface roughness at the coastline and to the different thermal and moisture properties of sea and land.

Climat des régions côtières résultant de la modification du macroclimat du fait de la discontinuité de rugosité entre le rivage et la mer et de leurs propriétés différentes relativement à la température et à l'humidité.

C2070 **code figure** | **chiffre de code**

Figure in a *meteorological message* written in a code.

Chiffre dans un *message météorologique* codé.

C2080 **code form** | **forme symbolique de code**

Symbolic representation of the composition of a coded *meteorological message* and of the position of each item of information within it.

Représentation symbolique de la constitution d'un *message météorologique* codé et de la position de chacun des renseignements qu'il contient.

C2090 **code group** | **groupe de code**

Group of figures or letters (usually five) forming part of a *code form*.

Groupe de chiffres ou de lettres (habituellement cinq) faisant partie d'une *forme symbolique de code*.

C2100 **code letter** | **lettre de code**

Letter indicating in a *code form* the position of a given item of information.

Dans une *forme symbolique de code*, lettre représentant la position d'un renseignement déterminé.

C2110 **code specification** | **spécification de code**

Precise statement of the form of the code in which a *meteorological message* is expressed.

Définition précise de la forme du code dans laquelle est rédigé un *message météorologique*.

значительная облачность

Небо при общей облачности, равной более 4 *окт.*

cielo nuboso

Cielo con una nubosidad total superior a cuatro *octavos.*

коагуляция

В коллоидной системе или аналогичной ей (облачные капли) - объединение мелких частиц, находящихся во взвешенном состоянии, в более крупные частицы, выпадающие как осадки.

coagulación

En un sistema coloidal o en uno de propiedades similares (por ejemplo, las gotas en una nube), la unión de las partículas pequeñas en suspensión para formar otras mayores que precipitan.

слияние
коалесценция

Процесс образования более крупной капли воды путем объединения двух или большего числа сталкивающихся капель.

coalescencia

Proceso de formación de una gota única por la unión de dos o más gotas que entran en colisión.

эффективность слияния

Слияние всех соприкасающихся капель, которые соединяются для образования более крупных капель.

eficiencia de la coalescencia

Proporción de las gotas que al chocar se unen formando otras mayores.

сетка с крупным шагом

Сетка в *численной прогностической модели,* используемая по крупному району (часто полушарие) для обеспечения граничных условий для расчетов с мелким шагом.

retículo ancho

En un *modelo de predicción numérica,* retícula utilizada en una zona amplia (con frecuencia un hemisferio) para producir las condiciones límites en los cálculos de retícula fina.

прибрежный климат

Климат прибрежных районов, зависящий от изменений макроклимата, связанных с неоднородностью шероховатой поверхности прибрежной полосы, а также с разницей термических и увлажняющих свойств морской и земной поверхности.

clima costero

Clima en las regiones costeras que resulta de las modificaciones del macroclima, debido a la discontinuidad de las propiedades de mar y tierra que existen respecto a la rugosidad de la línea costera, la temperatura y la humedad.

цифра кода

Цифра в закодированном *метеорологическом сообщении.*

cifra de la clave

Cifra que aparece en un *mensaje meteorológico* en clave.

схема кода

Символическое изображение построения закодированного *метеорологического сообщения* с указанием для каждого метеорологического элемента места, где должна стоять соответствующая ему цифра.

forma simbólica de la clave

Representación simbólica de la estructura de un *mensaje meteorológico* en clave y del orden de colocación de todos los elementos que lo componen.

группа кода

Группа цифр или букв (обычно пять), образующая часть *схемы кода.*

grupo de la clave

Grupo de cifras o letras (en general cinco) que forman parte de una *forma simbólica de la clave.*

буква кода

В *схеме кода* - буква, указывающая положение данного вида информации.

letra de la clave

En una *forma simbólica de la clave,* letra que indica la posición de un elemento de información dado.

спецификация кода

Точная формулировка схемы кода, используемого для *метеорологического сообщения.*

especificación de la clave

Definición precisa del tipo de clave utilizada en la confección de un *mensaje meteorológico.*

C2120 code symbol — **symbole de code**

Letter or group of letters representing the place of a given item of meteorological information in a *code form*.

Lettre ou groupe de lettres représentant la position d'un renseignement météorologique déterminé dans une *forme symbolique de code*.

C2130 code table — **table de code**

Table, used for coding and decoding messages, which shows the internationally adopted conventional correspondence between the different values or characteristics of various *meteorological elements* and the code letters or figures.

Table utilisée pour le chiffrement ou le déchiffrement des messages et qui indique la correspondance adoptée par convention internationale entre les différentes valeurs ou les différents caractères de divers *éléments météorologiques* et les chiffres ou les lettres d'un code.

C2140 coefficient of transparency — **coefficient de transparence**

Coefficient, appearing in the mathematical expression of the Bouguer-Lambert law, expressing the fraction of the *direct solar radiation* which arrives at the Earth's surface when the Sun is at the zenith.

Coefficient intervenant dans l'expression mathématique de la loi de Bouguer-Lambert et exprimant la fraction du *rayonnement solaire direct* arrivant jusqu'à la surface terrestre lorsque le Soleil est au zénith.

C2150 coefficient of viscosity — **coefficient de viscosité dynamique**
dynamic coefficient of viscosity, dynamic viscosity

Coefficient of proportionality (μ) between the molecular viscous stress (τ) in a fluid, which tends to make the flow uniform, and the velocity gradient which exists within the fluid, at right angles to the flow; thus for a horizontal flow u: $\mu = \tau/(du/dz)$, z being the vertical ordinate.

Coefficient de proportionnalité (μ) entre la tension de viscosité moléculaire (τ) dans un fluide, qui tend à rendre le flux uniforme, et le gradient de vitesse qui existe au sein du fluide, perpendiculairement au flux; ainsi, pour un flux horizontal u, on a : $\mu = \tau/(du/dz)$, z étant la coordonnée verticale.

C2160 col — **col barométrique**

Saddle-backed region with a weak *pressure gradient* which appears between two *depressions* and two *anticyclones* arranged alternately in a cross.

Région de faible *gradient de pression* où la surface isobare est en forme de selle et qui apparaît entre deux *dépressions* et deux *anticyclones* disposés alternativement en croix.

C2170 cold-air drop — **goutte d'air froid**

Vast volume of cold air separated from the mass of cold air at higher latitudes during the formation of a *cut-off low*.

Vaste volume d'air froid séparé de la masse d'air froid des latitudes plus élevées lors de la formation d'une *dépression coupée*.

C2180 cold-air pool (P1180)

C2190 cold anticyclone — **anticyclone froid**

Anticyclone which is cold relative to surrounding areas at the same levels; usually only the lower layers are considered.

Anticyclone qui est froid par rapport au voisinage aux mêmes niveaux; on ne considère habituellement que les basses couches.

C2200 cold dome — **dôme froid**

Dome-shaped mass of cold air, bounded laterally and above by a *frontal surface*, which occurs mainly in the rear of a *depression*.

Masse d'air froid en forme de dôme, limitée latéralement et au-dessus par une *surface frontale*, qui s'établit principalement à l'arrière d'une *dépression*.

C2210 cold front — **front froid**

Any non-occluded *front* which moves in such a way that cold air replaces relatively warmer air.

Tout *front* non occlus se déplaçant de façon telle que la masse d'air froid succède à la masse d'air relativement plus chaud.

кодовое условное обозначение

Буква или группа букв, указывающая место данного сведения из метеорологической информации в *схеме кода.*

símbolo de la clave

Letra o grupo de letras que indica el lugar que ocupa un elemento de información meteorológica dado en una *forma simbólica de la clave.*

кодовая таблица

Таблица для кодирования и раскодирования сообщений, составленная по международной договоренности и указывающая для различных величин или характеристик разных *метеорологических элементов* соответствующие им кодовые буквы и цифры.

tabla de cifrado

Tabla para cifrar o descifrar mensajes, internacionalmente aceptada, que muestra la equivalencia entre los diferentes valores o los diversos *elementos meteorológicos* y las letras o las cifras de la clave.

коэффициент прозрачности

Коэффициент, определяемый из уравнения, выражающего закон Бугера-Ламберта, и представляющий собой часть потока *прямой солнечной радиации,* достигающей поверхности Земли при условии, что Солнце находится в зените.

coeficiente de transparencia

Coeficiente que aparece en la expresión matemática de la ley de Bouguer-Lambert y es la fracción de la *radiación solar directa* que llega a la superficie de la Tierra cuando el Sol está en el cenit.

коэффициент вязкости
динамический коэффициент вязкости, динамическая вязкость

Коэффициент пропорциональности (μ) между молекулярным вязким напряжением (τ) в жидкости, которое стремится к созданию однородности потока, и градиентом скорости, который существует в жидкости под правильными углами по отношению к потоку; поэтому для горизонтального потока u: $\mu = \tau/(du/dz)$, при этом z - ордината по вертикали.

coeficiente de viscosidad
coeficiente de viscosidad molecular, coeficiente de viscosidad dinámica, viscosidad dinámica

Coeficiente de proporcionalidad (μ) entre la tensión viscosa molecular (τ) en un fluido, que tiende a hacer el flujo uniforme, y el gradiente de velocidad que existe dentro del fluido, en ángulo recto con respecto al flujo; de este modo, para el flujo horizontal u: $\mu = \tau/(du/dz)$, siendo z la coordenada vertical.

седловина

Область в форме седла со слабым *градиентом давления,* появляющаяся между двумя *депрессиями* и двумя *антициклонами,* расположенными крест-накрест.

collado

Región, de forma similar a una silla de montar, en que hay una presión casi uniforme. Está limitada por dos *depresiones* y dos *anticiclones* situados de manera alternada, formando una cruz.

капля холодного воздуха

Большой объем холодного воздуха, отделенного от массы холодного воздуха в высоких широтах во время образования *отсеченного циклона.*

gota de aire frío

Volumen muy grande de aire frío que se ha separado de una masa de aire frío, en las latitudes altas, durante la formación de una *depresión cortada.*

холодный антициклон

Антициклон, являющийся холодным по отношению к окружающим массам воздуха на тех же уровнях. Как правило, рассматриваются только более низкие уровни.

anticiclón frío

Anticiclón que, a un nivel dado, es frío con relación a su entorno. Usualmente se refiere a las capas bajas.

холодный купол

Масса холодного воздуха куполообразной формы, ограниченная *фронтальной поверхностью* по ширине и высоте, которая возникает, главным образом, в тыльной части *депрессии.*

cono frío
domo de aire frío

Masa de aire frío en forma de cúpula, que aparece usualmente en la parte posterior de una *depresión,* limitada lateralmente y en su parte superior por una *superficie frontal.*

холодный фронт

Неокклюдированный *фронт,* который движется таким образом, что более холодный воздух сменяет относительно более теплый.

frente frío

Cualquier *frente* no ocluido que al avanzar hace que el aire frío remplace al aire caliente.

C2220 **cold front thunderstorm** — **orage de front froid**

Thunderstorm which occurs along a *cold front*.

Orage qui se produit le long d'un *front froid*.

C2230 **cold low** — **dépression froide**

Depression which is cold with respect to its surroundings at the same levels.

Dépression qui est froide par rapport au voisinage aux mêmes niveaux.

C2240 **cold occlusion** — **occlusion froide**

Occlusion of the type in which the cold air behind the front is colder than the cold air in advance of it.

Occlusion du type où l'air froid derrière le front est plus froid que l'air froid antérieur.

C2250 **cold pole** — **pôle de froid**

The hemispheric location which has the lowest mean annual temperature.

L'endroit d'un hémisphère dont la température moyenne annuelle est la plus basse.

C2260 **cold tongue** — **langue d'air froid**

Marked extension of an area of cold air equatorwards.

Extension marquée d'une zone d'air froid vers l'équateur.

C2270 **cold wave** — **vague de froid**

Marked cooling of the air, or the invasion of very cold air, over a large area.

Fort refroidissement de l'air, ou invasion d'air très froid, sur un vaste territoire.

C2280 **collection efficiency** — **rendement de collecte des gouttes**

The product of the *coalescence efficiency* and the *collision efficiency*.

Produit du *taux de coalescence* par le *taux de collision*.

C2290 **collision efficiency** — **taux de collision**

Fraction of the drops which are on an initial collision course with other drops and which actually collide with them.

Proportion des gouttes qui sont sur un parcours de collision avec d'autres gouttes et qui entrent effectivement en collision avec elles.

C2300 **colour temperature** — **température de couleur**

Estimate of the absolute temperature (T) of a radiating body, as judged by the wavelength of its peak *radiance* (λ_{max}) and hence its colour. It is obtained from Wien's displacement law: $\lambda_{max}T$ = 2898 µm K, where λ_{max} is in µm. The colour temperature of a *black-body* radiator is the same as its actual temperature. For the Sun (λ_{max} = 0.474 µm), the colour temperature is about 6100 K.

Estimation de la température absolue (T) d'un corps rayonnant, à partir de la longueur d'onde à laquelle sa *luminance énergétique* est maximale (λ_{max}) et donc de sa couleur. On l'obtient par la loi du déplacement de Wien : $\lambda_{max}T$ = 2898 µm K, où λ_{max} est exprimé en µm. La température de couleur d'un *corps noir* rayonnant est identique à sa température absolue. Pour le Soleil (λ_{max} = 0,474 µm), la température de couleur est d'environ 6100 K.

C2310 **columnar snow crystals** — **cristaux de neige prismatiques**

Fairly short prismatic *ice crystals* either solid or hollow, the ends of which may be plane, pyramidal, truncated or hollow.

Cristaux de glace relativement courts de forme prismatique, pleins ou creux, leurs extrémités pouvant être planes, pyramidales, tronquées ou creuses.

гроза на холодном фронте

Тип *грозы*, образующейся вдоль *холодного фронта*.

tormenta de frente frío

Tormenta que se desarrolla a lo largo de un *frente frío*.

холодная депрессия

Депрессия, которая является холодной по отношению к ее окружению на том же уровне.

depresión fría
baja fría

Depresión que tiene temperaturas inferiores a las del aire que la rodea en los mismos niveles.

окклюзия по типу холодного фронта

Тип *окклюзии*, при которой холодный воздух за фронтом холоднее воздуха перед ним.

oclusión fría

Tipo de *oclusión* en que el aire frío situado tras el frente es más frío que el aire frío situado delante del frente.

полюс холода

Область на земном шаре в каждом полушарии, где наблюдаются наиболее низкие среднегодовые значения температуры воздуха.

polo frío

Punto de un hemisferio en donde la temperatura media anual es más baja.

язык холода

Значительное распространение холодного воздуха в сторону экватора.

lengua de aire frío
invasión estrecha de aire frío

Extensión marcada de una zona de aire frío hacia el ecuador.

волна холода

Существенное понижение температуры или вторжение холодной воздушной массы над обширной территорией.

ola de frío

Enfriamiento importante del aire, o invasión de aire muy frío, sobre una zona extensa.

эффективность захвата

Продукт реакции *эффективности слияния* и *эффективности столкновения*.

eficiencia de la colección

Producto de la *eficiencia de la coalescencia* por la *eficiencia de la colisión*.

эффективность столкновения

Часть капель, начавших путь к столкновению с другими каплями, которые фактически сталкиваются с ними.

eficiencia de la colisión

Proporción de las gotas que realmente chocan con respecto a aquellas que inicialmente pudieran hacerlo.

цветовая температура

Оценка абсолютной температуры (T) излучающего тела по длине волны пиковой *энергетической яркости* (λ_{max}) и отсюда ее цвета. Ее получают из закона смещения Вина: $\lambda_{max}T = 2898$ мкм·K, где λ_{max} в мкм. Цветовая температура излучателя *черного тела* такая же, что и его действительная температура. Для Солнца ($\lambda_{max} = 0{,}474$ мкм) цветовая температура составляет примерно 6100 K.

temperatura de color
temperatura absoluta de un campo radiante

Estimación de la temperatura absoluta (T) de un cuerpo radiante obtenida a partir de la longitud de onda a la cual emite con intensidad máxima ($\lambda_{máx}$) y por lo tanto de su color. Se calcula con la ley de desplazamiento de Wien: $\lambda_{máx}\ T = 2898$ µm K, en donde $\lambda_{máx}$ se expresa en µm. La temperatura de color de un *cuerpo negro* radiante es igual a su temperatura absoluta. Para el Sol ($\lambda_{máx} = 0{,}474$ µm), la temperatura de color es de 6 100 K aproximadamente.

столбчатые снежные кристаллы

Шестигранные *кристаллы льда*, длина которых более толщины, с плоскими либо пирамидальными основаниями, часто с пустотами внутри.

cristales columnares de nieve

Cristales prismáticos de hielo relativamente cortos, sólidos o huecos, cuyas extremidades pueden ser planas, piramidales, truncadas o huecas.

C2320 combustion nucleus

Condensation nucleus formed as a result of industrial or natural combustion processes.

noyau de combustion

Noyau de condensation provenant de processus de combustion industriels ou naturels.

C2330 comfort chart

Diagram, with temperature and humidity co-ordinates, used in the study of conditioned climates.

diagramme de confort

Diagramme, utilisé dans l'étude de climats conditionnés, portant en coordonnées la température et l'humidité.

C2340 comfort curve

Curve delineating, on a *comfort chart*, the limiting conditions in which an individual experiences a feeling of comfort.

courbe de confort

Courbe délimitant, sur un *diagramme de confort*, les conditions limites pour lesquelles une personne éprouve une sensation de bien-être.

C2350 comfort index

An index which expresses the combined effects of temperature and humidity on bodily comfort and which can be used to indicate, by reference to a table, graph or *nomogram*, whether the conditions specified are broadly speaking comfortable or not.

indice de confort

Indice exprimant les effets combinés de la température et de l'humidité sur le confort corporel; il peut être utilisé, conjointement avec un tableau, un graphe ou un *nomogramme*, pour indiquer si les conditions spécifiées sont *grosso modo* confortables ou non.

C2360 comfort zone
discomfort zone

Zone, delineated by a *comfort curve*, in which a feeling of comfort or discomfort is experienced.

zone de confort
zone d'inconfort

Zone, délimitée par une *courbe de confort*, dans laquelle on éprouve une sensation de confort ou d'inconfort.

C2370 communication centre

Centre where *meteorological information* is received and relayed via *telecommunication* means.

centre de communication

Centre où les *renseignements météorologiques* sont reçus et relayés par des moyens de *télécommunication*.

C2380 compensated pyrheliometer

Pyrheliometer which compares the heating of two identical metal strips, one exposed to radiation, the other to an electric current.

pyrhéliomètre à compensation

Pyrhéliomètre fondé sur l'échauffement comparé de deux lames métalliques identiques soumises l'une au rayonnement, l'autre à un courant électrique.

C2390 compensated scale barometer
Kew pattern barometer

Mercury barometer, with a fixed cistern; its scale graduations take account of the changes in the level of the free surface of the mercury in the cistern as a function of atmospheric pressure.

baromètre à échelle compensée
baromètre du type Kew, baromètre Tonnelot

Baromètre à cuvette fixe, dont les graduations de l'échelle tiennent compte des variations de niveau de la surface libre du mercure dans la cuvette en fonction de la pression atmosphérique.

C2400 compensation

Concept which explains the relative constancy of pressure at the Earth's surface on the basis that latitudinal temperature changes in the *troposphere* are accompanied by temperature changes in the opposite sense in the *stratosphere*.

compensation

Concept qui explique la constance relative de la pression à la surface terrestre par des variations de température avec la latitude qui sont de sens opposés dans la *stratosphère* et dans la *troposphère*.

ядро сгорания

Ядро конденсации, образовавшееся в результате процессов промышленного или естественного сгорания.

núcleo de combustión

Núcleo de condensación procedente de procesos de combustión industriales o naturales.

карта комфортности

График с координатами температуры и влажности, используемый при изучении кондиционированных климатов.

diagrama de bienestar

Diagrama, cuyas coordenadas son la temperatura y la humedad, usado principalmente para el estudio de climas acondicionados.

кривая комфортности

Кривая, очерчивающая на *карте комфортности* условную границу, в пределах которой индивидуум испытывает чувство комфорта.

curva de bienestar

Curva que marca, sobre un *diagrama de bienestar,* las condiciones límites en las que una persona se encuentra a gusto.

индекс комфорта

Индекс, выражающий сочетание воздействий температуры и влажности на комфортность тела и который может использоваться для указаний, со ссылкой на таблицу, график или *номограмму,* на комфортабельность в широком смысле определенных условий.

índice de comodidad

Indice que expresa los efectos interrelacionados de la temperatura y de la humedad sobre la comodidad corporal, el cual se determina mediante una tabla, un diagrama o un *nomograma,* para especificar, en términos generales, si las condiciones son o no cómodas.

зона комфорта
зона дискомфорта

Зона, на графике очерченная *кривой комфортности,* в пределах которой испытывается чувство комфорта или дискомфорта.

zona de comodidad
zona de incomodidad

Zona, delimitada por una *curva de comodidad,* en la que se experimenta una sensación de comodidad o incomodidad.

центр связи

Центр, в котором собирается *метеорологическая информация* и передается по средствам *электросвязи.*

centro de comunicaciones

Centro donde se recibe y envía la *información meteorológica* por medios de *telecomunicación.*

компенсационный пиргелиометр

Пиргелиометр, основанный на сравнении нагрева двух идентичных металлических пластинок, из которых одна подвергается действию радиации, а вторая нагревается током.

pirheliómetro compensado

Pirheliómetro basado en comparar el calentamiento de dos láminas metálicas idénticas, una de ellas expuesta a la radiación y la otra a una corriente eléctrica.

барометр с компенсированной шкалой
барометр Кью

Ртутный барометр с фиксированной чашкой. Деления его шкалы учитывают изменения уровня свободной поверхности ртути в чашке при изменении атмосферного давления.

barómetro de escala compensada
barómetro de modelo Kew

Barómetro de mercurio de cubeta fija en que las graduaciones de la escala compensan los cambios de nivel de la superficie libre del mercurio en la cubeta, debidos a las variaciones de la presión.

компенсация

Термин, объясняющий относительное постоянство давления на поверхности Земли как результат того, что широтные изменения температуры в *тропосфере* сопровождаются изменениями температур противоположного знака в *стратосфере.*

compensación

Concepto que explica por qué, sobre la superficie de la Tierra, las variaciones de la presión con la latitud son pequeñas. Ello se debe a que los cambios con la latitud de la temperatura en la *troposfera* van acompañados por cambios de la temperatura en la *estratosfera* de signo opuesto.

C2410 complex low

An area of low pressure containing more than one low-pressure centre.

dépression complexe

Zone de basse pression contenant plus d'un centre de basse pression.

C2420 composite forecast chart (C2430)

C2430 composite prognostic chart
composite forecast chart

(1) A *prognostic chart* depicting the meteorological situation for any point on a flight route at the time at which the aircraft is expected to be at that point.

(2) A display, on the same chart, of *forecasts* issued by different sources, usually for adjacent areas.

carte prévue synchrone

1) *Carte prévue* décrivant la situation météorologique en un point quelconque de la route au moment où l'aéronef atteindra ce point.

2) Représentation, sur une même carte, de *prévisions* émises par des sources différentes, habituellement pour des régions adjacentes.

C2440 composite vertical cross-section

Graphical representation of the meteorological conditions observed or forecast at successive times in a cross-section of the atmosphere.

coupe verticale synchrone

Représentation graphique des conditions météorologiques observées ou prévues à des moments successifs dans une coupe verticale de l'atmosphère.

C2450 compression wave

Wave generated by variations in the atmospheric pressure which are propagated because of the compressibility of the air.

onde de compression

Onde engendrée par des variations de la pression atmosphérique qui se propagent en raison de la compressibilité de l'air.

C2460 condensation

(1) The transition from the gaseous to the liquid state.

(2) The physical process by which *water vapour* is transformed into *dew*, *fog* or *cloud* droplets.

condensation

1) Passage de la phase gazeuse à la phase liquide.

2) Processus physique par lequel la *vapeur d'eau* est transformée en gouttelettes de *rosée*, de *brouillard* ou de *nuage*.

C2470 condensation level

Level at which the air subjected to a lifting process becomes saturated.

niveau de condensation

Niveau auquel l'air soumis à un mouvement ascendant devient saturé.

C2480 condensation nuclei counter

A device for making discrete measurements of the number of *condensation nuclei*.

compteur de noyaux de condensation

Dispositif pour effectuer des mesures discrètes du nombre de *noyaux de condensation*.

C2490 condensation nucleus

Nucleus on which water vapour can condense.

noyau de condensation

Noyau sur lequel la vapeur d'eau peut se condenser.

C2500 condensation pressure (A0490)

C2510 condensation temperature (A0500)

C2520 condensation trail
contrail, adiabatic trail

Cloud which forms in the wake of an aircraft when the air at flight level is sufficiently cold and moist.

traînée de condensation
traînée de condensation adiabatique

Nuage formé dans le sillage d'un aéronef lorsque l'air au niveau de vol est suffisamment froid et humide.

многоцентровая депрессия

Область низкого давления с более чем одним центром низкого давления.

depresión compleja

Zona de presión baja dentro de la que hay otros centros depresionarios.

сборная прогностическая карта
прогностическая карта на период полета

1) *Прогностическая карта,* построенная таким образом, что метеорологическая ситуация, представленная на ней в любой точке маршрута - та, которая ожидается в этой точке в момент, когда самолет ее пролетит.

2) Отображение на этой же карте *прогнозов,* подготовленных различными источниками, обычно по прилегающим районам.

mapa de pronóstico compuesto
mapa previsto compuesto

1) Mapa previsto que describe la situación meteorológica en un punto cualquiera de la ruta en el momento en que la aeronave alcance ese punto.

2) Representación en la misma carta de *predicciones* emitidas por distintas fuentes, habitualmente para regiones adyacentes.

вертикальный разрез по маршруту

Графическое представление метеорологических условий, наблюденных или прогнозируемых в последовательные сроки в виде вертикального разреза атмосферы.

sección transversal sincrónica

Representación gráfica de las condiciones meteorológicas, presentes o previstas, en momentos sucesivos, bajo la forma de una sección transversal de la atmósfera.

волна сжатия

Волна, вызываемая изменениями атмосферного давления, распространяющимися в силу сжимаемости воздуха.

onda de compresibilidad

Onda generada por variaciones de la presión atmosférica que se propagan a consecuencia de la compresibilidad del aire.

конденсация

1) Превращение пара в жидкость.

2) Физический процесс, при котором происходит превращение *водяного пара* в капельки *росы, тумана* и *облаков.*

condensación

1) Transición de la fase de vapor a la fase líquida.

2) El proceso físico por medio del cual el *vapor de agua* se transforma en *rocío, niebla* o gotas de *nubes.*

уровень конденсации

Уровень, на котором воздух становится насыщенным под действием процесса подъема.

nivel de condensación

Nivel en que el aire sometido a un proceso de movimiento ascendente se satura.

счетчик ядер конденсации

Прибор для дискретных измерений количества *ядер конденсации.*

contador de núcleos de condensación

Dispositivo para efectuar mediciones discretas del número de *núcleos de condensación.*

ядра конденсации

Ядра, на которых может конденсироваться водяной пар.

núcleo de condensación

Núcleo sobre el que se produce la condensación del vapor de agua.

конденсационный след
адиабатический след

Облако, возникающее за самолетом, если атмосфера на уровне полета достаточно холодная и влажная.

estela de condensación
estela adiabática

Nube formada en la estela de una aeronave cuando la atmósfera al nivel de vuelo está lo suficientemente fría y húmeda.

C2530 conditional instability | **instabilité conditionnelle**

Type of *static instability* that exists at a specific point in the atmosphere only if the air is saturated.

Type d'*instabilité hydrostatique* qui existe en un point donné de l'atmosphère seulement si l'air est saturé.

C2540 conditional instability of the second kind - CISK | **instabilité conditionnelle de deuxième espèce**

Instability arising from the interaction between Cumulus convection and a large-scale perturbation whereby the release of *latent heat* in the *Cumulus* formation provides energy which enables the larger-scale system to grow.

Instabilité entraînée par l'interaction entre la convection cumuliforme et une perturbation à grande échelle, où le dégagement de *chaleur latente* dans la formation des *Cumulus* fournit l'énergie permettant au système à grande échelle de se développer.

C2550 conditioned climate | **climat conditionné**

Artificial climate obtained by such processes as ventilation, cooling, etc.

Climat artificiel obtenu par des procédés tels que ventilation, réfrigération, etc.

C2560 confidence degree (C2570)

C2570 confidence figure
confidence degree

degré de confiance
coefficient de confiance

Assessed reliability (usually expressed as a percentage) of a forecast element, such as the occurrence of a *shower* at a specific place.

Fiabilité estimée (exprimée habituellement en pourcentage) d'un élément de prévision, p. ex. l'occurrence d'une *averse* à un endroit donné.

C2580 confluence | **confluence**

Progressive drawing together of the *streamlines* in the direction of flow.

Resserrement progressif, dans le sens de l'écoulement, des *lignes de courant*.

C2590 congestus (con) | **congestus (con)**

Cumulus clouds which are markedly sprouting and are often of great vertical extent; their bulging upper portions frequently resemble a cauliflower.

Cumulus présentant des protubérances fortement développées et ayant souvent une extension verticale importante; leur région supérieure bourgeonnante a fréquemment l'aspect d'un chou-fleur.

C2600 coning | **panache conique**

Formation of a pollution *plume* which trails downwind of a source in the form of a cone. This normally occurs when the environment has near-neutral stability.

Panache de pollution en forme de cône qui s'étend du côté sous le vent de la source. Ceci se produit habituellement lorsque l'environnement est en stabilité quasi neutre.

C2610 conservation of energy | **conservation de l'énergie**

As applied to atmospheric motions, the principle which states that the sum of the kinetic (K), the internal (I) and the potential (P) energies over the entire atmosphere, namely the total energy, can only change if non-adiabatic or frictional processes are present. Therefore, for adiabatic, frictionless flow, $I + K + P =$ constant.

Relativement aux mouvements atmosphériques, principe selon lequel la somme des énergies cinétique (K), interne (I) et potentielle (P) pour l'atmosphère entière, c.-à-d. l'énergie totale, ne peut changer que si des processus non adiabatiques ou de frottement se produisent. Ainsi, pour un flux adiabatique et sans frottement, $I + K + P =$ constante.

условная неустойчивость

В данной точке атмосферы тип *статической неустойчивости*, которая существует только для насыщенного воздуха.

inestabilidad condicional

En un punto dado de la atmósfera, tipo de *inestabilidad hidrostática* que existe sólo si el aire está saturado.

условная неустойчивость второго рода – CISK

Неустойчивость, возникающая из взаимодействия между конвекцией в облаках, типа кучевое, и крупномасштабным возмущением, которое может расти за счет доставляемого конвекцией *скрытого тепла* конденсации.

inestabilidad condicional de segundo orden - CISK

Inestabilidad resultante de la interacción entre la convección cumuliforme y una perturbación en gran escala, en la que el desprendimiento del calor latente de la formación cumuliforme proporciona la energía que permite al sistema desarrollarse en gran escala.

кондиционированный климат
искусственный климат

Искусственный климат помещений, создаваемый при помощи вентиляции, охлаждения и т.п.

clima acondicionado

Clima artificial conseguido por medio de ventilación, refrigeración, etc.

процент доверительности
степень вероятности

Установленная (оцененная) степень надежности (обычно выраженная в %%) прогноза элемента, например, возникновение *ливня* в определенном месте.

índice de confianza
grado de confianza

Estimación numérica (generalmente en términos de porcentaje) de la confianza en la predicción de un elemento meteorológico; por ejemplo, la ocurrencia de *chubascos* en un lugar determinado.

сходимость

Постепенное сближение *линий тока* в направлении потока.

confluencia

Acercamiento progresivo de las *líneas de corriente* en la dirección del flujo.

мощные облака (con)

Заметно отходящие в стороны и часто с большой протяженностью по вертикали *кучевые облака;* массивная верхняя часть их зачастую напоминает по форме цветную капусту.

congestus (con)

Cumulus que presentan protuberancias muy desarrolladas y que tienen a menudo una importante extensión vertical; su región superior protuberante tiene con frecuencia el aspecto de una coliflor.

конусообразный шлейф загрязнений

Образование *шлейфа* загрязнений, который распространяется по ветру от источника загрязнения в форме конуса. Это обычно происходит в тех случаях, когда окружающая атмосфера имеет устойчивость, близкую к нейтральной.

formación de conos

Formación de un *penacho* de contaminación que se extiende a sotavento de la fuente y tiene forma de cono. Se produce habitualmente cuando el medio ambiente se halla en estabilidad casi neutra.

сохранение энергии

Применительно к атмосферным движениям этот закон гласит, что сумма кинетической (K), внутренней (I) и потенциальной (P) энергий во всей атмосфере, а именно, общая энергия может обмениваться, если только имеют место неадиабатические процессы или процессы трения. Таким образом, для адиабатического потока без трения $I+K+P$ = constant.

conservación de la energía

Aplicado a los movimientos atmosféricos, el principio que indica que la suma de las energías cinética (K), interna (I) y potencial (P) en toda la atmósfera, esto es, la energía total, sólo puede cambiar si se producen procesos no adiabáticos o de rozamiento. Por consiguiente, para el flujo adiabático sin rozamiento: $I + K + P$ = constante.

C2620 conservation of mass | **conservation de la masse**

As applied to atmospheric motions, the requirement that a fluid parcel enclosed in a given volume cannot lose or gain mass because its boundaries are frozen into the fluid motion. Therefore, the density of the parcel must decrease if the flow diverges, and conversely.

Relativement aux mouvements atmosphériques, principe selon lequel une particule fluide enfermée dans un volume donné ne peut perdre ou gagner de la masse du fait qu'elle est englobée dans le mouvement du fluide. Ainsi, la densité de la particule doit décroître si le flux diverge et vice versa.

C2630 conservation of vorticity | **conservation du tourbillon**

(1) The constancy of the vertical component of the *absolute vorticity* during horizontal motion in a non-viscous barotropic fluid.

(2) The assumption that in turbulent motion the mixing does not destroy the vorticity of individual eddies.

1) Constance de la composante verticale du *tourbillon absolu* durant un mouvement horizontal dans un fluide non visqueux barotrope.

2) Hypothèse selon laquelle, dans un mouvement turbulent, le mélange ne détruit pas la vorticité des tourbillons individuels.

C2640 conservatism | **conservatisme**

Constancy with time of a given physical property during a specific process.

Constance dans le temps d'une propriété physique déterminée au cours d'un processus donné.

C2650 constant absolute vorticity trajectory - CAVT | **trajectoire à tourbillon absolu constant**

Trajectory of an element of air moving horizontally in such a way that the vertical component of its *absolute vorticity* remains constant.

Trajectoire d'une particule d'air se déplaçant horizontalement de telle façon que la composante verticale de son *tourbillon absolu* demeure constante.

C2660 constant altitude plan position indicator - CAPPI | **indicateur panoramique à altitude constante - CAPPI**

Radar display which presents a plan view of the echoes encountered at a selected constant altitude.

Affichage radar donnant une vue en plan des échos rencontrés à une altitude constante sélectionnée.

C2670 constant flux layer | **couche à flux constant**

Lowest part of the planetary boundary layer (surface layer), with a depth of about 50 m, in which the eddy stress may be considered equal to its surface value; the *wind profile* is approximately logarithmic in this layer.

Partie inférieure de la couche limite planétaire (couche de surface), d'une épaisseur de l'ordre de 50 m, dans laquelle la tension turbulente peut être considérée comme égale à sa valeur en surface; le *profil* du *vent* est approximativement logarithmique dans cette couche.

C2680 constant level balloon | **ballon à niveau constant**
transosonde | transosonde

Free balloon balanced in order to maintain a constant pressure level.

Ballon libre équilibré pour se maintenir à un niveau de pression constant.

C2690 constant level chart | **carte à niveau constant**

Chart which shows the distribution of one or more *meteorological elements* on a horizontal surface or on a surface of constant *geopotential*.

Carte qui donne la répartition d'un ou de plusieurs *éléments météorologiques* sur une surface horizontale ou sur une surface d'égal *géopotentiel*.

сохранение массы

Применительно к атмосферным движениям - требование, заключающееся в том, что часть жидкости, заключенная в определенном объеме, не может терять или приобретать массу ввиду того, что ее границы скованы движением жидкости. Поэтому плотность части жидкости должна понижаться при дивергенции потока и наоборот.

conservación de la masa

Aplicado a los movimientos atmosféricos, el principio de que una partícula fluida encerrada en un volumen dado no pierde ni gana masa porque sus límites están encajados en el movimiento del fluido. Por consiguiente, la densidad de la partícula debe disminuir si el flujo diverge, y viceversa.

сохранение вихря скорости

1) Постоянство вертикальной компоненты *абсолютного вихря скорости* во время горизонтального движения в невязкой баротропной жидкости.

2) Предположение о том, что в турбулентном движении смешивание не нарушает завихренности отдельных вихрей.

conservación de la vorticidad

1) Constancia del componente vertical de la *vorticidad absoluta* durante el movimiento horizontal en un fluido barotrópico no viscoso.

2) Hipótesis conforme a la cual, en un movimiento turbulento, la mezcla no destruye la vorticidad de los diferentes torbellinos.

консервативность

Постоянство во времени данного физического свойства на протяжении определенного процесса.

conservatividad

Constancia en el tiempo de una propiedad determinada en el curso de un proceso físico dado.

траектория постоянного абсолютного вихря скорости – CAVT

Траектория объема воздуха, движущегося горизонтально с такой скоростью, что вертикальная слагающая *абсолютного вихря скорости* остается неизменной.

trayectoria con vorticidad absoluta constante - TVAC

Trayectoria seguida por una partícula de aire en movimiento horizontal, que mantiene constante la componente vertical de su *vorticidad absoluta*.

индикатор постоянной высоты – CAPPI

Дисплей радиолокатора, позволяющий на экране наблюдать на заданной постоянной высоте обзор эха на плоскости.

indicador de posición a altitud constante - CAPPI

Presentación radar que da una vista en un plano de los ecos presentes a una altitud constante seleccionada.

слой постоянного потока

Нижняя часть планетарного пограничного слоя (приземный слой) толщиной около 50 м, в котором напряжения Рейнольдса можно считать равными величинам на его поверхности; *профиль ветра* в этом слое приблизительно логарифмичен.

capa de flujo constante

Parte inferior de la capa límite planetaria (capa de superficie), de un espesor de unos 50 m, en la que la tensión turbulenta puede considerarse igual a un valor superficial; en esa capa, el *perfil del viento* es aproximadamente logarítmico.

уравновешенный шар–зонд
трансзонд

Выпускаемый в свободный полет шар, уравновешенный таким образом, чтобы его полет проходил все время на уровне поверхности постоянного давления в атмосфере.

globo de nivel constante
transosonda

Globo libre, equilibrado, que se mantiene en la atmósfera a un nivel de presión constante.

карта постоянного уровня

Карта, отображающая распределение одного или большего числа *метеорологических элементов* на горизонтальной поверхности или на поверхности постоянного *геопотенциала*.

mapa de nivel constante

Mapa donde aparece la distribución de uno o más *elementos meteorológicos* sobre una superficie horizontal o de *geopotencial* constante.

C2700 **constant pressure chart**
contour chart, isobaric chart

Weather chart on which the contours of a specific *isobaric surface* (absolute baric topography) are drawn. The synoptic distribution of the values of other *meteorological elements* on this surface may also be shown.

carte à pression constante
carte d'isohypses, carte de surface isobare, carte isobarique

Carte du temps sur laquelle sont tracées les isohypses d'une *surface isobare* determinée (topographie barique absolue). On peut aussi y présenter la distribution synoptique des valeurs, à cette surface, d'autres *éléments météorologiques*.

C2710 **constant pressure surface**
isobaric surface

Surface with the same pressure at every point.

surface à pression constante
surface isobare

Surface dont la pression est la même en chaque point.

C2720 **constant volume balloon**

A balloon so constructed that its volume remains constant after being released into the atmosphere.

ballon à volume constant

Ballon construit de façon que son volume reste constant après son lancer dans l'atmosphère.

C2730 **contact anemometer**

Anemometer in which the electrical contacts are made with a frequency proportional to the *wind speed*. The contacts may be revealed by light flashes or sound signals.

anémomètre à contacts

Anémomètre établissant des contacts électriques à une fréquence proportionnelle à la *vitesse du vent*. Les contacts peuvent être traduits par des signaux lumineux ou sonores.

C2740 **contact weather**

Weather which permits visual air navigation.

temps permettant le vol à vue
temps visuel

Conditions météorologiques permettant la navigation aérienne à vue.

C2750 **continental air**

Mass of air which remains over a continent for several days and which, therefore, has a fairly low moisture content.

air continental

Masse d'air qui demeure au-dessus d'un continent pendant plusieurs jours et qui, par suite, contient relativement peu de vapeur d'eau.

C2760 **continental anticyclone**

Area of high atmospheric pressure which remains over a continent during the cold season.

anticyclone continental

Région de haute pression qui demeure au-dessus d'un continent pendant la saison froide.

C2770 **continental climate**

Climate characteristic of the interior of a continent marked by large annual and daily temperature ranges, low *relative humidity* and moderate or small irregular rainfall.

climat continental

Climat caractéristique de l'intérieur d'un continent et dont les traits distinctifs sont la grande amplitude annuelle et journalière des températures, la basse *humidité relative* et la hauteur de pluie modérée ou faible et irrégulière.

C2780 **continentality**

Degree to which a climate is affected by continental influences; the inverse of "*oceanity*".

continentalité

Degré auquel un climat est affecté par des influences continentales; l'inverse de «*océanité*».

карта постоянного давления
карта изогипс, изобарическая карта

Карта погоды, на которой проведены изогипсы определенной *изобарической поверхности* (абсолютная топография). На ней может быть также указано распределение величин других *метеорологических элементов* на той же поверхности.

mapa de presión constante
mapa de contornos (isohipsas), mapa isobárico

Mapa meteorológico en el que están trazados los contornos de una determinada *superficie isobárica* (topografía bárica absoluta). También puede presentar en esa superficie la distribución sinóptica de los valores de otros *elementos meteorológicos.*

поверхность постоянного давления
изобарическая поверхность

Поверхность в атмосфере с одинаковым давлением воздуха в каждой ее точке.

superficie de presión constante
superficie isobárica

Superficie que presenta la misma presión en todos sus puntos.

шар с постоянным объемом

Шар-зонд, сконструированный таким образом, что его объем сохраняется постоянным после выпуска в атмосферу.

globo de volumen constante

Globo cuyo volumen permanece invariable después de lanzado a la atmósfera libre.

контактный анемометр

Анемометр, в котором происходят электроконтакты с частотой, пропорциональной *скорости ветра.* Эти контакты могут обнаруживаться в виде световых или звуковых сигналов.

anemómetro de contactos

Anemómetro en que la frecuencia de contactos eléctricos es proporcional a la *velocidad del viento.* Estos contactos pueden ser transformados en señales sonoras, luminosas, etc.

погода для полета с наземной ориентировкой

Погода, позволяющая визуально ориентироваться в полете.

condiciones meteorológicas para vuelos visuales

Condiciones meteorológicas que permiten el vuelo sin instrumentos.

континентальный воздух

Масса воздуха, которая находится над континентом в течение нескольких дней и которая имеет в этой связи малое влагосодержание.

aire continental

Masa de aire que ha permanecido durante varios días sobre un continente y que por ello contiene relativamente poco vapor de agua.

континентальный антициклон

Область высокого атмосферного давления, расположенная и сохраняющаяся над континентом в холодный сезон.

anticiclón continental

Zona de alta presión atmosférica que permanece sobre un continente durante la estación fría.

континентальный климат

Климат, характерный для внутренней части обширных материков. Отличительными особенностями являются большие годовые и суточные колебания температуры, низкая *относительная влажность* и умеренные или редкие осадки.

clima continental

Clima típico del interior de un continente caracterizado por amplias diferencias anuales, diarias e interdiarias de las temperaturas, por la *humedad relativa* baja y por la cantidad de lluvia irregular, moderada o débil.

континентальность

Степень, в которой климат подвержен влиянию континента. Противоположность *океаничности.*

continentalidad

Modificación del clima producida por las influencias continentales; término contrario al de *oceanidad.*

C2790 continentality index

Index which characterizes the degree of *continentality* of a place, generally based on the annual range of temperature.

indice de continentalité

Indice qui caractérise le degré de *continentalité* d'un endroit, généralement basé sur l'amplitude annuelle de la température.

C2800 continuity equation

Hydrodynamical equation which states that in a hypothetical fluid volume an increase in mass is equal to the difference between the masses which enter and leave it. It is usually expressed by: $(d\rho/dt) + \text{div}\,\rho V = 0$, or by: $(d\rho/dt) + \rho\nabla\cdot V = 0$, where ρ is the fluid density and V, the velocity vector.

équation de continuité

Équation de l'hydrodynamique exprimant que, dans un volume fluide hypothétique, l'accroissement de masse est égal au bilan des masses entrant et sortant. On l'exprime par : $(d\rho/dt) + \text{div}\,\rho V = 0$, ou par : $(d\rho/dt) + \rho\nabla\cdot V = 0$, où ρ est la masse volumique du fluide et V, le vecteur vitesse.

C2810 contour (I1380)

C2820 contour chart (C2700)

C2830 contour line (I1380)

C2840 contrail (C2520)

C2850 contrast of luminance

Ratio of the difference between the *luminances* of an object and its background to the luminance of the background.

contraste de luminance

Rapport de la différence entre la *luminance* d'un repère et celle de son arrière-plan à la luminance de l'arrière-plan.

C2860 contrast threshold

Minimum value of the *contrast of luminance* which allows an object to be distinguished from its background.

seuil de contraste

Valeur minimale du *contraste de luminance* qui permet de distinguer un objet de l'arrière-plan sur lequel il se détache.

C2870 control area

Controlled airspace extending upwards from a specific height above the surface of the Earth.

région de contrôle

Espace aérien contrôlé situé au-dessus d'un niveau déterminé par rapport à la surface.

C2880 convection

Organized motions within a layer of air leading to the vertical transport of heat, momentum, etc.

convection

Mouvements organisés dans une couche d'air entraînant des transferts verticaux de chaleur, de quantité de mouvement, etc.

C2890 convection cell
convective cell

A mass of air in a well-organized process of *convection*, with a systematic pattern of internal motion and little or no mixing with neighbouring masses.

cellule de convection
cellule convective

Masse d'air dans un processus de *convection* bien organisé dans laquelle existe une configuration systématique de mouvement interne et peu ou pas de mélange avec les masses voisines.

C2900 convection cloud
convective cloud

Cumuliform cloud which forms in an atmospheric layer made unstable by heating at the base or cooling at the top.

nuage de convection
nuage convectif

Nuage cumuliforme se formant dans une couche atmosphérique rendue instable par réchauffement à la base ou refroidissement au sommet.

индекс континентальности

Параметр, характеризующий степень *континентальности* определенного места, обычно учитывающий годовую амплитуду температуры.

índice de continentalidad

Parámetro que caracteriza el grado de continentalidad de un lugar, generalmente teniendo en cuenta la amplitud de la variación anual de la temperatura.

уравнение неразрывности

Уравнение гидродинамики, утверждающее, что в заданном объеме жидкости увеличение массы равно разности масс, которые втекают в этот объем и вытекают из него. Обычно оно записывается в одной из следующих форм: $d\rho/dt + \mathrm{div}\,\rho V = 0$ или $d\rho/dt + \rho\nabla{\cdot}V = 0$, где ρ - плотность жидкости и V - вектор скорости.

ecuación de la continuidad

Ecuación hidrodinámica que expresa que en un volumen dado de fluido, el aumento de masa es igual a la diferencia entre la masa que entra y la que sale de dicho volumen. Usualmente viene dada en una de estas dos formas: $(d\rho/dt) + \mathrm{div}\,\rho V = 0$, ó $(d\rho/dt) + \rho\nabla.V = 0$, donde ρ es la densidad del fluido y V el vector velocidad.

контраст яркости

Отношение разности *яркостей* объекта и его фона к яркости фона.

contraste de luminancia

Cociente entre la diferencia de la *luminancia* de un objeto y la de su fondo y la luminancia del fondo.

порог контрастной чувствительности глаза

Минимальное значение *контраста яркости*, при котором объект можно отличить от его фона.

umbral de contraste

Valor mínimo del *contraste de luminancia* que permite distinguir un objeto de su fondo.

контрольный район

Контролируемое воздушное пространство, простирающееся вверх от определенной высоты над поверхностью Земли.

zona o área de control

Espacio aéreo que se extiende a partir de una altura dada sobre la superficie de la Tierra.

конвекция

Упорядоченные движения внутри слоя воздуха, приводящие к вертикальному переносу тепла, количества движения и т.д.

convección

Movimientos organizados dentro de una capa de aire que transportan verticalmente calor, cantidad de movimiento, etc.

ячейка конвекции
конвективная ячейка

В упорядоченном процессе *конвекции* - масса воздуха, в которой происходит регулярное внутреннее движение определенной конфигурации при отсутствии или малом перемешивании ее с окружающими массами.

célula de convección
célula convectiva

En un proceso de convección bien organizado, masa de aire asociada a una configuración sistemática de movimiento en su interior, pero sin que produzca una mezcla apreciable de propiedades con las masas vecinas.

облако конвекции
конвективное облако

Кучевообразное облако, сформировавшееся в неустойчивом от нагревания внизу и охлаждения сверху слое атмосферы.

nube de convección
nube convectiva

Nube cumuliforme formada en una capa atmosférica inestabilizada por calentamiento de la base o por enfriamiento de la cima.

C2910 convection current
convective current

(1) Any current of air involved in *convection* such as a *thermal* or an *updraught* in a *Cumulus* cloud.

(2) Any net transport of *electric charge* effected through mass motions of some charged medium (e.g., eddy convection).

(3) Any electric current induced by other than electrical forces (e.g., falling charged precipitation particles).

courant de convection
courant convectif

1) Tout courant d'air associé à la *convection* tel que les *thermiques* ou les *courants ascendants* dans les *Cumulus*.

2) Tout transport net de *charge électrique* résultant d'un transport de masse d'un milieu chargé (p. ex. convection turbulente).

3) Tout courant électrique produit par des forces non électriques (p. ex. particules de précipitation chargées).

C2920 convective adjustment

Parametrization of convection in a numerical model by the redistribution of *sensible heat*, water vapour content and liquid water content when the *temperature lapse rate* exceeds a certain value.

ajustement convectif

Dans un modèle numérique, *paramétrisation* de la convection par redistribution de la *chaleur sensible*, du contenu en vapeur d'eau et du contenu en eau liquide quand le *gradient vertical de température* dépasse une certaine valeur.

C2930 convective cell (C2890)

C2940 convective cloud (C2900)

C2950 convective cluster

An identifiable field of *convective clouds*.

amas convectif

Champ identifiable de *nuages convectifs*.

C2960 convective condensation level - CCL

Condensation level attained as the result of *convection* of air from the Earth's surface.

niveau de condensation par convection - NCC

Niveau de condensation atteint par suite de *convection* de l'air à partir de la surface terrestre.

C2970 convective current (C2910)

C2980 convective equilibrium (A0530)

C2990 convective index
stability index

A measure of the static stability of an atmospheric layer.

indice de convection
indice de stabilité

Mesure de la stabilité hydrostatique d'une couche de l'atmosphère.

C3000 convective instability (P1270)

C3010 convective precipitation

Precipitation caused by convective motion in the atmosphere.

précipitation de convection
précipitation convective

Précipitation due aux mouvements convectifs dans l'atmosphère.

C3020 convective region
adiabatic region

Region in which the vertical distribution of temperature is controlled by *convection*.

région convective
région adiabatique

Région dans laquelle la distribution verticale de la température est régie par la *convection*.

конвекционный ток
конвективное течение

1) Любое воздушное течение, вовлеченное в *конвекцию*, типа *термика* или *восходящего движения* воздуха в *кучевых* облаках.

2) Любой суммарный перенос *электрических зарядов*, осуществляемый через массу движений некоторой заряженной среды (например, конвективного вихря).

3) Любой электрический ток, индуцированный не электрической силой (например, выпадение заряженных частиц осадков).

corriente de convección
corriente convectiva

1) Cualquier corriente de aire asociada a la *convección*, como las *térmicas* o las *corrientes ascendentes* en los *Cumulus*.

2) Cualquier transporte neto de carga eléctrica efectuado por movimientos de masa de algún medio cargado (por ejemplo, convección turbulenta).

3) Cualquier corriente eléctrica inducida por fuerzas que no son eléctricas (por ejemplo, partículas de precipitación cargadas).

конвективная поправка

Параметризация конвекции в численной модели посредством перераспределения *активного тепла*, количества водяного пара и воды в тех случаях, когда *вертикальный градиент температуры* превышает определенную величину.

ajuste convectivo

Parametrización de la convección en un modelo numérico haciendo una nueva distribución del *calor sensible* y el contenido de vapor de agua y de agua líquida cuando el *gradiente vertical de la temperatura* excede cierto valor.

группа конвективных облаков

Заметное поле *конвективных облаков*.

aglomeración convectiva

Campo identificable de *nubes convectivas*.

конвективный уровень конденсации – CCL

Уровень конденсации, достигаемый в результате *конвекции* воздуха от поверхности Земли.

nivel de condensación por convección - NCC

Nivel de condensación alcanzado por *convección* del aire desde la superficie de la Tierra.

конвективный индекс
индекс устойчивости

Числовая мера статической устойчивости данного атмосферного слоя.

índice de convección
índice de estabilidad

Medición de la estabilidad hidrostática de una capa atmosférica.

конвективные осадки

Осадки, образованные конвекцией в атмосфере.

precipitación convectiva

Precipitación causada por movimientos convectivos en la atmósfera.

область конвекции
адиабатическая область

Область, в которой вертикальное распределение температуры обусловлено *конвекцией*.

región convectiva
región adiabática

Región en que la distribución vertical de la temperatura está dominada por la *convección*.

C3030 convective theory of cyclogenesis

théorie convective de la cyclogénèse

Theory of the formation of *depressions* by convective ascent of heated surface air, during a sufficient interval and of sufficient magnitude, for the inflowing air near the Earth's surface to acquire appreciable cyclonic rotation, in accordance with the circulation theorem.

Théorie de la formation de *dépressions* par ascendance convective de l'air réchauffé au sol pendant une durée et avec une importance suffisantes pour que l'air affluant près de la surface terrestre acquière une rotation cyclonique notable, selon le théorème de la circulation.

C3040 convective thunderstorm

orage de convection
orage convectif

Thunderstorm produced by a *convective cloud.*

Orage produit par un *nuage convectif.*

C3050 convergence

convergence

The contraction of a vector field. *Divergence* of negative sign.

Contraction d'un champ de vecteurs. *Divergence* de signe négatif.

C3060 convergence line

ligne de convergence

Line along which the horizontal *convergence* is a maximum.

Ligne le long de laquelle la *convergence* horizontale est maximale.

C3070 cooling degree-day

degré-jour de réfrigération

A *degree-day* used to estimate the energy requirements for air-conditioning or refrigeration. One cooling degree-day is counted for each degree that the daily mean temperature is higher than a specific base temperature, e.g. 25°C.

Degré-jour utilisé afin d'estimer les besoins en énergie pour assurer un conditionnement ou un refroidissement d'air. Un degré-jour de réfrigération est compté pour chaque degré de température quotidienne moyenne au-dessus d'une température de base spécifiée, p. ex. 25°C.

C3080 cooling power

pouvoir réfrigérant

Amount of heat lost in unit time by unit area of a body brought to a temperature of 36.5°C and exposed to the atmospheric environment.

Quantité de chaleur perdue pendant l'unité de temps par l'unité de surface d'un corps porté à 36,5°C et exposé à l'environnement atmosphérique.

C3090 Coriolis force
deviating force

force de Coriolis
force déviante

Apparent force, due to the rotation of the Earth, which acts normal to, and to the right of the velocity of a moving particle in the Northern Hemisphere, the movement of the particle being considered relative to that of the Earth.

Force apparente, due à la rotation de la Terre, qui agit perpendiculairement et vers la droite de la vitesse d'une particule d'air dans l'hémisphère Nord, le mouvement de la particule étant considéré par rapport à celui de la Terre.

C3100 Coriolis parameter

paramètre de Coriolis

Parameter (f) defined by the relation: $f = 2\ \Omega \sin \phi$, where Ω is the angular velocity of the Earth's rotation and ϕ, the latitude of the point considered.

Paramètre (f) défini par : $f = 2\ \Omega \sin \phi$, où Ω est la vitesse angulaire de rotation terrestre et ϕ, la latitude du point considéré.

C3110 cornice

corniche

The overhanging portion of a snow field produced by *drifting snow.*

Partie surplombante d'un champ de neige produite par la *chasse-neige basse.*

конвективная теория циклонообразования

Теория образования *депрессий* конвективным подъемом подогретого приземного воздуха во время достаточного интервала и достаточной величины для поступающего около поверхности Земли воздуха, позволяющих приобрести заметное циклоническое вращение в соответствии с теоремой циркуляции.

teoría convectiva de la ciclogénesis

Teoría sobre la formación de una *depresión* como consecuencia del ascenso convectivo de aire calentado en la superficie durante un intervalo de tiempo suficiente y con la intensidad requerida para que el aire próximo a la superficie, que penetra en la región, pueda adquirir una rotación ciclónica apreciable de acuerdo con el teorema de la circulación.

конвективная гроза

Гроза, образуемая *конвективным облаком.*

tormenta por convección

Tormenta producida por una *nube convectiva*.

конвергенция

Сокращение поля вектора. *Дивергенция* с обратным знаком.

convergencia

Contracción de un campo vectorial. *Divergencia* de signo negativo.

линия конвергенции

Линия, вдоль которой горизонтальная *конвергенция* достигает максимума.

línea de convergencia

Línea a lo largo de la cual la *convergencia* horizontal es máxima.

градусо-день теплого сезона

Определение *градусо-дня*, используемое для оценки потребности в энергии для кондиционирования воздуха или охлаждения. Один градусо-день рассчитывается на каждый градус превышения средней суточной температуры над конкретной базовой температурой, например, 25°С.

día-grado de refrigeración

Forma de *día-grado* que se emplea como índice de las necesidades energéticas para refrigeración o acondicionamiento del aire. Cada grado en que la temperatura media diaria es superior a una de referencia, por ejemplo 25°C, se considera como un grado-día para refrigeración.

величина охлаждения
степень выхолаживания

Количество тепла, теряемого за единицу времени с единицы площади телом, приведенным к температуре 36,5°С и открытым воздействию окружающей атмосферной среды.

poder de enfriamiento

Cantidad de calor perdido, por unidad de tiempo, por la unidad de área de un cuerpo calentado a 36,5°C y expuesto al medio atmosférico.

сила Кориолиса
отклоняющая сила

Сила, возникающая в результате вращения Земли, воздействующая на движущиеся относительно вращающейся Земли частицы и отклоняющая их движение вправо в северном полушарии и влево - в южном.

fuerza de Coriolis
fuerza desviadora

Fuerza aparente debida a la rotación de la Tierra, que actúa perpendicularmente y hacia la derecha de la velocidad de una partícula de aire en el hemisferio Norte, considerando el movimiento de la partícula con relación a la Tierra.

параметр Кориолиса

Параметр (f), определяемый соотношением: $f = 2\Omega\sin\phi$, где Ω - угловая скорость вращения Земли и ϕ - широта рассматриваемой точки.

parámetro de Coriolis

Parámetro (f) definido por la relación $f = 2\ \Omega \operatorname{sen} \phi$, donde Ω = velocidad angular de la rotación de la Tierra y ϕ = latitud del punto considerado.

карниз

Нависающая часть снежной массы, образуемая *поземком.*

cornisa

Parte colgante de un campo de nieve producida por la ventisca de nieve

C3120 corona — **couronne**

Photometeor formed by one or more sequences (seldom more than three) of coloured rings with relatively small radii, centred on the Sun or the Moon.

Photométéore constitué par une ou plusieurs séries (rarement plus de trois) d'anneaux colorés, centrés sur le Soleil ou la Lune et de rayon relativement faible.

C3130 corona discharge (S0010)

C3140 corpuscular radiation — **rayonnement corpusculaire**

Radiation composed of particles.

Rayonnement constitué par des particules.

C3150 correlation forecasting — **prévision par corrélation**

Method of prediction based on the numerical relations between *meteorological elements* which are derived from past data.

Méthode de prévision basée sur des relations numériques entre *éléments météorologiques* qui sont établies à partir de données du passé.

C3160 cosmic dust — **poussière cosmique**

Atmospheric dust originating directly from extra-terrestrial sources (comets, meteors, etc.).

Poussière atmosphérique provenant directement de sources extra-terrestres (comètes, météorites, etc.).

C3170 cosmic radiation — **rayonnement cosmique**

Radiation of a very high energy and great penetrative power which emanates from cosmic regions.

Rayonnement de très haute énergie et de grand pouvoir pénétrant provenant du cosmos.

C3180 cosmic-ray shower (A1380)

C3190 counterglow — **lueur antisolaire**
lumière antisolaire

Faint spot of light, round or elongated, in the night sky at the *antisolar point*, linking the east and west *zodiacal lights*.

Faible tache lumineuse, ronde ou allongée, apparaissant dans le ciel nocturne au *point antisolaire* et réunissant les *lumières zodiacales* ouest et est.

C3200 countergradient flux — **flux contre-gradient**
upgradient flux

Transfer of a quantity (e.g., heat or momentum) in the direction from low to high values in a field of the quantity concerned.

Transfert d'une grandeur (p. ex. chaleur ou quantité de mouvement) dans la direction des valeurs élevées de la grandeur en question dans le champ de cette grandeur.

C3210 countergradient wind — **vent contre le gradient**

Component of the wind in the direction opposite to that of the horizontal pressure gradient.

Composante du vent dans la direction opposée à celle du gradient horizontal de pression.

C3220 counterradiation (B0070)

C3230 counting anemometer — **anémomètre totalisateur**
run-of-wind anemometer

Anemometer with cups or a fan whose rotation is transmitted to a mechanical counter which integrates directly the air movement (number of kilometres, for example) past the anemometer.

Anémomètre à coupes ou à hélice dont la rotation est transmise à un compteur mécanique indiquant directement la longueur (le nombre de kilomètres, par exemple) de vent passée.

корона

Фотометеор, наблюдаемый в виде одного или нескольких (редко более трех) последовательных рядов цветных колец сравнительно малого радиуса вокруг Солнца или Луны.

corona

Fotometeoro formado por una o más series (raras veces más de tres) de anillos coloreados, con radios relativamente pequeños, concéntricos con el Sol o con la Luna.

корпускулярное излучение

Излучение, состоящее из частиц.

radiación corpuscular

Radiación formada por partículas, diferente de la radiación electromagnética.

прогнозирование с учетом корреляции

Метод прогноза, основанный на численных связях между *метеорологическими элементами*, полученными по данным прошедшего периода.

predicción basada en las correlaciones
pronóstico por correlación

Método de predicción basado en relaciones numéricas entre *elementos meteorológicos*, que se deducen utilizando datos históricos.

космическая пыль

Атмосферная пыль, происходящая непосредственно от внеземных источников (кометы, метеоры и т.п.).

polvo cósmico

Polvo atmosférico de origen directamente extraterrestre (cometas, meteoritos, etc.).

космическая радиация

Очень мощное, обладающее огромной проникающей силой излучение из космического пространства.

radiación cósmica

Radiación de energía muy alta y con gran poder de penetración procedente del espacio cósmico.

противосияние

Слабое свечение в виде пятна круглой или эллиптической формы на ночном небе в области *антисолярной точки*, связывающееся с *зодиакальным светом* над восточным и западным горизонтами.

resplandor anticenital
resplandor antihelio

Débil mancha luminosa, redonda o alargada, que se observa en el cielo nocturno en el *punto antisolar*, uniendo las *luces zodiacales* del este y del oeste.

противоградиентный поток
восходящий поток

Передача количества (например, тепла или количества движения) в направлении от меньших к более высоким значениям в соответствующем поле движения.

flujo contragradiente

Transferencia de una magnitud, por ejemplo, calor o cantidad de movimiento, en dirección de los valores altos de la cantidad interesada en el campo de esa cantidad.

противоградиентный ветер

Слагающая ветра, направленная противоположно горизонтальному барическому градиенту.

viento contragradiente

Componente del viento en dirección opuesta a la del gradiente horizontal de la presión.

анемометр со счетчиком
анемометр с вертушкой

Анемометр с чашечками или лопастями, обороты которых считает механический счетчик, указывающий, например, число километров, пройденное потоком воздуха.

anemómetro totalizador
anemómetro para medir el recorrido del viento

Anemómetro en que la rotación de las cazoletas o de las aspas se transmite a un contador mecánico que suma la distancia recorrida por el viento (por ejemplo, número de kilómetros) que pasa por el anemómetro.

C3240 covariable

covariable

A *predictor* which shows no connection to the response variable.

Prédicteur qui ne montre aucun lien avec la variable réponse.

C3250 creeping of aneroid barometer
lag of aneroid barometer

retard de réponse du baromètre anéroïde
inertie du baromètre anéroïde

Defect in the action of an *aneroid barometer* which is subjected to a large and rapid change of pressure resulting in a sluggish movement of the pointer pen toward the correct reading.

Défaut de fonctionnement d'un *baromètre anéroïde*, soumis à un changement rapide et important de la pression, qui consiste en une lenteur du mouvement du style jusqu'à la valeur exacte.

C3260 crepuscular arch (T1940)

C3270 crepuscular rays
anticrepuscular rays

rayons crépusculaires
rayons anticrépusculaires

Dark blue bands, shadows of clouds situated on or below the horizon, which radiate from the Sun and cross the *purple light* during *twilight*. Sometimes these shadows completely cross the sky and are again seen near the *antisolar point*.

Bandes d'un bleu foncé, ombres des nuages situés à l'horizon ou derrière l'horizon, qui rayonnent à partir du Soleil et traversent la *lueur pourpre* pendant le *crépuscule*. Parfois ces ombres traversent entièrement le ciel et deviennent à nouveau visibles au voisinage du *point antisolaire*.

C3280 crest cloud

nuage de crête

Stationary *cloud* on, or slightly above or downwind from, a ridge of mountains.

Nuage stationnaire se présentant sur une crête montagneuse ou légèrement au-dessus ou sous le vent de cette crête.

C3290 critical level of escape

niveau critique d'échappement

Lowest level in the atmosphere at which the mean free path of the gas particles is long enough for them to travel appreciable distances without suffering a collision; some of the particles are then able to escape from the Earth's gravitational field if travelling at a sufficient speed. This level marks the base of the *exosphere*.

Niveau de l'atmosphère à partir duquel le libre parcours moyen des molécules de gaz est assez grand pour leur permettre un déplacement appréciable sans collision; certaines peuvent donc s'échapper du champ gravitationnel terrestre si elles se déplacent à une vitesse suffisante. Ce niveau est la base de l'*exosphère*.

C3300 cross-isobar angle

angle de croisement des isobares

Angle between the *wind vector* and an *isobar*, at any level. Such an angle is most conspicuous within the *friction layer* where the wind very commonly has a component from high to low pressure.

Angle que fait le *vecteur vent* avec une *isobare*, quel que soit le niveau considéré. Un tel angle est particulièrement notable dans la *couche de frottement*, là où le mouvement de l'air a souvent une composante des hautes pressions vers les basses pressions.

C3310 cross-over experiment

expérience croisée

Weather modification experiment whose design involves two areas, only one of which is seeded at a time, with the area for seeding being randomly selected for each time period.

Expérience de *modification du temps* réalisée sur deux zones que l'on ensemence une à la fois, la zone ensemensée étant choisie au hasard pour chaque période.

C3320 cross-section

coupe verticale

Graphical representation of the meteorological conditions observed simultaneously in a vertical section of the atmosphere, taken along a selected horizontal line.

Représentation graphique des conditions météorologiques observées simultanément dans une coupe verticale de l'atmosphère prise le long d'une ligne horizontale choisie.

ковариантность

Предиктор, показывающий отсутствие связи с ответной переменной.

covariable

Predictor que no muestra ninguna vinculación con la variable de respuesta.

инерционное запаздывание барометра–анероида
отставание барометра–анероида

Недостаток *барометра-анероида,* проявляющийся при быстрых и значительных изменениях давления, заключающийся в подходе стрелки к реальному значению давления с некоторым отставанием.

retardo en la respuesta del barómetro aneroide
inercia del barómetro aneroide

Funcionamiento defectuoso de un *barómetro aneroide* cuando se somete a variaciones de presión grandes y rápidas. Consiste en que la aguja se aproxima lentamente a la indicación correcta.

сумеречные лучи
противосумеречные лучи

Темно-синие полосы, тени облаков, расположенных на горизонте или ниже его, расходящиеся лучами от Солнца и пересекающие *пурпурный свет* во время *сумерек.* Иногда эти тени полностью пересекают небосвод и вновь видны вблизи *антисолярной точки.*

rayos crepusculares
rayos anticrepusculares

Bandas de color azul oscuro que irradian desde el Sol y cruzan la *luz púrpura* durante el *crepúsculo.* Están producidas por las sombras de las nubes situadas en o por debajo del horizonte. A veces estas sombras cruzan el cielo por completo y vuelven a ser visibles cerca del *punto antisolar* (rayos anticrepusculares).

орографическое облако

Неподвижное *облако* на горном хребте или несколько выше или ниже его.

nube de cresta

Nube estacionaria situada directamente sobre una cresta montañosa o ligeramente por encima o a sotavento de ella.

критический уровень ускользания

Самый низкий уровень в атмосфере, при котором средний путь свободного прохождения частиц газа достаточно велик, чтобы пройти значительные расстояния без риска столкновения; некоторые частицы, при условии перемещения с достаточной скоростью, способны выходить из гравитационного поля Земли. Этот уровень обозначает нижнюю границу *экзосферы.*

nivel crítico de escape

Nivel más bajo de la atmósfera en el que el recorrido libre medio de las partículas gaseosas es tan grande que pueden moverse a través de distancias considerables sin chocar; entonces algunas partículas pueden escapar del campo gravitatorio terrestre si se mueven con la suficiente velocidad vertical. Este nivel marca la base de la *exosfera.*

угол между реальным и геострофическим (градиентным) ветром

Угол, образуемый на любом уровне между *вектором ветра* и *изобарой.* Такой угол наиболее заметен в *слое трения,* где у ветра присутствует компонент давления от высокого до низкого.

ángulo de cruce con las isobaras

Angulo que forman en cualquier nivel el *vector viento* y una *isobara;* tal ángulo es mayor en la *capa de rozamiento* dentro de la cual el viento tiene, con frecuencia, una componente desde las altas presiones hacia las bajas.

непереходный эксперимент

Эксперимент по *активным воздействиям на погоду,* в котором предусматриваются два района, при этом одновременно засеивается только один из них, и для каждого периода засеиваемый район выбирается произвольно.

experiencia cruzada

Experiencia de *modificación del tiempo* que comprende dos zonas, de las cuales sólo se siembra una cada vez; la zona de siembra se elige al azar en cada período.

вертикальный разрез

Графическое представление метеорологических условий, наблюденных одновременно на вертикальном разрезе атмосферы вдоль выбранной горизонтальной линии.

sección transversal

Representación gráfica de las condiciones meteorológicas presentes simultáneamente en una sección vertical de la atmósfera a lo largo de una línea horizontal determinada.

C3330 cross-sectional analysis

analyse par coupe verticale

Graphical representation of the atmospheric state in a vertical plane, usually in the form of a diagram having either the height or some function of pressure as the vertical axis.

Représentation graphique de l'état de l'atmosphère dans un plan vertical, généralement sous la forme d'un diagramme dont l'ordonnée est l'altitude ou une fonction de la pression.

C3340 cross wind

vent de travers
vent traversier, vent latéral, vent de côté

Wind which blows in a direction perpendicular to that of the motion of an object relative to the Earth's surface.

Vent qui souffle dans une direction perpendiculaire à celle du mouvement d'un objet par rapport à la surface terrestre.

C3350 cryology

cryologie

The study of solid water, e.g. ice, snow, hail, etc.

Étude de l'eau à l'état solide : glace, neige, grêle, etc.

C3360 cryopedometer

cryopédomètre

Instrument for measuring the depth to which the soil is frozen.

Instrument de mesure de la profondeur jusqu'à laquelle le sol est gelé.

C3370 cryptoclimate

cryptoclimat

The climate of small enclosed spaces (e.g. a house); the smallest scale of climate.

Climat de petits espaces clos (p. ex. une maison); la plus petite échelle climatique.

C3380 crystallization

cristallisation

Solidification process of a substance to form regular arrangements of its constituent atoms or molecules.

Processus de solidification d'une substance au cours duquel ses atomes et molécules forment des arrangements réguliers.

C3390 cumuliform cloud

nuage cumuliforme

Cloud with the bulging appearance of a *Cumulus*. When such clouds, arranged in lines and joined by a common base, possess protuberances giving them a turreted appearance, they are classed in the species *castellanus*. When they constitute elements separated into tufts they are classed in the species *floccus*.

Nuage présentant l'aspect bourgeonnant d'un *Cumulus*. Lorsque de tels nuages, disposés en lignes et attachés par une base commune, possèdent des protubérances leur donnant un aspect crénelé, ils sont classés dans l'espèce *castellanus*. Lorsqu'ils constituent des éléments séparés en touffes, ils sont classés dans l'espèce *floccus*.

C3400 Cumulonimbus (Cb)
thundercloud

Cumulonimbus (Cb)
nuage d'orage

Heavy and dense *cloud*, with a considerable vertical extent, in the form of a mountain or huge towers. At least part of its upper portion is usually smooth, or fibrous or striated, and nearly always flattened; this part often spreads out in the shape of an anvil or a vast plume. Under the base of this cloud, which is often very dark, there are frequently low, ragged clouds either merged with it or not, and precipitation sometimes in the form of *virga*.

Nuage dense et puissant, à extension verticale considérable, en forme de montagne ou d'énormes tours. Une partie au moins de sa région supérieure est généralement lisse, fibreuse ou striée, et presque toujours aplatie; cette partie s'étale souvent en forme d'enclume ou de vaste panache. Au-dessous de la base de ce nuage, souvent très sombre, il existe fréquemment des nuages bas déchiquetés, soudés ou non avec elle, et des précipitations, parfois sous forme de *virga*.

анализ по разрезам

Графическое представление состояния атмосферы в вертикальной плоскости, обычно в форме диаграммы, выбрав в качестве вертикальной оси высоту или какую-либо функцию давления.

análisis por secciones transversales

Representación gráfica del estado de la atmósfera en un plano generalmente en forma de diagrama en el que la ordenada es la altitud o una función de la presión.

боковой ветер
поперечный ветер

Ветер относительно земной поверхности, дующий перпендикулярно движению перемещающегося объекта.

viento cruzado

Viento que sopla en dirección perpendicular a la de un objeto móvil con respecto a la superficie de la Tierra.

криология

Наука, изучающая воду в твердой форме, напр., лед, снег, град и т.д.

criología

Estudio del agua en estado sólido; por ejemplo, nieve, granizo, etc.

мерзлотомер

Прибор для измерения глубины промерзания почвы.

criopedómetro
crioedafómetro

Instrumento para determinar el espesor del suelo helado.

криптоклимат

Климат небольших замкнутых пространств (напр., дом); наименьший масштаб климата.

criptoclima

Clima de pequeños espacios encerrados (por ejemplo, dentro de una casa); es la menor subdivisión del clima.

кристаллизация

Процесс затвердевания вещества с образованием регулярного расположения образующих его атомов и молекул.

cristalización

Proceso de solidificación de una sustancia para formar una disposición regular de sus átomos y moléculas.

кучевообразное облако

Облако, имеющее характерный клубящийся вид *кучевого*. Когда такие облака, расположенные правильными рядами и объединенные общим основанием, имеют выступы, придающие им зубчатый вид, их относят к виду *башенкообразных*. Если они разделены на отдельные хлопья, то их относят к виду *хлопьевидных*.

nube cumuliforme

Nube con el aspecto abultado de un *Cumulus*. Cuando estas nubes están alineadas, unidas a una base común y poseen protuberancias que les dan una apariencia almenada, se clasifican como pertenecientes a la especie *castellanus*. Cuando están constituidas por elementos separados, en copos, se las clasifica en la especie *floccus*.

кучево-дождевые облака (Cb)
грозовые облака

Плотные и мощные *облака* со значительным вертикальным развитием в форме гор или огромных башен. По крайней мере часть вершины облака обычно сглаженная, волокнистая или полосатая и почти всегда пологая. Эта часть часто вытягивается в виде наковальни или большого султана. Под основанием этого облака, часто очень темным, часто наблюдаются низкие, разорванные облака, связанные с основным облаком или отдельные от него, иногда с выпадением осадков в форме *полос падения*.

Cumulonimbus (Cb)
nube de tormenta

Nube amazacotada y densa, con un desarrollo vertical considerable, en forma de montaña o de enormes torres. Parte, al menos, de su cima es normalmente lisa, fibrosa o estriada, y casi siempre aplastada; esta parte se extiende a menudo en forma de un yunque o de un vasto penacho. Por debajo de la base, a menudo muy oscura, de esta nube aparecen con frecuencia nubes bajas desgarradas, unidas o no con ella, y precipitaciones, a veces en forma de *virga*.

C3410 Cumulus (Cu)

Detached *cloud*, generally dense and with sharp outlines, developing vertically in the form of rising mounds, domes or towers, of which the bulging upper part is often like a cauliflower. The sunlit parts are mostly brilliant white and the base is relatively dark and nearly horizontal. Sometimes Cumulus clouds are ragged.

Cumulus (Cu)

Nuage séparé, généralement dense et à contours bien délimités, se développant verticalement en forme de mamelons, de dômes ou de tours, dont la région supérieure bourgeonnante ressemble souvent à un chou-fleur. Les parties de ce nuage éclairées par le Soleil sont, le plus souvent, d'un blanc éclatant et la base, relativement sombre, est sensiblement horizontale. Les Cumulus sont parfois déchiquetés.

C3420 Cumulus model

Cloud model relating to Cumulus.

modèle de Cumulus

Modèle de nuage se rapportant au Cumulus.

C3430 cup anemometer

Anemometer used to measure the wind speed from the speed of rotation of a windmill which consists of 3 or 4 hemispherical or conical cups, each fixed to the ends of horizontal arms attached to a vertical axis.

anémomètre à coupes

Anémomètre mesurant la vitesse du vent d'après la vitesse de rotation d'un moulinet portant 3 ou 4 coupes hémisphériques ou coniques fixées aux extrémités de bras horizontaux reliés à un axe vertical.

C3440 Curtis-Godson approximation

Method applied in calculations of the transmission of long-wave radiation through the atmosphere.

approximation de Curtis-Godson

Méthode s'appliquant aux calculs de transmission du rayonnement de grande longueur d'onde à travers l'atmosphère.

C3450 cut-off high

Warm *anticyclone* which has been displaced poleward from the middle-latitude belt of westerly winds.

anticyclone coupé

Anticyclone chaud déplacé vers le pôle à partir de la ceinture de vents d'ouest des latitudes moyennes.

C3460 cut-off low

Cold *low* which has been displaced equatorward out of the basic westerly current in which it was located.

dépression coupée

Dépression froide déplacée vers l'équateur, hors des grands courants de vent d'ouest dans lesquels elle se trouvait.

C3470 cyanometer

Instrument for determining the blueness of the sky.

cyanomètre

Instrument servant à déterminer la teinte du bleu du ciel.

C3480 cyanometry

Measurement of the shade of blue of the sky.

cyanométrie

Détermination de la teinte du bleu du ciel.

C3490 cyclogenesis

Process of initiation or intensification of a *cyclonic circulation*.

cyclogénèse

Processus de déclenchement ou d'intensification d'une *circulation cyclonique*.

C3500 cyclolysis

Process for weakening or terminating of a *cyclonic circulation*.

cyclolyse

Processus d'affaiblissement ou d'arrêt d'une *circulation cyclonique*.

C3510 cyclone (D0230)

кучевое облако (Cu)

Отдельное *облако*, обычно плотное и с резкими очертаниями, развивающееся вверх в форме растущих холмов, куполов или башен, в верхней части сходных с цветной капустой. Части этих облаков, освещенные солнцем - обычно ярко-белые, основания облаков - сравнительно темные и почти горизонтальные. Иногда кучевые облака бывают разорванными.

Cumulus (Cu)

Nubes aisladas, en general densas y con contornos bien definidos, que se desarrollan verticalmente en forma de protuberancias, cúpulas o torres, y cuyas partes superiores convexas se parecen con frecuencia a una coliflor. Las partes de estas nubes iluminadas por el Sol son, en su mayoría, de un blanco brillante; su base es relativamente oscura y casi horizontal. Los Cumulus a veces aparecen desgarrados.

модель кучевого облака

Модель облака, относящаяся к кучевым облакам.

modelo de Cumulus

Modelo de nube aplicable a los Cumulus.

чашечный анемометр

Анемометр для измерения скорости ветра по скорости вращения мельнички, состоящей из 4 (реже 3-х) полушарий или конических чашечек, прикрепленных к крестовине, вращающейся на вертикальной оси.

anemómetro de cazoletas

Anemómetro para medir la velocidad del viento en función de la velocidad de rotación de un molinete formado por 3 ó 4 cazoletas, hemisféricas o cónicas, unidas individualmente por un brazo a un eje vertical.

приближение Кертис–Годсона

Метод, применяемый в расчетах переноса длинноволновой радиации через атмосферу.

aproximación de Curtis-Godson

Método aplicado al cálculo de la transmisión de la radiación de onda larga a través de la atmósfera.

отсеченный антициклон

Теплый *антициклон*, который перемещен в направлении полюса от среднеширотного пояса западных ветров.

anticiclón desprendido

Anticiclón caliente desplazado hacia el polo desde los vientos del oeste de las latitudes medias.

отсеченная депрессия
отсеченный циклон

Холодная *депрессия*, которая перемещена в направлении экватора от основного западного течения, в котором она располагалась ранее.

depresión de gota fría
depresión cortada

Depresión fría desplazada hacia el ecuador con respecto a la corriente básica del oeste donde estaba inmersa.

цианометр

Прибор для определения синевы неба.

cianómetro

Instrumento para determinar el color azul del cielo.

цианометрия

Измерение степени синевы неба.

cianometría

Medición de la tonalidad del cielo.

циклогенез

Процесс начала или интенсификации *циклонической циркуляции*.

ciclogénesis

Proceso de iniciación o intensificación de una *circulación ciclónica*.

циклолиз

Процесс ослабления или прекращения *циклонической циркуляции*.

ciclolisis

Proceso de debilitamiento o cese de una *circulación ciclónica*.

C3520 cyclone family
family of depressions

A series of lows forming successively along a *cold front*.

famille de cyclones
famille de dépressions

Série de basses pressions qui se forment successivement le long d'un *front froid*.

C3530 cyclone model

Schematic model representing the essential characteristics and structure of *cyclones*.

modèle de cyclone

Modèle schématique représentant la structure et les caractéristiques essentielles des *cyclones*.

C3540 cyclone movement

The spatial displacement of a centre of low pressure caused by the local redistribution of mass in the atmosphere. The *trajectory* of the centre is often altered by heating or cooling of the air column. This can result from thermal fluxes at the surface or *latent heat* transformations associated with cloud formation and precipitation. These processes change the temperature distribution in the air column, resulting in density changes which modify the surface pressures.

mouvement d'un cyclone
déplacement d'un cyclone

Déplacement spatial d'un centre de basse pression causé par la redistribution locale de la masse de l'atmosphère. La *trajectoire* du centre est souvent modifiée par le réchauffement ou le refroidissement de la colonne d'air, dû aux flux thermiques de surface ou aux transformations de la *chaleur latente* associées à la formation de nuages et de précipitation. Ces processus affectent la distribution de température de la colonne d'air et de ce fait modifient les pressions de surface.

C3550 cyclone warning

Meteorological message issued to warn those concerned of the existence of a cyclone/tropical cyclone.

avis de cyclone

Message météorologique destiné à prévenir les intéressés de l'existence d'un cyclone tropical.

C3560 cyclonic circulation

Atmospheric circulation associated with a *depression*. It is counterclockwise in the Northern Hemisphere and clockwise in the Southern Hemisphere.

circulation cyclonique

Circulation de l'air associée à une *dépression*. Elle est dans le sens contraire des aiguilles d'une montre dans l'hémisphère Nord et dans le sens de ces aiguilles dans l'hémisphère Sud.

C3570 cyclonic precipitation

Any precipitation associated with, or within the circulation of, a cyclone.

précipitation cyclonique
précipitation dépressionnaire

Toute précipitation associée à un cyclone ou liée à sa circulation interne.

C3580 cyclonic rotation

Rotation along a *streamline* or a *trajectory* which, viewed from above, is counterclockwise in the Northern Hemisphere and clockwise in the Southern Hemisphere.

rotation cyclonique

En suivant une *ligne de courant* ou une *trajectoire*, rotation qui, vue d'au-dessus, se fait dans le sens des aiguilles d'une montre dans l'hémisphère Sud et dans le sens inverse dans l'hémisphère Nord.

C3590 cyclonic shear

(1) Horizontal shear such that the wind speed increases from left to right in the Northern Hemisphere and from right to left in the Southern Hemisphere.

(2) Vertical shear such that the rotation from the *wind vector* to the *shear vector* at a particular point is cyclonic in sense.

cisaillement cyclonique

1) Cisaillement horizontal du vent tel que la vitesse du vent augmente de la gauche vers la droite dans l'hémisphère Nord, et inversement dans l'hémisphère Sud.

2) Cisaillement vertical tel que la rotation du *vecteur vent* vers le *vecteur de cisaillement* en un point particulier est cyclonique.

семейство циклонов

familia de ciclones
familia de depresiones

Ряд последовательных циклонов, образующихся вдоль *холодного фронта.*

Serie de depresiones que se forman sucesivamente a lo largo de un *frente frío.*

модель циклона

modelo de ciclón

Схематическая модель, отражающая наиболее существенные характеристики и структуру *циклона.*

Modelo esquemático que incorpora la estructura y las características esenciales de los *ciclones.*

движение циклона

movimiento de un ciclón

Пространственное перемещение центра низкого давления вследствие локального перераспределения воздушной массы. *Траектория* центра часто изменяется под воздействием нагревания или охлаждения атмосферного столба. Это может происходить под влиянием восходящих токов воздуха на поверхности или преобразований *скрытого тепла,* связанных с образованием облачности и осадков. Эти процессы изменяют распределение температуры в атмосферном столбе, что приводит к изменению плотности и, в конечном результате, к изменению давления у поверхности земли.

Desplazamiento espacial de un centro de baja presión causado por la redistribución local de la masa en la atmósfera. La *trayectoria* del centro está a menudo modificada por el calentamiento o el enfriamiento de la columna de aire debidos a los flujos térmicos de superficie o a las transformaciones del *calor latente* asociadas a la formación de nubes y de precipitación. Esos procesos cambian la distribución de la temperatura en la columna de aire y por ello modifican las presiones superficiales.

предупреждение о циклоне

aviso de ciclón (tropical)

Метеорологическое сообщение, предупреждающее заинтересованных лиц о существовании или о прогнозе циклона/тропического циклона.

Mensaje meteorológico para avisar a aquellos interesados de que existe o está previsto un ciclón tropical.

циклоническая циркуляция

circulación ciclónica

Связанная с *депрессией* атмосферная циркуляция против часовой стрелки в северном полушарии и по часовой стрелке - в южном.

Circulación atmosférica asociada a una *depresión* en sentido contrario al de las agujas del reloj en el hemisferio Norte y en el sentido de esas agujas en el hemisferio Sur.

циклонические осадки

precipitación ciclónica

Осадки, связанные с развитием циклона или образованные в рамках его циркуляции.

Toda precipitación asociada a un ciclón o a su circulación interna.

циклоническое вращение

rotación ciclónica

Вращение вокруг *линии тока* или *траектории,* вид сверху на которое представляет движение против часовой стрелки в северном и по часовой стрелке в южном полушариях.

Rotación que sigue una *línea de corriente* o una *trayectoria* y que, vista desde arriba, se produce en el sentido de las agujas del reloj en el hemisferio Sur y en sentido contrario en el hemisferio Norte.

циклонический сдвиг

cortante ciclónica
cizalladura ciclónica

1) Горизонтальный сдвиг, при котором скорость ветра возрастает слева направо (относительно направления ветра) в северном полушарии и справа налево - в южном.

2) Вертикальный сдвиг, при котором поворот от *вектора ветра* к *вектору сдвига* в данном месте - циклонический.

1) Cizalladura horizontal en que el viento aumenta de izquierda a derecha en el hemisferio Norte y de derecha a izquierda en el hemisferio Sur.

2) Cizalladura vertical en un punto en que el giro del *vector viento* al *vector de la cizalladura* tiene sentido ciclónico.

C3600 **cyclonic wave**
frontal wave

onde cyclonique
onde frontale

Undulation on a surface *front* corresponding to the first stage of development of an *extratropical depression*.

Ondulation le long d'un *front* de surface correspondant au premier stade de développement d'une *dépression extra-tropicale*.

C3610 **cyclostrophic wind**

vent cyclostrophique

Theoretical wind which results from the equilibrium between the horizontal pressure force and the centrifugal force due to air motion on a curved path, assuming that only these forces act on the air.

Vent théorique résultant de l'équilibre entre la force horizontale de pression et la force centrifuge due à la courbure de la trajectoire de l'air, ces forces étant supposées agir seules sur l'air.

циклоническая волна
фронтальная волна

Волнообразное искривление *фронта*, соответствующее первой стадии развития *внетропического циклона*.

onda ciclónica
onda frontal

Ondulación a lo largo de un *frente* de superficie que representa la primera etapa en el desarrollo de una *depresión extratropical*.

циклострофический ветер

Теоретический ветер, соответствующий состоянию равновесия между силой горизонтального барического градиента и центробежной силой, связанной с криволинейным движением воздуха, в предположении, что в атмосфере действуют только эти две силы.

viento ciclostrófico

Viento teórico resultante del equilibrio entre la fuerza horizontal de la presión y la fuerza centrífuga debida al desplazamiento del aire a lo largo de una trayectoria curva, en la hipótesis de que son las únicas fuerzas que actúan sobre el aire.

D0010 daily maximum temperature

Maximum temperature during a continuous time interval of 24 hours.

température maximale quotidienne

Température maximale au cours d'un intervalle continu de temps de 24 heures.

D0020 daily minimum temperature

Minimum temperature during a continuous time interval of 24 hours.

température minimale quotidienne

Température minimale au cours d'un intervalle continu de temps de 24 heures.

D0030 daily range of temperature

Temperature range during a continuous time interval of 24 hours.

amplitude quotidienne de la température

Amplitude de la température au cours d'un intervalle continu de temps de 24 heures.

D0040 dangerous semicircle
navigable semicircle

Region of a *tropical cyclone*, situated to the right of its path in the Northern Hemisphere and to the left in the Southern Hemisphere, where the seas are higher and the winds more violent and tend to carry shipping into the cyclone's path. The other half of the cyclone is termed the "navigable semicircle".

demi-cercle dangereux
demi-cercle maniable

Région d'un *cyclone tropical* située à la droite de sa trajectoire dans l'hémisphère Nord, et à sa gauche dans l'hémisphère Sud, et où les mers sont les plus fortes et les vents les plus violents et tendent à déporter les navires vers la trajectoire du cyclone. L'autre moitié du cyclone est appelée «demi-cercle maniable».

D0050 dart leader

Leader stroke of a lightning discharge, other than the first in the series of a compound discharge, in which the ionized channel is established in a single jump.

traceur en dard

Traceur d'une décharge, autre que la première de la série d'une décharge composée, dans laquelle le canal ionisé s'établit d'un seul coup.

D0060 data assimilation

The procedure whereby data, from various sources and usually of different types, are combined to produce a data set which is consistent both horizontally and vertically.

assimilation des données

Procédé par lequel on fusionne les données, provenant de diverses sources et en général de types différents, pour produire un ensemble de données cohérent tant à l'horizontale qu'à la verticale.

D0070 dawn chorus

One of two principal types of hydromagnetic signal routinely detected in the audio frequency range (1–10 kHz); more correctly termed "chorus" since the time of maximum intensity is now known to vary from place to place. It has not been related specifically to the *aurora* but it does appear to result from solar activity and to be associated with magnetic disturbances.

chœur de l'aube

Un des deux principaux types de signaux hydromagnétiques détecté de façon courante dans la gamme des audiofréquences (1–10 kHz); plus correctement, il faut parler de «chœur» car on sait maintenant que le moment de l'intensité maximale varie selon l'endroit. Le chœur ne serait pas lié spécifiquement à l'*aurore*; il semble résulter de l'activité solaire et être associé à des perturbations magnétiques.

D0080 dayglow

Daytime form of airglow; though probably stronger than the corresponding night-time emission, it is less readily distinguished against the stronger daytime background radiation.

lumière du ciel diurne

Forme diurne de la lumière du ciel; quoique présumée plus forte que l'émission nocturne correspondante, elle se distingue moins nettement du fond de rayonnement plus intense pendant le jour.

D0090 day of snow lying

Day during which at least half of the ground at the station is covered by snow.

jour d'enneigement

Jour au cours duquel au moins la moitié du sol à la station est recouvert de neige.

суточная максимальная температура

Максимальная температура за непрерывный 24-часовой промежуток времени.

temperatura máxima diaria

Temperatura máxima observada en 24 horas seguidas.

суточная минимальная температура

Минимальная температура за непрерывный 24-часовой промежуток времени.

temperatura mínima diaria

Temperatura mínima observada en 24 horas seguidas.

суточная амплитуда температуры

Амплитуда температуры за непрерывный 24-часовой промежуток времени.

amplitud de la variación de la temperatura diaria

Amplitud de la temperatura durante un intervalo de tiempo continuo de 24 horas.

опасный полукруг
благоприятный для навигации полукруг

Область *тропического циклона* справа от траектории смещения его центра в северном полушарии и слева - в южном полушарии, в которой имеют место наибольшее волнение и наибольшие скорости ветра, несущие корабль по направлению движения циклона. Другая половина циклона называется "благоприятным для навигации полукругом".

semicírculo peligroso
semicírculo navegable

Región de un *ciclón tropical* situada a la derecha de su trayectoria en el hemisferio Norte y a su izquierda en el hemisferio Sur, en la que las olas son mayores y los vientos más violentos, tendiendo a desplazar a los buques hacia la trayectoria del ciclón. La otra mitad del ciclón se denomina "semicírculo navegable".

стреловидный лидер

Лидер грозового разряда, молнии, следующего за первым в серии последовательных разрядов; в нем ионизированный канал устанавливается сразу.

descarga en flecha

Descarga guía, que no es la primera de una serie de descargas múltiples, en la cual se establece bruscamente el canal ionizado.

ассимиляция данных

Процедура, посредством которой объединяются данные от разных источников и обычно различного типа для получения комплекта данных, совместимых как по горизонтали, так и по вертикали.

asimilación de datos

Procedimiento para combinar datos de diversas fuentes y, en general, de índole variada, de modo que se pueda disponer de un conjunto concordante de datos tanto en la vertical como en la horizontal.

утренние хоры

Один или два основных типа гидромагнитного сигнала, обнаруживаемые в аудиочастотном диапазоне (1-10 кГц). Более точный термин - "хор", поскольку время максимальной интенсивности, как теперь известно, изменяется в зависимости от места. Конкретно пока еще не определено, связано ли это явление с *полярным сиянием,* однако предполагают, что оно является продуктом солнечной активности и связано с магнитными бурями.

coro del amanecer

Uno de los dos tipos principales de señales de origen hidromagnético detectadas de una manera rutinaria en la banda de audiofrecuencias de 1 a 10 kHz. En realidad, es más correcto decir simplemente "coro", pues la hora de su máxima intensidad varía de un lugar a otro. El coro no ha podido ser asociado de una manera unívoca con la *aurora,* pero sí parece que está relacionado con la actividad solar y con perturbaciones magnéticas.

свет дневного неба

Собственное свечение атмосферы, наблюдаемое в дневное время; хотя оно, по-видимому, более интенсивное, чем соответствующее свечение атмосферы в ночное время, его весьма трудно наблюдать на фоне более интенсивной радиации в дневное время.

resplandor diurno de la bóveda celeste

Forma diurna de la luz celeste, posiblemente más intensa que la correspondiente emisión nocturna, pero que se distingue con menos facilidad, debido al fondo más intenso de la radiación diurna.

день со снежным покровом

День, на протяжении которого по меньшей мере половина поверхности земли, окружающей станцию, покрыта снегом.

día con suelo nevado

Día en el curso del cual al menos la mitad del suelo de la estación de observación está cubierta por la nieve.

D0100 Deacon wind profile parameter

An index depending on *static stability* which describes the variation of the wind speed as a function of height. The Deacon parameter, β, is defined by: $du/dz = az^{-\beta}$, where u is the wind speed; z, the height; and a, a constant.

paramètre de profil de vent de Deacon

Indice lié à la *stabilité hydrostatique* qui décrit la variation du vent en fonction de l'altitude. Le paramètre de Deacon, β, est défini par : $du/dz = az^{-\beta}$, où u est la vitesse du vent; z, l'altitude; et a, une constante.

D0110 decade

Interval consisting of ten consecutive years, sometimes used in the study of *meteorological elements*.

décennie

Période de dix années consécutives, employée quelquefois pour l'étude d'*éléments météorologiques*.

D0120 deepening of a depression

Decrease with time of the central pressure of a *depression*.

creusement d'une dépression

Diminution avec le temps de la pression au centre d'une *dépression*.

D0130 deformation field

A vector flow field which results in a change of shape of a fluid mass. The field is some linear combination of the stretching and shearing vector flow fields.

champ de déformation

Champ vectoriel d'écoulement qui entraîne un changement de forme d'une masse fluide. Le champ est une combinaison linéaire des champs vectoriels d'allongement et de cisaillement.

D0140 degree-day

Algebraic difference, expressed in degrees, between the mean temperature of a particular day and a reference temperature. For a specific period (months, years), the number of degree-days is the algebraic sum of the degree-days for all days in the period.

degré-jour

Différence algébrique, exprimée en degrés, entre la température moyenne d'un jour donné et une température de référence. Pour une période donnée (mois, années), le nombre de degrés-jours est la somme algébrique des degrés-jours de chacun des jours de la période.

D0150 dekad

Period of ten consecutive days, sometimes used in the study of *meteorological elements*.

décade

Période de dix jours consécutifs, utilisée quelquefois pour l'étude d'*éléments météorologiques*.

D0160 delta region (E1250)

D0170 dendritic snow crystals

Ice crystals whose macroscopic form is characterized by intricate branching structures which are treelike in form and which possess hexagonal symmetry in ideal form.

cristaux de neige dendritiques

Cristaux de glace dont la forme macroscopique est caractérisée par des structures à ramifications complexes, ressemblant à des branches d'arbre, et dont la forme idéale est à symétrie hexagonale.

D0180 dendroclimatology
tree-ring climatology

Study of *climatic fluctuations* using the annual growth rings of certain trees.

dendroclimatologie

Étude des *fluctuations du climat* d'après les anneaux annuels de croissance de certains arbres.

D0190 density of dry air

Ratio of the mass of dry air to the volume which it occupies.

masse volumique de l'air sec
densité de l'air sec

Rapport de la masse de l'air sec au volume qu'il occupe.

параметр Дикона профиля скорости ветра

Показатель, величина которого зависит от *статической устойчивости*, описывающий изменения скорости ветра как функцию высоты. Параметр Дикона β обозначается следующим образом: $du/dz = az^{-\beta}$, где u - скорость ветра, z - высота и a - постоянная величина.

parámetro de Deacon para el perfil del viento

Indice que depende de la *estabilidad estática* utilizado para representar la velocidad del viento en función de la altura. El parámetro Deacon β, se define por la ecuación $du/dz = az^{-\beta}$, donde u es la velocidad, z la altura y a una constante.

десятилетие

Интервал - из десяти последовательных лет, иногда используемый при изучении *метеорологических элементов.*

decenio

Intervalo de diez años consecutivos usado a veces en el estudio de *elementos meteorológicos*.

углубление депрессии

Понижение со временем центрального давления *депрессии.*

ahondamiento de una depresión

Disminución con el tiempo de la presión central de una *depresión*.

деформационное поле
поле деформации

Поле вектора потока, которое приводит к изменению формы движущейся массы. Поле является некоторой линейной комбинацией поля деформации растяжения и поля деформации сдвига.

campo de deformación

Campo vectorial de flujo que ocasiona un cambio de forma de una masa fluida. El campo es una combinación lineal de los campos vectoriales de estiramiento y cortante.

градусо–день

Алгебраическая разность между средней температурой данного дня и некоторой стандартной температурой, выраженная в градусах. Количество градусо-дней за данный период (месяцы, годы) выражается алгебраической суммой градусо-дней за все дни периода.

grado-día

Diferencia algebraica, expresada en grados, entre la temperatura media de un cierto día y una temperatura de referencia. Para un período dado (meses, años), suma algebraica de los grado-días de los diferentes días del período.

декада

Период в десять последовательных дней, используемый иногда при изучении *метеорологических элементов.*

década

Período de diez días consecutivos que se utiliza a veces en el estudio de *elementos meteorológicos*.

дендрические кристаллы снега

Кристаллы льда, макроскопическая форма которых характеризуется усеченными ветвистыми структурами, подобными дереву и имеющие в идеальной форме гексагональную симметрию.

cristales de nieve dendríticos

Cristales de hielo que forman microscópicamente estructuras ramificadas complejas, parecidas a ramas de árboles, y cuya forma ideal tiene simetría hexagonal.

дендроклиматология
климатология прироста древесных колец

Изучение *климатических флуктуаций* прошлого по изменениям в толщине, плотности и пр. годичных колец деревьев.

dendroclimatología

Estudio de las *fluctuaciones climáticas* utilizando los anillos de crecimiento anual de ciertos árboles.

плотность сухого воздуха

Отношение массы сухого воздуха к занимаемому объему.

densidad del aire seco

Para una muestra de aire seco, cociente entre su masa y el volumen que ocupa.

D0200 **density of moist air**

Ratio of the mass of moist air to the volume which it occupies.

masse volumique de l'air humide
densité de l'air humide

Rapport de la masse de l'air humide au volume qu'il occupe.

D0210 **density of snow**
snow density

Ratio between the volume of meltwater that can be derived from a sample of snow and the original volume of the sample; it is the specific gravity of the snow sample.

densité de la neige

Rapport du volume d'eau fondue provenant d'un échantillon de neige au volume original de cet échantillon, c.-à-d. sa densité relative.

D0220 **depegram**

Curve, plotted using data from an aerological sounding, which represents the *dew point* as a function of pressure.

dépégramme

Courbe, tracée à l'aide des données d'un sondage aérologique, qui représente le *point de rosée* en fonction de la pression.

D0230 **depression**
cyclone, low, low-pressure area

Region of the atmosphere in which the pressures are lower than those of the surrounding region at the same level. It is represented on a *synoptic chart* by a system of *isobars* at a specified altitude level (or a system of *contours* at a specified pressure level) which enclose relatively low values of pressure (or altitude).

dépression
cyclone, basse pression, zone de basse pression

Région de l'atmosphère où la pression est plus basse que dans le voisinage au même niveau. Sur une *carte synoptique*, elle apparaît à un niveau d'altitude donné comme un système d'*isobares* (et à un niveau de pression donné comme un système d'*isohypses*) qui enferme des valeurs de pression (ou d'altitude) relativement basses.

D0240 **depression of the dew point (D0440)**

D0250 **depth-area curve**

Curve showing the relationship between average rainfall depth and the area over which it occurs for the duration of a specific precipitation event.

courbe hauteur-surface

Courbe représentant la hauteur moyenne d'une pluie sur une zone en fonction de la superficie de cette zone pour une durée de précipitation donnée.

D0260 **depth-area-duration analysis**

Analysis of the areal distribution of a precipitation event, usually made graphically using *depth-area curves* for various durations.

analyse hauteur-superficie-durée

Analyse de la distribution surfacique d'un événement de précipitation, faite en général graphiquement sous la forme de *courbes hauteur-surface* pour diverses durées.

D0270 **depth-duration curve**

Curve showing the relationship between the average rainfall depth in a given area and its duration.

courbe hauteur-durée

Courbe représentant la hauteur moyenne d'une pluie sur une surface donnée en fonction de sa durée.

D0280 **depth-duration-frequency curve**

Curve showing the relationship between the *areal precipitation* and the frequency of occurrence of different duration periods.

courbe hauteur-durée-fréquence

Courbe représentant la *précipitation surfacique* en fonction de la fréquence d'occurrence de périodes de différentes durées.

D0290 **depth hoar (S3350)**

плотность влажного воздуха

densidad del aire húmedo

Отношение массы влажного воздуха к занимаемому объему.

Para una muestra de aire húmedo, cociente entre su masa y el volumen que ocupa.

плотность снега

densidad de la nieve

Соотношение между объемом талой воды, получаемой из пробы снега и первичного объема образца; это удельный вес пробы снега.

Relación entre el volumen de nieve fundida procedente de una muestra de nieve y el volumen inicial de esa muestra; es la densidad relativa de la muestra.

депеграмма

depegrama

Кривая, изображающая распределение *точки росы* в зависимости от давления, нанесенная с использованием данных аэрологических зондирований.

Curva basada en los resultados de un sondeo aerológico que representa la distribución del *punto de rocío* en función de la presión.

депрессия
циклон, минимум, область низкого давления

depresión
ciclón, baja, zona de baja presión

Область атмосферы, в которой давление ниже, чем в окружающем пространстве на том же уровне. На *синоптической карте* она представляется в виде системы *изобар* на определенном уровне или *изогипс* - на определенной изобарической поверхности, охватывающих сравнительно более низкие значения давления (или высоты).

Región de la atmósfera donde la presión en un nivel es baja en relación a su contorno al mismo nivel. Está representada, en un *mapa sinóptico*, por una serie de *isobaras* a un nivel dado o de *isohipsas* a una presión dada, las cuales rodean los valores de baja relativa de la presión (o la altitud).

кривая зависимости слоя осадков от площади их распространения

curva altura-área

Кривая зависимости среднего количества осадков от площади, ими охваченной для продолжительности конкретного явления осадков.

Curva que muestra la relación entre la altura media de la lluvia en un área y la superficie de ese área para una determinada duración de la precipitación.

анализ зависимости слоя, площади и продолжительности осадков

análisis de la duración, altura y distribución en superficie de la lluvia

Анализ, обычно графический, пространственного распределения осадков с помощью *кривых зависимости слоя осадков от площади их распространения*, при различной их продолжительности.

Análisis de la distribución en superficie de la precipitación, realizado por lo general gráficamente utilizando las *curvas altura-área* para varias duraciones.

кривая зависимости слоя осадков от их продолжительности

curva altura-duración

Кривая зависимости среднего слоя осадков на данной площади от их продолжительности.

Curva que relaciona la altura media de la *precipitación en un área* dada y la duración de la precipitación.

кривая зависимости слоя осадков от их частоты и продолжительности

curva de la altura, la duración y la frecuencia

Кривая, показывающая зависимость между *средним по площади количеством осадков* и частотой их возникновения с различной продолжительностью.

Curva que muestra la relación entre la *precipitación en un área* y la frecuencia de aparición de períodos de distinta duración.

D0300 depth of snow
snow depth

épaisseur de neige
épaisseur de la couche de neige

Vertical distance between the top surface of a snow layer and the ground beneath; the layer is assumed to be evenly spread over the ground which it covers.

Distance verticale entre la surface d'une couche de neige et le sol, la couche étant supposée uniformément répartie sur le terrain qu'elle recouvre.

D0310 desert climate
arid climate

climat désertique
climat aride

A climatic type which is characterized by insufficient moisture to support appreciable plant life.

Type de climat caractérisé par une humidité insuffisante pour entretenir une vie végétale appréciable.

D0320 desertification
desiccation

désertification
dessèchement

Result of a permanent lack of water within a region due to a decrease in rainfall, a lack of irrigation or possibly deforestation or over-cropping.

Résultat d'une pénurie permanente d'eau dans une région due à une diminution des pluies, à un manque d'irrigation ou peut-être à la déforestation ou à la surexploitation agricole.

D0330 desiccation (D0320)

D0340 design flood

crue de projet
crue nominale, crue type

The flood, either observed or synthetic, which is chosen as a basis for the design of a hydraulic structure.

Crue, observée ou hypothétique, sur laquelle on se base pour la conception d'un ouvrage hydraulique.

D0350 design storm

averse de projet
averse type

(1) Rainstorm, either observed or synthetic, which is chosen as the basis for the design of a hydraulic structure.

(2) Rainfall amount and distribution adopted for a given drainage area, used in determining the *design flood*.

1) Pluie, observée ou hypothétique, sur laquelle on se base pour la conception d'un ouvrage hydraulique.

2) Hauteur et répartition d'une pluie sur un bassin hydrologique déterminé, adoptées pour la détermination de la *crue de projet*.

D0360 detrainment

détraînement

Outflow of air from a convective element, transferring some of its heat and moisture to the surrounding atmosphere.

Flux sortant d'un élément convectif, transférant une partie de sa chaleur et de son humidité à l'atmosphère environnante.

D0370 deviating force (C3090)

D0380 dew

rosée

Deposit of water droplets on objects the surface of which is sufficiently cooled, generally by nocturnal radiation, to bring about the direct *condensation* of the water vapour from the surrounding air.

Dépôt de gouttelettes d'eau se formant sur les objets dont la surface est suffisamment refroidie, habituellement par rayonnement nocturne, pour provoquer la *condensation* directe de la vapeur d'eau contenue dans l'air ambiant.

D0390 dewbow

arc-en-ciel de rosée
arc-en-terre

Bow, similar to a *rainbow*, often hyperbolic in shape, formed by the refraction and reflection of the Sun's rays in *dew* drops.

Arc, semblable à l'*arc-en-ciel*, souvent de forme hyperbolique, formé au sol par la réfraction et la réflexion des rayons du Soleil dans les gouttes de *rosée*.

высота снежного покрова

Расстояние по вертикали между поверхностью снежного покрова и земной поверхностью под ним, предполагая, что снег равномерно распределен по поверхности, которую он покрывает.

espesor de la nieve
profundidad de la nieve

Distancia vertical entre la superficie de la capa de nieve y el terreno subyacente. Se supone que la capa se extiende de manera uniforme sobre el terreno que cubre.

пустынный климат
засушливый климат

Тип климата, характеризуемый недостатком влаги для поддержания удовлетворительной жизни растений.

clima de desierto
clima árido

Tipo de clima caracterizado por la insuficiencia de humedad para mantener una vida vegetal apreciable.

опустынивание
высушивание

Результат постоянной нехватки воды в рамках области из-за уменьшения осадков, отсутствия ирригации или, возможно, вследствие обезлесения или перенасыщения севооборота какой-либо культурой.

desertización
desertificación

Resultado de la falta permanente de agua en una región debida a una disminución de la lluvia, una falta de irrigación o posiblemente la deforestación o la sobrexplotación agrícola.

расчетный паводок

Паводок, наблюденный или смоделированный, выбранный для основы при проектировании гидравлического сооружения.

modelo de crecida

Crecida, sea observada o hipotética, que se elige como referencia al proyectar una construcción hidráulica.

расчетный ливень

1) Ливень, наблюдаемый или рассчитанный, выбранный в качестве базы для проекта гидравлического сооружения.

2) Количество и распределение дождевых осадков, принятое для данной дренальной зоны, используемое для определения *расчетного паводка*.

tormenta tipo
temporal tipo

1) Temporal, sea observado o hipotético, que se adopta como base para el proyecto de una construcción hidráulica.

2) Cuantía y distribución de la precipitación, adoptada en una cuenca hidrológica, utilizada para la determinación de la crecida tipo.

истечение

Вытекание - расход - воздуха из конвективного облака, уносящее часть тепла и влаги во внешнюю атмосферу.

arrastre hacia el exterior

Salida de masas de aire desde el interior de un elemento convectivo que proporciona cierta cantidad de calor y humedad al ambiente circundante.

роса

Отложение водяных капель на поверхности предметов, существенно охлажденных ночным излучением, вследствие *конденсации* водяного пара из окружающего воздуха.

rocío

Depósito de gotitas de agua sobre objetos cuya superficie está suficientemente enfriada, por lo general por radiación nocturna, para provocar la *condensación* directa del vapor de agua contenido en el aire ambiente.

радуга в каплях росы

Радуга, похожая на дождевую, зачастую гиперболична по форме, образуется в результате отражения и преломления лучей Солнца в каплях *росы*.

arco del rocío

Arco, similar al *arco iris*, a menudo de forma hiperbólica, formado por la refracción y la reflexión de los rayos solares en las gotas de *rocío*.

D0400 dewcell

Instrument used to determine the *dew point*, consisting of a pair of spaced bare electrical wires wound spirally around an insulator and wetted with a water solution containing an excess of lithium chloride.

cellule à point de rosée

Instrument utilisé pour déterminer le *point de rosée* et consistant en une paire de fils électriques nus espacés, enroulés en spirale autour d'un isolant et mouillés avec une solution aqueuse contenant un excès de chlorure de lithium.

D0410 dewgauge
drosometer

Instrument for measuring the amount of *dew* per unit area.

drosomètre

Instrument de mesure de la quantité de *rosée* par unité de surface.

D0420 dew point (T_d)
dew-point temperature, thermodynamic dew-point temperature

Temperature to which a volume of air must be cooled at constant pressure and constant moisture in order to reach saturation; any further cooling causes *condensation*.

point de rosée (T_d)
température de rosée, température thermodynamique de rosée

Température à laquelle il faut refroidir un volume d'air, à pression et humidité constantes, pour qu'il devienne saturé; tout refroidissement ultérieur produit la *condensation*.

D0430 dew-point deficit (D0440)

D0440 dew-point depression
depression of the dew point, dew-point deficit, dew-point spread, temperature dew-point spread

Difference $T-T_d$ between the air temperature T and the *dew-point* T_d.

dépression du point de rosée

Différence $T-T_d$ entre la température de l'air T et le *point de rosée* T_d.

D0450 dew-point front (D1330)

D0460 dew-point hygrometer
frost hygrometer, frost-point hygrometer

Hygrometer based on the determination of the *dew (frost) point* by observing the temperature of an artificially cooled surface at the moment when *dew (frost)* first appears on it.

hygromètre à condensation

Hygromètre basé sur la détermination du *point de rosée* (*gelée blanche*) par observation de la température d'une surface refroidie artificiellement, au moment où commence à apparaître sur elle de la *rosée* (*gelée blanche*).

D0470 dew-point spread (D0440)

D0480 dew-point temperature (D0420)

D0490 diabatic process

Thermodynamic transformation during which a system yields heat to its environment or receives heat from it.

processus diabatique

Transformation thermodynamique au cours de laquelle un système cède de la chaleur à son milieu ou en reçoit.

D0500 diagnosis (A1780)

D0510 diagnostic equation

Equation expressing a state of equilibrium in a physical system and in which time derivatives are absent, which facilitates the study of the various contributions to the equilibrium.

équation diagnostique

Équation exprimant un état d'équilibre dans un système physique et dans laquelle les dérivées par rapport au temps sont absentes, ce qui facilite l'étude des différentes contributions à l'équilibre.

элемент для определения точки росы

Прибор, используемый для определения *точки росы*, состоящий из пары отстоящих оголенных электрических проводов, спирально намотанных вокруг изолятора и смачиваемых раствором воды с содержанием избытка хлорида лития.

célula de punto de rocío

Instrumento utilizado para determinar el *punto de rocío*, consistente en un par de hilos eléctricos desnudos, separados, enrollados en espiral alrededor de un aislante y humedecidos con una solución de agua que contiene cloruro lítico en exceso.

росомер
дрозометр

Прибор для измерения количества выпавшей *росы* на единицу площади.

drosímetro
drosómetro

Instrumento para medir la cantidad de *rocío* por unidad de superficie.

точка росы (T_d)
температура точки росы, термодинамическая температура точки росы

Температура, до которой должен охладиться объем воздуха при постоянном давлении и постоянной влажности с тем, чтобы достигнуть насыщения; любое последующее охлаждение ведет к *конденсации*.

punto de rocío (T_d)
temperatura de rocío, temperatura termodinámica de rocío

Temperatura a la que debe enfriarse un volumen de aire, a presión y humedad constantes, para alcanzar la saturación; todo enfriamiento ulterior produce la *condensación*.

депрессия точки росы
распространение точки росы, дефицит точки росы, диапазон отклонения точки росы, температурный диапазон отклонения точки росы

Разность $T - T_d$ между температурой воздуха T и *точкой росы* T_d.

depresión del punto de rocío
déficit del punto de rocío

Diferencia $T - T_d$ entre la temperatura del aire T y *el punto de rocío* T_d.

конденсационный гигрометр
сублимационный гигрометр, гигрометр точки инея

Гигрометр, основанный на наблюдении *точки росы (инея)* путем определения температуры искусственно охлаждаемой поверхности в момент, когда на ней впервые появляется *роса (иней)*.

higrómetro de condensación
higrómetro de punto de congelación

Higrómetro para determinar el *punto de rocío* (*escarcha*) midiendo la temperatura de una superficie artificialmente enfriada en el momento en que aparece sobre ella el *rocío* (*escarcha*).

диабатический процесс

Термодинамическое преобразование, во время которого система отдает тепло окружающей среде или получает тепло от нее.

proceso diabático

Transformación termodinámica en la que un sistema cede calor al medio o lo recibe.

диагностическое уравнение

Уравнение, описывающее состояние равновесия физической системы, в котором отсутствуют производные по времени. Облегчает изучение различных факторов, обуславливающих это равновесие.

ecuación de diagnóstico

Ecuación que expresa el estado de equilibrio en un sistema físico y en la que se han eliminado las derivadas con respecto al tiempo, lo que facilita el estudio de las diferentes contribuciones al equilibrio.

D0520 diagnostic model

Approximation equations suitable for use in a computer, which are derived from the dynamical equations, normally by eliminating the time derivatives. Such a model allows meteorological variables which are not readily observed to be calculated from the observations of other variables, or infers quantities not explicitly calculated in a forecasting model from those which are.

modèle diagnostique

Équations approximatives appropriées au traitement informatique, déduites des équations dynamiques, normalement en éliminant les dérivées par rapport au temps. Un tel modèle permet de calculer des variables météorologiques qui ne sont pas directement observables à partir d'observations d'autres variables; ou encore, il permet de déduire des grandeurs non explicitement calculées dans un modèle de prévision à partir des grandeurs calculées.

D0530 diamond dust

Precipitation which falls from a clear sky in very small *ice cristals*, often so tiny that they appear to be suspended in the air.

poudrin de glace

Précipitation de très petits *cristaux de glace*, souvent si ténus qu'ils semblent en suspension dans l'atmosphère, qui tombe par ciel clair.

D0540 differential analysis

Synoptic analysis of change charts or of vertical difference charts (such as *thickness charts*) obtained by the graphical or numerical subtraction of the patterns of some meteorological variable at two times or two levels.

analyse différentielle

Analyse synoptique de cartes de variations ou de cartes de différences verticales (p. ex. *cartes d'épaisseur*) obtenues par soustraction graphique ou numérique des valeurs d'une variable météorologique à deux instants ou à deux niveaux.

D0550 differential kinematics

Method of determining from the pressure and wind fields, using kinematic equations, certain parameters relating to the movement and development of synoptic features.

cinématique différentielle
analyse cinématique différentielle

À partir des champs de pression et de vent et en utilisant des équations de la cinématique, méthode de détermination de certains paramètres relatifs au mouvement et à l'évolution des éléments météorologiques synoptiques.

D0560 diffluence

Progressive drawing apart of the *streamlines* in the direction of flow.

diffluence

Séparation progressive des *lignes de courant* dans le sens de l'écoulement.

D0570 diffraction phenomenon

Interference pattern produced within the geometrical shadow thrown by an obstacle, due to the bending (by an amount which varies with wavelength) of light waves by the obstacle. The most important diffraction phenomena are the *aureole, Bishop's ring, corona* and *glory*.

phénomène de diffraction

Diagramme d'interférences produit dans l'ombre géométrique créée par un obstacle, due à la déflexion (variable selon la longueur d'onde) des ondes lumineuses par l'obstacle. Les phénomènes de diffraction les plus importants sont : l'*auréole*, l'*anneau de Bishop*, la *couronne* et la *gloire*.

D0580 diffused light

That portion of the scattered radiation perceptible to the eye.

lumière diffuse

Partie du rayonnement diffusé perceptible par l'œil.

D0590 diffuse front

A *front* whose presence on a surface *synoptic chart* is difficult to determine from a study of the *meteorological elements*. The contrast between the elements across the front is small and the frontal area is wide.

front diffus

Front dont la présence sur la *carte synoptique* en surface est difficile à déterminer d'après l'étude des *éléments météorologiques*. Le contraste entre les éléments de part et d'autre du front est faible et la zone frontale large.

диагностическая модель

Приближение, полученное из уравнений динамики (обычно путем исключения производных по времени), пригодное для использования на ЭВМ. Такая модель позволяет вычислить не наблюдаемые непосредственно метеорологические переменные из наблюдений других переменных или позволяет включать в прогностическую модель величины, не вычисляемые непосредственно.

modelo de diagnóstico

Aproximación obtenida partiendo de las ecuaciones dinámicas, generalmente eliminando las derivadas con respecto al tiempo, y que puede utilizarse en una computadora. Este tipo de modelo permite, a partir de las observaciones de ciertas variables meteorológicas, calcular otras que no son observadas fácilmente. Con él también, y partiendo de cantidades calculadas, pueden deducirse magnitudes que no están calculadas explícitamente en el modelo de predicción.

алмазная пыль (мелкие ледяные кристаллы)

Осадки, выпадающие при ясном небе в виде очень мелких *кристаллов льда*, часто настолько мелких, что они кажутся подвешенными в воздухе.

polvo brillante

Precipitación de *cristales de hielo* muy pequeños, que cae de un cielo claro, a menudo tan fina que parece suspendida en el aire.

дифференциальный анализ

Синоптический анализ карт изменений во времени или по вертикали (таких, как *карты относительной топографии*), полученных графическим или численным вычитанием величин каких-либо метеорологических переменных за два срока или на двух уровнях.

análisis diferencial

Análisis sinóptico de mapas de tendencias o de cambios en la vertical (caso de los *mapas de espesor*), obtenido por la sustracción, gráfica o numérica, de los valores de una cierta variable meteorológica a horas o a niveles diferentes.

дифференциальная кинематика

Метод определения определенных параметров, касающихся движения и развития синоптических характеристик, по полям давления и ветра с помощью уравнений кинематики.

cinemática diferencial

Método para determinar, con la ayuda de ecuaciones de cinemática, ciertos parámetros relacionados con el movimiento y la evolución de las configuraciones sinópticas a partir de los campos de presión y del viento.

расходимость

Постепенное расхождение *линий тока* в направлении потока.

difluencia

Separación progresiva de las *líneas de corriente* en la dirección del flujo.

явление дифракции

Явление возникновения интерференционной картины в области геометрической тени, отбрасываемой препятствием. Обусловлено искривлением световых волн препятствием (причем, степень искривления зависит от длины волны излучения). Важнейшие дифракционные явления: *ореол*, *кольцо Бишопа*, *корона* и *глория*.

fenómeno de difracción

Figura de interferencia producida dentro de la sombra geométrica de un obstáculo por la curvatura, que depende de la longitud de onda de las ondas luminosas que inciden sobre dicho obstáculo. Los fenómenos de difracción más importantes son: la *aureola*, el *anillo de Bishop*, la *corona* y la *gloria*.

диффузный свет

Часть рассеянного излучения, воспринимаемая глазом.

luz difusa

Parte visible de la radiación difusa.

размытый фронт

Фронт, присутствие которого на приземной *синоптической карте* трудно определить на основании изучения *метеорологических элементов*. Контраст между элементами по фронту небольшой, а фронтальная область широкая.

frente difuso

Frente cuya presencia en el *mapa sinóptico* de superficie es difícil de determinar a partir del estudio de los *elementos meteorológicos*. El contraste entre estos elementos a un lado y otro del frente es pequeño y la anchura de la zona frontal es grande.

D0600 diffuse illuminance

Illuminance without any contribution from the *direct solar radiation.*

éclairement diffus

Éclairement lumineux sans contribution du *rayonnement solaire direct.*

D0610 diffuse reflection

Reflection of radiation in all directions which usually bear no simple relationship to the angle of incidence.

réflexion diffuse

Réflexion du rayonnement dans toutes les directions, ces dernières n'étant pas reliées de façon simple à l'angle d'incidence.

D0620 diffuse skylight (D0630)

D0630 diffuse solar radiation
diffuse skylight, sky radiation

Downward scattered and reflected solar radiation, coming from the whole hemisphere of the sky with the exception of the solid angle subtended by the Sun's disc.

rayonnement solaire diffus
rayonnement du ciel

Rayonnement solaire diffusé et réfléchi, dirigé vers le sol, en provenance de tout l'hémisphère céleste à l'exception de l'angle solide limité au disque solaire.

D0640 diffusion

Spreading of a conservative property or of contained matter by molecular motions (molecular diffusion) or by eddy motions (*eddy* or *turbulent diffusion*), the latter being the dominant process in the atmosphere.

diffusion

Propagation dans un fluide d'une propriété conservative, ou d'une matière contenue dans ce fluide, par des mouvements moléculaires (diffusion moléculaire) ou des mouvements turbulents (*diffusion turbulente*), ce dernier processus dominant dans l'atmosphère.

D0650 diffusion model

Differential equation(s) describing the spread of an atmospheric property or of contained matter from its source.

modèle de diffusion

Équation(s) différentielle(s) décrivant la propagation à partir de sa source d'une propriété atmosphérique ou d'une matière qui y est contenue.

D0660 diffusive equilibrium

Distribution of the gases in the atmosphere, given by Dalton's law, in which the percentage content of the lighter gases increases with height and that of the heavier gases decreases.

équilibre diffusif

Répartition des gaz de l'atmosphère telle que, suivant la loi de Dalton, la proportion des gaz plus légers augmente avec l'altitude et celle des gaz plus lourds diminue.

D0670 diffusivity

A measure of the rate of diffusion of a conservative property or of contained matter; in the atmosphere, it is several orders of magnitude greater for eddy motions (*eddy diffusivity*) than for molecular motions.

diffusivité

Mesure de la vitesse de diffusion d'une propriété conservative ou d'une matière contenue; dans l'atmosphère, elle est plus grande (de plusieurs ordres de grandeur) pour les mouvements turbulents (*diffusivité turbulente*) que pour les mouvements moléculaires.

D0680 diffusometer

Instrument for measuring *diffuse solar radiation* with a solar shading device.

diffusomètre

Instrument utilisé pour la mesure du *rayonnement solaire diffus* avec un dispositif pare-soleil.

D0690 Dines anemometer (P1700)

диффузная освещенность

Освещенность в отсутствие *прямой солнечной радиации.*

iluminancia difusa

Iluminancia a la cual no contribuye la *radiación solar directa.*

диффузное отражение

Отражение излучения во всех направлениях, как правило, независимо от угла падения.

reflexión difusa

Reflexión de la radiación en todas las direcciones sin relación simple con el ángulo de incidencia.

рассеянная солнечная радиация
рассеянная радиация неба, радиация небесного свода

Нисходящая рассеянная и отраженная солнечная радиация, поступающая на земную поверхность со всего небесного свода за исключением телесного угла, соответствующего солнечному диску.

radiación difusa
radiación de la bóveda celeste, luz celeste difusa

Radiación solar difundida y reflejada hacia abajo que llega desde todo un hemisferio del cielo, con excepción del ángulo sólido subtendido por el disco solar.

диффузия

Распространение консервативного свойства или примешанного вещества в атмосфере молекулярными движениями (молекулярная диффузия) или вихревыми движениями (*вихревая* или *турбулентная диффузия*), при этом в атмосфере преобладающими процессами являются вихревые движения.

difusión

Propagación en un fluido de una propiedad conservadora o de una materia circunscrita por movimientos moleculares (difusión molecular) o por movimientos turbulentos (*difusión turbulenta*); este segundo proceso predomina en la atmósfera.

модель диффузии

Дифференциальное уравнение(я), аналитически описывающее распространение атмосферного свойства или примеси атмосферы от их источника.

modelo de difusión

Ecuación o ecuaciones diferenciales que describen la propagación de una propiedad atmosférica o de una materia circunscrita a partir de su fuente.

диффузное равновесие

Распределение газов в атмосфере, подчиняющееся закону Дальтона, при котором процентное содержание более легких газов с высотой возрастает, а более тяжелых - уменьшается.

equilibrio de difusión

Distribución de gases en la atmósfera en la que, según la ley de Dalton, el porcentaje de gases ligeros aumenta con la altura y el de los pesados disminuye.

коэффициент диффузии

Мера скорости диффузии сохраняющегося свойства или содержащегося вещества; в атмосфере это величина на несколько порядков больше для вихревых движений (*коэффициент турбулентной диффузии*), чем для молекулярных движений.

difusibilidad

Medida de la velocidad de difusión de una propiedad conservativa o de partículas materiales inicialmente confinadas; en la atmósfera, en el caso de movimientos turbulentos, es mayor en varios órdenes de magnitud (difusividad por vórtices) que cuando se trata de movimientos moleculares.

диффузометр

Прибор, измеряющий *рассеянную солнечную радиацию* с помощью устройства, затеняющего солнечный свет.

difusómetro

Instrumento para medir la *radiación solar difusa* con un dispositivo que oculte el Sol.

D0700 Dines compensation

Property whereby the sign of the *divergence* is reversed at least once in the *troposphere* or the *stratosphere*. It implies that the integrated divergence from the Earth's surface to the top of the atmosphere, and the associated surface pressure tendency, are small residuals of much larger contributions.

compensation de Dines

Propriété en vertu de laquelle le signe de la *divergence* s'inverse au moins une fois dans la *troposphère* ou la *stratosphère*. Cela implique que la divergence intégrée entre le sol et le sommet de l'atmosphère, et la tendance associée de la pression en surface, sont les résultats relativement petits de contributions beaucoup plus grandes.

D0710 dip of the horizon

Angle with the horizontal plane formed by a visual ray tangent to the Earth along a horizon line. Atmospheric refraction generally tends to diminish the dip of the horizon.

dépression de l'horizon

Angle que fait avec le plan horizontal un rayon visuel tangent à la Terre le long de la ligne d'horizon. Généralement, la réfraction atmosphérique tend à diminuer la dépression de l'horizon.

D0720 direction and speed of movement of a cloud

Direction from which the cloud is coming and the horizontal component of its speed.

direction et vitesse de déplacement d'un nuage

Direction d'où vient le nuage et composante horizontale de sa vitesse.

D0730 direction of movement of the waves

Direction from which the waves arrive at a given point.

direction du déplacement des vagues

Direction d'où arrivent les vagues en un point donné.

D0740 direct-reading instrument

Instrument, the visual reading of which gives a measure of one or more (meteorological) elements at a given time.

instrument à lecture directe

Instrument dont l'indication, lue directement, donne la mesure d'un ou de plusieurs éléments (météorologiques) à un instant donné.

D0750 direct solar radiation

Downward solar radiation coming from the solid angle of the Sun's disk.

rayonnement solaire direct

Rayonnement solaire descendant provenant de l'angle solide limité au disque solaire.

D0760 dirigible balloon ascent

Sounding by means of a dirigible balloon equipped with instruments for determining upper-air *meteorological elements*.

sondage par ballon dirigeable

Sondage effectué à l'aide d'un ballon dirigeable équipé d'instruments pour la mesure d'*éléments météorologiques* en altitude.

D0770 discharge

Volume of water flowing through a cross-section of a waterway per unit time.

débit

Volume d'eau qui traverse une section transversale d'un cours d'eau par unité de temps.

D0780 discomfort zone (C2360)

D0790 discontinuity

For a meteorological variable, the rapid change in value between two neighbouring points.

discontinuité

Pour une variable météorologique, variation brusque de valeur entre deux points voisins.

D0800 disdrometer (D1180)

компенсация Дайнса

Свойство, благодаря которому знак *дивергенции* является обратным, по меньшей мере один раз в *тропосфере* или в *стратосфере*. Это означает, что интегрированная дивергенция от поверхности Земли до верхней части атмосферы и связанная с этим барическая тенденция являются незначительными остатками более крупных явлений.

compensación de Dines

Propiedad por la cual el signo de la *divergencia* se invierte por lo menos una vez en la *troposfera* o la *estratosfera*. Implica que la divergencia integrada que va de la superficie terrestre a la bóveda de la atmósfera y la tendencia asociada de la presión superficial son restos pequeños de contribuciones mucho mayores.

понижение горизонта

Угол с плоскостью горизонта, образуемый визуальным лучом, касательно Земли вдоль линии горизонта. Атмосферная рефракция обычно имеет тенденцию к уменьшению угла.

depresión del horizonte

Angulo que forma un rayo visual tangente a la Tierra a lo largo de la línea del horizonte con un plano horizontal. La refracción atmosférica tiende a disminuir la depresión del horizonte.

направление и скорость движения облака

Направление, откуда облако движется, и горизонтальная слагающая его скорости.

dirección y velocidad del movimiento de una nube

Dirección de donde viene la nube y la componente horizontal de su velocidad.

направление перемещения волн

Направление, откуда волны приходят в фиксированную точку.

dirección del movimiento de las olas

Dirección desde la cual llegan olas a un punto fijo.

прибор с непосредственным отсчетом показаний

Прибор, непосредственные визуальные отсчеты по которому дают меру одного или нескольких (метеорологических) элементов в заданный момент времени.

instrumento de lectura directa

Instrumento cuya lectura visual da la medida de uno o varios elementos (meteorológicos) en un momento dado.

прямая солнечная радиация

Солнечная радиация, поступающая от солнечного диска, в заданном телесном углу.

radiación solar directa

Radiación solar descendente que procede del ángulo sólido limitado al disco solar.

подъем управляемого воздушного шара

Зондирование с помощью управляемого воздушного шара, оборудованного приборами для определения *метеорологических элементов* на высотах.

sondeo con globo dirigible

Sondeo en que se utiliza un globo dirigible equipado con instrumentos para determinar *elementos meteorológicos* en altitud.

расход

Объем воды, протекающей через сечение русла за единицу времени.

caudal
aforo

Volumen de agua por unidad de tiempo que pasa a través de una sección transversal de una corriente de agua.

разрыв
скачок

Применительно к метеорологическим переменным - быстрое изменение значения между двумя соседними точками.

discontinuidad

En el caso de una variable meteorológica, cambio brusco de su valor entre dos puntos próximos.

D0810 dissipation

dissipation

Decay of atmospheric kinetic energy due to its transfer from larger to smaller scales of motion, and ultimately to molecular motions.

Dégradation de l'énergie cinétique de l'atmosphère par passage à des mouvements à plus petite échelle, et finalement à des mouvements moléculaires.

D0820 dissipation trail
distrail

traînée de dissipation

A clearly delineated limpid lane forming behind an aircraft flying in a thin cloud layer; the opposite of *condensation trail*.

Sillon limpide nettement défini se formant derrière un aéronef volant dans une mince couche nuageuse; l'opposé de la *traînée de condensation*.

D0830 distrail (D0820)

D0840 diurnal wave

onde diurne

Sinusoidal wave, with a 24-hour period, which is one of the significant terms in the Fourier series expansion of the temporal variation of *atmospheric pressure*.

Onde sinusoïdale, d'une période de 24 heures, qui est un des termes significatifs du développement en série de Fourier de la variation temporelle de la *pression atmosphérique*.

D0850 divergence

divergence

The expansion or spreading out of a vector field. Scalar quantity defined in certain conditions, for a vector field V (e.g. *wind vector*), by the relationship: div $V = (\partial u/\partial x) + (\partial v/\partial y) + (\partial w/\partial z)$, where u, v, w are the components of the vector along the rectangular axes x, y, z. The "horizontal divergence" is defined by omitting the term $\partial w/\partial z$.

Expansion ou étalement d'un champ de vecteurs. Grandeur scalaire définie, pour un champ de vecteurs V (p. ex. *vecteur vent*), par la relation : div $V = (\partial u/\partial x) + (\partial v/\partial y) + (\partial w/\partial z)$, où u, v et w sont les composantes du vecteur V selon les axes rectangulaires x, y et z. La «divergence horizontale» se définit en omettant le terme $\partial w/\partial z$.

D0860 divergence equation

équation de divergence

Equation for the rate of change of horizontal divergence on a parcel. It is obtained by taking the *divergence* of the vector equation of motion. For the purposes of dynamical analysis and *numerical weather prediction* it is often advantageous to replace the vector equation of horizontal motion by a scalar equation. A similar procedure, using the vertical component of the *vorticity* operator instead, results in the *vorticity equation*.

Équation qui permet de trouver le taux de variation horizontale de la *divergence* sur une particule. On l'obtient en calculant la divergence des termes de l'équation vectorielle du mouvement. Aux fins de l'analyse dynamique et de la *prévision* météorologique *numérique*, il est souvent utile de remplacer l'équation vectorielle du mouvement horizontal par une équation scalaire. Par une méthode semblable, c.-à-d. en utilisant la composante verticale de l'opérateur du *tourbillon*, on obtient l'*équation du tourbillon*.

D0870 divergence line

ligne de divergence

Line along which the horizontal *divergence* is a maximum.

Ligne le long de laquelle la *divergence* horizontale est maximale.

D0880 divergence theory of cyclogenesis

théorie de la cyclogénèse par divergence

Theory of the formation of *depressions* or *anti-cyclones* at low levels as a consequence of the *diffluence* or *confluence* of isobars at higher levels.

Théorie de la formation de *dépressions* ou d'*anticyclones* à basse altitude en raison de la *diffluence* ou de la *confluence* des isobares aux niveaux plus élevés.

D0890 D layer

couche D

Layer, existing only by day, which constitutes the lower part of the *ionosphere*; it begins at about 70 km and merges with the lower part of the *E layer*.

Couche, existant seulement de jour, qui constitue la partie inférieure de l'*ionosphère*; elle débute vers 70 km d'altitude et se fond avec la partie inférieure de la *couche E*.

диссипация

Затухание атмосферной кинетической энергии вследствие ее перехода от более крупных к более мелким масштабам движения, и в конечном итоге к молекулярным движениям.

disipación

Disminución de la energía cinética atmosférica debida a su transferencia de escalas de movimiento más grandes a otras más pequeñas y, finalmente, a movimientos moleculares.

диссипационный след
"сухой" след

Ясно заметный просвет в тонком облачном слое, образующийся за летящим самолетом; противоположность *конденсационному следу*.

estela de disipación

Surco límpido, bien delimitado, que se forma detrás de una aeronave cuando vuela en el interior de una capa nubosa delgada; es antónimo de *estela de condensación*.

суточная волна давления

Синусоидальная волна с 24-часовым периодом, являющаяся одним из важнейших членов разложения в ряд Фурье колебания *атмосферного давления*.

onda diurna

Onda sinusoidal, con período de 24 horas, que es uno de los términos significativos, en el desarrollo en serie de Fourier, de la variación temporal de la *presión atmosférica*.

дивергенция

Распространение или расширение поля вектора. Скалярная величина, определяемая при определенных условиях для поля вектора V (напр., *вектор ветра*) соотношением: div $V = (\partial u/\partial x) + (\partial v/\partial y) + (\partial w/\partial z)$, где u, v, w - компоненты вектора по осям x, y, z. "Горизонтальная дивергенция" достигается опусканием члена $\partial w/\partial z$.

divergencia

Expansión o extensión de un campo vectorial. Magnitud escalar definida para un campo de vectores V (por ejemplo, el *vector viento*) por la relación: div $V = (\partial u/\partial x) + (\partial v/\partial y) + (\partial w/\partial z)$, donde u, v y w son las componentes del vector V según los ejes rectangulares x, y, z. La "divergencia horizontal" se define omitiendo el término $\partial w/\partial z$.

уравнение дивергенции

Уравнение для скорости изменения горизонтальной дивергенции по отдельной частице. Его получают посредством использования *дивергенции* векторного уравнения движения. Для целей анализа динамики и *численного прогнозирования погоды* часто можно с успехом прибегать к замене векторного уравнения горизонтального движения скалярным уравнением. Аналогичная процедура с использованием вертикальной составляющей оператора *вихря* приводит к получению *уравнения вихря*.

ecuación de divergencia

Ecuación aplicable a la tasa de variación horizontal de la divergencia en una partícula. Se obtiene calculando la divergencia en la ecuación vectorial del movimiento. Para los fines del análisis dinámico y de la *predicción meteorológica numérica* es a menudo ventajoso remplazar la ecuación vectorial del movimiento horizontal por una ecuación escalar. Un procedimiento análogo, que utiliza el componente vertical de la ecuación de *vorticidad*, da lugar a la *ecuación de vorticidad*.

линия дивергенции

Линия, вдоль которой горизонтальная *дивергенция* достигает максимума.

línea de divergencia

Línea a lo largo de la cual la *divergencia* horizontal es máxima.

дивергентная теория циклогенеза

Теория образования *депрессий* или *антициклонов* на низких уровнях вследствие *расходимости* или *сходимости* изобар на более высоких уровнях.

teoría de la ciclogénesis por divergencia

Teoría sobre la formación de *depresiones* o *anticiclones* en niveles bajos como resultado de la *difluencia* o *confluencia* de las isobaras en niveles más altos.

слой D

Нижний слой *ионосферы*, существующий только днем, начиная приблизительно с 70 км, и переходящий выше в нижнюю часть *слоя E*.

capa D

Capa presente sólo de día y que comprende la parte inferior de la *ionosfera*. Comienza a unos 70 km y en su parte superior se confunde con la parte inferior de la *capa E*.

D0900 Dobson spectrophotometer
ozone spectrophotometer

spectrophotomètre de Dobson
spectrophotomètre d'ozone atmosphérique

Instrument used to determine the atmospheric *ozone* content by measuring the solar *ultraviolet radiation* absorbed by this gas.

Instrument qui détermine l'*ozone* atmosphérique en mesurant le *rayonnement ultraviolet* absorbé par ce gaz.

D0910 Dobson unit

unité Dobson

Unit of *ozone* amount, equal to 10^{-2} mm depth at standard temperature and pressure.

Unité de mesure de l'*ozone* égale à 10^{-2} mm d'épaisseur à température et pression standard.

D0920 doldrums
equatorial calms

calmes équatoriaux
pot-au-noir

Zone of *calms* or light variable winds, in the lower atmospheric layers, situated near the thermal equator, the annual meridional fluctuation of which it follows with a slight time lag.

Zone de *calmes* ou de vents variables et faibles dans les basses couches de l'atmosphère située au voisinage de l'équateur thermique, dont elle suit, avec un léger retard, le déplacement méridien annuel.

D0930 Doppler effect

effet Doppler

The change in the observed frequency of an acoustic or electromagnetic wave due to the relative motions of the source and the observer.

Changement dans la fréquence observée d'une onde acoustique ou électromagnétique en raison du mouvement relatif de la source et de l'observateur.

D0940 Doppler radar

radar Doppler

Radar which makes use of the Doppler shift of an echo received from a moving target to differentiate between fixed and moving targets and to measure target velocities.

Radar qui utilise l'effet Doppler d'un écho reçu d'une cible mobile pour distinguer les cibles fixes des cibles en mouvement et mesurer la vitesse des cibles.

D0950 dosimeter

dosimètre

(1) Instrument for measuring *ultraviolet radiation* from the Sun and the sky.

(2) Device, worn by persons working near radioactive material, which measures the total dose of radiation received.

1) Instrument pour mesurer le *rayonnement ultraviolet* du Soleil et du ciel.

2) Dispositif porté par des personnes travaillant à proximité de matériaux radioactifs et qui mesure la dose totale de radioactivité reçue.

D0960 double-theodolite technique

technique à deux théodolites

Old technique whereby the three-dimensional position of a balloon at any particular moment is determined from observations simultaneously made by two *theodolites* (preferably at the same height above *mean sea-level*) situated at the extremities of a carefully surveyed baseline.

Ancienne technique par laquelle on détermine tridimensionnellement, à tout moment, la position d'un ballon en l'observant simultanément à l'aide de deux *théodolites* (de préférence à la même altitude au-dessus du *niveau moyen de la mer*) situés aux extrémités d'une base mesurée avec précision.

D0970 Dove's law

loi de Dove

Law relating to the local rotation of the wind, during the passage of a *depression* from the west and from a higher latitude. It may be stated as follows: the wind turns with the Sun, i.e., clockwise in the Northern Hemisphere and counter-clockwise in the Southern Hemisphere.

Loi relative à la rotation locale du vent lors du passage d'ouest en est d'une *dépression* à une latitude plus élevée. Elle peut s'énoncer ainsi : le vent tourne avec le Soleil, c.-à-d. dans le sens des aiguilles d'une montre dans l'hémisphère Nord, et en sens inverse dans l'hémisphère Sud.

спектрофотометр Добсона
озонный спектрофотометр

Прибор, используемый для определения содержания атмосферного *озона* посредством измерения солнечной *ультрафиолетовой радиации,* поглощаемой этим газом.

espectrofotómetro de Dobson
espectrofotómetro de ozono atmosférico

Instrumento utilizado para determinar el *ozono* atmosférico midiendo la *radiación ultravioleta* absorbida por este gas.

единица Добсона

Единица измерения общего количества *озона* в атмосфере, равная 10^{-2} мм толщины слоя озона, приведенного к нормальному давлению и температуре.

unidad Dobson

Cantidad de *ozono* igual a 10^{-2} mm de espesor en condiciones normales de presión y temperatura.

зона затишья
экваториальная зона затишья

Зона *штиля* или слабых переменных ветров в нижних слоях атмосферы, расположенная вблизи термического экватора. С небольшим сдвигом во времени эта зона следует за внутригодовыми меридиональными колебаниями положения термического экватора.

calmas ecuatoriales

Zona de *calmas* o vientos flojos variables en la parte baja de la atmósfera; está cercana al ecuador térmico y sigue con un pequeño retraso el desplazamiento latitudinal anual de dicho ecuador térmico.

эффект Доплера

Изменение в наблюдаемой частоте звуковой или электромагнитной волны, вызываемое относительными движениями источника и наблюдателя.

efecto Doppler

Cambio en la frecuencia observada de una onda acústica o electromagnética debido al movimiento relativo de la fuente o del observador.

доплеровский радиолокатор

Радиолокатор, использующий явление Доплера относительно сдвига эха, получаемого от движущейся цели, с тем чтобы отличить неподвижную цель от движущейся и измерить скорость цели.

radar Doppler

Radar que utiliza el efecto Doppler de un eco recibido de un blanco móvil para diferenciar los blancos fijos de los móviles midiendo la velocidad de los blancos.

дозиметр

1) Прибор для измерения *ультрафиолетовой радиации* от Солнца и неба.

2) Устройство, носимое персоналом, работающим около радиоактивного вещества, которое измеряет общую дозу полученной радиации.

dosímetro

1) Instrumento usado para medir la *radiación ultravioleta* del Sol y del cielo.

2) Instrumento portátil usado por personas que trabajan con materiales radiactivos y que sirve para medir la dosis total de radiación recibida.

метод двойного теодолита

Старый метод, которым трехмерное положение шара в отдельный момент определяется из наблюдений, проводимых одновременно двумя *теодолитами* (предпочтительно на одинаковой высоте *среднего уровня моря*), расположенных на оконечностях тщательно исследуемой базовой линии.

técnica con dos teodolitos

Técnica antigua para la determinación tridimensional, en cualquier momento, de la posición de un globo observándolo simultáneamente con la ayuda de dos *teodolitos* (de preferencia a la misma altura por encima del *nivel medio del mar*) situados en los extremos de una línea básica medida con precisión.

закон Дове

Правило, описывающее вращение ветра в данном пункте при прохождении *депрессии* из более высоких широт и с запада на восток - ветер при этом вращается вместе с Солнцем, т.е. по часовой стрелке в северном полушарии и против часовой стрелки - в южном полушарии.

ley de Dove

Ley que relaciona la rotación local del viento durante el paso de una *depresión* procedente del oeste en las latitudes altas y que puede ser enunciada así: el viento gira, en el hemisferio Norte, con el Sol, esto es, en sentido de las agujas de un reloj, y en sentido opuesto en el hemisferio Sur.

D0980 downburst

Violent and damaging *downdraught* reaching the surface, associated with a severe *thunderstorm*.

vent rabattant
avalanche d'air, rafale descendante

Courant descendant violent et destructif qui atteint le sol, associé à un *orage* violent.

D0990 downdraught

Downward moving current of air, usually associated with *convective clouds*. The current is of cloud-scale.

courant descendant

Mouvement vers le bas d'une colonne d'air, habituellement associé à un *nuage convectif*. Le courant est à l'échelle du nuage.

D1000 downstream

Direction in which a fluid is moving.

aval

Direction dans laquelle un fluide se déplace.

D1010 downward terrestrial radiation
atmospheric counterradiation

Atmospheric radiation directed downwards.

rayonnement terrestre descendant
contre-rayonnement atmosphérique

Rayonnement atmosphérique dirigé vers le bas.

D1020 downward total radiation

Solar and *atmospheric radiation* directed downward (toward the Earth's surface).

rayonnement total descendant

Rayonnements solaire et *atmosphérique* dirigés vers le bas (vers la surface terrestre).

D1030 downwash

Downward entrainment of effluent from a chimney stack into the region of relatively lower pressures which lies immediately adjacent to the stack on the downwind side.

rabattement par la cheminée

Entraînement vers le bas de l'effluent d'une cheminée vers la région de pression relativement basse immédiatement adjacente à la cheminée du côté sous le vent.

D1040 drag

Frictional resistance force exerted by a fluid on a body which is moving relative to it.

traînée

Force de résistance due au frottement exercée par un fluide sur un corps en mouvement relatif par rapport au fluide.

D1050 drag coefficient

Non-dimensional coefficient (C_D) which mathematically measures the effectiveness with which momentum is transferred to a surface: $\tau = C_D \rho u_2$, where τ is the *Reynolds stress*; ρ, the air density; and u, the wind speed near a surface (commonly 2 m above ground).

coefficient de frottement

Coefficient sans dimension (C_D) qui mesure l'efficacité du transfert de la quantité de mouvement à une surface : $\tau = C_D \rho u_2$, où τ est la *tension de Reynolds*; ρ, la densité de l'air; et u, la vitesse du vent près de la surface (ordinairement à 2 m au-dessus du sol).

D1060 D region

That part of the ionosphere in which the *D layer* tends to form.

région D

Région de l'ionosphère dans laquelle la *couche D* tend à se former.

D1070 drift current
wind-driven current

Motion of a body of water due to the action of wind on its surface.

courant de dérive
courant dû au vent

Mouvement d'une masse d'eau du fait de l'action du vent sur sa surface.

нисходящий порыв

reventón
descenso violento del aire

Сильный и опасный *нисходящий поток* воздуха, достигающий поверхности земли и связанный обычно с сильной *грозой.*

Fuerte *corriente descendente* que ocasiona vientos destructores al llegar a la superficie del suelo, acompañada de una intensa *tormenta.*

нисходящий поток

corriente descendente

Направленное вниз движение потока воздуха, обычно связанное с *конвективными облаками.* Поток соразмерен масштабу облачности.

Movimiento hacia abajo de una columna de aire, asociada habitualmente a una *nube convectiva.* La corriente es de la escala de una nube.

движение вниз по потоку

corriente abajo

Направление, в котором движется жидкость.

Dirección en la que se desplaza el fluido.

нисходящая земная радиация (излучение)
противоизлучение в атмосфере

radiación terrestre descendente
contrarradiación atmosférica

Атмосферная радиация (излучение), поток которой направлен вниз.

Radiación atmosférica dirigida hacia el suelo.

нисходящая суммарная радиация

radiación total descendente

Солнечная и *атмосферная радиации,* потоки которых направлены вниз (к земной поверхности).

Radiación solar y *radiación atmosférica* dirigidas hacia abajo (hacia la superficie de la Tierra).

смывание

emisión de una chimenea succionada

Сток выброса из дымовой трубы в область относительно низкого давления, лежащую с подветренной стороны этой трубы.

Arrastre hacia abajo de las emisiones de una chimenea, en dirección de la región de baja presión relativa que está localizada en la inmediata vecindad de la chimenea y a sotavento de la misma.

касательная сила трения

resistencia aerodinámica
resistencia por fricción

Сила сопротивления трения, с которой жидкость действует на тело, движущееся относительно нее.

Fuerza de resistencia debida a la fricción ejercida por un fluido sobre un cuerpo en movimiento en relación con el fluido.

коэффициент трения

coeficiente de arrastre

Безразмерный коэффициент (C_D), математически выражающий эффективность передачи количества движения к поверхности: $\tau = C_D \rho u_2$, где τ - *напряжение Рейнольдса,* ρ - плотность воздуха и u - скорость ветра у поверхности (обычно на уровне 2 м над землей).

Coeficiente adimensional (C_D) que mide matemáticamente la efectividad con la cual se transfiere el impulso a una superficie: $\tau = C_D \rho u_2$, en donde τ es la *tensión de Reynolds,* ρ es la densidad del aire y u es la velocidad del viento cerca de la superficie (ordinariamente a 2 m por encima del suelo).

область D (бласть ионосферы)

región D

Та часть ионосферы, в которой образуется *слой D.*

Parte de la ionosfera en que tiende a formarse la *capa D.*

дрейфовое течение
течение под действием ветра

corriente de deriva
corriente ocasionada por el viento

Морское течение, вызванное касательным напряжением - ветром над водной поверхностью.

Movimiento de una masa de agua debido a la acción del viento sobre su superficie.

D1080 drifting buoy

bouée dérivante

An untethered ocean buoy equipped with meteorological and/or oceanographic sensing instruments linked to transmitting equipment for sending the observed data to collecting centres.

Bouée océanique non ancrée, équipée de capteurs météorologiques et/ou océanographiques et du matériel requis pour transmettre les données d'observation à des centres de collecte.

D1090 drifting dust
drifting sand

chasse-poussière basse
chasse-sable basse

Dust or sand raised by the wind to a small height above the ground. The *visibility* is not sensibly diminished at eye level.

Poussière ou sable, soulevés par le vent à faible hauteur au-dessus du sol. La *visibilité* n'est pas sensiblement réduite au niveau de l'œil de l'observateur.

D1100 drifting sand (D1090)

D1110 drifting snow

chasse-neige basse
poudrerie basse (Can)

An ensemble of snow particles raised by the wind to a small height above the ground. The *visibility* is not sensibly diminished at eye level.

Ensemble de particules de neige soulevées par le vent à faible hauteur au-dessus du sol. La *visibilité* n'est pas sensiblement réduite au niveau de l'œil de l'observateur.

D1120 driving rain index

indice de la pluie chassée

Quantity which gives a measure of the amount of wind-driven *rainfall* on a vertical surface. It is the product of average rainfall and average wind speed over a specific period.

Grandeur donnant la mesure de la quantité de *pluie* chassée par le vent sur une surface verticale. C'est le produit de la hauteur moyenne de pluie et de la vitesse moyenne du vent, sur une période déterminée.

D1130 driving rain on buildings

pluie chassée sur les bâtiments
pluie drossée sur les bâtiments

The *rainfall* which is deflected, by strong winds, from its normal vertical fall and is intercepted by the walls of buildings.

Pluie qui est défléchie, par de forts vents, de sa trajectoire verticale normale et interceptée par les murs des bâtiments.

D1140 drizzle

bruine

Fairly uniform *precipitation* in very fine drops of water (diameter less than 0.5 mm) very close to one another, falling from a cloud.

Précipitation assez uniforme caractérisée par de très fines gouttes d'eau (diamètre inférieur à 0,5 mm) très rapprochées les unes des autres, qui tombe d'un nuage.

D1150 droplet spectrum (D1170)

D1160 dropping flare (P2170)

D1170 drop-size distribution
drop spectrum, droplet spectrum, raindrop size distribution

distribution de la dimension des gouttes
spectre des gouttelettes de nuage, spectre des gouttes de pluie

Frequency distribution of the drop sizes (diameters, volumes) characteristic of a given cloud or rainfall.

Distribution de fréquence de la taille des gouttes (diamètre, volume) caractéristique d'un nuage ou d'une pluie donnés.

D1180 drop-size meter
disdrometer

capteur de gouttelettes

Device used for catching the drops of liquid *hydrometeors* and for measuring the distribution of their diameters.

Dispositif de captage des gouttes d'*hydrométéores* liquides et de mesure de la distribution de leurs diamètres.

дрейфующий буй

Непривязной океанский буй, оборудованный метеорологическими и/или океанографическими измерительными приборами, связанный с передающим оборудованием для передачи данных наблюдений в центры сбора данных.

boya libre
boya a la deriva

Boya oceánica, sin amarras, equipada con sensores meteorológicos y/u oceanográficos y el material requerido para transmitir los datos de observación a centros colectores.

пыльный поземок
песчаный поземок

Пыль или песок, поднятые ветром на небольшую высоту от поверхности земли. *Видимость* на уровне роста человека незначительно понижается.

arrastre eólico bajo de polvo o arena
polvareda, ventisca baja de polvo

Polvo o arena levantados a poca altura sobre el suelo. La *visibilidad* al nivel del ojo del observador no disminuye apreciablemente.

поземок

Множество снежных частиц, поднятых ветром на небольшую высоту от поверхности земли. *Видимость* на уровне роста человека незначительно понижается.

ventisca de nieve

Conjunto de partículas de nieve levantadas por el viento a alturas bajas. La *visibilidad* horizontal no resulta disminuida al nivel del ojo del observador.

индекс несомого ветром секущего дождя

Численное выражение, представляющее меру количества *дождевых осадков,* несомых ветром на вертикальную поверхность. Это результат среднего количества осадков и средней скорости ветра за определенный период.

índice de la lluvia impulsada por el viento

Magnitud que mide la *cantidad de lluvia* empujada por el viento contra una superficie vertical. Es el producto de la altura media de la lluvia por la velocidad media del viento en un período dado.

секущий дождь, несомый ветром на здания

Дождь, который относится сильным ветром от своего обычного вертикального падения и перехватывается стенами зданий.

lluvia impulsada por el viento contra los edificios

Lluvia que durante períodos de vientos fuertes es desviada de la vertical por el viento y es interceptada por los edificios.

морось

Выпадающие из облака, довольно равномерные *осадки,* состоящие из очень мелких капель воды (диаметр меньше 0,5 мм) в большой концентрации.

llovizna

Precipitación bastante uniforme compuesta exclusivamente de finas gotas de agua (de diámetro inferior a 0,5 mm), muy próximas unas de otras, que cae de una nube.

распределение капель по размерам
спектр капель, диапазон капель, распределение дождевых капель по размерам

Частотное распределение капель по размерам (диаметр, объем), характеризующим данное облако или дождь.

distribución de las gotas de lluvia por tamaño
espectro de las gotas de lluvia, espectro de las gotitas de lluvia

Distribución, por frecuencias, de los tamaños, diámetros, volúmenes de las gotas que es característica de una nube, o de un período lluvioso, en particular.

измеритель размера капель
диздрометр

Устройство для захвата капель жидких *гидрометеоров* и для измерения их распределения по диаметру.

medidor del tamaño de las gotas
disdrómetro

Aparato para captar las gotas de los *hidrometeoros* líquidos y medir la distribución de sus diámetros.

D1190 **drop-size spectrometer**
raindrop spectrometer

spectromètre de dimension des gouttes

Instrument which automatically determines the size of liquid drops.

Instrument qui détermine automatiquement la dimension des gouttes liquides.

D1200 **dropsonde**

dropsonde
catasonde

Radiosonde launched from an aircraft, with or without a parachute.

Radiosonde lancée d'un aéronef, avec ou sans parachute.

D1210 **drop spectrum (D1170)**

D1220 **drosometer (D0410)**

D1230 **drought**

sécheresse
période de sécheresse

(1) Prolonged absence or marked deficiency of *precipitation.*

(2) Period of abnormally dry weather sufficiently prolonged for the lack of precipitation to cause a serious hydrological imbalance.

1) Absence prolongée ou déficit marqué des *précipitations.*

2) Période anormalement sèche, suffisamment prolongée pour que l'absence de précipitation provoque un grave déséquilibre hydrologique.

D1240 **drought index**

indice de sécheresse

An index which is related to some of the cumulative effects of a prolonged and abnormal moisture deficiency.

Indice relié à certains des effets cumulatifs d'un déficit d'humidité prolongé et anormal.

D1250 **dry adiabat (D1260)**

D1260 **dry adiabatic**
dry adiabat

adiabatique sèche

Curve on a *thermodynamic diagram* representing the temperature changes of a small mass of *dry air* lifted in a dry-adiabatic process.

Courbe d'un *diagramme thermodynamique* représentant les variations de température d'une petite masse d'*air sec* soulevée par un processus adiabatique de l'air sec.

D1270 **dry-adiabatic lapse rate**

gradient adiabatique sec

Adiabatic lapse rate (about 1°C/100 m) of *dry air* and also, approximately, of moist unsaturated air.

Gradient adiabatique (environ 1°C/100 m) de l'*air sec* et aussi, approximativement, de l'air humide non saturé.

D1280 **dry air**

air sec

(1) In *thermodynamics,* air that contains no *water vapour.*

(2) Air of low *relative humidity.*

1) En *thermodynamique,* air qui ne contient pas de *vapeur d'eau.*

2) Air de faible *humidité relative.*

D1290 **dry-bulb temperature**

température du thermomètre sec

Temperature indicated by a bare bulb thermometer exposed to the air and sheltered from *direct solar radiation.*

Température lue sur un thermomètre à réservoir nu exposé à l'air et à l'abri du *rayonnement solaire direct.*

D1300 **dry-bulb thermometer**

thermomètre sec

Thermometer with a bare bulb indicating the air temperature.

Thermomètre dont le réservoir est nu et qui indique la température de l'air.

спектрометр размера капель
спектрометр дождевых капель

Прибор для автоматического определения размера жидких капель.

espectrómetro para el tamaño de las gotas
espectrómetro para gotas de lluvia

Instrumento que sirve para determinar automáticamente el tamaño de las gotas.

сбрасываемый зонд

Радиозонд, сбрасываемый с парашютом или без него с самолета во время полета.

radiosonda con paracaídas
radiosonda descendente

Radiosonda lanzado con o sin paracaídas desde una aeronave en vuelo.

засуха

1) Длительное отсутствие или значительный недостаток *осадков.*

2) Довольно длительный период сухой погоды, вызывающий нехватку осадков и являющийся серьезной причиной гидрологического дисбаланса.

sequía

1) Ausencia prolongada o deficiencia marcada de la *precipitación.*

2) Período anormal de tiempo seco, suficientemente prolongado, en el que la falta de precipitación causa un grave desequilibrio hidrológico.

индекс засушливости

Показатель, который касается некоторых кумулятивных воздействий продолжительного и аномального дефицита влаги.

índice de sequía

Indice relacionado con algunos de los efectos acumulativos que son consecuencia de una prolongada y anormal deficiencia de humedad.

сухоадиабатический
сухая адиабата

Кривая, изображающая на *термодинамической диаграмме* изменения температуры малой частицы *сухого воздуха,* поднимаемой при сухоадиабатическом процессе.

adiabática del aire seco
adiabata seca

Curva que representa, en un *diagrama termodinámico,* los cambios de temperatura de una pequeña masa de *aire seco* elevada por un proceso adiabático del aire seco.

сухоадиабатический градиент температуры

Адиабатический градиент температуры сухого воздуха, а также ненасыщенного влажного воздуха. Его значение примерно равно 1°C/100 м.

gradiente adiabático seco

Gradiente adiabático del *aire seco* y también aplicable con mucha aproximación al aire húmedo sin saturar. Su valor es aproximadamente de 1°C/100 m.

сухой воздух

1) В *термодинамике* - воздух, в котором отсутствует *водяной пар.*

2) Воздух, имеющий низкую *относительную влажность.*

aire seco

1) En *termodinámica,* aire sin *vapor de agua.*

2) Aire con una *humedad relativa* baja.

температура по сухому ртутному термометру

Температура, показываемая сухим термометром, установленном на открытом воздухе и защищенном от воздействия *прямой солнечной радиации.*

temperatura del bulbo seco

Temperatura leída en un termómetro de bulbo seco expuesto al aire y protegido de la *radiación solar directa.*

сухой термометр

Термометр, шарик которого показывает температуру воздуха.

termómetro seco

Termómetro cuyo depósito está desnudo e indica la temperatura del aire.

D1310 dry convection

Convective motions which do not lead to cloud formation.

convection sèche

Mouvements convectifs qui n'entraînent pas la formation de nuages.

D1320 dry-ice seeding

Introduction of dry ice (solid *carbon dioxide*) into a *supercooled cloud* in order to produce a large amount of *ice crystals* to activate the formation of precipitation (application of the *Bergeron-Findeisen theory*).

ensemencement à la neige carbonique

Introduction de neige carbonique (*dioxyde de carbone* à l'état solide) dans un *nuage d'eau surfondue* dans le but de produire une grande quantité de *cristaux de glace* pour déclencher la formation de la précipitation (application de la *théorie de Bergeron-Findeisen*).

D1330 dry line
dew-point front

Narrow zone, other than a warm, cold, or occluded *front*, across which there is a distinct gradient in the moisture content of the air near the Earth's surface.

ligne sèche
front de point de rosée

Zone étroite, différente d'un *front* chaud, froid ou occlus, dans laquelle se trouve un gradient marqué de la teneur en vapeur d'eau de l'air au voisinage de la surface terrestre.

D1340 dry season

Period of the year characterized by the (almost) complete absence of rainfall. The term is mainly used for low latitude regions.

saison sèche

Période de l'année caractérisée par l'absence (presque) complète de pluie. Ce terme s'applique principalement aux régions des basses latitudes.

D1350 dry snow

Snow from which a snowball cannot readily be made and which has a temperature less than 0 °C.

neige sèche

Neige avec laquelle il est difficile de faire une boule et dont la température est inférieure à 0 °C.

D1360 dry spell

Period of abnormally dry weather. Use of the term should be confined to conditions less severe than those of a *drought*.

période sèche

Période de temps anormalement sec. Le terme devrait être réservé aux conditions moins rigoureuses que celles d'une *sécheresse*.

D1370 dry stage

Phase of an adiabatic expansion process of moist air, in the absence of condensed water, in which the rising non-saturated air cools at the *dry-adiabatic lapse rate*, i.e. about 1 °C/100 m.

stade sec
stade non saturé

Phase d'un processus adiabatique de détente d'air humide, sans eau condensée, au cours de laquelle l'air ascendant se refroidit suivant le *gradient adiabatique de l'air sec*, soit environ 1 °C/100 m.

D1380 dry tongue
moist tongue

Intrusion of dry (moist) air into a region in which the humidity is generally high (low).

langue d'air sec
langue d'air humide

Intrusion d'air sec (humide) dans une région où l'humidité est généralement élevée (basse).

D1390 dry wind

Type of wind, often heated and dried by compression, having different names depending on the location where it occurs, for example: *bise, bora, chinook, foehn, ghibli, haboob, harmattan, khamsin, mistral, shamal, simoon, sukhovei, tramontana, zonda*, etc.

vent sec

Type de vent, souvent réchauffé et asséché par compression, portant différents noms selon l'endroit où il se manifeste, entre autres : *bise, bora, chinook, fœhn, ghibli, haboob, harmattan, khamsin, mistral, shamal, simoun, sukhovei, tramontane, zonda*, etc.

сухая конвекция

Конвективные движения, которые еще не приводят к образованию облаков.

convección seca

Convección que no produce nubosidad.

засев сухим льдом

Введение сухого льда (твердой *двуокиси углерода*) в *переохлажденное облако* в целях образования больших количеств *кристаллов льда* для активизации образования осадков (применение *теории Бержерона-Финдайзена*).

siembra con hielo seco

Introducción de hielo seco (anhídrido carbónico sólido) en el interior de una nube de agua subfundida para producir una gran cantidad de *cristales de hielo* que estimulan la formación de precipitación de acuerdo con la *teoría de Bergeron-Findeisen.*

сухая линия
фронт точки росы

Узкая зона с резким поперечным к ней градиентом влажности воздуха около поверхности Земли, отличная от холодного, теплого или окклюдированного *фронта.*

línea seca
frente del punto de rocío

Zona estrecha, pero no un *frente* caliente, frío ni ocluido, a través de la cual existe un marcado gradiente de la humedad del aire cerca de la superficie terrestre.

сухой сезон

Период в году, характеризующийся (почти) полным отсутствием осадков. Обычно этот термин используется применительно к низким широтам.

estación seca

Epoca del año caracterizada por la ausencia (casi) total de lluvias. Este término se usa, principalmente, en las regiones de latitudes bajas.

сухой снег

Снег, из которого нельзя слепить снежок и температура которого ниже 0°C.

nieve seca

Nieve con la cual no se puede hacer fácilmente una bola de nieve y cuya temperatura es inferior a 0°C.

сухой период

Период аномально сухой погоды. Использование термина возможно при условиях, менее суровых, чем *засуха.*

período de sequía

Lapso con tiempo anormalmente seco. El uso de este término debe estar limitado al caso de condiciones menos rigurosas que las de *sequía.*

сухая стадия

Фаза процесса адиабатического расширения влажного воздуха при отсутствии конденсации воды, когда поднимающийся ненасыщенный воздух охлаждается по *сухоадиабатическому градиенту температуры,* т.е. приблизительно на 1°C на каждые 100 м подъема.

fase seca
etapa seca

Fase de un proceso de expansión adiabática, en la que el aire húmedo, sin agua condensada, se enfría durante el ascenso según el *gradiente adiabático seco*; esto es, 1°C/100 m.

сухой язык
влажный язык

Распространение или вторжение сухого (или влажного) воздуха в район, где влажность является высокой (или низкой).

lengua de aire seco
lengua de aire húmedo

Prolongación o penetración de aire seco (o húmedo) en una región donde la humedad es generalmente alta (o baja).

сухой ветер

Тип ветра, часто нагретый и высушенный под влиянием сжатия, имеющий различные названия в зависимости от места его возникновения, например: *биз, бора, чинук, фён, джибли, хабуб, харматан, хамсин, мистраль, шамал, самум, суховей, трамонтана, зонда* и т.д.

viento seco

Tipo de viento, frecuentemente calentado y desecado por compresión, que tiene distintos nombres según el lugar en que se produce, por ejemplo: *bise, bora, chinook, foehn, ghibli, haboob, harmattan, khamsin, mistral, shamal, simún, sukhovei, tramontana, zonda,* etc.

D1400 duplicatus (du)

Superposed *cloud* patches, sheets or layers, at slightly different levels, sometimes partly merged. This term applies mainly to *Cirrus, Cirrostratus, Altocumulus, Altostratus* and *Stratocumulus.*

duplicatus (du)

Nuages en bancs, nappes ou couches superposés, situés à des niveaux peu différents et parfois partiellement soudés. Ce terme s'applique surtout aux *Cirrus, Cirrostratus, Altocumulus, Altostratus* et *Stratocumulus.*

D1410 dust counter
nuclei counter

Instrument for measuring the number of dust particles contained in a particular volume of air. A nuclei counter is a type of dust counter which measures the number of drops of water which condense on the dust particles serving as *condensation nuclei.*

pulvimètre
compteur de noyaux

Instrument de mesure du nombre de particules de poussière contenues dans un volume d'air donné. Un compteur de noyaux est un type de pulvimètre qui mesure le nombre de gouttes d'eau condensées sur les particules de poussière qui servent de *noyaux de condensation.*

D1420 dust devil (D1470)

D1430 dust haze (S0040)

D1440 dust horizon
smoke horizon, haze horizon

Top of a dust (smoke, haze) layer which is confined in a low-level *temperature inversion* and which has the appearance of a horizon when viewed from above against the sky.

horizon de poussière
horizon de fumée, horizon de brume sèche

Sommet d'une couche de poussière (fumée, brume sèche) confinée par une *inversion de température* à basse altitude et qui a l'aspect d'un horizon lorsqu'elle est vue d'en haut sur le fond du ciel.

D1450 duststorm
sandstorm

An ensemble of particles of dust or sand energetically lifted to great heights by a strong and turbulent wind.

tempête de poussière
tempête de sable

Ensemble de particules de poussière ou de sable puissamment soulevées du sol par un vent fort et turbulent, jusqu'à de grandes hauteurs.

D1460 dust wall (S0060)

D1470 dust whirl
dust devil, sand whirl

An ensemble of particles of dust or sand, sometimes accompanied by small litter, raised from the ground in the form of a whirling column of varying height with a small diameter and an approximately vertical axis.

tourbillon de poussière
tourbillon de sable

Ensemble de particules de poussière ou de sable, accompagnées parfois de petits débris, soulevées du sol sous forme d'une colonne tourbillonnante et de hauteur variable, de faible diamètre et à axe sensiblement vertical.

D1480 *D*-value

The amount (positive or negative) by which the altitude (Z) of a point on an isobaric surface differs from the altitude (Z_p) of the same isobaric surface in the *ICAO Standard Atmosphere* (i.e. *D*-value = $Z - Z_p$)

valeur de *D*

Quantité (positive ou négative) dont l'altitude (Z) d'un point d'une surface isobare diffère de l'altitude (Z_p) de cette même surface isobare dans l'*atmosphère type de l'OACI* (c'est-à-dire : valeur de $D = Z - Z_p$).

D1490 dynamic climatology

The statistical collation and study of observed elements (or derived parameters) of the atmosphere, particularly in relation to the physical and dynamical explanation or interpretation either of the contemporary climate patterns with their anomalous fluctuations or of the long-term climate changes or trends.

climatologie dynamique

Collation et étude statistiques d'éléments observés (ou de paramètres dérivés) de l'atmosphère, principalement par rapport à l'explication ou à l'interprétation physique et dynamique, soit des configurations des climats contemporains avec leurs fluctuations irrégulières, soit des changements du climat (ou de ses tendances) à longue échéance.

двойные облака (du)

Взаимно налагающиеся отдельные *облака*, их слои или облачная пелена, расположенные на близких уровнях, нередко частично сливающиеся. Этот термин применим в основном к *перистым*, *перисто-слоистым*, *высококучевым*, *высокослоистым* и *слоисто-кучевым* облакам.

duplicatus (du)

Banco, sábana o capa de nubes a diferentes niveles y superpuestas, a veces parcialmente unidas. Este término se aplica principalmente a los *Cirrus*, los *Cirrostratus*, los *Altocumulus*, los *Altostratus* y los *Stratocumulus*.

пылемер
счетчик ядер

Прибор, измеряющий количество частиц пыли, содержащихся в конкретном объеме воздуха. Счетчик ядер - это тип счетчика пыли, который измеряет количество капель воды, которое конденсируется на частицах пыли, служащих *ядрами конденсации*.

contador de polvo
contador de núcleos

Instrumento para medir la cantidad de polvo presente en un volumen dado de aire. El término "contador de núcleos" se refiere a un tipo de contador de polvo en que las partículas de polvo actúan como *núcleos de condensación*, contando luego las gotas de agua producidas.

пылевой горизонт
дымовой горизонт, горизонт мглы

Верхняя граница слоя пыли (дыма, мглы), обнаруживаемая при *инверсии температуры* в низком слое и напоминающая горизонт, если смотреть на этот слой сверху.

horizonte de polvo
horizonte de humo, horizonte de calima

Parte superior de una capa de polvo (humo, calima) limitada por una *inversión de temperatura* a baja altura y que se asemeja al horizonte cuando se mira desde arriba contra el fondo del cielo.

пыльная буря
песчаная буря

Совокупность частиц пыли или песка, поднятых до больших высот сильным и порывистым ветром.

tempestad de polvo
tempestad de arena

Conjunto de partículas de polvo o arena levantado a gran altura por un viento fuerte y turbulento.

пыльный вихрь
песчаный вихрь

Совокупность частиц пыли или песка (иногда вместе с мусором), поднятая с земли в виде вращающегося столба переменной высоты и небольшого диаметра. Ось вихря обычно близка к вертикальной.

remolino de polvo
tolvanera, remolino de arena

Conjunto de partículas de polvo o arena, a veces asociadas con residuos levantados del suelo en forma de torbellino de altura variable, de diámetro pequeño y eje aproximadamente vertical.

величина-D

Величина (положительная или отрицательная) на которую высота (Z) точки на изобарической поверхности отличается от высоты (Z_p) той же изобарической поверхности в стандартной *атмосфере ИКАО* (т.е. величина - $D = Z - Z_p$).

valor D

Cantidad (positiva o negativa) por la cual la altitud (Z) de un punto en una superficie isobárica difiere de la altitud (Z_p) de la misma superficie isobárica en la *atmósfera tipo de la OACI* (esto es, valor $D = Z - Z_p$).

динамическая климатология

Исследование и описание климатов как следствия процессов общей циркуляции атмосферы (и смены типов этой циркуляции), дающее физическое и динамическое объяснение современной картины климатов, их аномалий, вариаций и долгосрочных изменений и трендов.

climatología dinámica

Recopilación y estudio estadísticos de los elementos observados (o parámetros derivados), en particular para interpretar o explicar, en términos físicos y dinámicos, las características actuales del clima, con sus fluctuaciones anómalas y los cambios o las tendencias a largo plazo.

D1500 **dynamic coefficient of viscosity (C2150)**

D1510 **dynamic cooling (A0560)**

D1520 **dynamic initialization**

Substitution of an initial wind field computed from the *balance equation* and *stream function* in place of the observed winds, for use as initial data in numerical prediction models based on the *primitive equations*. Use of the computed field avoids spurious initial accelerations and divergences which arise from inaccuracies in the observed wind data.

initialisation dynamique

Dans les modèles de prévision numérique basés sur les *équations primitives*, substitution aux vents observés d'un champ de vent initial calculé à partir de l'*équation d'équilibre* et de la *fonction de courant*. L'utilisation d'un champ calculé évite les accélérations et divergences initiales fausses qui proviennent d'inexactitudes dans les données sur les vents observés.

D1530 **dynamic instability**
hydrodynamic instability

Instability of parcel displacements or, more usually, of wave disturbances of the atmosphere in motion.

instabilité dynamique
instabilité hydrodynamique

Instabilité des déplacements de particules d'air ou, plus souvent, de perturbations ondulatoires dans l'atmosphère en mouvement.

D1540 **dynamic meteorology**

Study of the dynamics (mechanics, thermodynamics) of the atmosphere.

météorologie dynamique

Étude de la dynamique (mécanique, thermodynamique) de l'atmosphère.

D1550 **dynamic metre (G0210)**

D1560 **dynamic pressure**

Difference between the static pressure and the pressure measured by a *barometer* moving relatively to a fluid.

pression dynamique

Différence entre la pression statique et la pression mesurée par un *baromètre* en mouvement par rapport au fluide.

D1570 **dynamic stability**
hydrodynamic stability

Property of a steady state of the atmosphere, or of a wave disturbance of the atmosphere, which is not characterized by *dynamic instability*.

stabilité dynamique
stabilité hydrodynamique

Propriété d'un état stationnaire de l'atmosphère, ou d'une perturbation ondulatoire de l'atmosphère, qui n'est pas caractérisé par une *instabilité dynamique*.

D1580 **dynamic trough**
lee trough

Trough formed on the lee side of, or downwind from, a mountain range which presents an almost perpendicular barrier to the wind.

creux dynamique

Creux barométrique formé du côté sous le vent d'une chaîne de montagnes formant une barrière presque perpendiculaire au vent.

D1590 **dynamic viscosity (C2150)**

D1600 **dynamic warming (A0560)**

динамическая инициализация

Использование в качестве начального условия поля ветра, вычисленного по *уравнению баланса* и по *функции потока*, вместо наблюденного поля ветра в моделях численного прогноза с помощью *примитивных уравнений*. Введение рассчитанного поля исключает появление при расчете ложных (не существующих в природе) ускорений и дивергенции, порождаемых неточностью наблюдения ветра.

inicialización dinámica

En los modelos de predicción numérica basados en *ecuaciones primitivas*, sustitución de los vientos observados por un campo de viento inicial calculado a partir de la ecuación de equilibrio y de la *función de corriente*. La utilización del campo calculado evita las aceleraciones y divergencias iniciales falsas que proceden de inexactitudes en los datos de los vientos observados.

динамическая неустойчивость
гидродинамическая неустойчивость

Неустойчивость, возникающая при смещении частиц или чаще при движении волновых возмущений в атмосфере.

inestabilidad dinámica
inestabilidad hidrodinámica

Inestabilidad referida a desplazamientos de las partículas o, más a menudo, a las perturbaciones ondulatorias de la atmósfera en movimiento.

динамическая метеорология

Метеорология, изучающая динамику (механику, термодинамику) атмосферы.

meteorología dinámica

Estudio de la dinámica (mecánica, termodinámica) de la atmósfera.

динамическое давление

Разность между давлением, измеренным *барометром*, движущимся относительно потока воздуха, и статическим давлением.

presión dinámica

Diferencia entre la presión medida por un *barómetro* que se desplaza con respecto al fluido y la presión estática.

динамическая устойчивость
гидродинамическая устойчивость

Свойство установившегося состояния атмосферы или волнового возмущения в атмосфере, не характеризующихся *динамической неустойчивостью.*

estabilidad dinámica
estabilidad hidrodinámica

Propiedad, referida a una situación de estado permanente de la atmósfera o a una perturbación ondulatoria de la atmósfera, sin *inestabilidad dinámica.*

динамическая ложбина
подветренная ложбина

Ложбина, сформировавшаяся на подветренной стороне или ниже по ветру от горного хребта, представляющего собой почти перпендикулярный ветру барьер.

vaguada dinámica
vaguada de sotavento

Vaguada barométrica formada en el lado de sotavento de una cadena montañosa que forma una barrera casi perpendicular al viento.

E0010 Earth-atmosphere radiation budget

bilan du rayonnement Terre-atmosphère

Partitioning of the various components of *solar* and *terrestrial radiation* that are absorbed, reflected, transmitted or emitted by the Earth and its atmosphere.

Répartition des différentes composantes du *rayonnement solaire* et *terrestre* qui sont absorbées, réfléchies, transmises ou émises par la Terre et son atmosphère.

E0020 Earth light

clair de Terre

Feeble illumination of the dark part of the Moon's disc by the solar light reflected by the Earth, including its atmosphere.

Faible éclairement de la partie sombre du disque lunaire par la lumière solaire réfléchie par la Terre, y compris son atmosphère.

E0030 Earth Resources Technology Satellite - ERTS
LANDSAT

Satellite de technologie pour les ressources terrestres - ERTS
LANDSAT

Satellite designed primarily to measure the natural resources of the Earth.

Satellite conçu principalement pour mesurer les ressources naturelles de la Terre.

E0040 Earth's shadow

ombre de la Terre

Shadow, thrown by the Earth on its atmosphere, appearing at twilight opposite the Sun in the form of a dark blue segment, sometimes tinged with violet.

Ombre crépusculaire, portée par la Terre sur son atmosphère, apparaissant à l'opposé du Soleil sous la forme d'un segment bleu foncé, parfois teinté de violet.

E0050 easterly trough

thalweg dans les alizés d'est
creux dans les alizés d'est

Trough in a belt of *trade winds*, usually orientated at right angles to the air flow and moving from east to west.

Thalweg dans une *zone d'alizés*, habituellement orienté perpendiculairement au courant de vent et se déplaçant d'est en ouest.

E0060 easterly wave
waves in the easterlies

onde d'est
ondulations d'est

Synoptic-scale disturbance which moves from east to west, superimposed on the basic easterly flow of the tropics (*trade winds* zone).

Perturbation à l'échelle synoptique qui se déplace d'est en ouest, superposée au courant de base des vents d'est tropicaux (zone des *alizés*).

E0070 ecliptic

écliptique

The intersection of the plane of the Earth's orbit with the celestial sphere.

Intersection du plan de l'orbite terrestre avec la sphère céleste.

E0080 ECMWF - European Centre for Medium Range Weather Forecasts (E1060)

E0090 ecoclimatology
ecological climatology

écoclimatologie
climatologie écologique

Branch of *bioclimatology* which studies the relationship between living organisms and their climatic environment. It includes the physiological adaptation of plants and animals to climate, and the geographical distribution of plants and animals in relation to climate.

Partie de la *bioclimatologie* étudiant les relations entre les organismes vivants et leur environnement climatique. Elle comprend l'adaptation physiologique des végétaux et des animaux au climat et la distribution géographique des végétaux et des animaux en fonction du climat.

E0100 ecological climatology (E0090)

радиационный баланс системы Земля–атмосфера

Бюджет различных видов электромагнитной радиации Солнца и Земли, которые поглощаются, отражаются или излучаются Землей и ее атмосферой.

balance de la radiación Tierra-atmósfera

Distribución de las diferentes componentes de la *radiación solar* y *terrestre* que son absorbidas, reflejadas, transmitidas o emitidas por la Tierra y su atmósfera.

пепельный свет

Слабый свет от теневой части лунного диска, вызываемый освещением лучами Солнца, отраженными от поверхности Земли и ее атмосферы.

luz terrestre

Iluminación débil, sobre la parte oscurecida de la Luna, debida a la luz solar reflejada por la Tierra, comprendida su atmósfera.

технологический спутник для изучения ресурсов Земли – ERTS
ЛАНДСАТ

Спутник, предназначенный главным образом для измерения природных ресурсов Земли.

Satélite con tecnología para determinar recursos terrestres - ERTS
LANDSAT

Satélite destinado fundamentalmente a medir los recursos naturales de la Tierra.

земная тень

Тень, отбрасываемая Землей на ее атмосферу; появляется в сумерки напротив Солнца в форме темно-синего сегмента, иногда с фиолетовым оттенком.

sombra de la Tierra

Sombra producida por la Tierra sobre su atmósfera, visible durante el crepúsculo en la dirección opuesta a la del Sol, en forma de un segmento de color azul oscuro, a veces con tonos violetas.

пассатная ложбина

Ложбина в зоне *пассатов*, обычно ориентированная под прямым углом к воздушному потоку и движущаяся с востока на запад.

vaguada en los vientos del este

Vaguada en el cinturón de los *alisios* generalmente orientada en ángulo recto a la corriente, que se desplaza del este al oeste.

восточная волна
волны в зоне восточных ветров

Возмущение синоптического масштаба, перемещающееся с востока на запад, накладывающееся на основной восточный поток тропиков (*зона пассатов*).

onda del este

Perturbación en escala sinóptica que se desplaza del este al oeste, superpuesta a la corriente básica de los vientos del este tropicales (zona de los *alisios*).

эклиптика

Пересечение плоскости Земной орбиты с небосводом.

eclíptica

Intersección del plano de la órbita terrestre con la esfera celeste.

экоклиматология
экологическая климатология

Раздел *биоклиматологии*, изучающий связь между живыми организмами и окружающей их климатической средой, в том числе физиологическую адаптацию растений и животных к климату и географическое распределение растений и животных в зависимости от климата.

ecoclimatología
climatología ecológica

Parte de la *bioclimatología* que estudia la relación entre los seres vivientes y su ambiente climático. Incluye la adaptación fisiológica de plantas y animales al clima y la distribución geográfica de plantas y animales en relación con el clima.

E0110 ecology

Study of the relationships between living organisms and their environment.

écologie

Étude des relations entre les organismes vivants et leur milieu.

E0120 eddy

Element of a turbulent mass of fluid which has a certain identity and life history of its own.

tourbillon de turbulence

Élément d'une masse fluide turbulente qui a une certaine individualité et une certaine vie qui lui sont propres.

E0130 eddy advection
eddy transport

Transfer of *air mass* properties by *eddies.*

advection turbulente
transport turbulent

Transfert des propriétés d'une *masse d'air* par des *tourbillons de turbulence.*

E0140 eddy conductivity

Conductivity represented by the *exchange coefficient* appropriate to the transfer of heat by *eddies* in a turbulent flow.

conductivité turbulente

Conductivité réprésentée par le *coefficient d'échange* relatif au transfert de chaleur par des *tourbillons de turbulence* dans un flux turbulent.

E0150 eddy diffusion
turbulent diffusion

Diffusion of matter or of air particle properties, such as heat and momentum, by eddies in a turbulent flow.

diffusion turbulente

Diffusion de matière ou des propriétés de particules d'air, telles que la chaleur et la quantité de mouvement, par les tourbillons d'un flux turbulent.

E0160 eddy diffusivity

The *exchange coefficient* for the diffusion of a conservative property by eddies in a turbulent flow.

diffusivité turbulente

Coefficient d'échange de la diffusion d'une propriété conservative dans un flux turbulent.

E0170 eddy flux
turbulent flux

The rate of transport of fluid properties such as momentum, mass, heat or suspended matter by means of eddies in a turbulent flow.

flux turbulent

Vitesse de transport de propriétés d'un fluide, telles que la quantité de mouvement, la masse, la chaleur ou la matière en suspension, par les tourbillons dans un écoulement turbulent.

E0180 eddy heat flux

Rate of transfer of heat by turbulent air motions; thus the *eddy flux* of *sensible heat* in the vertical is given by $\rho c_p \omega' T'$, where ρ is the air density; c_p, the specific heat at constant pressure; and $\omega' T'$, the time-averaged product of the vertical air velocities and the temperature fluctuations from their means.

flux de chaleur turbulent

Vitesse de transfert de la chaleur par les mouvements turbulents de l'air. C'est ainsi que le *flux turbulent* de *chaleur sensible* sur la verticale est donné par $\rho c_p \omega' T'$, où ρ est la densité de l'air; c_p, la chaleur spécifique à pression constante; et $\omega' T'$, le produit moyenné dans le temps des fluctuations de la vitesse verticale de l'air et de la température à partir de leurs moyennes.

E0190 eddy kinetic energy (T1830)

E0200 eddy shearing stress (R1750)

E0210 eddy spectrum

Frequency distribution of *eddies* of various sizes in a turbulent flow, or the distribution of kinetic energy among eddies of various frequencies or sizes.

spectre des tourbillons de turbulence

Distribution des fréquences des *tourbillons de turbulence* de diverses dimensions dans un fluide en mouvement, ou distribution de l'énergie cinétique dans les tourbillons de turbulence de diverses fréquences ou de diverses dimensions.

экология

Изучение связей между организмами и окружающей их средой.

ecología

Estudio de las relaciones entre los seres vivos y su ambiente.

турбулентный вихрь

Элемент турбулентной массы жидкости, который имеет определенные свойства и историю своего существования.

remolino

En un volumen de fluido turbulento, elemento que tiene una cierta identidad y evolución propias.

турбулентная адвекция
турбулентный перенос

Перенос свойств *воздушных масс,* осуществляемый *турбулентными вихрями.*

advección por turbulencia
transporte turbulento

Transporte por los *remolinos* de las propiedades de una *masa de aire.*

турбулентная теплопроводность

Теплопроводность, характеризуемая *коэффициентом обмена* для переноса тепла, осуществляемого *турбулентными вихрями* в турбулентном потоке.

conductividad por turbulencia

Conductividad representada por un *coeficiente de intercambio* apropiado al transporte de calor por los *remolinos* en una corriente turbulenta.

вихревая диффузия
турбулентная диффузия

Диффузия или перенос таких свойств вещества или воздушных частиц, как тепло и количество движения турбулентными вихрями в турбулентном потоке.

difusión turbulenta

Difusión de materia o de las propiedades de partículas de aire, como el calor y la cantidad de movimiento, por los remolinos de un flujo turbulento.

коэффициент турбулентной диффузии

Коэффициент обмена для диффузии консервативного свойства массы, осуществляемого турбулентными вихрями в турбулентном потоке.

difusibilidad turbulenta

Coeficiente de intercambio para la difusión de una propiedad conservadora, que se efectúa por medio de remolinos en un flujo turbulento.

вихревой поток
турбулентный поток

Скорость переноса турбулентными вихрями свойств жидкости, таких как количество движения, масса, тепло или взвешенные частицы в турбулентном потоке.

flujo turbulento
flujo por remolinos

Velocidad de transporte de las propiedades de un fluido, como cantidad de movimiento, masa, calor o materia en suspensión, por los remolinos en un flujo turbulento.

турбулентный тепловой поток

Скорость переноса тепла турбулентными воздушными движениями; таким образом, *турбулентный поток активного тепла* по вертикали представляется $\rho c_p \omega' T'$, где ρ - плотность воздуха, c_p - удельная теплота при постоянном давлении и $\omega' T'$ - усредненное по времени произведение вертикальной скорости воздуха и флуктуаций температуры из их средних.

flujo turbulento del calor

Tasa de transferencia térmica por movimientos turbulentos del aire. Así, el flujo turbulento del calor sensible en la vertical está dado por $\rho c_p \omega' T'$, donde ρ es la densidad del aire, c_p es el calor específico a presión constante y $\omega' T'$ es el producto promediado en el tiempo de las fluctuaciones, a partir de sus valores medios, de la velocidad vertical del aire y la temperatura.

спектр турбулентных вихрей

Распределение повторяемости *турбулентных вихрей* различных размеров в турбулентном потоке или распределение кинетической энергии между вихрями различной повторяемости или размеров.

espectro de los remolinos de turbulencia

En una corriente turbulenta, distribución de los tamaños de los *remolinos* según las frecuencias, o distribución de la energía cinética, según las diferentes frecuencias o tamaños, de los remolinos.

E0220 eddy transport (E0130)

E0230 eddy velocity — **vitesse turbulente**

Difference between the instantaneous wind velocity at a point and the mean wind velocity taken over a specific time interval.

Écart de la vitesse instantanée du vent en un point par rapport à la vitesse moyenne du vent pendant un intervalle de temps déterminé.

E0240 eddy viscosity — **viscosité turbulente**

The virtual viscosity resulting from the interaction of *eddies* within a turbulent flow. These eddies effect an exchange of *momentum* between adjacent layers in a manner similar to, but on a far larger scale than, the exchange of molecules in molecular viscosity.

Viscosité virtuelle résultant de l'interaction des *tourbillons de turbulence* dans un flux turbulent. Ces tourbillons amènent un échange de *quantité de mouvement* entre les couches adjacentes d'une manière analogue, mais à beaucoup plus grande échelle, à celle de l'échange des molécules dans la viscosité moléculaire.

E0250 effective evapotranspiration (A0430)

E0260 effectiveness of precipitation — **efficacité d'une précipitation**

Fraction of *precipitation* used by vegetation. It depends on the fraction of liquid water absorbed by the soil and made available to the plant roots.

Fraction d'une *précipitation* utilisée par la végétation. Elle dépend de la fraction d'eau liquide absorbée par le sol et rendue ainsi accessible aux racines des plantes.

E0270 effective nocturnal radiation — **rayonnement nocturne effectif**

(1) *Radiation balance* of a horizontal upward-facing black surface at the ambient air temperature in the absence of *solar radiation*.

(2) *Radiation balance* of a horizontal downward-facing black surface at the ambient air temperature in the absence of *solar radiation*.

1) *Bilan radiatif* d'une surface noire, horizontale et tournée vers le haut, à la température de l'air et en l'absence de *rayonnement solaire*.

2) *Bilan radiatif* d'une surface noire, horizontale et tournée vers le bas, à la température de l'air et en l'absence de *rayonnement solaire*.

E0280 effective precipitation — **précipitation efficace**

(1) The part of *precipitation* that reaches stream channels as runoff.

(2) In irrigation, the portion of the precipitation which remains in the soil and is available to vegetation.

1) Partie de la *précipitation* qui ruisselle et atteint des cours d'eau.

2) En irrigation, partie de la précipitation qui demeure dans le sol et est disponible pour la végétation.

E0290 effective radiation — **rayonnement effectif**

Radiation balance of a horizontal upward-facing black surface at the ambient air temperature.

Bilan radiatif d'une surface noire, horizontale et tournée vers le haut, à la température de l'air.

E0300 effective stack height — **hauteur effective de cheminée**

Stack height plus the height that the effluent *plume* initially rises above the stack owing to the stack draught velocity or the *buoyancy* of the effluent, or both.

Hauteur de la cheminée augmentée de la hauteur du *panache* des produits de combustion qui s'élève au-dessus de la cheminée en raison de la vitesse ascensionnelle acquise ou de la *poussée d'Archimède*, ou des deux.

турбулентная скорость

Разность между мгновенной скоростью ветра в данной точке и средней скоростью ветра за данный интервал времени.

velocidad de la turbulencia

Diferencia entre la velocidad instantánea del viento en un punto y la velocidad media del viento en un intervalo de tiempo dado.

турбулентная вязкость

Виртуальная вязкость, возникающая при взаимодействии *турбулентных вихрей* в турбулентном потоке. Эти вихри влияют на обмен *количеством движения* между соседними слоями аналогично обмену молекулами при молекулярной вязкости, но в значительно больших масштабах.

viscosidad de la turbulencia

Viscosidad virtual debida a la interacción entre los *remolinos* en una corriente turbulenta. Estos remolinos realizan un intercambio de cantidad de movimiento entre capas adyacentes de una manera semejante al intercambio de moléculas en el caso de la viscosidad molecular, pero en una escala mucho mayor.

эффективность осадков

Доля *осадков*, используемая растительностью. Она зависит от доли жидкой воды, которая поглощена почвой, и может быть использована корнями растений.

eficacia de la precipitación
precipitación eficaz

Fracción de la *precipitación* que es utilizada por las plantas. Depende de la fracción del agua líquida que es absorbida por el suelo y puesta al alcance de las raíces de las plantas.

ночное эффективное излучение

1) *Радиационный баланс* обращенной вверх горизонтальной поверхности черного тела при температуре окружающего воздуха в отсутствие притока *солнечной радиации*.

2) *Радиационный баланс* обращенной вниз горизонтальной поверхности черного тела при температуре окружающего воздуха в отсутствие притока *солнечной радиации*.

radiación nocturna efectiva

1) *Balance de la radiación* de una superficie horizontal, ennegrecida en su cara superior y a la temperatura del aire ambiente, en ausencia de *radiación solar*.

2) *Balance de la radiación* de una superficie horizontal, ennegrecida en su cara inferior y a la temperatura del aire ambiente, en ausencia de *radiación solar*.

стокообразующие осадки

1) Часть *осадков*, попадающая в каналы, образующие сток.

2) В ирригации, часть осадков, которая сохраняется в почве и доступна для использования растительностью.

precipitación efectiva

1) Parte de la *precipitación* que llega a los cursos de agua en forma de escorrentía.

2) En irrigación, parte de la precipitación que permanece en el suelo y que está disponible para la vegetación.

эффективная радиация

Радиационный баланс обращенной вверх горизонтальной поверхности черного тела при температуре окружающего воздуха.

radiación efectiva

Balance de radiación de una superficie horizontal, ennegrecida en su cara superior y a la temperatura del aire ambiente.

эффективная высота дымовых труб

Высота трубы плюс высота, которой первоначально достигает выбрасываемый клуб дыма над трубой, зависящая либо от скорости тяги в трубе, либо от *подъемной силы* выброса или же от того и другого вместе.

altura efectiva de una chimenea

Suma de la altura de la chimenea y la altura que sobre ella alcanza inicialmente el *penacho*, debido a la velocidad de tiro de la chimenea o al *empuje ascensional* de la emisión, o a ambos efectos.

E0310 effective temperature

(1) Arbitrary index, empirically determined in terms of temperature, humidity and air movement, which relates to the physiological sensation of warmth or cold felt by the human body.

(2) That temperature which can be inserted in the Boltzmann distribution formula to describe the relative populations of two energy levels which may or may not be in thermal equilibrium.

température effective

1) Indice arbitraire déterminé empiriquement qui représente l'impression physiologique de chaud ou de froid ressentie par le corps humain, selon des valeurs combinées de température, d'humidité et de mouvement de l'air.

2) Température que l'on peut introduire dans la formule de distribution de Boltzmann pour décrire les populations relatives de deux niveaux d'énergie qui sont ou ne sont pas en équilibre thermique.

E0320 efflux velocity

Vertical speed of emission of effluent from a chimney stack.

vitesse de sortie

Vitesse verticale à laquelle un effluent sort d'une cheminée.

E0330 e-folding time

The time required for the amplitude of an oscillation to increase or decrease by a factor of e.

temps de réponse e

Temps nécessaire pour que l'amplitude d'une oscillation augmente ou diminue d'un facteur e.

E0340 Ekman layer

The layer of transition between the *surface boundary layer* (where the *shearing stress* is constant) and the *free atmosphere* (where the atmosphere is treated as an ideal fluid in approximate *geostrophic equilibrium*). In Ekman's analysis, the coefficient of eddy viscosity is assumed constant within this layer; subsequent calculations have relaxed this assumption.

couche d'Ekman

Couche de transition entre la *couche limite de surface* (où la *contrainte de cisaillement* est constante) et l'*atmosphère libre* (où l'on traite l'atmosphère comme un fluide idéal en *équilibre géostrophique* approximatif). Dans l'analyse d'Ekman, le coefficient de viscosité du tourbillon est supposé constant à l'intérieur de cette couche; des calculs ultérieurs ont tempéré cette hypothèse.

E0350 Ekman spiral

Representation, on a polar diagram, of the variation of the *wind vector* with height in the *friction layer* according to various simplifying assumptions and taking the form of a spiral. The Ekman spiral is also used to represent the variation of wind-driven ocean currents with depth below the surface.

spirale d'Ekman

Représentation, sur un diagramme polaire, de la variation du *vecteur vent* avec la hauteur dans la *couche de frottement* suivant diverses hypothèses simplificatrices et prenant la forme d'une spirale. La spirale d'Ekman est aussi utilisée pour représenter la variation des courants océaniques de dérive dus au vent en fonction de la profondeur.

E0360 E layer
Heaviside layer

Layer of the *ionosphere* exhibiting one or several maxima of electron density, at about 110 km.

couche E
couche de Heaviside

Couche de l'*ionosphère* présentant un ou plusieurs maximums de densité électronique, située vers 110 km.

E0370 E_s layer
sporadic E layer

Intermittent layer of the *ionosphere*, of limited horizontal extent, in the *E region*.

couche E_s
couche E sporadique

Couche de l'*ionosphère*, généralement intermittente et d'étendue horizontale limitée, dans la *région E*.

E0380 electrical hygrometer

Hygrometer whose sensitive element has electrical properties which vary with atmospheric humidity.

hygromètre électrique

Hygromètre dont l'organe sensible a des propriétés électriques variant avec l'humidité atmosphérique.

эффективная температура

1) Условная эмпирическая величина, выраженная в единицах температуры, описывающая физиологическое ощущение тепла и холода, испытываемое человеческим телом в зависимости от температуры, влажности и движения воздуха.

2) Температура, величину которой можно ввести в формулу распределения Больцмана для описания соответствующих популяций двух энергетических уровней, которые могут или не могут находиться в состоянии теплового равновесия.

temperatura efectiva

1) Indice arbitrario, determinado empíricamente en función de la temperatura, la humedad y el viento, relacionado con la impresión fisiológica de calor o de frío sentida por el cuerpo humano.

2) Temperatura que puede incluirse en la fórmula de distribución de Boltzmann para describir las poblaciones relativas de dos niveles de energía que pueden o no estar en equilibrio térmico.

скорость истечения

Вертикальная скорость истечения (выброса) из дымовой трубы.

velocidad del efluvio

Velocidad vertical de la emisión de efluentes en una chimenea.

время реакции – е

Время, которое требуется для увеличения или уменьшения амплитуды колебания на коэффициент е.

tiempo de respuesta e

Tiempo necesario para que la amplitud de una oscilación aumente o disminuya en un factor e.

слой Экмана

Слой перехода между *приземным пограничным слоем* (где напряжение сдвига постоянно) и *свободной атмосферой* (где атмосфера рассматривается как идеальная жидкость в примерно *геострофическом равновесии*). В анализе Экмана коэффициент вязкости завихрений принимается постоянным в рамках этого слоя; последующие расчеты ослабили это предположение.

capa de Ekman

Capa de transmisión entre la *capa límite superficial* (en donde la *tensión de cortante* es constante) y la atmósfera libre (en donde la atmósfera se trata como un fluido ideal en *equilibrio geostrófico* aproximado). En el análisis de Ekman, el coeficiente de viscosidad de la turbulencia se supone constante en el interior de esta capa; ulteriores cálculos han relajado esa hipótesis.

спираль Экмана

Математическое представление распределения *вектора ветра* с высотой в *слое трения*. График, на котором концы отложенных из одной точки векторов ветра на разных высотах соединены спиралью, описывающей изменение ветра с высотой, зависящее от турбулентного трения в слое. Спираль Экмана применяется также к изменениям с глубиной ветровых течений в океане.

espiral de Ekman

Representación, en un diagrama polar, de la variación del *vector viento* a diferentes alturas en la *capa de fricción*, conforme a diversos supuestos simplificadores y adoptando la forma de una espiral. La espiral de Ekman se utiliza también para representar la variación de las corrientes oceánicas debidas al viento en función de la profundidad.

слой Е
слой Хевисайда

Слой *ионосферы*, в котором имеются один или несколько значительных максимумов плотности электронов. Располагается на высоте около 110 км.

capa E
capa de Heaviside

Capa de la *ionosfera*, situada a unos 110 km de altitud, con uno o varios máximos de densidad de electrones.

слой E_s
спорадический слой Е

Кратковременно возникающий промежуточный слой в *ионосфере*, небольшой горизонтальной протяженности в *области Е*.

capa E_s
capa E esporádica

Capa ionosférica intermitente, de extensión horizontal limitada, situada en la *región E*.

электрический гигрометр

Гигрометр, в котором электрические характеристики чувствительного элемента изменяются в зависимости от влажности атмосферы.

higrómetro eléctrico

Higrómetro cuyo elemento sensible tiene propiedades eléctricas que cambian con la humedad del aire.

E0390 electrical thermometer

Thermometer whose sensitive element has electrical properties which are a function of temperature, for example, a *resistance thermometer.*

thermomètre électrique

Thermomètre dont l'organe sensible a des propriétés électriques qui sont fonction de sa température, p. ex. un *thermomètre à résistance.*

E0400 electric charge

Existence of an excess of positive or negative ions on cloud particles or *raindrops* or in considerable portions of a *cloud.*

charge électrique

Existence d'un excès d'ions positifs ou négatifs sur des particules de nuage, des *gouttes de pluie* ou dans des parties importantes d'un *nuage.*

E0410 electric currents in the atmosphere

Relative displacement of ions and electrons in the presence of a geomagnetic field. The ions and the electrons are displaced by the *solar wind* perpendicularly. The greater part of the current is attributed to the displacement of ions.

courants électriques dans l'atmosphère

Mouvement relatif des ions et électrons en présence du champ géomagnétique; les ions et électrons subissent un déplacement transversal du fait du *vent solaire.* La majeure partie du courant est imputable au déplacement des ions.

E0420 electric field

A region in which any charged particle would experience an electrical force.

champ électrique

Région dans laquelle toute particule chargée serait soumise à une force électrique.

E0430 electrochemical sonde

Instrument which uses the decomposition of potassium iodide by *ozone* to measure (in the vertical) such data as the ozone concentrations in the *upper atmosphere.*

sonde électrochimique

Instrument utilisant la décomposition de l'iodure de potassium par l'*ozone* pour mesurer (sur la verticale) des données telles que la concentration d'ozone dans la *haute atmosphère.*

E0440 electrojet

Intense sheet of electric current, a few degrees wide in latitude and at an altitude of about 100 km, located near 67°N or S magnetic latitude (auroral electrojet) or near the magnetic equator (equatorial electrojet).

électrojet

Nappe de courant électrique intense, large de quelques degrés de latitude et à environ 100 km d'altitude, située vers 67° de latitude géomagnétique N ou S (électrojet auroral) ou près de l'équateur magnétique (électrojet équatorial).

E0450 electromagnetic radiation

Propagation of energy through space or material media by wave disturbances in electric and magnetic fields; according to quantum theory the energy exists in discrete units (photons). The speed of propagation of the energy through space and in air is about 3×10^8 m s^{-1}. The term also applies to the energy itself.

rayonnement électromagnétique

Propagation de l'énergie à travers l'espace ou les milieux matériels sous forme d'ondes dans les champs électrique et magnétique; selon la théorie des quanta, l'énergie existe en unités discrètes (photons). La vitesse de propagation de l'énergie dans l'espace et dans l'air est d'environ 3×10^8 m s^{-1}. Le terme s'applique aussi à l'énergie elle-même.

E0460 electrometeor

Visible or audible manifestation of *atmospheric electricity,* corresponding either to discontinuous electrical discharges (*lightning, thunder*) or to more or less continuous phenomena (*Saint Elmo's fire, polar aurora*).

électrométéore

Manifestation visible ou audible de l'*électricité atmosphérique* sous forme soit de décharges discontinues d'électricité (*éclair, tonnerre*), soit de phénomènes plus ou moins continus (*feu Saint-Elme, aurore polaire*).

электрический термометр

Термометр, чувствительный элемент которого обладает электрическими свойствами, изменяющимися с температурой; например, *термометр сопротивления.*

termómetro eléctrico

Termómetro en que las propiedades eléctricas de su elemento sensible son función de la temperatura; por ejemplo, un *termómetro de resistencia*.

электрический заряд

Избыток положительных или отрицательных ионов у частиц облаков или *капель дождя* или в значительных частях *облака.*

carga eléctrica

Existencia de un exceso de iones positivos o neutros en las partículas de las nubes, las *gotas de lluvia* o partes considerables de una *nube*.

электрические токи в атмосфере

Относительное перемещение ионов и электронов в геомагнитном поле. Ионы и электроны перемещаются *солнечным ветром* перпендикулярно. Большая часть тока образуется за счет перемещения ионов.

corrientes eléctricas en la atmósfera

Desplazamientos relativos entre iones y electrones en presencia del campo geomagnético. Los iones y los electrones experimentan un desplazamiento transversal debido al *viento solar*. La mayor parte de la corriente corresponde al desplazamiento de los iones.

электрическое поле

Область, где на любую заряженную частицу может воздействовать электрическая сила.

campo eléctrico

Región en la cual las partículas cargadas están sometidas a una fuerza eléctrica.

электрохимический зонд

Прибор, определяющий (по вертикали) в *верхней атмосфере* концентрацию атмосферного озона химическим способом, обычно по разложению иодистого калия *озоном.*

sonda electroquímica

Instrumento que utiliza la descomposición del yoduro potásico por el *ozono* para medir (en la vertical) datos tales como las concentraciones del ozono en altitud.

электроструя

Интенсивный слой электрического тока шириной в несколько градусов по широте и примерно 100 км по высоте, расположенный около 67° северных или южных магнитных широт (электроструя полярного сияния) или около магнитного экватора (экваториальная электроструя).

corriente eléctrica a chorro

Lámina de corriente eléctrica muy intensa, con una anchura de unos pocos grados de latitud a una altitud de unos 100 km, situada en la proximidad de los 67°N y S de latitud geomagnética (corriente eléctrica en chorro auroral) y cerca del ecuador magnético (corriente eléctrica en chorro ecuatorial).

электромагнитное излучение

Распространение энергии через пространство или материальную среду посредством волновых возмущений в электрических и магнитных полях; в соответствии с квантовой теорией энергия существует в дискретных единицах (фотонах). Скорость распространения энергии через космическое пространство и атмосферу составляет примерно 3×10^8 м·с$^{-1}$. Этот термин относится также и к самой энергии.

radiación electromagnética

Propagación de la energía a través del espacio o de un medio material por perturbaciones ondulatorias en los campos eléctrico y magnético. De acuerdo con la teoría cuántica, la energía existe en unidades discretas (fotones). La velocidad de propagación de la energía a través del espacio y en el aire es, aproximadamente, de 3×10^8 m s^{-1}. El término se aplica también a la energía misma.

электрометеор

Видимое или звуковое проявление *атмосферного электричества* в виде отдельных электрических разрядов (*молнии, грома*) или более или менее непрерывных явлений (*огни святого Эльма, полярное сияние*).

electrometeoro

Manifestación visible o audible de la *electricidad de la atmósfera* que corresponde a descargas eléctricas discontinuas (*relámpago, trueno*) o a fenómenos más o menos continuos (*fuego de San Telmo, aurora polar*).

E0470 electronic thermometer — **thermomètre électronique**

Thermometer in which a sensor, usually a *thermistor*, is placed on or near the object to be measured.

Thermomètre muni d'un élément sensible, habituellement une *thermistance*, qui est placé sur l'objet à mesurer ou près de ce dernier.

E0480 electron precipitation — **précipitation d'électrons**

Movement of energetic particles, of (indirect) solar origin, into the *upper atmosphere*, mainly in a high latitude belt in each hemisphere. The interaction of these particles with the atmospheric gases is the main cause of *aurora*.

Mouvement de particules énergétiques d'origine solaire (indirecte) dans la *haute atmosphère*, principalement dans une ceinture de hautes latitudes dans chaque hémisphère. L'interaction de ces particules avec les gaz atmosphériques est la cause principale de l'*aurore*.

E0490 electrosonde — **électrosonde**

Instrument used to determine the electric potential in the *free atmosphere*.

Instrument permettant de déterminer le potentiel électrique dans l'*atmosphère libre*.

E0500 elevation — **altitude**

Vertical distance of a point or level, on or affixed to the surface of the ground, measured from *mean sea level*.

Distance verticale entre un niveau ou un point situé sur le sol, ou fixé à la surface du sol, et le *niveau moyen de la mer*.

E0510 elevation of the zero point of a barometer — **altitude de la cuvette barométrique**

Vertical distance, from *mean sea level*, of the free surface of the mercury in the barometer cistern at a *meteorological station*.

Distance verticale entre le *niveau moyen de la mer* et la surface libre du mercure de la cuvette du baromètre à une *station météorologique*.

E0520 ELF emissions — **émissions ELF**

Emissions of electromagnetic waves of extremely low frequency, i.e., range 3-30 Hz.

Émissions d'ondes électromagnétiques aux fréquences extrêmement basses, p. ex. dans la bande de 3 à 30 Hz.

E0530 El Niño — **El Niño**

An anomalous warming of ocean water off the west coast of South America, usually accompanied by heavy rainfall in the coastal region of Peru and Chile.

Réchauffement anormal de l'océan au large de la côte ouest de l'Amérique du Sud, habituellement accompagné par de fortes pluies dans les régions côtières du Pérou et du Chili.

E0540 emagram — **émagramme**

Thermodynamic diagram with the rectangular or oblique Cartesian co-ordinates T, ln p, where T is the temperature and p, the pressure.

Diagramme thermodynamique ayant pour coordonnées cartésiennes rectangulaires ou obliques T et ln p, T étant la température et p, la pression.

E0550 emanometer — **émanomètre**

Instrument for measuring the *radon* content of the atmosphere.

Instrument de mesure de la teneur en *radon* de l'atmosphère.

E0560 emission — **émission**

(1) The giving off of electromagnetic energy by a body.

(2) Introduction of pollutants into the environment.

1) Libération d'énergie électromagnétique par un corps.

2) Introduction de polluants dans l'environnement.

электронный термометр

Термометр, в котором датчик, обычно *термистор*, располагается на измеряемом предмете или вблизи него.

termómetro electrónico

Termómetro dotado de un elemento sensible, habitualmente un *termistor*, colocado sobre el objeto a medir o en su proximidad.

высыпание электронов
осаждение электронов

Движение энергетических частиц солнечного (косвенно) происхождения в *верхнюю атмосферу*, в основном в высокоширотных поясах обоих полушарий. Взаимодействие частиц с газами атмосферы является основной причиной возникновения *полярного сияния*.

precipitación de electrones

Movimiento de partículas energéticas de origen solar (indirecto) en la *atmósfera alta*, principalmente en un cinturón correspondiente a las altas latitudes en cada hemisferio. La interacción de estas partículas con los gases atmosféricos es la causa principal de las *auroras*.

электрозонд

Прибор, используемый для определения электрического потенциала в *свободной атмосфере*.

electrosonda

Instrumento utilizado para determinar el potencial eléctrico de la *atmósfera libre*.

превышение над уровнем моря

Вертикальное расстояние точки или уровня на поверхности земли до *среднего уровня моря*.

elevación
altitud

Distancia vertical entre un punto o un nivel de la superficie terrestre o unido a ella y el *nivel medio del mar*.

высота над уровнем моря нуля барометра

Расстояние по вертикали над уровнем моря свободной поверхности ртути в чашке барометра на *метеорологической станции*.

elevación del nivel cero del barómetro

En una *estación meteorológica*, distancia vertical entre el *nivel medio del mar* y la superficie libre del mercurio en un barómetro de cubeta.

КНЧ излучение

Излучение электромагнитных волн крайне низких частот, т.е. лежащих в диапазоне 3-30 Гц.

emisiones ELF

Emisiones de ondas electromagnéticas de frecuencia extremadamente baja; esto es, en la banda de 3 a 30 Hz.

Эль-Ниньо

Аномальное потепление воды в океане у западного побережья Южной Америки, обычно сопровождаемое сильными ливнями в прибрежных районах Перу и Чили.

El Niño

Calentamiento anómalo del agua oceánica frente a las costas occidentales sudamericanas, acompañado habitualmente de fuertes lluvias en las regiones costeras de Perú y Chile.

эмаграмма

Термодинамическая диаграмма с прямоугольными декартовыми или косоугольными координатами T, $\ln p$; где T - температура, p - давление.

emagrama

Diagrama termodinámico cuyas coordenadas cartesianas rectangulares u oblicuas son: T, $\ln p$ (T = temperatura, p = presión).

эманометр

Прибор для измерения содержания *радона* в атмосфере.

emanómetro

Instrumento para medir el contenido de *radón* en el aire.

эмиссия

1) Испускание телом электромагнитной энергии.

2) Выброс в окружающую среду загрязняющих веществ.

emisión

1) Liberación de energía electromagnética por un cuerpo.

2) Introducción de contaminantes en el medio ambiente.

E0570 emission line

The spectral line of a characteristic frequency (or wavelength) resulting from the electromagnetic energy emitted by an atom or molecule when there is a quantum jump from a higher to a lower energy state.

raie d'émission

Ligne spectrale de fréquence (ou longueur d'onde) caractéristique résultant de l'énergie électromagnétique émise par un atome ou une molécule lorsqu'il se produit un saut quantique d'un niveau d'énergie élevé à un niveau moins élevé.

E0580 emission spectrum

The array of individual *emission lines*, or line clusters, of different wavelengths emitted by atoms or molecules under certain conditions and specific for each substance. Liquids and solids also produce a continuum of wavelengths.

spectre d'émission

Ensemble des *raies d'émission* isolées, ou de groupes de raies, de différentes longueurs d'onde émises par les atomes ou molécules dans certaines conditions et caractéristiques de chaque substance. Liquides et solides produisent aussi un spectre continu.

E0590 emissivity

The ratio of the radiation emitted by a body, at a given temperature, to the radiation emitted by a *black-body* radiator at the same temperature. The emissivities of bodies lie between 0 and 1. The long-wave radiation emissivity of water is almost 1, of vegetation 0.95 to 1, and of most soils 0.90 to 0.95.

émissivité

Rapport de la quantité de rayonnement émise par un corps, à une température donnée, à la quantité de rayonnement émise par un *corps noir* rayonnant à la même température. L'émissivité des corps se situe entre 0 et 1. Pour le rayonnement à grande longueur d'onde, l'émissivité de l'eau est presque de 1, celle de la végétation de 0,95 à 1, et celle de la plupart des sols de 0,90 à 0,95.

E0600 emittance (R0210)

E0610 emittance of the Earth's surface (T0320)

E0620 energetics of the atmosphere (A2830)

E0630 energy balance
energy budget

Equation expressing the conservative relationship between the different forms of energy at a particular location, or in an atmospheric system, in steady state.

bilan d'énergie
[balance d'énergie]

Équation exprimant la relation conservative entre différentes formes d'énergie en un lieu donné, ou dans un système atmosphérique, en état stationnaire.

E0640 energy budget (E0630)

E0650 energy cascade

Progressive transfer of kinetic energy from systems of larger scale to those of smaller scale, ending in its dissipation by friction.

cascade d'énergie

Transfert d'énergie cinétique à des systèmes d'échelle progressivement plus réduite, se terminant en dissipation par frottement.

E0660 energy diagram

Thermodynamic diagram on which the area enclosed by a curve representing a closed cycle of transformations is proportional to the work done by a given mass of gas undergoing those transformations.

diagramme énergétique

Diagramme thermodynamique sur lequel l'aire comprise à l'intérieur d'une courbe représentant un cycle fermé de transformations est proportionnelle au travail effectué par une masse donnée de gaz subissant ces transformations.

E0670 energy equation

Relationship between some of the different forms of energy (thermal, potential, kinetic, chemical, electrical) manifest in the atmosphere. Examples include the conversion of energy from one form to another (potential to kinetic), or to the partitioning or conversion of energy forms between the mean and eddy motions, or between the zonal and meridional components of motion.

équation d'énergie

Relation entre quelques-unes des différentes formes d'énergie (thermique, potentielle, cinétique, chimique, électrique) présentes dans l'atmosphère. Les exemples comprennent la conversion d'une forme d'énergie en une autre (énergie potentielle en énergie cinétique), ou la répartition ou la conversion de formes d'énergie entre les mouvements moyen et tourbillonnaire, ou entre les composantes zonale et méridienne du mouvement.

эмиссионная линия

Спектральная линия характеристики частоты (или длины волны), полученная по электромагнитной энергии, излучаемой атомом или молекулой при количественном скачке от более высокого к более низкому состоянию энергии.

raya de emisión

Línea espectral de una frecuencia (o longitud de onda) característica resultante de la energía electromagnética emitida por un átomo o molécula cuando se produce un salto cuántico de un nivel elevado a otro menos elevado de energía.

спектр эмиссии

Совокупность отдельных *эмиссионных линий* или пучков линий различной длины волны, испускаемых атомами или молекулами при определенных условиях и конкретных для каждого вещества. Жидкости и твердые вещества также дают континуум длин волн.

espectro de emisión

Conjunto de *rayas de emisión* aisladas, o de conglomerados de rayas, de distintas longitudes de onda emitidos por átomos o moléculas en ciertas condiciones y específicos de cada sustancia. Los líquidos y sólidos también producen un espectro continuo.

излучательная способность (полная)

Отношение излучения тела к излучению *черного тела* при той же температуре. Она находится между 0 и 1. Излучательная способность длинноволновой радиации воды близка к 1, растительности - 0,95-1, большинства почв - 0,90-0,95.

emisividad

Relación entre la radiación emitida por un cuerpo a una temperatura dada y la radiación de un *cuerpo negro* radiante a la misma temperatura. La emisividad de los cuerpos es de 0 a 1. En el caso de la emisividad de gran longitud de onda, la emisividad del agua es casi de 1, la de la vegetación de 0,95 a 1 y la de la mayor parte de los suelos de 0,90 a 0,95.

энергетический баланс

Уравнение, описывающее сохранение соотношения различных форм энергии в данной точке или в атмосферной системе в состоянии равновесия.

balance de la energía
presupuesto energético

Ecuación que expresa la relación conservadora entre las distintas formas de energía en un determinado emplazamiento, o en un sistema atmosférico, en estado estacionario.

энергетический каскад

Постепенный перенос кинетической энергии от систем более крупного масштаба к системам меньшего масштаба, заканчивающийся диссипацией ее вследствие трения.

cascada de la energía

Transferencia progresiva de energía cinética de sistemas en gran escala a otros en menor escala, que termina en la disipación de la energía por fricción.

энергетическая диаграмма

Термодинамическая диаграмма, на которой площадь, ограниченная замкнутой кривой, описывающей замкнутый цикл преобразований, пропорциональна работе, проделанной данной массой газа, претерпевающего эти преобразования.

diagrama de energía

Diagrama termodinámico en que la superficie encerrada por una curva que representa una evolución en un ciclo cerrado, es proporcional al trabajo realizado por la masa de gas que recorre dicho ciclo.

уравнение энергии

Зависимость между некоторыми различными формами энергии (тепловой, потенциальной, кинетической, химической, электрической), проявляющаяся в атмосфере. В ряд примеров включается переход энергии из одной формы в другую (потенциальной в кинетическую) или распределение или переход форм энергии между средними движениями и вихревыми, или между зональными и меридиональными компонентами движения.

ecuación de la energía

Relación entre algunas formas de energía (térmica, potencial, cinética, química, eléctrica) presentes en la atmósfera. Entre los ejemplos figura la conversión de energía de una a otra forma (potencial a cinética, por ejemplo) o la distribución o conversión de formas de energía entre movimientos medios y en torbellino o entre componentes zonales y meridianos del movimiento.

E0680 energy spectrum — **spectre d'énergie**

Square of the amplitude of the Fourier transform of an aperiodic function containing finite total energy; i.e. for a function f(t) the Fourier transform is $F(\omega) = (1/2\pi)\int_{-\infty}^{+\infty} f(t)e^{-\omega t}dt$ and the energy spectrum $|F(\omega)|^2$.

Carré de l'amplitude de la transformée de Fourier d'une fonction apériodique contenant une énergie totale finie; pour la fonction f(t), la transformée de Fourier est $F(\omega) = (1/2\pi)\int_{-\infty}^{+\infty} f(t)e^{-\omega t}dt$, et le spectre d'énergie $|F(\omega)|^2$.

E0690 energy transfer — **transfert d'énergie**

The transfer of energy of a given form among different scales of motion (for example, between the zonal and the meridional component of the wind, or between the mean and eddy components of the wind).

Transfert d'une forme déterminée d'énergie entre différentes échelles de mouvement (p. ex. entre les composantes zonale et méridienne du vent, ou entre les composantes moyenne et tourbillonnaire du vent).

E0700 enhanced picture — **image à contraste augmenté**
image rehaussée, image renforcée

A picture in which the apparent differences between certain adjacent tones or grey shades are artificially increased.

Photographie dans laquelle les différences apparentes entre certains tons de gris, adjacents, sont augmentées artificiellement.

E0710 enstrophy — **enstrophie**

Half of the square of the *relative vorticity*.

Moitié du carré du *tourbillon relatif*.

E0720 enthalpy — **enthalpie**

Thermodynamic function of state (h) defined for unit mass by the equation $h = u + p\alpha$, where u is internal energy; p, the pressure; and α, the volume. The change in enthalpy is a measure of the heat imparted to a system during a reversible isobaric process. In meteorology, enthalpy is used in the context $h = c_pT$ (*sensible heat* as opposed to *latent heat*), c_p being the specific heat of air at constant pressure and T, the temperature.

Fonction d'état thermodynamique (h) définie pour l'unité de masse par l'équation $h = u + p\alpha$, où u est l'énergie interne; p, la pression; et α, le volume. La variation d'enthalpie est une mesure de la chaleur apportée à un système durant un processus isobarique réversible. En météorologie, l'enthalpie est principalement employée dans le contexte $h = c_pT$ (*chaleur sensible* opposée à *chaleur latente*), c_p étant la chaleur spécifique de l'air à pression constante et T, la température.

E0730 entrainment — **entraînement**

The mixing of environmental air into a pre-existing organized cloud or air current so that the environmental air becomes part of the current or the cloud.

Mélange de l'air environnant avec l'air déjà présent à l'intérieur d'un nuage ou d'un courant atmosphérique de telle façon que l'air environnant s'intègre au courant ou au nuage.

E0740 entrainment coefficient — **coefficient d'entraînement**

If the *entrainment* E is defined as the relative change of the mass flux F_m along the vertical or, mathematically: $E = (1/F_m)\ (dF_m/dz)$, then the entrainment coefficient is given by $C = ER_j$, where R_j is the radius of the jet or *plume* subjected to entrainment. The value of C is $C = 2\rho^1 U_r/\rho W$, where ρ^1 and ρ are the densities of the environment and the rising fluid, respectively; U_r, the inward radial velocity; and W, the vertical velocity.

Si on définit l'*entraînement* E comme le changement relatif du flux de masse F_m selon la verticale, soit mathématiquement : $E = (1/F_m)\ (dF_m/dz)$, alors le coefficient d'entraînement C est donné par $C = ER_j$, où R_j est la rayon du jet ou du *panache* soumis à l'entraînement. La valeur de C est égale à $C = 2\rho^1 U_r/\rho W$, où ρ^1 et ρ sont respectivement les densités du fluide d'environnement et du fluide ascendant; U_r, la vitesse radiale dirigée vers l'intérieur; et W, la vitesse verticale.

E0750 entrance region — **région d'entrée**

Region of *confluence* at the upwind end of a *jet stream*.

Région de *confluence* à l'extrémité au vent d'un *courant-jet*.

спектр мощности
энергетический спектр

Квадрат амплитуды преобразования Фурье апериодической функции, содержащий конечное количество энергии. Так для функции $f(t)$ преобразование Фурье есть $F(\omega) = (1/2\pi)\int_{-\infty}^{+\infty} f(t)e^{-\omega t}dt$ и спектр мощности (энергии) выражается в виде $|F(\omega)|^2$.

espectro de la energía

Cuadrado de la amplitud de la transformada de Fourier de una función aperiódica que contiene energía total finita; por ejemplo, para la función $f(t)$ su transformada de Fourier es $F(\omega) = (1/2\pi)\int_{-\infty}^{+\infty} f(t)e^{-\omega t}dt$ y su espectro de energía $|F(\omega)|^2$.

перенос энергии

Перенос энергии определенной формы среди различных масштабов движения (например, между зональной и меридиональной компонентами ветра или между средней и вихревой компонентой ветра).

transferencia de energía

Transferencia de una forma determinada de energía entre diferentes escalas de movimiento (por ejemplo, entre las componentes zonal y meridiana del viento o entre las componentes media y turbulenta del viento).

увеличенный снимок

Снимок, в котором искусственно увеличиваются кажущиеся различия между определенными соседними тонами или серыми оттенками.

fotografía de contraste reforzado

Fotografía en la cual están aumentadas artificialmente las diferencias aparentes entre ciertos tonos de gris adyacentes.

энстрофия

Половина квадрата *относительного вихря скорости.*

enstrofía

Mitad del cuadrado de la *vorticidad relativa.*

энтальпия

Термодинамическая функция состояния (h), определяемая для единицы массы уравнением $h = u + p\alpha$, где u - внутренняя энергия, p - давление и α - объем. Изменение энтальпии - это мера тепла, переходящего к системе, во время обратимого изобарического процесса. В метеорологии термин энтальпии используется в контексте $h = c_pT$ (*активная теплота* в отличие от *скрытой теплоты*), c_p - удельная теплота воздуха при постоянном давлении и температуре T.

entalpía

Función termodinámica de estado (h) definida para la unidad de masa por la ecuación $h = u + p\alpha$, en donde u es la energía interna, p es la presión y α es el volumen. El cambio de la entalpía es una medición del calor aportado a un sistema durante un proceso isobárico reversible. En meteorología, la entalpía se emplea principalmente en el contexto $h = c_pT$ (*calor sensible* por oposición a *calor latente*), siendo c_p el calor específico del aire a presión constante y T la temperatura.

вовлечение

Вовлечение путем перемешивания окружающего воздуха в облако или в воздушный поток таким образом, что окружающий воздух становится частью потока или облака.

arrastre hacia el interior

Mezcla del aire circundante con el aire dentro de una nube o de una corriente de aire ya existente, de modo que el aire circundante pasa a formar parte de la nube o la corriente.

коэффициент вовлечения

Если *вовлечение* E определяется как относительное изменение потока массы F_m по вертикали или математически: $E = (1/F_m)(dF_m/dz)$, то коэффициент вовлечения дается как $C = ER_j$, где R_j - радиус струи или *шлейфа*, подвергаемых вовлечению. Величина C равна $C = 2\rho^1 U_r/\rho W$, где ρ^1 и ρ - плотности окружающей среды и поднимающейся жидкости соответственно, U_r - внутрирадиальная скорость, а W - вертикальная скорость.

coeficiente de arrastre (C)

Si el *arrastre* E se define como el cambio relativo del flujo de masa F_m a lo largo de la vertical o, matemáticamente: $E = (1/F_m)(dF_m/dz)$, entonces el coeficiente de arrastre está dado por $C = ER_j$, en donde R_j es el radio del chorro o el *penacho* sometido al arrastre. El valor de C es $C = 2\rho^1 U_r/\rho W$, en donde ρ^1 y ρ son las densidades del medio y el fluido en ascenso, respectivamente; U_r es la velocidad radial hacia adentro; y W es la velocidad vertical.

область входа

Область *сходимости* в начале *струйного течения.*

región de entrada

Región de *confluencia* corriente arriba de una *corriente en chorro.*

E0760 **entropy**

Thermodynamic function of state (S), the zero being arbitrary, which is defined by the equation $dS = dq/T$, where dS is the entropy gained by unit of mass of a substance to which heat dq is added at temperature T in a reversible thermodynamic process. An increase in entropy gives a measure of the energy of a system which has ceased to be available for work during a certain process. Entropy is related to potential temperature by: $dS = c_p d\theta/\theta$ or $S = c_p \log\theta$ + constant, where c_p is the specific heat at constant pressure.

entropie

Fonction d'état thermodynamique (S), le zéro étant arbitraire, définie par l'équation $dS = dq/T$, où dS est l'entropie gagnée par unité de masse, pour un corps auquel on ajoute la quantité de chaleur dq à la température T, dans un processus thermodynamique réversible. L'augmentation de l'entropie donne la mesure de l'énergie d'un système qui cesse d'être disponible pour un travail pendant un processus donné. L'entropie est reliée à la température potentielle par : $dS = c_p d\theta/\theta$ ou $S = c_p \log\theta$ + constante, où c_p est la chaleur spécifique à pression constante.

E0770 **equation of state**
gas equation

Relationship between the pressure, p; the specific volume, α; and the temperature T of a gas: $p\alpha = RT$, where R is the specific *gas constant.*

équation d'état
équation des gaz

Relation entre la pression, p; le volume spécifique, α; et la température T d'un gaz : $p\alpha = RT$, où R est la *constante des gaz parfaits.*

E0780 **equation of static equilibrium (H1020)**

E0790 **equations of motion**

A set of hydrodynamical equations describing the motion of a fluid resulting from the forces on the individual particles within it. For a unit mass of fluid in motion in a co-ordinate system fixed at a point on the Earth's surface, the vector equation of motion for a unit mass of air is: $dv/dt = -2\Omega \times V - gk - (1/\rho)\nabla p - gk + F$, where V is the three-dimensional velocity vector; Ω, the angular velocity of the Earth; k, a unit vector directed upward, perpendicular to the Earth's surface at the point in question; ρ, the density; p, the pressure; g, the accelaration of gravity; and F, the frictional force per unit mass.

équations du mouvement

Ensemble des équations hydrodynamiques qui décrivent le mouvement d'un fluide causé par les forces agissant sur les diverses particules qui le composent. Pour l'unité de masse d'un fluide en mouvement dans un système de coordonnées terrestres, l'équation vectorielle relative à l'unité de masse de l'air est : $dv/dt = -2\Omega \times V - gk - (1/\rho)\nabla p - gk + F$, où V est le vecteur vitesse à trois dimensions; Ω, la vitesse angulaire de rotation terrestre; k, un vecteur unitaire dirigé vers le haut, perpendiculaire à la surface terrestre au point considéré; ρ, la masse volumique; p, la pression; g, l'accélération de la pesanteur; et F, la force de frottement par unité de masse.

E0800 **equatorial air**

Mass of air which has been over regions close to the equator for several days and which, therefore, has become fairly warm.

air équatorial

Masse d'air qui a été sur des régions proches de l'équateur pendant plusieurs jours et qui, par conséquent, est devenue relativement chaude.

E0810 **equatorial calms (D0920)**

E0820 **equatorial climate (C1200)**

E0830 **equatorial easterlies**

Easterly winds of the equatorial zone, of great vertical extent, in the regions of junction of the *trade winds* of the Northern and Southern hemispheres.

vents d'est équatoriaux

Vents d'est de la zone équatoriale, de grande extension verticale, dans les régions de jonction des *alizés* des hémisphères Nord et Sud.

E0840 **equatorial front (I0820)**

E0850 **equatorial orbiting satellite**

A satellite whose orbit is in the plane of the Earth's equator.

satellite à orbite équatoriale

Satellite dont l'orbite est dans le plan de l'équateur terrestre.

энтропия

Термодинамическая функция состояния (S), при этом нуль является неопределенно выраженным, выражаемая уравнением $dS = dq/T$, где dS - энтропия, получаемая единицей массы вещества, к которой добавляется теплота dq при температуре T в обратимом термодинамическом процессе. Увеличение энтропии дает меру энергии системы, которая прекращается до работы в течение определенного процесса. Энтропия связана с потенциальной температурой отношением: $dS = c_p d\theta/\theta$ или $S = c_p \log\theta + \text{constant}$, где c_p - удельная теплота при постоянном давлении.

entropía

Función termodinámica de estado (S), en la que el cero es arbitrario, la cual está definida por la ecuación $dS = dq /T$, donde dS es la entropía ganada por unidad de masa de una sustancia a la cual se agregó la cantidad de calor dq, a la temperatura T, en un proceso termodinámico reversible. El aumento de la entropía mide la energía de un sistema que cesa de estar disponible para un trabajo durante un período dado. La entropía está relacionada con la temperatura potencial por la ecuación: $dS = c_p d\theta/\theta$ o $S = c_p \log\theta + \text{constante}$, donde c_p es el calor específico del aire a presión constante.

уравнение состояния
уравнение газа

Зависимость между давлением p, удельным объемом α и температурой газа - T. $p\alpha = RT$, где R - удельная *газовая постоянная.*

ecuación de estado
ecuación de los gases

Relación entre la presión, p; el volumen específico, α; y la temperatura de un gas, T: $p\alpha = RT$, en donde R es la constante específica del gas.

уравнения движения

Система гидродинамических уравнений, описывающая движение жидкости под действием на отдельные частицы сил. Для единицы массы движущейся жидкости в системе координат, фиксированной в какой-либо точке поверхности Земли, векторное уравнение движения для атмосферы имеет вид: $dv/dt = -2\Omega \times V - gk - (1/\rho)\nabla p - gk + F$, где V - трехмерный вектор скорости, Ω - угловая скорость вращения Земли, k - единичный вектор, направленный вертикально вверх, в рассматриваемой точке поверхности Земли, ρ - плотность, p - давление, g - ускорение силы тяжести и F - сила трения на единицу массы.

ecuaciones del movimiento

Conjunto de ecuaciones hidrodinámicas que describen el movimiento de un fluido causado por las fuerzas que actúan sobre las distintas partículas que lo componen. Para la unidad de masa de un fluido en movimiento en un sistema de coordenadas fijo en un punto de la superficie de la Tierra, la ecuación vectorial de la unidad de masa del aire es: $dv/dt = -2\Omega \times V - gk - (1/\rho)\nabla p - gk + F$, donde V es el vector tridimensional de la velocidad; Ω es la velocidad angular de la Tierra; k es el vector unitario dirigido hacia arriba, perpendicular a la superficie de la Tierra en el punto dado; ρ es la densidad; p es la presión; g es la aceleración de la gravedad y F es la fuerza de rozamiento o fricción por unidad de masa.

экваториальный воздух

Масса воздуха, которая находилась вблизи экватора в течение нескольких дней и стала в этой связи относительно теплой.

aire ecuatorial

Masa de aire que ha permanecido durante varios días en regiones próximas al ecuador y que, por lo tanto, está relativamente caliente.

экваториальные восточные ветры

Восточные ветры в экваториальной зоне, большой вертикальной протяженности, в областях встречи *пассатов* двух полушарий.

vientos ecuatoriales del este

Vientos del este de gran extensión vertical en la zona ecuatorial donde confluyen los *alisios* de los dos hemisferios.

спутник с экваториальной орбитой

Спутник, орбита которого находится в плоскости экватора Земли.

satélite en órbita ecuatorial

Satélite cuya órbita está en el plano del ecuador terrestre.

E0860 equatorial trough

Zone of relatively low pressure which lies between the subtropical *anticyclones* of the Northern and Southern hemispheres.

dépression équatoriale

Zone de pression relativement basse comprise entre les *anticyclones* subtropicaux des hémisphères Nord et Sud.

E0870 equatorial wave

Weak, wave-like disturbance of the *intertropical convergence zone* driven by the release of latent heat in accompanying *convective precipitation*. It usually propagates westwards.

onde équatoriale

Perturbation faible, semblable à une ondulation, de la *zone de convergence intertropicale* régie par le dégagement de chaleur latente de la *précipitation convective* associée. En général, elle se propage vers l'ouest.

E0880 equatorial westerlies

Westerly winds occasionally found in the *equatorial trough* and separated from the mid-latitude westerlies by the broad belt of easterly *trade winds*.

vents d'ouest équatoriaux

Vents d'ouest que l'on trouve parfois dans la *dépression équatoriale*, séparés des vents d'ouest des latitudes moyennes par la large ceinture des *alizés* de l'est.

E0890 equilibrium climate

The climate as determined from a *general circulation model*, when the model has been run under a specified set of boundary conditions to reach an equilibrium (or quasi-equilibrium) state.

climat à l'équilibre

État climatique déterminé par un *modèle de circulation générale*, lorsqu'on fait fonctionner ce dernier avec un certain ensemble de conditions aux limites jusqu'à l'obtention d'un état d'équilibre (ou quasi-équilibre).

E0900 equinoctial rains

Rains regularly occurring in most equatorial regions at or shortly after the equinoxes.

pluies équinoxiales

Pluies se produisant régulièrement dans la plupart des régions équatoriales pendant ou juste après les équinoxes.

E0910 equivalent altitude of aerodrome

Altitude which, in a standard atmosphere, corresponds to an air density equal to the mean atmospheric density for the season at aerodrome level.

altitude équivalente d'aérodrome

Altitude qui, en atmosphère type, correspond à une densité de l'air égale à la densité atmosphérique moyenne de la saison au niveau de l'aérodrome.

E0920 equivalent barotropic model

Representation of a hypothetical atmosphere in which the wind speed varies with height and the wind direction is constant along any vertical.

modèle barotrope équivalent

Représentation d'une atmosphère virtuelle dans laquelle la vitesse du vent varie avec la hauteur et la direction du vent est constante sur toutes les verticales.

E0930 equivalent head wind (E0940)

E0940 equivalent longitudinal wind
equivalent head wind, equivalent tail wind

For an aerial route, that fictitious uniform wind, everywhere parallel to the trajectory, which would produce the same mean aircraft speed with respect to the Earth's surface as the actual wind. If the fictitious wind blows in the opposite sense to the aircraft path of movement it is an "equivalent head wind"; if in the same sense it is an "equivalent tail wind".

vent longitudinal équivalent
vent debout équivalent, vent arrière équivalent

Pour un trajet aérien, vent fictif uniforme et partout parallèle au trajet, qui provoquerait la même vitesse moyenne de l'aéronef par rapport à la surface terrestre que le vent réel. Si ce vent fictif souffle dans le sens opposé à celui du mouvement de l'aéronef sur sa trajectoire, c'est un «vent debout équivalent»; s'il souffle dans le même sens, c'est un «vent arrière équivalent».

экваториальная ложбина

Зона относительно низкого давления, располагающаяся между субтропическими *антициклонами* двух полушарий.

vaguada ecuatorial

Zona de presión relativamente baja situada entre los *anticiclones* subtropicales de los dos hemisferios.

экваториальная волна

Небольшое волнообразное возмущение *внутритропической зоны конвергенции*. Управляется выделением скрытого тепла при *конвективных осадках* и распространяется обычно в западном направлении.

onda ecuatorial

Perturbación débil, de características ondulatorias, que aparece en la *zona intertropical de convergencia*. Este tipo de onda se propaga ordinariamente hacia el oeste y es impulsado por el calor latente desprendido que acompaña a la *precipitación convectiva.*

экваториальные западные ветры

Западные ветры, иногда обнаруживаемые в области *экваториальной ложбины* и отделенные от западных потоков средних широт широким поясом *пассатов.*

vientos ecuatoriales del oeste

Vientos del oeste que aparecen en algunas ocasiones en partes de la *vaguada ecuatorial*, separados de los vientos del oeste de latitudes medias por la ancha franja de los *alisios* del este.

равновесный климат

В численной *модели общей циркуляции атмосферы*, при данном выборе краевых условий - состояние атмосферы, достигаемое при равновесии (или квазиравновесии).

clima equilibrado

Clima que resulta de un *modelo de la circulación general* si éste ha sido elaborado bajo un conjunto de condiciones límites para conseguir un estado equilibrado (o casi equilibrado).

равноденственные дожди

Дожди, обычно повторяющиеся во многих экваториальных районах около времени равноденствий.

lluvias equinocciales

Lluvias que caen con regularidad en muchas regiones ecuatoriales durante los equinoccios o poco después.

эквивалентная высота аэропорта

Высота, соответствующая в стандартной атмосфере плотности воздуха, равной средней плотности атмосферы за определенный сезон на уровне аэродрома.

altitud equivalente de un aeródromo

Altitud que, según la atmósfera tipo, corresponde a una densidad del aire igual a la densidad atmosférica media de la estación al nivel del aeródromo.

эквивалентная баротропная модель

Описание гипотетической атмосферы, в которой скорость ветра изменяется с высотой, а направление ветра остается постоянным на любой вертикали.

modelo barotrópico equivalente

Representación de una atmósfera hipotética en la cual la velocidad del viento varía con la altura, mientras que a lo largo de cualquier vertical la dirección del viento no cambia.

эквивалентный продольный ветер
эквивалентный встречный ветер, эквивалентный попутный ветер

Для маршрута воздушного судна расчетный (фиктивный) ветер, направленный всюду вдоль траектории маршрута, который давал бы ту же среднюю скорость воздушного судна относительно земной поверхности, что и фактический ветер. Если фиктивный ветер дует навстречу движению самолета на его пути, то это - "эквивалентный встречный ветер", если их направления совпадают, то это - "эквивалентный попутный ветер".

viento longitudinal equivalente
viento equivalente de frente, viento equivalente de cola

En el caso de una ruta aeronáutica, el viento ficticio, uniforme y siempre paralelo a su trayectoria, que imprimiría a una aeronave la misma velocidad media, con respecto a la Tierra, que el viento real. Si este viento ficticio sopla en sentido opuesto al de la aeronave en su ruta, es un "viento equivalente de frente". Si sopla en el mismo sentido, es un "viento equivalente de cola".

E0950 **equivalent potential temperature**
potential equivalent temperature

température potentielle équivalente

The potential temperature corresponding to the *adiabatic equivalent temperature*: $\theta_E = T_{ae}(100/p)^{0.286}$, where θ_E is the equivalent potential temperature; T_{ae}, the adiabatic equivalent temperature; and p, the pressure in hPa.

Température potentielle correspondant à la *température adiabatique équivalente* : $\theta_E = T_{ae}(100/p)^{0,286}$, où θ_E est la température potentielle équivalente; T_{ae}, la température adiabatique équivalente; et p, la pression en hPa.

E0960 **equivalent tail wind (E0940)**

E0970 **equivalent temperature**

température équivalente

(1) ***Adiabatic equivalent temperature***

Temperature that an *air parcel* would have after experiencing dry adiabatic expansion until saturated, pseudoadiabatic expansion until all the moisture is condensed and dry adiabatic compression to the initial pressure.

1) ***Température adiabatique équivalente***

Température qu'aurait une *particule d'air* à la suite d'une détente adiabatique sèche jusqu'à saturation, d'une détente pseudo-adiabatique jusqu'à condensation de toute l'humidité, et d'une compression adiabatique sèche jusqu'à la pression initiale.

(2) ***Isobaric equivalent temperature***

Temperature that an *air parcel* would have if all water vapour were condensed out at constant pressure, the *latent heat* released being used to heat the air.

2) ***Température isobare équivalente***

Température qu'aurait une *particule d'air* si toute la vapeur d'eau était condensée à pression constante puis évacuée, la *chaleur latente* libérée étant employée à réchauffer l'air.

E0980 **equivalent width**

largeur de bande équivalente

A measure of the total absorption of radiant energy as indicated by an *absorption line* or *band*. It represents the width of a fictitious line or band which absorbs completely throughout its extent but which absorbs the same total amount of energy as the actual line or band.

Mesure de l'absorption totale de l'énergie de rayonnement qu'indique une *raie* ou *bande d'absorption*. Elle représente la largeur d'une ligne ou bande fictive qui absorbe complètement sur toute son étendue mais qui absorbe la même quantité totale d'énergie que la raie ou bande réelle.

E0990 **E region**

région E

That part of the *ionosphere* in which the *E layer* tends to form.

Région de l'*ionosphère* dans laquelle la *couche E* tend à se former.

E1000 **error**

erreur

The difference between a measured value of a quantity and its true value.

Écart entre la valeur mesurée d'une grandeur et la valeur vraie de celle-ci.

E1010 **ERTS - Earth Resources Technology Satellite (E0030)**

E1020 **estegram**

estégramme

Plot of *pseudo wet-bulb potential temperature* against pressure for an aerological sounding.

Tracé de la *température pseudo-potentielle du thermomètre mouillé* en fonction de la pression obtenue par sondage aérologique.

E1030 **etesian wind**

vent étésien

Prevailing northerly wind in summer in the eastern Mediterranean and the Aegean Sea.

Vent dominant du nord, en été, sur la Méditerranée orientale et la mer Égée.

потенциальная эквивалентная температура

Потенциальная температура, соответствующая *адиабатической эквивалентной температуре.* $\theta_E = T_{ae}(100/p)^{0,286}$, где θ_E - эквивалентная потенциальная температура, T_{ae} - адиабатическая эквивалентная температура и p - давление в гПа.

temperatura potencial equivalente

Temperatura potencial correspondiente a la *temperatura adiabática equivalente*: $\theta_E = T_{ae}(100/p)^{0,286}$, en donde θ_E es la temperatura potencial equivalente, T_{ae} es la temperatura adiabática equivalente y p es la presión en hPa.

эквивалентная температура

1) ***Адиабатическая эквивалентная температура***

Температура, которую принял бы *объем воздуха* после сухоадиабатического расширения до состояния насыщения, а затем псевдоадиабатического расширения - до тех пор, пока вся влага не выпадет из него в виде осадков с последующим сухоадиабатическим сжатием до исходного давления.

2) ***Изобарическая эквивалентная температура***

Температура, которую может иметь *объем воздуха*, если весь содержащийся в ней водяной пар сконденсируется при постоянном давлении, а выделившаяся *скрытая теплота* пойдет на нагревание этого воздуха.

temperatura equivalente

1) ***Temperatura adiabática equivalente***

Temperatura que tendría una *partícula de aire* después de una expansión adiabática seca hasta saturarse, seguida por una expansión pseudoadiabática, hasta precipitar toda la humedad, seguida por una compresión adiabática seca hasta alcanzar la presión inicial.

2) ***Temperatura isobárica equivalente***

Temperatura que tendría una *partícula de aire* si todo su vapor de agua se condensara a presión constante y todo el *calor latente* liberado se usara para calentar el aire.

эквивалентная ширина

Мера суммарного поглощения лучистой энергии, показываемая *линией* или *полосой абсорбции.* Она представляет ширину фиктивной линии или полосы, которая поглощает энергию полностью на всем ее протяжении, но которая поглощает то же суммарное количество энергии, какое поглощает действительная линия или полоса.

anchura equivalente

Medición de la absorción total de la energía radiante tal como lo indica la *raya* o *banda de absorción*. Representa la anchura de una raya o banda ficticia que absorbe completamente en toda su extensión, pero que absorbe la misma cantidad total de energía que la raya o banda real.

область E

Та часть *ионосферы*, в которой стремится образовываться *слой E*.

región E

Parte de la *ionosfera* en que tiende a formarse la *capa E*.

ошибка

Разница между измеренной и действительной величиной количества.

error

Diferencia entre el valor medido de una cantidad y su valor verdadero.

эстеграмма

Кривая, изображающая распределение *псевдопотенциальной температуры смоченного термометра* в зависимости от давления для аэрологического зондирования.

estegrama

Trazado de la *temperatura pseudopotencial del bulbo húmedo* en función de la presión obtenida por sondeo aerológico.

этезии

В основном - северные ветры, дующие летом в восточном Средиземноморье и Эгейском море.

viento etesiano

Viento dominante del norte que sopla en verano en el Mediterráneo oriental y el mar Egeo.

E1040 Eulerian coordinates

Any system of coordinates in which properties of a fluid are assigned to points in space at each given time, without attempt to identify individual fluid parcels from one time to the next.

coordonnées eulériennes

Tout système de coordonnées dans lequel les propriétés d'un fluide sont assignées à des points déterminés de l'espace à chaque temps donné, sans que l'on cherche à identifier individuellement les particules d'air d'une fois à l'autre.

E1050 Eulerian wind

Theoretical wind due to the action of the horizontal pressure force which is assumed to act alone.

vent eulérien

Vent théorique résultant de l'action de la force horizontale de pression censée agir seule sur l'air.

E1060 European Centre for Medium Range Weather Forecasts - ECMWF

The forecast centre located in Reading (England) and formed by a group of European countries as a joint venture to carry out research into improving weather forecasting for up to 10 days in advance and to produce such forecasts on an operational basis.

Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme - CEPMMT

Centre de prévision, situé à Reading (Angleterre), créé par un groupe de pays européens en tant qu'entreprise collective pour effectuer des recherches en vue d'améliorer la prévision du temps jusqu'à 10 jours à l'avance et de produire de telles prévisions sur une base opérationnelle.

E1070 evaporation
evaporation of water

(1) Emission of water vapour by the free surface of liquid water at a temperaure below its *boiling point*.

(2) Amount of water evaporated.

évaporation
évaporation de l'eau

1) Émission de vapeur d'eau par une surface libre d'eau liquide à une température inférieure à son *point d'ébullition*.

2) Quantité d'eau évaporée.

E1080 evaporation fog
steam fog

Fog produced within a cold and stable *air mass* by rapid *evaporation* from an underlying warm water surface.

brouillard d'évaporation

Brouillard produit dans une *masse d'air* froid et stable par une *évaporation* rapide à la surface d'une eau chaude sous-jacente.

E1090 evaporation frost

Frost due primarily to the *evaporation* of surface moisture into relatively dry air causing the air temperature to fall to 0°C or less at the surface.

gelée d'évaporation

Gelée due principalement à l'*évaporation* de l'humidité de surface dans un air relativement sec résultant en une baisse de la température de l'air en surface à 0°C ou moins.

E1100 evaporation of water (E1070)

E1110 evaporation pan
evaporation tank

Evaporimeter composed of a fairly deep tank or pan containing water with a rather large surface area in which the change in level of the free water surface due to evaporation can be measured.

bac d'évaporation
bassin d'évaporation

Évaporomètre constitué par un bassin ou un bac d'eau d'assez grande surface et assez profond où l'on mesure le changement du niveau de l'eau dû à l'évaporation.

E1120 evaporation rate

Net loss of water, per unit time, from a surface.

taux d'évaporation

Perte d'eau nette, par unité de temps, d'une surface.

E1130 evaporation tank (E1110)

эйлеровы координаты

Любая система координат, в которой свойства жидкости обозначаются точками в пространстве в любое заданное время, при этом не делается попытки определять отдельные массы жидкости определенными периодами времени.

coordenadas eulerianas

Cualquier sistema de coordenadas en el que las propiedades de un fluido se asignan a puntos determinados del espacio en cada momento dado, sin tratar de identificar por separado las partículas de aire de un momento al siguiente.

эйлерианский ветер

Теоретический ветер с ускорением, соответствующий действию силы горизонтального барического градиента, в предположении, что имеется только одна эта сила.

viento euleriano

Viento teórico resultante de la acción de la fuerza horizontal de presión que se supone que actúa sola sobre el aire.

Европейский центр среднесрочных прогнозов погоды – ЕЦСПП

Прогностический центр, расположенный в Рединге (Англия) и созданный группой европейских стран в качестве совместного органа для проведения научных исследований в целях улучшения прогнозирования погоды на срок до 10 дней и для подготовки таких прогнозов на оперативной основе.

Centro europeo de predicción meteorológica a plazo medio - CEPMPM

Centro de predicción establecido en Reading (Inglaterra) y formado por un grupo de países europeos como empresa conjunta para realizar investigaciones destinadas a mejorar la predicción meteorológica hasta con 10 días de anticipación y producir predicciones sobre una base operativa.

испарение
испарение воды

1) Поступление водяного пара в атмосферу со свободной поверхности жидкой воды при температуре ниже *точки кипения.*

2) Количество испарившейся воды.

evaporación
evaporación del agua

1) Emisión de vapor de agua por una superficie líquida de agua libre a temperatura inferior a su *punto de ebullición*.

2) Cantidad de agua evaporada.

туман испарения
туман парения

Туман в холодной и устойчивой *воздушной массе,* насыщающейся паром при быстром *испарении* с подстилающей теплой водной поверхности.

niebla por evaporación
humo del mar

Niebla producida en una *masa de aire* estable y fría por *evaporación* rápida desde una superficie subyacente de agua cálida.

заморозок испарения

Заморозок, вызванный, главным образом, *испарением* влаги с поверхности в сравнительно сухой воздух над ней, вызывая понижение температуры на поверхности до 0°C или ниже.

helada por evaporación

Helada producida principalmente por la *evaporación* de la humedad del aire en superficie relativamente seco, provocando un descenso de la temperatura del aire a 0°C o menos.

испаритель
испарительный бассейн

Эвапориметр, состоящий из достаточно глубокого бассейна или сосуда с достаточно обширной поверхностью, в котором может быть измерено понижение уровня воды из-за испарения.

tanque de evaporación
tina de evaporación

Evaporímetro formado por un tanque o depósito de mediana profundidad, con una superficie relativamente grande, para medir el descenso, debido a la evaporación, en el nivel del agua que contiene.

скорость испарения

Суммарная потеря воды за единицу времени с поверхности.

tasa de evaporación

Pérdida neta de agua, por unidad de tiempo, de una superficie.

E1140 evaporative power

The rate of evaporation of the water contained in an *evaporimeter* under existing atmospheric conditions.

pouvoir évaporant

Taux d'évaporation de l'eau contenue dans un *évaporomètre* dans les conditions atmosphériques existantes.

E1150 evaporativity (P1240)

E1160 evaporimeter
atmidometer, atmometer

Instrument for measuring the amount of water evaporated into the atmosphere during a specific time interval.

évaporomètre

Instrument de mesure de la quantité d'eau s'évaporant dans l'atmosphère pendant un intervalle de temps donné.

E1170 evaporogram

Record made by an *evaporograph*.

évaporogramme

Diagramme d'enregistrement tracé par un *évaporographe*.

E1180 evaporograph

Evaporimeter which includes an arrangement for the continuous recording of the quantity of water evaporated.

évaporographe

Évaporomètre comprenant un dispositif d'enregistrement continu de la quantité d'eau évaporée.

E1190 evapotranspiration

(1) The combined processes by which water is transferred from the Earth's surface to the atmosphere by *evaporation* from the land and ocean surfaces and by *transpiration* from vegetation.

(2) The total quantity of water transferred from the Earth to the atmosphere.

évapotranspiration

1) Processus combinés par lesquels de l'eau est transférée de la surface de la Terre à l'atmosphère par *évaporation* de la surface des terres et des océans et par la *transpiration* de la végétation.

2) Quantité totale d'eau transférée de la Terre à l'atmosphère.

E1200 evapotranspirometer

Instrument used to measure the rate of *evapotranspiration*. One type consists of a vegetation soil tank so designed that all water added to the tank and all water left after evapotranspiration can be measured.

évapotranspiromètre

Instrument de mesure du taux d'*évapotranspiration*. Un type est constitué d'un bac rempli de terre recouverte de végétation et muni d'un appareil de mesure des quantités d'eau ajoutées et perdues par évapotranspiration.

E1210 evapotron

A portable instrument for determining the flow of heat and water vapour between plants and the vegetative surface (determined in part by the correlation between temperature and humidity and the vertical component of the wind velocity).

évapotron

Instrument portatif pour déterminer les flux de chaleur et de vapeur d'eau entre les plantes et la surface de végétation (obtenus en partie par la corrélation entre la température et l'humidité et la composante verticale de la vitesse du vent).

E1220 exceptional visibility

Visibility such that objects are readily visible at a great distance.

visibilité exceptionnelle

Visibilité telle que les objets sont nettement visibles à une très grande distance.

E1230 exchange coefficient (A3240)

E1240 exhaust trail

Condensation trail caused mainly by the cooling of exhaust gases which have a high water vapour content due to the combustion of fuel.

traînée d'échappement

Traînée de condensation due principalement au refroidissement des gaz d'échappement qui ont une forte teneur en vapeur d'eau due à la combustion du carburant.

сила испаряемости

Скорость испарения воды, содержащейся в *эвапориметре* при существующих атмосферных условиях.

poder evaporante

Tasa de evaporación del agua contenida en un *evaporímetro* en las condiciones atmosféricas existentes.

эвапориметр
атмидометр, атмометр

Прибор для измерения количества воды, испарившейся в атмосферу за данный интервал времени.

evaporímetro
atmómetro, atmidómetro

Instrumento para medir la cantidad de agua evaporada en la atmósfera durante un cierto intervalo de tiempo.

эвапограмма

Запись *эвапорографа*.

evaporigrama

Registro de un *evaporígrafo*.

эвапорограф

Эвапориметр, включающий устройство непрерывной записи данных о количестве испарившейся воды.

evaporígrafo

Evaporímetro con un dispositivo para el registro continuo de la cantidad de agua evaporada.

эвапотранспирация
суммарное испарение

1) Объединенные процессы, при которых вода поступает с поверхности Земли в атмосферу при *испарении* с земной и океанической поверхностей, а также при *транспирации* с растительности.

2) Общее количество воды, поступающее с поверхности Земли в атмосферу.

evapotranspiración

1) Conjunto de procesos por los que se efectúa la transferencia de agua de la superficie terrestre a la atmósfera. Estos son la *evaporación* desde el suelo y desde la superficie de los océanos y la *transpiración* de la vegetación.

2) Cantidad total de agua transferida del suelo a la atmósfera.

эвапотранспирометр

Прибор для измерения скорости *эвапотранспирации*. Состоит из сосуда с покрытой растительностью почвой, устроенного так, что вся вода, добавляемая в резервуар, и вся вода, остающаяся после эвапотранспирации, могут быть измерены.

evapotranspirómetro

Instrumento para medir la velocidad de la *evapotranspiración*. Consiste en un depósito lleno con tierra cubierta por vegetación y diseñado de modo que mida tanto el agua añadida al depósito como la perdida por evapotranspiración.

эвапотрон

Портативный прибор для определения потока тепла и водяного пара между растениями и растительной поверхностью (определяемого частично корреляцией между температурой и влажностью и вертикальной компонентой скорости ветра).

evapotrón

Instrumento portátil para determinar los flujos de calor y vapor de agua entre las plantas y la superficie con vegetación (se obtienen en parte por una correlación entre la temperatura y la humedad y las de la componente vertical de la velocidad del viento).

исключительная видимость

Такая *видимость*, при которой объекты легко различаются на очень большом расстоянии.

visibilidad excepcional

Visibilidad cuando los objetos son fácilmente visibles a grandes distancias.

следы выхлопа

Конденсационный след, появляющийся при охлаждении выхлопных газов, которые в результате сжигания горючего содержат много водяного пара.

estela de escape

Estela de condensación debida principalmente al enfriamiento de los gases de escape que contienen una gran cantidad de vapor de agua por proceder de la combustión del carburante.

E1250 **exit region**
delta region

région de sortie

Region of *diffluence* at the downwind end of a *jet stream.*

Région de *diffluence* à l'extrémité sous le vent d'un *courant-jet.*

E1260 **exogenic influences**

influences exogènes

Influences on the Earth's climate which originate outside its *atmosphere* or *hydrosphere*, for example solar or cosmic radiation, comets, etc.

Influences sur le climat terrestre trouvant leur origine hors de l'*atmosphère* ou de l'*hydrosphère*, p. ex. le rayonnement solaire ou cosmique, les comètes, etc.

E1270 **exosphere**

exosphère

Region of the atmosphere above about 500 km from which the lighter gases may escape to space.

Région de l'atmosphère au-dessus d'environ 500 km d'où les gaz les plus légers peuvent s'échapper vers l'espace.

E1280 **experimental meteorology**

météorologie expérimentale

The study of atmospheric processes and phenomena by means of laboratory and field experiments.

Étude des processus et des phénomènes atmosphériques au moyen d'expériences en laboratoire et sur le terrain.

E1290 **explosion wave (B0910)**

E1300 **explosive warming**
stratospheric warming, sudden warming

réchauffement explosif
réchauffement stratosphérique, réchauffement soudain

Temporary or permanent breakdown of the *antarctic* or *arctic stratospheric vortex*, in late winter or early spring, due to a rapid rise of temperature of the polar stratosphere (up to about 50 K in a few days).

Effondrement temporaire ou permanent du *tourbillon stratosphérique antarctique* ou *arctique*, tard en hiver ou au début du printemps, lié à une hausse rapide de la température de la stratosphère polaire (jusqu'à 50 K en quelques jours).

E1310 **exposure of instruments**

exposition des instruments

The placement of meteorological apparatus and instruments so that their indications will represent the real state of the atmosphere in the region where they are situated.

Installation des appareils et instruments météorologiques de telle manière que leurs indications représentent l'état réel de l'atmosphère dans la région où ils sont situés.

E1320 **extended forecast**

prévision à échéance prolongée
prévision étendue

Forecast for a period generally extending beyond the normal range of the operational forecast.

Prévision pour une période qui s'étend généralement au-delà de l'échéance opérationnelle normale.

E1330 **extensive air shower (A1380)**

E1340 **external water circulation**

cycle hydrologique externe

Hydrological cycle such that the water vapour evaporated from a sea surface condenses in the form of precipitation which falls on the continent.

Cycle hydrologique tel que la vapeur d'eau évaporée d'une surface marine se condense sous forme de précipitation tombant sur le continent.

E1350 **extinction coefficient**
attenuation coefficient

coefficient d'atténuation

Absorption coefficient relating to *luminous flux.*

Coefficient d'absorption relatif à un *flux lumineux.*

область выхода
область дельты

Область *расходимости* в конце *струйного течения.*

región de salida
región delta

Región de *difluencia*, corriente abajo de una *corriente en chorro.*

экзогенные влияния

Влияния на климат Земли внешних факторов, возникающих за пределами *атмосферы* или *гидросферы,* например, солнечной или космической радиации, комет и т.д.

influencias exógenas

Influencias en el clima de la Tierra que tienen su origen fuera de la *atmósfera* o de la *hidrosfera*; por ejemplo, la radiación solar o cósmica, los cometas, etc.

экзосфера

Область атмосферы выше приблизительно 500 км, откуда, как предполагается, частицы более легких газов могут улетать в космическое пространство.

exosfera

Región de la atmósfera, situada por encima de 500 km, desde donde se supone que los gases más ligeros pueden escapar al espacio.

экспериментальная метеорология

Отрасль метеорологии, занимающаяся изучением атмосферных процессов и явлений с помощью лабораторных и полевых экспериментов.

meteorología experimental

Estudio de los procesos y fenómenos atmosféricos por medio de experimentos en el laboratorio y en el campo.

взрывоподобное потепление
стратосферное потепление, внезапное потепление

Временный или постоянный распад *арктического* или *антарктического стратосферного вихря* в конце зимы или начале весны, вызванный резким повышением температуры в полярной стратосфере (вплоть до почти 50 К за несколько дней).

calentamiento explosivo
calentamiento estratosférico, calentamiento brusco

Desaparición permanente o transitoria del torbellino estratosférico antártico o ártico ocasionado por una rápida subida de la temperatura de la estratosfera polar (del orden de unos 50 K en unos pocos días) a finales del invierno o a principios de la primavera.

размещение приборов

Условия, в которых должны быть установлены метеорологические приборы, чтобы их показания были репрезентативными относительно реального состояния атмосферы в районе, где они помещены.

exposición de los instrumentos

Condiciones a cumplir en la instalación de equipos e instrumentos meteorológicos para que sus indicaciones sean representativas del estado verdadero de la atmósfera en la región donde están situados.

долгосрочный прогноз малой заблаговременности

Прогноз, период действия которого выходит за рамки обычного срока оперативного прогноза.

predicción ampliada
pronóstico ampliado

Predicción (pronóstico) con un período que se extiende en general más allá del plazo operativo normal.

внешняя циркуляция воды

Такой *гидрологический цикл,* при котором водяной пар, испаряемый с поверхности моря конденсируется в форме осадков, которые выпадают затем на континент.

ciclo hidrológico externo

Ciclo del agua en que el vapor de agua evaporado desde las superficies oceánicas se condensa para precipitar sobre un continente.

коэффициент экстинкции
коэффициент ослабления

Коэффициент поглощения, относящийся к *световому потоку.*

coeficiente de extinción

Coeficiente de absorción referido al *flujo luminoso.*

E1360 extrapolation | **extrapolation**

Process of estimating the value of a variable at a *grid* point from data external to the grid point.

Méthode d'estimation de la valeur d'une variable en un point de *grille* à partir de données à l'extérieur du point de grille.

E1370 extraterrestrial radiation | **rayonnement extraterrestre**

Solar radiation received at the limit of the Earth's atmosphere.

Rayonnement solaire reçu aux confins de l'atmosphère.

E1380 extratropical cyclone | **cyclone extratropical**
dépression extratropicale

Low-pressure system which develops in latitudes outside the tropics.

Système dépressionnaire se développant à des latitudes situées en dehors des tropiques.

E1390 extreme temperature | **température extrême**

Highest or lowest *temperature* attained during a specific time interval.

Température la plus élevée et la plus basse au cours d'un intervalle de temps déterminé.

E1400 extreme ultraviolet radiation | **rayonnement dans l'extrême ultraviolet**

Ultraviolet radiation in the short wavelength end of the ultraviolet region, between about 10^{-3} and 10^{-5} µm.

Rayonnement ultraviolet à l'extrémité des courtes longueurs d'onde de la gamme de l'ultraviolet, entre environ 10^{-3} et 10^{-5} µm.

E1410 eye of the tropical cyclone | **œil du cyclone tropical**

The relatively clear and calm area inside the circular wall of *convective clouds*, the geometric centre of which is the centre of the *tropical cyclone*.

Zone plus ou moins dégagée et calme à l'intérieur du mur circulaire de *nuages de convection*, dont le centre géométrique est le centre du *cyclone tropical*.

экстраполяция

Процесс оценки величины переменной в точке *сетки* по данным, выходящим за пределы точки сетки.

extrapolación

Proceso de estimar el valor de una variable en un punto reticular, partiendo de valores que existen fuera del punto reticular.

внеземное излучение

Солнечная радиация на верхней границе атмосферы Земли.

radiación extraterrestre

Radiación solar recibida en el límite de la atmósfera de la Tierra.

внетропический циклон

Область (система) пониженного давления воздуха, развивающаяся во внетропических широтах.

ciclón extratropical

Sistema de bajas presiones que se desarrolla en latitudes fuera de los trópicos.

экстремальная температура

Наивысшее или наименьшее значение *температуры*, наблюдавшееся в данном месте в течение определенного промежутка времени.

temperatura extrema

Temperatura más alta o más baja alcanzada en un intervalo de tiempo dado.

экстремальная ультрафиолетовая радиация

Ультрафиолетовая радиация в коротковолновом конце ультрафиолетового диапазона между примерно 10^{-3} и 10^{-5} мкм.

radiación ultravioleta extrema

Radiación ultravioleta en el extremo de las longitudes de onda corta de la gama del ultravioleta, entre unos 10^{-3} y 10^{-5} µm.

глаз тропического циклона

Сравнительно безоблачная и безветренная область внутри круговой стены *конвективных облаков*, геометрическим центром которой является центр *тропического циклона.*

ojo del ciclón tropical

Zona relativamente clara y tranquila dentro de un muro circular de *nubes convectivas*, cuyo centro geométrico es el centro del *ciclón tropical*.

F0010 **facsimile chart**

Meteorological chart reproduced using a scanning technique after transmission via *telecommunication* means.

carte fac-similé

Carte météorologique reproduite par une technique de balayage après transmission par le moyen des *télécommunications.*

F0020 **Fahrenheit temperature scale**

A temperature scale with the *freezing point* of water at 32 degrees and its *boiling point* at 212 degrees. Conversion to the Celsius temperature scale (C) is accomplished by the formula: C = (F – 32)5/9.

échelle de température Fahrenheit

Échelle de température dont le *point de congélation* de l'eau est 32 degrés et son *point d'ébullition* 212 degrés. Pour obtenir des degrés Celsius, on utilise la formule : C = (F – 32)5/9.

F0030 **falling speed**

Normally the speed at which *precipitation* elements are falling through the adjacent air, up to 9 m s^{-1} for the largest *raindrops* and much greater for *hail.*

vitesse de chute

Habituellement, vitesse à laquelle tombent les éléments de *précipitation* à travers l'atmosphère, jusqu'à 9 m s^{-1} pour les plus grosses *gouttes de pluie* et beaucoup plus pour la *grêle.*

F0040 **falling sphere**
ROBIN

Device inflated after ejection from a rocket in the upper atmosphere and allowed to fall back to Earth; its movements are monitored to provide measurements of the *air density* and the *upper winds.*

catasphère
ROBIN

Dispositif gonflé après avoir été éjecté d'une fusée à haute altitude; ses mouvements sont suivis au cours de sa chute pour obtenir des mesures de la *densité de l'air* et des *vents en altitude.*

F0050 **false Cirrus**

Same as *Cirrus spissatus.* This term is used because the clouds concerned often originate from the upper part of a *Cumulonimbus.*

faux Cirrus

Synonyme de *Cirrus spissatus.* Cette désignation provient de ce que ces nuages sont souvent originaires de la partie supérieure d'un *Cumulonimbus.*

F0060 **family of depressions (C3520)**

F0070 **family of tornadoes (T1100)**

F0080 **fanning**

Formation of a pollution *plume* which expands sideways much more than in the vertical. The sideways spread is often caused by a change of wind direction with height while the vertical spread is inhibited by thermal stability.

panache en éventail

Panache de pollution qui s'étale latéralement beaucoup plus que suivant la verticale. L'étalement latéral est souvent causé par un changement de la direction du vent avec l'altitude tandis que l'extension verticale est freinée par la stabilité thermique.

F0090 **Faraday effect (F0100)**

F0100 **Faraday rotation**
Faraday effect

The rotation that a linearly polarized beam experiences when traversing matter in the direction of an applied magnetic field.

rotation de Faraday
effet Faraday

Rotation subie par un faisceau à polarisation linéaire lorsqu'il traverse de la matière dans la direction d'un champ magnétique appliqué à celle-ci.

F0110 **far-infrared radiation**

Infrared radiation of wavelengths greater than about 4 μm.

rayonnement dans l'infrarouge lointain

Rayonnement infrarouge de longueur d'onde supérieure à approximativement 4 μm.

факсимильная карта

Копия *синоптической карты*, воспроизводимая с использованием техники сканирования после передачи средствами *электросвязи*.

mapa obtenido por facsímil

Mapa meteorológico reproducido por una técnica de barrido después de la transmisión por medios de *telecomunicación*.

температурная шкала Фаренгейта

Температурная шкала с *точкой замерзания* воды - 32 градуса и *точкой* ее *кипения* - 212 градусов. Перевод в температурную шкалу Цельсия (С) осуществляется по формуле: $C = (F-32)5/9$.

escala de temperaturas Fahrenheit

Escala de temperaturas en la que el *punto de congelación* del agua se sitúa a 32 grados y el *punto de ebullición* a 212 grados. Para la conversión en grados Celsius (C) se emplea la fórmula: $C = (F - 32)5/9$.

скорость падения

Установившаяся скорость падения частицы облака или *осадков*; у самых крупных *капель дождя* - до 9 $м \cdot с^{-1}$, у *градин* - много больше.

velocidad de caída

Normalmente, la velocidad a la que los elementos de la *precipitación* caen a través del aire adyacente, hasta 9 $m\ s^{-1}$ para las *gotas de lluvia* más grandes y mucho mayor para el granizo.

падающий шар
РОБИН

Выбрасываемое с ракеты на большой высоте устройство, свободно падающее на землю; наблюдения за его движением позволяют определить *плотность воздуха* и *ветер на высотах*.

esfera en caída libre
ROBIN

Dispositivo que se infla después de ser expulsado de un cohete en la atmósfera superior, obteniéndose medidas de la densidad y de los vientos en las capas superiores al seguir sus movimientos durante su caída libre hacia la Tierra.

ложные перистые облака

То же самое, что и *плотные перистые облака*. Термин используется в том случае, когда они образуются из верхней части *кучево-дождевого облака*.

Cirrus falsos

Sinónimo de *Cirrus spissatus*. Este término se usa porque las nubes a las que hace referencia tienen con frecuencia su origen en la parte superior de los *Cumulonimbus*.

веерообразный шлейф загрязнений

Образование *шлейфа* загрязнений, который распространяется в основном по горизонтали и частично по вертикали. Распространение по горизонтали часто обусловлено изменением направления ветра с высотой, а распространение по вертикали сдерживается термальной устойчивостью.

formación de abanicos

Formación de un *penacho* de contaminación que se expande más en el sentido horizontal que en el sentido vertical. La expansión horizontal a menudo es causada por una variación del viento con la altura, mientras que la expansión vertical es frenada por la estabilidad térmica.

вращение Фарадея
эффект Фарадея

Вращение, которое испытывает линейно-поляризованный луч при прохождении через вещество в направлении прилагаемого магнитного поля.

rotación de Faraday
efecto Faraday

Rotación que experimenta un haz de polarización lineal cuando atraviesa la materia en dirección de un campo magnético aplicado.

дальняя инфракрасная радиация

Инфракрасная радиация, заключающаяся в интервале длин волн более 4 мкм.

radiación suprainfrarroja

Radiación infrarroja de longitud de onda superior a unos 4 μm.

F0120 **fastest mile wind** — **vent du mile le plus rapide**

Minimum time interval between successive mile recordings in a *run-of-wind anemometer*.

Intervalle de temps minimal entre des relevés successifs du mile sur un *anémomètre totalisateur*.

F0130 **Fata Morgana** — **Fata Morgana** (fée Morgane)

Originally, the name given to a multiple *mirage* phenomenon often observed over the Straits of Messina and supposed to be the work of the fairy (in Italian: fata) Morgana; later, it was applied to any impressive multiple mirage.

Nom donné primitivement à un phénomène de *mirage* multiple, souvent observé au-dessus du détroit de Messine, et que l'on attribuait à la fée (en italien, fata) Morgane; par extension, nom donné à tout mirage multiple spectaculaire.

F0140 **feather (B0210)**

F0150 **Ferrel cell** — **cellule de Ferrel**

Shallow circulation cell in the middle and high latitudes of both hemispheres, proposed by W. Ferrel (1859), in which the flow is poleward near the ground and equatorward at an intermediate level.

Cellule de circulation peu profonde aux latitudes moyennes et élevées des deux hémisphères, proposée par W. Ferrel (1859), dans laquelle le flux est orienté en direction du pôle près du sol et vers l'équateur à un niveau intermédiaire.

F0160 **fetch** — **fetch**

Distance along a large water surface trajectory over which a wind of almost uniform direction and speed blows.

Longueur du trajet au-dessus d'une grande surface d'eau d'un vent soufflant d'une direction et à une vitesse approximativement uniformes.

F0170 **FGGE – First GARP Global Experiment (F0340)**

F0180 **fibratus (fib)** — **fibratus (fib)**

Detached *clouds* or a thin cloud veil, consisting of nearly straight or more or less irregularly curved filaments which do not terminate in hooks or tufts. This term applies mainly to *Cirrus* and *Cirrostratus*.

Nuages séparés ou mince voile nuageux, composés de filaments sensiblement rectilignes ou incurvés plus ou moins irrégulièrement et qui ne sont pas terminés en crochets ou en touffes. Ce terme s'applique principalement aux *Cirrus* et *Cirrostratus*.

F0190 **fickian diffusion** — **diffusion fickienne**

Diffusion which has the same magnitude in all directions; it is defined, for a property q, by: $dq/dt = K\nabla^2 q$, where K is the *diffusivity* and ∇^2 the Laplacian operator.

Diffusion de même amplitude dans toutes les directions; elle se définit, pour la propriéte q, par : $dq/dt = K\nabla^2 q$, où K est la *diffusivité* et ∇^2 l'opérateur laplacien.

F0200 **field capacity** — **capacité au champ**
capacité de rétention

Amount of water held in a soil after gravitational water has drained away.

Quantité d'eau retenue dans un sol après que l'eau de gravité s'est écoulée.

F0210 **field mill** — **moulin à champ**

A type of electrometer used for measuring the electrical field or for recording the atmospheric potential gradient; the charge generated in a conductor, alternately exposed to and sheltered from the atmospheric electric field, is conveyed (usually amplified) to a meter.

Type d'électromètre utilisé pour la mesure du champ électrique ou l'enregistrement du gradient de potentiel atmosphérique; la charge engendrée dans un conducteur, alternativement exposé au champ électrique atmosphérique et isolé de celui-ci, est envoyée (généralement amplifiée) à un instrument de mesure.

F0220 **fillet lightning (B0180)**

максимальная скорость ветра в милях

Минимальный временной промежуток между последовательными отметками милей в *анемометре с вертушкой.*

velocidad máxima del viento en una milla

Intervalo mínimo de tiempo entre registros sucesivos de una milla en un *anemómetro totalizador*.

фата Моргана

Fata Morgana
Hada Morgana

Первоначально это было имя, данное явлению множественного *миража,* часто наблюдаемого над Мессинским проливом и считающегося делом рук волшебницы (по-итальянски: фата) Морганы; позднее этот термин стал относиться к любому яркому множественному миражу.

Originalmente se llamó así a un fenómeno de *espejismo* múltiple que se observa con frecuencia en el estrecho de Mesina y atribuido al hada (en italiano, "fata") Morgana; hoy día se aplica a los espejismos múltiples de grandes proporciones.

ячейка Ферреля

célula de Ferrel

Мелкая ячейка циркуляции в средних и высоких широтах обоих полушарий, рассмотренная У. Феррелем (1859 г.), с потоком, направленным к полюсу вблизи поверхности Земли и к экватору на промежуточном уровне.

Célula de circulación atmosférica poco profunda en las latitudes medias y altas de ambos hemisferios propuesta por W. Ferrel (1859). La circulación es hacia los polos cerca del suelo y hacia el ecuador en un nivel intermedio.

область разгона

alcance

Расстояние по большой площади водной поверхности, над которой дует ветер с почти неизменным направлением и скоростью.

Longitud del trayecto por encima de una gran superficie de agua de un viento que sopla en una dirección y con una velocidad aproximadamente uniformes.

волокнистые облака (fib)

fibratus (fib)

Отдельные *облака* или облачная вуаль, состоящие из почти прямых или более или менее неравномерно изогнутых нитей, которые не заканчиваются крючками или хлопьями. Этот термин применяется в основном к *перистым* и *перисто-слоистым облакам.*

Nubes separadas o velo de nubes delgado, en forma de filamentos rectilíneos o curvados, más o menos irregularmente, que no terminan en ganchos ni en copos. Este término se aplica principalmente a los *Cirrus* y los *Cirrostratus*.

фиккинская диффузия

difusión de Ficker

Диффузия, равная по величине во всех направлениях. Она определяется по свойству q следующим образом: $dq/dt = K\nabla^2 q$, где K - *рассеивание,* а ∇^2 - оператор Лапласа.

Difusión que tiene la misma magnitud en todas direcciones. Está definida, para una propiedad q, por la ecuación: $dq/dt = K\nabla^2 q$, donde K es la *difusividad* y ∇^2 es el operador laplaciano.

полевая влагоемкость

capacidad de campo
capacidad de retención

Количество воды, задержавшейся в почве, после схода гравитационной воды.

Cantidad de agua retenida en el suelo cuando ha drenado el agua por acción de la gravedad.

полевая мельница

variómetro del campo eléctrico

Тип электрометра, используемого для измерения электрического поля или регистрации градиента атмосферного потенциала; вырабатываемый в попеременно открываемом и закрываемом для атмосферного электрического поля проводнике заряд передается (обычно усиливаемый) на измерительный прибор.

Tipo de electrómetro utilizado para medir el campo eléctrico o registrar el gradiente del potencial atmosférico; la carga generada en un conductor, expuesta alternativamente al campo eléctrico atmosférico y aislada de éste, se envía (generalmente ampliada) a un instrumento de medición.

F0230 filling of a depression

Increase of the central pressure of a *depression* with time.

comblement d'une dépression

Hausse de la pression au centre d'une *dépression* avec le temps.

F0240 filtered equations

Approximation to the *equations of motion* designed to exclude certain classes of wave motion (e.g. sound waves or *gravity waves*) from their solutions.

équations filtrées

Approximation introduite dans les *équations du mouvement* en vue d'exclure de leurs solutions certaines classes de mouvement ondulatoire (p. ex. ondes acoustiques et *ondes de gravité*).

F0250 filtered model

Numerical forecasting model based on *filtered equations*.

modèle filtré

Modèle de prévision numérique basé sur des *équations filtrées*.

F0260 filtering

Process of removing undesirable oscillatory components, usually of high frequency, from a data set or from the solutions to a set of equations.

filtrage

Élimination de composantes oscillatoires indésirables, généralement de haute fréquence, d'un ensemble de données ou des solutions d'un ensemble d'équations.

F0270 Findeisen-Bergeron nucleation process
Bergeron effect

Formation and growth of *snow crystals* of some size in the interior of supercooled water clouds due to the difference between the saturation pressure of water vapour over water, E_{ws}, and over ice, E_{is}.

processus de nucléation de Findeisen-Bergeron
effet Bergeron

Formation et croissance de *cristaux de neige* d'assez grande dimension au sein de nuages d'eau surfondue, due à la différence entre la pression de saturation de la vapeur d'eau par rapport à l'eau (E_{ws}) et celle par rapport à la glace (E_{is}).

F0280 Fineman nephoscope (R1270)

F0290 fine-mesh grid

Grid with a fairly short distance between adjacent grid points.

grille à maille fine

Grille dont les points de grille sont peu espacés.

F0300 fine-mesh model

Numerical forecasting model which uses a *fine-mesh grid*.

modèle à maille fine

Modèle de prévision numérique utilisant une *grille à maille fine*.

F0310 finite-difference method

Representation of the derivative of a continuous variable as the difference between two values at two points separated by a selected small, but finite, distance.

méthode des différences finies

Représentation de la dérivée d'une variable continue par la différence entre les valeurs en deux points séparés par une distance déterminée, petite mais finie.

F0320 firn

Old *snow* which has become granular and dense under the action of various processes of melting and refreezing, including *sublimation*.

névé

Vieille *neige* devenue granuleuse et dense sous l'action de divers processus de fonte et de regel, y compris la *condensation solide*.

F0330 firn line

Boundary which separates the zone of *accumulation* of a glacier from its zone of *ablation*.

limite du névé
limite de la vieille neige

Limite qui sépare au sol la zone d'*accumulation* d'un glacier de sa zone d'*ablation*.

заполнение депрессии

Повышение со временем центрального давления *депрессии.*

relleno de una depresión

Aumento con el tiempo de la presión central de una *depresión.*

фильтрованные уравнения

Аппроксимация *уравнений движения,* предназначенная для исключения определенных классов волнового движения (например, звуковых или *гравитационных волн*) из их решения.

ecuaciones filtradas

Aproximación de las *ecuaciones de movimiento* ideada para excluir de entre sus soluciones ciertos tipos de ondas (por ejemplo, ondas sonoras u *ondas gravitatorias*).

фильтрованная модель

Численная прогностическая модель, основанная на *фильтрованных уравнениях.*

modelo filtrado

Modelo de predicción numérica basado en *ecuaciones filtradas.*

фильтрование

Процесс удаления нежелательных отклоняющихся компонент, обычно высокой частоты, из комплекта данных или из решений системы уравнений.

filtrado
exclusión

Operación consistente en excluir las componentes oscilatorias inconvenientes, generalmente de alta frecuencia, de un conjunto de datos o de las soluciones de un conjunto de ecuaciones.

процесс нуклеации Финдайзена-Бержерона
эффект Бержерона

Образование и рост в капельном переохлажденном облаке *снежных кристаллов* за счет разности упругости насыщенного пара над водой E_{ws} и над льдом E_{is}.

proceso de nucleación de Findeisen-Bergeron
efecto de Bergeron

Formación y crecimiento de *cristales de nieve* de tamaño relativamente grande en el interior de una nube de agua subfundida como consecuencia de la diferencia entre la presión de saturación del vapor de agua con respecto al agua (E_{ws}) y al hielo (E_{is}).

сетка с мелким шагом

Сетка с довольно коротким расстоянием между соседними точками сетки.

retículo fino
malla fina

Retículo con distancias muy pequeñas entre los puntos adyacentes.

модель с мелкой сеткой

Численная прогностическая модель, в которой используется *сетка с мелким шагом.*

modelo de retículo fino
modelo de malla fina

Modelo de predicción numérica que utiliza un retículo (malla) fino.

конечно-разностный метод

Представление производной непрерывной переменной через разность между двумя значениями функции в двух точках, разделенных малым, но конечным расстоянием.

método de las diferencias finitas

Representación de la derivada de una variable continua como la diferencia entre los valores en dos puntos separados por una distancia pequeña, pero finita, determinada.

фирн

Старый *снег,* который под воздействием различных процессов попеременного таяния и замерзания, включая уплотнение под давлением и *сублимацию,* стал зернистым и плотным.

neviza

Nieve antigua que llega a ser granular y compacta bajo la acción de varios procesos de fusión y congelación, incluida la *sublimación.*

фирновая линия

Граница на земной поверхности, разделяющая зону *аккумуляции* ледников и зону их *абляции.*

límite de neviza
línea de neviza

Límite que separa la zona de *acumulación* de un glaciar de la zona de *ablación.*

F0340 First GARP Global Experiment - FGGE
Global Weather Experiment

Première expérience mondiale du GARP - PEMG

The principal observational and experimental component of *GARP* in which the entire global atmosphere was studied in detail for a period of one year (December 1978 - November 1979) by *Meteorological Services*, space agencies and research institutions. Special observing systems were mounted and many additional meteorological observations collected. The Experiment also encompassed investigations of regional *monsoon* in Asia and West Africa. The data gathered represent the most comprehensive set of meteorological variables ever assembled and has been the basis of extensive research into *atmospheric dynamics* and physical processes leading to major advances in operational weather forecasting.

C'est la principale composante observationnelle et expérimentale du *GARP* au cours de laquelle l'ensemble de l'atmosphère du globe a été étudié de manière détaillée pendant une année (décembre 1978 – novembre 1979) par les *Services météorologiques*, les agences spatiales et des établissements de recherche. Des systèmes d'observation spéciaux ont été mis en place et de nombreuses observations météorologiques supplémentaires ont été faites. L'expérience a aussi comporté des enquêtes sur la circulation régionale de la *mousson* en Asie et en Afrique occidentale. Les données recueillies constituent l'ensemble de variables météorologiques le plus complet que l'on ait jamais réuni; elles ont servi de base à de nombreuses recherches touchant la *dynamique* et les processus physiques *de l'atmosphère*, conduisant à des progrès considérables dans la prévision météorologique d'exploitation.

F0350 Fisher and Porter raingauge

pluviomètre de Fisher et Porter

Instrument which automatically records the depth of accumulated *precipitation* (rain and snow) during a specific period of time.

Instrument qui enregistre automatiquement la hauteur de *précipitation* accumulée (pluie et neige) durant un intervalle de temps déterminé.

F0360 fixed balloon

ballon captif

A tethered balloon carrying instruments for making observations in the lower layers of the atmosphere; it is connected by a cable to a raising and lowering apparatus.

Ballon équipé d'instruments pour faire des observations dans les basses couches de l'atmosphère; il est relié par un câble à un appareillage qui le monte ou le descend.

F0370 fixed sea platform

plate-forme fixe en mer

Observation base fixed to the seabed and equipped with meteorological and/or oceanographic sensors and transmitting equipment.

Base d'observation fixée au fond de la mer et équipée de capteurs météorologiques et/ou océanographiques et de moyens de transmission.

F0380 fixed ship (F0390)

F0390 fixed ship station
fixed ship

station sur navire à position fixe
navire à position fixe

Ocean weather station or a weather station situated aboard a lightship.

Station météorologique océanique ou station météorologique installée à bord d'un bateau-feu.

F0400 fixed time broadcast

diffusion à heure fixe

Broadcast made according to a schedule of transmissions agreed internationally or nationally.

Diffusion faite selon un horaire de transmission agréé internationalement ou nationalement.

F0410 flash flood

crue soudaine

A flood that rises quite rapidly with little or no advance warning, usually as a result of an intense rainfall over a small area or, possibly, an *ice jam*, a dam failure, etc.

Crue qui monte rapidement, avec peu ou pas de signes avant-coureurs, habituellement provoquée par une précipitation intense sur une zone limitée ou, parfois, un *embâcle*, une rupture de barrage, etc.

Первый глобальный эксперимент ПИГАП – ПГЭП
Глобальный метеорологический эксперимент

Основной компонент *ПИГАП* в области наблюдений и экспериментов, с помощью которого подробно изучалась вся глобальная атмосфера в течение одного года (декабрь 1978 г. - ноябрь 1979 г.) с участием *метеорологических служб*, космических агентств и научно-исследовательских институтов. Были организованы системы специальных наблюдений и собрано много данных дополнительных метеорологических наблюдений. В эксперимент включались также исследования региональных *муссонов* в Азии и Западной Африке. Собранные данные представляют наиболее полный комплект данных о метеорологических переменных, которые когда-либо собирались и являются основой для обширных исследований в области *динамики атмосферы* и физических процессов, ведущих к крупным достижениям в оперативном прогнозировании погоды.

Primer experimento mundial del GARP - PEMG

Es el principal componente de observación y experimental del *GARP* en el curso del cual los *Servicios Meteorológicos*, los organismos espaciales y las instituciones de investigación estudiaron detalladamente el conjunto de la atmósfera del globo durante un año (diciembre de 1978 a noviembre de 1979). Se instalaron sistemas de observación especiales y se realizaron numerosas observaciones meteorológicas adicionales. El experimento comprendió también investigaciones sobre los *monzones* regionales en Asia y Africa occidental. Los datos recogidos constituyen el conjunto más completo de variables meteorológicas que nunca se ha reunido y han servido de base a amplias investigaciones sobre la *dinámica atmosférica* y los procesos físicos, que han conducido a importantes progresos en la predicción meteorológica operativa.

дождемер Фишера и Портера

Прибор, который автоматически регистрирует высоту суммарных *осадков* (дождь и снег) в течение определенного периода времени.

pluviómetro de Fisher y Porter

Instrumento que registra automáticamente la altura de la *precipitación* acumulada (lluvia y nieve) durante un período de tiempo determinado.

привязной аэростат

Привязной аэростат (шар), связанный тросом с устройством для подъема и спуска приборов и проведения наблюдений в нижних слоях атмосферы.

globo cautivo

Globo amarrado que lleva instrumentos para observaciones en la capa baja de la atmósfera; mediante cables y una cabría se puede subir o bajar el globo.

постоянная морская платформа

Стационарная платформа наблюдений, оборудованная метеорологическими и/или океанографическими приборами и оборудованием для передачи данных наблюдений.

plataforma fija en el mar

Superficie flotante anclada al fondo del mar y equipada con sensores meteorológicos y/u oceanográficos y equipo de transmisión.

постоянная судовая станция
судно погоды

Океанская станция погоды или станция на борту плавучего маяка.

estación en un buque estacionario
buque estacionario

Estación meteorológica oceánica o estación meteorológica instalada a bordo de un buque faro.

радиопередача в фиксированное время

Радиопередача, проводящаяся в соответствии с расписанием передач, согласованным на международном или национальном уровне.

emisión a hora fija

Emisión radiofónica realizada según un horario de transmisiones acordado internacional o nacionalmente.

внезапный паводок

Внезапное бурное наводнение, являющееся, как правило, результатом интенсивного ливня на небольшой территории или, возможно, *затора льда*, прорыва дамбы и т.д. Предупреждения о паводке характерны малой заблаговременностью или отсутствуют вообще.

crecida repentina

Crecida que sube repentinamente, con poco o ningún aviso previo. Suele ser el resultado de lluvias intensas caídas sobre una zona reducida. Hay otras causas posibles, como *atascos por hielo*, roturas de presas, etc.

F0420 **flat low**
shallow low

marais barométrique

Depression whose horizontal *pressure gradient* is weak.

Dépression de faible *gradient* horizontal *de pression*.

F0430 **F_1 layer**

couche F_1

Lower layer of the *F region*, centred at a height of some 250 km and distinguishable only during the daytime.

Couche inférieure de la *région F*, centrée à une altitude d'environ 250 km et détectable de jour seulement.

F0440 **F_2 layer**

couche F_2

Upper layer of the *F region*, centred generally at a height of some 300 km.

Couche supérieure de la *région F*, centrée généralement à une altitude d'environ 300 km.

F0450 **flight documentation**

documentation de vol

Written or printed documents, including charts or forms, containing *meteorological information* for a flight.

Documents manuscrits ou imprimés, comprenant des cartes et formulaires, qui contiennent des *renseignements météorologiques* sur un vol.

F0460 **flight forecast**

prévision de vol

Statement of the meteorological conditions expected to be encountered successively in flight.

Exposé des conditions météorologiques prévues et devant être rencontrées séquentiellement au cours d'un vol.

F0470 **flight information centre**

centre d'information de vol

Unit established to provide flight information and alerting services.

Organe chargé d'assurer les services d'information et d'alerte pour l'aéronautique.

F0480 **flight information region**

région d'information de vol

Airspace of defined dimensions within which flight information and alerting services are provided.

Espace aérien de dimensions définies à l'intérieur duquel des services d'information et d'alerte aéronautiques sont assurés.

F0490 **flight level**

niveau de vol

Surface of constant atmospheric pressure which is related to a specific pressure datum, 1013.2 hPa, and is separated from other such surfaces by specific pressure intervals.

Surface isobare liée à une pression de référence spécifiée, soit 1013,2 hPa, et séparée des autres surfaces analogues par des intervalles de pression spécifiés.

F0500 **float barograph**

barographe à flotteur

Recording *siphon barometer* in which the movement of a float resting on the lower mercury surface is magnified and transmitted to a recording pen.

Baromètre à siphon enregistreur dans lequel le mouvement d'un flotteur reposant sur la surface inférieure du mercure est amplifié et transmis à une plume d'enregistrement.

F0510 **floccus (flo)**

floccus (flo)

A species in which each unit is a small tuft with a cumuliform appearance, the lower part of which is more or less ragged and often accompanied by *virga*. This term applies to *Cirrus, Cirrocumulus, Altocumulus* and *Stratocumulus*.

Espèce dans laquelle chaque élément nuageux est constitué par un petit flocon d'aspect cumuliforme dont la partie inférieure, plus ou moins déchiquetée, est souvent accompagnée de *virga*. Ce terme s'applique aux *Cirrus, Cirrocumulus, Altocumulus* et *Stratocumulus*.

неглубокая депрессия
безградиентная зона

Депрессия, отличающаяся малой величиной горизонтальных *градиентов давления.*

pantano barométrico
baja poco profunda

Depresión en la que el *gradiente de presión* horizontal asociado a ella es débil.

слой F_1

Нижний слой *области F,* сосредоточенный на высоте около 250 км, различимый только в дневное время.

capa F_1

Capa inferior de la *región F,* centrada a unos 250 km de altitud, que puede detectarse únicamente de día.

слой F_2

Верхний слой *области F,* сосредоточенный обычно на высоте около 300 км.

capa F_2

Capa superior de la *región F,* centrada generalmente a altitudes próximas a 300 km.

полетная документация

Написанные или отпечатанные документы, включая карты погоды или формы, содержащие *метеорологическую информацию,* предназначенную для полета.

documentación de vuelo

Documentos manuscritos o impresos, incluidos mapas y formularios, que contienen *información meteorológica* para un vuelo.

прогноз по маршруту

Характеристика ожидаемых метеорологических условий, которые самолет будет последовательно встречать при полете по своему маршруту.

pronóstico de vuelo

Descripción de las condiciones meteorológicas que una aeronave encontrará durante su vuelo.

центр полетной информации

Подразделение, созданное для обеспечения полетной информацией и предупреждениями об опасных условиях погоды.

centro de información de vuelo

Dependencia establecida para facilitar servicios de información y alerta para la aeronáutica.

район полетной информации

Воздушное пространство определенных размеров, в пределах которого обеспечивается обслуживание полетной информацией и предупреждениями об опасности.

región de información de vuelo

Espacio aéreo de dimensiones definidas, dentro del cual se suministran servicios de información de vuelo y de alerta.

эшелон полета

Поверхность постоянного атмосферного давления, связанная с определенной величиной давления в 1013,2 гПа и отделяемая от других таких поверхностей определенными интервалами давления.

nivel de vuelo

Superficie isobárica relacionada con determinada referencia de presión (1013,2 hPa), de la que está separada por intervalos de presión especificados.

барограф с поплавком

Самопишущий *сифонный барометр,* в котором движения поплавка, находящегося на поверхности ртути в нижнем колене, увеличиваются и передаются пишущему перу.

barógrafo de flotador

Barómetro de sifón registrador en el que el movimiento de un flotador que reposa sobre la superficie inferior del mercurio es amplificado y transmitido a la plumilla del registrador.

хлопьевидные облака (flo)

Вид облаков, в которых каждый облачный элемент имеет вид маленького клочка кучевообразной формы, при этом нижняя часть таких хлопьев более или менее разорвана и часто связывается с *полосами падения осадков.* Этот термин применим к *перистым, перисто-кучевым, высококучевым* и *слоисто-кучевым облакам.*

floccus (flo)

Especie de nube en la que cada elemento está formado por un copo pequeño de aspecto cumuliforme, cuya parte inferior está más o menos desgarrada y acompañada a menudo de *virga.* Este término se aplica a los *Cirrus,* los *Cirrocumulus,* los *Altocumulus* y los *Stratocumulus.*

F0520 flood
flooding

crue
inondation

(1) The overflowing by water of the normal confines of a stream or other body of water, or the accumulation of water by drainage over areas which are not normally submerged.

(2) Controlled spreading of water over a particular region.

1) Submersion par l'eau débordant du lit d'un cours d'eau ou d'autres étendues d'eau, ou accumulation d'eau provenant de drainages sur des régions qui ne sont pas normalement submergées.

2) Épandage volontaire et contrôlé des eaux sur une zone déterminée.

F0530 flood forecast

prévision de crue

Prediction of the stage, *discharge*, beginning and duration of a *flood*, especially of the peak discharge at a specific point on a stream resulting from *precipitation* and/or *snow melt*.

Prévision du niveau, du *débit*, du début, de la durée d'une *crue* et, plus spécialement, du débit de pointe en un point donné d'un cours d'eau, résultant des *précipitations* et/ou de la fonte de la neige.

F0540 flooding (F0520)

F0550 flood plain

plaine d'inondation
plaine inondable

Any part of a valley floor subject to occasional *floods* that threaten life and property.

Toute partie d'une vallée sujette à des *crues* occasionnelles qui menacent la vie ou les biens.

F0560 flood routing

calcul de la propagation de la crue

Process of determining progressively the timing and shape of a *flood* wave at successive points along a river or throughout a reservoir.

Détermination progressive de l'instant de passage et de la forme d'une onde de *crue* aux points successifs d'un cours d'eau ou dans un réservoir.

F0570 flood stage

niveau critique de crue

That stage, on a fixed river gauge, at which the overflow of the natural banks of a stream begins to cause damage in any portion of the reach for which the gauge is used as an index.

Niveau, sur un limnimètre fixe, à partir duquel le débordement d'un cours d'eau commence à provoquer des dommages en un point quelconque du bief pour lequel le limnimètre sert d'indicateur.

F0580 flow pattern

configuration de l'écoulement
configuration de la circulation

Distribution of velocities in a region of the atmosphere at a particular time.

Répartition des vitesses dans une région de l'atmosphère à un instant déterminé.

F0590 flux of radiation (R0230)

F0600 flux of radiation per unit area (I1040)

F0610 foehn

fœhn

Wind warmed and dried by descent, in general on the lee side of a mountain.

Vent réchauffé et asséché par un mouvement descendant, en général du côté sous le vent d'une montagne.

F0620 foehn air

air de fœhn

Warm, dry air associated with a *foehn* wind.

Air chaud et sec associé à un vent de *fœhn*.

F0630 foehn bank (F0670)

паводок
затопление

1) Затопление выступившей из берегов водой обычных границ реки или других водоемов или накопление воды за счет стока в тех областях, которые обычно не затопляются.

2) Контролируемое распространение воды в определенном районе.

inundación
crecida

1) Desbordamiento del agua, más allá de los límites normales de un cauce o de una extensión de agua, o acumulación de agua por afluencia en las zonas que normalmente no están sumergidas.

2) Esparcimiento voluntario y controlado de agua para riego.

прогнозирование паводков

Предсказание уровня, *расхода*, времени появления и продолжительности *паводка*, особенно максимальных расходов в данном пункте русла, в результате *осадков* и/или *таяния снега*.

predicción de la crecida

Predicción del nivel, *caudal*, momento de aparición y duración de una *crecida*, en especial de su caudal de punta, en un punto dado de un curso de agua producido por *precipitación* y / o *fusión de nieve*.

пойма

Любая часть ложа долины, которая подвержена *наводнениям*, угрожающим безопасности жизни и имущества.

llanura inundable

Cualquier parte de un valle sujeta a *crecidas* ocasionales que amenazan vidas o propiedades.

расчет гидрографа паводка

Процесс определения времени и формы *паводочной* волны для последовательных точек по реке или по всему водоему.

propagación calculada de la crecida

Proceso de determinación progresiva, en función del tiempo, de la forma de una onda de crecida en los sucesivos puntos de un río o embalse.

паводочный уровень

Тот уровень на стационарном водомерном посте, при котором перелив естественных берегов реки начинает причинять ущерб на любой части участка, для которого используются данные поста.

altura de la inundación

Nivel, según se mide en una estación de forometría fija, por encima del cual el agua comienza a inundar los terrenos ribereños y a causar daños en aquellas zonas para las cuales los datos de la estación de aforo sirven de referencia.

форма течения

Распределение скоростей в данной области атмосферы в определенный момент.

tipo de flujo
configuración de flujo

Distribución de las velocidades en una región atmosférica en un momento dado.

фён

Нисходящий ветер в горах, нагревающийся и становящийся сухим при опускании, обычно по подветренному склону горы.

foehn

Viento recalentado y que ha perdido su humedad al descender, en general, a sotavento de una montaña.

фёновый воздух

Теплый сухой воздух, связанный с *фёном*.

aire de foehn

Aire cálido y seco asociado con el viento *foehn*.

F0640 **foehn break** foehn gap, chinook arch | **brèche de fœhn** arche de chinook

During a *foehn* period, a break in the clouds at levels higher than the mountain which generates the foehn; the clouds disperse on the lee side of the mountain and re-form farther *downstream*.

En période de *fœhn*, brèche dans les nuages situés à des niveaux plus élevés que la montagne qui engendre le fœhn; les nuages se dissipent du côté sous le vent de la montagne et se reforment plus loin en *aval*.

F0650 **foehn cloud** | **nuage de fœhn**

Cloud form associated with the *foehn*, generally of the *lenticularis* species formed in the *lee wave* parallel to a mountain ridge.

Forme de *nuage* associée au *fœhn*, généralement des nuages de l'espèce *lenticularis*, se formant dans l'*onde sous le vent* parallèlement à une crête montagneuse.

F0660 **foehn gap (F0640)**

F0670 **foehn wall** foehn bank | **mur de fœhn**

Cloud formation which, during a *foehn* episode, lies over and along a mountain ridge and which presents, to an observer downwind from the ridge, the appearance of a vertical wall.

Forme de *nuage* surmontant ou longeant, en période de *fœhn*, la crête d'une montagne et présentant, pour un observateur placé sous le vent de la crête, l'aspect d'une muraille verticale.

F0680 **foehn wave** | **onde de fœhn**

Wave motion of the air above the region of *foehn* development.

Mouvement ondulatoire de l'air au-dessus de la région de développement du *fœhn*.

F0690 **fog** | **brouillard**

Suspension of very small, usually microscopic water droplets in the air, generally reducing the horizontal *visibility* at the Earth's surface to less than 1 km.

Suspension dans l'atmosphère de très petites gouttelettes d'eau, en général microscopiques, réduisant la *visibilité* à la surface terrestre à moins de 1 km.

F0700 **fog bank** | **banc de brouillard**

Fog, generally caused by local conditions, which extends over a small area some hundreds of metres across.

Brouillard, généralement dû aux conditions locales, qui s'étend sur une faible superficie d'une largeur de quelques centaines de mètres.

F0710 **fog bow** white rainbow | **arc dans le brouillard** arc-en-ciel blanc

Primary *rainbow*, due to refraction and reflection and, to a smaller extent, to diffraction of the light of the Sun or Moon by very small water droplets; it appears on a "screen" of *fog* or *mist*. The rainbow consists of a white band, usually fringed with a thin red band on the outside and a thin blue band on the inside.

Arc-en-ciel principal, dû à la réfraction et à la réflexion et, dans une moindre mesure, à la diffraction de la lumière solaire ou lunaire par de très petites gouttelettes d'eau; il apparaît sur un «écran» de *brouillard* ou de *brume*. L'arc-en-ciel consiste en une bande blanche, généralement bordée d'une fine frange rouge à l'extérieur et d'une fine frange bleue à l'intérieur.

F0720 **fog day** | **jour de brouillard**

A day when *fog* is observed at a station.

Journée où l'on observe du *brouillard* à une station.

F0730 **fog dispersal** fog dissipation | **dissipation du brouillard**

Changes, natural or artificial, in meteorological conditions leading to the disappearance of *fog* in a given area.

Évolution naturelle ou provoquée des conditions météorologiques entraînant la disparition du *brouillard* sur une région donnée.

фёновый разрыв
фёновый просвет, дуга чинука

В период *фёна* - разрыв в облаках на верхних уровнях выше гор, формирующих фён. При этом облака рассеиваются, проходя над горами, и снова образуются - за горами.

brecha del foehn
pausa del foehn

En una situación de *foehn*, una abertura en las nubes situada a alturas superiores a la de las montañas que originan el foehn. Estas nubes se disipan al pasar a sotavento de las montaña y se regeneran después.

фёновое облако

Обычно *чечевицеобразное облако*, образующееся в *подветренной волне*, параллельно горному хребту.

nube del foehn

Nube asociada con el *foehn*. En general se trata de nubes de la especie *lenticularis*, que aparecen en la onda a sotavento de una cadena montañosa.

фёновая стена
фёновая гряда

Облачное образование, которое при *фёне* располагается над линией горного хребта и видится наблюдателю, находящемуся на подветренной стороне хребта, в виде отвесной стены.

cortina del foehn
muro del foehn

Banco nuboso, en una situación de viento *foehn*, localizado sobre la cresta de una cordillera y que, para un observador situado corriente abajo, se asemeja a una pared vertical.

фёновая волна

Волновое движение воздуха над районом образования *фёна*.

onda del foehn

Movimiento ondulatorio del aire sobre la región en que se está desarrollando el *foehn*.

туман

Скопление малых водяных капель, обычно микроскопических, в воздухе, уменьшающее горизонтальную дальность *видимости* у поверхности Земли до 1 км и менее.

niebla

Suspensión en el aire de gotas muy pequeñas de agua, habitualmente microscópicas, que generalmente reducen la *visibilidad* horizontal, en la superficie de la Tierra, a menos de un kilómetro.

полоса тумана

Туман, обычно вызванный местными условиями и простирающийся над небольшой площадью порядка нескольких сотен метров шириной.

banco de niebla

Niebla, generalmente de origen local, que cubre una zona pequeña de unos cientos de metros de anchura.

туманная радуга
белая радуга

Радуга, обусловленная преломлением, отражением и в меньшей степени дифракцией света Солнца или Луны на мельчайших капельках воды. Белая радуга появляется на фоне *тумана* или *дымки*; представляет собой белую полосу, обычно обрамленную с внешней стороны узкой красной полосой и с внутренней стороны - узкой голубой полосой.

arco de la niebla
arco iris blanco

Arco iris primario debido a la refracción, la reflexión y, en menor grado, la difracción de la luz del Sol o de la Luna por gotas de agua muy pequeñas; este arco aparece sobre una "pantalla" de *niebla* o *neblina*. El arco iris consiste en una franja blanca, generalmente con una franja roja estrecha en su borde exterior y con una franja azul estrecha en su borde interior.

туманный день

День, когда на станции наблюдается *туман*.

día de niebla

Día en el que se observa *niebla* en una estación.

рассеяние тумана
осаждение тумана

Естественное или искусственное изменение метеорологических условий, приводящее к исчезновению *тумана* в данном районе.

dispersión de la niebla
disipación de la niebla

Cambios, naturales o artificiales, en las condiciones meteorológicas, que provocan la desaparición de la *niebla* en una zona dada.

F0740 fog dissipation (F0730)

F0750 fog drip — **ruissellement du brouillard**

Water dripping to the ground from trees and other objects which have collected the moisture from drifting *fog*.

Eau s'égouttant vers le sol à partir des arbres ou d'autres objets ayant recueilli l'humidité d'un *brouillard* en mouvement.

F0760 fog patches — **brouillard en bancs**

Fog in banks irregularly distributed.

Brouillard en bancs répartis irrégulièrement.

F0770 forced convection — **convection forcée**

Convection caused by mechanical forces, such as those arising from air motion over a rough or sloping surface.

Convection causée par des forces mécaniques telles que celles qui résultent du mouvement de l'air au-dessus d'une surface rugueuse ou en pente.

F0780 forcing function — **fonction de forçage**

The term dependent on the variables but independent of the partial derivatives in an inhomogeneous partial differential equation.

Terme dépendant des variables mais indépendant des dérivées partielles dans une équation aux dérivées partielles non homogène.

F0790 forecast — **prévision**
meteorological forecast, weather forecast — prévision météorologique, prévision du temps

Statement of expected meteorological conditions for a specific period and for a specific area or portion of air space.

Exposé des conditions météorologiques prévues pour une période définie et pour une zone ou une partie d'espace aérien déterminée.

F0800 forecast amendment — **amendement à une prévision**

Message which notifies changes to a previous weather forecast whose period of validity has not expired.

Message qui indique des modifications à une prévision météorologique antérieure dont la période de validité n'est pas expirée.

F0810 forecast area — **zone de prévision**
région de prévision

Specific area over which the conditions stated in a weather forecast are valid.

Région déterminée pour laquelle les conditions indiquées par une prévision météorologique sont valables.

F0820 forecast bulletin — **bulletin de prévision**

Concise statement of the expected weather over a specific region for a definite period of time.

Exposé succinct qui donne l'évolution prévue du temps pour une région donnée et pour une période déterminée.

F0830 forecast chart (P1850)

F0840 forecaster — **prévisionniste**

Meteorologist designated by a meteorological service to make weather forecasts.

Météorologiste désigné par un service météorologique pour élaborer des prévisions météorologiques.

туманная капель

Стекание капель воды на землю с деревьев и других объектов, на которых собралась влага от движущегося *тумана.*

goteo de niebla

Agua que escurre hacia el suelo a partir de árboles o de otros objetos que han recogido la humedad de una *niebla* en movimiento.

обрывки тумана

Туман в виде неравномерно распределенных клочьев.

bancos aislados de niebla
parches de niebla

Niebla en bancos irregularmente distribuidos.

вынужденная конвекция

Конвекция, вызванная механическими причинами, например, при движении воздуха над шероховатой поверхностью склона.

convección forzada

Convección producida por fuerzas mecánicas tales como las debidas al movimiento del aire sobre una superficie rugosa o una pendiente.

функция вынуждающего воздействия

Член, зависимый от переменных, но независимый от частных производных в неоднородном дифференциальном уравнении.

función de forzamiento

El término dependiente de las variables pero independiente de las derivadas parciales en una ecuación de derivadas parciales no homogénea.

прогноз
метеорологический прогноз, прогноз погоды

Характеристика или описание ожидаемых метеорологических условий для определенного периода времени и для определенной области или части воздушного пространства.

predicción
predicción meteorológica, predicción del tiempo, pronóstico del tiempo

Informe sobre las condiciones meteorológicas previstas durante un tiempo o período y para un área o porción de espacio aéreo determinados.

уточнение прогноза

Сообщение, содержащее изменение к ранее выпущенному прогнозу, срок действия которого еще не истек.

enmienda a una predicción
enmienda a un pronóstico

Mensaje con el que se comunica un cambio de una predicción meteorológica anterior cuyo período de validez aún no ha expirado.

район прогноза

Определенный район, к которому относятся условия, указанные в прогнозе погоды.

zona de predicción o pronóstico

Zona determinada en que tienen validez las condiciones enunciadas en la predicción meteorológica.

бюллетень ожидаемой погоды

Краткая характеристика вероятной погоды по конкретному региону на определенный будущий период.

boletín de predicción
boletín de pronóstico

Declaración concisa sobre la evolución probable del tiempo, en una región dada, durante un período de tiempo especificado.

прогнозист

Метеоролог, которому метеорологической службой поручено составление прогнозов погоды.

predictor
pronosticador

Meteorólogo designado por un servicio meteorológico para elaborar predicciones meteorológicas.

F0850 **forecast evaluation**

évaluation de la prévision

Assessment of the accuracy of a forecast.

Détermination de l'exactitude d'une prévision.

F0860 **forecasting centre**
central forecasting office

centre de prévision
service central de prévision

Forecast office with the responsibility for preparing analyses and *prognostic charts* and/or for preparing forecasts to be disseminated to subordinate stations.

Bureau de prévision chargé de préparer des analyses et des *cartes prévues* et/ou de préparer des prévisions destinées à être diffusées à des stations secondaires.

F0870 **forecast verification**

vérification de la prévision

Objective comparison of a predicted weather element with that observed, e.g., root-mean-square difference between predicted and observed temperatures.

Comparaison objective d'un élément météorologique prévu avec l'élément observé, p. ex. différence quadratique moyenne entre les températures prévues et observées.

F0880 **forest meteorology**

météorologie forestière

Study of the interaction between the forest and the atmosphere.

Étude des interactions entre la forêt et l'atmosphère.

F0890 **forest precipitation**

précipitation de forêt

The amount of precipitation which is estimated to have fallen over a forested area, the estimates usually allowing for *interception*.

Quantité de précipitation estimée être tombée sur une zone forestière; l'estimation tient compte, habituellement, du phénomène d'*interception*.

F0900 **forked lighting**

éclair ramifié

Lightning flash in the form of a very distinct sinuous and branched streak.

Éclair sous la forme d'un trait très distinct sinueux et présentant des ramifications.

F0910 **Fortin barometer (A0600)**

F0920 **forward differencing**

différentiation vers l'avant

Process of time extrapolation in *numerical forecasting models* which obtains values at a later time step entirely from the values at the current time step without employing values at previous time steps, i.e.: $S_{n+1} = S_n + \delta t(\delta S/\delta t)_n$, where S is the variable to be computed at a given grid point; δt, the time interval; the subscript shows the time step to which the variable applies.

Méthode d'extrapolation dans le temps, dans les *modèles de prévision numérique*, qui obtient des valeurs au pas de temps suivant uniquement à partir des valeurs du pas de temps actuel, sans utiliser les valeurs de pas antérieurs, p. ex. : $S_{n+1} = S_n + \delta t(\delta S/\delta t)_n$, où S est la variable à calculer en un point de grille déterminé; δt, l'intervalle de temps; l'indice se réfère au pas de temps auquel s'applique la variable.

F0930 **forward scattering**

diffusion vers l'avant

Scattering of radiation into the atmosphere bounded by a plane normal to the direction of the incident radiation and situated on the side to which the incident radiation is advancing.

Diffusion du rayonnement dans l'atmosphère limitée par un plan normal à la direction du rayonnement incident et située du côté vers lequel le rayonnement incident est dirigé.

F0940 **four-dimensional analysis**

analyse quadridimensionnelle

Determination of suitable starting values for a *numerical forecasting model* using data distributed in time as well as in space (in contrast to methods using synoptic data only).

Détermination des valeurs initiales convenables pour un *modèle de prévision numérique* utilisant des données réparties dans le temps aussi bien que dans l'espace (par opposition aux méthodes utilisant les seules données synoptiques).

оценка прогноза

Оценка точности прогноза.

evaluación de la predicción
evaluación del pronóstico

Determinación de la exactitud de una predicción (pronóstico).

прогностический центр
центральное прогностическое бюро

Прогностическое бюро, отвечающее как за анализ синоптических и других карт, так и за составление *прогностических карт* и/или прогнозов, распространяемых по подчиненным станциям в регионе.

centro de predicción
oficina central de predicción

Centro principal de predicción con la misión de preparar mapas de análisis y *mapas previstos* o predicciones para transmitirlos a los centros secundarios.

проверка прогноза

Объективное сопоставление предсказанных и осуществившихся условий погоды, например, среднеквадратическая разница между предсказанной и наблюденной температурой.

verificación del pronóstico

Comparación objetiva entre un elemento meteorológico previsto y el elemento observado; por ejemplo, diferencia cuadrática media entre las temperaturas previstas y observadas.

лесная метеорология

Изучение взаимодействий между лесом и атмосферой.

meteorología forestal

Estudio de las interacciones entre los bosques y la atmósfera.

осадки в лесу

Предполагаемое количество осадков, выпавших в лесной области, обычно определяемое с учетом *перехвата* их лесом.

precipitación en bosque

Total de precipitación que se estima haya caído sobre un área de bosque; en esta estimación se tiene en cuenta la *intercepción.*

разветвленная молния

Вспышка молнии в форме, отчетливо выраженной извилистой и разветвленной линии.

relámpago ramificado

Relámpago con la forma de una línea muy nítida, sinuosa y ramificada.

дифференцирование с шагом вперед

Процесс временной экстраполяции в *численных прогностических моделях,* позволяющий получать значения по более позднему временному шагу полностью по значениям текущего временного шага без использования величин предыдущих временных шагов, напр.: $S_{n+1} = S_n + \delta t(\delta S/\delta t)_n$, где S - переменная, рассчитываемая по данной точке сетки, δt - временной интервал, а индекс показывает временной шаг, к которому применяется переменная.

diferenciación hacia adelante

Método de extrapolación en el tiempo, en los *modelos de predicción numérica,* con el cual se obtienen valores correspondientes al intervalo de tiempo siguiente, partiendo sólo de los valores del intervalo de tiempo actual, sin recurrir a los valores de los intervalos de tiempo previos; por ejemplo: $S_{n+1} = S_n + \delta t\ (\delta S/\delta t)_n$, donde S es la variable que debe calcularse en un punto de retículo dado y δt es el intervalo de tiempo; el subíndice indica el intervalo de tiempo al que se aplica la variable.

рассеяние вперед

Рассеяние радиации в атмосфере, ограниченной нормальной плоскостью к направлению падающей радиации и расположенной на стороне продвижения падающей радиации.

dispersión hacia adelante

Dispersión de la radiación en la atmósfera limitada por un plano normal a la dirección de la radiación incidente y situada en el lado hacia el que se dirige la radiación incidente.

четырехмерный анализ

Определение подходящих начальных величин для *численной прогностической модели* с использованием данных, распределенных не только по времени, но и в пространстве (в отличие от методов с использованием только синоптических данных).

análisis tetradimensional

Determinación de datos adecuados de entrada, respecto al tiempo y al espacio, para el uso en un *modelo de predicción numérica* (en contraste con los métodos que usan solamente datos sinópticos).

F0950 four-dimensional data assimilation

assimilation des données à quatre dimensions

The process of combining not only data from a variety of sources and of different types but also elements observed at different instants of time.

Procédé consistant à fusionner non seulement des données de sources diverses et de types différents mais aussi des éléments observés à des instants différents.

F0960 foyer of atmospherics

foyer d'atmosphériques

Region of origin of a group of *atmospherics.*

Région d'origine d'un groupe d'*atmosphériques.*

F0970 FPP scale (F1580)

F0980 fractus (fra)

fractus (fra)

Clouds in the form of irregular shreds, which have a clearly ragged appearance. This term applies only to *Stratus* and *Cumulus.*

Nuages en forme de lambeaux irréguliers, ayant un aspect nettement déchiqueté. Ce terme s'applique seulement aux *Stratus* et *Cumulus.*

F0990 Fraunhofer lines

raies de Fraunhofer

Dark lines in the *absorption spectrum* of solar radiation due to absorption by gases in the outer layers of the Sun's atmosphere and in the Earth's atmosphere.

Raies sombres du *spectre d'absorption* du rayonnement solaire dues à l'absorption par les gaz situés dans les couches externes de l'atmosphère solaire et dans l'atmosphère terrestre.

F1000 free air foehn

fœhn dans l'atmosphère libre

Warm, dry air aloft formed by *subsidence* in the *free atmosphere.*

Air chaud et sec en altitude produit par *subsidence* dans l'*atmosphère libre.*

F1010 free atmosphere

atmosphère libre

That part of the atmosphere above the *friction layer,* in which the air motion is affected negligibly by surface friction.

Partie de l'atmosphère située au-dessus de la *couche de frottement* et dans laquelle le mouvement de l'air n'est que très peu affecté par le frottement à la surface.

F1020 free convection

convection libre

Convection caused by density differences within the air.

Convection provoquée par des différences de densité de l'air.

F1030 free lift of a balloon

force ascensionnelle libre d'un ballon

Excess of the total lift of a balloon over the combined weight of the balloon and its load.

Excédent de la force ascensionnelle totale d'un ballon sur le poids de l'ensemble ballon-charge.

F1040 free turbulence

turbulence libre

Irregular motion of a fluid primarily due to *buoyancy.*

Mouvement irrégulier d'un fluide principalement dû à la *poussée d'Archimède.*

F1050 freeze data

données sur le gel

Meteorological information about the occurrence of subfreezing temperatures.

Information météorologique sur l'apparition de températures inférieures au point de congélation.

F1060 freeze-free period

période sans gel

Period of the year free of subfreezing temperatures, at ground level or in the air, as specified.

Période de l'année pendant laquelle on ne constate pas de température inférieure au point de congélation, au niveau du sol ou dans l'air, selon le cas.

четырехмерная ассимиляция данных

Процесс объединения не только данных от разных источников и различных типов, но также и параметров, наблюденных в различные моменты времени.

asimilación tetradimensional de datos

Procedimiento utilizado para combinar no sólo datos provenientes de diversas fuentes y tipos, sino también elementos obtenidos a horas diferentes.

очаг атмосфериков

Область происхождения группы *атмосфериков*.

foco de atmosféricos

Región de origen de un grupo de *atmosféricos*.

разорванные облака (fra)

Облака в форме беспорядочных клочьев резко изорванного вида. Этот термин применим только к *слоистым* и *кучевым облакам*.

fractus (fra)

Nubes en forma de jirones irregulares y con aspecto claramente desgarrado. Este término se aplica sólo a los *Stratus* y a los *Cumulus*.

фраунгоферовы линии

Темные линии в *спектре поглощения* солнечной радиации газами в внешних слоях солнечной и земной атмосферы.

líneas de Fraunhofer

Líneas oscuras en el *espectro de absorción* de la radiación solar, debidas a la absorción por gases situados en las regiones de la atmósfera solar y en la atmósfera terrestre.

фён из свободной атмосферы

Теплый и сухой воздух в верхних слоях, образуемый *оседанием* в *свободной атмосфере*.

foehn en la atmósfera libre

Aire cálido y seco en altitud, formado por *subsidencia* en la *atmósfera libre*.

свободная атмосфера

Часть атмосферы, расположенная над *слоем трения*, в которой движение воздуха мало подвержено воздействию приземного трения.

atmósfera libre

Parte de la atmósfera, por encima de la *capa de rozamiento*, en la que la influencia del rozamiento en la superficie sobre el movimiento del aire es despreciable.

свободная конвекция

Конвекция, вызванная различиями плотности в свободной атмосфере.

convección libre

Convección producida por diferencias de densidad dentro del aire.

свободная подъемная сила шара

Полная подъемная сила шара-зонда за вычетом веса самого шара и его груза.

empuje libre de un globo

Exceso del empuje total de un globo sobre el peso conjunto del globo y su carga.

свободная турбулентность

Неупорядоченное движение жидкости, обусловленное, главным образом *плавучестью*.

turbulencia libre

Movimiento irregular de un fluido debido fundamentalmente al *empuje ascensional*.

данные о заморозках

Метеорологическая информация о возникновении температур ниже точки замерзания.

datos de congelación

Información meteorológica acerca de la ocurrencia de temperaturas inferiores al punto de congelación.

безморозный период

Период года, свободный от понижения температуры ниже 0° на уровне почвы или в воздухе.

período sin heladas

Intervalo de tiempo durante el cual es normal que en el aire o a nivel del suelo, según se especifique, no se observen temperaturas de bajo cero.

F1070 freeze-up

englacement
prise des glaces

The different phenomena associated with the formation of the ice cover over water.

Ensemble des phénomènes liés à la formation de la couverture de glace sur les eaux.

F1080 freezing
frost

gel
gelée

Air temperature equal to or less than the *freezing point* of water (0°C).

Température de l'air égale ou inférieure au *point de congélation* de l'eau (0°C).

F1090 freezing drizzle (F1150)

F1100 freezing fog
rime fog

brouillard givrant

A *fog* formed of supercooled water droplets which freeze on contact with objects, covering them with a coating of *rime*.

Brouillard formé de gouttelettes d'eau surfondue qui gèlent au contact d'objets et les couvrent d'un dépôt de *givre*.

F1110 freezing index

indice de gel

A measure of the combined duration and magnitude of below freezing temperatures occurring during a specific freezing season and calculated by accumulating the number of *degree-days* below 0°C and subtracting from that total the number of degree-days above 0°C over the same period.

Mesure combinée durée-amplitude des températures inférieures à 0°C durant une saison de gel déterminée. L'indice est calculé en additionnant le nombre de *degrés-jours* inférieurs à 0°C et en soustrayant du total le nombre de degrés-jours supérieurs à 0°C au cours de la même période.

F1120 freezing level

isotherme 0°C
niveau de congélation

The lowest level above a specific location where the temperature is 0°C.

Niveau le plus bas au-dessus d'un endroit déterminé auquel la température est de 0°C.

F1130 freezing nucleus

noyau de congélation

Nucleus on which the freezing of water occurs.

Noyau sur lequel s'opère la congélation de l'eau.

F1140 freezing point

point de congélation
point de gel, point de givre

The temperature at which a liquid solidifies under the influence of a particular set of conditions.

Température à laquelle un liquide se solidifie sous l'influence d'un ensemble de conditions déterminées.

F1150 freezing precipitation
freezing drizzle, freezing rain

précipitation verglaçante
précipitation se congelant, bruine verglaçante, bruine se congelant, pluie verglaçante, pluie se congelant

Precipitation drops freezing on impact to form a coating of clear ice (*glaze*) on the ground and on exposed objects.

Gouttes de précipitation qui se congèlent en arrivant sur le sol et sur les objets exposés, formant ainsi une couche de *verglas*.

F1160 freezing rain (F1150)

F1170 freezing spray

embruns givrants

Sea *spray* transported through the air at temperatures below 0°C.

Embruns marins traversant de l'air à des températures inférieures à 0°C.

замерзание

Различные явления, связанные с образованием на воде ледяного покрова.

congelación

Los diferentes fenómenos asociados a la formación de una cubierta de hielo sobre el agua.

замерзание
заморозок

Понижение температуры воздуха до величины, равной или менее *точки замерзания* воды (0°С).

congelamiento

Descenso de la temperatura del aire hasta un valor igual o inferior al del *punto de congelación* del agua (0°C).

замерзающий туман
ледяной туман

Туман, состоящий из переохлажденных капелек, замерзающих при соприкосновении с предметами, покрывая их *изморозью.*

niebla congelante
niebla engelante, niebla que produce cencellada

Niebla formada por gotitas de agua subfundida que se hielan en contacto con los objetos y los cubren de un depósito de hielo.

индекс замерзания

Мера совместной продолжительности и величины температур ниже точки замерзания, возникающих в течение данного сезона заморозков, и рассчитанная посредством сложения количества *градусо-дней* ниже 0°С и вычитания из этой суммы общего количества градусо-дней выше 0°С за тот же период.

índice de heladas

Medición combinada de la duración y magnitud de las temperaturas inferiores a 0°C durante una determinada estación de heladas. Se calcula sumando el número de *grados-días* inferiores a 0°C y sustrayendo del total el número de grados-días superiores a 0°C durante el mismo período.

уровень замерзания

Самый низкий уровень над данным местоположением, где температура равна 0°С.

nivel de congelación
isoterma 0°C

Nivel más bajo por encima de un emplazamiento determinado en donde se encuentra una temperatura de 0°C.

ядро замерзания

Ядро, на котором происходит замерзание воды.

núcleo de congelación

Núcleo sobre el que se produce la congelación del agua.

точка замерзания

Температура затвердения жидкости при данных условиях.

punto de congelación

Temperatura de solidificación de un líquido en condiciones determinadas.

замерзающие осадки
замерзающая морось, замерзающий дождь

Капли осадков, замерзающие при контакте, образуя при этом покрытие прозрачного льда (*гололеда*) на земле и на открытых предметах.

precipitación congelante
llovizna congelante, lluvia congelante

Gotas de precipitación que se congelan al llegar al suelo y sobre los objetos expuestos, formando así una capa de hielo claro.

замерзающая водяная пыль

Морская *водяная пыль,* разлетающаяся в воздухе при температуре ниже 0°С.

espuma congelante
rociones congelantes

Espuma de agua marina transportada por el aire a temperaturas inferiores a 0°C.

F1180 **F region** — **région F**

That part of the *ionosphere* in which the F_1 and F_2 *layers* form.

Région de l'*ionosphère* dans laquelle les *couches* F_1 et F_2 se forment.

F1190 **freon (C0590)**

F1200 **fresh breeze** — **bonne brise**

Wind with a speed between 17 and 21 *knots (Beaufort scale* wind force 5).

Vent dont la vitesse est comprise entre 17 et 21 *nœuds* (force 5 de l'*échelle Beaufort*).

F1210 **friction**
frictional force — **frottement**
force de frottement

Mechanical resistive force offered by one medium or body to the relative motion of a second medium or body in contact with the first.

Force de résistance mécanique opposée par un milieu ou un corps au mouvement relatif d'un autre milieu ou corps en contact avec le premier.

F1220 **frictional convergence** — **convergence de frottement**

Net flow of air into a region of lower pressure due to frictionally produced cross-isobar flow.

Entrée d'air nette dans une zone de basse pression due à des écoulements transisobares produits par frottement.

F1230 **frictional dissipation** — **dissipation par frottement**

Transformation of the energy of the bulk motions of a fluid (kinetic energy) into the random motions of its molecules (thermal energy).

Transformation de l'énergie des mouvements de masse d'un fluide (énergie cinétique) en mouvements aléatoires de ses molécules (énergie thermique).

F1240 **frictional force (F1210)**

F1250 **friction layer (P0720)**

F1260 **friction velocity** — **vitesse de frottement**

Reference wind velocity u_*, defined by $u_* = (\tau/\rho)^{1/2}$, where τ is the *Reynolds stress*, and ρ, the density of the air.

Vitesse du vent de référence u_*, définie par $u_* = (\tau/\rho)^{1/2}$, où τ est la *tension de Reynolds* et ρ, la densité de l'air.

F1270 **frigorigraph**
recording frigorimeter — **frigorigraphe**
frigorimètre enregistreur

Set of apparatus used for the continuous recording of the *cooling power* of air, formed by a *frigorimeter*, a recorder of the amount of electrical energy used and associated devices.

Ensemble servant à mesurer en continu le *pouvoir réfrigérant* de l'air, formé d'un *frigorimètre*, d'un enregistreur de la quantité d'énergie électrique utilisée et de dispositifs annexes.

F1280 **frigorimeter** — **frigorimètre**

Instrument used to measure the *cooling power* exerted by the air on an object (blackened copper sphere) which is maintained electrically at a temperature near that of the human body.

Instrument de mesure du *pouvoir réfrigérant* exercé par l'air sur un objet (sphère de cuivre noircie) maintenu électriquement à une température voisine de celle du corps humain.

область F

Та часть *ионосферы*, в которой образуются *слои* F_1 и F_2.

región F

Parte de la *ionosfera* en que se forman las *capas* F_1 y F_2.

свежий ветер

Скорость ветра от 17 до 21 *узлов* (по *шкале Бофорта* сила ветра 5 баллов).

brisa fresca

Viento con una velocidad comprendida entre 17 y 21 *nudos* (*escala de Beaufort*: viento de fuerza 5).

трение
сила трения

Сила механического сопротивления, оказываемого какой-либо средой или телом другой среде (или части среды) или телу, соприкасающимся с первыми при их относительном движении.

rozamiento
fricción

Fuerza mecánica con que se opone un medio o un cuerpo al movimiento relativo de otro medio o cuerpo en contacto con el primero.

конвергенция трения

Суммарный приток воздуха в область низкого давления за счет создаваемого трением потока поперек изобар.

convergencia por fricción

Flujo neto de aire dirigido hacia el interior de una zona de baja presión debido al efecto de la fricción que obliga a que el flujo cruce las isobaras.

диссипация (энергии) за счет трения

Превращение энергии движения массы жидкости (кинетической энергии) в беспорядочные движения ее молекул (тепловую энергию).

disipación por fricción

Transformación de la energía de los movimientos de una masa de fluido (energía cinética) en movimientos aleatorios de sus moléculas (energía térmica).

скорость трения
динамическая скорость

Характерная скорость ветра u_*, определяемая уравнением: $u_* = (\tau/\rho)^{1/2}$, где τ - *напряжение Рейнольдса*, а ρ - плотность воздуха.

velocidad de rozamiento

Velocidad del viento u_* que sirve de referencia y está definida por $u_* = (\tau/\rho)^{1/2}$, donde τ es la *tensión de Reynolds* y ρ la densidad.

фригориграф
самопишущий фригориметр

Комплект приборов, используемый для постоянной регистрации *степени выхолаживания* воздуха и состоящий из *фригориметра*, регистратора используемой электрической энергии и других соответствующих приборов.

frigorígrafo
frigorímetro registrador

Conjunto formado de un *frigorímetro*, de un registrador de la cantidad de energía eléctrica utilizada y de dispositivos anexos, que sirve para el registro continuo del *poder de enfriamiento* del aire.

фригориметр

Прибор для измерения *величины охлаждения* воздухом предмета (зачерненного медного шарика), температура которого поддерживается электрической энергией на уровне, близком к температуре человеческого тела.

frigorímetro

Instrumento de medida del *poder de enfriamiento* ejercido por el aire sobre un objeto (esfera de cobre ennegrecido) llevado a una temperatura próxima a la del cuerpo humano.

F1290 front | **front**

(1) The interface or transition zone between *air masses* of different densities (temperature, humidity).

1) Interface ou zone de transition entre des *masses d'air* de densité (température, humidité) différente.

(2) Line of intersection of the surface separating two air masses with another surface or with the ground.

2) Ligne d'intersection de la surface séparant deux masses d'air avec une autre surface ou avec le sol.

F1300 frontal analysis | **analyse frontologique**

Analysis of the structure and development of a region in the atmosphere in terms of air masses and *fronts*.

Analyse de la structure et de l'évolution d'une région de l'atmosphère quant aux masses d'air et aux *fronts*.

F1310 frontal contour chart | **carte frontologique en altitude**

Synoptic chart on which are drawn lines of intersection of a *frontal surface* with specific surfaces (normally isobaric) in the atmosphere.

Carte synoptique sur laquelle sont tracées les lignes d'intersection d'une *surface frontale* avec certaines surfaces de l'atmosphère (généralement surfaces isobares).

F1320 frontal fog | **brouillard frontal**

Fog associated with frontal zones and *frontal passages*. Warm-front (pre-frontal) and cold-front (post-frontal) fog result from rain falling into cold stable air and moistening it; frontal-passage fog results from the mixing of warm and cold air masses in the frontal zone or by the sudden cooling of air over a moist surface.

Brouillard associé aux régions ou aux *passages frontaux*. Les brouillards de front chaud (préfrontal) et de front froid (postfrontal) sont dus à la pluie tombant dans de l'air froid stable et le rendant plus humide; le brouillard de passage frontal est dû au mélange d'une masse d'air chaud et d'une masse d'air froid dans la région frontale ou au refroidissement soudain de l'air au-dessus d'une surface humide.

F1330 frontal model | **modèle frontal**

Simplified representation of the characteristic distribution of temperature, cloud, wind, etc., associated with a *front*.

Représentation idéalisée de la répartition caractéristique de la température, des nuages, du vent, etc., associés à un *front*.

F1340 frontal occlusion (O0070)

F1350 frontal passage | **passage frontal**

The passage of a front past a specific place. It produces characteristic changes in temperature, pressure tendency, wind direction and speed, visibility, cloudiness and precipitation.

Passage d'un front au-dessus d'un point donné. Il produit des changements caractéristiques de la température, de la tendance de la pression, de la vitesse et de la direction du vent, de la visibilité, de la nébulosité et de la précipitation.

F1360 frontal precipitation | **précipitation frontale**

Precipitation caused by the action of a front and due to air ascending along or near a *frontal surface*.

Précipitation causée par l'action d'un front et due à l'air ascendant le long ou à proximité d'une *surface frontale*.

F1370 frontal surface | **surface frontale**

Surface of separation between two *air masses*.

Surface de séparation entre deux *masses d'air*.

F1380 frontal system | **système frontal**

In general, any system of *fronts* depicted on a surface synoptic chart, more particularly a complete system pertaining to a specific frontal depression.

En général, tout système de *fronts* se présentant sur une carte synoptique, plus particulièrement un système complet appartenant à une dépression frontale déterminée.

фронт

1) Зона соприкасания или перехода между *воздушными массами* различной плотности (температуры, влажности).

2) Линия пересечения поверхности раздела двух воздушных масс с другой поверхностью или поверхностью земли.

frente

1) Interfaz o zona de transición entre dos *masas de aire* de diferente densidad (temperatura, humedad).

2) Línea de intersección de la superficie de separación de dos masas de aire con otra superficie o con el suelo.

фронтологический анализ

Анализ структуры и эволюции некоторой области атмосферы в терминах воздушных масс и *фронтов*.

análisis de los frentes

Análisis de la estructura y evolución de una región de la atmósfera en términos de masas de aire y *frentes*.

карта топографии фронтов

Синоптическая карта, на которой проведены линии пересечения *фронтальной поверхности* с заранее выбранными поверхностями (обычно изобарическими) в атмосфере.

mapa frontológico de altitud

Mapa sinóptico en el que se han dibujado las líneas de intersección de una *superficie frontal* con determinadas superficies (usualmente isobáricas) de la atmósfera.

фронтальный туман

Туман, связанный с фронтальными зонами и *прохождением фронтов*. Туман теплого фронта (предфронтальный) и туман холодного фронта (зафронтальный) являются результатом выпадения дождя в устойчиво холодном воздухе, в результате чего он увлажняется; туман при прохождении фронта обусловлен перемешиванием масс холодного и теплого воздуха во фронтальной зоне или с внезапным охлаждением воздуха над влажной поверхностью.

niebla frontal

Niebla asociada a zonas y *pases frontales*. Las nieblas de frente cálido (prefrontal) y de frente frío (posfrontal) se deben a la lluvia que cae en aire frío estable y lo hace más húmedo; la niebla de fase frontal resulta de la mezcla de una masa de aire caliente y de una masa de aire frío en la región frontal o bien del enfriamiento brusco del aire por encima de una superficie húmeda.

фронтальная модель

Упрощенное представление характерного распределения температуры, облачности, ветра и т.п. в области *фронта*.

modelo de frente

Representación simplificada de la distribución característica de la temperatura, las nubes, el viento, etc., asociados a un *frente*.

прохождение фронта

Прохождение фронта над определенной точкой. Оно характеризуется изменениями температуры, барической тенденции, направления и скорости ветра, видимости, облачности и осадков.

pase frontal

Pase frontal de un frente por encima de un lugar determinado. Produce cambios característicos de la temperatura, la tendencia de la presión, la dirección y velocidad del viento, la visibilidad, la nubosidad y la precipitación.

фронтальные осадки

Осадки, вызываемые воздействием фронта и воздуха, поднимающегося вдоль или вблизи *фронтальной поверхности*.

precipitación frontal

Precipitación causada por la acción de un frente y debida a la expansión del aire en su ascenso a lo largo o en la proximidad de una *superficie frontal*.

фронтальная поверхность

Поверхность, разделяющая две *воздушные массы*.

superficie frontal

Superficie de separación entre dos *masas de aire*.

фронтальная система
система фронтов

В общем смысле, любая система *фронтов*, изображенная на приземной синоптической карте. В более частном случае - система фронтов, принадлежащая данному циклоническому образованию.

sistema frontal

En general, cualquier sistema de *frentes* trazado en un mapa sinóptico de superficie. Más precisamente, sistema completo asociado con una determinada depresión frontal.

F1390 frontal theory — **théorie frontologique**

Theory of the formation and development of *air masses* and *fronts* in the atmosphere, and of the formation and development of extratropical depressions in relation to air masses and fronts.

Théorie de la formation et de l'évolution des *masses d'air* et des *fronts* dans l'atmosphère, et de la formation et de l'évolution des cyclones extratropicaux en relation avec les masses d'air et les fronts.

F1400 frontal thunderstorm — **orage frontal**

Thunderstorm resulting from the *convection* induced by a frontal lifting.

Orage résultant de la *convection* produite par une ascendance frontale.

F1410 frontal wave (C3600)

F1420 frontal zone — **zone frontale**

Atmospheric transition layer separating two *air masses* in which the properties are intermediate between those of the air masses.

Couche atmosphérique de transition entre deux *masses d'air* dans laquelle les propriétés sont intermédiaires entre celles de ces masses d'air.

F1430 frontogenesis — **frontogénèse**

Process of formation or intensification of a *front* or *frontal zone* by physical (e.g., radiation) or kinematical (e.g., air motion) influences.

Processus de formation ou d'intensification d'un *front* ou d'une *zone frontale* par des influences physiques (p. ex. rayonnement) ou cinématiques (p. ex. mouvement de l'air).

F1440 frontolysis — **frontolyse**

Process of dissolution or dissipation of a *front* or *frontal zone* by physical (e.g., radiation) or kinematical (e.g., air motion) influences.

Processus d'atténuation ou de dissipation d'un *front* ou d'une *zone frontale* par des influences physiques (p. ex. rayonnement) ou cinématiques (p. ex. mouvement de l'air).

F1450 frost (F1080, G0850)

F1460 frost damage — **dommage causé par le gel**

Damage to vegetation occurring when the water that is part of the cell structure of the plant solidifies, bursting cells walls and deteriorating the plant materials.

Dommage causé à la végétation lorsque l'eau de la structure cellulaire d'une plante se congèle, fait éclater les parois des cellules et détériore le matériel végétal.

F1470 frost day — **jour de gel**
jour de gelée

Day during which the minimum temperature is less than 0 °C (or, by convention, is equal to or less than 0 °C).

Jour au cours duquel la température minimale est inférieure à 0 °C (ou, par convention, égale ou inférieure à 0 °C).

F1480 frost fan — **ventilateur contre le gel**
ventilateur antigel

Fixed fan or helicopter used during stable atmospheric conditions to prevent frost damage to orchards, vineyards, etc., by producing turbulent mixing of the higher, warmer air layers with the cold air near the ground.

Ventilateur fixe ou hélicoptère utilisé dans des conditions atmosphériques stables pour prévenir les dégâts occasionnés par le gel aux vergers, vignobles, etc., grâce au brassage turbulent des couches d'air supérieures plus chaudes avec l'air froid voisin du sol.

F1490 frost heaving — **foisonnement dû au gel**
déchaussage

Local lifting of the soil due to the expansion of the contained water on freezing.

Soulèvement localisé du sol dû à la dilatation que subit l'eau qui y est contenue en se congelant.

фронтальная теория

Теория формирования и эволюции *воздушных масс* и *фронтов* в атмосфере, и формирования и развития внетропических депрессий в их связи с воздушными массами и фронтами.

teoría frontológica

Teoría sobre la formación y evolución de las *masas de aire* y de los *frentes* en la atmósfera, así como sobre la formación y la evolución de las depresiones extratropicales en relación con las masas de aire y con los frentes.

фронтальная гроза

Гроза, возникающая под воздействием *конвекции*, образуемой фронтом.

tormenta frontal

Tormenta resultante de la *convección* producida por una ascendente frontal.

фронтальная зона

Переходный слой в атмосфере, разделяющий две *воздушные массы* и обладающий промежуточными по отношению к этим массам свойствами.

zona frontal

Capa atmosférica de transición que separa dos *masas de aire* con propiedades intermedias a ambas.

фронтогенез

Процесс образования или интенсификации *фронта* или *фронтальной зоны* под действием физических (например, радиационных) или кинематических (например, движение массы воздуха) факторов

frontogénesis

Proceso de formación o de intensificación de un *frente* o *zona frontal* por influencias físicas (por ejemplo, radiación) o cinemáticas (por ejemplo, el movimiento del aire).

фронтолиз

Процесс ослабления или разрушения *фронта* или *фронтальной зоны* под действием физических (например, радиационных) или кинематических (например, движение массы воздуха) факторов.

frontolisis

Proceso de debilitación o desaparición de un *frente* o *zona frontal* por influencias físicas (por ejemplo, radiación) o cinemáticas (por ejemplo, el movimiento del aire).

убытки от заморозков

Вред, наносимый вегетации в момент, когда вода, являющаяся частью структуры клеток растения, затвердевает, разрушая стенки клеток и нарушая структуру растений.

daños por heladas

Daños producidos en la vegetación cuando se congela el agua de la estructura celular de una planta, haciendo estallar las membranas celulares y deteriorando el material vegetal.

день с морозом

Сутки с минимальной температурой воздуха ниже 0°C (или по правилам, действующим в некоторых странах, равной или ниже 0°C).

día de helada

Día en el que la temperatura mínima es inferior a 0°C (o por acuerdo en ciertos países, igual o inferior a 0°C).

вентиляторы от заморозков

Стационарные вентиляторы или вертолеты, используемые в условиях устойчивой атмосферы для предохранения от заморозков фруктовых садов, виноградников и т.д. путем турбулентного перемешивания теплого воздуха из более высоких слоев с холодным воздухом вблизи земной поверхности.

ventilador contra las heladas

Ventilador fijo o helicóptero utilizado en condiciones estables de la atmósfera para evitar los daños de la helada en árboles frutales, viñedos, etc. Actúa al producir una mezcla turbulenta entre las capas de aire caliente superiores y las cercanas al suelo más frías.

вспучивание почвы (от морозов)

Местный подъем почвы, вызываемый расширением содержащейся в ней воды при замерзании.

levantamiento por helada

Levantamiento local del suelo debido a la dilatación que acompaña a la congelación del contenido de agua.

F1500 frost hollow (F1520)

F1510 frost hygrometer (D0460

F1520 frost pocket
frost hollow

poche de gelée

Location, e.g., a hollow or narrow valley, where frost occurs more frequently than in the immediate neighbourhood mainly because cold air tends to drain into it from higher locations.

Endroit, p. ex. une cuvette ou une vallée étroite, où le gel est plus fréquent que dans le voisinage immédiat en raison de la tendance de l'air froid à s'y écouler à partir de terrains plus élevés.

F1530 frost point

point de gelée blanche

Maximum temperature of formation of *hoar frost* by *sublimation* of atmospheric moisture on a cooled polished surface.

Température maximale de formation de *gelée blanche* par *condensation solide* de l'humidité atmosphérique sur une surface polie et refroidie.

F1540 frost-point hygrometer (D0460)

F1550 frost protection

protection contre le gel

Technological methods for preventing damage or loss of fruit, trees or plants due to frost or subfreezing temperatures. Examples are covering the ground with humus, smoke or water, mixing the air and increasing the flow of heat from below.

Techniques servant à prévenir les dommages ou la perte des fruits, arbres ou plantes, dus au gel ou aux températures inférieures à 0°C. Elles consistent notamment à recouvrir le sol d'humus, de fumée ou d'eau, à brasser de l'air et à augmenter le flux de chaleur par le bas.

F1560 Froude number (Fr)

nombre de Froude (Fr)

Non-dimensional ratio of the inertial force to the force of gravity for fluid flow: Fr = V^2/Lg, where V is a characteristic velocity; L, a characteristic length; and g, the acceleration due to gravity.

Nombre sans dimension qui est le rapport de la force d'inertie à la force de pesanteur dans un fluide en mouvement : Fr = V^2/Lg, où V est une vitesse caractéristique; L, une longueur caractéristique; et g, l'accélération de la pesanteur.

F1570 frozen soil

sol gelé

Soil whose temperature is equal to or less than 0°C, containing some ice and water vapour but no liquid water.

Sol dont la température est égale ou inférieure à 0°C, contenant de la glace et de la vapeur d'eau mais pas d'eau sous forme liquide.

F1580 Fujita-Pearson scale
FPP scale

échelle Fujita-Pearson
échelle FPP

A 3-digit scale for *tornadoes* devised by Fujita (F scale) and Pearson (PP scale) to indicate tornado intensity (0–5), path length (0–5) and path width (0–7). For example, a FPP scale of 1, 2, 7 indicates a minimum wind speed of 117 km h^{-1}, a length of 5.1 km and a width of 16 km.

Échelle à trois chiffres pour les *tornades*, établie par Fujita (échelle F) et Pearson (échelle PP), pour indiquer l'intensité de la tornade (0–5), la longueur (0–5) et la largeur de la trajectoire (0–7). Ainsi, une échelle FPP de 1, 2, 7 indique des valeurs minimales de vent de 117 km h^{-1} et une zone de 5,1 km de long sur 16 km de large.

F1590 fumigation

fumigation

Process by which pollution accumulated beneath a stable upper layer is brought down to the ground by convective mixing.

Processus par lequel la pollution accumulée sous une couche stable en altitude est ramenée au sol par mélange convectif.

морозный карман
морозная ложбина

Место, обычно ложбина или узкая долина, где морозы наблюдаются чаще, чем в ее непосредственном окружении, в основном из-за того, что холодный воздух проникает туда из более высокорасположенных мест.

hondón con heladas
bolsa de heladas

Lugar, por lo común una hondonada o un valle estrecho, en que las heladas son más frecuentes que en las regiones vecinas, sobre todo porque el aire frío tiende a descender de terrenos más altos.

точка инея

Максимальная температура образования *инея* в результате *сублимации* атмосферной влаги на охлажденной гладкой поверхности.

punto de sublimación

En el caso de una superficie brillante enfriada, temperatura máxima a la que se forma *escarcha* por *sublimación* del vapor de agua de la atmósfera.

защита от заморозков

Технические методы для предотвращения повреждений или потерь фруктов, деревьев или растений из-за заморозка или низких температур. Примерами являются укрытие земли навозом, окуривание или полив водой, смешивание воздуха или увеличение теплового потока снизу.

protección contra heladas

Métodos técnicos para prevenir daños o pérdidas de frutas, árboles o plantas, debidos a heladas o temperaturas inferiores a cero grados. Entre ellos figuran el recubrimiento con estiércol, humo o agua, la mezcla del aire y el aumento del flujo de calor desde abajo.

число Фруда (Fr)

Безразмерное отношение (Fr) силы инерции к силе тяжести для потока данной жидкости. Может быть представлено в виде: $Fr = V^2/Lg$, где V - характерная скорость, L - характерная длина и g - ускорение силы тяжести.

número de Froude (Fr)

Cociente sin dimensiones entre la fuerza de la inercia y la fuerza de la gravedad. Puede expresarse por: $Fr = V^2/Lg$, donde V es una velocidad característica, L es una longitud característica y g es la aceleración de la gravedad.

замерзшая почва

Почва с температурой равной или ниже 0°C, которая содержит лед и водяной пар, но не воду в жидком состоянии.

suelo congelado

Suelo a temperaturas iguales o inferiores a 0°C que contiene hielo o vapor de agua pero no agua líquida.

масштаб Фужиты-Пирсона
масштаб FPP

Трехзначный масштаб для *торнадо*, который предложили Фужита (масштаб F) и Пирсон (масштаб PP) для обозначения интенсивности торнадо (0-5), длины пути (0-5) и ширины пути (0-7). Например, масштаб FPP в 1, 2, 7 указывает минимальную скорость ветра 117 км·ч$^{-1}$, длину 5,1 км и ширину 16 км.

escala de Fujita-Pearson
escala FPP

Escala de tres cifras para los *tornados* ideada por Fujita (escala F) y Pearson (escala PP) para indicar la intensidad del tornado (0-5), la longitud (0-5) y la anchura (0-7). Por ejemplo, una escala FPP de 1, 2, 7 indica una velocidad mínima del viento de 117 km/h, una longitud de 5,1 km y una anchura de 16 km.

задымление

Процесс, посредством которого накопленное под устойчивым верхним слоем загрязнение сбрасывается к земле, благодаря конвективному перемешиванию.

fumigación

Proceso por el cual la contaminación acumulada debajo de un estrato estable es transportada hasta el suelo por la agitación convectiva.

F1600 **funnel**
funnel column, trunk

entonnoir de trombe
colonne tubulaire

Column or cloudy cone under the base of a *Cumulonimbus*.

Colonne ou cône nuageux sous la base d'un *Cumulonimbus*.

F1610 **funnel cloud**

nuage en entonnoir

Cloud formed at the core of a *waterspout* or *tornado* vortex, sometimes extending right down to the ground, caused by the reduction of pressure at the centre of the vortex.

Nuage formé au cœur du tourbillon d'une *trombe d'eau* ou d'une *tornade*, descendant parfois jusqu'au sol, causé par la réduction de pression au centre du tourbillon.

F1620 **funnel column (F1600)**

F1630 **further outlook**

évolution ultérieure probable

Concise and general statement of the weather conditions expected during a period of 24 hours or more, following the period of validity of the more detailed *short-range forecast* to which it is appended.

Exposé concis et général des conditions météorologiques probables pour une période de 24 heures ou plus, suivant la période de validité de la *prévision à brève échéance* plus détaillée à laquelle il est annexé.

воронка тромба

Колонна или облачный конус под нижней границей *кучево-дождевого облака.*

embudo de la tromba
columna de la tromba

Cono o columna nubosos debajo de la base de un *Cumulonimbus* con tromba.

воронкообразное облако

Облако, образующееся в *смерче* или *торнадо,* иногда распространяющееся вниз до земли и возникающее вследствие уменьшения давления в центре вихря.

nube de embudo

Nube que se forma en el centro de una *tromba de agua* o en el vórtice de un *tornado* que se extiende a veces hasta el suelo y que se origina por la reducción de la presión en el centro del vórtice.

уточнение прогноза

Краткое, общее изложение метеорологических условий, ожидаемых в течение ближайших суток или более, после окончания периода действия более подробного *краткосрочного прогноза* погоды, к которому дается это изложение условий.

evolución ulterior probable

Declaración concisa y general sobre las condiciones meteorológicas probables para un período de 24 horas o más, que sigue al período de validez de la *predicción a corto plazo* más detallada a la cual se adjunta.

G0010 gale — **coup de vent**

Wind with a speed between 34 and 40 *knots* (*Beaufort scale* wind force 8).

Vent dont la vitesse est comprise entre 34 et 40 *nœuds* (force 8 de l'*échelle Beaufort*).

G0020 gale cone (V0460)

G0030 gale warning — **avis de coup de vent**

Meteorological message intended to warn those concerned of the occurrence or expected occurrence of a wind of Beaufort force 8 or 9 over a specific area.

Message météorologique destiné à prévenir les intéressés de l'existence ou de la prévision, dans une région déterminée, d'un vent correspondant à la force 8 ou 9 de l'échelle Beaufort.

G0040 gamma radiation — **rayonnement gamma**

Electromagnetic radiation, of very short wavelength (of order 10^{-6} to 10^{-4} µm) and great penetrative power, which is emitted during the disintegration of many radioactive elements.

Rayonnement électromagnétique, de très courte longueur d'onde (de l'ordre de 10^{-6} à 10^{-4} µm) et de grand pouvoir pénétrant, qui est émis durant la désintégration de nombreux éléments radioactifs.

G0050 gamma ray snow-gauge — **nivomètre à rayons gamma**

An instrument using a source of gamma radiation positioned on the surface underlying a snow cover to measure the water content of the snow cover from the amount of radiation absorbed by the snow.

Appareil qui, au moyen d'une source de rayons gamma placée au sol sous la neige, mesure l'équivalent en eau de la couche de neige sus-jacente d'après l'absorption par la neige des rayons gamma émis.

G0060 GARP - Global Atmospheric Research Programme (G0500)

G0070 GARP Atlantic Tropical Experiment - GATE — **Expérience tropicale du GARP dans l'Atlantique - ETGA**

Complex international experiment conducted from June to September 1974 as the first major component of *GARP* to study physical processes in the tropical atmosphere, in particular Cumulus convection, and their relation to large-scale weather systems in the tropics and the *general circulation* of the atmosphere. Seventy countries participated in deploying an observational array comprising forty ocean research vessels, special aircraft and balloons, supplemented by measurements from *meteorological satellites*.

Expérience complexe à l'échelle internationale menée de juin à septembre 1974 en tant que première grande composante du *GARP* en vue d'étudier les processus physiques intervenant dans l'atmosphère tropicale, en particulier la convection des Cumulus, et leur relation avec les systèmes météorologiques à grande échelle dans les régions tropicales, et la *circulation générale* de l'atmosphère. Soixante-dix pays ont participé à la mise en place d'un réseau d'observation composé de quarante navires de recherche océanique, des aéronefs spéciaux et des ballons, complété par des mesures faites à partir de *satellites météorologiques*.

G0080 gas constant (*R*) — **constante des gaz parfaits (*R*)**

Proportionality constant that appears in the *equation of state* of an *ideal gas*. For unit mass, the equation is $pV = RT$, where p is the pressure; V, the volume; R, the gas constant; and T, the temperature (absolute). For *dry air*, the value of R is 287.05 J K^{-1} kg^{-1}.

Constante de proportionnalité qui intervient dans l'*équation d'état* d'un *gaz parfait*. Pour l'unité de masse, l'équation est $pV = RT$, où p est la pression; V, le volume; R, la constante des gaz parfaits; et T, la température absolue. Pour l'*air sec*, la valeur de R est de 287,05 J K^{-1} kg^{-1}.

G0090 gas equation (E0770)

G0100 gas thermometer — **thermomètre à gaz**

Thermometer whose principle is based on the variations of pressure or volume of a gas as a function of temperature.

Thermomètre dont le principe est basé sur les variations de pression ou de volume d'un gaz en fonction de la température.

очень крепкий ветер

Сильный ветер со скоростью между 34 и 40 *узлов* (сила ветра по *шкале Бофорта* равна 8 баллам).

viento duro
ventarrón

Viento con una velocidad comprendida entre 34 y 40 *nudos* (*escala de Beaufort*: viento de fuerza 8).

штормовое предупреждение

Метеорологическое сообщение, предупреждающее заинтересованных лиц об ожидаемом или произошедшем возникновении ветра силой 8 или 9 баллов по шкале Бофорта в определенном районе.

aviso de temporal

Mensaje meteorológico para alertar a los que puedan resultar afectados por la ocurrencia o posible ocurrencia de vientos con fuerza Beaufort 8 ó 9 en una zona determinada.

гамма-излучение

Электромагнитное излучение с очень малой длиной волны (порядка 10^{-6}-10^{-4} мкм) и высокой проникающей способностью, возникающее при распаде многих радиоактивных элементов.

radiación gamma

Radiación electromagnética de longitud de onda muy corta (del orden de 10^{-6} a 10^{-4} µm) y de gran poder penetrante que es emitida durante la desintegración de muchos elementos radiactivos.

гамма-лучевой снегомер

Прибор, расположенный на покрытой снегом поверхности, в котором используется источник гамма-излучения для определения количества излучения, по которому рассчитывается содержание воды в снежном покрове по количеству поглощенной им радиации.

nivómetro de rayos gamma

Instrumento que utiliza una fuente de rayos gamma colocada en la superficie para medir el contenido de agua de la capa de nieve subyacente, en función de la absorción por la nieve de los rayos gamma emitidos.

Атлантический тропический эксперимент ПИГАП – АТЭП

Комплексный международный эксперимент, проведенный в период с июня по сентябрь 1974 г. в качестве первого крупного компонента *ПИГАП*, для изучения физических процессов в атмосфере тропиков, в частности, конвекции с образованием кучевых облаков и их связи с крупномасштабными метеорологическими системами в тропиках и с *общей циркуляцией* атмосферы. В размещении наблюдательной сети участвовали семьдесят стран. Наблюдения обеспечивали сорок океанских исследовательских судов, специальные самолеты и шары, а также *метеорологические спутники*.

Experimento tropical del GARP en el Atlántico - GATE

Experimento internacional complejo, realizado de junio a septiembre de 1974, como primer componente importante del *GARP*, para estudiar los procesos físicos que intervienen en la atmósfera tropical, en particular la convección de Cumulus, y su relación con los sistemas meteorológicos en gran escala en las regiones tropicales y con la *circulación general* de la atmósfera. Participaron setenta países en el despliegue de una red de observación compuesta por cuarenta navíos de observación oceánica, aeronaves especiales y globos, completada con mediciones efectuadas a partir de *satélites meteorológicos*.

газовая постоянная (R)

Постоянная пропорциональности, которая фигурирует в *уравнении состояния идеального газа*. Для единицы массы уравнение имеет вид: $pV = RT$, где p - давление, V - объем, R - газовая постоянная и T - температура (абсолютная). Для *сухого воздуха* значение $R = 287{,}05$ Дж·К$^{-1}$·кг$^{-1}$.

constante de los gases (R)

Constante de proporcionalidad que aparece en la *ecuación de estado* de un *gas ideal*. Para la unidad de masa, la ecuación es $pV = RT$, en donde p es la presión, V es el volumen, R es la constante de los gases y T es la temperatura (absoluta). Para el *aire seco*, el valor de R es 287,05 J K^{-1} kg^{-1}.

газовый термометр

Термометр, действие которого основано на использовании зависимости объема или давления газа от изменений температуры.

termómetro de gas

Termómetro basado en los cambios de la presión o del volumen de un gas en función de la temperatura.

G0110 GATE - GARP Atlantic Tropical Experiment (G0070)

G0120 GCM - general circulation model (G0160)

G0130 GDPS - Global Data-processing System (G0530)

G0140 Gegenschein

German term generally used to designate *counterglow*.

Gegenschein

Terme allemand généralement employé pour désigner la *lumière antisolaire*.

G0150 general circulation
global circulation, planetary circulation

(1) Ensemble of atmospheric flow patterns extending over the whole globe. Often the term signifies the mean flow patterns relating to a given time interval.

(2) Hypothetical atmospheric circulation which would exist on a planet with a smooth homogeneous surface.

circulation générale
circulation planétaire

1) Ensemble des configurations de circulation atmosphérique s'étendant sur tout le globe terrestre. Souvent, le terme se rapporte aux configurations de la circulation moyenne relative à un intervalle de temps déterminé.

2) Circulation atmosphérique hypothétique qui existerait sur une planète ayant une surface homogène et lisse.

G0160 general circulation model - GCM
atmospheric circulation model, global circulation model, global model

Numerical representation of the atmosphere and its phenomena over the entire Earth, using the equations of motion and including radiation, photochemistry, and the transfer of heat, water vapour, and momentum.

modèle de la circulation générale - MCG
modèle de la circulation atmosphérique

Modèle numérique de l'atmosphère et de ses phénomènes sur la Terre entière, utilisant les équations du mouvement et prenant en compte le rayonnement, la photochimie, et les transferts de chaleur, de vapeur d'eau et de quantité de mouvement.

G0170 general forecast

(1) *Forecast* of the main features of the weather expected to occur over a large area.

(2) Weather forecast in terms intended for general use as distinct from a particular class of user.

prévision générale

1) *Prévision* des caractéristiques principales du temps prévues pour une grande région.

2) Prévision du temps rédigée en vue d'un emploi général, c.-à-d. ne s'adressant pas à des usagers particuliers.

G0180 genetic classification of climates

Classification of climates in terms of their conditions of formation and, in particular, of the general atmospheric circulation. This type of classification has been made by Alisov and Flohn.

classification génétique des climats

Classification des climats d'après les conditions de leur formation et, en particulier, d'après les conditions de la circulation atmosphérique générale. Ce type de classification a été effectuée par Alissov et Flohn.

G0190 genitus

A suffix used in the name of a cloud which develops when more or less pronounced extensions, whether attached to the *mother cloud* or not, become clouds of a genus different from that of the mother cloud. *Stratocumulus* cumulogenitus is an example.

genitus

Suffixe utilisé dans le nom d'un nuage qui se développe quand des prolongements plus ou moins importants, attenants ou non au *nuage-origine*, deviennent des nuages d'un genre autre que celui du nuage-origine (p. ex. *Stratocumulus* cumulogenitus).

Gegenschein

Немецкий термин, обычно используемый для обозначения *противосияния*.

Gegenschein

Término alemán generalmente utilizado para designar la luz antisolar.

общая циркуляция
глобальная циркуляция, планетарная циркуляция

1) Совокупность атмосферных потоков большого масштаба, охватывающая весь земной шар. Часто этот термин означает среднее распределение потоков за данный интервал времени.

2) Гипотетическая атмосферная циркуляция, которая существовала бы на планете с ровной однородной поверхностью.

circulación general
circulación global

1) Conjunto de configuraciones de las corrientes de la atmósfera sobre todo el globo terrestre. Con frecuencia, el término se aplica a la configuración de la corriente media en un intervalo de tiempo dado.

2) Circulación atmosférica hipotética que existiría en un planeta con una superficie homogénea lisa.

модель общей циркуляции – МОЦ
модель циркуляции атмосферы, модель глобальной циркуляции, глобальная модель

Модель численного представления атмосферы и ее явлений над всей Землей с использованием уравнений движения и включая радиацию, фотохимические процессы и перенос тепла, водяного пара и количества движения.

modelo de la circulación general - MCG
modelo de circulación atmosférica, modelo de la circulación, modelo global

Representación global numérica de la atmósfera y de sus fenómenos en toda la Tierra, utilizando las ecuaciones de movimiento e incluyendo la radiación, la fotoquímica, las transferencias de calor y vapor de agua, y la cantidad de movimiento.

общий прогноз

1) *Прогноз* основных характеристик погоды, ожидаемой на обширном пространстве.

2) Прогноз погоды в общеупотребительных выражениях, отличающихся от принятых для определенного класса потребителей.

predicción general
pronóstico general

1) *Predicción* meteorológica de las principales características del tiempo sobre una región extensa.

2) Predicción meteorológica destinada al público en general y distinta de otras que se destinan a ciertos usuarios específicos.

генетическая классификация климатов

Классификация климатов по условиям их образования и, в частности, в зависимости от общей циркуляции атмосферы. Такие классификации были разработаны Алисовым и Флоном.

clasificación genética de los climas

Clasificación de los climas, atendiendo a su génesis y, en particular, a la circulación general de la atmósfera. Este tipo de clasificación ha sido realizado por Alisov y Flohn.

genitus

Суффикс, используемый в названии облака, которое может развиваться и образовывать более или менее ясно распространяющиеся от него формы. Эти формы, примыкающие или не примыкающие к *материнскому облаку*, могут превращаться в облака другого рода, отличающегося от рода основного облака. Примером может служить *Stratocumulus* (*слоисто-кучевое*) cumulogenitus.

genitus

Sufijo utilizado en el nombre de una nube cuando se desarrolla y forma prolongaciones más o menos importantes, unidas o no a la *nube madre*, que pueden convertirse en nubes de un género diferente al de la nube madre; por ejemplo, *Stratocumulus* cumulogenitus.

G0200 gentle breeze

Wind with a speed between 7 and 10 *knots* (*Beaufort scale* wind force 3).

petite brise

Vent dont la vitesse est comprise entre 7 et 10 *nœuds* (force 3 de l'*échelle Beaufort*).

G0210 geodynamic metre
dynamic metre

Unit of height measurement in the atmosphere now seldom used. It has the dimensions of a *geopotential* and is slightly larger than the geopotential metre. One dynamic metre is equal to 1.02 geopotential metres.

mètre géodynamique
mètre dynamique

Unité de mesure de hauteur dans l'atmosphère, maintenant rarement employée. Il a les dimensions d'un *géopotentiel* et est légèrement plus grand que le mètre géopotentiel. Un mètre dynamique vaut 1,02 mètre géopotentiel.

G0220 geographically or topographically possible sunshine duration (I0560)

G0230 geophysical day (A0770)

G0240 geopotential

That potential with which the Earth's gravitational field is associated. It is equivalent to the *potential energy* of unit mass relative to a standard level (*mean sea level*, by convention) and is equal to the work which would be done against gravity in raising the unit mass from mean sea-level to the level at which the mass is located. The geopotential ϕ at geometric height z is given by $\phi = \int_0^z g\,dz$, where g is the acceleration of gravity.

géopotentiel

Potentiel auquel le champ de gravité terrestre est associé. Il est équivalent à l'*énergie potentielle* de l'unité de masse par rapport à un niveau type (*niveau moyen de la mer*, par convention) et est égal au travail qui serait accompli contre la pesanteur en élevant l'unité de masse du niveau moyen de la mer jusqu'au niveau auquel la masse est située. Le géopotentiel ϕ à la hauteur géométrique z est donné par $\phi = \int_0^z g\,dz$, où g est l'accélération de la pesanteur.

G0250 geopotential altitude

The geopotential altitude of a mass point, within the Earth's gravity field is equal to the altitude in a homogeneous standard gravity field(1) at which the mass point has the same *potential energy* as in the given gravity field(2).

Notes:

(1) Radial geometry with a spherical reference level and a homogeneous acceleration of 9.806 65 m s^{-2}.

(2) Measured with respect to the zero reference *mean sea level* (geoid) along the line of force in the Earth's gravity field.

Thus,

$$H_g(z) = 1/g_s \int_0^z g(z)\,dz,$$

where

g_s = standard acceleration of gravity, 9.806 65 m s^{-2};
$g(z)$ = acceleration of gravity, in m s^{-2}, as a function of geometric height;
z = geometric height, in metres;
H_g = geopotential altitude, in metres.

altitude géopotentielle

L'altitude géopotentielle d'un point masse, dans le champ de pesanteur terrestre, est égale à l'altitude dans un champ de pesanteur standard homogène1) à laquelle le point masse a la même *énergie potentielle* que dans le champ de pesanteur considéré2).

Notes :

1) Géométrie radiale avec un niveau de référence sphérique et une accélération homogène de 9,806 65 m s^{-2}.

2) Mesuré par rapport au *niveau moyen de la mer* de référence zéro (géoïde) le long de la ligne de force dans le champ de pesanteur terrestre.

Ainsi,

$$H_g(z) = 1/g_s \int_0^z g(z)\,dz,$$

où

g_s = accélération standard de la pesanteur, 9,806 65 m s^{-2};
$g(z)$ = accélération de la pesanteur, en m s^{-2}, en fonction de la hauteur géométrique;
z = hauteur géométrique, en mètres;
H_g = altitude géopotentielle, en mètres.

G0260 geopotential field

Distribution of the *geopotential altitude* of an isobaric surface.

champ de géopotentiel

Distribution des *altitudes géopotentielles* d'une surface isobarique.

слабый ветер

Ветер со скоростью от 7 до 10 *узлов* (по *шкале Бофорта* сила ветра 3 балла).

brisa suave

Viento con una velocidad comprendida entre 7 y 10 *nudos* (*escala de Beaufort*: viento de fuerza 3).

геодинамический метр
динамический метр

Единица измерения высоты в атмосфере, в настоящее время употребляемая редко. Она имеет размерность *геопотенциала* и немного больше геопотенциального метра. Один динамический метр равен 1,02 геопотенциального метра.

metro geodinámico
metro dinámico

Unidad de altura en la atmósfera, raramente usada en la actualidad. Tiene las dimensiones de un *geopotencial* y es ligeramente mayor que el metro geopotencial. Un metro dinámico es igual a 1,02 metros geopotenciales.

геопотенциал

Потенциал поля земной силы тяжести. Равен *потенциальной энергии* массы относительно стандартного уровня (обычно *среднего уровня моря*) или работе, которую следует произвести против силы тяжести для того, чтобы поднять единицу массы от среднего уровня моря до того уровня, на котором она находится. Геопотенциал ϕ для геометрической высоты z выражается как $\phi = \int_0^z g dz$, где g - ускорение силы тяжести.

geopotencial

Potencial asociado al campo gravitacional terrestre. Es equivalente a la *energía potencial* de la unidad de masa con respecto a un nivel de referencia (por convenio se toma el *nivel medio del mar*). Numéricamente es igual al trabajo, en contra de la gravedad, necesario para levantar la unidad de masa desde el nivel medio del mar hasta el nivel donde se encuentra dicha masa. El geopotencial ϕ a la altura geométrica z viene dado por $\phi = \int_0^z g dz$, donde g es la aceleración de la gravedad.

геопотенциальная высота

Геопотенциальная высота какой-либо материальной точки в гравитационном поле Земли равна высоте в однородном стандартном гравитационном поле[1], в котором эта материальная точка обладает той же *потенциальной энергией*, что и в данном гравитационном поле[2].

Примечания

1) Радиальная геометрия со сферическим эталонным уровнем и однородным ускорением, равным 9,80665 м·с$^{-2}$.

2) Измеряемую по отношению к нулю, за который принимается *средний уровень моря* (геоид) вдоль силовой линии гравитационного поля Земли.

Таким образом,

$$H_g(z) = 1/g_s \int_0^z g(z)\, dz,$$

где
g_s = эталонное ускорение гравитационного поля Земли, 9,80665 м·с$^{-2}$;
$g(z)$ = ускорение гравитационного поля в м·с$^{-2}$ в качестве функции геометрической высоты;
z = геометрическая высота в метрах;
H_g = геопотенциальная высота в метрах.

altitud geopotencial

La altitud geopotencial de un punto de masa dentro del campo gravitatorio terrestre es igual a la altitud de un campo gravitatorio tipo homogéneo[1)] en el que el punto de masa tiene la misma *energía potencial* que en el campo gravitatorio dado[2)].

Notas:

1) Geometría radial con un nivel de referencia esférica y una aceleración homogénea de 9,806 65 m s^{-2}.

2) Medido con respecto al *nivel medio del mar* de referencia cero (geoide) a lo largo de la línea de fuerza del campo gravitatorio terrestre.

Así pues,

$$H_g(z) = 1/g_s \int_0^z g(z)\, dz,$$

donde
g_s = aceleración tipo de la gravedad, 9,806 65 m s^{-2};
$g(z)$ = aceleración de la gravedad, en m s^{-2}, como función de la altura geométrica;
z = altura geométrica, en metros;
H_g = altitud geopotencial, en metros.

геопотенциальное поле

Распределение *геопотенциальных высот* данной изобарической поверхности на синоптической карте.

campo geopotencial

Distribución en un mapa sinóptico de la *altura geopotencial* de una superficie isobárica.

G0270 George's index
K index

indice de George
indice K

Stability index defined by the relationship: K = ($T_8 - T_5$) + T_{d8} − ($T_7 - T_{d7}$), where T_8, T_7 and T_5 are the *dry-bulb temperatures* at 850, 700, and 500 hPa respectively; T_{d8} and T_{d7} are the *dew-point temperatures* at 850 and 700 hPa, respectively.

Indice de stabilité défini par la relation : K = ($T_8 - T_5$) + T_{d8} − ($T_7 - T_{d7}$), où T_8, T_7 et T_5 sont les *températures du thermomètre sec* à 850, 700 et 500 hPa, respectivement; T_{d8} et T_{d7} sont les *points de rosée* à 850 et 700 hPa, respectivement.

G0280 geostationary satellite
geosynchronous satellite

satellite géostationnaire
satellite géosynchrone

Meteorological satellite orbiting the Earth at an altitude of approximately 36 000 km with the same angular velocity as the Earth and within the equatorial plane, thus providing nearly continuous information in an area within a range of about 50° from a fixed sub-satellite point at the Equator.

Satellite météorologique décrivant une orbite dans le plan équatorial de la Terre à une altitude approximative de 36 000 km. Sa vitesse angulaire étant égale à celle de la Terre, il peut fournir continuellement des renseignements sur une zone circulaire d'environ 50° centrée sur un point sous-satellite fixe sur l'équateur.

G0290 geostrophic adjustment

ajustement géostrophique

Reversion of the atmosphere to a state of quasi-geostrophic motion, owing to compensating secondary effects induced by ageostrophic motion.

Processus de retour de l'atmosphère à un état de mouvement quasi géostrophique, du fait de la compensation des effets secondaires occasionnés par le mouvement agéostrophique.

G0300 geostrophic advection

advection géostrophique

Advection produced by the geostrophic component of the wind.

Advection produite par la composante géostrophique du vent.

G0310 geostrophic approximation

approximation géostrophique

Identification of the actual wind at a point or points over an area with the corresponding geostrophic wind or winds. Use of this approximation implies that the *Rossby number* of the flow is small.

Assimilation du vent vrai en un ou plusieurs points d'une zone au vent géostrophique correspondant en ce ou ces points. L'utilisation de cette approximation suppose que le *nombre de Rossby* du flux est petit.

G0320 geostrophic drag coefficient

coefficient de frottement géostrophique

A particular case of the definition of *drag coefficient* where the kinetic energy of the fluid is obtained using the *geostrophic wind* speed.

Cas particulier de la définition d'un *coefficient de traînée*, pour lequel l'énergie cinétique du fluide s'obtient à l'aide de la vitesse du *vent géostrophique*.

G0330 geostrophic equilibrium

équilibre géostrophique

Condition of the field of motion of a non-viscous fluid in which the pressure-gradient force is exactly balanced by the *Coriolis force*.

Condition régnant dans le champ de mouvement d'un fluide non visqueux où la force de pression équilibre exactement la *force de Coriolis*.

G0340 geostrophic vorticity

tourbillon géostrophique

Vorticity of the *geostrophic wind*.

Tourbillon du *vent géostrophique*.

G0350 geostrophic wind

vent géostrophique

Theoretical wind which results from the equilibrium between the horizontal pressure force and the horizontal component of the *deviating force* due to the Earth's rotation, only these forces being supposed to act on the air. It blows parallel to straight *isobars* or *contours*.

Vent théorique résultant de l'équilibre entre la force horizontale de pression et la *force déviante* horizontale, supposées agir seules sur l'air. Il souffle parallèlement aux *isobares* ou *isohypses* rectilignes.

индекс Жоржа
индекс K

Индекс устойчивости, определяемый зависимостью: $K = (T_8 - T_5) + T_{d8} - (T_7 - T_{d7})$, где T_8, T_7 и T_5 *температура по сухому ртутному термометру* на уровне 850, 700 и 500 гПа, соответственно, T_{d8} и T_{d7} – *температура точки росы* на уровне 850 и 700 гПа соответственно.

índice de George
índice K

Indice de estabilidad definido por la relación: $K = (T_8 - T_5) + T_{d8} - (T_7 - T_{d7})$, en donde T_8, T_7 y T_5 son las *temperaturas de bulbo seco* a 850, 700 y 500 hPa, respectivamente; T_{d8} y T_{d7} son las *temperaturas de punto de rocío* a 850 y 700 hPa, respectivamente.

геостационарный спутник
геосинхронный спутник

Метеорологический спутник, находящийся на орбите Земли в экваториальной плоскости с высотой примерно 36 000 км и вращающийся с той же угловой скоростью, что и Земля, обеспечивая, таким образом, почти непрерывный поток информации в районе около 50° от фиксированной подспутниковой точки на экваторе.

satélite geoestacionario
satélite geosíncrono

Satélite meteorológico en órbita en el plano ecuatorial de la Tierra a una altura aproximada de 36 000 km. Dado que su velocidad angular es igual a la de la Tierra, puede proporcionar continuamente datos sobre una zona circular de unos 50° centrada en un punto subsatelital fijo sobre el ecuador.

геострофическая перестройка

Возвращение атмосферы в состояние системы с квазигеострофическим движением вследствие вторичных эффектов, создаваемых агеострофичным движением.

ajuste geostrófico

Vuelta de la atmósfera a un estado de movimiento casi geostrófico, debido a la compensación de los efectos secundarios ocasionados por el movimiento ageostrófico.

геострофическая адвекция

Адвекция, осуществляемая геострофической слагающей ветра.

advección geostrófica

Advección producida por la componente geostrófica del viento.

геострофическое приближение

Отождествление действительного ветра в точке или точках по району с соответствующим геострофическим ветром или ветрами. Использование этого приближения подразумевает, что *число Россби* для потока невелико.

aproximación geostrófica

Identificación del viento real en un punto o puntos de una zona con el correspondiente viento geostrófico. El uso de esta aproximación implica que el *número de Rossby* del flujo es pequeño.

геострофический коэффициент запаздывания

Частный случай определения *коэффициента трения*, при котором кинетическая энергия жидкости получается с помощью скорости *геострофического ветра*.

coeficiente de arrastre geostrófico

Caso especial de la definición del *coeficiente de arrastre* en el que la energía cinética del fluido se obtiene utilizando la velocidad del *viento geostrófico*.

геострофическое равновесие

Состояние поля движения невязкой жидкости, когда сила барического градиента точно уравновешивается *силой Кориолиса*.

equilibrio geostrófico

Condición del campo de movimiento de un fluido no viscoso, en que la fuerza del gradiente de presión está equilibrada exactamente por la *fuerza de Coriolis*.

геострофический вихрь

Вихрь геострофического ветра.

vorticidad geostrófica

Vorticidad del *viento geostrófico*.

геострофический ветер

Теоретический ветер, соответствующий равновесию между силой горизонтального градиента давления и горизонтальным компонентом *отклоняющей силы*, образующейся в результате вращения Земли. Предполагается, что на воздух действуют только две этих силы. Он дует параллельно прямолинейным *изобарам* или *изогипсам*.

viento geostrófico

Viento teórico que resulta del equilibrio entre la fuerza horizontal de presión y la componente horizontal de la *fuerza desviadora* debida a la rotación de la Tierra, en la hipótesis de que son las únicas fuerzas que actúan sobre el aire. Sopla paralelamente a las *isobaras* o *isohipsas* rectas.

G0360 geostrophic wind scale

Graphical device for determining the *geostrophic wind* speed from the spacing of the isobars or contours on an atmospheric pressure or contour chart.

échelle du vent géostrophique

Dispositif graphique pour déterminer la vitesse du *vent géostrophique* d'après l'écartement des isobares ou des isohypses sur une carte de pressions atmosphériques ou des isohypses.

G0370 geosynchronous satellite (G0280)

G0380 geothermal gradient

Rate of variation of temperature in soil, as a function of vertical distance.

gradient géothermique

Taux de variation de la température dans le sol en fonction de la profondeur.

G0390 geothermometer (S1880)

G0400 ghibli

Hot, dust-laden wind which blows from the desert in Tripolitania.

ghibli

Vent chaud, chargé de poussière, qui souffle du désert en Tripolitaine.

G0410 glacial epoch

(1) Any of the geological epochs characterised by an *ice age*. Thus the Pleistocene may be termed a glacial epoch.

(2) Generally an interval of geological time which was marked by a major equatorward advance of ice. It applies to an entire *ice age* or, rarely, to the individual glacial stages which make up an ice age.

époque glaciaire

1) Toute époque géologique marquée par un *âge glaciaire*. Le pléistocène peut ainsi être appelé époque glàciaire.

2) Plus généralement, intervalle de temps géologique marqué par une avancée considérable des glaces vers l'équateur. Désigne un *âge glaciaire* entier ou, plus rarement, un des épisodes glaciaires constituant un âge glaciaire.

G0420 glacial interstade

An interval (literally a stage) of time characterized by an equatorward spread of ice (of shorter duration than a *glacial epoch*).

période interglaciaire

Intervalle de temps caractérisé par la progression des glaces vers l'équateur (de durée plus courte qu'une *époque glaciaire*).

G0430 glacial phase

Period, during an *ice age*, marked by a major equatorward advance of ice.

phase glaciaire

Pendant un *âge glaciaire*, période marquée par une forte avancée des glaces vers l'équateur.

G0440 glaciation

Transformation of cloud droplets into *ice crystals*, e.g. as occurring in the upper portion of a *Cumulonimbus*.

glaciation

Transformation des gouttelettes de nuage en *cristaux de glace*, p. ex. comme cela se produit dans la partie supérieure d'un *Cumulonimbus*.

G0450 glacier breeze

Shallow wind which blows, by day and night, down the slopes of a glacier.

brise de glacier

Vent de faible extension verticale soufflant vers le bas des pentes, le jour et la nuit, le long des glaciers.

G0460 glasshouse climate (G0700)

геострофическая линейка
градиентная линейка

Графическое приспособление для определения скорости *геострофического ветра* по расстоянию между изобарами или изогипсами на барической карте или на карте абсолютной топографии.

escala del viento geostrófico

Gráfica para determinar la velocidad del *viento geostrófico* a partir de la distancia entre isobaras o isohipsas en un mapa de presión atmosférico.

геотермический градиент

Величина изменения температуры в почве или земной коре как функция глубины.

gradiente geotérmico

Valor de variación de la temperatura en el suelo según la distancia vertical.

джибли

Горячий несущий пыль ветер, дующий из пустыни в Триполитании.

ghibli

En Tripolitania, un viento cálido y cargado de polvo que sopla del desierto.

ледниковая эпоха

1) Любая геологическая эпоха, характеризуемая ледниковым периодом. Таким образом, период Плейстоцена может быть назван *ледниковой эпохой.*

2) Как правило, геологический период, отмеченный значительным продвижением льда в более низкие широты. Он применим ко всему *ледниковому периоду* в целом или реже к отдельным этапам, составляющим *ледниковый период.*

época glacial

1) Cualquiera de las épocas geológicas caracterizadas como *edad de hielo.* Así, el pleistoceno puede ser llamado una época glacial.

2) En general, un período geológico marcado por un gran avance de hielo en dirección hacia el ecuador. Se aplica a toda una *edad de hielo* y raras veces a una fase glacial individual que caracteriza un período glacial.

межледниковый период

Промежуток времени, характеризуемый продвижением льда в более низкие широты (более кратковременный, чем *ледниковая эпоха*).

época interglacial

Intervalo de tiempo caracterizado por un avance del hielo polar en dirección del ecuador, de una duración menor de una *época glacial.*

гляциальная фаза

Часть *ледникового периода,* характеризуемая наиболее мощным продвижением льда в низкие широты.

período glacial

Período comprendido en una *edad de hielo,* caracterizado por un avance importante de los hielos hacia el ecuador.

обледенение

Превращение облачных капель в *кристаллы льда,* например, в верхних слоях *кучево-дождевых облаков.*

glaciación

Transformación de las gotas de agua de una nube en *cristales de hielo,* como en el caso de la parte superior de un *Cumulonimbus.*

ледниковый ветер

Ветер в приземном слое, дующий вниз по склону над ледником днем и ночью.

brisa de glaciar

Viento de poco espesor que sopla pendiente abajo, día y noche, a lo largo de un glaciar.

G0470 **glaze**
glazed frost

verglas

A smooth compact deposit of ice, generally transparent, formed by the freezing of supercooled drizzle droplets or raindrops on objects the surface temperature of which is below or slightly above 0°C.

Dépôt de glace, compact et lisse, généralement transparent, provenant de la congélation de gouttes de pluie ou de bruine surfondues sur des objets dont la surface est à une température inférieure ou légèrement supérieure à 0°C.

G0480 **glazed frost (G0470)**

G0490 **glaze storm (I0190)**

G0500 **Global Atmospheric Research Programme - GARP**

Programme de recherches sur l'atmosphère globale - GARP

A fifteen year programme (1967–1982) conducted jointly by WMO and ICSU for studying the dynamics and physical processes in the atmosphere and whose principal objective was to extend the range of useful weather forecasts. The atmosphere research involved was in a scale beyond the capability of an individual country and was only possible through the voluntary close cooperation of many nations. The programme included a series of major observational and experimental studies of the atmosphere (the *GARP Atlantic Tropical Experiment*, the *First GARP Global Experiment*, the *Alpine Experiment*) to provide data required for the design and testing of atmospheric *general circulation models* to be used in *numerical weather prediction*.

Programme de quinze ans (1967–1982) mené conjointement par l'OMM et le CIUS pour étudier la dynamique et les processus physiques de l'atmosphère et dont l'objectif principal était de prolonger l'échéance utile des prévisions du temps. Il s'agissait d'une recherche atmosphérique à une échelle dépassant la capacité d'un pays pris isolément et elle n'a été possible que grâce à la volonté de nombreux pays de coopérer étroitement. Le programme comportait une série de grandes études fondées sur des observations et des expériences touchant l'atmosphère (*Expérience tropicale du GARP dans l'Atlantique, Première expérience mondiale du GARP, Expérience alpine*) en vue d'obtenir les données voulues pour concevoir et vérifier des *modèles de la circulation générale* atmosphérique destinés à être utilisés dans la *prévision numérique du temps*.

G0510 **global circulation (G0150)**

G0520 **global circulation model (G0160)**

G0530 **Global Data-processing System - GDPS**

Système mondial de traitement des données - SMTD

The coordinated global system of meteorological centres and arrangements for the processing, storage and retrieval of meteorological information within the framework of the *World Weather Watch*.

Système mondial coordonné composé de centres météorologiques et de moyens propres à assurer le traitement, le stockage et la recherche des données météorologiques dans le cadre de la *Veille météorologique mondiale*.

G0540 **global model (G0160)**

G0550 **Global Observing System - GOS**

Système mondial d'observation - SMO

The coordinated system of methods, techniques and facilities for making observations on a world-wide scale within the framework of the *World Weather Watch*.

Système coordonné de méthodes, de moyens et d'installations destiné à permettre l'exécution d'observations sur l'ensemble du globe dans le cadre de la *Veille météorologique mondiale*.

G0560 **global radiation**
circumsolar radiation

rayonnement global
rayonnement circumsolaire

Solar radiation, direct and diffuse, received from a solid angle of 2π steradians on a horizontal surface.

Rayonnement solaire, direct et diffus, reçu par une surface horizontale à partir d'un angle solide de 2π stéradians.

G0570 **Global Telecommunication System - GTS**

Système mondial de télécommunications - SMT

The coordinated global system of *telecommunication* facilities and arrangements for the rapid collection, exchange and distribution of observational data, processed information and related data within the framework of the *World Weather Watch*.

Système mondial coordonné qui se compose d'installations et moyens de *télécommunications* propres à assurer rapidement la collecte, l'échange et la diffusion des données d'observation et d'informations traitées dans le cadre de la *Veille météorologique mondiale*.

гололед
гололедица

Гладкое плотное отложение льда, обычно прозрачное, образуемое замерзающей переохлажденной моросью или каплями дождя, падающими на предметы, температура поверхности которых ниже или немного выше 0°С.

hielo liso

Depósito de hielo, generalmente homogéneo y transparente, que proviene de la congelación de gotitas de niebla o de gotas de lluvia, en subfusión, sobre los objetos cuya superficie está a una temperatura inferior a 0°C o muy poco superior.

Программа изучения глобальных атмосферных процессов – ПИГАП

Пятнадцатилетняя программа (1967–1982 гг.), проводимая совместно ВМО и МСНС для изучения динамики атмосферы и физических процессов в ней, основной задачей которой являлось увеличение срока действия прогнозов погоды. Размах атмосферных исследований был не под силу одной стране и их могли проводить лишь несколько добровольно объединившихся стран. В программу входил ряд крупных экспериментальных наблюдений атмосферы (*Атлантический тропический эксперимент ПИГАП, Первый глобальный эксперимент ПИГАП, Альпийский эксперимент*), предназначавшийся для получения данных, требуемых для создания и испытаний *моделей общей циркуляции атмосферы*, используемых в *численном прогнозировании погоды*.

Programa de investigación global de la atmósfera - GARP

Programa de quince años (1967–1982) realizado conjuntamente por la OMM y el CIUC para estudiar la dinámica y los procesos físicos de la atmósfera y cuyo objetivo principal era ampliar la gama de previsiones meteorológicas útiles. Se trató de investigaciones atmosféricas que rebasaban la capacidad de un solo país y que sólo fueron factibles gracias a la estrecha cooperación voluntaria de numerosos países. El programa comprendió una serie de amplios estudios de la atmósfera de carácter observacional y experimental (*Experimento tropical del GARP en el Atlántico, Primer experimento mundial del GARP, Experimento alpino*) con objeto de obtener los datos requeridos para concebir y ensayar *modelos de la circulación general* atmosférica destinados a la *predicción numérica del tiempo*.

Глобальная система обработки данных – ГСОД

Скоординированная глобальная система метеорологических центров и мероприятий для обработки, хранения и выборки метеорологических данных в рамках *Всемирной службы погоды*.

Sistema Mundial de Proceso de Datos - SMPD

Sistema mundial coordinado de centros meteorológicos y medios establecidos para el tratamiento, el almacenamiento y la recuperación de información meteorológica en el marco de la *Vigilancia Meteorológica Mundial*.

Глобальная система наблюдений – ГСН

Скоординированная система методов, техники и средств для проведения наблюдений в мировом масштабе в рамках *Всемирной службы погоды*.

Sistema Mundial de Observación - SMO

Sistema coordinado de métodos, medios e instalaciones destinado a permitir la ejecución de observaciones en el conjunto del mundo en el marco de la *Vigilancia Meteorológica Mundial*.

глобальная радиация
циркумсолярная радиация

Солнечная радиация, прямая и рассеянная, падающая под телесным углом 2π стерадиан на горизонтальную поверхность.

radiación global
radiación circunsolar

Radiación solar, directa y difusa, que llega a una superficie receptora horizontal desde un ángulo de 2π esterradianes.

Глобальная система телесвязи – ГСТ

Скоординированная глобальная система средств и мероприятий в области *телесвязи* для быстрого сбора, обмена и распространения данных наблюдений и обработанной информации и соответствующих данных в рамках *Всемирной службы погоды*.

Sistema Mundial de Telecomunicaciones - SMT

Sistema mundial coordinado de instalaciones y procedimientos de *telecomunicaciones* para concentrar, intercambiar y distribuir con rapidez datos de observación e información procesada y datos conexos en el marco de la *Vigilancia Meteorológica Mundial*.

G0580 Global Weather Experiment (F0340)

G0590 glory — **gloire**

One or more sequences of coloured rings, seen by an observer around his own shadow cast on a *cloud* consisting mainly of numerous small water droplets, on *fog*, or, very rarely, on *dew*.

Une ou plusieurs séries d'anneaux colorés vus par un observateur autour de son ombre portée sur un *nuage* constitué principalement par de nombreuses petites gouttelettes d'eau, ou sur du *brouillard* ou, mais très rarement, sur de la *rosée*.

G0600 goldbeater skin hygrometer — **hygromètre à peau de batteur d'or**

An *hygrometer* in which goldbeater skin (the prepared outside membrane of the large intestine of the ox) is used as the sensitive element.

Hygromètre dans lequel de la peau de batteur d'or (membrane extérieure traitée du gros intestin du bœuf) est utilisée comme élément sensible.

G0610 GOS - Global Observing System (G0550)

G0620 gradient wind — **vent du gradient**
vent gradiental

Theoretical *wind* resulting from the equilibrium between the horizontal pressure force, the horizontal component of the *deviating force* due to the Earth's rotation, and the centrifugal force due to air motion on a curved path, only these forces being supposed to act on the air. It blows parallel to curved isobars or contours.

Vent théorique résultant de l'équilibre entre la force horizontale de pression, la *force déviante* horizontale et la force centrifuge due à la courbure de la trajectoire de l'air, supposées agir seules sur l'air. Il souffle parallèlement aux isobares ou isohypses.

G0630 grass minimum temperature — **température minimale sur gazon**

Minimum *temperature* indicated by a thermometer whose bulb is in contact with the tops of grass blades of short turf.

Température minimale indiquée par un thermomètre dont le réservoir est en contact avec le sommet des brins d'un gazon court.

G0640 grassy soil — **sol gazonné**

Soil covered with grass kept at a constant height, unprotected, unshaded and exposed to the weather.

Sol couvert de gazon maintenu à une hauteur constante, non protégé, non ombragé et soumis aux intempéries.

G0650 gravitational wave (G0670)

G0660 gravity correction — **correction de pesanteur**

Correction applied to the reading of a *mercury barometer* in order to reduce the reading to the standard gravity: (g_n = 9.806 65 m s^{-2}).

Correction appliquée à la lecture d'un *baromètre à mercure* afin de la réduire à la valeur normalisée de l'accélération de la pesanteur : (g_n = 9,806 65 m s^{-2}).

G0670 gravity wave — **onde de gravité**
gravitational wave

Wave characterized by vertical displacements of stable air from the level of static equilibrium of this air.

Onde caractérisée par des déplacements verticaux d'air stable à partir du niveau d'équilibre statique de cet air.

G0680 gravity wind (K0040)

G0690 green flash — **éclat vert**
green ray — rayon vert

Predominantly green colouration of short duration, often in the form of a flash, seen at the extreme upper edge of a luminary (Sun, Moon, or even a planet) when disappearing below or appearing above the horizon.

Coloration à dominante verte et de courte durée, souvent sous forme d'un éclat bref, observée au moment ou l'extrême bord supérieur d'un astre (Soleil, Lune ou même une planète) disparaît derrière l'horizon ou apparaît au-dessus de l'horizon.

глория

Одно или несколько концентрических цветовых колец, которые наблюдатель видит вокруг своей собственной тени на *облаке*, состоящем из мелких водяных капелек, на *тумане* или изредка на *росе*.

gloria
círculo de Ulloa, corona de Ulloa

Una o más series de anillos coloreados que un observador puede ver alrededor de su sombra cuando se proyecta sobre una *nube* compuesta principalmente por numerosas gotitas de agua, o sobre la *niebla* o, muy raras veces, sobre el *rocío*.

пленочный гигрометр

Гигрометр, в котором в качестве чувствительного элемента используется специально изготовленная пленка (мембрана прямой кишки быка).

higrómetro de piel de batidor de oro

Higrómetro que utiliza como elemento sensor la tripa de toro (la membrana exterior tratada del intestino de toro).

градиентный ветер

Теоретический случай горизонтального движения воздуха в отсутствие трения, в состоянии равновесия между силой горизонтального барического градиента, горизонтальной составляющей *отклоняющей силы* из-за вращения Земли и центробежной силой, обусловленной криволинейным движением воздуха, в предположении, что в атмосфере действуют только эти силы. Движение направлено вдоль криволинейных изобар или изогипс.

viento del gradiente

Viento teórico resultante del equilibrio entre la fuerza horizontal de presión, la componente horizontal de la *fuerza desviadora* debida a la rotación de la Tierra y la fuerza centrífuga debida al movimiento del aire en una trayectoria curva, en la hipótesis de que son las únicas fuerzas que actúan sobre el aire. Sopla paralelamente a las isobaras o isohipsas curvas.

минимальная температура на поверхности травы

Минимальная *температура*, показываемая термометром, шарик которого находится в контакте с травой коротко подстриженного луга.

temperatura mínima del césped

Temperatura mínima registrada por un termómetro con el depósito en contacto con los extremos de las hojas de un césped cortado.

травянистая почва

Почва, покрытая травой постоянной высоты, не защищенная, не затененная и открытая воздействию погоды.

suelo cubierto de hierba

Suelo cubierto con hierba cortada a una altura constante, sin protección, sin sombra, y expuesto a la intemperie.

поправка на силу тяжести

Поправка, применяемая к шкале *ртутного барометра* в целях приведения показаний к стандартной силе тяжести: (g_n = 9,80665 м·с$^{-2}$).

corrección de gravedad

Corrección aplicada a la lectura de un *barómetro de mercurio* a fin de reducirla al valor normalizado de la aceleración debida a la gravedad: g_n = 9,806 65 m s^{-2}.

волна гравитации
гравитационная волна

Волна, характеризуемая вертикальными перемещениями устойчивого воздуха от уровня статического равновесия этого воздуха.

onda gravitatoria
onda de gravitación

Onda caracterizada por desplazamientos verticales de aire estable con respecto a su nivel de equilibrio estable.

зеленая вспышка
зеленый луч

Зеленая окраска, возникающая на короткое время, часто в форме вспышки, у верхнего края источника света (Солнца, Луны или даже планеты), исчезающего за горизонтом или поднимающегося над ним.

destello verde
rayo verde

Coloración verdosa, breve, a veces como un destello, que se ve en el extremo superior del borde de un cuerpo luminoso celeste (el Sol, la Luna e incluso, a veces, un planeta) en el momento de desaparecer por debajo, o aparecer por encima, del horizonte.

G0700 **greenhouse climate**
glasshouse climate

climat de serre

Atmospheric conditions in a greenhouse, characterized by high daytime temperatures caused by the fact that the transparency of the glass cover to incoming short-wave radiation is greater than its transparency to the long-wave radiation within the greenhouse.

Conditions atmosphériques dans une serre, caractérisées par des températures diurnes élevées, dues à ce que la transparence du verre recouvrant la serre est plus élevée pour le rayonnement incident de petite longueur d'onde que pour le rayonnement de grande longueur d'onde à l'intérieur de la serre.

G0710 **greenhouse effect**

effet de serre

Warming of the lower layers of the atmosphere due to its different absorption properties for long- and short-wave radiation.

Réchauffement des couches inférieures de l'atmosphère dû à ses propriétés d'absorption différentes pour les grandes et petites longueurs d'onde.

G0720 **green moon (B0990)**

G0730 **green ray (G0690)**

G0740 **green sun (B0990)**

G0750 **G region**

région G

Ionospheric region, at a level higher than the *F region*, i.e. above 300 km, the existence of which is not definitely confirmed.

Région de l'ionosphère, à un niveau supérieur à la *région F*, c.-à-d. au-dessus de 300 km; son existence n'est pas absolument confirmée.

G0760 **grey absorber**

corps gris

Medium which has the same *absorption coefficient* for each wavelength of the incoming radiation.

Corps qui possède le même *coefficient d'absorption* pour chaque longueur d'onde du rayonnement incident.

G0770 **grey radiation**

rayonnement gris

Radiation of different wavelengths which are all absorbed in the same proportion by a particular medium.

Rayonnement de diverses longueurs d'onde qui sont toutes absorbées dans la même proportion par un milieu donné.

G0780 **grid**

grille

The finite collection of points to which the meteorological variables used in a numerical model apply.

Ensemble fini de points auxquels s'appliquent les variables météorologiques d'un modèle numérique.

G0790 **gridding**

carroyage

The procedure whereby the satellite pictures are furnished with appropriate latitude and longitude lines.

Procédé par lequel on dote les images satellitaires de lignes de latitude et de longitude.

G0800 **grid nephoscope**
Besson nephoscope

néphoscope à grille
néphoscope de Besson

Nephoscope in which cloud movement is observed directly, in relation either to a grid (grid nephoscope) or to a comb-shaped framework (Besson nephoscope).

Néphoscope dans lequel le mouvement des nuages est observé directement par rapport à une grille (néphoscope à grille) ou une herse (néphoscope de Besson).

G0810 **grid telescoping**

réduction télescopique
grille télescopée

Construction of a fine-mesh *grid* by the subdivision of a given coarse-mesh grid within a specific area.

Construction d'une *grille* à maille fine par subdivision d'une grille à grande maille, dans une zone donnée.

климат парника
климат теплицы

Атмосферные условия в парнике, характеризуемые высокими дневными температурами ввиду того, что его стеклянное покрытие более прозрачно для приходящей коротковолновой радиации, чем для длинноволновой радиации в пределах парника.

clima de invernadero

Condiciones ambientales dentro de un invernadero, caracterizadas por temperaturas elevadas durante las horas del día, como consecuencia de que el vidrio de la cubierta es más transparente para la radiación de onda corta del exterior que para la radiación de onda larga emitida desde el interior del invernadero.

парниковый эффект

Нагревание нижних слоев атмосферы в результате различных поглощающих свойств атмосферы для длинно- и коротковолновой радиации.

efecto (de) invernadero

Calentamiento de las capas inferiores de la atmósfera debido a sus propiedades de absorción diferentes para las longitudes de onda larga y corta.

область G

Обозначение внешней области ионосферы Земли - выше *слоя F*, т.е. выше 300 км, существование которой окончательно не подтверждено.

región G

Región ionosférica, situada a un nivel superior a la *región F*; esto es, por encima de los 300 km. Su existencia no está plenamente confirmada.

серый поглощатель

Среда, имеющая одинаковый *коэффициент поглощения* для каждой длины волны приходящей радиации.

medio absorbente gris

Medio que absorbe una radiación incidente, con varias longitudes de onda, con una intensidad igual para todas ellas.

серое излучение

Радиация различных длин волн, которые полностью поглощаются данной средой в той же пропорции.

radiación gris

Radiación de distintas longitudes de onda que es absorbida por un medio dado con igual intensidad para todas las longitudes de onda.

сетка

Конечная совокупность точек в пространстве, для которых вычисляются значения метеорологических переменных, используемых в численной модели.

retículo
malla

Conjunto finito de puntos en el espacio en los cuales están definidas las variables meteorológicas usadas en un modelo numérico.

нанесение сетки на спутниковое изображение

Процедура нанесения линий долгот и широт на спутниковое изображение.

reticulado de las fotografías obtenidas por satélite

Procedimiento en el cual las fotografías de satélite se reticulan con meridianos y paralelos.

нефоскоп прямого визирования
нефоскоп Бессона, грабельный нефоскоп

Нефоскоп, с помощью которого проводится прямое наблюдение за движением облаков относительно или решетки нефоскопа или "грабель" (нефоскоп Бессона).

nefoscopio de retículo
nefoscopio de Besson

Nefoscopio en que el desplazamiento de las nubes se observa directamente con respecto a un retículo (nefoscopio de retículo) o a un rastrillo (nefoscopio de Besson).

сеточное телескопирование

Построение мелкой *сетки* посредством деления определенной крупной сетки в рамках данного района.

reducción de retículo
reducción de malla

Construcción de un *retículo* más fino por la subdivisión de uno más amplio dentro de un área dada.

G0820 Grosswetterlage

Mean pressure distribution (sea level) for a time interval during which the essential characteristics of the *atmospheric circulation* over a large region remain nearly unchanged.

Grosswetterlage

Distribution de la pression moyenne (niveau de la mer) durant un intervalle de temps pendant lequel les caractéristiques essentielles de la *circulation atmosphérique* dans une vaste région restent presque inchangées.

G0830 ground discharge (C1950)

G0840 ground fog

Radiation fog of small vertical extent, often dense, through which the stars or the Sun may often be seen.

brouillard au sol

Brouillard de rayonnement de faible extension verticale, fréquemment dense, laissant souvent voir les étoiles et le Soleil.

G0850 ground frost
frost

(1) A covering of ice, in one of its many forms, produced by the *sublimation* of the water vapour on objects colder than 0°C.

(2) Temperature of the upper layer of the soil of less than 0°C.

gelée du sol
gel de sol

1) Couverture de glace, dans l'une de ses multiples formes, produite par la *condensation solide* de la vapeur d'eau sur des objets à une température inférieure à 0°C.

2) Température de la couche superficielle du sol inférieure à 0°C.

G0860 ground inversion
surface inversion

Temperature inversion in the atmospheric layer next to the Earth's surface (often caused by nocturnal radiation).

inversion au sol
inversion en surface

Inversion de température dans les couches d'air voisines de la surface terrestre (souvent due au rayonnement nocturne).

G0870 ground layer (S3700)

G0880 ground-to-cloud discharge

Lightning discharge in which the original *leader stroke* proceeds upwards from an object on the ground, especially from high structures.

décharge sol-nuage

Décharge avec éclair dans laquelle le *traceur* progresse vers le haut à partir d'un objet au sol, particulièrement d'édifices élevés.

G0890 growing degree-day

Difference between the daily mean temperature and a reference temperature, defined for a crop, accumulated over its *growing season.*

degré-jour de croissance

Différence entre la température quotidienne moyenne et une température de référence, définie pour une culture, accumulée pendant sa *saison de croissance.*

G0900 growing season
vegetation season

Season during which meteorological conditions are favourable to the growth of plants.

saison de croissance
saison de végétation

Saison pendant laquelle les conditions météorologiques sont favorables à la croissance des plantes.

G0910 GTS - Global Telecommunication System (G0570)

G0920 gust

Sudden, brief increase of the wind speed over its mean value.

rafale

Hausse brève et soudaine de la vitesse du vent par rapport à sa valeur moyenne.

Grosswetterlage

Распределение среднего давления (на уровне моря) за временной интервал, в течение которого основные характеристики *циркуляции атмосферы* по крупному району остаются почти неизменными.

Grosswetterlage

Distribución de la presión media (al nivel del mar) durante un intervalo de tiempo, en el que las características esenciales de la *circulación atmosférica* permanecen casi constantes sobre una zona extensa.

приземный туман

Туман излучения небольшой вертикальной мощности, зачастую плотный, сквозь который часто могут быть видны звезды или Солнце.

niebla baja

Niebla producida por radiación nocturna de poco espesor vertical, aunque con frecuencia densa, a través de la que se pueden ver las estrellas y el Sol.

заморозок на почве
заморозок

1) Ледяное покрытие, в одной из его многочисленных форм, образуемое *сублимацией* водяного пара на предметах холоднее 0°C.

2) Температура верхнего слоя почвы ниже 0°C.

helada en el suelo

1) Cobertura de hielo, en una de sus numerosas formas, producida por la *sublimación* del vapor de agua sobre objetos a una temperatura inferior a 0°C.

2) Temperatura de la capa superior del suelo inferior a 0°C.

приземная инверсия

Инверсия температуры в приземном слое воздуха, начинающаяся непосредственно от земной поверхности (часто вызываемая ночным излучением).

inversión a partir del suelo
inversión en superficie

Inversión de temperatura en la capa de la atmósfera próxima a la superficie de la Tierra (con frecuencia está producida por la radiación nocturna).

разряд от земли к облаку

Разряд молнии, при котором начальный *лидер молнии* распространяется вверх от объекта на земле, в особенности от высотных сооружений.

descarga de la tierra a la nube

Relámpago en que la *descarga guía* inicial asciende desde un objeto en el suelo, en particular desde edificios altos.

градусо-день роста

Разница между средней суточной температурой и стандартной температурой, определяемая для культуры; накапливается в течение ее *вегетационного периода.*

día-grado de crecimiento

Suma, durante el *período de crecimiento* de un cultivo, de las diferencias entre las temperaturas diarias y una temperatura de referencia.

сезон роста
вегетационный период

Сезон, на протяжении которого метеорологические условия благоприятны для развития растений.

período de crecimiento
período de vegetación

Estación del año en que las condiciones meteorológicas son favorables al crecimiento de la vegetación.

порыв ветра

Внезапное, краткое возрастание скорости ветра по сравнению с ее средней величиной.

ráfaga
racha

Aumento breve y repentino de la velocidad del viento respecto a su valor medio.

G0930 gust amplitude (*a*)

Maximum value of the wind speed spread during a *gust*.

amplitude d'une rafale (*a*)

Valeur maximale de l'écart de vitesse du vent durant une *rafale*.

G0940 gust decay time (t_d)

Time interval between the moment of attainment of a *gust peak speed* and the end of this gust.

durée d'extinction d'une rafale (t_d)

Intervalle de temps entre le moment de la *vitesse de pointe d'une rafale* et la fin de cette rafale.

G0950 gust duration (t_g)

Time interval between the beginning and end of a *gust*.

durée d'une rafale (t_g)

Intervalle de temps entre le début et la fin d'une *rafale*.

G0960 gust formation time (t_t)

Time interval between the beginning of a gust and the moment of attainment of the *gust peak speed*.

durée de formation d'une rafale (t_t)

Intervalle de temps entre le début d'une rafale et le moment de la vitesse de pointe de cette rafale.

G0970 gust frequency (*n*)

Number of gusts occurring during the *gust frequency interval*.

fréquence des rafales (*n*)

Nombre de rafales survenant au cours de l'*intervalle de fréquence des rafales*.

G0980 gust frequency interval (t_n)

Specific time interval over which the *gust frequency* is determined.

intervalle de fréquence des rafales (t_n)

Intervalle de temps donné pour lequel la *fréquence des rafales* est déterminée.

G0990 gustiness component
turbulence component

Ratio of the difference between the maximum and minimum wind speeds in a specific direction and time interval to the speed of the mean horizontal wind during the same time interval.

composante de turbulence

Quotient de la différence entre les valeurs maximale et minimale de la composante de la vitesse du vent dans une direction et pendant un intervalle de temps déterminés par la vitesse moyenne du vent pendant ce même intervalle de temps.

G1000 gust peak speed (*p*)

Instantaneous wind speed at the moment when a *gust amplitude* is attained.

vitesse de pointe d'une rafale (*p*)

Vitesse instantanée du vent au moment où l'*amplitude de la rafale* est atteinte.

G1010 gust vector

Transitory vector departure, lasting for a fairly short time, of the wind velocity from its mean value over a specific interval of time.

vecteur rafale

Écart vectoriel passager, durant un laps de temps relativement court, de la vitesse du vent par rapport à sa valeur moyenne au cours d'un intervalle de temps donné.

амплитуда порыва (a)

Максимальная величина разности скоростей, составляющей *порыв.*

amplitud de una ráfaga (a)

Valor máximo de la diferencia que caracteriza a una *ráfaga.*

длительность затухания порыва (t_d)

Промежуток времени между моментами достижения *максимальной скорости порыва* и окончания порыва.

lapso de disminución de una ráfaga (t_d)

Intervalo de tiempo entre el momento de alcanzar la *velocidad máxima de una ráfaga* y el final de una ráfaga.

длительность порыва (t_g)

Промежуток времени между моментами начала и окончания данного *порыва.*

duración de una ráfaga (t_g)

Intervalo de tiempo entre el comienzo y el final de una *ráfaga* determinada.

длительность образования порыва (t_t)

Интервал времени между моментом начала порыва и моментом достижения *максимальной скорости порыва.*

duración de formación de una ráfaga (t_t)

Intervalo de tiempo entre el comienzo de una ráfaga y el momento de alcanzar la *velocidad máxima de una ráfaga.*

частота порывов (n)

Число порывов, происходящих на протяжении *интервала частоты порывов.*

frecuencia de las ráfagas (n)

Número de ráfagas que ocurren durante el intervalo de frecuencia de una ráfaga.

интервал частоты порывов (t_n)

Определенный интервал времени, за который определяется *частота порывов.*

intervalo de frecuencia de las ráfagas (t_n)

Intervalo de tiempo específico usado para determinar la *frecuencia de las ráfagas.*

составляющая порывистости
турбулентная составляющая

Отношение разности между максимальными и минимальными скоростями ветра рассматриваемого направления за определенный промежуток времени к скорости среднего горизонтального ветра за тот же промежуток времени.

componente de la rafagosidad
componente de la turbulencia

Cociente entre la diferencia de las velocidades máxima y mínima del viento, en la dirección considerada y en un intervalo de tiempo específico, y la velocidad del viento horizontal medio durante el mismo intervalo de tiempo.

максимальная скорость порыва (p)

Мгновенная скорость ветра в момент достижения *амплитуды порыва.*

velocidad máxima de una ráfaga (p)

Velocidad instantánea del viento en el momento en que se alcanza la *amplitud de una ráfaga.*

вектор порыва

Кратковременное отклонение вектора скорости ветра от его средней величины за определенный интервал времени.

vector de ráfaga

Diferencia vectorial transitoria de duración relativamente corta de la velocidad del viento, con respecto a su valor medio, en un intervalo de tiempo dado.

H0010 haboob — **haboob**

Strong wind, producing a *duststorm* or *sandstorm*, in central and northern Sudan.

Vent fort, produisant une *tempête de poussière* ou de *sable*, dans le centre et le nord du Soudan.

H0020 Hadley cell — **cellule de Hadley**

Meridional circulation model first proposed by G. Hadley (1735) to explain the *trade winds*. The circulation in each hemisphere consists of a low-level equatorward movement of air from about 30° latitude to the equator, rising air near the equator, poleward flow aloft from the equator to 30° and descending motion near 30°.

Modèle de *circulation méridienne* proposé initialement par G. Hadley en 1735 pour expliquer les *alizés*. La circulation dans chaque hémisphère consiste en un mouvement de l'air vers l'équateur dans les niveaux inférieurs, depuis environ 30° de latitude jusqu'à l'équateur, un mouvement ascendant de l'air près de l'équateur, un courant vers le pôle en altitude, depuis l'équateur jusqu'à 30°, et un mouvement descendant vers 30°.

H0030 hail — **grêle**

Precipitation of either transparent, or partly or completely opaque particles of ice (*hailstones*), usually spheroidal, conical or irregular in form and of diameter very generally between 5 and 50 millimetres, which falls from a cloud either separately or agglomerated into irregular lumps.

Précipitation de particules de glace (*grêlons*), soit transparentes, soit partiellement ou complètement opaques, généralement de forme sphéroïdale, conique ou irrégulière, dont le diamètre varie très généralement entre 5 et 50 millimètres, qui tombent d'un nuage soit séparées soit agglomérées en blocs irréguliers.

H0040 hail damage — **dommage causé par la grêle**

Damage to crops, vegetation, buildings, vehicles, etc., which is a direct result of contact with hail; the extent of the damage is usually directly related to the size of the *hailstones*.

Dommages aux cultures, à la végétation, aux bâtiments, aux véhicules, etc., qui sont le résultat direct de l'impact de la grêle; l'importance des dommages est, en général, directement liée à la taille des *grêlons*.

H0050 hail pad — **coussin à grêlons**

Instrument used to estimate the strength of the impact of *hailstones*. It consists of a receiving plate made of a rigid, easily deformed material, covered with an aluminium foil, and exposed horizontally 1 m above ground.

Instrument servant à évaluer la force de l'impact des *grêlons* constitué d'une plaque réceptrice faite d'un matériau rigide et facilement déformable, recouverte d'une feuille d'aluminium et exposée horizontalement à 1 m au-dessus du sol.

H0060 hail prevention
hail suppression

prévention de la grêle
lutte antigrêle

Elimination of large damaging hailstones, usually by the introduction of large quantities of a *seeding agent* into a potential hailstorm.

Élimination des gros grêlons pouvant occasionner des dommages, généralement en introduisant un *agent d'ensemencement* en grande quantité dans un nuage potentiellement grêligène.

H0070 hail stage — **stade grêle**

Fictitious phase of an adiabatic expansion process during which the ascending saturated air would remain at a temperature of 0°C, owing to the release of the *latent heat* of fusion, until all the water is frozen.

Phase fictive d'un processus adiabatique de détente au cours de laquelle l'air ascendant saturé demeurerait à la température de 0°C, en raison du dégagement de la libération de la *chaleur latente* de fusion, jusqu'à ce que toute l'eau soit congelée.

H0080 hailstone — **grêlon**

Globule or piece of ice, with a diameter varying between 5 and 50 mm or even more, the fall of which constitutes *hail*. Hailstones consist almost entirely of transparent ice, or of a series of layers of transparent ice with a thickness of at least 1 mm, alternating with translucent layers.

Globule ou morceau de glace dont le diamètre varie de 5 à 50 mm et quelquefois plus, dont la chute constitue la *grêle*. Les grêlons sont constitués presque entièrement par de la glace transparente, ou par une série de couches de glace transparente dont l'épaisseur est d'au moins 1 mm et qui alternent avec des couches translucides.

хабуб

Сильный ветер, вызывающий *пылевую* или *песчаную бурю* в центральной и северной части Судана.

haboob

En la parte central y septentrional del Sudán, el fuerte viento que acompaña a las *tormentas de polvo* o *arena*.

ячейка Гадлея

Модель *меридиональной циркуляции*, впервые предложенная Гадлеем (1735 г.) для объяснения *пассатов*. Циркуляция в каждом полушарии состоит из направленного к экватору движения воздуха на нижних уровнях в зоне приблизительно от 30° широты до экватора, затем вблизи экватора воздух поднимается, направляется вверх от экватора в сторону полюса и снова опускается вблизи 30° широты.

celda de Hadley

Modelo de *circulación meridiana* propuesto, por primera vez, por G. Hadley (1735) como explicación de los *alisios*. La circulación en cada hemisferio consiste en un movimiento del aire hacia el ecuador en los niveles bajos, desde aproximadamente los 30° de latitud hasta el ecuador, ascenso del aire cerca del ecuador, flujo hacia el polo en los niveles altos desde el ecuador hasta los 30° y movimiento descendente del aire cerca de los 30°.

град

Осадки кусочков льда (*градины*) обычно диаметром от 5 до 50 мм, выпадающих отдельно или в виде скоплений неправильных форм. Градины либо почти полностью состоят из прозрачного льда, либо из многих слоев прозрачного льда, чередующихся с полупрозрачными слоями или из полностью непрозрачного льда.

granizada

Precipitación de partículas de hielo (*granizos*), transparentes o parcial o totalmente opacas, en general de forma esferoidal, cónica o irregular, cuyo diámetro varía generalmente entre 5 y 50 mm que caen de una nube separadas o aglomeradas en bloques irregulares.

ущерб от градобития

Ущерб, наносимый посевам, плантациям, зданиям, автомобилям и т.д., являющийся прямой причиной градобития; размер ущерба, как правило, находится в прямой зависимости от размера *градин*.

daños por granizo

Daños en las cosechas, la vegetación, las edificaciones, los vehículos, etc., causados directamente por el impacto del granizo. La gravedad de los daños está generalmente relacionada con el tamaño de los granizos.

градовая плита

Прибор, используемый для оценки силы воздействия *градин*. Он состоит из приемной плиты, выполненной из прочного, легко деформирующегося материала, покрытой алюминиевой фольгой и расположенной горизонтально на высоте 1 м над землей.

almohadilla de granizo

Instrumento utilizado para calcular la fuerza de impacto de los granizos. Consiste en una placa receptora de material rígido y fácilmente deformable, cubierto de una lámina de aluminio y expuesto horizontalmente 1 m por encima del suelo.

предупреждение града
подавление града

Предотвращение образования крупных градин и их уничтожение посредством введения в потенциальное градовое облако больших количеств засеиваемого *реагента реактивного воздействия на облака и туманы*.

prevención del granizo
supresión del granizo

Eliminación de los pedriscos mayores y más destructores por la introducción de grandes cantidades de un *agente de siembra* en una nube potencialmente capaz de producir granizo.

стадия града

Воображаемая фаза процесса адиабатического расширения, в которой поднимающийся насыщенный воздух должен был бы сохранять температуру, равную 0°C, вследствие высвобождения *скрытой теплоты* таяния, до тех пор, пока не замерзнет вся содержащаяся в нем вода.

fase del granizo

Fase ficticia en un proceso de expansión adiabática, en la que el aire saturado ascendente permanece a la temperatura de 0°C, por desprenderse el *calor latente* de fusión, hasta que toda el agua se congela.

градина

Шарик или кусочек льда диаметром от 5 до 50 мм или даже более, падение которых образует *град*. Градины состоят почти полностью из прозрачного льда или ряда слоев прозрачного льда толщиной по меньшей мере в 1 мм, перемежающихся с полупрозрачными слоями.

granizo
pedrisco

Glóbulo o trozo de hielo, con un diámetro de 5 a 50 mm o incluso más, cuya caída constituye la *granizada*. Los granizos están constituidos casi totalmente por hielo transparente o por una serie de capas de hielo transparente, de un espesor de 1 mm por lo menos, que alternan con capas translúcidas.

H0090 hail suppression (H0060)

H0100 hair hygrometer — **hygromètre à cheveux**

Hygrometer in which the sensitive element is a strand or strands of hair whose length increases as the relative humidity of the air increases.

Hygromètre dont l'organe sensible est constitué par un ou plusieurs cheveux qui s'allongent lorsque l'humidité relative de l'air augmente.

H0110 halo
lunar halo, solar halo

halo
halo lunaire, halo solaire

Group of optical phenomena, in the form of rings, arcs, pillars or bright spots, produced by the refraction or reflection of light by *ice crystals* suspended in the atmosphere (cirriform clouds, *diamond dust*, etc.).

Groupe de phénomènes optiques ayant la forme d'anneaux, d'arcs, de colonnes ou de foyers lumineux, engendrés par la réfraction ou la réflexion de la lumière par des *cristaux de glace* en suspension dans l'atmosphère (nuages cirriformes, *poudrin de glace*, etc.).

H0120 halo of 22° (S1380)

H0130 halo of 46° (L0180)

H0140 hand anemometer — **anémomètre à main**

Anemometer held at arm's length by an observer.

Anémomètre tenu à bout de bras par l'observateur.

H0150 harmattan — **harmattan**

Dry and dust-laden northeast to east wind over west Africa, originating in the Sahara.

Vent sec et chargé de poussière, de nord-est à est, soufflant sur l'ouest de l'Afrique et originaire du Sahara.

H0160 Haurwitz-Helmholtz wave (K0100)

H0170 haze — **brume sèche**

Suspension in the atmosphere of extremely small, dry particles which are invisible to the naked eye but numerous enough to give the sky an opalescent appearance.

Suspension dans l'atmosphère de particules sèches, extrêmement petites, invisibles à l'œil nu et suffisamment nombreuses pour donner à l'air un aspect opalescent.

H0180 haze aloft
haze layer

brume sèche en altitude
couche de brume sèche

Haze whose base is not in contact with the Earth's surface.

Brume sèche dont la base n'est pas en contact avec la surface terrestre.

H0190 haze horizon (D1440)

H0200 haze layer (H0180)

H0210 haze line — **ligne de brume sèche**

Limit, in the lower atmosphere, between air polluted by particles of dust and smoke under a *temperature inversion* and the relatively clean air above. Seen from an aircraft or from a mountain, it is marked by a clear discontinuity in the colour of the sky.

Limite, dans la basse atmosphère, entre l'air pollué par des particules de poussière et de fumée sous une *inversion de température* et l'air relativement clair situé au-dessus. Vue d'un aéronef ou d'une montagne, elle est marquée par une discontinuité nette de la couleur du ciel.

H0220 HCMM satellite (H0280)

H0230 head wind

vent debout
vent contraire

Wind blowing in a direction opposite to the movement of an object with respect to the Earth's surface.

Vent qui souffle dans la direction opposée au mouvement d'un mobile par rapport à la surface terrestre.

волосной гигрометр

Гигрометр, в котором чувствительным элементом является волос или прядь волос, длина которых меняется в зависимости от относительной влажности воздуха.

higrómetro de cabello

Higrómetro en que el elemento sensible es un haz o haces de cabello cuya longitud es función de la humedad relativa del aire.

гало
лунное гало, солнечное гало

Оптические явления, наблюдаемые в виде колец, дуг, столбов или световых пятен; обусловлены преломлением и отражением света кристаллами льда, взвешенными в атмосфере (перистообразные облака, *алмазная пыль* и т.д.).

halo
halo lunar, halo solar

Conjunto de fenómenos ópticos, en forma de anillos, arcos, pilares o manchas brillantes, producidos por la refracción o la reflexión de la luz en *cristales de hielo* en suspensión en la atmósfera (nubes cirriformes, *polvo brillante*, etc.).

ручной анемометр

Анемометр, который наблюдатель держит в вытянутой руке.

anemómetro de mano

Anemómetro sostenido por un observador con su brazo extendido.

харматан

Зарождающийся в Сахаре сухой, несущий пыль, северо-восточный или восточный ветер над западной Африкой.

harmattan

En el Africa occidental, un viento seco y cargado de polvo, del nordeste al este, que se origina en el Sahara.

мгла

Распыление в атмосфере исключительно мелких сухих частиц, не видимых невооруженным глазом, но достаточно многочисленных, придающих небу матовый оттенок.

calima

Suspensión en la atmósfera de partículas secas tan diminutas que son invisibles a simple vista pero que en conjunto dan al cielo una apariencia opalescente.

слой мглы

Слой *мглы*, не граничащий с поверхностью Земли.

calima alta
capa de calima

Calima cuya base no está en contacto con la superficie terrestre.

верхняя граница мглы

В нижних слоях атмосферы граница между загрязненным пылью и смогом слоем воздуха при *инверсии температуры* и слоем относительно чистого воздуха, расположенным выше. Видимая с самолета или с горы эта граница заметна из-за резкого различия в окраске неба.

línea de calima

En la atmósfera baja, límite entre el aire contaminado por partículas de polvo y de humo situado debajo de una *inversión de temperatura* y el aire relativamente limpio encima de ella. Vista desde una aeronave o desde una montaña, aparece como una discontinuidad marcada en la coloración del cielo.

встречный ветер

Ветер относительно поверхности Земли, дующий навстречу движущемуся объекту.

viento de frente

Viento que sopla en dirección opuesta a la de un objeto móvil con respecto a la superficie de la Tierra.

H0240 **health resort**

Station whose climate is established as being favourable for *climatotherapy*.

station climatique

Station dont le climat s'est avéré favorable à la *climatothérapie*.

H0250 **heat balance**

Balance between the gain and loss of heat at a specific place or for a specific system.

bilan thermique
bilan calorifique

Bilan du gain et de la perte de chaleur en un lieu donné, ou pour un système donné.

H0260 **heat balance of snow cover**

The balance between the gain and loss of heat in a snow pack.

bilan thermique de la couverture neigeuse

Bilan du gain et de la perte de chaleur dans une couche de neige.

H0270 **heat budget**

Relation between the fluxes of heat into and out of a specific system and the heat stored by the system.

bilan thermique

Relation entre les flux de chaleur entrant et sortant d'un système donné et la chaleur emmagasinée dans le système.

H0280 **Heat Capacity Mapping Mission - HCMM**
HCMM satellite

A *sun-synchronous satellite* designed to use thermal infrared measurements to determine the thermal inertia of a given place on the Earth's surface especially when the incoming energy varies, such as during diurnal temperature variations.

Mission de cartographie de la capacité thermique
Satellite HCMM

Satellite héliosynchrone conçu pour utiliser des mesures de l'infrarouge thermique en vue de déterminer l'inertie thermique d'un lieu donné à la surface de la Terre, spécialement quand l'énergie incidente varie, comme c'est le cas pour les variations de température diurne.

H0290 **heat equator**
thermal equator

A line which circumscribes the Earth and connects all points of highest mean annual temperature on each meridian.

équateur thermique

Ligne qui circonscrit la Terre et relie tous les points où la température moyenne annuelle est maximale sur chaque méridien.

H0300 **heat flux**

Rate of transfer of heat.

flux de chaleur

Vitesse de transfert de la chaleur.

H0310 **heat index**
Thornthwaite heat index

Index used in C. W. Thornthwaite's classification of climates in 1948. For a particular station, it is numerically equal to the sum of the 12 monthly values of the expression $(t/5)^{1.514}$, where t is the normal monthly temperature in °C.

indice de chaleur
indice de chaleur de Thornthwaite

Indice utilisé par C.W. Thornthwaite dans sa classification climatique en 1948. Pour une station donnée, il est numériquement égal à la somme des 12 valeurs mensuelles de l'expression $(t/5)^{1,514}$, où t est la température mensuelle normale en °C.

H0320 **heating degree-day**

Type of *degree-day* used as an indication of fuel consumption. One heating degree-day is counted for each degree that the daily mean temperature is lower than a base temperature, e.g. 19°C.

degré-jour de chauffe
degré-jour de chauffage

Type de *degré-jour* utilisé pour indiquer la consommation de combustible. On compte un degré-jour de chauffe pour chaque degré de température quotidienne moyenne inférieure à une température de base, p. ex. 19°C.

курорт

Место, климат которого благоприятен для *климатотерапии.*

lugar de cura y reposo

Localidad cuyo clima se reconoce como favorable para la *climatoterapia*.

тепловой баланс

Баланс притока и потери тепла в данном месте и для данной системы.

balance de calor
equilibrio de calor

Balance de las ganancias y de las pérdidas de calor en un lugar o en un sistema dado.

тепловой баланс снежного покрова

Баланс между полученным и потерянным теплом в снежном покрове.

balance térmico de una capa de nieve

Relación entre la ganancia y la pérdida de calor en una capa de nieve.

бюджет тепла

Зависимость между потоками тепла, входящими в данную систему и исходящими из нее, и теплом, сохраняемым системой.

balance térmico

Relación entre los flujos de calor entrante y saliente de un sistema dado y el calor almacenado por el sistema.

проведение спутниковой съемки теплоемкости – HCMM
спутник HCMM

Солнечно-синхронный спутник, предназначенный для использования тепловых инфракрасных измерений при определении тепловой инерции определенного места на поверхности Земли, особенно когда входящая энергия меняется, например, во время изменений суточной температуры.

Misión de cartografía de la capacidad térmica - HCMM
satélite HCMM

Satélite heliosincrónico destinado a utilizar medidas del infrarrojo térmico para determinar la inercia térmica de un lugar dado de la superficie terrestre, en particular cuando varía la energía incidente, como sucede durante los cambios de la temperatura diurna.

тепловой экватор
термический экватор

Линия, опоясывающая Землю и соединяющая точки с наивысшей средней годовой температурой на каждом меридиане.

ecuador térmico

Línea que rodea a la Tierra y une a todos los meridianos en el punto en que la temperatura media anual es la más alta.

поток тепла

Коэффициент теплопередачи.

flujo del calor

Tasa de transferencia del calor.

индекс тепла
индекс тепла по Торнтвейту

Индекс, используемый в классификации климатов К.У. Торнтвейтом в 1948 г. Для данной станции он численно равен сумме 12-месячных величин выражения $(t/5)^{1,514}$, где t - средняя месячная температура в °С.

índice de calor
índice de calor de Thornthwaite

Indice utilizado por C. W. Thornthwaite en su clasificación del clima en 1948. Para una estación dada, es numéricamente igual a la suma de los 12 valores mensuales de la expresión $(t/5)^{1,514}$, en donde t es la temperatura mensual normal en °C.

градусо-день отопления

Тип *градусо-дня*, используемый в качестве показателя расхода топлива. Один градусо-день отопления рассчитывается для каждого градуса на основании того, что средняя дневная температура ниже стандартной температуры, например, 19°С.

día-grado de calefacción

Forma de *día-grado* que se emplea como índice de consumo de combustible para calefacción. Se considera como un día-grado de calefacción cada grado que la temperatura media diaria es inferior a una de referencia; por ejemplo, 19°C.

H0330 heat island

îlot de chaleur
îlot thermique

Dome of warm and polluted air which covers an urban area and in which the temperature is higher than in the surroundings. It appears as an "island" in the pattern of *isotherms* on a surface map.

Dôme d'air chaud et pollué qui couvre une zone urbaine et où la température est plus élevée qu'aux alentours. Il apparaît comme un «îlot» dans la configuration des *isothermes* sur une carte de surface.

H0340 heat lightning

éclair de chaleur

Lightning flash at a distance which may be observed as a short illumination of the sky or of a cloud.

Éclair lointain que l'on peut observer comme une brève illumination du ciel ou d'un nuage.

H0350 heat low (T0480)

H0360 heat sink

puits thermique
puits de chaleur

Process, or region, in which energy is removed from the atmosphere in the form of heat.

Processus, ou région, où de l'énergie est enlevée à l'atmosphère sous forme de chaleur.

H0370 heat source

source de chaleur

Process, or region, in which energy is added to the atmosphere in the form of heat.

Processus, ou région, où de l'énergie est apportée à l'atmosphère sous forme de chaleur.

H0380 heat stress index

indice de stress thermique
indice de contrainte thermique

A four-step index, based on the *THI* (*Temperature - Humidity Index*) or "humiture" index, expressing the likelihood of heat stroke, sunstroke, or other acute symptoms of bodily stress.

Indice à quatre degrés, basé sur l'*indice de température-humidité* (THI), visant à exprimer la probabilité d'un coup de chaleur, d'un coup de soleil ou d'autres symptômes aigus du même genre ressentis par l'organisme.

H0390 heat wave

vague de chaleur

Marked warming of the air, or the invasion of very warm air, over a large area; it usually lasts from a few days to a few weeks.

Réchauffement important de l'air, ou invasion d'air très chaud, sur un vaste territoire; généralement, il dure de quelques jours à quelques semaines.

H0400 Heaviside layer (E0360)

H0410 heavy rain

pluie forte

Rain with a rate of accumulation exceeding a specific value, e.g. 7.6 mm h^{-1}.

Pluie dont le taux d'accumulation dépasse une valeur donnée, p. ex. 7,6 mm h^{-1}.

H0420 hectopascal (hPa)

hectopascal (hPa)

Unit of pressure in the SI system, equal to 10^2 Pa. It is equivalent to one millibar in the CGS system.

Unité de pression dans le système SI, égale à 10^2 Pa. C'est l'équivalent d'un millibar dans le système CGS.

H0430 height

hauteur

(1) The vertical distance of a level, a point, or an object considered as a point, measured from a reference level.

(2) Vertical dimension of an object.

1) Distance verticale entre un niveau, un point ou un objet assimilé à un point, et un niveau de référence.

2) Dimension verticale d'un objet.

остров тепла

isla de calor
islote térmico

Купол теплого и загрязненного воздуха, который покрывает городской район и в котором температура выше, чем в окружении. На приземной карте в изображении *изотермами* он выглядит как "остров".

Bóveda de aire caliente y contaminado que cubre una zona urbana y en donde la temperatura es más alta que en las cercanías. Aparece en forma de "isla" en la delineación de *isotermas* en un mapa de superficie.

зарница

relámpago de calor

Вспышка молнии, видимая на большом расстоянии, как короткое свечение неба или облака вблизи горизонта.

Resplandor distante que produce una iluminación breve del cielo o de una nube.

сток тепла

sumidero de calor

Процесс или область, в которых происходит поглощение энергии из атмосферы в виде тепла.

Proceso, o región, en donde la energía es retirada de la atmósfera en forma de calor.

источник тепла

fuente de calor

Процесс или область, в которых происходит выделение энергии в атмосферу в виде тепла.

Proceso, o región, en donde la energía se añade a la atmósfera en forma de calor.

индекс теплового стресса

índice de sobrecarga térmica
índice de tensión térmica

Четырехфазовый индекс, основанный на ИТВ (*индекс температура - влажность*) или индексе "темповлажности", выражающий вероятность теплового удара, солнечного удара или других острых симптомов стресса тела.

Indice de cuatro grados, basado en el índice de temperatura-humedad (THI), que expresa la probabilidad de que se produzca un golpe de calor, una insolación u otros síntomas agudos de sobrecarga orgánica.

волна тепла

ola de calor

Существенное потепление или вторжение теплой воздушной массы над обширной территорией; обычно это явление может продолжаться от нескольких дней до нескольких недель.

Calentamiento importante del aire, o invasión de aire muy caliente, sobre una zona extensa; suele durar de unos días a unas semanas.

сильный дождь

lluvia fuerte

Дождь со скоростью накопления осадков, превышающей определенную величину, например 7,6 мм·ч$^{-1}$.

Lluvia con una tasa de acumulación que rebasa un determinado valor; por ejemplo, 7,6 mm h^{-1}.

гектопаскаль (гПа)

hectopascal (hPa)

Единица давления в системе СИ, равная 10^2 Па. Она равна одному миллибару в системе СГС.

Unidad de presión del sistema SI, igual a 10^2 Pa. Equivale a un milibar en el sistema CGS.

высота

altura

1) Расстояние по вертикали до уровня, точки или предмета, рассматриваемого как точка, измеряемое от стандартного уровня.

2) Размер предмета по вертикали.

1) Distancia vertical entre un nivel, un punto o un objeto considerado como punto y una referencia especificada.

2) Dimensión vertical de un objeto.

H0440 height analysis method — **analyse par surfaces isobares**

Procedure used to analyse and monitor atmospheric behaviour by studying the *heights* of fixed pressure levels.

Méthode d'analyse et de surveillance du comportement de l'atmosphère reposant sur l'étude des *hauteurs* de niveaux de pression déterminés.

H0450 height of cloud base (C0280)

H0460 Heiligenschein
Cellini's halo

Heiligenschein
halo de Cellini

A diffuse white ring surrounding the shadow cast by an observer's head upon dew-covered ground when the solar elevation is low and the distance from observer to shadow is large.

Anneau blanc diffus entourant l'ombre de la tête de l'observateur au-dessus d'un gazon couvert de rosée, quand le Soleil est encore bas et qu'il y a une grande distance entre l'observateur et son ombre.

H0470 heliograph
sunshine recorder

héliographe

Instrument which records the time interval during which *solar radiation* reaches a sufficient intensity to cast distinct shadows.

Instrument enregistrant la durée pendant laquelle le *rayonnement solaire* est d'une intensité suffisante pour produire des ombres distinctes.

H0480 heliometric index — **indice héliométrique**

Calorimetric heat equivalent of the volume of liquid distilled in a lucimeter. This index varies from instrument to instrument.

Équivalent calorimétrique du volume de liquide distillé dans un lucimètre. L'indice varie d'un instrument à l'autre.

H0490 Helmholtz instability (S0880)

H0500 Helmholtz wave (S0900)

H0510 hemispheric model — **modèle hémisphérique**

Numerical model of the atmosphere extending over a whole hemisphere, with its boundary at the equator.

Modèle numérique de l'atmosphère s'étendant sur un hémisphère entier limité par l'équateur.

H0520 Herlofson diagram
skew T - log p diagram

diagramme de Herlofson

Thermodynamic diagram with oblique Cartesian co-ordinates: temperature and logarithm of pressure.

Diagramme thermodynamique dont les coordonnées cartésiennes obliques sont la température et le logarithme de la pression.

H0530 heterogeneous nucleation — **nucléation hétérogène**

Nucleation on an *aerosol.*

Nucléation s'opérant sur un *aérosol.*

H0540 heterosphere — **hétérosphère**

Atmospheric region above about 80 km where the composition of the air varies as a result of photo-dissociation or diffusive separation of certain of its gaseous constituents.

Région de l'atmosphère située au-dessus de 80 km environ dans laquelle la composition de l'air varie par suite de la photodissociation ou de la séparation par diffusion de certains de ses composants gazeux.

H0550 high (A2090)

H0560 high cloud (H0590)

метод анализа высот изобарических поверхностей

Процедура, используемая для анализа и мониторинга поведения атмосферы путем изучения *высот* фиксированных уровней давления.

método para el análisis de isohipsas

Procedimiento utilizado para analizar y observar el comportamiento de la atmósfera, estudiando las *alturas*, en la atmósfera, de niveles de presión constante.

венец Челлини

Белое кольцо рассеянного света, окружающее тень, отбрасываемую головой наблюдателя на покрытую росой почву, когда высота Солнца небольшая, а расстояние от наблюдателя до тени большое.

Heiligenschein
halo de Cellini

Anillo blanco y difuso alrededor de la cabeza de un observador que se proyecta sobre la hierba cubierta con rocío cuando la elevación del Sol es reducida y la distancia entre el observador y la sombra de su cabeza es grande.

гелиограф
регистратор продолжительности солнечного сияния

Прибор, записывающий продолжительность времени, когда *солнечная радиация* достигает интенсивности, достаточной для возникновения четких теней.

heliógrafo
registrador de la luz solar

Instrumento para registrar los intervalos de tiempo en que la *radiación solar* tiene intensidad suficiente para producir sombras definidas.

гелиометрический индекс

Калориметрический тепловой эквивалент объема жидкости, перегоняемой в фотометре. Изменение величин индекса зависит от прибора.

índice heliométrico

En calorimetría, el equivalente en calor al volumen de líquido destilado en un lucímetro. Este índice varía de un instrumento a otro.

полушарная модель

Численная модель атмосферы, охватывающая целое полушарие с границей на экваторе.

modelo hemisférico

Modelo numérico de la atmósfera que abarca la totalidad de un hemisferio, limitado por el ecuador.

диаграмма Герлофсона
косая диаграмма $T - \log p$

Термодинамическая косоугольная *диаграмма*, где по осям координат откладываются температура и логарифм давления.

diagrama de Herlofson
diagrama oblicuo $T - \log p$

Diagrama termodinámico cuyas coordenadas cartesianas oblicuas son la temperatura y el logaritmo de la presión.

неоднородная нуклеация

Нуклеация на *аэрозоле*.

nucleación heterogénea

Nucleación en un *aerosol*.

гетеросфера

Термин, предложенный для обозначения области атмосферы выше приблизительно 80 км, в которой состав атмосферного воздуха меняется в результате фотодиссоциации молекул или диффузного разделения некоторых его газовых составляющих.

heterosfera

Región de la atmósfera por encima de los 80 km, en donde la composición del aire varía a consecuencia de la fotodisociación o la separación difusiva de algunos de sus componentes gaseosos.

H0570 high index — **indice élevé**

A high value of the *zonal index* corresponding to a strong westerly component of the atmospheric circulation.

Indice zonal de valeur élevée, correspondant à une forte composante d'ouest de la circulation atmosphérique.

H0580 high inversion fog — **brouillard d'inversion**

Fog caused by the extension to the ground of a layer of *Stratus* formed under an inversion.

Brouillard provoqué par l'extension jusqu'au sol d'une couche de *Stratus* formé sous une inversion.

H0590 high-level cloud
high cloud — **nuage de l'étage supérieur**
nuage élevé

Cloud of the high *cloud étage*. *Cirrus*, *Cirrocumulus* and *Cirrostratus* are high-level clouds.

Nuage observé dans l'*étage* supérieur. Les *Cirrus*, *Cirrocumulus* et *Cirrostratus* sont des nuages élevés.

H0600 hill fog
mountain fog — **brouillard de montagne**

Cloud which envelops high ground.

Nuage qui recouvre les terres élevées.

H0610 histogram — **histogramme**

A diagram in which the relative frequencies of various classes of a variable are plotted as rectangular blocks (the area of each block corresponding to the frequency).

Diagramme dans lequel les fréquences relatives des diverses classes d'une variable sont représentées par des rectangles (l'aire de chaque rectangle correspondant à la fréquence).

H0620 historical climate — **climat historique**

Climate of a period of history for which no instrumental observations exist but whose main characteristics may be reconstructed from written descriptions.

Climat d'une période de l'histoire pour laquelle il n'existe aucune observation instrumentale, mais dont les caractéristiques principales peuvent être reconstituées d'après des descriptions écrites.

H0630 hoar frost — **gelée blanche**

Deposit of ice, which generally assumes the form of scales, needles, feathers or fans and which forms on objects whose surface is sufficiently cooled, usually by nocturnal radiation, to bring about the direct *sublimation* of the water vapour contained in the ambient air.

Dépôt de glace qui affecte le plus souvent la forme d'écailles, d'aiguilles, de plumes ou d'éventails, et qui se forme sur les objets dont la surface est suffisamment refroidie, habituellement par rayonnement nocturne, pour provoquer la *condensation solide* directe de la vapeur d'eau contenue dans l'air ambiant.

H0640 hodograph — **hodographe**

The lines joining the end points of the vectors that represent in polar coordinates the *upper-level winds* at successive levels.

Lignes joignant les extrémités des vecteurs qui représentent, en coordonnées polaires, les *vents en altitude* à des niveaux successifs.

H0650 Holocene climate — **climat de l'holocène**

The climate of the Holocene (recent period of geologic time), coinciding with the appearance of human life on Earth.

Climat de l'holocène (période récente des âges géologiques) coïncidant avec l'apparition de la vie humaine sur la Terre.

высокий индекс

Высокое значение *зонального индекса,* соответствующее мощной западной слагающей атмосферной циркуляции.

índice alto

Valor alto del *índice zonal* que corresponde en la circulación de la atmósfera a una componente fuerte del oeste.

туман высотной инверсии

Туман, вызванный распространением вниз до поверхности земли *слоистых облаков,* сформировавшихся под инверсией.

niebla de inversión alta

Niebla producida al extenderse hasta llegar al suelo una capa nubosa de *Stratus* formada debajo de una inversión.

облака верхнего яруса
высокие облака

Облака из верхнего *яруса облаков. Перистые, перисто-кучевые и перисто-слоистые* облака относятся к верхнему ярусу.

nube del piso superior
nube alta

Nube que está en el piso superior. Los *Cirrus,* los *Cirrocumulus* y los *Cirrostratus* son nubes altas.

туман на возвышенностях
горный туман

Облако, окутывающее возвышенность.

niebla de montaña

Nube que envuelve los terrenos altos.

гистограмма

Диаграмма, на которой относительные частоты разных классов переменной нанесены в виде прямоугольных блоков (площадь каждого блока соответствует частоте).

histograma

Diagrama en el cual las frecuencias relativas de varias clases de una variable están representadas por columnas rectangulares (la superficie de cada rectángulo corresponde a la frecuencia).

исторический климат

Климат исторического периода, когда отсутствовали инструментальные наблюдения, но основные характеристики которого могут быть восстановлены по письменным свидетельствам.

clima histórico

Clima de un período histórico del que no hay observaciones con instrumentos, pero cuyos rasgos principales pueden ser reconstruidos basándose en descripciones escritas.

иней

Отложение льда, обычно принимающее формы пластинок, иголок, перьев или вееров и образующееся на предметах, поверхность которых значительно охлаждается за ночной период, что приводит к прямой *сублимации* водяного пара, содержащегося в воздухе.

escarcha

Depósito de hielo, generalmente en forma de escamas, agujas, plumas o abanicos, que se forma sobre objetos cuya superficie está suficientemente enfriada, en general por radiación nocturna, para provocar la *sublimación* directa del vapor de agua contenido en el aire ambiente.

годограф

Линии, соединяющие точки концов векторов, представляющих в полярных координатах скорости *высотных ветров* на последовательных уровнях (высотах).

hodógrafa

Línea que une los extremos de los vectores que representan, en coordenadas polares, el *viento en altitud* para niveles sucesivos de la atmósfera.

климат Голоцена

Климат послеледниковой (современной геологической) эпохи, совпавший с появлением человеческой жизни на Земле.

clima del holoceno

Clima del holoceno (era geológica reciente) que coincide con la aparición del hombre en la Tierra.

H0660 homogeneous atmosphere

Theoretical *atmosphere*, of approximate depth 8 km, in which the air density is assumed constant at all levels and the pressure at sea-level is approximately the same as that of the actual atmosphere.

atmosphère homogène

Atmosphère théorique, d'environ 8 km d'épaisseur, dans laquelle on suppose que la densité de l'air est constante à tous les niveaux et que la pression au niveau de la mer est approximativement celle de l'atmosphère réelle.

H0670 homogeneous condensation
spontaneous condensation

Condensation which occurs in the absence of *condensation nuclei*. This process is not important in the atmosphere.

condensation homogène
condensation spontanée

Condensation qui se produit en l'absence de *noyaux de condensation*. Ce processus est peu important dans l'atmosphère.

H0680 homogeneous freezing
spontaneous freezing

Freezing which occurs in the absence of *freezing nuclei*. This process is not important in the atmosphere.

congélation homogène
congélation spontanée

Congélation qui se produit en l'absence de *noyaux de congélation*. Ce processus est peu important dans l'atmosphère.

H0690 homogeneous nucleation
spontaneous nucleation

Nucleation which occurs in the absence of aerosols. This process is not important in the atmosphere.

nucléation homogène
nucléation spontanée

Nucléation qui se produit en l'absence d'aérosols. Ce processus est peu important dans l'atmosphère.

H0700 homogeneous series

Data consisting of a sequence of values of a variable which have been observed under the same (or similar) conditions and with the same (or similar) equipment.

série homogène

Données représentant une série de valeurs d'une variable observées dans les mêmes conditions (ou des conditions semblables) et avec le même matériel (ou un matériel semblable).

H0710 homogeneous sublimation
spontaneous sublimation

Sublimation which occurs in the absence of *sublimation nuclei*. This process is not important in the atmosphere.

condensation solide homogène
condensation solide spontanée

Condensation solide qui se produit en l'absence de *noyaux de condensation solide*. Ce processus est peu important dans l'atmosphère.

H0720 homogeneous turbulence

Field of irregular motion of a fluid in which all time-averaged functions describing the statistics of the field are independent of position.

turbulence homogène

Champ des mouvements irréguliers d'un fluide pour lequel toutes les fonctions moyennées dans le temps, décrivant ses statistiques, sont indépendantes de la position.

H0730 homopause

Limit between the *homosphere* (below) and the *heterosphere*, at a height of about 80 km.

homopause

Limite entre l'*homosphère* (au-dessous) et l'*hétérosphère*, à une altitude d'environ 80 km.

H0740 homosphere

Atmospheric region lying between the Earth's surface and a height of 80 km, in which the composition of the atmosphere is almost constant apart from small variations in its minor constituents (CO_2, O_3 and H_2O).

homosphère

Région de l'atmosphère s'étendant de la surface terrestre à une altitude de 80 km, dans laquelle la composition atmosphérique est presque constante, sauf de petites variations des constituants mineurs (CO_2, O_3 et H_2O).

однородная атмосфера

Теоретическая *атмосфера* высотой приблизительно 8 км, в которой плотность воздуха принимается постоянной на всех уровнях, а давление на уровне моря близко к наблюдаемому в действительной атмосфере.

atmósfera homogénea

Atmósfera teórica, con un espesor aproximado de 8 km, en que la densidad del aire se supone constante a todos los niveles y en que la presión al nivel del mar es, aproximadamente, la misma que en la atmósfera real.

гомогенная конденсация
спонтанная конденсация

Конденсация, проходящая в отсутствие *ядер конденсации.* В атмосфере этот процесс невозможен.

condensación homogénea
condensación espontánea

Condensación que se produce en ausencia de *núcleos de condensación*. Es un proceso poco importante en la atmósfera.

гомогенное замерзание
спонтанное замерзание

Замерзание, которое происходит при отсутствии *ядер замерзания.* В атмосфере этот процесс невозможен.

congelación homogénea
congelación espontánea

Congelación que se produce en ausencia de *núcleos de congelación*. Es un proceso poco importante en la atmósfera.

гомогенная нуклеация
спонтанная нуклеация

Нуклеация, проходящая в отсутствие аэрозолей. В атмосфере этот процесс невозможен.

nucleación homogénea
nucleación espontánea

Nucleación que se produce en ausencia de aerosoles. Es un proceso poco importante en la atmósfera.

однородный ряд (наблюдений)

Данные, состоящие из последовательных значений переменной, которые наблюдались при тех же (или близких) условиях и теми же (или аналогичными) приборами.

series homogéneas

Datos formados por una secuencia de valores de una variable que han sido observados bajo las mismas (o semejantes) condiciones y con el mismo (o semejante) instrumento.

гомогенная сублимация
спонтанная сублимация

Сублимация, проходящая в отсутствие *ядер сублимации.* В атмосфере этот процесс невозможен.

sublimación homogénea
sublimación espontánea

Sublimación que se produce en ausencia de *núcleos de sublimación*. Es un proceso poco importante en la atmósfera.

гомогенная турбулентность

Область неравномерного движения жидкости, в которой все усредненные по времени функции, описывающие статистику поля, независимы от положения.

turbulencia homogénea

Campo de los movimientos irregulares de un fluido en el que todas las funciones promediadas en el tiempo, que describen sus propiedades estadísticas, son independientes de la posición.

гомопауза

Граница между *гомосферой* (нижняя) и *гетеросферой* на высоте примерно 80 км.

homopausa

Límite entre la *homosfera* (por debajo) y la *heterosfera*, a una altitud de unos 80 km.

гомосфера

Термин, предложенный для обозначения области атмосферы, простирающейся от поверхности Земли до высоты 80 км, в которой состав атмосферы почти постоянен, кроме изменений в малых составляющих (CO_2, O_3 и H_2O).

homosfera

Región de la atmósfera que se extiende entre la superficie de la Tierra y una altitud de 80 km, en la que la composición de la atmósfera es casi constante, si se exceptúan pequeñas variaciones en los componentes minoritarios (CO_2, O_3 y H_2O).

H0750 hook echo — **écho en crochet**

Radar echo (return signal) from the lower portion of a *Cumulonimbus*, having a curved or hooked shape. It is often associated with a *tornado* outbreak.

Écho radar (signal de retour) de la partie inférieure d'un *Cumulonimbus*, ayant une forme courbée ou en crochet. Il est souvent associé à la formation de *tornades*.

H0760 horizontal visibility — **visibilité horizontale**

Maximum distance at which an observer may see and identify an object lying close to the horizontal plane on which he is standing.

Distance maximale à laquelle un observateur peut voir et identifier un objet situé à proximité du plan horizontal sur lequel il se trouve lui-même.

H0770 horizontal wind shear — **cisaillement horizontal du vent**

Wind shear along the horizontal.

Cisaillement du vent selon l'horizontale.

H0780 horse latitudes — **zones des calmes équatoriaux**

Belts of light, variable winds and fine weather associated with the *subtropical anticyclones* at latitudes between about 30 and 35°.

Ceintures de vents variables faibles et de beau temps associées aux *anticyclones subtropicaux*, aproximativement entre les latitudes 30 et 35°.

H0790 hot-wire anemometer — **anémomètre à fil chaud**

Anemometer used for measuring wind speed from the variations either in temperature or in resistance of a metal wire which is heated by an electric current and loses more heat as the wind increases.

Anémomètre donnant la vitesse du vent d'après les variations de la température ou de la résistance d'un fil métallique chauffé par un courant électrique et qui perd plus de chaleur à mesure que le vent augmente.

H0800 human bioclimatology — **bioclimatologie humaine**

Part of *bioclimatology* relating to human beings.

Partie de la *bioclimatologie* se rapportant aux êtres humains.

H0810 human biometeorology — **biométéorologie humaine**

Part of *biometeorology* relating to human beings.

Partie de la *biométéorologie* qui se rapporte aux êtres humains.

H0820 humidity — **humidité**

Water vapour content of the air.

Vapeur d'eau contenue dans l'air.

H0830 humidity lapse rate — **gradient d'humidité**

The rate of decrease in *humidity* with increase in height.

Taux de décroissance de l'*humidité* avec l'altitude.

H0840 humid zone — **zone humide**

(1) Climatic zone characterized by a total absence of *aridity*.

(2) Zone in which *precipitation* exceeds potential *evaporation*.

1) Zone climatique caractérisée par une absence totale d'*aridité*.

2) Zone où les *précipitations* excèdent l'*évaporation* potentielle.

H0850 humilis (hum) — **humilis (hum)**

Cumulus clouds of only a slight vertical extent; they generally appear flattened.

Cumulus n'ayant qu'une faible extension verticale; ils paraissent généralement aplatis.

крючкообразное эхо

Радиолокационное эхо, сигнал (обратный) на экране радиолокатора от нижней части *кучево-дождевого облака* в форме крючка или дуги. Часто связан с развитием *торнадо.*

eco en forma de gancho

Tipo de *eco de radar* (señal recibida), correspondiente a la parte inferior de un *Cumulonimbus,* con forma de gancho. Ecos de este tipo están con frecuencia asociados con la formación de *tornados.*

горизонтальная видимость

Максимальное расстояние, на котором можно увидеть (различить) объект, расположенный близко к горизонтальной поверхности, на которой стоит наблюдатель.

visibilidad horizontal

Distancia máxima a la que un observador puede ver e identificar un objeto cercano al plano horizontal en el que se encuentra dicho observador.

горизонтальный сдвиг ветра

Сдвиг ветра (изменение ветра) по горизонтали.

cortante horizontal del viento
cizalladura horizontal del viento

Cortante del viento a lo largo de la horizontal.

конские широты

Пояса легких, переменных ветров и хорошей погоды, связанные с *субтропическими антициклонами* в широтах между примерно 30° и 35°.

latitudes de calmas ecuatoriales

Zonas de buen tiempo asociadas con los *anticiclones subtropicales,* situadas entre los 30° y los 35° de latitud, donde predominan vientos flojos y variables.

термоанемометр

Анемометр для измерения скорости ветра по изменению температуры или сопротивления металлической проволочки, нагреваемой электротоком и теряющей тепло при усилении ветра.

anemómetro de filamento caliente

Anemómetro para medir la velocidad del viento basado en las variaciones de temperatura y resistencia eléctrica de un filamento metálico calentado por una corriente eléctrica y que pierde más calor a medida que aumenta el viento.

биоклиматология человека

Часть *биоклиматологии,* связанная с жизнедеятельностью людей.

bioclimatología humana

Parte de la *bioclimatología* que se refiere al hombre.

биометеорология человека

Часть *биометеорологии,* связанная с жизнедеятельностью людей.

biometeorología humana

Parte de la *biometeorología* relacionada con los seres humanos.

влажность воздуха

Содержание водяного пара в воздухе.

humedad

Vapor de agua contenido en el aire.

вертикальный градиент влажности

Скорость уменьшения количества *влажности* с увеличением высоты.

gradiente vertical de humedad

Tasa de disminución de la *humedad* con el aumento de la altitud.

гумидная зона
влажная зона

1) Климатическая зона, характеризуемая абсолютным отсутствием *аридности.*

2) Зона, в которой количество осадков превышает потенциальное количество *испарений.*

zona húmeda

1) Zona climática caracterizada por una falta total de *aridez.*

2) Zona en la que la *precipitación* es mayor que la *evaporación* potencial.

плоские облака (hum)

Кучевые облака со слабым вертикальным развитием; обычно они кажутся сплющенными.

humilis (hum)

Nubes de tipo *Cumulus* con pequeño desarrollo vertical; aparecen generalmente aplastadas.

H0860 hurricane | **ouragan**

(1) Name given to a warm core *tropical cyclone* with maximum surface wind of 118 km h^{-1} (64 knots, 74 mph) or greater (hurricane force wind) in the North Atlantic, the Caribbean and the Gulf of Mexico, and in the Eastern North Pacific Ocean.

1) Nom donné à un *cyclone tropical* à noyau chaud dont la vitesse maximale du vent atteint ou dépasse 118 km h^{-1} (64 nœuds) (vent d'ouragan) dans l'Atlantique Nord, les Caraïbes, le golfe du Mexique et l'est du Pacifique Nord.

(2) A *tropical cyclone* with hurricane force winds in the South Pacific and South-East Indian Ocean.

2) *Cyclone tropical* avec vents d'ouragan dans le Pacifique Sud et le sud-est de l'océan Indien.

H0870 hurricane seeding | **ensemencement des ouragans**
ensemencement des cyclones tropicaux

Attempted modification of *hurricane* behaviour by the introduction of a cloud *seeding agent* into it.

Tentative de modification du comportement d'un *ouragan* par l'introduction d'un *agent d'ensemencement* des nuages.

H0880 hurricane tracking | **surveillance des ouragans**
poursuite des ouragans

Determination of the position of a hurricane at successive times, by radar or satellite or some other means, in order to draw its trajectory on a chart and forecast its probable positions.

Détermination de la position d'un ouragan à des instants successifs, au moyen du radar ou d'un satellite ou par tout autre moyen, afin de tracer sa trajectoire sur une carte et de prévoir ses positions probables.

H0890 hurricane warning | **avis d'ouragan**

(1) *Meteorological message* intended to warn those concerned of the dangerous effects of a *hurricane* with a wind of Beaufort force 12 or greater over a specific area and/or dangerously high water or a combination.of dangerously high water and exceptionaly high waves, even though winds expected may be less than hurricane force.

1) *Message météorologique* destiné à prévenir les intéressés des effets dangereux d'un *ouragan* avec un vent correspondant à la force 12 ou plus de l'échelle Beaufort dans une région déterminée et/ou d'un niveau dangereusement haut des eaux ou d'une combinaison d'un haut niveau des eaux avec des vagues de hauteur exceptionnelle, même si les vents prévus ne sont pas des vents d'ouragan.

(2) Tropical cyclone warning relating to a *hurricane*.

2) Avis de cyclone tropical concernant un *ouragan*.

H0900 hydrodynamic instability (D1530)

H0910 hydrodynamic stability (D1570)

H0920 hydrogen-ion concentration (P0460)

H0930 hydrological basin | **bassin hydrographique**
watershed | bassin versant

Surface area drained by a portion or the totality of one or several given watercourses.

Surface d'alimentation d'une partie ou de la totalité d'un ou de plusieurs cours d'eau déterminés.

H0940 hydrological cycle | **cycle hydrologique**
water cycle | cycle de l'eau

The succession of stages through which water passes in the atmosphere: evaporation from the land or sea or inland waters, condensation to form clouds, precipitation, accumulation in the soil or in bodies of water and re-evaporation.

Succession des phases par lesquelles passe l'eau de l'atmosphère : évaporation à partir des terres, des mers ou des nappes d'eau continentales, condensation en nuages, précipitation, accumulation dans le sol ou dans des nappes d'eau et réévaporation.

ураган

1) Название *тропических циклонов* с теплой центральной частью и максимальной скоростью ветра у поверхности равной 118 км·ч$^{-1}$ (64 узла, 74 мили в час) или более (ветер ураганной силы) в Северной Атлантике, Карибском бассейне и Мексиканском заливе и восточной части севера Тихого океана.

2) *Тропический циклон* с ветрами ураганной силы в южной части Тихого океана и юго-восточной части Индийского океана.

huracán

1) Nombre dado en el Atlántico norte, el Caribe y el golfo de México y la parte oriental del Pacífico norte a un *ciclón tropical* de núcleo caliente en el que la velocidad máxima del viento es igual o superior a 118 km/h (64 nudos) (viento de huracán).

2) *Ciclón tropical* con vientos de huracán en el Pacífico sur y en el sudeste del océano Indico.

засев урагана

Намеренные активные воздействия на *ураган*, с целью изменения его поведения посредством его засеивания определенными *реагентами реактивного воздействия на облака и туманы.*

siembra de los huracanes

Intento de modificar el comportamiento de un *huracán* introduciendo un *agente de siembra* en las nubes.

прослеживание ураганов

Определение положения тропического циклона (урагана) в последовательные моменты времени с помощью радиолокатора или спутника, или других средств, с целью построения его траектории и определения возможного пути его дальнейшего перемещения.

seguimiento de un huracán

Determinación de la posición de un huracán a horas sucesivas, por medio de radar u otro método, con objeto de poder trazar en un mapa su trayectoria presente y deducir las probables posiciones futuras.

предупреждение об урагане

1) *Метеорологическое сообщение*, предупреждающее заинтересованных лиц об опасных воздействиях *урагана* с ветром силой 12 баллов или более по шкале Бофорта над определенным районом и/или об опасном подъеме воды или комплексном опасном воздействии высокой воды и исключительно высоких волн, даже в тех случаях когда ожидаемые ветры могут быть менее сильными, чем ураганные.

2) Предупреждение о тропическом циклоне, связанном с *ураганом.*

aviso de huracán

1) *Mensaje meteorológico* para alertar a los que puedan resultar afectados por los efectos peligrosos de un *huracán* con fuerza 12 o más en la escala de Beaufort, en una zona determinada y/o de un nivel peligrosamente alto de las aguas o de una combinación de un nivel alto de las aguas con olas excepcionalmente altas, incluso si los vientos previstos no son vientos de huracán.

2) Aviso de ciclón tropical referente a un *huracán.*

гидрологический бассейн
водосбор

Участок земной поверхности, с которого происходит частичный или полный сток в один или несколько данных водотоков.

cuenca hidrológica
vertiente

Zona drenada por una parte o la totalidad de uno o varios cursos de agua determinados.

гидрологический цикл
круговорот воды

Последовательность стадий, которые вода проходит в атмосфере: испарение с моря, с суши или с внутренних вод, конденсация и образование облаков, осадки, накопление воды в почве или в водоемах и последующее испарение.

ciclo hidrológico
ciclo del agua

Sucesión de etapas que atraviesa el agua de la atmósfera: evaporación a partir del suelo, el mar o las aguas continentales, condensación en forma de nubes, precipitación, acumulación en el suelo o masas de agua y reevaporación.

H0950 hydrology

(1) Science that deals with the waters above and below the land surfaces of the Earth, their occurrence, circulation and distribution, both in time and space, their biological, chemical and physical properties, their reaction wih their environment, including their relation to living beings.

(2) Science that deals with the processes governing the depletion and replenishment of the water resources of the land areas, and treats the various phases of the hydrological cycle.

hydrologie

1) Science qui traite des eaux que l'on trouve à la surface de la Terre, ainsi qu'au-dessus et au-dessous, de leur formation, de leur circulation et de leur distribution dans le temps et dans l'espace, de leurs propriétés biologiques, physiques et chimiques et de leur interaction avec leur environnement, y compris avec les êtres vivants.

2) Science qui étudie les processus régissant les fluctuations des ressources en eau sur les terres émergées, et traite des différentes phases du cycle hydrologique.

H0960 hydromagnetic emissions

Energy emissions resulting from the generation of hydromagnetic waves in the outer atmosphere.

émissions hydromagnétiques

Émissions d'énergie résultant de la production d'ondes hydromagnétiques dans l'atmosphère extérieure.

H0970 hydrometeor

(1) *Meteor* consisting of an ensemble of liquid or solid water particles falling through or suspended in the atmosphere, blown by the wind from the Earth's surface or deposited on objects on the ground or in the free air.

(2) Liquid or solid water particles falling or suspended in the atmosphere.

hydrométéore

1) *Météore* consistant en un ensemble de particules d'eau, liquide ou solide, en chute ou en suspension dans l'atmosphère, ou soulevées de la surface du globe par le vent, ou déposées sur des objets au sol ou dans l'atmosphère libre.

2) Particules d'eau à l'état liquide ou solide, tombant ou en suspension dans l'atmosphère.

H0980 hydrometeorology

Study of the atmospheric and land phases of the *hydrological cycle*, mostly on the interrelationships involved.

hydrométéorologie

Étude des phases atmosphérique et terrestre du *cycle hydrologique*, mettant l'accent sur leur interaction.

H0990 hydrosphere

Part of the Earth covered by water and ice.

hydrosphère

Partie de la Terre occupée par les eaux et les glaces.

H1000 hydrostatic approximation
hydrostatic assumption

Assumption that the *hydrostatic equation* applies, i.e. that vertical accelerations are negligible.

hypothèse hydrostatique
approximation hydrostatique

Hypothèse selon laquelle l'*équation hydrostatique* peut s'appliquer, c.-à-d. que les accélérations verticales sont négligeables.

H1010 hydrostatic assumption (H1000)

H1020 hydrostatic equation
equation of static equilibrium

Form of the vertical component of the *equation of motion* in which all terms (including, in particular, the vertical acceleration) are considered negligible compared with the pressure and the force of gravity. The equation is: $\partial p/\partial z = -\rho g$, where p is pressure; ρ, the air density; g, the acceleration of gravity; and z, the vertical distance.

équation hydrostatique
équation de l'équilibre statique

Forme de la composante verticale de l'*équation du mouvement* dans laquelle tous les termes (y compris, en paticulier, l'accélération verticale) sont considérés comme négligeables par rapport à la pression et à la force de la pesanteur. L'équation est : $\partial p/\partial z = -\rho g$, où p est la pression; ρ, la densité de l'air; g, l'accélération de la pesanteur; et z, la distance verticale.

гидрология

1) Наука, занимающаяся изучением воды на поверхности или толще земли, ее распределением, циркуляцией, появлением как по времени, так и в пространстве, ее биологическими, химическими и физическими свойствами, ее взаимодействием с окружающей средой, ее связью с жизнью.

2) Наука, занимающаяся процессами, управляющими истощением и восполнением водных ресурсов суши на земле и занимающаяся различными фазами гидрологического цикла.

hidrología

1) Ciencia que estudia las aguas superficiales y subterráneas de la Tierra, y su aparición, circulación y distribución tanto en el tiempo como en el espacio, sus propiedades biológicas, químicas y físicas, sus reacciones con el entorno, incluyendo su relación con los seres vivos.

2) Ciencia que estudia los procesos que rigen el agotamiento y recarga de los recursos hídricos continentales, y que trata las diversas fases del ciclo hidrológico.

гидромагнитное излучение

Эмиссия энергии в результате генерирования гидромагнитных волн в верхней атмосфере.

emisiones hidromagnéticas

Emisiones de energía que resultan de la generación de ondas hidromagnéticas en la atmósfera exterior.

гидрометеор

1) *Метеор*, представляющий собой совокупность жидких или твердых водных частиц, падающих или находящихся во взвешенном состоянии в атмосфере, поднимаемых ветром с поверхности Земли или отложенных на предметах на земле или в свободной атмосфере.

2) Жидкие или твердые частицы воды, падающие или находящиеся в подвешенном состоянии в атмосфере.

hidrometeoro

1) *Meteoro* formado por un conjunto de partículas acuosas, líquidas o sólidas que caen a través de la atmósfera, están en suspensión en ella, son remontadas de la superficie de la Tierra por el viento o son depositadas sobre objetos situados en la superficie o en la atmósfera libre.

2) Partículas de agua líquidas o sólidas que caen o están suspendidas en la atmósfera.

гидрометеорология

Наука, связанная с изучением атмосферной и земной фаз *гидрологического цикла*, главным образом их взаимодействием.

hidrometeorología

Estudio de las fases atmosférica y terrestre del *ciclo hidrológico*, y en especial de sus interrelaciones.

гидросфера

Часть Земли, покрытая водой и льдом.

hidrosfera

Parte de la Tierra cubierta de agua y hielo.

гидростатическое приближение
гидростатическое допущение

Предположение, что применяется *гидростатическое уравнение*, т.е., что вертикальные ускорения бесконечно малы.

hipótesis hidrostática
aproximación hidrostática

Hipótesis donde se acepta que la *ecuación hidrostática* es válida; esto es, que las aceleraciones verticales son despreciables.

гидростатическое уравнение
уравнение статического равновесия

Форма *уравнения движения* по вертикальной оси при условии, что все члены этого уравнения (включая, в частности, вертикальное ускорение) пренебрежимо малы по сравнению с силой барического градиента и с силой тяжести. Уравнение имеет вид: $\partial p/\partial z = -\rho g$, где p - давление, ρ - плотность воздуха, g - ускорение силы тяжести и z - расстояние по вертикали.

ecuación hidrostática
ecuación del equilibrio estático

Expresión de la componente vertical de la *ecuación de movimiento* en que todos los términos (incluyendo, en particular, la aceleración vertical) se consideran despreciables en comparación con las fuerzas de la presión y de la gravedad. La ecuación es: $\partial p/\partial z = -\rho g$, donde p es la presión, ρ la densidad del aire, g la aceleración de la gravedad y z la distancia vertical.

H1030 hydrostatic instability (S2740)

H1040 hydrostatic model

modèle hydrostatique

Atmospheric model for which the hydrostatic assumption is made.

Modèle atmosphérique pour lequel on fait l'hypothèse hydrostatique.

H1050 hydrostatic pressure

pression hydrostatique

The downward force exerted on a surface due to the gravitational attraction acting on the overlying fluid.

Force qu'un fluide exerce vers le bas sur une surface du fait de sa pesanteur.

H1060 hydrostatic stability (S2750)

H1070 hydroxyl emission

émission d'hydroxyle

Photochemical reactions between *ozone* and atomic hydrogen that create an emission of infrared radiation between 80 and 100 km altitude.

Réactions photochimiques entre l'*ozone* et l'hydrogène atomique ayant pour résultat l'émission de rayonnement infrarouge entre 80 et 100 km d'altitude.

H1080 hyetograph

hyétographe

A map or chart displaying the temporal or areal distribution of *precipitation*.

Carte montrant la distribution temporelle ou spatiale de la *précipitation*.

H1090 hygristor

hygristor

A resistor whose resistance varies with humidity, used in some types of recording *hygrometers* and *radiosondes*.

Résistance dont la valeur varie avec l'humidité, utilisée dans certains types d'*hygromètres* enregistreurs et de *radiosondes*.

H1100 hygrogram

hygrogramme

Record made by a *hygrograph*.

Diagramme d'enregistrement tracé par un *hygrographe*.

H1110 hygrograph

hygrographe

Hygrometer which includes an arrangement for the continuous recording of atmospheric humidity.

Hygromètre comprenant un dispositif continu d'enregistrement de l'humidité atmosphérique.

H1120 hygrometer

hygromètre

Instrument used to measure the *humidity* of the air.

Instrument de mesure de l'*humidité* de l'air.

H1130 hygrometric tables (P2030)

H1140 hygrometry

hygrométrie

The study and measurement of *humidity*.

Étude et mesure de l'*humidité*.

H1150 hygroscopicity

hygroscopicité

Capacity of a substance to appreciably alter its physical characteristics owing to the presence of water vapour.

Capacité d'une substance de changer sensiblement ses caractéristiques physiques en présence de vapeur d'eau.

H1160 hygroscopic moisture (H1180)

H1170 hygroscopic nucleus

noyau hygroscopique

A nucleus whose aqueous solution has an equilibrium vapour pressure lower than that of pure water.

Noyau dont la solution aqueuse a une pression de vapeur en équilibre plus basse que celle de l'eau pure.

гидростатическая модель

Атмосферная модель, для которой задается гидростатическое допущение.

modelo hidrostático

Modelo de la atmósfera para el que se adopta la hipótesis hidrostática.

гидростатическое давление

Действующая вниз сила, производимая на поверхность, вследствие земного притяжения, воздействующего на покрывающую жидкость.

presión hidrostática

La fuerza hacia abajo ejercida sobre una superficie por efecto de la atracción gravitatoria que actúa sobre el fluido superior.

гидроксильное излучение

Фотохимические реакции между *озоном* и атомарным водородом, которые вызывают излучение в инфракрасном диапазоне на высоте от 80 до 100 км.

emisión de hidroxilo

Reacciones fotoquímicas entre el *ozono* y el hidrógeno atómico que originan la emisión de radiación infrarroja entre 80 y 100 km de altitud.

гиетограф

Карта или диаграмма, описывающая распределение *осадков* во времени или в пространстве.

metograma
hietograma

Mapa que presenta la distribución temporal o espacial de la *precipitación.*

гигристор

Резистор, сопротивление которого изменяется в зависимости от изменений влажности. Применяется в некоторых типах самопишущих *гигрометров* и *радиозондов.*

higristor

Resistencia que varía con la humedad, utilizada en ciertos tipos de *higrómetros* registradores y *radiosondas.*

гигрограмма

Запись *гигрографа.*

higrograma

Registro hecho por un *higrógrafo.*

гигрограф

Гигрометр, имеющий устройство для непрерывной записи данных о влажности атмосферы.

higrógrafo

Higrómetro que comprende un dispositivo de registro continuo de la humedad atmosférica.

гигрометр

Прибор для измерения *влажности* воздуха.

higrómetro

Instrumento para medir la *humedad* del aire.

гигрометрия

Изучение и измерение *влажности* воздуха.

higrometría

Estudio y medición de la *humedad.*

гигроскопичность

Способность вещества значительно изменять свои физические характеристики благодаря присутствию водяного пара.

higroscopicidad

Capacidad de una sustancia para modificar apreciablemente sus características físicas en presencia de vapor de agua.

гигроскопическое ядро

Ядро, водяной раствор которого обладает упругостью насыщенного пара, величина которой ниже величины упругости чистой воды.

núcleo higroscópico

Núcleo cuya solución acuosa tiene una presión de vapor en equilibrio más baja que la del agua pura.

H1180 **hygroscopic water**
hygroscopic moisture

eau hygroscopique

Moisture held in the soil in the zone of aeration in equilibrium with the atmospheric water vapour.

Eau retenue dans la zone d'aération du sol en équilibre avec la vapeur d'eau dans l'atmosphère.

H1190 **hygrothermogram (T0690)**

H1200 **hygrothermograph (T0700)**

H1210 **hygrothermoscope**

thermohygroscope

Apparatus using the combined simultaneous action of a *bimetallic thermometer* and a *hair hygrometer* to display the approximate value of the dew point.

Appareil utilisant l'action combinée simultanée d'un *thermomètre à bilame* et d'un *hygromètre à cheveux* pour afficher la valeur approximative du point de rosée.

H1220 **hyperbolic point**

point hyperbolique

Point in a *streamline* field, analogous to a *col* in an isobaric field, at which a convergence line and a divergence line intersect.

Dans un champ de *lignes de courant*, point analogue à un *col* dans un champ d'isobares, où se coupent une ligne de convergence et une ligne de divergence.

H1230 **hypothetical global climate**

climat planétaire hypothétique

Hypothetical climate which would exist on a smooth earth uniformly covered with land or sea.

Climat hypothétique qui existerait sur un globe terrestre lisse, recouvert uniformément de terres ou de mers.

H1240 **hypsometer**

hypsomètre

Instrument used to determine *atmospheric pressure* by observing the boiling point of water or another liquid.

Instrument servant à déterminer la *pression atmosphérique* à partir de l'observation de la température d'ébullition de l'eau ou d'un autre liquide.

H1250 **hypsometric equation**
altimetric equation

équation hypsométrique
équation altimétrique

An equation based on the *hydrostatic equation* for

(1) determining the *geopotential* difference between two pressure levels;

(2) reducing the observed pressure to another level;

(3) calibrating an *aneroid barometer*.

The equation states that: $z = (RT_v/g)\log_e(p_0/p_1)$, where z is the thickness; *R*, the specific *gas constant* for dry air; T_v, the mean virtual air temperature in the air column, the bottom and top being at pressures p_0 and p_1, respectively; and *g*, the gravitational acceleration.

Équation reposant sur l'*équation hydrostatique* pour :

1) déterminer la différence de *géopotentiel* entre deux niveaux de pression;

2) réduire la pression observée à celle d'un autre niveau;

3) étalonner un *baromètre anéroïde*.

L'équation indique : $z = (RT_v/g)\log_e(p_0/p_1)$, où *z* est l'épaisseur; *R*, la *constante des gaz* pour l'air sec; T_v, la température virtuelle moyenne de la colonne d'air; p_0 et p_1, les valeurs de la pression respectivement à la base et au sommet de la colonne; et *g*, l'accélération de la pesanteur.

H1260 **hysteresis**

hystérésis

The lagging of a physical effect behind its cause.

Retard d'un effet physique par rapport à sa cause.

H1270 **hytergraph**

hytergraphe

A type of *climatic diagram* whose coordinates are some function of temperature and humidity or precipitation.

Type de *diagramme climatique* dont les coordonnées sont une fonction de la température et de l'humidité ou des précipitations.

гигроскопическая вода
гигроскопическая влага

Влага, содержащаяся в почве в зоне аэрации в равновесии с атмосферным водяным паром.

agua higroscópica
humedad higroscópica

Humedad que mantiene el suelo, en la zona de aereación, en equilibrio con el vapor de agua atmosférico.

гигротермоскоп

Прибор, в котором соединены одновременно действующие *биметаллический термометр* и *волосяной гигрометр,* показывающий приближенную величину точки росы.

termohigroscopio
higrotermoscopio

Instrumento que combina la acción simultánea de un *termómetro bimetálico* y de un *higrómetro de cabello* para señalar las variaciones en el punto de rocío de forma aproximada.

гиперболическая точка

Точка в поле *линий тока,* аналогичная *седловине* в поле изобар, где пересекаются линии конвергенции и дивергенции.

punto hiperbólico

Punto, en un campo de *líneas de corriente,* semejante a un *collado* en un campo de isobaras, en que se cruzan una línea de convergencia y una línea de divergencia.

гипотетический глобальный климат

Гипотетический климат, который существовал бы на ровной поверхности Земли, равномерно покрытой сушей или морем.

clima global hipotético

Clima que podría existir en una tierra sin relieve, cubierta uniformemente por tierras o mares.

гипсометр

Прибор для определения *атмосферного давления* по наблюдению за точкой кипения воды или другой жидкости.

hipsómetro

Instrumento utilizado para determinar la *presión atmosférica* midiendo el punto de ebullición del agua o de otro líquido.

гипсометрическое уравнение
высотное уравнение

Уравнение, основанное на *гидростатическом уравнении* для:

1) определения разницы *геопотенциала* между двумя уровнями давления;

2) приведения наблюденного давления к другому уровню;

3) калибрации *барометра-анероида.*

Уравнение утверждает, что: $z = (RT_v/g)\log_e(p_0/p_1)$, где z - толщина, R - удельная *газовая составляющая* для сухого воздуха, T_v - средняя виртуальная температура воздуха в столбе атмосферы, при этом верхняя и нижняя границы расположены на давлениях p_0 и p_1 соответственно и g - ускорение силы тяжести.

ecuación hipsométrica

Ecuación basada en la *ecuación hidrostática* para:

1) determinar la diferencia *geopotencial* entre dos niveles de presión;

2) reducir la presión observada a otro nivel;

3) calibrar un *barómetro aneroide.*

Según la ecuación $z = (RT_v/g)\log_e(p_0/p_1)$, en donde z es el espesor; R es la *constante de los gases* para el aire seco; T_v es la temperatura virtual media de la columna de aire, siendo p_0 y p_1 las presiones en la base y en el techo de la columna, respectivamente; y g es la aceleración de la gravedad.

гистерезис

Запаздывание физического эффекта по отношению к его причине.

histéresis

Retardo de un efecto físico respecto a su causa.

гитерограф

Род *климатической диаграммы,* координатами в которой служат функции температуры, влажности или осадков.

hitergrama

Tipo de *diagrama climático* en el que las coordenadas son alguna función de la temperatura, de la humedad o de la precipitación.

I0010 ICAO atmosphere — **atmosphère OACI**

Standard *atmosphere* adopted by the International Civil Aviation Organization. Its main features are a mean sea-level pressure of 1013.25 hPa and a temperature lapse rate of 6.5°C km^{-1} from the surface to the tropopause, situated at 11 km.

Atmosphère type adoptée par l'Organisation de l'aviation civile internationale. Ses caractéristiques principales sont une pression de 1013,25 hPa au niveau moyen de la mer et un gradient vertical de température de 6,5°C km^{-1} de la surface jusqu'à la tropopause, située à 11 km.

I0020 ice accretion — **accrétion de glace**

Process by which a layer of ice builds up on a solid surface, such as an aircraft, which is exposed to *freezing precipitation* or supercooled droplets.

Processus par lequel une couche de glace se forme et croît sur une surface solide, telle que celle d'un aéronef, qui est exposée à une *précipitation verglaçante* ou à des gouttelettes surfondues.

I0030 ice age — **âge glaciaire**

Particular period of a geological era during which extensive ice sheets (continental glaciers) covered many parts of the world.

Période particulière d'une ère géologique pendant laquelle des nappes de glace très étendues (glaciers continentaux) se sont formées sur plusieurs parties du monde.

I0040 ice-bulb temperature (T0640)

I0050 ice cloud — **nuage glacé**

Cloud composed entirely, or almost entirely, of *ice crystals* (e.g., *Cirrus*); such a cloud is at a temperature well below 0°C.

Nuage composé entièrement, ou presque entièrement, de *cristaux de glace* (p. ex. *Cirrus*); un tel nuage est à une température nettement inférieure à 0°C.

I0060 ice crystals — **cristaux de glace**

Any one of a number of macroscopic crystalline forms of ice including hexagonal columns and platelets, dendritic crystals, ice needles and their combinations.

L'une quelconque des nombreuses formes cristallines macroscopiques de la glace, comprenant les colonnes prismatiques, les plaquettes hexagonales, les cristaux dendritiques, les aiguilles de glace et leurs combinaisons.

I0070 ice crystal theory (B0680)

I0080 ice day — **jour de glace**

Day on which the maximum temperature is less than 0°C (or, by convention, less than or equal to 0°C).

Jour au cours duquel la température maximale de l'air est inférieure à 0°C (ou, par convention, inférieure ou égale à 0°C).

I0090 ice fog — **brouillard glacé**

Suspension of numerous minute ice particles in the air, reducing the *visibility* at the Earth's surface.

Suspension dans l'atmosphère de très nombreuses minuscules particules de glace réduisant la *visibilité* à la surface terrestre.

I0100 ice jam — **embâcle**

Blockage of a waterway by the accumulation of ice.

Obstruction d'une voie d'eau par un amoncellement de glaces.

I0110 Icelandic low (S0740)

атмосфера ИКАО

Стандартная *атмосфера*, принятая Международной организацией гражданской авиации (ИКАО). Ее основные характеристики: давление на среднем уровне моря равно 1013,25 гПа, а вертикальный градиент температуры равен 6,5°C·км$^{-1}$ в слое от поверхности земли до тропопаузы, расположенной на высоте 11 км.

atmósfera de la OACI

Atmósfera tipo, adoptada por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI). Sus principales características son: una presión media a nivel del mar de 1013,25 hPa y un gradiente vertical de temperatura de 6,5°C km^{-1} desde la superficie hasta la tropopausa, situada a 11 km de altitud.

обледенение
нарастание льда

Процесс, в результате которого на твердой поверхности, подвергающейся воздействию *замерзающих осадков* или переохлажденных капель, например, на корпусе самолета, образуется ледяной нарост.

acumulación de hielo

Proceso por el que se forma una capa de hielo sobre una superficie sólida, por ejemplo, la de una aeronave, cuando entra en contacto con *lluvia congelante* o gotitas de agua subfundidas.

ледниковый период

Особый геологический период, на протяжении которого во многих частях света образовывались обширные ледяные щиты (континентальные ледники).

edad de hielo

Período especial de una era geológica en el que extensas sábanas de hielo (glaciares continentales) cubrían muchas partes del mundo.

ледяное облако

Облако, состоящее полностью или почти полностью из *кристаллов льда* (например, *перистое*). Такое облако существует при температуре значительно ниже 0°C.

nube de hielo

Nube compuesta, casi o enteramente, por *cristales de hielo* (por ejemplo, Cirrus) a temperaturas muy inferiores a 0°C.

кристаллы льда
ледяные иглы

Любое количество макроскопических кристаллических форм льда, включая шестигранные ледяные столбики и пластинки, разветвленные кристаллы, ледяные иглы и другие их комбинации.

cristales de hielo

Cualquiera de las variadas formas, macroscópicamente cristalinas, que el hielo puede tomar, incluyendo: prismas hexagonales, láminas hexagonales, cristales dendríticos, agujas de hielo y combinaciones de estas formas.

день без оттепели

Сутки с максимальной температурой не выше 0°C (или, по правилам, действующим в некоторых странах, равной или ниже 0°C).

día glacial

Día en que la temperatura máxima es inferior a 0°C (o por acuerdo en ciertos países, igual o inferior a 0°C).

ледяной туман

Скопление мельчайших ледяных кристаллов в воздухе, уменьшающее дальность *видимости* у поверхности Земли.

niebla helada

Partículas de hielo diminutas y muy numerosas, en suspensión en el aire, que reducen la *visibilidad* en la superficie de la Tierra.

ледяной затор

Блокирование водовода скоплениями льдин.

atasco por hielo

Bloqueo de una vía de agua por la acumulación de hielo.

I0120 ice multiplication — **multiplication de la glace**

Mechanism by which the concentration of ice particles in clouds may increase without the action of *ice nuclei*; for example, by fragmentation of ice crystals or by splintering of an ice shell during the process of water-droplet freezing.

Mécanisme par lequel la concentration des particules de glace dans les nuages peut augmenter sans l'action de *noyaux glacigènes*; p. ex., par fragmentation des cristaux de glace ou par éclatement de la couche extérieure de glace lors de la congélation de gouttelettes d'eau.

I0130 ice needles — **aiguilles de glace**

Ice crystals with a long, slender, prism-like shape, forming at a temperature between –4 and –6°C.

Cristaux de glace longs et minces, de forme prismatique, qui se forment à une température comprise entre –4 et –6°C.

I0140 ice nucleus — **noyau glacigène**

Nucleus which sets up the formation of ice crystals in the atmosphere (*freezing* or *sublimation nucleus*).

Noyau qui entraîne la formation de cristaux de glace dans l'atmosphère (*noyau de congélation* ou *de condensation solide*).

I0150 ice pellets — **granules de glace**

Precipitation of transparent particles of ice which are spherical or irregular, rarely conical, and which have a diameter of 5 mm or less.

Précipitation de particules de glace transparentes, de forme sphérique ou irrégulière, rarement conique, d'un diamètre de 5 mm ou moins.

I0160 ice point — **point de glace**

The true *freezing point* of water; the temperature at which a mixture of air-saturated pure water and pure ice exist in equilibrium at a pressure of one standard atmosphere.

Vrai *point de congélation* de l'eau; température à laquelle un mélange d'eau pure saturée d'air et de glace pure en équilibre existe à la pression de une atmosphère type.

I0170 ice prisms — **prismes de glace**

Unbranched prismatic *ice crystals*, in the form of needles, columns or plates, often so tiny that they seem to be suspended in the air. These crystals may fall from a cloud or from a cloudless sky.

Cristaux de glace prismatiques non ramifiés, ayant la forme d'aiguilles, de colonnes ou de plaques, souvent si ténus qu'ils semblent en suspension dans l'atmosphère. Ces cristaux peuvent tomber d'un nuage ou par ciel clair.

I0180 Ice Saints — **saints de glace**

Name given by popular tradition, in a large part of Europe, to certain Saints (Mamertus, Pancras, etc.) whose feast days, in the first fortnight of May, are said to be often accompanied by a temporary lowering of temperature and sometimes by late frosts.

Nom donné par la tradition populaire, dans une grande partie de l'Europe, à certains saints (Mamert, Pancrace, etc.) dont la fête, dans la première quinzaine de mai, serait fréquemment accompagnée d'une baisse momentanée de la température, et parfois de gelées tardives.

I0190 ice storm — **tempête de verglas**
glaze storm

Intense formation of ice on objects by the freezing, on impact, of rain or drizzle.

Intense formation de glace sur les objets par congélation, dès l'impact, de la pluie ou de la bruine.

I0200 icing — **givrage**

Any deposit or coating of ice on an object caused by the impact of liquid *hydrometeors*, usually supercooled.

Tout dépôt ou revêtement de glace sur un objet causé par l'impact d'*hydrométéores* liqides, en général surfondus.

размножение ледяных частиц

Механизм, посредством которого концентрация частиц льда в облаках может возрастать без действия *ядер льда*, например, посредством дробления кристаллов льда или при расщеплении ледяной оболочки в процессе замерзания водяных капель.

multiplicación del hielo

Mecanismo por el cual puede aumentar la concentración de partículas de hielo en las nubes sin la acción de *núcleos glaciógenos*; por ejemplo, por fragmentación de cristales de hielo o por estallido de la cubierta de hielo durante el proceso de congelación de las gotitas de agua.

ледяные иглы

Кристаллы льда вытянутой, тонкой, призмообразной формы, образующиеся при температуре между –4 и –6°C.

agujas de hielo

Cristales de hielo alargados, finos y prismáticos que se forman a una temperatura comprendida entre –4 y –6°C.

ледяное ядро

Ядро, служащее для образования ледяных кристаллов в атмосфере (*ядро замерзания* или *ядро сублимации*).

núcleo glaciógeno

Núcleo que ocasiona la formación de cristales de hielo en la atmósfera (*núcleo de congelación* o *núcleo de sublimación*).

ледяная крупа

Осадки прозрачных частиц льда сферической или неправильной, редко конической формы диаметром 5 мм или менее.

gránulos de hielo

Precipitación de partículas transparentes de hielo, de forma esférica o irregular, raramente cónica, de un diámetro de 5 mm o menos.

точка замерзания

Действительная *точка замерзания* воды; температура, при которой смесь насыщенной воздухом чистой воды и чистого льда находится в равновесном состоянии при давлении равном одной стандартной атмосфере.

punto de hielo
punto triple

El *punto de congelación* verdadero; la temperatura a la cual una mezcla constituida por agua pura saturada de aire y por hielo puro presenta un estado de equilibrio a la presión de una atmósfera estándar.

ледяные столбики

Неразветвленные призматические *кристаллы льда*, имеющие форму игл или столбиков настолько мелких, что они кажутся как бы взвешенными в воздухе. Такие кристаллы могут выпадать как из облака, так иногда из безоблачного неба.

prismas de hielo

Cristales de hielo, prismáticos y sin ramificaciones, con forma de agujas o placas, tan menudos que a veces parecen estar en suspensión en el aire. Estos cristales pueden caer de una nube o de un cielo despejado.

ледяные святые

Народное название, бытующее в большей части Европы, для периода понижения температуры, иногда с поздними заморозками, в первой половине мая, связанного по поверью с днями некоторых святых (Мамерция, Панкраца и др.).

Santos de hielo

Nombre dado por tradición popular, en gran parte de Europa, a ciertos santos (San Mamerto, San Pancracio, y otros) en cuyas festividades, que se celebran durante los primeros quince días de mayo, se dice que ocurre un descenso momentáneo de la temperatura y a veces heladas tardías.

ледяной дождь
сильный гололед

Интенсивное образование льда на предметах под действием замерзания падающих на них капель дождя или мороси.

temporal de cencellada
temporal de hielo liso

Acumulación intensa de hielo sobre objetos por congelación de las gotas de lluvia o llovizna al chocar.

обледенение

Любое отложение или окутывание льдом предмета, вызываемое воздействием жидких *гидрометеоров*, обычно переохлажденных.

engelamiento
congelación

Cualquier depósito o capa de hielo sobre un objeto producido por el impacto de *hidrometeoros* líquidos, usualmente subfundidos.

I0210 **icing index** — **indice de givrage**

Index which characterizes the probable *icing intensity* for specific meteorological and flight conditions.

Indice qui caractérise l'*intensité* probable *du givrage* dans des conditions météorologiques et de vol données.

I0220 **icing intensity** — **intensité de givrage**

Rate at which *ice accretion* occurs, expressed in units of depth per unit time.

Taux d'*accrédion de la glace* exprimé en unités d'épaisseur par unité de temps.

I0230 **icing level** — **niveau de givrage**

Lowest height above mean sea-level at which an aircraft in flight may encounter *icing*.

Altitude la plus basse au-dessus du niveau moyen de la mer à laquelle un avion peut rencontrer du *givrage*.

I0240 **ideal gas**
perfect gas — **gaz parfait**

A gas having the following characteristics:

(1) it obeys the Mariotte and Gay-Lussac laws, satisfying the *equation of state* for perfect gases;

(2) its *internal energy* is a function of temperature alone;

(3) its *specific heat* capacity is independent of temperature.

Gaz qui possède les caractéristiques suivantes :

1) il suit les lois de Mariotte et Gay-Lussac en satisfaisant à l'*équation d'état* des gaz parfaits;

2) son *énergie interne* est seulement fonction de la température;

3) sa *chaleur massique* est indépendante de la température.

I0250 **IGC - International Geophysical Cooperation (I0710)**

I0260 **IGY - International Geophysical Year (I0720)**

I0270 **illuminance**
[illumination] — **éclairement (lumineux)**

Quotient of the *luminous flux* incident on an infinitesimal element of a surface containing the point under consideration, by the area of that element.

Quotient du *flux lumineux* reçu par un élément infinitésimal d'une surface entourant le point considéré, par l'aire de cet élément.

I0280 **illumination (I0270)**

I0290 **image dissector** — **dissecteur d'image**

Device which segments digital images according to predefined criteria for determining significant regions, and edges (digital image processing).

Dispositif qui segmente les images numérisées selon des critères prédéfinis pour déterminer les régions significatives et les limites (traitement numérique de l'image).

I0300 **inadvertent climate modification** — **modification du climat par inadvertance**

Unintentional change of climate due to anthropogenic activities.

Changement non intentionnel du climat dû à l'activité humaine.

I0310 **inadvertent weather modification** — **modification du temps par inadvertance**

Unintentional change of weather due to anthropogenic activities.

Changement non intentionnel du temps dû à l'activité humaine.

индекс обледенения

índice de engelamiento
índice de congelación

Индекс, характеризующий вероятную *интенсивность обледенения* при определенных метеорологических и полетных условиях.

Indice que caracteriza la probable *intensidad del engelamiento* en unas condiciones meteorológicas y de vuelo dadas.

интенсивность обледенения

intensidad de la congelación
intensidad del engelamiento

Скорость *нарастания льда*, выраженная в единицах глубины слоя льда на единицу времени.

Tasa de *acumulación de hielo* expresada en unidades de altura por unidad de tiempo.

уровень обледенения

nivel de engelamiento
nivel de formación de hielo sobre aeronaves

Самая низкая высота над средним уровнем моря, на которой возможно *обледенение* летящего самолета.

Altura más baja con respecto al nivel medio del mar en la cual un avión en vuelo puede encontrar formación de hielo.

идеальный газ
перфектный газ

gas ideal
gas perfecto

Газ, имеющий следующие характеристики:

1) он подчиняется законам Гей Люссака и Мариотта, удовлетворяя *уравнению состояния* идеальных газов;
2) его *внутренняя энергия* является функцией только температуры;
3) его величины *удельной теплоты* независимы от температуры.

Gas que tiene las siguientes características:

1) cumple las leyes de Mariotte y Gay Lussac, satisfaciendo la *ecuación de estado* para los gases perfectos;
2) su *energía interna* es sólo función de la temperatura;
3) los valores de su *calor específico* son independientes de la temperatura.

освещенность
освещение

iluminancia

Отношение *светового потока*, падающего на бесконечно малый элемент поверхности, содержащий рассматриваемую точку, к площади этого элемента.

Cociente entre el *flujo luminoso* incidente sobre un elemento infinitesimal de superficie que contiene el punto considerado por el área de dicho elemento.

диссектор изображений

disector de fotografías

Устройство, позволяющее разделять цифровые снимки в соответствии с заданными критериями с тем, чтобы определять значимые районы и фронты (цифровая обработка изображений).

Dispositivo que segmenta las imágenes digitalizadas conforme a criterios predefinidos para determinar las regiones y los límites significativos (proceso digital de imágenes).

непреднамеренное изменение климата

modificación indeliberada del clima

Непреднамеренное изменение климата вследствие антропогенной деятельности.

Cambio involuntario del clima a consecuencia de las actividades humanas.

непреднамеренное воздействие на погоду

modificación indeliberada del tiempo

Изменение погоды, ненамеренно вызванное деятельностью человека.

Cambio involuntario del tiempo a consecuencia de las actividades humanas.

I0320 inclination of the axis of a cyclone

Deviation of the axis of a *cyclone* from the vertical due to the thickness between two isobaric surfaces decreasing more rapidly toward the cold air. The axis will therefore tilt toward the cold air.

inclinaison de l'axe d'un cyclone

Écart par rapport à la verticale de l'axe d'un *cyclone* dû à ce que l'épaisseur entre deux surfaces isobares décroît plus rapidement dans la direction de l'air froid. L'axe s'incline donc vers l'air froid.

I0330 inclination of the axis of an anticyclone

Deviation of the axis of an *anticyclone* from the vertical due to the thickness between two isobaric surfaces increasing more rapidly toward the warm air. The axis will therefore tilt toward the warm air.

inclinaison de l'axe d'un anticyclone

Écart par rapport à la verticale de l'axe d'un *anticyclone* dû à ce que l'épaisseur entre deux surfaces isobares augmente plus rapidement dans la direction de l'air chaud. L'axe s'incline donc vers l'air chaud.

I0340 inclination of the wind

Angle between the directions of the wind and the *gradient wind* (blowing along the isobars) at a specific point.

inclinaison du vent

Angle entre la direction du vent et celle du *vent du gradient* (soufflant le long des isobares) au point considéré.

I0350 incompressible fluid

Fluid in which the density remains constant for isothermal pressure changes (its coefficient of compressibility is zero). Vertical motion will not change the density of an incompressible parcel. Mathematically, the total divergence vanishes: $\nabla V = (\partial u/\partial x) + (\partial v/\partial y) + (\partial w/\partial z) = 0$, where V is the velocity with components u, v and w.

fluide incompressible

Fluide dont la densité est constante pour des changements de pression isothermiques (son coefficient de compressibilité est égal à zéro). Le mouvement vertical ne change pas la densité d'une particule incompressible. Mathématiquement, la divergence totale disparaît : $\nabla V = (\partial u/\partial x) + (\partial v/\partial y) + (\partial w/\partial z) = 0$, où V est le vecteur vitesse et u, v et w ses composantes.

I0360 incus (inc)

The upper portion of a *Cumulonimbus* spread out in the shape of an anvil with a smooth, fibrous or striated appearance.

incus (inc)

Région supérieure d'un *Cumulonimbus*, étalée en forme d'enclume, d'aspect lisse, fibreux ou strié.

I0370 index cycle

Variation of the *circulation index* in an approximately cyclic manner.

cycle d'indice

Variation de l'*indice de circulation* d'une manière approximativement cyclique.

I0380 Indian summer

In North America, a period of calm, and abnormally warm, weather (by day) in mid- or late autumn.

été indien

En Amérique du Nord, période de temps calme et anormalement chaud (de jour) au milieu ou à la fin de l'automne.

I0390 indifferent stability (N0370)

I0400 indoor climate

Atmospheric conditions within houses, workshops and other buildings.

climat intérieur

Conditions atmosphériques à l'intérieur des maisons, ateliers et autres bâtiments.

I0410 industrial meteorology

The study of the impact of meteorological conditions on industrial activities.

météorologie industrielle

Étude de l'effet des conditions météorologiques sur les activités industrielles.

наклон оси циклона

Отклонение оси *циклона* от вертикали из-за толщины между двумя изобарическими поверхностями, возрастающей более быстро в направлении холодного воздуха: Поэтому ось завалена в направлении холодного воздуха.

inclinación del eje de un ciclón

Desviación respecto a la vertical del eje de un *ciclón* debida a que el espesor entre las dos superficies isobáricas disminuye con más rapidez hacia el aire frío. Por ello el eje se inclinará hacia el aire frío.

наклон оси антициклона

Отклонение оси *антициклона* от вертикали из-за толщины между двумя изобарическими поверхностями, возрастающей более быстро в направлении теплого воздуха. Поэтому ось завалена в направлении теплого воздуха.

inclinación del eje de un anticiclón

Desviación respecto a la vertical del eje de un *anticiclón* debida a que el espesor entre las dos superficies isobáricas aumenta con más rapidez hacia el aire caliente. Por ello el eje se inclinará hacia el aire caliente.

отклонение ветра

Угол между направлением фактического и *градиентного ветра* (ветра, направленного вдоль изобар) в определенном месте.

inclinación del viento

Angulo que forman la dirección del viento y la dirección del *viento del gradiente* (que sopla paralelo a las isobaras) en un cierto lugar.

несжимаемая жидкость

Жидкость, в которой плотность остается постоянной при изменениях изотермального давления (ее коэффициент сжимаемости равен нулю). Вертикальное движение не изменяет плотность несжимаемой частицы. Математически общая дивергенция затухает: $\nabla V = (\partial u/\partial x) + (\partial v/\partial y) + (\partial w/\partial z) = 0$, где V - скорость с компонентами u, v и w.

fluido incompresible

Fluido en el que la densidad permanece constante con los cambios isotérmicos de la presión (su coeficiente de compresibilidad es nulo). El movimiento vertical no cambiará la densidad de una partícula incompresible. Matemáticamente desaparece la divergencia total: $\nabla V = (\partial u/\partial x) + (\partial v/\partial y) + (\partial w/\partial z) = 0$, en donde V es la velocidad y las componentes son u, v y w.

наковальня (inc)

Верхняя часть *кучево-дождевого облака*, вытянутая в форме наковальни, сплошного, волокнистого или полосчатого строения.

incus (inc)

Parte superior de un *Cumulonimbus* extendida en forma de un yunque de aspecto liso, fibroso o estriado.

цикл индекса

Изменения *индекса циркуляции*, близкие к циклическим.

ciclo del índice

Variación aproximadamente cíclica del *índice de la circulación.*

золотая осень
"бабье лето"

Название (в Северной Америке) периода безветренной и аномально теплой погоды (днем) в середине или в конце осени.

verano indio

En América del Norte, término aplicado a un período de calma con tiempo anormalmente cálido (durante el día) que ocurre a mediados o finales del otoño.

климат помещений

Атмосферные условия внутри домов, мастерских и других помещений.

clima en el interior de los edificios

Condiciones ambientales en el interior de casas, talleres y otros edificios.

промышленная метеорология

Наука о воздействии метеорологических условий на промышленную деятельность.

meteorología industrial

Estudio del efecto de las condiciones meteorológicas sobre las actividades industriales.

I0420 inertial flow — **flux inertiel**

Flow in the absence of external forces; in meteorology, frictionless flow in a geopotential surface in which there is no *pressure gradient*. The resulting atmospheric motion is the *circle of inertia.*

Flux en l'absence de forces externes. En météorologie, un flux sans frottement dans une surface géopotentielle où il n'y a pas de *gradient de pression*. Le mouvement atmosphérique resultant est le *cercle d'inertie.*

I0430 inertial forecast — **prévision inertielle**

Forecast based on the supposition that the initial conditions of weather and its elements will persist throughout the entire period of the forecast.

Prévision basée sur la supposition que les conditions initiales du temps et ses éléments persisteront durant toute la période de prévision.

I0440 inertial lag — **retard d'inertie**

(1) Delay in the response of an instrument when activated by a signal, or input force, due to the inertia of its sensor.

(2) Delay in the response of an instrument to a change in the variable being observed.

1) Retard de la réponse d'un instrument soumis à un signal, ou à une force à l'entrée, dû à l'inertie du capteur.

2) Retard de la réponse d'un instrument à un changement de la variable observée.

I0450 inertia wave — **onde d'inertie**

Any wave motion in which no other form of energy than kinetic energy is present; for example, *Helmholtz waves, barotropic disturbances* and *Rossby waves*.

Tout mouvement ondulatoire dans lequel aucune forme d'énergie, sauf l'énergie cinétique, n'est présente; p. ex. les *ondes de Helmholtz*, les *perturbations barotropes* et les *ondes de Rossby*.

I0460 inferior mirage — **mirage inférieur**
lower mirage

Particular case of a *mirage*, occurring over stretches of water, land, shores, roads, etc., strongly heated by *insolation*, in which the virtual image is found below the actual object.

Cas particulier de *mirage* au-dessus d'étendues d'eau, de sols, de rivages, de routes, etc., fortement chauffés par l'*insolation* et dans lequel l'image virtuelle se trouve en dessous de l'objet réel.

I0470 infiltration — **infiltration**

Movement of water from the surface into the soil. The amount of infiltration equals the total precipitation less the losses due to *interception* by vegetation, *retention* in the depressions upon the land surface, *evaporation* and *surface runoff*.

Mouvement de l'eau de surface pénétrant dans le sol. La quantité d'eau infiltrée est égale au total des précipitations moins les pertes dues à l'*interception* par les plantes, à la *rétention* dans les dépressions à la surface du sol, à l'*évaporation* et au *ruissellement en surface*.

I0480 infiltration capacity — **capacité d'infiltration**

(1) Maximum amount of rain which a particular soil can absorb in specific conditions.

(2) Maximum rate at which water can be absorbed by the soil per unit surface area under specific conditions.

1) Quantité maximale de pluie qu'un sol déterminé peut absorber dans des conditions déterminées.

2) Flux maximal d'eau que le sol peut, dans des conditions déterminées, absorber par unité de surface.

I0490 infrared image — **image infrarouge**
infrared picture — photographie infrarouge

A picture derived from a portion of the *thermal radiation* spectrum emitted from Earth and cloud surfaces (typically, from wavelengths of approximately 8 to 12 µm, the water vapour "window").

Photographie déduite d'une fraction du spectre du *rayonnement thermique* de la surface du sol et des nuages (typiquement, dans la gamme de longueurs d'onde de 8 à 12 µm, la «fenêtre» de la vapeur d'eau).

инерционное течение

Течение в отсутствие внешних сил. В метеорологии - течение без трения в геопотенциальной поверхности, в которой отсутствует *градиент давления*. В результате этого происходит движение атмосферы по *кругу инерции*.

flujo inercial

Flujo en ausencia de fuerzas externas. En meteorología, flujo sin rozamiento en una superficie geopotencial en la que no hay *gradiente de presión*. El movimiento atmosférico resultante es el *círculo de inercia*.

инерционный прогноз

Прогноз, даваемый в предположении, что существующие условия погоды, ветра и пр. сохранятся на весь период прогноза. Он основан целиком на явлении метеорологической инерции.

predicción inercial
pronóstico inercial

Predicción (pronóstico) basada en el supuesto de que las condiciones iniciales del tiempo y sus elementos persistirán durante todo el período de predicción.

инерция (прибора)

1) Запаздывание ответа прибора при подаче сигнала или воздействии на вход вследствие инерции датчика.

2) Запаздывание ответа прибора на изменение измеряемой величины.

retardo inercial

1) Demora en la respuesta de un instrumento sometido a una señal o a una energía activadora, debida a la inercia del sensor.

2) Demora en la respuesta de un instrumento al cambio de la variable que mide.

инерционная волна

Любое волновое движение, в котором не наблюдаются никакие другие формы энергии, кроме кинетической; например, *волны Гельмгольца, баротропные возмущения* и *волны Россби*.

onda de inercia

Todo movimiento ondulatorio en el que no se halle ninguna forma de energía distinta a la cinética; por ejemplo, las *ondas de Helmholtz*, las *perturbaciones barotrópicas* y las *ondas de Rossby*.

нижний мираж
низкий мираж

Особый случай *миража*, возникающий на участках воды, суши, берегов, дорог и т.д., сильно нагретых *ярким солнечным сиянием*, в которых мнимое изображение находится ниже действительного объекта.

espejismo inferior

Caso especial de *espejismo* que se observa sobre las extensiones de agua, el suelo, las costas, las carreteras, etc., fuertemente recalentados por el Sol y en que la imagen virtual aparece situada por debajo del objeto real.

инфильтрация

Просачивание воды с поверхности в почву. Инфильтрация равна общему количеству осадков за вычетом потерь на *перехват* их растительностью, *задержание* в понижениях почвы, *испарение* и *поверхностный сток*.

infiltración

Movimiento del agua desde la superficie hacia el interior del suelo. La cantidad de agua infiltrada es igual al total de precipitación menos las pérdidas debidas a la *intercepción* por la cubierta vegetal, la *retención* en las depresiones del terreno, la *evaporación* y la *escorrentía superficial*.

инфильтрационная способность

1) Максимальное количество дождя, которое данная почва может поглотить при определенных условиях.

2) Максимальная скорость, с которой вода при определенных условиях может поглотиться единицей поверхности почвы.

capacidad de infiltración

1) Cantidad máxima de lluvia que puede absorber un suelo determinado en unas condiciones dadas.

2) Tasa máxima por unidad de superficie a la que el agua puede ser absorbida por el suelo en determinadas condiciones.

инфракрасное изображение
инфракрасный снимок

Снимок, полученный из части спектра *тепловой радиации*, излучаемой от Земли и облачной поверхности (обычно на волне с частотой примерно от 8 до 12 мкм, в "окне" водяного пара).

fotografía en el infrarrojo
imagen en el infrarrojo

Fotografía obtenida utilizando parte de la *radiación térmica* emitida por el suelo y las nubes (en general entre 8 y 12 μm) de la llamada "ventana" del vapor de agua.

I0500 infrared interferometer-spectrometer - IRIS

Interference *spectrometer* carried on the Nimbus 4 satellite operating in the 400 to 1600 cm^{-1} region to measure *ozone* concentration from limb soundings of the upper atmosphere.

spectromètre interféromètre infrarouge - IRIS

Spectromètre interférentiel, embarqué sur le satellite Nimbus 4, opérant entre 400 et 1600 cm^{-1} et servant à mesurer la concentration d'*ozone* dans les sondages tangentiels de la haute atmosphère.

I0510 infrared picture (I0490)

I0520 infrared radiation

Electromagnetic radiation of wavelengths approximately between 0.75 and 1000 μm.

rayonnement infrarouge

Rayonnement électromagnétique de longueurs d'onde comprises entre environ 0,75 et 1000 μm.

I0530 infrared radiometry

Measurement of the total intensity of *infrared radiation* and/or its variation with wavelength.

radiométrie infrarouge

Mesure de l'intensité totale du *rayonnement infrarouge* et/ou de ses variations avec la longueur d'onde.

I0540 initialization

Determination of a consistent set of initial values of the variables in a *numerical forecasting model* using atmospheric observations.

initialisation

Détermination d'un ensemble cohérent de valeurs initiales des variables d'un *modèle de prévision numérique,* à partir d'observations atmosphériques.

I0550 insolation
bright sunshine

(1) Exposure of an object to the Sun.

(2) Amount of incoming *solar radiation* incident on a unit horizontal surface at a specific level.

insolation

1) Exposition d'un objet aux rayons du Soleil.

2) Quantité de *rayonnement solaire* incident par unité de surface horizontale à un niveau donné.

I0560 insolation duration

(1) *Bright sunshine duration*: Interval of time during which the solar radiation is intense enough to cast distinct shadows.

(2) *Geographically or topographically possible sunshine duration*: Maximum interval of time during which solar radiation can reach a given surface.

(3) *Maximum possible sunshine duration*: Interval of time between the rising and setting of the upper limb of the Sun.

durée d'insolation

1) *Durée effective d'insolation* : Intervalle de temps pendant lequel le rayonnement solaire atteint une intensité suffisante pour créer des ombres bien nettes.

2) *Durée géographique ou topographique d'insolation* : Intervalle de temps maximal pendant lequel le rayonnement solaire peut atteindre une surface donnée.

3) *Durée astronomique possible d'insolation* : Intervalle de temps entre le lever et le coucher du bord supérieur du Soleil.

I0570 instability

Property of the state of rest or continuous movement of a system such that any disturbance to this state will grow. In meteorology, the term is often used as a synonym for *static instability*.

instabilité

Propriété de l'état de repos ou de mouvement permanent d'un système tel que toute perturbation de cet état s'amplifiera. En météorologie, le terme est souvent employé comme synonyme d'*instabilité hydrostatique.*

I0580 instability line

Line or band of non-frontal convective activity.

ligne d'instabilité

Ligne ou bande d'activité convective non frontale.

инфракрасный интерферометр-спектрометр – ИКИС

Интерферометрический *спектрометр*, установленный на спутнике Нимбус 4, работающий в диапазоне 400-1600 $см^{-1}$, предназначенный для измерения концентрации озона по зондированиям верхней атмосферы.

espectrómetro-interferómetro infrarrojo - IRIS

Espectrómetro de interferencia, transportado por el satélite Nimbus 4, que funciona entre 400 y 1600 cm^{-1} y que permite medir las concentraciones de *ozono* en sondeos tangenciales de la atmósfera superior.

инфракрасная радиация

Электромагнитное излучение, заключающееся приблизительно в интервале длин волн между 0,75 и 1000 мкм.

radiación infrarroja

Radiación electromagnética de longitudes de onda comprendidas, aproximadamente, entre 0,75 y 1000 µm.

инфракрасная радиометрия

Измерение полного потока *инфракрасной радиации* и/или изменения потока в зависимости от длины волны.

radiometría infrarroja

Medida de la intensidad total de la *radiación infrarroja* y/o de su variación con la longitud de onda.

инициализация

Определение внутреннесогласованной совокупности начальных значений переменных в *численной прогностической модели* по данным наблюдений состояния атмосферы.

inicialización

Determinación de un conjunto coherente de valores de entrada de variables meteorológicas para el uso en el pronóstico numérico, a base del estado observado de la atmósfera.

инсоляция
яркое солнечное сияние

1) Облучение предмета солнечными лучами.

2) Количество поступающей *солнечной радиации*, падающей на единицу горизонтальной поверхности на данном уровне.

insolación

1) Exposición de un objeto a los rayos solares.

2) Cantidad de *radiación solar* incidente por unidad de superficie horizontal en un nivel dado.

продолжительность инсоляции

1) *Продолжительность яркого солнечного сияния*: Продолжительность времени, в течение которого солнечная радиация достигает интенсивности, достаточной для образования отчетливой тени.

2) *Географически или топографически возможная продолжительность солнечного сияния*: Максимальная продолжительность времени, в течение которого солнечная радиация может падать на данную поверхность.

3) *Максимальная продолжительность солнечного сияния*: Продолжительность времени между восходом и заходом верхнего края солнечного диска.

duración de la insolación

1) *Duración efectiva de la insolación*: Intervalo de tiempo durante el cual la radiación solar alcanza intensidad suficiente para producir sombras bien diferenciadas.

2) *Duración geográfica o topográfica de la insolación*: Intervalo de tiempo máximo durante el cual la radiación solar puede llegar a una superficie dada.

3) *Duración máxima posible de la insolación*: Intervalo de tiempo entre el orto y el ocaso de la parte superior del limbo del Sol.

неустойчивость

Свойство состояния покоя или постоянного движения системы, заключающееся в том, что любое возмущение, вводимое в эту систему, растет. В метеорологии этот термин часто используется как синоним *статической неустойчивости*.

inestabilidad

Propiedad de un sistema en reposo o en movimiento permanente en el que toda perturbación introducida en él crece. En meteorología, este término es usado, con frecuencia, como sinónimo de *inestabilidad estática*.

линия неустойчивости

Линия или полоса нефронтальной конвективной деятельности.

línea de inestabilidad

Línea o banda de actividad convectiva no asociada con un frente.

I0590 instrument shelter
thermometer screen, thermometer shelter

Structure to protect certain intruments from radiation and weather while at the same time ensuring sufficient ventilation.

abri météorologique
abri d'instruments

Construction destinée à abriter certains instruments du rayonnement et des intempéries tout en leur assurant une ventilation suffisante.

I0600 interaction

With respect to wave components, the non-linear action by which properties of fluid flow (such as momentum, energy, vorticity) are transferred from one portion of the wave spectrum to another, or viewed in another manner, between eddies of different size-scales.

interaction

Pour les composantes d'ondes, action non linéaire par laquelle les propriétés d'écoulement d'un fluide (telles que quantité de mouvement, énergie, tourbillon) sont transférées d'une partie du spectre d'ondes à une autre ou, d'un autre point de vue, entre des tourbillons d'échelle différente.

I0610 interception of precipitation

(1) Process by which *precipitation* is caught and retained on vegetation or buildings and subsequently evaporated without reaching the ground.

(2) Portion of the *precipitation* intercepted by vegetation. In general, this loss to runoff is apparent only at the beginning of a precipitation event.

interception de la précipitation

1) Processus par lequel la *précipitation* est captée et retenue par la végétation ou des édifices et évaporée ensuite sans atteindre le sol.

2) Partie de la *précipitation* interceptée par la végétation. En règle générale, cette perte de ruissellement n'apparaît qu'au début d'une précipitation.

I0620 inter-diurnal variation
inter-monthly variation

Arithmetic difference between the mean daily (monthly) values of a *meteorological element* on two consecutive days (months).

variation interdiurne
variation intermensuelle

Différence arithmétique entre les moyennes journalières (mensuelles) des valeurs d'un *élément météorologique* de deux jours (mois) consécutifs.

I0630 interferometer

An optical instrument used for the production and observation of the interference of light in such a way that information can be obtained about either (*a*) the medium traversed by a light beam, or (*b*) the light emitted by a source.

interféromètre

Instrument optique utilisé pour produire l'interférence de la lumière de façon à obtenir de l'information sur *a*) le milieu traversé par un faisceau de lumière, ou *b*) la lumière émise par une source.

I0640 interglacial phase

Period characterized by a relatively mild climate within an *ice age*.

phase interglaciaire

Période caractérisée par un climat relativement doux à l'intérieur d'un *âge glaciaire*.

I0650 intermediate standard time

The intermediate standard times at which surface synoptic observations are made are 0300, 0900, 1500 and 2100 UTC.

heure standard intermédiaire

Les heures standard intermédiaires auxquelles se font les observations synoptiques en surface sont 0300, 0900, 1500 et 2100 UTC.

I0660 inter-monthly variation (I0620)

I0670 internal boundary layer

A surface separating two fluids, across which there is a discontinuity of some fluid property, such as density, velocity, etc., or of some derivative of one of these properties in a direction normal to the interface. Therefore, the *equations of motion* do not apply at the interface but are replaced by the kinematic and dynamic boundary conditions.

couche limite interne

Surface de séparation de deux fluides caractérisée par une discontinuité d'une propriété de ces fluides, telle que densité, vitesse, etc., ou d'une dérivée quelconque d'une de ces propriétés dans une direction normale à l'interface. Les *équations du mouvement* ne s'appliquent donc pas à l'interface; elles sont remplacées par les conditions aux limites cinématiques et dynamiques.

метеорологическая будка
термометрический навес, термометрическая будка

Сооружение для защиты определенных метеорологических приборов от радиации и погодных условий, в то же время обеспечивающее достаточную их вентиляцию.

abrigo meteorológico para instrumentos
abrigo para termómetros, garita para termómetro

Estructura destinada a proteger ciertos instrumentos de la radiación y las intemperies, consiguiendo al mismo tiempo una ventilación adecuada.

взаимодействие

В отношении волновых компонент это нелинейное действие, посредством которого свойства потока жидкости (такие как количество движения, энергия, вихрь скорости) переносятся от одной части спектра волны к другой или наблюдаемое другим образом между вихрями различных масштабов.

interacción

En lo que respecta a los componentes de ondas, acción no lineal por la cual las propiedades de flujo de un líquido (como son la cantidad de movimiento, la energía y la vorticidad) son transferidas de una parte del espectro de ondas a otra; o, considerado de otro modo, de un torbellino a otro de diferente magnitud.

перехват осадков

1) *Осадки,* задерживаемые в лесу кронами деревьев и лесной подстилкой, а также строениями в городе. Осадки эти отчасти испаряются, не достигнув почвы.

2) Задержание *осадков* растительностью, причем это, как правило, происходит только в начале дождя.

intercepción de la precipitación

1) Proceso por el cual la *precipitación* es capturada y retenida por la vegetación o por los edificios y que posteriormente se evapora sin alcanzar el suelo.

2) Parte de la *precipitación* que es interceptada por la vegetación. De manera general, puede decirse que esta pérdida para la escorrentía se hace notar sólo al principio de un período lluvioso.

междусуточные колебания
междумесячные колебания

Арифметическая разница средних дневных (месячных) значений *метеорологического элемента* за двое последовательных суток (месяцев).

variación interdiurna
variación intermensual

Diferencia aritmética entre los valores diarios (mensuales) medios de un *elemento meteorológico* en dos días (meses) consecutivos.

интерферометр

Оптический прибор, используемый для создания и наблюдения интерференции света таким образом, чтобы получить информацию: (a) о среде, пронизываемой лучом света, или (b) о свете, излучаемом источником.

interferómetro

Instrumento óptico utilizado para la producción y observación de la interferencia de la luz de modo que se obtenga información sobre a) el medio atravesado por el haz de luz o b) la luz emitida por una fuente.

интергляциальная фаза
межледниковая фаза

Период, характеризуемый сравнительно мягким климатом, внутри *ледникового периода.*

período interglacial

Período incluido en una *edad de hielo,* caracterizado por un clima relativamente suave.

промежуточный стандартный срок

Промежуточными стандартными сроками, в которые проводятся приземные синоптические наблюдения, являются: 0300, 0900, 1500 и 2100 МСВ.

hora sinóptica intermedia

Las horas sinópticas intermedias en las que se efectúan observaciones de superficie son: 0300, 0900, 1500 y 2100 UTC.

внутренний пограничный слой

Поверхность, разделяющая две жидкости, на которой происходит прерывность некоторых свойств жидкости, таких как плотность, скорость и т.д. или некоей производной одного из этих свойств в направлении обычной поверхности раздела. Поэтому *уравнения движения* не применимы на поверхности раздела и заменяются кинематическими и динамическими пограничными условиями.

capa límite interna

Superficie de separación entre dos fluidos en la que hay una discontinuidad de alguna propiedad del fluido, como la densidad, la velocidad, etc., o de algún derivado de una de esas propiedades en una dirección normal al interfaz. Por consiguiente, las *ecuaciones de movimiento* no se aplican al interfaz, sino que son sustituidas por las condiciones límites cinemáticas y dinámicas.

I0680 internal energy

The sum of the total energies of all the molecules in a specific mass. For an ideal gas, the internal energy is proportional to the temperature.

énergie interne

Somme des énergies totales de toutes les molécules d'une masse donnée. Pour un gaz parfait, l'énergie interne est proportionnelle à la température.

I0690 internal water circulation

Hydrological cycle limited to a definite continental surface: water vapour evaporated from this surface condenses in the form of precipitation within its boundaries. (In reality, some of the evaporated water does not enter into the internal circulation but is carried by the winds outside the boundaries.)

cycle hydrologique interne

Cycle hydrologique limité à une surface continentale particulière : la vapeur d'eau évaporée de cette surface se condense sous forme de précipitation dans les limites de cette région. (En réalité, une partie de l'eau évaporée n'entre pas dans le circuit interne mais est portée par les vents en dehors de ses limites.)

I0700 internal wave

A wave in fluid motion having its maximum amplitude within the fluid or at an internal boundary.

onde interne

Onde dans un fluide en mouvement dont l'amplitude maximale se trouve à l'intérieur du fluide ou à une limite interne.

I0710 International Geophysical Cooperation - IGC

Period (1 January - 31 December 1959) during which a large part of the extensive observational programme of the *International Geophysical Year* was continued.

Coopération géophysique internationale - CGI

Période (1er janvier au 31 décembre 1959) pendant laquelle une grande partie du vaste programme d'observations de l'*Année géophysique internationale* a été poursuivie.

I0720 International Geophysical Year - IGY

Period (1 July 1957 - 31 December 1958), fixed by the International Union of Geodesy and Geophysics, during which an extensive programme of geophysical observations was carried out over a worldwide network of stations.

Année géophysique internationale - AGI

Période (1er juillet 1957 au 31 décembre 1958), fixée par l'Union géodésique et géophysique internationale, durant laquelle un vaste programme d'observations géophysiques a été exécuté par un réseau mondial de stations.

I0730 international index number

Number agreed upon by the *World Meteorological Organization* to designate a synoptic land station or an aeronautical meteorological land station.

indicatif international

Indicatif numérique adopté par l'*Organisation météorologique mondiale* pour désigner une station synoptique terrestre ou une station de météorologie aéronautique terrestre.

I0740 International Polar Year - IPY

Period in 1882-83 or 1932-33, fixed by international agreement, during which an extensive programme of geophysical observations was carried out at various stations temporarily established, especially in polar regions.

Année polaire internationale - API

Période en 1882-1883 ou en 1932-1933, fixée par accord international, au cours de laquelle un vaste programme d'observations géophysiques a été exécuté dans différentes stations établies temporairement, notamment dans les régions polaires.

I0750 International Pyrheliometric Scale

Pyrheliometric scale adopted on July 1, 1957, in order to meet an urgent need for a single international scale.

échelle pyrhéliométrique internationale

Échelle pyrhéliométrique adoptée le 1er juillet 1957 pour répondre au besoin urgent d'une échelle internationale unique.

внутренняя энергия

Сумма общей энергии всех молекул в конкретной массе. Для идеального газа внутренняя энергия пропорциональна температуре.

energía interna

Suma de las energías totales de todas las moléculas en una masa específica. Para un gas ideal, la energía interna es proporcional a la temperatura.

циркуляция внутренних вод

Гидрологический цикл, ограниченный определенной континентальной поверхностью: водяной пар, испаряющийся с этой поверхности, конденсируется в форме осадков в рамках этих границ. (В действительности, часть испарившейся воды не попадает во внутреннюю циркуляцию, а относится ветром за пределы границ).

ciclo hidrológico interno

Ciclo del agua restringido a una superficie continental dada. El vapor de agua evaporado desde esta superficie se condensa para formar precipitación dentro de los límites de la misma región. (De hecho, una parte del agua evaporada no entra a formar parte de la circulación interna, sino que es transportada, por los vientos, fuera del territorio en cuestión.)

внутренняя волна

Волна в движении жидкости, имеющая свою максимальную амплитуду в жидкости или на внутренней границе.

onda interna

En un fluido en movimiento, onda cuya amplitud máxima se encuentra en el interior del fluido o en un límite interno.

Международное геофизическое сотрудничество – МГС

Период (с 1 января по 31 декабря 1959 г.), когда продолжались геофизические наблюдения по значительной части обширной программы *Международного геофизического года*.

Cooperación geofísica internacional - CGI

Período comprendido entre el 1° de enero y el 31 de diciembre de 1959 durante el cual se continuó una gran parte del extenso programa de observaciones comenzado en el *Año geofísico internacional*.

Международный геофизический год – МГГ

Период (с 1 июля 1957 г. по 31 декабря 1958 г.), утвержденный решением Международного союза геодезии и геофизики для проведения на большой сети станций на всем земном шаре обширной программы геофизических наблюдений.

Año geofísico internacional - AGI

Período comprendido entre el 1° de julio de 1957 y el 31 de diciembre de 1958, según un acuerdo de la Unión Internacional de Geofísica y Geodesia, en que se realizó un amplio programa de observaciones geofísicas en una red mundial de estaciones.

международные индексы

Номера, которые *Всемирная Метеорологическая Организация* присвоила синоптическим или авиационным метеорологическим станциям на суше.

indicativo internacional

Número adoptado por la *Organización Meteorológica Mundial* para designar una estación sinóptica terrestre o una estación de meteorología aeronáutica terrestre.

Международный полярный год – МПГ

Периоды времени 1882-83 гг. или 1932-33 гг., установленные международным соглашением, в которые проводилась широкая программа геофизических наблюдений на различных временно организованных станциях, особенно в полярных районах.

Año polar internacional - API

Períodos en 1882-1883 o en 1932-1933 cuando, por acuerdo internacional, se realizó un amplio programa de observaciones geofísicas en estaciones establecidas temporalmente, en especial en las regiones polares.

международная пиргелиометрическая шкала

Пиргелиометрическая шкала, введенная в действие с 1 июля 1957 г. в связи с настоятельной потребностью в наличии единой международной шкалы значений интенсивности радиации.

escala pirheliométrica internacional

Escala pirheliométrica adoptada el 1° de julio de 1957 para satisfacer la urgente necesidad de emplear una escala internacional única.

I0760 **international synoptic surface observation code**
SYNOP code

code synoptique international d'observation en surface
code SYNOP

Meteorological code, approved by the World Meteorological Organization, by which meteorological elements observed at the Earth's surface at synoptic times are encoded in groups of five figures and transmitted internationally.

Code météorologique, adopté par l'Organisation météorologique mondiale, selon lequel les éléments météorologiques observés à la surface de la Terre à des heures synoptiques sont mis sous une forme codée par groupes de cinq chiffres et transmis internationalement.

I0770 **International Units**
SI units

Unités internationales
unités SI

The internationally accepted form of the metric system whose fundamental units are the metre, kilogram, second, ampere, kelvin, and candela.

Forme acceptée internationalement du système métrique, dont les unités fondamentales sont le mètre, le kilogramme, la seconde, l'ampère, le kelvin et la candela.

I0780 **International Year(s) of the Quiet Sun - IQSY**

Année(s) internationale(s) du Soleil calme - AISC

Period (1 January 1964 to 31 December 1965), near sunspot minimum, during which there was an intensive international programme of observations in nearly all branches of geophysics, on a worldwide scale.

Période (1er janvier 1964 au 31 décembre 1965), voisine du minimum de taches solaires, pendant laquelle a eu lieu un programme international intensif d'observations à l'échelle mondiale dans presque toutes les branches de la géophysique.

I0790 **interpolation**

interpolation

Estimation of unknown intermediate values from known discrete values of a dependent variable. The analysis of a weather chart is an interpolation and *smoothing* in two dimensions.

Estimation de valeurs intermédiaires inconnues à partir de valeurs discrètes connues d'une variable dépendante. L'analyse d'une carte météorologique est une interpolation et un *lissage* à deux dimensions.

I0800 **intertropical convergence zone - ITCZ**
intertropical discontinuity

zone de convergence intertropicale - ZCIT
discontinuité intertropicale

Narrow zone where the *trade winds* of the two hemispheres meet.

Zone étroite où les *alizés* des deux hémisphères se rejoignent.

I0810 **intertropical discontinuity (I0800)**

I0820 **intertropical front**
equatorial front

front intertropical
front équatorial

Quasi-permanent front separating the Northern and Southern hemispheric trade winds or marking the extreme limit of a tropical *monsoon*.

Front quasi permanent séparant les alizés boréal et austral ou constituant la limite extrême d'une *mousson* tropicale.

I0830 **intortus (in)**

intortus (in)

Cirrus, the filaments of which are very irregularly curved and often seemingly entangled in a capricious manner.

Cirrus dont les filaments sont incurvés très irrégulièrement et semblent souvent enchevêtrés de façon capricieuse.

I0840 **invasion of air**
outbreak of air

invasion d'air
irruption d'air

Rapid and widespread arrival of an *air mass* over an area remote from its source region.

Arrivée rapide et de grande étendue d'une *masse d'air* dans une région éloignée de sa source.

международный синоптический код приземных наблюдений
код SYNOP

Метеорологический код, принятый Всемирной Метеорологической Организацией, в котором полученные в результате наземных наблюдений в синоптические сроки данные о метеорологических элементах закодированы в виде групп из пяти цифр и в таком виде передаются на международном уровне.

clave sinóptica internacional
clave SYNOP

Clave meteorológica, aprobada por la Organización Meteorológica Mundial, en que los elementos meteorológicos observados en la superficie de la Tierra a horas sinópticas se cifran en grupos de cinco dígitos y se transmiten internacionalmente.

международные единицы измерения
единицы СИ

Международно принятая форма метрической системы, основными единицами которой являются метр, килограмм, секунда, ампер, кельвин и кандела.

unidades internacionales
unidades SI

Forma aceptada internacionalmente del sistema métrico en el que las unidades fundamentales son el metro, el kilogramo, el segundo, el amperio, el kelvin y la candela.

Международный(е) год(ы) спокойного Солнца – МГСС

Проведение в мировом масштабе программы расширенных наблюдений, почти во всех областях геофизики в период с 1 января 1964 г. по 31 декабря 1965 г., когда солнечная активность была очень малой.

Año internacional del Sol en calma - AISC

Período (1° de enero de 1964 al 31 de diciembre de 1965) cercano al mínimo de manchas solares, durante el que hubo un programa internacional muy activo de observaciones en casi todas las ramas de la geofísica a escala mundial.

интерполяция

Оценка неизвестных промежуточных величин по известным дискретным значениям зависимой переменной. Анализ карты погоды представляет собой двухмерную интерполяцию и *сглаживание.*

interpolación

Estimación de valores desconocidos intermedios a partir de valores discretos conocidos de una variable dependiente. El análisis de un mapa es una interpolación y un *suavizamiento* en dos dimensiones.

внутритропическая зона конвергенции – ВТЗК
внутритропический разрыв

Узкая зона, где встречаются *пассаты* двух полушарий.

zona de convergencia intertropical - ZCIT
discontinuidad intertropical

Zona estrecha donde convergen los *alisios* de los dos hemisferios.

внутритропический фронт
экваториальный фронт

Квазиперманентный фронт, разделяющий пассаты северного и южного полушарий или обозначающий границу распространения *муссона* в тропиках.

frente intertropical
frente ecuatorial

Frente casi permanente que separa los alisios de ambos hemisferios o que marca el límite extremo del *monzón* tropical.

перепутанные облака (in)

Перистые облака, волокнистые элементы которых беспорядочно искривлены и кажутся перепутанными причудливым образом.

intortus (in)

Cirrus cuyos filamentos están curvados muy irregularmente y con frecuencia entremezclados caprichosamente.

вторжение воздушной массы
прорыв воздушной массы

Быстрое распространение *воздушной массы* на территорию, удаленную от места ее происхождения.

invasión de aire
irrupción de aire

Llegada rápida y generalizada de una *masa de aire* a una región lejana del origen de dicha masa de aire.

I0850 **inversion cloud** — **nuage d'inversion**

Cloud formed in an *inversion layer*.

Nuage formé dans une *couche d'inversion*.

I0860 **inversion layer** — **couche d'inversion**

Atmospheric layer in which the temperature increases or remains constant with height.

Couche de l'atmosphère dans laquelle la température augmente ou demeure constante avec l'altitude.

I0870 **inversion of precipitation** — **inversion de précipitation**

Phenomenon, observed in mountainous regions, in which the *amount of precipitation* increases with height up to a certain level and then decreases.

Phénomène, observé dans les régions montagneuses, où la *hauteur de précipitation* augmente avec l'altitude jusqu'à un certain niveau et diminue ensuite.

I0880 **ion counter** — **compteur d'ions**

Instrument for determining the number of positive and negative ions contained in a unit volume of air. The most widely used type is based on the properties of an electric condenser, each of whose plates attracts all the ions of opposite sign.

Instrument utilisé pour déterminer le nombre d'ions positifs et négatifs dans l'unité de volume d'air. Le type le plus utilisé est basé sur les propriétés d'un condensateur électrique, dont chacune des lames attire tous les ions de signe opposé.

I0890 **ionogram** — **ionogramme**

A diagram in which the equivalent height of reflection of a radio wave is plotted against the frequency of the radio wave.

Diagramme représentant la hauteur équivalente de réflexion de l'onde radioélectrique en fonction de sa fréquence.

I0900 **ionosphere** — **ionosphère**

That part of the atmosphere, extending approximately from 70 to 500 km, in which ions and free electrons exist in sufficient quantities to reflect *electromagnetic waves*.

Partie de l'atmosphère, s'étendant de 70 à 500 km environ, dans laquelle les ions et les électrons libres existent en quantités suffisantes pour réfléchir les *ondes électromagnétiques*.

I0910 **ionospheric recorder** — **enregistreur ionosphérique**

Recorder used for investigating the vertical structure of the *ionosphere*, in terms of the heights and critical frequencies of the various layers, by means of the vertical propagation of radio waves.

Enregistreur utilisé pour l'étude de la structure verticale de l'*ionosphère* en ce qui concerne les hauteurs et les fréquences critiques des diverses couches, d'après la propagation verticale des ondes radioélectriques.

I0920 **ionospheric storm** — **tempête ionosphérique**

Turbulence in the *F region* of the ionosphere, usually due to a sudden burst of radiation from the Sun.

Turbulence dans la *région F* de l'ionosphère, habituellement due à une éruption solaire soudaine.

I0930 **ionospheric tides** — **marées ionosphériques**

Oscillations in the *ionosphere* caused by the gravitational action of the Moon and by the gravitational and thermal action of the Sun.

Oscillations dans l'*ionosphère* dues à l'action gravitationnelle de la Lune et aux actions gravitationnelle et thermique du Soleil.

I0940 **ionospheric tilt** — **inclinaison de l'ionosphère**

A distortion of the ionosphere from the ideal spherical stratification of the *F_2 layer*. It occurs close to sunrise and sunset and near the magnetic equator.

Déformation de l'ionosphère par rapport à la stratification sphérique idéale de la *couche F_2*. Elle se produit vers le lever et le coucher du Soleil et près de l'équateur magnétique.

облако инверсии

Облако, сформировавшееся в *слое инверсии.*

nube de inversión

Nube formada en una *capa de inversión.*

слой инверсии

Слой атмосферы, в котором с высотой температура растет или остается постоянной.

capa de inversión
inversión de temperatura

Capa atmosférica en la que la temperatura aumenta o permanece constante con la altitud.

инверсия осадков

Явление, наблюдаемое в горных районах, когда *количество осадков* возрастает с высотой до некоторого уровня, а затем - уменьшается.

inversión de la precipitación

Fenómeno, observado en las regiones montañosas, en que *la altura de la precipitación* aumenta con la altitud hasta un cierto nivel y luego decrece.

счетчик ионов

Прибор для определения числа ионов того и другого знака, содержащихся в единичном объеме воздуха. Наиболее широко используемый тип прибора основан на свойствах электрического конденсатора, обкладка которого притягивает все ионы, имеющие знак, противоположный ее заряду.

contador de iones

Instrumento para determinar el número de iones de ambos signos en la unidad de volumen de aire. El tipo más corriente utiliza la propiedad de las placas de un condensador eléctrico que atraen a los iones de signo opuesto al suyo.

ионограмма

Диаграмма, на которой эквивалент высоты отражения радиоволны наносится по частоте радиоволны.

ionograma

Diagrama que representa la relación entre la altura equivalente de reflexión de la onda radioeléctrica y la frecuencia de la onda.

ионосфера

Часть атмосферы, простирающаяся приблизительно от 70 до 500 км высоты, в которой ионы и свободные электроны существуют в концентрации, достаточной для отражения *электромагнитных волн.*

ionosfera

Región de la atmósfera, situada aproximadamente entre 70 y 500 km, en que hay iones y electrones libres en número suficiente para reflejar las *ondas electromagnéticas.*

ионосферная станция

Установка для изучения вертикальной структуры *ионосферы* в терминах высоты и критических частот различных ее слоев по наблюдению распространения радиоволн различных частот по вертикали.

registrador ionosférico

Registrador usado para investigar la estructura vertical de la *ionosfera,* utilizando la propagación vertical de las ondas radioeléctricas. Los datos obtenidos permiten determinar la altura y la frecuencia crítica de sus capas.

ионосферная буря

Турбулентность в *области F* ионосферы, обычно вызываемая резким всплеском радиации от Солнца.

tempestad ionosférica
tormenta ionosférica

Turbulencia en la *región F* de la ionosfera debida habitualmente a una erupción solar brusca.

ионосферные приливы

Колебания в *ионосфере,* вызванные гравитационным действием Луны и Солнца и термическим влиянием последнего.

mareas ionosféricas

Oscilaciones de la *ionosfera* causadas por la atracción gravitatoria de la Luna y por las influencias gravitatoria y térmica del Sol.

наклон ионосферы

Отклонение ионосферы от идеальной сферической стратификации *слоя* F_2. Оно происходит вблизи восхода и захода Солнца и около магнитного экватора.

inclinación de la ionosfera

Deformación ionosférica con respecto a la estratificación esférica ideal de la *capa* F_2. Se produce cerca de la salida y la puesta del Sol y en la proximidad del ecuador magnético.

I0950 **ionospheric trough**

Narrow belt of the minimum concentrations of F_2 *layer* electrons, aligned along the magnetic equator. The trough is most conspicuous at about sunset but disappears after local midnight.

thalweg ionosphérique

Ceinture étroite des concentrations minimales des électrons de la *couche* F_2, le long de l'équateur magnétique. Le thalweg est le plus marqué vers le coucher du Soleil, mais disparaît après minuit local.

I0960 **ionospheric wind**

Movement of clouds of ionized particles hypothetically identified, in the lower ionosphere, with the movement of the air at the same level.

vent ionosphérique

Mouvement de nuages de particules ionisées rattaché hypothétiquement, dans l'ionosphère inférieure, au mouvement de l'air au même niveau.

I0970 **ions**

Any of several types of electrically charged (positive and negative) submicroscopic particles normally found in the atmosphere.

ions

Divers types de particules sous-microscopiques, chargées électriquement (positives et négatives), que l'on trouve normalement dans l'atmosphère.

I0980 **IPY - International Polar Year (I0740)**

I0990 **IQSY - International Year(s) of the Quiet Sun (I0780)**

I1000 **iridescence (I1030)**

I1010 **iridescent clouds**

Cirrostratus, Cirrocumulus or *Altocumulus* having brilliant spots or edges, generally red or green, observed to a distance of about 30° from the Sun.

nuages irisés

Cirrostratus, Cirrocumulus ou *Altocumulus* ayant des taches ou des bords brillants, généralement rouges ou verts, observés jusqu'à une distance d'environ 30° du Soleil.

I1020 **IRIS - infrared interferometer-spectrometer (I0500)**

I1030 **irisation**
iridescence

Colours appearing on clouds, sometimes mingled, sometimes in the form of bands nearly parallel to the edges of the clouds. Green and pink predominate, often with pastel shades.

irisation

Couleurs observées sur les nuages, tantôt entremêlées, tantôt ayant l'aspect de bandes sensiblement parallèles aux contours des nuages. Les couleurs prédominantes sont le vert et le rose, souvent avec des nuances pastel.

I1040 **irradiance** (at a point of a surface)
[flux of radiation per unit area (at a point of a surface)]

Quotient of the *radiant flux* incident on an element of the surface containing the point by the area of that element.

éclairement énergétique (en un point d'une surface)
[flux énergétique par unité d'aire (en un point d'une surface)]

Quotient du *flux énergétique* reçu par un élément de la surface contenant le point par l'aire de cet élément.

I1050 **isallobar**

Line joining points of equal pressure change during a specific time interval.

isallobare

Ligne joignant des points d'égale variation de pression pendant un intervalle de temps déterminé.

I1060 **isallobaric chart**

Chart on which are analysed the changes of atmospheric pressure during a specific time interval.

carte isallobarique

Carte sur laquelle on analyse les variations de la pression atmosphérique pendant un intervalle de temps déterminé.

провал ионосферы

Узкий пояс минимальных концентраций электронов *слоя* F_2, расположенный вдоль магнитного экватора. Этот провал наиболее выражен перед заходом Солнца, но исчезает с наступлением местной полночи.

vaguada en la ionosfera

Zona estrecha en la *capa* F_2 con valores mínimos en la concentración de electrones y orientada a lo largo del ecuador magnético. La vaguada está más definida hacia el ocaso, pero desaparece después de la medianoche local.

ионосферный ветер

Предположительное движение облаков ионизированных частиц в нижней ионосфере, обусловленное движением воздуха в том же слое.

viento ionosférico

Desplazamiento de las nubes de partículas ionizadas en la ionosfera baja que se supone está asociado con el movimiento del aire al mismo nivel.

ионы

Любые из ряда видов электрически заряженных (положительно или отрицательно) субмикроскопических частиц, обычно присутствующих в атмосфере.

iones

Cualquiera de varios tipos de partículas submicroscópicas cargadas con electricidad (positivas y negativas) que se encuentran normalmente en la atmósfera.

светящиеся облака

Перисто-слоистые, перисто-кучевые или *высокоучевые облака,* на которых видны яркие пятна или края, окрашенные обычно в красный или зеленый цвет, наблюдаемые на расстоянии примерно 30° от Солнца.

nubes iridiscentes

Cirrostratus, Cirrocumulus o *Altocumulus* que muestran manchas o bordes brillantes coloreados, en la mayoría de los casos verdes y rojos, que se observan a una distancia de unos 30° del Sol.

иризация
радужность

Возникновение окраски облаков, иногда в смешанные цвета, иногда в форме полос, почти параллельных краям облака; преобладают зеленый и розовый цвета, часто с пастельными оттенками.

irisación
iridiscencia

Colores que aparecen en las nubes, una veces desordenados, otras formando franjas casi paralelas con el borde de la nube. Predominan el verde y el rojo, frecuentemente con tonalidades suaves.

энергетическая освещенность (в точке поверхности)
поток радиации на единицу площади (в точке поверхности), облученность

Отношение *потока излучения,* падающего на малый элемент поверхности, содержащий рассматриваемую точку, к площади этого элемента.

irradiancia
flujo de radiación por unidad de superficie (en un punto de una superficie)

Cociente entre el *flujo de radiación* incidente sobre un elemento infinitesimal de superficie que contiene el punto considerado y el área de dicho elemento.

изаллобара

Линия, соединяющая точки с одинаковым изменением атмосферного давления за определенный промежуток времени.

isalobara
catalobara

Línea que une puntos de igual cambio de la presión durante un intervalo de tiempo dado.

изаллобарическая карта

Карта, на которой анализируются изменения атмосферного давления за определенный интервал времени.

mapa isalobárico

Mapa en el que se analizan los cambios de la presión atmosférica durante un intervalo de tiempo dado.

I1070 **isallobaric high** | **noyau de haussé de pression**

System of closed *isallobars* enclosing a region of maximum pressure rise over a specific time interval.

Système d'*isallobares* fermées entourant une région de hausse maximale de pression dans un intervalle de temps déterminé.

I1080 **isallobaric low** | **noyau de baisse de pression**

System of closed *isallobars* enclosing a region of maximum pressure fall in a specific time interval.

Système d'*isallobares* fermées entourant une région de baisse maximale de pression dans un intervalle de temps déterminé.

I1090 **isallobaric wind (A1500)**

I1100 **isallohypse** | **isallohypse**

Line joining points of equal change in height of an isobaric surface over a specific time interval.

Ligne joignant les points d'égale variation de hauteur d'une surface isobare pendant un intervalle de temps déterminé.

I1110 **isallotherm** | **isallotherme**

Line joining points of equal change of air temperature during a specific time interval.

Ligne joignant les points d'égale variation de température de l'air pendant un intervalle de temps déterminé.

I1120 **isanemone (I1470)**

I1130 **isanomaly** | **isanomale**

Line joining points of equal anomaly of a meteorological element.

Ligne joingnant les points d'égale anomalie d'un élément météorologique.

I1140 **isanthesic line** | **ligne d'isofloraison**

Line joining geographical points for which the blossoming of a specific plant occurs simultaneously.

Ligne joignant les points géographiques où la floraison d'une plante donnée se produit simultanément.

I1150 **isaurore (I1290)**

I1160 **isentropic analysis** | **analyse isentropique**

Analysis of the physical and dynamical processes in the free atmosphere, based on the study of *isentropic charts* or cross-sections.

Analyse des processus physiques et dynamiques dans l'atmosphère libre, basée sur l'étude de *cartes* ou de coupes verticales *isentropiques.*

I1170 **isentropic chart** | **carte isentropique**

Synoptic chart showing, at a given time, the distribution of atmospheric properties on a specific *isentropic* (constant potential temperature) *surface.*

Carte synoptique représentant, à un instant donné, la répartition des propriétés atmosphériques sur une *surface isentrope* (à température potentielle constante) determinée.

I1180 **isentropic mixing** | **mélange isentrope**

Turbulent exchange of air along an *isentropic surface.*

Mélange turbulent d'air sur une *surface isentrope.*

I1190 **isentropic surface** | **surface isentrope**

Surface of constant *entropy* or of constant *potential temperature.*

Surface d'égale *entropie* ou d'égale *température potentielle.*

область роста давления

Система замкнутых *изаллобар*, охватывающая область максимального роста давления за определенный промежуток времени.

núcleo isalobárico de elevación de la presión
alta isalobárica

Sistema cerrado de *isalobaras* que rodean una región de elevación máxima de la presión en un intervalo de tiempo dado.

область падения давления

Система замкнутых *изаллобар*, охватывающая область максимального падения давления за определенный промежуток времени.

núcleo isalobárico de baja de la presión
baja isalobárica

Sistema cerrado de *isalobaras* que rodean una región de descenso máximo de la presión en un intervalo de tiempo dado.

изаллогипса

Линия, соединяющая точки с одинаковым изменением высоты изобарической поверхности за определенный промежуток времени.

isalohipsa

Línea que une puntos de igual cambio de altura de una superficie isobárica durante un intervalo de tiempo dado.

изаллотерма

Линия, соединяющая точки с одинаковым изменением температуры воздуха за определенный промежуток времени.

isaloterma

Línea que pasa por puntos con igual cambio de la temperatura del aire durante un intervalo de tiempo dado.

изаномала

Линия, вдоль которой аномалии некоторого метеорологического элемента имеют одну и ту же величину.

isanómala

Línea que une valores iguales de la anomalía de una variable meteorológica.

изантеза

Линия, соединяющая географические точки, где одновременно происходит полное цветение данного растения.

línea de isofloración

Línea que pasa por los puntos en que la floración de una planta determinada aparece simultáneamente.

изэнтропический анализ

Анализ физических и динамических процессов в свободной атмосфере на основе изучения *изэнтропических карт* или разрезов.

análisis isentrópico

Análisis de los procesos físicos y dinámicos en la atmósfera libre, basado en el estudio de mapas o cortes verticales *isentrópicos*.

изэнтропическая карта

Синоптическая карта, на которой представлено распределение в данный срок характеристик атмосферы на уровне определенной *изэнтропической* (постоянной потенциальной температуры) *поверхности*.

mapa isentrópico

Mapa sinóptico que representa la distribución de las propiedades de la atmósfera en una *superficie isentrópica* (a temperatura potencial constante) determinada a una hora dada.

изэнтропическое перемешивание

Турбулентный обмен, происходящий вдоль *изэнтропической поверхности*.

mezcla isentrópica

Intercambio turbulento de aire a lo largo de una superficie isentrópica.

изэнтропическая поверхность

Поверхность постоянной *энтропии* или постоянной *потенциальной температуры*.

superficie isentrópica

Superficie de *entropía* constante o de *temperatura potencial* constante.

I1200 **isobar** | **isobare**

Line joining points of equal pressure on a surface (level surface, vertical cross-section, etc.).

Ligne joignant des points d'égale pression sur une surface (surface horizontale, plan de coupe verticale, etc.).

I1210 **isobaric chart (C2700)**

I1220 **isobaric equivalent temperature (E0970)**

I1230 **isobaric-isosteric solenoid (S2030)**

I1240 **isobaric-isosteric tube (S2030)**

I1250 **isobaric surface (C2710)**

I1260 **isobaric tube (S2030)**

I1270 **isobront** | **isobronte**

(1) Line joining geographical points at which a particular phase of thunderstorm activity occurred simultaneously.

(2) In climatology, a line drawn through geographical points which have the same average number of days on which *thunder* is heard in a specific period.

1) Ligne joignant les points géographiques où une phase particulière d'activité orageuse se présente simultanément.

2) En climatologie, ligne joignant les points géographiques ayant, pour une période donnée, le même nombre moyen de jours où le *tonnerre* a été entendu.

I1280 **isoceraunic line**
isokeraunic line | **isocéraunique**

Line joining geographical points at which some phenomenon associated with *thunderstorms* has the same frequency of occurrence or intensity.

Ligne joignant les points géographiques où un certain phénomène associé aux *orages* se présente avec la même fréquence ou la même intensité.

I1290 **isochasm**
isaurore | **isochasme**
isaurore

Line joining geographical points at which *aurora* is observed with equal frequency.

Ligne joignant les points géographiques où l'*aurore* est observée avec une égale fréquence.

I1300 **isochron** | **isochrone**

Line joining points where a particular phenomenon or a particular value of a meteorological element occurs simultaneously.

Ligne joignant les points où un phénomène particulier ou une valeur particulière d'un élément météorologique se présente simultanément.

I1310 **iso-D** | **iso-D**

Line or surface along which a *D-value* is constant.

Ligne ou surface sur laquelle la *valeur de D* est constante.

I1320 **isodrosotherm** | **isodrosotherme**

Line joining points of equal *dew point*.

Ligne joignant les points d'égal *point de rosée*.

I1330 **iso-echo** | **iso-écho**

In radar contouring, a line joining points of equal target signal strength.

Ligne joignant les points d'égale intensité des échos radar.

I1340 **isogon** | **isogone**

Line joining points with the same wind direction.

Ligne joignant les points de même direction du vent.

изобара

Линия, соединяющая точки равного давления на данной поверхности (данном уровне, вертикальном разрезе и т.д.).

isobara

Línea que une puntos con igual valor de la presión en una superficie dada (superficie de nivel, sección transversal, etc.).

изобронта

1) Линия на карте, соединяющая географические точки, где в данный день был услышан одновременно первый удар грома;

2) В климатологии: линия на карте, проведенная через места с одинаковым средним за определенный период времени количеством дней, в которые был слышен *гром.*

isobronta

1) Línea que une los puntos geográficos en los que se produce simultáneamente una fase especial de la actividad tormentosa.

2) En climatología, línea que pasa por puntos geográficos que tienen, en un período dado, el mismo número medio de días en que se ha oído el *trueno.*

изолиния повторяемости гроз
изолиния интенсивности гроз

Линия, соединяющая географические точки, где некоторые явления, связанные с *грозой,* имеют одинаковую повторяемость или интенсивность.

línea isoceráunica

Línea que une puntos geográficos en los que cierto fenómeno asociado a las *tormentas* se presenta con la misma frecuencia o intensidad.

изохазма
изорора

Линия, соединяющая географические точки, в которых *полярные сияния* наблюдаются одинаково часто.

isocasma
isorora

Línea que une los puntos geográficos en que la *aurora* se observa con igual frecuencia.

изохрона

Линия, соединяющая точки одновременного наступления того или иного метеорологического или фенологического явления.

isocrona

Línea en un mapa que une todos los puntos donde ocurre al mismo tiempo un fenómeno particular o un valor particular de un elemento meteorológico.

изолиния–D

Линия или поверхность с постоянной *величиной-D.*

iso-D

Línea o superficie en la que es constante el *valor D.*

изодрозотерма

Линия, соединяющая на карте пункты с одинаковой *точкой росы.*

isodrosoterma

Línea que une puntos con iguales valores del *punto de rocío.*

изоэхо

Линия в радиолокационных контурах, соединяющая точки сигналов цели одинаковой мощности.

isoeco

Línea que une los puntos de igual intensidad de los ecos de radar.

изогона

Линия, соединяющая точки с одинаковым направлением ветра.

isogona

Línea que pasa por puntos en que la dirección del viento es la misma.

I1350 isogram — **isogramme**

Line joining points of equal values of a meteorological, climatological or hydrological element, on a diagram or a chart.

Ligne joignant les points d'égale valeur d'un élément météorologique, climatologique ou hydrologique sur un diagramme ou une carte.

I1360 isohel — **isohèle**

Line joining points of equal *insolation duration* during a specific interval of time.

Ligne joignant les points d'égale *durée d'insolation* pendant un intervalle de temps donné.

I1370 isohyet — **isohyète**

Line joining points of equal precipitation amount recorded during a specific period.

Ligne joignant les points d'égale hauteur de précipitation recueillie pendant une période donnée.

I1380 isohypse
contour, contour line

isohypse
ligne isohypse

Line joining points of equal geopotential height on a particular surface, generally an isobaric surface.

Ligne joignant les points d'égale hauteur géopotentielle sur une surface donnée, généralement une surface isobare.

I1390 isokeraunic (I1280)

I1400 isomer — **isomère**

Line joining points of equal percentage of annual precipitation recorded during a specific month or season.

Ligne joignant les points d'égal pourcentage de la précipitation annuelle recueillie pendant un mois donné ou une saison donnée.

I1410 isoneph — **isonèphe**

Line joining points of equal *cloud amount*.

Ligne joignant les points d'égale *nébulosité*.

I1420 isophene — **isophène**

Line joining points with the same date of appearance of a certain stage of plant or animal life.

Ligne joignant les points de même date d'apparition d'un certain stade de la vie végétale ou animale.

I1430 isophote — **isophote**

Line or surface joining points of equal *luminance* or *luminous intensity* for a particular source.

Ligne ou surface joignant les points d'égale *luminance* ou *intensité lumineuse* d'une source donnée.

I1440 isopleth — **isoplèthe**

Line joining points of equal values of a function of two variables. Often the term is used loosely as a synonym of *isogram*.

Ligne joignant les points d'égale valeur d'une fonction à deux variables. Le terme est souvent utilisé de façon peu précise comme synonyme d'*isogramme*.

I1450 isopycnic surface — **surface isopycne**

Surface of constant air density. Such a surface is necessarily also *isosteric*.

Surface d'égale densité de l'air. Une telle surface est nécessairement aussi une surface *isostère*.

I1460 isosteric surface — **surface isostère**

Surface of constant atmospheric specific volume. Such a surface is necessarily also *isopycnic*.

Surface d'égal volume massique de l'air. Une telle surface est nécessairement aussi une surface *isopycne*.

изограмма

Линия на диаграмме или карте, соединяющая точки с равными величинами метеорологического, климатологического или гидрологического элемента.

isograma

En un diagrama o mapa, línea que une valores iguales de una variable meteorológica, climatológica o hidrológica.

изогела

Кривая линия, соединяющая точки равной *продолжительности яркого солнечного сияния* за данный промежуток времени.

isohelia

Línea curva que pasa por puntos con igual *duración de la insolación* durante un intervalo de tiempo dado.

изогиета

Линия на карте, соединяющая точки с равным количеством осадков за определенный период времени.

isoyeta

Línea que, en un mapa, une los puntos con idéntica precipitación en un período dado.

изогипса
контур, контурные линии

Линия, соединяющая точки с равными значениями геопотенциальной высоты на данной поверхности, обычно изобарической поверхности.

isohipsa
contorno, línea de contorno

Línea que une puntos de igual altura geopotencial en una superficie dada; por lo general es una superficie isobárica.

изомера

Линия, соединяющая точки равного процента от годовой суммы осадков, выпадающих в течение месяца или сезона.

isómera

Línea que, en un mapa, une los puntos en que se registra, en un mes o una estación dados, el mismo porcentaje de la precipitación total anual.

изонефа

Линия на карте, соединяющая точки с одинаковым *количеством облаков.*

isonefa

Línea que pasa por los puntos de un mapa en que la *nubosidad* es la misma.

изофена

Линия, соединяющая точки одинаковых дат наступления определенных фаз в жизни растений или животных.

isofena

Línea que pasa por puntos con la misma fecha de aparición de ciertas fases de la vida animal y vegetal.

изофота

Линия, соединяющая точки с одинаковой *яркостью* или одинаковой *силой света* для определенного источника.

isofota

Línea o superficie que une puntos de igual *luminancia* o *intensidad luminosa* procedente de una fuente dada.

изоплета

Линия, соединяющая точки равных значений функции двух переменных. Часто этот термин употребляется просто как синоним *изограммы.*

isopleta

Línea que une puntos de igual valor de una función de dos variables. Con frecuencia se usa este término, con poca precisión, como sinónimo de *isograma.*

изопикническая поверхность

Поверхность постоянной *плотности воздуха.* Она является также и *изостерической поверхностью.*

superficie isopícnica

Superficie en que la densidad del aire es constante. Esta superficie es, necesariamente, *isostérica.*

изостерическая поверхность

Поверхность постоянного атмосферного удельного объема. Такая поверхность является также *изопикнической.*

superficie isostérica

Superficie en que el volumen específico del aire es constante. Esta superficie es, necesariamente, *isopícnica.*

I1470 isotach
isanemone

Line joining points of equal wind speed.

isotache
isanémone, isotaque

Ligne joignant les points d'égale vitesse du vent.

I1480 isotach analysis

Analysis of the distribution of wind speed on a reference surface (*isobaric* surface, *isentropic* surface, etc.).

analyse isotache
analyse isotaque

Analyse de la distribution de la vitesse du vent sur une surface de référence (surface *isobare*, surface *isentrope*, etc.).

I1490 isotherm

Line joining points of equal air temperature.

isotherme

Ligne joignant les points d'égale température de l'air.

I1500 isothermal atmosphere

Model atmosphere in which the temperature, or the *virtual temperature*, is constant with height.

atmosphère isotherme

Modèle d'atmosphère dans lequel la température, ou la *température virtuelle*, est constante selon la verticale.

I1510 isothermal layer

(1) Atmospheric layer throughout which there is no change in temperature with height.

(2) Specifically, the approximately isothermal region of the atmosphere immediately above the *tropopause*.

couche isotherme

1) Couche de l'atmosphère dans laquelle la température ne varie pas selon la verticale.

2) Plus précisément, région approximativement isotherme de l'atmosphère située immédiatement au-dessus de la *tropopause*.

I1520 isotropic radiation

Diffuse solar radiation which has the same intensity in every direction.

rayonnement isotrope

Rayonnement solaire diffus présentant la même intensité dans toutes les directions.

I1530 isotropic turbulence

Field of irregular motions of a fluid such that all time-averaged functions describing the statistics of the field are unaffected by rotation or reflection of the axes of reference. In the atmosphere, isotropy is approached well away from the Earth's surface.

turbulence isotrope

Champ des mouvements irréguliers d'un fluide tel que toutes les moyennes temporelles des fonctions décrivant les statistiques du champ ne sont pas affectées par la rotation ou la réflexion des axes de référence. Dans l'atmosphère, l'isotropie se rencontre assez loin de la surface terrestre.

I1540 ITCZ - intertropical convergence zone (I0800)

I1550 ivory point

Small pointed marker directed downwards to the level of the free surface of the mercury in the adjustable cistern of the *Fortin barometer*, which sets the zero of the barometer scale.

pointe d'ivoire

Petite pointe dirigée vers le bas pour affleurer la surface libre du mercure de la cuvette ajustable du *baromètre Fortin* et déterminer ainsi le niveau du zéro de l'échelle barométrique.

изотаха
изанемона

Линия, соединяющая точки с одинаковой скоростью ветра.

isotaca
isanemona

Línea que une puntos donde la velocidad del viento es la misma.

анализ изотах

Анализ распределения скорости ветра на стандартных уровнях (*изобарических, изэнтропических* поверхностях и т.д.).

análisis por isotacas
análisis isotáquico

Análisis del campo de velocidad del viento en una superficie de referencia (*isobárica, isentrópica,* etc).

изотерма

Линия, соединяющая точки с равными значениями температуры воздуха.

isoterma

Línea que pasa por puntos con la misma temperatura del aire.

изотермическая атмосфера

Модель атмосферы, в которой температура или *виртуальная температура* являются постоянными по высоте.

atmósfera isoterma

Modelo de atmósfera en la cual la temperatura o la *temperatura virtual* no varían con la altura.

изотермический слой

1) Атмосферный слой, в котором температура с высотой не меняется.

2) В частности, приближенно изотермическая зона атмосферы, непосредственно следующая за *тропопаузой.*

capa isotérmica

1) Capa de la atmósfera en la que la temperatura no varía con la altura.

2) Con más precisión, región aproximadamente isotérmica de la atmósfera situada inmediatamente por encima de la *tropopausa.*

изотропная радиация

Рассеянная солнечная радиация, интенсивность излучения которой не зависит от направления.

radiación isotrópica

Radiación solar difusa con la misma intensidad en todas direcciones.

изотропная турбулентность

Такое поле неупорядоченных движений жидкости, в котором все усредненные по времени функции, описывающие статистику данного поля, не испытывают воздействия поворота или отражения осей отсчета. В атмосфере изотропия наступает на значительном расстоянии от поверхности Земли.

turbulencia isotrópica

Campo de los movimientos irregulares de un fluido en el que todas las funciones promediadas en el tiempo, que describen sus propiedades estadísticas, no se afectan por la rotación ni por la reflexión de los ejes de referencia. En la atmósfera, la isotropía se encuentra bastante alejada de la superficie terrestre.

указатель нуля шкалы барометра

Небольшой остроконечный маркер, направленный вниз к уровню свободной поверхности ртути в регулируемой чашке *барометра Фортеня,* который устанавливает нуль шкалы барометра.

punta de marfil

Indice pequeño dirigido hacia abajo que roza la superficie libre del mercurio en la cubeta ajustable del *barómetro de Fortin;* determina así el nivel del cero de la escala barométrica.

J0010 **jet axis (J0030)**

J0020 **jet stream**

courant-jet
aérojet

Flat tubular, quasi-horizontal, current of air generally near the tropopause, whose axis is along a line of maximum speed and which is characterized by great speeds and strong vertical and horizontal wind shears.

Courant d'air tubulaire aplati, quasi horizontal, généralement près de la tropopause, axé sur une ligne de vitesse maximale et caractérisé par de grandes vitesses et par de forts cisaillements verticaux et horizontaux du vent.

J0030 **jet-stream axis**
jet axis

axe du courant-jet
axe du jet

Axis along which the wind speed is the strongest at a given level (e.g. 250 hPa).

Axe le long duquel les vitesses du vent sont les plus fortes à un niveau donné (p. ex. 250 hPa).

J0040 **jet-stream Cirrus**

Cirrus de courant-jet

Cirrus cloud associated with an upper tropospheric jet stream, usually located on the equatorward side of the jet axis.

Cirrus associé a un courant-jet de la haute troposphère, habituellement situé du côté équatorial de l'axe du courant-jet.

J0050 **jet-stream core**

cœur du courant-jet

Line along which the wind speeds are maximum both in the vertical and in the horizontal. Thus, when delineating the jet-stream axis at 250 hPa, this axis is in reality only a reflection of the core which may be below or above the level of 250 hPa.

Ligne le long de laquelle les vitesses du vent sont maximales dans la verticale et dans l'horizontale. Par conséquent, lorsqu'on place l'axe du courant-jet à 250 hPa, cet axe n'est donc qu'une réflexion du cœur qui peut être au-dessus ou au-dessous du niveau de 250 hPa.

J0060 **Johnson-Williams liquid water meter**
J-W meter

détecteur d'eau liquide Johnson-Williams
détecteur J-W

Airborne measuring instrument which uses as a sensor a heated wire which is cooled by the cloud droplets colliding with it. The resultant temperature drop is a function of the liquid water content of the cloud.

Instrument de mesure aéroporté utilisant comme détecteur un fil chauffé qui est refroidi par les gouttelettes de nuage qu'il rencontre. La perte de température est fonction de la teneur en eau liquide du nuage.

J0070 **joule**

joule

Unit of energy or work in the International System of Units. Symbol: J.

Unité d'énergie ou de travail dans le Système international d'unités. Symbole : J.

J0080 **Junge aerosol layer**

couche d'aérosol de Junge

A maximum in large particle concentrations observed in the lower *stratosphere* between 15 and 25 km. It is a worldwide phenomenon.

Maximum de concentration de grosses particules, observé dans la basse *stratosphère* entre 15 et 25 km. C'est un phénomène planétaire.

J0090 **J-W meter (J0060)**

струйное течение

Узкое, небольшой вертикальной мощности, протяженное воздушное течение большой скорости, квазигоризонтальное, обычно располагающееся вблизи тропопаузы, с максимальными скоростями у его оси и сильными вертикальными и горизонтальными сдвигами ветра.

corriente en chorro

Corriente de aire con forma de tubo aplastado, casi horizontal, en general cercana a la tropopausa. Su eje lo forma la línea de velocidades máximas y se distingue por las grandes velocidades del viento y por la presencia de fuertes cizalladuras verticales y horizontales del viento.

ось струйного течения

Ось максимальной скорости ветра на данном уровне (например, 250 гПа).

eje de la corriente en chorro
eje del chorro

Línea en la que el viento alcanza las velocidades máximas en un nivel dado (por ejemplo: 250 hPa).

перистые облака струйного течения

Перистые облака верхнетропосферного струйного течения, обычно видные с экваториальной стороны оси течения.

Cirrus de la corriente en chorro

Cirrus asociados a una corriente en chorro de la alta troposfera, generalmente en el lado ecuatorial del eje del chorro.

ядро струйного течения

Линия, вдоль которой скорость ветра является максимальной как в вертикальном, так и в горизонтальном направлениях. Таким образом, вычерчивая ось струйного течения на уровне в 250 гПа, следует учитывать, что эта ось в действительности является лишь отражением ядра, которое может быть ниже или выше уровня в 250 гПа.

núcleo de la corriente en chorro

Línea en la que el viento alcanza las velocidades máximas en la vertical y la horizontal. Por consiguiente, cuando se sitúa el eje de la corriente en chorro a 250 hPa, ese eje es en realidad sólo un reflejo del núcleo, que puede estar por encima o por debajo del nivel de 250 hPa.

измеритель жидкой воды Джонсона–Уильямса
J–W метр

Бортовой измерительный прибор, в котором в качестве датчика используется нагреваемая проволока, охлаждаемая сталкивающимися с ней облачными каплями. Получаемое падение температуры представляет собой функцию содержащейся в облаке жидкой воды.

calibrador de agua líquida de Johnson-Williams
calibrador de J-W

Instrumento de medición a bordo de aeronaves que utiliza como detector un hilo calentado que se enfría por las gotitas de nube con las que choca. El descenso resultante de la temperatura es función del contenido de agua líquida de la nube.

джоуль

Единица энергии или работы в Международной системе единиц. Обозначается - Дж.

julio

Unidad de energía o trabajo en el Sistema Internacional de Unidades. Símbolo: J.

аэрозольный слой Юнга

Максимум концентрации крупных частиц, наблюдаемый в нижней *стратосфере* между 15 и 25 км. Это хорошо известное явление.

capa de aerosol de Junge

Concentración máxima de partículas grandes observada en la *estratosfera* baja entre 15 y 25 km. Es un fenómeno mundial.

K0010 Kalman-Bucy filter

filtre de Kalman-Bucy

A linear system in which the mean squared error between the desired output and the actual output is minimized when the input is a random signal generated by *white noise*.

Système linéaire dans lequel on minimise l'erreur quadratique moyenne entre le signal de sortie et le produit réel quand le signal d'entrée est un signal aléatoire engendré par un *bruit blanc*.

K0020 Kármán's constant (V0490)

K0030 katabatic front
katafront

front catabatique
catafront

A *front*, usually a cold front, at which the warm air descends the frontal surface (except, presumably, in the lower levels).

Front, habituellement froid, à la surface duquel l'air chaud descend (sauf, peut-être, dans les bas niveaux).

K0040 katabatic wind
gravity wind

vent catabatique
vent de gravité

Downslope wind caused by greater air density on the slope than at some distance, horizontally, from it. The wind is associated with surface cooling of the slope.

Vent descendant dû à ce que la densité de l'air sur une pente y est plus grande qu'horizontalement à quelque distance de celle-ci. Il est associé à un refroidissement de la surface de la pente.

K0050 katafront (K0030)

K0060 katallobar

catallobare

Line joining points of the same value of pressure decrease during a given time interval.

Ligne joignant les points d'égale diminution de la pression pendant un intervalle de temps déterminé.

K0070 katathermometer

catathermomètre

An alcohol thermometer used to measure low velocities in air circulation, by heating the large bulb of the thermometer above 38°C and noting the time it takes to cool from 38 to 35°C or some other interval above *ambient temperature*, the time interval being a measure of the air current at that location.

Thermomètre à alcool, utilisé pour mesurer les basses vitesses dans la circulation atmosphérique en chauffant le grand réservoir à plus de 38°C et en enregistrant la durée de refroidissement de 38 à 35°C, ou tout autre intervalle au-dessus de la *température ambiante*, la durée en question servant à mesurer le flux d'air en cet endroit.

K0080 kelvin (unit of thermodynamic temperature)

kelvin (unité de température thermodynamique)

Unit of absolute temperature equal to 1/273.16 of the absolute temperature of the *triple point* of water.
Symbol: K.

Unité de température absolue égale à 1/273,16 de la température thermodynamique du *point triple* de l'eau.
Symbole : K.

K0090 Kelvin-Helmholtz billows

lames de Kelvin-Helmholtz

Roll-like circulations within a thermally stable layer in which there is *vertical wind shear*. They take the form of waves which curl and break into regularly spaced turbulent eddies.

Circulations semblables à des rouleaux, à l'intérieur d'une couche thermiquement stable dans laquelle existe un *cisaillement vertical du vent*. Elles prennent la forme d'ondes qui déferlent et se brisent en tourbillons de turbulence régulièrement espacés.

K0100 Kelvin-Helmholtz wave
Haurwitz-Helmholtz wave, Kelvin wave

onde de Kelvin-Helmholtz
onde de Haurwitz-Helmholtz

Wave generated in a statically stable, stratified atmosphere in which the vertical wind shear exceeds a critical value.

Onde engendrée dans une atmosphère stratifiée, statiquement stable, où le cisaillement vertical du vent dépasse une valeur critique.

фильтр Кальмана–Бюси

Линейная система, в которой среднеквадратическая ошибка между ожидаемым и реальным выходом минимизирована в случае, когда входом является случайный сигнал, полученный в результате *белого шума.*

filtro de Kalman-Bucy

Sistema lineal en el que se minimiza el error cuadrático medio entre la señal de salida deseado y la señal de salida real cuando la señal de entrada es una señal aleatoria producida por el *ruido blanco.*

катабатический фронт
катафронт

Фронт, обычно холодный, на котором теплый воздух опускается вдоль находящейся под ним поверхности раздела (за исключением, предположительно более низких уровней).

frente catabático
catafrente

Frente, habitualmente un frente frío, en el que el aire caliente desciende por la superficie (excepto, posiblemente, en los niveles bajos).

катабатический ветер
стоковый ветер

Нисходящий ветер, направленный вниз вдоль склона. Возникает при наличии более плотного воздуха на склоне по сравнению с воздухом на некотором расстоянии по горизонтали от него. Связан с выхолаживанием поверхности склона.

viento catabático
viento descendente

Viento dirigido pendiente abajo, debido a que la densidad del aire junto a la ladera es mayor que la del aire a cierta distancia horizontal de ella. Está asociado con el enfriamiento de la superficie de la ladera.

каталлобара

Линия, соединяющая точки одинакового значения понижения давления в течение определенного периода времени.

catalobara

Línea que une puntos de igual disminución del valor de la presión, durante un intervalo de tiempo dado.

кататермометр

Спиртовой термометр, используемый для измерения низких скоростей циркуляции воздуха путем нагревания большого шарика термометра до температуры выше 38°C и фиксирования времени, которое требуется для его охлаждения с температуры в 38° до 35°C или другого интервала *температуры* выше *окружающего воздуха,* при этом временной интервал представляет собой меру потока воздуха в этом месте.

catatermómetro

Termómetro de alcohol utilizado para medir las bajas velocidades de la circulación atmosférica, calentando el depósito grande del termómetro a más de 38°C y registrando el tiempo necesario para pasar de 38° a 35°C, o cualquier otro intervalo por encima de la *temperatura ambiente,* sirviendo el período de tiempo en cuestión para medir la corriente de aire en ese lugar.

кельвин (единица термодинамической температуры)

Единица абсолютной температуры равная 1/273,16 абсолютной температуры *тройной точки* воды. Обозначение: K.

kelvin (unidad de temperatura termodinámica)

Unidad de temperatura absoluta igual a 1/273,16 de la temperatura termodinámica del *punto triple* del agua. Símbolo: K.

валы Кельвина–Гельмгольца

Шаровидные циркуляции в термально устойчивом слое, имеющем *вертикальный сдвиг ветра.* Они принимают форму волн, которые завихряются и врываются в упорядоченные турбулентные потоки.

oleadas de Kelvin-Helmholtz

Circulación de vórtices con ejes horizontales en una capa con estabilidad térmica y con *cortante vertical del viento.* Toman la forma de ondas que giran y se rompen en vórtices turbulentos regularmente espaciados.

волна Кельвина–Гельмгольца
волна Горвица–Гельмгольца, волна Кельвина

Волна, образующаяся в статически устойчивой слоистой атмосфере, в которой вертикальный сдвиг ветра превышает критическую величину.

onda de Kelvin-Helmholtz
onda de Haurwitz-Helmholtz

Onda formada en una atmósfera estratificada, estáticamente estable, en la que la cortante vertical del viento excede un valor crítico.

K0110 Kelvin temperature scale
absolute temperature scale

échelle de température Kelvin
échelle de température absolue

Thermodynamic scale of temperature (TK) defined by assigning to the *triple point* of pure water the temperature of 273.16 K.

Échelle thermodynamique de température (TK) définie en assignant au *point triple* de l'eau pure la température de 273,16 K.

K0120 Kelvin wave (K0100)

K0130 Kew pattern barometer (C2390)

K0140 khamsin

khamsin

Dry, dust-laden wind, which blows from the desert in Egypt and over the Red Sea.

Vent sec, chargé de poussière, qui souffle du désert en Égypte et sur la mer Rouge.

K0150 K index (G0270)

K0160 kinematic analysis

analyse cinématique

Analysis of the field of atmospheric flow.

Analyse du champ de l'écoulement atmosphérique.

K0170 kinematic viscosity

viscosité cinématique

The absolute viscosity of a fluid divided by its density. Its units are $m^2\ s^{-1}$.

Viscosité absolue d'un fluide divisée par sa densité. S'exprime en $m^2\ s^{-1}$.

K0180 Kirchhoff's radiation law

loi du rayonnement de Kirchhoff

Law which states that at a given temperature, the ratio of the emissivity to the absorptivity for a specific wavelength is the same for all bodies and is equal to the *emissivity* of an ideal *black body* at that temperature and wavelength.

Loi selon laquelle, à une température donnée, le rapport de l'*émissivité* à l'absorptivité pour une longueur d'onde donnée est le même pour tous les corps et égal à l'émissivité d'un *corps noir* idéal à cette température et à cette longueur d'onde.

K0190 kite balloon
kytoon

ballon cerf-volant

Captive balloon of special form used to maintain meteorological instruments at an approximately constant height in the atmosphere.

Ballon captif de forme spéciale utilisé pour maintenir des instruments météorologiques à une hauteur approximativement constante dans l'atmosphère.

K0200 kite sounding

sondage par cerf-volant

Sounding by means of kites; sometimes used for measuring certain weather elements in the lower atmosphere.

Sondage effectué à l'aide de cerfs-volants; parfois utilisé pour mesurer certains éléments météorologiques dans la basse atmosphère.

K0210 Knollenberg probe

sonde de Knollenberg

Generic term for a group of airborne optical instruments used to measure the size of cloud and precipitation droplets, and ice particles.

Terme générique désignant un groupe d'instruments optiques aéroportés qui servent à mesurer la grosseur des gouttelettes de nuage et de précipitation, et des particules de glace.

K0220 knot

nœud

Unit of speed equal to one nautical mile per hour (1.852 km h^{-1}).

Unité de vitesse égale à un mille marin par heure (1,852 km h^{-1}).

температурная шкала Кельвина
абсолютная температурная шкала

Термодинамическая шкала температуры (ТК), в которой основной реперной точкой является *тройная точка* чистой воды, принимаемая за 273,16 К.

escala de temperatura absoluta de Kelvin
escala de temperatura absoluta

Escala termodinámica de temperatura (TK) definida asignando al *punto triple* del agua la temperatura de 273,16 K.

хамсин

Сухой, несущий пыль ветер, дующий из пустыни в Египте и над Красным морем.

khamsin

En Egipto y el mar Rojo, un viento seco y cargado de polvo que sopla del desierto.

кинематический анализ

Анализ (описание) поля течений атмосферы.

análisis cinemático

Análisis del campo del flujo atmosférico.

кинематическая вязкость

Абсолютная вязкость жидкости, разделенной ее плотностью. Единицы измерения: $м^2 \cdot с^{-1}$.

viscosidad cinemática

Viscosidad absoluta de un fluido dividida por su densidad. Su unidad es $m^2\ s^{-1}$.

радиационный закон Кирхгофа

Закон, утверждающий, что при определенной температуре отношение *излучательной способности* к поглощательной способности для определенной длины волны является одинаковым для всех тел и равно излучательной способности идеального *черного тела* при этой температуре и длине волны.

ley de radiación de Kirchhoff

Ley que establece que, a una temperatura dada, la relación entre la emisividad y la absortividad de una determinada longitud de onda es la misma para todos los cuerpos e igual a la *emisividad* de un *cuerpo negro* ideal a esa temperatura y longitud de onda.

змейковый аэростат
вспомогательный шар для уравновешивания шара–зонда

Привязной аэростат специальной формы, используемый для подъема метеорологических приборов и сохранения их приблизительно на постоянной высоте в атмосфере.

cometa globo
kytoon

Globo cautivo, de una forma especial, utilizado para mantener instrumentos meteorológicos en la atmósfera a una altura aproximadamente constante.

змейковое зондирование

Зондирование с помощью воздушного змея, иногда применяемое в метеорологии для измерения некоторых метеорологических параметров в нижней атмосфере.

sondeo con cometa

Sondeo realizado con una cometa. Se usa a veces para medir ciertos elementos atmosféricos en las capas bajas de la atmósfera.

зонд Кнолленберга

Общий термин для группы бортовых оптических приборов, используемых для измерения размера капель в облаке и осадках, а также частиц льда.

sonda de Knollenberg

Término genérico aplicado a un grupo de instrumentos ópticos aeroportados utilizados para medir el tamaño de las gotas de nube y de precipitación, y de las partículas de hielo.

узел

Единица скорости, равная одной морской мили в час ($1{,}852\ км \cdot ч^{-1}$).

nudo

Unidad de velocidad igual a una milla náutica por hora ($1{,}852\ km\ h^{-1}$).

K0230 Kolmogoroff cascade — **cascade de Kolmogoroff**

Transfer of kinetic energy from large eddies to progressively smaller eddies, eventually to random molecular motions (heat).

Transfert d'énergie cinétique depuis des grands tourbillons à des tourbillons de plus en plus petits, et finalement à des mouvements moléculaires aléatoires.

K0240 konimeter — **coniscope**

Instrument used for the approximate determination of the amount of dust in suspension in the air.

Instrument de mesure approximative de la quantité de poussière en suspension dans l'air.

K0250 Köppen's classification of climates — **classification climatique de Köppen**

Classification of climate based upon annual and monthly means of temperature and precipitation which also takes into account the vegetation limits. It is a tool for presenting the world pattern of climate and for identifying important deviations from this pattern.

Classification du climat basée sur les moyennes annuelles et mensuelles de température et de précipitation; elle tient aussi compte des limites de la végétation. Cette classification est utile pour présenter la configuration mondiale du climat et pour identifier les écarts significatifs par rapport à celle-ci.

K0260 Koschmieder's visibility formula
airlight formula

formule de visibilité de Koschmieder
formule de la lumière de l'air

A fundamental equation of *visual-range* theory, relating the apparent *luminance* of a distant black object, the apparent luminance of the background sky above the horizon, and the *extinction coefficient* of the air layer near the ground.

Équation fondamentale de la théorie de la *portée visuelle*, tenant compte de la *luminance* apparente d'un objet noir lointain, de la luminance apparente du fond du ciel au-dessus de l'horizon, et du *coefficient d'atténuation* de la couche d'air proche du sol.

K0270 Kurihara grid — **grille de Kurihara**

Particular design of *grid* for the sphere, proposed by Y. Kurihara, which achieves approximately equal spacing between adjacent grid points.

Dessin d'une *grille* particulière pour la sphère, proposée par Y. Kurihara, qui réalise un espacement à peu près égal entre points de grille adjacents.

K0280 kytoon (K0190)

колмогоровский каскад

Передача кинетической энергии в турбулентной среде от более крупных вихрей к более мелким. Она заканчивается рассеянием энергии и превращением ее в молекулярные движения (тепло).

cascada de Kolmogoroff

Transferencia de energía cinética de turbulencias grandes a otras cada vez más pequeñas y en definitiva a movimientos moleculares aleatorios (calor).

кониметр

Прибор для приближенного определения количества пыли, взвешенной в воздухе.

conímetro

Instrumento para medir aproximadamente la cantidad de polvo en suspensión en el aire.

классификация климатов Кеппена

Классификация климата, основанная на средних значениях годовых и месячных температур и осадков, с учетом пределов вегетации. Она является основным средством для представления модели мирового климата, а также для определения важнейших отклонений от этой модели.

clasificación de los climas de Köppen

Clasificación climática basada en las medias anuales y mensuales de la temperatura y la precipitación; tiene también en cuenta los límites de la vegetación. Es útil para presentar la configuración mundial del clima y para identificar las variaciones importantes respecto de esta configuración.

формула видимости Кошмидера
формула воздушной дымки

Основное уравнение теории *дальности видимости*, касающееся реального освещения удаленного черного объекта, действительной освещенности фонового небосвода над горизонтом и *коэффициента затухания* слоя воздуха у земли.

fórmula de Koschmieder para la visibilidad
fórmula de la luz del aire

Ecuación fundamental en la teoría del *alcance visual* que tiene en cuenta la luminancia aparente de un objeto negro distante, la luminancia aparente del cielo que le sirve de fondo por encima del horizonte y el *coeficiente de extinción* en el aire cerca del suelo.

сетка Курихары

Специальная *сетка* точек на сфере, которую предложил И. Курихара, с приблизительно одинаковым расстоянием между смежными точками сетки.

rejilla de Kurihara
malla de Kurihara

Esquema de una malla especial para la esfera, propuesto por Y. Kurihara, con el cual se logra una separación casi igual entre los puntos reticulares adyacentes.

L0010 lacunosus (la)

Cloud patches, sheets or layers, usually rather thin, marked by more or less regularly distributed clear round holes, many of them with fringed edges. Cloud elements and clear spaces are often arranged in a manner suggestive of a net or a honeycomb. This term applies mainly to *Cirrocumulus* and *Altocumulus*; it may also apply, though very rarely, to *Stratocumulus*.

lacunosus (la)

Nuages en bancs, nappes ou couches, généralement assez minces, caractérisés par la présence de trous limpides et arrondis, répartis plus ou moins régulièrement et dont plusieurs ont des bords effilochés. Les éléments nuageux et les trous limpides sont souvent disposés de telle manière que leur aspect suggère celui d'un filet ou d'un gâteau de miel. Ce terme s'applique principalement aux *Cirrocumulus* et aux *Altocumulus*; il s'applique aussi, quoique très rarement, aux *Stratocumulus*.

L0020 lag of aneroid barometer (C3250)

L0030 Lagrangian coordinates

System of coordinates whose reference points are fixed with the fluid particles. Subsequent changes of position or properties of the particles are thus, in this system, changes "following the motion".

coordonnées lagrangiennes

Système de coordonnées dont les points de référence sont fixés aux particules du fluide. Les changements ultérieurs de position ou de propriétés des particules sont ainsi, dans ce système, des changements au déplacement intrinsèque des particules.

L0040 Lagrangian similarity

Hypothesis from fluid dynamics according to which, for a direction of motion along the x-axis, all turbulent statistical characteristics in a plane, x + constant, are identical once reduced to a non-dimensional form through division by a characteristic length scale $L(x)$ and by a characteristic velocity scale $u(x)$.

similitude lagrangienne

Hypothèse de la dynamique atmosphérique selon laquelle, dans un courant dirigé le long de l'axe des x, toutes les caractéristiques statistiques de la turbulence, dans un plan x + constante, sont identiques une fois réduites à une forme non dimensionnelle par division par une échelle caractéristique des longueurs $L(x)$ et par une échelle caractéristique des vitesses $u(x)$.

L0050 lake breeze (S0440)

L0060 lake effect snowstorm

Snowstorm occurring on the shore of a lake or downwind from a lake, arising as a result of the modification of the air during its passage over the water.

tempête de neige d'effet de lac

Tempête de neige se produisant sur la rive d'un lac, ou sur une zone exposée au vent du lac, conséquence de la modification de l'air pendant son passage au-dessus de l'eau.

L0070 lake evaporation

The quantity of water transferred to the atmosphere from the lake's surface.

évaporation d'un lac

Quantité d'eau transférée à l'atmosphère à partir de la surface d'un lac.

L0080 lake surface temperature (S3830)

L0090 Lambrecht's polymeter

Apparatus composed of a *hair hygrometer* and a *mercury thermometer* by means of which the approximate dew-point temperature is obtained.

polymètre de Lambrecht

Appareil composé d'un *hygromètre à cheveux* et d'un *thermomètre à mercure* au moyen duquel on peut obtenir un point de rosée approximatif.

L0100 laminar boundary layer

Layer next to a given boundary in which the molecular viscous stress is large because the velocity gradient normal to the boundary is large. The *equations of motion* of the fluid in the laminar boundary layer are the *Navier-Stokes equations* containing only the inertia and molecular viscosity terms.

couche limite laminaire

Couche voisine d'une surface limite donnée dans laquelle les forces de viscosité moléculaire sont grandes parce que le gradient de vitesse normal à la surface limite est élevé. Les *équations du mouvement* du fluide dans la couche limite laminaire sont les *équations de Navier-Stokes* ne contenant que les termes d'inertie et de viscosité moléculaire.

дырявые облака (la)

Облака в виде пелены или слоев, обычно достаточно тонкие, с более или менее регулярно распределенными сквозными округленными отверстиями, часто с рваными краями. Элементы облака и отверстия часто расположены таким образом, что напоминают сеть или пчелиные соты. Этот термин применим, в основном, к *перисто-кучевым* и *высококучевым* облакам и очень редко к *слоисто-кучевым.*

lacunosus (la)

Banco, sábana o capa de nubes, normalmente bastante finas, salpicadas con claros circulares distribuidos más o menos regularmente, muchos de ellos con los bordes deshilachados. Los elementos nubosos y los claros están frecuentemente distribuidos de manera que sugieren una red o un panal. Este término se aplica principalmente a los *Cirrocumulus* y a los *Altocumulus*; puede también aplicarse, aunque muy raramente, a los *Stratocumulus.*

лагранжевы координаты

Система координат, в которой контрольные точки фиксируются с частицами жидкости. Таким образом, последующие изменения положения или свойств частиц в этой системе представляют изменения, "следующие за движением".

coordenadas lagrangianas

Sistema de coordenadas cuyos puntos de referencia están fijados a las partículas del fluido. En este sistema, los cambios ulteriores de posición o propiedades de las partículas son cambios que "siguen al movimiento".

лагранжево подобие

Гипотеза в динамике атмосферы, что в потоке, направленном вдоль оси x, все статические характеристики турбулентности в плоскости x+constant, приведенные к безразмерному виду делением на характерный масштаб длины $L(x)$ и масштаб скорости $u(x)$, одинаковы.

similaridad lagrangiana

Hipótesis de la dinámica de los fluidos conforme a la cual, en una corriente que sigue el eje x, todas las características estadísticas de la turbulencia en un plano, x + constante, son idénticas una vez reducidas a una forma no dimensional por división por una escala característica de las longitudes $L(x)$ y por una escala característica de las velocidades $u(x)$

озерный эффект снежных бурь

Снежная буря на берегу озера или с подветренной стороны в направлении с озера, возникающая в результате изменения характеристик воздуха в момент ее прохождения над водной поверхностью.

tempestad de nieve por efecto de lago

Tempestad de nieve que ocurre en la ribera de un lago o a sotavento de un lago debido a la modificación del flujo del aire al pasar sobre el lago.

испарение с озера

Количество воды, поступающее в атмосферу с поверхности озера.

evaporación de un lago

Cantidad de agua que pasa de la superficie de un lago a la atmósfera.

полимер Ламбрехта

Комбинированный прибор, совмещающий *волосной гигрометр* и *ртутный термометр*, с помощью которого можно примерно определять температуру точки росы.

polímetro de Lambrecht

Combinación de un *higrómetro de cabello* y de un *termómetro de mercurio* para determinar, aproximadamente la temperatura del punto de rocío.

ламинарный пограничный слой

Последующий за данным пограничным слой, в котором молекулярное вязкое напряжение является большим, поскольку градиент скорости, нормальный для пограничного слоя, является большим. *Уравнения движения* жидкости в ламинарном пограничном слое являются *уравнениями Навье-Стокса,* содержащими только члены инерции и молекулярной вязкости.

capa límite laminar

Capa inmediata a una superficie límite dada en la cual son elevadas las fuerzas de viscosidad molecular porque es alto el gradiente de velocidad normal a la superficie límite. Las *ecuaciones de movimiento* del fluido en la capa límite laminar son las de Navier-Stokes, que contienen sólo los términos de inercia y de viscosidad molecular.

L0110 laminar flow — **courant laminaire**

Flow in which the air moves smoothly along *streamlines* which are arranged in parallel layers or sheets. Opposite of turbulent flow.

Courant dans lequel l'air se meut sans agitation, les *lignes de courant* étant disposées en couches ou en feuillets parallèles. Contraire de courant turbulent.

L0120 land breeze
offshore wind

brise de terre
vent de terre

Wind of coastal regions, blowing at night from the land towards a large water surface as a result of the nocturnal cooling of the land surface.

Vent des régions côtières, soufflant la nuit de la terre ferme vers une grande surface d'eau par suite du refroidissement nocturne du sol.

L0130 landing forecast — **prévision d'atterrissage**

Aerodrome forecast indicating the weather at a specific aerodrome, intended to meet the requirements of local users and of aircraft within about one hour's flying time of the aerodrome.

Prévision d'aérodrome qui indique les conditions atmosphériques à un aérodrome déterminé pour répondre aux besoins des usagers locaux et des aéronefs à une distance d'environ une heure de vol de l'aérodrome.

L0140 LANDSAT (E0030)

L0150 langley — **langley**

Unit of *radiant energy* per unit area equal to 1 gram-calorie per cm^2.

Unité d'*énergie rayonnante* par unité de surface égale à 1 calorie-gramme par cm^2.

L0160 Langmuir probe — **sonde de Langmuir**

Instrument projecting from a spacecraft, which enables ion and electron densities and temperatures, and ion composition, to be determined from the variations of current to and from the probe as a function of its potential.

Instrument placé en saillie sur un engin spatial qui permet de déterminer la température et la densité d'ions et d'électrons, de même que la composition ionique, à partir des variations du courant à l'entrée et à la sortie de la sonde en fonction de son potentiel.

L0170 lapse rate — **gradient vertical**

The rate of change of any meteorological element with height.

Taux de variation d'un élément météorologique avec l'altitude.

L0180 large halo
halo of 46°

grand halo
halo de 46°

Circular *halo*, with radius of 46°, much less common and always less bright than the *small halo*. It comprises a faintly luminous ring centred on the Sun or Moon.

Halo circulaire de 46° de rayon, beaucoup moins fréquent que le *petit halo* et toujours moins lumineux que ce dernier; il est constitué par un anneau faiblement lumineux, centré sur le Soleil ou sur la Lune.

L0190 large-scale atmospheric processes — **processus atmosphériques de grande échelle**

Processes active in the atmosphere with a representative scale of the order of 10 000 km. The large-scale atmospheric flows are essentially nearly hydrostatic, nearly geostrophic and wave-like in appearance. They exist mainly in response to the latitudinal differences in radiative heating, to the particular value of the *Coriolis parameter* and to the spatial distribution of the oceans and continents.

Processus actifs dans l'atmosphère à une échelle typique de l'ordre de 10 000 km. Les flux atmosphériques à grande échelle sont essentiellement quasi hydrostatiques, quasi géostrophiques et d'apparence ondulatoire. Ces flux existent principalement du fait de la variation latitudinale du réchauffement radiatif, de la valeur particulière du *paramètre de Coriolis* et de la distribution spatiale des océans et des continents.

ламинарный поток

Движение воздуха вдоль *линий тока,* расположенных в виде параллельных слоев или струй, скользящих друг относительно друга. Противоположность турбулентному потоку.

corriente laminar

Corriente de aire que se mueve sin perturbaciones a lo largo de *líneas de corriente* dispuestas según capas o láminas paralelas. Opuesto a corriente turbulenta.

береговой бриз
береговой ветер

Ветер в прибрежных районах, дующий ночью с суши в направлении большой водной поверхности в результате ночного охлаждения поверхности суши.

brisa de tierra
terral, viento de la costa, viento de tierra

Viento de las regiones costeras que sopla durante la noche desde tierra hacia una extensión grande de agua, debido al enfriamiento nocturno del suelo.

прогноз в пункте посадки

Прогноз по аэродрому, указывающий погоду на определенном аэродроме, предназначенный для удовлетворения потребностей местных пользователей, а также для воздушного судна, находящегося в пределах одного часа летного времени до аэродрома.

pronóstico de aterrizaje

Pronóstico de aeródromo aplicable a las condiciones meteorológicas en un aeródromo especificado para satisfacer las necesidades de los usuarios locales y de las aeronaves a una distancia de vuelo de una hora aproximadamente del aeródromo.

ланглей

Единица *солнечной радиации* на единицу площади, равная 1 грамм-калории на см^2.

langley

Unidad de *energía radiante* igual a 1 caloría-gramo por cm^2.

зонд Лангмюра

Прибор, помещенный на космическом носителе для наблюдения концентрации ионов и электронов, а также температуры, по измерениям тока в зонде в зависимости от приложенного потенциала.

sonda de Langmuir

Instrumento transportado por un vehículo espacial y montado en su exterior para medir las densidades y temperaturas de iones y electrones, así como la composición de los iones, a partir de las fluctuaciones de la corriente, a la entrada y salidad de la sonda, que aparecen al variar su potencial.

вертикальный градиент

Скорость изменения любого метеорологического элемента с высотой.

gradiente vertical

Tasa de variación de cualquier elemento meteorológico con la altura.

большое гало
гало в 46°

Гало, более редкое и всегда менее яркое, чем *малое гало.* Белое светлое кольцо радиусом в 46°, окружающее Солнце или Луну.

halo grande
halo de 46°

Halo circular de 46° de radio, mucho menos frecuente y siempre menos luminoso que el *halo pequeño.* Está formado por un anillo de débil luminosidad de un radio aparente de 46° concéntrico con el Sol o la Luna.

крупномасштабные атмосферные процессы

Активные процессы в атмосфере с представительным масштабом порядка 10 000 км. Крупномасштабные атмосферные потоки по виду, в основном, почти гидростатичны, почти геострофичны и волнообразны. Существуют, главным образом, в ответ на широтную разницу в радиационном нагревании, на особую величину *параметра Кориолиса* и на пространственное распределение океанов и континентов.

procesos atmosféricos en gran escala

Procesos activos en la atmósfera en una escala típica del orden de 10 000 km. Los flujos atmosféricos en gran escala son fundamentalmente casi hidrostáticos, casi geostróficos y de aspecto onduliforme. Se producen sobre todo en respuesta a diferencias latitudinales del calentamiento radiativo, al valor especial del *parámetro de Coriolis* y a la distribución espacial de océanos y continentes.

L0200 **large-scale weather situation**

State of the atmosphere at a particular time over an extensive area.

situation météorologique à grande échelle

État de l'atmosphère à un moment donné sur une vaste étendue.

L0210 **laser - light amplification by stimulated emission of radiation**

Device that converts input power into a very narrow, intense beam of coherent visible or infrared radiation.

laser

Dispositif qui transforme la puissance d'entrée en un faisceau extrêmement étroit et intense de radiation cohérente dans le visible ou l'infrarouge.

L0220 **laser ceilometer**

Meteorological instrument which indicates the *cloud base* height, night and day, by measuring the time elapsed between the emission of laser beam pulses and their return from the reflecting cloud deck.

célomètre laser

Instrument météorologique qui indique la hauteur de la *base des nuages*, de jour et de nuit, en mesurant le temps écoulé entre l'émission d'une impulsion laser et son retour après réflexion par la base des nuages.

L0230 **laser radar**
lidar - light detection and ranging

Method for investigating atmospheric behaviour using pulsed light beams (*lasers*).

laser-radar
lidar

Méthode d'étude du comportement de l'atmosphère à l'aide de faisceaux lumineux pulsés (*lasers*).

L0240 **latent heat**

Amount of energy released or absorbed during a change of state of a substance. In meteorology, the important changes are those of water substance, energy being released to the surrounding air in the changes from vapour to liquid to solid and absorbed from the air during changes in the opposite sense.

chaleur latente

Quantité d'énergie libérée ou absorbée par un corps qui change d'état. En météorologie, les changements importants concernent l'eau, de l'énergie étant fournie à l'air ambiant dans la transformation de vapeur à liquide, puis à solide, et prise à l'air ambiant dans les transformations en sens inverse.

L0250 **latent instability**

Type of instability which occurs only if the rising particle of air reaches a critical level.

instabilité latente

Type d'instabilité qui ne se produit que si une particule d'air est soulevée jusqu'à un niveau critique.

L0260 **lateral mixing**

Turbulent exchange of air in the horizontal.

mélange latéral

Mélange turbulent d'air selon l'horizontale.

L0270 **lateral refraction**

Refraction of a light ray in an atmosphere having horizontal differences (gradients) in density. The image of a distant object is shifted laterally from its true position.

réfraction latérale

Réfraction d'un rayon lumineux dans une atmosphère présentant un gradient horizontal de densité. L'image d'un objet éloigné est déplacée latéralement de sa position vraie.

L0280 **Lax-Wendroff differencing scheme**

Particular finite-difference scheme, based on a Lagrangian technique for the *advection* terms in the dynamical equations, correct to fourth order in space and first order in time.

schéma des différences de Lax-Wendroff

Schéma particulier de différences finies, basé sur une technique lagrangienne pour les termes d'*advection* dans les équations dynamiques, exact au quatrième ordre dans l'espace et au premier ordre dans le temps.

L0290 **LCL - lifting condensation level (L0470)**

макропогода

Состояние атмосферы в данное время над обширным районом.

situación meteorológica a macroescala

Estado de la atmósfera a una hora dada sobre una zona extensa.

лазер – усиление света с помощью радиационного излучения

Устройство, которое преобразует входную мощность в очень узкий, интенсивный луч связанного видимого или инфракрасного излучения.

láser

Dispositivo que convierte la potencia de entrada en un haz muy estrecho e intenso de radiación coherente en el espectro visible o de rayos infrarrojos.

лазерный облакомер

Метеорологический прибор, показывающий высоту *нижней границы облака* ночью и днем посредством измерения времени, прошедшего между импульсами выпущенного лазерного луча и его импульсами, вернувшимися от отражающего облачного покрова.

celómetro láser

Instrumento meteorológico que indica la altura de la base de las nubes, de día y de noche, midiendo el tiempo transcurrido entre la emisión de impulsos láser y su retorno después de la reflexión por la base de las nubes.

лазерный радиолокатор
лидар (сокр. от англ. light detection and ranging)

Метод изучения поведения атмосферы, с использованием локатора с лазерным лучом (*лазер*).

radar láser
lidar

Método para investigar las características atmosféricas usando pulsaciones de haces de luz (*láser*).

скрытое тепло

Количество энергии, высвобождаемое или поглощаемое во время изменения состояния вещества. В метеорологии - значительные изменения воды, при которых энергия высвобождается в окружающий воздух при изменениях от пара в жидкость и твердое вещество, а поглощается из воздуха во время изменений обратного порядка.

calor latente

Cantidad de energía liberada o absorbida por un cuerpo que cambia de estado. En meteorología, los cambios importantes se refieren al agua, de la que se libera energía al aire ambiente en la transformación de vapor a líquido y después a sólido, siendo absorbida del aire en los cambios en sentido inverso.

скрытая неустойчивость

Такая неустойчивость, которая возникает только в случае, если поднимающаяся частица воздуха достигает некоторого критического уровня.

inestabilidad latente

Tipo de inestabilidad que aparece tan sólo si la partícula de aire ascendente alcanza un nivel crítico.

горизонтальное перемешивание

Турбулентный обмен, происходящий в горизонтальном направлении.

mezcla lateral

Intercambio turbulento de aire en la horizontal.

горизонтальная рефракция

Рефракция светового луча в атмосфере, имеющей разную горизонтальную плотность (градиент). Изображение отдаленного объекта смещается в горизонтальном направлении от его действительного положения.

refracción lateral

Refracción de un rayo luminoso en una atmósfera que presenta diferencias horizontales (gradientes) de densidad. La imagen de un objeto distante está desplazada lateralmente respecto a su posición verdadera.

схема конечных разностей Лакса–Вендрофа

Специальная схема конечных разностей для расчета величины *адвекции* по уравнениям динамики, основанная на методе Лагранжа, с точностью до членов четвертого порядка по пространству и первого порядка по времени.

esquema de diferenciación de Lax-Wendroff

Esquema especial de diferencias finitas, basado en principios lagrangianos, aplicable a los términos advectivos de las ecuaciones de movimiento y que resulta ser correcto hasta el cuarto orden en el espacio y hasta el primer orden en el tiempo.

L0300 **leader streamer (L0310)**

L0310 **leader stroke**
leader streamer

traceur

First phase of an explosive atmospheric discharge corresponding to the establishment of an ionized channel which is generally propagated from cloud to ground.

Première phase (prédécharge) d'une décharge atmosphérique explosive correspondant à l'établissement d'un canal ionisé se propageant généralement d'un nuage vers le sol.

L0320 **leapfrog differencing**

différentiation en saut de grenouille
différentiation à saute-mouton

Method of time extrapolation in numerical forecasting models in which the values at the next time step are computed from $S_{n+1} = S_{n-1} + 2\delta t(\delta S/\delta t)_n$ where S is the variable to be computed at a given grid point, δt is the time interval and the subscript shows the time step to which the variable applies.

Méthode d'extrapolation dans le temps, dans les modèles de prévision numérique, où les valeurs du pas de temps suivant sont calculées à partir de $S_{n+1} = S_{n-1} + 2\delta t(\delta S/\delta t)_n$, où S est la variable à calculer en un point de grille déterminé; δt, l'intervalle de temps; et l'indice correspond au pas de temps auquel s'applique la variable.

L0330 **lee depression**
orographic depression

dépression sous le vent
dépression orographique

Depression which forms in the lee of (downwind from) an orographic obstacle in the path of the wind.

Dépression qui se forme du côté sous le vent (en aval par rapport au vent) d'un élément orographique faisant obstacle au vent.

L0340 **lee trough (D1580)**

L0350 **leeward side**

côté sous le vent

The side of a hill, a mountain or an island away from the direction in which the wind is blowing from and which is sheltered from the wind or the waves.

Flanc d'une colline, d'une montagne ou d'une île à l'écart de la direction d'où vient le vent et abrité du vent ou des vagues.

L0360 **lee wave**

onde sous le vent

Wave in the airstream to the lee of hills and mountains.

Onde se produisant dans le courant atmosphérique du côté sous le vent des collines et des montagnes.

L0370 **Lenard effect**

effet Lenard

Separation of electric charges in falling rain, caused by the breaking up of the water droplets, the drops becoming positively charged and the air negatively charged.

Séparation de charges électriques dans la pluie, causée par le fractionnement des gouttelettes, celles-ci prenant une charge positive et l'air une charge négative.

L0380 **lenticularis (len)**

lenticularis (len)

Clouds having the shape of lenses or almonds, often very elongated and usually with well-defined outlines; they occasionally show irisation. Such clouds appear most often in cloud formations of orographic origin, but may also occur in regions without marked orography. This term applies mainly to *Cirrocumulus*, *Altocumulus* and *Stratocumulus*.

Nuages en forme de lentilles ou d'amandes, souvent très allongés et dont les contours sont généralement bien délimités; ils présentent parfois des irisations. Ces nuages apparaissent, le plus souvent, dans les formations nuageuses d'origine orographique, mais ils peuvent aussi être observés au-dessus de régions sans relief marqué. Ce terme s'applique principalement aux *Cirrocumulus*, *Altocumulus* et *Stratocumulus*.

L0390 **levante**

levante

East to northeast wind on the east coast of Spain and in the Straits of Gibraltar.

Vent d'est à nord-est sur la côte orientale d'Espagne et dans le détroit de Gibraltar.

удар лидера
лидер грозового разряда, лидер молнии

Первая фаза сильного атмосферного разряда, соответствующая формированию ионизированного канала, который распространяется обычно от облака к земле.

descarga guía
relámpago piloto

Fase primera de una descarga explosiva en la atmósfera, que corresponde a la formación de un canal ionizado cuyo sentido de propagación va desde la nube al suelo.

схема центральных конечных разностей

Метод экстраполяции во времени в численных прогностических моделях, при котором значения для следующего шага во времени вычисляются как $S_{n+1}=S_{n-1}+2\delta t(\delta S/\delta t)_n$, где S - переменная, которую вычисляют в данной точке сетки, δt - шаг во времени, а индексом n помечен номер шага, для которого вычисляются переменные.

esquema de diferenciación centrada en el tiempo
diferenciación a intervalos sucesivos de tiempo

Método de extrapolación cronológica usado en modelos de predicción numérica en el cual los valores en el intervalo de tiempo siguiente son calculados según $S_{n+1} = S_{n-1} + 2\delta t(\delta S/\delta t)_n$, donde S es la variable que debe calcularse en un punto de retículo, δt es el intervalo de tiempo y el subíndice indica a qué intervalo de tiempo corresponde la variable.

подветренная депрессия
орографическая депрессия

Депрессия, которая образуется с подветренной стороны за препятствием на пути ветра.

depresión a sotavento
depresión orográfica

Depresión que se forma en el lado de sotavento (por debajo con relación al viento) de un obstáculo orográfico que se encuentra en el trayecto del viento.

подветренная сторона

Часть склона холма или горы, или острова, отстоящая от направления, в котором дует ветер, и которая защищена от ветра или волн.

lado de sotavento

Parte de una colina, de una montaña o de una isla que está protegida del viento o de las olas por el relieve orográfico.

подветренная волна

Волна в воздушном потоке с подветренной стороны холмов или гор.

onda a sotavento

Onda, en una corriente, situada a sotavento de colinas y montañas.

эффект Ленарда

Разделение электрических зарядов в падающем дождевом потоке, вызванное разрушением капелек воды, причем капли приобретают положительный заряд, а воздух - отрицательный.

efecto de Lenard

Separación de cargas eléctricas en la lluvia, causada por la ruptura de las gotas. Estas adquieren una carga positiva mientras que el aire se carga negativamente.

чечевицеобразные облака (len)

Облака в форме линз или миндалин, обычно с резкими очертаниями, часто сильно вытянуты, иногда с радужной окраской. Такие облака особенно часто образуются над горами, но могут наблюдаться и в местностях без заметно выраженного рельефа. Этот термин применим, в основном, к *перисто-кучевым, высококучевым* и *слоисто-кучевым облакам.*

lenticularis (len)

Nubes con forma de lentes o de almendras, comúnmente muy alargadas y de contornos en general bien definidos; a veces presentan irisaciones. Estas nubes aparecen con mayor frecuencia en formaciones de nubes de origen orográfico, pero también pueden observarse sobre regiones sin relieve marcado. Este término se aplica principalmente a los *Cirrocumulus,* los *Altocumulus* y los *Stratocumulus.*

леванте

Восточный или северо-восточный ветер на восточном побережье Испании и в Гибралтарском проливе.

levante

En la costa oriental de España y el estrecho de Gibraltar, un viento de este a nordeste.

L0400 level — **niveau**

Surface, usually of constant pressure or of a function of pressure, to which the variables of a numerical model apply.

Surface, ordinairement isobare ou fonction de la pression, à laquelle s'appliquent les variables d'un modèle numérique.

L0410 level of free convection - LFC — **niveau de convection libre - NCL**

The level at which a parcel of air lifted adiabatically would first become warmer than its surroundings.

Niveau à partir duquel une particule d'air soulevée adiabatiquement devient plus chaude que l'air ambiant.

L0420 level of non-divergence — **niveau de non-divergence**
niveau de divergence nulle

Level in the atmosphere at which the horizontal *divergence* is near zero. It is generally situated at about 600 hPa, the horizontal divergence having opposite signs in the lower and upper *troposphere.*

Niveau de l'atmosphère où la *divergence* horizontale avoisine zéro. Il se situe habituellement vers 600 hPa, la divergence horizontale ayant des signes opposés dans la basse et la haute *troposphère.*

L0430 LFC - level of free convection (L0410)

L0440 LFM model (L0630)

L0450 LI - lifted index (L0470)

L0460 lidar - light detection and ranging (L0230)

L0470 lifted index - LI — **indice de soulèvement - LI**

Stability index to determine the occurrence of severe weather; it is defined by LI = $T_5 - LT_s$ (°C), where T_5 is the dry-bulb temperature at 500 hPa and LT_s, the temperature of a surface parcel lifted adiabatically to 500 hPa. Stable conditions are indicated by LI > 3, very unstable conditions by LI < –2.

Indice de stabilité pour déterminer l'occurrence de temps violent; il est défini par LI = $T_5 - LT_s$ (°C), où T_5 est la température du thermomètre sec à 500 hPa et LT_s, la température d'une particule en surface soulevée adiabatiquement à 500 hPa. Les conditions stables sont indiquées par LI > 3, et les conditions très instables par LI < –2.

L0480 lifting condensation level - LCL — **niveau de condensation par ascendance - NCA**

Condensation level attained when the air is subjected to forced ascent.

Niveau de condensation atteint quand l'air est soumis à un mouvement ascendant forcé.

L0490 light (V0440)

L0500 light air — **très légère brise**

Wind with a speed between 1 and 3 knots (*Beaufort scale* wind force 1).

Vent dont la vitesse est comprise entre 1 et 3 nœuds (force 1 de l'*échelle Beaufort*).

L0510 light breeze — **légère brise**

Wind with a speed between 4 and 6 knots (*Beaufort scale* wind force 2).

Vent dont la vitesse est comprise entre 4 et 6 nœuds (force 2 de l'*échelle Beaufort*).

L0520 light exposure (L1010)

L0530 lightning — **éclair**

Luminous manifestation accompanying a sudden electrical discharge which takes place from or inside a cloud or, less often, from high structures on the ground or from mountains.

Manifestation lumineuse qui accompagne une décharge brusque d'électricité atmosphérique. Cette décharge peut jaillir d'un nuage ou se produire au sein d'un nuage; elle peut aussi, mais plus rarement, jaillir d'édifices élevés ou de montagnes.

уровень

Поверхность, обычно постоянного давления или функции давления, для которой применяются переменные численной модели.

nivel

Superficie, generalmente isobárica o función de la presión, a la que se aplican las variables de un modelo numérico.

уровень свободной конвекции – LFC

Уровень, на котором частица воздуха, поднятая адиабатически, становится теплее раньше, чем частицы ее окружающие.

nivel de convección libre - NCL

Nivel en el que una partícula de aire elevada adiabáticamente está más caliente que el aire ambiente.

бездивергентный уровень

Уровень в атмосфере, на котором *дивергенция* горизонтальной слагающей скорости ветра равна нулю. Такой уровень обычно существует на высоте около 600 гПа, при этом горизонтальная дивергенция имеет противоположные знаки в нижней и верхней *тропосфере*.

nivel de no divergencia

Nivel de la atmósfera en que la *divergencia* horizontal está próxima de cero. Un nivel de estas características existe con frecuencia en los 600 hPa; la divergencia horizontal tiene signos opuestos en la *troposfera* alta y baja.

подъемный индекс – LI

Индекс устойчивости для определения возникновения суровой погоды; он определяется как: $LI = T_5 - LT_s$ (°C), где T_5 - температура по сухому термометру на уровне 500 гПа и LT_s - температура наземной частицы, поднятой адиабатически до 500 гПа. Устойчивые условия указываются $LI > 3$, очень неустойчивые условия - $LI < -2$.

índice de elevación - LI

Indice de estabilidad para determinar la aparición de mal tiempo; se define por: $LI = T_5 - LT_s$ (C°), en donde T_5 es la temperatura de bulbo seco a 500 hPa y LT_s es la temperatura de una partícula superficial elevada adiabáticamente a 500 hPa. Las condiciones estables están indicadas por $LI > 3$ y las muy inestables por $LI < -2$.

уровень конденсации для адиабатически восходящего воздуха – LCL

Уровень конденсации, достигаемый в случае вынужденного адиабатического подъема воздуха.

nivel de condensación por ascenso - NCA

Nivel de condensación alcanzado cuando el aire está sometido a un ascenso forzado.

тихий ветер

Ветер со скоростью в пределах от 1 до 3 узлов (по *шкале Бофорта* сила ветра 1 балл).

viento ligero
ventolina

Viento con una velocidad comprendida entre 1 y 3 nudos (*escala de Beaufort*: viento de fuerza 1).

легкий ветер

Ветер со скоростью от 4 до 6 узлов (по *шкале Бофорта* сила ветра 2 балла).

brisa ligera

Viento con una velocidad comprendida entre 4 y 6 nudos (*escala de Beaufort*: viento de fuerza 2).

молния

Световая вспышка, сопровождающая внезапный электрический разряд, происходящий внутри облака или исходящий от облака или значительно реже от высоких наземных сооружений, или гор.

relámpago

Manifestación luminosa de una descarga eléctrica brusca que tiene lugar desde o en el interior de una nube y más raramente desde edificios altos o montañas.

L0540 lightning channel — **canal de l'éclair**

Irregular path through the air along which a lightning discharge occurs.

Trajet irrégulier dans l'atmosphère suivi par un éclair.

L0550 lightning counter (C0400)

L0560 lightning damage — **dommage causé par la foudre**

Direct damage to aircraft, electric transmission systems, appliances or other property, and indirect damage (due to fire or accidents) caused by lightning.

Dommages directs subis par des aéronefs, lignes de transmission, appareils ou autres biens, et dommages indirects (dus au feu ou aux accidents) causés par la foudre.

L0570 lightning recorder (S0830)

L0580 lightning suppression — **prévention de la foudre**

Reduction of lightning activity by the introduction into a thundercloud of some agent aimed at providing additional points for corona discharge, thereby increasing the leakage current between positive and negative charge centres within the cloud.

Réduction de l'activité des éclairs par introduction dans un nuage orageux d'un agent destiné à former des points supplémentaires de décharge (effet corona), augmentant de la sorte le courant de fuite entre centres de charge positive et négative dans le nuage.

L0590 light scattering diagram — **diagramme de diffusion de la lumière**

Graphical representation of the spatial distribution of the light intensity scattered by a particle.

Représentation graphique de la distribution spatiale de l'intensité de la lumière diffusée par une particule.

L0600 light scattering table — **tableau de la diffusion de la lumière**

Table showing the proportions of the energy of incident light scattered by a particle as a function of the angle of incidence.

Tableau montrant dans quelle proportion la lumière incidente est diffusée par une particule en fonction de l'angle d'incidence.

L0610 lightship (L0620)

L0620 lightship station — **station sur bateau-feu**
lightship — bateau-feu

Surface synoptic station situated aboard a lightship.

Station synoptique en surface installée à bord d'un bateau-feu.

L0630 limited-area forecast model — **modèle de prévision sur zone limitée**

Numerical forecasting model designed to produce forecasts for a relatively small area (in comparison with a hemisphere, for example). The resolution is usually correspondingly higher than for a hemispheric model.

Modèle de prévision numérique mis au point pour produire des prévisions sur une zone relativement peu étendue (en comparaison avec l'hémisphère, p. ex.). Habituellement, la résolution est proportionnellement plus grande que dans un modèle hémisphérique.

L0640 limited fine-mesh model — **modèle à maille fine pour zone limitée**
LFM model — modèle LFM

Limited area forecast model using a fine-mesh grid.

Modèle de prévision sur une zone peu étendue, utilisant une grille à maille fine.

L0650 linear instability — **instabilité linéaire**

Unlimited growth of an initially small disturbance in a linear system by energy transfer from the zonal state to the disturbance.

Croissance illimitée d'une perturbation, petite à l'origine, dans un système linéaire par transfert d'énergie de l'état zonal à la perturbation.

канал молнии

Криволинейный путь в атмосфере, по которому распространяется разряд молнии.

canal de relámpago

Trayectoria irregular seguida por un relámpago a través del aire.

грозовое повреждение

Непосредственное повреждение самолета, систем электрических передач, электроприборов или прочего имущества и опосредствованное повреждение (в результате пожара или аварий), вызванное грозой.

daño causado por el relámpago

Daños directos en una aeronave, los sistemas de transmisión eléctrica, aparatos u otros bienes o daños indirectos (por incendios o accidentes) causados por el rayo.

подавление молний

Ослабление молниевой активности введением в грозовое облако некоторого реагента, создающего добавочные точки для коронного разряда и усиливающего, таким образом, утечку тока между положительно и отрицательно заряженными центрами внутри облака.

supresión de los relámpagos

Reducción en la ocurrencia de relámpagos, introduciendo en la nube tormentosa un agente que tienda a incrementar el número de puntos en donde puedan tener lugar descargas en corona, para aumentar en el interior de la nube la corriente de pérdida que normalmente existe entre sus centros de cargas positiva y negativa.

диаграмма рассеяния света
индикатриса рассеяния

Графическое изображение распределения в пространстве интенсивности света, рассеяного частицей.

diagrama de la dispersión de la luz

Gráfico de la distribución de la intensidad luminosa dispersada por una partícula.

таблица светового рассеяния

Таблица зависимости относительной величины энергии рассеянного частицами света от угла падения света.

tabla de difusión de la luz

Tabla que muestra la proporción de la energía incidente de la luz difundida por una partícula en función del ángulo de incidencia.

станция на плавучем маяке
плавучий маяк

Наземная синоптическая станция на борту плавучего маяка.

estación de buque faro
buque faro

Estación sinóptica de superficie instalada a bordo de un buque faro.

модель прогноза для ограниченной площади

Численная прогностическая модель для относительно небольшой области (по сравнению, напр., с полусферой) и обычно с большим разрешением, чем для полушария.

modelo de predicción para un área limitada

Modelo de predicción numérica elaborado para hacer predicciones aplicables a regiones de área reducida (en contraposición, por ejemplo, con las aplicables a un hemisferio). La resolución obtenida es, en general, mayor que la de un modelo hemisférico.

модель с мелкой сеткой для ограниченной площади
модель ЛФМ

Модель численного прогноза погоды для ограниченного района, использующая сетку с мелким шагом.

modelo de retículo fino para un área limitada
modelo LFM

Modelo de predicción para un área limitada que hace uso de un retículo fino.

линейная неустойчивость

Неограниченный рост первоначально небольшого возмущения в линейной системе путем передачи энергии из зонального состояния к возмущению.

inestabilidad lineal

Crecimiento ilimitado de una perturbación, pequeña en su origen, en un sistema lineal por transferencia de energía del estado zonal a la perturbación.

L0660 linearity

The relationship which exists between two quantities when a change in one of them produces a directly proportional change in the other.

linéarité

Relation existant entre deux grandeurs telle que la variation de l'une entraîne dans l'autre une variation qui lui est directement proportionnelle.

L0670 line source

Origin of pollution from a series of points sufficiently close together that the *plume* may be regarded as emanating from a line.

source linéaire

Ensemble de sources ponctuelles de pollution suffisamment rapprochées pour que le *panache* puisse être considéré comme émanant d'un élément linéaire.

L0680 line squall

Squall which occurs along a line.

grain en ligne

Grain qui se produit le long d'une ligne.

L0690 Linke blue sky scale

Scale of nine standardized shades, from white to ultramarine, used to estimate by comparison the colour of the *blue of the sky*.

échelle de Linke pour le bleu du ciel

Échelle de neuf teintes normalisées, allant du blanc au bleu d'outremer, permettant d'estimer par comparaison la teinte du *bleu du ciel* observé.

L0700 Linke turbidity factor
turbidity factor

Ratio of the *extinction coefficient* of the real atmosphere to the molecular extinction coefficient of pure, dry air.

facteur de trouble atmosphérique de Linke
facteur de trouble atmosphérique

Rapport du *coefficient d'atténuation* de l'atmosphère réelle à celui d'atténuation moléculaire de l'air pur et sec.

L0710 liquid thermometer

Thermometer in which the difference between the rates of temperature expansion of the liquid and its receptacle is used to measure the temperature. The liquid used may be ethyl alcohol, toluene, petroleum or mercury.

thermomètre à liquide

Thermomètre dans lequel on utilise la différence entre les taux de dilatation d'un liquide et de son récipient en fonction de la température pour mesurer celle-ci. Le liquide utilisé peut être l'alcool éthylique, le toluène, le pétrole ou le mercure.

L0720 lithometeor

Meteor consisting of an ensemble of particles most of which are solid and non-aqueous; they are more or less suspended in the air, or lifted by the wind from the ground.

lithométéore

Météore consistant en un ensemble de particules dont la plupart sont solides et non aqueuses; elles sont plus ou moins en suspension dans l'atmosphère ou soulevées du sol par le vent.

L0730 little ice age

(1) The period from about 1430 to 1850 AD which was characterized in Europe and North America by a markedly colder climate than the present.

(2) A period during which there is a renewal of glacial growth after previous shrinkage or disappearance during the preceding milder megathermal phase.

petit âge glaciaire

1) Période allant environ de 1430 à 1850 de notre ère, qui a été caractérisée en Europe et en Amérique du Nord par un climat nettement plus froid que celui d'aujourd'hui.

2) Période durant laquelle il y a reprise de la croissance des glaciers après leur régression ou disparition durant la phase mégatherme plus douce précédente.

L0740 LLJ - low-level jet (L0950)

L0750 local forecast

Weather forecast relating to a relatively limited area.

prévision locale

Prévision météorologique couvrant une aire relativement limitée.

линейность

Зависимость, которая существует между двумя количествами, при которой изменения в одном из них приводят непосредственно к пропорциональному изменению в другом.

linealidad

Relación existente entre dos magnitudes cuando el cambio de una ocasiona en la otra una variación directamente proporcional.

линейный источник

Выход загрязнений из ряда точек, достаточно близких друг к другу, чтобы считать *факел* исходящим из линии.

línea de origen

Origen de la contaminación a partir de una serie de puntos suficientemente cercanos para que pueda considerarse que el *penacho* procede de un elemento lineal.

линейный шквал

Шквал, наблюдающийся вдоль линии шквалов.

turbonada en línea

Turbonada que se desarrolla a lo largo de una línea.

шкала Линке для оценки неба

Шкала из девяти стандартизированных оттенков, от белого до ультрамаринового, используемая для оценки *синевы неба* путем сравнения.

escala de Linke para azules del cielo

Escala formada por nueve tonalidades normalizadas, desde el blanco hasta el azul de ultramar, usada para estimar, por comparación, el tono *azul del cielo.*

фактор мутности Линке
фактор мутности

Отношение *коэффициента экстинкции* реальной атмосферы к молекулярному коэффициенту экстинкции чистого сухого воздуха.

factor de turbiedad de Linke
factor de turbiedad

Relación entre el *coeficiente de extinción* de la atmósfera real y el coeficiente de extinción molecular de aire puro y seco.

жидкостный термометр

Термометр, в котором для измерения температуры используется различие в термическом расширении жидкости и резервуара, в котором она заключена. В качестве жидкости может быть использован этиловый спирт, ртуть, толуол и др.

termómetro de líquido

Termómetro que utiliza, para medir la temperatura, la diferencia entre las dilataciones de un líquido y el recipiente que lo contiene. Los líquidos utilizados pueden ser: alcohol etílico, tolueno, petróleo o mercurio.

литометеор

Метеор, состоящий из ансамбля частиц, большая часть которых является твердыми и не водными. Частицы эти или взвешены в воздухе, или подняты ветром с поверхности земли.

litometeoro

Meteoro formado por un conjunto de partículas, en su mayoría sólidas y no acuosas. Estas partículas se hallan en suspensión más o menos permanentemente en el aire o son levantadas del suelo por el viento.

малый ледниковый период

1) Период с примерно 1430 г. по 1850 г., который характеризовался в Европе и Северной Америке значительно более холодным климатом, чем в настоящее время.

2) Период, в течение которого происходит обновление нарастания льда после предшествующего сокращения или исчезновения во время господствования более умеренной мегатермальной фазы.

pequeña época glacial

1) Período comprendido aproximadamente entre 1430 d. de C. y 1850 d. de C. (en Europa y en América del Norte), caracterizado por un clima marcadamente más frío que el actual.

2) Período durante el cual los glaciares crecieron de nuevo después de una disminución o desaparición de los mismos durante la fase megatérmica precedente más cálida.

местный прогноз

Прогноз погоды, относящийся к сравнительно ограниченной площади.

predicción local
pronóstico local

Predicción meteorológica aplicable a una zona reducida y determinada.

L0760 local lightning counter (C0400)

L0770 local precipitation — **précipitation locale**

Precipitation falling on a limited area, for example, a few square kilometres or less.

Précipitation tombant sur une région limitée, p. ex. quelques kilomètres carrés ou moins.

L0780 local wind — **vent local**

(1) Wind blowing in a limited area and caused by local conditions.

(2) Wind acquiring for a time particular characteristics, owing to local conditions.

1) Vent soufflant dans une zone limitée et provoqué par des conditions locales.

2) Vent acquérant transitoirement des caractères particuliers dus à des conditions locales.

L0790 locust control — **surveillance acridienne**
lutte antiacridienne

The use of monitoring techniques and remedial actions to control locust infestations.

Utilisation de techniques de surveillance et de traitement pour maîtriser les invasions d'acridiens.

L0800 lofting — **panache turgescent**

A pollution *plume* with a flat base but appreciable vertical spread indicative of an atmosphere which is statically stable up to the base of the plume and unstable above.

Panache de pollution à base plate mais d'extension verticale importante, qui indique une atmosphère statiquement stable jusqu'à la base du panache et instable au-dessus.

L0810 logarithmic velocity profile — **profil logarithmique des vitesses**

Form of the variation of the mean wind speed with height in the *surface boundary layer*, based on simplifying assumptions.

Allure de la variation de la vitesse moyenne du vent avec l'atitude dans la *couche limite de surface*, selon des hypothèses simplificatrices.

L0820 longitudinal wind — **vent longitudinal**

Head wind or *tail wind*.

Vent soit *debout*, soit *arrière*.

L0830 long-range forecast — **prévision à longue échéance**
[prévision à long terme]

Forecast whose period of validity is generally beyond ten days.

Prévision dont la période de validité est généralement de plus de dix jours.

L0840 long-train atmospherics (C0750)

L0850 long wave — **grande onde**
major wave, planetary wave, Rossby wave — onde majeure, onde planétaire, onde de Rossby

Wave in the atmospheric circulation, in one of the principal zones of the westerly winds, characterized by a great length and a significant amplitude.

Onde de la circulation atmosphérique dans une des zones principales de vent d'ouest, caractérisée par une grande longueur d'onde et une amplitude significative.

L0860 long-wave radiation — **rayonnement de grandes longueurs d'onde**

Radiation with wavelengths greater than 4 µm.

Rayonnement de longueurs d'onde supérieures à 4 µm.

местные осадки

Осадки, выпадающие лишь на ограниченной площади, например, в несколько квадратных километров или менее того.

precipitación local

Precipitación que tiene lugar sobre una zona limitada, por ejemplo, a algunos kilómetros cuadrados.

местный ветер

1) Ветер, создаваемый местными условиями и дующий в ограниченной области.

2) Ветер, временно приобретающий некоторые особые характеристики, обусловленные местными условиями.

viento local

1) Viento que sopla en una zona limitada debido a causas locales.

2) Viento que adquiere, transitoriamente, características especiales a consecuencia de factores locales.

контроль распространения саранчи

Использование методов мониторинга и профилактических действий по контролю вторжений саранчи.

control de la langosta

Uso de técnicas de vigilancia y tratamiento para luchar contra la plaga de la langosta.

возвышение

Шлейф загрязнения с плоским основанием, но со значительным распространением по вертикали; это указывает на атмосферу, которая статически устойчива вплоть до основания шлейфа и неустойчива выше него.

diseminación de contaminantes en altura

Penacho de contaminación de base plana, pero de apreciable extensión vertical, que indica una atmósfera estáticamente estable hasta la base e inestable por encima.

логарифмический профиль скорости

Форма изменения средней скорости ветра с высотой в *приземном пограничном слое,* основанная на упрощенных допущениях.

perfil logarítmico de la velocidad

Forma, basada en ciertas hipótesis simplificadoras, de la variación de la velocidad media del viento con la altitud en la *capa límite de la superficie*.

продольный ветер

Встречный или *попутный ветер.*

viento longitudinal

Viento de frente o *viento de cola.*

долгосрочный прогноз

Прогноз, период действия которого обычно больше десяти дней.

predicción a largo plazo
pronóstico a largo plazo

Predicción cuyo período de validez es en general allende diez días.

длинная волна
основная волна, планетарная волна, волна Россби

Волна в атмосферной циркуляции в одной из основных зон западных ветров, характеризующаяся большой длиной и значительной амплитудой колебаний.

onda larga
onda mayor, onda planetaria, onda de Rossby

Onda en la circulación de la atmósfera en una de las zonas principales de los vientos del oeste, caracterizada por una gran longitud de onda y una amplitud notable.

длинноволновая радиация

Радиация, заключающаяся в интервале длин волн большем 4 мкм.

radiación de onda larga

Radiación con longitudes de onda superiores a 4 µm.

L0870 looming — **émergence**

A form of *mirage* in which images of objects normally hidden below the horizon are seen in the sky.

Forme de *mirage* dans laquelle des objets situés au-dessous de l'horizon sont visibles dans le ciel.

L0880 looping — **panache en volutes**

Formation of a pollution *plume* which is distorted by large vertical eddies in an unstable atmosphere.

Panache de pollution distordu par de grands tourbillons verticaux dans une atmosphère instable.

L0890 low (D0230)

L0900 low cloud — **nuage de l'étage inférieur**
low-level cloud — nuage bas

Cloud of the low *cloud étage*. *Stratus* and *Stratocumulus* are almost invariably low-level clouds.

Nuage observé dans l'*étage* inférieur. Les *Stratus* et les *Stratocumulus* sont presque invariablement des nuages bas.

L0910 lower circumzenithal arc — **arc circumzénithal inférieur**

Circumzenithal arc, wide open, of a large horizontal circle, close to the horizon. It touches the *large halo* when the angular altitude of the luminary is about 68°.

Arc circumzénithal, largement ouvert, d'un cercle horizontal de grand rayon, situé près de l'horizon. Il touche le *grand halo* quand la hauteur de l'astre lumineux est d'environ 68°.

L0920 lower mirage (I0460)

L0930 low index — **indice bas**

A low value of the *zonal index*, corresponding to a weak westerly component of the atmospheric circulation.

Indice zonal de valeur numériquement faible, correspondant à une faible composante d'ouest de la circulation atmosphérique.

L0940 low-level cloud (L0900)

L0950 low-level jet - LLJ — **jet à basse altitude**
low-level jet stream — courant-jet à basse altitude

Jet stream at a level well below the high troposphere. Examples include a jet over East Africa at about 1.5 km and a nocturnal jet.

Courant-jet à un niveau très inférieur à ceux des courants-jets de la haute troposphère. Par exemple : le courant-jet sur l'Afrique orientale à environ 1,5 km et un courant-jet nocturne.

L0960 low-level jet stream (L0950)

L0970 low-pressure area (D0230)

L0980 lumen — **lumen**

Unit of *luminous flux*, equal to the luminous flux per steradian emitted by a point source of one candela of uniform intensity.

Unité de *flux lumineux* définie comme étant le flux lumineux par stéradian émis par une source ponctuelle d'une intensité uniforme de une candela.

L0990 luminance — **luminance (lumineuse)**
[brillance]

At a point on the surface of a source, in a given direction, ratio of the *luminous intensity*, in the given direction, of an element of the surface at this point to the orthogonally projected area of the element on a plane perpendicular to the given direction.

En un point de la surface d'une source, dans une direction, quotient de l'*intensité lumineuse*, dans la direction donnée, d'un élément de surface en ce point, par l'aire de l'élément projeté orthogonalement sur un plan perpendiculaire à la direction donnée.

L1000 luminance temperature (R0180)

поднятие горизонта

Форма *миража*, при которой в небе видны изображения предметов, которые обычно скрыты и находятся ниже горизонта.

espejismo emergente

Forma de *espejismo* en la que los objetos normalmente ocultos por debajo del horizonte son visibles en el cielo.

волнообразный шлейф

Образование загрязнения в форме *шлейфа*, нарушаемого крупными вертикальными вихрями в неустойчивой атмосфере.

formación de rizos

Formación de un *penacho* de contaminación causado por turbulencias verticales en una atmósfera inestable.

нижние облака
облака нижнего яруса

Облака, находящиеся в нижнем *ярусе облаков*. *Слоистые* и *слоисто-кучевые облака* почти всегда относятся к нижнему ярусу.

nube del piso inferior
nube baja

Nube que está en el piso inferior. Los *Stratus* y los *Stratocumulus* son, casi sin excepción, nubes bajas.

нижняя околозенитная дуга

Большая *околозенитная дуга*, расположенная близко к горизонту. Она касается *большого гало*, когда источник света имеет угловую высоту около 68°.

arco circuncenital inferior

Arco circuncenital muy abierto, de un círculo horizontal de radio amplio, situado cerca del horizonte. Toca el *halo grande* cuando la altura de la fuente luminosa es de unos 68°.

низкий индекс

Низкое значение *зонального индекса*, соответствующее слабой западной слагающей атмосферной циркуляции.

índice bajo

Valor bajo del *índice zonal* que corresponde en la circulación de la atmósfera a una componente débil del oeste.

струйное течение нижнего уровня – LLJ
низкоуровенное струйное течение

Струйное течение на уровне значительно ниже верхней тропосферы. Примеры включают струйное течение над Восточной Африкой на высоте около 1,5 км, а также ночное струйное течение.

corriente en chorro a baja altura - LLJ
chorro a baja altura

Corriente en chorro situada mucho más baja que la troposfera superior. Ejemplos son la corriente en chorro sobre la parte oriental de Africa a unos 1,5 km y la corriente en chorro nocturna.

люмен

Единица СИ *светового потока*. Световой поток, излучаемый в единичном телесном угле (стерадиан) равномерным точечным источником с силою света одна кандела.

lumen

Unidad de *flujo luminoso* igual al flujo luminoso por esterradian emitido por una fuente puntual de una intensidad uniforme de una candela.

яркость

В точке поверхности источника, в заданном направлении, отношение *силы света* в данном направлении элемента поверхности на этой точке, к ортогонально проектируемой площади этого элемента на плоскость, перпендикулярную тому же направлению.

luminancia

En un punto de la superficie de una fuente luminosa, en una dirección dada, cociente entre la *intensidad luminosa* en dicha dirección de un elemento de la superficie que contiene el punto y el área de la proyección ortogonal del elemento sobre un plano perpendicular a tal dirección.

L1010 **luminous exposure**
[light exposure], [quantity of illumination]

Product of an *illuminance* and its duration.

exposition lumineuse
lumination, [quantité d'éclairement]

Produit de l'*éclairement* par sa durée.

L1020 **luminous flux**

Quantity characteristic of radiant flux, which expresses its capacity to produce a luminous sensation.

flux lumineux

Grandeur caractéristique d'un flux de rayonnement, exprimant son aptitude à produire une sensation lumineuse.

L1030 **luminous intensity**

Quotient of the *luminous flux* emitted by a source in a cone having an infinitesimal aperture, to the solid angle of that cone.

intensité lumineuse

Quotient du *flux lumineux* émis par une source dans un cône ayant une ouverture infinitésimale, par l'angle solide de ce cône.

L1040 **lunar atmospheric tide**

Atmospheric tide due to the gravitational attraction of the Moon, the main component of which is a 12-lunar-hour component, as in the oceanic tides.

marée atmosphérique lunaire

Marée atmosphérique due à l'attraction gravitationnelle de la Lune; sa composante principale est de 12 heures, comme pour les marées océaniques.

L1050 **lunar halo (H0110)**

L1060 **lunar rainbow (M2000)**

L1070 **lustrum**

Time interval of five consecutive years sometimes used in the study of meteorological elements.

lustre

Période de cinq années consécutives employée quelquefois pour l'étude de certains éléments météorologiques.

L1080 **lux**

SI unit of *illuminance* equal to the illuminance produced by a luminous flux of 1 *lumen* uniformly distributed over a surface of 1 m^2.

lux

Unité SI d'*éclairement* lumineux égale à l'éclairement produit par un flux lumineux de 1 *lumen* uniformément réparti sur une surface de 1 m^2.

L1090 **Lyman alpha emission line**

Feature in the *emission spectrum* of solar radiation, identified with neutral hydrogen, which occurs at a wavelength of 0.1215 µm. Radiation of this wavelength is important in the formation of the lower ionospheric layers by ionizing certain minor atmospheric constituent gases, especially nitric oxide.

raie d'émission Lyman alpha

Élément du *spectre d'émission* du rayonnement solaire, correspondant à l'hydrogène neutre, qui se situe à la longueur d'onde de 0,1215 µm. Le rayonnement à cette longueur d'onde joue un rôle dans la formation des couches ionosphériques inférieures en ionisant certains constituants atmosphériques gazeux secondaires, spécialement l'oxyde nitrique.

L1100 **lysimeter**

Apparatus for measuring the amount of water derived from precipitation which penetrates into the soil.

lysimètre
case lysimétrique

Appareil de mesure de la quantité d'eau provenant des précipitations qui pénètre dans le sol.

световая экспозиция
освещенность, количество освещения

Произведение *освещенности* на ее длительность.

exposición luminosa

Producto de la *iluminancia* por su duración.

световой поток

Величина, характеризующая поток излучения, оцениваемая по световому ощущению, которое она производит.

flujo luminoso

Magnitud característica del flujo de la radiación que expresa su aptitud para producir una sensación luminosa.

сила света

Отношение *светового потока*, исходящего от источника светового потока и распространяющегося внутри малого телесного угла, содержащего рассматриваемое направление, к этому телесному углу.

intensidad luminosa

Cociente entre el *flujo luminoso* emitido por una fuente o por un elemento de una fuente dentro de un cono infinitesimal que contiene la dirección dada por el ángulo sólido subtendido de dicho cono.

лунные атмосферные приливы

Причиной атмосферных приливов является гравитационное притяжение Луны. Основным компонентом этих приливов является 12-часовой лунный компонент, как и в океанических приливах.

marea atmosférica lunar

Marea atmosférica ocasionada por la atracción gravitatoria lunar y cuya componente principal tiene, al igual que las mareas oceánicas, un período de doce horas lunares.

пятилетие

Интервал из пяти последовательных лет, иногда используемый при изучении метеорологических элементов.

lustro

Intervalo de cinco años consecutivos utilizado, a veces, en el estudio de elementos meteorológicos.

люкс

Единица *освещенности* СИ: освещенность, создаваемая световым потоком в 1 *люмен*, равномерно распределенным по поверхности, площадь которой равна 1 $м^2$.

lux

Unidad de *iluminancia* igual a la iluminación producida por un flujo luminoso de 1 *lumen* distribuido uniformemente en una superficie de 1 m^2.

полоса альфа излучения Лимана

Явление в *спектре эмиссии* солнечной радиации, определяемое с помощью нейтрального водорода, которое происходит на волне длиной 0,1215 мкм. Радиация этой длины волны важна для образования нижних ионосферных слоев путем ионизации определенных малых газовых составляющих атмосферы, особенно оксида азота.

línea de emisión Lyman alfa

Elemento del *espectro de emisión* de la radiación solar, correspondiente al hidrógeno neutro, que se sitúa en la longitud de onda de 0,1215 μm. En esta longitud de onda, la radiación interviene en la formación de las capas ionosféricas inferiores ionizando ciertos componentes atmosféricos gaseosos secundarios, especialmente el óxido nítrico.

лизиметр

Аппарат для измерения количества воды, проникающей в почву в результате выпадения осадков.

lisímetro

Instrumento para medir la cantidad de agua procedente de la precipitación que penetra en el suelo.

M0010 Mach number

The ratio of the speed of a body moving in a medium to the speed of sound in this medium.

nombre de Mach

Le rapport de la vitesse d'un corps se déplaçant dans un milieu à la vitesse du son dans ce milieu.

M0020 macroclimate

Climate of a large geographical region, a continent or even the whole Earth.

macroclimat

Climat d'une grande région géographique, d'un continent ou même de la Terre entière.

M0030 macrometeorology

The study of large-scale meteorological conditions, usually for a large geographical region, a continent or even the whole Earth.

macrométéorologie

Étude des conditions météorologiques à grande échelle, habituellement sur une grande région géographique, un continent ou même la Terre entière.

M0040 macroturbulence

Large-scale *turbulence*; in practice, the mixing of atmospheric properties and constituents by systems about 1 km or larger in size.

macroturbulence

Turbulence de grande échelle; désigne, en pratique, le mélange des propriétés et des constituants atmosphériques dans des systèmes d'une étendue d'environ 1 km et plus.

M0050 magnetosphere

Region of rarefied ionized gas which extends outward from an altitude of about 100 km to the boundary that marks the beginning of interplanetary space. In this region the motion of the electrons and ions is controlled by the Earth's magnetic field.

magnétosphère

Région de gaz ionisés raréfiés qui s'étend au-delà d'une altitude de 100 km à peu près jusqu'aux limites qui marquent le début de l'espace interplanétaire. Dans cette région, le mouvement des électrons et des ions est régi par le champ magnétique terrestre.

M0060 main standard time

Synoptic hour when meteorological stations make surface synoptic observations which are broadcast on a regional or worldwide scale. The main standard times are 0000, 0600, 1200 and 1800 UTC.

heure standard principale

Heure synoptique à laquelle se font les observations synoptiques en surface diffusées à l'échelle régionale ou mondiale. Les heures standard principales sont 0000, 0600, 1200 et 1800 UTC.

M0070 Main Telecommunication Network - MTN

Communication system interconnecting the *World Meteorological Centres* and designated *Regional Telecommunication Hubs* for the rapid and reliable exchange of meteorological information.

Réseau principal de télécommunications - RPT

Système de communication reliant entre eux les *centres météorologiques mondiaux* et les *centres régionaux de télécommunications* désignés pour l'échange rapide et sûr de renseignements météorologiques.

M0080 major wave (L0850)

M0090 mamma (mam)

Hanging protuberances, like udders, on the under-surface of a cloud. This *supplementary feature* occurs mostly with *Cirrus, Cirrocumulus, Altocumulus, Altostratus, Stratocumulus* and *Cumulonimbus*.

mamma (mam)

Protubérances pendant de la surface inférieure d'un nuage et ayant l'aspect de mamelles. Cette *particularité supplémentaire* se présente le plus souvent avec les *Cirrus, Cirrocumulus, Altocumulus, Altostratus, Stratocumulus* et *Cumulonimbus*.

M0100 mandatory level

Standard pressure level for which temperature and wind data obtained from upper-air soundings must be reported (1000, 925, 850, 500, 400, 300, 250, 100, 70, 50, 30, 20 and 10 hPa).

niveau obligatoire

Niveau de pression standard pour lequel on doit consigner les données de température et de vent obtenues par radiosondage (1000, 925, 850, 500, 400, 300, 250, 100, 70, 50, 30, 20 et 10 hPa).

число Маха

Отношение скорости тела, движущегося в среде, к скорости звука в этой среде.

número de Mach

Relación entre la velocidad de un cuerpo que se desplaza en un medio y la velocidad del sonido en ese medio.

макроклимат

Климат обширного географического региона, континента или даже всего земного шара.

macroclima

Clima de una región geográfica extensa, de un continente o incluso de todo el mundo.

макрометеорология

Отрасль метеорологии, занимающаяся изучением крупномасштабных метеорологических условий, обычно охватывающих обширный географический регион, материк или весь земной шар.

macrometeorología

Estudio de las condiciones meteorológicas en macroescala, habitualmente en regiones geográficas extensas, un continente e incluso el mundo entero.

макротурбулентность

Крупномасштабная *турбулентность;* на практике - смешение атмосферных свойств и составляющих системами крупного размера около 1 км и более.

macroturbulencias

Turbulencia a gran escala; en la práctica, la mezcla de propiedades y componentes atmosféricos en sistemas con dimensiones de 1 km aproximadamente o más.

магнитосфера

Район разреженного ионизированного газа, простирающегося вверх от высоты примерно 100 км до границы, отмечающей начало межпланетарного пространства. Движение электронов и ионов в этом районе определяется магнитным полем Земли.

magnetosfera

Región formada por gas ionizado muy enrarecido que se extiende hacia el espacio exterior comenzando desde unos 100 km hasta los límites que marcan el comienzo del espacio interplanetario. En esta región, el movimiento de iones y electrones está regido por el campo magnético terrestre.

главные стандартные сроки

Синоптические сроки, в которые метеорологические станции производят приземные синоптические наблюдения, передающиеся по радио в региональном или во всемирном масштабе. Основные стандартные сроки: 0000, 0600, 1200 и 1800 МСВ.

hora fija principal

Hora sinóptica en que las estaciones meteorológicas realizan las observaciones sinópticas de superficie que se emiten a escala regional o mundial. Las horas fijas principales son: 0000, 0600, 1200 y 1800 UTC.

Главная сеть телесвязи – ГСЕТ

Система связи между *Мировыми метеорологическими центрами* и назначенными *Региональными узлами телесвязи* для быстрого и надежного обмена метеорологической информацией.

Red Principal de Telecomunicaciones - RPT

Sistema de comunicaciones que enlaza los *Centros meteorológicos mundiales* y los *Centros regionales de telecomunicación* para el intercambio rápido y fiable de información meteorológica.

вымеобразные облака (mam)

Выступы, похожие на вымя, свисающие от основания облака. Эта *дополнительная особенность* встречается чаще у *перистых, перисто-кучевых, высококучевых, высокослоистых, слоисто-кучевых* и *кучево-дождевых облаков.*

mamma (mam)

Protuberancias colgantes, como ubres, en la parte inferior de una nube. Esta *particularidad suplementaria* se observa principalmente en los *Cirrus, Cirrocumulus, Altocumulus, Altostratus, Stratocumulus* y *Cumulonimbus*.

обязательный уровень

Стандартная изобарическая поверхность, данные о температуре и ветре которой, полученные аэрологическим зондированием, следует обязательно сообщать (1000, 925, 850, 500, 400, 300, 250, 100, 70, 50, 30, 20 и 10 гПа).

nivel obligatorio

En un radiosondeo, nivel que corresponde a una presión tipo para la cual es preciso dar la temperatura y el viento observados (1000, 925, 850, 500, 400, 300, 250, 100, 70, 50, 30, 20 y 10 hPa).

M0110 man-machine mix

processus homme-machine
traitement semi-automatique

Combination of subjective (human) and computer techniques.

Combinaison de techniques subjectives (humaines) et informatiques.

M0120 map plotting (C0500)

M0130 Margules's equation

équation de Margules

A formula expressing the slope of the boundary layer between two *air masses* of different density and velocity, taking into account the rotation of the Earth.

Formule donnant la pente de la couche limite entre deux *masses d'air* de densité et vitesse différentes, en tenant compte de la rotation de la Terre.

M0140 marine aerosol

aérosol marin

Solid or liquid particles in the atmosphere which originate from the sea surface, especially crystals or drops of sodium chloride solution.

Particules solides ou liquides présentes dans l'atmosphère et ayant leur origine à la surface de la mer, spécialement les cristaux de chlorure de sodium ou gouttes contenant ce sel en solution.

M0150 marine barometer

baromètre marin
baromètre de marine

Mercury barometer used on board ship made with a constriction in its tube in order to damp out oscillations of the mercury caused by movements of the ship.

Baromètre à mercure utilisé à bord des navires et dont le tube présente un étranglement qui amortit les oscillations du mercure causées par les mouvements du navire.

M0160 marine climate (M0190)

M0170 marine meteorology (M0210)

M0180 maritime air

air maritime

Mass of air which has been over a maritime area for several days and which, therefore, has a fairly high moisture content, at least in the lower levels.

Masse d'air qui a séjourné sur une surface maritime pendant plusieurs jours et qui est donc assez humide, au moins dans les basses couches.

M0190 maritime climate
marine climate

climat maritime
climat marin

Climate of regions adjacent to the sea characterized by small diurnal or annual, or both, amplitudes of temperature, and by high relative humidities.

Climat des régions avoisinant la mer caractérisé par de faibles amplitudes diurnes ou annuelles, ou les deux, de la température et par une humidité relative élevée.

M0200 maritime cloud

nuage marin

Cloud formed in *maritime air*.

Nuage formé en *air maritime*.

M0210 maritime meteorology
marine meteorology, oceanic meteorology

météorologie maritime
météorologie océanique

(1) Provision of weather services for maritime activities (strictly, maritime meteorology).

(2) Study of the interaction between the sea and the atmosphere (oceanic meteorology).

1) Prestation de services météorologiques pour les activités maritimes (météorologie maritime proprement dite).

2) Étude des interactions entre la mer et l'atmosphère (météorologie océanique).

диалог человек–машина

Сочетание субъективных (человек) и компьютерных методов.

método hombre-máquina

Técnica basada en una combinación de técnicas subjetivas (humanas) e informáticas.

уравнение Маргулеса

Формула, полученная Маргулесом и определяющая угол наклона пограничного слоя между двумя *воздушными массами* различной плотности и скорости с учетом вращения Земли.

ecuación de Margule

Fórmula que da la pendiente de la capa límite entre dos *masas de aire* de densidad y velocidad diferentes, teniendo en cuenta la rotación de la Tierra.

морской аэрозоль

Твердые или жидкие частицы в атмосфере, возникающие на поверхности моря, особенно кристаллы или капли раствора хлорида натрия.

aerosoles marinos

Partículas sólidas o líquidas presentes en la atmósfera originadas en la superficie del mar; en particular, cristales o gotas que contienen cloruro de sodio en solución.

морской барометр

Ртутный барометр, используемый на борту судна, в котором сужение в его трубке предназначено для гашения колебаний ртути, вызванных движениями корабля.

barómetro marino

Barómetro de mercurio usado en los buques. Se caracteriza porque la columna posee un estrechamiento que amortigua las oscilaciones del mercurio producidas por el movimiento del buque.

морской воздух

Масса воздуха, находившаяся над морем в течение нескольких дней и имеющая в этой связи высокое влагосодержание, по крайней мере в нижней своей части.

aire marítimo

Masa de aire que ha permanecido durante varios días sobre una región marítima y que, por lo tanto, tiene un contenido de vapor de agua relativamente alto, por lo menos en sus niveles inferiores.

морской климат
приморский климат

Климат областей, примыкающих к морю, отличающийся малыми суточными или годовыми, или теми и другими амплитудами температуры и высокой относительной влажностью.

clima marítimo
clima marino

Clima de las regiones próximas al mar, caracterizado por la pequeña amplitud de la oscilación de la temperatura diurna o anual, o ambas, y por su humedad relativa alta.

морские облака

Облака, образующиеся в *морском воздухе.*

nube marítima

Nube formada con *aire marítimo*.

морская метеорология
океаническая метеорология

1) Обеспечение метеорологическим обслуживанием морской деятельности (собственно морская метеорология).

2) Отрасль метеорологии, занимающаяся вопросами взаимодействия между морями и атмосферой (океаническая метеорология).

meteorología marítima
meteorología oceánica

1) Prestación de servicios meteorológicos para las actividades marítimas (meteorología marítima propiamente dicha).

2) Estudio de las interacciones entre el mar y la atmósfera (meteorología oceánica).

M0220 Marshall-Palmer radar-rainfall function

fonction radar-précipitation de Marshall-Palmer

A fairly simple empirical function which expresses the relationship between the *radar reflectivity* and the associated rate of rainfall.

Fonction empirique relativement simple exprimant la relation entre le facteur de *réflectivité radar* et l'intensité de précipitation correspondante.

M0230 masked front

front masqué

A real front whose presence is not readily apparent on the *surface synoptic chart* because of local modifying influences such as radiation.

Front réel dont la présence n'est pas immédiatement apparente sur la *carte synoptique de surface* par suite d'influences modifiantes locales telles que le rayonnement.

M0240 mass concentration (M1750)

M0250 mast

mât

Structure which may be of a considerable height (e.g. television tower) on which sensors are mounted, enabling the ambient atmospheric elements to be monitored.

Structure de hauteur importante (p. ex. tour de télévision) sur laquelle sont montés des capteurs qui permettent la surveillance des éléments météorologiques dans l'air ambiant.

M0260 maximum gust lapse (l_m)

écart absolu maximal des rafales (l_m)

Maximum difference between the *gust peak speeds* in a positive gust and in the next following negative gust, which occurs in the *maximum gust lapse interval.*

Différence maximale entre la *vitesse de pointe d'une rafale* positive et celle de la rafale négative suivante, survenant dans l'*intervalle de calcul de l'écart absolu maximal des rafales.*

M0270 maximum gust lapse interval (t_m)

intervalle de calcul de l'écart absolu maximal des rafales (t_m)

Specific time interval for which the *maximum gust lapse* is determined.

Intervalle de temps spécifié pour lequel l'*écart absolu maximal des rafales* est déterminé.

M0280 maximum gust lapse time (t_i)

durée de l'écart absolu maximal des rafales (t_i)

Interval between the times of attainment of the two *gust peak speeds* from which the *maximum gust lapse* is derived.

Intervalle entre les moments où sont atteintes les deux *vitesses de pointe des rafales* consécutives qui déterminent l'*écart absolu maximal.*

M0290 maximum possible sunshine duration (I0560)

M0300 maximum temperature

température maximale

Highest temperature attained during a specific time interval.

Température la plus élevée atteinte au cours d'un intervalle de temps déterminé.

M0310 maximum thermometer

thermomètre à maximum

Thermometer used for measuring the highest temperature attained during a specific time interval, e.g., a day.

Thermomètre indiquant la valeur la plus élevée de la température atteinte pendant un intervalle de temps déterminé, p. ex. une journée.

M0320 MCC - mesoscale convective complex (M0750)

M0330 mean annual range of temperature

amplitude annuelle moyenne de la température

Difference between the mean temperatures of the warmest and coldest months of the year.

Différence entre la température moyenne du mois le plus chaud et celle du mois le plus froid de l'année.

функция распределения Маршалла–Пальмера

Простая эмпирическая функция, выражающая взаимосвязь между *радиолокационной отражаемостью* и интенсивностью осадков.

función radar-precipitación de Marshall-Palmer

Función empírica, relativamente sencilla, que expresa la relación que existe entre el factor de *reflectividad radar* y la intensidad de la precipitación correspondiente.

маскированный фронт

Реальный фронт, наличие которого не легко определить на *приземной синоптической карте* из-за местных воздействующих явлений, таких как радиация.

frente enmascarado

Frente real cuya presencia no es fácil de detectar en el *mapa sinóptico de superficie*, debido a las influencias modificantes locales, como la radiación, etc.

мачта

Сооружение, которое может иметь большую высоту (например, телевизионная башня), на котором устанавливаются датчики, позволяющие следить за элементами окружающей среды.

mástil

Estructura de altura considerable, del tipo de una torre de televisión, sobre la cual se han montado sensores meteorológicos para observar el comportamiento de las variables atmosféricas en las capas bajas de la atmósfera.

максимальная амплитуда порывов ветра (l_m)

Максимальная разность между максимальными скоростями при положительном и при следующем отрицательном порывах, которая наблюдается в *интервале максимальной амплитуды порывов.*

amplitud máxima de una ráfaga (l_m)

Diferencia máxima entre la *velocidad máxima de una ráfaga* en una ráfaga positiva y la siguiente negativa, que ocurre dentro del intervalo de tiempo usado para la determinación de la amplitud máxima de la velocidad de una ráfaga.

интервал максимальной амплитуды порывов (t_m)

Заранее определенный интервал времени, для которого определяется *максимальная амплитуда порывов ветра.*

intervalo de tiempo para la determinación de la amplitud máxima de una ráfaga (t_m)

Intervalo de tiempo dado que sirve como base para determinar la amplitud máxima de la velocidad de una ráfaga.

длительность максимальной амплитуды порывов (t_l)

Интервал времени между моментами достижения двух *максимумов скорости порыва,* по которым определяется *максимальная амплитуда порывов.*

lapso de la amplitud máxima de una ráfaga (t_l)

Intervalo de tiempo entre los instantes en que se alcanzan las dos *velocidades máximas de una ráfaga* que sirven para definir la amplitud máxima de la velocidad de una ráfaga.

максимальная температура

Наивысшее значение температуры, наблюдавшееся в данном месте в течение определенного промежутка времени.

temperatura máxima

Temperatura más alta alcanzada en un intervalo de tiempo dado.

максимальный термометр

Термометр, определяющий наивысшую температуру за определенный интервал времени, например, за сутки.

termómetro de máxima

Termómetro indicador de la temperatura máxima alcanzada durante un intervalo de tiempo dado; por ejemplo, un día.

средняя годовая амплитуда температуры

Разность значений средних температур самого теплого и самого холодного месяцев года.

amplitud de la variación de la temperatura media anual

Diferencia entre las temperaturas medias del mes más cálido y del mes más frío de un año.

M0340 mean daily maximum temperature for a month

température maximale quotidienne moyenne mensuelle

Mean of the *daily maximum temperatures* observed during a specific calendar month, either in a specific year or over a specific period of years.

Moyenne des *températures maximales quotidiennes* observées au cours d'un mois déterminé, pendant une année déterminée ou un nombre d'années déterminé.

M0350 mean daily minimum temperature for a month

température minimale quotidienne moyenne mensuelle

Mean of the *daily minimum temperatures* observed during a specific calendar month, either in a specific year or over a specific period of years.

Moyenne des *températures minimales quotidiennes* observées au cours d'un mois déterminé, pendant une année déterminée ou un nombre d'années déterminé.

M0360 mean daily temperature

température moyenne quotidienne

Mean of the temperatures observed at 24 equidistant times in the course of a continuous interval of 24 hours (normally the mean solar day, from midnight to midnight, according to the zonal time or the mean solar time of the station); or a combination of temperatures observed at less numerous times, so arranged as to depart as little as possible from the mean defined above.

Moyenne des températures observées à 24 instants équidistants au cours d'un intervalle continu de 24 heures (normalement le jour solaire moyen, de minuit à minuit, selon l'heure du fuseau ou l'heure solaire moyenne de la station); ou combinaison de températures observées à des instants moins nombreux, établie de façon à s'écarter aussi peu que possible de la valeur de la moyenne définie ci-dessus.

M0370 mean day-to-day variation (M0380)

M0380 mean interdiurnal variability
mean day-to-day variation

variation interdiurne moyenne

Mean of the absolute values of the differences between the daily means of a climate element on two consecutive days.

Moyenne des différences en valeur absolue entre les moyennes quotidiennes d'un élément climatique de deux jours consécutifs.

M0390 mean monthly maximum temperature

moyenne des températures maximales mensuelles

Mean of the *monthly maximum temperatures* observed during a specific calendar month over a specific period of years.

Moyenne des *températures maximales mensuelles* observées au cours d'un mois déterminé sur un nombre d'années déterminé.

M0400 mean monthly minimum temperature

moyenne des températures minimales mensuelles

Mean of the *monthly minimum temperatures* observed during a specific calendar month over a specific period of years.

Moyenne des *températures minimales mensuelles* observées au cours d'un mois déterminé sur un nombre d'années déterminé.

M0410 mean sea level - MSL

niveau moyen de la mer - NMM

(1) The average sea surface level for all stages of the tide over a 19-year period, usually determined from hourly heights observed above a fixed reference level.

(2) In *aerology*, the reference surface for all altitudes.

(3) In aviation, the level above which altitude is measured by a pressure altimeter.

1) Moyenne des hauteurs de marée observées pendant une période de 19 années, prises habituellement toutes les heures et mesurées à partir d'un niveau de référence fixe.

2) En *aérologie*, surface de référence pour toutes les altitudes.

3) En aéronautique, niveau au-dessus duquel l'altitude est mesurée par un altimètre anéroïde.

M0420 mean temperature of air column

température moyenne de la colonne d'air
température barométrique moyenne

In the column of air which is involved in reducing atmospheric pressure from one level to another, the hypothetical uniform temperature which would have the same effect as the actual temperature distribution used in the reduction calculation.

Dans la colonne d'air intervenant dans la réduction de pression d'un niveau à un autre, température uniforme fictive qui aurait le même effet que la distribution des températures réelles utilisée dans le calcul de réduction.

средняя суточная максимальная температура за месяц

Среднее значение *суточной максимальной температуры* по наблюдениям в течение календарного месяца, а также в течение определенного года или ряда лет.

temperatura máxima diaria media en un mes

Media de las *temperaturas máximas diarias* observadas durante un mes determinado en un año en particular o en un número de años determinado.

средняя суточная минимальная температура за месяц

Среднее значение *суточной минимальной температуры* за месяц по наблюдениям в течение определенного календарного месяца, а также в течение года или ряда лет.

temperatura mínima diaria media en un mes

Media de las *temperaturas mínimas diarias* observadas durante un mes determinado en un año en particular o en un número de años determinado.

средняя суточная температура

Среднее значение температур, наблюдаемых в равноотстоящие сроки в течение непрерывного интервала суток (обычно средних гражданских суток, от полуночи до полуночи, в соответствии с зональным временем или средним солнечным временем станции), или сочетание температур, наблюдаемых в меньшие количественные сроки, но распределенных таким образом, что отклоняются незначительно от среднего значения, определенного выше.

temperatura media diaria

Media de las temperaturas observadas en 24 momentos equidistantes en el curso de un intervalo continuo de 24 horas (normalmente el día solar medio de medianoche a medianoche, según el huso horario o la hora solar media de la estación), o una combinación de temperaturas observadas en menos ocasiones, establecida de modo que se aparte el mínimo posible de la media antes definida.

средняя междусуточная изменчивость
средние междусуточные колебания

Средние абсолютные значения разницы между суточными величинами климатического элемента по двум последовательным дням.

variación interdiurna media
variación media de día a día

Media de las diferencias, en valor absoluto, entre las medias diarias o entre los valores de un elemento climático en dos días consecutivos.

средняя месячная максимальная температура

Среднее значение *месячного максимума температуры* по наблюдениям в течение календарного месяца за определенный ряд лет.

temperatura máxima media mensual

Media de las *temperaturas máximas mensuales* observadas durante un mes dado en un número determinado de años.

средняя месячная минимальная температура

Среднее значение *месячного минимума температуры* по наблюдениям в течение календарного месяца за определенный ряд лет.

temperatura mínima media mensual

Media de las *temperaturas mínimas mensuales* observadas durante un mes dado en un número de años determinado.

средний уровень моря – СУМ

1) Средний уровень поверхности моря для всех стадий прилива за 19-летний период, обычно определяемый по часовым высотам, наблюдаемым выше фиксированного стандартного уровня.

2) В *аэрологии* - стандартная поверхность для всех высот.

3) В авиации - уровень, выше которого высота измеряется барометрическим высотомером.

nivel medio del mar - NMM

1) Nivel medio de la superficie del mar para todas las fases de la marea en un período de 19 años, habitualmente determinado por la observación horaria de las alturas que rebasan un nivel de referencia dado.

2) En *aerología*, superficie de referencia para todas las altitudes.

3) En aeronáutica, nivel por encima del cual se mide la altitud con un altímetro aneroide.

средняя барометрическая температура

Фиктивная постоянная температура, которая используется для приведения давления от одного уровня к другому. При расчетах приведения она оказала бы такое же воздействие как и действительное распределение температуры.

temperatura media de la columna de aire

En la columna de aire que interviene en la reducción de la presión de un nivel a otro, la temperatura hipotética uniforme que se supone tendría el mismo efecto en el cálculo de la reducción que la distribución real de la temperatura.

M0430 mean value (A3420)

M0440 mean wind velocity — **vitesse moyenne du vent**

Average wind over a segment of the flight route which can be calculated from the drift encountered between one accurate navigational location, or fix, and another.

Moyenne du vent sur un segment de la trajectoire de vol qui peut être calculée à partir de la dérive entre deux repères précis.

M0450 mechanical turbulence — **turbulence mécanique**

Irregular motions of a fluid caused by the flow over a rough surface, across a surface discontinuity or around an obstacle.

Mouvements irréguliers d'un fluide causés par l'écoulement au-dessus d'une surface rugueuse, à travers une discontinuité de surface ou autour d'un obstacle.

M0460 medical climatology — **climatologie médicale**

Study of the influence of climate on the health of human beings.

Étude de l'influence du climat sur la santé des êtres humains.

M0470 medical meteorology — **météorologie médicale**

Study of the influence of meteorology on the health of human beings.

Étude de l'influence de la météorologie sur la santé des êtres humains.

M0480 mediocris (med) — **mediocris (med)**

Cumulus of moderate vertical extent with tops showing fairly small protuberances.

Cumulus à extension verticale modérée et dont les sommets présentent des protubérances peu développées.

M0490 Mediterranean climate — **climat méditerranéen**

Climate characterized by warm, dry summers and rainy winters.

Climat caractérisé par des étés chauds et secs et des hivers pluvieux.

M0500 Mediterranean front — **front méditerranéen**

A front formed in winter in the low-pressure zone which covers the Mediterranean, between the cold air from central Europe and the warm air from the Sahara.

Front se formant en hiver dans la zone de basse pression qui recouvre la Méditerranée, entre l'air froid provenant d'Europe centrale et l'air chaud provenant du Sahara.

M0510 medium cloud (M0520)

M0520 medium-level cloud — **nuage de l'étage moyen**
medium cloud, middle-level cloud — nuage moyen, nuage des niveaux moyens

Cloud of the medium *cloud étage*. *Altocumulus* is almost invariably a medium-level cloud.

Nuage observé dans l'*étage* moyen. Les *Altocumulus* sont presque invariablement des nuages de l'étage moyen.

M0530 medium-range forecast — **prévision à moyenne échéance**

Forecast for a period extending generally from 3 to 10 days from the day of issue.

Prévision pour une période qui s'étend généralement de 3 à 10 jours de la date de diffusion.

M0540 medium-term hydrological forecast — **prévision hydrologique à moyen terme**

Forecast of an element of a water body regime for a period generally extending from 2 to 10 days from the day of issue.

Prévision d'un élément d'un régime hydrique pour une période qui s'étend généralement de 2 à 10 jours de la date de diffusion.

средняя скорость ветра

Средний ветер над участком маршрута полета, который можно вычислить по отклонению, происходящему между одним точным навигационным пунктом или фиксированной точкой и другим.

velocidad media del viento

Media del viento sobre un segmento de la ruta de vuelo que puede calcularse a partir de la deriva entre un punto preciso de localización o referencia y otro.

механическая турбулентность

Неупорядоченные движения жидкости, создающиеся потоком над неровной поверхностью, над разрывом поверхности или вокруг препятствия.

turbulencia mecánica

Movimientos irregulares de un fluido causados por el paso sobre una superficie accidentada, a través de una discontinuidad superficial o alrededor de un obstáculo.

медицинская климатология

Раздел климатологии, изучающий влияние климата на здоровье человека.

climatología médica

Estudio de la influencia del clima sobre la salud de las personas.

медицинская метеорология

Отрасль метеорологии, изучающая воздействие метеорологических явлений на человека.

meteorología médica

Estudio de la influencia de la meteorología en la salud del ser humano.

средние облака (med)

Кучевые облака умеренного вертикального развития, вершины которых имеют мало развитые выступы.

mediocris (med)

Cumulus con un desarrollo vertical moderado, cuyas cimas muestran protuberancias bastante pequeñas.

средиземноморский тип климата

Тип умеренного климата, отличающийся теплым сухим летом и дождливой зимой.

clima mediterráneo

Clima caracterizado por veranos secos y cálidos e inviernos lluviosos.

средиземноморский фронт

Фронт, образующийся в зимнее время в зоне пониженного давления над Средиземноморьем, между холодным воздухом из центральной Европы и теплым воздухом из Сахары.

frente mediterráneo

Frente que se forma durante el invierno en la zona de baja presión del Mediterráneo, que separa el aire frío de la Europa Central del aire cálido del Sahara.

облака среднего яруса

Облака, находящиеся в среднем *ярусе облаков*. *Высококучевые облака* почти всегда относятся к облакам среднего яруса.

nube del piso medio
nube de nivel medio, nube media

Nube que está en el piso medio. Los *Altocumulus* son, casi sin excepción, nubes medias.

среднесрочный прогноз

Прогноз, срок действия которого обычно составляет от 3 до 10 дней со дня выпуска.

predicción a plazo medio

Predicción para un período que llega en general de 3 a 10 días de la fecha de difusión.

среднесрочный гидрологический прогноз

Прогноз элемента режима водного объекта, срок действия которого обычно составляет от 2 до 10 дней со дня выпуска.

predicción hidrológica a plazo medio

Predicción de un elemento de un régimen hídrico para un período que llega en general de 2 a 10 días de la fecha de difusión.

M0550 megathermal climate

Warm climate.

climat mégathermique

Climat chaud.

M0560 melting band

The layer of a precipitating cloud where the ice crystals and snowflakes are changing into liquid raindrops.

couche de fusion

Couche d'un nuage précipitant dans laquelle les cristaux de glace et les flocons de neige se transforment en gouttes liquides de pluie.

M0570 melting level

Level at which ice crystals and snowflakes melt during their descent through the atmosphere.

niveau de fusion

Niveau auquel les cristaux de glace et les flocons de neige fondent durant leur descente dans l'atmosphère.

M0580 melting point

Temperature at which a substance changes from the solid to the liquid phase. It is a function of pressure.

point de fusion

Température à laquelle une substance passe de la phase solide à la phase liquide. Elle est fonction de la pression.

M0590 mercury barometer

Instrument in which the atmospheric pressure is balanced against the pressure exerted by a column of mercury.

baromètre à mercure

Instrument dans lequel la pression atmosphérique est équilibrée par la pression exercée par une colonne de mercure.

M0600 mercury thermometer

Liquid thermometer containing mercury (freezing point –38.8 °C).

thermomètre à mercure

Thermomètre à liquide contenant du mercure (point de congélation –38,8 °C).

M0610 meridional cell

Very large-scale convective circulation of the atmosphere occurring in a meridional plane.

cellule méridienne

Circulation convective atmosphérique à très grande échelle dans un plan méridien.

M0620 meridional circulation

(1) Component of the *atmospheric circulation* along a meridian towards the north or south.

(2) Atmospheric circulation along, or approximately along, meridians.

circulation méridienne

1) Composante de la *circulation atmosphérique* qui suit un méridien vers le nord ou vers le sud.

2) Circulation atmosphérique suivant, au moins approximativement, des méridiens.

M0630 meridional exchange

Latitudinal interchange of material (e.g. water vapour) and of physical and mechanical properties (e.g. heat and momentum) caused by a *meridional circulation.*

échange méridien

Échange translatitudes de matière (p. ex. vapeur d'eau) ou de propriétés physiques ou mécaniques (p. ex. chaleur et quantité de mouvement) dû à la *circulation méridienne.*

M0640 meridional flow

Wind in the south to north direction or vice versa.

courant méridien
flux méridien

Vent orienté du sud au nord ou vice versa.

M0650 meridional index

Circulation index indicating the intensity of the meridional component of the atmospheric circulation.

indice méridien

Indice de circulation indiquant l'intensité de la composante méridienne de la circulation atmosphérique.

мегатермический климат

Теплый климат.

полоса таяния

Слой осадкообразующего облака, в котором кристаллы льда и снежинки переходят в капли жидкости.

уровень таяния

Уровень, на котором ледяные кристаллы и снежинки тают при их падении в атмосфере.

точка плавления

Температура перехода от твердой к жидкой фазе вещества, зависящая от давления.

ртутный барометр

Барометр, в котором атмосферное давление уравновешивается давлением столба ртути.

ртутный термометр

Жидкостный термометр, в котором в качестве жидкости использована ртуть (точка замерзания –38,8 °С).

меридиональная ячейка

Крупномасштабная конвективная циркуляция атмосферы, происходящая в меридиональной плоскости.

меридиональная циркуляция

1) Слагающая *циркуляции атмосферы* вдоль меридиана, направленная на север или на юг.

2) Циркуляция атмосферы вдоль или приблизительно вдоль меридианов.

меридиональный обмен

Межширотный обмен веществом (напр., водяным паром) и физическими и механическими свойствами (напр., теплом и количеством движения), осуществляемый *меридиональной циркуляцией.*

меридиональное течение

Ветер, направленный с юга на север или наоборот.

меридиональный индекс

Индекс циркуляции, указывающий интенсивность меридиональной слагающей атмосферной циркуляции.

clima megatérmico

Clima cálido.

banda de fusión
zona de derretimiento

En una nube con precipitación, capa donde los cristales de hielo y los copos de nieve están transformándose en gotas de agua.

nivel de fusión

Nivel donde funden los cristales de hielo y los copos de nieve durante su descenso a través de la atmósfera.

punto de fusión

Para una sustancia, la temperatura correspondiente al paso de la fase sólida a la líquida. Es función de la presión.

barómetro de mercurio

Instrumento en que la presión atmosférica está equilibrada por la presión de una columna de mercurio.

termómetro de mercurio

Termómetro de líquido que usa mercurio (punto de congelación: –38, 8°C).

célula meridiana

Circulación convectiva atmosférica en gran escala que se realiza en un plano meridiano.

circulación meridiana

1) Componente de la *circulación atmosférica* a lo largo de un meridiano terrestre en una dirección norte o sur.

2) Circulación atmosférica, exacta o aproximadamente, a lo largo de un meridiano terrestre.

intercambio meridiano

Intercambio a lo largo de los meridianos de materia (por ejemplo, vapor de agua) y de propiedades físicas y mecánicas (por ejemplo, calor y cantidad de movimiento) ocasionado por la *circulación meridiana.*

flujo meridiano

Viento en dirección del sur al norte o viceversa.

índice meridiano

Indice de la circulación que muestra la intensidad de la componente a lo largo de los meridianos de la circulación atmosférica.

M0660 mesoanalysis

Analysis of mesoscale phenomena, such as fronts and cloud clusters, with scales ranging from a few to some tens of kilometres.

méso-analyse

Analyse de phénomènes de méso-échelle, tels que fronts et amas de nuages, à des échelles se situant entre quelques kilomètres et quelques dizaines de kilomètres.

M0670 mesochart

Representation of observed weather elements at points sufficiently close to resolve mesoscale disturbances.

carte de méso-échelle

Représentation des éléments météorologiques en des points suffisamment rapprochés pour analyser les perturbations de méso-échelle.

M0680 mesoclimate

Climate of a natural region of small extent, e.g., valley, forest, plantation and park.

mésoclimat

Climat d'une région naturelle de petite étendue, p. ex. vallée, forêt, plantation ou parc.

M0690 mesoclimatology

Study of *mesoclimates*.

mésoclimatologie

Étude des *mésoclimats*.

M0700 mesojet

Jet stream with less than synoptic dimensions.

mésojet

Courant-jet dont l'extension spatiale est moindre que l'échelle synoptique.

M0710 mesometeorology

Study of medium-scale meteorological conditions over an area which can extend from a few to some tens of square kilometres.

mésométéorologie

Étude des conditions météorologiques à moyenne échelle sur une région pouvant aller de quelques kilomètres carrés à quelques dizaines de kilomètres carrés.

M0720 mesopause

Top of the *mesosphere* situated at about 80-85 km.

mésopause

Sommet de la *mésosphère* situé vers 80 à 85 km.

M0730 mesopeak

Obsolete term previously used by some scientists to signify the top of the inversion layer situated at about 50-55 km (*stratopause*).

mésocime

Terme périmé utilisé antérieurement par quelques scientifiques pour désigner le sommet de la couche d'inversion situé vers 50 à 55 km (*stratopause*).

M0740 mesoscale

Dimensions of an atmospheric layer which ranges from a few kilometres to some tens of kilometres horizontally and, vertically, from the ground to the top of the friction layer.

méso-échelle
échelle moyenne

Dimensions d'une couche atmosphérique s'étendant horizontalement de quelques kilomètres à quelques dizaines de kilomètres et, verticalement, du sol au sommet de la couche de frottement.

M0750 mesoscale convective complex - MCC

Deep convective system which is considerably larger than an individual thunderstorm; it is often marked by an extensive middle-to-upper tropospheric stratiform-anvil cloud of several hundred kilometres in breadth.

complexe convectif de méso-échelle

Système convectif de grande extension verticale et d'étendue considérablement plus grande qu'une simple cellule orageuse; il est souvent associé à un nuage stratiforme en forme d'enclume des niveaux moyens à supérieurs de la troposphère qui peut s'étendre horizontalement sur plusieurs centaines de kilomètres.

мезоанализ

análisis mesoescalar
análisis de mesoescala

Анализ мезомасштабных явлений, таких как фронты или облачные кластеры (скопления) размером от нескольких километров до нескольких десятков километров.

Análisis de los fenómenos de mesoescala, como pueden ser frentes y aglomeraciones de nubes convectivas, con escalas que van de unos kilómetros a unas decenas de kilómetros.

мезокарта

mesomapa
mapa a mesoescala

Представление наблюденных метеорологических явлений достаточно густой сетью точек для выявления мезомасштабных возмущений.

Representación gráfica de elementos meteorológicos observados en puntos tan suficientemente próximos que permiten la detección de perturbaciones en mesoescala.

мезоклимат

mesoclima

Особенности климата природной зоны небольшой протяженности, например, долины, леса, плантации и парка.

Clima de una región natural de pequeñas dimensiones (valle, bosque, plantación, parque, etc.).

мезоклиматология

mesoclimatología

Изучение *мезоклимата*.

Estudio de los *mesoclimas*.

мезоструя

mesochorro

Струйное течение меньшей протяженности, чем синоптическая.

Corriente en chorro de dimensiones inferiores a las sinópticas.

мезометеорология

mesometeorología

Отрасль метеорологии, занимающаяся изучением среднемасштабных метеорологических условий с характерными размерами от нескольких квадратных километров до нескольких десятков.

Estudio de las condiciones meteorológicas en mesoescala en una región cuya extensión puede variar entre unos pocos kilómetros y varias decenas de kilómetros cuadrados.

мезопауза

mesopausa

Верхняя граница *мезосферы* приблизительно на высотах 80-85 км.

Cima de la *mesosfera* situada entre los 80 y los 85 km.

мезопик

mesocima

Устарелый термин, применявшийся для обозначения вершины слоя инверсии приблизительно на высоте 50-55 км (*стратопауза*).

Término fuera de uso, anteriormente empleado por algunos científicos para indicar la cima de la inversión a unos 50-55 km (*estratopausa*).

мезомасштаб

mesoescala

Размеры атмосферного слоя в диапазоне от нескольких километров до нескольких десятков километров - по горизонтали и от поверхности земли до верхней границы трения в пограничном слое - по вертикали.

Dimensiones de una capa atmosférica que se extiende horizontalmente de unos pocos kilómetros a varias decenas de kilómetros y, verticalmente, del suelo a la cima de la capa de fricción.

мезомасштабный конвективный комплекс – МКК

complejo convectivo en mesoescala - SCM

Глубокая конвективная система, значительно крупнее отдельной конвективной грозы; часто отмечается слоистообразным с наковальней облаком, простирающимся вверх от средней до верхней тропосферы и на несколько сотен километров по горизонтали.

Sistema convectivo profundo apreciablemente mayor que una célula tormentosa simple; se caracteriza a menudo por la presencia de una nube estratiforme en forma de yunque que va de los niveles medios a los superiores de la troposfera y que puede tener una extensión horizontal de varios centenares de kilómetros.

M0760 mesoscale disturbance

Perturbation of mesoscale pressure and flow fields.

perturbation de méso-échelle

Perturbation à méso-échelle des champs de pression et de flux.

M0770 mesosphere

Region of the atmosphere, situated between the *stratopause* and the *mesopause*, in which the temperature generally decreases with height.

mésosphère

Région de l'atmosphère, située entre la *stratopause* et la *mésopause*, dans laquelle la température décroît généralement avec l'altitude.

M0780 mesospheric clouds

Clouds which occur rarely in the *mesosphere*, at heights approximately between 50 and 80 km.

nuages de la mésosphère
nuages mésosphériques

Nuages qui se produisent rarement dans la *mésosphère*, à des altitudes entre approximativement 50 et 80 km.

M0790 mesospheric jet

Middle and sub-polar latitude jet stream, at a height of about 60 km, westerly in the winter hemisphere, and easterly in the summer hemisphere. The winter jet is the same as the *polar night jet*.

courant-jet mésosphérique

Courant-jet des latitudes sous-polaires ou moyennes, à une altitude d'environ 60 km, soufflant de l'ouest dans l'hémisphère d'hiver et de l'est dans l'hémisphère d'été. Le jet hivernal est le même que le *courant-jet de la nuit polaire*.

M0800 mesothermal climate

Climate characterized by moderate temperatures.

climat mésothermique

Climat caractérisé par des températures modérées.

M0810 metallic barometer

All-metal barometer; synonym for *aneroid barometer*.

baromètre métallique

Baromètre dont toutes les parties sont métalliques; synonyme de *baromètre anéroïde*.

M0820 metamorphosis of snow

Process by which recently deposited snow is converted into a compact mass which eventually attains the density and solidity of ice.

métamorphose de la neige

Processus qui transforme la neige fraîche en une masse compacte pouvant atteindre la densité et la dureté de la glace.

M0830 METAR

Code for an aviation routine weather report.

METAR

Code de message d'observation météorologique régulière pour l'aviation.

M0840 meteor

Phenomenon observed in the atmosphere or on the surface of the Earth, which consists of a suspension, a precipitation, or a deposit of aqueous or non-aqueous liquid or solid particles, or a phenomenon of the nature of an optical or electrical manifestation.

météore

Phénomène observé dans l'atmosphère ou à la surface du globe; il peut consister en une suspension, une précipitation ou un dépôt de particules liquides ou solides, aqueuses ou non, ou en une manifestation de nature optique ou électrique.

M0850 meteoric dust

Atmospheric dust produced by meteorites.

poussière météorique

Poussière atmosphérique produite par les météorites.

M0860 meteorogram

Record of a *meteorograph*.

météorogramme

Diagramme d'enregistrement d'un *météorographe*.

мезомасштабное возмущение

Возмущение мезомасштабного давления и полей потоков.

perturbación de mesoescala

Perturbación en mesoescala en el campo de la presión y en el del flujo.

мезосфера

Область атмосферы, расположенная между *стратопаузой* и *мезопаузой*, в которой температура обычно понижается с высотой.

mesosfera

Región de la atmósfera, situada entre la *estratopausa* y la *mesopausa*, en que la temperatura generalmente decrece con la altitud.

мезосферные облака

Облака, которые иногда возникают в *мезосфере* на высотах примерно между 50 и 80 км.

nubes mesosféricas

Fenómeno poco frecuente que tiene lugar en la *mesosfera* a altitudes comprendidas entre los 50 y los 80 km.

мезосферное струйное течение

Струйное течение в средних и субполярных широтах на высоте около 60 км с западным переносом в зимнем полушарии и с восточным - в летнем. Зимнее струйное течение это то же, что и *струйное течение на краю полярной ночи.*

corriente en chorro mesosférica

Corriente en chorro de las latitudes subpolares y medias, a una altitud de unos 60 km, que sopla del oeste en el hemisferio de invierno y del este en el hemisferio de verano. El chorro de invierno es igual a la corriente en chorro de la noche polar.

мезотермический климат

Умеренно теплый климат.

clima mesotérmico

Clima caracterizado por temperaturas moderadas.

металлический барометр

Полностью металлический барометр; синоним *барометра-анероида.*

barómetro metálico

Barómetro hecho enteramente de metal; es sinónimo de *barómetro aneroide.*

метаморфозия снега

Процесс, в результате которого свежий снежный покров превращается в плотную массу, приобретающую плотность и твердость льда.

metamorfosis de la nieve

Proceso por el cual la nieve recién depositada se convierte en una masa compacta que eventualmente llegará a tener la densidad y solidez del hielo.

METAR

Код для регулярных метеорологических сообщений с борта судна.

METAR

Clave para un mensaje de observación meteorológica regular destinado a la aviación.

метеор

Явление, наблюдаемое в атмосфере или на поверхности Земли, которое представляет осадки, взвесь или отложение водных или не водных, жидких или твердых частиц, или же явление оптической или электрической природы.

meteoro

Fenómeno que se observa en la atmósfera o en la superficie de la Tierra, que consiste en la precipitación, la suspensión o el depósito de partículas líquidas o sólidas, acuosas o no. También se dice de fenómenos de naturaleza óptica o eléctrica.

метеорная пыль

Атмосферная пыль, происходящая от метеоритов.

polvo meteorítico

Polvo atmosférico producido por meteoritos.

метеорограмма

Запись *метеорографа.*

meteorograma

Registro de un *meteorógrafo.*

M0870 meteorograph — **météorographe**

Instrument recording several meteorological elements simultaneously on the same chart.

Instrument enregistrant simultanément plusieurs éléments météorologiques sur le même diagramme.

M0880 meteorological acoustics — **acoustique météorologique**
atmospheric acoustics — acoustique atmosphérique

Study of sounds originating in the atmosphere and of the influence of atmospheric conditions on the propagation and audibility of sounds from any source.

Étude des sons d'origine atmosphérique et de l'influence des conditions atmosphériques sur la propagation et l'audibilité des sons, quelle que soit leur source.

M0890 meteorological authority — **administration météorologique**

Authority providing or arranging for the provision of meteorological services for international air navigation on behalf of a Member.

Administration procurant ou faisant procurer l'assistance météorologique à la navigation aérienne internationale au nom d'un Membre.

M0900 meteorological balloon — **ballon météorologique**

A balloon, usually of high-quality neoprene, polythene, or Mylar, used to lift radiosondes to high altitudes.

Ballon, habituellement fabriqué de néoprène ou de polyéthylène de haute qualité, ou de Mylar, utilisé pour porter des radiosondes à de grandes altitudes.

M0910 meteorological bulletin — **bulletin météorologique**

A text comprising meteorological information preceded by an appropriate heading.

Texte comprenant des renseignements météorologiques précédés d'un en-tête approprié.

M0920 meteorological code — **code météorologique**

A code adopted by international or national convention for condensing in alphanumeric or binary format *meteorological messages* for electronic transmission.

Code adopté par convention internationale ou nationale et utilisé pour condenser sous forme alphanumérique ou binaire les *messages météorologiques* à transmettre électroniquement.

M0930 meteorological communications — **communications météorologiques**

Means by which meteorological information is exchanged.

Moyens d'échange de l'information météorologique.

M0940 meteorological education — **formation météorologique**

Acquisition and dissemination of knowledge by theoretical and practical instruction in the science of meteorology and its applications.

Acquisition et diffusion, par un enseignement théorique et pratique, des connaissances touchant la science météorologique et ses applications.

M0950 meteorological element — **élément météorologique**

Atmospheric variable or phenomenon which characterizes the state of the weather at a specific place at a particular time (e.g., air temperature, pressure, wind, humidity, thunderstorm and fog).

Variable ou phénomène atmosphérique qui caractérise l'état du temps en un endroit déterminé et à un moment donné (p. ex. température de l'air, pression, vent, humidité, orage et brouillard).

M0960 meteorological element series — **série d'un élément météorologique**

A series of values of any one of the properties or elements of the atmosphere for a number of places or for a number of instants in time.

Série de valeurs d'une des propriétés ou d'un des éléments de l'atmosphère pour un certain nombre de lieux ou pour un certain nombre d'instants répartis dans le temps.

метеорограф

Прибор для одновременной регистрации ряда метеорологических параметров на одной и той же диаграмме.

meteorógrafo

Combinación de varios sensores que registran simultáneamente, sobre un mismo mapa, varios elementos meteorológicos.

метеорологическая акустика
атмосферная акустика

Область метеорологии, изучающая атмосферные источники звуков и влияние атмосферных условий на распространение и восприятие звука от любых источников.

acústica meteorológica
acústica atmosférica

Estudio de los sonidos originados en la atmósfera y de la influencia que las condiciones atmosféricas ejercen sobre la propagación y audición de los sonidos de cualquier origen.

метеорологическая администрация в авиации

Администрация, обеспечивающая или организующая обеспечение метеорологического обслуживания международных авиалиний от имени одного из Членов ВМО.

autoridad meteorológica

Autoridad que, en nombre de un Miembro, suministra, o hace arreglos para que se suministren, servicios meteorológicos para la navegación aérea internacional.

метеорологический шар-зонд

Шар, обычно из высококачественного неопрена, полиэтилена или Милара, используемый для поднимания радиозондов на большие высоты.

globo meteorológico

Globo, fabricado habitualmente con neopreno o polietileno de alta calidad, o Mylar, usado para elevar radiosondas a altitudes elevadas.

метеорологический бюллетень

Текст, содержащий метеорологическую информацию, которому предшествует соответствующий заголовок.

boletín meteorológico

Texto que contiene información meteorológica precedida de un encabezamiento apropiado.

метеорологический код

Код, принятый по международной или национальной договоренности, используемый в буквенно-цифровой или двоичной форме, *метеорологических сообщений* для передачи по электронным средствам связи.

clave meteorológica

Clave adoptada por acuerdo internacional o nacional y utilizada para condensar en formato alfanumérico o binario los *mensajes meteorológicos* destinados a la transmisión electrónica.

метеорологическая связь

Средства для обмена метеорологической информацией.

comunicaciones meteorológicas

Sistemas por los cuales se intercambia información meteorológica.

метеорологическое образование

Получение и распространение знаний посредством теоретической и практической подготовки в области науки метеорологии и ее применений.

enseñanza meteorológica

Adquisición y difusión de conocimientos por la instrucción teórica y práctica de la ciencia de la meteorología y de sus aplicaciones.

метеорологический элемент

Атмосферная переменная или явление, характеризующие состояние погоды в определенном пункте и в данное время (напр., температура воздуха, давление, ветер, влажность, гроза и туман).

elemento meteorológico

Fenómeno o variable atmosférica que caracteriza el estado del tiempo en un lugar y en un momento dados (temperatura del aire, presión, viento, humedad, tormenta eléctrica y niebla).

ряд метеорологического элемента

Ряд значений любого свойства или элемента атмосферы для ряда мест или для ряда моментов времени.

serie de un elemento meteorológico

Serie de valores de cualquiera de las propiedades o elementos de la atmosfera en varios lugares o en varios instantes.

M0970 meteorological equator

The annual mean position of the equatorial trough which lies near 5°N rather than on the geographical equator.

équateur météorologique

Position annuelle moyenne du thalweg équatorial qui se situe vers 5°N plutôt que sur l'équateur géographique.

M0980 meteorological forecast (F0790)

M0990 meteorological information

Meteorological report, analysis, forecast and any other statement relating to existing or expected meteorological conditions.

renseignement météorologique

Message d'observation météorologique, analyse, prévision et tout autre élément d'information relatif à des conditions météorologiques existantes ou prévues.

M1000 meteorological institute (M1130)

M1010 meteorological instrument

Instrument used for the detection, the location or the qualitative or quantitative measurement of one or more meteorological elements.

instrument météorologique

Instrument utilisé pour la détection, la localisation, ou la mesure qualitative ou quantitative d'un ou plusieurs éléments météorologiques.

M1020 meteorological message

A *meteorological bulletin* preceded by a starting line and followed by end-of-message signals.

message météorologique

Bulletin météorologique précédé d'une ligne préliminaire et suivi de signaux de fin de message.

M1030 meteorological network
observational network

Group of *meteorological observing stations* spread over a given area for a specific purpose.

réseau météorologique d'observation
réseau d'observation

Groupe de *stations météorologiques d'observation* réparties dans une zone donnée à des fins particulières.

M1040 meteorological noise

Unwanted small-scale oscillations obtained in solving the primitive equations used for numerical forecasting. They can obscure the desired synoptic-scale features of the atmospheric circulation.

bruit météorologique

Oscillations de petite échelle, non souhaitées, obtenues dans la résolution des équations primitives utilisées en prévision numérique. Elles peuvent masquer des caractéristiques voulues de la circulation atmosphérique à l'échelle synoptique.

M1050 meteorological observation

Evaluation or measurement of one or more meteorological elements.

observation météorologique

Évaluation ou mesure d'un ou de plusieurs éléments météorologiques.

M1060 meteorological observatory

A scientific establishment devoted to making particularly precise and detailed meteorological observations, and to studying atmospheric phenomena by means of special scientific equipment not available at other meteorological stations.

observatoire météorologique

Établissement scientifique consacré à la prise d'observations météorologiques particulièrement précises et détaillées, et à l'étude de phénomènes météorologiques au moyen d'équipement scientifique spécial non disponible dans d'autres stations météorologiques.

M1070 meteorological observer

Member of a Meteorological Service, or a volunteer approved by a Meteorological Service, who makes and transmits *meteorological observations*.

observateur météorologique

Membre d'un Service météorologique, ou bénévole agréé par un Service météorologique, pour effectuer et transmettre des *observations météorologiques*.

метеорологический экватор

Ежегодное среднее положение экваториальной ложбины, которая лежит около 5°с.ш., а не на географическом экваторе.

ecuador meteorológico

Posición anual media de la vaguada ecuatorial que se halla hacia los 5°N y no en el ecuador geográfico.

метеорологическая информация

Метеорологическая сводка, анализ, прогноз и любые другие сведения, относящиеся к существующим или ожидаемым условиям погоды.

información meteorológica

Informe, análisis, predicción o pronóstico meteorológicos y todo otro elemento referente a las condiciones meteorológicas precedentes o previstas.

метеорологический прибор

Прибор, применяемый для обнаружения, определения местонахождения или количественной или качественной оценки одного или нескольких метеорологических параметров (элементов).

instrumento meteorológico

Instrumento usado para la detección, la localización o la medición cualitativa o cuantitativa de uno o más elementos meteorológicos.

метеорологическое сообщение

Метеорологический бюллетень (сводка погоды) с сигналами начала и конца сообщения.

mensaje meteorológico

Boletín meteorológico precedido de un renglón inicial y seguido de señales de fin de mensaje.

метеорологическая сеть
сеть станций наблюдений

Группа *станций метеорологических наблюдений*, установленных на территории данного района для конкретных целей.

red meteorológica
red de observación

Conjunto de *estaciones de observación meteorológica* establecidas en una región dada con una finalidad concreta.

метеорологический шум

Нежелательные мелкомасштабные колебания, получаемые при решении примитивных уравнений при численном прогнозе. Они могут затенять желаемые характеристики синоптического масштаба в циркуляции атмосферы.

ruido meteorológico

Oscilaciones en pequeña escala, no deseadas, obtenidas en la resolución de las ecuaciones primitivas utilizadas para la predicción numérica. Pueden enmascarar las características deseadas de la circulación atmosférica en escala sinóptica.

метеорологическое наблюдение

Определение или измерение одного или нескольких метеорологических элементов.

observación meteorológica

Evaluación, o medida, de uno o más elementos meteorológicos.

метеорологическая обсерватория

Научное учреждение, ведущее особо точные и детальные метеорологические наблюдения и изучение атмосферных явлений с помощью специального научного оборудования, отсутствующего на метеорологических станциях.

observatorio meteorológico

Establecimiento científico dedicado a realizar observaciones meteorológicas especialmente detalladas y precisas, y a estudiar los fenómenos atmosféricos con instrumentos especializados que no poseen otras estaciones meteorológicas.

метеорологический наблюдатель

Сотрудник метеорологической службы или доброволец, признанный метеослужбой, проводящий *метеорологические наблюдения* и передающий их результаты.

observador meteorológico

Miembro de un servicio meteorológico, o un colaborador aceptado por dicho servicio, que hace y transmite *observaciones meteorológicas*.

M1080 meteorological observing station
meteorological station

Place where meteorological observations are made with the approval of the WMO Member or Members concerned.

station météorologique d'observation
station météorologique

Lieu où l'on fait des observations météorologiques avec l'approbation du Membre ou des Membres de l'OMM intéressés.

M1090 meteorological office

Office designated to provide meteorological services for international air navigation.

centre météorologique

Centre désigné pour procurer l'assistance météorologique à la navigation aérienne internationale.

M1100 meteorological optical range - MOR

Length of path in the atmosphere required to reduce the luminous flux in a collimated beam from an incandescent lamp at a colour temperature of 2700 K to 0.05 of its original value, the luminous flux being evaluated by means of the photopic luminosity function of the International Commission of Illumination (CIE).

portée optique météorologique - POM

Longueur du trajet que doit effectuer dans l'atmosphère un faisceau de rayons lumineux parallèles, émanant d'une lampe à incandescence à une température de couleur de 2700 K, pour que l'intensité du flux lumineux soit réduite à 0,05 fois sa valeur originale, le flux lumineux étant évalué au moyen de la fonction de luminosité photopique de la Commission internationale de l'éclairage (CIE).

M1110 meteorological report

Statement of observed meteorological conditions related to a specific time and location.

message d'observation météorologique

Exposé des conditions météorologiques observées à un moment et en un endroit déterminés.

M1120 meteorological satellite

An artificial Earth satellite making meteorological observations and transmitting these observations to Earth. It may also collect meteorological information from platforms and distribute it to Earth-based stations.

satellite météorologique

Satellite artificiel de la Terre effectuant des observations météorologiques et transmettant à la Terre les données ainsi obtenues. Il peut aussi recueillir des renseignements météorologiques provenant de plates-formes et les diffuser à des stations terriennes.

M1130 meteorological service
meteorological institute, meteorological office, weather bureau

National or regional technical, scientific and administrative organization whose activities are concerned with the different theoretical and practical branches of meteorology.

service météorologique
institut météorologique, office météorologique, bureau météorologique

Organisme, national ou régional, technique, scientifique et administratif dont les activités se rapportent aux différents domaines théoriques et pratiques de la météorologie.

M1140 meteorological station (M1080)

M1150 meteorological symbols
weather symbols

(1) Words, letters or groups of letters adopted by international convention, in place of a figure or a number, to represent a particular meteorological element in a coded message.

(2) Signs used by international or national convention in meteorological documents to represent either different phenomena or values of certain meteorological elements.

symboles météorologiques

1) Mots, lettres ou groupes de lettres adoptés par convention internationale, au lieu d'un chiffre ou d'un nombre, pour représenter un élément météorologique particulier dans un message chiffré.

2) Signes utilisés par convention internationale ou nationale pour représenter, sur des documents météorologiques, différents phénomènes ou valeurs de certains éléments météorologiques.

станция метеорологических наблюдений
метеорологическая станция

Место, где проводятся метеорологические наблюдения с согласия соответствующих одного или нескольких Членов ВМО.

estación de observación meteorológica
estación meteorológica

Lugar en el que se efectúan observaciones meteorológicas con la aprobación del Miembro o Miembros de la OMM interesados.

авиаметеорологический центр

Подразделение, предназначенное для обеспечения метеорологического обслуживания международной аэронавигации.

centro meteorológico

Centro destinado a prestar asistencia meteorológica para la navegación aérea internacional.

метеорологическая оптическая дальность – МОД

Длина пути в атмосфере, создающая ослабление светового потока в коллимационном пучке от лампы накаливания при температуре 2700 K до 0,05 его первоначального значения; при этом световой поток оценивается по функции световой яркости, которая определена Международной светотехнической комиссией (CIE).

alcance óptico meteorológico - AOM

Dentro de la atmósfera, la distancia necesaria para reducir el flujo luminoso en un haz de rayos luminosos paralelos de una lámpara incandescente con una temperatura cromática de 2700 K, a 0,05 de su valor inicial. El flujo luminoso se evalúa según la función fotópica de la luminosidad de la Comisión Internacional del Alumbrado (CIE).

метеорологическая сводка

Данные о наблюденных метеорологических условиях в определенный срок и в определенном месте.

mensaje de observación meteorológica

Exposición de las condiciones meteorológicas observadas en un momento y lugar determinados.

метеорологический спутник

Искусственный спутник Земли, проводящий метеорологические наблюдения и передающий данные этих наблюдений на землю. Он может также собирать метеорологическую информацию с платформ и распространять ее для наземных станций.

satélite meteorológico

Satélite artificial de la Tierra que efectúa observaciones meteorológicas y las transmite a la Tierra. Puede recoger también información meteorológica procedente de plataformas y distribuirla a estaciones terrestres.

метеорологическая служба
метеорологический институт, метеорологическое бюро, бюро погоды

Национальные или региональные технические, научные и административные организации, занимающиеся теоретическими и практическими отраслями метеорологии.

servicio meteorológico
instituto meteorológico, oficina meteorológica

Organismo nacional o regional, técnico, científico y administrativo, cuyas actividades se refieren a las diferentes partes teóricas y prácticas de la meteorología.

метеорологические обозначения
метеорологические символы

1) Слова, буквы или группы букв, принятые по международной договоренности вместо рисунка или цифры для обозначения определенного метеорологического элемента в кодированном сообщении.

2) Знаки, используемые в соответствии с международной или национальной договоренностью для обозначения в метеорологических документах различных явлений или различных величин определенных метеорологических элементов.

símbolos meteorológicos

1) Palabra, letra o grupo de letras, adoptados por convenio internacional, en sustitución de una cifra o un nombre, para representar un elemento meteorológico dado en un mensaje cifrado.

2) Signos adoptados por convenio internacional o nacional que sirven para representar diferentes fenómenos o valores de ciertos elementos meteorológicos en los documentos meteorológicos.

M1160 meteorological transmission — **transmission météorologique**

Communication of *meteorological information* by telecommunication means established between two specific stations, or between one station and a multiplicity of stations.

Communication de *renseignements météorologiques* par le moyen de télécommunications établies entre deux stations données, ou entre une station et plusieurs autres stations.

M1170 meteorological visibility (V0390)

M1180 meteorological visibility at night (V0390)

M1190 meteorological warning message (S1070)

M1200 meteorological watch office — **centre de veille météorologique**

Meteorological office designated to maintain watch over meteorological conditions within a defined area or for the purpose of supplying meteorological warnings for specific weather phenomena which may affect the safety of aircraft operations. The term is specifically used in *aeronautical meteorology*.

Centre météorologique désigné pour assurer la veille des conditions météorologiques dans une région déterminée ou pour émettre des avertissements concernant des phénomènes météorologiques particuliers qui pourraient influer sur l'exploitation des aéronefs. Ce terme est spécifiquement employé en *météorologie aéronautique*.

M1210 meteorological yearbook — **annuaire météorologique**

A publication containing detailed meteorological data for a specific year.

Publication qui présente des données météorologiques détaillées pour une année déterminée.

M1220 meteorologist — **météorologiste**

Person who is professionally employed in the study or practice of *meteorology*.

Personne qui se consacre professionnellement à l'étude ou à la pratique de la *météorologie*.

M1230 meteorology — **météorologie**

Study of the atmosphere and its phenomena.

Étude de l'atmosphère et de ses phénomènes.

M1240 meteoropathology — **météoropathologie**
pathologie météorologique

Study of the relationship between illnesses and the weather.

Étude de la relation entre les maladies et les fluctuations du temps.

M1250 meteorotropic disease — **maladie météorotropique**

Disease whose origin and development are closely linked with meteorological phenomena.

Maladie dont l'apparition et le développement sont liés de près aux phénomènes météorologiques.

M1260 meteor trail — **traînée météorique**

Phenomenon which accompanies a body from space (meteoroid) during its passage through the atmosphere, such as the flash and streak of light, and the ionized trail.

Phénomène qui accompagne un corps venant de l'espace (météorite) durant son passage dans l'atmosphère, tel que l'éclair et la traînée lumineuse, et la traînée ionisée.

M1270 microbarogram — **microbarogramme**

Record made by a *microbarograph* or *microbarovariograph*.

Diagramme d'enregistrement d'un *microbarographe* ou d'un *microbarovariographe*.

метеорологическая передача

Сообщение *метеорологической информации* по средствам связи, установленной между двумя определенными станциями или между одной станцией и множеством других станций.

transmisión meteorológica

Comunicación de *información meteorológica* por medio de telecomunicaciones establecidas entre dos estaciones determinadas o entre una estación y otras estaciones.

подразделение службы погоды

Метеорологическое бюро, ответственное за слежение за погодными условиями в рамках определенного района или за предоставление предупреждений по особым явлениям погоды, которые могут быть опасными для работы воздушных судов. Этот термин наиболее употребителен в *авиационной метеорологии.*

oficina de vigilancia meteorológica

Oficina meteorológica designada para vigilar las condiciones meteorológicas dentro de una zona determinada o para suministrar avisos meteorológicos relativos a determinados fenómenos que pueden afectar a la explotación de las aeronaves. Término usado específicamente en *meteorología aeronáutica.*

метеорологический ежегодник

Публикация, в которой содержатся подробные метеорологические данные за конкретный год.

anuario meteorológico

Publicación que contiene datos meteorológicos detallados correspondientes a un año determinado.

метеоролог

Профессионал, занимающийся научной и практической деятельностью в области *метеорологии.*

meteorólogo

Persona cuya profesión es el estudio o la práctica de la *meteorología.*

метеорология

Наука об атмосфере и ее явлениях.

meteorología

Estudio de la atmósfera y sus fenómenos.

метеоропатология

Область метеорологии, занимающаяся изучением связей болезней с погодой.

meteoropatología
patología meteorológica

Estudio de la relación entre las enfermedades y las fluctuaciones del tiempo.

метеотропные заболевания

Заболевания, происхождение и развитие которых тесно связаны с метеорологическими явлениями.

enfermedades meteorotrópicas

Enfermedades cuyo origen y evolución están relacionados estrechamente con los fenómenos meteorológicos.

метеорный след

Явление, сопровождающее космический предмет (метеорит) при прохождении его через слои атмосферы в виде светящихся вспышек, полос света и ионизированных следов.

estela meteórica

Fenómeno que acompaña a un objeto del espacio (meteorito) a su paso por la atmósfera terrestre, tales como la estela y fogonazo luminoso, la estela ionizada, etc.

микробарограмма

Запись *микробарографа* или *микробаровариографа.*

microbarograma

Registro realizado por un *microbarógrafo* o un *microbarovariógrafo.*

M1280 microbarograph
microbarovariograph, open-scale barograph

Sensitive *barometer* used to record continuously, on an enlarged scale, the short-period variations of pressure.

microbarographe
microbarovariographe, barographe à grande échelle

Baromètre très sensible utilisé pour enregistrer continuellement, sur un diagramme à échelle agrandie, les variations à courte période de la pression.

M1290 microbarovariograph (M1280)

M1300 microburst

Downburst with a small lateral extent, about 1 to 4 km, and lasting only a short time.

microchasse d'air descendante
microrafale descendante

Rafale descendante de faible extension latérale, environ 1 à 4 km, et de courte durée.

M1310 microclimate

The fine climatic structure of the air space which extends from the very surface of the earth to a height where the effects of the immediate character of the underlying surface no longer can be distinguished from the general local climate.

microclimat

Structure climatique fine de l'air qui s'étend de la surface même du sol jusqu'à une hauteur où les effets du caractère immédiat de la surface sous-jacente ne peuvent plus se distinguer du climat général local.

M1320 microclimatology

The study of a *microclimate*, including the study of profiles of temperature, moisture and wind in the lower stratum of air, the effect of vegetation and shelterbelts, and the modifying effect of towns and buildings.

microclimatologie

Étude d'un *microclimat*, comprenant l'étude des profils de température, d'humidité et de vent dans la couche inférieure de l'air, l'effet de la végétation et des brise-vent, et l'effet modificateur des villes et bâtiments.

M1330 micrometeorology

Study of small-scale meteorological conditions, generally involving refined measurements close to the Earth's surface over short periods of time and over small areas.

micrométéorologie

Étude des conditions météorologiques à petite échelle, impliquant généralement des mesures fines près de la surface terrestre sur de courtes périodes de temps et sur de petites surfaces.

M1340 micropluviometer
ombrometer

Instrument for measuring the precipitation that is too light to be measured by an ordinary *raingauge*.

micropluviomètre
ombromètre

Instrument qui mesure les précipitations trop faibles pour être mesurées par un *pluviomètre* ordinaire.

M1350 microscale

Dimensions of an atmospheric layer ranging from a few centimetres to a few kilometres in the horizontal, and from the ground to a height of about 100 metres, where the surface loses its immediate influence in the *surface boundary layer*.

micro-échelle

Dimensions d'une couche atmosphérique s'étendant horizontalement de quelques centimètres à quelques kilomètres et, verticalement, du sol à une centaine de mètres, altitude à laquelle la surface perd son influence immédiate dans la *couche limite de surface*.

M1360 microthermal climate

Cold climate.

climat microthermique

Climat froid.

M1370 microturbulence

Small-scale *turbulence*; the mixing of atmospheric properties and constituents by eddies of less than about 1 m.

microturbulence

Turbulence de petite échelle; mélange des propriétés et des constituants de l'atmosphère par des tourbillons de moins de 1 m environ.

микробарограф
микробаровариограф, барограф с открытой шкалой

Чувствительный *барометр*-самописец для записи в увеличенном масштабе кратковременных изменений давления.

microbarógrafo
microbarovariógrafo, barógrafo de escala abierta

Barómetro muy sensible utilizado para el registro continuo, en una escala ampliada, de las variaciones de período corto de la presión.

микропорыв

Нисходящий порыв малого размера, около 1-4 км, и длящийся лишь короткое время.

descenso violento del aire en área restringida

Fuerte corriente descendente de poca extensión lateral, alrededor de 1 a 4 km, que dura un brevísimo período.

микроклимат

Климатическая микроструктура атмосферного слоя, прилежащего к определенной поверхности и простирающегося вверх до высоты, где основные характеристики этой поверхности невозможно более отличить от окружающего климата.

microclima

Estructura climática fina de la capa atmosférica que se extiende desde la propia superficie del suelo hasta una altura en donde los efectos del carácter inmediato de la superficie subyacente ya no se diferencian del clima general local.

микроклиматология

Изучение *микроклимата*, включая температурные профили, влажность и ветер в нижних атмосферных слоях, а также влияние на микроклимат растительности и лесозащитных полос, городов и зданий.

microclimatología

Estudio de un *microclima*, que comprende el estudio de los perfiles de la temperatura, la humedad y el viento en la capa inferior del aire, el efecto de la vegetación y de las zonas de protección frente al viento, y el efecto modificador de las ciudades y los edificios.

микрометеорология

Отрасль метеорологии, занимающаяся детальным изучением мелкомасштабных метеорологических условий, в том числе вблизи земной поверхности, и их изменений за краткие промежутки времени и по небольшим площадям.

micrometeorología

Estudio de las condiciones meteorológicas en pequeña escala, lo que implica en general realizar medidas muy precisas en niveles cercanos a la superficie terrestre durante cortos períodos de tiempo y en pequeñas superficies.

микроплювиометр
омброметр

Прибор для измерения выпавших осадков в количествах, слишком малых для измерения обычными *дождемерами*.

micropluviómetro
ombrómetro

Instrumento para medir la precipitación que es demasiado débil para que se registre en un *pluviómetro* ordinario.

микромасштаб

Размеры атмосферного слоя, колеблющиеся от нескольких сантиметров до нескольких километров по горизонтали и примерно до ста метров по вертикали. В *пограничном приземном слое* утрачивается непосредственное влияние земной поверхности.

microescala

Dimensiones de una capa atmosférica que se extiende horizontalmente de unos centímetros a varios kilómetros y, verticalmente, del suelo a unos 100 metros, altitud en la cual la superficie pierde su influencia inmediata en la *capa límite superficial*.

микротермический климат

Холодный климат.

clima microtérmico

Clima frío.

микротурбулентость

Мелкомасштабная *турбулентность*. Перемешивание примесей и свойств воздуха вихрями масштаба, меньшего чем 1 м.

microturbulencia

Turbulencia en pequeña escala; la mezcla de propiedades y componentes atmosféricos en sistemas con dimensiones inferiores a 1 m.

M1380 microvariation of pressure

Minute pressure variation identifiable only with ultrasensitive equipment.

microvariation de pression

Très petite variation de la pression atmosphérique décelable seulement avec des appareils ultrasensibles.

M1390 microwave probing

Determination of atmospheric elements, processes and/or behaviour by using microwave transmitting equipment.

sondage à hyperfréquences
sondage par micro-ondes

Détermination d'éléments, de processus et comportements de l'atmosphère à l'aide de matériel émettant des hyperfréquences.

M1400 middle atmosphere

Region including the *stratosphere* and *mesosphere*, i.e., from approximately 15 to 85 km.

atmosphère moyenne

Région comprenant la *stratosphère* et la *mésosphère*, c.-à-d. allant approximativement de 15 à 85 km.

M1410 middle-level cloud (M0520)

M1420 Mie scattering

Scattering of radiation in the atmosphere by spherical particles of any size relative to the incident wavelength. The term is, however, often restricted to scattering by particles ranging in size from 0.1 to 50 times the wavelength.

diffusion de Mie

Diffusion du rayonnement dans l'atmosphère par des particules sphériques quel que soit le rapport de leur taille à la longueur d'onde du rayonnement incident. Désigne souvent aussi, dans un sens plus limité, la diffusion par des particules dont la taille se situe entre 0,1 et 50 fois la longueur d'onde.

M1430 migratory

Term applied to a moving pressure system which, in the westerlies, generally moves in a west-to-east direction.

migrateur

Terme décrivant un système mobile de pression contenu dans les courants d'ouest et qui se déplace dans la direction générale de l'ouest vers l'est.

M1440 Milankovitch oscillations

Large variations in climate which are due to variations in the Sun's radiation caused by:

(1) the varying ellipticity of the Earth's orbit;

(2) the varying tilt of the Earth's rotational axis due to the obliquity of the ecliptic;

(3) the precession of the solstices and equinoxes.

oscillations de Milankovitch

Grandes variations du climat qui sont dues aux variations du rayonnement solaire causées par :

1) l'ellipticité variable de l'orbite terrestre;

2) l'inclinaison variable de l'axe de rotation de la Terre causée par l'obliquité de l'écliptique;

3) la précession des solstices et équinoxes.

M1450 Milankovitch pleistocene climatic variation

The major oscillation occurring in the pleistocene period which, according to Milankovitch, was astronomical in origin.

oscillation du pléistocène de Milankovitch

Oscillation majeure survenue dans la période du pléistocène qui, selon Milankovitch, serait d'origine astronomique.

M1460 mine atmosphere

The climate of an underground mine (e.g., coal mine and salt mine).

atmosphère d'une mine

Le climat d'une mine souterraine (p. ex. mine de charbon ou mine de sel).

M1470 minimum temperature

Lowest temperature attained during a specific time interval.

température minimale

Température la plus basse atteinte pendant un intervalle de temps déterminé.

микроколебания давления

Мельчайшие колебания атмосферного давления, отмечаемые только с помощью специальной сверхчувствительной аппаратуры.

microvariaciones de la presión

Variaciones muy pequeñas de la presión atmosférica que sólo se pueden detectar usando un equipo ultrasensible.

микроволновое зондирование

Определение атмосферных элементов, процессов и/или их поведения с использованием микроволнового передающего оборудования.

exploración mediante microondas

Determinación de elementos, procesos y/o comportamientos de la atmósfera por medio de un equipo de transmisión de microondas.

средняя атмосфера

Область, включающая *стратосферу* и *мезосферу*, примерно между 15 и 85 км высоты.

atmósfera intermedia

Región que incluye la *estratosfera* y la *mesosfera*; esto es, entre los 15 y los 85 km, aproximadamente.

рассеяние Ми

Рассеяние радиации в атмосфере сферическими частицами любого размера, соизмеримыми с длиной волны падающей радиации. Термин, однако, часто ограничивается частицами, размеры которых составляют от 0,1 до 50 длины волны.

difusión de Mie

Difusión atmosférica de la radiación producida por partículas esféricas de cualquier tamaño en relación con la longitud de onda incidente. Sin embargo, el término se limita a menudo a la difusión por partículas en la gama aproximada de 0,1 a 50 veces la longitud de onda incidente.

подвижная система

Термин, применяемый к движущейся барической системе, которая при западном переносе обычно движется в направлении с запада на восток.

migrador

Término aplicado a un sistema de presión móvil que, en los vientos del oeste, se mueve en general del oeste al este.

колебания Миланковича

Крупные изменения климата, которые вызваны колебаниями в солнечной радиации по причине:

1) изменяющейся эллиптичности земной орбиты;

2) изменяющегося выступа оси вращения Земли вследствие наклонности эклиптики;

3) прецессии солнцестояния и равноденствия.

oscilaciones de Milankovitch

Variaciones pronunciadas del clima debidas a cambios de la radiación solar causados por

1) la variación de la elipticidad de la órbita de la Tierra;

2) la variación de la inclinación del eje de rotación de la Tierra debido a la oblicuidad de la eclíptica;

3) la precesión de los solsticios y equinoccios.

колебания климата Плейстоцена по Миланковичу

Основные колебания климата в плейстоценовый геологический период, согласно расчетам Миланковича, были астрономического происхождения.

variaciones climáticas en el pleistoceno según Milankovitch

Oscilación importante que se produjo en el período del pleistoceno y que, según Milankovitch, sería de origen astronómico.

рудничная атмосфера

Климат подземной шахты (например, в угольных шахтах и соляных копях).

atmósfera de una mina

Clima de una mina subterránea (por ejemplo, mina de carbón, de sal, etc.).

минимальная температура

Наименьшее значение температуры, наблюдавшееся в течение определенного промежутка времени.

temperatura mínima

Temperatura más baja alcanzada en un intervalo de tiempo dado.

M1480 minimum thermometer

Thermometer used for measuring the lowest temperature attained during a specific time interval.

thermomètre à minimum

Thermomètre indiquant la valeur la plus basse de la température atteinte pendant un intervalle de temps déterminé.

M1490 minimum time track

In air navigation, route which yields the least travel time between two points, for the expected weather conditions.

route de temps minimal

En navigation aérienne, route qui, étant donné les conditions météorologiques prévues, minimise le temps de voyage entre deux points.

M1500 mintra

Highest temperature, for a particular pressure, at which a *condensation trail* can form.

mintra

La plus haute température, à pression donnée, à laquelle une *traînée de condensation* peut se former.

M1510 mirage

Optical refraction phenomenon in the atmosphere consisting essentially of steady or wavering, single or multiple, upright or inverted, vertically enlarged or reduced, images of distant objects which are displaced from their true positions.

mirage

Phénomène optique de réfraction consistant essentiellement en la perception d'objets éloignés sous forme d'images stables ou vacillantes, simples ou multiples, droites ou renversées, agrandies ou réduites dans la verticale et déplacées de leurs positions réelles.

M1520 mist

Suspension in the air of microscopic water droplets or wet hygroscopic particles which reduce the visibility at the Earth's surface.

brume
brouillard

Suspension dans l'atmosphère de microscopiques gouttelettes d'eau ou de particules hygroscopiques humides réduisant la visibilité en surface.

M1530 mistral

Strong northerly squally wind, cold and generally dry, which blows down the Rhône valley into the Golfe du Lion.

mistral

Fort vent du nord soufflant en rafales, froid et généralement sec, qui descend le long de la vallée du Rhône vers le golfe du Lion.

M1540 mixed cloud

Cloud in which ice particles are intermingled with supercooled droplets of water.

nuage mixte

Nuage dans lequel des particules de glace sont mélangées à des gouttelettes d'eau surfondues.

M1550 mixed layer

Layer adjacent to the Earth's surface which is mixed by convection or frictionally-induced turbulence or both.

couche de mélange

Couche adjacente à la surface terrestre, mélangée par la convection ou par la turbulence due au frottement ou par leur effet combiné.

M1560 mixed layer height

Thickness h of the layer in which mixing occurs with a nearly adiabatic temperature gradient and only light winds. h is approximately equal to kL, where k is the *von Kármán constant* and L, the *Monin-Obukhov length*.

hauteur de la couche de mélange

Épaisseur h de la couche dans laquelle se produit le mélange avec un gradient de température presque adiabatique et des vents faibles. L'épaisseur h est approximativement égale à kL, où k est la *constante de von Kármán* et L, la *longueur de Monin-Obukhov.*

M1570 mixing fog

Fog, light and of short duration, produced by the mixing of two moist but non-saturated air masses with different temperatures.

brouillard de mélange

Brouillard, léger et de courte durée, produit par le mélange de deux masses d'air humides mais non saturées et de températures différentes.

минимальный термометр

Термометр, определяющий самую низкую температуру за определенный интервал времени.

termómetro de mínima

Termómetro indicador de la temperatura mínima alcanzada durante un intervalo de tiempo dado.

путь кратчайшего времени

В аэронавигации - маршрут (курс), обеспечивающий кратчайшее время пути между двумя точками при ожидаемых условиях погоды.

ruta más rápida

En la navegación aérea, ruta que reduce al mínimo el tiempo de trayecto entre dos puntos, teniendo en cuenta las condiciones meteorológicas previstas.

минтра

Наивысшая температура для данного давления, при которой может образовываться *конденсационный след.*

mintra

Temperatura máxima para una presión dada, por encima de la cual no se forman *estelas de condensación.*

мираж

Оптическое явление рефракции в атмосфере, состоящее главным образом из устойчивых или колеблющихся одиночных или многих, правильных или перевернутых, увеличенных или уменьшенных по вертикали изображений удаленных предметов, которые смещены по отношению к реальному их положению.

espejismo

Fenómeno de refracción óptica en la atmósfera que consiste fundamentalmente en la percepción de objetos alejados en forma de imágenes estables o temblorosas, simples o múltiples, derechas o invertidas, agrandadas o reducidas verticalmente y desplazadas de sus posiciones reales.

дымка

Скопление микроскопических водяных капель или влажных гигроскопических частиц в воздухе, уменьшающее дальность видимости у поверхности Земли.

neblina
bruma

Suspensión en el aire de gotas microscópicas de agua, o partículas higroscópicas húmedas, que reducen la visibilidad en superficie.

мистраль

Сильный северный холодный и сухой ветер, дующий в долине Роны в направлении Лионского залива.

mistral

Viento fuerte y racheado, procedente del norte, frío y generalmente seco, que sopla a lo largo del valle del Ródano hacia el golfo de León.

смешанное облако

Облако, в котором ледяные частицы имеются одновременно с переохлажденными капельками воды.

nube de mezcla

Nube compuesta por partículas de hielo mezcladas con gotitas de agua subfundida.

перемешанный слой

Приповерхностный слой воздуха, перемешанный конвекцией или турбулентностью, созданной трением или обеими явлениями.

capa de mezcla

Capa próxima a la superficie de la Tierra que está mezclada por convección y/o por turbulencia inducida por el rozamiento.

высота перемешанного слоя

Толщина h слоя, в котором происходит перемешивание с почти адиабатическим градиентом температуры и лишь слабым ветром. h приблизительно равна kL, где k - *постоянная фон Кармана,* а L - *длина Монина-Обухова.*

altura de la capa de mezcla

Espesor h de la capa en que se produce la mezcla con un gradiente de temperatura casi adiabática y vientos ligeros. h es aproximadamente igual a kL, en donde k es la *constante de von Kármán* y L es la *longitud de Monin-Obukhov.*

туман смешения

Кратковременный и слабый *туман,* образующийся при смешении двух влажных, но ненасыщенных воздушных масс различной температуры.

niebla por mezcla

Niebla fina y de poca duración, formada al mezclarse dos masas de aire húmedo no saturadas y con temperaturas diferentes.

M1580 mixing height (M1590)

M1590 mixing length
mixing height

Mean distance of travel, analogous to the mean free path of a molecule, characteristic of a particular motion and over which an *eddy* maintains its identity.

longueur de mélange
hauteur de mélange

Distance moyenne de parcours, analogue au parcours libre moyen d'une molécule, caractéristique d'un écoulement particulier et sur laquelle un *tourbillon de turbulence* conserve son identité.

M1600 mixing ratio (*r*)

Ratio r of the mass m_v of water vapour to the mass m_a of dry air in a parcel of moist air: $r = m_v/m_a$.

rapport de mélange (*r*)

Rapport r de la masse m_v de vapeur d'eau et de la masse m_a d'air sec dans une particule d'air humide : $r = m_v/m_a$.

M1610 Moazagotl

(1) A stationary bank of cirriform cloud marking the upper portion of the system of lenticular clouds formed in the lee wave produced by flow across the Sudeten Mountains; a type of *foehn cloud*.

(2) A strong wind blowing across a mountain crest, responsible for the formation of the Moazagotl cloud.

Moazagotl

1) Banc stationnaire de nuages cirriformes indiquant la partie supérieure d'un système de nuages lenticulaires formés dans l'onde sous le vent du flux au-dessus des Sudètes; type de *nuage de fœhn*.

2) Vent fort soufflant sur une crête de montagne et qui entraîne la formation de nuages de type Moazagotl.

M1620 mobile ship (M1630)

M1630 mobile ship station
mobile ship

Weather station aboard a moving ship.

station sur navire faisant route
navire faisant route

Station météorologique à bord d'un navire faisant route.

M1640 mobile weather station

A vehicle used to provide meteorological observations at a place where no fixed station exists, or to study the microclimate of a region.

station météorologique mobile

Véhicule utilisé pour fournir des observations météorologiques dans un endroit où il n'existe pas de station fixe ou en vue d'étudier le microclimat d'une région.

M1650 mock moon

Name given to the *paraselenae*, *parantiselenae* or the *antiselene* when they are bright.

fausse lune

Nom donné aux *parasélènes*, *parantisélènes* ou à l'*antisélène* lorsqu'elles sont brillantes.

M1660 mock sun
sun dog

Name given to the *parhelia*, *paranthelia* or the *anthelion* when they are particularly bright.

faux soleil

Nom donné aux *parhélies*, *paranthélies* ou à l'*anthélie* lorsqu'elles sont particulièrement brillantes.

M1670 model output statistics (MOS) technique
MOS technique

Forecasting method based on statistical relationships, derived over a long period of time, between locally observed weather elements and output parameters of a numerical prediction model. The method thus takes account of local climate and any bias in the model.

technique des statistiques des sorties de modèles - SSM
technique MOS, technique SSM

Méthode de prévision basée sur des relations statistiques, obtenues sur une longue période de temps, entre les éléments météorologiques observés localement et les paramètres de sortie d'un modèle de prévision numérique. La méthode tient ainsi compte du climat local et des biais possibles du modèle.

длина смешения
высота смешения

Среднее расстояние, характерное для турбулентного движения, на котором *турбулентный вихрь* сохраняется, не смешиваясь с другими вихрями - по аналогии со средним свободным пробегом молекул.

longitud de mezcla
altura de mezcla

Distancia media de recorrido, análoga al recorrido libre medio de una molécula, típica de un movimiento dado y durante la cual el torbellino conserva su identidad.

отношение смеси (*r*)

Отношение r массы m_v водяного пара к массе m_a сухого воздуха, в части влажного воздуха: $r = m_v/m_a$.

razón de mezcla (*r*)

En una partícula de aire húmedo, cociente r entre la masa m_v de vapor de agua y la masa m_a de aire seco: $r = m_v/m_a$.

Моазаготл

1) Неподвижная гряда перистых облаков, отмечающая верхнюю часть системы, чечевицеобразных облаков, образуемая на подветренной стороне гряды холмов Судетских гор; тип *фёнового облака.*

2) Сильный ветер, дующий на горном гребне, ответственный за образование облака Моазаготла.

Moazagotl

1) Banco estacionario de nubes cirriformes que indica la parte superior del sistema de nubes lenticulares formado a sotavento por el flujo sobre las montañas Sudetes; tipo de *nube de foehn*.

2) Viento fuerte que sopla sobre una cadena de montañas y que origina la formación de nubes de tipo Moazagotl.

подвижная судовая станция
подвижное судно

Станция на борту судна, находящегося в рейсе.

estación de buque móvil
buque móvil

Estación instalada a bordo de un buque en desplazamiento.

подвижная метеорологическая станция

Метеорологическая станция, установленная на каком-либо транспортном средстве и используемая обычно для изучения микроклимата района или в тех районах, где нет стационарных станций.

estación meteorológica móvil

Estación meteorológica en un vehículo para hacer observaciones meteorológicas en un lugar donde no existe una estación fija o para estudiar el microclima de una región.

ложная луна

Название, даваемое *параселене, парантиселене* или *антиселене,* когда они ярки.

falsa luna

Nombre que se da a los *paraselenios*, los *parantiselenios* y los *antiselenios* cuando son brillantes.

ложное солнце

Название, даваемое *паргелию, парантелию* или *антелию,* когда они особенно ярки.

falsos soles

Nombre que se da a los *parhelios*, los *paranthelios* y los *anthelios* cuando son particularmente brillantes.

метод модели со статистическим выходом
метод МОС

Прогностический метод, основанный на статистических зависимостях, получаемых за большой период времени между наблюденными местными метеорологическими элементами и выходными параметрами численной прогностической модели. Таким образом, при этом методе учитывается местный климат и любые отклонения в модели.

técnica estadística para las salidas de modelos - MOS
técnica MOS

Método de predicción basado en relaciones estadísticas, obtenidas en un largo período de tiempo, entre los elementos meteorológicos observados localmente y los parámetros de salida de un modelo de predicción numérica. De esta manera, el método tiene en cuenta tanto el clima local como las desviaciones posibles del modelo.

M1680 moderate breeze — **jolie brise**

Wind with a speed between 11 and 16 knots (*Beaufort scale* wind force 4).

Vent dont la vitesse est comprise entre 11 et 16 nœuds (force 4 de l'*échelle Beaufort*).

M1690 moderate gale (N0150)

M1700 moist adiabat (M1710)

M1710 moist adiabatic
saturated adiabatic, wet adiabatic, saturation adiabatic, moist adiabat

adiabatique de l'air humide saturé
adiabatique de saturation

A line representing a constant value of wet-bulb potential temperature on a thermodynamic diagram.

Courbe représentant une valeur constante de la température potentielle du thermomètre mouillé sur un diagramme thermodynamique.

M1720 moist air — **air humide**

(1) Air containing water vapour (thermodynamics).

(2) Air with a high relative humidity.

1) Air qui contient de la vapeur d'eau (en thermodynamique).

2) Air ayant une forte humidité relative.

M1730 moist convection — **convection humide**

Convection which results in the formation of clouds.

Convection qui entraîne la formation de nuages.

M1740 moist tongue (D1380)

M1750 moisture content (q)
mass concentration (q), specific humidity (q)

contenu en vapeur d'eau (q)
concentration de masse (q), humidité spécifique (q)

Ratio of the mass m_v of water vapour to the mass $m_v + m_a$ of a moist parcel of air, where m_a is the mass of dry air: $q = m_v/(m_v + m_a)$.

Rapport de la masse de vapeur d'eau m_v à la masse $m_v + m_a$ d'une particule d'air humide, où m_a est la masse de l'air sec : $q = m_v/(m_v + m_a)$.

M1760 moisture equivalent — **humidité équivalente**

Water retained in the soil when the latter is subjected to a centrifugal force of 1000 times the force of gravity for 30 minutes. It corresponds approximately to *field capacity* ($pF = 2.7$).

Eau retenue dans le sol quand celui-ci est soumis à une force centrifuge de 1000 fois la force de gravité pendant 30 minutes. Elle correspond approximativement à la *capacité au champ* ($pF = 2,7$).

M1770 moisture profile — **profil hydrique**

Curve representing *soil moisture* as a function of depth.

Courbe représentant l'*humidité du sol* en fonction de la profondeur.

M1780 mole fraction of saturation water vapour of moist air with respect to ice (N_{vi})

titre molaire de la vapeur d'eau saturante par rapport à la glace (N_{vi})

Mole fraction of the water vapour of a parcel of moist air at a specific pressure and temperature in neutral equilibrium in the presence of a plane surface of pure ice.

Titre molaire de la vapeur d'eau d'une particule d'air humide à une pression et une température données en équilibre indifférent en présence d'une surface plane de glace pure.

M1790 mole fraction of saturation water vapour of moist air with respect to water (N_{vw})

titre molaire de la vapeur d'eau saturante par rapport à l'eau (N_{vw})

Mole fraction of the water vapour of a parcel of moist air at a specific pressure and temperature in neutral equilibrium in the presence of a plane surface of pure water.

Titre molaire de la vapeur d'eau d'une particule d'air humide à une pression et une température données en équilibre indifférent en présence d'une surface plane d'eau pure.

умеренный ветер

Скорость ветра от 11 до 16 узлов (по *шкале Бофорта* сила ветра 4 балла).

brisa moderada

Viento con una velocidad comprendida entre 11 y 16 nudos (*escala de Beaufort*: viento de fuerza 4).

влажная адиабата
конденсационная адиабата, адиабата влажности

Кривая, изображающая на термодинамической диаграмме постоянную величину потенциальной температуры, измеренной влажным термометром.

adiabática del aire saturado
adiabática de saturación, adiabática húmeda

Curva que representa, en un diagrama termodinámico, un valor constante de la temperatura potencial de termómetro húmedo.

влажный воздух

1) Воздух, содержащий водяной пар (в термодинамике).

2) Воздух с высокой относительной влажностью.

aire húmedo

1) En termodinámica, aire que contiene vapor de agua.

2) Aire con una humedad relativa elevada.

влажная конвекция

Конвекция, приводящая к образованию облаков.

convección húmeda

Convección que produce nubosidad.

содержание влаги (q)
концентрация массы (q), удельная влажность (q)

Отношение массы m_v водяного пара к массе m_v+m_a влажного воздуха, где m_a - масса сухого воздуха: $q = m_v/(m_v+m_a)$.

contenido de humedad (q)
concentración de masa (q), humedad específica (q)

Relación entre la masa de vapor de agua m_v y la masa $m_v + m_a$ de una partícula de aire húmedo, en donde m_a es la masa de aire seco: $q = m_v/(m_v + m_a)$.

эквивалент влажности

Вода, остающаяся в почве после того, как она подверглась действию центробежной силы, в 1000 раз превышающей силу тяжести в течение 30 минут. Приблизительно соответствует *полевой влагоемкости* (pF = 2,7).

humedad equivalente

Agua retenida en el suelo cuando a éste se le somete a una fuerza centrífuga 1000 veces mayor que la de la gravedad durante 30 minutos. Equivale aproximadamente a la *capacidad de campo* (pF = 2,7).

профиль влажности

Кривая, представляющая *влажность почвы* как функцию глубины.

perfil de la humedad

Curva que representa la variación de la *humedad del suelo* en función de la profundidad.

молярная доля водяного пара в насыщенном по отношению ко льду влажном воздухе (N_{vi})

Молярная доля водяного пара в пробе влажного воздуха при определенных давлении и температуре, находящегося в состоянии нейтрального равновесия над плоской поверхностью чистого льда.

fracción molar del vapor de agua de saturación del aire húmedo con respecto al hielo (N_{vi})

Para una presión y una temperatura dadas, *fracción molar del vapor de agua* de una partícula de aire húmedo en equilibrio indiferente en presencia de una superficie plana de hielo puro.

молярная доля водяного пара в насыщенном по отношению к воде влажном воздухе (N_{vw})

Молярная доля водяного пара в пробе влажного воздуха, находящегося в нейтральном равновесии над плоской поверхностью чистой воды при определенных давлении и температуре.

fracción molar del vapor de agua de saturación del aire húmedo con respecto al agua (N_{vw})

Para una presión y una temperatura dadas, *fracción molar del vapor de agua* de una partícula de aire húmedo, a la misma presión y temperatura, en equilibrio indiferente en presencia de una superficie plana de agua pura.

M1800 mole fraction of water vapour (N_v)

Ratio N_v of the number of moles of water vapour ($n_v = m_v/M_v$) to the total number of moles in a parcel of air ($n_v + n_a$), where $n_a = m_a/M_a$ is the number of moles of dry air (M is the molecular weight; m, the mass); $N_v = n_v/(n_a + n_v)$.

titre molaire de la vapeur d'eau (N_v)

Rapport N_v du nombre de moles de vapeur d'eau ($n_v = m_v/M_v$) au nombre total de moles d'une particule d'air ($n_v + n_a$), où $n_a = m_a/M_a$ est le nombre de moles d'air sec (M est le poids moléculaire; m, la masse); $N_v = n_v/(n_a + n_v)$.

M1810 momentum

The product of mass and velocity. The term is also sometimes loosely applied in meteorology to angular momentum, and to momentum per unit volume (defined as the product of density and velocity).

quantité de mouvement

Produit de la masse par la vitesse. Le terme est aussi quelquefois utilisé de façon assez libre en météorologie pour désigner le moment de cinétique et la quantité de mouvement par unité de volume. Cette dernière se définit comme le produit de la densité par la vitesse.

M1820 momentum equation

Mathematical formulation of Newton's law of motion stating that the rate of change of momentum of a body or portion of fluid is equal to the forces acting upon it.

équation de la quantité de mouvement

Formulation mathématique de la loi du mouvement de Newton selon laquelle le taux de variation de la quantité de mouvement d'un corps ou d'une portion de fluide est égal aux forces qui agissent sur ce corps ou cette portion de fluide.

M1830 momentum transfer

(1) The flow of momentum from one region to another.

(2) The transfer of momentum between different scales of motion (for example from zonal to meridional flow or from the mean motion to the eddy motion).

transport de la quantité de mouvement

1) Flux de la quantité de mouvement d'une région à une autre.

2) Transfert de la quantité de mouvement entre différentes échelles de mouvement (p. ex. du flux zonal au flux méridien, de l'écoulement moyen à l'écoulement turbulent).

M1840 Monin-Obukhov equation

An expression for the change in wind speed with height as a function of the non-dimensional variable z/L, namely $du/dz = (u_*/kz)(1 + \alpha z/L)$, where α is a parameter to be measured experimentally; z, the height measured from the effective zero-plane; L, the Monin-Obukhov scaling length; u_*, the friction velocity; and k, the von Kármán constant.

équation de Monin-Obukhov

Expression de la variation de la vitesse du vent avec l'altitude en fonction de la variable sans dimension z/L, soit $du/dz = (u_*/kz)(1 + \alpha z/L)$, où α est un paramètre à déterminer expérimentalement; z, l'altitude mesurée à partir du plan-origine; L, la longueur d'échelle de Monin-Obukhov; u_*, la vitesse de frottement; et k, la constante de von Kármán.

M1850 Monin-Obukhov scaling length

Parameter, with the dimensions of length, used to scale the height variable so that the vertical variations of quantities such as temperature and wind speed are of standard form. The parameter is given by $L = -\rho c_p T u_*^3/kgH$, where ρ is the air density; c_p, the specific heat of air at constant pressure; T, the temperature; u_*, the friction velocity; k, the von Kármán constant; g, the acceleration due to gravity; and H, the sensible heat flux.

longueur d'échelle de Monin-Obukhov

Paramètre, ayant la dimension d'une longueur, utilisé pour déterminer une échelle d'altitude, afin que les variations verticales de grandeurs comme la température et la vitesse du vent soient mises en forme standard. Le paramètre est donné par $L = -\rho c_p T u_*^3/kgH$, où ρ est la densité de l'air; c_p, la chaleur spécifique de l'air à pression constante; T, la température; u_*, la vitesse de frottement; k, la constante de von Kármán; g, l'accélération de la pesanteur; et H, le flux de chaleur sensible.

M1860 monochromatic radiation

Electromagnetic radiation of a single wavelength.

rayonnement monochromatique

Rayonnement électromagnétique de longueur d'onde unique.

молярная доля водяного пара (N_v)

Отношение числа молей водяного пара ($n_v = m_v/M_v$) к общему числу молей в пробе воздуха (n_v+n_a), где $n_a = m_a/M_a$ - число молей сухого воздуха (M - молекулярный вес, m - масса); $N_v = n_v/(n_a+n_v)$.

fracción molar del vapor de agua (N_v)

Relación N_v entre el número de moles de vapor de agua ($n_v = m_v/M_v$) y el número total de moles de una partícula de aire ($n_v + n_a$), donde $n_a = m_a/M_a$ es el número de moles de aire seco (M es el peso molecular y m es la masa) y $N_v = n_v/(n_a + n_v)$.

количество движения

Произведение массы и скорости. Иногда этот термин с натяжкой применяется в метеорологии к моменту количества движения и к количеству движения на единицу объема, которое определяется как произведение плотности и скорости.

impulso

Producto de la masa por la velocidad. El término se aplica a veces en meteorología, de forma poco estricta, al impulso angular y al impulso por unidad de volumen, que se define como el producto de la densidad por la velocidad.

уравнение количества движения

Математическое изложение закона движения Ньютона, который гласит, что скорость изменения количества движения тела или части жидкости равна силам, действующим на них.

ecuación del impulso

Formulación matemática de la ley del movimiento de Newton, conforme a la cual la tasa de variación del impulso de un cuerpo o de una porción de líquido es igual a las fuerzas que actúan sobre él.

перенос количества движения

1) Поток количества движения из одной области в другую.

2) Перенос количества движения между различными масштабами движения (напр., из зонального к меридиональному потоку или от среднего движения к вихревому движению).

transferencia del impulso

1) Flujo del impulso de una región a otra.

2) Transferencia del impulso entre distintas escalas de movimiento (por ejemplo, del flujo zonal al flujo meridional o del movimiento medio al turbulento).

уравнение Монина–Обухова

Выражение для изменения скорости ветра с высотой как функции безразмерной переменной z/L, а именно: $du/dz = (u_*/kz)(1+\alpha z/L)$, где α - экспериментально измеренный параметр, z - высота, измеренная от эффективной нулевой плоскости, L - масштабная длина Монина-Обухова, u_* - скорость трения и k - постоянная фон Кармана.

ecuación de Monin-Obukhov

Expresión del cambio de la velocidad del viento con la altitud en función de la variable sin dimensiones z/L, esto es, $du/dz = (u_*/kz)\ (1 + \alpha\ z/L)$, en donde α es un parámetro para determinar experimentalmente; z es la altitud medida a partir del plano cero; L es la longitud de escala de Monin-Obukhov; u_* es la velocidad de fricción; y k es la constante de von Kármán.

масштаб длины Монина–Обухова

Параметр с размерами длины, используемый применительно к шкале высоты переменной таким образом, чтобы вертикальные колебания количественных переменных, таких как температура и скорость ветра, были в стандартной форме. Параметр задается как $L = -\rho c_p T u_*^3/kgH$, где ρ - плотность воздуха, c_p - удельная теплота воздуха при постоянном давлении, T - температура, u_* - скорость трения, k - постоянная фон Кармана, g - ускорение силы тяжести и H - поток осязаемого тепла.

longitud de escala de Monin/Obukhov

Parámetro, que tiene la dimensión de una longitud, utilizado para dar una escala de altura variable, de manera que las variaciones verticales de magnitudes como la temperatura, la velocidad del viento, etc., se hallen en forma normalizada. El parámetro está dado por la fórmula: $L = -\rho c_p T u_*^3/kgH$, en donde ρ es la densidad del aire, c_p es el calor específico a presión constante, T es la temperatura, u_* es la velocidad de fricción, k es la constante de von Kármán, g es la aceleración producida por la gravedad y H es el flujo térmico sensible.

монохроматическое излучение

Электромагнитное излучение одной длины волны.

radiación monocromática

Radiación electromagnética de longitud de onda única.

M1870 monomolecular film — **pellicule monomoléculaire**

Layer of a substance with a depth of 1 molecule usually on a surface between water and air. Such a layer reduces evaporation and can therefore conserve water in a reservoir.

Couche de substance d'une molécule d'épaisseur habituellement à l'interface entre l'eau et l'air. Une telle couche diminue l'évaporation et permet de conserver ainsi l'eau dans un réservoir.

M1880 monsoon
monsoon circulation

mousson
circulation de la mousson

Wind in the general atmospheric circulation, typified by a seasonally persistent wind direction and by a pronounced change in direction from one season to another. The term is generally confined to a situation where the primary cause is the differential heating (changing in sense from summer to winter) between a continent and the adjacent ocean.

Vent de la circulation atmosphérique générale caractérisé par la persistence saisonnière d'une direction de vent et par un changement marqué de cette direction d'une saison à l'autre. Le terme est généralement limité au cas où la cause primaire est le réchauffement différentiel (changement de sens de l'été à l'hiver) entre un continent et l'océan avoisinant.

M1890 monsoon circulation (M1880)

M1900 monsoon climate — **climat des moussons**

Type of climate found in regions subject to monsoons and characterized mainly by a dry winter and a wet summer.

Type de climat propre aux régions exposées aux moussons et caractérisé principalement par un hiver sec et un été pluvieux.

M1910 monsoon fog — **brouillard de mousson**

Rare *advection fog* occurring in coastal regions during a monsoon period when warm, moist air is transported over a colder land surface.

Rare *brouillard d'advection* des régions côtières pendant une période de mousson, causé par l'air chaud et humide se déplaçant sur une surface continentale plus froide.

M1920 monsoon low — **dépression de mousson**

Depression in monsoon regions which is situated over the continent in summer and over the ocean in winter.

Dépression des régions affectées par la mousson, située sur le continent en été et sur l'océan en hiver.

M1930 monsoon rain — **pluie de mousson**

Precipitation, usually heavy, associated with monsoon winds. The rain begins over most of SE Asia in late May and over India by middle or late June.

Précipitation, généralement forte, associée aux vents de mousson. La pluie commence sur la plus grande partie de l'Asie du Sud-Est à la fin mai et en Inde vers le milieu ou la fin de juin.

M1940 monsoon season — **époque de la mousson**

The period when the *summer monsoon* blows onto the continent.

Période où la *mousson d'été* souffle vers le continent.

M1950 monsoon trough — **thalweg de mousson**

Trough over the Indian subcontinent during the summer monsoon, oriented northwest to southeast about 500 km southwest of the Himalayas.

Thalweg sur le sous-continent Indien durant la mousson d'été; il est orienté du nord-ouest au sud-est et se localise à 500 km environ au sud-ouest de l'Himalaya.

M1960 Monte-Carlo method — **méthode de Monte-Carlo**

Use of random numbers or sequences to solve a numerical problem which is difficult to solve by an entirely systematic method.

Utilisation de nombres ou de séquences aléatoires pour résoudre un problème numérique difficile à résoudre par une méthode à caractère entièrement systématique.

мономолекулярная пленка

Слой вещества, толщиной в 1 молекулу, обычно на границе между водой и воздухом. Такой слой может ослаблять испарение воды, сохраняя тем самым запасы воды в водоеме.

película monomolecular

Capa de una sustancia de una molécula de espesor, habitualmente en una superficie entre el agua y el aire. Esa capa reduce la evaporación y puede así conservar el agua en un depósito.

муссон
муссонная циркуляция

Воздушное течение, представляющее собой часть общей циркуляции атмосферы, для которого характерна высокая устойчивость направления ветра в течение данного сезона и резкое изменение этого направления при смене сезонов. Обычно первой причиной возникновения муссона является разница в нагревании материка и океана, которая меняется от зимы к лету.

monzón
circulación del monzón

Viento, que forma parte de la circulación general de la atmósfera, caracterizado por la persistencia estacional de una dirección dada del viento y por un cambio brusco de dicha dirección al pasar de una estación a otra. El término se aplica, en general, a aquellos casos en que la causa primaria es el calentamiento diferencial (cuyo signo cambia del verano al invierno) entre un continente y el océano próximo.

муссонный климат

Тип климата, наблюдающийся в областях, подверженных воздействию муссонов, в основном характеризующийся сухой зимой и влажным летом.

clima del monzón

Tipo de clima propio de las regiones afectadas por los monzones.

муссонный туман

Редкий *адвективный туман* в прибрежных районах в период муссонов, когда теплый влажный воздух переносится над более холодной подстилающей поверхностью.

niebla de monzón

Niebla por *advección* en las regiones costeras, poco frecuente, formada durante el monzón al pasar aire cálido y húmedo sobre una superficie de tierra más fría.

муссонная депрессия

Депрессия в районах, подверженных действию муссона. Располагается над континентом летом и над океаном - зимой.

baja del monzón

Depresión situada sobre el continente en el verano y sobre el océano en invierno en las regiones monzónicas.

муссонный дождь

Осадки, обычно сильные, связанные с муссонным ветром. Дождь начинается на большей части юго-восточной Азии в конце мая, а над Индией - в середине или конце июня.

lluvia del monzón

Precipitación, habitualmente intensa, asociada con los vientos del monzón. La lluvia comienza sobre la mayor parte del sudeste de Asia a fines de mayo y sobre la India a mediados o fines de junio.

муссонный сезон

Период времени, когда дует *летний муссон* в направлении континента.

estación del monzón

Epoca del año en que sopla el *monzón de verano* hacia el continente.

муссонная ложбина

Ложбина над субконтинентом Индии во время летнего муссона, расположенная примерно на 500 км юго-западнее Гималаев и ориентированная с северо-запада на юго-восток.

vaguada del monzón

Vaguada sobre el subcontinente indio durante el monzón de verano, orientada del noroeste al sudeste y situada a unos 500 km al sudoeste del Himalaya.

метод Монте–Карло

Использование случайных чисел или последовательностей для решения численной задачи, которую трудно решить с помощью полностью системного метода.

método de Monte Carlo

Uso de números aleatorios, o secuencias aleatorias, para solucionar un problema que es difícil de resolver por un método completamente sistemático.

M1970 monthly maximum temperature

température maximale mensuelle

Highest temperature recorded during a particular calendar month in a specified year.

Température la plus élevée observée au cours d'un mois déterminé d'une année donnée.

M1980 monthly minimum temperature

température minimale mensuelle

Lowest temperature recorded during a particular calendar month in a specified year.

Température la plus basse observée au cours d'un mois déterminé d'une année donnée.

M1990 monthly record

tableau mensuel

Form on which *meteorological observations* are recorded daily to produce a monthly summary.

Imprimé sur lequel on inscrit chaque jour les *observations météorologiques* en vue d'établir un résumé mensuel.

M2000 moonbow
lunar rainbow

arc-en-ciel lunaire

Rainbow formed in the same way as the solar rainbow, but with light from the Moon rather than the Sun.

Arc-en-ciel formé de la même façon que l'arc-en-ciel solaire, mais dont la lumière provient de la Lune et non du Soleil.

M2010 moon pillar (S3440)

M2020 MOR - meteorological optical range (M1100)

M2030 MOS technique (M1670)

M2040 mother-cloud

nuage-origine

A *cloud* from which another cloud may form or develop. For example, a portion of the mother-cloud may develop more or less pronounced extensions; or the whole or a large portion of the mother-cloud may undergo complete internal transformation.

Nuage à partir duquel un nuage se forme ou se développe. Par exemple, une partie du nuage-origine peut se développer et former des prolongements plus ou moins importants; ou la totalité ou une partie importante du nuage-origine peut être le siège d'une transformation interne complète.

M2050 mother-of-pearl cloud (N0010)

M2060 mountain and valley winds
mountain breeze, valley breeze

brise de montagne ou de vallée

A system of diurnal winds blowing along the axis of a valley, uphill and upvalley by day, and downhill and downvalley by night; these winds prevail mostly in calm, clear weather.

Système de vents diurnes soufflant le long de l'axe d'une vallée, le jour en remontant les pentes et les vallées, et la nuit en descendant le long des pentes et des vallées. Ces brises se produisent surtout par temps calme et clair.

M2070 mountain barometer

baromètre de montagne

Mercury barometer whose graduated scale is extended so that measurements of pressure may be made at both high and low altitudes.

Baromètre à mercure dont les graduations de l'échelle sont étendues de façon à permettre les mesures à la fois aux hautes et aux basses altitudes.

M2080 mountain breeze (M2060)

M2090 mountain climate

climat de montagne

Climate influenced by the height factor and characterized by a lower atmospheric pressure and by intense solar radiation rich in ultraviolet rays.

Climat influencé par l'altitude et caractérisé par une pression atmosphérique relativement basse et un intense rayonnement solaire riche en rayons ultraviolets.

M2100 mountain fog (H0600)

месячный максимум температуры

Наибольшее значение температуры по наблюдениям в течение календарного месяца определенного года.

temperatura máxima mensual

Temperatura máxima registrada en un mes determinado de un año dado.

месячный минимум температуры

Наименьшее значение температуры по наблюдениям в течение календарного месяца определенного года.

temperatura mínima mensual

Temperatura mínima registrada en un mes determinado de un año dado.

месячная таблица наблюдений

Форма, по которой записываются ежедневные *метеорологические наблюдения* за месяц, с целью подведения их месячного итога.

registro mensual
planilla mensual, hoja mensual

Impreso en el cual son anotadas diariamente las *observaciones meteorológicas* para obtener un resumen mensual.

лунная радуга

Радуга, образованная скорее лунным, нежели солнечным светом, в остальном является полной аналогией солнечной радуги.

arco iris lunar
arco lunar

Arco iris cuyo origen es el mismo que el de un arco iris normal, pero en el que la luz procede de la Luna en vez del Sol.

материнское облако

Облако, из которого может образоваться или развиться другое облако. Например, может развиться часть материнского облака более или менее значительных размеров; или все облако, или значительная часть материнского облака могут претерпеть полные внутренние преобразования.

nube madre

Nube a partir de la cual se forma o desarrolla otra nube. Por ejemplo, una parte de la nube madre puede desarrollarse y formar prolongaciones más o menos importantes, o bien la totalidad o una gran parte de la nube madre puede experimentar una transformación interna completa.

горно-долинные ветры
горный бриз, долинный бриз

Система суточных ветров, дующих днем вдоль склонов из долин в горы, а ночью - вдоль склонов с гор в долины. Эти ветры характерны в основном для спокойной ясной погоды.

brisa de montaña o de valle

Sistema de vientos diurnos que soplan a lo largo del eje de un valle, por el día subiendo por la pendiente y el valle, y por la noche bajando por la pendiente y el valle. Esta brisa se produce sobre todo en tiempo calmo y claro.

горный барометр

Ртутный барометр с удлиненной шкалой, позволяющий измерять давление как на больших, так и на малых высотах.

barómetro de montaña

Barómetro de mercurio con una escala ampliada que permite hacer determinaciones en altitudes altas y bajas.

горный климат

Климат возвышенностей, на которых господствует низкое давление и интенсивная солнечная радиация, с большим содержанием ультрафиолетовых лучей.

clima de montaña

Clima influenciado por el factor de altitud del terreno y caracterizado por una presión atmosférica baja y una radiación solar intensa, rica en rayos ultravioletas.

M2110 mountain observation — **observation de montagne**

Meteorological observation made at a *mountain station.*

Observation météorologique faite à une *station de montagne.*

M2120 mountain station — **station de montagne**

Meteorological station located at a high altitude.

Station météorologique située à haute altitude.

M2130 mountain waves — **ondes de relief**

Oscillatory motions of the atmosphere which are induced by the wind flow over a mountain or a mountain chain and which form over and to the lee side.

Mouvements oscillatoires de l'atmosphère induits par l'écoulement de l'air au-dessus d'une montagne ou d'une chaîne de montagnes et qui se forment au-dessus et en aval de celle-ci.

M2140 moving averages
overlapping averages, running means — **moyennes mobiles**
moyennes chevauchantes

Series of means of m consecutive terms taken from a chronological series of n terms, the first of the m consecutive terms being successively the first term of the given series, then the second and so on till the $(n - m + 1)^{th}$ term.

Série de moyennes de m termes consécutifs pris dans une série chronologique de n termes, le premier des m termes consécutifs étant successivement le premier terme de la série chronologique donnée, puis le deuxième et ainsi de suite jusqu'au $(n - m + 1)^{e}$ terme.

M2150 MSL - mean sea level (M0410)

M2160 MTN - Main Telecommunication Network (M0070)

M2170 mud rain — **pluie de boue**

Rain containing particles of sand or dust which may originate in very distant regions.

Pluie contenant des particules de sable ou de poussière qui peuvent provenir de régions très éloignées.

M2180 multi-level model — **modèle à plusieurs niveaux**

Numerical model of the atmosphere having more than one level, usually three or many more.

Modèle numérique de l'atmosphère ayant plus d'un seul niveau, en général trois ou beaucoup plus.

M2190 multiple scattering — **diffusion multiple**

Scattering of a beam of radiation by more than one molecule or particle during its passage through the atmosphere.

Diffusion d'un faisceau de rayonnement par plus d'une molécule ou particule au cours de son passage à travers l'atmosphère.

M2200 multiple tropopause — **tropopause multiple**

A frequent atmospheric condition in which the *tropopause* appears not as a continuous single "surface" of discontinuity between the troposphere and the stratosphere, but as a series of quasi-horizontal "leaves" which are partly overlapping in a step-like arrangement.

Condition atmosphérique souvent rencontrée dans laquelle la *tropopause* n'apparaît pas comme une «surface» de discontinuité unique entre la troposphère et la stratosphère, mais comme une série de «feuillets» quasi horizontaux qui sont en partie imbriqués en escalier.

M2210 multispectral scanner — **scanneur multibande**
radiomètre à balayage multibande

A satellite-borne *scanning radiometer* designed to measure simultaneously *radiances* at several discrete frequencies or wavelengths.

Radiomètre à balayage embarqué sur satellite et conçu pour mesurer simultanément la *luminance énergétique* à plusieurs fréquences ou longueurs d'onde discrètes.

горное наблюдение

Метеорологическое наблюдение, проводимое на станции, расположенной в горах (*горной станции*).

observación de montaña

Observación meteorológica realizada en una *estación de montaña.*

горная станция

Метеорологическая станция, расположенная на большой высоте.

estación de montaña

Estación meteorológica situada en una altitud elevada.

горные волны

Колебательные движения в атмосфере, вызываемые ветровым потоком над горами или горной цепью и образующиеся над ними с подветренной стороны.

ondas de montaña

Movimientos ondulatorios de la atmósfera inducidos por el flujo de aire sobre una montaña; las ondas se forman sobre y a sotavento de una montaña o cordillera.

скользящие средние
перекрывающие средние

Ряд средних m последовательных значений, взятых из хронологического ряда n значений, при этом первое из m последовательных значений является последовательно первым значением данного ряда, затем вторым и так далее до $(n - m + 1)$-го значения.

medias móviles
medias acabalgadas

Serie de medias de m términos consecutivos tomados a partir de una serie cronológica de n términos, siendo el primero de los términos consecutivos el primero de la serie cronológica dada y sucesivamente el segundo y los restantes hasta el término $(n - m + 1)$°.

грязевой дождь

Дождь, содержащий частицы песка или пыли. Эти частицы могут происходить из очень отдаленных районов.

lluvia de barro

Lluvia con partículas de arena o polvo que pueden tener su origen en regiones muy distantes.

многоуровенная модель

Численная модель атмосферы, включающая более одного уровня, обычно три и более.

modelo de varios niveles

Modelo numérico que tiene más de un nivel; generalmente son tres o más.

многократное рассеяние

Рассеяние луча радиации несколькими молекулами или частицами во время его прохождения через атмосферу.

difusión múltiple

Difusión de un haz de radiación por más de una partícula o molécula a su paso por la atmósfera.

многоуровенная тропопауза

Частые атмосферные условия, при которых *тропопауза* представляется не в форме единой "поверхности" непрерывности между тропосферой и стратосферой, а серией квазигоризонтальных "листьев", которые частично перекрывают друг друга.

tropopausa múltiple

Situación atmosférica frecuente en la que la *tropopausa* no aparece como una sola "superficie" de discontinuidad térmica entre la troposfera y la estratosfera, sino como una serie de "láminas" casi horizontales que se superponen en escalera.

многоспектральный сканирующий прибор

Спутниковый *сканирующий радиометр,* предназначенный для одновременного измерения *излучений* на нескольких дискретных частотах или длинах волн.

sensor multiespectral de barrido

Radiómetro de barrido a bordo de un satélite destinado a medir, simultáneamente, *radiancias* en varias frecuencias o longitudes de onda.

M2220 multivariate objective analysis

A statistical analysis method which uses observations of different variables to compute simultaneously consistent fields of related meteorological variables such as momentum and wind.

analyse objective multivariée

Méthode d'analyse statistique utilisant l'observation de différentes variables pour calculer simultanément des champs cohérents de variables météorologiques liées entre elles telles que la quantité de mouvement et le vent.

M2230 mutatus

A suffix used in the name of a *cloud* which develops when the whole or a large portion of a cloud undergoes a complete internal transformation, thus changing from one genus into another. *Stratus* stratocumulomutatus is an example.

mutatus

Suffixe utilisé dans le nom d'un *nuage* qui se développe lorsque sa totalité ou une partie importante est le siège d'une transformation interne complète, le faisant passer d'un genre à un autre; p. ex. *Stratus* stratocumulomutatus.

многовариантный объективный анализ

Метод статистического анализа, в котором используются наблюдения различных переменных для одновременного расчета совместимых полей соответствующих метеорологических переменных, таких как количество движения и ветер.

análisis objetivo de múltiples variables

Método de análisis estadístico que utiliza la observación de diferentes variables para calcular simultáneamente campos coherentes de variables meteorológicas conexas, como la cantidad de movimiento y el viento.

mutatus

Суффикс "mutatus" прибавляется к названию в тех случаях, когда все *облако* или значительная его часть претерпевает полную внутреннюю трансформацию, тем самым изменяя свой род. Пример - *Stratus* (*слоистые*) stratocumulomutatus.

mutatus

Sufijo utilizado en el nombre de una *nube* que se desarrolla toda o cuando una parte considerable de una nube sufre una completa transformación interna, pasando de un género a otro; por ejemplo: *Stratus* stratocumulomutatus.

N0010 nacreous cloud
mother-of-pearl cloud

nuage nacré

Cloud resembling *Cirrus* or *Altocumulus lenticularis* and showing very marked *irisation*, similar to that of mother-of-pearl; the most brilliant colours are observed when the Sun is several degrees below the horizon.

Nuage ressemblant à des *Cirrus* ou à des *Altocumulus lenticularis* et qui présente des *irisations* très marquées, analogues à celles de la nacre; les couleurs des irisations ont leur éclat maximal lorsque le Soleil se trouve à quelques degrés au-dessous de l'horizon.

N0020 narrow-beam radiogoniometer
narrow-sector recorder

radiogoniomètre à secteur étroit

A *radio direction-finder* which receives atmospherics from a limited sector defined by the position of the antenna which is usually rotated continuously, and the bearings of the atmospherics recorded automatically.

Radiogoniomètre enregistrant les parasites atmosphériques contenus dans un secteur limité défini par la position de l'antenne. Cette dernière est généralement en rotation continue et l'azimut des parasites atmosphériques s'enregistre automatiquement.

N0030 narrow-sector recorder (N0020)

N0040 National Meteorological Centre - NMC

Centre météorologique national - CMN

A meteorological centre responsible for carrying out national functions, including those defined under the *World Weather Watch.*

Centre météorologique chargé d'exercer des fonctions nationales, y compris celles qui lui incombent dans le cadre de la *Veille météorologique mondiale.*

N0050 National Radiation Centre

Centre radiométrique national

Centre designated at the national level to serve as a centre for the calibration, standardization and checking of the instruments used in the national network of radiation stations, and for maintaining the national standard instrument necessary for this purpose.

Centre désigné sur le plan national pour fonctionner comme centre d'étalonnage, de normalisation et de contrôle des instruments utilisés dans un réseau national d'observation du rayonnement, et pour entretenir les instruments étalons nationaux nécessaires à cette fin.

N0060 national standard barometer

baromètre étalon national

Barometer designated by a WMO Member as the reference standard barometer for its own territory.

Baromètre qu'un Membre de l'OMM désigne comme baromètre étalon de référence pour son propre territoire.

N0070 natural coordinates

coordonnées naturelles

An orthogonal system of curvilinear coordinates used to describe fluid motion and consisting of an axis t tangent to the instantaneous velocity vector and an axis n normal to this velocity vector to the left in the horizontal plane, to which a vertically directed axis z may be added for description of three-dimensional flow.

Système orthogonal de coordonnées curvilignes utilisé dans la description des mouvements de fluides et qui se compose d'un axe t tangent au vecteur de vitesse instantanée et d'un axe n normal à ce vecteur sur la gauche dans le plan horizontal, auxquels on peut ajouter un axe vertical z pour la description d'un flux tridimensionnel.

N0080 natural radioactivity

radioactivité naturelle

Atmospheric radioactivity which originates from cosmic rays, from gamma radiation from the Earth's surface and from radon, thoron, actinon and their decomposition products.

Radioactivité atmosphérique due aux rayons cosmiques, au rayonnement gamma de la Terre, au radon, au thoron, à l'actinon et à leurs produits de désintégration.

N0090 natural synoptic period

période synoptique naturelle

Period of time during which, over a large area of the globe, the essential characteristics of a particular *synoptic situation* persist. Term used for a system of long-range forecasting developed in the USSR.

Période pendant laquelle persistent, au-dessus d'une vaste région du globe, les caractéristiques essentielles d'une *situation synoptique* donnée. Terme utilisé dans un système de prévision à longue échéance élaboré en URSS.

перламутровые облака

Высокие облака, похожие на *перистые* или *высококучевые чечевицеобразные облака* с очень сильной радужной окраской, напоминающей перламутр, в особенности, когда Солнце находится на несколько градусов ниже горизонта.

nube nacarada

Nube parecida a los *Cirrus* o a los *Altocumulus lenticularis* que muestra irisaciones muy intensas, parecidas a las del nácar. Los colores más brillantes se observan cuando el Sol se encuentra a varios grados por debajo del horizonte.

радиопеленгатор с узким пучком
радиопеленгатор с узким сектором

Радиопеленгатор для получения сигналов от атмосфериков из ограниченного сектора, определяемого положением антенны, которая обычно непрерывно вращается, а пеленги атмосфериков записываются автоматически.

radiogoniómetro de haz estrecho
registrador de sector estrecho

Radiogoniómetro que registra los atmosféricos contenidos en un sector limitado definido por la posición de la antena. Esta suele hallarse en rotación continua y el acimut de los atmosféricos queda registrado automáticamente.

национальный метеорологический центр – НМЦ

Метеорологический центр, ответственный за осуществление национальных функций, включая функции, определенные *Всемирной службой погоды.*

Centro meteorológico nacional - CMN

Centro meteorológico encargado de ejercer funciones nacionales, comprendidas las correspondientes a la *Vigilancia Meteorológica Mundial.*

национальный радиационный центр

Центр, назначенный на национальном уровне в качестве центра для калибрации, стандартизации и поверки приборов, используемых в национальной сети радиационных станций, и для поддержания для этой цели национального стандартного прибора.

Centro nacional de radiaciones

Centro designado en el ámbito nacional para actuar de centro de calibración, normalización y verificación de los instrumentos usados en la red nacional de estaciones de observación de las radiaciones, y para mantener los instrumentos patrones nacionales necesarios para esa finalidad.

национальный эталонный барометр

Барометр, указанный Членом ВМО как стандартный эталонный барометр для его территории.

barómetro patrón nacional

Barómetro designado por un Miembro de la OMM como barómetro patrón de referencia dentro de su territorio.

естественные координаты

Ортогональная система криволинейных координат, используемая для описания движения жидкости и состоящая из оси t - к вектору мгновенной скорости и оси n - нормали к вектору этой скорости слева в горизонтальной плоскости, к которой может дополнительно использоваться вертикальная ось z для описания трехмерного потока.

coordenadas naturales

Sistema ortogonal de coordenadas curvilíneas utilizado para describir movimientos de fluidos y que se compone de un eje t tangente al vector de velocidad instantánea y de un eje n normal a ese vector de velocidad a la izquierda del plano horizontal, a los que puede añadirse un eje vertical z para la descripción de un flujo tridimensional.

естественная радиоактивность

Радиоактивность в атмосфере, обязанная своим происхождением космическим лучам, эмиссии гамма-радиации от поверхности Земли и наличию в воздухе газов радона, торона, актинона и продуктов их распада.

radiactividad natural

Radiactividad atmosférica producida por los rayos cósmicos, las emanaciones desde el suelo de rayos gamma y la presencia en el aire de radón, torón, actinón y los productos de su desintegración.

естественный синоптический период

Период времени, на протяжении которого устойчиво сохраняются основные характеристики определенной *синоптической ситуации* в обширной области земного шара. Термин, используемый и разработанный в СССР для долгосрочного прогнозирования.

período sinóptico natural

Intervalo de tiempo durante el cual persisten las características esenciales de una *situación sinóptica* determinada que afecta a una zona extensa de la Tierra. Este término se usa con relación a un sistema de predicción a largo plazo desarrollado en la URSS.

N0100 natural synoptic region

Large part of the globe over which synoptic processes are supposed to possess the same well defined properties so that they can be studied independently of the processes operating in other parts of the globe. Term used for a system of long-range forecasting developed in the USSR.

région synoptique naturelle

Vaste partie du globe où les processus synoptiques sont supposés présenter les propriétés bien déterminées qui permettent de les étudier indépendamment des processus existant dans d'autres régions du globe. Terme utilisé dans un système de prévision à longue échéance élaboré en URSS.

N0110 natural synoptic season

Part of the year characterized by the predominance, over a large area of the globe, of synoptic conditions of a particular type. Term used for a system of long-range forecasting developed in the USSR.

saison synoptique naturelle

Partie de l'année caractérisée par la prédominance de phénomènes synoptiques d'un type déterminé au-dessus d'une vaste région du globe. Terme utilisé dans un système de prévision à longue échéance élaboré en URSS.

N0120 nautical twilight

Interval of time beginning in the morning when the centre of the Sun's disc is 12° below the horizon and continuing until sunrise, and in the evening the interval of time starting with sunset and ending when the centre of the Sun's disc is 12° below the horizon.

crépuscule nautique

Intervalle de temps commençant le matin lorsque le centre du disque solaire se trouve à 12° au-dessous de l'horizon et se terminant au lever du Soleil; commençant le soir à partir du coucher du Soleil et se terminant au moment où le centre du disque solaire se trouve à 12° au-dessous de l'horizon.

N0130 Navier-Stokes equation

Equation of motion for a viscous fluid, given by $dV/dt = -(1/\rho)\nabla p + F + \nu\nabla^2 V + (1/3\nu)\nabla(\nabla \cdot V)$, where p is the pressure; ρ, the density; F, the total external force per unit mass; V, the fluid velocity; and ν, the kinematic viscosity.

équation de Navier-Stokes

Équation de mouvement d'un fluide visqueux, donnée par $dV/dt = -(1/\rho)\nabla p + F + \nu\nabla^2 V + (1/3\nu)\nabla(\nabla \cdot V)$, où p est la pression; ρ, la densité; F, la force externe totale par unité de masse; V, la vitesse; et ν, la viscosité cinématique.

N0140 navigable semicircle (D0040)

N0150 near gale
moderate gale

grand frais

Wind with a speed between 28 and 33 knots (*Beaufort scale* wind force 7).

Vent dont la vitesse est comprise entre 28 et 33 nœuds (force 7 de l'*échelle Beaufort*).

N0160 near-infrared radiation

Infrared radiation having a relatively short wavelength, between 0.75 and 2.5 µm.

rayonnement dans le proche infrarouge

Rayonnement infrarouge de longueurs d'onde relativement courtes, entre 0,75 et 2,5 µm.

N0170 near-polar orbiting satellite

A *meteorological satellite* with a nearly circular, nearly polar orbit. The combination of satellite motion and the Earth's rotation beneath the orbit provides overlapping strips of satellite data covering swaths (up to 3000 km) from pole to pole. The satellite's altitude can be chosen within a wide range (600 to 1500 km) in order to provide data over the entire globe twice a day.

satellite météorologique à défilement

Satellite météorologique dont l'orbite est à la fois quasi circulaire et quasi polaire. Le déplacement du satellite et le fait que la Terre tourne sur elle-même au-dessous de l'orbite permettent au satellite de fournir des données pour des bandes (jusqu'à 3000 km) allant d'un pôle à l'autre et qui se chevauchent d'un passage à l'autre. L'altitude du satellite peut être choisie à l'intérieur d'une vaste gamme (600 à 1500 km) de manière à assurer la fourniture biquotidienne de données relatives à l'ensemble du globe.

N0180 nebule

Unit of atmospheric optical opacity. If 100 screens, each of opacity 1 nebule, are placed in series, then one thousandth of the light intensity incident on the first screen is transmitted by the series.

nébule

Unité d'opacité optique de l'atmosphère, définie comme l'opacité optique d'un écran dont cent, placés en série, réduiraient la lumière tombant sur le premier écran au millième de son intensité.

естественный синоптический район

región sinóptica natural

Значительная часть земного шара, над которой синоптические процессы предположительно обладают определенной обособленностью и могут изучаться самостоятельно, независимо от процессов в других частях Земли. Термин, используемый и разработанный в СССР для долгосрочного прогнозирования.

Zona extensa de la Tierra en la que se supone que los procesos sinópticos poseen las mismas características bien determinadas, de modo que puedan estudiarse independientemente de los procesos activos en otras partes del mundo. Este término se usa en un sistema de predicción a largo plazo desarrollado en la URSS.

естественный синоптический сезон

temporada sinóptica natural

Часть года, характеризующаяся преобладанием на обширной части земного шара синоптических условий определенного типа. Термин, используемый и разработанный в СССР для долгосрочного прогнозирования.

Parte del año caracterizada por el predominio de condiciones sinópticas de un cierto tipo sobre una zona muy extensa de la Tierra. Este término se usa con relación a un sistema de predicción a largo plazo desarrollado en la URSS.

морские сумерки

crepúsculo náutico

Промежуток времени, начинающийся утром, когда центр солнечного диска находится на 12° ниже линии горизонта и продолжающийся до восхода, а вечером - промежуток времени, начинающийся с заката и заканчивающийся моментом, когда центр солнечного диска находится на 12° ниже линии горизонта.

Intervalo de tiempo que comienza por la mañana cuando el centro del disco solar se encuentra a 12° por debajo del horizonte y termina al salir el Sol; por la tarde comienza con el ocaso del Sol y termina en el momento en que el centro del disco solar se halla a 12° por debajo del horizonte.

уравнение Навье–Стокса

ecuación de Navier-Stokes

Уравнение движения вязкой жидкости, записывающееся в векторной форме в виде: $dV/dt = -(1/\rho)\nabla p + F + \nu\nabla^2 V + (1/3\nu)\nabla(\nabla\cdot V)$, где V - скорость, t - время, ρ - плотность, p - давление, F - полная внешняя сила и ν - коэффициент кинематической вязкости.

Ecuación del movimiento de un fluido viscoso. Viene dada por: $dV/dt = -(1/\rho)\nabla p + F + \nu\nabla^2 V + (1/3\nu)\nabla(\nabla.V)$, donde V es la velocidad, t es el tiempo, ρ es la densidad, p es la presión, F es la fuerza total aplicada por unidad de masa y ν es la viscosidad cinemática.

крепкий ветер

ventarrón moderado
viento fresco

Скорость ветра от 28 до 33 узлов (по *шкале Бофорта* сила ветра 7 баллов).

Viento con una velocidad comprendida entre 28 y 33 nudos (*escala de Beaufort*: viento de fuerza 7).

ближняя инфракрасная радиация

radiación casi infrarroja

Инфракрасная радиация с относительно короткой длиной волны между 0,75 и 2,5 мкм.

Radiación infrarroja de longitud de onda relativamente corta, entre 0,75 y 2,5 μm.

спутник на околополярной орбите

satélite de órbita casi polar

Метеорологический спутник, расположенный на околополярной орбите. Сочетание движения спутника и вращения Земли под орбитой обеспечивает перекрывающиеся полосы спутниковых данных, охватывающие широкие полосы (до 3000 км) от полюса к полюсу. Высоту спутника можно выбирать в широком диапазоне (от 600 до 1500 км) с тем, чтобы обеспечивать поступление данных по всему земному шару дважды в сутки.

Satélite meteorológico con una órbita casi circular y también casi polar. La combinación del movimiento del satélite y de la rotación de la Tierra por debajo de la órbita permite al satélite proporcionar datos por bandas (hasta de 3000 km) que van de polo a polo y que se superponen en parte. La altitud del satélite puede elegirse dentro de una amplia gama (600 a 1500 km) para proporcionar datos de todo el globo dos veces al día.

небула

nébula

Единица оптической непрозрачности атмосферы. Если 100 экранов, каждый непрозрачностью в 1 небулу, будут поставлены один за другим, то этот ряд пропустит одну тысячную интенсивности радиации источника света, помещенного перед первым экраном.

Unidad de opacidad óptica de la atmósfera, definida diciendo que si 100 pantallas, cada una con una opacidad igual a 1 nébula, se colocan en serie, la intensidad transmitida a través del conjunto de pantallas es igual a una milésima parte de la intensidad que incide en la primera de ellas.

N0190 nebulosus (neb)

A *cloud* like a nebulous veil or layer, showing no distinct details. This term applies mainly to *Cirrostratus* and *Stratus*.

nebulosus (neb)

Nuage ayant l'aspect d'une couche ou d'un voile nébuleux, ne présentant pas de détails apparents. Ce terme s'applique principalement aux *Cirrostratus* et *Stratus*.

N0200 negative viscosity

A situation in which momentum is transferred towards higher velocities, increasing the mean wind shear.

viscosité négative

Situation dans laquelle de la quantité de mouvement est transférée vers les vitesses supérieures, accroissant le cisaillement moyen du vent.

N0210 neoglaciation

The renewal of glacial growth in mountain ranges after earlier shrinkage or disappearance during the preceding megathermal phase.

néoglaciation

Reprise de la croissance glaciaire dans les massifs montagneux après régression ou disparition durant la phase mégatherme précédente.

N0220 nephanalysis

The graphical depiction of analysed cloud data on a geographical map.

néphanalyse

Interprétation graphique sur une carte géographique des données relatives aux nuages.

N0230 nephelometer

Instrument which measures, at more than one angle, the scattering function of particles suspended in a turbid medium; information obtained may be used to determine the size of the suspended particles and the visual properties of small samples of air and its suspensoids.

néphélomètre
néphélémètre

Instrument qui mesure, à plus d'un angle, la diffusion de particules suspendues dans un milieu trouble; l'information obtenue peut être utilisée pour déterminer la taille des particules supendues et les propriétés visuelles de petits échantillons d'air et des matières en suspension.

N0240 nepheloscope

An instrument for the production of clouds in the laboratory by condensation or expansion of moist air.

néphéloscope

Instrument utilisé pour produire des nuages en laboratoire par condensation ou détente d'air humide.

N0250 nephoscope

Instrument for determining the direction of cloud motion.

néphoscope

Instrument utilisé pour déterminer la direction du mouvement des nuages.

N0260 nested grids

Grid of different spacings used in some numerical forecasting models. A fine mesh is used to give detailed information about a limited area whereas a coarse mesh is used over a larger area (often a hemisphere) to provide boundary conditions for the fine mesh calculations.

grille à maille variable
grille imbriquée

Grille de différentes dimensions de maille, utilisée dans certains modèles de prévision numérique. Une maille fine donne une information détaillée sur une zone limitée, tandis qu'une maille plus grande est utilisée sur une zone plus vaste (souvent un hémisphère) pour donner les conditions aux limites pour le calcul à maille fine.

N0270 net pyranometer

Instrument for measuring the difference between the solar radiation intensities falling on both sides of a plane surface from the solid angle 2π, respectively.

pyranomètre pour le rayonnement solaire résultant

Instrument de mesure de la différence entre les intensités du rayonnement solaire parvenant respectivement sur chacun des côtés d'une surface plane à partir d'angles solides de 2π.

туманообразные облака (neb)

Облака в виде туманной пелены или слоя без различимых деталей. Этот термин применим в основном к *перисто-слоистым* и *слоистым облакам.*

nebulosus (neb)

Nube, parecida a un velo o capa nebulosos, que no muestra detalles nítidos. Este término se aplica principalmente a los *Cirrostratus* y a los *Stratus.*

отрицательная вязкость

Термин для описания процесса, при котором количество движения переносится в область больших скоростей, усиливая средний сдвиг ветра.

viscosidad negativa

Situación en la cual la cantidad de movimiento se transporta hacia regiones de mayor velocidad, acentuando así la cortante media del viento.

неогляциация

Возобновление ледникового роста в горных районах после предыдущего сокращения или исчезновения во время предшествующей мегатермальной фазы.

neoglaciación

Regeneración de glaciares en montañas después de un decrecimiento o de una desaparición anteriores en un período precedente megatérmico.

нефанализ

Графическое изображение на географической карте проанализированных данных об облачности.

nefoanálisis

Representación gráfica en un mapa geográfico de datos relativos a las nubes.

нефелометр

Прибор, который измеряет под несколькими углами функцию рассеяния взвешенных в мутной среде частиц. Полученную информацию можно использовать для определения размера взвешенных частиц и визуальных свойств небольших образцов воздуха и его взвесей.

nefelímetro

Instrumento que mide, en más de un ángulo, la dispersión de partículas en suspensión en un medio turbio; la información obtenida puede utilizarse para determinar el tamaño de las partículas en suspensión y las propiedades visuales de las muestras pequeñas de aire y de sus suspensoides.

нефелоскоп

Прибор для образования облаков в лаборатории путем конденсации или расширения влажного воздуха.

nefeloscopio

Instrumento para producir nubes en el laboratorio por condensación o dilatación del aire húmedo.

нефоскоп

Прибор для определения направления движения облаков.

nefoscopio

Instrumento para determinar el desplazamiento de las nubes.

вложенная сетка

Сетка с различными интервалами, используемая в численных прогностических моделях. Измельченная сетка используется для получения подробной информации о некоторой ограниченной области, а более крупная - для большей области (обычно полушария) для установления граничных условий при расчете для измельченной сетки.

retículos anidados
mallas anidadas

Retículos o mallas de tamaños diferentes utilizados en algunos modelos de predicción numérica. El retículo de malla fina se utiliza para dar información detallada en un área limitada, mientras que el retículo de malla mayor se emplea en el caso de áreas extensas (a menudo un hemisferio), sirviendo para establecer condiciones de contorno para los cálculos en donde se utiliza la malla fina.

суммарный пиранометр

Прибор для измерения разности между величинами солнечной радиации прямой и отраженной, падающей на обе стороны горизонтальной поверхности из телесных углов 2π соответственно.

piranómetro para la radiación solar neta

Instrumento para medir la diferencia entre las intensidades de la radiación solar incidente, desde los correspondientes ángulos sólidos iguales a 2π, sobre cada uno de los dos lados de una superficie.

N0280 net pyrgeometer

Instrument for measuring the difference in the terrestrial radiation falling on both sides of a plane surface from the solid angle 2π respectively.

pyrgéomètre pour le rayonnement terrestre résultant

Instrument de mesure de la différence entre les intensités du rayonnement terrestre parvenant respectivement sur chacun des côtés d'une surface plane à partir d'angles solides de 2π.

N0290 net pyrradiometer
radiation balance meter, balance meter

Instrument for measuring the radiation balance or the difference in the total radiation falling on both sides of a plane surface from the solid angle 2π respectively.

pyrradiomètre pour le rayonnement total résultant
bilanmètre pour le rayonnement total résultant

Instrument de mesure de la différence entre les intensités du rayonnement total parvenant respectivement sur chacun des côtés d'une surface plane à partir d'angles solides de 2π.

N0300 net radiation
radiation balance

(1) At a given level: the difference between the downward and upward fluxes of (solar and terrestrial) radiation.

(2) On a surface: the difference between the downward and upward fluxes of (solar and terrestrial) radiation incident and reflected or scattered.

rayonnement total résultant
bilan radiatif, bilan du rayonnement total

1) À un niveau donné : différence entre les flux de rayonnement (solaire et terrestre) dirigés vers le bas et vers le haut.

2) À la surface d'un corps : différence entre les flux de rayonnement dirigés vers le bas et vers le haut (solaire et terrestre) incidents et réfléchis ou diffusés.

N0310 net solar radiation
balance of solar radiation

Difference between the *solar radiation* fluxes directed downward and upward; net flux of solar radiation.

rayonnement solaire résultant
bilan du rayonnement solaire

Différence entre les valeurs du *rayonnement solaire* dirigé vers le bas et vers le haut; flux résultant du rayonnement solaire.

N0320 net storm rain
rainfall excess

Portion of the rainfall during a storm which reaches a stream channel as direct surface flow.

pluie nette
pluie excédentaire, pluie ruisselée

Partie de l'averse qui atteint un cours d'eau par écoulement de surface direct.

N0330 net terrestrial radiation
terrestrial radiation balance

Difference between the downward and upward *terrestrial radiation fluxes*; net flux of terrestrial radiation.

rayonnement terrestre résultant
bilan du rayonnement terrestre

Différence entre les valeurs du *rayonnement terrestre* dirigé vers le bas et vers le haut (descendant et ascendant); flux résultant du rayonnement terrestre.

N0340 network density

Measure of the proximity of observing stations in a network established for some specific meteorological studies or research (e.g. climatological studies and short-period weather forecasting).

densité d'un réseau

Mesure de la proximité des stations d'observation dans un réseau établi en vue de certaines études ou recherches spécifiques en météorologie (p. ex. études climatologiques et prévisions à courte échéance).

N0350 neutral atmosphere (N0390)

N0360 neutral point

In atmospheric optics, one of several points in the sky for which the degree of polarization of diffuse sky radiation is zero.

point neutre

En optique atmosphérique, un des points du ciel où le degré de polarisation du rayonnement solaire diffus est nul.

суммарный пиргеометр

Прибор для измерения разности между величинами земного и атмосферного излучения, приходящего на обе стороны плоской поверхности из телесных углов 2π соответственно.

pirogeómetro para la radiación terrestre neta

Instrumento para medir la diferencia entre las intensidades de la radiación terrestre incidente, desde los correspondientes ángulos sólidos iguales a 2π, sobre cada uno de los dos lados de una superficie plana.

суммарный пиррадиометр
радиационный балансомер, балансомер

Прибор для измерения радиационного баланса или разности между величинами суммарной радиации, приходящей на обе стороны плоской поверхности из телесных углов 2π соответственно.

pirradiómetro para la radiación total neta
medidor del balance de la radiación

Instrumento para medir la diferencia entre las intensidades de la radiación total incidente, desde los correspondientes ángulos sólidos iguales a 2π, sobre cada uno de los dos lados de una superficie plana.

результирующая радиация
радиационный баланс

1) На данном уровне: разница между нисходящими и восходящими потоками (солнечной и земной) радиации.

2) На поверхности: разница между нисходящими и восходящими потоками (солнечной и земной) радиации, поступающей и отраженной или рассеянной.

radiación neta
balance de la radiación

1) En un nivel dado, diferencia entre los flujos de radiación (solar y terrestre) descendente y ascendente.

2) En la superficie de un cuerpo, diferencia entre los flujos de radiación (solar y terrestre) incidente y reflejado o difuso.

результирующая солнечная радиация
баланс солнечной радиации

Разность между потоками *солнечной радиации*, направленными вниз и вверх; результирующий поток солнечной радиации.

radiación solar neta
balance de la radiación solar

Diferencia entre los valores de la *radiación solar* dirigida hacia abajo y hacia arriba: flujo neto de la radiación solar.

результирующий ливневой дождь
избыток дождя

Часть дождевых осадков во время ливня, которая вливается в качестве непосредственного поверхностного стока в речной поток.

lluvia neta de la tormenta

Parte de la lluvia, durante una tormenta, que llega a un cauce como flujo directo en superficie.

результирующая земная радиация
радиационный баланс Земли

Разность между нисходящими и восходящими *потоками земной радиации*; результирующий поток земной радиации.

radiación terrestre neta
balance de la radiación terrestre

Diferencia entre los valores de la radiación terrestre dirigida hacia arriba y hacia abajo; flujo neto de la radiación terrestre.

плотность сети

Мера, определяющая близость станций наблюдений в сети, организованной для проведения каких-либо конкретных метеорологических исследований (например, климатологических исследований, краткосрочных прогнозов погоды).

densidad de la red

Medida de la proximidad de las estaciones de observación en una red que ha sido establecida con el propósito específico de hacer estudios o investigaciones meteorológicos (por ejemplo, estudios climatológicos, predicción a corto plazo).

нейтральная точка

В атмосферной оптике одна из нескольких точек в небе, для которой степень поляризации рассеянной радиации равна нулю.

punto neutro

En óptica atmosférica, uno de los puntos del cielo en el que el grado de polarización de la radiación solar difusa es nulo.

N0370 **neutral stability**
indifferent stability

State of hydrostatic equilibrium of the atmosphere in which a particle of air displaced from its initial level undergoes no hydrostatic force.

équilibre indifférent
stabilité indifférente, stabilité neutre

État d'équilibre hydrostatique de l'atmosphère dans lequel une particule d'air écartée de son niveau initial n'est soumise à aucune force hydrostatique.

N0380 **neutropause**

Boundary between the *neutrosphere* and the *ionosphere*.

neutropause

Limite entre la *neutrosphère* et l'*ionosphère*.

N0390 **neutrosphere**
neutral atmosphere

Atmospheric region, between the Earth's surface and the *ionosphere*, in which the concentration of electrons is virtually negligible.

neutrosphère
atmosphère neutre

Région de l'atmosphère, entre la surface terrestre et l'*ionosphère*, dans laquelle la concentration d'électrons est pratiquement négligeable.

N0400 **newton**

Unit of force (N) defined as giving a 1 m s^{-2} acceleration to a mass of 1 kg.

newton

Unité de force (N) qui communique une accélération de 1 m s^{-2} à une masse de 1 kg.

N0410 **nightglow**
night sky light, night sky luminescence

Faint light, other than moonlight and starlight, which is visible in the night sky.

lumière du ciel nocturne

Faible lumière, autre que celle de la Lune et des étoiles, qui est visible dans le ciel nocturne.

N0420 **night sky light (N0410)**

N0430 **night sky luminescence (N0410)**

N0440 **Nimbostratus (Ns)**

Grey *cloud layer*, often dark, the appearance of which is rendered diffuse by more or less continuously falling rain or snow, which in most cases reaches the ground. It is thick enough throughout to blot out the Sun. Low, ragged clouds frequently occur below the layer, with which they may or may not merge.

Nimbostratus (Ns)

Couche nuageuse grise, souvent sombre, dont l'aspect est rendu flou par des chutes plus ou moins continues de pluie ou de neige qui, dans la plupart des cas, atteignent le sol. L'épaisseur de la couche est partout suffisante pour masquer complètement le Soleil. Il existe fréquemment, au-dessous de la couche, des nuages bas déchiquetés, soudés ou non avec elle.

N0450 **NMC - National Meteorological Centre (N0040)**

N0460 **noctilucent clouds**

Clouds resembling thin *Cirrus*, but usually with a bluish or silvery, or sometimes orange to red colour; they stand out against the dark night sky. Their height is between 75 and 90 km. There is some evidence that they are composed of very fine cosmic dust.

nuages nocturnes lumineux

Nuages ressemblant à des *Cirrus* fins, mais présentant généralement une teinte bleuâtre ou argentée, parfois orangée à rouge; ils se détachent sur le fond sombre du ciel nocturne. Leur altitude est comprise entre 75 et 90 km. Certaines raisons permettent de penser qu'ils sont constitués de fines poussières cosmiques.

N0470 **nocturnal cooling**

Lowering of air temperature caused by nocturnal radiation.

refroidissement nocturne

Baisse de la température de l'air due au rayonnement nocturne.

нейтральная устойчивость
индифферентная устойчивость

Состояние гидростатического равновесия атмосферы, при котором частица воздуха, смещенная с ее первоначального уровня, не подвергается воздействию гидростатической силы.

estabilidad indiferente
estabilidad neutra

Estado de equilibrio hidrostático de la atmósfera, en el que una partícula de aire desplazada de su nivel inicial no está sometida a ningún empuje hidrostático.

нейтропауза

Граница между *нейтросферой* и *ионосферой*.

neutropausa

Límite entre la *neutrosfera* y la *ionosfera*.

нейтросфера
нейтральная атмосфера

Область атмосферы, расположенная между поверхностью Земли и *ионосферой*, в которой концентрация электронов пренебрежимо мала.

neutrosfera
atmósfera neutra

Región de la atmósfera, situada entre la superficie de la Tierra y la *ionosfera*, en que la concentración de electrones es prácticamente despreciable.

ньютон

Единица измерения силы (Н), определяемая как сообщающая массе в 1 кг ускорение в 1 м·с$^{-2}$.

newton

Unidad de fuerza (N) que produce una aceleración de 1 m s^{-2} a una masa de 1 kg.

свечение ночного неба
свет ночного неба, светимость ночного неба

Слабый свет фона ночного неба, в отличие от лунного света и света звезд.

resplandor nocturno de la bóveda celeste
luz celeste nocturna, luminiscencia celeste nocturna

Luz débil, distinta de la luz de la Luna y de las estrellas, que es visible en el cielo nocturno.

слоисто-дождевые облака (Ns)

Серый *облачный слой*, часто темный, кажущийся размытым вследствие более или менее непрерывно выпадающих дождя или снега, которые в большинстве случаев достигают земной поверхности. Мощность этого слоя достаточна во всех его частях, чтобы полностью скрыть Солнце. Ниже этого слоя часто появляются низкие разорванные облака, отдельные от него или с ним сливающиеся.

Nimbostratus (Ns)

Capa de nubes gris, a menudo oscura, con un aspecto velado por la precipitación de lluvia o nieve que cae más o menos continuamente desde ella, llegando en la mayoría de los casos al suelo. El espesor de esta capa es por todas partes suficiente para ocultar completamente el Sol. Por debajo de la capa existen con frecuencia nubes bajas, en jirones, que pueden o no estar unidas con ella.

серебристые облака

Облака, внешний вид которых напоминает тонкие *перистые облака*, имеющие, как правило, голубоватую или серебристую окраску или иногда оранжево-красные тона; они хорошо видны на темном ночном небе. Их высота колеблется от 75 до 90 км. Имеются свидетельства того, что они состоят из мельчайшей космической пыли.

nubes noctilucentes

Nubes parecidas a los *Cirrus* pero, en general, de un color azulado o plateado, aunque también pueden ser de color anaranjado o rojizo; se destacan sobre el fondo del cielo nocturno. Su altura oscila entre 75 y 90 km. Ciertos indicios permiten pensar que están formadas por polvo cósmico muy fino.

ночное выхолаживание

Понижение температуры, обусловленное ночным эффективным излучением.

enfriamiento nocturno

Descenso de la temperatura del aire asociado con la radiación nocturna.

N0480 nocturnal jet — **courant-jet nocturne**

Night-time layer of strong wind, of supergeostrophic speed, at a height of a few hundred metres above ground. Such a layer may develop when the strong cooling over land at night separates the flow aloft from the constraint of surface friction.

Couche nocturne de vent fort, de vitesse supergéostrophique, à une altitude de quelques centaines de mètres au-dessus du sol. Une telle couche peut se développer quand un fort refroidissement nocturne sur la terre sépare le flux d'altitude de la contrainte du frottement de surface.

N0490 nocturnal minimum temperature — **minimum de température nocturne**

The lowest temperature between sunset and sunrise.

La plus basse température entre le coucher et le lever du Soleil.

N0500 noise (dynamic meteorology) — **bruit** (météorologie dynamique)

Types of error in data produced by imperfections in observing techniques (observational noise) or by fluctuations on smaller time- or space-scales than those being processed (meteorological noise).

Types d'erreurs sur les données produits par les imperfections de la technique d'observation (bruit de la mesure) ou par les fluctuations intervenant à des échelles d'espace et de temps plus petites que celles traitées (bruit météorologique).

N0510 noise filtering — **filtrage du bruit**

The removal of meteorological *noise*, for example, by the use of the *quasi-geostrophic approximation*.

Élimination du *bruit* météorologique, p. ex. par l'emploi de l'*approximation quasi géostrophique*.

N0520 nomogram — **nomogramme**

Diagram which is specially constructed to give a numerical value of a variable when the values of other related variables are known.

Diagramme spécialement construit pour donner la valeur numérique d'une variable quand les valeurs des autres variables qui lui sont associées sont connues.

N0530 non-isotropic turbulence — **turbulence non isotrope**

The field of irregular motions of a fluid in which time-averaged functions describing the statistics of the field depend on the orientation of the selected axes of reference.

Champ des mouvements irréguliers d'un fluide pour lequel les fonctions moyennées dans le temps décrivant les statistiques du champ dépendent de l'orientation des axes de référence choisis.

N0540 non-linear instability (dynamical systems) — **instabilité non linéaire** (systèmes dynamiques)

Unlimited growth of the energy density in one wavelength range by the non-linear transfer of energy from another wavelength range.

Croissance illimitée de la densité d'énergie dans une gamme de longueurs d'onde due au transfert non linéaire d'énergie provenant d'une autre gamme de longueurs d'onde.

N0550 normal barometer — **baromètre normal**

Mercury barometer whose correction is known with great precision and which is adopted for the national and international standardization of barometers.

Baromètre à mercure dont la correction est connue avec une très grande précision et qui est adopté pour l'étalonnage national et international des baromètres.

N0560 normals — **normales**

Averages calculated over a uniform and relatively long period covering at least three consecutive ten-year periods.

Moyennes calculées sur une période uniforme et relativement longue comprenant au moins trois décennies consécutives.

N0570 North Atlantic high (S0740)

ночное струйное течение

Ночной слой сильного ветра, супергеострофической скорости, на высоте нескольких сотен метров над землей. Такой слой может развиться при сильном выхолаживании над землей в ночной период, которое предотвращает приземное трение поднимающегося потока.

corriente en chorro nocturna

Capa de vientos fuertes, nocturna, de velocidad supergeostrófica, en una altura sobre el suelo de unos cientos de metros. Esta capa se puede formar cuando un intenso enfriamiento nocturno sobre la tierra suprime en el flujo en altitud la acción del rozamiento en la superficie.

минимальная ночная температура

Самая низшая температура в период между заходом и восходом Солнца.

temperatura mínima nocturna

Temperatura más baja registrada entre la puesta y la salida del Sol.

шум (в динамической метеорологии)

Типы ошибок в данных, вызванных несовершенством техники наблюдений (шум наблюдений) или колебаниями метеорологической величины, имеющими меньший масштаб во времени или в пространстве, чем масштаб рассчитываемых различий этой величины (метеорологический шум).

ruido (en meteorología dinámica)

Tipo de error en los datos debido a técnicas de observación defectuosas (ruido de las observaciones) o a fluctuaciones con escalas espaciales o de tiempo más pequeñas que las que se tratan (ruido meteorológico).

фильтрация шума

Устранение метеорологического *шума* путем использования, например, *квазигеострофического приближения.*

filtrado del ruido

Método para suprimir el *ruido* meteorológico; por ejemplo, con el uso de la *aproximación casi geostrófica*.

номограмма

Диаграмма, специально рассчитанная для выражения численного значения переменной, когда известны значения других, связанных с ней переменных.

nomograma

Diagrama especialmente diseñado para dar el valor numérico de una variable cuando se conocen los valores de otras variables asociadas con ella.

неизотропная турбулентность

Поле неравномерных движений жидкости, при которых усредненные по времени функции, описывающие статистику поля, зависят от ориентации выбранных стандартных осей.

turbulencia no isotrópica

Campo de los movimientos irregulares de un fluido en el que las funciones promediadas en el tiempo, que describen las propiedades estadísticas del fluido, dependen de la orientación de los ejes de referencia elegidos.

нелинейная неустойчивость (в динамических системах)

Неограниченный рост плотности энергии в одном волновом диапазоне посредством нелинейного переноса энергии из другого волнового диапазона.

inestabilidad no lineal (sistemas dinámicos)

Crecimiento ilimitado de la densidad de energía en una gama de longitudes de onda por transferencia no lineal de energía de otra gama de longitudes de onda.

нормальный барометр

Ртутный барометр, для которого поправки известны с большой точностью и который принят для стандартизации барометров как в пределах страны, так и на международном уровне.

barómetro patrón

Barómetro de mercurio cuya corrección es conocida con mucha precisión. Se usa para normalizar barómetros nacionales e internacionales.

нормы

Средние значения, рассчитанные за ровный и сравнительно продолжительный период, охватывающий, по меньшей мере, три десятилетних периода подряд.

normales

Medias calculadas tomando un período uniforme y relativamente largo, que comprende por los menos tres períodos consecutivos de diez años.

N0580 **norther**

nordique
norther

A strong, cold northerly wind in various parts of the Northern Hemisphere.

Vent fort et froid, venant du nord, dans diverses parties de l'hémisphère Nord.

N0590 **northern lights (A3110)**

N0600 **nowcast**

prévision pour l'immédiat
prévision immédiate

A description of currrent weather and a short-period (0–2 hours) forecast.

Description du temps présent et prévision allant de 0 à 2 heures.

N0610 **nucleation**

nucléation

Action of special particles, termed "*nuclei*", in the passage from the vapour phase of a substance to the liquid or solid phase, or from the liquid to the solid phase.

Action de particules privilégiées, dénommées *noyaux*, dans le passage d'une substance de la phase vapeur à la phase liquide ou solide, ou de la phase liquide à la phase solide.

N0620 **nuclei counter (D1410)**

N0630 **nucleus**

noyau

In physical meteorology, a particle of any nature upon which molecules of water or ice accumulate as a result of a phase change to a more condensed state.

En météorologique physique, particule sur laquelle des molécules d'eau ou de glace s'accumulent en raison d'un changement de phase vers un état plus condensé.

N0640 **numerical forecast**
numerical weather prediction - NWP

prévision numérique
prévision numérique du temps

Forecast of the fields of meteorological variables by numerical solution of the hydrodynamical equations, generally with the help of a computer.

Prévision des champs de variables météorologiques par résolution numérique des équations hydrodynamiques, généralement à l'aide d'un ordinateur.

N0650 **numerical forecasting model**

modèle de prévision numérique

Method of producing forecasts of meteorological fields on a computer by solving the equations of motion and other physical equations by the repeated application of arithmetical operations.

Méthode visant à produire une prévision de champs météorologiques sur ordinateur en résolvant les équations du mouvement et d'autres paramètres physiques par l'application répétée d'opérations arithmétiques simples.

N0660 **numerical instability**

instabilité numérique

Undesirable feature of a method of numerical integration which causes an exponential growth of error as the number of time steps increases.

Caractère indésirable d'une méthode d'intégration numérique qui cause une croissance exponentielle de l'erreur à mesure que le nombre de pas de temps augmente.

N0670 **numerical integration**

intégration numérique

Solution of a prognostic equation, or a set of prognostic equations, by methods using only routine mathematical operations, usually on a computer.

Solution d'une équation de prévision, ou d'un ensemble de telles équations, par des méthodes utilisant seulement des opérations arithmétiques répétitives, en général à l'aide d'un ordinateur.

N0680 **numerical simulation**

simulation numérique

Method of studying a physical system by using a numerical model as an analogue.

Méthode d'étude d'un système physique en le simulant à l'aide d'un modèle numérique.

нортер

norteño

Сильный холодный северный ветер в различных частях северного полушария.

Viento fuerte y frío de componente norte en varias partes del hemisferio Norte.

прогноз текущей погоды

pronóstico momentáneo
previsión inmediata

Описание текущей погоды и краткосрочный прогноз (0-2 часа).

Descripción del tiempo actual y previsión para un período breve (0-2 horas).

нуклеация

nucleación

Действие специальных частиц, называемых *"ядрами"*, способствующих переходу из газообразного состояния вещества в жидкую или твердую фазу, или при переходе из жидкой в твердую фазу.

Acción de ciertas partículas, llamadas "*núcleos*", sobre el proceso de cambio de fase de una sustancia, tanto en el paso de vapor a líquido o sólido como en el de líquido a sólido.

ядро

núcleo

В физической метеорологии частица любого происхождения, на которой происходит накопление воды или льда в результате изменения фазы к более плотному состоянию.

En meteorología física, partícula de cualquier tipo sobre la cual se acumulan las moléculas dé agua o hielo debido al cambio de fase a un estado más condensado.

численный прогноз
численное прогнозирование погоды – ЧПП

predicción numérica
pronóstico numérico, predicción numérica del tiempo - PNT

Прогноз полей метеорологических переменных на основе численного решения гидродинамических уравнений, обычно с помощью ЭВМ.

Predicción de los campos de variables meteorológicas por resolución numérica de las ecuaciones hidrodinámicas, en general con ayuda de una computadora.

численная прогностическая модель

modelo de predicción numérica
modelo de pronóstico numérico

Метод прогноза метеорологических полей с помощью решения на ЭВМ уравнений движения и других физических уравнений с помощью повторных арифметических операций.

Método para obtener la predicción o pronóstico de campos meteorológicos en computadora, resolviendo las ecuaciones del movimiento y otros parámetros físicos por la aplicación repetida de operaciones matemáticas sencillas.

численная неустойчивость

inestabilidad numérica

Нежелательное свойство некоторых методов численного интегрирования, вызывающее экспоненциальный рост ошибки с каждым шагом по времени.

Propiedad inconveniente de ciertos métodos de integración numérica, que origina un crecimiento exponencial de los errores al aumentar el número de pasos iterativos cronológicos.

численное интегрирование

integración numérica

Решение прогностического уравнения или системы прогностических уравнений, используя лишь простые арифметические действия, обычно с помощью ЭВМ.

Solución, obtenida generalmente usando una computadora, de una ecuación de pronóstico o un conjunto de ellas, por métodos que usan sólo operaciones aritméticas iterativas.

численное моделирование

simulación numérica

Метод изучения физической системы, используя в качестве ее аналога численную модель.

Método para estudiar un sistema físico, utilizando como análogo un modelo numérico.

N0690 numerical stability

Property of a method of numerical integration ensuring that the error remains bounded as the number of grid points and/or time steps increases.

stabilité numérique

Propriété d'une méthode d'intégration numérique assurant que l'erreur demeure limitée alors que le nombre de points de grille et/ou d'avances dans le temps augmente.

N0700 numerical weather prediction - NWP (N0640)

N0710 Nusselt number

A non-dimensional number arising in the problem of heat transfer in fluids. With suitable choices of characteristic quantities, it may be interpreted as a ratio of heat actually transferred to heat that would be transferred under the circumstances by pure conduction.

nombre de Nusselt

Nombre sans dimension intervenant dans le transfert de chaleur dans les fluides. Moyennant un choix approprié de grandeurs caractéristiques, il peut représenter le rapport entre la chaleur réellement transférée et la chaleur qui serait transférée dans les mêmes conditions par conduction pure.

N0720 NWP - numerical weather prediction (N0640)

численная устойчивость

Свойство или метод численного интегрирования, при котором ошибки остаются ограниченными при возрастании числа точек сетки и/или шагов по времени.

estabilidad numérica

Propiedad de un método de integración numérica que garantiza que el error permanece limitado aunque aumente el número de puntos del retículo o malla.

число Нуссельта

Безразмерный параметр, возникающий при проблеме переноса тепла в жидкостях. При надлежащем выборе характерных величин его можно определить как отношение действительно перенесенного тепла к теплу, которое перенеслось бы при тех же условиях в результате чистой проводимости.

número de Nusselt

Número sin dimensiones que interviene en la transferencia térmica en los fluidos. Mediante una elección apropiada de magnitudes características, puede representar la relación entre el calor realmente transferido y el calor probablemente transferido en las mismas condiciones por conducción pura.

O0010 objective analysis | **analyse objective**

Procedure of synoptic analysis such that to a given set of data there corresponds a unique solution which is independent of the personal judgement of the analyst.

Procédé d'analyse synoptique tel qu'à un ensemble déterminé de données correspond une solution d'analyse unique, indépendante du jugement personnel de l'analyste.

O0020 objective forecast | **prévision objective**

Weather forecast based on the application of the laws of dynamics and/or thermodynamics and/or statistics in such a way as to eliminate any element of personal judgement by the forecaster.

Prévision météorologique basée sur l'application des lois de la dynamique, de la thermodynamique ou de la statistique, ou d'une combinaison de celles-ci, afin d'éliminer tout élément de jugement personnel du prévisionniste.

O0030 oblique visibility | **visibilité oblique**
slant visibility

Maximum distance at which an observer can see and identify an object not situated at the same level or on the same vertical as himself.

Distance maximale à laquelle un observateur peut voir et identifier un objet situé ni au même niveau ni sur la même verticale que lui.

O0040 observation | **observation**

Evaluation of one or more meteorological elements.

Évaluation d'un ou de plusieurs éléments météorologiques.

O0050 observational network (M1030)

O0060 occluded depression | **dépression occluse**

Depression in which an occlusion has formed.

Dépression dans laquelle s'est produite une occlusion.

O0070 occluded front | **front occlus**
frontal occlusion | occlusion frontale

A composite of two fronts, formed as a cold front overtakes a warm front or quasi-stationary front.

Association de deux fronts, qui se forme lorsqu'un front froid rattrape un front chaud ou quasi stationnaire.

O0080 occlusion | **occlusion**

The process of the formation of an occluded front.

Processus de formation d'un front occlus.

O0090 oceanicity (O0110)

O0100 oceanic meteorology (M0210)

O0110 oceanity | **océanité**
oceanicity | océanicité

Degree to which a *climate* is affected by maritime influences; the inverse of *continentality*.

Degré auquel un *climat* est affecté par des influences marines; inverse de la *continentalité*.

O0120 ocean station vessel - OSV (O0130)

O0130 ocean weather station | **station météorologique océanique**
ocean station vessel, weather ship | navire météorologique

A station aboard a suitably equipped and staffed ship that endeavours to remain at a fixed sea position and makes and reports surface and upper-air observations; sub-surface observations may also be made and reported.

Station installée sur un navire s'efforçant de maintenir une position maritime fixe et pourvue des instruments et du personnel nécessaires, où sont faites et transmises des observations en surface et en altitude et, éventuellement, des observations au-dessous de la surface.

объективный анализ

Такая процедура синоптического анализа, при которой имеющемуся ряду данных соответствует единственное решение, не зависящее от личного суждения синоптика.

análisis objetivo

Método, perteneciente al campo del análisis sinóptico, en que a un conjunto de datos le corresponde una solución única independiente del criterio personal del analista.

объективный прогноз

Прогноз погоды, составленный на основе применения законов динамики и/или термодинамики, и/или статистики таким образом, чтобы исключить элемент субъективности, зависящий от прогнозиста.

predicción objetiva
pronóstico objetivo

Predicción meteorológica basada en la aplicación de las leyes de la termodinámica, la dinámica y la estadística, aisladas o combinadas, de tal modo que se elimine el juicio personal del predictor.

наклонная видимость
косая видимость

Максимальное расстояние, на котором наблюдатель может увидеть и различить объект, не расположенный на том же уровне или на той же вертикали, что и наблюдатель.

visibilidad oblicua

Distancia máxima a la que un observador puede ver e identificar un objeto no situado a la misma altura o en la misma vertical.

наблюдение

Оценка одного или нескольких метеорологических элементов.

observación

Evaluación de uno o varios elementos meteorológicos.

окклюдированная депрессия

Депрессия, в которой образовалась окклюзия.

depresión ocluida

Depresión en la que se ha formado una oclusión.

окклюдированный фронт
фронт окклюзии

Соединение двух фронтов, образованное по мере обгона холодным фронтом теплого фронта или квазистационарного фронта.

frente ocluido
oclusión frontal

Asociación de dos frentes que se forma cuando un frente frío se halla sobre un frente caliente o casi estacionario.

окклюзия

Процесс образования фронта окклюзии.

oclusión

Proceso de formación de un frente ocluido.

океаничность

Степень, в которой *климат* испытывает влияние моря; понятие, обратное понятию *континентальности.*

oceanidad
oceanicidad

Modificación del *clima* producida por influencias oceánicas; término opuesto al de *continentalidad*.

океаническая метеорологическая станция
океаническое судно погоды, судно погоды

Станция на борту соответственно оборудованного и укомплектованного штатом судна, сохраняющего, по возможности, постоянное положение в море, проводящая приземные и аэрологические наблюдения и сообщающая их. Могут проводиться также наблюдения приповерхностного слоя и сообщаться соответствующие данные.

estación meteorológica oceánica
buque oceanográfico, buque meteorológico

Estación instalada a bordo de un buque dotado de personal y equipo adecuados, que trata de mantener una posición marítima fija, realiza observaciones en superficie y altitud, y las transmite; también puede efectuar y transmitir observaciones por debajo de la superficie.

O0140 octant

Eighth part of the surface of the globe, bounded by the equator and by two adjacent meridians of the following: 0°, 90°W, 180° and 90°E.

octant

Huitième partie de la surface du globe, limitée par l'équateur et par deux méridiens adjacents parmi les suivants : 0°, 90°W, 180° et 90°E.

O0150 offshore wind (L0120)

O0160 Ogasawara high (P0390)

O0170 okta

Fraction equal to one eighth of the celestial dome, used in the coding of cloud amount.

octa

Fraction égale à un huitième de la voûte céleste, utilisée dans le chiffrement de la nébulosité.

O0180 ombrometer (M1340)

O0190 omega equation

Diagnostic equation from which the vertical velocity in pressure coordinates ($\omega = dp/dt$) may be calculated by a numerical relaxation method. The equation is

$$f^2\delta^2\omega/\delta p^2 + \nabla^2(\sigma\omega) = f\delta/\delta p[V.\nabla(f+\zeta) - \nabla^2(V.\nabla\delta\phi/\delta p)],$$

where f is the Coriolis parameter; σ, the static stability, is $-1/\rho\delta\lambda\varpi\theta\delta p$ (ρ, density; θ, potential temperature); V, the velocity; ζ, the relative vorticity; and ϕ, the geopotential; ∇^2, the Laplacian; and ∇, the del operator.

équation en oméga

Équation diagnostique par laquelle la vitesse verticale en coordonnées pression ($\omega = dp/dt$) peut être calculée par une méthode de relaxation numérique. L'équation est :

$$f^2\delta^2\omega/\delta p^2 + \nabla^2(\sigma\omega) = f\delta/\delta p[V.\nabla(f+\zeta) - \nabla^2(V.\nabla\delta\phi/\delta p)],$$

où f est le paramètre de Coriolis; σ, la stabilité statique, est $-1/\rho\delta\lambda\varpi\theta\delta p$ (ρ, densité; θ, température potentielle); V, la vitesse; ζ, le tourbillon relatif; ϕ, le géopotentiel; ∇^2, le laplacien; et ∇, l'opérateur del.

O0200 onshore wind (S0440)

O0210 opacus (op)

An extensive *cloud* patch, sheet or layer, the greater part of which is sufficiently opaque to mask completely the Sun or the Moon. This term applies to *Altocumulus*, *Altostratus*, *Stratocumulus* and *Stratus*.

opacus (op)

Nuages en banc étendu, nappe ou couche, dont la majeure partie est suffisamment opaque pour masquer complètement le Soleil ou la Lune. Ce terme s'applique aux *Altocumulus*, *Altostratus*, *Stratocumulus* et *Stratus*.

O0220 opalescence

Whitish colour and a slight change of the apparent colour of objects with respect to normal (for example, bluish colour of an object normally black or dark) produced by the scattering of light by small particles held in suspension in the atmosphere.

opalescence

Coloration blanchâtre et légère modification de la couleur apparente des objets par rapport à la normale (p. ex. coloration bleuâtre d'un objet normalement noir ou sombre), produite par la diffusion de la lumière par de petites particules en suspension dans l'atmosphère.

O0230 open cells

Mesoscale organization of convection in the form of ring-like patterns of clouds, usually of a few tens of kilometres in diameter. There is ascent within the cell walls and descent in the cloud-free centres.

cellules ouvertes

Organisation à méso-échelle de la convection sous la forme de nuages disposés en anneaux, en général d'un diamètre de quelques dizaines de kilomètres. Il y a ascendance à l'intérieur des parois nuageuses et descendance au centre des anneaux.

O0240 open scale barograph (M1280)

O0250 operational numerical model

Numerical model used daily for routine forecasting (as opposed to a model used for numerical simulation or a model in the course of development).

modèle numérique opérationnel

Modèle numérique utilisé quotidiennement pour la prévision de routine (par opposition à un modèle utilisé pour une simulation numérique ou un modèle en cours de développement).

октант

Восьмая часть поверхности земного шара, ограниченная по широте экватором, а по долготе - двумя примыкающими меридианами 0°, 90°з.д., 180° и 90°в.д.

octante

Octava parte de la superficie de la Tierra, limitada por el ecuador y por dos de los siguientes meridianos: 0°, 90°W, 180° y 90°E.

окта

Доля, равная одной восьмой части небосвода, используемая для кодирования количества облаков.

octavo

Octava parte de la bóveda celeste usada en el cifrado de la nubosidad.

омега-уравнение

Диагностическое уравнение, позволяющее рассчитать численно вертикальную скорость в функции давления ($\omega = dp/dt$) с помощью метода численной релаксации. Уравнение имеет вид:

$$f^2\delta^2\omega/\delta p^2+\nabla^2(\sigma\omega)=f\delta/\delta p[V.\nabla(f+\zeta)-\nabla^2(V.\nabla\delta\phi/\delta p)],$$

где f - параметр Кориолиса, $\sigma = -1/\rho\delta\lambda\varpi\theta\delta p$ - статическая устойчивость, ρ - плотность, θ - потенциальная температура, V - скорость, ζ - относительный вихрь, ϕ - геопотенциал, ∇^2 - лапласиан и ∇ - оператор дельта.

ecuación omega

Ecuación de diagnóstico en la que la velocidad vertical en coordenadas de presión ($\omega = dp/dt$) puede calcularse con un método de relajación numérica. La ecuación es:

$$f^2\delta^2\omega/\delta p^2 + \nabla^2(\sigma\omega) = f\delta/\delta p[V.\nabla(f+\zeta) - \nabla^2(V.\nabla\delta\phi/\delta p)],$$

en donde f es el parámetro de Coriolis; σ, la estabilidad estática, es $-1/\rho\delta\lambda\varpi\theta\delta p$ (ρ, densidad; θ, temperatura potencial); V es la velocidad; ζ es la vorticidad relativa; ϕ es el geopotencial; ∇^2 es el laplaciano y ∇ es el operador del.

непросвечивающие облака (op)

Обширный участок *облака,* пелена или слой в большей своей части достаточно плотный для того, чтобы полностью скрыть Солнце или Луну. Термин применим к *высококучевым, высокослоистым, слоисто-кучевым* и *слоистым* облакам.

opacus (op)

Banco, sábana o capa de nubes de gran extensión, siendo la mayor parte suficientemente opaca para ocultar completamente el Sol o la Luna. Este término se aplica a los *Altocumulus, Altostratus, Stratocumulus* y *Stratus.*

опалесценция

Беловатая окраска и изменение кажущейся окраски весьма удаленных объектов (например, голубовато-синий цвет обычно черного или темного объекта), возникающие в результате рассеяния света мельчайшими частицами, взвешенными в атмосфере.

opalescencia

Tonalidad blanquecina de la atmósfera asociada con un ligero cambio en el color aparente de los objetos con respecto al suyo normal (por ejemplo, color azulado para objetos normalmente negros u oscuros), debida a la difusión de la luz por partículas pequeñas en suspensión en la atmósfera.

открытые ячейки

Мезомасштабная структура конвективных облаков, имеющих кольцевидную форму, обычно достигающих в диаметре нескольких десятков километров. Имеют восходящий ток в стенках ячейки и нисходящий - в центрах, свободных от облаков.

células abiertas

Nubes convectivas, organizadas a nivel de mesoescala, que adoptan una configuración anular con un diámetro del orden de unas decenas de kilómetros. El aire asciende en la parte nubosa y desciende en la parte central sin nubes.

оперативная численная модель

Численная модель, применяемая для оперативного ежедневного прогноза погоды (в отличие от исследуемой и проверяемой модели или применяемой для численного моделирования явлений).

modelo numérico operativo

Modelo numérico usado en la rutina de la predicción diaria (en contraposición a un modelo usado para simulación numérica o a un modelo que está en fase de desarrollo).

O0260 optical air mass

Measure of the length of the path through the atmosphere to sea-level traversed by light rays from a celestial body, expressed with reference to the path length in the vertical.

masse d'air optique

Mesure de la longueur du trajet parcouru dans l'atmosphère jusqu'au niveau de la mer par les rayons lumineux provenant d'un corps céleste, rapportée à la longueur du trajet vertical.

O0270 optical density of a cloud

Parameter (d_λ) equal to the logarithm of the ratio of the flux ($I_{0\lambda}$) of light with wavelength (λ) incident on a cloud to the flux (I_λ) emerging from it, characterizing the degree to which the cloud allows this light to pass: $d_\lambda = \log_{10} I_{0\lambda}/I_\lambda$.

densité optique d'un nuage

Paramètre (d_λ) égal au logarithme du rapport du flux de lumière ($I_{0\lambda}$) de longueur d'onde (λ) incident sur un nuage au flux émergeant (I_λ) du nuage; il caractérise la mesure dans laquelle ce nuage laisse traverser cette lumière : $d_\lambda = \log_{10} I_{0\lambda}/I_\lambda$.

O0280 optical depth (O0290)

O0290 optical thickness
optical depth

In calculations of the radiative transfer, the mass of a particular absorbing or emitting material in a vertical column of unit cross-sectional area extending between two specific levels.

épaisseur optique

Dans les calculs de transfert radiatif, masse d'un matériau absorbant ou émettant donné contenu dans une colonne verticale de section unité comprise entre deux niveaux déterminés.

O0300 optical phenomenon

Visible phenomenon in the atmosphere due mainly to refraction and/or reflection of light on encountering atmospheric particles.

phénomène optique

Phénomène visible dans l'atmosphère dû principalement à la réfraction et/ou à la réflexion de la lumière lorsqu'elle rencontre des particules atmosphériques.

O0310 optical probing of the atmosphere

Teledetection of atmospheric layers or particles by observing light waves, transmitted from artificial sources, which are reflected or diffused on these layers or particles.

sondage optique de l'atmosphère

Télédétection de particules ou de couches atmosphériques par l'observation de la lumière qui, émise d'une source artificielle, se trouve réfléchie ou diffusée par ces particules ou ces couches.

O0320 optical refractive index

Ratio of the velocity of light waves in a vacuum to that in a particular medium; it has the value 1.000 29 for dry air at normal sea-level temperature and pressure, 1.33 for liquid water, 1.31 for ice. The bending of light rays is caused by changes of the index on passage through a medium of varying density or from one medium to another.

indice de réfraction optique

Rapport de la vitesse de la lumière dans le vide à celle dans un milieu donné; sa valeur est de 1,000 29 pour l'air sec à température et pression normales au niveau de la mer; 1,33 pour l'eau liquide; 1,31 pour la glace. La courbure des rayons lumineux est causée par les changements de l'indice lors du passage dans un milieu de densité variable ou d'un milieu à autre.

O0330 optimum interpolation

Objective analysis that statistically extracts the maximum information from data sources including observations, climatological records and space correlations between variables.

interpolation optimale

Analyse objective qui extrait statistiquement le maximum d'informations des sources de données, dont les observations, les relevés climatologiques et les corrélations spatiales entre les variables.

O0340 ordinary agricultural meteorological station (O0340)

оптическая масса воздуха

Длина пути, по которому проходит луч света от небесного тела через атмосферу до уровня моря, отнесенная к длине пути по вертикали.

masa óptica del aire

Medida del trayecto que recorre en la atmósfera la luz emitida por un cuerpo celeste hasta el nivel del mar, expresada con referencia al trayecto vertical.

оптическая плотность облака

Параметр (d_λ), равный логарифму отношения потока света ($I_{0\lambda}$) с длиной волны (λ), падающего на облако, к потоку (I_λ), выходящему из облака. Характеризует степень, до которой облако может пропускать свет: $d_\lambda = \log_{10} I_{0\lambda}/I_\lambda$.

densidad óptica de una nube

Parámetro (d_λ) que sirve para caracterizar el grado de transparencia de una nube. Es igual al logaritmo del cociente entre el flujo ($I_{0\lambda}$) de luz con longitud de onda (λ) incidente sobre una nube y el flujo (I_λ) que emerge de ella: $d_\lambda = \log_{10} I_{0\lambda}/I_\lambda$.

оптическая плотность
оптическая толщина

При расчетах переноса радиации - масса определенного поглощающего или излучающего вещества в вертикальном столбе единицы площади поперечного сечения, распространяющаяся между двумя конкретными уровнями.

espesor óptico

En cálculos relacionados con la transferencia por radiación, la masa de una determinada sustancia absorbente o emisora contenida en una columna de sección transversal unitaria y situada entre dos niveles dados.

оптическое явление

Видимое в атмосфере явление, в основном благодаря преломлению и/или отражению света в сталкивающихся атмосферных частицах.

fenómeno óptico

Fenómeno visible en la atmósfera debido principalmente a la reflexión o la refracción de la luz en la atmósfera, en presencia de partículas.

оптическое зондирование атмосферы

Дистанционное обнаружение атмосферных слоев или частиц с помощью наблюдения за световыми волнами, излучаемыми искусственными источниками, и которые отражаются или рассеиваются этими слоями или частицами.

exploración óptica de la atmósfera

Detección a distancia de partículas o capas en la atmósfera, observando la reflexión o la dispersión, por dichas partículas o capas, de la luz emitida por una fuente artificial.

оптический показатель преломления

Отношение скорости волн света в вакууме к их скорости в определенной среде; оно имеет значение 1,00029 для сухого воздуха при нормальных температуре и давлении на уровне моря, 1,33 - для воды в жидкой фазе и 1,31 - для льда. Преломление лучей света происходит вследствие изменений показателя при прохождении через среду с различной плотностью.

índice de refracción óptica

Cociente entre las velocidades de la luz en el vacío y en un medio dado. Tiene un valor de 1,000 29 para aire seco en condiciones normales de presión y temperatura a nivel del mar, 1,33 para agua líquida y 1,31 para hielo. La curvatura de los rayos luminosos está producida por cambios en el índice al pasar a través de un medio de densidad variable o al pasar de un medio a otro.

оптимальная интерполяция

Объективный анализ, извлекающий статистически максимум информации из источников данных, включая наблюдения, климатологические данные и пространственные корреляции между переменными.

interpolación óptima

Análisis objetivo que extrae estadísticamente la máxima información de las fuentes de datos, incluidos observaciones, registros climatológicos, correlaciones espaciales entre variables, etc.

O0350 ordinary agrometeorological station
ordinary agricultural meteorological station

station agrométéorologique ordinaire
station ordinaire de météorologie agricole

Station which provides, on a routine basis, simultaneous meteorological and biological information; it may be equipped to assist in research into specific problems. In general, the programme of biological and phenological observations for research will be related to the local climatic régime.

Station qui fournit régulièrement et simultanément des données météorologiques et biologiques. Elle peut être équipée de manière à contribuer aux recherches sur des problèmes particuliers. En général, le programme d'observations biologiques et phénologiques destinées aux recherches a trait au régime climatique local.

O0360 ordinary climatological station

station climatologique ordinaire

Climatological station at which observations are made at least once daily including readings of extreme temperatures and of precipitation amount.

Station climatologique où l'on procède au moins une fois par jour à des observations comprenant le relevé des extrêmes de la température et de la hauteur de précipitation.

O0370 ordinary radiation station

station radiométrique ordinaire

A radiation station whose observing programme includes at least the continuous recording of the global solar radiation.

Station radiométrique dont le programme d'observation comprend au moins l'enregistrement continu du rayonnement solaire global.

O0380 orographic cloud

nuage orographique

Cloud whose presence and shape are determined by the relief of the Earth's surface.

Nuage dont la présence et la forme sont déterminées par le relief du sol.

O0390 orographic depression (L0330)

O0400 orographic isobar

isobare orographique

A distortion of an isobar or isobars (surface or upper level) due to a mountain range or other obstruction.

Déformation d'une ou de plusieurs isobares (en surface ou en altitude) causée par une chaîne de montagnes ou un autre obstacle.

O0410 orographic occlusion

occlusion orographique

Occlusion forced by the presence of a mountain chain which breaks the warm front's progress, allowing the cold front to overtake the warm front.

Occlusion causée par la présence d'une chaîne de montagnes qui freine la progression du front chaud et permet au front froid de rattraper le front chaud.

O0420 orographic precipitation

précipitation orographique

Precipitation caused by the ascent of air over orographic barriers.

Précipitation causée par la montée d'air humide par-dessus une barrière orographique.

O0430 orographic snow-line (S1620)

O0440 orographic vortex

tourbillon orographique

Stationary eddy, rotating about a horizontal axis, which sometimes accompanies large-amplitude lee waves.

Tourbillon stationnaire, en rotation autour d'un axe horizontal, qui accompagne parfois les ondes sous le vent de grande amplitude.

O0450 orographic wind flow

écoulement orographique du vent

Disturbance of the wind due to large-scale irregularities of the Earth's surface.

Perturbation du vent due aux irrégularités de grande échelle de la surface terrestre.

обычная агрометеорологическая станция
обычная сельскохозяйственная метеорологическая станция

Станция, обеспечивающая регулярные параллельные метеорологические и биологические наблюдения, которая может быть оборудована для участия в специальных исследованиях. Программы ее научных биологических и фенологических наблюдений обычно связаны с местным климатическим режимом.

estación agrometeorológica ordinaria

Estación que facilita normalmente y de manera simultánea información meteorológica y biológica, y que puede estar equipada para participar en la investigación de problemas determinados; en general, el programa de observaciones biológicas o fenológicas para la investigación dependerá de las condiciones climáticas locales de la estación.

обычная климатологическая станция

Климатологическая станция, на которой проводятся наблюдения по меньшей мере один раз в сутки, включая показания экстремальных температур и количества осадков.

estación climatológica ordinaria

Estación climatológica en la que, por lo menos, se efectúan observaciones una vez al día, incluidos los máximos y mínimos diarios de la temperatura y las cantidades diarias de la precipitación.

обычная радиационная станция

Радиационная станция, в программу наблюдений которой включена по меньшей мере регистрация глобальной солнечной радиации.

estación ordinaria de radiaciones

Estación para lo observación de radiaciones, cuyo programa incluye por lo menos el registro continuo de la radiación solar global.

орографическое облако

Облако, возникновение и форма которого определяются рельефом поверхности Земли.

nube orográfica

Nube cuya aparición y forma están determinadas por el relieve de la superficie de la Tierra.

орографическая изобара

Искажение изобары или нескольких изобар (приземных или аэрологических) из-за горного хребта или другого препятствия.

isobara orográfica

Deformación de una o varias isobaras (en superficie o en altitud) causada por una cadena montañosa u otra obstrucción.

орографическая окклюзия

Окклюзия, вызванная наличием горной цепи, которая нарушает развитие теплого фронта, позволяя холодному фронту обогнать теплый фронт.

oclusión orográfica

Oclusión forzada por la presencia de una cadena montañosa que rompe el avance del frente cálido y permite al frente frío dominar al frente cálido.

орографические осадки

Осадки, возникающие при подъеме воздуха, обтекающего орографическое препятствие.

precipitación orográfica

Precipitación causada por la ascensión del aire húmedo al pasar sobre una barrera orográfica.

орографический вихрь

Стационарный вихрь с горизонтальной осью, иногда сопровождающий волны большой амплитуды с подветренной стороны горного хребта.

vórtice orográfico

Vórtice estacionario de eje horizontal que a veces acompaña a ondas a sotavento de gran amplitud.

орографический ветровой поток

Возмущение ветра, вызываемое крупномасштабными неровностями поверхности Земли.

flujo orográfico del viento

Perturbación en el viento debida al paso del aire sobre las irregularidades en gran escala de la Tierra.

O0460 osmometer

Instrument for measuring the water content of the soil under roads.

osmomètre

Instrument de mesure de la teneur en eau du sol situé sous les routes.

O0470 OSV - ocean station vessel (O0130)

O0480 outbreak of air (I0840)

O0490 outgoing radiation (long-wave)

Radiation emitted out to space. It includes radiation emitted from the Earth's surface and from cloud tops through the atmospheric window, and also atmospheric radiation emitted upwards to high levels.

rayonnement sortant (à grandes longueurs d'onde)

Rayonnement émis vers l'espace. Il comprend le rayonnement émis par la surface de la Terre et le sommet des nuages à travers la fenêtre atmosphérique, et également le rayonnement atmosphérique émis vers le haut jusqu'à des altitudes élevées.

O0500 overcast sky

Sky with a cloud cover of 8 *oktas*.

ciel couvert

Ciel dont la nébulosité est égale à 8 *octas*.

O0510 overlapping average (M2140)

O0520 overshooting tops

Protuberances from the top of a *Cumulonimbus* cloud which rise above the general upper level of the cloud or anvil before sinking back, their appearance being that of cupolas.

sommets protubérants

Protubérances au-dessus d'un *Cumulonimbus* qui dépassent le niveau du sommet du nuage ou de l'enclume avant de s'effrondrer; elles ont l'apparence générale de dômes.

O0530 oxygen band

Region of the electromagnetic spectrum where oxygen plays a significant role in the transfer of *solar radiation* through the atmosphere. A strong absorption band between about 0.13 and 0.17 µm, with a peak at 0.15 µm, is of special importance in the absorption of ultraviolet radiation; and molecular and atomic oxygen absorption bands at about 0.1 µm are important in the formation of the *ionosphere*.

bande de l'oxygène

Région du spectre électromagnétique où l'oxygène joue un rôle significatif dans le transfert du *rayonnement solaire* à travers l'atmosphère. Une bande de forte absorption entre environ 0,13 et 0,17 µm, avec un pic à 0,15 µm, revêt une importance particulière pour l'absorption du rayonnement ultraviolet. Par ailleurs, les bandes d'absorption de l'oxygène moléculaire et atomique à environ 0,1 µm sont importantes dans la formation de l'*ionosphère*.

O0540 oxygen-ozone system

Interactions in the high stratosphere between solar ultraviolet radiation, molecular and atomic oxygen, and ozone, resulting in the net formation of *ozone* and a temperature maximum at 50 km.

système oxygène-ozone

Interactions dans la haute stratosphère entre le rayonnement solaire ultraviolet, l'oxygène moléculaire et atomique, et l'ozone, ayant pour résultat net la formation d'*ozone* et un maximum de température à 50 km.

O0550 ozone

Triatomic form (O_3) of oxygen.

ozone

Forme triatomique (O_3) de l'oxygène.

O0560 ozone layer (O0610)

O0570 ozone shield

Protection given to the Earth's surface by the stratospheric *ozone* layer due to intense absorption of solar ultraviolet radiation by the gas.

bouclier d'ozone

Protection donnée à la surface terrestre par la couche d'*ozone* stratosphérique, grâce à la très forte absorption du rayonnement solaire ultraviolet par le gaz.

осмометр

Прибор, используемый для измерения влагосодержания почвы под дорогами.

osmómetro

Instrumento para medir el contenido de agua en el subsuelo de una carretera.

уходящая радиация (длинноволновая)

Поток радиации, уходящий в космос и слагающийся из излучения поверхности Земли и верхней границы облаков в окне прозрачности атмосферы и излучения более высоких слоев атмосферы.

radiación saliente (de onda larga)

Radiación emitida hacia el espacio. Comprende la radiación emitida por la superficie de la Tierra y la cima de las nubes a través de la ventana atmosférica, y también la radiación atmosférica emitida hacia arriba hasta altitudes elevadas.

пасмурное небо

Небо при общей облачности в 8 *окт.*

cielo cubierto

Cielo con una nubosidad igual a ocho *octavos.*

выбрасываемые вершины

Протуберанцы из вершины *кучево-дождевого облака,* которые поднимаются над общим верхним уровнем облака или наковальни прежде, чем опасть вновь, при этом они по форме напоминают чаши.

cimas protuberantes

Protuberancias por encima de un *Cumulonimbus* que rebasan el nivel de la cima de la nube o del yunque antes de desmoronarse; tienen el aspecto general de bóvedas.

полоса (спектральная) кислорода

Область электромагнитного спектра, в которой кислород сильно влияет на перенос *солнечной радиации* в атмосфере. Сильная полоса поглощения ультрафиолетовой радиации имеет центр между 0,13 и 0,17 мкм, с пиком при 0,15 мкм. Полосы поглощения молекулярного и атомарного кислорода при 0,1 мкм важны для образования *ионосферы.*

banda de oxígeno

Región del espectro electromagnético en la cual el oxígeno tiene una función significativa en la transferencia de la *radiación solar* a través de la atmósfera. Una banda de fuerte absorción, comprendida aproximadamente entre 0,13 y 0,17 µm, con un máximo en 0,15 µm, es de especial importancia en la absorción de la radiación ultravioleta, mientras que las bandas de absorción, aproximadamente a 0,1 µm, del oxígeno molecular y atómico son importantes en la formación de la *ionosfera.*

система озон–кислород

Взаимодействующая в высоких слоях стратосферы система, образованная солнечной ультрафиолетовой радиацией, молекулярным и атомарным кислородом и озоном приводящая к образованию *озона* и максимальной температуры на высоте 50 км.

sistema oxígeno-ozono

Conjunto de interacciones en la alta estratosfera entre la radiación solar ultravioleta, el oxígeno molecular y atómico, y el ozono, que ocasionan la formación neta de ozono y de un máximo de temperatura a 50 km.

озон

Трехатомный кислород (O_3).

ozono

Forma triatómica (O_3) del oxígeno.

озонный щит

Слой стратосферного *озона* как экран, защищающий жизнь на поверхности Земли от избытка вредной для нее ультрафиолетовой радиации Солнца.

pantalla de ozono
capa protectora de ozono

Protección proporcionada a la superficie de la Tierra debida a la intensa absorción de la radiación solar ultravioleta por la capa de *ozono* estratosférica.

O0580 ozone sonde

Instrument carried aloft by balloon to measure the vertical variations of ozone concentration in the atmosphere.

sonde pour l'ozone

Instrument emporté en altitude par ballon pour mesurer les variations verticales de la concentration d'ozone dans l'atmosphère.

O0590 ozone spectrophotometer (D0900)

O0600 ozonometer

An instrument for measuring *ozone*, its total quantity in the atmosphere and its concentration at one point, by optical or chemical means.

ozonomètre

Instrument de mesure de l'*ozone*, de sa quantité totale dans l'atmosphère et de sa concentration en un point, par des moyens optiques ou chimiques.

O0610 ozonosphere
ozone layer

Atmospheric layer between about 10 and 50 km, in which the percentage of ozone is relatively high. The maximum concentration generally occurs from about 20 to 25 km.

ozonosphère
couche d'ozone

Couche de l'atmosphère entre 10 et 50 km environ, dans laquelle le pourcentage d'ozone est relativement élevé. La concentration maximale se trouve généralement entre 20 et 25 km.

озонный зонд

Поднимаемый на шаре прибор для измерения содержания озона в атмосфере на различных высотах.

ozonosonda

Instrumento llevado a los altos niveles de la atmósfera por un globo para determinar la variación vertical de la concentración de ozono.

озонометр

Прибор для измерения *озона*, его общего количества в атмосфере, его концентрации в данном месте - обычно оптическим или химическим методом.

ozonómetro

Instrumento para medir el *ozono*, su cantidad total en la atmósfera y su concentración en un punto por medios ópticos o químicos.

озоносфера
озонный слой

Слой атмосферы между приблизительно 10 и 50 км, в котором содержание озона относительно высоко. Максимальная концентрация обычно наблюдается приблизительно около 20 - 25 км.

ozonosfera
capa de ozono

Capa de la atmósfera, que se encuentra entre 10 y 50 km, en la que el porcentaje del ozono es relativamente alto. La concentración máxima está situada generalmente a unos 20 ó 25 km.

P0010 paleoclimate

Climate of a prehistoric period whose main characteristics may be inferred, for example, from geological and paleobiological (fossil) evidence.

paléoclimat

Climat d'une période préhistorique dont les caractéristiques principales peuvent être reconstituées, p. ex. selon des faits géologiques ou paléobiologiques (fossiles).

P0020 paleoclimatology

Study of *paleoclimates*.

paléoclimatologie

Étude des *paléoclimats*.

P0030 pampero

Cold, squally south to southwest wind over the pampas of Argentina and Uruguay.

pampero

Vent froid à grains, de sud à sud-ouest, sur les pampas de l'Argentine et de l'Uruguay.

P0040 pannus (pan)

Ragged shreds, sometimes constituting a continuous layer, situated below another cloud and sometimes attached to it. This *accessory cloud* occurs mostly with *Altostratus*, *Nimbostratus*, *Cumulus* and *Cumulonimbus*.

pannus (pan)

Lambeaux déchiquetés qui, constituant parfois une couche continue, apparaissent au-dessous d'un autre nuage et peuvent se souder avec lui. Ce *nuage annexe* se présente, le plus souvent, avec les *Altostratus*, *Nimbostratus*, *Cumulus* et *Cumulonimbus*.

P0050 parametrization

Approximate representation of subgrid-scale processes in a numerical model in terms of variables which are explicitly calculated.

paramétrisation

Représentation approchée dans un modèle numérique des processus d'échelle inférieure à la maille, en fonction de variables calculées explicitement.

P0060 paranthelion

Photometeor of the *halo* family, consisting of white, round, luminous spots, with a diameter slightly greater than that of the Sun. Ordinary paranthelia occur, in azimuth, at 120° from the Sun, and extraordinary paranthelia at about 90° from it.

paranthélie

Photométéore de la famille des *halos*, consistant en des taches lumineuses, blanches, rondes, de diamètre un peu supérieur à celui du Soleil. Les paranthélies ordinaires se produisent à 120° d'azimut de part et d'autre du Soleil et les paranthélies extraordinaires à environ 90° d'azimut.

P0070 parantiselena

Photometeor of the *halo* family, analogous to the paranthelion, the luminary being the Moon.

parantisélène

Photométéore de la famille des *halos*, analogue à la paranthélie, l'astre éclairant étant la Lune.

P0080 paraselene

Photometeor of the *halo* family, similar to but less brilliant than the parhelion, the luminary being the Moon.

parasélène

Photométéore de la famille des *halos*, analogue aux parhélies, mais moins brillant, l'astre éclairant étant la Lune.

P0090 paraselenic circle

Photometeor of the *halo* family, analogous to the *parhelic circle*, the luminary being the Moon.

cercle parasélénique

Photométéore de la famille des *halos*, analogue au *cercle parhélique*, l'astre éclairant étant la Lune.

P0100 parcel method

Method in which the condition of static stability of the atmosphere is discussed in terms of the vertical displacement of an air parcel, the environmental air being supposed to be at rest.

méthode de la particule

Méthode dans laquelle l'état de stabilité hydrostatique de l'atmosphère est envisagé en fonction du déplacement vertical d'une particule d'air, l'air environnant étant supposé rester au repos.

палеоклимат

Климат доисторического периода, основные черты которого могут быть изучены, например, по геологическим и палеобиологическим данным.

paleoclima

Clima de un período prehistórico cuyas características principales pueden ser deducidas, por ejemplo, de las pruebas suministradas por la geología y la paleobiología (fósiles).

палеоклиматология

Изучение *палеоклиматов.*

paleoclimatología

Estudio de los *paleoclimas.*

памперо

Холодный шквалистый южный или юго-западный ветер над пампасами Аргентины и Уругвая.

pampero

En las pampas de Argentina y Uruguay, viento frío y racheado de sur a suroeste.

клочья (pan)

Разорванные клочья облаков, иногда образующие сплошной слой, располагающийся ниже другого облака и нередко сливающийся с ним. Это *дополнительное облако* появляется в основном с *высокослоистыми, слоисто-дождевыми, кучевыми* и *кучево-дождевыми облаками.*

pannus (pan)

Jirones deshilachados que a veces forman una capa continua situada debajo de otra nube y con la que, a veces, están unidos. Esta *nube anexa* aparece principalmente con los *Altostratus*, *Nimbostratus*, *Cumulus* y *Cumulonimbus.*

параметризация

Приближенное представление процессов подсеточного масштаба в численной модели, в функции переменных, наблюдаемых или вычисляемых в явной форме.

parametrización

En modelos numéricos, representación aproximada de los procesos de escala subreticular, expresada por variables que se calculan explícitamente.

парантелий

Фотометеор из группы явлений *гало*; представляет собой белые, круглые, светящиеся пятна, диаметр которых чуть больше диаметра Солнца. Эти пятна возникают в 120° от Солнца в случае обычного парантелия, а в случае необычного парантелия они возникают в 90° от него.

paranthelio

Fotometeoro de la familia de los *halos* formado por manchas luminosas, blancas y redondas, con un diámetro ligeramente mayor que el del Sol. Los paranthelios ordinarios aparecen, en el acimut, a 120° del Sol y los paranthelios extraordinarios a unos 90°.

парантиселена

Фотометеор из группы явлений *гало*, аналогичный парантелию, но источником света является Луна.

parantiselenio

Fotometeoro de la familia de los *halos* análogo al paranthelio, pero con la Luna como fuente luminosa.

параселена

Фотометеор из рода *гало*, напоминает паргелий, но менее яркий; источник света - Луна.

paraselenio

Fotometeoro de la familia de los *halos*, semejante pero menos brillante que el parhelio, cuya fuente luminosa es la Luna.

параселенный круг

Фотометеор из группы явлений *гало*; явление, аналогичное *паргелическому кругу*, но источником света является Луна.

círculo paraselénico

Fotometeoro de la familia de los *halos*, análogo al círculo parhélico, cuya fuente luminosa es la Luna.

метод частицы

Метод, в котором состояние статической устойчивости атмосферы рассматривается по отношению к смещению малой частицы воздуха по вертикали при предположении, что окружающая среда находится при этом в состоянии покоя.

método de la partícula

Método en el que se analiza la condición de estabilidad estática de la atmósfera, utilizando el desplazamiento vertical de una pequeña masa de aire, suponiendo que el aire que la rodea permanezca en reposo.

P0110 parhelia associated with the 22° halo

Photometeor of the *halo* family, consisting of two luminous iridescent spots appearing on the parhelic circle, to the right and left of the Sun and at the same height, close to the *small halo*.

parhélie de 22°

Photométéore de la famille des *halos* consistant en deux taches lumineuses irisées apparaissant sur le cercle parhélique, à droite et à gauche du Soleil et à la même hauteur que l'astre, à proximité du *petit halo*.

P0120 parhelia associated with the 46° halo

Photometeor of the *halo* family, consisting of two luminous iridescent spots appearing on the *parhelic circle*, to the right and left of the Sun and at the same height, close to the *large halo*.

parhélie de 46°

Photométéore de la famille des *halos* consistant en deux taches lumineuses irisées apparaissant sur le *cercle parhélique*, à droite et à gauche du Soleil et à la même hauteur que l'astre, à proximité du *grand halo*.

P0130 parhelic circle

Photometeor of the *halo* family, consisting of a white horizontal circle situated at the same angular height as the Sun.

cercle parhélique

Photométéore de la familles des *halos* consistant en un cercle blanc horizontal situé à la même hauteur angulaire que celle du Soleil.

P0140 Parry arcs

A class of *haloes* appearing as faintly coloured arcs above and below the Sun. They are refraction phenomena produced by ice crystals which exhibit a preferred orientation and are therefore more unusual than phenomena produced by randomly oriented crystals.

arcs de Parry

Classe de *halos* apparaissant comme des arcs faiblement colorés au-dessus et au-dessous du Soleil. Ce sont des phénomènes de réfraction produits par des cristaux de glace à orientation préférentielle et, par conséquent, on les observe plus rarement que les phénomènes produits par des cristaux orientés de façon aléatoire.

P0150 partial potential temperature

Temperature which the "dry air" portion of a parcel of moist air would assume if it were brought adiabatically to a pressure of 1000 hPa.

température potentielle partielle

Température que prendrait la partie «air sec» d'une particule d'air humide si elle était amenée adiabatiquement à une pression de 1000 hPa.

P0160 partial pressure

In a mixture of *perfect gases*, the pressure exerted by one of the gases.

pression partielle

Dans un mélange de *gaz parfaits*, pression exercée par un des gaz.

P0170 pascal (Pa)

A unit of pressure equal to the pressure resulting from a force of 1 newton acting uniformly and perpendicularly over an area of 1 square metre: 1 Pa = 0.01 hPa = 0.01 mb = $1\ N \cdot m^{-2}$.

pascal (Pa)

Unité de pression égale à la pression exercée par une force de 1 newton s'appliquant uniformément et perpendiculairement à une surface de 1 mètre carré : 1 Pa = 0,01 hPa = 0,01 mb = $1\ N \cdot m^{-2}$.

P0180 past weather

Predominant characteristic of the weather which had existed at an observing station during a given period of time, specified in the international *SYNOP code*.

temps passé

Caractère prédominant du temps ayant existé à la station d'observation au cours d'une période donnée, spécifiée dans le *code SYNOP* international.

P0190 pastagram

Thermodynamic diagram with coordinates S and Z_p, where S is the temperature anomaly defined by $S = (T - T_p)/T_p$, where Z_p and T_p are, respectively, the altitude and the temperature at the pressure p in the standard atmosphere.

pastagramme

Diagramme thermodynamique ayant pour coordonnées S et Z_p, où S est l'anomalie de température définie par $S = (T - T_p)/T_p$, où Z_p et T_p sont, respectivement, l'altitude et la température dans l'atmosphère standard à la pression p.

паргелий в 22°

Фотометеор семейства явлений *гало,* состоящий из двух светящихся радужных пятен, появляющихся на паргелическом круге, слева и справа от Солнца, на той же высоте, вблизи от *малого гало.*

parhelio asociado con halo de 22°

Fotometeoro de la familia de los *halos* formado por dos manchas luminosas irisadas que aparecen sobre un círculo parhélico, cercano al *halo pequeño,* a la derecha y la izquierda del Sol y a la misma altura.

паргелий в 46°

Фотометеор семейства явлений *гало,* в виде двух радужных светящихся пятен, возникающих на *паргелическом круге,* с обеих сторон от Солнца, на той же высоте, вблизи от *большого гало.*

parhelio asociado con halo de 46°

Fotometeoro de la familia de los *halos* formado por dos manchas luminosas irisadas que aparecen sobre un *círculo parhélico,* cercano al *halo grande,* a la derecha y la izquierda del Sol y a la misma altura.

паргелический круг

Фотометеор из группы явлений *гало;* представляет собой белый горизонтальный круг, проходящий через Солнце и расположенный на той же угловой высоте, что и Солнце.

círculo parhélico

Fotometeoro de la familia de los *halos,* formado por un círculo horizontal blanco situado a la misma altura angular que el Sol.

дуга Парри

Явление, относящееся к разряду *гало,* имеет вид слабо окрашенных дуг над Солнцем и под ним. Объясняется преломлением солнечных лучей в кристаллах льда, имеющих предопределенную ориентацию. Это явление встречается более редко, чем рефракция в беспорядочно ориентированных кристаллах.

arcos de Parry

Clase de *halos* que aparecen por encima y por debajo del Sol como arcos débilmente coloreados. Este fenómeno de refracción se produce por cristales de hielo que se orientan en cierta dirección, lo cual es menos frecuente que una orientación aleatoria de los cristales de hielo.

парциальная потенциальная температура

Температура, которую приобретает часть "сухого воздуха", содержащегося в массе влажного воздуха, если его привести адиабатически к определенному стандартному давлению 1000 гПа.

temperatura potencial parcial

Temperatura que alcanzaría la porción de "aire seco" de una masa de aire húmedo si se la llevara adiabáticamente hasta una presión de 1000 hPa.

парциальное давление

Давление в смеси *идеальных газов,* оказываемое каждой газовой компонентой в отдельности.

presión parcial

En una mezcla de *gases perfectos,* presión ejercida por uno de los gases solamente.

паскаль (Па)

Единица давления, равная давлению, получаемому от силы в 1 ньютон, действующей равномерно и перпендикулярно на площадь в 1 квадратный метр: 1 Па = 0,01 гПа = 0,01 мб = $1Н \cdot м^{-2}$.

pascal (Pa)

Unidad de presión igual a la presión ejercida por una fuerza de 1 newton aplicada de modo uniforme y perpendicular sobre una superficie de 1 metro cuadrado: 1 Pa = 0,01 hPa = 0,01 mb = $1\ N \cdot m^{-2}$.

прошедшая погода

Преобладающая характеристика погоды на станции за определенный период времени, указываемая в международном *коде SYNOP.*

tiempo pasado

Carácter predominante del tiempo presente durante un intervalo de tiempo dado que se especifica en la clave internacional SYNOP.

пастаграмма

Термодинамическая диаграмма с координатами S и Z_p, где S - аномалия температуры, определяемая из соотношения: $S = (T-T_p)/T_p$, где Z_p и T_p соответственно высота и температура на изобарическом уровне p в стандартной атмосфере.

pastagrama

Diagrama termodinámico cuyas coordenadas son S y Z_p, siendo S la anomalía de la temperatura definida por $S = (T - T_p)/\ T_p$ y donde Z_p y T_p son, respectivamente, la altura y la temperatura a presión p en la atmósfera tipo.

P0200 **pearl lightning (B0610)**

P0210 **pearl necklace lightning (B0610)**

P0220 **penetrative convection**

Process whereby convective motions arising in an unstable layer penetrate an overlying stable layer.

convection pénétrante

Processus dans lequel les mouvements convectifs à l'intérieur d'une couche instable pénètrent la couche stable située au-dessus.

P0230 **penitent ice**
penitent snow

A field of columnar shapes of compacted snow or glacier ice formed by sublimation and/or melting.

pénitents de glace
pénitents de neige

Champs de silhouettes de neige compacte ou de glace de glacier en forme de colonnes résultant de la condensation solide et/ou de la fonte.

P0240 **penitent snow (P0230)**

P0250 **pennant**

Triangular symbol on the *wind shaft* with a value of 50 knots.

fanion

Symbole triangulaire sur la *hampe de vent* d'une valeur de 50 nœuds.

P0260 **pentad**

Period of five consecutive days sometimes used in the study of meteorological elements

pentade

Période de cinq jours consécutifs utilisée quelquefois dans l'étude d'éléments météorologiques.

P0270 **percentage of possible sunshine**

(1) Ratio of the actual duration of bright sunshine to the geographically or topographically possible duration.

(2) Ratio of the actual duration of bright sunshine to the astronomically possible duration of sunshine.

fraction d'insolation possible

1) Rapport de la durée effective d'insolation à la durée géographique ou topographique possible d'insolation.

2) Rapport de la durée effective d'insolation à la durée astronomique possible d'insolation.

P0280 **percolation**

Downward motion of water through the soil or a snow layer.

percolation

Mouvement de l'eau vers le bas dans le sol ou dans une couche de neige.

P0290 **perfect gas (I0240)**

P0300 **perfect prognosis method**

Forecasting method based on statistical relationships, derived over a long period of time, between observed values of a predictand and of selected variables which can be forecast by a numerical model. The relationship is then applied to predicted values of the selected variables to obtain forecast values of the predictands.

méthode de la prévision parfaite

Méthode de prévision basée sur des relations statistiques, obtenues sur une longue période, entre les valeurs observées d'un prédictant et de variables choisies prévisibles par un modèle numérique. La relation est alors appliquée aux valeurs prévues des variables choisies pour obtenir la prévision des valeurs du prédictant.

P0310 **pergelisol (P0380)**

P0320 **periglacial climate**

Climate characteristic of regions immediately on the periphery of an ice-cap or continental glacier.

climat périglaciaire

Climat caractéristique de régions situées à la périphérie d'une calotte de glace ou d'un glacier continental.

проникающая конвекция

Конвекция, восходящие токи которой развиваются в неустойчивом слое атмосферы и проникают в расположенный выше устойчивый слой.

convección penetrante

Proceso por el cual los movimientos convectivos originados en una capa inestable penetran en una capa estable situada encima.

"кающийся" лед
"кающийся" снег

Поле столбовых форм слежавшегося снега или ледника, образуемое вследствие испарения и/или таяния.

penitentes de hielo
penitentes de nieve

Campo de siluetas de nieve compacta o de hielo de glaciar que se forman por sublimación y/o fusión.

флажок

Символ в виде треугольника, помещаемый на *стрелке ветра,* соответствующий 50 узлам.

banderola

Símbolo triangular colocado en el *asta del viento* de un valor de 50 nudos.

пентада

Период из пяти последовательных дней, иногда используемый при изучении метеорологических параметров.

péntada

Período de cinco días consecutivos que se utiliza, a veces, en el estudio de elementos meteorológicos.

процент от возможной продолжительности солнечного сияния

1) Отношение реальной продолжительности яркого солнечного сияния к географически или топографически возможной продолжительности солнечного сияния.

2) Отношение реальной продолжительности яркого солнечного сияния к астрономически возможной продолжительности солнечного сияния.

porcentaje de la posible insolación

1) Cociente entre la duración real de la insolación brillante y la duración geográfica o topográficamente posible.

2) Cociente entre la duración real de la insolación brillante y la duración que es astronómicamente posible.

просачивание

Движение воды вниз через почву или слой снега.

percolación

Movimiento descendente del agua en el suelo o en una capa de nieve.

метод совершенного прогноза

Метод прогнозирования, основанный на статистических зависимостях, получаемых за длительный период времени, между наблюдаемыми величинами прогнозируемого элемента и выбранными переменными, которые можно прогнозировать с помощью численной модели. Зависимость затем применяется к прогнозируемым величинам выбранных переменных для получения прогнозируемых величин предиктантов.

método de la predicción perfecta

Método de predicción que hace uso de relaciones de naturaleza estadística, obtenidas a partir de series cronológicas largas, entre los valores observados de un predictando y ciertas variables seleccionadas, cuya predicción es posible con un modelo numérico. La relación obtenida se aplica más tarde a las predicciones de los valores de las variables elegidas con objeto de obtener predicciones de los valores del predictando.

перигляциальный климат

Климат областей, расположенных непосредственно на периферии ледяного щита или континентального ледника.

clima periglacial

Clima característico de las regiones circundantes a un casquete polar o a un glaciar continental.

P0330 period averages | **moyennes d'une période**

Averages of climatological data calculated for any period of at least ten years starting on 1 January of a calendar year whose numerical value ends with the digit 1.

Valeurs moyennes des données climatologiques calculées pour toute période d'au moins dix années commençant le 1er janvier d'une année dont le millésime se termine par le chiffre 1.

P0340 period of record | **période de relevé**

The length of time during which a specific meteorological element has been observed at a particular place.

Durée pendant laquelle un élément météorologique déterminé a été observé en un point particulier.

P0350 period of validity | **période de validité**

Specified period of time to which the conditions stated in a weather forecast refer.

Intervalle de temps spécifié pendant lequel les conditions indiquées dans une prévision météorologique sont valables.

P0360 periodogram | **périodogramme**

Diagram, used in the Fourier analysis of a time series, showing the amplitude (or square of the amplitude) of each trial period plotted against its length for a series of trial periods.

Diagramme, utilisé dans l'analyse de Fourier d'une série temporelle, indiquant l'amplitude (ou le carré de l'amplitude) pour chaque période d'essai en fonction de sa longueur, pour une série de périodes d'essai.

P0370 perlucidus (pe) | **perlucidus (pe)**

An extensive *cloud* patch, sheet or layer, with distinct but sometimes very small spaces between its elements. The spaces allow the Sun, the Moon, the blue of the sky or overlying clouds to be seen. This term applies to *Altocumulus* and *Stratocumulus.*

Nuages en banc étendu, nappe ou couche, présentant des interstices bien marqués mais parfois très petits entre leurs éléments. Ces interstices permettent d'apercevoir le Soleil, la Lune, le bleu du ciel ou des nuages situés au-dessus. Ce terme s'applique aux *Altocumulus* et aux *Stratocumulus.*

P0380 permafrost
pergelisol

pergélisol
permagel, gel permanent, permafrost

Layer of soil or rock, at some depth beneath the surface, in which the temperature has been continuously below 0°C for at least some years. It exists where summer heating fails to reach the base of the layer of frozen ground.

Couche de sol ou de roches, à une profondeur variable sous la surface, dans laquelle la température a été continuellement inférieure à 0°C pendant au moins quelques années. Il existe là où le réchauffement estival n'atteint pas la base de la couche de sol gelé.

P0390 permanent anticyclone
Ogasawara high

anticyclone permanent
anticyclone d'Ogasawara

A high-pressure area which largely predominates throughout the year in a particular region and which therefore appears on the mean annual pressure chart.

Zone de haute pression qui prédomine largement tout au long de l'année dans une région particulière et qui apparaît donc sur la carte des pressions annuelles moyennes.

P0400 permanent depression | **dépression permanente**

A low-pressure area which largely predominates throughout the year in a particular region and which therefore appears on the mean annual pressure chart.

Zone de basse pression qui prédomine largement tout au long de l'année dans une région particulière et qui apparaît donc sur la carte des pressions annuelles moyennes.

P0410 permeability | **perméabilité**

Varying capacity with which water sinks into the ground under the force of gravity. It thus expresses the rate of *percolation.*

Facilité plus ou moins grande avec laquelle s'effectue le cheminement de l'eau par gravité dans le sol. Elle exprime donc la vitesse de *percolation.*

средние за период

Средние климатологические данные, рассчитанные для какого-либо периода продолжительностью не менее десяти лет, начинающегося с 1 января календарного года, кончающегося цифрой 1.

medias de un período
promedio properíodo

Medias de los datos climatológicos calculadas para cualquier período de por lo menos diez años que comience el 1° de enero de un año que acabe en 1.

период наблюдений

Отрезок времени, в течение которого наблюдается конкретный метеорологический элемент в определенном месте.

período de registro

Lapso cronológico durante el cual un elemento meteorológico especificado se ha observado en un lugar determinado.

период годности

Определенный период времени, к которому относятся условия, указанные в прогнозе погоды.

período de validez

Período de tiempo especificado durante el cual tienen validez las condiciones enunciadas en una predicción meteorológica.

периодограмма

Диаграмма, используемая в анализе Фурье временных рядов, показывающая амплитуду (или квадрат амплитуды) каждого испытуемого периода, нанесенного по отношению к его длине для ряда испытуемых периодов.

periodograma

Diagrama usado en el análisis de Fourier de una serie cronológica, donde aparece representada la amplitud (o su cuadrado) de cada período elegido con respecto a su duración para una serie de períodos.

раздельные облака (pe)

Обширный участок *облака*, пелена или слой с четкими, но иногда очень узкими промежутками между элементами. В этих промежутках можно рассмотреть Солнце, Луну и голубое небо или выше расположенные облака. Термин применим к *высококучевым* и *слоисто-кучевым* облакам.

perlucidus (pe)

Banco, sábana o capa de nubes de gran extensión con claros bien marcados entre sus elementos, pero a veces muy pequeños. Los claros dejan ver el Sol, la Luna, el azul del cielo y otras nubes a niveles más altos. Este término se aplica a los *Altocumulus* y *Stratocumulus*.

вечная мерзлота
многолетняя мерзлота

Слой земной коры на различных глубинах от земной поверхности, в котором температура остается ниже 0°C в течение по крайней мере нескольких лет. При этом летнего тепла не хватает для оттаивания слоя промерзшей почвы.

suelo permanentemente congelado
hielo permanente, permafrost

Capa de tierra o roca, de espesor variable por debajo de la superficie terrestre, cuya temperatura ha permanecido por debajo de 0°C durante algunos años. Existe en aquellos lugares en donde el calentamiento estival no llega a la base del suelo helado.

постоянный антициклон
антициклон Огасавары

Область высокого давления, которая в основном преобладает в течение всего года в конкретном районе и поэтому она наблюдается на годовой карте среднего давления.

anticiclón permanente
alta de Ogasawara

Región en la que, durante todo el año, predominan las altas presiones y sobre la que aparece un anticiclón en los correspondientes mapas de presión media anual.

постоянная депрессия

Область низкого давления, которая в основном преобладает в течение всего года в конкретном районе и поэтому она наблюдается на годовой карте среднего давления.

depresión permanente

Región donde las bajas presiones predominan todo el año y sobre la que, en los mapas de la presión media anual, aparece una depresión.

проницаемость

Изменяющаяся способность воды проникать в почву под влиянием силы тяжести. Поэтому она выражает скорость *просачивания*.

permeabilidad

Facilidad variable con la que el agua penetra en el suelo bajo la influencia de la fuerza de la gravedad. Expresa, por tanto, la rapidez de la *percolación*.

P0420 perpetual frost climate

Climate of the ice-cap regions; the temperatures are sufficiently low that ablation does not exceed the annual accumulation of snow and ice.

climat de gel perpétuel

Climat des calottes glaciaires; les températures y sont suffisamment basses pour que l'ablation n'y soit jamais supérieure à l'accumulation annuelle de neige et de glace.

P0430 persistence forecast

Prediction based on the premise that the existing weather conditions will continue unchanged throughout the forecast period. It is based entirely on the tendency of some meteorological situations to linger.

prévision basée sur la persistance

Prévision basée sur l'hypothèse que les conditions météorologiques actuelles demeureront les mêmes pendant toute la période de prévision. Elle se fonde entièrement sur la tendance de certaines situations météorologiques à persister.

P0440 persistence tendency

The (limited) tendency for existing weather conditions to persist. It is reflected by the positive correlation between successive values of most meteorological elements when arranged in their order of occurrence.

tendance à la persistance du temps

Tendance (limitée) qu'ont les conditions météorologiques existantes à persister. Elle se traduit dans le fait que la plupart des éléments météorologiques présentent une corrélation positive entre leurs valeurs successives prises dans l'ordre chronologique.

P0450 perturbation method

Method in which an approximate solution of the equations governing atmospheric motion is obtained by superposing a small disturbance on a steady state.

méthode des perturbations

Méthode dans laquelle on obtient une solution approchée des équations du mouvement atmosphérique en superposant une faible perturbation à un régime stationnaire.

P0460 pH
hydrogen-ion concentration

Logarithm of the reciprocal of the hydrogen-ion concentration in a solution ($-\log_{10}[H^+]$) used as a measure of the degree of acidity or alkalinity of this solution. A pH of 7 is regarded as neutral (pure water), a pH less than 7 corresponds to an acid solution and a pH greater than 7 corresponds to an alkaline solution.

pH

Cologarithme de la concentration des ions hydrogène dans une solution ($-\log_{10}[H^+]$), utilisé comme mesure du caractère acide ou basique de cette solution. Un pH de 7 correspond à une solution neutre (eau pure), un pH inférieur à 7 à une solution acide et un pH supérieur à 7 à une solution alcaline.

P0470 phase transformation (C0450)

P0480 phase velocity

Speed of movement of the peaks and troughs of waves.

vitesse de phase

Vitesse de déplacement des crêtes et des creux des ondes.

P0490 phenogram

Diagram representing the variations of a specific phenological element in terms of meteorological factors.

phénogramme

Diagramme représentant les variations d'un élément phénologique donné en fonction des facteurs météorologiques.

P0500 phenological observation

A type of meteorological observation recording phenomena such as the dates when different stages of plant development occur or when certain species of birds appear. In general, biological events that can be related mostly to seasonal changes in climatic conditions are recorded.

observation phénologique

Type d'observation météorologique concernant des phénomènes tels que la date à laquelle se produisent différentes étapes du développement d'une plante ou la date d'apparition de certaines espèces d'oiseaux. En général, il s'agit des événements biologiques qui peuvent être reliés essentiellement aux variations saisonnières du climat.

климат вечного мороза

Климат районов ледяных щитов, где температуры достаточно низкие для того, чтобы абляция не превышала годовую аккумуляцию снега и льда.

clima de los hielos perpetuos

Clima de los casquetes polares; las temperaturas son suficientemente bajas para que la ablación no sobrepase la acumulación anual de hielo y nieve.

инерционный прогноз

Прогноз, основанный на предположении, что существующие метеорологические условия сохранятся неизменными в течение всего периода прогноза. Он основывается исключительно на тенденции некоторых метеорологических ситуаций задерживаться.

predicción por persistencia
pronóstico por persistencia

Predicción (pronóstico) basado en la hipótesis de que las condiciones meteorológicas actuales permanecerán sin modificar durante todo el período de predicción. Se basa totalmente en la tendencia de ciertas situaciones meteorológicas a mantenerse.

метеорологическая тенденция

Тенденция (частичная) метеорологических условий к сохранению их в течение некоторого времени. Эта тенденция отражается в факте, что существует положительная корреляция между последовательными членами временного ряда значений многих метеорологических параметров.

tendencia del tiempo a la persistencia

Tendencia (limitada) que muestran las condiciones meteorológicas a persistir. Esta tendencia se refleja en el hecho de que la mayoría de los elementos meteorológicos muestran una correlación positiva entre valores sucesivos, considerados en orden cronológico.

метод возмущений

Метод, когда приближенное решение уравнений движения атмосферы получается наложением малого возмущения на данное устойчивое состояние.

método de las perturbaciones

Método para obtener una solución aproximada de las ecuaciones del movimiento atmosférico basado en superponer una pequeña perturbación sobre un régimen estacionario dado.

pH
концентрация ионов водорода

Логарифм обратной величины концентрации ионов водорода в растворе ($-\log_{10}[H^+]$), используемый в качестве меры степени кислотности или щелочности этого раствора. Например, pH = 7 считается нейтральной (чистая вода), pH менее 7 соответствует кислому раствору, а pH более 7 соответствует щелочному раствору.

pH
concentración de iones hidrógeno

Cologaritmo de la concentración de iones hidrógeno en una solución ($-\log_{10}[H^+]$) utilizado como medida del grado de acidez o alcalinidad de esta solución. Un pH de 7 se considera neutro (agua pura), un pH inferior a 7 corresponde a una solución ácida y un pH superior a 7 a una solución alcalina.

фазовая скорость

Скорость движения пиков и ложбин волн.

velocidad de fase

Velocidad con la cual se desplazan las crestas y las vaguadas de las ondas.

фенограмма

Диаграмма, представляющая изменения данного фенологического элемента в зависимости от метеорологических факторов.

fenograma

Diagrama en que se representan las variaciones de un elemento fenológico específico en relación con los factores meteorológicos.

фенологическое наблюдение

Тип метеорологического наблюдения, регистрирующий такие явления как даты возникновения различных стадий развития растений или появления определенных видов птиц. В целом, это регистрация биологических событий, которые могут быть связаны, главным образом с сезонными изменениями климатических условий.

observación fenológica

Tipo de observación meteorológica que registra ciertos fenómenos, tales como las fechas en que se producen distintas etapas del desarrollo de una planta o en que aparecen ciertas especies de aves. Se trata en general de fenómenos biológicos que pueden relacionarse sobre todo con cambios estacionales del clima.

P0510 phenology

Study of the chronology of the stages of plant and animal life in relation to weather and climate.

phénologie

Étude de la chronologie des stades de la vie végétale et animale en relation avec le temps et le climat.

P0520 photochemical smog

Smog formed by the oxidation of hydrocarbons, the oxidants being produced by photochemical reactions between solar ultraviolet radiation and various atmospheric constituents.

smog photochimique

Smog formé par l'oxydation des hydrocarbures, les oxydants étant produits par des réactions photochimiques entre le rayonnement solaire ultraviolet et divers constituants atmosphériques.

P0530 photometeor

A luminous phenomenon produced in the atmosphere by the reflection, refraction, diffraction or interference of light from the Sun or the Moon. The main ones are *halo* phenomena, *rainbow, corona, irisations, glory, Bishop's ring, mirage, shimmer, scintillation, green flash, twilight colours* and *crepuscular rays*.

photométéore

Phénomène lumineux engendré dans l'atmosphère par réflexion, réfraction, diffraction ou interférences de la lumière solaire ou lunaire. Les principaux sont les phénomènes de *halo, arc-en-ciel, couronne, irisations, gloire, anneau de Bishop, mirage, tremblotement, scintillation, rayon vert, teintes crépusculaires* et *rayons crépusculaires*.

P0540 photometer

Instrument for measuring *illuminance*. In meteorology, only an instrument which has a spectral sensitivity equal to that of the "normal human eye" is termed a photometer.

photomètre

Instrument de mesure de l'*éclairement lumineux*. En météorologie, ce terme ne désigne que les instruments dont la sensibilité spectrale est égale à celle de «l'œil humain normal».

P0550 physical climatology

The major branch of *climatology* that explains the climate rather than describing it (*climatography*).

climatologie physique

Branche principale de la *climatologie* qui s'occupe de l'explication du climat plutôt que de sa description (*climatographie*).

P0560 physical meteorology
atmospheric physics, physics of the atmosphere

Study of the physical properties and processes of the atmosphere.

météorologie physique
physique de l'atmosphère

Étude des propriétés physiques de l'atmosphère et des processus y intervenant.

P0570 physics of the atmosphere (P0560)

P0580 phytoclimate
plant climate

Natural or artificial climate of the atmospheric layers in which plants live.

phytoclimat

Climat naturel ou artificiel des couches atmosphériques où vivent les plantes.

P0590 phytoclimatology

Study of the *microclimate* in the air space occupied by plant communities, on the surface of the plants themselves and, in some cases, in the air spaces within the plants.

phytoclimatologie

Étude du *microclimat* existant dans l'espace aérien occupé par des communautés végétales, à la surface des végétaux eux-mêmes et, dans certains cas, dans les inclusions d'air à l'intérieur des végétaux.

P0600 phytotron

An apparatus used to study plants under a variety of strictly controlled environmental conditions.

phytotron

Appareillage utilisé pour l'étude des plantes dans diverses conditions de milieu strictement réglées.

фенология

Учение о развитии жизни растений и животных и ее хронологии в связи с погодой и климатом.

fenología

Estudio cronológico de las fases de la vida vegetal y animal en relación con el tiempo y el clima.

фотохимический смог

Смог, образуемый окислением углеводородов: его окислители создаются фотохимическим воздействием солнечной ультрафиолетовой радиации на различные примеси в атмосфере.

smog fotoquímico

Smog formado por la oxidación de hidrocarburos, siendo producido el agente oxidante por reacciones fotoquímicas entre la radiación solar ultravioleta y diversos componentes atmosféricos.

фотометеор

Оптическое явление в атмосфере, получаемое благодаря отражению, преломлению, дифракции или интерференции солнечного или лунного света. Основными фотометеорами являются: *гало, радуга, корона, иризация, глория, кольцо Бишопа, мираж, мерцание, сверкание, зеленый луч, сумеречные цвета* и *сумеречные лучи.*

fotometeoro

Fenómeno luminoso producido en la atmósfera por reflexión, refracción, difracción o interferencia de la luz procedente del Sol o la Luna. Los principales fotometeoros son: el *halo*, el *arco iris*, la *corona*, las *irisaciones*, la *corona de Ulloa*, el *anillo de Bishop*, el *espejismo*, la *trepidación óptica*, el *centelleo*, el *rayo verde*, los *colores crepusculares* y los *rayos crepusculares*.

фотометр

Прибор для измерения *освещенности.* В метеорологии это единственный прибор, имеющий спектральную чувствительность, равную "обычному глазу человека".

fotómetro

Instrumento para medir la *iluminación*. En meteorología, instrumento cuya sensibilidad espectral es la del "ojo humano normal".

физическая климатология

Основная область *климатологии,* занимающаяся исследованием климата, а не описанием его (*климатография*).

climatología física

Rama de la *climatología* que trata de explicar el clima en vez de representarlo (*climatografía*).

физическая метеорология
физика атмосферы

Отрасль метеорологии, занимающаяся изучением физических свойств атмосферы и процессов в ней.

meteorología física
física de la atmósfera

Estudio de las propiedades y los procesos físicos de la atmósfera.

фитоклимат
климат растений

Естественные или искусственные климатические условия в среде обитания растений.

fitoclima
clima de la vegetación

Clima, natural o artificial, de las capas de la atmósfera en las que vive la vegetación.

фитоклиматология

Изучение *микроклимата* в среде обитания растительных сообществ и у поверхности растений, а также, в ряде случаев, в воздушных пространствах в структуре самих растений.

fitoclimatología

Estudio del *microclima* en el aire ocupado por las comunidades vegetales, en las superficies mismas de las plantas y, en algunos casos, en los intersticios en el interior de las plantas.

фитотрон

Установка для наблюдения развития растений при различных, строго контролируемых окружающих условиях.

fitotrón

Dispositivo utilizado para estudiar las plantas en distintas condiciones ambientales estrictamente controladas.

P0610 pileus (pil)

An *accessory cloud* of small horizontal extent in the form of a cap or hood, above the top or attached to the upper part of a *cumuliform cloud* which often penetrates it. Several pileus clouds may fairly often be observed in superposition. Pileus occurs principally with *Cumulus* and *Cumulonimbus.*

pileus (pil)

Nuage annexe à faible extension horizontale, en forme de bonnet ou de capuchon; il se situe au-dessus du sommet d'un *nuage cumuliforme* ou est attenant à sa région supérieure qui, souvent, le transperce. On observe assez souvent plusieurs pileus superposés. Le pileus se présente principalement avec les *Cumulus* et *Cumulonimbus.*

P0620 pilot balloon

Free balloon whose path while moving upwards is visually observed in order to measure upper winds.

ballon-pilote

Ballon libre dont on observe visuellement la trajectoire ascendante pour déterminer les vents en altitude.

P0630 pilot-balloon observation

Measurement of upper winds by the optical tracking of a *pilot balloon.*

observation par ballon-pilote

Mesure des vents en altitude au moyen d'un *ballon-pilote* et d'un dispositif optique de poursuite.

P0640 pilot-balloon station

Station at which upper winds are measured by the optical tracking of a *pilot balloon.*

station d'observation par ballon-pilote

Station à laquelle on mesure les vents en altitude par un procédé optique de poursuite d'un *ballon-pilote.*

P0650 Pitot tube

A tube, one end of which is open and held perpendicular to a fluid stream in order to detect the dynamic pressure, from which the speed of the fluid can be determined.

tube de Pitot

Tube dont une extrémité est ouverte face au courant d'un fluide de façon à en déceler la pression dynamique, à partir de laquelle la vitesse du fluide peut être déterminée.

P0660 pixel

The smallest discrete element of an electronically encoded picture image (having both spatial and spectral components) recorded by a satellite sensor.

pixel

Le plus petit élément distinct d'une image encodée électroniquement (ayant des composantes tant spatiales que spectrales) enregistré par un capteur satellitaire.

P0670 Planckian radiator (B0860)

P0680 Planck's law (P0690)

P0690 Planck's radiation law
Planck's law

Analytic expression for the energy emitted by a *black body* as a function of temperature: $E_\lambda = c_1\lambda^{-5}/(e^{c_2/\lambda kT} - 1)$, where E_λ is the energy emitted in unit time from unit area within a unit range of wavelength centred on λ; T, the temperature; c_1 and c_2, constants; and k, the Boltzmann's constant.

loi du rayonnement de Planck
loi de Planck

Expression analytique de l'énergie rayonnée par un *corps noir* en fonction de la température : $E_\lambda = c_1\lambda^{-5}/(e^{c_2/\lambda kT} - 1)$, où E_λ est l'énergie émise par unité de temps par une surface unitaire dans une bande de longueurs d'onde unitaire centrée sur λ; T, la température; c_1 et c_2, des constantes; et k, la constante de Boltzmann.

P0700 planetary atmosphere

Gaseous envelope which surrounds a planet.

atmosphère planétaire

Envelope gazeuse qui entoure une planète.

P0710 planetary boundary layer
atmospheric boundary layer, friction layer

The lowest layer in the atmosphere, usually taken to be up to 1500 m, in which meteorological conditions are affected significantly by the Earth's surface.

couche limite planétaire
couche limite atmosphérique, couche de frottement

Couche la plus basse de l'atmosphère au sein de laquelle les conditions météorologiques sont influencées de manière significative par la surface de la Terre; on considère généralement que cette couche s'étend de la base de l'atmosphère jusqu'à 1500 m de hauteur.

шапка кучевого облака (pil)

Дополнительное облако небольшой горизонтальной протяженности, имеющее форму шапочки или капюшона, располагающееся над вершиной или вокруг верхней части *кучевообразного облака*, ее пронизывающего. Иногда наблюдается несколько шапок одна над другой. Как правило, шапка наблюдается при *кучевых* и *кучево-дождевых облаках*.

pileus (pil)

Nube anexa de poca extensión horizontal, en forma de gorro o capuchón, situado más arriba de la cima, o unido a ésta, de una *nube cumuliforme* que con frecuencia la atraviesa. Con bastante frecuencia pueden observarse varios pileus superpuestos. El pileus aparece principalmente con los *Cumulus* y *Cumulonimbus*.

шар-пилот

Выпускаемый в свободный полет шар, наблюдаемый для определения характеристик высотных ветров.

globo piloto

Globo libre cuya trayectoria ascendente se observa visualmente para determinar los vientos en altitud.

шаропилотные наблюдения

Измерение ветра на высотах оптическим прослеживанием полета *шара-пилота*.

observación con globo piloto

Medición de los vientos en altitud siguiendo la trayectoria de un globo con un dispositivo óptico.

шаропилотная станция

Станция, на которой высотные ветры определяются оптическим прослеживанием траектории свободного полета *шара-пилота*.

estación de globo piloto

Estación en la que se determinan los vientos en altitud siguiendo, con la ayuda de un dispositivo óptico, la trayectoria de un *globo piloto*.

трубка Пито

Трубка, один конец которой открыт и удерживается в положении, перпендикулярном потоку жидкости, для определения динамического давления этого потока, по которому можно определить скорость жидкости.

tubo de Pitot

Tubo que tiene uno de sus extremos abierto y que se mantiene perpendicular al flujo del líquido. La velocidad del líquido se determina por la diferencia entre la presión dinámica y la estática.

пиксель

Наименьший отдельный элемент электронно дешифрируемого изображения снимка (имеющего как пространственные, так и спектральные компоненты), получаемого со спутникового датчика.

pixel

El elemento individual más pequeño de una imagen codificada electrónicamente (incluidos los componentes espacial y espectral) registrada por un sensor de satélite.

закон излучения Планка
закон Планка

Аналитическое выражение для распределения энергии с температурой, испускаемой *черным телом*: $E_\lambda = c_1\lambda^{-5}/(e^{c_2/\lambda kT} - 1)$, где E_λ - энергия, излучаемая в единицу времени от единицы площади в рамках единицы диапазона, расположенного в центре длин волн на λ, T - температура, c_1 и c_2 - постоянные и k - постоянная Больцмана.

ley de radiación de Planck
ley de Planck

Expresión analítica de la energía emitida en función de la temperatura por un *cuerpo negro*: $E_\lambda = c_1\lambda^{-5}/(e^{c_2/\lambda kT} - 1)$, donde E_λ es la energía emitida en la unidad de tiempo por una unidad de superficie en una banda de longitudes de onda centrada en λ; T es la temperatura; c_1 y c_2 son constantes; y k es la constante de Boltzmann.

планетарная атмосфера

Газовая оболочка, окружающая планету.

atmósfera planetaria

Envoltura gaseosa que rodea un determinado planeta.

планетарный пограничный слой
атмосферный пограничный слой, слой трения

Самый низкий слой в атмосфере, обычно до 1500 м, в котором на метеорологические условия оказывается значительное влияние поверхностью Земли.

capa límite planetaria
capa límite atmosférica, capa de fricción

Capa más baja de la atmósfera, que en general llega desde la superficie hasta 1500 m de altura, en la que las condiciones meteorológicas dependen significativamente de la superficie terrestre.

P0720 planetary circulation (G0150)

P0730 planetary wave (L0850)

P0740 plan position indicator - PPI

A *radar* display giving a plan view of the meteorological targets, whose positions can be easily described in polar coordinates with respect to a fixed reference point which may not be the radar site.

indicateur panoramique - PPI

Affichage *radar* donnant une vue en plan des cibles météorologiques dont la position peut être facilement décrite en coordonnées polaires dont le point de référence fixe peut ne pas être l'emplacement du radar.

P0750 plant climate (P0580)

P0760 plasmapause

Outer boundary of the *plasmasphere*, at a distance of about four Earth radii, at which there is a sharp drop in the electron density and an increase in temperature with distance.

plasmapause

Limite extérieure de la *plasmasphère*, à une distance d'environ quatre rayons terrestres, à partir de laquelle se produisent une chute brusque de la densité électronique et une augmentation de la température avec la distance.

P0770 plasmasphere

Approximately doughnut-shaped region of fairly high electron density, located in the inner part of the magnetosphere and extending outwards to a distance of about four earth radii from the Earth.

plasmasphère

Région située dans la partie interne de la magnétosphère, ayant approximativement une forme toroïdale et présentant une densité électronique relativement élevée; elle s'étend vers l'extérieur jusqu'à une distance d'environ quatre rayons terrestres.

P0780 plate

One of the crystalline forms of *snow*, which is composed of ice crystals so arranged as to form flat plates, usually hexagonal in shape.

plaque

Une des formes cristallines de la *neige*, qui se compose de cristaux de glace disposés de manière à former des plaques planes, en général de forme hexagonale.

P0790 Pleistocene climate

The climate of the Pleistocene division of geological time (roughly the last two million years).

climat du pléistocène

Climat de la période géologique du pléistocène (en gros, les derniers deux millions d'années).

P0800 plotting model
station model

Conventional pattern for the plotting of symbols around a station circle on a *synoptic chart*.

modèle de pointage

Disposition conventionnelle des éléments météorologiques pointés autour d'un cercle de station sur une *carte synoptique*.

P0810 plotting symbols

Conventional symbols on a *synoptic chart* that represent the various meteorological elements observed.

symboles de pointage

Symboles conventionnels sur une *carte synoptique* représentant les divers éléments météorologiques observés.

P0820 plume

Identifiable stream of air with a temperature or composition different from that of its environment. Examples are a smoke plume from a chimney and a buoyant plume rising by convection from heated ground.

panache

Courant aérien identifiable ayant une température ou une composition différente de celle de l'air environnant. Exemples: panache de fumée sortant d'une cheminée, panache s'élevant par convection à partir d'un sol chaud.

индикатор кругового обзора – ИКО

Дисплей *радиолокатора,* дающий плоское изображение метеорологических целей, положение которых можно легко представить в полярных координатах по отношению к фиксированной точке, которой может быть не только радиолокатор.

indicador de posición en un plano - PPI

Pantalla de *radar* que presenta en un plano blancos meteorológicos, cuyas posiciones pueden describirse fácilmente en coordenadas polares con respecto a un punto de referencia fijo que no puede ser el emplazamiento del radar.

плазмопауза

Внешняя граница *плазмосферы* на расстоянии, равном примерно четырем радиусам Земли, где происходит резкое снижение плотности электронов и увеличение температуры с расстоянием.

plasmapausa

Límite exterior de la *plasmasfera,* a una distancia de unos cuatro radios terrestres, a partir de la cual se producen una caída brusca de la densidad electrónica y un aumento de la temperatura en función de la distancia.

плазмосфера

Район довольно высокой плотности электронов, приблизительно в форме пончика, расположенный во внутренней части магнитосферы и распространяющийся на расстояние приблизительно равное четырем радиусам Земли.

plasmasfera

Región situada en la parte interna de la magnetosfera, que tiene aproximadamente forma de anillo y presenta una densidad electrónica relativamente alta; se extiende hacia el exterior hasta una distancia de unos cuatro radios terrestres.

пластинка

Одна из кристаллических форм *снега,* состоящая из кристаллов льда, соединенных таким образом, что получаются плоские пластинки, как правило, шестиугольной формы.

placa

Una de las formas cristalinas de la *nieve* que consta de cristales de hielo dispuestos en forma de placas planas generalmente hexagonales.

климат Плейстоцена

Климат геологического периода Плейстоцена (грубо говоря, последние два миллиона лет).

clima del pleistoceno

Clima de la era geológica del pleistoceno (aproximadamente los dos últimos millones de años).

схема нанесения данных (на синоптическую карту)

Обычная схема для нанесения символов погоды около кружка (на *синоптической карте*), изображающего станцию.

modelo de transcripción

Disposición convencional de los elementos meteorológicos de transcripción alrededor del círculo que representa la estación en un *mapa sinóptico.*

знаки для обозначения погоды на синоптических картах

Общепринятые символы, представляющие на *синоптической карте* данные наблюдений за различными метеорологическими элементами.

símbolos para la transcripción

Símbolos convencionales para representar en un *mapa sinóptico* los diversos elementos meteorológicos observados.

шлейф
дым

Заметная струя воздуха, отличающаяся от окружающего воздуха по температуре или составу. Примерами являются струя дыма от трубы и струящийся слой, поднимающийся конвекцией от нагретой земли.

penacho

Corriente identificable de aire con diferente temperatura o composición que la de su entorno circundante. Pueden citarse como ejemplos el penacho de humo de una chimenea y el penacho en forma de burbujas de aire caliente que se eleva de un suelo caliente.

P0830 plume rise model

Set of equations allowing the ascent of a buoyant *plume* to be treated mathematically.

modèle du panache ascendant

Ensemble d'équations permettant de traiter mathématiquement la montée d'un *panache* sous l'effet de la poussée d'Archimède.

P0840 pluvial period

période pluviaire
période pluviale

The periods of extensive high water times (pluvial ages) when the lakes in the dry regions of all the continents expanded, probably owing to climatic fluctuation and increased rainfall, over areas now characterized as relatively dry.

Périodes de grandes hautes eaux (âges pluviaires) quand les lacs des régions sèches de tous les continents se sont étendus, probablement du fait d'une fluctuation climatique et d'une pluviosité plus grande, sur des zones aujourd'hui considérées comme relativement sèches.

P0850 pluviograph
recording raingauge

pluviographe
pluviomètre enregistreur

Raingauge which includes an apparatus for continuously recording the depth of water from precipitation.

Pluviomètre comprenant un dispositif d'enregistrement continu de la hauteur d'eau des précipitations.

P0860 pluviometric quotient

quotient pluviométrique

Ratio of the *amount of precipitation* collected at a specific place, during a specific month, to the amount which would have been obtained if the mean annual amount had been equally distributed over every day of the year.

Rapport de la *hauteur de précipitation* recueillie en un lieu et un mois donnés à la hauteur qu'on y aurait recueillie si la hauteur moyenne annuelle avait été également répartie sur tous les jours de l'année.

P0870 pluviometry

pluviométrie

Study of *precipitation*, including its nature and distribution, and techniques of measurement.

Étude des *précipitations*, de leur nature et distribution, et des techniques utilisées pour leur mesure.

P0880 pluvioscope

pluvioscope

Apparatus from which the nature and the time of *precipitation* may be determined.

Instrument grâce auquel on peut déterminer la nature et les heures des *précipitations*.

P0890 pluviothermic ratio

quotient pluviothermique

Climatic index introduced by Emberger to characterize the dryness of a climate in terms of the mean maximum temperature of the warmest month, the mean minimum temperature of the coldest month and the mean annual depth of *precipitation*.

Indice climatique introduit par Emberger pour caractériser la sécheresse d'un climat en fonction de la moyenne des températures maximales du mois le plus chaud, de la moyenne des températures minimales du mois le plus froid et de la hauteur moyenne annuelle des *précipitations*.

P0900 point discharge

décharge par les pointes
décharge ponctuelle

A silent non-luminous electrical discharge from a pointed conductor maintained at a potential different from that of the surrounding gas. In the atmosphere, trees and other grounded objects with points and protuberances may be sources of point- discharge current.

Décharge électrique silencieuse et non lumineuse émanant d'un conducteur à pointe maintenu à un potentiel différent de celui du gaz environnant. Dans l'atmosphère, les arbres et autres objets mis à la masse et pourvus de pointes et de protubérances peuvent être source de courant de décharge de pointe.

P0910 point of occlusion

point d'occlusion

On a synoptic chart, the point at which the *warm front*, *cold front* and *occlusion* meet.

Point de jonction, sur une carte synoptique, des *fronts chaud*, *froid* et *occlus*.

модель подъема шлейфа

Система уравнений, позволяющая описать математически подъем струящегося *шлейфа.*

modelo de penacho ascendente

Conjunto de ecuaciones que permiten tratar matemáticamente el ascenso de un *penacho* sometido al empuje hidrostático.

плювиальный период

Периоды широкораспространенных паводков (плювиальная эпоха), когда озера в сухих регионах всего континента вышли из берегов, возможно, из-за климатических колебаний и усилившихся ливней в районе зон, характеризуемых в настоящее время относительно сухими.

período pluvial

Períodos de altas precipitaciones (épocas pluviales) durante los cuales los lagos en áreas secas de todos los continentes aumentaron de tamaño, probablemente debido a fluctuaciones del clima y a un incremento de las precipitaciones, en áreas que se consideran en la actualidad relativamente secas.

плювиограф
самопишущий дождемер

Дождемер с устройством для непрерывной записи измерений высоты слоя осадков.

pluviógrafo
pluviómetro registrador

Pluviómetro provisto de un dispositivo para el registro continuo de la altura del agua precipitada.

плювиометрическое отношение

Отношение *количества осадков,* выпавших в данном месте и за данный месяц, к тому количеству, которое в этот месяц выпало бы при равномерном распределении годового количества осадков на все дни в году.

cociente pluviométrico

Cociente entre la *altura de la precipitación* recogida, en un lugar determinado, durante un mes dado y la altura que se obtendría si el total anual medio estuviera distribuido por igual entre todos los días del año.

плювиометрия

Изучение *осадков,* включая их природу, распространение и методику измерений.

pluviometría

Estudio de la *precipitación*, incluyendo su naturaleza, su distribución y sus métodos de medida.

плювиоскоп

Прибор, по которому можно определять род и время выпадения *осадков.*

pluvioscopio

Aparato para determinar la naturaleza y la hora de la *precipitación.*

плювиометрическое отношение (коэффициент)

Климатический индекс, введенный Эмбергером для характеристики сухости климата в функции средней максимальной температуры наиболее теплого месяца, средней минимальной температуры самого холодного месяца и среднего годового количества *осадков.*

cociente pluviotérmico

Indice climático introducido por Emberger para caracterizar la sequedad de una clima en términos de la temperatura máxima media del mes más cálido, la temperatura mínima media del mes más frío y la altura media anual de la *precipitación.*

точечный разряд

Бесшумный не световой электрический разряд от оголенного провода, находящегося под напряжением, отличным от окружающего его газа. В атмосфере, деревья и другие заземленные предметы с заостренными выступающими концами могут быть источниками точечного разряда тока.

descarga de punta

Descarga eléctrica silenciosa y no luminosa que procede de un conductor puntiagudo con un potencial distinto al del medio gaseoso que lo rodea. En la atmósfera, los árboles y otros objetos en contacto con el suelo con puntas o protuberancias pueden ser fuentes de descarga de punta.

точка окклюзии

Точка на синоптической карте, в которой соединяются *теплый фронт, холодный фронт* и *фронт окклюзии.*

punto de oclusión

En un mapa sinóptico, el punto de encuentro del *frente caliente*, del *frente frío* y de la *oclusión*.

P0920 point source

source ponctuelle

(1) *Air pollution*: Source of pollution which can be regarded as a precise spot.

1) *Pollution de l'air* : Source de pollution pouvant être considérée comme située en un point précis.

(2) *Radiation*: Source of radiation that is small in size with respect to its distance from an irradiated target. The intensity of the radiation field varies inversely as the square of the distance from the source.

2) *Rayonnement* : Source de rayonnement, petite en dimension par rapport à sa distance de la cible irradiée. L'intensité du champ de rayonnement varie en raison inverse du carré de la distance de la source.

P0930 point-to-multipoint communication

communication point à multipoint

Radiocommunication established between one station and a multiplicity of stations.

Communication par radio établie entre une station et plusieurs autres stations.

P0940 point-to-point communication

communication point à point
communication poste à poste

Radio or wire communication established between two specific stations.

Communication par radio ou par fil établie entre deux stations déterminées.

P0950 polar air

air polaire

Mass of air which has laid over high latitudes for several days and which, therefore, has become fairly cold, at least in the lower levels.

Masse d'air qui a séjourné à de hautes latitudes pendant plusieurs jours et qui, par suite, est devenue relativement froide, au moins dans les basses couches.

P0960 polar anticyclone (A2400)

P0970 polar aurora (A3090)

P0980 polar blackout

extinction polaire

Failure of radio communication caused by *polar cap absorption*.

Défaillance des communications radioélectriques causée par l'*absorption au-dessus de la calotte polaire*.

P0990 polar cap absorption

absorption au-dessus de la calotte polaire

Effect on radio waves in high latitudes, caused by a sudden increase in the electron concentration in the *D layer* of the *ionosphere*. The effect is produced by the influx of high energy solar protons; it begins a few hours after a *solar flare* is observed and may in exceptional cases persist for a few days.

Effet sur les ondes radioélectriques aux hautes latitudes, causé par l'augmentation soudaine de la concentration électronique dans la *couche D* de l'*ionosphère*. L'effet est produit par l'arrivée d'un flux de protons solaires de haute énergie. Il commence quelques heures après l'observation d'une *éruption solaire* et, dans des cas exceptionnels, il peut persister pendant quelques jours.

P1000 polar cell

cellule polaire

Direct, weak, meridional circulation approximately between the pole and 60° latitude. There is a sinking motion near the poles, weak easterlies at low levels, a rising motion near latitude 60° and a poleward flow aloft.

Circulation méridienne directe et faible couvrant approximativement la région entre le pôle et le 60e parallèle. Il y a un mouvement d'affaissement près des pôles, des vents d'est faibles à basse altitude, un mouvement ascendant près de la latitude 60° et un écoulement en direction du pôle en altitude.

P1010 polar climate (C1200)

P1020 polar easterlies

vents d'est polaires

Diffuse belt of low-level easterly winds located on the poleward side of the subpolar low-pressure belt.

Ceinture diffuse de vents d'est à basse altitude soufflant du côté polaire de la ceinture de basses pressions subpolaire.

точечный источник

1) *Загрязнение атмосферы*: Источник загрязнения, который можно принять за точное место.

2) *Радиация*: Источник радиации, который является небольшим по размерам в сравнении с расстоянием от облученной цели. Интенсивность радиационного поля изменяется обратно пропорционально квадрату расстояния от источника.

fuente puntual

1) *Contaminación del aire*: Fuente de contaminación que puede considerarse situada en un punto preciso.

2) *Radiación*: Fuente de radiación de pequeño tamaño respecto de su distancia al objetivo irradiado. La intensidad del campo de radiación varía en proporción inversa al cuadrado de la distancia al origen.

прямая связь одной точки с несколькими

Радиосвязь, установленная между одной станцией и несколькими станциями.

comunicación punto a multipunto

Comunicación por radio establecida entre una estación y otras estaciones.

прямая связь

Радио или проводная связь, устанавливаемая между двумя конкретными станциями.

comunicación punto a punto

Comunicación por radio o cable entre dos estaciones.

полярный воздух

Масса воздуха, находившаяся в высоких широтах в течение нескольких дней и ставшая поэтому относительно холодной, по крайней мере в своей нижней части.

aire polar

Masa de aire que ha permanecido durante varios días sobre las latitudes altas y que, por lo tanto, está relativamente fría, por lo menos en sus niveles inferiores.

полярное затемнение

Перебои в радиосвязи, вызываемые *поглощением полярной шапки.*

extinción polar

Fallo de las comunicaciones por radio debido a la *absorción en el casquete polar*.

поглощение в полярной шапке

Воздействие на радиоволны в высоких широтах вследствие резкого возрастания концентрации электронов в *слое D ионосферы.* Воздействие происходит за счет потока солнечных протонов высокой энергии; оно начинается несколько часов спустя после наблюдаемой *солнечной вспышки,* и в исключительных случаях может продолжаться в течение нескольких дней.

absorción en el casquete polar

Efecto en las altas latitudes sobre las ondas radioeléctricas, ocasionado por un aumento repentino de la concentración de electrones en la *capa D* de la *ionosfera.* Este efecto es producido por la llegada de protones solares de gran energía. Comienza unas horas después de que se ha observado una *erupción solar* y puede durar, aunque raras veces, unos días.

полярная ячейка

Слабая прямая меридиональная циркуляция в широтах приблизительно между полюсом и 60°. В ней нисходящее движение имеется около полюсов, слабые восточные ветры на нижних уровнях, небольшое восходящее движение под широтой около 60°, откуда приток воздуха идет к полюсу на больших высотах.

célula polar

Circulación meridional débil y directa situada aproximadamente entre el polo y los 60° de latitud. El movimiento circulatorio es descendente sobre el polo, viento flojo del este en los niveles bajos; el movimiento es ascendente cerca de los 60° de latitud y hacia los polos en los niveles altos.

полярные восточные ветры

Пояс восточных ветров на нижних уровнях атмосферы, расположенный на полярной стороне от оси субполярного пояса пониженного давления.

vientos polares del este

Franja difusa de vientos del este, en los niveles bajos, situada en el lado polar del eje del cinturón subpolar de bajas presiones.

P1030 **polar front** — **front polaire**

Quasi-permanent front of great extent, in middle latitudes, which separates polar air from tropical air.

Front quasi permanent de grande extension, aux latitudes moyennes, qui sépare l'air polaire de l'air tropical.

P1040 **polar front theory** — **théorie du front polaire**

Theory of the Bergen school (1918) which describes the formation and evolution of extratropical depressions in terms of the interaction between polar and tropical air masses and the characteristics of the surface of discontinuity which separates them.

Théorie de l'école de Bergen, émise en 1918, qui décrit la formation et l'évolution des dépressions extratropicales en se basant sur l'interaction des masses d'air polaire et tropical et sur les caractéristiques de la surface de discontinuité les séparant.

P1050 **polar high (A2400)**

P1060 **polarimeter** — **polarimètre**

Instrument used in meteorology to measure the percentage of polarization of the light received from any point of the sky.

Instrument employé en météorologie pour mesurer le pourcentage de polarisation de la lumière provenant d'un point quelconque du ciel.

P1070 **polar invasion**
polar outbreak — **invasion d'air polaire**

A movement of a polar air mass into middle latitudes.

Déplacement d'une masse d'air polaire vers les latitudes moyennes.

P1080 **polariscope** — **polariscope**

Instrument for detecting polarized light and investigating its properties.

Instrument servant à détecter la lumière polarisée et à étudier ses propriétés.

P1090 **polar low** — **dépression polaire**

Small, shallow *depression* which forms mainly in winter over some high-latitude seas within a polar or arctic air mass. Its motion is approximately the same as the air stream in which it is embedded.

Petite *dépression* peu profonde qui se forme principalement en hiver dans une masse d'air polaire ou arctique située sur certaines mers des hautes latitudes. Son mouvement est approximativement le même que celui du courant atmosphérique dans lequel elle se situe.

P1100 **polar night jet** — **courant-jet de la nuit polaire**

Westerly *jet stream* of maximum intensity near the *stratopause,* in the middle and subpolar latitudes of the winter hemisphere, caused by prolonged radiative cooling of the air in high latitudes during this season.

Courant-jet d'ouest d'intensité maximale près de la *stratopause,* aux latitudes moyennes et subpolaires de l'hémisphère d'hiver, provoqué par le refroidissement radiatif prolongé de l'air aux hautes latitudes durant cette saison.

P1110 **polar orbiting satellite** — **satellite à orbite polaire**

A satellite whose orbital plane passes through the North and South poles.

Satellite dont le plan d'orbite passe par les pôles Nord et Sud.

P1120 **polar outbreak (P1070)**

P1130 **polar vortex**
circumpolar vortex — **tourbillon circumpolaire**

The large-scale *cyclonic circulation* in the middle and upper *troposphere* centred generally in the polar regions.

Circulation cyclonique à grande échelle dans la *troposphère* moyenne et supérieure généralement centrée sur les régions polaires.

полярный фронт

Квазиперманентный фронт большой протяженности в умеренных широтах, отделяющий холодный полярный воздух от теплого тропического воздуха.

frente polar

Frente casi permanente en las latitudes medias, de gran extensión, que separa el aire polar del aire tropical.

теория полярного фронта

Теория Бергенской школы (1918 г.). Она описывает образование и эволюцию внетропических циклонов в членах взаимодействия масс полярного и тропического воздуха, и природу разделяющей их поверхности раздела.

teoría del frente polar

Teoría desarrollada por la escuela de Bergen (1918) que describe la formación y evolución de las depresiones extratropicales como consecuencia de la interacción entre dos masas de aire, la polar y la tropical, y de las propiedades de la superficie de discontinuidad que las separa.

поляриметр

Прибор, используемый в метеорологии для измерения процента поляризации света, получаемого от какой-либо точки небосвода.

polarímetro

Instrumento usado en meteorología para determinar el porcentaje de polarización de la luz que llega desde un punto cualquiera de la bóveda celeste.

полярное вторжение

Вторжение полярной воздушной массы в умеренные широты.

invasión de aire polar
irrupción de aire polar

Desplazamiento de una masa de aire polar hacia las latitudes medias.

полярископ

Прибор для обнаружения поляризации света и исследования его свойств.

polariscopio

Instrumento para detectar la luz polarizada e investigar sus propiedades.

полярная область низкого давления

Небольшая, неглубокая *депрессия*, образующаяся над некоторыми морями высоких широт внутри полярной или арктической воздушной массы, главным образом зимой. Движение ее зависит от переносящего ее воздушного потока.

baja polar

Depresión pequeña y poco profunda que se forma dentro de una masa de aire polar o ártico, especialmente en invierno, sobre los mares polares. Se mueve siguiendo, aproximadamente, la dirección de la corriente de aire en que está inserta.

струйное течение на краю полярной ночи

Западное *струйное течение* максимальной интенсивности на уровне *стратопаузы* в средних и субполярных широтах зимнего полушария, создаваемое в это время длительным радиационным выхолаживанием воздуха полярной области.

corriente en chorro durante la noche polar

Corriente en chorro, del oeste, que alcanza su máxima intensidad cerca de la *estratopausa* en las latitudes medias y subpolares del hemisferio invernal. Se origina como consecuencia del prolongado enfriamiento del aire por radiación en las latitudes altas durante esta estación.

спутник на полярной орбите

Спутник, орбитальная плоскость которого проходит через северный и южный полюсы.

satélite en órbita polar

Satélite cuyo plano orbital pasa por los polos Norte y Sur.

полярный вихрь
околополярный вихрь

Крупномасштабная *циклоническая циркуляция* в средней и верхней *тропосфере*, обычно устанавливающаяся в полярных областях.

vórtice polar
vórtice circumpolar

Circulación ciclónica en gran escala en la *troposfera* media y superior centrada generalmente en las regiones polares.

P1140 polar wind

Stream of plasma escaping (dispersing) from the terrestrial atmosphere above the regions of the geomagnetic poles and moving along the magnetospheric lines of force.

vent polaire

Flux de plasma s'échappant (en se dispersant) de l'atmosphère terrestre dans la région des pôles magnétiques et se déplaçant le long des lignes de force de la magnétosphère.

P1150 pollen analysis

Analysis of the distribution of pollen grains of various species contained in surface layer deposits, especially peat bogs, from which indications about changes in climate may be inferred.

analyse de pollen

Analyse de la distribution des grains de pollen de différentes espèces contenus dans les dépôts de la couche de surface, spécialement dans les tourbières, dont on peut déduire des indications sur les changements climatiques.

P1160 polluted air

Air containing dust, smoke, micro-organisms or gases different from those which normally compose it.

air pollué

Air contenant de la poussière, de la fumée, des micro-organismes ou des gaz autres que ceux qui le composent normalement.

P1170 polytropic atmosphere

Model atmosphere in hydrostatic equilibrium, having a constant non-zero lapse rate. The vertical distribution of pressure and temperature is $P/P_0 = (T/T_0)^{g/R\Gamma}$, where P is the pressure; T, the absolute temperature; R, the gas constant for air; g, the acceleration due to gravity; and Γ, the environmental lapse rate; the subscript zero denotes a value at the Earth's surface.

atmosphère polytrope

Modèle d'atmosphère en équilibre hydrostatique, ayant un gradient vertical de température constant et non nul, dans lequel la distribution verticale de la pression et de la température est $P/P_0 = (T/T_0)^{g/R\Gamma}$, où P est la pression; T, la température absolue; R, la constante des gaz pour l'air; g, l'accélération de la pesanteur; et Γ, le gradient vertical de température; l'indice zéro désignant la valeur à la surface terrestre.

P1180 pool of cold air
cold-air pool

Mass of cold air formed by the spreading out into hollows and valleys of air cooled by nocturnal radiation on neighbouring slopes.

lac d'air froid

Masse d'air froid formée par l'étalement dans les vallées et les dépressions de terrain de l'air refroidi par le rayonnement nocturne sur les pentes voisines.

P1190 port meteorological liaison officer

Official of the Meteorological Service of a WMO Member who is stationed at a main seaport with the tasks of maintaining liaison with weather observers on board ships, checking instruments, providing advice, and contacting shipping authorities to enlist their cooperation in operating *mobile ship stations.*

agent de liaison météorologique de port

Dans un port principal, agent du Service météorologique d'un Membre de l'OMM chargé de maintenir la liaison avec les observateurs météorologiques à bord des navires, de vérifier les instruments, de donner des avis et de contacter les autorités maritimes en vue d'établir une coopération dans l'exploitation de *stations sur navires faisant route.*

P1200 post-frontal fog

Radiation fog which occurs over wet ground after the passage of a cold front.

brouillard postfrontal

Brouillard de rayonnement qui se forme après le passage d'un front froid sur un sol mouillé.

P1210 potential due to hydrostatic pressure

The potential ϕ is defined by the formula $\phi = vp$, where v is the volume of a unit mass of a fluid and p, the hydrostatic pressure.

potentiel dû à la pression hydrostatique

Potentiel (ϕ) défini par la formule $\phi = vp$, où v est le volume de l'unité de masse d'un fluide et p, la pression hydrostatique.

полярный ветер

Поток плазмы, вырывающийся (выбрасываемый) из земной атмосферы над районами геомагнитных полюсов и двигающийся вдоль магнитных силовых линий.

viento polar

Corriente de plasma que se escapa (por dispersión) de la atmósfera terrestre en la región de los polos magnéticos, desplazándose a lo largo de las líneas de fuerza magnetosféricas.

пыльцевой анализ

Анализ повторяемости пыльцевых зерен различных видов растений, содержащихся в поверхностных отложениях, особенно в торфяниках, на основании которого могут быть получены сведения об изменениях климата.

análisis del polen

Análisis de la distribución de los granos de polen de varias especies en depósitos superficiales, especialmente de turba, y a partir del cual se pueden deducir indicaciones sobre las variaciones del clima.

загрязненный воздух

Воздух, содержащий пыль, дым, микроорганизмы или газы, отличающиеся от тех, которые обычно входят в состав атмосферы.

aire contaminado

Aire que contiene en suspensión partículas de polvo, humo, microorganismos o gases diferentes de los que normalmente lo componen.

политропная атмосфера

Модель атмосферы, находящейся в гидростатическом равновесии с постоянным, отличным от нуля, вертикальным градиентом температуры. Распределение по вертикали давления и температуры дается выражением: $P/P_0 = (T/T_0)^{g/R\Gamma}$, где P - давление, T - абсолютная температура, R - газовая постоянная для воздуха, g - ускорение силы тяжести и Γ - вертикальный градиент температуры. Индекс 0 означает соответствующие величины у поверхности Земли.

atmósfera politrópica

Modelo de atmósfera en equilibrio hidrostático, con un gradiente vertical de temperatura constante distinto de cero. La distribución vertical de la temperatura y de la presión cumple la relación: $P/P_0 = (T/T_0)^{g/R\Gamma}$, donde P es la presión, T la temperatura absoluta, R la constante de los gases para el aire, g la aceleración de la gravedad y Γ el gradiente vertical de la temperatura ambiental; el subíndice cero indica los valores en la superficie de la Tierra.

озеро холодного воздуха

Масса холодного воздуха, образуемая выходом в низины и долины воздуха, охлажденного ночной радиацией на соседних склонах.

lago de aire frío

Masa de aire frío formada por el estancamiento, en los valles y las regiones bajas, del aire enfriado durante la noche por la radiación nocturna de las laderas próximas.

метеоролог – сотрудник по связи в порту

Служащий метеорологической службы страны-члена ВМО, прикомандированный к главному порту с задачей поддержания связи с наблюдателями на корабле, проверки его оборудования, консультирования их, входящий в контакт с судовыми властями для того, чтобы заручиться их содействием в обеспечении деятельности *подвижных судовых станций.*

agente meteorológico de enlace en los puertos

Oficial de un servicio meteorológico de un Miembro de la OMM, destinado en un puerto principal con una misión de enlace con los observadores meteorológicos a bordo de buques, que comprueba los instrumentos y facilita ayuda técnica. También se relaciona con las autoridades navieras para solicitar su cooperación en la explotación de las estaciones a bordo de buques móviles.

зафронтальный туман

Радиационный туман, появляющийся над влажной почвой после прохождения холодного фронта.

niebla postfrontal

Niebla por radiación que se forma después del paso de un frente frío sobre suelo mojado.

потенциал, обусловленный гидростатическим давлением

Определяется по формуле $\phi = vp$, где v - объем единицы массы рассматриваемой жидкости и p - гидростатическое давление.

potencial debido a la presión hidrostática

Potencial (ϕ) definido por la fórmula $\phi = vp$, donde v representa el volumen por unidad de masa del fluido considerado y p la presión hidrostática.

P1220 potential energy

Energy possessed by a body by virtue of its position in the Earth's gravitational field. It is measured by the work needed to lift the body from an arbitrary standard level, normally mean sea level, to its given position.

énergie potentielle

Énergie qu'un corps possède du fait de sa position dans le champ gravitationnel de la Terre. On la mesure par le travail nécessaire pour élever le corps d'un niveau de base arbitraire, normalement le niveau moyen de la mer, à la position qu'il occupe.

P1230 potential equivalent temperature (E0950)

P1240 potential evaporation
evaporativity

Quantity of water vapour which could be emitted by a surface of pure water, per unit surface area and unit time, under existing atmospheric conditions.

évaporation potentielle
évaporativité

Quantité de vapeur d'eau pouvant être émise par une surface d'eau pure, par unité de surface et de temps, dans les conditions atmosphériques existantes.

P1250 potential evapotranspiration

Maximum quantity of water capable of being evaporated in a given climate, by a continuous expanse of vegetation covering the whole ground and well supplied with water. It includes *evaporation* from the soil and *transpiration* from the vegetation from a specific region in a specific time interval, expressed as a depth of water.

évapotranspiration potentielle

Quantité maximale d'eau susceptible d'être évaporée sous un climat donné par un couvert végétal continu bien alimenté en eau. Elle comprend l'*évaporation* du sol et la *transpiration* de la végétation dans une région donnée pendant un intervalle de temps donné. Elle s'exprime en hauteur d'eau.

P1260 potential gradient

Difference of electric potential, per unit distance (vertical unless otherwise specified) between two points.

gradient de potentiel

Différence de potentiel électrique par unité de distance (verticale, sauf indication contraire) entre deux points.

P1270 potential instability
convective instability

State of a column or layer of unsaturated air which becomes unstable if lifted bodily until completely saturated and if its lapse rate is then greater than the saturated-adiabatic lapse rate.

instabilité potentielle
instabilité convective

État d'une colonne ou d'une couche d'air non saturé qui devient instable si elle est soulevée en masse jusqu'à saturation complète et si son gradient vertical est alors plus grand que le gradient vertical de l'adiabatique saturée.

P1280 potential temperature

Temperature (θ) which an air parcel would have if brought dry adiabatically to a pressure of 1000 hPa.

température potentielle

Température (θ) que prendrait une particule d'air si elle était amenée, selon un processus adiabatique sec, à une pression de 1000 hPa.

P1290 potential vorticity

Vorticity which a column of air between two adjacent *isentropic surfaces* would have if it were brought to an arbitrary "standard" latitude and then stretched or shrunk to an arbitrary "standard" thickness; it is a conservative air mass property used for identifying a mass of air and tracing its movement.

tourbillon potentiel

Tourbillon que présenterait une colonne d'air comprise entre deux *surfaces isentropes* adjacentes si elle était portée à une latitude «standard» arbitraire, puis étendue ou réduite à une épaisseur «standard» arbitraire. Dans une masse d'air, le tourbillon potentiel est conservatif et permet d'identifier la masse d'air et de suivre son déplacement.

P1300 power law profile

Mathematical representation of the mean wind speed in the *surface boundary layer* as some power of height. This type of profile, though a less satisfactory representation of the observed wind than the logarithmic velocity profile, is often easier to handle mathematically.

profil externe d'une fonction de puissance

Représentation mathématique de la vitesse moyenne du vent dans la *couche limite de surface* en fonction d'une puissance de la hauteur. Ce type de profil, bien que représentant le vent observé de façon moins satisfaisante que le profil de vitesse logarithmique, est souvent plus facile à manier du point de vue mathématique.

потенциальная энергия

Энергия тела, зависящая от его положения в гравитационном поле Земли. Численно равна работе, необходимой для перемещения тела от условного стандартного уровня, обычно среднего уровня моря, на данный уровень.

energía potencial

Energía que posee un cuerpo debido a su posición en el campo gravitatorio de la Tierra. Se mide por el trabajo necesario para levantar el cuerpo desde un nivel normalizado arbitrario, normalmente el nivel medio del mar, hasta la posición que ocupa.

потенциально возможное испарение
испаряемость

Количество водяного пара, которое могло бы испариться с поверхности чистой воды с единицы площади и за единицу времени при существующих условиях.

evaporación potencial
evaporatividad

Cantidad de vapor de agua que puede ser emitida por una superficie de agua pura, por unidad de superficie y por unidad de tiempo, en las condiciones atmosféricas existentes.

суммарная испаряемость

Максимальное количество воды, которое может испариться в данных климатических условиях при сплошном растительном покрове, покрывающем всю почву, и при хорошем снабжении водой. В него входит *испарение* с почвы и *транспирация* с растительности в определенном районе за данный отрезок времени. Может быть выражено в единицах толщины слоя воды.

evapotranspiración potencial

Cantidad máxima de agua que puede evaporarse en un clima dado por una cubierta vegetal continua bien dotada de agua. Incluye la *evaporación* del suelo y la *transpiración* por la vegetación en un intervalo de tiempo dado y en una región determinada. Se expresa en altura de agua.

градиент потенциала

Разность электрического потенциала на единицу длины (по вертикали, если не указано другое направление) между двумя точками.

gradiente del potencial

Diferencia de potencial eléctrico entre dos puntos por unidad de longitud (según la vertical, a menos que se indique lo contrario).

потенциальная неустойчивость
конвективная неустойчивость

Состояние столба или слоя ненасыщенного воздуха, который становится неустойчивым при условии его подъема до полного насыщения и если его вертикальный градиент становится больше насыщенно-адиабатического вертикального градиента.

inestabilidad potencial
inestabilidad convectiva

Estado de una columna o de una capa de aire sin saturar que se hace inestable cuando se eleva globalmente hasta la saturación completa y cuando su gradiente vertical es mayor que el gradiente vertical adiabático del aire saturado.

потенциальная температура

Температура θ, которую приобретает частица ненасыщенного воздуха, если ее адиабатически привести к стандартному давлению 1000 гПа.

temperatura potencial

Temperatura (θ) que alcanzaría una partícula de aire si se la llevara, por un proceso adiabático seco, a una presión de 1000 hPa.

потенциальный вихрь

Вихрь скорости, который приобретает столб воздуха между двумя соседними *изэнтропическими поверхностями*, если его привести к некоторой "стандартной" широте и затем растянуть или сжать до произвольной "стандартной" толщины. Используется как консервативная характеристика воздушной массы для ее идентификации и прослеживания ее пути.

vorticidad potencial

Vorticidad que poseería una columna de aire comprendida entre dos *superficies isentrópicas* adyacentes si se la llevara a una latitud estándar arbitraria y luego se la alargara o encogiera hasta alcanzar un espesor arbitrario estándar. Se utiliza como propiedad conservativa de las masas de aire, para identificarlas y seguir sus movimientos.

степенной закон профиля

Математическое представление средней скорости ветра в *приземном пограничном слое* в качестве некоей степени высоты. Этот тип профиля, хотя и являющийся менее удовлетворительным представлением наблюдаемого ветра, чем логарифмический профиль скорости, часто представляется более легким для математического решения.

perfil de la ley de potencias

Representación matemática de la velocidad media del viento en la *capa límite superficial* en función de una potencia de la altura. Este tipo de perfil, aunque representa el viento observado de modo menos satisfactorio que el perfil logarítmico de la velocidad, es más fácil de manejar matemáticamente.

P1310 PPI - plan position indicator (P0670)

P1320 praecipitatio (pra)

Precipitation (rain, drizzle, snow, ice pellets, hail, etc.) falling from a *cloud* and reaching the Earth's surface. This *supplementary feature* (thus named because precipitation appears as an extension of the cloud) is mostly encountered with *Altostratus, Nimbostratus, Stratocumulus, Stratus, Cumulus* and *Cumulonimbus*.

praecipitatio (pra)

Précipitations (pluie, bruine, neige, granules de glace, grésil, grêle, etc.) tombant d'un *nuage* et atteignant la surface du globe. Cette *particularité supplémentaire* (ainsi nommée parce que la précipitation apparaît comme un prolongement des nuages) se présente, le plus souvent, avec les *Altostratus, Nimbostratus, Stratocumulus, Stratus, Cumulus* et *Cumulonimbus*.

P1330 Prandtl number

Non-dimensional ratio of the *kinematic viscosity* of a fluid to its thermal conductivity.

nombre de Prandtl

Rapport sans dimension entre la *viscosité cinématique* et la conductivité thermique d'un fluide.

P1340 prebaratic chart (S3720)

P1350 precipitable water

Amount of water which would be obtained if all the water vapour contained in a column of the atmosphere was condensed and precipitated.

eau précipitable

Quantité d'eau qui pourrait être obtenue si toute la vapeur d'eau contenue dans une colonne d'air était condensée et précipitée.

P1360 precipitation

Hydrometeor consisting of a fall of an ensemble of particles. The forms of precipitation are: rain, drizzle, snow, snow grains, snow pellets, diamond dust, hail and ice pellets.

précipitation

Hydrométéore qui se présente sous forme d'une chute de particules. Les formes de précipitation sont la pluie, la bruine, la neige, la neige en grains, la neige roulée, le poudrin de glace, la grêle, le grésil et les granules de glace.

P1370 precipitation aloft

Any *precipitation*, in the liquid or solid form, which does not reach the ground.

précipitation en altitude

Toute *précipitation*, sous forme liquide ou solide, qui n'atteint pas le sol.

P1380 precipitation cell

Small region having relatively more uniform and higher *precipitation* within a larger region of precipitation.

cellule de précipitation

Zone de faible étendue, à l'intérieur d'une région de précipitation, où la *précipitation* est relativement plus uniforme et plus forte.

P1390 precipitation current

The flow of *electrical charges* from a cloud to the Earth resulting from the fall of electrically charged precipitation.

courant de précipitation

Flux de *charges électriques* allant d'un nuage vers le sol et résultant de la chute d'une précipitation électriquement chargée.

P1400 precipitation day

Day on which *precipitation* is observed. The minimum amount of collected water which is considered necessary to constitute a precipitation day varies from country to country but is generally 0.1 mm.

jour de précipitation

Jour au cours duquel on observe de la *précipitation*. La hauteur d'eau minimale recueillie considérée comme nécessaire pour constituer un jour de précipitation varie suivant les pays, mais est généralement de 0,1 mm.

P1410 precipitation duration

The period of time during which continuous *precipitation* is observed, or occurs, at a specific point or within a specific area.

durée de précipitation

Intervalle de temps au cours duquel une *précipitation* continue est observée ou se produit en un point donné ou à l'intérieur d'une zone donnée.

осадки (pra)

Осадки (дождь, морось, снег, ледяная крупа, град и т.д.), выпадающие из *облака* и достигающие земной поверхности. Эта *дополнительная особенность* (в данном понимании объясняется появлением осадков как расширение облака) обычно встречается у *высокослоистых, слоисто-дождевых, слоисто-кучевых, слоистых, кучевых* и *кучево-дождевых облаков*.

praecipitatio (pra)

Precipitación (lluvia, llovizna, nieve, hielo granulado, granizo, etc.) que cae de una *nube* y llega a la superficie de la Tierra. Esta *particularidad suplementaria* (así denominada porque la precipitación aparece como una prolongación de las nubes) se observa principalmente en los *Altostratus*, los *Nimbostratus*, los *Stratocumulus*, los *Stratus*, los *Cumulus* y los *Cumulonimbus*.

число Прандтля

Безразмерное отношение *кинематической вязкости* жидкости к теплопроводимости.

número de Prandtl

Cociente adimensional entre la *viscosidad cinemática* de un fluido y su conductividad térmica.

количество осажденной воды

Количество воды, которое получилось бы при конденсации и выпадении в виде осадков всего водяного пара, содержащегося в столбе атмосферы.

agua precipitable

Cantidad de agua que podría obtenerse si todo el vapor de agua contenido en una columna determinada de la atmósfera se condensara y precipitara.

осадки

Гидрометеор, представляющий собой выпадение скопления частиц. Осадки могут быть в форме: дождя, мороси, снега, снежной крупы, снежных зерен, мелких ледяных кристаллов, града и ледяной крупы.

precipitación

Hidrometeoro consistente en la caída de un conjunto de partículas. Las formas de precipitación son: lluvia, llovizna, nieve, cinarra, nieve granulada, polvo diamante, granizo y gránulos de hielo.

высотные осадки

Осадки в жидком или твердом виде, которые не достигают земной поверхности.

precipitación en altitud

Cualquier *precipitación*, en forma de líquido o sólido, que no llega al suelo.

ячейка осадков

Небольшая область относительно однородных и обильных *осадков* внутри более обширного района выпадения осадков.

célula de precipitación

Región pequeña en que la *precipitación* es relativamente más uniforme e intensa dentro de una región con precipitación generalizada.

перенос осадками электрических зарядов из облака к земной поверхности

Поток *электрических зарядов* из облака к Земле вследствие выпадения электрически заряженных осадков.

corriente de precipitación

Flujo de *cargas eléctricas* que va de una nube al suelo, resultante de la caída de una precipitación cargada eléctricamente.

день с осадками

День, когда наблюдались *осадки*. Необходимое минимальное количество выпавшей воды, позволяющее считать его днем с осадками, в разных странах оно различно, но в основном составляет 0,1 мм.

día con precipitación

Día en que se observa *precipitación*. El mínimo de agua que debe recogerse para que se considere un día con precipitación varía de un país a otro, pero en general, es de 0,1 mm.

продолжительность осадков

Период времени, в течение которого наблюдаются продолжительные *осадки* в данном месте или в определенной зоне.

duración de la precipitación

Período durante el cual se observan u ocurren, en un punto o zona dados, precipitaciones continuas.

P1420 precipitation gauge | **capteur de précipitation**

A device which measures the *amount of precipitation*; principally a *raingauge* or *snow-gauge*.

Tout dispositif mesurant la *hauteur de précipitation;* c'est principalement un capteur de pluie (*pluviomètre*) ou un capteur de neige (*nivomètre*).

P1430 precipitation intensity
rainfall intensity, rainfall rate

intensité de la précipitation
intensité de la pluie

Amount of precipitation collected per unit time interval.

Hauteur de précipitation recueillie par unité de temps.

P1440 precipitation régime | **régime des précipitations**

Characteristics of the seasonal distribution of precipitation at a particular place.

Caractéristiques de la répartition saisonnière de la précipitation en un endroit donné.

P1450 precipitation station
rainfall station

station d'observation pluviométrique
station pluviométrique

Station at which only observations of *precipitation* are made. This may include observations of *snow cover*.

Station où seules les *précipitations* sont mesurées. Cela peut comprendre des observations de l'*enneigement*.

P1460 precision | **précision**

The closeness of agreement between independent measurements of a single quantity obtained by applying a specific measurement procedure several times under prescribed conditions.

Étroitesse de l'accord entre des mesures indépendantes d'une même grandeur obtenues en appliquant à plusieurs reprises une méthode de mesure donnée dans des conditions prescrites.

P1470 precursor | **précurseur**

First transient wave train of *atmospherics*, having a small amplitude and a high frequency, which reaches a point in space prior to the large amplitude, low-frequency final steady-state wave train.

Premier train d'ondes transitoire d'*atmosphériques*, de faible amplitude et de haute fréquence, qui atteint un point de l'espace avant le train d'ondes final de grande amplitude et de basse fréquence et en régime permanent.

P1480 predictability | **prévisibilité**

The degree to which future atmospheric states can be forecast using a given observing network; it is usually expressed as the time interval in which the root-mean-square (r.m.s.) error of a forecast field can be expected to be less than the r.m.s. difference between two observed atmospheric states chosen at random.

Limite de la possibilité de prévoir les états futurs de l'atmosphère en utilisant un réseau d'observation donné; on la définit habituellement par l'échéance en deçà de laquelle on peut s'attendre que l'erreur quadratique moyenne d'un champ prévu soit inférieure à la différence quadratique moyenne entre deux états atmosphériques observés choisis au hasard.

P1490 predictand | **prédictant**

The quantity which is to be forecast by a particular technique, and which is a regression function of one or more *predictors*.

Grandeur que l'on veut prévoir à l'aide d'une technique déterminée et qui est une fonction de régression d'un ou plusieurs *prédicteurs*.

P1500 predictor | **prédicteur**

Meteorological element, or an index compiled from several elements, which is known (often empirically) to be highly correlated with a quantity which is to be forecast and is used to forecast that quantity.

Élément météorologique, ou indice calculé à partir de plusieurs éléments, dont on sait (souvent de manière empirique) qu'il est fortement corrélé avec une grandeur à prévoir et qui est utilisé pour prévoir cette grandeur.

осадкомер

Устройство для сбора и измерения *количества осадков*; обычно это *дождемер* или *снегомер.*

medidor de precipitación

Término genérico aplicable a cualquier aparato que sirva para medir la *altura de la precipitación*; más precisamente un *nivómetro* o un *pluviómetro.*

интенсивность осадков
интенсивность дождя, интенсивность ливня

Количество осадков, выпавших за единичный интервал времени.

intensidad de la precipitación

Cantidad de precipitación recogida por unidad de tiempo.

режим осадков

Характер сезонного распределения осадков в какой-либо точке.

régimen de la precipitación

Características de la distribución de la precipitación, a lo largo de las estaciones del año, en un lugar determinado.

станция измерения осадков
дождемерная станция, дождемерный пост

Станция, на которой проводятся наблюдения только за *осадками* и, при необходимости, наблюдения за *снежным покровом.*

estación pluviométrica
estación de observación de las precipitaciones

Estación que sólo realiza observaciones de la *precipitación.* Puede realizar observaciones del suelo nevado.

точность

Близость совпадения между отдельными измерениями отдельного количества, получаемая применением конкретной процедуры измерения несколько раз при определенных условиях.

precisión

Grado de concordancia entre medidas independientes de una misma magnitud obtenidas aplicando en varias ocasiones un método específico de medición en condiciones prescritas.

предвестник
предразряд

Первый кратковременный волновой пакет *атмосфериков* малой амплитуды и высокой частоты, который достигает определенной точки в пространстве ранее основного волнового пакета большой амплитуды и низкой частоты.

precursor

Primer tren de ondas transitorio de los *atmosféricos,* de amplitud pequeña y alta frecuencia, que llega a un punto del espacio antes que el tren de ondas del estado permanente final, que es de amplitud grande y de frecuencia baja.

предсказуемость

Степень, с которой будущие состояния атмосферы могут быть предсказаны, используя имеющуюся сеть наблюдений. Обычно выражается через время, в течение которого средняя квадратичная ошибка предсказанного поля остается меньше, чем средняя квадратичная ошибка разницы между двумя состояниями, выбранными произвольно.

predictibilidad

Grado en que es posible pronosticar el estado futuro de las condiciones atmosféricas utilizando una red de observación dada; generalmente se expresa como el intervalo de tiempo en que puede esperarse que el error cuadrático medio del campo pronosticado sea inferior a la diferencia cuadrática media entre dos estados atmosféricos observados, elegidos al azar.

предиктант

Величина, которую следует прогнозировать с помощью конкретного метода и которая представляет собой функцию регрессий одного или нескольких *предикторов.*

predictando

Magnitud que se desea prever mediante una determinada técnica y que es una función de regresión de uno o varios *predictores.*

предиктор

Метеорологическая величина (или группа величин), по изменениям которой дается прогноз погоды: статистическая связь ожидаемых событий последней с изменениями предиктора устанавливается заранее по наблюдениям предыдущих лет; может быть использована, если их корреляция достаточно велика.

parámetro predictor

Elemento meteorológico, o un índice calculado con varios elementos, que se sabe (a menudo empíricamente) que tiene una correlación alta con la magnitud que se desea predecir y que se utiliza para preverla.

P1510 pre-frontal fog | **brouillard préfrontal**

Fog in advance of a warm front, caused mainly by the increase of moisture in the underlying cold air resulting from the evaporation of pre-frontal rain.

Brouillard formé à l'avant d'un front chaud, principalement dû à l'augmentation de l'humidité de l'air froid par évaporation de la pluie préfrontale.

P1520 pre-frontal thunderstorm | **orage préfrontal**

Thunderstorm which develops ahead of, rather than within, a *frontal zone.*

Orage qui se développe à l'avant, plutôt qu'à l'intérieur, d'une *zone frontale.*

P1530 present weather | **temps présent**
temps actuel

Weather existing at a station at the time of observation; it is represented in the international *SYNOP code* by a two-digit number.

Temps existant à la station au moment de l'observation; il est représenté par un nombre de deux chiffres dans le *code SYNOP* international.

P1540 pressure (A2930)

P1550 pressure altimeter | **altimètre anéroïde**
barometric altimeter | altimètre barométrique

Aneroid barometer adapted for determining height differences.

Baromètre anéroïde adapté pour déterminer des différences d'altitude.

P1560 pressure anemometer | **anémomètre à pression**

Anemometer which employs a *Pitot tube.*

Anémomètre qui utilise un *tube de Pitot.*

P1570 pressure anomaly | **anomalie de pression**

(1) Difference between the mean pressure at a site and the mean pressure for the whole parallel of latitude on which the site is located.

(2) Difference between the mean pressure at a site for a month, year, or any other specific period, and the corresponding mean pressure for several years at the same site.

1) Différence entre la moyenne de la pression en un lieu et la moyenne de la pression sur tout le parallèle de latitude de ce lieu.

2) Différence entre la pression moyenne d'un mois, d'une année ou de tout intervalle de temps déterminé et la pression moyenne correspondante au même lieu mais portant sur plusieurs années.

P1580 pressure coordinate system | **système de coordonnées à pression**
p system | système *p*

Coordinate system in which the x and y coordinates denote projections on the horizontal plane towards east and north, respectively, the projection along the vertical axis being denoted by the pressure p.

Système de coordonnées dans lequel les coordonnées x et y représentent les projections sur le plan horizontal, vers l'est et le nord respectivement, la projection sur l'axe vertical étant représentée par la pression p.

P1590 pressure distribution (P1640)

P1600 pressure force | **force de pression**
pressure-gradient force

Force applied to each particle of a fluid as the result of the non-uniform field of pressure. It acts in the direction and sense of the *pressure gradient;* for a particle of unit mass its magnitude is $(1/\rho)$ grad p, ρ being the fluid density and grad p, the pressure gradient.

Force s'appliquant sur chaque particule d'un fluide par suite de la non-uniformité du champ de pression. Elle s'exerce dans la direction et le sens du *gradient de pression;* pour une particule de masse unitaire, son intensité est $(1/\rho)$ grad p, ρ étant la densité du fluide et grad p, le gradient de pression.

предфронтальный туман

Туман, предшествующий теплому фронту, обусловленный, в основном, увеличением влажности в холодном воздухе в результате испарения предфронтального дождя.

niebla prefrontal

Niebla, formada por delante de un frente cálido, formada principalmente al aumentar la humedad en el aire frío por la evaporación de la lluvia prefrontal.

предфронтальная гроза

Гроза, которая развивается впереди *фронтальной зоны*, а не внутри нее.

tormenta eléctrica prefrontal

Tormenta que se origina delante de una *zona frontal* en vez de hacerlo dentro de ella.

текущая погода

Погода на станции в срок наблюдения; она представляется в международном *коде SYNOP* группой из двух цифр.

tiempo presente

Estado del tiempo en la estación en la hora de la observación, representado en la *clave SYNOP* internacional por dos dígitos.

барометрический высотомер
альтиметр

Барометр-анероид, приспособленный для определения разницы высот.

altímetro aneroide
altímetro barométrico

Barómetro aneroide adaptado para determinar diferencias de altitud.

манометрический анемометр

Анемометр, в котором используется *трубка Пито*.

anemómetro de presión

Anemómetro que utiliza un *tubo de Pitot*.

аномалия давления

1) Отклонение среднего значения давления в данном месте от среднего его значения для всего широтного круга, на котором оно расположено.

2) Отклонение среднего месячного, годового или иного определенного среднего по времени значения давления в данном месте от многолетнего среднего его значения в том же месте.

anomalía de la presión

1) Diferencia entre la presión media de una estación y la presión media calculada para todo el paralelo de la estación.

2) Diferencia entre la presión media de un mes, año o cualquier otro período especificado y el correspondiente valor medio de la presión en el mismo lugar durante varios años.

барическая система координат
p–система координат

Система координат, в которой оси x и y расположены в горизонтальной плоскости к востоку и северу соответственно, а положение на вертикальной оси характеризуется давлением p.

sistema de coordenadas de presión
sistema p

Sistema de coordenadas en que las coordenadas x e y son las proyecciones sobre el plano horizontal (hacia el este y hacia el norte, respectivamente), mientras que como coordenada vertical se toma la presión p.

сила давления
сила барического градиента

Сила, действующая на частицу жидкости в неоднородном поле давления, выраженная через *градиент давления*, отнесенный к единице массы $(1/\rho)$ grad p, где ρ - плотность жидкости, grad p - градиент давления.

fuerza de la presión
fuerza del gradiente de presión

Fuerza aplicada a todas las partículas de un fluido, ocasionada por la falta de uniformidad del campo de la presión. Actúa en la dirección y en el sentido del *gradiente de presión*; para una partícula con unidad de masa, su magnitud viene dada por $(1/\rho)$ grad p, donde ρ es la densidad del fluido y grad p el gradiente de presión.

P1610 **pressure gradient**
barometric gradient

gradient de pression

The rate of change of pressure with distance. Mathematically, a vector, perpendicular to an isobaric line or surface, directed toward low pressure and with a magnitude equal to the rate of change of the pressure with distance. It is equal to $-\nabla p$, p being the pressure, or to $-\partial p/\partial n$, n being the distance along the normal directed towards low pressure.

Taux de variation de la pression avec la distance. Mathématiquement, vecteur perpendiculaire à l'isobare ou à la surface isobare dirigé vers les basses pressions et dont la valeur est égale au taux de variation de la pression en fonction de la distance. Il est égal à $-\nabla p$, p étant la pression, ou à $-\partial p/\partial n$, n étant la distance selon la normale dirigée vers les basses pressions.

P1620 **pressure-gradient force (P1600)**

P1630 **pressure jump**

crochet barométrique

A sudden pressure change, usually a rise, associated with the passage of a thunderstorm, squall or gust front, and indicated by a steep vertical line on a barogram.

Sur un barogramme, trait vertical indiquant une variation brusque de la pression, habituellement à la hausse, lors du passage d'un orage, d'un grain ou d'un front de rafale.

P1640 **pressure pattern**
pressure distribution

configuration de pression
répartition de la pression

Spatial representation of the atmospheric pressure distribution, with its depressions, anticyclones, troughs, etc.

Représentation spatiale de la répartition de la pression atmosphérique avec ses dépressions, ses anticyclones, ses creux, etc.

P1650 **pressure pattern flying**

vol isobare

Flight planned in such a way as to profit as much as possible from the expected pressure distribution.

Vol planifié de façon à profiter autant que possible de la configuration de pression prévue.

P1660 **pressure plate anemometer**
swinging plate anemometer

anémomètre à plaque

Instrument with a light plate which is suspended on a horizontal axis and whose angle of inclination to the vertical is a function of wind speed.

Instrument muni d'une plaque légère suspendue à un axe horizontal et dont l'inclinaison par rapport à la verticale est fonction de la vitesse du vent.

P1670 **pressure surge**

saute de pression

A brief and sudden increase in pressure over a specific area.

Hausse brève et soudaine de la pression sur une région déterminée.

P1680 **pressure system**

système de pression

Individual cyclonic-scale feature of the atmospheric circulation, commonly used to denote either a high or a low, less commonly a ridge or trough.

Terme désignant une entité de la circulation atmosphérique à l'échelle des dépressions, soit habituellement un anticyclone ou une dépression, moins souvent une crête ou un thalweg.

P1690 **pressure tendency**

tendance de la pression

Character and amount of a station pressure change over three hours (over 24 hours in tropical regions).

Nature et amplitude de la variation de la pression à la station sur une période de trois heures, mais de 24 heures dans les régions tropicales.

P1700 **pressure tube anemometer**
Dines anemometer

anémomètre à tube de pression
anémomètre Dines

Instrument in which the excess of pressure and suction associated with the action of the wind on tube openings are combined to operate the float of a manometer.

Instrument dans lequel la surpression et l'aspiration liées à l'action du vent sur les ouvertures du tube sont combinées pour actionner le flotteur d'un manomètre.

градиент давления
барический градиент

Скорость изменения давления в зависимости от расстояния. Математически выражается в виде вектора, перпендикулярного к изобарической линии или поверхности, направленный в сторону убывания давления и численно равный скорости изменения давления в зависимости от расстояния: $-\nabla p$, где p - давление, или $-\partial p/\partial n$, где n - расстояние вдоль нормали, направленной в сторону убывания давления.

gradiente de presión
gradiente barométrico

Tasa de variación de la presión con la distancia. Matemáticamente, vector perpendicular a la isobara o a la superficie isobárica dirigido hacia las bajas presiones y cuya magnitud es igual a la tasa de variación de la presión en función de la distancia. Es igual a $-\nabla p$, siendo p la presión, o a $-\partial p/\partial n$, siendo n la distancia a lo largo de la normal dirigida hacia las bajas presiones.

скачок давления

Резкое изменение - обычно рост атмосферного давления, наблюдаемое при грозах, шквалах или резком фронте, указываемое на барограмме резко вертикальной линией.

salto de presión

En un barograma, trazo vertical que indica un cambio brusco de la presión, generalmente una subida, asociado con el paso de una tormenta, de una turbonada o de un frente de ráfaga.

тип распределения давления
распределение давления

Распределение атмосферного давления, с областями циклонов, антициклонов, ложбин и т.д.

configuración de la presión
distribución de la presión

Representación espacial de la distribución de la presión atmosférica con sus depresiones, anticiclones, vaguadas, etc.

изобарический полет

Полет, запланированный с наибольшей возможностью использования ожидаемого распределения давления.

vuelo con un patrón bárico

Vuelo planeado para utilizar al máximo la distribución prevista de la presión.

флюгер Вильда

Анемометр, в котором ветер действует на легкую доску, подвешенную к горизонтальной оси. Отклонение этой доски от вертикали зависит от скорости ветра.

anemómetro de placa
anemómetro de placa movible

Instrumento en que el viento actúa sobre una placa suspendida en un eje horizontal cuya inclinación, con respecto a la vertical, es función de la velocidad del viento.

барические колебания

Кратковременный и быстрый рост давления над определенной областью.

aumento súbito de la presión

Cambio brusco y breve de la presión en una zona determinada.

барическая система

Характерная черта атмосферной циркуляции в масштабе циклонической системы, используемая в основном для обозначения областей пониженного или повышенного давления, реже - для обозначения гребней или ложбин.

sistema de presión

Característica individual de la circulación atmosférica en las dimensiones de un sistema ciclónico, usualmente una alta o baja presión y con menos frecuencia una dorsal o una vaguada.

барическая тенденция

Характер и величина изменения атмосферного давления на станции в течение 3-х часов (в течение более 24-х часов в районах тропиков).

tendencia de la presión

Naturaleza y amplitud de la variación de la presión en la estación en un período de tres horas (24 horas en las regiones tropicales).

аэродинамический анемометр
анемометр Дайнса

Прибор, в котором возрастающее давление и всасывание, связанные с действием ветра на входной и выходной концы трубки, объединены таким образом, что происходит воздействие на поплавок манометра.

anemómetro diferencial de presión
anemómetro de Dines

Instrumento en el que el incremento de la presión y la succión asociados a la acción del viento sobre los orificios del tubo se combinan para accionar el flotador de un manómetro.

P1710 pressure wave — **onde de pression**

(1) Short-period oscillations of pressure, such as those associated with the passage of sound waves or shock waves through the atmosphere.

(2) Quasi-periodic oscillations of pressure at a specific place, other than diurnal or seasonal variations.

1) Oscillations de courte durée de la pression telles que celles qui résultent du passage d'ondes sonores ou d'ondes de choc à travers l'atmosphère.

2) Variations quasi périodiques de la pression en un lieu donné, autres que les variations diurnes ou saisonnières.

P1720 prevailing wind — **vent dominant**

Wind direction, at a specific place, which has a clearly higher frequency of occurrence than that of any other wind direction.

Direction du vent, en un lieu donné, qui a une fréquence nettement supérieure à celle des autres directions.

P1730 primary circulation — **circulation primaire**

General global circulation which would result from latitudinal changes in radiation, the rotation of the Earth, and the distribution of land and sea, assuming the conservation of energy.

Circulation atmosphérique générale globale qui serait entraînée par la variation du rayonnement avec la latitude, par la rotation du globe et par la répartition des continents et des océans, compte tenu de la conservation de l'énergie.

P1740 primary depression — **dépression principale**

The most important or oldest of a family of depressions.

La plus importante ou la plus ancienne d'une famille de dépressions.

P1750 primary radar — **radar primaire**

Radar which uses as a return signal only the energy backscattered by the target.

Radar qui n'utilise comme signal de retour que l'énergie rétrodiffusée par la cible.

P1760 primary rainbow — **arc-en-ciel principal**

The brightest and most often observed *rainbow;* violet is on the inside with a radius of 40° and red is on the outside with a radius of 42°.

Arc-en-ciel le plus souvent observé et le plus brillant, ayant le violet à l'intérieur avec un rayon de 40°, et le rouge à l'extérieur avec un rayon de 42°.

P1770 primitive equations — **équations générales**
équations primitives

Basic dynamic equations of atmospheric motion employed without simplification or approximation.

Équations de base de la dynamique de l'atmosphère employées sans simplification ni approximation.

P1780 principal agrometeorological station — **station agrométéorologique principale**

Station which provides detailed simultaneous meteorological and biological information and which conducts fundamental research relevant to a country or a region.

Station qui fournit des renseignements météorologiques et biologiques détaillés simultanés et qui effectue des recherches fondamentales intéressant un pays ou une région.

P1790 principal climatological station — **station climatologique principale**

Climatological station where hourly readings are taken, or where observations are made at least three times daily along with hourly tabulation from autographic records.

Station climatologique où l'on procède à des relevés horaires, ou à laquelle des observations sont faites au moins trois fois par jour en plus des relevés horaires établis à partir de données enregistrées automatiquement.

волна давления

1) Короткопериодные колебания атмосферного давления, вызванные, например, прохождением звуковых или ударных волн в атмосфере.

2) Квазипериодические более длительные колебания атмосферного давления в определенной местности, исключая суточные или сезонные изменения давления.

ondas de presión

1) Oscilaciones rápidas de la presión como las asociadas con el paso de ondas sonoras u ondas de choque a través de la atmósfera.

2) Oscilaciones casi periódicas de la presión observadas en un lugar dado, con exclusión de las variaciones diurnas o estacionales.

преобладающий ветер
господствующий ветер

Ветер, направление которого для данного места четко имеет более высокую повторяемость по сравнению с ветрами других направлений.

viento dominante

Viento cuya dirección, en un lugar dado, tiene una frecuencia claramente superior a la de las otras direcciones.

первичная циркуляция

Гипотетическая общая циркуляция, которая существовала бы при наличии только межширотных различий в радиации, вращении Земли и распределении суши и моря, при допущении сохранения энергии.

circulación primaria

Circulación general, hipotética, debida solamente a las variaciones de la radiación con la latitud, la rotación de la Tierra y la distribución de los océanos y los continentes, teniendo en cuenta la conservación de la energía.

первичная депрессия

В системе или группе депрессий - наиболее значительная или наиболее старая.

depresión primaria

En una familia de depresiones, la más importante o la más vieja.

первичное радиолокационное устройство

Радиолокатор, использующий в качестве обратного сигнала только энергию, отраженную целью.

radar primario

Radar que utiliza como señal de retorno sólo la energía retrodispersada por el blanco.

первая радуга

Наиболее яркая и часто наблюдаемая *радуга;* окрашенная в фиолетовый цвет часть радуги радиусом в 40° расположена с внутренней стороны, а окрашенная в красный цвет часть радиусом в 42° расположена с ее наружной стороны.

arco iris primario

El *arco iris* observado con más frecuencia y más brillante; el violeta está en el interior, con un radio de 40°, y el rojo en el exterior, con un radio de 42°.

примитивные уравнения

Основные динамические уравнения движения атмосферы, используемые без упрощений или приближений.

ecuaciones primitivas
ecuaciones básicas

Ecuaciones dinámicas fundamentales del movimiento atmosférico, usadas sin simplificaciones o aproximaciones.

главная агрометеорологическая станция

Станция, дающая подробную параллельную метеорологическую и биологическую информацию и ведущая фундаментальные исследования проблем агрометеорологии, представляющих интерес для страны или области.

estación agrometeorológica principal

Estación que facilita simultáneamente informaciones meteorológicas y biológicas detalladas, y que realiza investigaciones fundamentales que interesan a un país o una región.

главная климатологическая станция

Климатологическая станция, на которой ежечасно снимаются показания наблюдений или они проводятся по меньшей мере три раза в сутки наряду с ежечасными таблицами, составляемыми по данным самописцев.

estación climatológica principal

Estación climatológica en la que se hacen lecturas horarias, u observaciones, por lo menos tres veces por día, además de las lecturas horarias efectuadas según datos registrados automáticamente.

P1800 principal front — **front principal**

Front between two air masses of different geographical origins (*arctic front, polar front, intertropical front*).

Front entre deux masses d'air d'origines géographiques différentes (*fronts arctique, polaire* et *intertropical*).

P1810 principal land station — **station terrestre principale**

Surface synoptic station on land, suitably equipped and staffed, which observes specific elements and normally transmits meteorological observations for international exchange.

Station synoptique en surface installée sur terre, et pourvue des instruments et du personnel nécessaires, où l'on procède à l'observation d'éléments déterminés et qui, en général, transmet des messages d'observation météorologique en vue de leur échange international.

P1820 probability forecast — **prévision de probabilité**

Forecast which contains a statement of the likelihood of a specific event, e.g., a shower, during a specific period at a particular place.

Prévision qui contient une indication de la probabilité d'un événement donné, p. ex. une averse, durant une période déterminée en un point particulier.

P1830 probable maximum precipitation — **précipitation maximale probable**

The theoretically greatest depth of *precipitation* for a specific duration which is physically possible over a particular drainage area at a certain time of the year.

Hauteur maximale théorique de *précipitation* durant une période déterminée pouvant être recueillie sur un bassin hydrographique particulier à une certaine époque de l'année.

P1840 prognosis — **pronostic**

Forecaster's judgement, based on an analysis or a numerical forecast, of the future development of a weather situation.

Jugement du *prévisionniste*, basé sur une analyse ou une prévision numérique, de l'évolution future de la situation météorologique.

P1850 prognostic chart
forecast chart

carte (d'analyse) prévue
carte de prévision

A *forecast* of a specified meteorological element(s) for a specified time or period and a specified surface or airspace, depicted graphically on a chart.

Prévision, présentée graphiquement sur une carte, d'un ou de plusieurs éléments météorologiques déterminés, pour une heure ou une période définies et pour une région ou une partie d'espace aérien déterminées.

P1860 prognostic contour chart
prontour chart

carte d'isohypses prévue

Prognostic chart of the contours of a specific isobaric surface (e.g., 500 hPa) for a specific time.

Carte prévue des isohypses d'une surface isobare donnée (p. ex. 500 hPa) pour un instant donné.

P1870 prognostic equations

équations de prévision
équations prévisionnelles

Sets of differential equations which express the rate of change of atmospheric variables with respect to time, and which are solved to find the values of the variables at later times.

Jeux d'équations différentielles exprimant la vitesse d'évolution de variables atmosphériques par rapport au temps, et que l'on résout pour trouver les valeurs de ces variables à un moment ultérieur.

P1880 progression of the monsoon — **progression de la mousson**

Over a large area, the fairly slow advance of the air mass carried by the *summer monsoon*.

Sur une vaste région, progression relativement lente de la masse d'air transportée par la *mousson d'été*.

главный фронт	**frente principal**
Фронт между двумя воздушными массами различного географического происхождения (*арктический фронт, полярный фронт, тропический фронт*).	*Frente* entre dos masas de aire de orígenes geográficos diferentes (*frente ártico, frente polar, frente intertropical*).
главная метеорологическая наземная станция	**estación terrestre principal**
Наземная синоптическая станция, соответственно оборудованная и укомплектованная, проводящая наблюдения за определенными элементами и регулярно сообщающая эти наблюдения для международного обмена.	*Estación sinóptica de superficie* instalada en tierra, dotada de personal y equipo adecuados para la observación de los elementos que se especifiquen y que normalmente transmite estas observaciones para el intercambio internacional.
прогноз вероятности явления	**predicción probabilística** pronóstico de probabilidad
Прогноз вероятности особого явления, например, возникновения ливня в данный период в определенном месте.	*Predicción* que incluye una declaración referente a la probabilidad de ocurrencia de un hecho determinado; por ejemplo, ocurrencia de chubascos durante un período determinado en un cierto lugar.
вероятный максимум осадков	**precipitación máxima probable**
Теоретически рассчитанное, физически возможное при данной продолжительности для данного места в определенное время года, максимальное количество *осадков.*	Altura máxima teórica de la *precipitación* en un período dado que es físicamente posible en una determinada cuenca hidrográfica en un período dado del año.
прогноз	**pronóstico meteorológico** predicción meteorológica
Суждение *прогнозиста* о дальнейшем развитии синоптической ситуации, составленное на основе анализа или численного прогноза.	Juicio emitido por un *predictor* sobre las condiciones futuras de la atmósfera, basado en un análisis.
прогностическая карта	**mapa previsto**
Прогноз определенного метеорологического элемента(ов) на определенный срок или период и по определенной поверхности или воздушному пространству, изображенный графически на карте.	*Predicción* presentada gráficamente en un mapa de elementos meteorológicos determinados para una hora o un período definidos y para una región o una parte de espacio aéreo determinados.
прогностическая карта абсолютной топографии	**mapa previsto de contornos (isohipsas)**
Прогностическая карта контуров определенной изобарической поверхности (напр., 500 гПа) за определенное время.	*Mapa previsto* de los contornos de una superficie isobárica dada (por ejemplo, 500 hPa) para una hora determinada.
прогностические уравнения	**ecuaciones de pronóstico**
Системы дифференциальных уравнений, выражающих скорость изменения атмосферных переменных (свойств) со временем. Решение системы дает значения этих переменных на будущее время.	Conjuntos de ecuaciones diferenciales que expresan la tasa de cambio de variables atmosféricas con respecto al tiempo y que se resuelven para hallar los valores de esas variables en momentos ulteriores.
продвижение муссона	**progresión del monzón**
Над обширной областью - сравнительно медленное продвижение воздушной массы, приносимой *летним муссоном.*	Sobre una zona extensa, el avance relativamente lento de la masa de aire transportada por el *monzón de verano.*

P1890 prontour chart (P1860)

P1900 protonosphere

Upper region of the *heterosphere*, at heights above 1000–3000 km, in which the dominant gas is ionized hydrogen.

protonosphère

Région supérieure de l'*hétérosphère*, à des altitudes supérieures à 1000–3000 km, dans laquelle le gaz dominant est l'hydrogène ionisé.

P1910 proton precipitation

The spiralling downward motion of protons along the geomagnetic field lines into the upper atmosphere. They are deposited mainly in the auroral zones but are not closely associated with *aurora*.

précipitation de protons

Mouvement descendant en spirale de protons le long des lignes du champ géomagnétique vers la haute atmosphère. Les particules se déposent principalement dans les zones aurorales mais ne sont pas étroitement associées aux *aurores*.

P1920 pseudo-adiabat
pseudo-adiabatic

Curve on a *thermodynamic diagram* which represents the temperature changes of an air parcel which is subjected to pseudo-adiabatic expansion.

pseudo-adiabatique

Courbe sur un *diagramme thermodynamique* qui représente les variations de température d'une particule d'air soumise à une détente pseudo-adiabatique.

P1930 pseudo-adiabatic (P1920)

P1940 pseudo-adiabatic chart (A0480)

P1950 pseudo-adiabatic diagram (A0480)

P1960 pseudo-adiabatic lapse rate

The rate of change of temperature with height in a rising air parcel when, under the most simplified conditions, the condensate (assumed to be water) immediately precipitates out.

gradient de température pseudo-adiabatique

Taux de variation de la température avec l'altitude dans une particule d'air ascendante quand, dans les conditions les plus simples, le condensat (de l'eau par hypothèse) tombe immédiatement sous forme de précipitation.

P1970 pseudo-adiabatic process

Saturation *adiabatic process* in which the condensed water particles are removed from the system. Such a process is represented in meteorology by the removal of precipitation from rising air.

processus pseudo-adiabatique

Processus adiabatique de l'air humide saturé dans lequel les particules d'eau condensée sont évacuées du système. Cela se produit en météorologie par évacuation du condensat de l'air ascendant par précipitation.

P1980 pseudo-front

(1) Line or surface of discontinuity of temperature or other meteorological elements in the lower atmosphere caused by the direct influence of a change in the characteristics of the underlying surface (for example, a discontinuity of temperature caused by different properties of a continental surface and the adjacent oceanic surface).

(2) The small-scale front in a *thunderstorm* between rain-cooled air and the warmer surrounding air.

pseudo-front

1) Ligne ou surface de discontinuité de la température ou d'autres éléments météorologiques dans la basse atmosphère résultant directement d'une modification des caractéristiques de la surface sous-jacente (p. ex. discontinuité de la température liée aux propriétés différentes d'une surface continentale et d'une surface océanique adjacente).

2) Dans un *orage*, mésofront entre l'air refroidi par la précipitation et l'air plus chaud environnant.

P1990 pseudo wet bulb potential temperature (W0770)

протоносфера

Верхняя область *гетеросферы* на высотах выше 1000-3000 км, где преобладающим газом является ионизированный водород.

protonosfera

Región superior de la *heterosfera*, a altitudes superiores a 1000-3000 km, en la que el gas predominante es el hidrógeno ionizado.

протоновые осадки

Движение протонов вниз по спирали по линиям геомагнитного поля в верхнюю атмосферу. Протоны оседают, главным образом в зонах *полярного сияния*, но не связаны тесным образом с сиянием.

precipitación de protones

Movimiento descendente en espiral de los protones a lo largo de las líneas del campo geomagnético en la atmósfera superior. Las partículas se depositan principalmente en las zonas aurorales, pero no están estrechamente asociadas con las *auroras*.

псевдоадиабата
псевдоадиабатический

Кривая, изображающая на *термодинамической диаграмме* изменения температуры малой воздушной частицы при псевдоадиабатическом расширении.

pseudoadiabática
pseudoadiabata

Curva que representa, en un *diagrama termodinámico*, los cambios de temperatura de una pequeña masa de aire sometida a una expansión pseudoadiabática.

псевдоадиабатический вертикальный градиент (температуры)

Скорость изменения температуры с высотой в поднимающейся частице воздуха, когда, при наиболее упрощенных условиях, конденсат (предположительно вода) сразу же выпадает в виде осадков.

gradiente de temperatura pseudoadiabática

Tasa de cambio de la temperatura con la altitud en una partícula de aire ascendente, cuando, en las condiciones más simplificadas, precipita inmediatamente el condensado (que se supone de agua).

псевдоадиабатический процесс

Влажноадиабатический процесс, при котором частицы сконденсировавшейся воды удаляются из рассматриваемой системы. Такой процесс в метеорологии представлен удалением осадков из поднимающегося воздуха.

proceso pseudoadiabático

Proceso adiabático del aire húmedo saturado en el que las partículas de agua condensada son retiradas del sistema. Tal proceso se produce en meteorología por la eliminación de la precipitación a partir del aire ascendente.

мнимый фронт

1) Линия или поверхность разрыва температуры или другого метеорологического элемента в нижней атмосфере, образовавшаяся в результате прямого воздействия изменения в свойствах подстилающей поверхности (например, разрыв температуры, вызванный разницей температуры между поверхностью суши и поверхностью прилегающего моря).

2) Мелкомасштабный фронт при *грозе* между воздухом, охлажденным дождем, и окружающим более теплым воздухом.

pseudofrente

1) Línea o superficie de discontinuidad de la temperatura, o de otros elementos meteorológicos, en la baja atmósfera, debida a la influencia directa de un cambio de las características de la superficie subyacente (por ejemplo, la discontinuidad de la temperatura ocasionada por la diferencia entre un continente y un océano adyacente).

2) En escala pequeña, como es el caso de una *tormenta*, frente que aparece entre el aire enfriado por la precipitación y el aire más caliente que lo rodea.

P2000 psychrometer

psychromètre

Instrument used to measure the humidity of the atmosphere, comprising two identical *thermometers*, the bulb of one of which is dry, while that of the other is covered with a thin wet cloth or with a film of pure water or ice.

Instrument de mesure de l'humidité de l'atmosphère, constitué par deux *thermomètres* identiques dont les réservoirs sont l'un sec et l'autre recouvert d'un mince chiffon humide ou d'une pellicule d'eau pure ou de glace.

P2010 psychrometric constant (P2020)

P2020 psychrometric formula
psychrometric constant

formule psychrométrique
constante psychrométrique

Semi-empirical formula used in the preparation of *psychrometric tables*: $e' = e_w - Ap(T - T_w)$, where e' is the vapour pressure under the observation conditions; e_w, the saturation vapour pressure at the temperature T_w of the wet bulb (with respect to water or ice when the wet bulb is covered with water or ice); p, the pressure of the air; T, the temperature of the dry bulb; and A, the *psychrometric constant*. The constant A may be evaluated empirically for any particular type of psychrometer and its numerical value depends on the properties of the thermometers and on the speed of the air moving past the bulbs.

Formule semi-empirique employée dans la préparation des *tables psychrométriques* : $e' = e_w - Ap(T - T_w)$, où e' est la tension de vapeur dans les conditions d'observation; e_w, la tension de vapeur saturante à la température T_w du thermomètre mouillé (par rapport à l'eau ou à la glace selon que le réservoir est recouvert d'eau ou de glace); p, la pression de l'air; T, la température du thermomètre sec; et A, la *constante psychrométrique*. La constante A peut être évaluée empiriquement pour chaque type donné de psychromètre et sa valeur numérique dépend des propriétés des thermomètres et de la vitesse de l'air ventilant les réservoirs.

P2030 psychrometric tables
hygrometric tables

tables psychrométriques
tables hygrométriques

Tables prepared from the psychrometric formula and used to obtain vapour pressure, relative humidity and dew point from wet- and dry-bulb temperatures.

Tables établies à l'aide de la formule psychrométrique et utilisées pour obtenir la pression de vapeur, l'humidité relative et le point de rosée à partir des valeurs des thermomètres sec et mouillé.

P2040 *p* system (P1580)

P2050 pumping

pompage

Rapid vertical oscillations of the column of a *mercury barometer*.

Rapides oscillations verticales de la colonne d'un *baromètre à mercure*.

P2060 pure air
clean air

air pur

Air (relatively) devoid of solid, liquid or gaseous pollutant materials.

Air (relativement) exempt de matières polluantes solides, liquides ou gazeuses.

P2070 purple glow (P2080)

P2080 purple light
purple glow

lumière pourpre
lueur pourpre

Glow with a hue varying between pink and red observed when the Sun is about 3 to 6° below the horizon. It takes the form of a segment of a fairly large luminous disc appearing above the horizon.

Lueur variant entre le rose et le rouge observée lorsque le Soleil est de 3 à 6° environ au-dessous de l'horizon. Elle a la forme d'un segment de disque lumineux plus ou moins grand qui apparaît au-dessus de l'horizon.

P2090 pyranogram
solarigram

pyranogramme
solarigramme

Record made by a *pyranograph* (*solarigraph*).

Diagramme d'enregistrement d'un *pyranographe* (*solarigraphe*).

психрометр

Прибор для измерения влажности атмосферы. Состоит из двух идентичных *термометров*. Шарик одного из них сухой, а второго - смоченный ватой или покрыт пленкой чистой воды или льда.

psicrómetro

Instrumento utilizado para medir la humedad atmosférica, que comprende dos *termómetros* idénticos, uno de bulbo seco y otro cubierto con una tela fina húmeda o una película de agua pura o hielo.

психрометрическая формула
психрометрическая постоянная

Полуэмпирическая формула, используемая при составлении *психрометрических таблиц*. Формула имеет вид: $e' = e_w - Ap\,(T - T_w)$, где e' - упругость водяного пара в условиях наблюдения, e_w - упругость насыщения водяного пара при температуре смоченного термометра T_w (относительно воды, если термометр смочен водой, и относительно льда, если шарик термометра покрыт льдом), p - давление, T - температура по сухому термометру и A - *психрометрическая постоянная*. Она может быть определена эмпирически для любого типа психрометров. Численное значение A зависит от свойств термометров и от скорости движения воздуха близ шариков термометров.

fórmula psicrométrica
constante psicrométrica

Fórmula semiempírica utilizada en la elaboración de *tablas psicrométricas*: $e' = e_w - Ap\,(T - T_w)$, en donde e' es la presión de vapor en las condiciones de observación; e_w es la presión de saturación del vapor a la temperatura T_w del termómetro húmedo (con respecto al agua cuando el termómetro húmedo está mojado y con respecto al hielo cuando está cubierto de hielo); p es la presión atmosférica; T es la temperatura del termómetro seco y A es la *constante psicrométrica*. La constante A puede determinarse experimentalmente para cada tipo de psicrómetro y su valor numérico depende de las propiedades de los termómetros y de la velocidad del aire con que se ventilan los depósitos.

психрометрические таблицы
гигрометрические таблицы

Таблицы, подготовленные по психрометрической формуле и используемые для получения величины давления пара, относительной влажности и точки росы по величинам температуры сухого и смоченного термометров.

tablas psicrométricas
tablas higrométricas

Tablas preparadas con ayuda de la fórmula psicrométrica y utilizadas para obtener la presión de vapor, la humedad relativa y el punto de rocío a partir de las temperaturas indicadas por los termómetros seco y húmedo.

колебания ртутного столба барометра

Явление быстрых вертикальных колебаний столбика ртути в *ртутном барометре*.

bombeo del mercurio

Desplazamientos verticales rápidos que experimenta la columna de un *barómetro de mercurio*.

прозрачный чистый воздух
чистый воздух

Воздух, лишенный (относительно) твердых, жидких или газообразных загрязняющих частиц.

aire puro

Aire (relativamente) exento de materiales contaminantes sólidos, líquidos o gaseosos.

пурпурный свет
пурпурное свечение

Свечение от розового до красного оттенков над зашедшим Солнцем, возникающее, когда последнее опустилось на 3-6° за линию горизонта и имеющее форму сегмента более или менее значительных размеров.

luz púrpura

Luminosidad de un color intermedio entre el rosa y el rojo que se ve mirando en la dirección del Sol cuando se halla entre los 3 y los 6° por debajo del horizonte. Toma la forma de un segmento de un disco luminoso más o menos grande situado por encima del horizonte.

пиранограмма
соляриграмма

Запись, сделанная *пиранографом* (*соляриграфом*).

piranograma
solarigrama

Registro hecho por un *piranógrafo* (*solarígrafo*).

P2100 **pyranograph**
solarigraph

pyranographe
solarigraphe

Recording *pyranometer* (*solarimeter*).

Pyranomètre (*solarimètre*) enregistreur.

P2110 **pyranometer**
solarimeter

pyranomètre
solarimètre

Instrument for measuring the solar radiation falling from the solid angle 2π on a plane surface.

Instrument de mesure du rayonnement solaire parvenant sur une surface plane à partir d'un angle solide de 2π.

P2120 **pyrgeometer**

pyrgéomètre

Instrument for measuring terrestrial radiation on a horizontal downward-facing black surface. The instrument is also used for measuring the atmospheric radiation on a horizontal upward-facing black surface.

Instrument servant à mesurer le rayonnement terrestre sur une surface noire horizontale tournée vers le bas. Il sert aussi à mesurer le rayonnement atmosphérique sur une surface noire horizontale tournée vers le haut.

P2130 **pyrheliogram**
actinogram

pyrhéliogramme
actinogramme

Record made by a *pyrheliograph* (*actinograph*).

Diagramme d'enregistrement d'un *pyrhéliographe* (*actinographe*).

P2140 **pyrheliograph**
actinograph

pyrhéliographe
actinographe

Recording *pyrheliometer* (*actinometer*).

Pyrhéliomètre (*actinomètre*) enregistreur.

P2150 **pyrheliometer**
actinometer

pyrhéliomètre
actinomètre

Instrument for measuring the direct solar radiation.

Instrument de mesure du rayonnement solaire direct.

P2160 **pyrheliometric scale**

échelle pyrhéliométrique

Scale of measurement of *irradiance* as determined by an absolute standard type pyrheliometer. Now superseded by the *World Radiometric Reference*.

Échelle de mesure de l'*éclairement énergétique* déterminée par un pyrhéliomètre étalon absolu, maintenant remplacée par la *Référence radiométrique mondiale*.

P2170 **pyrotechnic flare**
dropping flare, trailing flare

fusée pyrotechnique

Equipment for delivering silver iodide particles from an aircraft. There are two types: the trailing flare and the dropping flare.

Elle sert à la dispersion d'iodure d'argent à partir d'un aéronef. Il y en a deux types : l'une est attachée à l'aéronef, l'autre tombe en chute libre.

P2180 **pyrradiometer**

pyrradiomètre

Instrument for measuring the total radiation (solar and terrestrial) falling from the solid angle 2π on a plane surface.

Instrument de mesure du rayonnement total (solaire et terrestre) parvenant sur une surface plane à partir d'un angle solide de 2π.

пиранограф
соляриграф

Самопишущий *пиранометр* (*соляриметр*).

piranógrafo
solarígrafo

Piranómetro (solarímetro) registrador.

пиранометр
соляриметр

Прибор для измерения солнечной радиации, приходящей из телесного угла 2π на горизонтальную поверхность.

piranómetro
solarímetro

Instrumento para medir la radiación solar incidente, desde un ángulo sólido igual a 2π, sobre una superficie plana.

пиргеометр

Прибор для измерения земного излучения на плоской наклонной обращенной вниз черной поверхности. Прибор также используется для измерения атмосферной радиации на плоской наклонной обращенной вверх черной плоскости.

pirogeómetro
pirgeómetro

Instrumento que sirve para medir la radiación terrestre sobre una superficie negra horizontal vuelta hacia abajo. El instrumento se utiliza también para medir la radiación atmosférica sobre una superficie negra horizontal vuelta hacia arriba.

пиргелиограмма
актинограмма

Запись, сделанная с помощью *пиргелиографа* (*актинографа*).

pirheliograma
actinograma

Registro hecho por un *pirheliógrafo (actinógrafo).*

пиргелиограф
актинограф

Самопишущий *пиргелиометр* (*актинометр*).

pirheliógrafo
actinógrafo

Pirheliómetro (actinómetro) registrador.

пиргелиометр
актинометр

Прибор для измерения прямой солнечной радиации.

pirheliómetro
actinómetro

Instrumento para medir la radiación total directa.

пиргелиометрическая шкала

Шкала измерений *энергетической освещенности*, определяемой стандартным пиргелиометром. В настоящее время заменена *Мировым радиометрическим эталоном.*

escala pirheliométrica

Escala de medida de irradiancia determinada por un pirheliómetro patrón absoluto. Está sustituida actualmente por la *Referencia Radiométrica Mundial.*

пиротехнический патрон
сбрасываемый патрон, патрон дожигания

Оборудование, предназначенное для засеивания облаков частицами иодистого серебра с самолета. Имеются два типа: тянущийся и сбрасываемый патрон.

cohete pirotécnico
cohete de caída libre

Equipo de dispersión de partículas de yoduro de plata desde una aeronave. Existen dos tipos: cohete fijado a una aeronave y cohete de caída libre.

пиррадиометр

Прибор для измерения суммарной радиации (солнечной и земной), падающей из телесного угла, равного 2π, на плоскую поверхность.

pirradiómetro

Instrumento para medir la radiación total (solar y terrestre) que incide, desde un ángulo sólido igual a 2π, sobre una superficie plana.

Q0010 QPF - quantitative precipitation forecast (Q0020)

Q0020 quantitative precipitation forecast - QPF — **prévision quantitative de précipitation - PQP**

Forecast of precipitation amount.

Prévision de la hauteur de précipitation.

Q0030 quantity of illumination (L1010)

Q0040 quantity of radiant energy
quantity of radiation — **quantité d'énergie rayonnante**

Quantity of energy transferred by radiation.

Quantité d'énergie transportée par un rayonnement.

Q0050 quantity of radiation (Q0040)

Q0060 quasi-biennial oscillation (B0740)

Q0070 quasi-biennial periodicity — **périodicité quasi biennale**

Change in the stratospheric easterly and westerly wind régimes between 12°N and 12°S, the period varying from 24 to 30 months. The new régime occurs above 30 km, descends about 1 km each month and tapers off below 23 km.

Changement dans les régimes des vents d'est et d'ouest dans la stratosphère entre 12°S et 12°N, avec une période variant de 24 à 30 mois. Le nouveau régime du vent prend naissance au-dessus de 30 km, descend d'environ 1 km par mois et s'éteint au-dessous de 23 km.

Q0080 quasi-geostrophic approximation
quasi-geostrophic equation — **approximation quasi géostrophique**

The assumption of geostrophic equilibrium used in certain contexts of the equations of motion, but not in others. It has the effect, among others, of simplifying the equations of motion and of eliminating small-scale features of the motion. It was often used in early *numerical forecast models.*

Hypothèse de l'équilibre géostrophique utilisée dans certaines équations particulières du mouvement, mais pas dans d'autres. Elle a pour effet, entre autres, de simplifier les équations du mouvement et d'en éliminer des phénomènes de petite échelle. Elle était souvent utilisée par le passé dans les *modèles de prévision numérique.*

Q0090 quasi-geostrophic equation (Q0080)

Q0100 quasi-stationary front (S2760)

Q0110 quasi-stationary perturbation — **perturbation quasi stationnaire**

Departure from a latitude-averaged meteorological field which is rather slow-moving and of fixed amplitude. Time-scales of weeks rather than days are implied.

Écart par rapport à un champ météorologique moyenné en latitude, à mouvement relativement lent et à amplitude fixe. Les échelles de temps en cause s'expriment en semaines plutôt qu'en jours.

Q0120 quaternary climate — **climat quaternaire**

Climate of the geological period that includes the quaternary glacial phase.

Climat de la période géologique comprenant la phase glaciaire quaternaire.

количественный прогноз осадков – КПО

Предсказание ожидаемого количества осадков.

pronóstico cuantitativo de la precipitación - PCP

Predicción del total de precipitación.

количество лучистой энергии
количество энергии электромагнитной радиации

Количество энергии, переносимое радиацией.

cantidad de energía radiante
cantidad de radiación

Cantidad de energía transferida por radiación.

квазидвухлетняя периодичность

Изменение в режиме стратосферных восточных и западных ветров между 12°с.ш. и 12°ю.ш., при этом период колеблется от 24 до 30 месяцев. Новый режим происходит на высоте более 30 км, опускается примерно на 1 км каждый месяц и спадает до уровня ниже 23 км.

periodicidad casi bienal

Cambio en los regímenes de vientos del este y del oeste entre 12°N y 12°S, con un período que varía de 24 a 30 meses. El nuevo régimen se origina por encima de los 30 km, desciende alrededor de 1 km cada mes y se extingue por debajo de 23 km.

квазигеострофическое приближение
квазигеострофическое уравнение

Допущение о геострофическом равновесии в определенном контексте уравнений движения. Ранее часто использовалось в *численных прогностических моделях*. Оно позволяет упростить уравнения движения, исключив мелкомасштабные черты движения.

aproximación casi geostrófica

Uso de la hipótesis del equilibrio geostrófico en ciertos aspectos de las ecuaciones del movimiento pero no en otros. Esta hipótesis tiene, entre otros efectos, la simplificación de las ecuaciones del movimiento y la supresión de las características del movimiento de escala pequeña. Se utilizaba con frecuencia en los *modelos de predicción numérica* iniciales.

квазистационарный вихрь (возмущение)

Отклонение от усредненного по широте метеорологического поля, довольно медленно изменяющееся и имеющее неизменную амплитуду. Временные масштабы отклонения составляют несколько недель.

perturbaciones casi estacionarias

Desviaciones respecto de un campo meteorológico promediado en latitud que son más bien de movimiento lento y de amplitud relativamente persistente. Se considera que la escala de tiempo es de semanas en vez de días.

четвертичный климат

Климат геологического периода, включающего четвертичные ледниковые фазы.

clima del cuaternario

Clima del período geológico que incluye la edad glacial del cuaternario.

R0010 rabal

Wind measurement based on the theodolite tracking of a balloon to which a radiosonde is also attached.

rabal

Mesure du vent basée sur la poursuite au théodolite d'un ballon auquel est aussi attachée une radiosonde.

R0020 radar

Radio method of determining at a single station the direction and distance of an object. The distance is determined by the time taken by signals emitted by the station to reach a distant object and return. The term radar is derived from "RAdio Detection And Ranging".

radar

Méthode radioélectrique permettant de déterminer à partir d'une seule station la direction et la distance d'un objet, la distance étant déterminée par le temps écoulé entre l'envoi d'un signal et le retour de son écho donné par l'objet. Le terme radar provient de l'anglais «RAdio Detection And Ranging».

R0030 radar climatology

Study of the climatology of weather radar echoes.

climatologie radar

Étude de la climatologie des échos observés par un radar météorologique.

R0040 radar echo

That portion of the pulsed beam energy which is reflected back to the receiver after the beam encounters an obstruction in the atmosphere.

écho radar

Portion de l'énergie pulsée du faisceau qui est réfléchie et renvoyée au récepteur lorsque le faisceau rencontre un obstacle dans l'atmosphère.

R0050 radar equation

Relationship between the scattering characteristics of a target and the transmitted pulse power and pulse length, the effective area of the antenna, the average power returned to the receiver, the range, and the attenuation factor of the radar frequency. In meteorology, the target is made of solid and liquid particles.

équation radar

Relation entre les caractéristiques de diffusion d'une cible, la puissance et la longueur de l'impulsion émise, la surface effective de l'antenne, la puissance retournée au récepteur, la distance et le facteur d'atténuation correspondant à la fréquence du radar. En météorologie, la cible est constituée d'un ensemble de particules solides et liquides.

R0060 radar meteorological observation

Evaluation of the echoes appearing on the *radar screen* in terms of orientation, coverage, intensity, tendency of intensity, height, movement and unique characteristics that may be indicative of certain types of weather, including severe storms and anomalous propagation.

observation météorologique par radar

Évaluation des échos qui apparaissent sur l'*écran radar* quant à leur orientation, étendue, intensité, tendance de l'intensité, altitude, mouvement et caractéristiques spéciales qui peuvent indiquer certains types de conditions météorologiques, dont des tempêtes et une propagation anormale.

R0070 radar meteorology

(1) Study of the scattering of radar waves by all types of atmospheric phenomena.

(2) Use of radar for making weather observations and forecasts.

météorologie radar

1) Étude de la diffusion des ondes radar par tous les types de phénomènes atmosphériques.

2) Utilisation du radar pour l'observation et la prévision météorologiques.

R0080 radar reflectivity

A measure of the efficiency of a radar target in intercepting and returning radio energy. It depends upon the size, shape, aspect and dielectric properties of the surface of the target and includes the effects not only of reflection but also of scattering and diffraction.

réflectivité radar

Mesure de l'efficacité avec laquelle une cible radar intercepte et renvoie l'énergie radioélectrique. Elle dépend de la taille, de la forme, du coefficient d'aspect et des propriétés diélectriques de la surface de la cible et comprend non seulement les effets de réflexion mais aussi ceux de diffusion et de diffraction.

рабаль

Оценка ветра путем прослеживания с помощью теодолита баллона, поднимающего радиозонд.

rabal

Medición del viento obtenida siguiendo con un teodolito a un globo al que también se sujeta un radiosonda.

радиолокация
радиолокатор

Радиометод определения с одной станции направления и расстояния до некоторого объекта. При этом расстояние определяется по времени прохождения сигналов от станции до удаленного предмета и обратно. Термин, производный от английского "RAdio-Detection And Ranging".

radar

Método electrónico para determinar desde una estación la dirección y distancia de un objeto. La distancia se mide cronometrando el tiempo empleado por los impulsos del transmisor en recorrer la distancia de ida y vuelta al objeto lejano. El término radar deriva del inglés: "RAdio Detection And Ranging".

радиолокационная климатология

Изучение климатологии эха метеорологических радиолокаторов.

climatología mediante radar
radarclimatología

Estudio de la climatología de los ecos observados por un radar meteorológico.

радиолокационное эхо

Та часть энергии излучаемого луча, которая отражается и принимается после того, как луч наталкивается на препятствие в атмосфере.

eco de radar

Aquella porción del impulso de energía direccional (emitido por un radar) que es reflejada hacia el receptor al encontrar el haz algún obstáculo.

радиолокационное уравнение

Зависимость между характеристиками рассеяния цели и мощностью излучаемого импульса и его длиной, рабочей площадью антенны, средней мощностью сигнала, поступившего в приемное устройство, расстоянием и коэффициентом затухания частоты радиолокатора. В метеорологии целью являются твердые и жидкие частицы.

ecuación del radar

Relación entre las características de difusión de un blanco, la potencia y la longitud del impulso emitido, la superficie efectiva de la antena, la potencia media devuelta al receptor, la distancia y el factor de atenuación de la frecuencia radar. En meteorología, el blanco está formado por partículas sólidas y líquidas.

радиолокационное метеорологическое наблюдение

Оценка эха, появляющегося на *экране радиолокатора* в показателях ориентации, охвата, интенсивности, тенденции интенсивности, высоты, движения и отдельных характеристик, которые могут указывать на определенные типы погоды, включая сильные штормы и аномальные распространения явлений.

observación meteorológica con radar

Evaluación de los ecos que aparecen en la *pantalla de radar* en términos de orientación, cobertura, intensidad, tendencia de la intensidad, altitud, movimiento y características especiales que pueden indicar ciertos tipos de condiciones meteorológicas, que incluyen las tormentas fuertes y la propagación anormal.

радиолокационная метеорология

1) Изучение рассеяния радиолокационных волн всеми типами атмосферных явлений.

2) Использование радиолокаторов для проведения метеорологических наблюдений и подготовки прогнозов.

meteorología mediante radar

1) Estudio de la difusión de las ondas de radar por todos los tipos de fenómenos atmosféricos.

2) Uso del radar en la observación y la predicción meteorológicas.

радиолокационная отражаемость

Мера эффективности радиолокационной цели при перехвате и возвращении радиоэнергии. Она зависит от размера, формы, стороны и диэлектрических свойств поверхности цели и включает влияние не только отражения, но также рассеяния и дифракции.

reflectividad radar

Medida de la eficacia de un blanco radárico para interceptar y devolver la energía radioeléctrica. Depende del tamaño, forma, aspecto y características dieléctricas de la superficie del blanco e incluye los efectos, no sólo de la reflexión, sino también de la difusión y de la difracción.

R0090 **radar scatterometer**

Instrument for measuring or mapping the scattering properties of the Earth's surface.

diffusomètre radar

Instrument utilisé pour mesurer ou cartographier les propriétés de diffusion de la surface terrestre.

R0100 **radar screen**

The cathode ray tube displaying the echoes received by a radar set.

écran radar

Tube cathodique qui affiche les échos reçus par un radar.

R0110 **radarsonde**

Equipment used for determining high-level winds by means of radar aimed at a target carried by a free balloon.

radar vent

Matériel utilisé pour déterminer le vent en altitude au moyen d'un radar suivant une cible emportée par un ballon libre.

R0120 **radar sounding (R0140)**

R0130 **radar storm detection**

The detection of certain storms or stormy conditions by means of radar.

détection de mauvais temps par radar

Détection de certaines tempêtes ou conditions de mauvais temps au moyen du radar.

R0140 **radar wind sounding**
radar sounding

High-level wind estimates derived from the movement of a free balloon equipped with a passive or active detector.

sondage de vent par radar
radarsondage, sondage radar

Évaluation du vent en altitude à partir du mouvement d'un ballon libre équipé d'un détecteur passif ou actif.

R0150 **radial inflow**

Component of *wind velocity* directed inwards towards the centre of an atmospheric system.

flux radial

Composante de la *vitesse du vent* dirigée vers l'intérieur en direction du centre d'un système atmosphérique.

R0160 **radial wind**

Component of the wind at a point in a direction along a radius vector from the centre of a circulating wind system.

vent radial

Composante du vent en un point suivant un rayon vecteur passant par le centre d'un système de circulation de vent.

R0170 **radiance**

At a point on the surface of a source, quotient of the *radiant intensity*, in a specific direction, of an infinitesimal element of the surface containing the point under consideration, by the area of the orthogonal projection of this element on a plane perpendicular to the specific direction.

luminance énergétique

En un point de la surface d'une source, quotient de l'*intensité énergétique*, dans une direction donnée, d'un élément infinitésimal de la surface entourant le point considéré, par l'aire de la projection orthogonale de cet élément sur un plan perpendiculaire à la direction.

R0180 **radiance temperature**
[brightness temperature], [luminance temperature]

(1) The temperature of a *black body* radiating the same amount of energy per unit area at the wavelengths under consideration as the observed body.

(2) The apparent temperature of a non-black body determined by measurement with an optical pyrometer or radiometer.

température de luminance

1) Température d'un *corps noir* rayonnant la même quantité d'énergie par unité de surface aux longueurs d'onde considérées que le corps observé.

2) Température apparente d'un corps non noir mesurée à l'aide d'un pyromètre optique ou d'un radiomètre.

радиолокационный измеритель рассеяния

Прибор для измерения или нанесения на карту рассеивающих свойств поверхности Земли.

dispersómetro radar

Instrumento utilizado para medir o cartografiar las propiedades de difusión de la superficie terrestre.

экран радиолокатора

Катодно-лучевая трубка, на которой изображается эхо, получаемое радиолокатором.

pantalla de radar

Tubo catódico de un equipo de radar que presenta las señales recibidas.

радарный зонд

Установка для определения ветров на высотах с помощью радиолокатора, наблюдающего отражатель или мишень, которую несет свободно летящий шар.

radarsonda

Equipo para determinar los vientos en altitud por medio de un radar orientado hacia un blanco transportado por un globo libre.

радиолокационное обнаружение штормов

Обнаружение с помощью радиолокатора некоторых видов штормов и штормовых условий.

detección de tormentas por medio del radar

Detección de ciertas tormentas o estados de mal tiempo por medio del radar.

радиолокационное ветровое зондирование
радиолокационное зондирование

Определение ветра на высотах прослеживанием траектории выпущенного в свободный полет шара, оборудованного пассивным или активным детектором.

sondeo del viento por radar
radarsondeo

Estimación del viento en altitud deducida del movimiento de un globo libre equipado de un detector pasivo o activo.

радиальный приток

Составляющая *скорости ветра,* направленная к центру атмосферной системы.

afluencia radial por arrastre

Componente de la *velocidad del viento* dirigida hacia el interior en dirección del centro de un sistema atmosférico.

радиальная составляющая ветра

Составляющая ветра в данной точке, направленная вдоль радиуса - вектора, идущего от центра вихря.

viento radial

Componente del viento en un punto dirigida a lo largo de un vector radial con origen en el centro de un sistema de circulación.

излучение
энергетическая яркость

В точке на поверхности источника, отношение *энергетической силы света* в данном направлении бесконечно малого элемента поверхности, содержащего рассматриваемую точку, к величине проекции этого элемента на плоскость, перпендикулярную определенному направлению.

radiancia

En un punto de la superficie de una fuente, cociente de la *intensidad radiante,* en una dirección determinada, de un elemento infinitesimal de la superficie donde está el punto considerado, dividido por el área de la proyección ortogonal de este elemento, sobre un plano perpendicular a la dirección dada.

яркостная температура
температура излучения

1) Температура *черного тела,* испускающего то же количество энергии на единицу площади, что и наблюдаемое тело при учитываемых длинах волн.

2) Действительная температура нечерного тела, определенная измерением с помощью оптического пирометра или радиометра.

temperatura de luminancia

1) Temperatura de un *cuerpo negro* que irradia la misma cantidad de energía por unidad de superficie, en las longitudes de onda consideradas, que el cuerpo observado.

2) Temperatura aparente de un cuerpo no negro medido con un pirómetro óptico o un radiómetro.

R0190 radiant emittance (R0210)

R0200 radiant energy

énergie rayonnante

Quantity of energy transferred by radiation.

Quantité d'énergie transférée par rayonnement.

R0210 radiant exitance
[emittance], [radiant emittance]

exitance énergétique
[émittance], [émittance énergétique]

The *radiant flux* per unit area emitted from a surface.

Flux énergétique par unité d'aire émis par une surface.

R0220 radiant exposure (at a point of a surface, for a given duration)
[irradiation]

exposition énergétique (en un point d'une surface, pendant une durée donnée)
[irradiation]

The time integral of *irradiance*. For constant irradiance, it is the product of irradiance and its duration.

Intégrale de l'*éclairement énergétique* par rapport au temps. Pour un éclairement constant, c'est le produit de l'éclairement énergétique par sa durée.

R0230 radiant flux
flux of radiation, radiant power

flux énergétique
puissance rayonnante

Rate of transfer of radiant energy.

Puissance transférée sous forme de rayonnement.

R0240 radiant intensity (of a source in a given direction)

intensité énergétique (d'une source dans une direction donnée)

Quotient of the *radiant power* emitted by a source, or by an element of source, in an infinitesimal cone with its axis in the specific direction, by the solid angle of that cone.

Quotient du *flux énergétique* émis par une source, ou par un élément de source, dans un cône infinitésimal ayant pour axe cette direction, par l'angle solide de ce cône.

R0250 radiant power (R0190)

R0260 radiation

rayonnement

Emission or transfer of energy in the form of electromagnetic waves or particles.

Émission ou transport d'énergie sous forme d'ondes électromagnétiques ou de particules.

Note : «Radiation» est réservé en français à un rayonnement monochromatique.

R0270 radiational cooling (R0410)

R0280 radiation balance (N0300)

R0290 radiation balance meter (N0290)

R0300 radiation belts
Van Allen radiation belts

ceintures de radiation
ceintures de Van Allen

Concentrations of electrons and protons trapped by the Earth's geomagnetic field in approximately equatorial orbits, at distances from the Earth of 1-2 and 3-4 earth radii ("inner" and "outer" Van Allen belts).

Concentrations d'électrons et de protons piégés par le champ géomagnétique terrestre sur des orbites approximativement équatoriales, à des distances de la Terre de 1 à 2 et de 3 à 4 rayons terrestres (ceintures de Van Allen «intérieure» et «extérieure»).

R0310 radiation chart

diagramme de rayonnement

Diagram for calculating the long-wave radiation flux in the atmosphere from the distributions of temperature and of the main absorbing and emitting constituents of the atmosphere (water vapour and carbon dioxide).

Diagramme destiné au calcul du flux de rayonnement de grandes longueurs d'onde dans l'atmosphère, d'après la distribution de la température et des principaux constituants atmosphériques qui l'absorbent ou l'émettent (vapeur d'eau et gaz carbonique).

энергия излучения
лучистая энергия

Количество энергии, переносимой радиацией.

energía radiante

Cantidad de energía transferida por radiación para una duración determinada (en un punto de una superficie).

энергетическая светимость
плотность излучения, излучаемость

Лучевой поток с единицы площади, излучающей поверхности.

exitancia radiante
emitancia radiante, emitancia

Flujo radiante por unidad de área emitido por una superficie.

энергетическая экспозиция (в точке поверхности для данной длительности)
количество облучения

Интеграл во времени *облученности.* Для постоянного облучения это произведение энергетической освещенности на длительность облучения.

exposición radiante (en un punto de una superficie para una duración dada)
irradiación

Integral de la *irradiancia* en función del tiempo. Para una irradiancia constante, producto de la irradiancia por su duración.

поток излучения
лучистый поток, мощность излучения

Скорость передачи лучистой энергии.

flujo radiante
flujo de radiación, poder radiante

Tasa de transferencia de la energía radiante.

энергетическая сила света (источника в данном направлении)
сила излучения

Отношение *потока излучения,* распространяющегося от источника или его элемента в бесконечно малом конусе с осями в определенном направлении к величине телесного угла этого конуса.

intensidad radiante (de una fuente en una dirección dada)

Cociente entre la potencia de la radiación emitida por una fuente, o por un elemento de una fuente, dentro de un cono infinitesimal, que contiene la dirección dada por el ángulo sólido subtendido por dicho cono.

радиация

Процесс излучения или переноса энергии в виде электромагнитных волн или частиц.

radiación

Emisión o transferencia de energía en forma de ondas o partículas electromagnéticas.

радиационные пояса
радиационные пояса Ван Аллена

Скопления электронов и протонов, захваченных земным магнитным полем на орбитах, близких к экваториальным, окружающих Землю на расстоянии 1-2 и 3-4 земных радиуса ("внутренний" и "внешний" пояса Ван Аллена).

cinturones de radiación
cinturones de Van Allen

Concentraciones de electrones y protones atrapados por el campo geomagnético terrestre en órbitas aproximadamente ecuatoriales, a distancias de la Tierra de 1-2 y 3-4 radios terrestres (cinturones "interior" y "exterior" de Van Allen).

радиационная диаграмма

Диаграмма для расчета потока длинноволновой радиации в атмосфере по распределению температуры и основных поглощающих и излучающих компонент атмосферы (водяной пар и углекислый газ).

diagrama de radiación

Diagrama utilizado para calcular el flujo de radiación de onda larga en la atmósfera a partir de la distribución de la temperatura y los componentes principales de la atmósfera, tanto absorbentes como emisores (vapor de agua y anhídrico carbónico).

R0320 radiation climate — **climat de rayonnement**

Climate determined by the radiation balance of a place or region.

Climat déterminé par le bilan radiatif d'un lieu ou d'une région.

R0330 radiation fog — **brouillard de rayonnement**

Fog caused by nocturnal radiational cooling of the Earth's surface, which in turn cools the adjacent air to a degree sufficient to cause condensation of the water vapour within the air.

Brouillard dû à un refroidissement par rayonnement nocturne de la surface terrestre, qui à son tour refroidit l'air adjacent à un degré suffisant pour entraîner la condensation de la vapeur d'eau contenue dans l'air.

R0340 radiation frost — **gelée de rayonnement**

Frost caused by nocturnal radiational cooling of the Earth's surface, usually under conditions of clear skies and little or no wind. Surface temperatures must fall to 0°C or below.

Gelée due à un refroidissement par rayonnement nocturne de la surface terrestre, habituellement par ciel clair et vent léger ou calme. La température de surface doit tomber à 0°C ou moins.

R0350 radiation inversion — **inversion de rayonnement**

Temperature inversion produced by nocturnal radiational cooling of the Earth's surface, a snow or ice surface, or the upper part of a cloud layer, etc.

Inversion de la température produite par refroidissement dû au rayonnement nocturne du sol, d'une surface de neige ou de glace, ou de la partie supérieure d'une couche nuageuse, etc.

R0360 radiation model — **modèle de rayonnement**

Mathematical representation, based on theory or empiricism, of the transmission through and absorption of radiation by a medium such as the atmosphere.

Représentation mathématique, basée sur la théorie ou l'empirisme, de la transmission et de l'absorption du rayonnement à travers un milieu tel que l'atmosphère.

R0370 radiation point — **point de radiation**

Point on the horizon towards which clouds in parallel bands seem, on account of perspective, to converge. When the bands pass completely across the sky they seem to converge towards two directly opposite points on the horizon, which are the radiation points.

Point de l'horizon vers lequel paraissent converger, par suite de l'effet de la perspective, des nuages en bandes parallèles. Lorsque les bandes traversent entièrement le ciel, elles paraissent converger vers deux points opposés de l'horizon, qui sont les points de radiation.

R0380 radiation pressure — **pression de rayonnement**

Pressure exerted by electromagnetic radiation on objects on which it impinges.

Pression exercée sur un corps par le rayonnement électromagnétique qui le frappe.

R0390 radiation station — **station radiométrique**

A station at which observations of radiation are made.

Station où des observations de rayonnement sont faites.

R0400 radiation thermometer — **thermomètre à rayonnement**

An instrument which measures the emitted radiation in a particular bandwidth from a source, and displays this flux in terms of the equivalent *black body* temperature.

Instrument qui mesure le rayonnement émis dans une bande de longueurs d'onde donnée et qui indique ce flux sous la forme de la température équivalente du *corps noir*.

радиационный климат

Климат, определяемый радиационным балансом данного места или региона.

clima de radiación

Clima determinado por el balance de radiación en un lugar o una región.

радиационный туман

Туман, вызванный ночным радиационным выхолаживанием поверхности Земли, которое, в свою очередь, охлаждает прилегающий воздух до такой степени, что становится возможной конденсация находящегося в воздухе водяного пара.

niebla por radiación

Niebla causada por el enfriamiento nocturno por radiación de la superficie terrestre, que a su vez enfría el aire adyacente hasta un grado suficiente para causar la condensación del vapor de agua dentro del aire.

радиационный заморозок

Заморозок вследствие ночного радиационного охлаждения поверхности земли при ясном небе и слабом ветре или при его отсутствии. Приземные температуры должны опуститься до 0°С или ниже.

helada por radiación

Helada causada por el enfriamiento nocturno por radiación de la superficie terrestre, habitualmente en condiciones de cielo claro y con viento escaso o nulo. Las temperaturas de la superficie deben descender a 0°C o menos.

радиационная инверсия

Инверсия температуры, образующаяся под воздействием ночного радиационного охлаждения поверхности Земли, поверхности снега или льда, или верхней части облачного слоя и т.д.

inversión por radiación

Inversión de la temperatura producida por enfriamiento por radiación: desde la superficie de la Tierra durante la noche, una superficie de hielo o de nieve, la parte superior de una nube, etc.

радиационная модель

Математическое представление, обоснованное теорией или опытом, явлений поглощения и прохождения радиации через среду, такую как атмосфера.

modelo de la radiación

Representación matemática, basada en la teoría o el empirismo, de la transmisión y de la absorción de la radiación a través de un medio como la atmósfera.

точка радиации

Точка на горизонте, к которой в перспективе сходятся облака, расположенные в виде параллельных полос. Если полосы пересекают все небо, то кажется, что они конвергируют в двух прямо противоположных точках горизонта. Эти точки называются точками радиации.

punto de radiación

Punto en el horizonte hacia el que, por un efecto de perspectiva, parecen converger las nubes distribuidas en líneas paralelas. Cuando las bandas cruzan enteramente el cielo, parecen converger hacia dos puntos del horizonte diametralmente opuestos, los llamados puntos de radiación.

давление света (радиации)

Давление, оказываемое электромагнитной радиацией на предметы, на которые она попадает.

presión de radiación

Presión ejercida sobre un cuerpo por la radiación electromagnética que a él llega.

радиационная станция

Станция, на которой проводятся измерения радиации.

estación radiométrica

Estación en la que se efectúan observaciones de las radiaciones.

радиационный термометр

Прибор для измерения потока радиации в данной области длин волн от объекта по его излучению и представления этого потока в величинах, эквивалентных температуре *черного тела.*

termómetro de radiación

Instrumento que mide la intensidad de la radiación en una banda de longitudes de onda determinada e indica este flujo en términos de la temperatura equivalente de un *cuerpo negro.*

R0410 **radiative cooling**
radiational cooling

A decrease of temperature at the Earth's surface or within the atmosphere due to a negative radiation balance, i.e. when infrared emission from a particular volume or body is greater than solar and/or infrared absorption by that volume or body.

refroidissement radiatif
refroidissement par rayonnement

Baisse de température à la surface terrestre ou dans l'atmosphère due à un bilan de rayonnement négatif, c'est-à-dire lorsque l'émission infrarouge par un volume ou un corps déterminés est plus grande que l'absorption de rayonnement solaire ou infrarouge reçu par ce volume ou ce corps.

R0420 **radiative equilibrium**

Equality between streams of radiation into and out of the atmosphere or a particular system.

équilibre radiatif

Équilibre entre des flux de rayonnement vers l'intérieur ou vers l'extérieur de l'atmosphère ou d'un système déterminé.

R0430 **radiative heating**

An increase in temperature at the Earth's surface or within the atmosphere due to a positive radiation balance, i.e. when absorption by a particular volume or body is greater than emission from that volume or body.

réchauffement radiatif

Hausse de température à la surface terrestre ou dans l'atmosphère due à un bilan de rayonnement positif, c'est-à-dire lorsque l'absorption par un volume ou un corps déterminés est plus grande que l'émission par ce volume ou ce corps.

R0440 **radiative transfer**

Transfer of energy by radiation.

transfert radiatif

Transfert d'énergie par rayonnement.

R0450 **radiatus (ra)**

Clouds showing broad parallel bands, or arranged in parallel bands, which, owing to the effect of perspective, seem to converge towards a point on the horizon or, when the bands cross the whole sky, towards two opposite points on the horizon, each called a "*radiation point*". This term applies mainly to *Cirrus, Altocumulus, Altostratus, Stratocumulus* and *Cumulus.*

radiatus (ra)

Nuages présentant de larges bandes parallèles ou disposés en bandes parallèles qui, par suite de l'effet de la perspective, semblent converger vers un point de l'horizon ou, lorsque les bandes traversent entièrement le ciel, vers deux points opposés de l'horizon, appelés «*point(s) de radiation*». Ce terme s'applique principalement aux *Cirrus, Altocumulus, Altostratus, Stratocumulus* et *Cumulus.*

R0460 **radioactive fallout**

(1) Descent to the Earth's surface of the radioactive particles produced by a nuclear explosion in the atmosphere.

(2) The radioactive particles themselves.

retombées radioactives

1) Descente à la surface de la Terre de particules radioactives dues à une explosion nucléaire dans l'atmosphère.

2) Ces particules elles-mêmes.

R0470 **radioactive precipitation**

Precipitation which has fallen through a layer of the atmosphere contaminated with radioactive matter and which has absorbed the matter thereby becoming radioactive.

précipitation radioactive

Précipitation tombée à travers une couche de l'atmosphère contaminée par une matière radioactive et qui, ayant absorbé cette matière, est devenue radioactive.

R0480 **radioactive tracer**

A radioactive element or isotope used in small amounts to trace atmospheric motions and chemical reactions, or to identify substances involved in biological processes.

traceur radioactif

Élément ou isotope radioactif utilisé en petites quantités pour suivre les mouvements atmosphériques et les réactions chimiques, ou pour identifier des substances dans les processus biologiques.

радиационное охлаждение

Понижение температуры поверхности Земли или в пределах атмосферы вследствие отрицательного радиационного баланса, т.е. когда инфракрасное излучение от определенного объема или тела больше солнечного и/или инфракрасного поглощения этим объемом или телом.

enfriamiento radiativo
enfriamiento por radiación

Descenso de la temperatura en la superficie terrestre o en la atmósfera debido a un balance de radiación negativo; la emisión infrarroja de un volumen o un cuerpo determinados es mayor que la absorción solar o infrarroja por este volumen o cuerpo.

радиационное равновесие

Равенство между потоками радиации, входящими в атмосферу и выходящими из нее или определенной системы.

equilibrio radiativo

Equilibrio entre los flujos de radiación hacia el interior o el exterior de la atmósfera o de un sistema dado.

радиационное нагревание

Увеличение температуры поверхности Земли или в пределах атмосферы вследствие положительного радиационного баланса, т.е. когда поглощение определенным объемом или телом больше, чем излучение этим объемом или телом.

calentamiento por radiación

Aumento de la temperatura en la superficie terrestre o dentro de la atmósfera debido a un balance de radiación positivo; la absorción en un volumen o un cuerpo determinados es mayor que la emisión en ese volumen o cuerpo.

перенос радиации

Перенос энергии радиацией.

transferencia radiativa

Transferencia de energía por radiación.

радиальные облака (ra)

Облака в виде широких параллельных полос или сгруппированные в параллельные гряды, в силу эффекта перспективы сходящиеся к одной точке на горизонте, а если полосы пересекают все небо, то к двум противоположным точкам на горизонте, называемым *"точками радиации"*. Термин применим в основном к *перистым, высококучевым, высокослоистым, слоисто-кучевым* и *кучевым облакам.*

radiatus (ra)

Nubes que presentan anchas bandas paralelas o que forman bandas paralelas, las cuales, debido a un efecto de perspectiva, parecen converger hacia un punto del horizonte, o cuando las bandas cruzan todo el cielo, hacia dos puntos opuestos, llamados *puntos de radiación*. Este término se aplica principalmente a los *Cirrus, Altocumulus, Altostratus, Stratocumulus* y *Cumulus*.

радиоактивное выпадение

1) Выпадение на поверхность Земли радиоактивных частиц, образовавшихся при ядерном взрыве в атмосфере.

2) Сами радиоактивные частицы.

sedimentación radiactiva

1) Sedimentación, hasta la superficie de la Tierra, de las partículas radiactivas originadas en una explosión nuclear.

2) Las propias partículas radiactivas.

радиоактивные осадки

Осадки, превратившиеся в радиоактивные при прохождении слоя атмосферы, зараженного радиоактивными частицами.

precipitación radiactiva

Precipitación que ha caído a través de capas atmosféricas contaminadas con sustancias radiactivas y que se ha hecho radiactiva al absorber tales sustancias.

радиоактивный трасер

Радиоактивный элемент или изотоп, используемый в небольших количествах для слежения за атмосферными движениями и химическими реакциями или для определения веществ, участвующих в биологических процессах.

trazador radiactivo

Elemento o isótopo radiactivo utilizado en pequeñas cantidades para seguir los movimientos atmosféricos y las reacciones químicas, o para identificar sustancias que intervienen en procesos biológicos.

R0490 **radio atmometer**

radioatmomètre

Instrument designed to measure the effect of sunlight on evaporation from plant foliage.

Instrument de mesure de l'effet de la lumière solaire sur l'évaporation à la surface du feuillage.

R0500 **radio aurora**

aurore radio

Radio reflection often observed during auroral displays at frequencies much higher than those of a normal ionospheric reflection.

Réflexion radioélectrique souvent observée durant l'aurore à des fréquences très supérieures à celles d'une réflexion ionosphérique normale.

R0510 **radiocarbon dating**
carbon-14 dating

datation par le radiocarbone

A method for dating material by means of carbon 14, a radioactive isotope with a half-life of 5600 years.

Méthode de datation utilisant le carbone 14, isotope radioactif dont la période est de 5600 ans.

R0520 **radio direction-finder - RDF (R0560)**

R0530 **radio duct**

conduit radioélectrique

Rather shallow and almost horizontal layer of the atmosphere in which *radar* waves sometimes travel; use of the term is mainly confined to those cases in which radar reflections come from abnormally large distances because of special distributions of the vertical gradients of temperature and humidity.

Couche plutôt mince et presque horizontale de l'atmosphère dans laquelle se trouvent parfois guidées les ondes *radar*; l'usage de ce terme est principalement limité aux cas où les échos parviennent de distances anormalement grandes grâce à une distribution particulière des gradients verticaux de température et d'humidité.

R0540 **radioelectric meteorology (R0590)**

R0550 **radiogoniograph**

radiogoniographe

Recording *radiogoniometer.*

Radiogoniomètre enregistreur.

R0560 **radiogoniometer**
radio direction-finder - RDF

radiogoniomètre

Instrument for determining the direction (in azimuth and sometimes also in elevation) of arrival of radio waves.

Instrument permettant de déterminer la direction d'arrivée (en azimut et parfois aussi en hauteur) des ondes radioélectriques.

R0570 **radiogoniometry**

radiogoniométrie

Procedure for determining the direction (in azimuth and sometimes also in elevation) of arrival of radio waves.

Technique permettant de déterminer la direction d'arrivée (en azimut et parfois aussi en hauteur) des ondes radioélectriques.

R0580 **radiomaximograph**

radiomaximographe

A device for measuring and recording the field strength of sferics.

Dispositif pour mesurer et enregistrer l'intensité du champ des atmosphériques.

R0590 **radiometeorology**
radioelectric meteorology

radiométéorologie
météorologie radioélectrique

(1) Study of the propagation of radio energy through the atmosphere.

(2) Use of radio and radar equipment in meteorology.

1) Étude de la propagation de l'énergie radioélectrique à travers l'atmosphère.

2) Emploi d'appareillage radioélectrique et radar en météorologie.

R0600 **radiometry (A0400)**

радиоатмометр

Прибор, предназначенный для измерения эффекта солнечного света на испарение с поверхности листвы.

radioatmómetro

Instrumento para medir el efecto de la luz solar sobre la evaporación desde las hojas de la vegetación.

радиосияние

Радиоотражение, часто наблюдаемое во время проявлений полярного сияния на частотах более высоких, чем частоты обычного ионосферного отражения.

aurora de ondas hertzianas

Reflexión radioeléctrica observada a menudo durante la aurora en frecuencias muy superiores a las de la reflexión ionosférica normal.

радиоуглеродное датирование
датирование по изотопу углерода ^{14}C

Определение возраста биологических остатков по удельной радиоактивности в них изотопа углерода ^{14}C, который распадается постепенно с полупериодом в 5600 лет.

método del radiocarbono
método del carbono 14

Método para determinar la edad de un material utilizando el carbono 14, isótopo radiactivo con una semivida de 5600 años.

радиоволновод
атмосферный волновод

Тонкий и почти горизонтальный слой атмосферы, в котором иногда распространяются *радиолокационные* волны. Термин обычно применяется, когда радиолокационные отражения получены с аномально больших расстояний в силу особого вертикального распределения температуры и влажности.

radioconducto

Capa de la atmósfera, poco profunda y casi horizontal, que a veces actúa como guía de las ondas del *radar*. El uso de este término está en su mayor parte limitado a aquellos casos en que los ecos del radar llegan desde distancias anormalmente grandes, debido a la presencia de condiciones especiales en los gradientes verticales de la temperatura y la humedad.

радиогониограф

Самопишущий *радиогониометр*.

radiogoniógrafo

Radiogoniómetro registrador.

радиогониометр
радиопеленгатор – РДП

Аппарат для определения направления (по азимуту, а иногда и по вертикальному углу) откуда приходят радиоволны.

radiogoniómetro
detector de dirección mediante radio

Aparato para determinar la dirección (acimut y a veces elevación) con que llegan las ondas radioeléctricas.

радиопеленгация

Процедура определения направления (по азимуту, а иногда и по вертикальному углу), откуда приходят радиоволны.

radiogoniometría

Método para determinar la dirección (acimut y a veces elevación) con que llegan las ondas radioeléctricas.

радиомаксимограф

Прибор для измерения и регистрации силы электрического поля атмосфериков.

radiomaximógrafo

Dispositivo para medir y registrar el campo de fuerza de los parásitos atmosféricos.

радиометеорология
радиоэлектрическая метеорология

1) Отрасль метеорологии, изучающая распространение радиоэнергии в атмосфере.

2) Использование радио и радиолокационного оборудования в метеорологии.

radiometeorología
meteorología radioeléctrica

1) Estudio de la propagación de la energía radioeléctrica a través de la atmósfera.

2) Utilización de equipos de radio y de radar en meteorología.

R0610 **radio refractive index**

Ratio of the velocity of radio waves in a vacuum to that in a specific medium. Changes in the index with height cause the anomalous propagation of radio waves.

indice de réfraction radioélectrique

Rapport de la vitesse des ondes radioélectriques dans le vide à leur vitesse dans un milieu donné. Les variations de l'indice avec l'altitude entraînent la propagation anormale des ondes radioélectriques.

R0620 **radiosonde**

Instrument intended to be carried by a balloon up through the atmosphere, equipped with devices to measure one or several meteorological variables (pressure, temperature, humidity, etc.), and provided with a radio transmitter for sending this information to the observing station.

radiosonde

Instrument destiné à être emporté par ballon dans l'atmosphère, muni de dispositifs pour mesurer une ou plusieurs variables météorologiques (pression, température, humidité, etc.) et pourvu d'un émetteur radioélectrique qui transmet ces renseignements à la station d'observation.

R0630 **radiosonde balloon**

Balloon used to carry a *radiosonde* to high altitudes; usually made of specially treated latex.

ballon radiosonde

Ballon utilisé pour porter une *radiosonde* à haute altitude; habituellement fabriqué de latex spécial.

R0640 **radiosonde observation**
radio sounding

Observation of meteorological variables by a *radiosonde* in the upper air. The data are transmitted instantaneously to the observing station.

observation de radiosondage
radiosondage

Observation de variables météorologiques en altitude par *radiosonde*. Les données sont transmises instantanément à la station d'observation.

R0650 **radiosonde station**

Station where *radiosonde* observations are made.

station de radiosondage

Station où l'on procède à des observations par *radiosonde*.

R0660 **radio sounding (R0640)**

R0670 **radiotheodolite**

Electronic *theodolite* which determines the direction of a radio transmitter carried by a free balloon in the atmosphere.

radiothéodolite

Théodolite électronique qui détermine la direction d'un émetteur radioélectrique emporté par un ballon libre dans l'atmosphère.

R0680 **radiowind**

Equipment used for determining upper winds by tracking a free balloon by electronic means other than radar.

radiovent

Matériel utilisé pour déterminer le vent en altitude en suivant la trajectoire d'un ballon libre par des moyens électroniques autres que le radar.

R0690 **radiowind observation**

Determination of upper winds by the tracking of a free balloon by electronic means other than radar.

observation de radiovent

Détermination du vent en altitude en suivant la trajectoire d'un ballon libre par des moyens électroniques autres que le radar.

R0700 **RADOB**

Report of ground radar weather observation.

RADOB

Message d'observation météorologique effectuée par radar au sol.

R0710 **radome**

A dome, of material transparent to radio energy, used to cover the antenna assembly of a radar to protect it from the weather.

radôme

Dôme, fait de matériaux transparents à l'énergie radioélectrique, utilisé pour protéger des intempéries le dispositif d'antenne d'un radar.

показатель преломления радиоволн

Отношение величины скорости радиоволн в вакууме к величине скорости радиоволн в определенной среде. Изменения показателя по высоте вызывают аномальное распространение радиоволн.

índice de refracción radioeléctrica

Cociente entre las velocidades de las ondas radioeléctricas en el vacío y en un medio dado. Las variaciones de este índice con la altura producen una propagación anómala de las ondas radioeléctricas.

радиозонд

Прибор, поднимаемый на шаре в атмосферу, снабженный устройствами для измерения одного или нескольких метеорологических переменных (давление, температура, влажность и т.п.) и для передачи информации о них на наблюдательную станцию с помощью радиопередатчика.

radiosonda

Instrumento destinado al transporte por globo con dispositivos sensibles a una o más variables meteorológicas (presión, temperatura, humedad, etc.) y con un transmisor de radio para enviar a la estación de observación los datos obtenidos durante su ascenso a través de la atmósfera.

радиозондовый шар

Шар, используемый для переноса *радиозонда* на большую высоту. Изготовляется, как правило, из особо обработанного латекса.

globo de radiosonda

Globo utilizado para llevar un *radiosonda* a una altitud elevada; fabricado habitualmente con látex especial.

радиозондовое наблюдение
радиозондирование

Наблюдение с помощью *радиозонда* за метеорологическими переменными на высотах. Данные передаются незамедлительно на приемную станцию.

observación de radiosonda
radiosondeo

Observación en altitud de variables meteorológicas. Los datos se transmiten instantáneamente a la estación de evaluación.

станция радиозондирования

Станция, на которой проводятся *радиозондовые* наблюдения.

estación de radiosondeo

Estación en la que se efectúan observaciones con *radiosondas.*

радиотеодолит

Электронный *теодолит,* предназначенный для прослеживания перемещения в пространстве свободно летящего шара с радиопередатчиком.

radioteodolito

Teodolito electrónico para determinar la posición en el espacio de un transmisor de radio transportado por un globo libre.

радиоветер

Оборудование, используемое для определения ветра на высотах посредством слежения за свободным шаром с помощью электронных средств, за исключением радиолокатора.

radioviento

Equipo para determinar los vientos en altitud siguiendo, por medios electrónicos distintos del radar, un globo libre.

радиоветровое наблюдение

Определение ветра на высотах посредством слежения за свободно летящим шаром с помощью электронных средств, за исключением радиолокатора.

observación de radioviento

Determinación de los vientos en altitud, siguiendo la trayectoria de un globo libre, por medios electrónicos distintos del radar.

RADOB

Метеорологическая сводка данных наблюдений, проводимых с помощью наземного радиолокатора.

RADOB

Mensaje de observación meteorológica efectuada con radar en el suelo.

обтекатель антенны радиолокатора

Купол из прозрачного для радиоэнергии материала, используемый для покрытия антенного устройства радиолокатора в целях его защиты от непогоды.

protector de la antena del radar

Cúpula, construida de material transparente a la energía radioeléctrica, utilizada para proteger a la antena del radar contra la intemperie.

R0720 radon

A gas emitted by radioactive material in the Earth's crust and forming a minute constituent of the air near the ground.

radon

Gaz émis par des corps radioactifs de la croûte terrestre qui existe en quantité infime dans l'air près du sol.

R0730 rain

Precipitation of liquid water particles, either in the form of drops of more than 0.5 mm in diameter, or of smaller widely scattered drops.

pluie

Précipitation de particules d'eau liquide sous forme de gouttes de diamètre supérieur à 0,5 mm, ou de gouttes plus petites et très dispersées.

R0740 rainband

The complete *cloud* and *precipitation* structure associated with an area of rainfall sufficiently elongated that an orientation can be assigned.

bande de pluie

Structure complète des *nuages* et des *précipitations* associée à une région de pluie qui est suffisamment allongée pour permettre de lui donner une orientation.

R0750 rainbow

Group of concentric arcs with colours ranging from violet to red, produced on a "screen" of water drops (raindrops, droplets of drizzle or fog) in the atmosphere by refraction and diffraction of light from the Sun or Moon.

arc-en-ciel

Groupe d'arcs concentriques, dont les couleurs vont du violet au rouge, engendrés par la réfraction et la diffraction de la lumière solaire ou lunaire sur un «écran» de gouttes d'eau (gouttes de pluie, gouttelettes de bruine ou de brouillard) dans l'atmosphère.

R0760 raindrop

Drop of water having a diameter of 0.5 mm or more.

goutte de pluie

Goutte d'eau dont le diamètre est d'au moins 0,5 mm.

R0770 raindrop size distribution (D1170)

R0780 raindrop spectrometer (D1190)

R0790 rain erosion

The erosion of Earth's relief by the action of rainfall.

érosion par la pluie

Érosion du relief terrestre par l'action de la pluie.

R0800 rainfall

Amount of precipitation which is measured by means of a *raingauge*.

chute de pluie

Hauteur de pluie mesurée à l'aide d'un *pluviomètre*.

R0810 rainfall duration

Period of time during which continuous rain is observed, or occurs, at a particular point or within a particular area.

durée de la pluie

Période pendant laquelle une pluie continue est observée, ou se produit, en un point donné ou à l'intérieur d'une zone donnée.

R0820 rainfall excess (N0320)

R0830 rainfall intensity (P1430)

R0840 rainfall rate (P1430)

R0850 rainfall station (P1450)

R0860 raingauge

Instrument for measuring the depth of water from precipitation supposedly distributed over a horizontal impervious surface and not subject to evaporation.

pluviomètre

Instrument de mesure de la hauteur d'eau de précipitation supposée uniformément répartie et non sujette à évaporation.

радон	**radón**
Газ, испускаемый радиоактивным веществом в корке Земли и образующий малую составляющую в приземной атмосфере.	Constituyente gaseoso, en proporción muy pequeña, del aire que se halla cerca del suelo, que es emitido por los materiales radiactivos de la corteza terrestre.
дождь	**lluvia**
Осадки жидких частиц воды либо в виде капель диаметром более 0,5 мм, либо в виде более мелких широко рассеянных капель.	*Precipitación* de partículas de agua líquida en forma de gotas de diámetro superior a 0,5 mm, o de gotas más pequeñas y muy dispersas.
дождевая полоса	**banda de lluvia**
Полная картина *облачности* и *осадков*, связанная с площадью осадков, протяженность которой достаточна для определения ее ориентации.	Estructura completa de las nubes y las precipitaciones, asociada a una región de lluvia, que es suficientemente alargada para darle una orientación.
радуга	**arco iris**
Группа концентрических дуг, имеющих окраску от фиолетового до красного цветов и появляющихся на фоне большого числа водяных капель (дождя, мороси или тумана), вызываемые рефракцией и дифракцией в лучах Солнца или Луны.	Grupos de arcos concéntricos, con colores que van desde el violeta hasta el rojo, producidos en la atmósfera sobre una "pantalla" de gotas de agua (gotas de lluvia, gotitas de llovizna o de niebla) por refracción y difracción de la luz procedente del Sol o de la Luna.
дождевая капля	**gota de lluvia**
Капля воды диаметром 0,5 мм или более.	Gota de agua que tiene un diámetro de 0,5 mm o más.
дождевая эрозия	**erosión por la lluvia**
Размывание земной поверхности дождем.	Erosión del relieve terrestre por la acción de la lluvia.
дождевые осадки	**cantidad de lluvia**
Количество осадков, измеряемое с помощью *осадкомера*.	Altura de la precipitación medida con un *pluviómetro*.
продолжительность дождя	**duración de la lluvia**
Период времени, в течение которого наблюдается непрерывный дождь или он возникает в определенной точке или на определенной площади.	Período durante el cual se observan u ocurren, en un lugar o zona dados, lluvias continuas.
дождемер	**pluviómetro**
Прибор для измерения высоты слоя воды, образовавшейся от осадков, в предположении, что эта вода распределена на горизонтальной водонепроницаемой поверхности и не испаряется.	Instrumento para medir la altura del agua precipitada, suponiéndola distribuida sobre una superficie impermeable y sin estar sometida a evaporación.

R0870 **raingauge shield** — **écran pluviométrique**

Protective attachment around the funnel of a *raingauge* to eliminate the influence of wind eddies on the catch.

Dispositif protecteur placé autour de l'entonnoir d'un *pluviomètre* afin d'éliminer l'influence des bourrasques.

R0880 **rain-making** — **pluie artificielle**
pluie provoquée

Artifical increase of rainfall, usually by the introduction of a *seeding agent* into a cloud.

Augmentation artificielle de la quantité de pluie, généralement par l'introduction d'un *agent d'ensemencement* dans un nuage.

R0890 **rain-out (S0410)**

R0900 **rain shadow** — **ombre pluviométrique**

Region, situated on the lee side of a mountain or mountain range, where the rainfall is much less than on the windward side.

Région, située sous le vent d'une montagne ou d'une chaîne de montagnes, où la hauteur de précipitation est beaucoup plus faible que du côté au vent.

R0910 **rain shower** — **averse de pluie**

Shower of liquid precipitation.

Averse de précipitation liquide.

R0920 **rain stage** — **stade pluie**

Phase of an adiabatic expansion process during which the rising saturated air condenses some of its water vapour at temperatures above 0 °C.

Phase d'un processus de détente adiabatique au cours duquel l'air ascendant saturé condense une partie de sa vapeur d'eau à des températures supérieures à 0 °C.

R0930 **rainstorm** — **tempête de pluie**

Atmospheric disturbance characterized by particularly heavy rainfall.

Perturbation atmosphérique marquée de pluie particulièrement forte.

R0940 **rain washout (S0410)**

R0950 **rainy season** — **saison des pluies**

In the lower latitudes, an annually recurring period of high rainfalls preceded and followed by relatively dry periods.

Dans les basses latitudes, épisode de grandes pluies à récurrence annuelle, précédé et suivi de périodes relativement sèches.

R0960 **ram penetrometer (R0970)**

R0970 **ramsonde** — **sonde de battage**
ram penetrometer — pénétromètre

A cone-tipped metal rod designed to be driven downward into deposited *snow* or *firn* to determine its physical properties from the force required to drive the rod a given distance.

Bâton en métal à bout conique conçu pour être enfoncé dans la *neige* ou le *névé*; on détermine ainsi les propriétés physiques de la neige en mesurant la force nécessaire pour enfoncer le bâton à une profondeur donnée.

R0980 **random forecast** — **prévision au hasard**

Forecast based upon the arbitrary selection of one of a set of meteorological contingencies.

Prévision basée sur le choix au hasard de l'une d'une série d'éventualités météorologiques.

защита дождемера	**pantalla del pluviómetro**
Защитное устройство, располагаемое вокруг *дождемера* для того, чтобы исключить влияние завихрений ветра на ведро.	Dispositivo protector colocado alrededor del embudo de un *pluviómetro* para eliminar la influencia de los vórtices atmosféricos.
вызывание дождя	**producción artificial de lluvia**
Искусственное усиление дождя, обычно путем засева облака некоторыми реагентами.	Aumento de la lluvia producido por la introducción de un *agente de siembra* en las nubes.
дождевая тень	**sombra de la lluvia**
Область с подветренной стороны горы или горного хребта, где выпадает значительно меньше осадков, чем на наветренной стороне.	Región situada en el lado de sotavento de una montaña o una cadena montañosa, en donde la precipitación es muy inferior a la registrada en el lado de barlovento.
ливень ливневой дождь	**chubasco de lluvia** aguacero, chaparrón
Ливень жидких осадков.	Chubasco de precipitación líquida.
стадия дождя	**fase de la lluvia**
Фаза процесса адиабатического расширения, в которой в поднимающемся насыщенном воздухе при температурах выше 0°C происходит конденсация части содержащегося в нем водяного пара.	Fase de un proceso de expansión adiabática, en la que el aire saturado ascendente, a temperatura sobre 0°C, condensa parte de su vapor de agua.
сильный ливень (с ветром или шквалом)	**tormenta con lluvia**
Атмосферное возмущение, характеризуемое выпадением обильных дождей.	Perturbación atmosférica caracterizada por una lluvia especialmente intensa.
дождливый сезон	**estación de las lluvias**
Термин, обычно применяемый в низких широтах и означающий ежегодно повторяющийся период с большим количеством осадков, которому предшествуют и за которым следуют сухие периоды.	En las latitudes bajas, período recurrente anual de alta pluviosidad, precedido y seguido de períodos relativamente secos.
плотномер зонд для определения механической проницаемости снега (амер.), снегомер	**catador de nieve** penetrómetro
Металлический стержень с заостренным концом: усилие, требуемое для его погружения в плотный (старый) *снег* или *фирн* на данную глубину, характеризует свойства снега или фирна.	Barra metálica con una cabeza cónica, la cual se introduce en una capa de nieve en polvo o compacta. La fuerza que se requiere para que penetre la barra hasta una profundidad determinada es indicio de sus propiedades físicas.
случайный прогноз	**predicción aleatoria** pronóstico aleatorio
Прогноз, основанный на случайном выборе одного из целого ряда метеорологических возможностей.	*Predicción* basada en la elección al azar de un caso entre una serie de contingencias meteorológicas.

R0990 randomization | **randomisation**

Arrangement or selection of data in a statistical experiment to ensure that the initial conditions do not favour one outcome rather than another.

Disposition ou sélection de données dans une expérience statistique en vue d'assurer que les conditions initiales ne favorisent pas un résultat de préférence à un autre.

R1000 range-height indicator - RHI | **indicateur de hauteur radar - RHI**

Radar display, in the form of a vertical cross-section, of the meteorological targets encountered in a vertical plane having a specific azimuth.

Image *radar*, sous forme d'une coupe verticale, de cibles météorologiques rencontrées dans un plan vertical d'azimut déterminé.

R1010 Rankine temperature scale | **échelle de température Rankine**

Temperature scale with the degree of the Fahrenheit temperature scale and the zero point of the Kelvin temperature scale.

Échelle de température utilisant les degrés de l'échelle Fahrenheit et le zéro de l'échelle Kelvin.

R1020 Raoult's law | **loi de Raoult**

A law of physical chemistry relating the vapour tension of a solution to the saturation vapour pressure of pure water at the same temperature, and to the concentration of the solution.

Loi de chimie physique reliant la tension de vapeur d'une solution à la pression de vapeur saturante de l'eau pure à la même température, et à la concentration de la solution.

R1030 rawinsonde | **sonde de radiovent**

Radiosonde which is tracked by *radar* or *radio-theodolite* to measure the winds aloft.

Radiosonde dont on suit la trajectoire par *radar* ou *radiothéodolite* pour mesurer les vents en altitude.

R1040 Rayleigh number | **nombre de Rayleigh**

Non-dimensional ratio (Ra) of the product of the buoyancy forces and heat advection to the product of the viscous forces and the heat conduction in a fluid. It may be given as: $Ra = g|\nabla_z T|\alpha d^3/\nu\kappa$, where g is the acceleration due to gravity; $\nabla_z T$, a characteristic vertical temperature difference in the characteristic depth d; α, the coefficient of expansion; ν, the kinematic viscosity; and κ, the heat conductivity.

Nombre sans dimension (Ra), rapport du produit de la poussée d'Archimède par l'advection de chaleur au produit des forces de viscosité par la conduction calorifique dans un fluide donné : $Ra = g|\nabla_z T|\alpha d^3/\nu\kappa$, où g est l'accélération de la pesanteur; $\nabla_z T$, la différence verticale de température caractéristique dans l'épaisseur caractéristique d; α, le coefficient de dilatation; ν, la viscosité cinématique; et κ, la conductivité calorifique.

R1050 Rayleigh scattering | **diffusion de Rayleigh**

Atmospheric scattering produced by spherical particles which are small, less than about one tenth of the wavelength of the incident radiation. Examples of this phenomenon are the interaction of visible radiation with air molecules and of radar waves with raindrops.

Diffusion atmosphérique produite par des particules sphériques qui sont petites, c.-à-d. qui mesurent moins d'un dixième environ de la longueur d'onde incidente. L'interaction du rayonnement visible avec les molécules d'air, et des ondes radar avec les gouttes de pluie sont des exemples de ce phénomène.

R1060 RDF - radio direction-finder (R0560)

R1070 rear of a depression | **traîne**
arrière d'une dépression

The sector of advancing cold air of a middle- or high-latitude depression in its mature or declining stage.

Secteur d'air froid qui suit une dépression de moyenne ou haute latitude, dans sa phase de maturité ou de déclin.

рандомизация

selección aleatoria
aleatorización

Организация или выбор данных в статистическом эксперименте для обеспечения того, чтобы исходные условия не действовали в пользу одного результата за счет другого.

Ordenación o selección de datos, en un experimento estadístico, con el propósito de tener la seguridad de que las condiciones iniciales no favorecen un resultado en vez de otro.

индикатор дальность-высота – ИДВ

indicador de altura-distancia del radar - RHI

Радиолокационное изображение, в виде вертикального разреза, метеорологических объектов, обнаруженных в вертикальной плоскости данного азимута.

Imagen *radar*, en forma de sección transparente vertical, de blancos meteorológicos encontrados en un plano vertical de acimut determinado.

температурная шкала Ранкина

escala de temperatura de Rankine

Температурная шкала с градусами температурной шкалы Фаренгейта и точкой нуля температурной шкалы Кельвина.

Escala de temperatura que utiliza los grados de la escala Fahrenheit y el cero de la escala Kelvin.

закон Рауля

ley de Raoult

Закон из области физической химии, связывающий упругость пара раствора с упругостью насыщения пара чистой воды при той же температуре, а также с концентрацией раствора.

Ley fisicoquímica que establece una relación entre la presión de vapor de agua de una solución y la presión de saturación del vapor de agua pura a la misma temperatura y a la concentración de la solución.

радиоветровой зонд

radiovientosonda

Радиозонд, прослеживаемый с помощью *радиолокатора* или *радиотеодолита*, позволяющий измерять ветер на высоте.

Radiosonda seguido por *radar* o *radioteodolito* para medir los vientos en altitud.

число Релея

número de Rayleigh

Безразмерное отношение (Ra) произведения архимедовых сил и адвекции тепла к произведению сил вязкости и теплопроводности жидкости. Может быть дано в виде: $Ra = g|\nabla_z T|\alpha d^3/\nu\kappa$, где g - ускорение силы тяжести, $\nabla_z T$ - характерное изменение температуры с высотой в слое характерной толщины d, α - коэффициент расширения, ν- кинематическая вязкость и κ- теплопроводность.

En un fluido, el coeficiente sin dimensiones (Ra) entre el producto del empuje hidrostático por la advección de calor y el producto de la fuerza de la viscosidad por la conducción de calor. Puede expresarse por: $Ra = g|\nabla_z T|\alpha d^3/\nu\kappa$, donde g es la aceleración de la gravedad; $\nabla_z T$ es una diferencia vertical de temperatura en el espesor característico d; α es el coeficiente de dilatación; ν es la viscosidad cinemática; y κ es el coeficiente de conductividad del calor.

релеевское рассеяние

difusión de Rayleigh

Атмосферное рассеяние небольшими по размеру сферическими частицами (менее одной десятой), сравнительно с длиной волны падающей радиации. Взаимодействие видимой радиации с молекулами воздуха и длин волн радиолокатора с дождевыми каплями являются наглядными примерами этого явления.

Difusión atmosférica producida por partículas esféricas de tamaño inferior (menos de una décima parte aproximadamente) a la longitud de onda de la luz incidente. La interacción de la radiación visible con las moléculas de aire y de las longitudes de onda radar con las gotas de lluvia figura en esta categoría de fenómeno de difusión.

тыл депрессии

parte posterior de una depresión

Сектор движущегося холодного воздуха депрессии средних или высоких широт на стадии зрелости или затухания.

Sector frío que sigue a una depresión de latitudes medias o altas en su estado de madurez o decadencia.

R1080 **Réaumur temperature scale**

échelle de température Réaumur

Temperature scale designed so that water freezes at 0°R and boils at 80°R at a pressure of one atmosphere.

Échelle de température dans laquelle le point de congélation de l'eau est à 0°R et le point d'ébullition à 80°R à la pression de une atmosphère.

R1090 **recording albedometer (A1420)**

R1100 **recording anemometer (A1820)**

R1110 **recording barometer (B0360)**

R1120 **recording frigorimeter (F1270)**

R1130 **recording instrument**

instrument enregistreur

Instrument used for the graphical recording of the values of a meteorological element as a function of time by a mechanical, photographic or electrical process.

Instrument qui fournit un enregistrement graphique des valeurs d'un élément météorologique en fonction du temps par un procédé mécanique, photographique ou électrique.

R1140 **recording raingauge (P0850)**

R1150 **recording theodolite**

théodolite enregistreur

Theodolite whose indications are recorded mechanically or photographically.

Théodolite dont les indications sont enregistrées mécaniquement ou photographiquement.

R1160 **recurvature**

recourbement

Change in the track of a *tropical cyclone* from a predominantly westward movement to a movement polewards and then with an easterly component.

Changement de direction du trajet d'un *cyclone tropical* depuis un mouvement essentiellement vers l'ouest jusqu'à un mouvement vers le pôle et puis avec une composante vers l'est.

R1170 **red noise**

bruit rouge

Noise for which the energy continuously decreases as the frequency increases.

Bruit dont l'énergie diminue constamment à mesure que la fréquence augmente.

R1180 **reduction of pressure to a standard level**

réduction de la pression à un niveau standard

Calculation of the pressure at a standard level from the pressure measured at another level by taking into account, according to theory, the weight of a column of air between the two levels.

Calcul de la pression à un niveau standard à partir de la pression mesurée à un autre niveau en tenant compte, théoriquement, du poids d'une colonne d'air entre ces deux niveaux.

R1190 **reduction of temperature to mean sea-level**

réduction de la température au niveau moyen de la mer

Calculation by which the temperature observed at a particular altitude is reduced to a value for *mean sea-level*, assuming a mean lapse rate of temperature.

Calcul par lequel on réduit la température observée à une altitude donnée à la valeur au *niveau moyen de la mer*, en admettant un gradient vertical moyen de température.

R1200 **reference atmosphere (S2590)**

R1210 **reference climatological station**

station climatologique de référence

A *climatological station* set up to make meteorological observations in order to determine climatic trends. This requires a long period (not less than 30 years) of homogeneous records at a site where man-made environmental changes have been and/or are expected to be minimal. Ideally, the period of records should be sufficiently long to allow secular changes of climate to be identified.

Station climatologique établie pour faire des observations météorologiques qui serviront à déterminer les tendances climatiques. On a donc besoin de séries d'observations homogènes portant sur de longues périodes (au moins 30 ans) effectuées à des endroits où les modifications anthropiques du milieu ont été et seront minimales. Idéalement, la période de relevés devrait être assez longue pour permettre de déceler les changements séculaires du climat.

температурная шкала Реомюра

Температурная шкала, сконструированная таким образом, что вода замерзает при 0°R, а кипит при 80°R при давлении в одну атмосферу.

escala de temperatura de Réaumur

Escala de temperatura en la que el punto de congelación está a 0°R y el punto de ebullición a 80°R a la presión de una atmósfera.

самопишущий прибор

Прибор для графической записи измерений метеорологического параметра как функции времени с использованием для этого механических, фотографических или электрических процессов.

instrumento registrador

Instrumento que registra gráficamente los valores de un elemento meteorológico en función del tiempo por medios mecánicos, fotográficos o eléctricos.

самопишущий теодолит

Теодолит, показания которого механически или фотографически наносятся на график.

teodolito registrador

Teodolito cuyas indicaciones son registradas mecánica o fotográficamente sobre un diagrama.

изгиб траектории циклона

Изменение характерного движения *тропического циклона* от западного на движение в направлении полюсов с уклоном к востоку.

recurvatura

Cambio de dirección de un *ciclón tropical* desde su movimiento hacia el oeste hasta su movimiento hacia el polo y después con un componente hacia el este.

красный шум

Шум, для которого энергия постоянно снижается по мере увеличения частоты.

ruido rojo

Ruido en el que la energía disminuye continuamente al aumentar la frecuencia.

приведение давления к стандартному уровню

Вычисление давления на стандартном уровне по измеренному на данном уровне атмосферному давлению, учитывая, согласно теории, вес воздушного столба между этими двумя уровнями.

reducción de la presión a un nivel tipo

Operación para obtener la presión a un nivel tipo a partir del valor en un nivel dado, teniendo en cuenta, conforme a la teoría, el peso de una columna de aire entre los dos niveles.

приведение температуры к среднему уровню моря

Условная операция, с помощью которой температура, наблюдаемая на определенной высоте станции, приводится к значению, соответствующему *среднему уровню моря*, на основе принятого стандартного вертикального градиента температуры.

reducción de la temperatura al nivel medio del mar

Cálculo para reducir la temperatura observada a una altitud dada al valor que tendría al *nivel medio del mar*, utilizando para ello un gradiente vertical de temperatura medio.

опорная климатологическая станция

Климатологическая станция, предназначенная для метеорологических наблюдений с целью определения климатических трендов. Для этого требуется длинный ряд однородных наблюдений (не менее 30 лет) на месте, где имеются или предполагаются минимальные изменения окружающей среды под влиянием деятельности человека. В идеальном случае, период для ряда наблюдений должен быть достаточно продолжительным, чтобы обнаруживать вековые изменения климата.

estación climatológica de referencia

Estación climatológica instalada para efectuar observaciones meteorológicas con objeto de determinar las tendencias climáticas. Ello requiere un largo período (no inferior a 30 años) de registros homogéneos en emplazamientos en donde las modificaciones artificiales del ambiente hayan sido y/o se espera que sean mínimas. El ideal es que el período de los registros sea suficientemente largo para identificar cambios seculares del clima.

R1220 **reflectance**
[reflection factor]

facteur de réflexion

Ratio of the *radiant* or *luminous flux* reflected by a particular surface to that incident on it.

Rapport du *flux énergétique* ou *lumineux* réfléchi par une surface donnée au flux incident sur celle-ci.

R1230 **reflected global radiation (R1240)**

R1240 **reflected solar radiation**
reflected global radiation

rayonnement solaire réfléchi
rayonnement global réfléchi

Upward-directed solar radiation, reflected and scattered by the Earth's surface and the atmosphere.

Rayonnement solaire dirigé vers le haut, après réflexion et diffusion par la surface terrestre et par l'atmosphère.

R1250 **reflected terrestrial radiation**

rayonnement terrestre réfléchi

The integrated terrestrial radiation (> 2.5 µm) reflected and scattered by a specific surface.

Rayonnement terrestre intégré (> 2,5 µm) réfléchi et diffusé par une surface déterminée.

R1260 **reflection factor (R1220)**

R1270 **reflection nephoscope**
Fineman nephoscope

néphoscope à miroir
néphoscope de Fineman

Nephoscope in which the image of the clouds produced by a mirror is observed.

Néphoscope dans lequel on observe l'image des nuages réfléchie par un miroir.

R1280 **reflectometer**

réflectomètre

Downward-facing *pyranometer* (*solarimeter*) used to measure the solar radiation reflected from the Earth's surface.

Pyranomètre (*solarimètre*) à surface réceptrice dirigée vers le sol, utilisé pour mesurer le rayonnement solaire réfléchi par la surface terrestre.

R1290 **Refsdal diagram (A0740)**

R1300 **regeneration of a depression**

régénération d'une dépression

Deepening of a *depression* which had been filling.

Creusement d'une *dépression* qui était en voie de se combler.

R1310 **régime**

régime

A climatological term used to characterize the seasonal distribution of one or more elements at a particular place.

Terme utilisé en climatologie pour caractériser la distribution saisonnière d'un ou de plusieurs éléments en un endroit donné.

R1320 **Regional Area Forecast Centre - RAFC**

Centre régional de prévisions de zone - RAFC

A meteorological centre designated to prepare and supply area forecasts for flights departing from aerodromes within its service area and to supply grid-point data in digital form for up to world-wide coverage.

Centre météorologique désigné pour préparer et fournir des prévisions de zone pour les vols en partance des aérodromes situés dans sa zone de service et pour fournir des données aux points de grille sous forme numérique dont la couverture peut s'étendre au monde entier.

R1330 **Regional Association**

Association régionale

A constituent body of the *WMO*, formed of *WMO Members* situated in a large geographical region such as a continent, which controls the different meteorological regulations in that region. The six WMO Regions are Africa, RA I; Asia, RA II; South America, RA III; North and Central America, RA IV; South-West Pacific, RA V; and Europe, RA VI.

Organe constituant de l'*OMM*, formé des *Membres de l'OMM* d'une même région géographique de grande étendue telle que celle d'un continent et qui applique les différents règlements météorologiques dans cette région. Les six Régions de l'OMM sont : l'Afrique, AR I; l'Asie, AR II; l'Amérique du Sud, AR III; l'Amérique du Nord et Amérique centrale, AR IV; le Pacifique Sud-Ouest, AR V; et l'Europe, AR VI.

отражательная способность
коэффициент отражения

Отношение *радиационного* или *светового потока*, отраженного определенной поверхностью, к падающему на нее.

reflectancia
factor de reflexión

Relación entre el *flujo radiante* o *luminoso* reflejado por una superficie dada y el flujo que incide sobre ella.

отраженная солнечная радиация
отраженная глобальная радиация

Солнечная радиация, поток которой направлен вверх в результате отражения и рассеяния поверхностью Земли и атмосферы.

radiación solar reflejada
radiación global reflejada

Radiación solar reflejada y difundida por la superficie y la atmósfera de la Tierra y dirigida hacia arriba.

отраженная земная радиация

Суммарная земная радиация (>2,5 мкм), отраженная и рассеянная определенной поверхностью.

radiación terrestre reflejada

Radiación terrestre integrada (> 2,5 µm) reflejada y difundida por una superficie determinada.

зеркальный нефоскоп
нефоскоп Финемана

Нефоскоп, в котором наблюдается движение облаков в зеркале.

nefoscopio de reflexión
nefoscopio de Fineman

Nefoscopio en que las imágenes de las nubes se reflejan sobre un espejo.

рефлектометр

Обращенный вниз *пиранометр* (*соляриметр*), применяемый для измерения отраженной от поверхности Земли солнечной радиации.

reflectómetro

Piranómetro (solarímetro), en posición invertida, utilizado para determinar la radiación solar reflejada por la superficie terrestre.

регенерация депрессии

Углубление заполняющейся *депрессии*.

regeneración de una depresión

Ahondamiento de una *depresión* que estaba en un proceso de relleno.

режим

Климатологический термин, используемый для характеристики сезонного распределения одного или нескольких элементов в определенном месте.

régimen

Término usado en climatología para caracterizar la distribución estacional de uno o más elementos climáticos en un lugar dado.

Региональный центр зональных прогнозов – РЦЗП

Метеорологический центр, ответственный за подготовку и выпуск зональных прогнозов для полетов с обслуживаемых им аэродромов и за обеспечение данными о значениях в узлах сетки в цифровой форме в масштабе вплоть до глобального.

Centro regional de predicciones de zona - RAFC

Centro meteorológico destinado a preparar y suministrar previsiones de zona para los vuelos que parten de aeródromos situados en su zona de servicio y para suministrar datos a los puntos de retículo en forma digital, con una cobertura que puede extenderse al mundo entero.

региональная ассоциация

Конституционный орган *ВМО*, состоящий из *Членов ВМО*, расположенных в крупном географическом регионе, таком как континент, который осуществляет контроль над различными метеорологическими регламентами в этом регионе. В ВМО входят шесть региональных ассоциаций: Африка, РА I; Азия, РА II; Южная Америка, РА III; Центральная и Северная Америка, РА IV; юго-западная часть Тихого океана, РА V; и Европа, РА VI.

Asociación Regional

Organo de la *OMM* formado por los *Miembros* de la *OMM* de una extensa región geográfica, como un continente, que controla la aplicación de los diferentes reglamentos meteorológicos en esa región. Las seis regiones de la OMM son: Africa, AR I; Asia, AR II; América del Sur, AR III; América del Norte y América Central, AR IV; Sudoeste del Pacífico, AR V; y Europa, AR VI.

R1340 regional basic synoptic network

A WMO network composed of synoptic stations with specified observational programme satisfying minimum regional requirements which permit Members to fulfil their responsibilities within the *World Weather Watch* and in the applications of meteorology.

réseau synoptique régional de base

Réseau de l'OMM composé de stations synoptiques dont le programme d'observations déterminé répond aux exigences régionales minimales et permet aux Membres de s'acquitter de leurs responsabilités dans le cadre de la *Veille météorologique mondiale* et en ce qui concerne les applications de la météorologie.

R1350 regional broadcast

Broadcast, intended for reception within an interregionally agreed area, of selected meteorological information from one Region and from limited adjacent areas.

diffusion régionale

Diffusion, destinée à être reçue dans une zone déterminée par un accord interrégional, d'un choix de renseignements météorologiques provenant d'une Région ou de zones adjacentes limitées.

R1360 regional forecast (A2440)

R1370 regional meteorological office

The headquarters of a region within a country of a national Meteorological service which directs, controls and inspects the stations in the region and issues directives, technical instructions, regional forecasts and warnings.

bureau météorologique régional

A l'intérieur d'un pays, siège régional du Service météorologique national qui dirige, surveille et inspecte les stations de la région et émet des directives, des instructions techniques, des prévisions et des avertissements régionaux.

R1380 Regional Meteorological Telecommunication Network - RMTN

An integrated network of circuits which interconnects *RTHs, NMCs* and *RSMCs* and/or a *WMC*, and also, where needed, radio broadcasts in a WMO Region.

Réseau régional de télécommunications météorologiques - RRTM

Réseau intégré de circuits interconnectant les *CRT*, les *CMN*, les *CMRS* et/ou un *CMM* et aussi, si besoin est, les émissions radioélectriques dans une Région de l'OMM.

R1390 Regional Radiation Centre

Centre designated by a *Regional Association* to serve as a centre for intraregional comparisons of radiation instruments within the Region and to maintain the standard instruments necessary for this purpose.

Centre radiométrique régional

Centre désigné par une *association régionale* pour agir comme centre de comparaison intrarégionale des instruments de mesure du rayonnement de la Région et pour entretenir les instruments étalons nécessaires à cette fin.

R1400 Regional Specialized Meteorological Centre - RSMC

A centre of the *Global Data-processing System* which has the primary purpose of issuing meteorological analyses and prognoses with the meteorological content, geographical coverage and frequency required by Members and agreed for the System.

Centre météorologique régional spécialisé - CMRS

Centre du *Système mondial de traitement des données* dont l'objet primordial est d'établir des analyses et prévisions météorologiques dont le contenu, la portée géographique et la fréquence correspondent à ce que requièrent les Membres et ce qui a été convenu pour le système.

R1410 regional standard barometer

Barometer designated by a Regional Association as the reference standard barometer for the Region.

baromètre étalon régional

Baromètre désigné par une association régionale comme baromètre étalon de référence pour cette Région.

R1420 Regional Telecommunication Hub - RTH

A centre of the *Global Telecommunication System* having international responsibilities for the collection, exchange and distribution of observational data, processed information and related data.

Centre régional de télécommunications - CRT

Centre du *Système mondial de télécommunications* assumant des responsabilités internationales pour l'acquisition, l'échange et la diffusion de données d'observation, d'information traitée et de données connexes.

региональная опорная синоптическая сеть

Сеть синоптических станций ВМО, имеющих особую программу наблюдений, удовлетворяющую минимум региональных потребностей, которые позволяют Членам выполнять свои обязанности в рамках *Всемирной службы погоды* и применений метеорологии.

red sinóptica básica regional

Red de la OMM de estaciones sinópticas que tienen un programa específico de observaciones; éste satisface las necesidades regionales mínimas para que los Miembros cumplan sus responsabilidades en el marco de la *Vigilancia Meteorológica Mundial* y en lo que respecta a las aplicaciones de la meteorología.

региональная радиопередача

Передача, предназначенная для приема в согласованной между регионами зоне избранной метеорологической информации от одного региона и от ограниченных прилегающих районов.

emisión radiofónica regional

Emisión radiofónica destinada a una zona por acuerdo interregional, y en que se incluye una selección de la información meteorológica de una Región y de zonas limítrofes reducidas.

региональное метеорологическое бюро

Штаб-квартира метеорологического региона в стране национальной метеорологической службы, которая управляет, контролирует и инспектирует различные станции в этом регионе, а также издает директивы, технические инструкции, региональные прогнозы и предупреждения.

oficina meteorológica regional

Sede administrativa de una región de un Servicio Meteorológico Nacional, que dirige, vigila e inspecciona las estaciones de la región, y difunde directrices, mensajes técnicos, predicciones y avisos regionales.

Региональная сеть метеорологической телесвязи – РСМТ

Комплексная сеть цепей, которая соединяет между собой *РУТ*, *НМЦ* и *РСМЦ* и/или *ММЦ*, а также, в случае надобности, радиопередачи в Регионе ВМО.

Red regional de telecomunicaciones meteorológicas - RRTM

Red integrada de circuitos que interconexionan los *CRT*, los *CMN*, los *CMRE* y/o un *CMM* y también, si es preciso, las emisiones de radio en una Región de la OMM.

региональный радиационный центр

Центр, назначенный *региональной ассоциацией* в качестве центра для внутрирегиональных сравнений радиационных приборов в рамках региона и поддержания необходимых для этой цели стандартных приборов.

Centros radiométricos regionales

Centro designado por una *Asociación Regional* para actuar como centro de comparación intrarregional de instrumentos de medición de las radiaciones en la Región y para mantener los instrumentos normalizados necesarios para esa finalidad.

Региональный специализированный метеорологический центр – РСМЦ

Центр *Глобальной системы обработки данных*, основной задачей которого является выпуск анализов и прогнозов погоды на региональном уровне для конкретного географического района и с частотой, требуемой Членами и согласованной для системы.

Centro meteorológico regional especializado - CMRE

Centro del *Sistema Mundial de Proceso de Datos* cuya finalidad fundamental consiste en establecer análisis y predicciones meteorológicas con el contenido meteorológico, la cobertura geográfica y la frecuencia requeridos por los Miembros y acordados por el sistema.

региональный эталонный барометр

Барометр, который по решению региональной ассоциации указан в качестве эталонного барометра для ее региона.

barómetro patrón regional

Barómetro designado por una Asociación Regional como patrón de referencia para la Región correspondiente.

Региональный узел телесвязи – РУТ

Центр *Глобальной системы телесвязи*, имеющий международную ответственность за сбор, обмен и распространение данных наблюдений, обработанной информации и других подобных данных.

Centro regional de telecomunicaciones - CRT

Centro del *Sistema Mundial de Telecomunicaciones* que asume responsabilidades internacionales para la concentración, el intercambio y la distribución de datos de observación y de información procesada.

R1430 region of thunderstorm activity (S2110)

R1440 regular broadcast

diffusion régulière

Broadcast scheduled at a fixed time, for example, each hour on the hour or the half hour.

Diffusion selon un horaire fixe, p. ex. à chaque heure ou demi-heure.

R1450 regular peaked and long-train atmospherics (C0750)

R1460 regular smooth atmospherics (C0750)

R1470 Regular World Days - RWD
World days

Journées mondiales régulières
Journées mondiales

Certain days (3 or 4 per month) during the *International Geophysical Year* selected in advance to ensure that various geophysical phenomena are observed simultaneously.

Jours (3 ou 4 par mois) durant l'*Année géophysique internationale* choisis d'avance pour assurer l'observation simultanée de divers phénomènes géophysiques.

R1480 relative humidity of moist air with respect to ice (U_i)

humidité relative de l'air humide (U_i) par rapport à la glace

The ratio of the mole fraction of the water vapour in the air to the corresponding mole fraction if the air were saturated with respect to ice at a particular pressure and temperature.

Note: The definition does not apply to moist air when the pressure is less than the saturation vapour pressure of pure ice at the temperature concerned.

Rapport entre le titre molaire de la vapeur d'eau dans l'air et le titre molaire correspondant si l'air était saturé par rapport à la glace, à une pression et une température données.

Note : Cette définition ne s'applique pas à l'air humide lorsque la pression est inférieure à la tension de vapeur saturante de la glace pure à la température concernée.

R1490 relative humidity of moist air with respect to water (U_w)

humidité relative de l'air humide (U_w) par rapport à l'eau

The ratio of the mole fraction of the water vapour in the air to the corresponding mole fraction if the air were saturated with respect to water at a particular pressure and temperature. It is the relative humidity which is calculated, even at temperatures below 0 °C.

Note: The definition does not apply to moist air when the pressure is below the saturation vapour pressure of pure water at the temperature concerned.

Rapport entre le titre molaire de la vapeur d'eau dans l'air et le titre molaire correspondant si l'air était saturé par rapport à l'eau, à une pression et une température données. C'est l'humidité relative qui est calculée, même aux températures inférieures à 0 °C.

Note : La définition ne s'applique pas à l'air humide lorsque la pression est inférieure à la tension de vapeur saturante de l'eau pure à la température concernée.

R1500 relative ionospheric opacity meter (R1850)

R1510 relative moisture of the soil

humidité relative du sol

The relative moisture of the soil is expressed, for each depth, by the ratio 100 H_a/H_e), where H_a is the absolute moisture of the soil and H_e, the absolute moisture for a *pF* value of 2.7 (moisture equivalent). *pF* is the logarithm, to base 10, of the *capillary potential.*

L'humidité relative du sol s'exprime, pour chaque profondeur, par le rapport 100 H_a/H_e, où H_a est l'humidité absolue du sol et H_e, l'humidité absolue pour une valeur de *pF* égale à 2,7 (humidité équivalente). *pF* est le logarithme décimal du *potentiel capillaire.*

R1520 relative sunspot number
Wolf number

nombre relatif de taches solaires
nombre de Wolf

A measure of sunspot activity, computed from $R = k\ (10g+f)$, where R is the relative sunspot number; f, the number of individual spots; g, the number of groups of spots; and k, a factor that varies with the observation (location and instrumentation).

Mesure relative de l'aire solaire couverte par les taches; il est défini par $R = k\ (10g+f)$, où R est le nombre relatif de taches solaires; f, le nombre de taches individuelles; g, le nombre de groupes de taches; et k, un facteur qui dépend des conditions d'observation (endroit et instruments).

регулярная радиопередача

Радиопередача в фиксированные сроки через равные интервалы времени, например, каждый час в час или полчаса.

emisión radiofónica regular

Emisión radiofónica realizada a intervalos de tiempo fijos e iguales; por ejemplo, cada hora o cada media hora.

регулярные всемирные дни – РВД
всемирные дни

Определенные дни (три или четыре в месяц) в течение *Международного геофизического года*, выбранные заранее для проведения одновременных наблюдений различных геофизических явлений.

Días Mundiales Regulares - DMR

Cierto número de días (tres o cuatro por mes) que durante el *Año Geofísico Internacional* fueron seleccionados con antelación para asegurar la simultaneidad en las observaciones de diversos fenómenos geofísicos.

относительная влажность влажного воздуха по отношению ко льду (U_i)

Отношение молярной доли водяного пара в воздухе к соответствующей молярной доле в случае насыщенного воздуха относительно льда при определенном давлении и температуре.

Примечание: Определение неприменимо к влажному воздуху, если данное давление ниже упругости насыщения водяного пара над чистым льдом при соответствующей температуре.

humedad relativa del aire húmedo con respecto al hielo (U_i)

Relación entre la fracción molar del vapor de agua en el aire y la fracción molar correspondiente si el aire estuviese saturado con respecto al hielo a una presión y una temperatura dadas.

Nota: Esta definición no se aplica al aire húmedo cuando la presión es inferior a la presión de saturación del vapor de agua del hielo puro a la temperatura en cuestión.

относительная влажность влажного воздуха по отношению к воде (U_w)

Отношение молярной доли водяного пара в воздухе к молярной доле насыщенного по отношению к воде пара при определенных давлении и температуре. Относительная влажность может быть рассчитана, в том числе и при температурах ниже 0°C.

Примечание: Определение неприменимо к влажному воздуху, если данное давление ниже упругости насыщения водяного пара для чистой воды при соответствующей температуре.

humedad relativa del aire húmedo con respecto al agua (U_w)

Relación entre la fracción molar del vapor de agua en el aire y la fracción molar correspondiente si el aire estuviese saturado con respecto al agua a una presión y una temperatura dadas. Se calcula así la humedad relativa incluso a temperaturas inferiores a 0°C.

Nota: Esta definición no se aplica al aire húmedo cuando la presión es inferior a la presión de saturación del vapor de agua del agua pura a la temperatura en cuestión.

относительная влажность почвы

Относительная влажность почвы для каждого уровня глубины выражается отношением 100 H_a/H_e, где H_a - абсолютная влажность почвы, а H_e - абсолютная влажность при *pF*, равной 2,7 (эквивалент влажности). *pF* это десятичный логарифм от *капиллярного потенциала*.

humedad relativa del suelo

Para diferentes profundidades, la humedad relativa del suelo viene expresada por el cociente 100 H_a/H_e, donde H_a es la humedad absoluta del suelo y H_e la humedad absoluta para un valor del *pF* igual a 2,7 (humedad equivalente). *pF* es el logaritmo decimal del *potencial capilar*.

относительное число солнечных пятен
число Вольфа

Мера солнечной активности, рассчитанная по формуле $R=k(10g+f)$, где R - относительное число солнечных пятен, f - число отдельных пятен, g - число групп пятен, а k - коэффицент, который меняется при наблюдениях (местоположение и приборная оснащенность).

número relativo de manchas solares
número de Wolf

Medición de la actividad de las manchas solares, calculada con la fórmula $R = k\,(10\,g + f)$, en donde R es el número relativo de manchas solares, g es el número de grupos de manchas y k es un factor que varía según las condiciones de observación (lugar e instrumentos).

R1530 relative topography (T0850)

R1540 relative vorticity — **tourbillon relatif**

Vorticity (usually the vertical component) measured in a system of coordinates fixed on the Earth's surface.

Tourbillon (habituellement la composante verticale) mesuré dans un système de coordonnées lié à la Terre.

R1550 relative wind (A2260)

R1560 relaxation method — **méthode de relaxation**

Iterative technique for solving finite-difference analogues to elliptical partial differential equations subject to suitable boundary conditions, by systematically reducing the error at each grid point in turn.

Technique d'itération pour simuler par différences finies la résolution d'équations aux dérivées partielles elliptiques, soumises à des conditions aux limites convenables, dans laquelle l'erreur est systématiquement réduite à chaque point de grille successivement.

R1570 remote sensing — **télédétection**
détection à distance

The collection and recording of data from a distant point, e.g. radar and satellite-based observations of the atmosphere as opposed to on-site (*in situ*) sensing.

Collecte et enregistrement de données à distance, p. ex. les observations de l'atmosphère par radar et par satellite, par opposition aux mesures faites sur place (*in situ*).

R1580 remote sounding — **télésondage**
sondage à distance

The use of *remote sensing* equipment to observe and measure the characteristics of the Earth's surface and various atmospheric elements.

Utilisation de matériel de *télédétection* pour observer et mesurer les caractéristiques de la surface de la Terre et différents éléments atmosphériques.

R1590 representative meteorological observation — **observation météorologique représentative**

Observation valid for a more or less extended area around a point (station) where the observation is made.

Observation valable pour une région plus ou moins étendue entourant le point (station) où l'observation est faite.

R1600 resistance thermometer — **thermomètre à résistance**

Thermometer using a resistor as sensing element, whose resistance is an accurately known function of the temperature.

Thermomètre utilisant comme élément sensible une résistance dont la valeur est une fonction précise connue de la température.

R1610 resolution — **résolution**

The smallest change in a physical variable which will cause a variation in the response of a measuring system.

C'est la plus petite variation de la valeur d'une variable physique qui modifie la réponse d'un système de mesure.

R1620 resonance theory — **théorie de la résonance**

Theory (Kelvin, 1885) explaining the relatively large amplitude of the solar semi-diurnal component of the atmospheric tides on the basis of the resonance of a hypothetical natural atmospheric oscillation of the same period.

Théorie (Kelvin, 1885) expliquant l'amplitude relativement grande de la composante de période d'un demi-jour solaire dans les marées atmosphériques par un phénomène de résonance d'une oscillation atmosphérique naturelle de même période.

R1630 response time — **temps de réponse**

The time which elapses, after a step change in a quantity being measured, for the reading to attain a specific percentage of the step change applied.

Temps nécessaire à un instrument pour enregistrer une certaine proportion de toute variation d'un échelon de la grandeur mesurée.

относительный вихрь скорости

Вихрь скорости в системе координат, фиксированной на поверхности Земли. Обычно рассматривается лишь его вертикальная составляющая.

vorticidad relativa

Vorticidad medida en un sistema de coordenadas fijo en la superficie de la Tierra. En general, se supone que se trata de su componente vertical.

метод релаксации

Метод итерации для решения конечно-разностных моделей в эллиптических уравнениях частных производных, при условии наличия подходящих граничных условий, путем снижения систематически ошибки на каждой очередной точке сетки.

método de relajación

Técnica iterativa para simular por diferencias finitas la resolución de ecuaciones de derivadas parciales elípticas, sujetas a condiciones adecuadas de límite, en la cual el error se reduce sistemáticamente en cada punto del retículo o malla.

дистанционные методы

Сбор и регистрация данных от удаленной точки в отличие от точки на месте (*in situ*), например, наблюдения атмосферы с помощью радиолокатора или спутниковых приборов.

observación de control remoto
teledetección

Recogida y registro de datos a distancia, por oposición a las medidas realizadas en el lugar (*in situ*); por ejemplo, las observaciones de la atmósfera por radar y satélite.

дистанционное зондирование

Использование оборудования *дистанционного зондирования* для наблюдений и измерений различных параметров атмосферы и поверхности Земли.

sondeo de control remoto

Uso de equipo *sensor a distancia* para observar y medir la superficie de la Tierra y distintos elementos atmosféricos.

репрезентативное метеорологическое наблюдение

Наблюдение, действительное для более или менее обширной площади вокруг пункта (станции), где эти наблюдения проводятся.

observación meteorológica representativa

Observación meteorológica válida para una zona más o menos extensa que rodea al punto (estación) donde se realiza la observación.

термометр сопротивления

Термометр, в котором в качестве чувствительного элемента используется элемент, сопротивление которого это точно известная функция температуры.

termómetro de resistencia

Termómetro que utiliza como elemento sensible un resistor cuya resistencia es una función conocida precisa de la temperatura.

разрешение

Наименьшее изменение физической переменной, которое может вызвать изменение в реакции измеряющей системы.

resolución

La variación más pequeña de una variable física que modifica la respuesta de un sistema de medida.

теория резонанса

Теория (Кельвин, 1885 г.), объясняющая относительно большую амплитуду солнечной полусуточной составляющей атмосферных приливов резонансом с собственными упругими колебаниями атмосферы с теми же периодами.

teoría de la resonancia

Teoría (Kelvin, 1885) que explica por qué es relativamente grande la amplitud de la componente solar semidiurna de la marea atmosférica, fundándose en la resonancia de una oscilación atmosférica natural hipotética con el mismo período.

инерционность

Время, истекающее после интервала изменения измеряемой величины до считывания, чтобы получить определенный процент применяемого интервала изменения.

tiempo de respuesta

Tiempo necesario para que un instrumento registre cierta proporción de cualquier variación de determinado nivel de la magnitud medida.

R1640 resultant wind

Wind vector resulting from the addition of several wind vectors.

vent résultant

Vecteur vent résultant de l'addition de plusieurs vecteurs vent.

R1650 retention

That portion of the precipitation falling on a drainage area which does not escape as surface streamflow, during a specific period.

rétention

Partie de la précipitation tombant sur un bassin versant qui ne s'intègre pas à l'écoulement fluvial pendant une période déterminée.

R1660 retrograde depression

Depression which moves in the direction opposite to that of its initial movement.

dépression rétrograde

Dépression se déplaçant en sens inverse de son mouvement initial.

R1670 retrogression

Motion of an atmospheric wave or pressure system in the direction opposite to that of the *basic flow* in which it is embedded.

rétrogression

Mouvement d'une onde atmosphérique ou d'un système de pression dans la direction opposée à celle du *courant de base* dans lequel cette onde ou ce système est inclus.

R1680 returning polar air

Mass of *polar air* which returns to higher latitudes, for example in the forward part of a depression or in the rear of an anticyclone.

air polaire de retour

Masse d'*air polaire* retournant vers de plus hautes latitudes, p. ex. dans la partie antérieure d'une dépression ou dans la partie postérieure d'un anticyclone.

R1690 return streamer (R1700)

R1700 return stroke
return streamer

Intense and very luminous discharge which immediately follows the *leader stroke* in the same channel but in the inverse direction.

décharge en retour

Décharge intense et très lumineuse suivant immédiatement le *traceur* dans le même canal mais en sens contraire.

R1710 reversal of the monsoon

Replacement of the *winter monsoon* by the *summer monsoon* and vice versa.

renversement de la mousson

Remplacement de la *mousson d'hiver* par la *mousson d'été* et vice versa.

R1720 reverse flow thermometer housing

Technique to minimize the effect of liquid water in the air on airborne *thermometers* by reversing the direction of the airflow past the sensor.

boîtier thermométrique à contre-courant

Technique qui consiste à réduire l'effet de l'eau liquide dans l'air sur les *thermomètres* aéroportés en renversant la direction du flux d'air sur les éléments sensibles.

R1730 reversible process

An ideal thermodynamic process which can be exactly reversed by making an indefinitely small change in the external conditions.

processus réversible

Processus thermodynamique théorique qui peut être exactement inversé par un changement infinitésimal des conditions externes.

R1740 Reynolds number

Non-dimensional ratio (Re) of the inertial force to the viscous force in fluid motion: $Re = LU/v$, where L is a characteristic length; U, a characteristic velocity; and v, the kinematic viscosity.

nombre de Reynolds

Rapport (Re) sans dimension de la force d'inertie à la force de viscosité dans un fluide en mouvement : $Re = LU/v$, où L est une longueur caractéristique; U, une vitesse caractéristique; et v, la viscosité cinématique.

результирующий ветер

Вектор ветра, являющийся геометрической суммой нескольких векторов ветра.

viento resultante

Vector del viento dado por la suma vectorial de varios vectores del viento.

задержание

Та часть осадков, выпадающих на осушаемую площадь, которая не вытекает в виде поверхностного потока в течение определенного периода.

retención

Parte de la precipitación que cae en una zona de drenaje sin pasar a flujo fluvial durante un período determinado.

аномальная депрессия
депрессия с обратным движением

Депрессия, которая движется в направлении, обратном ее первоначальному движению.

depresión retrógrada

Depresión que se mueve en sentido opuesto al de su desplazamiento inicial.

попятное движение

Перемещение атмосферной волны или барической системы в направлении, противоположном направлению *основного потока,* в котором это образование находится.

retrogresión

Desplazamiento de una onda o de un sistema de presión de la atmósfera en dirección opuesta a la de la *corriente básica* en la cual esa onda o ese sistema están insertos.

возвращающийся полярный воздух

Масса *полярного воздуха,* возвращающаяся в более высокие широты, например, в передней части циклона или в тылу антициклона.

masa de aire polar de retorno

Masa de *aire polar* que vuelve a las latitudes altas; por ejemplo, la parte delantera de una depresión o la parte posterior de un anticiclón.

возвратный удар
возвратный стример

Интенсивный и очень яркий разряд, происходящий непосредственно за *лидером* в том же канале, но в обратном направлении.

descarga de retorno
relámpago de retorno

Descarga intensa y muy luminosa que ocurre inmediatamente después de una descarga guía en dirección opuesta a ella pero siguiendo el mismo canal.

смена муссона

Смена *зимнего муссона* на *летний* и обратно.

cambio de dirección del monzón

Sustitución del *monzón de invierno* por el *monzón de verano* y viceversa.

корпус термометра с обратным током

Метод сведения к минимуму воздействий жидкой воды в воздухе на самолетные *термометры* путем изменения направления потока воздуха, проходящего датчик.

abrigo de termómetro a contracorriente

Técnica para reducir al mínimo el efecto del agua líquida en el aire sobre los *termómetros* aeroportados invirtiendo la dirección del flujo del aire sobre los elementos sensores.

обратимый процесс

Идеальный термодинамический процесс, который можно обратить в обратное направление посредством ничтожно малого изменения во внешних условиях.

proceso reversible

Proceso termodinámico teórico que puede ser exactamente invertido por un cambio infinitesimal de las condiciones existentes.

число Рейнольдса

Безразмерное отношение (Re) силы инерции к силе вязкости в движении жидкости: $\mathrm{Re} = LU/\nu$, где L - характерная длина, U - характерная скорость и ν - кинематическая вязкость.

número de Reynolds

Número sin dimensiones (Re), igual al cociente entre la fuerza de la inercia y la fuerza de la viscosidad presentes en un fluido en movimiento, $\mathrm{Re} = LU/\nu$, donde L es una longitud característica; U es una velocidad característica y ν es la viscosidad cinemática.

R1750 Reynolds stress
eddy shearing stress, turbulent shear stress

tension de Reynolds

Tangential stress (force per unit area of surface) responsible for the transfer of momentum in a turbulent fluid. It is equal, in a given plane, to the time average of the fluid density at a point multiplied by the product of two corresponding components of the *eddy velocity*.

Contrainte tangentielle (force par unité de surface) causant le transfert de quantité de mouvement dans un fluide turbulent; elle est égale, dans un plan donné, à la moyenne temporelle de la masse volumique du fluide en un point multipliée par le produit des deux composantes correspondantes de la *vitesse turbulente*.

R1760 RHI - range-height indicator (R1000)

R1770 ribbon lightning (B0180)

R1780 Richardson number

nombre de Richardson

Non-dimensional number (Ri) arising in the study of shearing flows of a stratified fluid: $Ri = g\beta/(\partial u/\partial z)^2$, where g is the acceleration due to gravity; β, representative of vertical stability (commonly $(1/\theta)\partial\theta/\partial z$, where θ is the potential temperature); and $\partial u/\partial z$, a characteristic vertical wind shear.

Nombre sans dimension (Ri) intervenant dans l'étude des courants de cisaillement dans un fluide stratifié : $Ri = g\beta/(\partial u/\partial z)^2$, où g est l'accélération de la pesanteur; β représente la stabilité verticale (habituellement $(1/\theta)\partial\theta/\partial z$, où θ est la température potentielle); et $\partial u/\partial z$, un cisaillement vertical caractéristique du vent.

R1790 ridge
ridge of high pressure

crête barométrique
crête de haute pression

Region of the atmosphere in which the pressure is high relative to the surrounding region at the same level. It is represented on a synoptic chart by a system of nearly parallel isobars or contours, approximately U-shape, which are concave towards an anticyclone.

Région de l'atmosphère dans laquelle la pression est élevée par rapport aux régions voisines au même niveau. Sur les cartes synoptiques, elle est représentée par un système d'isobares ou d'isohypses presque parallèles, en forme d'U et dont la concavité est dirigée vers un anticyclone.

R1800 ridge line
axis of ridge

ligne de crête

Line (imaginary) in a *ridge* along which the anticyclonic curvature of the isobars or contours is a maximum.

Dans une *crête de haute pression*, ligne (imaginaire) le long de laquelle la courbure anticyclonique des isobares ou isohypses à chaque niveau est maximale.

R1810 ridge of high pressure (R1790)

R1820 rime

givre

Deposit of ice generally formed by the freezing of supercooled fog or cloud droplets on objects the surface temperature of which is below or slightly above 0°C.

Dépôt de glace provenant généralement de la congélation de gouttelettes de brouillard ou de nuages en surfusion sur des objets dont la surface est à une température inférieure ou légèrement supérieure à 0°C.

R1830 rime fog (F1100)

R1840 ring current

anneau de courant circumterrestre

Westward electric current encircling the Earth near the equator at a distance of several earth radii; it is caused by the differential west-east motion of charged particles of opposite sign trapped in the geomagnetic field.

Courant électrique orienté vers l'ouest encerclant la Terre près de l'équateur à une distance de plusieurs rayons terrestres; il est causé par le mouvement différentiel ouest-est de particules chargées, de signe opposé, piégées dans le champ géomagnétique.

R1850 riometer
relative ionospheric opacity meter

riomètre

Instrument for measuring the opacity of the ionosphere during the absence of ionospheric disturbances by determining the absorption of electromagnetic energy emitted by an extraterrestrial cosmic radio noise.

Instrument de mesure de l'opacité ionosphérique en l'absence de perturbations ionosphériques en déterminant l'absorption de l'énergie électromagnétique émise par les sources radioélectriques cosmiques.

напряжение Рейнольдса
напряжение вихревого сдвига, напряжение турбулентного сдвига

Касательное напряжение (сила на единицу площади поверхности), создающее перенос количества движения в турбулентной жидкости. На данной плоскости оно равно средней по времени плотности жидкости в точке, умноженной на произведение горизонтальной и вертикальной компонент *турбулентной скорости.*

tensión de Reynolds
tensión de cizalladura por turbulencia

Tensión tangencial (fuerza por unidad de área) responsable de la transferencia de la cantidad de impulso en un fluido turbulento. Está expresada, en un plano dado, por el promedio de la densidad del fluido con respecto al tiempo en un punto multiplicado por el producto de las dos componentes de la *velocidad de la turbulencia* correspondiente.

число Ричардсона

Безразмерное число (Ri), используемое при изучении потока вязкой жидкости: $Ri = g\beta/(\partial u/\partial z)^2$, где g - ускорение силы тяжести, β - характеристика вертикальной устойчивости (обычно $(1/\theta)\partial\theta/\partial z$, где θ - потенциальная температура) и $\partial u/\partial z$ - характерный вертикальный сдвиг ветра.

número de Richardson

Número sin dimensiones (Ri), que aparece al estudiar corrientes con cizalladura en fluidos estratificados: $Ri = g\beta/(\partial u/\partial z)^2$, donde g es la aceleración de la gravedad; β es un índice de la estabilidad vertical (comúnmente igual a $(1/\theta)\ \partial\theta/\partial z$, donde θ es la temperatura potencial); y $\partial u/\partial z$ es la cizalladura vertical del viento característica.

гребень
гребень высокого давления

Область атмосферы, в которой давление выше окружающего на том же уровне. Она изображается на синоптической карте системой почти параллельных изобар или изогипс U-образной формы, выгнутых в сторону антициклона.

dorsal
dorsal de alta presión

Región de la atmósfera en la que la presión en un nivel es alta en relación con la de las regiones vecinas al mismo nivel. Se representa, en un mapa sinóptico, como una serie de isobaras o isohipsas casi paralelas, con una forma aproximada de U, con la concavidad hacia el anticiclón.

линия гребня
ось гребня

Воображаемая линия внутри *гребня* высокого давления, вдоль которой антициклоническая кривизна изобар или изогипс является максимальной.

línea de la dorsal
eje de la dorsal

Línea (imaginaria), a lo largo de una *dorsal*, en que es máxima la curvatura anticiclónica de las isobaras o de las isohipsas.

изморозь

Отложение льда, обычно образуемое замерзанием переохлажденного тумана или облачных капель на предметах, температура поверхности которых ниже или немного выше 0°C.

cencellada blanca
cencellada dura

Depósito de hielo formado en general por la congelación de gotitas de niebla o de nubes subfundidas sobre objetos duros, cuya superficie está a una temperatura inferior o ligeramente superior a 0°C.

кольцевой ток

Электрический ток, направленный к западу, опоясывающий Землю близ плоскости экватора на расстоянии нескольких ее радиусов. Создается потоками заряженных частиц, захваченных земным магнитным полем на орбиты, близкие к круговым.

corriente anular

Corriente eléctrica orientada hacia el oeste que rodea la Tierra cerca del ecuador a una distancia de varios radios terrestres; se debe al movimiento diferencial este-oeste de las partículas cargadas de signo opuesto atrapadas en el campo geomagnético.

риометр
измеритель относительной ионосферной непрозрачности

Прибор для определения относительной непрозрачности ионосферы в период отсутствия ионосферных возмущений посредством определения поглощения электромагнитной энергии, излучаемой внеземным космическим радиошумом.

riómetro
medidor de la opacidad ionosférica relativa

Equipo para determinar la opacidad ionosférica en ausencia de perturbaciones ionosféricas, determinando la absorción de la energía electromagnética emitida por el ruido radioeléctrico cósmico extraterrestre.

R1860 river surface temperature (S3830)

R1870 RMTN - Regional Meteorological Telecommunication Network (R1380)

R1880 ROBIN (F0040)

R1890 rocket lightning

Lightning flash which gives the appearance of a rapid progression, perceptible to the eye in both the main path and its branches.

éclair en fusée

Éclair donnant l'apparence d'une progression rapide, perceptible à l'œil tant dans la trajectoire principale que dans les ramifications.

R1900 rocket sonde

Sounding instrument carried aloft by a rocket.

sonde-fusée
fusée-sonde

Instrument de *sondage* emporté en altitude par une fusée.

R1910 rocket sounding

Measurement of one or more upper-air meteorological elements by means of rocket-borne instruments.

sondage par fusée
observation par fusée

Mesure d'un ou plusieurs éléments météorologiques en altitude au moyen d'instruments emportés par une fusée.

R1920 rockoon sounding

High-altitude measurement system using a sounding rocket carried aloft by a large balloon and fired near the maximum height of the balloon.

sondage par ballon et fusée

Système de mesure à haute altitude utilisant une fusée de sondage emportée par un grand ballon et mise à feu près de l'altitude maximale que peut atteindre le ballon.

R1930 roll vortex

Circulation within the planetary boundary layer about a horizontal axis aligned approximately along the mean wind. The air spirals in opposite directions in neighbouring cells. It is often associated with *cloud streets*.

rouleaux tourbillonnaires

Circulation au sein de la couche limite planétaire autour d'un axe horizontal approximativement aligné sur le vent moyen. L'air tourne dans des sens opposés au sein de cellules voisines. Elle est souvent associée aux *rues de nuages*.

R1940 Rosemount temperature housing

Casing used to minimize the effect of atmospheric liquid water on airborne thermometers by making use of the inertia of the droplets and by keeping the sensor recessed or sheltered.

boîtier thermométrique Rosemount

Enveloppe utilisée pour diminuer l'effet de l'eau liquide atmosphérique sur les thermomètres aéroportés en utilisant l'inertie des gouttes et en gardant le capteur à l'abri.

R1950 Rossby diagram

Thermodynamic diagram having as Cartesian coordinates the mixing ratio and the Napierian logarithm of the potential temperature of dry air. Lines of constant equivalent potential temperature are superimposed.

diagramme de Rossby

Diagramme thermodynamique ayant pour coordonnées cartésiennes le rapport de mélange et le logarithme népérien de la température potentielle de l'air sec. Les lignes d'égale valeur de la température potentielle équivalente y sont superposées.

R1960 Rossby number

Non-dimensional ratio (Ro) of the inertial force to the *Coriolis force* for a particular flow of a rotating fluid, expressed as: $Ro = U/fL$, where U is a characteristic velocity; f, the *Coriolis parameter*; and L, a characteristic length.

nombre de Rossby

Rapport (Ro) sans dimension de la force d'inertie à la *force de Coriolis* pour un écoulement donné d'un fluide en rotation, exprimé par : $Ro = U/fL$, où U est une vitesse caractéristique; f, le *paramètre de Coriolis*; et L, une longueur caractéristique.

"ракетная" молния

Вспышка *молнии*, которая дает начало быстрому, воспринимаемому глазом развитию молнии как по основному каналу, так и по разветвлениям.

relámpago cohete

Relámpago que da la impresión, perceptible a simple vista, de avanzar rápidamente, tanto en la trayectoria principal como en las ramificaciones.

метеорологическая ракета

Зондирующий прибор, поднимаемый в воздух с помощью ракеты.

cohete sonda

Instrumento de *sondeo* transportado a las capas superiores de la atmósfera por un cohete.

ракетное зондирование

Измерение одного или более метеорологических параметров на высотах с помощью приборов, поднимаемых на ракете.

sondeo con cohete

Determinación de uno o más elementos meteorológicos por medio de instrumentos transportados por un cohete.

высотное зондирование с помощью ракеты, стартующей с аэростата

Система зондирования высоких слоев атмосферы. Состоит из метеорологической ракеты, поднимаемой большим шаром и отстреливаемой вблизи максимальной высоты подъема этого шара.

sondeo con globo y cohete

Sistema de sondeo en altitud. Consiste en transportar un cohete sonda a gran altura por medio de un globo de grandes dimensiones. El cohete se enciende cuando el globo está cercano a la altitud máxima que puede alcanzar.

вихрь в виде вала

В планетарном пограничном слое вихрь с приблизительно горизонтальной осью, вытянутый вдоль направления среднего ветра. В смежных ячейках таких вихрей спиральные движения воздуха направлены противоположным образом. Он часто связан с образованием *облачных улиц.*

vórtice giratorio

Circulación dentro de la capa límite planetaria alrededor de un eje horizontal alineado aproximadamente a lo largo del viento medio. El aire traza espirales en direcciones opuestas dentro de células vecinas. Se asocia con frecuencia a *calles de nubes*.

корпус термометра Роземаунта

Корпус, используемый для сведения к минимуму воздействий атмосферной жидкой воды в авиационных термометрах путем использования инерции капель и содержания датчика в углублении или укрытии.

abrigo termométrico de Rosemount

Envoltura utilizada para reducir al mínimo el efecto del agua líquida atmosférica sobre los termómetros aeroportados utilizando la inercia de las gotitas y manteniendo protegido al sensor.

диаграмма Россби

Термодинамическая диаграмма с декартовыми координатами: отношение смеси и логарифма потенциальной температуры сухого воздуха Напьериана. На диаграмме нанесены также линии постоянной эквивалентно-потенциальной температуры.

diagrama de Rossby

Diagrama termodinámico cuyas coordenadas cartesianas son la razón de mezcla y el logaritmo neperiano de la temperatura potencial del aire seco. En él, además, aparecen superpuestas isopletas de la temperatura potencial equivalente.

число Россби

Безразмерное отношение (Ro) силы инерции к *силе Кориолиса* для определенного потока вращающейся жидкости. Оно может быть представлено в виде: $Ro = U/fL$, где U - характерная скорость, f - *параметр Кориолиса* и L - характерная длина.

número de Rossby

Cociente sin dimensiones (Ro) entre la fuerza de la inercia y la *fuerza de Coriolis* en un fluido en rotación. Se expresa por: $Ro = U/fL$, donde U es una velocidad característica, f es el *parámetro de Coriolis* y L es una longitud característica.

R1970 Rossby parameter

paramètre de Rossby

Parameter (β) expressing the latitudinal variation of the *Coriolis parameter*, arising from the sphericity of the Earth, expressed as: $\beta = \partial(2\Omega\sin\phi)/\partial y = 2\Omega\cos\phi/a$, where Ω is the angular velocity of the Earth; ϕ, the latitude; and a, the Earth's radius.

Paramètre (β) exprimant la variation latitudinale du *paramètre de Coriolis* par suite de la sphéricité de la Terre, exprimé par : $\beta = \partial(2\Omega\sin\phi)/\partial y = 2\Omega\cos\phi/a$, où Ω est la vitesse angulaire de rotation terrestre; ϕ, la latitude; et a, le rayon de la Terre.

R1980 Rossby radius of deformation

rayon de déformation de Rossby

The effective length of the lateral distance between the region of disturbance generation and its outermost extent: $L_R = (gh)^{1/2}f$, where f is the Coriolis parameter; g, the acceleration due to gravity; and h, the height.

Longueur effective de la distance latérale entre la région génératrice de dépressions et son étendue extrême, exprimée par : $L_R = (gh)^{1/2}f$, où f est le paramètre de Coriolis; g, l'accélération de la pesanteur; et h, la hauteur.

R1990 Rossby régime

régime de Rossby

Type of flow pattern in a rotating fluid with differential radial heating in which the major radial transport of heat and momentum is effected by horizontal eddies of low wave-number, i.e. by very large eddies.

Type de configuration de la circulation dans un fluide en rotation subissant un réchauffement différentiel variant radialement dans lequel le principal transport radial de chaleur et de quantité de mouvement est effectué par des remous horizontaux à faible nombre d'onde, c.-à-d. par de très grands remous.

R2000 Rossby wave (L0850)

R2010 rotating dishpan experiment

expérience de veine tournante

Experiment, performed on a liquid contained in a rotating vessel, usually an annulus, in which there is a source and sink of heat; it reproduces features of the general circulation of the atmosphere.

Expérience, réalisée sur un liquide contenu dans un récipient en rotation, généralement un anneau, où existent une source et un puits de chaleur; elle reproduit les caractéristiques de la circulation atmosphérique générale.

R2020 rotor clouds

nuages de tourbillon d'aval

Turbulent, *Altocumulus*-type cloud formation in the lee of large mountain barriers; the air in the cloud rotates around an axis parallel to the range.

Formation nuageuse turbulente, de type *Altocumulus*, observée du côté sous le vent de grandes barrières montagneuses; l'air à l'intérieur du nuage pivote autour d'un axe parallèle à la barrière.

R2030 roughness coefficient (R2040)

R2040 roughness length
roughness coefficient, roughness parameter

longueur de rugosité
paramètre de rugosité, coefficient de rugosité

Characteristic length parameter for the effect of surface roughness in fully turbulent flow. The roughness length z_0 is defined by the equation $u/u^* = (1/k)\ln(z/z_0)$, where u is the time-averaged wind speed at height z; u^*, the friction velocity; and k, the von Kármán constant.

Paramètre de longueur caractéristique relié à l'effet de la rugosité de surface dans un flux complètement turbulent. La longueur de rugosité z_0 est définie par l'équation $u/u^* = (1/k)\ln(z/z_0)$, où u est la vitesse du vent moyen par rapport au temps à l'altitude z; u^*, la vitesse de frottement; et k, la constante de von Kármán.

R2050 roughness parameter (R2040)

R2060 round-off error

erreur d'arrondissement

The error associated with rounding a number to fewer significant digits.

Erreur liée à la réduction du nombre de chiffres significatifs dans une valeur numérique.

R2070 route forecast

prévision de route

(1) Weather forecast for a specific route.

(2) Aviation forecast for a specific air route or for a specific portion of an air route.

1) Prévision météorologique pour un trajet déterminé.

2) Prévision pour l'aéronautique relative à une route ou tronçon de route aérienne déterminés.

параметр Россби

Параметр (β), описывающий широтное изменение *параметра Кориолиса* вследствие шарообразной формы Земли, равный $\beta = \partial(2\Omega\sin\phi)/\partial y = 2\Omega\cos\phi/a$, где Ω - угловая скорость вращения Земли, ϕ - широта и a - радиус Земли.

parámetro de Rossby

Parámetro (β) que expresa la variación hacia el norte del *parámetro de Coriolis*, debida a la esfericidad de la Tierra. Se expresa por: $\beta = \partial(2\Omega\,\mathrm{sen}\phi)/\partial y = 2\Omega\cos\phi/a$, donde Ω es la velocidad angular de la Tierra, ϕ es la latitud y a es el radio de la Tierra.

радиус деформации Россби

Действительная длина поперечного расстояния между районом возмущения и наибольшей протяженностью: $L_R = (gh)^{1/2}f$, где f - параметр Кориолиса, g - ускорение силы тяжести и h - высота.

radio de deformación de Rossby

Longitud efectiva de la distancia lateral entre la región de producción de la perturbación y su amplitud más externa: $L_R = (gh)^{1/2}f$, en donde f es el parámetro de Coriolis; g es la aceleración de la gravedad; y h es la altura.

режим Россби

Форма потока во вращающейся жидкости с дифференцированным радиальным нагревом, когда основной радиальный перенос тепла и количества движения осуществляется горизонтальными турбулентными вихрями, характеризуемыми малыми волновыми числами, т.е. очень большими вихрями.

régimen de Rossby

Tipo de configuración de la corriente en un fluido en rotación sometido a un calentamiento a lo largo de su radio, en que la mayor parte del transporte de calor y de cantidad de movimiento se realiza por medio de remolinos horizontales con un número de onda bajo; esto es, remolinos muy grandes.

опыт с вращающимся сосудом

Опыт с жидкостью, обычно в кольцеобразном вращающемся сосуде, в котором есть источник и сток тепла. Опыт обычно имеет цель воспроизвести черты общей циркуляции атмосферы.

experimento con disco rotatorio

Experimento, realizado con un líquido contenido en un recipiente en rotación, en general un anillo, en donde hay una fuente y un sumidero de calor; reproduce características de la circulación atmosférica general.

шкваловый ворот

Турбулентное образование облака *высококучевого* типа на подветренной стороне больших горных препятствий; воздух в облаке вращается вокруг оси, параллельной горному хребту.

nubes de rotación a sotavento

Formación nubosa turbulenta, de tipo *Altocumulus*, observada a sotavento de grandes barreras montañosas; el aire del interior de la nube rota alrededor de un eje paralelo a la barrera.

параметр протяженности шероховатости
коэффициент шероховатости, параметр шероховатости

Характерный параметр протяженности (z_0) для определения шероховатости поверхности в полностью турбулентном потоке. Он может быть найден из уравнения: $u/u^* = (1/k)\ln(z/z_0)$, где u - средняя скорость на уровне z, k - постоянная фон Кармана и u^* - скорость трения.

longitud de rugosidad
parámetro de rugosidad, coeficiente de rugosidad

Parámetro de longitud que caracteriza el efecto de la rugosidad de la superficie en un flujo totalmente turbulento. La longitud de rugosidad z_0 se define por la ecuación $u/u^* = (1/k)\ln(z/z_0)$, en donde u es la velocidad del viento promediada en el tiempo a la altura z, u^* es la velocidad de fricción y k es la constante de von Kármán.

ошибка округления

Ошибка, связанная с округлением числа до нескольких значимых единиц.

error de redondeo

Error asociado a la reducción del número de cifras significativas en un valor numérico.

прогноз по трассе

1) Прогноз погоды для данной трассы.

2) Авиационный прогноз для конкретного маршрута и определенной его части.

pronóstico de ruta

1) Predicción meteorológica para una ruta dada.

2) Predicción para la aeronáutica relativa a una ruta o parte de una ruta determinada.

R2080 **RSMC - Regional Specialized Meteorological Centre (R1400)**

R2090 **RTH - Regional Telecommunication Hub (R1420)**

R2100 **running means (M2140)**

R2110 **runoff**

ruissellement
écoulement

That part of the *precipitation* which flows towards a river on the ground surface (surface runoff) or within the soil (subsurface runoff or interflow).

Partie de la *précipitation* qui s'écoule vers un cours d'eau à la surface du sol (ruissellement ou écoulement de surface) ou dans le sol (écoulement hypodermique ou ruissellement retardé).

R2120 **run-of-wind anemometer (C3230)**

R2130 **runway visual range - RVR**

portée visuelle de piste - PVP

The range over which the pilot of an aircraft on the centre line of a runway can see the runway surface markings or the lights delineating the runway or identifying its centre line.

Distance jusqu'à laquelle le pilote d'un aéronef placé sur l'axe de la piste peut voir les marques ou les feux qui délimitent la piste ou qui balisent son axe.

R2140 **RVR - runway visual range (R2130)**

R2150 **RWD - Regular World Days (R1470)**

сток

escorrentía
escurrimiento

Та часть *осадков*, которая стекает в реки по поверхности земли (поверхностный сток) или в почве (подземный сток или внутренний сток).

Parte de la *precipitación* que fluye por la superficie del terreno hacia un curso de agua (escorrentía de superficie) o en el interior del suelo (escorrentía subterránea o tardía).

максимальная дальность видимости ВПП – RVR

alcance visual en la pista - AVP

Расстояние, на котором пилот воздушного судна, находящегося на центральной линии ВПП, может видеть наземную маркировку ВПП или разграничительные огни ВПП или огни, освещающие ее центральную линию.

Distancia máxima a la que el piloto de una aeronave situada en el eje de la pista puede ver las marcas o las luces que delimitan la pista o que señalan su eje.

S0010 **Saint Elmo's fire**
corona discharge

A more or less continuous, luminous electrical discharge of weak or moderate intensity in the atmosphere, emanating from elevated objects at the Earth's surface (lightning conductors, wind vanes, masts of ships) or from aircraft in flight (wing tips, propellers, etc.).

feu Saint-Elme
décharge lumineuse silencieuse

Décharge électrique lumineuse dans l'atmosphère; cette décharge, plus ou moins continue et d'intensité faible ou modérée, émane soit d'objets élevés situés à la surface du globe (paratonnerres, appareils anémométriques, mâts de navires, etc.), soit d'aéronefs en vol (bouts d'ailes, hélices, etc.).

S0020 **Saint Martin's summer**

Period of renewed warming of the atmosphere said to occur about 11 November, Saint Martin's day, in western Europe.

été de la Saint-Martin

Période de réchauffement de l'atmosphère censée se produire vers le 11 novembre, date de la Saint-Martin, en Europe occidentale.

S0030 **salt haze**

Haze due to the suspension of fine particles of sea salt in the atmosphere, generally caused by the evaporation of sea *spray*.

brume de sel

Brume due à la présence dans l'atmosphère de fines particules de sel marin, généralement causée par l'évaporation des *embruns*.

S0040 **sand haze**
dust haze

Haze caused by the suspension in the atmosphere of small sand or dust particles, raised from the ground prior to the time of observation by a *sandstorm* or *duststorm*.

brume de sable
brume de poussière

Suspension dans l'atmosphère de petites particules de sable ou de poussière, soulevées du sol antérieurement au moment de l'observation par une *tempête de sable* ou *de poussière*.

S0050 **sandstorm (D1450)**

S0060 **sand wall**
dust wall

Front of a *sandstorm* or a *duststorm*, appearing as a gigantic high wall which moves fairly rapidly.

mur de sable
mur de poussière

Partie antérieure d'une *tempête de sable* ou *de poussière*, présentant l'aspect d'une gigantesque muraille qui se déplace assez rapidement.

S0070 **sand whirl (D1470)**

S0080 **SAR - synthetic aperture radar (S4070)**

S0090 **sastrugi**
zastrugi

A series of long, frequently sharp, wave-like ridges of hard snow characteristic of windswept polar plains when the winds blow continually from one direction. Sastrugi are oriented perpendicular to the wind with a gentle slope to windward and a steep slope to leeward.

zastrugi
sastrugi

Série de crêtes allongées de neige durcie et ressemblant à des vagues, souvent à bords effilés, caractéristiques des plaines polaires balayées par un vent soufflant dans une direction constante. Les zastrugi sont orientés perpendiculairement au vent, avec une pente douce du côté au vent et une pente raide du côté sous le vent.

S0100 **satellite infrared spectrometer - SIRS**

A grating *spectrometer*, first carried on Nimbus 3, to obtain temperature soundings of the atmosphere. It had eight detectors, Fastie-Ebert optics, and a 12-degree field of view.

spectromètre satellitaire infrarouge - SIRS

Spectromètre à fentes, utilisé pour la première fois à bord de Nimbus 3 pour effectuer des sondages atmosphériques de la température. Il comprenait huit détecteurs dotés d'un système optique Fastie-Ebert et avait un champ de vision de 12 degrés.

S0110 **satellite meteorology**

The study of the atmosphere by means of meteorological data obtained from satellites.

météorologie satellitaire

Étude de l'atmosphère au moyen des données météorologiques obtenues par satellite.

огни святого Эльма
коронный разряд

Более или менее постоянный светящийся электрический разряд слабой или средней интенсивности в атмосфере, исходящий от возвышающихся над поверхностью Земли предметов (громоотводы, флюгеры, мачты судов) или от летящих воздушных судов (оконечности крыльев, пропеллеры и т.д.).

fuego de San Telmo
descarga en corona

Descarga eléctrica luminosa que se observa en la atmósfera, más o menos continua y de intensidad ligera o moderada, emitida por objetos elevados situados en la superficie terrestre (pararrayos, anemómetros, mástiles de buques, etc.) o en aeronaves en vuelo (extremos de las alas, hélices, etc.).

лето св. Мартина

Период сравнительно сухой и теплой погоды осенью, обычно наблюдающийся в Западной Европе около 11 ноября (день св. Мартина).

veranillo de San Martín

En Europa occidental, período, generalmente hacia el 11 de noviembre, día de San Martín, en que la atmósfera de la región experimenta un aumento de la temperatura.

соленая мгла

Мгла, вызванная взвесью в атмосфере мельчайших частиц морской соли, в результате испарения *водяной пыли* над поверхностью моря.

calima de sal

Calima producida por la suspensión en la atmósfera de partículas finas de sal marina originadas generalmente por la evaporación de los *rociones*.

песчаная мгла
пыльная мгла

Мгла, вызываемая взвесью в атмосфере мелкого песка или частиц пыли, поднятых с земли до срока наблюдений *песчаной* или *пыльной бурями.*

calima de arena
calima de polvo

Suspensión en la atmósfera de partículas pequeñas de arena o de polvo, levantadas del suelo antes del momento de la observación por una *tempestad de polvo* o una *tempestad de arena.*

стена песка
стена пыли

Фронтальная поверхность *пыльной* или *песчаной бури,* имеющая вид гигантской высоты стены, перемещающейся более или менее быстро.

cortina de arena
cortina de polvo

Parte frontal de una tempestad de polvo o arena que tiene el aspecto de una pared gigantesca, de gran altura, que se desplaza con bastante rapidez.

заструги

Серия длинных, зачастую острых волнообразных гребней из плотного снега, характерных для незащищенных от ветра полярных равнин, где ветер продолжительное время дует в одном направлении. Заструги направлены перпендикулярно по отношению к ветру с легким наклоном в наветренную сторону и крутым наклоном в подветренную.

sastrugi
zastrugi

Serie de crestas alargadas de nieve endurecida, parecidas a olas, con frecuencia de bordes cortados, características de las llanuras polares barridas por el viento que sopla constantemente en la misma dirección. Los sastrugi están orientados perpendicularmente al viento, con una pendiente suave a barlovento y otra abrupta a sotavento.

спутниковый инфракрасный спектрометр – СИКС

Дифракционный *спектрометр,* впервые установленный на спутнике Нимбус 3, для зондирования температуры атмосферы, он имел восемь детекторов, Фасти-Эберт оптику и поле обзора в 12 градусов.

espectrómetro infrarrojo de satélite - SIRS

Espectrómetro de hendiduras utilizado por primera vez a bordo del Nimbus 3 para efectuar sondeos atmosféricos de la temperatura. Comprendía ocho sensores dotados de un sistema óptico Fastie-Ebert y tenía un campo de visión de 12 grados.

спутниковая метеорология

Изучение атмосферы с помощью метеорологических данных, полученных со спутников.

meteorología por satélite

Estudio de la atmósfera utilizando los datos meteorológicos obtenidos por satélite.

S0120 satellite observation — **observation satellitaire**

Observation obtained by equipment on board a satellite.

Observation faite au moyen d'instruments placés à bord d'un satellite.

S0130 satellite picture — **image satellitaire**

A representation of the Earth and its atmosphere as viewed from a *scanning radiometer* carried on a satellite.

Représentation de la Terre et de son atmosphère vue d'un *radiomètre à balayage* placé à bord d'un satellite.

S0140 satellite picture navigation — **navigation d'image satellitaire**

The measurement and mathematical procedures which combine the satellite orbital elements, the time of picture-taking, and the geometry of the spacecraft imager, in order to establish the relation between picture elements and geodetic features. It often involves photogrammetric analysis of the features imaged.

Technique de mesure et de traitement mathématique consistant à combiner les paramètres orbitaux du satellite, l'heure de la prise de vue et la géométrie de l'appareil imageur du satellite en vue d'établir la correspondance entre les éléments de l'image et les caractéristiques géodésiques. Cela inclut fréquemment l'analyse photogrammétrique des détails de l'image.

S0150 satellite sounding — **sondage par satellite**

Sounding effected by means of instruments carried on board an artificial satellite.

Sondage effectué au moyen d'instruments placés à bord d'un satellite artificiel.

S0160 satellite subpoint — **point sous-satellite**
nadir d'un satellite

Point of the Earth's surface directly beneath a satellite.

Point de la surface terrestre directement au-dessous d'un satellite.

S0170 satellite wind estimate — **évaluation du vent par satellite**

Estimate of *wind velocity* calculated from the observed movements of identifiable cloud elements on a sequence of photographs of the Earth's atmosphere taken from a satellite at short time intervals.

Évaluation de la *vitesse du vent* d'après l'observation du mouvement d'éléments nuageux identifiables sur une séquence d'images de l'atmosphère terrestre prises à courts intervalles de temps par un satellite.

S0180 satellite winds — **vents satellitaires**

Wind data sets composed of satellite wind estimates.

Ensemble de données sur le vent composé d'évaluations du vent par satellite.

S0190 satellite zenith angle — **angle zénithal du satellite**

Angle measured at the Earth's surface between the satellite and the zenith.

Angle mesuré à la surface de la Terre entre le satellite et le zénith.

S0200 saturated adiabatic (M1710)

S0210 saturated air — **air saturé**

Moist air in a state of equilibrium with a plane surface of pure water or ice at the same temperature and pressure, i.e., air whose vapour pressure is the saturation vapour pressure; its relative humidity is 100%.

Air humide en équilibre avec une surface plane d'eau pure ou de glace à la même température et la même pression, c.-à-d. air dont la tension de vapeur est la tension de vapeur saturante; son humidité relative est de 100 %.

S0220 saturated soil — **sol saturé**

Soil whose pores are filled with water.

Sol dont les interstices sont remplis d'eau.

спутниковое наблюдение

Наблюдение, полученное с помощью оборудования, расположенного на борту спутника.

observación satelital

Observación obtenida usando instrumentos a bordo de un satélite.

спутниковый снимок

Представление Земли и ее атмосферы, полученное *сканирующим радиометром,* установленным на спутнике.

imagen satelital

Representación de la Tierra y de su atmósfera obtenida por medio de un *radiómetro de barrido* instalado en un satélite.

навигация по спутниковым снимкам

Измерения и математические процедуры, которые сочетают элементы орбиты спутника, время фотографирования и геометрию фотокамеры спутника, с целью установления зависимости между элементами снимка и геодезическими характеристиками. Это часто связано с фотограмметрическим анализом снятых изображений.

navegación mediante fotografía de satélite

Procedimiento de medición y proceso matemático que consiste en combinar los parámetros orbitales del satélite, la hora de toma de la fotografía y la geometría del instrumento de obtención de fotografías para establecer la correspondencia entre los elementos de la fotografía y las características geodésicas. Incluye con frecuencia el análisis fotogramétrico de los detalles de la imagen.

зондирование с помощью спутника

Зондирование, осуществляемое приборами, размещенными на борту искусственного спутника.

sondeo con satélite

Sondeo realizado por medio de instrumentos a bordo de un satélite artificial.

подспутниковая точка

Точка поверхности Земли, находящаяся непосредственно под спутником.

punto subsatelital
punto perpendicular de un satélite

Punto de la superficie terrestre situado directamente por debajo del satélite.

оценка ветра по наблюдениям со спутника

Оценка *скорости ветра* по движениям идентифицированных облачных элементов, наблюдаемым по серии снимков атмосферы Земли, сделанных с ИСЗ через короткие промежутки времени.

estimación del viento mediante satélite

Evaluación de la *velocidad del viento* deducida a partir de observaciones del movimiento de elementos nubosos identificables en una secuencia de fotografías de la atmósfera terrestre tomadas desde un satélite a intervalos breves.

ветер, определяемый по спутниковым данным

Комплекты данных о ветре, получаемые по оценкам ветра со спутников.

vientos determinados mediante satélite

Conjunto de datos del viento derivado de estimaciones del viento obtenidas por satélite.

зенитный угол спутника

Угол, измеренный на поверхности Земли, образуемый между спутником и зенитом.

ángulo cenital del satélite

Angulo medido sobre la superficie de la Tierra entre el satélite y el cenit.

насыщенный воздух

Влажный воздух, находящийся в состоянии нейтрального равновесия относительно плоской поверхности сконденсированной воды (жидкой или твердой), находящейся при той же температуре и давлении, т.е. воздух, в котором упругость водяного пара равна упругости насыщения; его относительная влажность равна 100%.

aire saturado

Aire húmedo en equilibrio con una superficie plana de agua pura o de hielo de iguales temperatura y presión, esto es, aire cuya presión de vapor es la presión de vapor saturante; su humedad relativa es del 100%.

насыщенная почва

Почва, поры которой заполнены водой.

suelo saturado

Suelo cuyos intersticios están llenos de agua.

S0230 saturation — **saturation**

(1) At particular temperature and pressure, state of moist air whose *mixing ratio* is such that the moist air can co-exist in neutral equilibrium with an associated condensed phase (liquid or solid) at the same temperature and pressure, the surface of separation being plane.

(2) State of moist air characterized by the transient equilibrium above the evaporation surface between the molecule breaking away from the surface and coming down to it. *Evaporation* ends under such conditions.

1) A une température et une pression données, état de l'air humide dont le *rapport de mélange* est tel que l'air humide puisse coexister en équilibre indifférent avec une phase condensée associée (liquide ou solide) à la même température et à la même pression, la surface de contact des phases étant plane.

2) État de l'air humide caractérisé par l'équilibre transitoire au-dessus de la surface évaporante entre les molécules se détachant de la surface et celles qui y entrent. C'est dans ces conditions que cesse l'*évaporation*.

S0240 saturation adiabatic (M1710)

S0250 saturation adiabatic lapse rate — **gradient adiabatique saturé**

Adiabatic lapse rate of saturated air. On account of the release of latent heat, its magnitude is less than that of the adiabatic lapse rate of dry air.

Gradient adiabatique de l'air saturé. En raison de la libération de chaleur latente, sa valeur est inférieure à celle du gradient adiabatique de l'air sec.

S0260 saturation deficit — **déficit de saturation**

Difference between the actual vapour pressure and the saturation vapour pressure of a parcel of air at a specific temperature and pressure.

Différence entre la tension de vapeur existante et la tension de vapeur saturante d'une particule d'air à une température et une pression données.

S0270 saturation mixing ratio with respect to ice (r_i) — **rapport de mélange de saturation par rapport à la glace (r_i)**

Mixing ratio of saturated air above a plane surface of ice at the same temperature and pressure.

Rapport de mélange de l'air saturé au-dessus d'une surface plane de glace à la même température et la même pression.

S0280 saturation mixing ratio with respect to water (r_w) — **rapport de mélange de saturation par rapport à l'eau (r_w)**

Mixing ratio of saturated air above a plane surface of water at the same temperature and pressure.

Rapport de mélange de l'air saturé au-dessus d'une surface plane d'eau à la même température et la même pression.

S0290 saturation vapour pressure in the pure phase with respect to ice (e_i) — **tension de vapeur saturante dans la phase pure par rapport à la glace (e_i)**

Pressure of pure water vapour in a state of equilibrium with a plane surface of ice at the same temperature and pressure.

Tension de vapeur de l'eau pure en état d'équilibre avec une surface plane de glace à la même température et la même pression.

S0300 saturation vapour pressure in the pure phase with respect to water (e_w) — **tension de vapeur saturante dans la phase pure par rapport à l'eau (e_w)**

Pressure of pure water vapour in a state of equilibrium with a plane surface of water at the same temperature and pressure.

Tension de vapeur de l'eau pure en état d'équilibre avec une surface plane d'eau à la même température et la même pression.

насыщение

1) Такое состояние влажного воздуха при определенных температуре и давлении, когда *отношение смеси* является таким, что влажный воздух может сосуществовать при нейтральном равновесии с соответствующей фазой конденсации (жидкой или твердой) при тех же температуре и давлении, при этом разделительная поверхность ровная.

2) Состояние влажного воздуха, характеризуемое переходным равновесием над поверхностью испарения между молекулами отрывающимися от поверхности и опускающимися на нее. При таких условиях *испарение* заканчивается.

saturación

1) A una temperatura y una presión dadas, estado del aire húmedo en el que la *relación de mezcla* es tal que el aire húmedo puede coexistir en equilibrio neutro con una fase condensada asociada (líquida o sólida) a las mismas temperatura y presión, siendo plana la superficie de contacto de las fases.

2) Estado del aire húmedo caracterizado por el equilibrio transitorio por encima de la superficie de evaporación entre las moléculas que se desprenden de la superficie y las que llegan a ella. En esas condiciones cesa la *evaporación*.

вертикальный градиент конденсационной адиабаты

Адиабатический вертикальный градиент насыщенного воздуха. За счет высвобождения скрытой теплоты его величина меньше величины адиабатического вертикального градиента сухого воздуха.

gradiente de saturación adiabático

Gradiente adiabático del aire saturado. Debido al desprendimiento del calor latente, su magnitud es inferior a la del gradiente adiabático del aire seco.

дефицит насыщения
дефицит влажности

Разность между насыщающей и фактической упругостью частиц воздуха при определенных температуре и давлении.

déficit de saturación

Diferencia entre la presión de vapor existente y la presión de vapor de saturación de una partícula de aire a una temperatura y una presión dadas.

отношение смеси насыщения по отношению ко льду (r_i)

Отношение смеси, соответствующее состоянию насыщения воздуха над плоской поверхностью льда при тех же температуре и давлении.

relación de mezcla de saturación con respecto al hielo (r_i)

Relación de mezcla del aire saturado por encima de una superficie plana de hielo a las mismas temperatura y presión.

отношение смеси насыщения по отношению к воде (r_w)

Отношение смеси, соответствующее состоянию насыщения воздуха над плоской поверхностью воды при тех же температуре и давлении.

relación de mezcla de saturación con respecto al agua (r_w)

Relación de mezcla del aire saturado por encima de una superficie plana de agua a las mismas temperatura y presión.

упругость насыщения в чистой фазе по отношению ко льду (e_i)

Упругость водяного пара, находящегося в состоянии равновесия над плоской поверхностью чистого льда при тех же температуре и давлении.

tensión (o presión) de saturación del vapor de agua en la fase pura con respecto al hielo (e_i)

Presión del vapor de agua pura en estado de equilibrio con una superficie de hielo a las mismas temperatura y presión.

упругость насыщения водяного пара в чистой фазе по отношению к воде (e_w)

Упругость водяного пара в состоянии равновесия над плоской поверхностью чистой воды, находящейся при тех же температуре и давлении.

tensión (o presión) de saturación del vapor de agua en la fase pura con respecto al agua (e_w)

Presión del vapor de agua pura en estado de equilibrio con una superficie de agua a las mismas temperatura y presión.

S0310 saturation vapour pressure of moist air with respect to ice (e'_i)

tension de vapeur saturante de l'air humide par rapport à la glace (e'_i)

At a specific pressure and temperature, the product of the *mole fraction of saturation water vapour* with respect to ice (N_{vi}) and the pressure (p) of the moist air: $e'_i = N_{vi}p = pr_i/(r_i + 0.621\ 97)$.

À une pression et une température données, produit du *titre molaire de la vapeur d'eau saturante* par rapport à la glace (N_{vi}) par la pression (p) de l'air humide: $e'_i = N_{vi}p = pr_i/(r_i + 0{,}621\ 97)$.

S0320 saturation vapour pressure of moist air with respect to water (e'_w)

tension de vapeur saturante de l'air humide par rapport à l'eau (e'_w)

(1) At a specific pressure and temperature, the product of the *mole fraction of saturation water vapour* with respect to water (N_{vw}) and the pressure (p) of the moist air: $e'_w = N_{vw}p = pr_w/(r_w + 0.621\ 97)$.

(2) Maximum possible partial pressure of water vapour in the air at a specific temperature and pressure.

1) À une pression et une température données, produit du *titre molaire de la vapeur d'eau saturante* par rapport à l'eau (N_{vw}) par la pression (p) de l'air humide : $e'_w = N_{vw}p = pr_w/(r_w + 0{,}621\ 97)$.

2) Valeur maximale que peut atteindre la tension partielle de vapeur d'eau dans un échantillon d'air à une température et une pression données.

S0330 S-band

bande S

A frequency band of the electromagnetic spectrum corresponding to the wavelength range 7.5–15 cm, often used for weather radar and air traffic control.

Bande de fréquences du spectre électromagnétique correspondant à des longueurs d'onde de 7,5 à 15 cm et souvent utilisée en météorologie radar et pour le contrôle de la circulation aérienne.

S0340 scale

échelle

(1) A series of markings, on a measuring instrument, used for reading the value of a quantity or setting.

(2) Order of magnitude of a phenomenon or of a meteorological parameter.

1) Série de divisions, sur un instrument de mesure, utilisées pour lire la valeur d'une grandeur ou d'un réglage.

2) Ordre de grandeur d'un phénomène ou d'un paramètre météorologique.

S0350 scale height

hauteur d'échelle

At a specific level in the atmosphere, the thickness of the hypothetical layer with which the real atmosphere above the level may be replaced, the density of this layer being uniform and equal to that of the real atmosphere at the level considered. Scale height (H) is defined by $dp/p = -dz/H = -(g/RT)dz$, where p is the pressure; z, the height; T, the absolute temperature; R, the universal gas constant; and g, the acceleration due to gravity.

À un niveau donné de l'atmosphère, épaisseur de la couche hypothétique qui pourrait remplacer l'atmosphère réelle au-dessus de ce niveau, la densité de cette couche étant uniforme et de valeur égale à celle de l'atmosphère réelle au niveau considéré. La hauteur d'échelle (H) est définie par $dp/p = -dz/H = -(g/RT)dz$, où p est la pression; z, la hauteur; T, la température absolue; R, la constante des gaz parfaits; et g, l'accélération de la pesanteur.

S0360 scan line

ligne de balayage

A line composed of consecutive *pixels*, which is recorded by a satellite sensor during a single sweep across the field of view.

Ligne composée de *pixels* consécutifs qui est enregistrée par un capteur satellitaire durant un balayage du champ de vision.

S0370 scanning multifrequency microwave radiometer - SMMR

radiomètre en hyperfréquence à balayage multibande

A *scanning radiometer* that measures microwave radiation in five wavelength bands and 10 channels to determine the wind, sea surface temperature and roughness, cloud water content, precipitation, snow cover and sea ice.

Radiomètre à balayage qui mesure le rayonnement en hyperfréquence dans cinq bandes de longueurs d'onde et 10 canaux pour déterminer le vent, la température de la surface de la mer et sa rugosité, la teneur en eau des nuages, la précipitation, le manteau nival et la glace de mer.

упругость насыщения водяного пара для влажного воздуха по отношению ко льду (e'_i)

При данных давлении и температуре - произведение *молярной доли водяного пара,* насыщенного по отношению ко льду (N_{vi}) и давлению влажного воздуха (p): $e'_i = N_{vi}p = pr_i/(r_i + 0{,}62197)$.

tensión (o presión) de saturación del vapor de agua del aire húmedo con respecto al hielo (e'_i)

Para una presión y temperatura dadas, producto de la *fracción molar del vapor de agua de saturación* con respecto al hielo (N_{vi}) por la presión (p) del aire húmedo: $e'_i = N_{vi}p = pr_i/(r_i + 0{,}621\ 97)$.

упругость насыщения водяного пара для влажного воздуха по отношению к воде (e'_w)

1) При определенных давлении и температуре - произведение *молярной доли водяного пара при насыщении* по отношению к воде (N_{vw}) и давлению (p) влажного воздуха: $e'_w = N_{vw}p = pr_w/(r_w + 0{,}62197)$.

2) Максимально возможное частичное давление водяного пара в воздухе при определенных температуре и давлении.

tensión (o presión) de saturación del vapor de agua del aire húmedo con respecto al agua (e'_w)

1) Para una presión y temperatura dadas, producto de la *fracción molar del vapor de agua de saturación* con respecto al agua (N_{vw}) por la presión (p) del aire húmedo: $e'_w = N_{vw}p = pr_w/(r_w + 0{,}621\ 97)$.

2) Máxima presión parcial posible del vapor de agua en el aire a determinadas presión y temperatura.

диапазон–S

Диапазон частот электромагнитного спектра, соответствующий диапазону волн длиной 7,5-15 см, часто используемый для метеорологических радиолокаторов и управления воздушным движением.

banda S

Banda de frecuencias del espectro electromagnético correspondiente a la longitud de onda de 7,5-15 cm, utilizada a menudo para el radar meteorológico y el control del tráfico áereo.

масштаб

1) Ряд отметок на измерительных приборах, используемых для считывания величины количества или установки.

2) Порядок величины явления или метеорологического параметра.

escala

1) En un instrumento de medición, serie de divisiones utilizadas para leer el valor de una magnitud o de una regulación.

2) Orden de magnitud de un fenómeno o de un parámetro meteorológico.

масштабная высота

На определенном уровне в амосфере, толщина воображаемого слоя, которым можно заменить реальную атмосферу выше этого слоя, при этом плотность этого слоя однообразна и равна плотности реальной атмосферы на рассматриваемом уровне. Масштабная высота (H) определяется $dp/p = -dz/H = -(g/RT)dz$, где p - давление, z - высота, T - температура, R - универсальная газовая постоянная, а g - ускорение силы тяжести.

altura de escala
escala de espesor virtual equivalente

En un determinado nivel de la atmósfera, espesor de la capa hipotética que podría sustituir a la atmósfera real por encima de ese nivel, siendo la densidad de esa capa uniforme e igual a la de la atmósfera real en el nivel considerado. La altura de escala (H) se define por $dp/p = -dz/H = -(g/RT)\,dz$, donde p es la presión, z es la altura, T es la temperatura absoluta, R es la constante universal de los gases y g es la aceleración de la gravedad.

линия сканирования

Линия, образуемая последовательными *пикселями,* которая записывается спутниковым датчиком во время одного прохода через поле обзора.

línea de barrido

Imagen formada por *pixeles* consecutivos, registrada por un sensor de satélite durante un barrido único del campo de visión.

сканирующий многочастотный микроволновый радиометр – СММР

Сканирующий радиометр, который измеряет микроволновую радиацию в пяти диапазонах длины волн и 10 каналах для определения ветра, температуры поверхности моря и волнения, содержания воды в облаках, осадков, снежного покрова и морского льда.

radiómetro de microondas con barrido multifrecuencial - SMMR

Radiómetro de barrido que mide la radiación en microondas en cinco bandas de longitudes de onda y diez canales para determinar el viento, la temperatura de la superficie del mar y su rugosidad, el contenido de agua de las nubes, la precipitación, la cubierta de nieve y el hielo marino.

S0380 **scanning radiometer**

radiomètre à balayage
scanneur

A *radiometer* which uses a rotating or oscillating mirror to scan the field to be sensed remotely.

Radiomètre utilisant un miroir rotatif ou oscillant pour balayer le champ que l'on veut explorer à distance.

S0390 **scattered radiation**

rayonnement diffus
rayonnement diffusé

Radiation which has been scattered in the atmosphere.

Rayonnement ayant subi de la diffusion dans l'atmosphère.

S0400 **scattering in the atmosphere**

diffusion dans l'atmosphère

Interaction between radiation in the atmosphere and air molecules or suspended particles, resulting in the diffusion of the radiation in all directions but involving no loss of radiating energy.

Interaction entre le rayonnement et les molécules de l'air ou des particules en suspension, ayant pour résultat la diffusion du rayonnement dans toutes les directions mais ne comportant pas de perte d'énergie radiante.

S0410 **scavenging by precipitation**
rain-out, rain washout, washout

lessivage par la précipitation

The process of removing pollutants from the atmosphere by precipitation.

Processus d'élimination des polluants de l'atmosphère par voie humide.

S0420 **scintillation**

scintillation

Rapid variations, often in the form of pulsations, of the brightness of stars or terrestrial light sources.

Variations rapides, ayant souvent le caractère d'une pulsation, de l'éclat des étoiles ou de lumières d'origine terrestre.

S0430 **scirocco**
sirocco

sirocco
siroco

Hot, humid, southerly winds in southern Italy, Sicily and Malta which originate over the Sahara but gain moisture on crossing the Mediterranean Sea.

Vent du sud, chaud et humide, dans le sud de l'Italie, en Sicile et à Malte; il provient du Sahara et acquiert de l'humidité en traversant la Méditerranée.

S0440 **sea breeze**
lake breeze, onshore wind

brise de mer
brise de lac, vent du large

Wind in coastal regions, blowing by day from a large water surface towards the land as a result of diurnal heating of the land surface.

Vent des régions côtières, soufflant le jour à partir de grandes surfaces d'eau vers la terre ferme par suite du réchauffement diurne du sol.

S0450 **sea breeze front**

front de brise de mer

Frontal surface forming between a layer of air which has been warmed over land and an underlying relatively cool and shallow layer flowing from an adjacent large water surface when a *sea breeze* blows.

Surface frontale se formant entre une couche d'air réchauffée au-dessus du sol et une couche sous-jacente relativement fraîche et peu profonde provenant d'une grande surface d'eau sous l'effet d'une *brise de mer*.

S0460 **sea fog (A0630)**

S0470 **sea-level pressure**

pression réduite au niveau de la mer

Atmospheric pressure at mean sea level calculated from the observed station pressure.

Pression atmosphérique au niveau moyen de la mer calculée d'après la pression mesurée à la station.

сканирующий радиометр

Радиометр, использующий вращающееся или колеблющееся зеркало для сканирования поля, которое зондируют на расстоянии.

radiómetro de barrido

Radiómetro que utiliza un espejo rotativo u oscilante para barrer el campo que se desea detectar a distancia.

рассеянная радиация

Радиация, рассеявшаяся в атмосфере.

radiación difusa

Radiación que ha experimentado la difusión en la atmósfera.

рассеяние в атмосфере

Взаимодействие в атмосфере радиации с молекулами воздуха или взвешенными частицами, создающее рассеянную во всех направлениях радиацию, без потерь излучающей энергии.

difusión en la atmósfera

Interacción entre la radiación en la atmósfera y las moléculas de aire o las partículas en suspensión, que tiene por resultado la difusión de la radiación en todas direcciones, pero sin comprender pérdida de energía radiante.

выпадение с осадками
вымывание дождем, вымывание

Процесс удаления загрязняющих веществ из атмосферы осадками.

depuración por la precipitación
lavado por la lluvia

Proceso de eliminación de los contaminantes atmosféricos por la precipitación.

сверкание
сцинтилляция

Быстрые изменения, часто в форме пульсаций яркости звезд или земных источников света.

centelleo
titileo

Variaciones rápidas, con frecuencia pulsátiles, del brillo de las estrellas o de las luces terrestres.

сирокко

Теплый влажный южный ветер на южном побережье Италии, Сицилии и Мальты - ветер Сахары, увлажнившийся при пересечении Средиземного моря.

siroco

En el sur de Italia, Sicilia y Malta, un viento cálido húmedo, procedente del sur; es aire del Sahara que adquiere humedad al cruzar el Mediterráneo.

морской бриз
озерный бриз, морской ветер

Ветер в прибрежных районах, дующий днем с водной поверхности в направлении суши, в результате дневного прогревания поверхности суши.

brisa de mar
brisa de lago, virazón

Viento de las regiones costeras que sopla durante el día desde una extensión grande de agua (mar o lago) hacia tierra debido al calentamiento diurno del suelo.

фронт морского бриза

Фронтальная поверхность, разграничивающая нагретый над сушей воздух от подтекающего под него сравнительно холодного и тонкого слоя воздуха *бриза,* дующего с моря (водоема).

frente de brisa de mar

Superficie frontal que, en aquellas ocasiones en que sopla una *brisa de mar,* marca la separación entre una capa de aire calentado por el suelo y una capa subyacente relativamente fría, de poco espesor, que se mueve sobre una superficie extensa de agua.

давление на уровне моря

Атмосферное давление на уровне моря, вычисленное по давлению, наблюдаемому на станции.

presión reducida al nivel del mar

Presión atmosférica al nivel medio del mar obtenida a partir de la presión observada en la estación.

S0480 sea of cloud — **mer de nuages**

The appearance of the upper surface of a layer of cloud which shows undulations of very different lengths. The whole aspect then suggests waves on the sea.

Aspect de la surface supérieure d'une couche de nuages lorsqu'elle comporte des ondulations de longueurs très diverses; l'ensemble rappelle les vagues de l'océan.

S0490 sea of fog — **mer de brouillard**

Stratus cloud or *fog* seen from above.

Aspect de la surface supérieure d'une couche de *Stratus* ou de *brouillard.*

S0500 sea salt nucleus — **noyau salin**

Hygroscopic nucleus resulting from the evaporation of sea *spray.*

Noyau hygroscopique résultant de l'évaporation d'*embruns.*

S0510 SEASAT surface wind — **vent de surface SEASAT**

Surface wind estimate obtained from a radar scatterometer or *scanning multifrequency micro-wave radiometer* carried by the SEASAT A satellite.

Estimation du vent de surface obtenue par un diffusomètre radar ou un *radiomètre en hyperfréquence à balayage multibande* placé à bord du satellite SEASAT A.

S0520 sea smoke — **fumée de mer**
antarctic sea smoke, arctic sea smoke — fumée de mer antarctique, fumée de mer arctique

Evaporation fog produced above a surface of open water when the air is stable and relatively cold (for example, air which has moved over stretches of ice).

Brouillard d'évaporation qui se forme sur une surface d'eau libre dans de l'air stable et relativement froid (p. ex. air ayant circulé sur des étendues de glace).

S0530 sea state — **état de la mer**
state of sea

Local state of agitation of the sea due to the combined effects of *wind* and *swell.*

Agitation locale de la mer due à l'effet combiné du *vent* et de la *houle.*

S0540 sea station — **station en mer**

Meteorological observing station situated at sea.

Station d'observation météorologique située en mer.

S0550 sea-surface temperature (S3830)

S0560 seclusion — **séclusion**

Temporary and uncommon stage of the evolution of a *depression* which occurs before *occlusion.* It consists in the junction of the warm and cold fronts at some distance from the centre of a depression thus leaving an isolated mass of warm air completely surrounded by colder air.

Stade temporaire et peu courant de l'évolution d'une *dépression* qui se produit avant l'*occlusion.* Il consiste dans la jonction des fronts chaud et froid à quelque distance du centre de la dépression, ce qui laisse une masse d'air chaud isolée, complètement entourée d'air plus froid.

S0570 secondary circulation — **circulation secondaire**

Movement of synoptic-scale features in the *general circulation.*

Mouvement d'entités à l'échelle synoptique dans la *circulation générale.*

S0580 secondary depression — **dépression secondaire**

A depression linked to another more important or older depression (primary depression).

Dépression se rattachant à une autre dépression plus importante ou plus ancienne (dépression principale).

облачное море

Вид верхней поверхности облачного слоя, когда на ней обнаруживаются хорошо заметные волны различной формы и длины. В целом они напоминают морские волны.

mar de nubes

Aspecto que adquiere la superficie superior de una capa de nubes cuando en ella pueden verse ondulaciones de diferentes longitudes. El aspecto general recuerda a las olas del mar.

море тумана

Слоистое облако или *туман*, наблюдаемые сверху.

mar de niebla

Aspecto de la cara superior de una capa de *Stratus* o de *niebla*.

ядро морской соли

Гигроскопическое ядро, возникающее при испарении морской *водяной пыли*.

núcleo salino marino

Núcleo higroscópico resultante de la evaporación de *rociones*.

данные о приземном ветре, полученные со спутника SEASAT

Оценка приземного ветра, полученная по данным радиолокационного рефлектометра или *сканирующего многочастотного микроволнового радиометра* на борту спутника SEASAT.

viento de superficie determinado mediante el satélite SEASAT

Estimación del viento en la superficie obtenida mediante el satélite SEASAT A, utilizando el escaterómetro (difusómetro) de radar o el *radiómetro de microondas con barrido multifrecuencial*.

туман парения
антарктический туман, арктический туман

Туман испарения, образуемый над поверхностью, свободной ото льда воды, когда воздух неподвижен и сравнительно холодный (например, воздух, который проходил над участками льда).

mar humeante
mar humeante antártico, mar humeante ártico

Niebla de evaporación que se forma sobre una superficie de agua libre en el aire estable y relativamente frío (por ejemplo, aire que ha circulado sobre extensiones de hielo).

состояние моря

Степень взволнованности моря в данном месте под совместным действием *ветра* и *зыби*.

estado del mar

Agitación local del mar debida a los efectos combinados del *viento* y del *mar de fondo*.

морская станция

Станция метеорологических наблюдений, расположенная на море.

estación marina

Estación de observación meteorológica situada en el mar.

секклюзия

Временно и редко встречающаяся стадия эволюции *циклона* перед *окклюзией*. Она состоит в слиянии теплого фронта и холодного фронта на некотором расстоянии от центра циклона и образовании изолированной массы теплого воздуха, полностью окруженной более холодным воздухом.

seclusión

Etapa breve y poco frecuente en la evolución de una *depresión* que tiene lugar antes de la *oclusión*. Consiste en la unión del frente caliente y del frente frío, a cierta distancia del centro de la depresión, dejando una masa de aire caliente aislada y rodeada totalmente por aire más frío.

вторичная циркуляция

Движение систем синоптического масштаба в *общей циркуляции*.

circulación secundaria

Movimiento de características de escala sinóptica en la *circulación general*.

вторичная депрессия

Депрессия, связанная с другой депрессией - более значительной или более старой (первичной).

depresión secundaria

Depresión unida a otra más importante o más vieja (depresión primaria).

S0590 secondary front | **front secondaire**

Front between two *air masses* which, although of the same origin, have different thermal characteristics because of differences in age or track.

Front qui sépare deux *masses d'air* de même origine mais dont les caractéristiques thermiques sont différentes en raison de différences d'âge ou de parcours.

S0600 secondary radar | **radar secondaire**

Radar in which the transmission causes a transponder carried aboard the target to transmit a signal back to the radar.

Radar dont l'émission permet à un répondeur placé à bord d'une cible de renvoyer un signal au radar.

S0610 secondary rainbow | **arc-en-ciel secondaire**

Less brillant *rainbow* supplementary to a primary rainbow. This bow has red on the inside at a radius of 50°, and violet on the outside at a radius of 54°.

Arc-en-ciel moins brillant qui s'ajoute au principal; le rouge est à l'intérieur avec un rayon de 50°, et le violet à l'extérieur avec un rayon de 54°.

S0620 sectorized image | **image sectorisée**

A satellite image of a preselected geographical area or sector.

Image satellitaire d'une zone géographique ou d'un secteur prédéterminés.

S0630 secular trend in climate | **variation séculaire du climat**

Changes in the values of climatic elements observed over a very long period after variations of relatively short period have been eliminated.

Changements dans les valeurs des éléments climatiques observés sur une très longue période après élimination des variations de période relativement plus courte.

S0640 sedimentation | **sédimentation**

Fallout of atmospheric particles due to gravity.

Retombée des particules atmosphériques sous l'effet de la gravité.

S0650 seeding agent | **agent d'ensemencement**

Substance used to provide *condensation nuclei* within a cloud (e.g., silver iodide, dry ice and other chemical hygroscopic particles) and dispersed from the ground, from an airplane or from a rocket.

Substance utilisée pour fournir des *noyaux de condensation* dans un nuage (p. ex. iodure d'argent, neige carbonique et autres particules chimiques hygroscopiques) et dispersée à partir du sol, d'un avion ou d'une fusée.

S0660 seiche | **seiche**

Oscillation (having a period from a few minutes to several hours) of the surface of a lake or other small body of water caused by minor earthquakes, winds, or variations in the atmospheric pressure.

Oscillation (de période allant de quelques minutes à plusieurs heures) de la surface d'un lac ou d'un autre petit plan d'eau causée par de petites secousses sismiques, par le vent ou par des variations de la pression atmosphérique.

S0670 selected ship (S0680)

S0680 selected ship station | **station sur navire sélectionné**
selected ship | navire sélectionné

Mobile ship station which is equipped with sufficient certified meteorological instruments for making observations, and which transmits the required observational data in the appropriate *code form*.

Station sur navire faisant route pourvue d'un nombre suffisant d'instruments météorologiques homologués aux fins d'observation. Elle transmet les messages d'observation requis sous la *forme symbolique* appropriée.

вторичный фронт

Фронт между двумя *воздушными массами,* которые хотя и имеют одно и то же происхождение, но обладают различными термическими характеристиками из-за их различного возраста и пути смещения.

frente secundario

Frente que separa dos *masas de aire* que, aun teniendo el mismo origen, poseen características térmicas diferentes por sus diferentes edades o recorridos.

РЛС с активным ответом

Радиолокационная станция, в которой передача вызывает передачу сигнала на эту станцию ответчиком, расположенным на цели.

radar secundario

Radar en el que la emisión hace que un transpondedor transportado a bordo del blanco devuelva una señal al radar.

вторая радуга

Менее яркая *радуга,* сопровождающая первую. У этой радуги окрашенная в красный цвет часть расположена с внутренней стороны и имеет радиус 50°, а фиолетовая часть радиусом в 54° расположена с наружной стороны.

arco iris secundario

Arco iris adicional y menos brillante que el arco iris primario. Su anchura es casi el doble que la del primario. Este arco es rojo en su parte interna, con un radio de 50°, y violeta en la exterior, con un radio de 54°.

изображение по секторам

Спутниковое изображение заранее выбранного географического района или сектора.

imagen sectorizada

Imagen tomada por satélite de una zona geográfica o de un sector predeterminados.

вековой тренд в климате

Изменения в величинах климатических элементов, наблюдаемых в течение очень долгого периода времени после удаления сравнительно короткопериодных колебаний.

tendencia secular del clima

Cambios que aparecen en los valores de los elementos climáticos observados durante un período de tiempo muy largo, después que han sido suprimidas las variaciones de período corto.

седиментация

Выпадение атмосферных частиц под действием силы тяжести.

sedimentación

Movimiento descendente de partículas atmosféricas sometidas a la acción de la gravedad.

реагент реактивного воздействия на облака и туманы

Вещество, используемое для обеспечения *конденсации ядер* в облаке (напр., йодистое серебро, сухой лед и другие химические гигроскопические частицы) и рассеиваемое с земли, с самолета или с помощью ракеты.

agente de siembra

Sustancia utilizada para producir *núcleos de condensación* en una nube (por ejemplo, yoduro de plata, nieve carbónica y otras partículas químicas higroscópicas), dispersada a partir del suelo, de una aeronave o de un cohete.

сейша

Правильные колебания (с периодом, меняющимся от нескольких минут до нескольких часов) поверхности озера или другого небольшого водоема, вызванные слабыми землетрясениями, ветрами или изменениями атмосферного давления.

seiche

Oscilación (que varía desde unos minutos hasta varias horas) de la superficie de un lago o de una masa pequeña de agua, causada por movimientos sísmicos menores, vientos o variaciones de la presión atmosférica.

выборочная судовая станция
выборочное судно

Подвижная судовая станция, оборудованная достаточным количеством проверенных метеорологических приборов с тем, чтобы иметь возможность проведения наблюдений и передачи необходимых данных наблюдений в соответствующей *кодовой форме.*

estación sobre un buque seleccionado
buque seleccionado

Estación sobre un buque en desplazamiento dotado de un número suficiente de instrumentos meteorológicos homologados con fines de observación. Transmite los mensajes de observación requeridos en la forma de clave apropiada.

S0690 selective absorption — **absorption sélective**

Absorption which varies with the wavelength of radiation incident upon an absorbing substance.

Absorption qui varie selon la longueur d'onde du rayonnement tombant sur une substance absorbante.

S0700 semi-arid zone — **zone semi-aride**

(1) Zone where in some years the *precipitation* is insufficient to maintain cultivation.

(2) Zone where *evaporation* frequently exceeds precipitation.

1) Zone dans laquelle la *précipitation* est, certaines années, insuffisante pour y maintenir les cultures.

2) Zone où l'*évaporation* excède souvent la précipitation.

S0710 semi-diurnal wave — **onde semi-diurne**

Sinusoidal wave, with a period of 12 hours, which is one of the significant terms in the Fourier series expansion of the diurnal variation of atmospheric pressure.

Onde sinusoïdale, de période égale à 12 heures, qui est un des termes importants du développement en série de Fourier de la variation diurne de la pression atmosphérique.

S0720 semi-implicit method — **méthode semi-implicite**

Method of numerical integration in which the time derivatives associated with the faster moving waves are calculated using backward differencing (implicitly) whereas the other time derivatives are calculated using forward or centred differencing (explicitly). Longer time steps can be used than in totally explicit methods.

Méthode d'intégration numérique dans laquelle les dérivées par rapport au temps associées aux ondes les plus rapides sont calculées par rétrodifférentiation (implicitement) tandis que les autres dérivées sont calculées par différentiation vers l'avant ou centrée (explicitement). On peut ainsi utiliser des pas de temps plus longs que dans les méthodes totalement explicites.

S0730 semi-permanent anticyclone — **anticyclone semi-permanent**
Azores, Bermuda, North Atlantic, Siberian, South Atlantic high — anticylone des Açores, des Bermudes, de l'Atlantique Nord, de Sibérie, de l'Atlantique Sud

Region where high pressures largely predominate during a major portion of the year and for which an anticyclone appears on the mean monthly pressure charts.

Région où des hautes pressions prédominent largement durant une partie importante de l'année et où apparaît un anticyclone sur les cartes décrivant la moyenne mensuelle de la pression.

S0740 semi-permanent depression — **dépression semi-permanente**
Aleutian, Icelandic low — dépression des Aléoutiennes, d'Islande

Region where low pressures largely predominate during a major portion of the year and for which a depression appears on the mean monthly pressure charts.

Région où des basses pressions prédominent largement durant une partie importante de l'année et où apparaît une dépression sur les cartes décrivant la moyenne mensuelle de la pression.

S0750 sensible heat — **chaleur sensible**

The heat absorbed or transmitted by a substance during a change of temperature which is not accompanied by a *change of state.*

Chaleur absorbée ou transmise par une substance au cours d'un changement de température qui ne s'accompagne pas d'un *changement d'état.*

S0760 serein — **serein**

The phenomenon of fine rain falling from a clear sky, overhead, the clouds having dissipated or drifted away.

Phénomène de pluie fine tombant d'un ciel apparemment clair, les nuages s'étant dissipés ou déplacés.

S0770 severe tropical storm (T1510)

избирательное поглощение
селективное поглощение

Поглощение, которое меняется с длиной волны радиации, падающей на абсорбирующее вещество.

absorción selectiva

Absorción que varía según la longitud de onda de la radiación incidente sobre una sustancia absorbente.

полузасушливая зона

1) Зона, в которой в некоторые годы *осадки* недостаточны для нормального земледелия.

2) Зона, в которой количество *испарений* превышает количество осадков.

zona semiárida

1) Zona en la cual, en algunos años, la *precipitación* es insuficiente para realizar cultivos.

2) Zona en la cual la *evaporación* sobrepasa frecuentemente a la precipitación.

полусуточная волна давления

Синусоидальная волна с 12-часовым периодом, являющаяся одним из важнейших членов разложения в ряд Фурье суточного хода атмосферного давления.

onda semidiurna

Onda sinusoidal, con un período de 12 horas, que es uno de los términos significativos, en el desarrollo en serie de Fourier, de la variación diurna de la presión atmosférica.

полунеявный метод

Способ численного интегрирования, при котором часть производных по времени, связанных с более быстрыми волнами, вычисляется дифференцированием с шагом назад (т.е. неявным образом), в то время, как остальные вычисляются дифференцированием с шагом вперед или при помощи центральных разностей (т.е. явным образом). При этом могут быть использованы большие шаги по времени, чем при явном методе.

método semiimplícito

Método de integración numérica en el que la parte de las derivadas con respecto al tiempo que está asociada con las ondas más rápidas se calcula utilizando una derivación hacia atrás (o sea: implícitamente), mientras que la otra parte se calcula por medio de una derivación centrada o hacia adelante (o sea: explícitamente). Con este método es posible usar incrementos de tiempo mayores que en el caso de los métodos explícitos.

полупостоянный антициклон
азорский, бермудский, североатлантический, сибирский, южноатлантический антициклон

Район, в котором высокое давление во многом преобладает в течение большей части года и по которому на картах среднемесячного давления наблюдается антициклон.

anticiclón semipermanente
anticiclón de las Azores, de las Bermudas, del Atlántico norte o sur, o de Siberia.

Región en la que predominan ampliamente las altas presiones durante una gran parte del año y en la que aparece un anticiclón en los mapas de la media mensual de la presión.

полупостоянная депрессия
алеутский, исландский минимум

Район, в котором низкие давления превалируют в течение большей части года и по которому депрессия наблюдается на соответствующих картах среднемесячного давления.

depresión semipermanente
depresión de las Aleutianas, de Islandia

Región donde las bajas presiones predominan durante una gran parte del año y sobre la que en los mapas de la presión media mensual aparece una depresión.

активная теплота

Теплота, поглощаемая или передаваемая веществом во время процесса обмена температурой, который не сопровождается *изменением состояния* вещества.

calor sensible

Calor absorbido o transmitido por una sustancia en el curso de un cambio de temperatura, que no se acompaña de un *cambio de estado*.

мелкий дождь при безоблачном небе

Явление мелкого дождя, выпадающего из явно безоблачного неба над головой, облака рассеиваются или уносятся.

lluvia con cielo despejado

Fenómeno de lluvia fina que cae de un cielo aparentemente claro, en el que las nubes se han disipado o han derivado.

S0780 severe weather — **temps violent**

Any atmospheric condition potentially destructive or hazardous for human beings. It is often associated with extreme convective weather (*tropical cyclones*, *tornadoes*, severe *thunderstorms*, *squalls*, etc.) and with storms of *freezing precipitation* or *blizzard* conditions.

Toute condition atmosphérique potentiellement destructive ou pouvant présenter un danger pour la vie. Il est souvent associé aux conditions extrêmes de temps convectif (*cyclones tropicaux*, *tornades*, *orages* violents, *grains*, etc.) et aux *précipitations verglaçantes* et aux *blizzards*.

S0790 severe weather threat index - SWEAT index
threat score

indice de menace de temps violent - SWEAT

Convective index used to predict *thunderstorms* and *tornadoes*. SWEAT = $12D + 20(T - 49) + 2f_8 + f_5 + 125(S + 0.2)$, where D is the 850 hPa *dew point* in °C (if D is negative, it is set to zero); f_8 and f_5, the wind speed at 850 and 500 hPa in knots; S, the sine of the difference of the wind directions at 500 and 850 hPa; T, the *total totals index* in °C (if T is less than 49, the term $20(T - 49)$ is set to zero). Applications of the formula show that a SWEAT value of 300 represents a lower limit for the occurrence of severe thunderstorms and a value of 400 represents a lower limit for the occurrence of tornadoes.

Indice de convection utilisé pour prévoir les *orages* et les *tornades* : SWEAT = $12D + 20(T - 49) + 2f_8 + f_5 + 125(S + 0{,}2)$, où D est le *point de rosée* à 850 hPa en °C (si D est négatif, ce terme prend la valeur zéro); f_8 et f_5, les vitesses du vent à 850 et 500 hPa en nœuds; S, le sinus de la différence entre les directions du vent à 500 et 850 hPa; T, l'*indice total-total* en °C (si T est inférieur à 49, le terme $20(T - 49)$ prend la valeur zéro). Son utilisation montre qu'une valeur SWEAT de 300 représente une limite inférieure pour la manifestation d'orages violents et qu'une valeur de 400 est une limite inférieure pour la manifestation de tornades.

S0800 sferics
atmospheric, spherics

parasite atmosphérique
atmosphérique

Electromagnetic wave resulting from an electric discharge (*lightning*) in the atmosphere.

Onde électromagnétique résultant d'une décharge électrique (*éclair*) dans l'atmosphère.

S0810 sferics fix — **recoupement**

Geographical locating of a lightning discharge deduced from observations of its *atmospherics*.

Localisation géographique d'une décharge orageuse déduite des observations de ses *atmosphériques*.

S0820 sferics network — **réseau d'atmosphériques**

Two or more synchronized stations used to detect the location of the sources of the sferics signals.

Réseau d'au moins deux stations synchronisées pour déterminer le lieu d'origine des atmosphériques.

S0830 sferics recorder
lightning recorder

enregistreur d'atmosphériques
enregistreur de décharges orageuses

Instrument for determining the direction, intensity and frequency of occurrence of atmospherics.

Instrument servant à déterminer la direction, l'intensité et la fréquence des atmosphériques.

S0840 shadow — **ombre**

A region which some type of radiation, such as sound or X rays, cannot reach because it cannot penetrate an object situated between the region and the source of radiation.

Région qu'un type donné de rayonnement (p. ex. son, rayons X) ne peut pas atteindre parce qu'un objet opaque est situé entre la région et la source du rayonnement.

S0850 shallow low (F0420)

S0860 shamal — **shamal**

Hot, dust-laden, northwest wind in the lower valley of the Tigris and Euphrates rivers and in the Persian Gulf.

Vent chaud du nord-ouest, chargé de poussière, affectant la partie inférieure de la vallée du Tigre et de l'Euphrate et le golfe Persique.

S0870 shape of the sky (A2250)

суровая погода

Любое атмосферное условие потенциально деструктивное или опасное для людей. Оно часто связывается с экстремальной конвективной погодой (*тропические циклоны, торнадо*, сильные бури, *шквалы* и т.д.) и со штормами *замерзающих осадков* или *метелями.*

tiempo violento

Cualquier condición atmosférica con capacidad destructora o peligrosa para la vida humana. Se asocia a menudo a un tiempo convectivo extremo (*ciclones tropicales, tornados, tormentas* violentas, *turbonadas*, etc.) y a tormentas de *precipitaciones congelantes* o *ventiscas.*

индекс угрозы суровой погоды – SWEAT индекс
оправдываемость угрозы

Конвективный индекс, используемый для предсказания *штормов* и *торнадо.* SWEAT = $12D + 20(T - 49) + 2f_8 + f_5 + 125(S + 0{,}2)$, где D - *точка росы* на уровне 850 гПа в °С (если D отрицательна, то она устанавливается на нуль), f_8 и f_5 - скорость ветра на уровнях 850 и 500 гПа в узлах, S - знак разницы направлений ветра на уровнях 500 и 850 гПа, T - *общий суммарный индекс* в °С (если T менее 49, то член $20(T - 49)$ устанавливается на нуль). Применения формулы показывают, что величина SWEAT, равная 300 представляет нижний предел для возникновения сильного шторма, а величина 400 представляет нижний предел для возникновения торнадо.

índice de amenaza de tiempo violento - índice SWEAT
índice de amenaza

Indice convectivo utilizado para predecir *tormentas* y *tornados.* SWEAT = $12D + 20(T - 49) + 2f_8 + f_5 + 125\,(S + 0{,}2)$, donde D es el *punto de rocío* a 850 hPa en grados C (si D es negativo, este término se fija en 0); f_8 y f_5 son la velocidad del viento en nudos a 850 y 500 hPa; S es el seno de la diferencia entre las direcciones del viento a 500 y 850 hPa; T es el *índice total de totales* en grados C (si T es inferior a 49, el término $20\,(T - 49)$ se fija en 0). Su empleo muestra que un valor SWEAT de 300 representa un límite inferior para la aparición de tormentas intensas y que un valor de 400 es el límite inferior para la aparición de tornados.

сферики
атмосферик

Электромагнитная волна, возникающая в результате электрического разряда (*молнии*) в атмосфере.

esféricos
atmosféricos

Ondas electromagnéticas originadas por una descarga eléctrica (*relámpago*) en la atmósfera.

фиксирование сфериков

Определение географического местоположения разряда молнии по наблюдениям ее *атмосфериков.*

localización de atmosféricos

Determinación de la situación geográfica de una descarga eléctrica usando observaciones de sus *atmosféricos.*

сеть наблюдений за сфериками

Две или большее число синхронно действующих станций, работающих с целью определить местонахождение источников сфериков.

red para la observación de atmosféricos

Dos o más estaciones sincronizadas que permiten determinar la posición de las regiones generadoras de atmosféricos.

самописец сфериков
регистратор молний

Прибор для определения направления, интенсивности и повторяемости появления атмосфериков.

registrador de atmosféricos
registrador de relámpagos

Instrumento para determinar la dirección, la intensidad y la frecuencia de los atmosféricos.

тень

Область, которую некоторые виды излучения, такие как звук или лучи X, не могут достичь, поскольку они не могут проникнуть через объект, расположенный между этой областью и источником излучения.

sombra

Región que no puede alcanzar un tipo determinado de radiación (por ejemplo, sonido o rayos X) porque no puede penetrar un objeto situado entre la región y la fuente de radiación.

шамал

Горячий, несущий пыль, северо-западный ветер в нижней части долины рек Тигра и Евфрата, а также в Персидском заливе.

shamal

Viento del noroeste, cálido y cargado de polvo, que sopla en la parte inferior del valle del Tigris y del Eufrates, y en el Golfo Pérsico.

S0880 **shearing instability**
Helmholtz instability

instabilité de cisaillement
instabilité de Helmholtz

Type of *dynamic instability* associated with a discontinuity in the wind velocity across a boundary between two adjacent atmospheric layers.

Type d'*instabilité dynamique* associée à une discontinuité de la vitesse du vent au passage de la surface limite entre deux couches d'air adjacentes.

S0890 **shearing stress**

effort de cisaillement
tension de cisaillement

Force due to viscosity in a region of wind shear.

Force due à la viscosité dans une région de cisaillement du vent.

S0900 **shearing wave**
Helmholtz wave

onde de cisaillement
onde de Helmholtz

Unstable wave at the boundary between two adjacent atmospheric layers across which there is a discontinuity in the wind velocity.

Onde instable à la surface limite située entre deux couches d'air adjacentes au passage de laquelle la vitesse du vent présente une discontinuité.

S0910 **shear layer**

couche de cisaillement
zone de cisaillement

Layer adjacent to the Earth's surface which is usually marked by a strong *vertical wind shear*.

Couche adjacente à la surface terrestre, habituellement marquée par un fort *cisaillement vertical du vent.*

S0920 **shear line**

ligne de cisaillement

Line along which there is an abrupt change in the horizontal wind component parallel to this line.

Ligne le long de laquelle il y a une variation abrupte de la composante horizontale du vent parallèle à cette ligne.

S0930 **shear vector (W1150)**

S0940 **sheet lightning**

éclair diffus
éclair en nappe

Lightning associated with a *cloud* or a *cloud-to-cloud discharge.*

Éclair associé à une *décharge interne* dans un nuage ou *de nuage à nuage.*

S0950 **shelterbelt (W0960)**

S0960 **shimmer**

tremblotement

Apparent fluttering of objects at the Earth's surface, when they are viewed in an almost horizontal direction above strongly heated surfaces.

Agitation apparente des objets à la surface terrestre lorsqu'ils sont vus dans une direction sensiblement horizontale au-dessus de surfaces fortement chauffées.

S0970 **ship icing**

givrage d'un navire

The icing resulting from freezing *spray* on a ship's hull, decks and superstructure.

Givrage résultant du gel des *embruns* verglaçants sur la coque, le pont et les superstructures d'un navire.

S0980 **ship observation**

observation de navire

Meteorological observation made aboard a ship.

Observation météorologique effectuée à bord d'un navire.

неустойчивость сдвига
неустойчивость по Гельмгольцу

Тип *динамической неустойчивости*, возникающей на поверхности разрыва в поле скорости ветра или на границе между двумя соседними слоями атмосферы.

inestabilidad por cortante (cizalladura)
inestabilidad de Helmholtz

Tipo de *inestabilidad dinámica* asociada con una discontinuidad en la velocidad del viento al paso por el límite de separación de dos capas atmosféricas adyacentes.

напряжение сдвига

Обусловленная вязкостью сила в области сдвига ветра.

tensión de cortante (cizalladura)

Fuerza debida a la viscosidad en una región con cizalladura del viento.

волна сдвига
волна по Гельмгольцу

Неустойчивая волна на границе между двумя соседними слоями атмосферы, на которой имеется разрыв в поле скорости ветра.

onda de cortante (cizalladura)
onda de Helmholtz

Onda inestable en el límite entre dos capas atmosféricas adyacentes entre las cuales hay una discontinuidad en la velocidad del viento.

слой сдвига

Прилегающий к поверхности Земли слой, отмеченный обычно большим *вертикальным сдвигом ветра.*

capa de cortante (cizalladura)

Capa próxima a la superficie terrestre caracterizada, normalmente, por una fuerte *cortante vertical del viento.*

линия сдвига ветра

Линия, вдоль которой происходит резкое изменение горизонтального компонента скорости, параллельного этой линии.

línea de cortante (cizalladura)

Línea a lo largo de la cual hay un cambio brusco en la componente horizontal del viento paralelo a dicha línea.

сплошная молния

Тип *молнии,* связанный с *разрядом в облаке* или с *разрядом между облаками.*

relámpago difuso

Tipo de *relámpago* asociado con una *descarga dentro de una nube* o de *nube a nube.*

мерцание

Кажущееся дрожание предметов на поверхности Земли, когда на них смотрят в почти горизонтальном направлении над сильно нагретыми поверхностями.

trepidación óptica

Agitación aparente de los objetos en la superficie de la Tierra cuando se miran en una dirección casi horizontal sobre una superficie fuertemente recalentada.

обледенение судна

Лед из *водяной пыли,* намерзающей на корпус, палубу и надстройку судна.

engelamiento de un barco

Capa de hielo que se produce al caer la salpicadura engelante sobre el casco, la cubierta y la superestructura de un barco.

судовое наблюдение

Метеорологическое наблюдение, проводимое на борту судна.

observación de buque

Observación meteorológica realizada a bordo de un buque.

S0990 short-interval images — **images prises à de courts intervalles**

Pictures derived from spin-scan satellite sensors which have been programmed to view only a portion of the Earth's disk, thus permitting a shorter-than-normal interval between successive pictures.

Images obtenues par des capteurs satellitaires à balayage rotatif programmés pour n'observer qu'un segment du disque terrestre, permettant ainsi de réduire l'intervalle de temps entre les images successives.

S1000 short-range forecast — **prévision à courte échéance**

A *forecast* whose period of validity is less than about three days (see also *nowcast, very-short-range forecast*).

Prévision dont la période de validité est inférieure à environ trois jours (voir aussi *prévision pour l'immédiat, prévision à très courte échéance*).

S1010 short wave — **onde courte**

Distortion of the atmospheric circulation of a smaller scale than the long waves on which it is superposed and through which it moves.

Perturbation de la circulation atmosphérique d'échelle moindre que celle des grandes ondes, auxquelles elle se superpose et le long desquelles elle se déplace.

S1020 short-wave radiation — **rayonnement de courtes longueurs d'onde**
solar radiation — rayonnement solaire

Radiation with wavelengths from 0.3 to about 4 μm.

Rayonnement de longueurs d'onde de 0,3 à environ 4 μm.

S1030 Showalter's stability index — **indice de stabilité de Showalter**
Whiting stability index — indice de stabilité de Whiting

Convective index of the likelihood of *thunderstorm* occurrence, derived from a sounding. It is obtained by finding the temperature (°C) which would be attained by adiabatic ascent of the air from 850 to 500 hPa and subtracting this from the air temperature at 500 hPa. Thunderstorms become more probable the more the index lies below the threshold value of +4.

Indice de convection de probabilité d'*orage* déduit d'un radiosondage. On l'obtient en trouvant la température (°C) qui serait atteinte par l'ascendance adiabatique de l'air de 850 à 500 hPa et en soustrayant celle-ci de la température de l'air à 500 hPa. Les orages deviennent d'autant plus probables que l'indice tombe au-dessous du seuil de +4.

S1040 shower — **averse**

Precipitation, often short-lived and heavy, falling from *convective clouds*. A shower is characterized by its sudden beginning and ending, and generally by large and rapid changes of intensity.

Précipitation, souvent de courte durée et forte, tombant de *nuages convectifs*. Une averse est caractérisée par son début et sa fin brusques, et généralement par ses variations fortes et rapides d'intensité.

S1050 Siberian anticyclone (S0740)

S1060 sigma coordinate system — **système en coordonnées sigma**

Modification of the pressure coordinate system so that the vertical ordinate (σ) is equal to the pressure (p) normalized by the surface pressure (p_s), i.e., $\sigma = p/p_s$. σ is therefore non-dimensional and decreases upwards from $\sigma = 1$ at the surface to $\sigma = 0$ at the top of the atmosphere.

Version modifiée du système de coordonnées de pression dans laquelle l'ordonnée verticale (σ) est égale à la pression (p) normalisée par rapport à la pression au sol (p_s), soit $\sigma = p/p_s$. σ est ainsi un nombre sans dimension qui décroît avec l'altitude, depuis $\sigma = 1$ à la surface jusqu'à $\sigma = 0$ au sommet de l'atmosphère.

S1070 SIGMET information — **renseignement SIGMET**
[meteorological warning message] — [message d'avertissement météorologique]

Information issued by a *meteorological watch office* concerning the occurrence or expected occurrence of specified en-route weather phenomena which may affect the safety of aircraft operations.

Renseignements établis et communiqués par un *centre de veille météorologique* concernant l'apparition effective ou prévue de phénomènes météorologiques en route spécifiés qui peuvent affecter la sécurité de l'exploitation aérienne.

снимки с коротким интервалом

Снимки, получаемые от спино-сканирующих датчиков спутника, запрограммированных таким образом, чтобы был обзор только части земного диска, что позволяет делать интервал между последовательными снимками короче нормального.

imágenes a intervalos cortos

Fotografías obtenidas por satélite usando sensores de barrido rotatorio programados para observar sólo un segmento del disco terrestre. Esto permite obtener imágenes a intervalos más reducidos de lo normal.

краткосрочный прогноз

Прогноз, срок действия которого меньше трех суток (см. также *прогноз текущей погоды, сверхкраткосрочный прогноз*).

predicción a corto plazo
pronóstico a corto plazo

Predicción con un período de validez inferior a tres días (véanse también: *previsión inmediata, previsión a muy corto plazo*).

короткая волна

Искажение атмосферной циркуляции более короткого масштаба, чем длинные волны, на которые оно накладывается и движется.

onda corta

Deformación de la circulación atmosférica en escala menor que la de las ondas largas, a las que superpone y entre las cuales se desplaza.

коротковолновая радиация
солнечная радиация

Радиация, заключающаяся в интервале длин волн от 0,3 до ≈4 мкм.

radiación de ondas cortas
radiación solar

Radiación con una longitud de onda comprendida entre 0,3 y 4 µm aproximadamente.

индекс Шоуолтера
индекс устойчивости по Уайтингу

Конвективный индекс вероятности *грозы*, составленный по данным зондирования. Вычисляется вычитанием из температуры на уровне 500 гПа (°C) той температуры, которую примет воздух, адиабатически поднимающийся с уровня 850 гПа до 500 гПа. Грозы тем более вероятны, чем ниже индекс опустится относительно порогового значения +4°.

índice de estabilidad de Showalter
índice de estabilidad de Whiting

Indice convectivo de la probabilidad de *tormentas* eléctricas deducido de un radiosondeo. Se obtiene calculando la temperatura (°C) que alcanzará una parcela de aire que asciende de 850 a 500 hPa y restándola de la temperatura del aire a 500 hPa. Las tormentas eléctricas son tanto más probables cuanto más por debajo del valor umbral de +4°C está el índice.

ливень

Осадки, часто кратковременные и обильные, выпадающие из *облаков конвекции*. Для ливней характерны внезапное начало и окончание, обычно при значительном и быстром изменении интенсивности.

chaparrón
chubasco

Precipitación con frecuencia fuerte y de poca duración que cae de *nubes convectivas*. El chubasco está caracterizado por un comienzo y un final bruscos y, en general, por cambios fuertes y rápidos en su intensidad.

сигма–система координат

Модификация системы координат, в которой ординатой (σ) служит давление (p), нормированное делением на давление у поверхности Земли (p_s): $\sigma = p/p_s$. σ поэтому безразмерна и убывает от поверхности, где $\sigma = 1$ до $\sigma = 0$ у предела атмосферы.

sistema sigma de coordenadas

Modificación del sistema de coordenadas de presión en el cual la coordenada vertical (σ) es la presión (p) normalizada con respecto a la presión en la superficie, p_s; o sea: $\sigma = p/p_s$ (σ carece de dimensiones y decrece en sentido vertical hacia arriba desde $\sigma = 1$ en el suelo a $\sigma = 0$ en la cima de la atmósfera).

информация SIGMET
метеорологическое штормовое предупреждение

Информация, выпускаемая *подразделением службы погоды*, относительно появления или ожидаемого появления особых метеорологических явлений, которые могут повлиять на безопасность полета воздушного судна.

información SIGMET
mensaje meteorológico de aviso

Información difundida por una *oficina de vigilancia meteorológica* relativa a la aparición efectiva o prevista de fenómenos meteorológicos en ruta especificados que pueden afectar a la seguridad de las aeronaves en vuelo.

S1080 significant weather

Term in *aeronautical meteorology* concerning the occurrence or expected occurrence of specified en-route weather phenomena which may affect the safety of aircraft in flight.

temps significatif

Terme qui, en *météorologie aéronautique*, concerne l'apparition effective ou prévue de phénomènes météorologiques en route spécifiés qui peuvent affecter la sécurité des aéronefs en vol.

S1090 significant weather chart

Chart displaying the observed or forecast *significant weather* phenomena at different flight levels which may affect the safety of aircraft.

carte du temps significatif

Carte décrivant les phénomènes de *temps significatif* observés ou prévus à divers niveaux de vol et pouvant affecter la sécurité des aéronefs.

S1100 silver iodide seeding

Cloud seeding with silver iodide, generally restricted to supercooled clouds.

ensemencement à l'iodure d'argent

Ensemencement des nuages avec de l'iodure d'argent, généralement limité aux nuages d'eau surfondue.

S1110 similarity theory of turbulence

In the analysis of *turbulence*, the use of the corresponding behaviours of systems which have geometrical, kinematic, or dynamical similarity. The geometrical correspondence may be expressed by non-dimensional ratios or numbers, such as the *Reynolds number*.

théorie de la similitude en turbulence

Dans l'analyse de la *turbulence*, utilisation de comportements correspondants entre des systèmes qui ont des similitudes géométriques, cinématiques ou dynamiques. La correspondance géométrique peut être exprimée par des rapports ou nombres adimensionnels, comme le *nombre de Reynolds*.

S1120 simoon

Dry, hot, dust-laden wind, which blows in the Sahara, the Levant and the desert of Arabia.

simoun

Vent sec et chaud, chargé de poussière, qui souffle au Sahara, au Levant et dans le désert d'Arabie.

S1130 simulated rainfall

The simulation, in laboratory or computer studies, of rainfall known or suspected as having occurred during a specific meteorological event.

pluie simulée
simulation de pluie

Simulation, en laboratoire ou par ordinateur, de la pluie dont on sait ou suppose qu'elle s'est produite durant un événement météorologique déterminé.

S1140 single observer forecast (S1150)

S1150 single station forecast
single observer forecast

Weather forecast based on meteorological observations made at a single station.

prévision par station unique

Prévision météorologique basée sur des observations faites à une seule station.

S1160 singularity (C0010)

S1170 sinking

A refraction phenomena, the opposite of *looming*, in which an object on or slightly above the geographic horizon disappears below it.

immergence

Phénomène de réfraction, à l'opposé de l'*émergence*, dans lequel un objet situé sur l'horizon normal ou juste audessus semble disparaître.

S1180 siphon barometer

Mercury barometer in which the tube is U-shaped and has the same diameter at the levels of the two free mercury surfaces.

baromètre à siphon

Baromètre à mercure ayant un tube en forme de U et dont le diamètre est le même aux niveaux des deux surfaces libres du mercure.

S1190 sirocco (S0430)

особые явления погоды

В *авиационной метеорологии* этот термин касается появления или ожидаемого появления таких особых метеорологических явлений на трассе полета, которые могут повлиять на безопасность полета воздушного судна.

tiempo significativo

En *meteorología aeronáutica*, este término se refiere a la aparición efectiva o prevista de fenómenos meteorológicos en ruta especificados que pueden afectar a la seguridad de las aeronaves en vuelo.

карта опасных явлений погоды

Карта с изображением наличия или ожидаемого появления на разных эшелонах таких *опасных явлений погоды*, которые могут повлиять на безопасность полета.

mapa de fenómenos significativos

Representación gráfica, en distintos niveles de vuelo, del estado actual o previsto de fenómenos meteorológicos que puedan afectar a la seguridad de la aeronave.

засеивание облаков йодистым серебром

Засеивание облаков йодистым серебром, обычно ограничивающееся засеиванием переохлажденных облаков.

siembra de yoduro de plata

Siembra de las nubes con yoduro de plata, en general limitada a las nubes subfundidas.

теория подобия турбулентности

Использование в анализе *турбулентности* соответствующего поведения систем, которые имеют геометрическое, кинематическое или динамическое сходство. Геометрическое соответствие можно выразить безразмерными коэффициентами или числами, такими как *число Рейнольдса*.

teoría de similaridad de la turbulencia

En el análisis de la *turbulencia*, utilización de comportamientos correspondientes entre dos sistemas que tienen analogías geométricas, cinemáticas o dinámicas. La correspondencia geométrica puede expresarse por relaciones o números sin dimensiones, como el *número de Reynolds*.

самум

Пыльная буря с знойным ветром, поднимающим большое количество раскаленного песка в Сахаре, странах Ближнего Востока и пустынях Аравии.

simún

En el Sahara, el Levante y el desierto de Arabia, un viento seco, cálido y cargado de polvo.

моделированные осадки

Моделирование в лаборатории или исследования с помощью компьютера осадков, имевших место или ожидаемых в течение определенного метеорологического события.

lluvia simulada

Simulación por computadora, generalmente en un laboratorio, de la cantidad y distribución de la lluvia que ha caído, o que se supone que caiga, durante un fenómeno meteorológico específico.

прогноз по одной станции наблюдений
прогноз по данным одного наблюдателя

Прогноз погоды, основанный на метеорологических наблюдениях, проводимых на одной станции.

predicción de una sola estación
predicción de un solo observador

Predicción meteorológica basada en las observaciones meteorológicas realizables en una sola estación.

понижение горизонта

Явление рефракции, противоположное явлению *поднятия горизонта*, заключающееся в том, что объект на географическом горизонте или немного выше его исчезает ниже его.

inmergencia

Fenómeno de refracción, opuesto a la *emergencia*, en el que un objeto situado en el horizonte geográfico o ligeramente por encima parece desaparecer.

сифонный барометр

Ртутный барометр, в котором трубка имеет U-образную форму при равных диаметрах свободной поверхности нижнего и верхнего концов столбика ртути.

barómetro de sifón

Barómetro de mercurio en que el tubo tiene la forma de una U y los diámetros de los niveles superior e inferior del mercurio son iguales.

S1200 SIRS - satellite infrared spectrometer (S0100)

S1210 site of station

situation d'une station
site d'une station

The location of a meteorological station from the point of view of geography, orientation and position of shelter and various instruments.

Localisation d'une station météorologique au point de vue de la géographie, de l'orientation, de l'emplacement de l'abri et des divers instruments.

S1220 SI units (I0770)

S1230 Six's thermometer

thermomètre Six

Thermometer indicating simultaneously the maximum and minimum temperatures attained during a given interval of time.

Thermomètre indiquant simultanément les températures maximale et minimale atteintes pendant un certain intervalle de temps.

S1240 skew *T*-log *p* diagram (H0520)

S1250 skill score

indice de vérification
indice de comparaison

Index which compares the accuracy of a group of forecasts with that of a corresponding group obtained by a specific method, such as forecasts based upon chance, persistence or climatology.

Indice établi en comparant la précision d'un ensemble de prévisions avec celle d'un ensemble correspondant obtenu par une méthode déterminée, comme la prévision au hasard, la prévision fondée sur la persistance ou la prévision climatologique.

S1260 sky (S2730)

S1270 sky map

carte du ciel

Pattern of variable brightness observed on the underside of a cloud layer, and caused by the different reflectivities of material on the Earth's surface immediately beneath the cloud; term used mainly in polar regions.

Motif de brillance variable qui se forme sur le dessous d'une couche de nuages en raison des diverses réflectivités des éléments de la surface terrestre situés directement sous les nuages; terme surtout utilisé dans les régions polaires.

S1280 sky radiation (D0630)

S1290 sky slightly clouded

ciel peu nuageux

Sky with a total *cloud cover* equal to one or two *oktas*.

Ciel dont la *nébulosité* est égale à un ou deux *octas*.

S1300 slant visibility (O0030)

S1310 sleet

giboulée

Depending on the region, *precipitation* of rain and snow mixed, or rain and hail, or rain and ice pellets, or melting snow, or sudden and briel rainfall with wind and hail.

Selon la région, *précipitation* de pluie et de neige mêlées, ou de pluie et de grêle, ou de pluie et de granules de glace, ou de neige fondante, ou de pluie soudaine et de courte durée accompagnée souvent de vent et de grêle.

S1320 slice method

méthode de la tranche

Refinement of the *parcel method* which takes into account the disturbance of the environment caused by displacing a small mass of air.

Perfectionnement de la *méthode de la particule* dans laquelle on tient compte de la perturbation du milieu causée par le déplacement d'une petite masse d'air.

S1330 sling psychrometer
whirling psychrometer

psychromètre fronde
psychromètre crécelle

Psychrometer attached to a string, small chain or light frame, which the observer rotates like a sling to ensure that the sensing element is well ventilated.

Psychromètre attaché à une ficelle, à une chaînette ou à un léger chassis que l'observateur fait tourner comme une fronde en vue d'assurer une bonne ventilation de l'élément sensible.

местоположение станции

emplazamiento de una estación

С точки зрения географии, расположение метеорологической станции, ориентация и положение будки и различных приборов.

Localización de una estación meteorológica desde el punto de vista geográfico, de la orientación y de colocación del abrigo meteorológico y de los diversos instrumentos de medida.

термометр Сикса

termómetro de Six

Термометр, указывающий одновременно максимальную и минимальную температуру за определенный интервал времени.

Termómetro que indica simultáneamente las temperaturas máxima y mínima alcanzadas en un intervalo de tiempo dado.

успешность прогноза

índice de acierto

Индекс, характеризующий сравнение степени точности данной группы прогнозов - с одной стороны, и соответствующей группы прогнозов, полученных определенным методом (например, путем случайного прогноза, инерционного прогноза, климатологического прогноза) - с другой стороны.

Valor numérico deducido comparando la precisión de un conjunto particular de predicciones y un conjunto de otras realizadas por un método diferente; por ejemplo: predicción aleatoria, predicción por persistencia o predicción climatológica.

отблески суши (льда, воды) на нижней поверхности облаков

mapa del cielo

Картина различной яркости, наблюдаемая на нижней части облачного слоя, вызываемая различной отражательной способностью вещества на земной поверхности непосредственно под облаками; термин используется, главным образом в полярных районах.

Imagen de brillo variable que se observa en la cara inferior de una capa de nubes, debida a las diversas reflectividades de los elementos de la superficie terrestre situados inmediatamente debajo de las nubes; término utilizado principalmente en las regiones polares.

малооблачное небо

cielo poco nuboso

Небо при общей *облачности*, равной от одной до двух *окт*.

Cielo con una *nubosidad* total igual a uno o dos *octavos*.

мокрый снег

aguanieve
cellisca

В зависимости от региона *осадки* в виде дождя со снегом или дождя и града, или дождя и ледяной крупы, или тающего снега, или внезапные и кратковременные осадки с ветром и градом.

Según las distintas regiones, *precipitación* mezclada de lluvia y nieve, o de lluvia y granizo, o de lluvia y gránulos de hielo, o de nieve en fusión, o de lluvia repentina y de breve duración acompañada a menudo de viento y granizo.

метод слоя

método del estrato

Уточнение *метода частицы*, в котором учитывается возмущение окружающей среды, вызываемое перемещением небольшой массы воздуха.

Modificación, mejorada, del *método de la partícula*, donde se tiene en cuenta la perturbación causada en el medio por el desplazamiento de una pequeña masa de aire.

психрометр–пращ

psicrómetro de honda
psicrómetro en noria

Психрометр, к которому привязан шнур, небольшая цепочка или легкий каркас и который наблюдатель вращает как пращ для обеспечения надежной вентиляции чувствительного элемента.

Psicrómetro unido a un hilo, cadena pequeña o soporte ligero que el observador hace girar como una honda para conseguir una buena ventilación del elemento sensible.

S1340 sling thermometer

Thermometer attached to a string, small chain or light frame, which the observer rotates like a sling to ensure that the sensing element is well ventilated.

thermomètre fronde

Thermomètre attaché à une ficelle, à une chaînette ou à un léger chassis que l'observateur fait tourner comme une fronde en vue d'assurer une bonne ventilation de l'élément sensible.

S1350 slope of a front

Tangent of the angle formed between the frontal surface and the horizontal.

pente d'un front

Tangente à l'angle que forme la surface frontale avec l'horizontale.

S1360 slope of an isobaric surface

The altitude change of an isobaric surface per unit distance measured along the surface and perpendicular to the isohypses.

pente d'une surface isobare

Variation de l'altitude d'une surface isobare par unité de distance, cette dernière étant mesurée le long de la surface et perpendiculairement aux isohypses.

S1370 small hail

Precipitation of translucent ice particles, which falls from a cloud. These particles are almost always spherical and sometimes have conical tips. Their diameter may attain or even exceed five millimetres.

grésil

Précipitation de particules de glace translucide, qui tombe d'un nuage. Ces particules sont presque toujours sphériques et présentent parfois des pointes coniques. Leur diametre peut atteindre et même dépasser cinq millimètres.

S1380 small halo
halo of 22°

White, or mostly white, luminous ring of 22° radius with the luminary at its centre, showing a faint red fringe on the inside and, rarely, a violet fringe on the outside. The portion of the sky inside the ring is conspicuously darker than the rest of the sky.

petit halo
halo de 22°

Anneau lumineux, blanc ou en majeure partie blanc, de 22° de rayon et centré sur l'astre éclairant. Il présente sur son bord intérieur une frange rouge peu visible et, dans quelques rares cas, une frange violette sur son bord extérieur. La partie du ciel située à l'intérieur de l'anneau est nettement plus sombre que le reste du ciel.

S1390 SMMR - scanning multifrequency microwave radiometer (S0370)

S1400 smog

Fog having a high pollution content. (From SMoke and fOG.)

smog

Brouillard ayant un fort contenu de pollution. (De SMoke et fOG.)

S1410 smoke

Suspension in the atmosphere of small particles produced by combustion.

fumée

Suspension dans l'atmosphère de petites particules provenant de la combustion.

S1420 smoke horizon (D1440)

S1430 smoke pall

Dense persistent layer of *smoke*, usually resulting from a forest fire, or from a large city or an industrial area.

nappe de fumée

Nappe dense et persistante, généralement constituée par les *fumées* provenant d'un feu de forêt, d'une grande ville ou d'une zone industrielle.

S1440 smoothing

Reduction of the short-wave components in a field or a time series in order to mitigate errors and remove observation, computation or analysis inadequacies.

lissage

Réduction des composantes à courtes longueurs d'onde dans un champ ou une série chronologique pour atténuer les erreurs et éliminer les inexactitudes provenant de l'observation, du calcul ou de l'analyse.

термометр–пращ

Термометр, к которому привязан шнур, небольшая цепочка или легкий каркас, который наблюдатель вращает как пращ для обеспечения надежной вентиляции чувствительного элемента.

termómetro de honda

Termómetro unido a un hilo, cadena pequeña o soporte ligero que el observador hace girar como una honda para conseguir una buena ventilación del elemento sensible.

наклон фронта

Тангенс угла между фронтальной поверхностью и горизонтальной плоскостью.

pendiente de un frente

Tangente de un ángulo formado por una superficie frontal con la horizontal.

наклон изобарической поверхности

Изменение высоты изобарической поверхности на единицу расстояния, измеренного вдоль поверхности и перпендикулярно к изогипсам.

pendiente de una superficie isobárica

Cambio de la altitud de una superficie isobárica por unidad de distancia medida a lo largo de la superficie y perpendicular a las isohipsas.

небольшой град

Выпадение из облака в виде *осадков* бесцветных частиц льда. Эти частицы почти всегда округлой формы, а иногда с коническими концами. Они могут достигать или даже превышать размера 5 миллиметров в диаметре.

cellisca

Precipitación de partículas de hielo translúcido que cae de una nube. Estas partículas son casi siempre esféricas y presentan a veces puntas cónicas. Su diámetro puede alcanzar o rebasar los 5 milímetros.

малое гало
гало в 22°

Белое или в основном белое, светящееся кольцо радиусом 22°, с источником света в его центре, с внутренней стороны окаймлено слабым красным цветом и реже, фиолетовым - с внешней стороны. Часть неба внутри гало значительно темнее остального неба.

halo pequeño
halo de 22°

Anillo luminoso, blanco o blanquecino, cuyo radio es de 22° concéntrico con la fuente luminosa. El halo pequeño muestra en su interior una franja roja débil y en algunas ocasiones una franja violeta exterior. La región del cielo interior al anillo es notablemente más oscura que el resto del cielo.

смог

Туман, имеющий высокую степень загрязнения (термин образован от английских слов SMoke и fOG).

smog

Niebla con una gran proporción de contaminantes. (Del inglés SMoke (humo) y fOG (niebla).)

дым

Взвесь в атмосфере небольших частиц, возникающих в результате сгорания топлива и других веществ.

humo

Partículas pequeñas producidas por combustión y que están en suspensión en la atmósfera.

облако дыма

Плотный устойчивый слой *дыма,* обычно возникающий при лесном пожаре или в результате влияния крупного города или промышленного района.

capa de humo

Capa de *humo* densa y persistente debida, con frecuencia, a un incendio forestal, una ciudad grande o una zona industrial.

сглаживание

Приведение рядов данных коротковолновых компонентов по времени или пространству в целях устранения неточностей наблюдения, расчета или анализа.

suavizamiento

Reducción de los componentes de longitudes de onda cortas en un campo o en una serie cronológica para atenuar los errores y eliminar los fallos tanto en las observaciones como en los cálculos o el análisis.

S1450 Snell's law | **loi de Snell**

Principle which states that the ratio of the sine of the angle of incidence to the sine of the angle of refraction is constant at the interface between two different media for a specific wavelength of radiation.

Principe en vertu duquel le rapport du sinus de l'angle d'incidence au sinus de l'angle de réfraction est constant à l'interface de deux milieux donnés et pour une radiation de même longueur d'onde.

S1460 snow | **neige**

Precipitation of ice crystals, isolated or agglomerated, falling from a cloud.

Précipitation de cristaux de glace, isolés ou soudés, qui tombe d'un nuage.

S1470 snow banner | **panache de neige**
snow plume, snow smoke

Snow which is being blown from a mountain crest.

Neige soufflée de la crête d'une montagne.

S1480 snow blindness | **cécité des neiges**

Impaired vision or temporary blindness caused by sunlight reflected from snow surfaces.

Aveuglement temporaire ou affaiblissement de la vue causé par la lumière du Soleil réfléchie par les surfaces enneigées.

S1490 snow blink | **clarté des neiges**
snow sky | reflet des neiges

A glare on the underside of clouds, produced by the reflection of light from a snow-covered surface.

Lueur apparaissant sur le dessous des nuages et produite par la réflexion de la lumière par une surface couverte de neige.

S1500 snow cover | **enneigement**
couverture de neige, manteau nival

Covering of the ground, either completely or partially, by *snow*.

Couverture du sol, complète ou partielle, par la *neige*.

S1510 snow crystals | **cristaux de neige**

Ice crystals, mainly branched, sometimes star-shaped, which, isolated or forming agglomerations of flakes, constitute the solid particles of snow.

Cristaux de glace, en majeure partie ramifiés, parfois étoilés, qui, isolés ou agglomérés en flocons, constituent les particules solides de neige.

S1520 snow day | **jour de neige**

Day on which a fall of *snow* is observed.

Jour au cours duquel on observe une chute de *neige*.

S1530 snow density (D0210)

S1540 snow depth (D0300)

S1550 snowdrift | **congère**
banc de neige

Mass of *snow* heaped up by the wind and deposited along an obstruction or an irregularity of the terrain.

Amas de *neige* accumulé derrière les obstacles ou les irrégularités du terrain sous l'effet du vent.

S1560 snowfall | **chute de neige**

(1) *Snow* falling.

(2) Depth of fresh snow deposited on the ground during a specific period.

1) Précipitation de *neige*.

2) Épaisseur de la couche de neige fraîche déposée au sol au cours d'une période donnée.

закон Снелла

Закон, утверждающий, что для изучения определенной длины волны отношение синуса угла падения к синусу угла отражения постоянно на стыке между двумя различными средами.

ley de Snell

Principio que indica que la relación entre el seno del ángulo de incidencia y el seno del ángulo de refracción es constante en el interfaz entre dos medios diferentes para una determinada longitud de onda de la radiación.

снег

Осадки в форме ледяных кристаллов, изолированных или слипшихся, выпадающих из облака.

nieve

Precipitación de cristales de hielo aislados o aglomerados que cae de una nube.

снежный флаг
снежный факел, снежный туман

Снег, сдуваемый с горного хребта.

penacho de nieve
humo de nieve

Nieve soplada por el viento en la cresta de una montaña.

снежная слепота

Неполное зрение или временная слепота, вызываемые отражением солнечного света от заснеженных поверхностей.

ceguera de la nieve

Visión reducida o ceguera temporal causada por la luz del Sol reflejada por superficies de nieve.

посветление облачного неба
светлая окраска неба на горизонте над снежным покровом

Сияние на нижней поверхности облаков, вызываемое отражением света от покрытых снегом поверхностей.

claridad de nieve
cielo de nieve

Resplandor que aparece debajo de las nubes producido por la reflexión de la luz en una superficie cubierta de nieve.

снежный покров

Снег, покрывающий земную поверхность полностью или частично.

capa de nieve
suelo nevado

Suelo cubierto total o parcialmente por *nieve.*

снежные кристаллы

Ледяные кристаллы, в основном пластинчатые, столбчатые или разветвленные, иногда в виде звездочек, отдельные или образующие хлопья, из которых состоит снег.

cristales de nieve

Cristales de hielo, en su mayoría ramificados, a veces de forma estrellada que, aislados o formando copos, constituyen las partículas sólidas de nieve.

день со снегом

День, когда наблюдалось выпадение *снега.*

día con nieve

Día en que se observa una caída de *nieve.*

занос

Скопления *снега,* отложенные ветром близ неровностей земной поверхности, на дорогах и пр.

banco de nieve

Masa de *nieve* acumulada por la acción del viento detrás de los obstáculos o irregularidades del terreno.

снегопад

1) Выпадение *снега.*

2) Толщина свежевыпавшего снега, отложившегося на земле в течение определенного периода времени.

caída de nieve
nieve caída

1) Precipitación de *nieve.*

2) Espesor de la capa de nieve fresca depositada en el suelo durante un período dado.

S1570 snow fence

barrière pare-neige
barrière à neige

(1) Form of shelterbelt, generally a fence of open construction erected at some distance from an area which is to be protected from *snowdrifts*; the action of the fence is to pile up snow on its lee side.

1) Forme de coupe-vent, généralement une barrière à claire-voie, érigé à quelque distance de la zone à protéger des *congères*; l'action de la barrière est d'amasser la neige du côté sous le vent.

(2) Barrier of open construction, generally one to three metres in height, erected at a distance of about 15 m from a railway line or road to protect it from snow.

2) Barrière à claire-voie, généralement haute de un à trois mètres, érigée à une distance d'environ 15 m d'un chemin de fer ou d'une route pour les protéger de la neige.

S1580 snowflake

flocon de neige

Agglomeration of snow crystals.

Agglomération de cristaux de neige.

S1590 snow flurry

rafale de neige

A *snow shower*, especially if light and brief.

Averse de neige, surtout lorsqu'elle est faible et brève.

S1600 snow-gauge

nivomètre

Instrument to measure the water equivalent of a *snowfall*, either by weighing the snow or by melting it.

Instrument pour mesurer l'équivalent en eau d'une *chute de neige*, soit en la pesant, soit en la faisant fondre.

S1610 snow grains

neige en grains

Precipitation of very small opaque white particles of ice which fall from a cloud and which are fairly flat or elongated with diameters generally less than 1 mm.

Précipitation de très petites particules de glace blanches et opaques qui tombent d'un nuage et qui sont relativement plates ou allongées; leur diamètre est en général inférieur à 1 mm.

S1620 snow-line

limite de la neige au sol
limite des neiges éternelles, limite des neiges persistantes

(1) *Climatic snow-line*: lowest altitude of continuous snow cover in high mountainous areas in summer.

1) *Limite climatique de la neige* : altitude la plus basse de la couche continue de neige sur les hautes montagnes en été.

(2) *Orographic snow-line*: lowest altitude at which isolated patches of snow protected from melting by orographic conditions persist in summer.

2) *Limite orographique de la neige* : altitude la plus basse à laquelle des plaques isolées de neige protégées de la fonte par les conditions orographiques persistent en été.

S1630 snow lying

couche neigeuse
couche nivale

The actual depth of snow lying on the ground at a particular instant.

Épaisseur effective de la neige au sol à un moment particulier.

S1640 snow melt

fusion de la neige

(1) Transformation of snow into liquid water.

1) *Fonte de la neige* : transformation de la neige en eau liquide.

(2) Water from melting snow.

2) *Eau de fonte* : eau résultant de la fonte de la neige.

снегозадерживающий щит

1) Одна из форм ветрозащиты - обычно решетчатый щит, устанавливаемый на некотором расстоянии от того места, которое требуется защитить от снежных *заносов*. Он накапливает снег на подветренной стороне.

2) Щит несплошной конструкции, высотой 1-3 м, устанавливаемый на расстоянии 15 м и более от железной дороги для защиты ее от снегозаносов.

barrera paranieves

1) Tipo de paraviento formado, en general, por una valla de estructura abierta colocada a cierta distancia de la zona que se desea proteger de las acumulaciones de nieve. La acción de la barrera consiste en hacer que la nieve se acumule a sotavento de la barrera.

2) Empalizada, generalmente de uno a tres metros de altura, levantada a una distancia de unos 15 m de una vía de tren o carretera para protegerlas de la nieve.

снежные хлопья

Скопления слипшихся снежных кристаллов.

copos de nieve

Aglomeraciones de cristales de nieve.

снежный заряд

Ливневый снег, особенно легкий и кратковременный.

ráfaga de nieve

Tormenta de nieve, en particular si es ligera y breve.

снегомер

Прибор для измерения количества воды, выпавшей в форме снега. В нем количество выпавших осадков определяется или как функция веса снега, или же по количеству воды после его таяния.

nivómetro

Aparato para medir el equivalente en agua de una *caída de nieve*, ya sea pesando la nieve o después de la fusión de la misma.

снежные зерна

Осадки в виде очень мелких белых, матовых зерен льда, выпадающих из облака, иногда плоских или удлиненных, диаметром обычно менее 1 мм.

cinarra

Precipitación de granos de hielo muy pequeños, blancos y opacos. Estos granos son achatados o alargados; su diámetro es, en general, inferior a 1 mm.

снеговая линия

1) *Климатическая снеговая линия:* наименьшая высота распространения постоянного снежного покрова летом в высоких горах.

2) *Орографическая снеговая линия*: наименьшая высота, на которой летом сохраняется снег на поверхности Земли в виде изолированных пятен там, где их существованию благоприятствуют орографические условия.

límite de la nieve

1) *Línea climática de nieve:* Altitud mínima donde aparece la capa de nieve, en verano, en las montañas más altas.

2) *Línea orográfica de nieve:* Altitud mínima a la cual zonas aisladas de nieve, protegidas de la fusión por condiciones orográficas, persisten en verano.

количество выпавшего снега

Действительная толщина слоя снега, лежащего на земле в конкретный период времени.

capa de nieve

Espesor real de una capa de nieve sobre el suelo en cualquier momento.

таяние снега

1) Превращение снега в жидкую воду.

2) Вода из тающего снега.

desnieve
fusión de la nieve

1) Transformación de nieve en agua líquida.

2) Agua procedente de la fusión de nieve.

S1650 snow pack

accumulation annuelle de neige
stock neigeux, stock nival

The annual amount of accumulated snow, usually expressed in terms of water equivalent.

Quantité annuelle de neige accumulée, habituellement exprimée en équivalent d'eau.

S1660 snow pellets

neige roulée

Precipitation of white and opaque ice particles, which fall from a cloud and which are generally conical or rounded, with diameters attaining as much as 5 mm.

Précipitation de particules de glace blanche et opaque qui tombent d'un nuage et qui sont en général coniques ou arrondies. Leur diamètre peut atteindre 5 mm.

S1670 snow pillow

coussin à neige

Pillow-like device filled with antifreeze solution and fitted with a manometer which indicates the water equivalent of the snow cover which accumulates on it.

Instrument de mesure comportant un élément en forme de coussin rempli d'une solution antigel et muni d'un manomètre indiquant l'équivalent en eau de la neige qui s'accumule sur le coussin.

S1680 snow plume (S1470)

S1690 snow régime

régime nivologique

The pattern of seasonal and annual (or long-period) variations in snow extent and depth at a particular place or in a particular region.

Schéma des variations saisonnières ou annuelles (ou sur une longue période) de la couverture nivale et de son épaisseur à un endroit donné ou dans une région donnée.

S1700 snow rollers

rouleaux de neige

Cylindrical masses of snow formed, more often in hilly regions, when moist snow is driven by the wind and then rolled onward.

Masses cylindriques de neige qui se forment le plus souvent en régions montagneuses lorsque de la neige mouillée, emportée par le vent, se met à rouler sur la surface.

S1710 snow sampler
snow tube

sonde à neige
découpe-neige

Snow-gauge composed of a metallic cylinder, closed at one end, which is used to collect a sample of snow whose water equivalent is to be measured.

Nivomètre, constitué d'un cylindre métallique fermé à une extrémité, qui permet de prélever un échantillon de neige dont on mesure ensuite l'équivalent en eau.

S1720 snow shower

averse de neige

A fairly short period of snow precipitation falling from a cumuliform cloud and characterized by its rapid start and finish.

Période relativement courte de précipitation de neige tombant d'un nuage cumuliforme et caractérisée par son déclenchement et sa fin rapides.

S1730 snow sky (S1490)

S1740 snow smoke (S1470)

S1750 snow stage

stade neige

Phase of an adiabatic expansion process during which the ascending saturated air condenses some of its water vapour directly into snow. The snow stage begins at the condensation level if it is situated above the freezing level.

Phase d'un processus de détente adiabatique au cours de laquelle l'air ascendant saturé condense une partie de sa vapeur d'eau directement en neige. Le stade neige commence au niveau de condensation s'il est plus élevé que le niveau de congélation.

снежный покров
толща снежного покрова

Годовое количество накопленного снега, обычно выражаемое в эквивалентном количестве воды.

acumulación anual de nieve
reserva de nieve

Cantidad anual de nieve acumulada expresada habitualmente en equivalente de agua.

снежная крупа

Осадки белых и непрозрачных ледяных частиц, которые выпадают из облаков и обычно имеют округленную или коническую форму диаметром до 5 мм.

nieve granulada
granizo suave, Graupel

Precipitación formada por partículas de hielo blancas y opacas que caen de una nube y que son en general cónicas o redondeadas, de un diámetro que puede llegar a 5 mm.

снежная подушка

Устройство в форме подушки, наполненное незамерзающим раствором и снабженное манометром, который указывает эквивалент воды в снежном покрове, который накапливается на нем.

colchón de nieve

Dispositivo en forma de colchón lleno de una solución anticongelante y provisto de un manómetro que indica el equivalente en agua de la capa de nieve que se acumula sobre el mismo.

снеговой режим

Схема сезонных и годовых (или долгопериодных) колебаний в распространении и толщине снежного покрова в определенном месте или определенном районе.

régimen de la nieve

Esquema de las variaciones estacionales o anuales (o en un período prolongado) de la extensión y profundidad de la nieve en un lugar o en una región dados.

шары из снега

Массы снега цилиндрической формы, образуемые более часто в холмистых районах, когда мокрый снег подхватывается ветром и затем скручивается.

rodillos de nieve
cilindros de nieve

Masas cilíndricas de nieve que se forman más a menudo en las regiones montañosas, cuando la nieve mojada, empujada por el viento, rueda sobre la superficie.

снегоотборник

Снегомер, состоящий из металлического цилиндра, закрытого с одного конца, используемого для получения пробы снега. После таяния взятой пробы измеряется количество полученной воды.

catador para la nieve
tubo de nieve

Nivómetro formado por un cilindro metálico cerrado en un extremo que permite obtener una muestra de nieve que se derrite para determinar su equivalencia en agua.

снежный ливень

Сравнительно короткий период осадков в виде снега, выпадающих из кучевообразного облака и характеризуемый быстрым началом и окончанием.

chaparrón de nieve

Período relativamente corto de precipitación de nieve que cae de una nube cumuliforme y se caracteriza por su comienzo y terminación rápidos.

стадия снега

Фаза процесса адиабатического расширения, при котором в поднимающемся насыщенном воздухе происходит конденсация водяного пара, превращающегося непосредственно в снег. Стадия снега начинается на уровне конденсации, если он расположен выше уровня замерзания.

fase de la nieve

Fase de un proceso de expansión adiabática en la que el aire saturado ascendente condensa parte de su contenido de vapor de agua directamente en forma de nieve. La fase de la nieve comienza en el nivel de condensación si éste se encuentra por encima del nivel de congelación.

S1760 snow stake | **balise à neige** échelle à neige

Graduated stake fixed in the ground in regions of abundant snowfall to facilitate the measurement of snow depth.

Poteau gradué, fixé dans le sol dans les régions de neige abondante pour faciliter la mesure de l'épaisseur de la couche de neige.

S1770 snowstorm | **tempête de neige** tourmente de neige

Meteorological disturbance giving rise to a heavy fall of *snow*, often accompanied by strong winds.

Perturbation météorologique donnant lieu à une forte chute de *neige*, souvent accompagnée de vents forts.

S1780 snow survey | **relevé nivométrique** évaluation de l'enneigement

Determination of the total amount of snow covering a *catchment area* or a specific region by measurements of snow depth at many sites.

Détermination de la quantité totale de neige recouvrant un *bassin versant* ou une région déterminée en mesurant l'épaisseur de la neige à plusieurs endroits.

S1790 snow tube (S1710)

S1800 sodar | **sodar**

Equipment which emits sound impulses and receives them after they are scattered from the atmosphere, in order to determine some characteristic properties of the atmosphere as a function of height.

Appareil qui émet des impulsions sonores et les reçoit après qu'elles ont été diffusées par l'atmosphère, afin de déterminer certaines propriétés caractéristiques de l'atmosphère en fonction de l'altitude.

S1810 soil air | **air du sol**

Air and other gases contained by internal spaces in the soil which are necessary for plant life.

Air et autres gaz que renferment les cavités du sol et qui sont nécessaires à la vie des plantes.

S1820 soil climate | **climat du sol**

The temperature and moisture conditions of the soil.

Conditions de température et d'humidité du sol.

S1830 soil evaporimeter | **géoévaporomètre**

Evaporimeter used to measure the amount of water evaporated from the surface of the ground during a particular time interval.

Évaporomètre mesurant la quantité d'eau s'évaporant à partir de la surface du sol pendant un intervalle de temps déterminé.

S1840 soil moisture | **humidité du sol**

Moisture contained in that portion of the soil which lies above the water table, including the water vapour contained in the soil pores. Sometimes it refers strictly to the humidity contained in the root zone of the plants.

Humidité contenue dans la portion de sol se trouvant au-dessus de la nappe phréatique, y compris la vapeur d'eau présente dans les interstices du sol. Dans certains cas, ce terme désigne exclusivement l'humidité contenue dans la zone d'enracinement des plantes.

S1850 soil moisture deficit | **déficit d'humidité du sol**

(1) The amount of moisture required to restore a soil sample to its *field capacity*.

(2) The difference between the water-holding capacity of the soil and the actual soil moisture.

1) Quantité d'humidité nécessaire pour ramener un échantillon de sol à sa *capacité au champ*.

2) Différence entre la capacité de rétention du sol et son humidité réelle.

снегомерная рейка

Градуированная постоянно закрепленная в земле рейка, используемая в районах обильных снегопадов для измерения глубины снежного покрова.

estaca de nieve

Estaca fija y graduada que se usa en regiones con nevadas abundantes para facilitar la medida del espesor de la nieve.

снежная буря

Метеорологическое возмущение, приводящее к сильному *снегопаду*, часто сопровождаемому сильными ветрами.

tormenta de nieve
tempestad de nieve

Perturbación meteorológica que origina una fuerte caída de *nieve*, acompañada a menudo de viento fuerte.

снегомерная съемка

Измерение суммарного количества снега, покрывающего речной бассейн или данный район путем измерения высоты снежного покрова на многих участках.

estimación de la nieve

Determinación de la cantidad total de nieve que cubre una cuenca o una región dadas, midiendo el espesor de la nieve en varios puntos.

содар

Оборудование, которое испускает звуковые импульсы и получает их отраженными от атмосферы, с целью определения некоторых характеристик свойств атмосферы в качестве функции высоты.

sodar

Equipo que emite impulsos sonoros y los recibe después de su difusión por la atmósfera a fin de determinar ciertas propiedades características de la atmósfera en función de la altitud.

почвенный воздух

Воздух и другие газы, содержащиеся в порах почвы, которые необходимы для жизни растений.

aire en el suelo

Aire y otros gases contenidos en cavidades del suelo que son necesarios para la vida vegetal.

климат почвы

Режим температуры и влажности почвы.

clima del suelo

Condiciones de temperatura y de humedad del suelo.

почвенный испаритель

Эвапориметр для измерения количества воды, испарившейся с почвы за данный интервал времени.

geoevaporímetro
evaporímetro de suelo

Evaporímetro para determinar la cantidad de agua evaporada desde la superficie del suelo durante un intervalo de tiempo dado.

влажность почвы

Влага, содержащаяся в той части почвы, которая находится выше уровня грунтовых вод, включая и водяной пар, содержащийся в порах почвы. В некоторых случаях этот термин относится к влагосодержанию только корневой зоны растений.

humedad del suelo

Humedad contenida en la parte del suelo situada por encima de la capa freática, incluyendo el vapor de agua contenido en los intersticios del suelo. En ciertos casos, este término se aplica exclusivamente a la humedad contenida en la capa en que arraigan las plantas.

дефицит влажности почвы

1) Количество влаги, требуемое для восстановления пробы почвы до ее *полевой влагоемкости.*

2) Разница между водоудерживающей способностью почвы и мгновенной влажностью почвы.

déficit de humedad del suelo

1) Cantidad de humedad requerida para que una muestra representativa del suelo recupere su *capacidad de campo*.

2) Diferencia entre la capacidad de retención de agua del suelo y la humedad real.

S1860 soil moisture tension

force de succion du sol

Tension equivalent to the suction force to which the column of water of a porous open well should be subjected in order for it to be in hydrostatic equilibrium with the water in the surrounding soil.

Tension équivalente à la force de succion qui devrait s'exercer sur la colonne d'eau d'un puits poreux à ciel ouvert pour que l'eau du puits soit en équilibre hydrostatique avec l'eau du sol avoisinant.

S1870 soil temperature

température du sol

Temperature observed at different depths in the soil.

Température observée à différentes profondeurs dans le sol.

S1880 soil thermometer
geothermometer

thermomètre dans le sol
géothermomètre

Thermometer for measuring temperatures in the soil.

Thermomètre qui mesure la température dans le sol.

S1890 solar activity

activité solaire

Disturbances on the surface of the Sun, such as solar flares and sunspots.

Perturbations à la surface du Soleil, telles que les éruptions et les taches solaires.

S1900 solar atmospheric tide (A3000)

S1910 solar climate

climat solaire

Theoretical climate which would prevail at the surface of the Earth with no atmosphere if it were exposed only to solar radiation.

Climat théorique qui régnerait à la surface du globe dépourvu d'atmosphère si cette surface n'était soumise qu'au rayonnement solaire.

S1920 solar constant

constante solaire

Amount of solar radiation incident, per unit area and time, on a surface which is perpendicular to the radiation and situated at the outer limit of the atmosphere, the Earth being at its mean distance from the Sun.

Quantité de rayonnement solaire reçue, par unité d'aire et de temps, sur une surface perpendiculaire aux rayons et située à la limite extérieure de l'atmophère terrestre lorsque la Terre est à sa distance moyenne du Soleil.

S1930 solar cycle

cycle solaire

The quasiperiodic variation in the number of sunspots and other phenomena. It has a period of about 11 years.

Variation quasi périodique du nombre de taches solaires ainsi que d'autres phénomènes solaires. Il a une période d'environ 11 ans.

S1940 solar flare

éruption solaire
éruption chromosphérique

Bright eruption from the Sun's chromosphere. Solar flares are classified in terms of the area of chromosphere affected, the duration of the phenomenon, and the width of the H_α line of hydrogen, on a scale ranging from 1– (minor eruption) to 3+ (very large eruption).

Éruption brillante de la chromosphère solaire. On peut classer les éruptions solaires d'après l'aire chromosphérique couverte, la durée du phénomène et la largeur de la raie H_α de l'hydrogène, suivant une échelle allant de 1– (éruption mineure) à 3+ (éruption très importante).

S1950 solar halo (H0110)

S1960 solarigram (P2090)

S1970 solarigraph (P2100)

S1980 solarimeter (P2110)

S1990 solar radiation (S1020)

сосущая сила почвы

Понижение давления, которому должен подвергнуться столб воды в открытой пористой скважине для приведения его в состояние гидравлического равновесия с почвенной водой.

tensión de humedad del suelo

Tensión equivalente a la fuerza de succión que debería ejercerse sobre la columna de agua de un pozo abierto poroso para que el agua del pozo esté en equilibrio hidrostático con el agua del suelo circundante.

температура почвы

Температура на различных глубинах в почве.

temperatura del suelo

Temperatura observada a distintas profundidades del suelo.

почвенный термометр
геотермометр

Термометр для измерения температуры почвы.

termómetro para el suelo
geotermómetro

Termómetro para medir la temperatura del suelo.

солнечная активность

Возмущения на поверхности Солнца, такие как солнечные вспышки и солнечные пятна.

actividad solar

Perturbaciones en la superficie del Sol, como son las erupciones y las manchas solares.

солярный климат

Теоретический климат, который существовал бы на поверхности Земли при отсутствии атмосферы под воздействием только солнечной радиации.

clima solar

Clima teórico que prevalecería sobre la superficie de una Tierra sin atmósfera y expuesta solamente a la radiación solar.

солнечная постоянная

Количество энергии солнечной радиации, падающей в единицу времени на единичную площадь поверхности, расположенной вне земной атмосферы перпендикулярно солнечным лучам, при этом Земля находится на среднем расстоянии от Солнца.

constante solar

Cantidad de radiación solar incidente, por unidad de tiempo y por unidad de área, sobre una superficie normal a la radiación y situada en el límite exterior de la atmósfera. Se supone que la Tierra está a su distancia media del Sol.

солнечный цикл

Квазипериодическое изменение количества солнечных пятен и связанных с ними солнечных явлений с периодом в среднем 11 лет.

ciclo solar

Variación casi periódica en el número de manchas u otros fenómenos solares con un período promedio de unos 11 años.

солнечная вспышка

Яркий протуберанец из хромосферы Солнца. Солнечные вспышки классифицируются в единицах площади объятой хромосферы, продолжительности явления и ширины H_α водородной линии в масштабе от 1- (небольшой протуберанец) до 3+ (очень большой протуберанец).

erupción solar atmosférica

Erupción brillante en la cromosfera solar. Las erupciones solares se clasifican según el área de la cromosfera afectada, la duración del fenómeno y la anchura de la línea H_α del hidrógeno, en una escala que va desde 1 - (erupción mínima) a 3 + (erupción muy grande).

S2000 **solar radio emission** — **émission solaire d'ondes radio**

Energy emitted by the Sun at radio wavelengths; in particular, radio noise produced by solar disturbances, especially *solar flares*.

Énergie en fréquences radio émise par le Soleil; en particulier, bruit radio produit par les perturbations solaires, spécialement les *éruptions solaires*.

S2010 **solar wind** — **vent solaire**

Stream of ionized gas, mainly hydrogen, continuously flowing outwards at variable intensities from the Sun at very high speeds into the solar system. While passing near the Earth it interacts with the Earth's magnetic field and produces various effects in the high atmosphere (e.g., aurora).

Flux de gaz ionisé, principalement de l'hydrogène, s'écoulant continuellement vers l'extérieur du Soleil à de très grandes vitesses et à des intensités variables. En passant près de la Terre, il interagit avec le champ magnétique terrestre et produit divers effets dans la haute atmosphère (p. ex. les aurores).

S2020 **solar zenith angle** — **angle zénithal du Soleil**

Angle measured at the Earth's surface between the Sun and the zenith.

Angle mesuré à la surface de la Terre entre le Soleil et le zénith.

S2030 **solenoid**
isobaric-isosteric solenoid, isobaric-isosteric tube, isobaric tube

solénoïde
solénoïde isobare-isostère, tube isobare-isostère

Tubular volume of air bounded by two *isobaric surfaces* and two *isosteric surfaces*.

Volume d'air tubulaire délimité par deux *surfaces isobares* et deux *surfaces isostères*.

S2040 **sonic speed (S2080)**

S2050 **sounding** — **sondage**

Determination of one or several upper-air meteorological elements by means of instruments carried aloft by balloon, aircraft, kite, glider, rocket, etc.

Détermination d'un ou de plusieurs éléments météorologiques en altitude au moyen d'instruments emportés par ballon, aéronef, cerf-volant, planeur, fusée, etc.

S2060 **sounding balloon** — **ballon-sonde**

Free balloon carrying either instruments for measuring meteorological elements aloft or an electronic device or a radar reflector for the determination of the upper winds, or both.

Ballon libre emportant soit des instruments pour la mesure d'éléments météorologiques en altitude, soit un dispositif électronique ou un réflecteur radar pour la détermination des vents en altitude, soit les deux.

S2070 **sound propagation** — **propagation du son**

The transmission of sound waves in the atmosphere. Their speed in humid air is greater than in dry air.

Transmission des ondes sonores dans l'atmosphère. Leur vitesse dans l'air humide est plus grande qu'en air sec.

S2080 **sound velocity**
sonic speed, speed of sound

vitesse du son
vitesse sonique

The speed at which sound passes through a medium depending on the temperature and the properties of the medium.

Vitesse à laquelle le son traverse un milieu. Elle dépend de la température et de la nature du milieu.

S2090 **source** — **source**

A point, line or area at which mass or energy is added to a system, either instantaneously or continuously.

Point, ligne ou région où un système reçoit une augmentation de masse ou d'énergie, d'une façon instantanée ou continue.

солнечное радиоизлучение

Энергия, излучаемая Солнцем на радиоволнах; в частности, шумовые помехи на радио, получаемые в результате солнечной активности, особенно *солнечных вспышек.*

emisión solar de ondas radioeléctricas

Energía en frecuencias radioeléctricas emitida por el Sol; en particular, ruido radioeléctrico producido por las perturbaciones solares, especialmente las *erupciones solares*.

солнечный ветер

Поток ионизированного газа, в основном водорода, постоянно направленный с разной степенью интенсивности и на очень высокой скорости от Солнца в сторону солнечной системы. В момент прохождения близ Земли он вступает во взаимодействие с ее магнитным полем, в результате чего в высоких слоях атмосферы возникают различные явления (например, северное сияние).

viento solar

Corriente de gas ionizado, principalmente de hidrógeno, que fluye continuamente hacia el exterior del Sol a velocidades muy grandes y en intensidades variables. Al pasar cerca de la Tierra, interactúa con el campo magnético terrestre y produce diversos efectos en la alta atmósfera (por ejemplo, las auroras).

солнечный зенитный угол

Угол, измеренный на поверхности Земли между Солнцем и зенитом.

ángulo cenital solar

Angulo medido sobre la superficie de la Tierra entre el Sol y el cenit.

соленоид
изобаро–изостерический соленоид, изобаро–изостерическая трубка, изобарическая трубка

Объем воздуха в пространстве трубчатой формы, образованном двумя *изобарическими* и двумя *изостерическими поверхностями.*

solenoide
solenoide isobárico-isostérico, tubo isobárico-isostérico, tubo isobárico

Volumen de aire tubular delimitado por dos *superficies isobáricas* y dos *superficies isostéricas*.

зондирование

Определение одного или нескольких метеорологических параметров на высотах с помощью приборов, поднимаемых воздушным шаром, самолетом, змеем, планером, ракетой и пр.

sondeo

Determinación de uno o más elementos meteorológicos en altitud por medio de un instrumento que asciende transportado por un globo, una aeronave, una cometa, un planeador, un cohete, etc.

шар–зонд

Выпускаемый в свободный полет шар, несущий или приборы для измерения метеорологических элементов на высотах или же электронное оборудование, или радиолокационный отражатель для определения высотных ветров, или и то и другое вместе.

globo sonda

Globo libre que transporta instrumentos para determinar los valores de los elementos meteorológicos en altitud o equipo electrónico o reflector radar para determinar los vientos en altitud o ambas cosas a la vez.

распространение звука

Передача звуковых волн в атмосфере. Их скорость во влажном воздухе больше, чем в сухом воздухе.

propagación del sonido

Transmisión de las ondas sonoras en la atmósfera. Su velocidad en el aire húmedo es mayor que en el aire seco.

скорость звука
звуковая скорость

Скорость распространения звука через среду, в зависимости от температуры и свойств среды.

velocidad del sonido

Velocidad con la cual el sonido se propaga a través de un medio, que depende de la temperatura y de la naturaleza de ese medio.

источник

Точка, линия или площадь, на которых к системе добавляется масса энергии либо в кратковременном, либо в постоянном режиме.

fuente

Punto, línea o zona en donde la masa de energía se añade a un sistema de modo instantáneo o continuo.

S2100 source of an atmospheric

Place of origin of an *atmospheric*.

source d'un atmosphérique

Lieu d'origine d'un *atmosphérique*.

S2110 source of thunderstorm activity
region of thunderstorm activity

Region where *thunderstorms* occur more frequently than in neighbouring regions.

source d'activités orageuses
foyer d'orages

Région où les *orages* se produisent plus fréquemment que dans les régions voisines.

S2120 source region

Extensive region of the Earth's surface characterized by essentially uniform surface conditions and so placed with respect to the general atmospheric circulation that an air mass may remain in contact with it long enough to acquire its own characteristic properties.

région source

Région étendue de la surface terrestre caractérisée par des conditions de surface essentiellement uniformes et située de telle façon, par rapport à la circulation atmosphérique générale, qu'une masse d'air puisse rester en contact avec elle suffisamment longtemps pour acquérir ses propriétés caractéristiques.

S2130 South Atlantic high (S0730)

S2140 southern lights (A3100)

S2150 southern oscillation

A swaying of pressure on a large scale backwards and forwards between the Pacific and Indian Oceans (Walker, 1923). Associated with this swaying of mass between the hemispheres are remarkable changes in wind, temperatures and rainfall régime.

oscillation australe

Va-et-vient à grande échelle de la pression entre les océans Pacifique et Indien (Walker, 1923). Ce va-et-vient de masse entre les hémisphères entraîne des changements importants dans le régime des vents, des températures et des pluies.

S2160 space-based subsystem

A complementary part of the *Global Observing System* composed of *near-polar orbiting satellites* and *geostationary satellites*.

sous-système spatial

Partie complémentaire du *Système mondial d'observation* composée de *satellites à défilement* et de *satellites géostationnaires*.

S2170 space charge

The positive or negative charge which results from an excess, within a specific portion of the atmosphere, of positive ions relative to negative ions or vice versa.

charge d'espace

Charge positive ou négative dans une portion déterminée de l'atmosphère résultant d'un excès des ions positifs par rapport aux ions négatifs, ou vice versa.

S2180 space meteorology

The study of atmospheric properties and components using space vehicles.

météorologie spatiale

Étude des propriétés et des composants atmosphériques à l'aide d'engins spatiaux.

S2190 Special World Intervals - SWI

Intervals of marked solar disturbance, during the period of the *International Geophysical Year*, when intensified observation programmes of various geophysical phenomena were carried out.

Intervalles mondiaux spéciaux - IMS

Intervalles de perturbations solaires marquées, pendant la période de l'*Année géophysique internationale*, durant lesquels des programmes intensifiés d'observation de divers phénomènes géophysiques ont été exécutés.

источник атмосферика

Место возникновения *атмосферика.*

fuente de un atmosférico

Lugar donde se origina un *atmosférico.*

источник грозового очага
область грозового очага

Область, в которой *грозы* возникают более часто, чем в соседних районах.

nido de tormentas
región de actividad de tormentas eléctricas

Región en donde las *tormentas* son más frecuentes que en las regiones vecinas.

очаг воздушной массы

Обширная, сравнительно однородная область земной поверхности, расположенная относительно общей циркуляции атмосферы таким образом, что воздушная масса может находиться в контакте с ней в течение длительного промежутка времени, достаточного для приобретения свойств, характерных для этой поверхности.

fuente de una masa de aire

Región extensa de la superficie de la Tierra, con condiciones superficiales esencialmente homogéneas, situada de tal manera con respecto a la circulación atmosférica general, que una masa de aire puede permanecer sobre ella un intervalo de tiempo lo suficientemente largo como para adquirir sus propiedades características.

южное колебание

Крупномасштабное маятниковое колебание давления между Тихим и Индийским океанами (Уолкер, 1923 г.). С этим переходом массы между полушариями связаны значительные изменения ветра, температуры и режима осадков.

oscilación del sur

Oscilación en gran escala de la presión entre los océanos Pacífico e Indico (Walker, 1923). Esa oscilación de masas de aire entre los hemisferios ocasiona cambios importantes de los vientos, la temperatura y la pluviosidad.

космическая подсистема

Дополняющая часть *Глобальной системы наблюдений,* состоящая из *геостационарных спутников* и *спутников на околополярной орбите.*

subsistema de base espacial

Parte complementaria del *Sistema Mundial de Observación* compuesta por *satélites de órbita casi polar* y *geoestacionarios.*

пространственный заряд

Положительный или отрицательный заряд, возникающий в результате избытка, в рамках определенной части атмосферы, положительных ионов по отношению к отрицательным ионам или наоборот.

carga atmosférica

En una parte determinada de la atmósfera, carga positiva o negativa resultante de un exceso de iones positivos con respecto a los iones negativos o viceversa.

космическая метеорология

Изучение свойств и состава атмосферы с помощью космических кораблей.

meteorología espacial

Estudio de las propiedades y componentes de la atmósfera utilizando vehículos espaciales.

специальные всемирные интервалы – СВИ

Интервалы повышенной солнечной активности во время *Международного геофизического года,* в которые проводились усиленные программы наблюдений различных геофизических явлений.

Intervalos Mundiales Especiales - IME

Intervalos con perturbaciones solares intensas durante los cuales, y con ocasión del *Año Geofísico Internacional,* se realizaron programas reforzados de observación de diversos fenómenos geofísicos.

S2200 species of clouds

espèces de nuages

Subdivision of the *cloud genera* taking into account one or more of the following features:

(1) Forms (clouds in banks, veils, sheets, layers, etc.);

(2) Dimensions (areas of their constituent elements, vertical extension, etc.);

(3) Internal structure (ice crystals, water droplets, etc.);

(4) Formation as a result of known or assumed physical processes (orographic lift, etc.).

The species are mutually exclusive.

Subdivision des *genres de nuages* déterminée selon au moins une des caractéristiques suivantes :

1) forme (nuages en bancs, en voile, en nappe, en couche, etc.);

2) dimensions (surface des éléments constitutifs, extension verticale, etc.);

3) structure interne (cristaux de glace, gouttelettes d'eau, etc.);

4) processus physiques, connus ou présumés, qui peuvent intervenir dans leur formation (soulèvement orographique, etc.).

Les espèces s'excluent mutuellement.

Species of clouds/Espèces de nuages

calvus (cal)	*humilis* (hum)
capillatus (cap)	*lenticularis* (len)
castellanus (cas)	*mediocris* (med)
congestus (con)	*nebulosus* (neb)
fibratus (fib)	*spissatus* (spi)
floccus (flo)	*stratiformis* (str)
fractus (fra)	*uncinus* (unc)

S2210 specific heat (S2220)

S2220 specific heat capacity
[specific heat]

chaleur massique
[chaleur spécifique], [capacité thermique massique]

The amount of heat required to raise the temperature of the unit mass of a body by 1°C.

Quantité de chaleur nécessaire pour élever la température de l'unité de masse d'une substance de 1°C.

S2230 specific humidity (M1750)

S2240 spectral concentration (of a radiometric quantity)

densité spectrale (d'une grandeur énergétique)

Quotient of this quantity, taken over an infinitesimal range on either side of a given wavelength (or frequency), by the range.

Quotient de cette grandeur, prise dans un intervalle infiniment petit encadrant une longueur d'onde (ou fréquence) donnée, par cet intervalle.

S2250 spectral lines

raies spectrales

Bright and dark lines found in the spectrum of some radiant sources corresponding to the emission and absorption of the radiation.

Raies sombres et brillantes que l'on trouve dans le spectre d'une source de rayonnement et qui correspondent à l'émission et à l'absorption du rayonnement.

S2260 spectral model

modèle spectral

Numerical prediction model in which the state of the atmosphere is represented by periodic functions defined as the sum of several waves (Fourier series, spherical harmonics, etc.).

Modèle de prévision numérique dans lequel l'état de l'atmosphère est représenté par des fonctions périodiques définies comme la somme de plusieurs ondes (série de Fourier, harmoniques sphériques, etc.).

виды облаков

Подразделения *родов облаков,* учитывающие одну или большее количество следующих характеристик:

1) их форму (в виде гряд, вуали, пелены, слоев и т.п.);

2) их размеры (площадь составляющих их элементов, распределение по вертикали и т.п.);

3) их внутреннюю структуру (облака из ледяных кристаллов, капелек воды и т.п.);

4) известные или предполагаемые физические процессы, которые могут участвовать в формировании облаков (облака, обусловленные орографией и т.п.).

Виды облаков являются взаимно-исключающими.

especies de nubes

Subdivisión de los *géneros de nubes* teniendo en cuenta una o más de las siguientes características:

1) Forma (nubes en bancos, velos, sábanas, capas, etc.).

2) Dimensiones (extensión de los elementos constitutivos, extensión vertical, etc.).

3) Estructura interna (cristales de hielo, gotas de agua, etc.).

4) Procesos físicos, conocidos o hipotéticos, que pueden intervenir en la formación de la nube (nube orográfica, etc.).

Las especies son mutuamente excluyentes.

Виды облаков/Especies de nubes

лысые облака/calvus (cal)
волосатые облака/capillatus (cap)
башенкообразные облака/castellanus (cas)
мощные облака/congestus (con)
волокнистые облака/fibratus (fib)
хлопьевидные облака/floccus (flo)
разорванные облака/fractus (fra)
плоские облака/humilis (hum)
чечевицеобразные облака/lenticularis (len)
средние облака/mediocris (med)
туманообразные облака/nebulosus (neb)
плотные облака/spissatus (spi)
слоистообразные облака/stratiformis (str)
когтевидные облака/uncinus (unc)

удельная теплоемкость
[удельная теплота]

Количество тепла, необходимое для повышения температуры единицы массы тела на 1°C.

capacidad de calor específico
calor específico

Cantidad de calor necesaria para que aumente 1°C la temperatura de la unidad de masa de un cuerpo.

спектральная плотность (радиационной энергии)

Количество радиационной энергии для данной длины волны на бесконечно малый интервал длины волны (или частоты), расположенный в середине той же длины волны.

concentración espectral (de una magnitud radiométrica)

Cociente entre esta magnitud, tomada en un intervalo infinitamente pequeño centrado en una determinada longitud de onda (o frecuencia) y ese intervalo.

спектральные линии

Яркие и темные линии, обнаруженные в спектре ряда источников излучения, соответствующие эмиссии и поглощению радиации.

líneas espectrales

Líneas brillantes u oscuras que se encuentran en el espectro de alguna fuente radiante y que corresponden a la emisión y la absorción de la radiación.

спектральная модель

Численная прогностическая модель, в которой состояние атмосферы представляется периодическими функциями, определяемыми как сумма нескольких волн (ряды Фурье, сферические гармоники и т.д.).

modelo espectral

Modelo de predicción numérica en el que el estado de la atmósfera se halla representado por funciones periódicas definidas como la suma de varias ondas (serie de Fourier, armónicos esféricos, etc.).

S2270 spectral numerical analysis — **analyse numérique spectrale**

Process of fitting a Fourier series, or a series of spherical harmonics, to data distributed in space, to provide the initial values for a spectral numerical prediction model.

Procédé d'ajustement d'une série de Fourier ou d'une série d'harmoniques sphériques aux données distribuées dans l'espace, en vue de fournir les valeurs initiales d'une prévision par modèle numérique spectral.

S2280 spectral numerical prediction — **prévision numérique spectrale**

Numerical prediction made with a spectral model.

Prévision numérique utilisant un modèle spectral.

S2290 spectroheliograph — **spectrohéliographe**

Instrument for the photographic observation of the Sun, within a very narrow spectral band corresponding to a particular emission line of an element, for example, hydrogen, calcium and helium.

Instrument d'observation photographique du Soleil dans une bande spectrale très étroite correspondant à une raie d'émission particulière d'un élément, p. ex. l'hydrogène, le calcium et l'hélium.

S2300 spectrometer — **spectromètre**

An instrument used to measure the spectral characteristics of a radiation.

Appareil servant à mesurer les caractéristiques spectrales d'un rayonnement.

S2310 spectrum — **spectre**

The distribution of the energy emitted by a radiating body as a function of the wavelength.

Distribution de l'énergie émise par un corps rayonnant en fonction de la longueur d'onde.

S2320 specular reflection — **réflexion spéculaire**

Reflection of radiation from a smooth surface, e.g., a mirror, such that the angles of incidence and reflection are equal.

Réflexion du rayonnement par une surface lisse, comme un miroir, telle que l'angle d'incidence et l'angle de réflexion sont égaux.

S2330 speed of sound (S2080)

S2340 spherical pyranometer — **pyranomètre sphérique**

Instrument for measuring the solar radiation falling from a solid angle of 4π on a spherical surface.

Instrument de mesure du rayonnement solaire parvenant sur une surface sphérique à partir d'un angle solide de 4π.

S2350 spherical pyrgeometer — **pyrgéomètre sphérique**

Instrument for measuring the long-wave radiation falling from a solid angle of 4π on a spherical surface.

Instrument de mesure du rayonnement de grandes longueurs d'onde parvenant sur une surface sphérique à partir d'un angle solide de 4π.

S2360 spherical pyrradiometer — **pyrradiomètre sphérique**

Instrument for measuring the total radiation (solar and terrestrial) falling from a solid angle of 4π on a spherical surface.

Instrument de mesure du rayonnement total (solaire et terrestre) parvenant sur une surface sphérique à partir d'un angle solide de 4π.

S2370 spherics (S0810)

S2380 spiral band — **bande spirale**

The characteristic arrangement of *radar echoes* in the intense echo region surrounding the "*eye*" of a *hurricane*, a *typhoon* or a *tropical storm*, which allows the storm centre to be located.

Disposition caractéristique des *échos radar* dans la zone d'écho intense entourant l'«*œil*» d'un *ouragan*, d'un *typhon* ou d'une *tempête tropicale*, qui permet de localiser le centre de la tempête.

спектральный численный анализ

Способ подбора ряда Фурье или ряда сферических гармоник, описывающего пространственное поле данных и нужного в качестве начального условия для спектральной численной прогностической модели.

análisis numérico espectral

Procedimiento de ajuste de una serie de Fourier o de una serie de armónicos esféricos a los datos distribuidos en el espacio, a fin de obtener los valores iniciales de un modelo de predicción numérica espectral.

спектральное численное прогнозирование

Численное прогнозирование, производимое с помощью спектральной модели.

predicción numérica espectral

Predicción numérica efectuada con un modelo espectral.

спектрогелиограф

Прибор для фотографического наблюдения за Солнцем в пределах очень узкой полосы спектра, соответствующей определенной линии эмиссии, например, водорода, кальция и гелия.

espectroheliógrafo

Instrumento para observar fotográficamente el Sol en una banda espectral muy estrecha, correspondiente a una línea particular de emisión; por ejemplo, la del hidrógeno, el calcio o el helio.

спектрометр

Прибор, используемый для измерения спектральных характеристик источника.

espectrómetro

Instrumento utilizado para medir las características espectrales de una fuente de radiaciones.

спектр

Распределение излучаемой телом энергии в качестве функции длины волны.

espectro

Distribución de la energía emitida por un cuerpo radiante en función de la longitud de onda.

зеркальное отражение

Отражение радиации от гладкой поверхности, напр., от зеркала, при котором углы падения и отражения равны.

reflexión especular

Reflexión de la radiación por una superficie lisa, como un espejo, en que los ángulos de incidencia y de reflexión son iguales.

сферический пиранометр

Прибор для измерения солнечной радиации, приходящей из телесного угла в 4π на сферическую поверхность.

piranómetro esférico

Instrumento para medir la radiación solar incidente, desde un ángulo sólido igual a 4π, sobre una superficie esférica.

сферический пиргеометр

Прибор для измерения длинноволновой радиации, приходящей из телесного угла в 4π на сферическую поверхность.

pirogeómetro esférico

Instrumento para medir la radiación de onda larga incidente sobre una superficie esférica desde un ángulo sólido igual a 4π.

сферический пиррадиометр

Прибор для измерения суммарной радиации (солнечной и земной), приходящей из телесного угла в 4π на сферическую поверхность.

pirradiómetro esférico

Instrumento para medir la radiación total (solar y terrestre) incidente desde un ángulo sólido igual a 4π sobre una superficie esférica.

спиральная полоса

Характерное расположение *эхо радиолокатора* в районе интенсивного эха вокруг *"глаза" урагана, тайфуна* или *тропического циклона*, позволяющее определить местоположение центра этих явлений.

banda en espiral

Ordenación característica de los *ecos radáricos* en la región de ecos intensos que rodea el "*ojo*" del *huracán*, *tifón* o *tormenta tropical*, y por medio de la cual es posible situar el centro de la perturbación.

S2390 **spissatus (spi)**	**spissatus (spi)**
Cirrus of sufficient optical thickness to appear greyish when viewed towards the Sun.	*Cirrus* dont l'épaisseur optique est suffisante pour qu'ils paraissent grisâtres lorsqu'ils se trouvent en direction du Soleil.
S2400 **spontaneous condensation (H0670)**	
S2410 **spontaneous freezing (H0680)**	
S2420 **spontaneous nucleation (H0690)**	
S2430 **spontaneous sublimation (H0710)**	
S2440 **sporadic E layer (E0370)**	
S2450 **spot wind**	**vent instantané**
Wind direction and speed, observed or predicted, for a specific location, height and time.	Vitesse et direction du vent, observées ou prévues, en un endroit, à une altitude et à un moment déterminés.
S2460 **spout**	**trombe**
A phenomenon consisting of an often violent whirlwind, revealed by the presence of a cloud column or inverted cloud cone (funnel cloud), protruding from the base of a *Cumulonimbus*, and of a "bush" composed of water droplets raised from the surface of the sea or of dust, sand or litter, raised from the ground.	Phénomène qui consiste en un tourbillon de vent, souvent intense, dont la présence se manifeste par une colonne nuageuse ou un cône nuageux renversé en forme d'entonnoir, sortant de la base d'un *Cumulonimbus*, et par un «buisson» constitué par des gouttelettes d'eau soulevées de la surface de la mer ou par des poussières, du sable ou des débris divers, soulevés du sol.
S2470 **spray**	**embruns**
Ensemble of water droplets torn by the wind from the surface of an extensive body of water, generally from the wave crests, and carried up a short distance into the air.	Ensemble de gouttelettes d'eau arrachées par le vent à la surface d'une vaste étendue d'eau, généralement aux crêtes des vagues, et emportées à faible distance dans l'atmosphère.
S2480 **spread F**	**couche F étalée**
Multiple echoes which are at times obtained during a radio sounding of the *F region* of the *ionosphere*, especially in equatorial and high latitudes; thus the radio waves appear to be reflected from a range of altitudes.	Échos multiples que l'on obtient par moments dans les sondages radio de la *région F* de l'*ionosphère*, spécialement aux latitudes équatoriales et aux hautes latitudes; les ondes radio paraissent ainsi être réfléchies à diverses altitudes.
S2490 **squall**	**grain**
Atmospheric phenomenon characterized by an abrupt and large increase of *wind speed* with a duration of the order of minutes which diminishes rather suddenly. It is often accompanied by showers or thunderstorms.	Phénomène atmosphérique caractérisé par un accroissement soudain et très important de la *vitesse du vent* d'une durée de l'ordre de quelques minutes et s'amortissant plutôt rapidement; il est souvent accompagné d'averses ou d'orages.
S2500 **squall cloud**	**rouleau nuageux de grain**
Cloud sometimes formed below the front edge of a thunderstorm cloud, between the upward and downward air currents.	*Nuage* qui se forme parfois au-dessous du bord antérieur d'un nuage orageux, entre les courants ascendant et descendant.
S2510 **squall line** squall-line thunderstorm	**ligne de grains** orages de la ligne de grains
A non-frontal line or narrow band of thunderstorms (with or without squalls).	Ligne non frontale ou bande étroite d'orages (avec ou sans grains).

плотные облака (spi)

Вид *перистых облаков,* оптическая плотность которых достаточна, для того чтобы они, находясь в стороне Солнца, выглядели сероватыми.

spissatus (spi)

Cirrus cuyo espesor óptico es suficiente para que parezca grisáceo cuando se ve mirando hacia el Sol.

ветер в данной точке

Скорость и направление ветра, наблюденные или прогнозируемые для определенного места, высоты и времени.

viento instantáneo

Velocidad y dirección del viento para un lugar, una altura y una hora dados.

смерч

Явление, часто представляющее собой сильный шквальный ветер, характеризующийся наличием облачного столба или перевернутого облачного конуса (воронкообразное облако), выходящего из основания *кучево-дождевых облаков,* а также наличием "куста", состоящего из водяных капель, поднимаемых с поверхности моря или пыли, песка или мусора, поднимаемых с земли.

tromba

Fenómeno consistente en un torbellino de viento, con frecuencia intenso, puesto de manifiesto por una columna nubosa o un cono nuboso invertido en forma de embudo, que sobresale de la base de un *Cumulonimbus,* y por un "arbusto" compuesto de gotas de agua elevadas desde la superficie del mar o por polvo, arena o residuos diversos elevados desde el suelo.

водяная пыль

Совокупность водяных капелек, поднятых ветром с поверхности обширного водоема, обычно сорванных с гребней волн и уносимых по воздуху на небольшие расстояния.

rociones

Conjunto de gotitas de agua arrancadas por el viento de la superficie de una gran extensión de agua, generalmente de las crestas de las olas, y transportadas en la atmósfera a una distancia corta.

рассеяние F

Многочисленное эхо, получаемое иногда во время радиозондирования *области F ионосферы,* особенно в экваториальной зоне и в высоких широтах, что напоминает отражение радиоволн от ряда высот.

capa F extendida

Multiplicidad de ecos que aparecen a veces en sondeos de la *región F* de la *ionosfera,* particularmente en latitudes altas y ecuatoriales; la reflexión de las ondas de radio parece, pues, provenir de una gama de alturas.

шквал

Атмосферное явление, характеризующееся резким изменением *скорости ветра.* Усиление его происходит внезапно, продолжается несколько минут и затем скорость ветра быстро ослабевает. Часто сопровождается ливнем или грозой.

turbonada

Fenómeno atmosférico caracterizado por cambios muy marcados en la *velocidad del viento.* Comienza bruscamente, dura unos minutos y disminuye con rapidez. Con frecuencia viene acompañada por chubascos o tormentas.

шквальные облака

Облака, образующиеся иногда ниже края фронта грозовых облаков, между воздушными потоками противоположных направлений по вертикали.

nube de turbonada

Nube que se forma a veces por debajo del borde delantero de una nube tormentosa, entre las corrientes ascendente y descendente.

линия шквала
грозовая линия шквала

Нефронтальная линия или узкая грозовая полоса (со шквалами или без них).

línea de turbonadas
tormentas de la línea de turbonadas

Línea no frontal o banda estrecha de tormentas (con o sin turbonadas).

S2520 squall-line thunderstorm (S2510)

S2530 stability — **stabilité**

Property of the state of rest or continuous movement of a system such that any disturbance introduced into this state decreases. In meteorology, the term is often used as a synonym for *static stability*.

Propriété de l'état de repos ou de mouvement continu d'un système telle que toute perturbation introduite dans cet état s'atténue. En météorologie, le terme est souvent employé comme synonyme de *stabilité hydrostatique*.

S2540 stability index (C2990)

S2550 stability parameter — **paramètre de stabilité**

Measure of the atmospheric *static stability*, usually a function of the change of *potential temperature* with respect to height or pressure.

Mesure de la *stabilité hydrostatique* de l'atmosphère; en général, fonction de la variation de la *température potentielle* par rapport à l'altitude ou à la pression.

S2560 stable air — **air stable**

Air mass in which *static stability* prevails, a condition that depends on the vertical gradients of air temperature and humidity.

Masse d'air dans laquelle prédomine la *stabilité hydrostatique*, laquelle est déterminée par les gradients verticaux de température et d'humidité de l'air.

S2570 stable air mass — **masse d'air stable**

Air mass having static stability in its lower layers; it is free from convection, has a low degree of turbulence and may have stratiform clouds or fog or no clouds.

Masse d'air ayant la stabilité hydrostatique dans ses couches inférieures. Elle est dénuée de convection; elle a un faible degré de turbulence, et peut avoir des nuages stratiformes ou du brouillard, ou pas de nuages.

S2580 stagnation area — **zone de stagnation**

In pollution studies, a region of the surface layer where the following conditions persist for at least four days: a *geostrophic wind* speed less than 15 knots, no frontal passage and no precipitation.

Dans les études sur la pollution, région de la couche de surface dans laquelle les conditions suivantes persistent pour au moins quatre jours : un *vent géostrophique* inférieur à 15 nœuds, pas de passage frontal et aucune précipitation.

S2590 standard atmosphere
reference atmosphere

atmosphère type
atmosphère standard

An atmosphere chosen to represent the approximate average distributions of pressure, temperature and density in the vertical.

Atmosphère choisie de façon à représenter les distributions moyennes de pression, de température et de densité suivant la verticale.

S2600 standard density altitude — **altitude pycnique type**
altitude-densité standard

Altitude in the *standard atmosphere* corresponding to a specific density.

Altitude correspondant dans l'*atmosphère type* à une densité donnée.

S2610 standard isobaric surface — **surface isobare type**

A surface of constant pressure defined by international agreement used for representing and analysing conditions of the atmosphere.

Surface à pression constante définie par accord international utilisée pour représenter et analyser les conditions de l'atmosphère.

S2620 standard pressure altitude — **altitude barique type**
altitude barométrique type

Altitude corresponding in the *standard atmosphere* to a specific pressure.

Altitude correspondant dans l'*atmosphère type* à une pression déterminée.

устойчивость

Свойство состояния покоя или непрерывного движения системы, заключающееся в том, что любое возмущение, вводимое в эту систему, ослабевает. В метеорологии этот термин часто используется как синоним *статической устойчивости.*

estabilidad

Propiedad de un sistema, en reposo o en movimiento permanente, en el que toda perturbación introducida en él decrece. En meteorología, este término se usa con frecuencia como sinónimo de *estabilidad estática.*

параметр устойчивости

Мера *статической устойчивости* атмосферы. Обычно последняя выражается через изменение *потенциальной температуры* с высотой или с давлением.

parámetro de estabilidad

Medida de la *estabilidad estática* atmosférica; en general es una función de la variación de la *temperatura potencial* con respecto a la altura o la presión.

устойчивый воздух

Воздушная масса, в которой преобладает *статическая устойчивость.* Она зависит от вертикального градиента температуры и влажности воздуха.

aire estable

Masa de aire en la que prevalece la *estabilidad estática.* Esta condición depende de los gradientes verticales de la temperatura y de la humedad del aire.

устойчивая воздушная масса

Воздушная масса, обладающая статической устойчивостью в ее нижних слоях; в ней нет конвекции, ее характеризуют: низкая степень турбулентности, слоистообразные облака или туман, или отсутствие облачности.

masa de aire estable

Masa de aire que tiene estabilidad estática en las capas inferiores: no hay convección, la turbulencia es débil y hay nubes estratiformes, nieblas o cielo despejado.

застойная область

В изучении загрязнения, область приземного слоя, где в течение по меньшей мере 4-х суток сохраняются следующие условия: скорость *геострофического ветра* - менее 15 узлов, отсутствие прохождения фронта, отсутствие осадков.

zona de estancamiento

En estudios de la contaminación, zona de la capa superficial en la que persisten las siguientes condiciones durante cuatro días por lo menos: *viento geostrófico* de velocidad inferior a 15 nudos, ningún paso frontal y ninguna precipitación.

стандартная атмосфера

Принятая для удобства ряда расчетов условная атмосфера - упрощенное представление о приближенном к среднему распределении по вертикали давления, температуры и плотности атмосферы.

atmósfera tipo
atmósfera de referencia

Atmósfera elegida para representar las distribuciones medias aproximadas de la presión, la temperatura y la densidad en la vertical.

высота стандартной плотности

Высота, соответствующая в *стандартной атмосфере* определенной плотности воздуха.

altitud de densidad tipo

Altitud correspondiente, en la *atmósfera tipo,* a una densidad dada.

стандартная изобарическая поверхность

Установленная международным соглашением поверхность постоянного атмосферного давления, используемая для описания и анализа атмосферных условий.

superficie isobárica tipo

Superficie isobárica definida por acuerdo internacional y utilizada para representar y analizar las condiciones de la atmósfera.

высота стандартного давления

Высота, соответствующая в *стандартной атмосфере* определенному значению давления.

altitud de presión tipo

Altitud correspondiente, en la *atmósfera tipo,* a una presión dada.

S2630 standard raingauge
universal raingauge

pluviomètre normal
pluviomètre étalon

A type of (non-recording) *raingauge* approved as standard at the national level.

Type de *pluviomètre* (non enregistreur) approuvé comme étalon au niveau national.

S2640 standard temperature

température de référence

A temperature arbitrarily chosen and used for reference purposes, e.g., 273 K (0°C) for the freezing point of water and 15°C for the definition of specific heat.

Température arbitrairement choisie et utilisée comme référence, par exemple 273 K (0°C) pour le point de congélation de l'eau et 15°C pour la définition de la chaleur massique.

S2650 standard time of observation

heure standard d'observation

A time specified in the Manual on the *Global Observing System* (Annex V to the WMO Technical Regulations) for making meteorological observations.

Heure spécifiée dans le Manuel du *Système mondial d'observation* (Annexe V au Règlement technique de l'OMM) pour effectuer des observations météorologiques.

S2660 standing cloud

nuage stationnaire

Any stationary cloud maintaining its position with respect to a mountain peak or ridge.

Nuage demeurant en position fixe par rapport à une cime ou une crête de montagne.

S2670 standing eddies

tourbillons stationnaires
tourbillons fixes

Time-averaged departures from a latitude-averaged meteorological field.

Écarts moyennés dans le temps par rapport à un champ météorologique moyenné en latitude.

S2680 standing wave

onde stationnaire

Wave motion of the air in which the troughs and crests remain stationary and which is produced in certain conditions of stability and wind speed above and downwind from a mountain ridge.

Mouvement ondulatoire de l'air dans lequel les creux et les crêtes demeurent sensiblement stationnaires; il se produit dans certaines conditions de stabilité et de vitesse du vent au-dessus et en aval d'une crête montagneuse.

S2690 Stanton number

nombre de Stanton

Reciprocal of the *Prandtl number*.

Inverse du *nombre de Prandtl*.

S2700 state of ground

état du sol

The characteristics of the surface of the ground, especially resulting from the effects of rain, snow, and temperatures near freezing point.

Caractéristiques de la surface du sol, spécialement en relation avec les effets de la pluie, de la neige, et des températures proches du point de congélation.

S2710 state of sea (S0530)

S2720 state-of-sea scale

échelle de l'état de la mer

Numerical scale of average wave height whose numbers increase with wave height.

Échelle numérique de la hauteur moyenne des vagues dont les nombres croissent avec la hauteur des vagues.

S2730 state of sky
sky

état du ciel

The characteristics of the clouds present in the atmosphere at a specific moment (amount, genus, height, etc.).

Caractéristiques des nuages présents dans l'atmosphère à un moment donné (nébulosité, genre, hauteur, etc.).

стандартный дождемер
универсальный дождемер

Тип *дождемера* (не самописец), утвержденный в качестве эталона на национальном уровне.

pluviómetro patrón
pluviómetro universal

Pluviómetro (sin registro) reconocido a nivel nacional que se usa como referencia.

стандартная температура

Произвольно выбранная и используемая для ссылки температура, напр., 273 K (0°C) для точки замерзания воды и 15°C для определения удельной теплоты.

temperatura estandarizada

Temperatura elegida arbitrariamente con fines de referencia; por ejemplo, 273 K (0°C) para el punto de congelación del agua y 15°C para la definición del calor específico.

стандартный срок наблюдения

Срок, установленный в Наставлении по *Глобальной системе наблюдений* (Приложение V к Техническому регламенту ВМО) для проведения метеорологических наблюдений.

hora normal de observación

Hora indicada en el Manual sobre el *Sistema Mundial de Observación* (Anexo V del Reglamento Técnico de la OMM) para realizar observaciones meteorológicas.

стоячее облако

Любое неподвижное облако, сохраняющее свое положение по отношению к горному пику или хребту.

nube estacionaria

Cualquier nube que permanece en posición fija respecto a una cima o la cresta de una montaña.

неподвижные (стоячие) вихри или возмущения

Усредненные по времени отклонения от усредненных по широте метеорологических полей.

vórtices estacionarios
turbulencias estacionarias

Desviaciones promediadas en el tiempo con respecto a un campo meteorológico promediado en latitud.

стоячая волна

Волновое движение воздуха, при котором ложбины и гребни волн остаются на месте. Возникает при некоторых условиях устойчивости и скорости ветра над горным хребтом и вниз по течению от него.

ondas estacionarias

Movimientos ondulatorios del aire en que senos y crestas permanecen estacionarios. Se producen en ciertas condiciones de estabilidad y de velocidad del viento sobre y a sotavento de una cordillera.

число Стэнтона

Величина, обратная *числу Прандтля.*

número de Stanton

Inverso del *número de Prandtl.*

состояние земной поверхности

Характеристика земной поверхности, особенно в связи с влиянием дождя и снега, а также температур, близких к точке замерзания.

estado del suelo

Características de la superficie del suelo, en particular en lo que se refiere a la influencia de la lluvia, de la nieve y de las temperaturas cercanas al punto de congelación.

шкала состояния моря
шкала волнения

Численная шкала для оценки средней высоты волны. Чем выше волны, тем больше соответствующее число.

escala del estado del mar

Escala numérica de la altura promedio de las olas, en la cual los números aumentan con la altura de las olas.

состояние неба
небо

Термин для оценки состояния неба по количеству, родам, высоте и пр. видимых на небосводе облаков.

estado del cielo
cielo

Características de las nubes presentes en la atmósfera en un momento dado (cantidad, género, altura, etc.).

S2740 static instability
hydrostatic instability

instabilité hydrostatique

Hydrostatic state of the atmosphere in which a particle of air moved from its initial level undergoes a hydrostatic force which tends to remove it farther from this level.

État hydrostatique de l'atmosphère dans lequel une particule d'air écartée légèrement de son niveau initial est soumise à une force hydrostatique tendant à l'en éloigner davantage.

S2750 static stability
hydrostatic stability

stabilité hydrostatique

Hydrostatic state of the atmosphere in which a particle of air moved from its initial level undergoes a hydrostatic force which tends to restore it to this level.

État hydrostatique de l'atmosphère dans lequel une particule d'air écartée légèrement de son niveau initial est soumise à une force hydrostatique tendant à l'y ramener.

S2760 stationary front
quasi-stationary front

front stationnaire
front quasi stationnaire

A *front* which is stationary or nearly so (conventionally, moving with a speed less than five knots).

Front stationnaire ou presque (par convention, front ayant une vitesse de moins de cinq nœuds).

S2770 station circle

cercle de station

Small circle on a weather chart marking the location of a synoptic station.

Sur une carte météorologique, petit cercle centré sur la position d'une station synoptique.

S2780 station designator (S2790)

S2790 station index number
station designator, station number

indicatif d'une station

Group of five digits (IIiii) used in *meteorological messages* to identify the station of origin of an observation report. It consists of the block number (II), defining the area in which the station is located, and of the station number (iii).

Groupe de cinq chiffres (IIiii) utilisé dans les *messages météorologiques* pour désigner la station d'où provient un message d'observation. Il se compose de l'indicateur régional (II), définissant la zone où est située la station, et du chiffre indicatif de la station (iii).

S2800 station location

coordonnées d'une station

Geographical coordinates of a meteorological station.

Coordonnées géographiques d'une station météorologique.

S2810 station model (P0800)

S2820 station number (S2790)

S2830 station pressure

pression à la station

Pressure deduced from the reading of a barometer at the station after applying instrument corrections and, if necessary, reducing its value to the height of the station.

Pression déduite de la lecture d'un baromètre à la station après corrections et, si nécessaire, réduction de sa valeur à l'altitude de la station.

S2840 statistical forecast

prévision statistique

Objective forecast based on a statistical examination of the past behaviour of the atmosphere, using regression formulae, probabilities, etc.

Prévision objective basée sur l'étude statistique du comportement passé de l'atmosphère et utilisant des équations de régression, des probabilités, etc.

статическая неустойчивость
гидростатическая неустойчивость

inestabilidad estática
inestabilidad hidrostática

Состояние гидростатического равновесия атмосферы, при котором частица воздуха, смещенная со своего первоначального уровня, под действием гидростатической силы смещается все дальше от этого уровня.

Estado de equilibrio de la atmósfera, en el que una partícula de aire desplazada desde un nivel está sometida a un empuje hidrostático que tiende a alejarla de su nivel inicial.

статическая устойчивость
гидростатическая устойчивость

estabilidad estática
estabilidad hidrostática

Состояние гидростатического равновесия атмосферы, при котором частица воздуха, смещенная со своего первоначального уровня, под действием гидростатической силы стремится вернуться на исходный уровень.

Estado de equilibrio hidrostático de la atmósfera, en el que una partícula de aire desplazada desde un nivel inicial está sometida a un empuje hidrostático que tiende a volverla al mismo nivel.

стационарный фронт
квазистационарный фронт

frente estacionario
frente casi estacionario

Фронт, положение которого не изменяется или почти не изменяется (обычно при скорости движения менее пяти узлов).

Frente cuya posición en mapas sinópticos sucesivos es invariable o casi invariable (por convención, frente con una velocidad inferior a cinco nudos).

кружок станции

círculo de la estación

Небольшой кружок на синоптической карте, центр которого совпадает с положением синоптической станции.

En un mapa meteorológico, círculo pequeño que marca el emplazamiento de una estación sinóptica.

числовой индекс станции
обозначение станции, номер станции

indicativo de la estación
número de la estación, indicador de la estación

Группа из пяти знаков (IIiii) в *метеорологических сообщениях*, указывающая станцию, дающую сводку наблюдений. Она состоит из цифрового блока, указывающего район расположения станций (II) и из номера станции (iii).

Grupo de cinco cifras (IIiii) utilizado en los *mensajes meteorológicos* para identificar a la estación de origen de un informe meteorológico. Comprende el indicador regional (II) y la cifra indicativa de la estación (iii).

расположение станции

coordenadas de una estación

Географические координаты метеорологической станции.

Coordenadas geográficas de una estación meteorológica.

давление на уровне станции

presión de la estación

Давление, полученное по показаниям барометра на данной станции, с внесением поправок, а в случае надобности после приведения значения к высоте станции.

Presión deducida de la lectura de un barómetro en una estación después de aplicar correcciones y, si es necesario, previa reducción de su valor a la altura de la estación.

статистический прогноз

predicción estadística
pronóstico estadístico

Объективный прогноз погоды, основанный на статистическом исследовании свойств атмосферы по прежним ее наблюдениям и использующий уравнения регрессии, оценки вероятностей и изменчивости явлений и т.д.

Predicción objetiva basada en el examen estadístico del comportamiento pasado de la atmósfera, expresado bajo la forma de ecuaciones de regresión, de probabilidades, etc.

S2850 statistical model — **modèle statistique**

(1) Mathematical model which has been derived from the statistical analysis of relevant meteorological variables.

(2) Numerical model, usually of the *general circulation*, which predicts certain statistical properties of the atmosphere rather than the full three-dimensional, time-dependent, distribution of each variable.

1) Modèle mathématique déduit de l'analyse statistique des variables météorologiques appropriées.

2) Modèle numérique, habituellement celui de la *circulation générale*, qui prévoit certaines propriétés statistiques de l'atmosphère plutôt que la distribution complète de chaque variable dans le temps et dans l'espace.

S2860 steam fog (E1080)

S2870 steering — **guidage**

Influence exercised on the direction of motion of disturbances at low levels (generally, the surface level) by the air currents at higher levels.

Influence exercée sur la direction du mouvement des perturbations dans les niveaux inférieurs (généralement le niveau de la surface) par les courants atmosphériques aux niveaux plus élevés.

S2880 steering flow — **courant de guidage**

Atmospheric current, generally in the middle or upper troposphere, whose direction is closely related to that of the disturbances at low levels.

Courant atmosphérique, généralement dans la moyenne ou haute troposphère, dont la direction est fortement liée à celle des perturbations des niveaux inférieurs.

S2890 steering level — **niveau du guidage**

Level of the *steering flow*.

Niveau du *courant de guidage*.

S2900 Stefan-Boltzmann law — **loi de Stefan-Boltzmann**

The energy emitted per unit time per unit area by a black-body radiator at absolute temperature T is $E = \sigma T^4$, where $\sigma = 5.66 \cdot 10^{-8}\ \mathrm{Wm^{-2}\,K^{-4}}$ (the Stefan-Boltzmann constant).

L'énergie émise par unité de temps et de surface, par un corps noir rayonnant à la température absolue T, est $E = \sigma T^4$, où $\sigma = 5{,}66 \cdot 10^{-8}\ \mathrm{Wm^{-2}\,K^{-4}}$ (constante de Stefan-Boltzmann).

S2910 steppe climate — **climat de steppe**

Type of climate in which precipitation is very slight but sufficient for the growth of short, sparse grass.

Climat caractérisé par une précipitation très faible, mais suffisante pour permettre la croissance d'une herbe courte et clairsemée.

S2920 stepped leader — **traceur par bonds**

Leader stroke of a first discharge of lightning in which the ionized channel is propagated by successive jumps.

Traceur d'une première décharge orageuse dans laquelle le canal ionisé s'établit par bonds successifs.

S2930 Stevenson screen — **abri Stevenson**
abri anglais

Type of louvered instrument shelter used mainly for the dry-bulb, wet-bulb maximum and minimum thermometers.

Type d'abri à persiennes pour instruments utilisé principalement pour les thermomètres sec, mouillé, à maximum et à minimum.

S2940 stochastic model — **modèle stochastique**

A model using statistical concepts, such as probability distribution and randomness.

Modèle fondé sur des concepts statistiques tels que le hasard et les distributions de fréquences.

статистическая модель

1) Математическая модель, полученная из статистического анализа соответствующих метеорологических переменных.

2) Численная модель, обычно модель *общей циркуляции*, для прогноза определенных статистических свойств атмосферы, в отличие от общего трехмерного и зависящего от времени распределения каждой переменной.

modelo estadístico

1) Modelo matemático derivado del análisis estadístico de las variables meteorológicas significativas.

2) Modelo numérico, habitualmente de la *circulación general*, que prevé ciertas propiedades estadísticas de la atmósfera más que la distribución tridimensional, en función del tiempo de cada variable.

управление

Влияние, оказываемое воздушными потоками на верхних уровнях на направление движения возмущений на нижних уровнях (обычно приземный уровень).

acción rectora

Influencia ejercida sobre la dirección del movimiento de las perturbaciones en niveles bajos (generalmente en la superficie) por las corrientes de aire en los niveles más altos.

ведущий поток

Атмосферное течение, обычно в средней или в верхней тропосфере, в котором направление движения тесно связано с направлением перемещения атмосферных возмущений на нижних уровнях.

corriente rectora
flujo guiador

Corriente de la atmósfera, con frecuencia en la troposfera media o alta, cuya dirección es igual o aproximadamente igual a la de las perturbaciones atmosféricas en niveles inferiores.

ведущий уровень

Уровень *ведущего потока*.

nivel de la acción rectora

Nivel de la *corriente rectora*.

закон Стефана-Больцмана

Энергия, излучаемая за единицу времени с единицы площади абсолютно черным телом при абсолютной температуре T: $E = \sigma T^4$, где $\sigma = 5.66 \cdot 10^{-8}$ Вт·м$^{-2}$·К$^{-4}$ (постоянная Стефана-Больцмана).

ley de Stefan-Boltzmann

Energía emitida por unidad de tiempo y de superficie por un cuerpo negro radiante a la temperatura absoluta T: $E = \sigma T^4$, en donde $\sigma = 5{,}66 \cdot 10^{-8}$ Wm^{-2} K^{-4} (constante de Stefan-Boltzmann).

степной климат

Тип климата, характеризуемый выпадением незначительного количества осадков, которых хватает лишь для роста короткой редкой травы.

clima de estepa

Tipo de clima en el que la precipitación es muy escasa, pero suficiente para permitir el crecimiento de una hierba rala y dispersa.

ступенчатый лидер

Лидер первого разряда, при котором ионизированный канал распространяется последовательными скачками.

descarga en saltos

Relámpago guía de una primera descarga tormentosa en la que el canal ionizado se propaga a saltos sucesivos.

метеорологическая будка Стивенсона

Тип укрытия для защиты метеорологических приборов, используемый, главным образом для сухих и смоченных термометров и для максимальных и минимальных термометров.

abrigo meteorológico de Stevenson
garita de Stevenson

Tipo de abrigo con persianas para instrumentos, utilizado principalmente para los termómetros seco, mojado, de máxima y de mínima.

стохастическая модель

Модель, использующая статистические концепции, также как вероятностное распределение и случайность.

modelo estocástico

Modelo que utiliza conceptos estadísticos, como la distribución de probabilidades y la aleatoriedad.

S2950 storm — **tempête**

(1) An atmospheric disturbance involving perturbations of the prevailing pressure and wind fields, on scales ranging from *tornadoes* (1 km across) to *extratropical cyclones* (2000-3000 km across).

(2) Wind with a speed between 48 and 55 knots (Beaufort scale wind force 10).

1) Perturbation atmosphérique comportant des variations des champs de pression et de vent dominants dont l'échelle va de celle des *tornades* (1 km) à celles des *cyclones extratropicaux* (2000 à 3000 km).

2) Vent dont la vitesse est comprise entre 48 et 55 nœuds (force 10 de l'échelle Beaufort).

S2960 storm surge — **onde de tempête**

The difference between the actual water level under influence of a meteorological disturbance (storm tide) and the level which would have been attained in the absence of the meteorological disturbance (i.e. astronomical tide).

Différence due à l'effet d'une perturbation météorologique entre le niveau effectif de la marée (marée de tempête) et le niveau que celle-ci aurait atteint en l'absence de perturbation météorologique (marée astronomique).

S2970 storm warning — **avis de tempête**

(1) Meteorological message intended to warn those concerned of the occurrence or expected occurrence of a wind of Beaufort force 10 or 11 over a specific area.

(2) Any forecast of severe weather conditions.

1) Message météorologique destiné à prévenir les intéressés de l'existence ou de la prévision d'un vent correspondant à la force 10 ou 11 de l'échelle Beaufort dans une région déterminée.

2) Toute prévision de temps violent.

S2980 stratification curve — **courbe de stratification**

Relationship between two or more variables expressed as a regression line and used, for example, to investigate forecasting problems.

Relation entre deux ou plusieurs variables exprimée sous forme de droite de régression et utilisée, par exemple, dans des problèmes de prévision.

S2990 stratiform cloud (other than Stratus) (S3000)

S3000 stratiformis (str)
stratiform cloud (other than Stratus)

stratiformis (str)
nuage stratiforme (autre que Stratus)

Cloud spread out in an extensive horizontal sheet or layer thus presenting the appearance of *Stratus*. This term applies to *Altocumulus*, *Stratocumulus* and, occasionally, to *Cirrocumulus*.

Nuage étalé en couche ou en nappe horizontale de grande étendue et rappelant ainsi l'aspect d'un *Stratus*. Ce terme s'applique aux *Altocumulus*, *Stratocumulus* et, plus rarement, aux *Cirrocumulus*.

S3010 Stratocumulus (Sc) — **Stratocumulus (Sc)**

Grey or whitish, or both, patch, sheet or layer of cloud which almost always has dark parts, composed of tessellations, rounded masses, rolls, etc., which are non-fibrous (except for *virga*) and which may or may not be merged; most of the regularly arranged small elements have an apparent width of more than five degrees.

Banc, nappe ou couche de nuages gris ou blanchâtres, ou les deux à la fois, ayant presque toujours des parties sombres, composés de dalles, galets, rouleaux, etc., d'aspect non fibreux (sauf *virga*), soudés ou non; la plupart des petits éléments disposés régulièrement ont une largeur apparente supérieure à cinq degrés.

S3020 stratopause — **stratopause**

Top of the *inversion layer* in the upper stratosphere at about 50 to 55 km.

Sommet de la *couche d'inversion* dans la haute stratosphère, situé aux environs de 50 à 55 km.

S3030 stratosphere — **stratosphère**

Region of the atmosphere, situated between the *tropopause* and the *stratopause*, in which the temperature generally increases with height.

Région de l'atmosphère, située entre la *tropopause* et la *stratopause*, dans laquelle la température, en général, croît avec l'altitude.

сильный шторм
буря

1) Атмосферное возмущение, включая возмущения преобладающего давления и поля ветра в масштабе, варьирующемся от *торнадо* (1 км в ширину) до *внетропических циклонов* (2000 - 3000 км в ширину).

2) Скорость ветра от 48 до 55 узлов (по шкале Бофорта сила ветра 10 баллов).

temporal

1) Alteración atmosférica que comprende perturbaciones de los campos de presión y de viento predominantes, en escalas que van de los *tornados* (1 km) a los *ciclones extratropicales* (2000 a 3000 km).

2) Viento con una velocidad comprendida entre 48 y 55 nudos (escala de Beaufort: viento de fuerza 10).

штормовой нагон

Разница между реальным уровнем воды под влиянием метеорологического возмущения (штормовой прилив) и уровнем, который можно было бы достичь при отсутствии метеорологического возмущения (т.е. астрономический прилив).

marea de tempestad

Diferencia debida a la acción de una perturbación meteorológica (marea de tempestad) entre el nivel real del agua y el nivel que habría alcanzado en ausencia de la perturbación meteorológica (esto es, marea astronómica).

штормовое предупреждение

1) Метеорологическое сообщение, предназначенное для предупреждения всех, кого это касается, о возникновении или ожидаемом возникновении в конкретном районе ветра с силой по шкале Бофорта, равной 10 или 11 баллов.

2) Любой прогноз суровых условий погоды.

aviso de tempestad

1) Mensaje meteorológico para alertar a los interesados de la ocurrencia o posible ocurrencia de vientos con fuerza Beaufort 10 u 11 en una zona determinada.

2) Cualquier predicción de condiciones meteorológicas atemporaladas.

кривая стратификации

Зависимость между двумя или более переменными, выраженными как линия регрессии и используемая, например, для исследования проблем прогнозирования.

curva de estratificación

Relación entre dos o más variables, expresada en forma de línea de regresión y utilizada, por ejemplo, en problemas de predicción.

слоистообразные облака (str)
слоистообразное облако (кроме слоистых)

Облака в виде пелены или слоя большой горизонтальной протяженности и, следовательно, имеющее вид *слоистого* облака. Этот термин применим к *высококучевым, слоисто-кучевым,* в некоторых случаях к *перисто-кучевым облакам.*

stratiformis (str)
nube estratiforme (distinta a Stratus)

Nube extendida en una capa delgada, o en una capa horizontal, que presenta la apariencia de los *Stratus* de grandes dimensiones. Este término se aplica a los *Altocumulus*, los *Stratocumulus* y, en ocasiones, los *Cirrocumulus.*

слоисто-кучевые облака (Sc)

Отдельные серые или белесые облака, или те и другие, пелена или слой облаков местами более темные, расположенные в шахматном порядке, в виде валов, округлые, лишенные волокнистого строения (за исключением *полос падения*), которые могут быть отдельными или сливаться. Большая часть упорядоченно расположенных элементов имеет видимые размеры более 5° дуги.

Stratocumulus (Sc)

Banco, sábana o capa de nubes, grises o blanquecinas, o a la vez grises y blanquecinas, que tienen casi siempre partes oscuras; compuestas por losetas, masas redondeadas, rodillos, etc., que no son fibrosas (excepto la *virga*) y que pueden estar unidas o no; la mayoría de los elementos pequeños distribuidos con regularidad tienen, por lo general, una anchura aparente superior a los cinco grados.

стратопауза

Верхняя граница *слоя инверсии* в верхней стратосфере, на высотах около 50-55 км.

estratopausa

Cima de la *capa de inversión* en la estratosfera superior, a unos 50-55 km.

стратосфера

Область атмосферы, расположенная между *тропопаузой* и *стратопаузой,* в пределах которой температура обычно возрастает с высотой.

estratosfera

Región de la atmósfera, situada entre la *tropopausa* y la *estratopausa*, en que la temperatura generalmente aumenta con la altura.

S3040 stratospheric coupling

Interaction between disturbances in the *stratosphere* and those in the *troposphere*.

couplage stratosphérique

Interaction entre les perturbations de la *stratosphère* et celles de la *troposphère*.

S3050 stratospheric steering

The steering of tropospheric disturbances by the stratospheric currents.

guidage stratosphérique

Guidage des perturbations de la troposphère par les courants de la stratosphère.

S3060 stratospheric warming (E1300)

S3070 Stratus (St)

Generally grey cloud layer with a fairly uniform base, which may give drizzle, ice prisms or snow grains. When the Sun is visible through the cloud, its outline is clearly discernible; Stratus does not produce *halo* phenomena except, possibly, at very low temperatures; sometimes it appears in the form of ragged patches.

Stratus (St)

Couche nuageuse généralement grise, à base assez uniforme, pouvant donner lieu à de la bruine, des prismes de glace ou de la neige en grains. Lorsque le Soleil est visible au travers de la couche, son contour est nettement discernable. Le Stratus ne donne pas lieu à des phénomènes de *halo*, sauf éventuellement aux très basses températures; il se présente parfois sous forme de bancs déchiquetés.

S3080 streak lightning

Lightning in the form of a white flash of light, neither sinuous nor forked, and narrow with distinct edges.

éclair rectiligne
éclair en trait

Éclair ni sinueux ni ramifié ayant la forme d'un trait de lumière blanche mince et à bords nets.

S3090 stream function

Parameter (ψ) of a 2-dimensional, non-divergent field of flow, or of the non-divergent component of any velocity field, whose value is constant along each streamline. It is defined by $u = -\partial\psi/\partial y$ and $v = -\partial\psi/\partial x$, where u and v are the velocities in the x and y directions, respectively. Contours of ψ are the *streamlines* of the non-divergent velocity, whose magnitude at any point is proportional to the gradient of the streamlines.

fonction de courant

Paramètre (ψ) d'un écoulement non divergent à deux dimensions, ou de la composante non divergente de n'importe quel champ de vitesse, dont la valeur est constante le long de chaque ligne de courant. Il est défini par : $u = -\partial\psi/\partial y$ et $v = -\partial\psi/\partial x$, où u et v sont les vitesses dans les directions x et y respectivement. Les lignes d'égale valeur de ψ sont les *lignes de courant* de la vitesse non divergente, dont la valeur en tout point varie proportionnellement au gradient des lignes de courant.

S3100 streamline

A line which is tangent at any point in the fluid to the instantaneous velocity of the fluid at that point.

ligne de courant

En tout point d'un fluide, ligne tangente à la vitesse instantanée du fluide en ce point.

S3110 stress

A surface force measured per unit area, for example, the force due to the transport of momentum by turbulent fluid motions. Thus the stress due to the vertical transport of x-momentum is given by: $\tau_{zx} -\rho\overline{u'w'}$, where ρ is the fluid density; u' and w', the eddy velocities; and the superior bar denotes a time average.

tension

Force superficielle mesurée par unité de surface, p. ex. la force due au transport de la quantité de mouvement par les mouvements turbulents d'un fluide. Ainsi, la tension due au transport vertical de la quantité de mouvement par rapport à x est donnée par : $\tau_{zx} -\rho\overline{u'w'}$, où ρ est la densité du fluide; u' et w', les vitesses turbulentes; et la barre supérieure indique une moyenne dans le temps.

S3120 strong breeze

Wind with a speed between 22 and 27 knots (Beaufort scale wind force 6).

vent frais

Vent dont la vitesse est comprise entre 22 et 27 nœuds (force 6 de l'échelle Beaufort).

взаимосвязь между стратосферой и тропосферой

Взаимодействие между возмущениями, развивающимися в *стратосфере* и в *тропосфере*.

acoplamiento estratosférico

Interacción entre las perturbaciones de la *troposfera* y las de la *estratosfera*.

стратосферное управление

Вклад стратосферных течений в управление перемещением тропосферных возмущений.

acción rectora de la estratosfera

Acción rectora de la estratosfera sobre las perturbaciones troposféricas.

слоистые облака (St)

Обычно серый облачный слой с достаточно однородным основанием, из которого могут выпадать морось, ледяные иглы и снежные зерна. Если сквозь облачный слой видно Солнце, его контуры резко очерчены. Слоистые облака никогда не дают явления *гало* за исключением, возможно, случаев очень низких температур. Иногда слоистые облака представляются в виде разорванных клочьев.

Stratus (St)

Capa de nubes generalmente gris, con una base relativamente uniforme, de la que pueden caer llovizna, prismas de hielo o cinarra. Cuando el Sol es visible a través de la capa, su contorno se distingue claramente. Los Stratus no producen *halos*, salvo quizás a temperaturas muy bajas. Se presentan a veces en forma de jirones deshilachados.

линейная молния

Молния в виде вспышки белого цвета, не извилистая и не ветвистая, обычно тонкая и с отчетливо выраженными краями.

relámpago rectilíneo

Relámpago en forma de una línea de luz blanca, rectilínea, fina, sin ramificaciones y con bordes bien definidos.

функция потока

Параметр (ψ) двухмерного, недивергентного поля потока или недивергентного компонента какого-либо поля скорости, величина которого постоянна по каждой линии тока. Он определяется: $u = -\partial\psi/\partial y$ и $v = -\partial\psi/\partial x$, где u и v - скорости в направлениях x и y соответственно. Контуры ψ это *линии тока* недивергентной скорости, величина которой в любой точке пропорциональна градиенту линий тока.

función de corriente

Parámetro (ψ) de un campo de flujo bidimensional no divergente o de la componente no divergente de cualquier campo de velocidad cuyo valor es constante a lo largo de cada línea de corriente. Se define por: $u = -\partial\psi/\partial y$ y $v = -\partial\psi/\partial x$, en donde u y v son las velocidades en las direcciones x e y, respectivamente. Los contornos de ψ son las *líneas de corriente* de la velocidad no divergente, cuya magnitud en cualquier punto es proporcional al gradiente de las líneas de corriente.

линия тока

Линия, представляющая касательную в любой точке жидкости к мгновенной скорости жидкости в этой точке.

línea de corriente

En cualquier punto de un fluido, línea tangente a la velocidad instantánea del fluido en ese punto.

касательное напряжение

Поверхностная сила, измеряемая на единицу площади, напр., сила возникающая вследствие переноса количества движения турбулентным потоком. Перенос по оси z количества движения, направленного по x, создает τ_{zx} $-\rho\overline{u'w'}$, где u' и w' - соответственно пульсации горизонтальной и *вертикальной скоростей*, ρ - плотность жидкости, а толстая линия - среднее время.

tensión

Fuerza superficial medida por unidad de superficie; por ejemplo, la fuerza debida al transporte de la cantidad de movimiento por los movimientos turbulentos de un fluido. Así pues, la tensión debida al transporte vertical de la cantidad de movimiento x esta dada por τ_{zx} $-\rho\overline{u'w'}$, en donde ρ es la densidad del fluido; u' y w' son las velocidades turbulentas; y la línea superior, una media en el tiempo.

сильный ветер

Скорость ветра от 22 до 27 узлов (по шкале Бофорта сила ветра 6 баллов).

brisa fuerte

Viento con una velocidad comprendida entre 22 y 27 nudos (escala de Beaufort: viento de fuerza 6).

S3130 strong gale

Wind with a speed between 41 and 47 knots (Beaufort scale wind force 9).

fort coup de vent

Vent dont la vitesse est comprise entre 41 et 47 nœuds (force 9 de l'échelle Beaufort).

S3140 Stüve diagram

Thermodynamic diagram with Cartesian coordinates of temperature and p^{κ} (p = pressure, $\kappa = R/c_p$ = 0.2857), where R is the universal gas constant per molar mass of pure dry air and c_p, the specific heat of air at constant pressure.

diagramme de Stüve

Diagramme thermodynamique ayant pour coordonnées cartésiennes la température et p^{κ} (p = pression, $\kappa = R/c_p$ = 0,2857), R étant la constante des gaz pour la masse molaire d'air sec pur et c_p, la chaleur massique de l'air à pression constante.

S3150 subfrontal cloud

Cloud formed below a frontal surface by turbulence in the air moistened by the frontal precipitation.

nuage subfrontal

Nuage se formant par turbulence sous une surface frontale dans l'air humidifié par la précipitation frontale.

S3160 subgeostrophic wind

Wind with a speed less than the corresponding *geostrophic wind* speed.

vent subgéostrophique

Vent de vitesse inférieure à celle du *vent géostrophique* correspondant.

S3170 subgradient wind

Wind with a speed less than the corresponding *gradient wind* speed.

vent subgradiental

Vent de vitesse inférieure à celle du *vent du gradient* correspondant.

S3180 subgrid-scale process

Phenomenon having a smaller spatial extent than can be adequately represented on the grid of a numerical model.

processus d'échelle inférieure à la maille

Phénomène dont l'étendue spatiale est trop petite pour qu'il puisse être adéquatement représenté sur la grille d'un modèle numérique.

S3190 subjective forecast

Forecast produced largely by methods involving the judgement and skill of a *forecaster*.

prévision subjective

Prévision produite principalement à partir de méthodes faisant appel au jugement et à l'habileté d'un *prévisionniste*.

S3200 sublimation

The transition of a substance from the solid phase directly to the vapour phase, or vice versa, without passing through the liquid phase.

sublimation
condensation solide

Passage direct d'un corps de l'état solide à l'état gazeux sans passer par l'état liquide. La transformation inverse s'appelle condensation solide, ou givrage.

S3210 sublimation nucleus

Nucleus on which water vapour is transformed into ice.

noyau de condensation solide

Noyau sur lequel la vapeur d'eau passe à l'état de glace.

S3220 subregional broadcast

Broadcast, intended for reception throughout a WMO Region and a few adjacent areas, of selected meteorological information from a portion of the Region and from some of its adjacent areas.

diffusion sous-régionale

Diffusion destinée à être reçue dans toute une Région de l'OMM et dans quelques zones adjacentes, et comprenant un choix de renseignements météorologiques provenant d'une partie de la Région et de quelques-unes de ses zones adjacentes.

шторм

Скорость ветра от 41 до 47 узлов (по шкале Бофорта сила ветра 9 баллов).

viento muy duro

Viento con una velocidad comprendida entre 41 y 47 nudos (escala de Beaufort: viento de fuerza 9).

диаграмма Штюве

Термодинамическая диаграмма с прямоугольными декартовыми координатами T (температура) и p^{κ} (p - давление, $\kappa = R/c_p = 0{,}2857$, где R - газовая постоянная для молярной массы чистого сухого воздуха и c_p - удельная теплоемкость воздуха при постоянном давлении).

diagrama de Stüve

Diagrama termodinámico cuyas coordenadas cartesianas son la temperatura y p^{κ} (p = presión, $\kappa = R/c_p = 0{,}2857$), donde R es la constante de los gases por la masa molar de aire seco puro y c_p es el calor específico del aire a presión constante.

подфронтальное облако

Облако, сформировавшееся под поверхностью фронта. Возникает под влиянием турбулентного обмена в воздухе, увлажненном фронтальными осадками.

nube subfrontal

Nube formada debajo de una superficie frontal por mezcla turbulenta del aire humedecido por la precipitación frontal.

субгеострофический ветер

Ветер, скорость которого меньше, чем скорость соответствующего *геострофического ветра*.

viento subgeostrófico

Viento con una velocidad inferior a la del *viento geostrófico* correspondiente.

субградиентный ветер

Ветер, скорость которого меньше скорости соответствующего *градиентного ветра*.

viento subgradiente

Viento con una velocidad inferior a la del *viento de gradiente* correspondiente.

процесс подсеточного масштаба

Явление меньшей протяженности, чем явление, которое может соответственно представляться на сетке численной модели.

proceso subreticular

Fenómeno cuya amplitud espacial es más pequeña que la que puede representarse adecuadamente usando el retículo o malla de un modelo numérico dado.

субъективный прогноз

Прогноз по методу, зависящему существенно от суждения и опыта *прогнозиста*.

predicción subjetiva
pronóstico subjetivo

Predicción basada principalmente en métodos que implican el criterio y la habilidad personal del *predictor*.

сублимация

Переход вещества из фазы твердого состояния непосредственно в фазу пара или наоборот, без прохождения через жидкую фазу.

sublimación

Transición directa de una sustancia de la fase sólida a la fase de vapor, o viceversa, sin pasar por la fase líquida.

ядро сублимации

Ядро, на котором водяной пар переходит в лед.

núcleo de sublimación

Núcleo sobre el que se produce el paso de vapor de agua a hielo.

субрегиональная радиопередача

Радиопередача, предназначенная для приема в Регионе ВМО и в ограниченных прилегающих областях и содержащая метеорологическую информацию, отобранную по части Региона и по ограниченным прилегающим областям.

emisión radiofónica subregional

Emisión radiofónica destinada a toda una Región de la OMM y a zonas limítrofes limitadas de una selección de la información meteorológica de parte de una Región y de zonas limítrofes limitadas.

S3230 subsidence | **subsidence**

Slow descent of a mass of air, over a wide area, generally accompanied by horizontal divergence in the lower layers. The subsiding air is compressed and warmed and its initial stability is generally increased.

Lent affaissement d'une masse d'air sur une vaste région, généralement accompagné d'une divergence horizontale dans les couches inférieures. L'air en subsidence se comprime et se réchauffe, et sa stabilité initiale est ordinairement augmentée.

S3240 subsidence inversion | **inversion de subsidence**

Temperature inversion caused by the adiabatic warming of a layer of subsiding air.

Inversion de température causée par le réchauffement adiabatique d'une couche d'air en subsidence.

S3250 subtropical anticyclone (S3290)

S3260 subtropical calms | **calmes subtropicaux**

Calm or light variable winds situated in the central zone of the subtropical anticyclones of the Northern or Southern Hemisphere between the *trade-wind belt* and the *westerlies* of middle latitudes.

Vents faibles et variables, ou calmes, dans la zone centrale des anticyclones subtropicaux des hémisphères Nord et Sud, entre la *ceinture des alizés* et la *zone des vents d'ouest* des latitudes moyennes.

S3270 subtropical climate (C1200)

S3280 subtropical easterlies
tropical easterlies

vents d'est subtropicaux
vents d'est tropicaux

Term sometimes applied to the *trade winds* when they are shallow and show pronounced vertical wind shear.

Terme parfois appliqué aux *alizés* de faible épaisseur et présentant un fort cisaillement vertical du vent.

S3290 subtropical high-pressure belt
subtropical anticyclone, subtropical high-pressure zone

ceinture subtropicale de haute pression
anticyclone subtropical, ceinture des anticyclones subtropicaux

Series of high pressure cells aligned approximately along the 35° parallel of latitude in each Hemisphere. The axis of each belt has a small, annual, meridional fluctuation.

Ceinture de cellules de haute pression approximativement alignée suivant le 35^e parallèle dans chacun des hémisphères. L'axe de chaque ceinture subit une légère fluctuation méridienne annuelle.

S3300 subtropical high-pressure zone (S3290)

S3310 suction vortices | **tourbillons d'aspiration**

Whirlwinds (typically 3 to 5) which sometimes accompany a *tornado;* they hang down from the base of the tornado-producing cloud and revolve around and in the same direction as the winds in the main funnel.

Tourbillons de vent (typiquement de 3 à 5) parfois associés à une *tornade;* ils émanent de la base du nuage qui produit la tornade et tournent autour et dans le même sens que les vents de la trombe principale.

S3320 sudden change report | **avis de variation brusque**

Special *meteorological report* transmitted by a station to indicate a deterioration or improvement in the weather significant for a particular need (more especially aeronautics).

Message d'observation météorologique spécial transmis par une station pour indiquer une aggravation ou une amélioration du temps significatif pour un besoin particulier (plus spécialement pour l'aviation).

S3330 sudden ionospheric disturbance | **perturbation ionosphérique brusque**

Sudden change in the physical state of the lower *ionosphere*, generally lasting a much shorter time than an ionospheric storm.

Modification soudaine de l'état physique de la basse *ionosphère*, généralement de durée beaucoup plus courte qu'une tempête ionosphérique.

S3340 sudden warming (E1300)

оседание

Медленное опускание воздушной массы над обширной областью, обычно сопровождающееся горизонтальной дивергенцией в нижних слоях. Оседающий воздух сжимается и нагревается, так что его устойчивость обычно возрастает.

subsidencia

Descenso lento de una masa de aire sobre una zona amplia, generalmente acompañado por una divergencia horizontal en las capas bajas. El aire que desciende resulta comprimido y calentado y generalmente su estabilidad inicial aumenta.

инверсия оседания

Инверсия температуры, вызываемая адиабатическим потеплением слоя оседающей воздушной массы.

inversión por subsidencia

Inversión de la tempertura causada por el calentamiento adiabático de una capa de aire en subsidencia.

субтропические штили

Область штиля или слабых переменных ветров, располагающаяся в центральной зоне субтропических антициклонов в обоих полушариях, между *поясом пассатов* и *западными ветрами* средних широт.

calmas subtropicales

Calmas o vientos flojos y variables situados en la zona central de los anticiclones subtropicales de cada hemisferio, entre los alisios y los contralisios de las latitudes medias.

пассаты в субтропиках
пассаты тропической зоны

Термин, иногда применяемый к *пассатам,* когда слой их тонок и в них наблюдается выраженный вертикальный сдвиг ветра.

vientos subtropicales del este
vientos tropicales del este

Término aplicado, a veces, a los *alisios* cuando son poco profundos y poseen una fuerte cizalladura vertical del viento.

субтропический пояс высокого давления
субтропический антициклон, субтропическая зона высокого давления

Ряды ячеек высокого давления, вытянутые приблизительно в широтном направлении в обоих полушариях. На нижних уровнях ось пояса располагается в среднем приблизительно на 35° широты и подвержена незначительным меридиональным флуктуациям в течение года.

cinturón subtropical de altas presiones
anticiclón subtropical, zona subtropical de altas presiones

Serie de núcleos de alta presión, en ambos hemisferios, alineados siguiendo aproximadamente los 35° de latitud. Los ejes de cada cinturón experimentan un débil desplazamiento meridiano anual.

вихри всасывания

Малые *вихри,* числом до 3-5, в ядре (центральной части) *торнадо,* создающие наиболее сильный ветер вдоль своих узких путей (следов), сопровождающих отдельное воронкообразное облако или столб пыли.

vórtices de succión

Torbellinos de viento (típicamente de 3 a 5) asociados a veces a un *tornado;* cuelgan de la base de la nube que produce el tornado y giran alrededor y en el mismo sentido que los vientos de la tromba principal.

штормовое предупреждение

Специальная *метеорологическая сводка,* передаваемая станцией, о значительном ухудшении или улучшении погоды, тому или иному потребителю (особенно - для авиации).

aviso de variación brusca

Informe meteorológico especial, transmitido por una estación, para señalar una mejoría o un empeoramiento del tiempo importante en relación con una necesidad específica (en particular para la aeronáutica)

внезапное ионосферное возмущение

Внезапное изменение физического состояния нижней *ионосферы,* обычно более кратковременное, чем ионосферная буря.

perturbación brusca de la ionosfera

Cambio repentino en el estado físico de la *ionosfera* baja, generalmente mucho más breve que una tempestad de la ionosfera.

S3350 **sugar snow**
depth hoar

neige granulée de profondeur
givre de profondeur

Ice crystals formed by sublimation within snow, but beneath the snow surface.

Cristaux de glace formés par condensation solide au sein de la neige, mais sous la surface de la couche neigeuse.

S3360 **sukhovei**

sukhovei

Dry, hot, dust-laden wind blowing mainly from the east, over the southern Russian steppes.

Vent sec et chaud, chargé de poussière, qui souffle principalement de l'est dans les steppes du sud de la Russie.

S3370 **sulphur dioxide - SO_2**

dioxyde de soufre - SO_2
anhydride sulfureux

A colourless gas of pungent odour, found in trace quantities in the atmosphere as a result of industrial combustion and volcanic eruptions. It combines readily with water to form sulphuric acid.

Gaz incolore, à odeur piquante, présent à l'état de traces dans l'atmosphère, qui provient de la combustion industrielle et des éruptions volcaniques. Il se combine aisément à l'eau pour former l'acide sulfurique.

S3380 **sulphur rain**

pluie de soufre

Rain coloured yellow by particles of pollen, yellow dust, etc.

Pluie rendue jaunâtre par des particules de pollen, de poussière jaune, etc.

S3390 **sultriness**

temps lourd
lourdeur, touffeur

An oppressively uncomfortable state of the weather which results from the simultaneous occurrence of high temperatures and high humidities, often enhanced by calm air and cloudiness.

État atmosphérique inconfortable, oppressant, causé par la combinaison d'une température et d'une humidité élevées, souvent renforcé par le calme de l'air et la nébulosité.

S3400 **summer monsoon**

mousson d'été

Monsoon of oceanic origin which blows in summer.

Mousson d'origine océanique qui souffle en été.

S3410 **sun dog (M1660)**

S3420 **sunglint**

reflet solaire

Specular reflection of the Sun's direct rays by a water surface.

Réflexion spéculaire des rayons solaires directs sur un plan d'eau.

S3430 **sunlit aurora**

aurore éclairée par le Soleil

Aurora which occurs in the sunlit part of the high atmosphere, above the Earth's shadow.

Aurore visible dans la partie de la haute atmosphère éclairée par le Soleil, au-dessus de l'ombre de la Terre.

S3440 **sun pillar**
moon pillar

colonne lumineuse

Pillar of white light, broken or continuous, which may be observed vertically above and below the Sun or Moon.

Traînée de lumière blanche, continue ou non, qui peut être observée à la verticale au-dessus et au-dessous du Soleil ou de la Lune.

S3450 **sunshine record**

héliogramme

Record made by a *sunshine recorder*.

Diagramme d'enregistrement d'un *héliographe*.

S3460 **sunshine recorder (H0470)**

пещерный иней
глубинный иней

Кристаллы льда, образуемые в процессе сублимации в снегу, под поверхностью снега.

nieve en forma de azúcar
nieve granulosa en profundidad

Cristales de hielo formados por sublimación en el interior de la nieve pero debajo de la superficie nevosa.

суховей

Сухой, горячий, несущий пыль ветер, дующий, главным образом с востока через южную степную часть России.

sukhovei

En las estepas de Rusia meridional, un viento del este seco, cálido y cargado de polvo.

двуокись серы – SO_2

Бесцветный газ с неприятным запахом, содержащийся в небольших количествах в атмосфере, в результате промышленного сжигания и вулканических извержений. Хорошо соединяется с водой, образуя серную кислоту.

dióxido de azufre - SO_2

Gas incoloro de olor acre hallado en cantidades infinitesimales en la atmósfera como consecuencia de la combustión industrial y las erupciones volcánicas. Se combina fácilmente con el agua formando ácido sulfúrico.

серный дождь

Дождь, окрашенный в желтый цвет частицами пыльцы, желтой пылью и т.п.

lluvia amarillenta

Lluvia coloreada de amarillo por partículas de polen, polvo amarillo, etc.

зной

Неприятное давящее состояние погоды, наблюдаемое в результате одновременного возникновения высоких температур и высокого давления, часто обостряемое безветрием и облачностью.

bochorno

Estado atmosférico agobiante e incómodo debido a la ocurrencia simultánea de alta temperatura y alta humedad, a menudo acompañado por aire en calma y alta nubosidad.

летний муссон

Муссон океанического происхождения, дующий летом.

monzón de verano

Monzón de origen oceánico que sopla durante el verano.

солнечное отражение

Зеркальное отражение поверхностью воды прямых солнечных лучей.

destello solar

Reflexión especular de los rayos solares directos sobre una superficie de agua.

вечерняя заря

Полярное сияние, возникающее на освещенной части высоких слоев атмосферы над тенью Земли.

aurora iluminada por el Sol

Aurora que aparece en la parte de la alta atmósfera iluminada por el Sol, más allá de la sombra de la Tierra.

солнечный столб
лунный столб

Столб белого света, непрерывный или прерывистый, который можно наблюдать вертикально выше Солнца и Луны и под ними.

columna luminosa solar
columna luminosa lunar

Columna de luz blanca entera o segmentada que se extiende verticalmente por encima y por debajo del Sol o de la Luna.

гелиограмма

Запись, сделанная *гелиографом.*

registro de la luz solar

Registro establecido por un *registrador de la luz solar.*

S3470 sunspot cycle — **cycle des taches solaires**

Quasi-periodic variation of the number and dimensions of sunspots, with maxima occurring, on average, at intervals of 11.1 years.

Variation quasi périodique du nombre et des dimensions des taches solaires, les maximums se répétant, en moyenne, à 11,1 ans d'intervalle.

S3480 sun-synchronous orbit — **orbite héliosynchrone**

An orbit whose plane is fixed relative to the Sun.

Orbite dont le plan est fixe par rapport au Soleil.

S3490 sun-synchronous satellite — **satellite héliosynchrone**

A satellite in a *sun-synchronous orbit*.

Satellite placé sur une *orbite héliosynchrone*.

S3500 sun-weather correlation — **corrélation Soleil-temps**

A relationship claimed to exist between a solar phenomenon and tropospheric weather phenomena.

Relation supposée entre l'activité solaire et les phénomènes météorologiques dans la troposphère.

S3510 superadiabatic lapse rate — **gradient superadiabatique**

Temperature lapse rate with a magnitude greater than the *dry adiabatic lapse rate*.

Gradient thermique vertical de valeur supérieure à celle du *gradient adiabatique sec*.

S3520 supercell — **supercellule**

Persistent, single, intense updraught and downdraught coexisting in a *thunderstorm* in a quasi-steady state rather than in the more usual state of an assemblage of cloud cells each of which has a relatively short life.

Mouvements ascendant et descendant persistants, singularisés, intenses, coexistant dans un *orage* en état quasi stationnaire, par opposition à l'état plus habituel où l'on observe une série de cellules nuageuses dont chacune a une durée de vie relativement courte.

S3530 supercooled cloud — **nuage d'eau surfondue**

Cloud composed of liquid water droplets at a temperature below freezing point.

Nuage composé de gouttes d'eau liquide dont la température est inférieure au point de congélation

S3540 supercooled fog — **brouillard surfondu**

Fog composed of water droplets at a temperature below freezing point.

Brouillard composé de gouttelettes d'eau dont la température est inférieure au point de congélation.

S3550 supercooled rain — **pluie surfondue**

Rain composed of drops at a temperature below freezing point.

Pluie composée de gouttes dont la température est inférieure au point de congélation.

S3560 supercooling — **surfusion**

Cooling of liquid water to a temperature below its normal freezing point without causing it to freeze.

Refroidissement de l'eau liquide à une température inférieure à son point de congélation normal sans provoquer sa congélation.

S3570 supergeostrophic wind — **vent supergéostrophique**

Wind with a speed greater than the corresponding *geostrophic wind* speed.

Vent de vitesse supérieure à celle du *vent géostrophique* correspondant.

цикл солнечных пятен

Квазипериодическое изменение числа и размеров солнечных пятен. Максимум наблюдается в среднем через 11,1 года.

ciclo de las manchas solares

Variación casi periódica del número y las dimensiones de las manchas solares. Los máximos aparecen, en promedio, a intervalos de 11,1 años.

солнечно–синхронная орбита

Орбита, плоскость которой зафиксирована относительно Солнца.

órbita heliosincrónica

Orbita en la que el plano orbital permanece fijo con respecto al Sol.

солнечно–синхронный спутник

Спутник на *солнечно-синхронной орбите.*

satélite heliosincrónico

Satélite en *órbita sincrónica solar.*

солнечно–погодная корреляция

Предполагаемые связи между солнечной активностью и тропосферными явлениями.

correlación entre la actividad solar y los fenómenos meteorológicos

Supuesta relación entre las manchas solares y los fenómenos meteorológicos en la troposfera.

сверхадиабатический градиент температуры

Вертикальный градиент температуры, превышающий *сухоадиабатический градиент температуры.*

gradiente superadiabático

Gradiente de la temperatura con una magnitud superior a la del *gradiente adiabático seco.*

сверхячейка

Длительно существующее сочетание сильного крупномасштабного восходящего и нисходящего потоков в *грозовом* облаке, отличное от чаще наблюдаемой там совокупности короткоживущих облачных ячеек.

supercélula

Sistema tormentoso formado por un par de corrientes, una ascendente y otra descendente, persistentes e intensas en un estado casi estacionario, a diferencia del conjunto, más frecuente, de células nubosas, donde cada una de ellas tiene una vida relativamente más breve.

переохлажденное облако

Облако, состоящее из жидких, водяных капель при температуре ниже точки замерзания.

nube subfundida

Nube formada por gotitas de agua líquida a una temperatura inferior al punto de congelación.

переохлажденный туман

Туман, состоящий из водяных капель при температуре ниже точки замерзания.

niebla subfundida

Niebla compuesta por gotitas de agua a una temperatura inferior al punto de congelación.

переохлажденный дождь

Дождь из капель, имеющих температуру ниже точки замерзания.

lluvia subfundida

Caída de gotas de *lluvia* con temperatura por debajo del punto de congelación.

переохлаждение

Охлаждение жидкой воды до температуры ниже ее обычной точки замерзания без замораживания ее.

subfusión

Enfriamiento de agua líquida a temperaturas por debajo del punto normal de congelación sin que ésta llegue a realizarse.

супергеострофический ветер

Ветер со скоростью большей, чем соответствующая скорость *геострофического ветра.*

viento supergeostrófico

Viento con una velocidad superior a la del *viento geostrófico* correspondiente.

S3580 supergradient wind — **vent supergradiental**

Wind with a speed greater than the corresponding *gradient wind* speed.

Vent de vitesse supérieure à celle du *vent du gradient* correspondant.

S3590 superior mirage
upper mirage — **mirage supérieur**

An image of an object formed in the atmosphere above its position, when the temperature lapse rate near the surface is less than its normal value, especially under inversion conditions over snowfields, cold seas, etc.

Image d'un objet qui se forme dans l'atmosphère au-dessus de sa position lorsque le gradient de température près de la surface est moindre que sa valeur normale, spécialement en présence d'une inversion au-dessus d'un champ de neige, d'une mer froide, etc.

S3600 supernumerary rainbow — **arc surnuméraire**

Narrow, coloured arc (green, violet or orange) due to diffraction interference, infrequently observed bordering a *rainbow*, inside the *primary rainbow* and rarely outside the *secondary rainbow*.

Arc étroit et coloré (vert, violet ou orangé) dû à l'interférence par diffraction, peu souvent observé sur les bords d'un *arc-en-ciel*, à l'intérieur de l'*arc-en-ciel principal* ou, plus rarement, à l'extérieur de l'*arc-en-ciel secondaire.*

S3610 supersaturation with respect to ice — **sursaturation par rapport à la glace**

State of a sample of moist air whose mixing ratio is greater than the *saturation mixing ratio with respect to ice* at the same temperature and pressure.

État d'un échantillon d'air humide pour lequel le rapport de mélange est supérieur au *rapport de mélange de saturation par rapport à la glace* à la même température et la même pression.

S3620 supersaturation with respect to water — **sursaturation par rapport à l'eau**

State of a sample of moist air whose mixing ratio is greater than the *saturation mixing ratio with respect to water* at the same temperature and pressure.

État d'un échantillon d'air humide pour lequel le rapport de mélange est supérieur au *rapport de mélange de saturation par rapport à l'eau* à la même température et la même pression.

S3630 supplementary features — **particularités supplémentaires**

Peculiarities sometimes shown by certain *clouds*, for example, hanging protuberances of pouch-like appearance, precipitation trails, etc. A particular cloud may have several supplementary features simultaneously. The different supplementary features are:

Traits particuliers que présentent parfois certains *nuages*, par exemple des protubérances pendantes ayant l'aspect de mamelles, des traînées de précipitation, etc. Un même nuage peut présenter simultanément plusieurs particularités supplémentaires, qui sont les suivantes :

arcus (arc)
incus (inc)
mamma (mam)
praecipitatio (pra)
tuba (tub)
virga (vir)

S3640 supplementary land station
supplementary station — **station terrestre supplémentaire**
station supplémentaire, station complémentaire

A *surface synoptic station* on land, other than a *principal land station.*

Station synoptique en surface installée sur terre, autre qu'une *station terrestre principale.*

S3650 supplementary observation — **observation supplémentaire**

Meteorological observation made, in addition to those fixed for a scheduled time, to meet special requirements, such as for tropical cyclone forecasting.

Observation météorologique effectuée, en plus de celles qui sont fixées par l'horaire normal, pour répondre à des besoins particuliers, tels que la prévision de cyclones tropicaux.

S3660 supplementary ship (S3670)

сверхградиентный ветер

Ветер, скорость которого превышает скорость соответствующего *градиентного ветра*.

viento supergradiente

Viento con una velocidad superior a la del correspondiente *viento del gradiente.*

верхний мираж

Особый случай миража, наблюдаемого над снежным полем, холодным морем и т.д., в условиях инверсии, когда вертикальный градиент температуры у поверхности меньше его обычного значения, при этом добавочное изображение находится над реальным объектом.

espejismo superior
espejismo emergente

Imagen de un objeto que se forma en la atmósfera por encima de su posición cuando el gradiente de temperatura cerca de la superficie es inferior al valor normal, especialmente en condiciones de inversión sobre campos de nieve, mares fríos, etc.

дополнительная радуга

Узкая, цветная дуга (зеленая, фиолетовая или оранжевая), возникающая вследствие интерференционной дифракции, иногда наблюдаемая в окружении *радуги*, внутри *основной радуги* и редко за пределами *вторичной радуги.*

arcos iris supernumerarios

Arcos coloreados (verde, violeta o naranja), estrechos, debidos a la interferencia por difracción, que bordean el *arco iris.* Cuando se observan, lo que es poco frecuente, están en la parte interior del *arco iris primario* y en la parte exterior del *arco iris secundario.*

перенасыщение по отношению ко льду

Состояние влажного воздуха, в котором отношение смеси больше, чем *отношение смеси при насыщении по отношению ко льду* при тех же температуре и давлении.

sobresaturación con respecto al hielo

Estado de una muestra de aire húmedo, en la que la razón de mezcla es mayor que la *relación de mezcla de saturación con respecto al hielo* a las mismas temperatura y presión.

перенасыщение по отношению к воде

Состояние влажного воздуха, в котором отношение смеси больше, чем *отношение смеси при насыщении по отношению к воде* при тех же температуре и давлении.

sobresaturación con respecto al agua

Estado de una muestra de aire húmedo, en la que la razón de mezcla es mayor que la *relación de mezcla de saturación con respecto al agua* a las mismas temperatura y presión.

дополнительные особенности

Вторичные *облака*, присоединенные к основному, но обычно меньшего размера, как, например, свисающие выступы, полосы осадков и т.п. Данному облаку могут одновременно быть присущи одно или несколько дополнительных особенностей, к которой относятся следующие:

грозовой вал/*arcus* (arc)
наковальня/*incus* (inc)
вымеобразные облака/*mamma* (mam)

particularidades suplementarias

Características especiales que presentan a veces ciertas nubes; por ejemplo, las protuberancias colgantes con aspecto de bolsa, las estelas de precipitación, etc. Una nube dada puede mostrar simultáneamente una o más particularidades suplementarias que son las siguientes:

осадки/*praecipitatio* (pra)
хобот/*tuba* (tub)
полосы падения/*virga* (vir)

дополнительная наземная станция
дополнительная станция

Наземная синоптическая станция на суше, не входящая в число основных станций.

estación terrestre suplementaria
estación suplementaria

Toda *estación sinóptica de superficie* situada en tierra que no sea una *estación terrestre principal.*

дополнительные наблюдения

Метеорологические наблюдения, проводимые в дополнение к нормальным срокам для удовлетворения каких-либо специальных запросов, таких как запросы для прогнозирования тропического циклона.

observación suplementaria

Observación meteorológica que se realiza además de las observaciones en horas fijas para satisfacer requisitos especiales, como la previsión de ciclones tropicales.

S3670 **supplementary ship station**
supplementary ship

Mobile ship station which is equipped with a limited number of certified meteorological instruments for making observations and which transmits the required observations in the abbreviated *code form* specified for ships.

station sur navire supplémentaire
navire supplémentaire

Station sur navire faisant route pourvue d'un nombre réduit d'instruments météorologiques homologués aux fins d'observations, qui transmet les messages d'observation nécessaires dans la *forme symbolique* abrégée prévue pour les navires.

S3680 **supplementary station (S3640)**

S3690 **supply current**

Electric current in the atmosphere, transporting positive charge upwards or negative charge downwards, required in order to balance the air-Earth current which transports positive charge downwards in fine weather.

courant de compensation

Courant électrique atmosphérique, transportant une charge positive vers le haut ou une charge négative vers le bas, nécessaire pour compenser le courant air-Terre qui transporte une charge positive vers le bas par beau temps.

S3700 **surface boundary layer**
ground layer, surface layer

Thin layer of air adjacent to the Earth's surface whose depth varies between about 10 and 100 metres.

couche limite de surface
couche de surface

Mince couche d'air adjacente à la surface du globe dont l'épaisseur est d'environ 10 à 100 mètres.

S3710 **surface chart**
surface synoptic chart

Synoptic chart showing meteorological elements observed at the Earth's surface.

carte de surface
carte synoptique de surface

Carte synoptique montrant les éléments météorologiques observés à la surface du globe.

S3720 **surface forecast chart**
prebaratic chart

Prognostic chart for a given time, e.g., 24 hours ahead, of the surface synoptic situation.

carte de surface prévue

Carte prévue pour un instant déterminé, p. ex. à 24 heures d'échéance, de la situation synoptique en surface.

S3730 **surface inversion (G0860)**

S3740 **surface layer (S3700)**

S3750 **surface observation**

A meteorological observation, other than an upper-air observation, made on the Earth's surface.

observation de surface

Observation météorologique, autre qu'une observation en altitude, faite à la surface de la Terre.

S3760 **surface of discontinuity**

An interface in the atmosphere across which there is a discontinuity in the value of a physical parameter (e.g., temperature, humidity and pressure gradient).

surface de discontinuité

Interface dans l'atmosphère marquée par une discontinuité dans la valeur d'un paramètre physique (p. ex. température, humidité, gradient de pression).

S3770 **surface ozone**
tropospheric ozone

That small part of the total atmospheric ozone which is contained in the *atmospheric boundary layer*.

ozone en surface
ozone troposphérique

Petite fraction de l'ozone total qui est contenue dans la *couche limite atmosphérique*.

S3780 **surface radiation budget**

Distribution of the short- and long-wave radiation components at the Earth's surface: the radiation absorbed by the surface (solar radiation and downward terrestrial radiation) and the radiation emitted by it.

bilan du rayonnement en surface

Répartition du rayonnement à petites et grandes longueurs d'onde à la surface de la Terre : le rayonnement absorbé par la surface terrestre (rayonnement solaire et rayonnement terrestre dirigé vers le bas) et le rayonnement émis par la surface.

дополнительная судовая станция
дополнительное судно

Подвижная судовая станция, оборудованная ограниченным количеством проверенных метеорологических приборов для проведения наблюдений, передающая необходимые данные наблюдений, предназначенные для судов в *закодированной форме.*

estación sobre un buque suplementario
buque suplementario

Estación sobre un buque en desplazamiento dotado de un número reducido de instrumentos meteorológicos homologados para efectuar observaciones y que transmite las observaciones requeridas en la forma de clave abreviada especificada para los buques.

ток снабжения

Электрический ток в атмосфере, переносящий положительные заряды вверх или отрицательные заряды вниз с тем, чтобы обеспечить баланс тока между атмосферой и Землей, который переносит положительный заряд вниз при хорошей погоде.

corriente de compensación

Corriente eléctrica en la atmósfera que transporta una carga positiva hacia arriba o una carga negativa hacia abajo, compensando así los efectos de la corriente aire-Tierra, la cual, durante períodos de buen tiempo, transporta carga positiva hacia abajo.

приземный пограничный слой
приземный слой

Тонкий слой воздуха, непосредственно прилегающего к земной поверхности. Высота колеблется от 10 м до 100 м.

capa límite superficial
capa cerca del suelo, capa de superficie

Capa fina de aire adyacente a la superficie terrestre cuyo espesor varía entre 10 y 100 m.

приземная карта
приземная синоптическая карта

Синоптическая карта с обозначением метеорологических элементов, наблюдаемых у поверхности Земли.

mapa de superficie
mapa sinóptico de superficie

Mapa sinóptico en que aparecen elementos meteorológicos observados en la superficie de la Tierra.

приземная прогностическая карта
прогностическая приземная карта

Прогностическая карта синоптической ситуации у земной поверхности за конкретный срок, напр., с заблаговременностью на сутки.

mapa previsto de superficie
mapa bárico previsto

Mapa previsto para una hora dada, por ejemplo, para 24 horas más tarde, de la situación sinóptica en la superficie.

наземное наблюдение

Метеорологическое наблюдение, за исключением аэрологического, проводимое на поверхности Земли.

observación de superficie

Observación meteorológica distinta de una observación en altitud, efectuada en la superficie de la Tierra.

поверхность разрыва

Поверхность раздела в атмосфере, на которой имеется разрыв в величине физического параметра (напр., температуры, влажности, градиента давления).

superficie de discontinuidad

Interfaz de la atmósfera marcado por una discontinuidad en el valor de un parámetro físico (por ejemplo, temperatura, humedad, gradiente de presión).

приземный озон
тропосферный озон

Небольшая часть общего количества атмосферного озона, содержащаяся в *атмосферном пограничном слое.*

ozono en superficie
ozono troposférico

Pequeña parte del ozono total que se encuentra en la *capa límite atmosférica.*

приземный радиационный баланс

Распределение коротко- и длинноволновой составляющих радиации на поверхности Земли: радиации, поглощаемой поверхностью (солнечная радиация и нисходящая атмосферная радиация), и радиации излучаемой.

balance de la radiación en la superficie terrestre

Distribución de la radiación de ondas cortas y largas en la superficie de la Tierra: radiación absorbida por la superficie terrestre (radiación solar y radiación terrestre descendente) y radiación emitida por la superficie.

S3790 **surface roughness** — **rugosité de la surface**

Surface irregularities which cause the air flow in the adjacent layer to be more or less turbulent.

Irrégularités de la surface qui entraînent un écoulement plus ou moins turbulent de la couche d'air adjacente.

S3800 **surface runoff** — **ruissellement superficiel**
écoulement de surface

That part of the *precipitation* which flows on the ground surface.

Partie des *précipitations* qui s'écoule à la surface du sol.

S3810 **surface synoptic chart (S3710)**

S3820 **surface synoptic station** — **station synoptique en surface**

A surface location from which surface synoptic observations are made.

Site en surface à partir duquel on effectue des observations synoptiques en surface.

S3830 **surface temperature of water**
lake, river, sea-surface temperature
— **température superficielle de l'eau**
température de la surface (d'un lac, d'une rivière, de la mer)

Temperature of the surface layer of a body of water.

Température de la couche superficielle d'une masse d'eau.

S3840 **surface trough** — **creux barométrique en surface**

Elongated area whose pressure values, reduced to sea-level, are relatively low.

Région allongée où les valeurs de la pression réduites au niveau de la mer sont relativement basses.

S3850 **surface wind** — **vent de surface**
vent au sol

Wind blowing near the Earth's surface. It is measured, by convention, at a height of 10 m above ground in an area where the distance between the *anemometer* and any obstruction is at least 10 times the height of the obstruction.

Vent soufflant près de la surface du sol. On le mesure, par convention, à une hauteur de 10 m au-dessus du sol et à un endroit où la distance entre l'*anémomètre* et tout obstacle est au moins égale à 10 fois la hauteur de cet obstacle.

S3860 **surface wind stress** — **contrainte du vent en surface**

Force exerted by the wind on the underlying surface.

Force exercée par le vent sur la surface sous-jacente.

S3870 **surge current** — **courant de surtension**

Short-duration, high-intensity, electric current wave which may sweep through an electrical network, such as a power transmission network, when a portion of it is strongly affected by the electrical activity of a thunderstorm.

Onde de courte durée et d'intensité élevée du courant électrique qui peut parcourir un réseau électrique, tel qu'un réseau de transport, lorsqu'une de ses parties est fortement influencée par l'activité électrique d'un orage.

S3880 **surge line** — **ligne de discontinuité de la vitesse du vent**

Line along which there is an abrupt change of *wind speed*.

Ligne le long de laquelle il y a une variation abrupte de la *vitesse du vent*.

S3890 **SWEAT index - severe weather threat index (S0790)**

S3900 **swell** — **houle**

Any system of water waves which has left its generating area.

Tout système de vagues se propageant hors de sa zone de génération.

шероховатость поверхности

Шероховатость поверхности, создающая турбулентность в прилежащем к поверхности потоке.

rugosidad de la superficie

Irregularidades de la superficie que ocasionan un flujo más o menos turbulento de la capa de aire adyacente.

поверхностный сток

Та часть *осадков*, которая течет по поверхности земли.

escorrentía superficial
escurrimiento superficial

Parte de la *precipitación* que se desplaza por la superficie del terreno.

наземная синоптическая станция

Местоположение на земле, из которого проводятся приземные синоптические наблюдения.

estación sinóptica de superficie

Emplazamiento en superficie en el que se efectúan observaciones sinópticas de superficie.

температура поверхности воды
температура поверхности озера, реки, моря

Температура поверхности слоя массы воды.

temperatura de la superficie del agua
temperatura de la superficie (de un lago, un río, el mar)

Temperatura de la capa superficial de una masa de agua.

приземная ложбина

Растянутая площадь, величина давления которой, приведенная к уровню моря, сравнительно низкая.

vaguada en la superficie

Zona alargada en la que los valores de la presión, reducidos al nivel del mar, son relativamente bajos.

приземный ветер

Ветер вблизи поверхности Земли. Скорость его измеряется условно на высоте 10 м над поверхностью земли, на площади, где расстояние между *анемометром* и любым препятствием, по меньшей мере в десять раз больше, чем высота препятствия.

viento de superficie

Viento que sopla cerca de la superficie de la Tierra. Se mide, por convención, a una altura de 10 m por encima del suelo, en un lugar en donde la distancia entre el *anemómetro* y cualquier obstáculo es por lo menos igual a 10 veces la altura de ese obstáculo.

напряжение ветра у поверхности

Создаваемая ветром сила, приложенная к подстилающей поверхности.

tensión del viento en la superficie terrestre

Fuerza tangencial ejercida por el viento sobre la superficie con la cual está en contacto.

сверхток

Кратковременная волна электрического тока высокой интенсивности, которая может пройти через электрическую сеть, такую как высоковольтную сеть линий электропередач, когда часть ее получает сильное воздействие электричества грозового очага.

corriente de sobretensión

Onda de corriente eléctrica, de corta duración y gran intensidad, que puede recorrer una red eléctrica, tal como una línea de transmisión, cuando una parte de ella es fuertemente afectada por la actividad eléctrica de una tormenta.

линия разрыва скорости ветра

Линия, вдоль которой происходит резкое изменение *скорости ветра*.

línea de discontinuidad de la velocidad del viento

Línea a lo largo de la que hay un cambio brusco en la *velocidad del viento*.

зыбь

Любая система водяных волн, покинувшая район своего возникновения.

mar de fondo
mar de leva

Cualquier sistema de olas que se propagan fuera de su zona de origen.

S3910 **swinging plate anemometer (P1660)**

S3920 **SWI - Special World Intervals (S2190)**

S3930 **symmetry point**

point de symétrie

In meteorology, a point in a time series for which the rate of change of an element on either side and at an equal distance of the point has the same magnitude but the opposite sign.

En météorologie, point d'une série chronologique pour lequel le taux de variation d'un élément de part et d'autre et à égale distance de ce point a la même valeur mais est de signe contraire.

S3940 **SYNOP code (I0760)**

S3950 **synoptic analysis**
weather analysis

analyse synoptique
analyse du temps

Study of the synoptic observation data using charts in order to represent the state of the atmosphere by means of fronts, isohypses, etc.

Étude des données des observations synoptiques à partir des cartes en vue de représenter l'état de l'atmosphère au moyen de fronts, d'isohypses, etc.

S3960 **synoptic chart**
weather chart, weather map

carte synoptique
carte du temps

Geographical map on which meteorological data, analysed or forecast for a specific time, are presented to describe the atmospheric conditions at the synoptic scale.

Carte géographique sur laquelle les données météorologiques, analysées ou prévues pour un moment particulier, sont présentées pour décrire les conditions atmosphériques à l'échelle synoptique.

S3970 **synoptic climatology**

climatologie synoptique

Branch of *climatography* which describes climates on the basis of synoptic types.

Branche de la *climatographie* qui décrit les climats sur la base des types synoptiques.

S3980 **synoptic forecast**

prévision synoptique

Weather forecast based on *synoptic observations.*

Prévision météorologique basée sur les *observations synoptiques.*

S3990 **synoptic hour**

heure synoptique

Hour (UTC), determined by international agreement, at which meteorological observations are made simultaneously throughout the world.

Heure (UTC), déterminée par entente internationale, à laquelle des observations météorologiques simultanées sont effectuées dans l'ensemble des stations d'observation du globe.

S4000 **synoptic meteorology**

météorologie synoptique

The study of atmospheric conditions over a large geographic area using charts on which synoptic observations are plotted for the purpose of weather analysis and forecasting.

Étude des conditions atmosphériques dans une région géographique étendue à l'aide de cartes sur lesquelles on pointe des observations synoptiques en vue de l'analyse et de la prévision du temps.

S4010 **synoptic observation**

observation synoptique

A surface or upper-air observation made at *standard time.*

Observation en surface ou en altitude effectuée à une *heure standard.*

S4020 **synoptic report**

message d'observation synoptique

Meteorological report intended for *synoptic meteorology.*

Message d'observation météorologique destiné à la *météorologie synoptique.*

точка симметрии

В метеорологии точка в временных рядах, для которой скорость изменения элемента, находящегося на равном расстоянии от нее по каждую сторону, имеет ту же величину, но с обратным знаком.

punto de simetría

En meteorología, punto de una serie cronológica en el que la tasa de variación de un elemento a uno y otro lado de ese punto tiene igual magnitud pero es de signo opuesto.

синоптический анализ
анализ погоды

Процедура изучения общего состояния атмосферы над некоторым регионом методом синоптических карт с помощью таких понятий, как фронты, изогипсы и т.п.

análisis sinóptico
análisis del tiempo

Estudio de los datos de observaciones sinópticas utilizando mapas para representar el estado de la atmósfera por medio de frentes, isohipsas, etc.

синоптическая карта
метеорологическая карта, карта погоды

Географическая карта, на которой представлены метеорологические данные, проанализированные или прогнозируемые для определенного времени, в целях описания атмосферных условий в синоптическом масштабе.

mapa sinóptico
carta sinóptica, mapa del tiempo, carta del tiempo

Mapa geográfico en que aparecen los datos meteorológicos, analizados o previstos para un momento dado, para describir las condiciones atmosféricas a escala sinóptica.

синоптическая климатология

Область *климатографии*, которая описывает климат на основе синоптических типов.

climatología sinóptica

Rama de la *climatografía* que describe los climas basándose en los tipos sinópticos.

синоптический прогноз

Прогноз погоды на основе *синоптических наблюдений.*

predicción sinóptica
pronóstico sinóptico

Predicción meteorológica basada en *observaciones sinópticas.*

синоптический срок

Время по МСВ, когда в соответствии с международным соглашением производятся метеорологические наблюдения одновременно на всем земном шаре.

hora sinóptica

Hora (UTC), determinada por acuerdo internacional, a la que se realizan observaciones meteorológicas simultáneas en el conjunto de las estaciones de observación del mundo.

синоптическая метеорология

Отрасль метеорологии, занимающаяся изучением атмосферных явлений по крупному географическому району с использованием карт с данными синоптических наблюдений, с целью анализа и прогноза погоды.

meteorología sinóptica

Estudio de los fenómenos atmosféricos en una zona extensa de la atmósfera. Se basa en el análisis de mapas en que se han transcrito observaciones sinópticas para la predicción y análisis del tiempo.

синоптическое наблюдение

Приземное или аэрологическое наблюдение, проводимое в *стандартный срок наблюдений.*

observación sinóptica

Observación de superficie o en altitud efectuada a una hora normalizada.

синоптическая сводка

Метеорологическая сводка, предназначенная для использования в *синоптической метеорологии.*

informe sinóptico

Informe meteorológico para uso en la *meteorología sinóptica.*

S4030 synoptic scale

échelle synoptique

The scale of the high- and low-pressure systems of the lower atmosphere whose typical dimensions range approximately from 1000 to 2500 kilometres.

Échelle des systèmes de basses et hautes pressions de la basse atmosphère dont les dimensions typiques vont d'environ 1000 à 2500 kilomètres.

S4040 synoptic situation

situation synoptique

State of the atmosphere as revealed by the distribution of atmospheric elements and derived parameters on *synoptic charts*.

État de l'atmosphère tel qu'il apparaît d'après la distribution des éléments atmosphériques et des paramètres dérivés sur les *cartes synoptiques*.

S4050 synoptic station

station synoptique

A station at which synoptic observations are made.

Station où l'on effectue des observations synoptiques.

S4060 synoptic type

type synoptique

Characteristic atmospheric situation which recurs from time to time in a specific region.

Type de situation atmosphérique qui se présente par intermittence dans une région déterminée.

S4070 synthetic aperture radar - SAR

radar à synthèse d'ouverture - RSO
radar à antenne synthétique - RAAS
[radar à ouverture synthétique - ROS]

An airborne radar system in which the radar echoes received from a moving aircraft or satellite are computer-synthesized so as to represent the signal which would correspond to that from a large aperture antenna.

Système utilisant un radar embarqué dans lequel les échos radar reçus du satellite ou de l'aéronef en vol sont «synthétisés» par ordinateur de façon à représenter le signal que donnerait une antenne de grande ouverture.

синоптический масштаб

Масштаб систем высокого и низкого давления нижней части атмосферы, типичные размеры которой находятся в пределах примерно от 1000 до 2500 километров.

escala sinóptica

Escala de los sistemas de alta y baja presión de la atmósfera inferior, cuyas dimensiones típicas van de 1000 a 2500 km aproximadamente.

синоптическая ситуация

Состояние атмосферы, определяемое по распределению атмосферных элементов и расчетных параметров, представленное на *синоптической карте.*

situación sinóptica

Estado de la atmósfera según viene indicado por la distribución de los elementos atmosféricos y los parámetros derivados en las *cartas sinópticas*.

синоптическая станция

Станция, на которой проводятся синоптические наблюдения.

estación sinóptica

Estación en la que se efectúan observaciones sinópticas.

синоптический тип

Характерная циркуляция атмосферы, которая время от времени повторяется в данном районе.

tipo sinóptico

Situación característica de la atmósfera que se repite, intermitentemente, en una región determinada.

радиолокатор с синтезированной апертурой – PCA

Самолетная радиолокационная система, в которой получаемое от движущегося самолета или спутника радиолокационное эхо синтезируется компьютером таким образом, чтобы сигнал соответствовал сигналу от крупной антенной апертуры.

radar de abertura sintética - SAR
radar de haz reducible

Sistema de radar aerotransportado en el que los ecos radar recibidos de la aeronave en vuelo son sintetizados por computadora para representar la señal que daría una antena de gran altura.

T0010 tail wind — **vent arrière**

In relation to an object moving with respect to the Earth's surface, wind blowing in the same direction as the movement of the object.

Vent qui souffle dans la direction du mouvement d'un objet mobile par rapport à la surface terrestre.

T0020 tangent arcs to 22° halo — **arcs tangents au halo de 22°**

Luminous arcs tangential to the summit or base of a *small halo* (22°); their shapes vary greatly with the height of the luminary (Sun or Moon) above the horizon.

Arcs lumineux, tangents au sommet ou à la base d'un *petit halo* de 22° et dont la forme varie beaucoup suivant la hauteur de l'astre (Soleil ou Lune) au-dessus de l'horizon.

T0030 tangent arcs to 46° halo — **arcs tangents au halo de 46°**

Luminous arcs similar to rainbow fragments symmetrically located with respect to the luminary (Sun or Moon) toward which they turn their convexity; when the *large halo* of 46° is visible, they are tangent to it at points symmetrically placed on the lower semi-circumference of the halo.

Arcs lumineux semblables à des fragments d'arc-en-ciel, situés symétriquement par rapport à l'astre (Soleil ou Lune) vers lequel ils tournent leur convexité; lorsque le *grand halo* de 46° est visible, ils lui sont tangents en des points symétriques situés sur la demi-circonférence inférieure du halo.

T0040 tangential wind — **vent tangentiel**

Component of the wind at a point in a direction at right angles to the radius vector from the centre of a wind system.

Composante du vent en un point selon une direction orthogonale au rayon vecteur qui a son origine au centre d'un système de vent.

T0050 Taylor number — **nombre de Taylor**

A non-dimensional number arising in problems of rotating viscous fluids: $T = f^2h^4/\nu^2$, where f is the *Coriolis parameter*; h, a representative depth of the fluid; and ν, its *kinematic viscosity*.

Nombre sans dimension qui intervient dans les problèmes de fluide visqueux en rotation : $T = f^2h^4/\nu^2$, où f est le *paramètre de Coriolis*; h, une épaisseur représentative du fluide; et ν, sa *viscosité cinématique*.

T0060 Technical Commission — **Commission technique**

Constituent body of the *World Meteorological Organization*, composed of technical experts, established by the *World Meteorological Congress* to study all questions relevant to a particular field of competence and to present appropriate recommendations to the Congress and to the Executive Council.

Organe constituant de l'*Organisation météorologique mondiale*, composé d'experts techniques, établi par le *Congrès météorologique mondial* pour étudier toute question relative à un domaine de compétence bien précis et pour présenter les recommandations appropriées au Congrès et au Conseil exécutif.

T0070 technoclimatology — **technoclimatologie**
climatologie pour les activités techniques

The study of the significant influence of climate on many aspects of commerce and industry.

Étude de l'importante influence du climat sur de nombreux aspects du commerce et de l'industrie.

T0080 telecommunication — **télécommunication**

Any transmission, emission, or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature by wire, radio, optical or other electromagnetic systems.

Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques.

T0090 telemeteorograph — **télémétéorographe**

Any meteorological instrument, such as a radiosonde, in which the recording apparatus is located at some distance from the measuring apparatus.

Tout instrument météorologique, telle une radiosonde, dont l'appareil enregistreur est à une certaine distance de l'appareil de mesure.

попутный ветер

По отношению к объекту, движущемуся относительно поверхности Земли, ветер, направление которого совпадает с направлением движения этого объекта.

viento de cola

En relación con un objeto móvil respecto a la superficie terrestre, viento que sopla en la misma dirección.

касательные дуги к малому гало

Светлые дуги, касательные к *малому гало* (22°) в его верхней и на нижней точках. Вид их сильно зависит от высоты источника света (Солнца, Луны) над горизонтом.

arcos tangentes al halo de 22°

Arcos luminosos tangentes a la cima o a la base del *halo pequeño* (22°). Sus formas varían considerablemente según la altura de la fuente luminosa (el Sol o la Luna) sobre el horizonte.

касательные дуги к большому гало

Светящиеся дуги, похожи на симметрично расположенные выгнутые в сторону источника света (Солнца или Луны) части радуги. Когда видно *большое гало*, радиусом в 46°, то эти дуги касаются его точек, расположенных симметрично в нижней части полуокружности гало.

arcos tangentes al halo de 46°

Arcos luminosos, similares a fragmentos de un arco iris, colocados simétricamente con respecto a la fuente luminosa (el Sol o la Luna) hacia la que vuelven su convexidad. Cuando es visible el *halo grande* de 46°, los puntos de tangencia se hallan situados simétricamente en la semicircunferencia inferior del halo.

тангенциальная составляющая ветра

Составляющая ветра в точке, перпендикулярная к направленному от центра вихря радиусу вектора.

viento tangencial

Componente de viento en un punto dirigida perpendicularmente a un vector radial con origen en el centro de un sistema de viento.

число Тэйлора

Безразмерное число, получаемое при решении проблем вращающихся вязких жидкостей: $T = f^2h^4/v^2$, где f - *параметр Кориолиса*, h - представительная толщина жидкости и v - ее *кинематическая вязкость*.

número de Taylor

Número sin dimensiones que interviene en los problemas de fluidos viscosos en rotación: $T = f^2h^4/v^2$, en donde f es el *parámetro de Coriolis*; h es la profundidad representativa del fluido y v es la *viscosidad cinemática*.

техническая комиссия

Конституционный орган *Всемирной Метеорологической Организации*, состоящий из технических экспертов, создаваемый *Всемирным метеорологическим конгрессом* для изучения вопросов, связанных с областью его компетенции, и для последующего представления Конгрессу и Исполнительному Совету рекомендаций в данной области.

Comisión Técnica

Organo constituyente de la *Organización Meteorológica Mundial* formado por expertos técnicos e instituido por el *Congreso Meteorológico Mundial* para estudiar todos los temas relativos a un sector de competencia específico y presentar, al Congreso y al Consejo Ejecutivo, las pertinentes recomendaciones acerca de los mismos.

техноклиматология

Изучение роли, какую играет климат в различных отраслях промышленности и другой технической деятельности человека.

tecnoclimatología

El estudio de la importante influencia del clima en numerosos aspectos del comercio y la industria.

электросвязь
[телесвязь]

Любая передача, излучение или прием знаков, сигналов, письменного текста, изображений и звуков или сообщений любого рода по проводной, радио, оптической или другим электромагнитным системам.

telecomunicación

Toda transmisión, emisión o recepción de signos, señales, escritos, imágenes, sonidos o informaciones de cualquier naturaleza por hilo, radioelectricidad, medios ópticos u otros sistemas electromagnéticos.

телеметеорограф

Любой метеорологический прибор, такой как радиозонд, в котором регистрирующее устройство расположено на некотором удалении от измерительного устройства.

telemeteorógrafo

Cualquier instrumento meteorológico, como un radiosonda, en el que el aparato registrador está a cierta distancia del aparato de medida.

T0100 telemeteorography

The science of the design, the construction and the operation of various types ot *telemeteorographs*.

télémétéorographie

Science de la conception, de la construction et de l'exploitation de divers types de *télémétéorographes*.

T0110 telemeteorometry

The study of the measurement of meteorological elements at a distance.

télémétéorométrie

Étude de la mesure d'éléments météorologiques à distance.

T0120 telephotometer

A photometer which measures the intensity of light received from a distant source.

téléphotomètre

Photomètre qui mesure l'intensité de la lumière reçue d'une source éloignée.

T0130 television weather broadcasting

Transmission of weather information, such as forecasts and severe weather warnings, by television.

bulletin météorologique télévisé

Transmission par la télévision d'informations sur le temps, telles que des prévisions et avis de temps violent.

T0140 temperate climate (C1200)

T0150 temperature

A physical quantity characterizing the mean random motion of molecules in a physical body.

température

Grandeur physique caractérisant l'agitation moyenne des molécules dans un corps physique.

T0160 temperature anomaly

(1) Departure of the temperature from its normal value.

(2) Difference between the temperature at a specific place and the mean value of the temperature averaged over the circle of latitude through the place.

anomalie de température

1) Écart de la température par rapport à sa valeur normale.

2) Différence entre la température en un lieu donné et la valeur moyenne de la température sur le parallèle de ce lieu.

T0170 temperature correction

Correction applied to the reading of a *mercury barometer* to allow for the effects of thermal expansion or contraction.

correction de température

Correction appliquée à la lecture d'un *baromètre à mercure* pour tenir compte des effets de la dilatation ou contraction thermique.

T0180 temperature dew-point spread (D0440)

T0190 temperature extremes

Highest and lowest values of temperature attained during a given time interval.

extrêmes de température

Valeurs la plus haute et la plus basse atteintes par la température pendant un intervalle de temps donné.

T0200 temperature-humidity index - THI
temperature-moisture index

Index indicating the initiation of *convective cloud*. THI = $[150.0 - \text{sfc}/100 - 2(T_{850} + T_{700} + T_{500})] - 100PW_{700}$, where sfc is the surface elevation of the station in m; T_{850}, T_{700} and T_{500}, the 850, 700 and 500 hPa temperatures in °C; and PW_{700}, the precipitable water in cm between the surface and the 700 hPa level. The more negative the index, the greater the probability of *convective precipitation*.

indice de température-humidité

Indice qui indique le déclenchement des *nuages convectifs*. THI = $[150{,}0 - \text{sfc}/100 - 2(T_{850} + T_{700} + T_{500})] - 100PW_{700}$, où sfc est l'altitude de la station en m; T_{850}, T_{700} et T_{500}, les températures en °C à 850, 700 et 500 hPa; et PW_{700}, l'eau précipitable en cm entre la surface et le niveau 700 hPa. Plus l'indice est négatif, plus grand est le risque de *précipitation convective*.

телеметеорография

Наука конструирования, производства и эксплуатации различных видов *телеметеорографов*.

telemeteorografía

Ciencia de la concepción, la construcción y la explotación de los diversos tipos de *telemeteorógrafos*.

телеметеорометрия

Наука измерения метеорологических параметров на расстоянии.

telemeteorometría

Estudio de la medición a distancia de elementos meteorológicos.

телефотометр

Фотометр, измеряющий интенсивность света от удаленного источника.

telefotómetro

Fotómetro que mide la intensidad de la luz recibida de una fuente distante.

телевизионная передача информации о погоде

Передача по телевидению информации о погоде, напр., прогнозов и предупреждений об опасных явлениях.

boletín meteorológico por televisión

Transmisión de información meteorológica por televisión por ejemplo, predicciones o avisos de temporal.

температура

Физическая переменная, характеризующая среднее случайное движение молекул в физическом теле.

temperatura

Magnitud física que caracteriza el movimiento aleatorio medio de las moléculas en un cuerpo físico.

температурная аномалия

1) Отклонение температуры от нормы.

2) Разница между температурой в определенном месте и средним значением температуры, усредненной по кругу широты этого места.

anomalía de temperatura

1) Desviación de la temperatura con respecto a su valor normal.

2) Diferencia entre la temperatura en un lugar determinado y el valor medio de la temperatura en la latitud de ese lugar.

поправка на температуру

Поправка, вводимая в отсчеты по *ртутному барометру* для учета эффектов температурного расширения или сжатия.

corrección de temperatura

Corrección de la lectura de un *barómetro de mercurio* para tener en cuenta la dilatación o contracción de las diferentes partes del instrumento, causadas por cambios en la temperatura.

температурные экстремумы

Наивысшие и наинизшие значения температуры, отмеченные за определенный период наблюдений.

temperaturas extremas

Los valores más alto y más bajo de la temperatura registrados durante un período de observación dado.

индекс температура-влажность – ИТВ

Индекс, указывающий начало образования *конвективного облака*. THI = $[150{,}0\text{-sfc}/100\text{-}2(T_{850}+T_{700}+T_{500})]\text{-}100PW_{700}$, где sfc - уровень возвышения станции в м, T_{850}, T_{700} и T_{500} - температура в °С на уровнях 850, 700 и 500 гПа и PW_{700} - вода в осадках в см между поверхностью и уровнем 700 гПа. Чем больше отрицательный индекс, тем большая вероятность *конвективных осадков*.

índice de temperatura-humedad - ITH

Indice que señala el comienzo de una *nube convectiva*. ITH = $[150{,}0 - \text{sfc}/100 - 2\,(T_{850} + T_{700} + T_{500})] - 100\,PW_{700}$, donde sfc es la altura de la estación en m; T_{850}, T_{700} y T_{500} son las temperaturas en grados C a 850, 700 y 500 hPa; y PW_{700} es el agua precipitable en cm entre la superficie y el nivel de 700 hPa. Cuanto más negativo es el índice, mayor es el riesgo de *precipitación convectiva*.

T0210 **temperature inversion**

Vertical temperature distribution such that temperature increases with height.

inversion de température

Répartition verticale de température telle que la température croît avec l'altitude.

T0220 **temperature lapse rate**
vertical temperature gradient

Rate of decrease of temperature with increasing height.

gradient thermique vertical
gradient vertical de température

Taux de décroissance de la température avec l'altitude.

T0230 **temperature-moisture index (T0200)**

T0240 **temperature of the soil surface**

Temperature registered on a thermometer in immediate contact with the soil.

température à la surface du sol

Température mesurée sur un thermomètre en contact immédiat avec le sol.

T0250 **temperature range**

Difference between the maximum and minimum temperatures, or between the highest and lowest mean temperatures, during a specific time interval.

amplitude de la température
amplitude thermique

Différence entre la température maximale et minimale, ou entre la température moyenne la plus élevée et la plus basse, au cours d'un intervalle de temps déterminé.

T0260 **temporales**

Cyclonic tropical weather systems that affect the western side of Central America and originate in the Pacific *intertropical convergence zone*. They typically last several days, are slow moving and are accompanied by very heavy rainfalls, resulting in damaging floods and landslides in the mountainous regions. They have a different atmospheric structure from that of *hurricanes*, since their mid-tropospheric cores are cold.

temporales

Systèmes météorologiques cycloniques des tropiques qui touchent l'ouest de l'Amérique centrale; ils proviennent de la *zone de convergence intertropicale* du Pacifique. En général, ils durent plusieurs jours, se déplacent lentement et sont accompagnés de pluies diluviennes qui causent des inondations et des glissements de terrains importants dans les régions montagneuses. Leur structure atmosphérique est différente de celle des *ouragans* en raison de leur noyau froid dans la troposphère moyenne.

T0270 **tendency equation**
advective pressure tendency

An equation for the local change of pressure at any point in the atmosphere, derived by combining the equation of continuity with an integrated form of the hydrostatic equation; it is used most often to estimate the integrated vertical motion, given the pressure tendency and the advection.

équation de tendance de la pression
tendance advective de la pression

Équation déterminant la variation locale de la pression en un point quelconque de l'atmosphère, obtenue en combinant l'équation de continuité et une forme intégrée de l'équation hydrostatique; on l'utilise le plus souvent pour estimer le mouvement vertical intégré, étant donné la tendance de la pression et l'advection.

T0280 **tephigram**

A *thermodynamic diagram* with the temperature and the logarithm of potential temperature as coordinates.

téphigramme

Diagramme thermodynamique ayant pour coordonnées la température et le logarithme de la température potentielle.

T0290 **terminal fall velocity**

The falling speed appropriate to a particular object moving through a specific fluid medium at which the drag and the buoyancy forces exerted by the fluid on the object just equal the gravitational force acting on it.

vitesse de chute limite

Vitesse de chute d'un corps particulier tombant dans un milieu fluide déterminé pour laquelle la force de frottement et la poussée d'Archimède exercées par le fluide sur le corps équilibrent la force de la pesanteur agissant sur celui-ci.

T0300 **terrestrial radiation**

Long-wave radiation emitted by the Earth, including its atmosphere.

rayonnement terrestre

Rayonnement de grandes longueurs d'onde émis par la Terre et son atmosphère.

инверсия температуры

Такое распределение температуры по вертикали, при котором происходит увеличение температуры по высоте.

inversión de temperatura

Distribución vertical de la tempertura de modo que ésta aumente con la altitud.

вертикальный градиент температуры

Уменьшение температуры в зависимости от увеличения высоты.

gradiente térmico vertical
gradiente vertical de temperatura

Tasa de disminución de la temperatura con el aumento de la altitud.

температура на поверхности почвы

Температура, показываемая термометром, находящимся в непосредственном контакте с почвой.

temperatura de la superficie del suelo

Temperatura registrada por un termómetro en contacto inmediato con el suelo.

амплитуда температуры

Разность между максимальной и минимальной температурами или между наивысшим и наименьшим средними значениями температур в данном месте в течение определенного промежутка времени.

amplitud de la variación de la temperatura

Diferencia entre las temperaturas máximas y mínimas o entre las temperaturas máximas y mínimas medias en un intervalo de tiempo dado.

темпорали

Тропические метеорологические системы циклонического типа, преобладающие на западной части Центральной Америки и образующиеся в *внутритропической зоне конвергенции* Тихого океана. Их продолжительность, как правило, составляет несколько дней, характерны медленным продвижением с выпадением сильных осадков, вызывающих разрушительные наводнения и оползни в горных районах. Отличаются по атмосферной структуре от *ураганов* наличием холодной оси в средней тропосфере.

temporales

Sistemas meteorológicos ciclónicos de las regiones tropicales que afectan al oeste de América Central y se originan en la *zona de convergencia intertropical* del Pacífico. En general duran varios días, se desplazan lentamente y se acompañan de lluvias muy intensas que causan inundaciones y deslizamientos de terreno en las regiones montañosas. Tienen una estructura atmosférica distinta a la de los *huracanes* por la presencia de un núcleo frío en la troposfera media.

уравнение тенденции
адвективная тенденция давления

Уравнение для локального изменения давления в любой точке атмосферы, полученное сочетанием уравнения непрерывности с уравнением гидростатики в интегрированной форме; наиболее часто оно используется для оценки интегрированного вертикального движения при заданной тенденции давления и адвекции.

ecuación de tendencia de la presión
tendencia advectiva de la presión

Ecuación que expresa la variación local de la presión en un punto cualquiera de la atmósfera obtenida combinando la ecuación de continuidad con una forma integrada de la ecuación hidrostática; se utiliza en general para estimar el movimiento vertical integrado, teniendo en cuenta la tendencia de la presión y la advección.

тефиграмма

Термодинамическая диаграмма с координатами температуры и логарифма потенциальной температуры.

tefigrama

Diagrama termodinámico que tiene como coordenadas la temperatura y el logaritmo de la temperatura potencial.

конечная скорость падения

Установившаяся скорость падения данного предмета, движущегося через определенную жидкую среду, при которой сила сопротивления жидкости уравновешивает силу тяжести.

velocidad final de caída

Velocidad de caída de cualquier objeto que desciende a través de un medio de propiedades físicas determinadas, en el que el frotamiento y el empuje hidrostático ejercidos por el fluido sobre el objeto equilibran la fuerza de gravedad que actúa sobre el objeto.

земная радиация (излучение)

Длинноволновая радиация (излучение) Земли вместе с ее атмосферой.

radiación terrestre

Radiación de onda larga originada en la Tierra, comprendida su atmósfera.

T0310 terrestrial radiation balance (N0330)

T0320 terrestrial surface radiation
[emittance of the Earth's surface]

rayonnement propre du sol

Radiation emitted by the Earth's surface.

Rayonnement émis par la surface terrestre.

T0330 tertiary circulation

circulation tertiaire

A circulation of small dimensions superposed on the primary and secondary circulations, such as local winds, thunderstorms and tornadoes.

Circulation de petites dimensions superposée aux circulations primaire et secondaire, telles que les vents locaux, les orages et les tornades.

T0340 tertiary climate

climat tertiaire

The climate of the Tertiary division of geological time, generally recognized as lasting from 70 million to about 2 million years ago; its precise duration is still subject to controversy.

Climat de l'époque tertiaire des temps géologiques, que l'on situe généralement entre 70 millions et 2 millions d'années avant notre ère; sa durée précise est encore controversée.

T0350 tetroon

ballon tétraédrique

A constant-volume balloon of tetrahedral shape.

Ballon à volume constant de forme tétraédrique.

T0360 Teweles-Wobus index

indice de Teweles-Wobus

A system of verification designed, in the early 1950s, particularly for the 30-hour sea-level prognostic chart produced by the United States WBAN (Weather Bureau, Air Force and Navy) Analysis Center. It also produces the skill scores of individual forecasters.

Système de vérification formulé au début des années 50, principalement pour la carte prévue de 30 heures au niveau de la mer établie par le Centre d'analyse du WBAN (Service météorologique de l'Armée de l'air et de la Marine) des États-Unis. Ce système permet aussi d'évaluer l'habileté individuelle des prévisionnistes.

T0370 thalweg (T1660)

T0380 thaw

dégel
fonte

Melting of snow or ice at the Earth's surface due to a temperature rise above 0°C.

Fonte de la glace ou de la neige à la surface terrestre par suite de la hausse de la température au-dessus de 0°C.

T0390 thawing index

indice de dégel
indice de fonte

The number of degree-days, above and below 0°C, between the lowest and highest points on the cumulative degree-days time curve for one *thawing season*.

Nombre de degrés-jours, au-dessus ou au-dessous de 0°C, entre le point le plus haut et le point le plus bas sur la courbe chronologique des degrés-jours cumulatifs d'une *saison de fonte*.

T0400 thawing season

saison de dégel
saison de fonte

The period of time between the lowest and the succeeding highest points on the time curve of cumulative degree-days above and below 0°C.

Période de temps entre le point le plus bas et le point le plus haut suivant sur la courbe chronologique des degrés-jours cumulatifs au-dessus et au-dessous de 0°C.

T0410 theodolite

théodolite

Instrument used to observe the direction of an object in space by the simultaneous determination of its azimuth and elevation.

Instrument d'observation de la direction d'un objet dans l'espace d'après la détermination simultanée de son azimut et de sa hauteur apparente.

радиация земной поверхности
излучательная способность поверхности Земли

Радиация, излучаемая с поверхности Земли.

radiación de la superficie terrestre

Radiación emitida por la superficie de la Tierra.

третичная циркуляция

Циркуляция малых масштабов, накладывающаяся на первичную и вторичную циркуляции, такие как местные и штормовые ветры и торнадо.

circulación terciaria

Circulación de pequeñas dimensiones superpuesta a las circulaciones primaria y secundaria, como los vientos locales, las tormentas y los tornados.

климат третичного периода

Климат третичного геологического периода. Как правило, считается, что он существовал от 70 миллионов до примерно 2 миллионов лет тому назад. Точное определение продолжительности этого периода до сих пор является предметом споров.

clima del terciario

Clima de la era geológica del terciario, generalmente reconocido como el lapso comprendido entre 70 y unos 2 millones de años atrás, si bien se discute su duración precisa.

тетрон

Уравновешенный шар-зонд четырехгранной формы.

globo tetraédrico
tetroon

Globo de volumen constante de forma tetraédrica.

индекс Тьюэлеса–Уобуса

Система проверки прогноза, предназначенная в начале 50-х годов, особенно для 30-часовой прогностической карты уровня моря, выпускаемой Центром анализов WBAN (Бюро погоды, ВВС и ВМС), США. Им также определяется успешность прогноза отдельных прогнозистов.

índice de Teweles-Wobus

Sistema de verificación concebido al comienzo del decenio 1950-1959, en particular para el mapa de pronóstico de 30 horas al nivel del mar preparado por el Centro de Análisis del WBAN (Servicio Meteorológico de las Fuerzas Aéreas y la Marina) de los Estados Unidos. También permite evaluar la habilidad individual de los predictores.

оттепель

Таяние снега или льда на поверхности Земли, наступающее после повышения температуры до 0°C и выше.

deshielo

Fusión de la nieve o del hielo, o ambos, en la superficie de la Tierra a causa de una elevación de la temperatura por encima de los 0°C.

индекс таяния

Количество градусо-дней с температурой выше и ниже 0°C, между самой низшей и наивысшей точками на временной кривой суммарных градусо-дней для одного *сезона таяния.*

índice de deshielo

Número de días-grados, por encima o por debajo de 0°C, entre el punto más alto y el más bajo de la curva cronológica de días-grados acumulativos de una *estación de deshielo.*

сезон таяния

Период времени между самой низкой точкой и последующей наивысшей точкой на временной кривой суммарных градусо-дней выше и ниже 0°C.

estación de deshielo

Período de tiempo comprendido entre el punto mínimo y el punto máximo siguiente de la curva cronológica de días-grados acumulativos por encima y por debajo de 0°C.

теодолит

Прибор для наблюдения за положением и перемещением предмета в пространстве путем одновременного определения его азимута и угла высоты.

teodolito

Aparato para observar la trayectoria de un objeto en el espacio determinando simultáneamente su acimut y su elevación.

T0420 **theoretical meteorology**

Study of atmospheric phenomena by means of scientific theories.

météorologie théorique

Étude des phénomènes atmosphériques au moyen de théories scientifiques.

T0430 **thermal**

Updraught produced locally above a surface warmer than its immediate surroundings.

thermique

Ascendance se produisant localement au-dessus d'une surface terrestre plus chaude que son environnement immédiat.

T0440 **thermal belt**
thermal zone

(1) Any one of several possible horizontal belts of vegetation type found in mountainous terrain, as the result of vertical temperature variations, e.g., frostless zone, *timber-line*, etc.

(2) Very generally, a portion of the Earth's surface defined by relatively uniform characteristics and usually bounded by lines corresponding to selected values of some measure of temperature or temperature effect.

ceinture thermique
zone thermique

1) L'une des zones horizontales de végétation que l'on peut trouver en terrain montagneux du fait des variations verticales de la température, p. ex. zone sans gelée, *limite forestière*, etc.

2) Très généralement, partie de la surface terrestre définie par des caractéristiques relativement uniformes et habituellement délimitée par des lignes correspondant à des valeurs choisies de la température ou d'un effet de la température.

T0450 **thermal efficiency**

Climatic element in Thornthwaite's classification of climates corresponding to the effectiveness of precipitation. It expresses the degree to which the temperature of a place favours plant growth, and ranges from zero on the polar limit of the tundra to a maximum in the tropics.

efficacité thermique

Élément climatique dans la classification des climats de Thornthwaite qui correspond à l'effet utile des précipitations. Il exprime la mesure dans laquelle la température d'un lieu favorise la croissance des plantes et varie de zéro à la limite polaire de la toundra jusqu'à un maximum dans les tropiques.

T0460 **thermal equator (H0290)**

T0470 **thermal high**

An *anticyclone* which is due to the cooling of the air by a cold underlying surface and which remains almost stationary over it.

anticyclone thermique
haute pression thermique

Anticyclone provoqué par le refroidissement de l'air par une surface sous-jacente froide et demeurant quasi stationnaire au-dessus de celle-ci.

T0480 **thermal low**
heat low

Depression resulting from high temperatures due to intense heating of the Earth's surface.

dépression thermique

Dépression résultant des températures élevées provoquées par un réchauffement intense de la surface terrestre.

T0490 **thermal pollution**

The raising of the air or water temperature by artificial means, notably by heat discharges from power plants.

pollution thermique

Augmentation de la température de l'air ou de l'eau par des moyens artificiels, notamment par les rejets de chaleur des centrales électriques.

T0500 **thermal radiation**

Emission of infrared radiation by a substance at the expense of the kinetic vibrational and rotational energy of its molecules.

rayonnement thermique

Émission de rayonnement infrarouge par un corps aux dépens de l'énergie cinétique de vibration et de rotation de ses molécules.

теоретическая метеорология

Отрасль метеорологии, занимающаяся изучением атмосферных явлений на основе научных теорий.

meteorología teórica

Estudio de los fenómenos atmosféricos por medio de teorías científicas.

термик

Локальное *восходящее движение* воздуха над более теплой частью поверхности.

térmica

Corriente ascendente producida localmente sobre una superficie más caliente que su entorno.

термический пояс (высотный пояс)
термическая зона

1) Любой из нескольких горизонтальных поясов с определенным типом растительности в горах. Эти пояса являются результатом, прежде всего, изменения температуры по вертикали, напр., безморозная зона, верхняя *граница распространения леса* и т.д.

2) В общем смысле часть земной поверхности, определяемая относительно однородными характеристиками и обычно ограничиваемая линиями, соответствующими избранным значениям некоторой меры температуры или температурного влияния.

cinturón térmico
zona térmica

1) Cualquiera de las zonas horizontales de vegetación que pueden encontrarse en terreno montañoso, que resultan de variaciones verticales de la temperatura; por ejemplo, zona sin heladas, *límite forestal*, etc.

2) En términos muy generales, parte de la superficie terrestre definida por características relativamente uniformes y limitada habitualmente por líneas que corresponden a valores elegidos de la temperatura o a un efecto de ésta.

термическая эффективность

Климатический элемент, используемый в классификации климатов Торнтвейта, соответствующий эффективности осадков. Выражает степень, в которой температура данного места благоприятствует развитию растений, и меняется от 0 на полярной границе тундры до максимума в тропиках.

eficacia térmica

Elemento climático de la clasificación de los climas de Thornthwaite; corresponde al efecto útil de las precipitaciones. Expresa el grado en que la temperatura de un lugar favorece el crecimiento de la vegetación, y varía entre cero, en el límite polar de la tundra, y un máximo en los trópicos.

термический антициклон

Антициклон, возникающий вследствие охлаждения воздушных масс холодной подстилающей поверхностью и остающийся почти неподвижным над ней.

alta térmica

Anticiclón debido al enfriamiento del aire por una superficie subyacente fría y que permanece relativamente estacionaria por encima de ella.

термическая депрессия
тепловая депрессия

Депрессия, образующаяся от высоких температур, полученных в результате интенсивного нагрева поверхности Земли.

depresión térmica
baja térmica

Depresión que se origina como resultado de las temperaturas altas producidas por un calentamiento intenso de la superficie de la Tierra.

термическое загрязнение

Увеличение температуры воздуха или воды искусственными средствами, в основном благодаря сбросу тепла электростанциями.

contaminación térmica

Aumento de la temperatura del aire o del agua por medios artificiales, en particular por los vertidos calientes de las centrales de energía eléctrica.

термическая радиация

Излучение телом инфракрасной радиации за счет кинетической энергии вибрации и вращения молекул.

radiación térmica

Emisión de radiación infrarroja de un cuerpo a expensas de la energía cinética de vibración y rotación de sus moléculas.

T0510 thermal roughness — **rugosité thermique**

The turbulence created by the heterogeneity of the temperature field.

Turbulence due à l'hétérogénéité du champ de température.

T0520 thermal steering — **guidage thermique**

Steering of an atmospheric disturbance in the direction of the *thermal wind* in its vicinity.

Guidage d'une perturbation atmosphérique dans la direction du *vent thermique* environnant.

T0530 thermal vorticity — **tourbillon thermique**

Vorticity of the *thermal wind* calculated from the distribution of the thickness lines for an atmospheric layer.

Tourbillon du *vent thermique* calculé à partir de la distribution des lignes d'épaisseur dans une couche atmosphérique.

T0540 thermal wind — **vent thermique**

The shear vector difference between the *geostrophic winds* at the base and top of an atmospheric layer.

Le vecteur différence entre les *vents géostrophiques* au sommet et à la base d'une couche de l'atmosphère.

T0550 thermal zone (T0440)

T0560 thermistor — **thermistance** [thermistor]

An electronic device whose electrical resistance decreases markedly and monotonically as the temperature increases.

Dispositif électronique dont la résistance électrique diminue de manière significative et monotone lorsqu'on augmente la température.

T0570 thermistor anemometer — **anémomètre à thermistance**

An instrument used to measure the speed (or force) of the wind by means of a *thermistor*.

Instrument servant à mesurer la vitesse (ou la force) du vent à l'aide d'une *thermistance*.

T0580 thermistor thermometer — **thermomètre à thermistance**

Thermometer whose sensor is a *thermistor*.

Thermomètre dont l'élément sensible est une *thermistance*.

T0590 thermocouple — **thermocouple**

A device to measure temperature making use of the thermoelectric effect, i.e., when two dissimilar conductors are joined together at their ends, a voltage proportional to the temperature difference between the junctions is developed. In practice one of the junctions (reference) is maintained at a fixed, known temperature.

Dispositif pour mesurer la température qui utilise l'effet thermoélectrique, c.-à-d. que, lorsque deux conducteurs différents sont réunis à leurs deux extrémités, il s'établit une différence de potentiel proportionnelle à la différence de température entre les jonctions. En pratique, une des jonctions (référence) est maintenue à une température fixe connue.

T0600 thermocyclogenesis — **thermocyclogénèse**

A theory of *cyclogenesis*, due to Stüve, in which the disturbance is initiated in the stratosphere and is reflected in the development of a disturbance in the lower troposphere.

Théorie de la *cyclogénèse*, selon Stüve, dans laquelle la perturbation est générée dans la stratosphère et se reflète dans le développement d'une perturbation dans la basse troposphère.

T0610 thermodynamic dew-point temperature (D0420)

термическая шероховатость

Турбулентность, вызываемая неоднородностью поля температур.

rugosidad térmica

Turbulencia causada por la heterogeneidad del campo de temperatura.

термическое управление

Роль *термического ветра* в данном регионе в *управлении* движением атмосферных возмущений.

acción rectora térmica

Acción rectora sobre una perturbación atmosférica en la dirección del *viento térmico* en la misma región.

термический вихрь

Вихрь *термического ветра*, рассчитанный по полю относительной топографии данного слоя атмосферы.

vorticidad térmica

Vorticidad del *viento térmico* calculada a partir de la distribución de las líneas de espesor en la capa atmosférica implicada.

термический ветер

Векторная разность между *геострофическим ветром* на верхней и нижней границах атмосферного слоя.

viento térmico

El vector de diferencia entre los *vientos geostróficos* en la cima y en la base de una capa de la atmósfera.

термистор

Электронный датчик, электрическое сопротивление которого значительно и неуклонно понижается с увеличением температуры.

termistor

Dispositivo electrónico cuya resistencia eléctrica disminuye de manera significativa y monótona cuando aumenta la temperatura.

термисторный анемометр

Прибор, используемый для измерения скорости ветра с помощью *термистора*.

anemómetro de termistor

Instrumento para medir la velocidad (o fuerza) del viento por medio de un *termistor*.

термисторный термометр

Термометр, датчиком которого является *термистор*.

termómetro de termistor

Termómetro que usa como sensor a un *termistor*.

термопара

Устройство для измерения температуры с использованием термоэлектрического эффекта, т.е. когда два неодинаковых проводника соединяются вместе концами, то получают напряжение пропорциональное разнице температур между соединениями. На практике, одно из соединений (базовое) сохраняется при фиксированной, известной температуре.

termopar

Dispositivo para medir la temperatura utilizando el efecto termoeléctrico; esto es, cuando se unen los extremos de dos conductores diferentes se produce una tensión proporcional a la diferencia de temperatura entre las conexiones. En la práctica, una de las conexiones (referencia) se mantiene a una temperatura conocida fija.

термоциклогенез

Теория *циклогенеза* Штюве, согласно которой возмущение образуется в стратосфере и отражается в развитии возмущения в более низкой тропосфере.

termociclogénesis

Teoría de la *ciclogénesis*, debida a Stüve, en la que la perturbación se genera en la estratosfera y se refleja en el desarrollo de una perturbación en la baja troposfera.

T0620 thermodynamic diagram

Diagram used to represent the thermodynamic state of a portion of the atmosphere as defined by pressure, temperature and humidity, or by other variables on which this state depends. Some authors restrict the use of this term to those diagrams in which equal areas represent equal energies.

diagramme thermodynamique

Diagramme qui représente l'état thermodynamique d'une portion de l'atmosphère, défini par la pression, la température et l'humidité, ou par d'autres variables dont dépend cet état. Certains auteurs restreignent l'emploi de ce terme aux diagrammes sur lesquels des aires égales représentent des énergies égales.

T0630 thermodynamic frost-point temperature (T_f)

For moist air at pressure p and with mixing ratio r, temperature at which this air, saturated with respect to ice at the given pressure, has a *saturation mixing ratio* r_i equal to the given mixing ratio r.

température thermodynamique du point de gelée (T_f)

Température de l'air humide à la pression p et ayant un rapport de mélange r à laquelle l'air humide, saturé par rapport à la glace à la pression donnée, a un *rapport de mélange de saturation* r_i égal au rapport de mélange r donné.

T0640 thermodynamic ice-bulb temperature (T_i)
ice-bulb temperature

For moist air at pressure p, temperature T and with mixing ratio r, temperature at which this air reaches saturation, with respect to ice, owing to pure water evaporating adiabatically into it, at pressure p.

température thermodynamique du thermomètre recouvert de glace (T_i)
température du thermomètre recouvert de glace

Température de l'air humide à la pression p, à la température T et ayant un rapport de mélange r, à laquelle l'air humide devient saturé, par rapport à la glace, par de l'eau pure s'y évaporant adiabatiquement à la pression p.

T0650 thermodynamics

The branch of physics which studies heat as a form of energy, and especially the general laws governing processes which involve heat exchanges and the conservation of energy.

thermodynamique

Partie de la physique qui traite de la chaleur en tant que forme d'énergie, et en particulier les lois qui s'appliquent aux processus mettant en jeu des échanges de chaleur et la conservation de l'énergie.

T0660 thermodynamic wet-bulb temperature (T_w)

For moist air at pressure p, temperature T and with mixing ratio r, temperature at which this air reaches saturation, with respect to water, due to pure water evaporating adiabatically into it, at pressure p.

température thermodynamique du thermomètre mouillé (T_w)

Température de l'air humide à la pression p, à la température T et ayant un rapport de mélange r, à laquelle l'air humide devient saturé, par rapport à l'eau, par de l'eau pure s'y évaporant adiabatiquement à la pression p.

T0670 thermogram

Record made by a *thermograph.*

thermogramme

Diagramme d'enregistrement d'un *thermographe.*

T0680 thermograph

Thermometer equipped with a device providing a continuous record of temperature.

thermographe
thermomètre enregistreur

Thermomètre muni d'un dispositif qui enregistre continuellement la température.

T0690 thermohygrogram
hygrothermogram

Record made by a *thermohygrograph* or hygrothermograph.

thermohygrogramme
hygrothermogramme

Diagramme d'enregistrement d'un *thermohygrographe* ou hygrothermographe.

термодинамическая диаграмма

Диаграмма, используемая для описания термодинамического состояния части атмосферы тремя переменными; давлением, температурой и влажностью или другими переменными, от которых зависит ее состояние. Иногда ограничивают применение этого термина только диаграммами, на которых равные площади соответствуют равным количествам энергии.

diagrama termodinámico

Diagrama usado para representar el estado termodinámico de una porción de la atmósfera definida por tres variables: presión, temperatura y humedad, o por otras variables de las que dependa ese estado. Algunos autores restringen el uso de este término a aquellos diagramas en que áreas iguales representan energías iguales.

термодинамическая температура точки замерзания (T_f)

Для влажного воздуха при давлении p и при величине отношения смеси r, температура при которой этот воздух, насыщенный по отношению ко льду при определенном давлении, достигает состояния насыщения смеси r_i, равного данному соотношению смеси r.

temperatura termodinámica del punto de congelación (T_f)

Temperatura del aire húmedo, a una presión p y con una razón de mezcla r, cuando se satura, con respecto al hielo, a la presión dada y con una *razón de mezcla de saturación* r_i igual a la razón de mezcla dada r.

термодинамическая температура покрытого льдом термометра (T_i)
температура покрытого льдом термометра

Для влажного воздуха при давлении p, температуре T и с отношением смеси r, температура, при которой этот воздух достигает насыщения по отношению ко льду, благодаря тому, что чистая вода адиабатически испаряется и поступает в него при давлении p.

temperatura termodinámica del termómetro engelado (T_i)

Temperatura del aire húmedo a una presión p, a una temperatura T y con una razón de mezcla r, cuando se satura, con respecto al hielo, como resultado de la evaporación adiabática de agua pura dentro del aire a la presión p.

термодинамика

Раздел физики, изучающий тепло как форму энергии и особенно общие законы управляющих процессов, которые связаны с обменами и сохранением энергии.

termodinámica

Rama de la física que estudia el calor como forma de energía, y en particular las leyes generales que rigen los procesos que implican cambios térmicos y la conservación de la energía.

термодинамическая температура смоченного термометра (T_w)

Для влажного воздуха при давлении p, температуре T и при величине отношения смеси r - температура, при которой этот воздух достигает насыщения по отношению к воде, если испарять в него адиабатичестки чистую воду при давлении p.

temperatura termodinámica del termómetro húmedo (T_w)

Temperatura del aire húmedo a una presión p, a una temperatura T y con una razón de mezcla r, cuando se satura, con respecto al agua, como resultado de la evaporación adiabática de agua pura dentro del aire a la presión p.

термограмма

Запись, сделанная *термографом.*

termograma

Registro hecho por un *termógrafo.*

термограф

Термометр, снабженный прибором для непрерывной записи температуры.

termógrafo

Termómetro dotado de un dispositivo que registra continuamente la temperatura.

термогигрограмма
гигротермограмма

Запись *термогигрографа* или гигротермографа.

termohigrograma
higrotermograma

Registro hecho por un *termohigrógrafo* o un higrotermógrafo.

T0700 **thermohygrograph**
hygrothermograph

thermohygrographe
hygrothermographe

Instrument combining a *thermograph* and a *hygrograph* for simultaneously and continuously recording atmospheric temperature and humidity on the same chart.

Instrument combinant un *thermographe* et un *hygrographe* pour l'enregistrement simultané et continu de la température et de l'humidité atmosphériques sur le même diagramme.

T0710 **thermohygrometer**

thermohygromètre

An instrument which measures the atmospheric temperature and humidity content.

Instrument qui mesure la température et l'humidité atmosphériques.

T0720 **thermometer**

thermomètre

Instrument which measures the temperature.

Intrument de mesure de la température.

T0730 **thermometer screen (I0590)**

T0740 **thermometer shelter (I0590)**

T0750 **thermopause**

thermopause

Top of the *thermosphere*, at a height of about 400 km.

Limite supérieure de la *thermosphère*, à une altitude d'environ 400 km.

T0760 **thermosphere**

thermosphère

Layer of the atmosphere, above the *mesopause*, in which the temperature generally increases with height.

Couche de l'atmosphère, au-dessus de la *mésopause*, dans laquelle la température augmente généralement avec l'altitude.

T0770 **thermotropic model**

modèle thermotrope

Model of the atmosphere in which the effects of *baroclinicity* are reduced to a change in wind speed with height. Thermotropic models are mostly used to forecast the height of the 500-hPa surface and the mean temperature of the layer from 1000 to 500 hPa.

Modèle de l'atmosphère où les effets de la *baroclinicité* sont réduits à un changement de la vitesse du vent avec l'altitude. Ces modèles sont surtout utilisés pour la prévision de la hauteur de la surface de 500 hPa et de la température moyenne de la couche 1000–500 hPa.

T0780 **theta (θ) coordinate system**
theta (θ) (potential temperature) system

système de coordonnées théta (θ)
système théta (θ) (température potentielle)

Coordinate system whose vertical axis is the *potential temperature* (θ).

Système de coordonnées dont l'axe vertical est la *température potentielle* (θ).

T0790 **thetagram**

thétagramme

Aerological diagram whose coordinates are the *equivalent potential temperature* (or pseudo-potential temperature) and the pressure.

Diagramme aérologique dont les coordonnées sont la *température potentielle équivalente* (ou la température pseudo-potentielle) et la pression.

T0800 **theta (θ) (potential temperature) system (T0780)**

T0810 **THI - temperature-humidity index (T0200)**

T0820 **thickness**

épaisseur

Vertical distance, measured in geometric or, usually, geopotential units, between two isobaric surfaces.

Distance verticale, mesurée géométriquement ou, habituellement, en différence géopotentielle, entre deux surfaces isobares.

термогигрограф
гигротермограф

Прибор, представляющий собой комбинацию из *термографа* и *гигрографа* и дающий на одной и той же ленте одновременные записи изменений во времени температуры и влажности.

termohigrógrafo
higrotermógrafo

Combinación de un *termógrafo* y un *higrógrafo* para registrar simultáneamente y en forma continua las variaciones de la humedad y de la temperatura del aire.

термогигрометр

Прибор для измерения температуры и влажности воздуха.

termohigrómetro

Instrumento que mide los cambios de temperatura y humedad atmosférica.

термометр

Прибор для измерения температуры.

termómetro

Instrumento para medir la temperatura.

термопауза

Верхняя часть *термосферы* на высоте примерно 400 км.

termopausa

Cima de la *termosfera*, a una altura de unos 400 km.

термосфера

Слой атмосферы, расположенный над *мезопаузой*, в котором температура обычно повышается с высотой.

termosfera

Capa de la atmósfera, situada por encima de la *mesopausa*, en que la temperatura aumenta generalmente con la altitud.

термотропная модель

Модель атмосферы, в которой воздействия *бароклинности* приводятся к изменению в скорости ветра с высотой. Термотропные модели чаще всего используются для прогнозирования высоты слоя 500 гПа и средней температуры слоя в пределах от 1000 до 500 гПа.

modelo termotrópico

Modelo de la atmósfera en el que los efectos de la *baroclinicidad* están reducidos al cambio de la velocidad del viento con la altura. Estos modelos se utilizan sobre todo para predecir la altura de la superficie de 500 hPa y la temperatura media de la capa 1000-500 hPa.

система координат тета (θ)
система (потенциальной температуры) тета (θ)

Система координат, вертикальная ось которой определяется величиной *потенциальной температуры* (θ).

sistema de coordenadas theta (θ)
sistema theta (θ) (temperatura potencial)

Sistema de coordenadas en el que el eje vertical es la *temperatura potencial* (θ).

тетаграмма

Аэрологическая диаграмма с координатами: *эквивалентно-потенциальная* (или псевдопотенциальная) *температура* и давление.

tetagrama

Diagrama aerológico cuyas coordenadas son la *temperatura potencial equivalente* (o la temperatura pseudopotencial) y la presión.

относительная высота
относительный геопотенциал

Разность высот двух изобарических поверхностей, выраженная в геометрических или, чаще, в геопотенциальных единицах.

espesor

Distancia vertical expresada en unidades geométricas, o más a menudo en unidades geopotenciales, entre dos superficies isobáricas.

T0830 thickness chart

carte d'épaisseur

Chart showing the *thickness* distribution between two isobaric surfaces of given pressure. This representation is generally made by thickness lines drawn at equal intervals.

Carte montrant la distribution de l'*épaisseur* entre deux surfaces isobares de pression déterminée. Cette représentation se fait généralement par des lignes d'épaisseur tracées à intervalles égaux.

T0840 thickness line

ligne d'épaisseur

Line joining points of equal thickness on a *thickness chart.*

Ligne joignant les points d'égale épaisseur sur une *carte d'épaisseur*.

T0850 thickness pattern
relative topography

configuration d'épaisseur
topographie relative

Geometrical configuration of thickness lines on a *thickness chart.*

Configuration géométrique des lignes d'épaisseur sur une *carte d'épaisseur.*

T0860 Thornthwaite heat index (H0310)

T0870 Thornthwaite moisture index

indice d'humidité de Thornthwaite

Climatic characteristic defined by the ratio of the difference between *precipitation* and *evapotranspiration* to the potential evapotranspiration.

Caractéristique climatique définie par la différence entre la *précipitation* et l'*évapotranspiration* divisée par l'évapotranspiration potentielle.

T0880 Thornthwaite's classifications of climates

classifications climatiques de Thornthwaite

Climate classification systems proposed in 1931-33 and 1948, respectively; the first is based on vegetation as a meteorological instrument for determining climatic characteristics and the second on plant evapotranspiration.

Systèmes de classification climatique proposés en 1931-1933 et en 1948, respectivement; le premier est basé sur la végétation utilisée comme instrument de mesure météorologique pour déterminer les caractéristiques climatiques, et le second sur l'évapotranspiration des plantes.

T0890 threat score (S0790)

T0900 thunder

tonnerre

A sharp or rumbling sound which accompanies lightning. It is emitted by rapidly expanding gases along the channel of a lightning discharge.

Bruit sec ou roulement sourd qui accompagne l'éclair. Il est dû à la dilatation rapide des gaz le long du canal d'une décharge orageuse.

T0910 thunderbolt (C1950)

T0920 thundercloud (C3400)

T0930 thunder squall

grain orageux

Squall accompanied by a thunderstorm.

Grain accompagné d'un orage.

T0940 thunderstorm

orage

Sudden electrical discharges manifested by a flash of light (*lightning*) and a sharp or rumbling sound (*thunder*). Thunderstorms are associated with convective clouds (*Cumulonimbus*) and are, more often, accompanied by precipitation in the form of rainshowers or hail, or occasionally snow, snow pellets, or ice pellets.

Décharges brusques d'électricité atmosphérique se manifestant par une lueur brève et intense (*éclair*), et par un bruit sec ou un roulement sourd (*tonnerre*). Les orages sont associés aux nuages convectifs (*Cumulonimbus*) et sont, le plus souvent, accompagnés de précipitation sous la forme d'averses de pluie ou de grêle ou, occasionnellement, de neige, de neige roulée, de grésil ou de grêle.

карта относительной топографии

Карта, на которой показано распределение толщины слоя, заключенного между двумя изобарическими поверхностями данного давления. Это представление обычно производится с помощью относительных изогипс, проведенных через равные интервалы.

mapa de espesores

Mapa que muestra la distribución del *espesor* entre dos superficies isobáricas de determinada presión. Esta representación se efectúa en general mediante líneas de espesor trazadas a intervalos iguales.

относительная изогипса

Линия, соединяющая точки равной толщины слоя атмосферы на *карте относительной топографии.*

línea de espesor

En un *mapa de espesores*, la línea que une puntos de igual espesor.

конфигурация относительных изогипс
относительная топография

Геометрическая конфигурация относительных изогипс на *карте относительной топографии.*

configuración de espesores
topografía relativa

Configuración geométrica de las líneas de espesor en un *mapa de espesores*.

индекс увлажнения Торнтвейта

Характеристика климата, определяемая отношением разности между *осадками* и *эвапотранспирацией* к суммарной испаряемости.

índice de humedad de Thornthwaite

Característica climática cuyo valor es la diferencia entre la *precipitación* y la *evapotranspiración* dividida por la evapotranspiración potencial.

классификация климатов Торнтвейта

Системы классификации климата, предложенные Торнтвейтом в 1931-33 гг. и в 1948 г. соответственно. Первая основывается на вегетации, используемой в качестве метеорологического инструмента для определения климатических характеристик, вторая - на эвапотранспирации растений.

clasificaciones de los climas de Thornthwaite

Sistemas de clasificación propuestos en 1931-1933 y 1948, respectivamente; el primero se basa en la vegetación, que sirve de instrumento de medición meteorológica para determinar las características climáticas, y el segundo en la evapotranspiración de las plantas.

гром

Резкий или раскатистый звук, сопровождающий молнию. Он образуется быстрым распространением газов вдоль канала разряда молнии.

trueno

Ruido seco o estruendo sordo que acompaña al relámpago. Se debe a la expansión rápida de los gases a lo largo de un canal de descarga eléctrica.

грозовой шквал

Шквал, сопровождаемый грозой.

turbonada tormentosa

Turbonada acompañada por tormentas.

гроза

Внезапные электрические разряды, появляющиеся в виде вспышки света (*молния*) и резкого или раскатистого звука (*гром*). Грозы обычно связаны с конвективными *кучево-дождевыми* облаками и довольно часто сопровождаются осадками в форме ливней или града или иногда снега, снежной или ледяной крупы.

tormenta

Descarga brusca de electricidad atmosférica que se manifiesta por un resplandor breve (*relámpago*) y por un ruido seco o un estruendo sordo (*trueno*). Las tormentas se asocian a nubes convectivas (*Cumulonimbus*) y suelen acompañarse de precipitación en forma de chubascos de lluvia o de hielo o, en ocasiones, de nieve, nieve granulada, hielo granulado o granizo.

T0950 thunderstorm cell

A region of relatively strong updraughts having spatial and temporal coherency. These updraughts give rise to local regions of intense precipitation, which may not be exactly colocated with the updraughts. It is normally identified by radar as a relatively intense volume of precipitation or a local, relative maximum in reflectivity.

cellule orageuse

Région de courants ascendants relativement forts ayant une cohérence spatiale et temporelle. Ces courants ascendants sont à l'origine de précipitations intenses localisées, qui peuvent ne pas coïncider avec les courants ascendants. Normalement, le caractère relativement intense de la précipitation dans la cellule ou son maximum local relatif de réflectivité permet son identification radar.

T0960 thunderstorm day

A day when thunder is heard at an observing station.

jour d'orage

Journée où le tonnerre est entendu à une station d'observation.

T0970 thunderstorm observing station

Meteorological station generally operated by a voluntary observer whose duty is to furnish information concerning thunderstorms and hailstorms.

station d'observation des orages

Station météorologique tenue en général par un observateur bénévole chargé de fournir des renseignements concernant les orages et les chutes de grêle.

T0980 thunderstorm outflow

Outward flow of air from a thunderstorm resulting when a downdraught, usually cold, reaches the ground and spreads out.

sortie d'air orageux

Flux d'air sortant d'un orage, dû à ce qu'un courant descendant, généralement froid, atteint le sol et s'y étale.

T0990 thunderstorm turbulence

Turbulence, often very intense, within or in the neighbourhood of a thunderstorm cloud.

turbulence orageuse

Turbulence, souvent très forte, à l'intérieur ou à proximité d'un nuage orageux.

T1000 thundery cloud system

Cloud system, usually not associated with a depression, and the formation of which is largely caused by convection and instability effects.

système de nuages orageux

Système nuageux, habituellement non associé à une dépression caractérisée, et dont la formation est due pour une large part aux phénomènes de convection et d'instabilité.

T1010 thundery precipitation

Precipitation falling in the form of a shower from a cloud such as *Cumulonimbus incus*.

précipitation orageuse

Précipitation tombant sous forme d'averse d'un nuage tel qu'un *Cumulonimbus incus*.

T1020 timber-line (T1440)

T1030 time constant

The time required for an instrument to indicate a given percentage of the final reading resulting from an input signal.

constante de temps

Temps nécessaire à un instrument pour indiquer un pourcentage donné de la lecture finale résultant d'un signal d'entrée.

T1040 tipping-bucket rain-gauge

A device for recording rainfall amount and rate. It consists of a small bucket balanced so that it tips alternately when either half is filled with rainwater. Each tip represents a fixed *amount of precipitation*.

pluviomètre à auget basculeur

Dispositif enregistreur de la hauteur et de l'intensité de la pluie. Il consiste en un petit réservoir équilibré de telle façon qu'il bascule lorsqu'une de ses deux moitiés est remplie d'eau. Chaque basculement représente une certaine *hauteur de précipitation*.

грозовая ячейка

Район относительно мощных восходящих движений воздуха, имеющих пространственную и временную согласованность. Эти движения приводят в локальных районах к интенсивным осадкам, которые могут не совпадать точно с ними. Обычно это обнаруживается радиолокатором в виде относительно интенсивного объема осадков или локального относительного максимума отражательной способности.

célula de tormenta

Región de corrientes ascendentes relativamente fuertes que tienen coherencia espacial y temporal. Esas corrientes ascendentes originan precipitaciones intensas localizadas que pueden no coincidir exactamente con tales corrientes. Normalmente se identifican con el radar como un volumen relativamente fuerte de precipitación o un nivel máximo de reflectividad local relativa.

грозовой день

День, когда на станции наблюдения слышна гроза.

día de tormenta

Día en el que se oye una tormenta en una estación de observación.

станция для наблюдения за грозами

Метеорологическая станция вспомогательного значения, где обычно действует наблюдатель-доброволец, в обязанности которого входит сбор информации о грозах и шквалах с градом.

estación para la observación de las tormentas

Estación meteorológica cuyo encargado es, por lo regular, un observador voluntario con la responsabilidad de informar sobre la ocurrencia de tormentas eléctricas y de granizo.

грозовой отток

Вытекание воздуха из грозового облака, появляющееся, когда нисходящий, обычно холодный порыв достигает земли и растекается.

flujo saliente de la tormenta

Exflujo de aire desde una tormenta eléctrica que se origina cuando una corriente descendente de aire, generalmente frío, llega al suelo y se esparce.

грозовая турбулентность

Турбулентность, часто очень интенсивная, внутри или вблизи грозового облака.

turbulencia tormentosa

Turbulencia, con frecuencia muy intensa, dentro o cerca de una nube tormentosa.

грозовая облачная система

Облачная система обычно не связанная с депрессией, а формирующаяся, главным образом, под воздействием конвекции и неустойчивости.

sistema nuboso de tormenta

Sistema nuboso formado no asociado a una depresión caracterizada y cuya formación se debe en gran parte a fenómenos de convección e inestabilidad.

грозовые осадки

Осадки, выпадающие в виде ливня из грозового облака, например, из *кучево-дождевого облака.*

precipitación tormentosa

Precipitación, en forma de chubasco, procedente de una nube de tormenta, como un *Cumulonimbus incus.*

постоянная времени

Время, которое требуется для того, чтобы прибор указал определенный процент окончательного показания, получаемого от входного сигнала.

constante de tiempo

Tiempo necesario para que un instrumento indique un porcentaje determinado de la lectura final resultante de una señal de entrada.

плювиограф с опрокидывающимся сосудом

Устройство для регистрации количества и интенсивности осадков. Он состоит из небольшого ведерка, сбалансированного таким образом, что оно поочередно переворачивается при наполнении дождевой водой до половины. Каждый переворот представляет определенное *количество осадков.*

pluviómetro de cubeta basculante

Dispositivo para registrar la cantidad y la intensidad de la lluvia. Consiste en un depósito pequeño equilibrado de tal modo que bascula cuando una de sus dos mitades se llena de agua de lluvia. Cada basculación corresponde a una determinada *cantidad de precipitación.*

T1050 TIROS operational vertical sounder - TOVS

sondeur vertical opérationnel de TIROS - TOVS

An instrument on board a *sun-synchronous satellite* measuring radiation from the Earth or clouds, or snow or ice directly beneath the sensor.

Instrument embarqué sur un *satellite héliosynchrone* pour mesurer le rayonnement de la Terre ou des nuages, ou de la neige ou de la glace directement sous le capteur.

T1060 topoclimatology

topoclimatologie

The mesoscale study of the influence of topography on the climate.

Étude à méso-échelle de l'influence de la topographie sur le climat.

T1070 topside sounder

ionosonde en contre-haut

Instrument on board a satellite measuring the ion concentration in the ionosphere.

Instrument embarqué sur un satellite pour mesurer la concentration d'ions dans l'ionosphère.

T1080 tornado
twister

tornade

A violently rotating *storm* of small diameter; the most violent weather phenomenon. It is produced in a very severe thunderstorm and appears as a funnel cloud extending from the base of a *Cumulonimbus* to the ground.

Tempête tournante très violente de petit diamètre; c'est le plus violent de tous les phénomènes météorologiques. Elle est produite par un orage très violent et apparaît comme une colonne nuageuse allant de la base d'un *Cumulonimbus* jusqu'au sol.

T1090 tornado echo

écho de tornade

A type of radar precipitation echo which appears as a hook in the southwest sector of a thunderstorm.

Type d'écho radar de la précipitation en forme de crochet qui apparaît dans le secteur sud-ouest de l'orage.

T1100 tornado outbreak
family of tornadoes

éruption de tornades
famille de tornades

Formation of a large number of tornadoes, either in groups or as individuals, within a 24- to 48-hour period over a particular area.

Formation d'un grand nombre de tornades, groupées ou isolées, en l'espace de 24 à 48 heures au-dessus d'une région particulière.

T1110 total cloud cover

nébulosité totale

Fraction of the celestial dome hidden by all the visible clouds.

Fraction de la voûte céleste cachée par l'ensemble des nuages visibles.

T1120 totalizer raingauge (A0260)

T1130 total lift of a balloon

force ascensionnelle totale d'un ballon

The buoyancy of the volume v of gas in a balloon, i.e. $v(\rho-\rho_g)$, where ρ and ρ_g are the densities of air and gas, respectively.

La force ascensionnelle totale d'un ballon de volume v est donnée par la poussée totale du gaz qu'il contient, c.-à-d. $v(\rho-\rho_g)$, où ρ et ρ_g représentent respectivement les densités de l'air et du gaz.

T1140 total ozone

ozone total

Amount of ozone in an entire atmospheric column. It may vary from about 2 to 6 mm equivalent thickness at standard temperature and pressure.

Quantité d'ozone dans la totalité d'une colonne d'atmosphère. Elle peut représenter environ 2 à 6 mm d'épaisseur équivalente à température et pression standard.

T1150 total pressure

pression totale

Actual atmospheric pressure equal to the sum of the partial pressures of the gaseous components, according to Dalton's law.

Pression atmosphérique effective égale à la somme des pressions partielles des composants gazeux, selon la loi de Dalton.

прибор спутника ТАЙРОС для оперативного вертикального зондирования – ТОВС

Прибор на борту *солнечно-синхронного спутника* для измерения радиации от Земли или облаков или снежного или ледяного покрова, находящихся непосредственно под датчиком.

rastreador vertical operacional para el satélite TIROS - TVOS

Instrumento transportado por un *satélite heliosincrónico* para medir la radiación de la Tierra o las nubes, o de la nieve o el hielo directamente debajo del sensor.

топоклиматология

Мезомасштабное изучение влияния топографии на климат.

topoclimatología

Estudio en mesoescala de la influencia de la topografía sobre el clima.

перевернутый датчик

Прибор на борту спутника для измерения концентрации ионов в ионосфере.

sondeador de la ionosfera

Instrumento colocado a bordo de un satélite para medir la concentración de iones en la ionosfera.

торнадо
твистер (разговорн. америк.) - торнадо

Резко вращающийся *ураган* небольшого диаметра; наиболее резкое явление погоды. Образуется при очень суровых штормах и проявляется в виде воронкообразного облака, простирающегося от нижней границы *кучево-дождевого облака* до земли.

tornado

Tempestad giratoria muy violenta de pequeño diámetro; es el más violento de todos los fenómenos meteorológicos. Se produce a causa de una tormenta de gran violencia y toma la forma de una columna nubosa proyectada de la base de un Cumulonimbus hacia el suelo.

эхо торнадо

Вид радиолокационного эха осадков, которое появляется в виде крючка в юго-западном секторе грозы.

eco de tornado

Tipo de eco radar de la precipitación que aparece como un gancho en el sector sudoeste de una tormenta.

вторжение торнадо
семейство торнадо

Образование большого количества торнадо, отдельных или в группах, в течение периода 24-48 часов по отдельному району.

brota de tornados
familia de tornados

Formación de un alto número de tornados, en grupo o separados, en un período de 24-48 horas en una zona dada.

общая облачность

Доля небесного свода, закрытая всеми видимыми облаками.

nubosidad total

Fracción de la bóveda celeste cubierta por la totalidad de las nubes visibles.

полная подъемная сила шара

Полная плавучесть объема (v) газа, содержащегося в шаре, то есть $v(\rho-\rho_g)$, где ρ и ρ_g - плотности воздуха и газа соответственно.

empuje total de un globo

Fuerza ascensional del volumen v de gas contenido en un globo; a saber, $v(\rho-\rho_g)$, donde ρ y ρ_g son las densidades del aire y del gas, respectivamente.

общее количество озона

Количество озона, содержащееся во всем атмосферном столбе. Меняется от 2 до 6 мм его эквивалентного слоя при стандартном давлении и температуре.

ozono total

Cantidad de ozono presente en la totalidad de una columna atmosférica; oscila entre los 2 y 6 mm de espesor equivalente en condiciones normales de presión y temperatura.

полное давление

Реальное атмосферное давление, определяемое согласно закону Дальтона суммой парциальных давлений газовых компонент.

presión total

Presión atmosférica real, que es, según la ley de Dalton, la suma de las presiones parciales de las componentes gaseosas de la atmósfera.

T1160 total radiation

Sum of solar radiation and terrestrial radiation.

rayonnement total

Somme du rayonnement solaire et du rayonnement terrestre.

T1170 total totals index

Convective index used for forecasting severe weather and defined by TT = VT + CT (°C), VT = T_8–T_5, and CT = T_{d8}–T_5, where VT is the vertical totals (index); CT, the cross totals (index); T_8 and T_{d8}, the temperature and dew point at 850 hPa; and T_5, the temperature at 500 hPa. VT is a measure of the environmental lapse rate and CT is an indication of the low-level moisture and the moisture lapse rate. Moderate and scattered thunderstorms will occur with an index value of 46 and families of tornadoes may occur at 56.

indice total-total

Indice de convection utilisé pour prévoir un temps violent et défini par TT = VT + CT (°C), VT = T_8–T_5, et CT = T_{d8}–T_5, où VT est l'indice total vertical; CT, l'indice total transversal; T_8 et T_{d8}, la température et le point de rosée à 850 hPa; et T_5, la température à 500 hPa. VT est une mesure du gradient thermique du milieu ambiant et CT indique l'humidité des niveaux inférieurs et le gradient d'humidité. Des orages modérés et dispersés se produisent avec un indice de 46 et des familles de tornades sont possibles à 56.

T1180 TOVS - TIROS operational vertical sounder (T1050)

T1190 trace

(1) A precipitation amount of less than 0.1 mm.

(2) An amount of cloud of less than 1/10 of the sky dome.

trace

1) Hauteur de précipitation de moins de 0,1 mm.

2) Nébulosité de moins de 1/10 de la voûte céleste.

T1200 trace element

Chemical element present in minute amounts in the atmosphere.

élément trace

Élément chimique présent en très faible quantité dans l'atmosphère.

T1210 track of a depression

The path followed by a depression during its life history.

trajectoire d'une dépression

Trajectoire suivie par une dépression pendant sa durée de vie.

T1220 trade-wind belt

The latitude belt occupied by the *trade winds* (NE in the northern hemisphere and SE in the southern hemisphere) extending, depending on the season, from near the equator to 30–35° north and south of it.

ceinture des alizés

Ceinture latitudinale occupée par les *alizés* (du NE dans l'hémisphère Nord et du SE dans l'hémisphère Sud) s'étendant, selon la saison, de près de l'équateur à de 30 à 35° au nord et au sud.

T1230 trade-wind Cumulus

Widespread Cumulus in the *trade-wind belts.*

Cumulus d'alizé

Cumulus très répandus dans la *ceinture des alizés.*

T1240 trade-wind front

Front occurring in the warm season between a fresh outburst of oceanic trade winds and the warm air from the continents.

front des alizés

Front de la saison chaude entre une poussée d'air frais de l'alizé océanique et l'air chaud d'un continent.

T1250 trade-wind inversion

Temperature inversion in the trade-wind belt caused by air subsiding from high levels; the inversion separates moist trade-wind air below from warm and very dry air above.

inversion des alizés

Inversion de température dans la ceinture des alizés due à la subsidence de l'air à partir de niveaux élevés; l'inversion sépare l'air humide de l'alizé situé au-dessous de l'air chaud et très sec situé au-dessus.

суммарная радиация

Общая величина солнечной и земной радиации.

radiación total

Suma de la radiación solar y de la radiación terrestre.

общий суммарный индекс

Индекс устойчивости, используемый для прогнозирования суровой погоды и определяемый TT = VT + CT (°C), VT = T_8-T_5 и CT = T_{d8}-T_5, где VT - суммарные вертикали (индекс), CT - суммарные поперечного сечения (индекс), T_8 и T_{d8} - температура и точка росы на уровне 850 гПа и T_5 - температура на уровне 500 гПа. VT - мера вертикального градиента среды, а CT - мера низкого уровня влажности и вертикального градиента влажности. Умеренные и рассеянные грозы возникают при индексе 46, а семейство торнадо могут возникать при 56.

índice total de totales

Indice convectivo utilizado para predecir el mal tiempo y definido por TT = VT + CT (°C), VT = $T_8 - T_5$ y CT = $T_{d8} - T_5$, en donde VT es el índice total vertical, CT es el índice total transverso; T_8 and T_{d8} son la temperatura y el punto de rocío a 850 hPa; y T_5 es la temperatura a 500 hPa. VT mide el gradiente térmico del medio ambiente; CT mide la humedad en un nivel bajo y el gradiente de humedad. Las tormentas moderadas y dispersas se producirán con un índice de 46 y las familias de tornados con 56.

след

1) Осадки в количестве менее 0,1 мм.

2) Количество облачности менее 1/10 небосвода.

trazas

1) Altura de la precipitación de menos de 0,1 mm.

2) Nubosidad de menos de 1/10 de la bóveda celeste.

следы элементов

Содержащийся в атмосфере химический элемент в малых концентрациях.

elemento en trazas

Elemento químico presente en la atmósfera en cantidades minúsculas.

траектория депрессии

Путь, по которому следует депрессия во время ее существования.

trayectoria de una depresión

Recorrido que sigue una depresión mientras dura.

пояс пассатов

Пояс широты, занимаемый *пассатами* (СВ в северном полушарии и ЮВ в южном полушарии), распространяющийся, в зависимости от сезона, почти на 30-35° к северу и югу от экватора.

cinturón de los alisios

Cinturón latitudinal ocupado por los *alisios* (del NE en el hemisferio Norte y del SE en el hemisferio Sur), que se extiende, según la estación, de cerca del ecuador a 30-35° al norte o al sur.

пассатные кучевые облака

Широкораспространенные в *пассатных поясах* кучевые облака.

Cumulus de los alisios

Nubes de tipo cumuliforme que son muy comunes en las regiones donde soplan los alisios.

пассатный фронт

Фронт между прорывом свежего океанического пассата и теплым континентальным воздухом (наблюдается в теплый сезон).

frente de los alisios

Frente de la estación cálida entre una masa de aire fresco de los alisios oceánicos y el aire caliente del continente vecino.

пассатная инверсия

Инверсия температуры в области пассатов, обусловленная оседанием воздуха из высоких слоев атмосферы. Пассатная инверсия разделяет нижнее влажное пассатное воздушное течение от верхнего сухого и теплого пассатного воздушного течения.

inversión de los alisios

Inversión de la temperatura en el cinturón de los alisios producida por subsidencia del aire desde los altos niveles; la inversión separa el aire húmedo de los alisios que está debajo, del aire cálido y muy seco que está encima.

T1260 trade winds | **alizés**

Persistent winds, mainly in the lower atmosphere, which blow over vast regions from a subtropical anticyclone to the equatorial regions. Their predominant directions are NE in the Northern Hemisphere and SE in the Southern Hemisphere.

Vents persistants, surtout dans la basse atmosphère, qui soufflent sur de vastes régions à partir d'un anticyclone subtropical vers les régions équatoriales. Les directions prédominantes des alizés sont du NE dans l'hémisphère Nord et du SE dans l'hémisphère Sud.

T1270 trailing flare | **pièce pyrotechnique de largage**

End-burning device similar to a warning flare used by an aircraft to achieve a more controlled and gradual cloud seeding.

Pièce pyrotechnique aéroportée à extrémité combustible qui permet un contrôle amélioré et graduel de l'ensemencement des nuages.

T1280 trailing front | **front à traîne**

A cold front with a large latitudinal extent along which a *cyclone family* may develop.

Front froid à grande extension latitudinale le long duquel une *famille de cyclones* peut se développer.

T1290 trajectory | **trajectoire**

(1) Line in space tracing the successive positions of a moving particle of air.

(2) Line in space tracing the successive positions of the centre of a synoptic system.

1) Ligne dans l'espace représentant les positions successives d'une particule d'air en mouvement.

2) Ligne dans l'espace représentant les positions successives du centre d'un système synoptique.

T1300 tramontana | **tramontane**

North to northeast cold wind on the southern (leeward) slope of the Alps, the Apennines or Pyrenees.

Vent froid de nord à nord-est qui souffle sur les pentes sud (sous le vent) des Alpes, des Apennins ou des Pyrénées.

T1310 transformation of an air mass | **transformation d'une masse d'air**

Modification, by physical or dynamical processes, of the properties of an air mass such that they become those of a different air mass.

Modification, par des processus physiques ou dynamiques, des propriétés d'une masse d'air jusqu'à lui conférer les propriétés caractéristiques d'une autre masse d'air.

T1320 transient eddies | **perturbations transitoires**
tourbillons transitoires

Differences between the departures from a latitude-averaged meteorological field and standing eddies.

Différences entre les écarts par rapport à un champ météorologique moyenné en latitude et les perturbations stationnaires.

T1330 transitional flow | **régime transitoire**

Airflow which is transitional between *laminar* and *turbulent flows*.

Dans un courant d'air, régime intermédiaire entre les *courants laminaire* et *turbulent*.

T1340 transition layer | **couche de transition**

Layer whose properties are partially affected by the surface over which it is flowing but are not yet fully adjusted to it. The layer forms the upper part of an internal boundary layer.

Couche d'air dont les propriétés sont partiellement affectées par la surface au-dessus de laquelle elle s'écoule, mais qui n'a pas encore totalement réalisé l'ajustement. Cette couche forme la partie supérieure d'une couche limite interne.

пассаты

Устойчивые ветры в основном в нижней части атмосферы, дующие над обширными районами от субтропических антициклонов к экваториальным областям. Преобладающие направления пассатов: СВ - в северном полушарии и ЮВ - в южном полушарии.

alisios

Vientos persistentes sobre extensas regiones, generalmente en la atmósfera inferior, que soplan desde un anticiclón subtropical hacia las regiones ecuatoriales. Las direcciones predominantes son: del NE para los alisios del hemisferio Norte y del SE para los del hemisferio Sur.

патрон дожигания

Устройство дожигания, подобное сигнальной ракете, используемое самолетом для достижения более управляемого и постепенного засева облаков.

cohete de arrastre

Dispositivo de extremo combustible, análogo a un cohete de aviso, utilizado por una aeronave para alcanzar una siembra más controlada y gradual de las nubes.

волочащийся фронт

Холодный фронт с большой широтной протяженностью, на котором может развиваться *серия циклонов.*

frente de arrastre

Frente frío de gran extensión latitudinal a lo largo del cual se forma una *familia de ciclones.*

траектория

1) Линия в пространстве для последовательных положений движущейся воздушной частицы.

2) Линия последовательных положений центра избранной синоптической системы.

trayectoria

1) Curva descrita por las posiciones sucesivas de una partícula de aire en movimiento.

2) Curva descrita por las posiciones sucesivas del centro de un sistema sinóptico.

трамонтана

Холодный ветер северного или северо-восточного направления, дующий на южных подветренных склонах Альп, Аппенин или Пиренеев.

tramontana

Viento frío del norte al nordeste que sopla en las pendientes meridionales (a sotavento) de los Alpes, los Apeninos o los Pirineos.

трансформация воздушной массы

Изменение характеристик воздушной массы под действием физических и динамических процессов до такой степени, что она приобретает свойства, характерные для воздушной массы другого типа.

transformación de una masa de aire

Modificación de las características de una masa de aire producida por procesos físicos o dinámicos que le confieren propiedades de otro tipo de masa de aire.

подвижные вихри

Отклонения усредненного по широте метеорологического поля от поля неподвижных возмущений.

vórtices transitorios
turbulencias transitorias

Diferencias entre las desviaciones respecto de un campo meteorológico promediado en latitud y las turbulencias estacionarias.

переходный режим

Воздушное течение со свойствами, переходными между *ламинарным* и *турбулентным потоками.*

corriente transitoria

Corriente de aire en transición entre una corriente *laminar* y una corriente turbulenta.

переходный слой

Слой воздуха со свойствами, зависящими, но еще неустановившимися, от поверхности, над которой он течет, придя с поверхности иного рода. Это - верхняя часть внутреннего пограничного слоя.

capa de transición

Capa de aire cuyas propiedades están parcialmente afectadas por la superficie sobre la cual fluye, pero a la que todavía no se ha ajustado plenamente. Esta capa forma la parte superior de una capa límite interna.

T1350 translucidus (tr)

Clouds in an extensive patch, sheet or layer, the greater part of which is sufficiently translucent to reveal the position of the Sun or Moon. This term applies to *Altocumulus, Altostratus, Stratocumulus* and *Stratus.*

translucidus (tr)

Nuages en banc, nappe ou couche, dont la majeure partie est suffisamment translucide pour laisser apparaître la position du Soleil ou de la Lune. Ce terme s'applique aux *Altocumulus, Altostratus, Stratocumulus* et *Stratus.*

T1360 transmission coefficient

Measure (τ) of the intensity of *radiant flux* which remains in a beam after traversing unit thickness of a medium. For luminous flux it is related to the extinction coefficient (α) by the relation: $\tau = e^{-\alpha}$.

coefficient de transmission

Mesure (τ) de l'intensité du *flux énergétique* qui subsiste dans un faisceau après avoir traversé l'épaisseur unité d'un milieu. Pour un flux lumineux, il est lié au coefficient d'atténuation (α) par la relation : $\tau = e^{-\alpha}$.

T1370 transmissometer

Instrument which indicates visibility by measuring the transmission or extinction of a beam of light over a fixed distance.

transmissiomètre

Instrument donnant une indication de la visibilité en mesurant la transmission ou l'atténuation d'un faisceau de lumière sur une distance donnée.

T1380 transmittance

The ratio of the radiation transmitted by a medium to the radiation incident on it.

facteur de transmission

Rapport du rayonnement transmis par un milieu au rayonnement incident sur celui-ci.

T1390 transosonde (C2680)

T1400 transparency

Property of a medium which enables a stream of incident radiation to pass through it, as opposed to being absorbed, scattered or reflected by it.

transparence

Propriété d'un milieu qui permet à un flux de rayonnement incident de le traverser, par opposition à y être absorbé, diffusé ou réfléchi.

T1410 transpiration

Process by which water from vegetation is transferred into the atmosphere as vapour.

transpiration

Processus par lequel l'eau de la végétation est transférée dans l'atmosphère sous forme de vapeur.

T1420 travelling ionospheric disturbance

High-altitude atmospheric wave produced by auroral heating and propagated from high latitudes towards the equator.

perturbation ionosphérique migratoire

Onde atmosphérique de haute altitude produite par un réchauffement auroral et qui se propage des latitudes élevées vers l'équateur.

T1430 tree deformation

Permanent change of shape of the canopy of a tree in response to the prevailing wind. Trees commmonly adopt an asymmetric structure in which the branches appear to be swept to the leeward (flag trees) or develop a prostrate form, spreading over the ground.

déformation des arbres

Modification permanente de la couronne des arbres sous l'effet du vent. Les arbres présentent généralement une structure asymétrique dans laquelle les branches semblent déportées vers l'aval (arbres drapeaux), ou prennent une forme prostrée, s'étalant près du sol.

T1440 tree-line
timber-line

Line on the Earth's surface beyond which climatic conditions of temperature and moisture do not support the growth of high wooded vegetation. This limit may be a topographical line (height) or a geographical boundary line (latitude).

limite forestière
limite de la zone arborée

Ligne au-delà de laquelle les conditions climatiques de température et d'humidité ne permettent pas la croissance d'une végétation ligneuse élevée. Cette limite peut être une ligne topographique (altitude) ou une frontière géographique (latitude).

просвечивающие облака (tr)

Облака в виде пелены или слоя большой протяженности, большая часть которых достаточно прозрачна, чтобы сквозь них были видимы Солнце или Луна. Термин применим к *высококучевым, высокослоистым, слоисто-кучевым* и *слоистым облакам.*

translúcidus (tr)

Nubes en banco, sábana o capa extensa, la mayor parte de las cuales son suficientemente traslúcidas para dejar entrever la posición del Sol o de la Luna. Este término se aplica a los *Altocumulus, Altostratus, Stratocumulus* y *Stratus.*

коэффициент пропускания

Мера (τ) интенсивности *потока излучения*, остающегося в луче после прохождения через единичный слой среды. Для светового потока эта величина связана с коэффициентом экстинкции (α) следующим соотношением: $\tau = e^{-\alpha}$.

coeficiente de transmisión

Medida (τ) de la intensidad del *flujo radiante* que no es absorbido después que el haz atraviesa la unidad de espesor de un medio. En el caso de un flujo luminoso, su relación con el coeficiente de extinción (α) viene dada por la relación: $\tau = e^{-\alpha}$.

трансмиссометр

Прибор для оценки видимости по измерению пропускания или ослабления пучка света, прошедшего путь известной длины.

transmisómetro

Instrumento para indicar la visibilidad midiendo la transmisión o la extinción de un haz luminoso al recorrer una distancia conocida.

пропускаемость

Отношение радиации, испускаемой средой, к радиации, падающей на нее.

factor de transmisión

Relación entre la radiación transmitida en un medio y la radiación que incide sobre el mismo.

прозрачность

Способность среды пропускать поток радиации, в отличие от его способности поглощать, отражать или рассеивать ее.

transparencia

Propiedad de un medio que permite a un flujo de radiación incidente que lo atraviese, por oposición a ser absorbido, difundido o reflejado.

транспирация

Процесс, в котором вода из растений поступает в виде водяного пара в атмосферу.

transpiración

Proceso por el que el agua de la vegetación pasa a la atmósfera en forma de vapor.

перемещающиеся ионосферные возмущения

Высокоширотная атмосферная волна, получаемая за счет тепла полярного сияния и распространяющаяся от высоких широт к экватору.

perturbación móvil en la ionosfera

Onda atmosférica a niveles altos que se propaga desde las latitudes altas hacia el ecuador, originada por el calentamiento producido por las auroras.

деформация деревьев

Устойчивое, создаваемое ветром, изменение формы кроны дерева. Деревья, как правило, принимают ассиметричную форму, ветви отклоняются в подветренную сторону, иногда в виде флага, или же стелятся по земле.

deformación de los árboles

Cambio permanente en la forma de la copa de los árboles a consecuencia del viento. Los árboles tienen usualmente una estructura asimétrica en la cual, en unos casos, las ramas aparecen inclinadas a sotavento (también llamados "árboles bandera") y en otros, el árbol se dobla inclinándose hacia el suelo.

верхняя граница распространения леса

Линия на поверхности Земли, за которой климатические условия температуры и влажности не благоприятствуют росту высокой древесной растительности. Такой границей может быть топографическая линия (высота) или географическая граничная линия (широта).

límite de vegetación arbórea
límite forestal

Línea más allá de la cual las condiciones climáticas de temperatura y humedad no permiten el crecimiento de árboles altos. Este límite puede ser una curva topográfica (cota) o una línea geográfica (latitud).

T1450 tree-ring climatology (D0180)

T1460 triple point
triple state

point triple

(1) The thermodynamic state at which three phases of a substance exist in equilibrium.

(2) A junction point of three distinct air masses within the tropics at which *cyclogenesis* may occur.

1) État thermodynamique dans lequel les trois phases d'une substance existent en équilibre.

2) Point de jonction, dans les régions tropicales, de trois masses d'air distinctes où peut se produire la *cyclogénèse*.

T1470 triple state (T1460)

T1480 tropical air

air tropical

Mass of air which has been over tropical or subtropical regions for several days and which, therefore, has become fairly warm and moist.

Masse d'air qui a résidé sur des régions tropicales ou subtropicales pendant plusieurs jours et qui, par suite, est devenue relativement chaude et humide.

T1490 tropical air fog

brouillard d'air tropical

Advection fog formed in maritime tropical air.

Brouillard d'advection qui se forme dans une masse d'air tropical maritime.

T1500 tropical climate

climat tropical

A climate which is typical of equatorial and tropical regions, that is, one with continually high temperatures and with considerable precipitation, at least during part of the year.

Climat typique des régions équatoriales et tropicales, où les températures sont continuellement élevées et les précipitations abondantes, au moins durant une partie de l'année.

T1510 tropical cyclone

cyclone tropical

Generic term for a non-frontal synoptic scale *cyclone* originating over tropical or sub-tropical waters with organized convection and definite cyclonic surface wind circulation.

Terme générique désignant un *cyclone* d'échelle synoptique non accompagné d'un système frontal, prenant naissance au-dessus des eaux tropicales ou subtropicales et présentant une convection organisée et une circulation cyclonique caractérisée du vent de surface.

Tropical disturbance: light surface winds with indications of cyclonic circulation.

Tropical depression: wind speed up to 33 knots.

Tropical storm: maximum wind speed of 34 to 47 knots.

Severe tropical storm: maximum wind speed of 48 to 63 knots.

Hurricane: maximum wind speed of 64 knots or more.

Typhoon: maximum wind speed of 64 knots or more.

Tropical cyclone (South-West Indian Ocean): maximum wind speed of 64 to 90 knots.

Tropical cyclone (Bay of Bengal, Arabian Sea, South-East Indian Ocean, South Pacific): maximum wind speed of 34 knots or more.

Perturbation tropicale : vents de surface légers et indices de circulation cyclonique.

Dépression tropicale : vitesse du vent atteignant jusqu'à 33 nœuds.

Tempête tropicale : vitesse maximale du vent de 34 à 47 nœuds.

Forte tempête tropicale : vitesse maximale du vent de 48 à 63 nœuds.

Ouragan : vitesse maximale du vent de 64 nœuds ou plus.

Typhon : vitesse maximale du vent de 64 nœuds ou plus.

Cyclone tropical (sud-ouest de l'océan Indien) : vitesse maximale du vent de 64 à 90 nœuds.

Cyclone tropical (baie du Bengale, mer d'Arabie, sud-est de l'océan Indien, Pacifique Sud) : vitesse maximale du vent de 34 nœuds ou plus.

тройная точка
триплетное состояние

1) Термодинамическое состояние, при котором три фазы вещества находятся в равновесии.

2) Точка соединения в тропиках трех определенных воздушных масс, в которой может произойти *циклогенез.*

punto triple

1) Estado termodinámico en el que existen en equilibrio tres fases de una sustancia.

2) Punto de unión en las regiones tropicales de tres masas distintas de aire en donde puede producirse la *ciclogénesis.*

тропический воздух

Масса воздуха, находившаяся в тропиках или субтропиках в течение нескольких дней и ставшая в этой связи относительно теплой.

aire tropical

Masa de aire que ha permanecido durante varios días sobre regiones tropicales o subtropicales y que, por lo tanto, está relativamente caliente y húmeda.

туман тропического воздуха

Адвективный туман, образовавшийся в морском тропическом воздухе.

niebla de aire tropical

Niebla por advección formada en aire marítimo tropical.

тропический климат

Климат, типичный для экваториальных и тропических районов, то есть с продолжительными высокими температурами и значительными осадками, по меньшей мере в течение части года.

clima tropical

Clima típico de las regiones ecuatoriales y tropicales, en el que hay continuamente temperaturas altas e importantes precipitaciones, por lo menos durante parte del año.

тропический циклон

Общий термин для обозначения нефронтального *циклона* синоптического масштаба, зарождающегося в океане тропической или субтропической зоны с выраженной конвективной и развитой циклонической циркуляцией приземного ветра.

Тропическое возмущение: слабые приземные ветры с элементами циклонической циркуляции.

Тропическая депрессия: ветер со скоростью до 33 узлов.

Тропический шторм: ветер с максимальной скоростью от 34 до 47 узлов.

Сильный тропический шторм: ветер с максимальной скоростью от 48 до 63 узлов.

Ураган: ветер с максимальной скоростью 64 узла или более.

Тайфун: ветер с максимальной скоростью 64 узла или более.

Тропический циклон (юго-западная часть Индийского океана): ветер с максимальной скоростью от 64 до 90 узлов.

Тропический циклон (Бенгальский залив, Аравийское море, юго-восточная часть Индийского океана, южная часть Тихого океана): ветер с максимальной скоростью 34 узла или более.

ciclón tropical

Término genérico que designa un ciclón de escala sinóptica no frontal que se origina sobre las aguas tropicales o subtropicales y presenta una convección organizada y una circulación ciclónica caracterizada por el viento de superficie.

Perturbación tropical: Vientos de superficie ligeros con indicios de circulación ciclónica.

Depresión tropical: Velocidad del viento de hasta 33 nudos.

Tempestad tropical: Velocidad máxima del viento de 34 a 47 nudos.

Tempestad tropical intensa: Velocidad máxima del viento de 48 a 63 nudos.

Huracán: Velocidad máxima del viento de 64 nudos o más.

Tifón: Velocidad máxima del viento de 64 nudos o más.

Ciclón tropical (sudoeste del océano Indico): Velocidad máxima del viento de 64 a 90 nudos.

*Ciclón tropica*l (bahía de Bengala, mar de Arabia, sudeste del océano Indico, Pacífico meridional): Velocidad máxima del viento de 34 nudos o más.

T1520 tropical cyclone classification system from satellite imagery

système de classification des cyclones tropicaux d'après les images satellitaires

The classification of a *tropical cyclone* (on a scale of 1 to 8) from its appearance in visible and/or infrared satellite pictures. The classification number is called the "T-number" or "current intensity (CI) number" and is related to cyclone intensity. Very weak cyclones are not classified.

Classification des *cyclones tropicaux* (échelle de 1 à 8) basée sur leur morphologie dans les images satellitaires en visible et/ou en infrarouge. Le numéro de classification est appelé «nombre T» ou «nombre CI (current intensity)» et est relié à l'intensité du cyclone. Les cyclones de très faible intensité ne sont pas classés.

T1530 tropical depression (T1510)

T1540 tropical disturbance (T1510)

T1550 tropical easterlies (S3280)

T1560 tropical meteorology

météorologie tropicale

Meteorology of regions in the tropical zone, bounded by latitudes 23.5°N and 23.5°S.

Météorologie des régions de la zone tropicale, limitée par les latitudes 23,5°N et 23,5°S.

T1570 tropical monsoon climate

climat de mousson tropicale

One of Köppen's tropical rainy climates; it is sufficiently warm and rainy to produce tropical rainforest vegetation, but it does exhibit the monsoon influence in that it has a winter dry season.

Un des climats pluvieux tropicaux de Köppen; il est assez chaud et pluvieux pour produire une végétation de forêt ombrophile tropicale, mais sa saison hivernale sèche indique l'influence de la mousson.

T1580 tropical storm (T1510)

T1590 tropical upper-tropospheric trough - TUTT

thalweg de la haute troposphère tropicale - THTT

Large-scale tilted *trough* in the upper troposphere over the middle and lower latitudes of most major oceans (particularly the North Pacific) during summer. In the Northern Hemisphere, it is usually oriented NNE–SSW and may contain one or more closed cyclonic circulations.

Thalweg incliné de grande envergure dans la haute troposphère aux moyennes et basses latitudes de la plupart des grands océans (particulièrement le Pacifique Nord) en été. Dans l'hémisphère Nord, il est généralement orienté NNE–SSW et peut contenir une ou plusieurs circulations cycloniques fermées.

T1600 tropopause

tropopause

The boundary between the *troposphere* and the *stratosphere,* where an abrupt change in lapse rate usually occurs. It is defined as the lowest level at which the lapse rate decreases to 2°C km^{-1} or less, provided that the average lapse rate between this level and all higher levels within 2 km does not exceed 2°C km^{-1}. Occasionally, a second tropopause may be found if the lapse rate above the first tropopause exceeds 3°C km^{-1}.

Limite entre la *troposphère* et la *stratosphère,* où le gradient vertical de température subit un changement soudain. Elle est définie comme étant le niveau le plus bas où le gradient vertical devient égal ou inférieur à 2°C km^{-1}, pourvu que le gradient moyen entre ce niveau et tous les niveaux supérieurs distants de moins de 2 km n'excède pas 2°C km^{-1}. Parfois, on trouve une seconde tropopause si le gradient vertical au-dessus de la première dépasse 3°C km^{-1}.

T1610 tropopause chart

carte de la tropopause

Chart showing the distribution of tropopause heights.

Carte présentant la distribution des hauteurs de la tropopause.

T1620 tropopause funnel

entonnoir de la tropopause

Funnel-shaped or bowl-like deformation which forms on the tropopause above some deep depressions.

Déformation en forme d'entonnoir ou de cuvette qui se produit sur la tropopause au-dessus d'une dépression profonde.

система классификации тропических циклонов по спутниковым изображениям

Классификация *тропического циклона* (по шкале от 1 до 8) производится по его очертаниям на спутниковых снимках в видимом и/или инфракрасном диапазонах. Число по классификации называется "число-Т" или "число текущей интенсивности (CI)" и связано с интенсивностью циклона. Очень слабые циклоны не классифицируются.

sistema de clasificación de ciclones tropicales por imágenes satelitales

Clasificación de los ciclones tropicales (escala de 1 a 8) basada en su morfología en las fotografías obtenidas por satélite en visible o infrarrojo. El número de clasificación se denomina "número T" o "número CI (current intensity)" y guarda relación con la intensidad del ciclón. No se clasifican los ciclones de muy débil intensidad.

тропическая метеорология

Метеорология районов тропической зоны, ограниченной широтами 23,5°с.ш. и 23,5°ю.ш.

meteorología tropical

Meteorología de las regiones de la zona tropical, limitada por las latitudes de 23,5°N y 23,5°S.

тропический муссонный климат

Один из тропических дождливых климатов по классификации Кеппена; он достаточно теплый и дождливый для произрастания тропических влаголюбивых лесов и растительности, но характерен проявлением влияния муссонов, выражающегося в сухом зимнем сезоне.

clima del monzón tropical

Uno de los climas lluviosos tropicales de Köppen; es suficientemente cálido y lluvioso para producir una vegetación de clima tropical, pero su estación invernal seca indica la influencia del monzón.

тропическая высотнотропосферная ложбина – ТВТЛ

Крупномасштабная *ложбина* (пониженного давления) в верхней тропосфере летом над средними и низкими широтами океанов (в особенности над северной частью Тихого океана). В северном полушарии ТВТЛ обычно ориентирована с ССВ на ЮЮЗ. В ее области могут возникать по нескольку циклонических вихрей.

vaguada en la troposfera superior tropical - VTST

Vaguada inclinada en gran escala que aparece durante el verano en la alta troposfera, sobre las latitudes medias y bajas de la mayoría de los grandes océanos (especialmente el Pacífico norte). En el hemisferio Norte está orientada comúnmente en la dirección NNE-SSW y puede contener una o más circulaciones ciclónicas cerradas.

тропопауза

Граница между *тропосферой* и *стратосферой*, где обычно происходит резкое изменение вертикального градиента. Она определяется как самый низкий уровень, на котором вертикальный градиент снижается до 2°С·км$^{-1}$ или менее, и обеспечивается такое положение, при котором средний ход вертикального градиента между этим уровнем и всеми более высокими уровнями в пределах 2-х км не превышает 2°С·км$^{-1}$. Иногда наблюдается вторая тропопауза, если вертикальный градиент над первой тропопаузой превышает 3°С·км$^{-1}$.

tropopausa

Límite entre la *troposfera* y la *estratosfera*, en el que el gradiente vertical de temperatura experimenta un cambio brusco. Se define como el nivel más bajo en donde el gradiente medio es de 2°C km^{-1} o menos, siempre que el gradiente medio entre ese nivel y todos los niveles superiores situados a menos de 2 km no exceda de 2°C km^{-1}. Puede hallarse ocasionalmente una segunda tropopausa si el gradiente vertical por encima de la primera es de más de 3°C km^{-1}.

карта тропопаузы

Карта, на которой показано распределение высоты тропопаузы.

mapa de la tropopausa

Mapa en que se representa la distribución de las alturas de la tropopausa.

воронка тропопаузы

Воронкообразная или чашеобразная деформация, образующаяся на тропопаузе над некоторыми глубокими депрессиями.

embudo de la tropopausa

Deformación, en forma de embudo o de cuenco, que se produce en la tropopausa sobre algunas depresiones profundas.

T1630 **tropopause wave**

onde de la tropopause

Induced wave which forms on the tropopause probably as a result of air movements related to cyclonic activity.

Onde induite qui se produit sur la tropopause, probablement causée par les mouvements de l'air associés à l'activité cyclonique.

T1640 **troposphere**

troposphère

Lower part of the terrestrial atmosphere, extending from the surface up to a height varying from about 9 km at the poles to about 17 km at the equator, in which the temperature decreases fairly uniformly with height.

Partie inférieure de l'atmosphère terrestre, qui s'étend de la surface jusqu'à une altitude allant d'environ 9 km aux pôles à environ 17 km à l'équateur, dans laquelle la température décroît assez régulièrement avec l'altitude.

T1650 **tropospheric ozone (S3770)**

T1660 **trough**
thalweg

creux barométrique
thalweg

An elongated area of relatively low atmospheric pressure.

Région allongée dans laquelle la pression atmosphérique est relativement basse.

T1670 **trough line**
axis of trough

thalweg

A line along which pressures are lower than in the surrounding and the cyclonic curvature of the isobars or contours is a maximum.

Ligne le long de laquelle les pressions sont plus basses que dans le voisinage et où la courbure cyclonique des isobares ou des isohypses est maximale.

T1680 **trowal (Can)**

langue d'air chaud en altitude
trowal (Can)

Projection on the Earth's surface of a tongue of warm air aloft, such as may be formed during the *occlusion* process of a depression.

Projection à la surface terrestre d'une langue d'air chaud en altitude, comme il peut s'en former durant le processus d'*occlusion* d'une dépression.

T1690 **true wind**

vent vrai

Wind vector in relation to the Earth's surface. For a moving object, it is the vector sum of the *apparent wind* and the velocity of the object.

Vecteur vent par rapport à la surface terrestre. Dans le cas d'un objet en mouvement, c'est la somme vectorielle du *vent apparent* et de la vitesse de l'objet.

T1700 **truncation error**

erreur de troncature

Numerical prediction error resulting from the approximation of a derivative or differential by a finite difference.

Erreur numérique de prévision résultant de l'approximation d'une dérivée ou d'une différentielle par une méthode de différences finies.

T1710 **trunk (F1600)**

T1720 **tuba (tub)**

tuba (tub)

Cloud column or inverted cloud cone, protruding from a cloud base; it is a cloudy manifestation of a more or less intense vortex. This *supplementary* cloud *feature* occurs with *Cumulonimbus* and, less often, with *Cumulus*.

Colonne nuageuse ou cône nuageux renversé en forme d'entonnoir, sortant de la base d'un nuage; c'est une manifestation nuageuse d'un tourbillon de vent plus ou moins intense. Cette *particularité supplémentaire* se présente avec les *Cumulonimbus* et, plus rarement, avec les *Cumulus*.

T1730 **tundra climate**

climat des toundras

Type of climate which produces tundra vegetation; it is too cold to support the growth of trees but does not have a permanent cover of snow or ice.

Type de climat qui produit la végétation des toundras; il est trop froid pour permettre la croissance des arbres, mais il ne présente pas une couverture de neige ou de glace permanente.

волна тропопаузы

Наведенная волна, возникающая, вероятно, как результат движения воздуха, связанного с циклонической деятельностью.

onda de la tropopausa

Onda inducida que se forma en la tropopausa, probablemente debida al movimiento de aire asociado con la actividad ciclónica.

тропосфера

Нижняя часть земной атмосферы, простирающаяся от поверхности земли до высоты, меняющейся от приблизительно 9 км над полюсами до приблизительно 17 км над экватором. Температура в этом слое атмосферы сравнительно равномерно понижается с высотой.

troposfera

Parte inferior de la atmósfera de la Tierra, que se extiende desde la superficie hasta unos 9 km de altura en los polos y a unos 17 km en el ecuador, donde la temperatura decrece con la altitud, con cierta regularidad.

ложбина
тальвег

Вытянутой формы область сравнительно низкого атмосферного давления.

vaguada

Región alargada de presión atmosférica relativamente baja.

линия ложбины
ось ложбины

Линия в ложбине, вдоль которой циклоническая кривизна изобар или изогипс достигает максимума и давление ниже, чем в окружающем воздухе.

línea de la vaguada
eje de la vaguada

Línea a lo largo de la cual las presiones son más bajas que en las zonas próximas y en donde es máxima la curvatura ciclónica de las isobaras o las isohipsas.

тровал

Проекция на земную поверхность (карту) высотного языка теплого воздуха, например, образующегося во время процесса *окклюдирования* депрессии.

trowal (Can)

Proyección sobre la superficie de la Tierra de una lengua de aire caliente en altura, como sucede en el proceso de *oclusión* de una depresión.

истинный ветер

Вектор ветра относительно поверхности Земли. Для движущегося объекта это векторная сумма *реального ветра* и скорости движущегося объекта.

viento verdadero

Vector del viento respecto de la superficie terrestre. En el caso de un objeto móvil, es la suma vectorial del *viento aparente* y de la velocidad de un objeto.

транкационная ошибка

Ошибка, возникающая из-за приближения производной или дифференциала с помощью конечной разности.

error de truncamiento

Error numérico de predicción resultante de la aproximación de una derivada o diferencial por un método de diferencia finita.

хобот (tub)

Облачный столб или перевернутый конус, исходящий из основания облака; он представляется в облаке в виде более или менее интенсивного вихря. Эта *дополнительная особенность* наблюдается у *кучево-дождевых* и менее часто у *кучевых облаков.*

tuba (tub)

Nube con una forma de columna o de cono invertido que emerge de la base de una nube; constituye la manifestación en forma de nube de un vórtice más o menos intenso. Esta *particularidad suplementaria* se observa en los *Cumulonimbus* y, con menor frecuencia, en los *Cumulus.*

климат тундры

Тип климата, благоприятный для растительности тундры, слишком холодный для роста деревьев, но отличающийся отсутствием постоянного снежного или ледового покрова.

clima de tundra
clima de estepa

Tipo de clima que produce la vegetación de la tundra; es demasiado frío para que los árboles crezcan, pero no presenta una capa permanente de nieve o de hielo.

T1740 turbidity — **trouble atmosphérique**

Reduced transparency of the atmosphere to radiation (especially visible) caused by absorption and scattering by solid or liquid particles other than clouds.

Diminution de la transparence de l'atmosphère au rayonnement (surtout visible) due à l'absorption et à la diffusion par des particules solides et liquides autres que les nuages.

T1750 turbidity coefficient — **coefficient de trouble atmosphérique**

A measure of the reduction in atmospheric visibility in a cloudless atmosphere due to the presence of air molecules and suspensoids such as dust, smoke and haze, which absorb and scatter sunlight.

Mesure de la réduction de la visibilité atmosphérique dans une atmosphère sans nuages due à la présence de molécules d'air et de particules en suspension, telles que poussière, fumée et brume, qui absorbent et diffusent les rayons solaires.

T1760 turbidity factor (L0700)

T1770 turbopause — **turbopause**

Level, at about 100 km, below which mixing dominates the atmospheric composition and above which vertical separation of the constituent gases by diffusion becomes the more important process.

Niveau, à environ 100 km, au-dessous duquel le processus de mélange détermine la composition de l'atmosphère et au-dessus duquel la séparation verticale des molécules des constituants gazeux par diffusion devient le processus dominant.

T1780 turbulence
turbulent flow — **turbulence**
courant turbulent

Random and continuously changing air motions which are superposed on the mean motion of the air.

Mouvements de l'air aléatoires et toujours changeants se superposant au mouvement moyen de l'air.

T1790 turbulence cloud — **nuage de turbulence**

Cloud formed in the upper part of a turbulent atmospheric layer.

Nuage se formant dans la partie supérieure d'une couche atmosphérique turbulente.

T1800 turbulence coefficient (A3240)

T1810 turbulence component (G0990)

T1820 turbulence condensation level — **niveau de condensation par turbulence**

Condensation level attained as the result of the turbulent motion of the air above the Earth's surface.

Niveau de condensation atteint par suite de mouvements turbulents de l'air au-dessus de la surface terrestre.

T1830 turbulence energy
eddy kinetic energy — **énergie de turbulence**

Kinetic energy ε of the turbulent component of motion defined by $\varepsilon = (1/2)\rho(V')^2$, where ρ is the density and V', the *eddy velocity*.

Énergie cinétique ε relative à la composante turbulente du mouvement définie par $\varepsilon = (1/2)\rho(V')^2$, où ρ est la densité et V', la *vitesse turbulente*.

T1840 turbulence inversion — **inversion de turbulence**

Temperature inversion in the atmosphere separating a non-turbulent layer from a turbulent layer immediately below it.

Inversion de température dans l'atmosphère qui sépare une couche non turbulente de la couche turbulente immédiatement au-dessous.

T1850 turbulence spectrum — **spectre de turbulence**

Fourier analysis of the periods and random phases of the components of turbulent motion.

Analyse de Fourier des périodes et phases aléatoires des composantes du mouvement turbulent.

мутность

Уменьшение прозрачности атмосферы, обусловленное поглощением и рассеянием излучения (особенно видимого) твердыми или жидкими частицами, кроме облаков.

turbiedad

Reducción de la transparencia de la atmósfera producida por la absorción y difusión de la radiación (especialmente la visible) por partículas en suspensión dentro de ella, sólidas o líquidas, que no sean las de las nubes.

коэффициент мутности

Мера снижения атмосферной видимости при безоблачном небе вследствие присутствия молекул воздуха и взвешенных частиц, таких как пыль, дым и мгла, которые поглощают и рассеивают солнечный свет.

coeficiente de turbiedad

Una medida de la reducción de la visibilidad atmosférica, en situaciones de cielo despejado, ocasionada por la presencia de moléculas de aire y partículas en suspensión, tales como polvo, humo, calima, etc.

турбопауза

Уровень, примерно 100 км, ниже которого состав атмосферы определяется во многом перемешиванием и выше которого наиболее важным процессом становится вертикальное разделение диффузией газов, составляющих атмосферу.

turbopausa

Nivel, aproximadamente a 100 km, por debajo del cual la composición atmosférica está regulada por la mezcla y por encima del cual la separación vertical de las moléculas de los gases constituyentes por difusión llega a ser el proceso más importante.

турбулентность

Случайные колебания воздуха беспорядочного характера, наложенные на среднее движение воздуха.

turbulencia
flujo turbulento

Movimientos de aire aleatorios en continuo cambio que se superponen al movimiento medio del aire.

облако турбулентности

Облако, сформировавшееся в верхней части турбулентного слоя атмосферы.

nube de turbulencia

Nube formada en la parte superior de una capa atmosférica turbulenta.

турбулентный уровень конденсации

Уровень конденсации, достигаемый в результате турбулентного движения воздуха над поверхностью Земли.

nivel de condensación por turbulencia

Nivel de condensación alcanzado por un movimiento turbulento del aire desde la superficie de la Tierra.

энергия турбулентности
кинетическая энергия вихря

Кинетическая энергия ε турбулентной слагающей движения и определяемая как $\varepsilon = (1/2)\rho(V')^2$, где ρ - плотность и V' - *турбулентная (пульсационная) скорость.*

energía de la turbulencia
energía cinética de la turbulencia

Energía cinética ε asociada a la componente turbulenta del movimiento y definida por $\varepsilon = (1/2)\ \rho\ (V')^2$, donde ρ es la densidad y V' *la velocidad de turbulencia*.

инверсия турбулентности

Инверсия температуры в атмосфере, разделяющая нетурбулентный слой от находящегося непосредственно ниже него турбулентного слоя.

inversión por turbulencia

Inversión de la temperatura en la atmósfera entre dos capas, una sin turbulencia y la otra turbulenta inmediatamente debajo.

спектр турбулентности

Описание турбулентного движения с помощью метода Фурье - разложение движения на гармоники с различными периодами и фазами, которые и составляют в сумме рассматриваемое движение.

espectro de la turbulencia

Análisis de Fourier de los períodos y fases aleatorias de los componentes del movimiento turbulento.

T1860 turbulent boundary layer

The layer in which the *Reynolds stresses* are much larger than the viscous stresses. If the *Reynolds number* is sufficiently high, there is a turbulent layer adjacent to the laminar boundary layer.

couche limite turbulente

Couche dans laquelle les *tensions de Reynolds* sont beaucoup plus grandes que les contraintes de viscosité. Lorsque le *nombre de Reynolds* est suffisamment élevé, il y a une couche turbulente adjacente à la couche limite laminaire.

T1870 turbulent diffusion (E0150)

T1880 turbulent flow (T1780)

T1890 turbulent flux (E0170)

T1900 turbulent shear stress (R1750)

T1910 TUTT - tropical upper-tropospheric trough (T1590)

T1920 twilight

An intermediate period of illumination of the sky before sunrise and after sunset; there are three definitions of twilight: *civil, nautical* and *astronomical*.

crépuscule

Période intermédiaire de faible éclairement du ciel avant le lever et après le coucher du Soleil; on définit trois types de crépuscule : *civil, nautique* et *astronomique*.

T1930 twilight airglow

Airglow observed near the times of sunrise and sunset and marked by the enhancement of certain spectral emission lines (*twilight spectrum*).

luminescence crépusculaire

Luminescence observée vers le moment du lever et du coucher du Soleil et marquée par le renforcement de certaines raies d'émission spectrale (*spectre crépusculaire*).

T1940 twilight arch
crepuscular arch

Purple, luminous arc which appears in the direction of the Sun at dusk or daybreak when it is 3 to 4° below the horizon.

arche crépusculaire

Arc lumineux pourpre qui apparaît du côté du Soleil levant ou couchant lorsqu'il est de 3 à 4° au-dessous de l'horizon.

T1950 twilight colours

Various colourations of the sky and of the peaks of mountains at sunset and at sunrise, produced by refraction, scattering or selective absorption of sunlight in the atmosphere.

teintes crépusculaires

Colorations diverses du ciel et des sommets montagneux au coucher et au lever du Soleil, dues à la réfraction, la dispersion et l'absorption sélective des rayons solaires dans l'atmosphère.

T1960 twilight spectrum

Assemblage of emission lines due to Na, Na_2, O_2, etc., which appear when the Sun's rays graze the horizon.

spectre crépusculaire
spectre du crépuscule

Ensemble de lignes d'émission dues à Na, Na_2, O_2, etc., qui apparaissent lorsque les rayons du Soleil sont au ras de l'horizon.

T1970 twister (T1080)

T1980 two-dimensional turbulence

Turbulence associated with large-scale quasi-horizontal atmospheric motion.

turbulence à deux dimensions

Turbulence associée à un mouvement atmosphérique quasi horizontal de grande échelle.

турбулентный пограничный слой

Слой, в котором *напряжение Рейнольдса* значительно выше напряжений вязкости. Имеется турбулентный слой, прилегающий к ламинарному пограничному слою в тех случаях, когда *число Рейнольдса* достаточно велико.

capa límite turbulenta

Capa en la cual las *tensiones de Reynolds* son mucho mayores que las tensiones de viscosidad. Si el *número de Reynolds* es suficientemente alto hay una capa turbulenta adyacente a la capa límite laminar.

сумерки

Период освещенности неба непосредственно до восхода и после заката Солнца; существуют три определения сумерек - *гражданские, морские* и *астрономические.*

crepúsculo

Período intermedio de escasa luminosidad del cielo antes de la salida y después de la puesta del Sol; se definen tres tipos de crepúsculo: *astronómico, civil* y *náutico.*

сумеречное свечение

Свечение, наблюдаемое во время восхода и захода Солнца; оно отличается усилением определенных линий спектрального излучения (*спектр сумерек*).

resplandor crepuscular

Resplandor observado en el momento del orto y el ocaso del Sol. Se caracteriza por el refuerzo de ciertas líneas de emisión (*espectro crepuscular*).

сумеречная дуга
дуга зари

Пурпурная дуга, наблюдаемая в сумерки на рассвете или вечером в восточной или соответственно западной части неба, когда Солнце находится на 3° или 4° под горизонтом.

arco crepuscular

Arco luminoso, purpúreo, que aparece en la dirección del Sol al atardecer o al amanecer, cuando el Sol está a 3° ó 4° por debajo del horizonte.

сумеречные цвета

Меняющаяся окраска неба и вершин гор при восходе и закате Солнца; возникает благодаря зависящим от длины волны атмосферной рефракции, рассеянию и поглощению солнечных лучей.

colores crepusculares

Diversas coloraciones visibles en el cielo y en las cimas de las montañas durante la salida y la puesta del Sol producidas por refracción, difusión y absorción selectiva de los rayos solares al atravesar la atmósfera.

спектр сумерек

Совокупность спектральных линий излучения Na, Na_2, O_2 и т.д., появляющихся, когда солнечные лучи касаются горизонта.

espectro crepuscular

Conjunto de líneas de emisiones debidas al Na, Na_2, O_2, etc., que aparecen cuando los rayos solares pasan rasantes al horizonte.

двухмерная турбулентность

Турбулентность, связанная с крупномасштабным квазигоризонтальным движением атмосферы.

turbulencia bidimensional

Turbulencia asociada con movimientos atmosféricos en gran escala casi horizontal.

T1990 typhoon

Name given to a *tropical cyclone* with maximum sustained winds of 64 knots or more near the centre in the western North Pacific (see T1510).

typhon

Nom donné à un *cyclone tropical* caractérisé par des vents soutenus d'une vitesse maximale de 64 nœuds ou plus près du centre dans l'ouest du Pacifique Nord (voir T1510).

T2000 typhoon warning

Meteorological message intended to warn those concerned of the occurrence or expected occurrence of a *typhoon.*

avis de typhon

Message météorologique destiné à avertir les personnes concernées de la présence ou de l'apparition prévue d'un *typhon.*

тайфун

Термин, применяемый к *тропическим циклонам* в северо-западной части Тихого океана, характерным устойчивыми ветрами с максимальной скоростью 64 узла или более вблизи центра (см. T1510).

tifón

Nombre dado a un *ciclón tropical* en la parte occidental del Pacífico norte caracterizado por vientos sostenidos de una velocidad máxima de 64 nudos o más cerca del centro.

предупреждение о тайфуне

Метеорологическое сообщение, предназначенное для предупреждения всех, кого это касается, о возникновении или вероятности возникновения *тайфуна*.

aviso de tifón

Mensaje meteorológico destinado a advertir a las personas interesadas de la presencia o de la aparición prevista de un *tifón*.

U0010 Ulloa's ring (B1080)

U0020 ultraviolet radiation — **rayonnement ultraviolet**

Radiation with wavelengths less than about 0.3 µm.

Rayonnement de longueurs d'onde inférieures à environ 0,3 µm.

U0030 Umkehr effect — **effet Umkehr**

Anomaly, caused by the ozone layer at high levels, in the relative zenith intensities of certain scattered ultraviolet wavelengths of solar origin, when the Sun is near the horizon.

Anomalie, due à la couche d'ozone en altitude, des intensités zénithales relatives de certaines radiations ultraviolettes diffuses d'origine solaire, lorsque le Soleil est proche de l'horizon.

U0040 uncinus (unc) — **uncinus (unc)**

Cirrus, often shaped like a comma, terminating at the top in a hook, or in a tuft the upper part of which is not in the form of a rounded protuberance.

Cirrus, souvent en forme de virgules, terminés vers le haut par un crochet, ou par un flocon dont la partie supérieure n'est pas en forme de protubérance arrondie.

U0050 undersun — **pseudohélie**
image du Soleil

Halo phenomenon produced by reflection of sunlight on ice crystals in certain clouds. It appears vertically below the Sun in the form of a brillant white spot, similar to the image of the Sun on a calm water surface. It is necessary to look downward to see the phenomenon which is, therefore, only observed from an aircraft or from a high elevation.

Phénomène de *halo* engendré par la réflexion de la lumière solaire sur les cristaux de glace de certains nuages. Il apparaît à la verticale et au-dessous du Soleil sous forme d'une tache blanche et brillante semblable à l'image du Soleil sur une étendue d'eau calme. Pour le voir, on doit regarder vers le bas; ce phénomène ne peut, par conséquent, être observé que d'un aéronef ou d'un lieu élevé.

U0060 undulatus (un) — **undulatus (un)**

Clouds in patches, sheets or layers, showing undulations which may be observed in fairly uniform cloud layers or in clouds composed of elements, separate or merged. Sometimes a double system of undulations is in evidence. This term applies mainly to *Cirrocumulus*, *Cirrostratus*, *Altocumulus*, *Altostratus*, *Stratocumulus* and *Stratus*.

Nuages en bancs, nappes ou couches présentant des ondulations qui peuvent être observées dans une couche nuageuse assez uniforme ou dans des nuages composés d'éléments soudés ou non. Parfois, un double système d'ondulations est apparent. Ce terme s'applique principalement aux *Cirrocumulus*, *Cirrostratus*, *Altocumulus*, *Altostratus*, *Stratocumulus* et *Stratus*.

U0070 unfiltered model — **modèle non filtré**

A numerical model in which there is no removal (filtering) of the high-frequency physical mechanisms (sound and gravity waves) giving rise to computational instability.

Modèle numérique dont on n'a pas éliminé (par filtrage) les mécanismes physiques de haute fréquence (ondes acoustiques et de gravité), ce qui cause de l'instabilité dans les calculs.

U0080 universal raingauge (S2630)

U0090 unstable air — **air instable**

Air in which *static instability* prevails. This condition is determined by the vertical gradients of air temperature and humidity.

Air dans lequel prédomine l'*instabilité hydrostatique*. Cette situation est déterminée par les gradients verticaux de température et d'humidité de l'air.

U0100 unstable air mass — **masse d'air instable**

Air mass having static instability in its lower layers; convective clouds and precipitation occur if its moisture content is sufficiently high.

Masse d'air présentant de l'instabilité hydrostatique dans ses couches inférieures; des nuages convectifs et des précipitations se produisent si sa teneur en humidité est suffisamment élevée.

ультрафиолетовая радиация (излучение)

Радиация, заключающаяся в интервале длин волн короче 0,3 мкм.

radiación ultravioleta

Radiación con longitudes de onda inferiores a 0,3 µm.

эффект Умкера
эффект обращения

Аномалия в угловом распределении интенсивности рассеянной ультрафиолетовой солнечной радиации при низкой высоте Солнца, вызванная наличием стратосферного слоя озона.

efecto de Umkehr

Anomalía producida por la presencia de una capa de ozono en la alta atmósfera, en las intensidades cenitales relativas de determinadas radiaciones ultravioletas difusas de origen solar, cuando el Sol está próximo al horizonte.

когтевидные облака (unc)

Вид *перистых облаков,* часто имеющих форму запятых, оканчивающихся к верху крючками или пучками. Их верхняя часть не имеет округлой формы.

uncinus (unc)

Cirrus, a menudo en forma de coma, que termina por la parte de arriba en un gancho o un copo cuya parte superior no tiene la forma de una protuberancia redondeada.

нижнее солнце
псевдогелий

Явление *гало,* образуемое отражением солнечного света на кристаллах льда в определенных облаках. Оно проявляется вертикально ниже Солнца в форме яркого белого пятна, похожего на изображение Солнца на спокойной водной поверхности. Необходимо смотреть вниз, чтобы увидеть это явление, которое, следовательно, можно наблюдать с самолета или высокого возвышения.

pseudohelio

Fenómeno de la familia de los *halos* producido por la reflexión de la luz solar en los cristales de hielo de ciertas nubes. Aparece en la vertical por debajo del Sol como una mancha brillante y blanca, semejante a la imagen del Sol en una superficie de agua en calma. Es necesario mirar hacia abajo para ver el pseudohelio; por lo tanto, este fenómeno sólo puede observarse desde aeronaves o lugares altos.

волнистые облака (un)

Гряды или слои *облаков,* имеющих волнистый вид, которые можно наблюдать в сравнительно однородном облачном слое или в облаках, построенных из сливающихся или отдельных элементов. Иногда обнаруживается двойная система волн. Этот термин применим в основном к *перисто-кучевым, перисто-слоистым, высококучевым, высокослоистым, слоисто-кучевым* и *слоистым облакам.*

undulatus (un)

Nubes en bancos, sábanas o capas que presentan ondulaciones. Estas ondulaciones pueden observarse tanto en capas de nubes relativamente uniformes como en nubes compuestas por elementos separados o unidos. Algunas veces se ve un doble sistema de ondulaciones. Este término se aplica principalmente a los *Cirrocumulus, Cirrostratus, Altocumulus, Altostratus, Stratocumulus* y *Stratus.*

нефильтрованная модель

Численная модель, в которой не имеется механизмов удаления (фильтрации) высокочастотных физических явлений (звуковые и гравитационные волны), повышающих вычислительную нестабильность.

modelo no filtrado

Modelo numérico en el que no hay eliminación (filtración) de los mecanismos físicos de alta frecuencia (ondas acústicas y de gravedad) que acusan la inestabilidad en los cálculos.

неустойчивый воздух

Воздушная масса, в которой преобладает *статическая неустойчивость.* Она зависит от вертикальных градиентов температуры и влажности воздуха.

aire inestable

Masa de aire en la que prevalece la *inestabilidad estática.* Esta situación depende de los gradientes verticales de la temperatura y de la humedad del aire.

неустойчивая воздушная масса

Воздушная масса, имеющая статическую неустойчивость в ее нижних слоях; в случае, если содержание влаги достаточно высоко, возникают конвективные облака и осадки.

masa de aire inestable

Masa de aire que presenta inestabilidad hidrostática en las capas inferiores; se producen nubes convectivas y precipitaciones si el contenido de humedad es suficientemente alto.

U0110 unstable wave — **onde instable**

Atmospheric wave whose amplitude increases with time.

Onde atmosphérique dont l'amplitude croît avec le temps.

U0120 updraught — **ascendance**
courant ascendant

Upward moving current of air of small dimensions.

Mouvement vertical de l'air vers le haut de faible extension.

U0130 upglide cloud — **nuage d'ascendance synoptique**

Cloud formed by condensation within a mass of moist air which is subject to ascending motion above a frontal surface of discontinuity.

Nuage formé par condensation au sein d'une masse d'air humide animée d'un mouvement ascendant sur une surface frontale de discontinuité.

U0140 upgradient flux (C3200)

U0150 upper air — **atmosphère libre**
aloft — en altitude

Term without precise definition; used mainly in *synoptic meteorology* to signify the region from the base of the free atmosphere to the upper limit of routine balloon sounding (lower stratosphere).

Terme sans définition précise; utilisé principalement en *météorologie synoptique* pour désigner la région allant de la base de l'atmosphère libre jusqu'à la limite supérieure des sondages de routine par ballon (basse stratosphère).

U0160 upper-air analysis — **analyse des champs d'altitude**

Study of the physical and dynamical state of the atmosphere over an area as represented on *upper-air charts*.

Étude de l'état physique et dynamique de l'atmosphère sur une région tel qu'il est représenté sur les *cartes d'altitude*.

U0170 upper-air anticyclone (U0290)

U0180 upper-air chart — **carte d'altitude**
carte aérologique

A meteorological chart relating to a specified upper-air surface or layer of the atmosphere.

Carte météorologique relative à une surface en altitude ou couche de l'atmosphère déterminée.

U0190 upper-air climatology — **climatologie aérologique**

Climatology of the free atmosphere.

Climatologie de l'atmosphère libre.

U0200 upper-air cyclone (U0300)

U0210 upper-air observation — **observation en altitude**

An observation made in the *free atmosphere* either directly or indirectly.

Observation effectuée dans l'*atmosphère libre*, soit directement, soit indirectement,

U0220 upper-air ridge (U0310)

U0230 upper-air station (U0240)

U0240 upper-air synoptic station — **station synoptique d'observation en altitude**
aerological station, upper-air station — station aérologique, station d'observation en altitude

A surface location from which *upper-air observations* are made.

Site en surface à partir duquel on effectue des *observations en altitude*.

неустойчивая волна

Атмосферная волна, амплитуда которой увеличивается с увеличением времени.

onda inestable

Onda atmosférica cuya amplitud aumenta con el tiempo.

восходящее движение воздуха

Направленный вверх воздушный поток небольших масштабов.

corriente ascendente

Corriente de aire, de pequeñas dimensiones, que se mueve hacia arriba.

облако восходящего скольжения

Облако, сформировавшееся в результате конденсации в массе влажного воздуха, вынужденной подниматься над фронтальной поверхностью разрыва.

nube de deslizamiento ascendente

Nube formada por condensación en el interior de una masa de aire húmedo que asciende a lo largo de una superficie frontal de discontinuidad.

воздух свободной атмосферы
верхняя атмосфера

Термин без точного определения; используется, главным образом в *синоптической метеорологии*, для определения района от основания свободной атмосферы до верхней границы обычного шарового зондирования (нижняя стратосфера).

alta atmósfera
en altitud

Término sin definición precisa; utilizado principalmente en *meteorología sinóptica* para indicar la región comprendida entre la base de la atmósfera libre y el límite superior de los sondeos ordinarios con globo (estratosfera baja).

аэрологический анализ

Изучение физического и динамического состояния атмосферы над районом, представленном на *аэрологических картах*.

análisis del aire en altitud

Estudio del estado físico y dinámico de la atmósfera sobre una zona representada en los *mapas en altitud*.

высотная карта

Карта погоды, касающаяся определенного верхнего уровня поверхности или слоя атмосферы.

mapa en altitud

Mapa meteorológico referente a una superficie en altitud o capa especificadas en la atmósfera.

высотная климатология

Климатология свободной атмосферы.

climatología en altitud de la atmósfera

Climatología de la atmósfera libre.

высотные наблюдения
аэрологические наблюдения

Метеорологические наблюдения, проводимые непосредственно в *свободной атмосфере*, либо опосредствованным способом.

observación en altitud

Observación efectuada, directa o indirectamente, en la *atmósfera libre*.

высотная синоптическая станция
аэрологическая станция, высотная станция

Место на поверхности, с которого проводятся *аэрологические наблюдения*.

estación de observación sinóptica en altitud
estación aerológica, estación de observación en altitud

Estación en superficie a partir de la cual se realizan *observaciones en altitud*.

U0250 upper-air trough (U0320)

U0260 upper atmosphere — **haute atmosphère**

The general term applied to the atmosphere above the *mesopause.*

Terme général désignant l'atmosphère au-dessus de la *mésopause.*

U0270 upper circumzenithal arc — **arc circumzénithal supérieur**

Arc, of marked curvature, of a small horizontal circle, close to the zenith. It touches the *large halo* when the luminary is at an elevation of some 22°. It can be brightly coloured, with the red on the outside and the violet on the inside.

Arc, à forte courbure, d'un petit cercle horizontal situé près du zénith. Il touche le *grand halo* pour une hauteur de l'astre d'environ 22°. Il peut être vivement coloré, avec le rouge vers l'extérieur et le violet vers l'intérieur.

U0280 upper front — **front d'altitude**

Front which exists at higher levels but does not reach the Earth's surface.

Front existant en altitude mais ne se prolongeant pas jusqu'à la surface de la Terre.

U0290 upper-level anticyclone — **anticyclone en altitude**
upper-air anticyclone

An *anticyclonic circulation* in the upper air. This term is often restricted to such anticyclones only when they are much more pronounced at upper levels than at or near the surface.

Circulation anticyclonique en altitude. Cette désignation est souvent réservée aux anticyclones qui sont beaucoup plus marqués à de hauts niveaux que près de la surface.

U0300 upper-level cyclone — **cyclone en altitude**
upper-air cyclone

A *cyclonic circulation* in the upper air; specifically on an upper-level constant-pressure chart. This term is often restricted to such cyclones associated with relatively little cyclonic circulation in the lower atmosphere.

Circulation cyclonique en altitude, telle qu'elle apparaît sur une carte de surface isobare en altitude. Cette désignation est souvent réservée aux cyclones associés à une circulation cyclonique relativement faible dans la basse atmosphère.

U0310 upper-level ridge — **crête en altitude**
upper-air ridge

A pressure ridge in the upper air, especially one that is stronger aloft than near the surface.

Crête de pression dans la haute atmosphère, spécialement lorsqu'elle est plus forte en altitude que près de la surface.

U0320 upper-level trough — **thalweg d'altitude**
upper-air trough

A pressure trough existing in the upper air. This term often refers to such troughs only when they are more pronounced aloft than near the surface.

Creux barométrique en altitude. Cette désignation est souvent réservée aux thalwegs qui sont plus marqués en altitude que près de la surface.

U0330 upper-level wind (W0940)

U0340 upper mirage (S3590)

U0350 upper wind (W0940)

U0360 upper-wind chart — **carte des vents en altitude**

Map showing the graphical representation of the wind at a certain level of the free atmosphere.

Carte donnant la représentation graphique du vent à un certain niveau de l'atmosphère libre.

верхняя атмосфера

Общий термин, применяемый к атмосфере выше *мезопаузы.*

atmósfera alta

Término general que se aplica a la atmósfera por encima de la *mesopausa*.

верхняя околозенитная дуга

Заметно изогнутая дуга малой горизонтальной окружности вблизи зенита. Она касается *большого гало*, когда источник света имеет высоту около 22°. Внешняя кромка этой дуги может иметь яркую красную окраску, внутренняя кромка - фиолетовую.

arco circuncenital superior

Arco de gran curvatura horizontal, perteneciente a un círculo pequeño, cercano al cenit. Toca al *halo grande* cuando la fuente luminosa tiene una altura de unos 22°. Puede tener colores brillantes con el rojo en el exterior y el violeta en el interior.

верхний фронт

Фронт, который существует в высоких слоях атмосферы, но не достигает земной поверхности.

frente en altitud

Frente presente a niveles superiores, pero que no llega a la superficie de la Tierra.

антициклон в верхней атмосфере
высотный антициклон

Антициклоническая циркуляция в верхней атмосфере. Часто применение этого термина ограничивают такими антициклонами, которые более четко выражены на верхних уровнях, а не в приземном слое или около него.

anticiclón en altos niveles
anticiclón en altitud

Circulación anticiclónica en altitud. Este término se reserva a menudo a los anticiclones más marcados en los niveles altos que cerca de la superficie.

циклон в верхней атмосфере
высотный циклон

Циклоническая циркуляция в верхней атмосфере; особенно отражается на высотной карте постоянного давления. Этот термин часто ограничивается определением таких циклонов, которые связаны с относительно слабой циклонической циркуляцией в нижней атмосфере.

ciclón en altos niveles
ciclón en altitud

Circulación ciclónica en altitud, tal como aparece en un mapa de superficie isobárica en altitud. Este término se reserva a menudo a los ciclones asociados a una circulación ciclónica relativamente débil en los niveles bajos de la atmósfera.

гребень в верхней атмосфере
высотный гребень

Гребень давления в верхней атмосфере, особенно такой, который намного мощнее в верхних слоях по сравнению с околоземным.

dorsal en la altura
dorsal a nivel superior

Dorsal de presión en la alta atmósfera, en particular cuando es más fuerte en altitud que cerca de la superficie.

ложбина в верхней атмосфере
высотная ложбина

Ложбина давления, существующая в верхней атмосфере. Этот термин часто относится только к таким ложбинам, которые более четко выражены в верхних слоях по сравнению с околоземным слоем.

vaguada en altos niveles
vaguada en altitud

Vaguada de presión existente en la atmósfera superior. Este término se reserva a menudo a las vaguadas más marcadas en altitud que cerca de la superficie.

карта высотного ветра

Графическое представление ветров на определенном уровне в свободной атмосфере.

mapa de los vientos en altitud

Mapa en que aparecen representados gráficamente los vientos a un nivel dado de la atmósfera libre.

U0370 upslope fog — **brouillard de pente**

Fog formed on windward slopes by forced ascent of air which causes adiabatic expansion and cooling.

Brouillard formé sur les pentes exposées au vent par l'ascension forcée de l'air qui cause une détente et un refroidissement adiabatiques.

U0380 upstream — **amont**

Direction from which a fluid is moving.

Direction d'où vient un fluide.

U0390 upward atmospheric radiation — **rayonnement atmosphérique ascendant**

Upward long-wave radiation emitted by the atmosphere.

Rayonnement de grandes longueurs d'onde dirigé vers le haut émis par l'atmosphère.

U0400 upward terrestrial radiation — **rayonnement terrestre ascendant**

Upward long-wave radiation emitted by the Earth, including its atmosphere.

Rayonnement de grandes longueurs d'onde dirigé vers le haut émis par la Terre et son atmosphère.

U0410 upward total radiation — **rayonnement total ascendant**

Solar and terrestrial radiation directed upward (toward space).

Rayonnement solaire et terrestre dirigé vers le haut (vers l'espace).

U0420 urban climate — **climat urbain**

Climate of cities, which differs from that of the surrounding areas because of the influence of the urban settlement.

Climat des villes qui diffère de celui des régions environnantes en raison de l'incidence qu'exerce l'agglomération urbaine.

U0430 urban climatology — **climatologie urbaine**

Study of the effects of cities on the environment such as increased surface roughness, urban pollutants as a source of condensation nuclei, higher values of water vapour content, reduced insolation, etc.

Étude des effets des grandes villes sur l'environnement, tels que l'augmentation de la rugosité de surface, les polluants urbains en tant que source de noyaux de condensation, la teneur plus élevée en vapeur d'eau, la réduction de l'insolation, etc.

U0440 UV dosimeter — **dosimètre UV**

Simple instrument for measuring the intensity of ultraviolet radiation by determining the colour of a liquid exposed to the radiation.

Instrument simple servant à mesurer l'intensité du rayonnement ultraviolet en déterminant la couleur d'un liquide exposé au rayonnement.

туман склонов

Туман, образующийся на наветренных склонах холмов или гор при вынужденном подьеме воздуха и связанном с ним адиабатическом расширении и охлаждении.

niebla de ladera

Niebla formada en las pendientes a barlovento, como consecuencia del ascenso forzado del aire y de una expansión y un enfriamiento adiabáticos.

движение вверх по течению

Направление, откуда движется жидкость (воздух).

corriente arriba

Dirección desde la cual el fluido se mueve.

восходящая атмосферная радиация (излучение)

Восходящая длинноволновая радиация, излучаемая атмосферой.

radiación atmosférica ascendente

Radiación de onda larga emitida por la atmósfera hacia arriba.

восходящая земная радиация (излучение)

Исходящая от Земли, включая ее атмосферу, и направленная вверх длинноволновая радиация.

radiación terrestre ascendente

Radiación de onda larga dirigida hacia arriba emitida por la Tierra y su atmósfera.

восходящая суммарная радиация

Солнечная, земная и атмосферная радиация, направленная вверх (в космическое пространство).

radiación total ascendente

Radiación solar, terrestre y atmosférica dirigida hacia arriba (hacia el espacio).

городской климат

Климат городов, отличающийся от климата окружающих районов, вследствие влияния городского поселения.

clima urbano

Clima de las ciudades que difiere del existente en las regiones vecinas debido a la incidencia que ejerce el asentamiento urbano.

городская климатология

Изучение воздействий городов на окружающую среду, таких как повышенная шероховатость поверхности, городские загрязняющие вещества, как источник конденсации ядер, более высокие значения содержания водяного пара, сокращенная инсоляция и т.д.

climatología urbana

Estudio de los efectos de las grandes ciudades en el medio ambiente, como el aumento de la rugosidad de superficie, los contaminantes urbanos como origen de núcleos de condensación, el aumento del contenido de vapor de agua, la reducción de la insolación, etc.

УФ – дозиметр

Простой прибор для измерения интенсивности ультрафиолетовой радиации по окраске жидкости, подвергающейся действию радиации.

dosímetro UV

Instrumento sencillo para medir la intensidad de la radiación ultravioleta estimando el color de un líquido expuesto a la radiación.

V0010 vacuum correction

correction de vide

Correction to the reading of a *mercury barometer* required because the vacuum above the mercury column is never perfect.

Correction de la lecture d'un *baromètre à mercure* pour tenir compte du fait que le vide au-dessus de la colonne de mercure n'est jamais parfait.

V0020 valley breeze (M2060)

V0030 Vallot heliothermometer

héliothermomètre de Vallot

Instrument for the approximate measurement of temperature under a black piece of cloth exposed to the Sun.

Instrument pour la mesure approximative de la température sous une étoffe noire exposée au Soleil.

V0040 Van Allen radiation belts (R0300)

V0050 vane anemometer

anémomètre à hélice
anémomètre girouette

An instrument in which the vane is allowed to move in a vertical plane and the response of the vane is used to give a measure of the wind speed.

Instrument dans lequel une hélice a la possibilité de se déplacer dans un plan vertical; la réponse de l'hélice permet de mesurer la vitesse du vent.

V0060 vapour concentration (d_v) (A0030)

V0070 vapour pressure (e')
vapour tension (e')

tension de vapeur d'eau (e') dans l'air humide

(1) Product of the *mole fraction of the water vapour* N_v and the pressure of the moist air p: $e' = N_v p = rp/(0.621\,97 + r)$, where r is the mixing ratio.

(2) Pressure exerted by a vapour in a confined space.

1) Produit du *titre molaire de la vapeur d'eau* N_v par la pression totale p de l'air humide : $e' = N_v p = rp/(0{,}621\,97 + r)$, où r est le rapport de mélange.

2) Pression exercée par la vapeur dans un espace clos.

V0080 vapour tension (e') (V0070)

V0090 variable wind

vent variable

Wind whose direction changes frequently.

Vent dont la direction subit des changements fréquents.

V0100 variance analysis

analyse de la variance

A method used, first, to estimate the contribution of each one of several factors to the total variance of a time series or set of observations; and second, to test the significance of these contributions, i.e., if they are real or have arisen from chance.

Méthode utilisée, en premier lieu, pour estimer la contribution de chacun de plusieurs facteurs à la variance totale d'une série temporelle ou d'un ensemble d'observations; et, en second lieu, pour tester la validité de ces contributions, c.-à-d. établir si elles sont réelles ou aléatoires.

V0110 variational objective analysis

analyse objective variationnelle

A sophisticated initialization scheme based on the calculus of variations. Its purpose is to suppress the high-frequency noise contained in the initial data while yielding dynamically consistent fields in sparse-data areas.

Schéma d'initialisation sophistiqué basé sur le calcul des variations. Son but est de supprimer le bruit à haute fréquence contenu dans les données initiales tout en fournissant des champs dynamiquement cohérents dans les zones où les données sont rares.

поправка на вакуум

Поправка, вводимая в отсчеты по *ртутному барометру*, обусловленная тем, что вакуум над ртутным столбиком не бывает абсолютным.

corrección de vacío

Corrección de la lectura de un *barómetro de mercurio* requerida porque el vacío sobre la columna de mercurio nunca es perfecto.

гелиотермометр Валло

Прибор для приближенного измерения температуры под черным куском материи, освещенным солнцем.

heliotermómetro de Vallot

Instrumento para determinar aproximadamente la temperatura alcanzada debajo de una tela negra expuesta al Sol.

крыльчатый анемометр

Прибор, в котором крыльчатка свободно вращается в вертикальной плоскости, а ее реакция на воздействие ветра используется для измерения скорости ветра.

anemómetro de veleta

Instrumento en el que la veleta es móvil en un plano vertical; la respuesta de la veleta permite medir la velocidad del viento.

давление водяного пара (e')
упругость водяного пара (e')

1) Произведение *молярной доли водяного пара* N_v и давления влажного воздуха p: $e' = N_v p = rp/(0{,}62197 + r)$, где r - отношение смеси.

2) Давление, производимое паром, в замкнутом пространстве.

presión del vapor de agua (e')
tensión del vapor de agua (e')

1) Producto de la *fracción molar del vapor de agua* N_v por la presión p del aire húmedo: $e' = N_v p = rp/(0{,}621\,97 + r)$, en donde r es la relación de mezcla.

2) Presión ejercida por el vapor en un espacio cerrado.

переменный ветер

Ветер, направление которого часто меняется.

viento variable

Viento cuya dirección cambia con frecuencia.

дисперсный анализ

Метод, используемый во-первых, для оценки вклада каждого из нескольких параметров в суммарную дисперсию временных рядов или ряд наблюдений; и, во-вторых, для проверки значения этих вкладов, т.е. являются ли они действительными или возникли случайно.

análisis de la varianza

Método utilizado, primero, para estimar la contribución de cada uno de varios factores a la varianza total de una serie temporal de observaciones; y segundo, para determinar la validez de esas contribuciones; esto es, si son auténticas o aleatorias.

объективный анализ изменений

Сложная схема инициализации, основанная на вычислениях изменений. Цель - подавить высокочастотный шум, содержащийся в исходных данных, добиваясь динамических однородных согласованных полей в районах с небольшим количеством данных.

análisis objetivo de variaciones

Esquema complejo de inicialización basado en el cálculo de variaciones. Tiene por objeto suprimir el ruido de alta frecuencia contenido en los datos iniciales, proporcionando campos dinámicamente coherentes en las zonas de datos escasos.

V0120 varieties of clouds

Subdivision of *cloud genera* and their *species*, determined by taking into account one of the two following characteristics:

(1) Their *transparency* (allowing the Sun or Moon to appear or masking them altogether);

(2) The arrangement of their macroscopic elements.

The varieties of a given genus or species are not mutually exclusive, except the varieties *translucidus* and *opacus*. The different varieties are:

variétés de nuages

Subdivision des *genres des nuages* et de leurs *espèces*, déterminée en prenant en considération l'une des deux caractéristiques ci-après :

1) leur *transparence* (selon qu'ils laissent voir ou masquent complètement le Soleil ou la Lune);

2) l'agencement de leurs éléments macroscopiques.

Les variétés d'un même genre ou d'une même espèce ne s'excluent pas mutuellement, sauf les variétés *translucidus* et *opacus*. Les différentes variétés sont :

duplicatus (du)
intortus (in)
lacunosus (la)
opacus (op)
perlucidus (pe)
radiatus (ra)
translucidus (tr)
undulatus (un)
vertebratus (ve)

V0130 veering wind

Clockwise change of wind direction, in either hemisphere.

vent dextrogyre

Vent tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, dans un hemisphère ou dans l'autre.

V0140 vegetation season (G0900)

V0150 velocity defect law

The law of the loss of wind speed in tubes and channels used in the study of turbulence.

loi de décroissance de la vitesse

Loi de la perte de vitesse du vent dans les tubes et les conduits utilisée dans l'étude de la turbulence.

V0160 velocity potential

Scalar function (ϕ) which always exists in irrotational fluid motion and is defined by the equation: $V = -\nabla\phi$, where V is the *velocity vector*. The equation implies that V is normal to the equipotential lines and is directed from high to low potential.

potentiel de vitesse

Fonction scalaire (ϕ) qui existe toujours dans le mouvement irrotationnel d'un fluide et est définie par l'équation : $V = -\nabla\phi$, où V est le *vecteur vitesse*. L'équation implique que V est normal aux lignes équipotentielles et est dirigé des hauts potentiels vers les bas.

V0170 velopause

Level of diminished wind speed, mainly in the summer stratosphere during reversal from westerly to increased easterly flow.

vélopause

Niveau de la plus petite vitesse du vent, principalement dans la stratosphère estivale durant l'inversion du courant d'ouest en un courant d'est croissant.

V0180 velum (vel)

An accessory cloud veil of great horizontal extent, close above or attached to the upper part of one or several *cumuliform clouds* which often pierce it. Velum occurs principally with *Cumulus* and *Cumulonimbus*.

velum (vel)

Voile nuageux annexe à grande extension horizontale, situé légèrement au-dessus des sommets d'un ou de plusieurs *nuages cumuliformes* ou attenant à leurs régions supérieures qui souvent le transpercent. Le velum se présente principalement avec les *Cumulus* et les *Cumulonimbus*.

разновидности облаков

Подразделение *родов* и *видов облаков* по следующей одной из двух характеристик:

1) Их *прозрачности* (облака, через которые видно Солнце и Луну или же они их маскируют).

2) Порядку расположения их макроэлементов.

Разновидности данного рода или вида не являются взаимноисключающими, за исключением таких видов, как *просвечивающие* и *непросвечивающие*. Такими разновидностями являются:

variedades de nubes

Subdivisión de los *géneros de nubes* y de sus *especies* teniendo en cuenta una u otra de las siguientes características:

1) *Transparencia* (nubes que permiten ver el Sol o la Luna o los ocultan completamente);

2) Disposición de sus elementos macroscópicos.

Las variedades de un género o de una especie dados no son mutuamente excluyentes, excepto las variedades *translucidus* y *opacus*. Las diferentes variedades son:

двойные облака/*duplicatus* (du)
перепутанные облака/*intortus* (in)
дырявые облака/*lacunosus* (la)
непросвечивающие облака/*opacus* (op)
раздельные облака/*perlucidus* (pe)
радиальные облака/*radiatus* (ra)
просвечивающие облака/*translucidus* (tr)
волнистые облака/*undulatus* (un)
хребтовидные облака/*vertebratus* (ve)

правое вращение ветра

Изменение направления ветра со временем по часовой стрелке в любом полушарии.

viento con giro horario

Cambio de la dirección del viento en el sentido de las agujas del reloj en cualquiera de los dos hemisferios.

закон потери скорости

Закон потери скорости ветра в трубах и каналах, используемых для изучения турбулентности.

ley de la pérdida de velocidad

Ley de la pérdida de velocidad en tubos y conductos utilizada en el estudio de la turbulencia.

потенциал скорости

Скалярная функция (φ), которая всегда существует в безвихревом движении жидкости и определяется уравнением: $V = -\nabla\varphi$, где V - *вектор скорости*. Уравнение подразумевает, что V - перпендикулярен к эквипотенциальным линиям и направлен от более высокого к более низкому потенциалу.

potencial de velocidad

Función escalar (ϕ) que siempre existe en un fluido en movimiento irrotacional y que viene definida por la ecuación $V = -\nabla\phi$, donde V es el *vector de la velocidad*. La ecuación implica que V es perpendicular a las líneas equipotenciales y está dirigida de los valores altos a los bajos.

велопауза

Уровень наименьшей скорости ветра в основном в летней стратосфере, при переходе от западного к усиленному восточному течению.

velopausa

Nivel de velocidad reducida del viento, principalmente en la estratosfera estival durante la inversión de la corriente del oeste a una corriente del este en aumento.

вуаль (vel)

Дополнительная облачная пелена большой горизонтальной протяженности, расположенная над самыми вершинами или примыкающая к верхней части одного или нескольких *кучевообразных облаков*, которые часто пронизывают ее. Как правило, вуаль наблюдается при *кучевых* и *кучево-дождевых облаках*.

velum (vel)

Nube anexa, en forma de velo de gran extensión, ligeramente por encima o unida a la parte superior de una o varias *nubes cumuliformes* que a menudo la perforan. El velum aparece principalmente con los *Cumulus* y *Cumulonimbus*.

V0190 ventilated psychrometer
aspirated psychrometer

psychromètre ventilé
psychromètre à aspiration

Psychrometer carrying an arrangement for the artificial ventilation of the two thermometers.

Psychromètre doté d'un dispositif de ventilation artificielle des deux thermomètres.

V0200 ventilated thermometer (A2590)

V0210 Venturi effect

effet Venturi

Local decrease of pressure, local increase of the wind and the appearance of gusts in certain places when the wind blows through a narrow mountain pass.

Diminution locale de pression, accélération locale du vent et apparition de rafales dans certains endroits lorsque le vent souffle dans un passage étroit en montagne.

V0220 vertebratus (ve)

vertebratus (ve)

Clouds, the elements of which are arranged in a manner suggestive of vertebrae, ribs, or a fish skeleton. This term applies mainly to *Cirrus*.

Nuages dont les éléments sont disposés de telle manière que leur aspect suggère celui de vertèbres, de côtes ou d'un squelette de poisson. Ce terme s'applique principalement aux *Cirrus*.

V0230 vertical beam radar

radar à faisceau vertical

Radar fixed to probe only vertically and giving the distribution of radar echo intensity with height.

Radar n'effectuant que des sondages verticaux et donnant l'intensité des échos en fonction de la hauteur.

V0240 vertical extent of a cloud

extension verticale d'un nuage

Vertical distance between the level of the cloud base and that of the cloud top.

Distance verticale entre le niveau de la base d'un nuage et celui de son sommet.

V0250 vertical profile

profil vertical

Graph showing the variation of a meteorological element with height.

Graphique montrant la variation d'un élément météorologique avec la hauteur.

V0260 vertical temperature gradient (T0220)

V0270 vertical temperature profile

profil vertical de température

Graph showing the variation of temperature with height.

Graphique montrant la variation de la température avec la hauteur.

V0280 vertical visibility

visibilité verticale

Maximum distance at which an observer can see and identify an object on the same vertical as himself, above or below.

Distance maximale à laquelle un observateur peut voir et identifier un objet sur la même verticale que lui, vers le haut ou vers le bas.

V0290 vertical wind shear

cisaillement vertical du vent

Wind shear along the vertical.

Cisaillement du vent le long de la verticale.

V0300 vertical wind velocity

vitesse verticale du vent

Component wind velocity in the upward or downward direction.

Composante de la vitesse du vent dans la direction verticale ascendante ou descendante.

V0310 very cloudy sky

ciel très nuageux

Sky with a total cover equal to 6 or 7 *oktas*.

Ciel dont la nébulosité est égale à 6 ou 7 *octas*.

вентилируемый психрометр
аспирационный психрометр

Психрометр, имеющий устройство для искусственной вентиляции двух термометров.

psicrómetro ventilado
aspiropsicrómetro

Psicrómetro con un dispositivo para ventilar artificialmente los dos termómetros.

эффект Вентури

Локальное понижение давления, усиление ветра и местами появление порывов, когда ветер дует сквозь узкий горный проход или ущелье.

efecto Venturi

Descenso local de la presión, aumento local de la velocidad del viento y aparición de ráfagas cuando el viento sopla a lo largo de un paso montañoso estrecho.

хребтовидные облака (ve)

Облака, расположение элементов которых напоминает позвоночник с ребрами или скелет рыбы. Этот термин применим в основном к *перистым облакам.*

vertebratus (ve)

Nubes cuyos elementos están dispuestos de tal manera que su aspecto sugiere el de vértebras, el de costillas o el de un esqueleto de pescado. Este término se aplica principalmente a los *Cirrus.*

радиолокатор с вертикально направленным лучом

Радиолокатор, установленный только для работы в вертикальной плоскости и дающий интенсивность распределения радиолокационного эхо в зависимости от высоты.

radar de haz vertical

Radar que efectúa sólo sondeos verticales y que da la distribución de la intensidad de los ecos en función de la altura.

вертикальная протяженность облака

Вертикальное расстояние между уровнем основания облака и уровнем его вершины.

espesor vertical de una nube

Distancia vertical entre el nivel de la base y el nivel de la cima de la nube.

вертикальный профиль

Распределение метеорологического элемента в функции высоты, представленное графически.

perfil vertical

Gráfica que muestra la variación de la temperatura con la altura.

вертикальный профиль температуры

Распределение температуры воздуха в функции высоты, представленное графически.

perfil vertical de la temperatura

Representación gráfica de la variación de la temperatura con la altura.

вертикальная видимость

Максимальное расстояние, на котором наблюдатель может увидеть и различить объект, находящийся на одной с наблюдателем вертикали, выше или ниже его.

visibilidad vertical

Distancia máxima a la que un observador puede ver e identificar un objeto en su vertical, tanto hacia arriba como hacia abajo.

вертикальный сдвиг ветра

Сдвиг ветра - изменение его по вертикали.

cortante vertical del viento

Cizalladura del viento según la vertical.

вертикальная составляющая скорости ветра

Составляющая скорости ветра, направленная вверх или вниз.

velocidad vertical del viento

Componente ascendente o descendente del viento a lo largo de la vertical.

очень значительная облачность

Небо при общей облачности в 6 или 7 *окт.*

cielo muy nuboso

Cielo con una nubosidad total igual a seis o siete *octavos.*

V0320 very-short-range forecast — **prévision à très courte échéance**

A *forecast* having a period of validity of up to 12 hours.

Prévision dont la période de validité ne dépasse pas 12 heures.

V0330 Vidie capsule (A1890)

V0340 violent storm — **violente tempête**

Wind with a speed between 56 and 63 knots (Beaufort scale wind force 11).

Vent dont la vitesse est comprise entre 56 et 63 nœuds (force 11 de l'échelle Beaufort).

V0350 virga (vir) — **virga (vir)**

Vertical or inclined trails of *precipitation* (fallstreaks) attached to the undersurface of a cloud, which do not reach the Earth's surface. This *supplementary feature* occurs mostly with *Cirrocumulus, Altocumulus, Altostratus, Nimbostratus, Stratocumulus, Cumulus* and *Cumulonimbus.*

Traînées de *précipitations*, verticales ou obliques, attenantes à la base d'un nuage et n'atteignant pas la surface terrestre. Cette *particularité supplémentaire* se présente, le plus souvent, avec les *Cirrocumulus, Altocumulus, Altostratus, Nimbostratus, Stratocumulus, Cumulus* et *Cumulonimbus.*

V0360 virtual height — **hauteur virtuelle**

In radio echo sounding of the ionosphere, the equivalent height of reflection of the radio waves obtained from the time interval between emission and reception of the wave, on the assumption that it travels with the speed of light.

Dans le sondage de l'ionosphère par écho radio, hauteur équivalente de réflexion des ondes radioélectriques obtenue d'après le délai écoulé entre l'émission et la réception de l'onde, en supposant qu'elle se déplace à la vitesse de la lumière.

V0370 virtual temperature — **température virtuelle**

In a system of moist air, the temperature of dry air having the same density and pressure as the moist.

Dans un système d'air humide, température de l'air sec ayant la même densité et la même pression que l'air humide.

V0380 VIS - visible imagery (V0430)

V0390 visibility — **visibilité**
meteorological visibility, meteorological visibility at night — visibilité météorologique

Greatest distance at which a black object of suitable dimensions can be seen and recognized against the horizon sky during daylight or could be seen and recognized during the night if the general illumination were raised to the normal daylight level.

Distance la plus grande à laquelle un objet noir de dimensions appropriées peut être vu et identifié de jour sur le fond du ciel à l'horizon ou, quand il s'agit d'observations de nuit, pourrait être vu et identifié si l'éclairement général augmentait jusqu'à atteindre l'intensité normale en lumière du jour.

V0400 visibility marker — **repère de visibilité**
visibility object

Landmark (church tower, house, screen of trees, etc.) which is at a known distance from the observing station and which is used in estimating visibility.

Objet remarquable (clocher, maison, rideau d'arbres, etc.) à une distance connue d'une station d'observation et qui sert à estimer la visibilité.

V0410 visibility meter — **instrument de mesure de la visibilité**

Instrument for making direct measurements of *visual range* in the atmosphere or of the physical characteristics of the atmosphere which determine the visual range.

Instrument utilisé pour mesurer directement la *portée visuelle* dans l'atmosphère ou les caractéristiques physiques de l'atmosphère qui déterminent la portée visuelle.

V0420 visibility object (V0400)

сверхкраткосрочный прогноз

Прогноз с периодом действия до 12 часов.

previsión a muy corto plazo

Previsión en la que el período de validez no pasa de 12 horas.

жестокий шторм
сильная буря

Скорость ветра от 56 до 63 узлов (по шкале Бофорта сила ветра 11 баллов).

temporal duro
borrasca

Viento con una velocidad comprendida entre 56 y 63 nudos (escala de Beaufort: viento de fuerza 11).

полосы падения (vir)

Вертикальные или наклонные следы *осадков* (полосы выпадения осадков), выпадающих из основания облаков и не достигающих земной поверхности. Эта *дополнительная особенность* наблюдается чаще у *перисто-кучевых, высококучевых, высокослоистых, слоисто-дождевых, слоисто-кучевых, кучевых* и *кучево-дождевых облаков*.

virga (vir)

Estelas de *precipitación*, verticales u oblicuas, unidas a la superficie inferior de una nube, que no llegan a la superficie de la Tierra. Esta *particularidad suplementaria* se observa principalmente en los *Cirrocumulus, Altocumulus, Altostratus, Nimbostratus, Stratocumulus, Cumulus* y *Cumulonimbus*.

виртуальная высота

В радиозондировании эхо ионосферы, эквивалентное высоте отражения радиоволн, получаемых от временного интервала между передачей и приемом волны, при предположении, что она распространяется со скоростью света.

altura virtual

En radioecosondeos de la ionosfera, altura equivalente de la reflexión de ondas radioeléctricas obtenida a partir del intervalo de tiempo entre la emisión y la recepción de la onda, suponiendo que la onda se propague con la velocidad de la luz.

виртуальная температура

В системе влажного воздуха температура, при которой сухой воздух имеет ту же плотность и давление, что и рассматриваемый влажный воздух.

temperatura virtual

En un sistema de aire húmedo, temperatura del aire absolutamente seco que tiene la misma densidad y la misma presión que el aire húmedo.

видимость
метеорологическая видимость, метеорологическая видимость ночью

Наибольшее расстояние, на котором черный объект, определенных размеров, можно увидеть и различить днем на фоне неба у горизонта или его можно увидеть и различить ночью в случае, если общее освещение будет доведено до уровня обычного дневного освещения.

visibilidad
visibilidad meteorológica, visibilidad nocturna

Distancia máxima a la que puede verse y reconocerse a la luz del día con el cielo del horizonte como fondo, un objeto negro de dimensiones apropiadas o, en el caso de observaciones nocturnas, que pudiera verse y reconocerse si la iluminación se aumentara hasta llegar a los niveles normales de la luz del día.

ориентир видимости
объект видимости

Объект или веха (колокольня, дом, крона дерева и т.п.), находящиеся на известном расстоянии от станции наблюдения и используемые для оценки дальности видимости.

referencia de visibilidad
marca de visibilidad

Edificio u otro objeto fácil de ver (torre de iglesia, silo, bosquecillo, etc.) cuya distancia a la estación se conoce y que sirve para medir la visibilidad.

измеритель видимости

Прибор для непосредственного измерения *дальности видимости* в атмосфере или физических характеристик атмосферы, по которым определяют дальность видимости.

medidor de visibilidad
visibilímetro

Instrumento utilizado para medir directamente el *alcance visual* en la atmósfera o las características físicas de la atmósfera que determinan el alcance visual.

V0430 visible imagery (VIS)

images visibles (VIS)
imagerie visible

Images from a satellite which senses solar radiation reflected from surfaces in the Earth-atmosphere system.

Images provenant d'un satellite qui capte le rayonnement solaire réfléchi par les surfaces du système Terre-atmosphère.

V0440 visible radiation
light

rayonnement visible
lumière

That part of the *electromagnetic radiation* spectrum, from 0.39 to 0.76 μm, to which the human eye is sensitive.

Partie du spectre du *rayonnement électromagnétique*, s'étendant de 0,39 à 0,76 μm, perçue par l'œil humain.

V0450 visual range (meteorological)

portée visuelle (en météorologie)

Distance at which the contrast of a given object with respect to its background is just equal to the contrast threshold of an observer.

Distance à laquelle le contraste entre un objet donné et son arrière-plan atteint la valeur du seuil de contraste propre à l'observateur.

V0460 visual storm signal
gale cone

signal visuel de tempête
cône de tempête

Visual signal in the form of a cone, flag or pennant sufficiently large to be visible from a distance. Signals are hoisted on masts in ports to indicate the approach of a gale and the direction from which it will blow.

Signal en forme de cône, pavillon ou flamme, de dimensions suffisantes pour être visible de loin, hissé au sommet des sémaphores pour indiquer l'approche d'une tempête et la direction d'où soufflera le vent.

V0470 VLF emissions

émissions VLF

Electromagnetic emissions at the Very Low Frequencies in the audio frequency range (of the order of 1 kHz).

Émissions électromagnétiques aux fréquences très basses dans la gamme des audiofréquences (de l'ordre de 1 kHz).

V0480 volcanic dust

poussière volcanique

Dust or particles emitted by a volcano during an eruption. They may remain suspended in the atmosphere for long periods and be carried by the winds to different regions of the Earth.

Poussières ou particules émises par un volcan au cours d'une éruption. Elles peuvent demeurer longtemps en suspension dans l'atmosphère et être transportées par le vent vers diverses régions du globe.

V0490 von Kármán constant
Kármán constant

constante de von Kármán
constante de Kármán

Constant which occurs in the mathematical expression of the logarithmic velocity profile.

Constante intervenant dans l'expression mathématique du profil logarithmique des vitesses.

V0500 vortex cloud street

rue de nuages à tourbillon

Cloud street associated with a *roll vortex.*

Rue de nuages associée à un *rouleau tourbillonnaire.*

V0510 vortex stretching

étirement du tourbillon

Expansion of a fluid, and hence of its embedded vortex lines or tubes, in the direction of the axis about which spin is concentrated. In the absence of a density change this leads to a contraction of the fluid in the plane normal to the axis of spin, and the *vorticity* of the fluid increases to conserve its angular momentum.

Dilatation d'un fluide (et donc de ses lignes de tourbillon) dans la direction de l'axe de rotation. En l'absence d'un changement de densité, cela entraîne une contraction du fluide dans le plan normal à l'axe de rotation; le *rotationnel* du fluide augmente pour conserver son moment angulaire.

изображения в видимом диапазоне – ВИЗ

Изображения со спутника, измеряющего солнечную радиацию, отраженную от поверхностей системы Земля-атмосфера.

imagen visible
imaginería visible

Imágenes procedentes de un satélite que capta la radiación solar reflejada por las superficies del sistema Tierra-atmósfera.

видимое излучение
свет

Излучение, воспринимаемое глазом, в части спектра *электромагнитного излучения,* равной 0,39-0,76 мкм.

radiación visible
luz

Parte del espectro de *radiación electromagnética,* de 0,39 a 0,76 μm, a la que es sensible el ojo humano.

дальность прямой видимости (метеорологическая)

Расстояние, на котором контраст определенного объекта с его фоном как раз равен порогу чувствительности глаза наблюдателя.

alcance visual (en meteorología)

Distancia a la que el contraste entre un objeto y su fondo es exactamente igual al umbral de contraste visual de un observador.

видимые штормовые сигналы
штормовой конус

Видимый сигнал в форме конуса, флага или флажка, достаточно больших, чтобы их можно было увидеть с дальнего расстояния. Они устанавливаются в портах на мачтах для указания об ожидаемом штормовом ветре и его направлении.

señal visual de tempestad
cono de tempestad

Señal visual en forma de cono, bandera o gallardete de dimensiones suficientes para ser visible a distancia. Se iza en mástiles en los puertos para indicar que llega un viento duro y la dirección de donde soplará el viento.

ОНЧ излучения

Электромагнитные излучения на очень низких частотах в аудиочастотном диапазоне (порядка 1 кГц).

emisiones VLF

Emisiones electromagnéticas denominadas según la abreviación del término inglés (Very Low Frequencies = VLF). Emisiones de muy baja frecuencia en la gama de las audiofrecuencias (del orden de 1 kHz).

вулканическая пыль

Пыль или частицы, выбрасываемые вулканом при его извержении. Они могут сохраняться во взвешенном состоянии в атмосфере на протяжении длительного времени и могут переноситься ветрами в удаленные районы земного шара.

polvo volcánico

Polvo o partículas emitidos por un volcán durante una erupción. Pueden quedar en suspensión en la atmósfera durante largos períodos y ser transportados por el viento a diferentes regiones de la Tierra.

постоянная фон Кармана
постоянная Кармана

Постоянная, входящая в математическое выражение логарифмического профиля скорости.

constante de von Kármán
constante de Kármán

Constante que interviene en la formulación matemática del perfil logarítmico de la velocidad.

вихревая облачная дорожка

Облачная дорожка, связанная с *вихрем в виде вала.*

calle de nubes en un vórtice

Calle de nubes asociada a un vórtice en rodillo.

растяжение вихревой трубки

Деформация жидкости, вместе с имеющимися в ней вихревыми трубками, в направлении оси вихря. Она ведет, если плотность не меняется, к сжатию потока в плоскости, нормальной к оси вращения, причем *вихрь* усиливается, сохраняя свой момент количества движения.

alargamiento del vórtice

Alargamiento de un fluido (y por consiguiente de sus líneas de vorticidad) en la dirección del eje de rotación. En ausencia de un cambio de densidad, conduce a una contracción del fluido en el plano normal al eje de giro; la *vorticidad* del fluido aumenta para conservar su momento angular.

V0520 vorticity

tourbillon
rotationnel

(1) Rotational circulation of air about an axis, the orientation of which is arbitrary.

(2) Vector defined by the formula:

$q = \nabla \times V = \text{rot } V = \text{curl } V,$

where q is the vorticity vector and V, the wind vector.

(3) Vertical component of the vorticity vector defined in (2). It is in this sense that the term is most frequently used.

1) Circulation rotatoire de l'air autour d'un axe arbitrairement orienté.

2) Vecteur défini par la formule :

$q = \nabla \times V = \text{rot } V = \text{curl } V,$

où q est le vecteur tourbillon et V, le vecteur vent.

3) Composante verticale du vecteur tourbillon défini en 2). C'est dans ce sens que le terme est le plus souvent employé.

V0530 vorticity advection

advection de tourbillon

In large-scale dynamics, the transport of the *absolute vorticity* of individual air particles by the wind.

Dans la dynamique à grande échelle, transport par le vent du *tourbillon absolu* de particules d'air individuelles.

V0540 vorticity area index

indice de tourbillon de zone

Extent of the area (km^2) of the Northern Hemisphere, poleward of 20°N over which the *absolute vorticity* has exceeded an arbitrary limit (e.g., 20×10^{-5} s^{-1}) at a specific level and time. Such an index, determined at 12-hourly intervals from pressure contour charts, has been widely used as an index of cyclonicity at various levels in the troposphere and stratosphere, in empirical studies to determine possible solar-terrestrial relationships.

Dimension de la zone (km^2) de l'hémisphère Nord, au-delà de 20°N, sur laquelle le *tourbillon absolu* dépasse une limite arbitraire (p. ex. 20×10^{-5} s^{-1}) à un niveau et à un instant donnés. Un tel indice, déterminé à intervalles de 12 heures d'après les cartes d'isohypses, a été largement utilisé comme indice de cyclonisme à différents niveaux de la troposphère et de la stratosphère, dans des études empiriques pour déterminer de possibles relations Soleil-Terre.

V0550 vorticity equation

équation du tourbillon

A dynamic equation for the rate of change of the vorticity of a parcel, obtained by taking the curl of the vector equation of motion.

Équation dynamique du taux de variation du tourbillon d'une particule, obtenue en utilisant le rotationnel de l'équation vectorielle du mouvement.

V0560 V-shaped depression

dépression en V

Depression appearing on a synoptic chart in a portion of which the isobars (or contours) have the forms of Vs; the points of the Vs are directed outwards from the depression centre and lie on a pronounced trough.

Dépression sur une carte synoptique dont les isobares (ou les isohypses) en un endroit sont en forme de V; les pointes des V sont dirigées vers l'extérieur de la dépression et sont situées sur un creux prononcé.

V0570 V-shaped isobar

isobare en V

Isobaric curve, a portion of which has the form of a V, whose point is directed toward high pressure; such isobars are found in a V-shaped depression.

Ligne isobare dont une partie a la forme d'un V ayant sa pointe dirigée vers les hautes pressions; on trouve de telles isobares dans une dépression en V.

вихрь скорости

1) Вращение воздуха вокруг произвольно ориентированной оси.

2) Вектор определяется формулой:

$q = \nabla \times V = \text{rot}\, V = \text{curl}\, V,$

где q - вектор вихря и V - вектор ветра.

3) Вертикальная слагающая вектора вихря определяется формулой (2). Именно в этом смысле чаще всего употребляется этот термин.

vorticidad

1) Circulación giratoria del aire alrededor de un eje arbitrariamente orientado.

2) Vector definido por la fórmula:

$q = \nabla \times V = \text{rot}\, V = \text{curl}\, V,$

donde q es el vector vorticidad y V es el vector viento.

3) Componente vertical del vector vorticidad definido en 2). El término se usa más frecuentemente en este último sentido.

адвекция вихря

В крупномасштабной динамике атмосферы - перенос ветром *абсолютного вихря* отдельных воздушных частиц.

advección por vorticidad

En la dinámica a gran escala, transporte por el viento de la *vorticidad absoluta* de las partículas individuales de aire.

индекс завихренности

Площадь (в км^2) полушария к северу от 20°с.ш., на которой *абсолютный вихрь* превышает заданную величину (например, 20 x 10^{-5}с$^{-1}$) на определенном уровне в определенный момент. Такой индекс, вычисляемый дважды в сутки по картам барической топографии, широко используется для характеристики циклоничности на различных уровнях тропосферы и стратосферы при эмпирических исследованиях определения солнечно-земных связей.

índice de vorticidad de zona

Dimensión de la zona (en km^2) del hemisferio Norte, más allá de 20°N, en la que la *vorticidad absoluta* rebasa un límite arbitrario (por ejemplo, $20 \times 10^{-5}s^{-1}$) en un nivel y en un momento dados. Ese índice, determinado a intervalos de 12 horas conforme a cartas del contorno de presión, se ha utilizado ampliamente como índice de ciclonicidad en distintos niveles de la troposfera y de la estratosfera, en estudios empíricos sobre las posibles relaciones entre el Sol y la Tierra.

уравнение вихря

Динамическое уравнение для расчета скорости изменений относительного вихря воздушной частицы, получаемое с помощью вихря векторного уравнения движения.

ecuación de la vorticidad

Ecuación dinámica de la rapidez de cambio de una partícula de aire obtenida utilizando el elemento rotacional de la ecuación vectorial del movimiento.

V–образная депрессия

Обнаруживаемая на синоптической карте депрессия, в части которой изобары (или изогипсы) имеют V-образные очертания. Эти выступы направлены наружу от центра депрессии и образуют четко выраженную ложбину.

depresión en V

Depresión, que aparece en los mapas sinópticos donde en una parte las isobaras (o isohipsas) tienen la forma de una V. Los vértices de las uves (V) están dirigidos hacia el exterior de la depresión y situados sobre una vaguada bien marcada.

V–образная изобара

Изобарическая кривая, часть которой имеет форму латинской буквы V, острие которой направлено в сторону области высокого давления. Такие изобары соответствуют V-образной депрессии.

isobara en V

Parte de una línea isobara con la forma de una V cuyo vértice apunta hacia las altas presiones. Este tipo de isobara forma parte de una depresión en V.

W0010 WAFC - World Area Forecast Centre (W1370)

W0020 WAFS - World Area Forecast System (W1380)

W0030 wake

sillage
houache

The region of *turbulence* immediately to the rear of a solid body moving through a fluid.

Région de *turbulence* immédiatement à l'arrière d'un corps solide en mouvement dans un fluide.

W0040 wake depression

dépression dans le sillage

Low-pressure system formed immediately downstream of a barrier to the atmospheric flow.

Système dépressionnaire qui se forme immédiatement en aval d'un obstacle à l'écoulement atmosphérique.

W0050 Walker circulation

circulation de Walker

Direct zonal tropical circulation, thermally driven, in which air rises over the warm western Pacific Ocean and sinks over the cold eastern Pacific.

Circulation tropicale zonale, entraînée directement par la température, dans laquelle il y a ascendance d'air au-dessus des eaux chaudes de l'ouest du Pacifique et descendance au-dessus des eaux froides de sa partie est.

W0060 warm air

air chaud

Air parcel whose temperature is high in itself or is higher than the temperature of the underlying surface or of surrounding air parcels.

Particule d'air dont la température est élevée en soi, ou plus élevée que celle de la surface sous-jacente ou des particules d'air environnantes.

W0070 warm anticyclone (W0110)

W0080 warm cloud

nuage chaud

Cloud at a temperature above 0°C and which, consequently, contains only liquid water droplets. It is formed by condensation within a mass of moist air which is subject to ascending motion.

Nuage dont la température est supérieure à 0°C et qui, en conséquence, ne contient que des gouttelettes d'eau liquide. Il se forme par condensation au sein d'une masse d'air humide en ascendance.

W0090 warm fog

brouillard chaud

(1) *Fog* at a temperature above 0°C and which, consequently, contains only liquid water droplets.

(2) *Advection fog* formed when humid air passes over a colder land or sea surface.

1) *Brouillard* dont la température est supérieure à 0°C et qui, en conséquence, ne contient que des gouttelettes d'eau liquide.

2) *Brouillard d'advection* formé par le passage d'air humide sur une surface océanique ou terrestre plus froide.

W0100 warm front

front chaud

Any non-occluded front which moves in such a way that warm air replaces cold air.

Tout front non occlus se déplaçant de façon telle que l'air chaud remplace l'air froid.

W0110 warm high
warm anticyclone

anticyclone chaud

Any *high* which is warmer than its surroundings at corresponding atmospheric levels.

Tout *anticyclone* qui est plus chaud que son voisinage à un niveau correspondant.

W0120 warm low

dépression chaude

Any *depression* which is warmer than its surroundings at corresponding atmospheric levels.

Toute *dépression* qui est plus chaude que son voisinage à un niveau correspondant.

турбулентный след — **estela**

Зона *турбулентности*, находящаяся сзади твердого тела, движущегося в жидкой среде.

Región de *turbulencia* situada inmediatamente detrás de un cuerpo sólido en movimiento en un fluido.

депрессия в тылу за антициклоном — **depresión de la estela**

Система низкого давления, образуемая за опускающимся воздушным барьером, препятствующим атмосферному потоку.

Sistema de baja presión que se forma inmediatamente por debajo de una barrera al flujo atmosférico.

циркуляция Уокера — **circulación de Walker**

Циркуляция в зональной плоскости в экваториальных широтах, создаваемая градиентом температуры поверхности моря. Восходящее движение в ней происходит над более теплыми водами на западе, а нисходящее - над холодными водами на востоке Тихого океана.

Circulación tropical zonal directa, impulsada por la temperatura, en la que el aire asciende por encima de las aguas calientes del Pacífico occidental y desciende por encima de las aguas frías del Pacífico oriental.

теплый воздух — **aire caliente**

Воздух, температура которого высока сама по себе или высока по сравнению с подстилающей поверхностью или другим воздухом.

Aire cuya temperatura es alta por sí misma o más elevada que la temperatura de la superficie subyacente o de las masas de aire adyacentes.

теплое облако — **nube caliente**

Облако при температуре выше 0°С и которое вследствие этого содержит только капли жидкой воды. Оно образуется с помощью конденсации в воздушной массе влажного воздуха, поднимающегося вверх.

Nube a una temperatura superior a 0°C y que, por consiguiente, contiene sólo gotitas de agua líquida. Se forma por condensación dentro de una masa de aire húmedo sometida a un movimiento ascendente.

теплый туман — **niebla caliente**

1) *Туман* при температуре выше 0°С, состоящий лишь из жидких водяных капелек.

2) *Адвективный туман*, образовавшийся при прохождении влажного воздуха над более холодной земной или морской поверхностью.

1) *Niebla* a una temperatura superior a 0°C y que, en consecuencia, sólo contiene gotitas de agua líquida.

2) *Niebla por advección* formada cuando el aire húmedo pasa sobre una superficie oceánica o terrestre más fría.

теплый фронт — **frente caliente**

Любой неокклюдированный фронт, который движется таким образом, что теплый воздух заменяет холодный.

Cualquier frente no ocluido que al avanzar hace que el aire caliente remplace al aire frío.

теплая область высокого давления
теплый антициклон — **anticiclón caliente**

Антициклон, являющийся теплым по отношению к окружению на соответствующих уровнях.

Anticiclón más caliente que el aire que la rodea en los mismos niveles atmosféricos.

теплая депрессия — **depresión cálida**
baja caliente

Любая *депрессия*, которая теплее ее окружения на соответствующих уровнях атмосферы.

Depresión más caliente que el aire que la rodea en los mismos niveles atmosféricos.

W0130 warm occlusion

occlusion chaude

Occlusion in which the cold air behind the occluded front is warmer than the cold air in advance of it.

Occlusion où l'air froid derrière le front occlus est plus chaud que l'air froid à l'avant du front.

W0140 warm rain

pluie chaude

The rain falling from warm clouds.

Pluie qui tombe de nuages chauds.

W0150 warm sector

secteur chaud

Portion of a depression in which the warm air mass is contained between the leading warm front and the following cold front.

Partie d'une dépression dans laquelle la masse d'air chaud est comprise entre le front chaud antérieur et le front froid postérieur.

W0160 warm tongue

langue d'air chaud

Marked polewards extension of an area of warm air.

Extension marquée d'une zone d'air chaud vers le pôle.

W0170 washout (S0410)

W0180 water balance

bilan hydrique
bilan hydrologique

Inventory of water based on the principle that, during a certain time interval, the total water gain to a given *catchment area* or body of water must equal the total water loss plus the net change in storage in the catchment.

Bilan d'eau fondé sur le principe que, pendant un certain intervalle de temps, le total des apports à un *bassin versant* ou à une formation aquatique doit être égal au total des sorties plus la variation, positive ou négative, du volume d'eau stocké dans le bassin ou la formation.

W0190 water circulation coefficient

coefficient du cycle hydrologique

Ratio of the total quantity of precipitation falling on a specific area of a continent to the quantity of "external" precipitation resulting from the condensation of water vapour transported (mainly from the sea) over the area but not resulting from evaporation over it.

Rapport de la quantité totale des précipitations tombant sur une région continentale particulière à la quantité des précipitations «extérieures» résultant de la condensation de la vapeur d'eau transportée (surtout de l'océan) sur la région et ne provenant pas de l'évaporation au-dessus de celle-ci.

W0200 water cloud

nuage aqueux

Cloud composed only of water droplets formed by coalescence, supercooled or not, and containing no ice crystals.

Nuage composé uniquement de gouttelettes d'eau formées par coalescence, surfondues ou non, et ne contenant pas de cristaux de glace.

W0210 water content of cloud

teneur en eau d'un nuage

Amount of water in the liquid or solid state contained in a unit volume of cloud.

Quantité d'eau à l'état liquide ou solide contenue dans l'unité de volume de nuage.

W0220 water cycle (H0940)

W0230 water equivalent of snow

équivalent en eau de la neige

Amount of water that would be obtained if the snow were melted.

Hauteur d'eau que l'on obtiendrait en faisant fondre la neige.

окклюзия по типу теплого фронта

Тип *окклюзии*, при котором холодный воздух за фронтом оказывается теплее холодного воздуха перед ним.

oclusión caliente

Tipo de *oclusión* en que el aire frío situado tras el frente es más caliente que el aire frío situado delante del frente.

теплый дождь

Дождь, выпадающий из теплых облаков.

lluvia caliente

Lluvia que cae de nubes calientes.

теплый сектор

Часть циклона, в которой теплая воздушная масса заключена между теплым фронтом и следующим за ним холодным фронтом.

sector caliente

Parte de una depresión donde el aire caliente está contenido entre el frente caliente que está delante y el frente frío que le sigue.

язык тепла

Значительное распространение теплого воздуха в сторону полюсов.

lengua de aire caliente

Extensión marcada de una zona de aire caliente hacia el polo.

водный баланс

Инвентаризация воды, основанная на предположении, что за определенный интервал времени общий приход воды на данной *водосборной площади* или водном объекте равен суммарным потерям и чистому изменению запаса воды в нем.

balance hídrico
balance hidrológico

Balance de agua basado en el principio de que durante un cierto intervalo de tiempo el aporte total a una cuenca o masa de agua debe ser igual a la salida total de agua más la variación neta en el almacenamiento de la cuenca o masa de agua.

коэффициент влагооборота

Отношение общего количества осадков, выпадающих на определенной территории суши, к тому количеству "внешних" осадков, которое является результатом конденсации водяного пара, приносимого на данную территорию извне (преимущественно с океана), а не результатом испарения с нее.

coeficiente del ciclo hidrológico

Cociente entre la cantidad total de precipitación caída sobre una región continental y el total de precipitación "externa" producida por la condensación de vapor de agua traído (en su mayor parte de origen oceánico) a la región y que no procede de la evaporación por encima.

водяное облако

Облако, состоящее только из водяных капелек, иногда переохлажденных, образуемых в процессе коалесценсии, и не содержащее ледяных кристаллов.

nube de agua

Nube compuesta únicamente por gotitas de agua formadas por coalescencia, subfundidas o no, sin cristales de hielo.

влагосодержание облака

Количество воды в жидкой или твердой фазе, содержащейся в единичном объеме воздуха в облаке.

contenido en agua de las nubes

Cantidad de agua, líquida o sólida, por unidad de volumen de nube.

водный эквивалент снега

Количество воды, которое можно получить при растаивании снега.

equivalente en agua de la nieve

Altura de agua que se obtendría haciendo fundir la nieve.

W0240 water phase

The liquid state of water between the gaseous and the solid phases or roughly between 100 and 0°C (373 and 273 K). Supercooled water can exist between 0 and about –40°C (273 and 233 K).

phase aqueuse
phase liquide de l'eau

État liquide de l'eau, compris entre les phases solide et gazeuse, soit, en gros, entre 100 et 0°C (373 and 273 K). L'eau surfondue peut exister entre 0 et environ –40°C (273 et 233 K).

W0250 watershed (H0930)

W0260 water spout

A *spout* occurring over water; its behaviour is characterized by a tendency to dissipate upon reaching shore.

trombe marine

Trombe au-dessus d'une surface d'eau; elle a tendance à se dissiper lorsqu'elle atteint le rivage.

W0270 water table

The surface separating the upper layer of non-saturated soil and the lower layer of saturated soil.

surface libre de la nappe
[nappe phréatique]

Surface séparant la couche supérieure de sol non saturé de la couche inférieure de sol saturé.

W0280 water vapour
aqueous vapour

Water in the gaseous phase.

vapeur d'eau

Eau en phase gazeuse.

W0290 water-vapour bands

Dark bands in the solar spectrum caused by the absorption of solar radiation by the water vapour contained in the Earth's atmosphere.

bandes de la vapeur d'eau

Bandes sombres dans le spectre solaire dues à l'absorption du rayonnement solaire par la vapeur d'eau contenue dans l'atmosphère terrestre.

W0300 water-vapour spectroscope

Instrument for measuring the intensity of the absorbed radiation in the water vapour absorption spectrum.

spectroscope à vapeur d'eau

Instrument de mesure de l'intensité du rayonnement absorbé dans le spectre d'absorption de la vapeur d'eau.

W0310 wave cloud

Orographic cloud, at the crest of a stationary wave, formed in an airflow crossing a range of hills or mountains.

nuage d'onde

Nuage orographique, à la crête d'une onde stationnaire, se formant dans un flux d'air franchissant une chaîne de collines ou de montagnes.

W0320 wave cyclone

Low-pressure system which forms at the tip of a wave-like distortion of a front.

dépression ondulatoire

Système de basse pression qui se forme au sommet d'une distorsion frontale en forme d'ondulation.

W0330 wave height

Vertical distance between the trough and crest of a wave.

hauteur de vague
hauteur de houle

Distance verticale entre le creux et la crête d'une vague.

W0340 wave motion
wave propagation

The process by which a disturbance at one point of a medium is transferred to another point more remote from the source with no net transport of the material of the medium itself.

mouvement ondulatoire
propagation des ondes

Processus par lequel une perturbation en un point d'un milieu se déplace en un autre point plus éloigné de la source sans transport net du matériel du milieu.

водяная фаза

Жидкое состояние воды между газообразной и твердой фазами или, грубо говоря, между 100°С и 0°С (373 и 273 K). Сверхохлажденная вода может быть между 0 и около −40°С (273 и 233 K).

fase del agua
estado líquido del agua

Estado líquido del agua comprendido entre las fases sólida y gaseosa o aproximadamente entre 100 y 0°C (373 y 273 K). Puede existir agua subfundida entre 0 y unos −40°C (273 y 233 K).

водяной смерч

Смерч, возникающий над водой; его поведение характеризуется стремлением рассеяться после достижения берега.

tromba marina
tromba

Tornado que se forma por encima de la superficie del agua; se caracteriza por su tendencia a disiparse al llegar a la orilla.

водное зеркало

Поверхность, разделяющая верхний слой ненасыщенной почвы и нижний слой насыщенной почвы.

capa freática
nivel freático

Límite entre la capa superior del suelo sin saturar y la capa inferior de suelo saturado.

водяной пар

Вода в газообразной фазе.

vapor de agua
vapor acuoso

Agua en su fase gaseosa.

полосы поглощения водяным паром

Темные полосы в солнечном спектре, вызываемые поглощением солнечной радиации водяным паром, содержащимся в атмосфере Земли.

bandas espectrales del vapor de agua

Bandas oscuras en el espectro solar causadas por la absorción de la radiación solar por el vapor de agua contenido en la atmósfera terrestre.

спектроскоп с водяным паром

Прибор для измерения интенсивности поглощенной радиации в спектре поглощения водяным паром.

espectroscopio del vapor de agua

Instrumento para medir la intensidad de la radiación absorbida por el vapor de agua en el espectro de absorción.

волновое облако

Орографическое облако, возникающее на гребне стационарной волны в воздушном потоке, обтекающем гряду холмов или гор.

nube ondulatoria

Nube orográfica que se forma en la cresta de una onda estacionaria producida al cruzar una corriente de aire una cadena de colinas o de montañas.

волновой циклон

Система низкого давления, образующаяся на конце волнообразного возмущения фронта.

depresión ondulatoria
onda en sistema frontal

Sistema de baja presión que se forma en la cresta de un frente sometido a una deformación ondulatoria.

высота волны

Вертикальное расстояние от ложбины до гребня волны.

altura de una ola

Distancia vertical entre el seno y la cresta de una ola.

волновое движение
волновое распространение

Процесс, при котором возмущение в одной точке среды передается другой точке, более удаленной от источника, без чистого переноса вещества самой среды.

movimiento ondulatorio
propagación de las ondas

Proceso por el cual una perturbación en un punto de un medio se propaga a otro más alejado de la fuente sin transporte neto del material del medio.

W0350 wave number

(1) The reciprocal of wavelength; the number of waves per unit distance in the direction of propagation; or, frequently, 2π times this quantity.

(2) Angular wave number (hemispheric wave number): number of waves of a given wavelength required to encircle the Earth at the latitude of the disturbance.

nombre d'onde(s)

1) Inverse de la longueur d'onde; nombre d'ondes par unité de longueur dans la direction de la propagation; ou, souvent, 2π fois ce nombre.

2) Nombre d'onde(s) angulaire : nombre d'ondes d'une longueur d'onde donnée qu'il faut pour faire le tour de la Terre à la latitude de la perturbation.

W0360 wave period

Time between the passage of two successive wave crests past a fixed point. (It is equal to the wavelength divided by the wave speed.)

période des vagues
période de la houle

Intervalle de temps entre le passage de deux crêtes de vagues successives en un point fixe. (Il est égal à la longueur d'onde divisée par la vitesse de déplacement des vagues.)

W0370 wave propagation (W0340)

W0380 waves in the easterlies (E0060)

W0390 wave theory of cyclogenesis

Theory of the formation of depressions based on the formation of waves on a front.

théorie ondulatoire de la cyclogénèse

Théorie de la formation des dépressions basée sur la formation d'ondulations sur un front.

W0400 WDC - World Data Centre (W1400)

W0410 weather

State of the atmosphere at a particular time, as defined by the various meteorological elements.

temps
météo

À un moment déterminé, état de l'atmosphère défini par les différents éléments météorologiques.

W0420 weather advisory

Meteorological information issued when actual or expected weather conditions do not constitute a hazard but are of a nature that may cause general inconvenience or concern.

message-avis météorologique

Renseignement météorologique diffusé lorsque les conditions météorologiques actuelles ou prévues ne constituent pas un danger mais pourraient causer des inconvénients ou des inquiétudes.

W0430 weather analysis (S3950)

W0440 weather bureau (M1130)

W0450 weather chart (S3960)

W0460 weather control

Weather modification carried out towards a deliberate end.

modification artificielle du temps

Modification du temps faite dans un but déterminé.

W0470 weather forecast (F0790)

W0480 weathering

The mechanical, chemical, or biological action of the atmosphere, hydrometeors, and suspended impurities on the form, colour, or constitution of exposed material.

vieillissement climatique

Action mécanique, chimique ou biologique de l'atmosphère, des hydrométéores et des particules en suspension dans l'air sur la forme, la couleur et la constitution des matières exposées à leurs effets.

волновое число

1) Число, обратное длине волны; количество волн на единицу расстояния в направлении распространения; или, довольно часто, 2π раз этого количества.

2) Орбитальное волновое число (полушарное волновое число): число волн данной длины, которое требуется для опоясывания Земли на широте возмущения.

número de onda

1) Inverso de la longitud de onda; número de ondas por unidad de longitud en la dirección de la propagación; o, con frecuencia, 2π este número.

2) Número de onda angular (número de onda hemisférica): número de ondas de una determinada longitud de onda necesario para dar la vuelta a la Tierra en la latitud de la perturbación.

период волны

Отрезок времени между прохождениями двух последовательных гребней волны через фиксированную точку, равный длине волны, поделенной на ее скорость.

período de las olas

Intervalo de tiempo transcurrido entre el paso de dos crestas sucesivas por un punto fijo (es igual a la longitud de onda de las olas dividida por su velocidad).

волновая теория циклонообразования

Теория образования депрессий, основанная на образовании волн на фронте.

teoría ondulatoria de la ciclogénesis

Teoría sobre la formación de depresiones o anticiclones basada en los principios de la formación de ondas en un frente.

погода

Состояние атмосферы в данный момент времени, характеризуемое различными метеорологическими параметрами (элементами).

tiempo

Estado de la atmósfera en un instante dado, definido por los diversos elementos meteorológicos.

предупреждение о неблагоприятных метеорологических условиях

Метеорологическая информация, выпускаемая тогда, когда действительные или ожидаемые метеорологические условия не являются опасными, но носят характер таких явлений, которые вызывают общие неудобства или озабоченность.

aviso meteorológico

Mensaje meteorológico emitido cuando las condiciones meteorológicas reales o previstas no constituyen un riesgo, pero pueden causar preocupación o inquietud.

управление погодой

Активное воздействие на погоду, направленное в желаемую сторону.

control del tiempo

Modificación artificial del tiempo producida para alcanzar un objetivo deseado.

выветривание

Механическое, химическое или биологическое действие атмосферы, гидрометеоров и взвешенных частиц на форму, цвет или состав подвергаемого воздействию вещества.

envejecimiento climático
temperie, temporación

Acción mecánica, química o biológica de la atmósfera, los hidrometeoros y las impurezas en suspensión en el aire sobre la forma, el color o la constitución del material expuesto.

W0490 weather lore (W0520)

W0500 weather map (S3960)

W0510 weather modification — **modification du temps**

Intentional or unintentional change in the weather caused by human activities.

Changement, intentionnel ou non, du temps imputable à l'activité humaine.

W0520 weather proverbs
weather lore

proverbes météorologiques
dictons météorologiques

Empirical forecasting rules often expressed in verse. Very local in application, they are generally traditional in character and their usefulness and accuracy varies widely.

Règles empiriques de prévision du temps souvent énoncées en vers. D'application très locale, elles ont généralement un caractère de tradition et leur utilité et leur exactitude sont très variables.

W0530 weather radar — **radar météorologique**

An adaptation of *radar* for meteorological purposes. The scattering of electromagnetic waves, at wavelengths of a few millimetres to several centimetres, by raindrops and cloud drops is used to determine the distance, size, shape, location, motion, phase (liquid and solid), as well as the intensity of the precipitation. Another application is in the detection of clear-air phenomena through scattering by insects, birds, etc. and fluctuation of the refractive index.

Adaptation du *radar* aux besoins météorologiques. On utilise la diffusion des ondes électromagnétiques, de longueurs d'onde de quelques millimètres à plusieurs centimètres, par les gouttes d'eau de pluie ou de nuages pour déterminer la distance, la taille, la forme, le lieu, le mouvement, la phase (liquide et solide) et l'intensité de la précipitation. Une autre application est la détection des phénomènes en air clair grâce à la diffusion par les insectes, les oiseaux, etc. et aux fluctuations de l'indice de réfraction.

W0540 weather reconnaissance flight — **vol de reconnaissance météorologique**

Flight especially undertaken by an aircraft to obtain meteorological information.

Vol accompli spécialement par un aéronef en vue de faire des observations météorologiques.

W0550 weather report (publication) — **bulletin d'information météorologique (publication)**

Periodical publication containing information about the meteorological observations made in a particlar region.

Publication périodique contenant des renseignements sur les observations météorologiques faites dans une région déterminée.

W0560 weather routing — **routage météorologique**

Use of observed and forecast weather information to achieve the most favourable passage for a ship, aircraft or other means of transport - for example to economize on fuel, to avoid damage to cargo or to avoid discomfort to passengers.

Utilisation des renseignements sur le temps observé et prévu pour établir le trajet le plus favorable pour un navire, un aéronef ou tout autre moyen de transport, par exemple en vue d'économiser du combustible, d'éviter des dommages au fret ou des désagréments aux passagers.

W0570 weather service — **prestation météorologique**

The provision of weather forecasts and warnings about hazardous conditions, and the collection, quality control, verification, archiving and dissemination of meteorological data and products.

Fourniture de prévisions météorologiques et d'avis de conditions dangereuses, et collecte, contrôle de qualité, vérification, diffusion et archivage des données et produits météorologiques.

W0580 weather ship (O0130)

W0590 weather symbols (M1150)

активное воздействие на погоду

Намеренное или ненамеренное изменение условий погоды, вызванное деятельностью человека.

modificación artificial del tiempo

Modificación del tiempo causada por actividades del hombre, sean éstas intencionales o no.

пословицы о погоде
приметы погоды

Эмпирические прогностические правила, часто в стихотворной форме и нередко местные по своей природе, обычно традиционные по характеру. Полезность этих правил может быть различна - в очень широких пределах.

proverbios del tiempo
refranero del tiempo

Reglas empíricas de predicción del tiempo, de carácter tradicional, con frecuencia versificadas y muy locales en su aplicación. La utilidad y la exactitud de tales dichos es muy variable.

метеорологический радиолокатор

Применение *радиолокатора* в метеорологических целях. Рассеяние электромагнитных волн с длиной волны от нескольких миллиметров до нескольких сантиметров, каплями дождя и облачными каплями используется для определения расстояния, размера, формы, местоположения, движения, фазы (жидкая или твердая), а также для интенсивности осадков. Другой вид применения состоит в определении явлений при безоблачном небе с помощью рассеяния от насекомых, птиц и т.д. и отклонения коэффициента преломления.

radar meteorológico

Adaptación del *radar* con fines meteorológicos. La dispersión de las ondas electromagnéticas en longitudes de onda de unos milímetros a varios centímetros, producida por las gotas de agua o de nubes, se utiliza para determinar la distancia, el tamaño, la forma, la ubicación, el movimiento y la fase (líquida y sólida), así como la intensidad de la precipitación. Otra aplicación es la detección de los fenómenos en aire claro gracias a la dispersión producida por insectos, aves, etc., y a las fluctuaciones del índice de refracción.

полет для разведки погоды

Специальный полет самолета для получения метеорологической информации.

vuelo de reconocimiento meteorológico

Vuelo efectuado por una aeronave con el propósito concreto de realizar observaciones meteorológicas.

бюллетень погоды (публикация)

Периодическое издание, содержащее информацию о метеорологических наблюдениях, проведенных в определенном регионе.

boletín meteorológico (publicación)

Publicación periódica con datos referentes a las observaciones meteorológicas realizadas en una región.

проведение судов рекомендуемым курсом (по условиям погоды)

Использование информации о наблюдаемой и предсказываемой погоде для обеспечения успешного плавания судна, полета самолета или работы иного транспорта, например, в целях экономии горючего, избежания повреждения груза или дискомфорта пассажиров.

optimización meteorológica de rutas

Empleo de la información meteorológica observada y prevista para establecer el trayecto más favorable de un barco, una aeronave u otro medio de transporte, por ejemplo, para economizar combustible o para evitar daños a la carga o molestias a los pasajeros.

метеорологическое обслуживание

Представление прогнозов погоды и предупреждений о неблагоприятных условиях погоды, а также сбор, проверка, контроль качества, архивирование и распространение метеорологических данных и продукции.

servicio meteorológico

Suministro de previsiones meteorológicas y de avisos sobre condiciones peligrosas, y concentración, verificación, archivado y difusión de datos y productos meteorológicos.

W0600 weather type

Particular distribution of pressure systems and air masses over a specific geographical region associated with typical general characteristics of weather.

type de temps

Distribution particulière des systèmes de pression et des masses d'air sur une région géographique déterminée, associée à des caractères généraux typiques du temps.

W0610 weather warning

Meteorological message issued to provide appropriate warnings of hazardous weather conditions.

avis météorologique

Message météorologique émis pour signaler dûment des conditions météorologiques dangereuses.

W0620 weather warning bulletin

Meteorological bulletin issued to provide appropriate advance warning of hazardous weather conditions.

bulletin-avis météorologique

Bulletin météorologique émis pour signaler dûment à l'avance des conditions météorologiques dangereuses.

W0630 wedge

Term synonymous with ridge, though usually applied to a fast-moving ridge between two depressions or troughs.

dorsale

Terme synonyme de crête, quoique généralement employé pour désigner une crête barométrique se déplaçant rapidement entre deux dépressions ou creux.

W0640 Wegener-Bergeron process (B0680)

W0650 Weibull distribution

A statistical distribution function used for describing precipitation, wind velocity and streamflow data.

distribution de Weibull

Fonction de distribution statistique décrivant les données relatives à la précipitation, la vitesse du vent et l'écoulement.

W0660 weighing raingauge

A device for recording rainfall amounts by collecting the rain-water catch into a container which is weighed by a balance mechanism.

pluviomètre à balance

Dispositif qui enregistre les hauteurs de pluie en recueillant l'eau de pluie dans un récipient pesé par une balance.

W0670 weight barometer

Mercury barometer, designed for recording atmospheric pressure by weighing either the mercury column or the mercury in the cistern.

baromètre balance

Baromètre à mercure, qui mesure la pression atmosphérique en pesant soit la colonne de mercure soit le mercure dans la cuvette.

W0680 weighted averages

A statistical filtering procedure for smoothing time series by calculating a mean value at each point from weighted values at the point and several points on either side of it. It is not recommended if all weights are equal (unweighted).

moyennes pondérées

Filtrage statistique utilisé pour lisser des séries temporelles en calculant une valeur moyenne en chaque point à partir des valeurs pondérées en ce point et plusieurs points de chaque côté de celui-ci. Ce procédé n'est pas recommandé si tous les coefficients sont égaux (non pondérés).

W0690 Werenskiold diagram

Thermodynamic diagram whose Cartesian coordinates are potential temperature and p^x (p is the pressure and x is equal to $R/C_p = 0.2857$, where R is the gas constant for air and C_p, the specific heat of air at constant pressure).

diagramme de Werenskiold

Diagramme thermodynamique ayant pour coordonnées cartésiennes la température potentielle et p^x (p est la pression et x égale $R/C_p = 0{,}2857$, où R est la constante des gaz pour l'air et C_p, la chaleur massique de l'air à pression constante).

тип погоды

Характерное распределение барических систем и воздушных масс в определенном географическом районе, а также типичный комплекс характеристик погоды.

tipo de tiempo

Sobre una región geográfica, distribución particular de los sistemas de presión y de las masas de aire asociada con unas características típicas de las condiciones meteorológicas generales.

штормовое предупреждение

Метеорологическое сообщение, выпускаемое в целях предупреждения об опасных явлениях погоды.

advertencia meteorológica

Mensaje meteorológico difundido para proporcionar las advertencias apropiadas sobre condiciones meteorológicas peligrosas.

сводка штормового предупреждения

Метеорологическая сводка, выпускаемая для заблаговременного предупреждения о вероятности возникновения опасных явлений погоды.

boletín de advertencia meteorológica

Boletín meteorológico difundido para advertir con antelación suficiente de condiciones meteorológicas peligrosas.

клин

Термин, являющийся синонимом слова гребень, хотя обычно применяется к быстро двигающемуся хребту между двумя депрессиями или ложбинами.

cuña

Sinónimo de dorsal, pero con frecuencia se aplica a una dorsal que se mueve con rapidez, flanqueada por dos depresiones o vaguadas.

распределение Вейбула

Статистическая функция распределения, используемая для описания данных об осадках, скорости ветра и речного потока.

distribución de Weibull

Función de distribución estadística utilizada para describir datos de la precipitación, la velocidad del viento y el flujo.

весовой плювиометр

Устройство для регистрации количества осадков путем сбора дождевой воды в контейнер, который взвешивается весовым механизмом.

pluviómetro de pesada

Dispositivo para registrar la cantidad de lluvia recogiendo el agua de lluvia en un recipiente que se pesa por un mecanismo de balanza.

весовой барометр

Ртутный барометр, в котором измеряется вес столба ртути или ртути в чашке. Применяется для записи атмосферного давления.

barómetro de balanza

Barómetro de mercurio que se basa en pesar el mercurio de la columna o el de la cubeta. Ha sido ideado para hacer registros de la presión atmosférica.

взвешенные средние

Статистическая процедура фильтрования для сглаживания временных рядов посредством расчета средней величины на каждой точке по взвешенным величинам в точке и нескольким точкам по каждую сторону от нее. Она не рекомендуется в случае равенства всех весов (невзвешенных величин).

medias ponderadas

Filtrado estadístico utilizado para suavizar series temporales calculando un valor medio en cada punto a partir de valores ponderados en el punto y en varios puntos a cada lado de éste. No se recomienda si todos los coeficientes son iguales (no ponderados).

диаграмма Вереншельда

Термодинамическая диаграмма с декартовыми координатами: потенциальная температура и p^x (p - давление, $x = R/C_p = 0,2857$, где R - газовая постоянная для воздуха и C_p - удельная теплоемкость воздуха при постоянном давлении).

diagrama de Werenskiold

Diagrama termodinámico cuyas coordenadas cartesianas son la temperatura potencial y p^x (p = presión; $x = R/C_p = 0,2857$, donde R es la constante de los gases para el aire y C_p el calor específico del aire a presión constante).

W0700 west-east transport | **transport ouest-est**

The circulation process that brings such quantities as heat, momentum, moisture, particulate matter, vorticity, etc. towards the east, past a fixed point or a fixed longitudinal plane.

Processus de la circulation qui déplace des éléments tels que chaleur, quantité de mouvement, humidité, matière particulaire, tourbillon, etc. vers l'est, au-delà d'un point donné ou d'un plan longitudinal donné.

W0710 westerlies | **zone des vents d'ouest**

Zone, situated approximately between latitudes 35 and 65° in each hemisphere, where the air motion is mainly from west to east, especially in the high troposphere and low stratosphere. Near the Earth's surface, the zone is particularly well marked in the Southern Hemisphere.

Zone, située entre les latitudes 35 et 65° environ dans chaque hémisphère, où le principal transport d'air s'effectue d'ouest en est, en particulier dans la haute troposphère et dans la basse stratosphère. Près de la surface terrestre, la zone des vents d'ouest est particulièrement bien marquée dans l'hémisphère Sud.

W0720 westerly trough | **thalweg dans les vents généraux d'ouest**
creux dans les vents généraux d'ouest

Trough in the westerly winds of middle latitudes, generally moving eastwards. It extends into the upper levels of lower latitudes where east winds occur in the surface layers.

Thalweg dans les vents d'ouest des latitudes moyennes, se déplaçant généralement vers l'est. Il s'étend jusque dans les hauts niveaux des basses latitudes, où les vents d'est soufflent dans les couches de surface.

W0730 west wind drift (A1970)

W0740 wet adiabatic (M1710)

W0750 wet-bulb depression | **différence psychrométrique**

Difference between the temperatures of the dry- and wet-bulb thermometers of a *psychrometer*.

Différence entre la température du thermomètre sec et celle du thermomètre mouillé d'un *psychromètre*.

W0760 wet-bulb globe thermometer | **thermomètre globe mouillé**

A *thermometer* whose blackened globe is covered with a moistened muslin wick.

Thermomètre dont le globe noirci est recouvert d'une mèche de mousseline humide.

W0770 wet-bulb pseudo-potential temperature | **température pseudo-potentielle du thermomètre mouillé**
pseudo wet-bulb potential temperature

Fictitious temperature which would be assumed by an air parcel raised adiabatically to the condensation level, and then brought down to the 1000 hPa level by a pseudo-adiabatic process, the parcel being continuously supplied with the amount of water required to remain saturated in spite of evaporation.

Température fictive que prendrait une particule d'air soulevée adiabatiquement jusqu'au niveau de condensation, puis abaissée jusqu'à 1000 hPa par un processus pseudo-adiabatique, cette particule recevant à chaque instant la quantité d'eau nécessaire pour, malgré l'évaporation, rester saturée.

W0780 wet-bulb temperature | **température du thermomètre mouillé**

Temperature read from a *wet-bulb thermometer* exposed to the air but sheltered from direct solar radiation.

Température que donne un *thermomètre mouillé* exposé à l'air mais abrité du rayonnement solaire direct.

W0790 wet-bulb thermometer | **thermomètre mouillé**

The thermometer in a *psychrometer* whose bulb is covered by a wet muslin or by a film of pure ice.

Thermomètre d'un *psychromètre* dont le réservoir est recouvert d'une mèche de mousseline humide ou d'une pellicule de glace pure.

перенос с запада на восток

Процесс циркуляции, который несет такие количества, как тепло, количество движения, влагу, твердые частицы, завихренность и т.д. в восточном направлении, проходя фиксированную точку или фиксированную продольную плоскость.

transporte oeste-este

Proceso de la circulación que desplaza magnitudes tales como calor, impulso, humedad, materias en partículas, vorticidad, etc., hacia el este, más allá de un punto o de un plano longitudinal fijos.

западные ветры

Зона, располагающаяся в каждом из полушарий приблизительно между 35° и 65° широты, в которой поток направлен в основном с запада на восток, особенно в верхней тропосфере и в нижней стратосфере. Вблизи поверхности Земли эта зона особенно хорошо выражена в южном полушарии.

zona de vientos del oeste

Zona, situada aproximadamente entre los 35° y los 65° de latitud en cada hemisferio, en la que los vientos soplan, generalmente, del oeste, especialmente en la troposfera alta y en la estratosfera baja. Cerca de la superficie de la Tierra y en el hemisferio Sur, la zona está muy bien definida.

ложбина в западном переносе

Ложбина в западных ветрах средних широт, обычно перемещающаяся в восточном направлении. Она простирается до верхних уровней низких широт, где возникают восточные ветры в приземном слое.

vaguada en los vientos del oeste

Vaguada en los vientos del oeste de las latitudes medias, que en general se desplaza hacia el este. Se extiende por los altos niveles de las latitudes bajas, en donde los vientos del este se hallan en las capas superficiales.

психрометрическая разность

Разность между температурами сухого и смоченного термометров *психрометра*.

diferencia psicrométrica

En un *psicrómetro*, diferencia entre la temperatura del termómetro seco y la del húmedo.

смоченный термометр

Термометр, затемненный шарик которого обтянут батистом, смачиваемым при измерении влажности воздуха.

termómetro de bulbo húmedo

Termómetro en el cual el bulbo negro ha sido recubierto con una mecha de muselina humedecida.

псевдопотенциальная температура смоченного термометра

Воображаемая температура, которую приобрела бы малая воздушная частица, если ее адиабатически поднять до уровня конденсации, а затем опустить до уровня 1000 гПа по псевдоадиабатическому закону, непрерывно добавляя ей необходимое количество воды для поддержания состояния насыщения, несмотря на испарение.

temperatura seudopotencial del termómetro de bulbo húmedo
temperatura seudopotencial del bulbo húmedo

Temperatura ficticia que alcanzaría una partícula de aire si después de ascender adiabáticamente hasta el nivel de condensación descendiera seudoadiabáticamente hasta los 1000 hPa, en el supuesto de que esta partícula reciba continuamente la cantidad precisa de agua para que permanezca saturada aunque haya evaporación.

температура смоченного термометра

Температура, показываемая *смоченным термометром*, который установлен на открытом воздухе и защищен от воздействия прямой солнечной радиации.

temperatura del bulbo húmedo

Temperatura leída en un termómetro de depósito húmedo expuesto al aire y protegido de la radiación solar directa.

смоченный термометр

Термометр в *психрометре*, шарик которого покрыт смоченным батистом или пленкой чистого льда.

termómetro húmedo

Uno de los termómetros de un *psicrómetro* cuyo depósito está recubierto con una muselina humedecida o con una película de hielo puro.

W0800 wet fog — **brouillard mouillant**

Fog formed of droplets sufficiently large to deposit water on objects.

Brouillard formé de gouttelettes suffisamment grosses pour déposer de l'eau sur les objets.

W0810 wet snow — **neige mouillée**

Snow which contains a great deal of liquid water. If the water entirely fills the air spaces which originally existed in the snow, it is classified as very wet snow.

Neige contenant une grande quantité d'eau liquide. Si cette eau remplit complètement les espaces libres qui existaient initialement dans la neige, on qualifie celle-ci de neige très mouillée.

W0820 wet spell — **période pluvieuse**

A period of a number of consecutive days on each of which precipitation exceeding a specific minimum amount has occurred.

Période de plusieurs jours consécutifs au cours de chacun desquels il y a eu une précipitation qui excède une hauteur minimale donnée.

W0830 whirling psychrometer (S1330)

W0840 whirlwind — **tourbillon de vent**

A small-scale rotating column of air.

Colonne d'air, de petite échelle, en rotation.

W0850 whistler — **siffleur**

Atmospheric heard in receivers as a whistle. It is attributed to propagation along the lines of force of the Earth's magnetic field from very distant sources of lightning.

Parasite atmosphérique faisant entendre un sifflement dans les récepteurs radio. Il est attribuable à la propagation le long des lignes de force du champ magnétique terrestre de signaux provenant d'éclairs très lointaines.

W0860 white dew — **rosée blanche**

A deposit of white frozen *dew* drops.

Dépôt blanc de gouttes de *rosée* congelées.

W0870 white noise — **bruit blanc**

Noise which has the same energy at all frequencies.

Bruit dont l'énergie est la même à toutes les fréquences.

W0880 whiteout — **blanc dehors**
temps laiteux

An atmospheric optical phenomenon, particularly in the polar regions, in which the observer appears to be engulfed in a uniformly white glow owing to the lack of contrast between the sky and the surface; shadows, horizon and clouds are not discernible, and the sense of depth and orientation are lost.

Phénomène optique atmosphérique, particulièrement dans les régions polaires, dans lequel l'observateur semble enveloppé d'une lueur blanche uniforme en raison du manque de contraste entre le ciel et la surface; on ne discerne ni ombres, ni horizon, ni nuages; on perd le sens de la profondeur et de l'orientation.

W0890 white rainbow (F0710)

W0900 white squall — **grain blanc**

A *squall* without precipitation, sometimes even without cloud.

Grain sans précipitation et même parfois sans nuage.

W0910 Whiting stability index (S1030)

моросящий туман

Туман, состоящий из капелек, достаточно больших размеров для того, чтобы вода осаждалась на предметах.

niebla que moja

Niebla compuesta por gotitas suficientemente grandes para que produzcan un depósito de agua sobre los objetos en contacto con ella.

мокрый снег

Снег, содержащий большое количество жидкой воды. Снег называется очень мокрым в том случае, если вода полностью заполняет воздушные промежутки, которые имеются в снеге.

nieve mojada

Nieve en el suelo con un contenido elevado de agua líquida. Si el agua líquida llena completamente los intersticios dejados inicialmente por los copos de nieve, entonces se la considera como nieve muy húmeda.

влажный период

Период из нескольких последовательных дней, в каждый из которых суточная норма осадков превышает некоторую заданную величину.

período pluvioso

Período de varios días consecutivos en cada uno de los cuales ha ocurrido precipitación que excede de un valor mínimo especificado.

вихрь

Общий термин для обозначения мелкомасштабной вихревой колонки в воздухе.

remolino de viento

Columna giratoria de aire de dimensiones pequeñas.

свистящий атмосферик

Атмосферик, слышимый в приемниках как свист. Он вызван распространением колебаний низкой частоты от весьма удаленных молний вдоль силовых магнитных линий Земли.

silbido

Atmosférico escuchado en los receptores de radio como un silbido. Se atribuye a la propagación, a lo largo de las líneas de fuerza del campo magnético terrestre, de la energía producida por relámpagos muy lejanos.

замерзшая роса

Отложение белых замерзших капель *росы.*

rocío blanco

Depósito blanco de gotas de *rocío* congeladas.

белый шум

Шум, энергия которого одинакова для всех частот.

ruido blanco

Ruido que posee la misma energía en todas las frecuencias.

"белая тьма"
белая мгла

Атмосферное оптическое явление, особенно в полярных районах, при котором наблюдатель кажется окутанным в однородном белом свете из-за отсутствия контраста между небом и поверхностью; тени, горизонт и облака становятся неразличимы, и теряется чувство глубины и ориентации.

paisaje blanco

Fenómeno óptico atmosférico, que aparece especialmente en las regiones polares, en el que el observador parece hallarse envuelto por una blancura uniforme debida a la falta de contraste entre el cielo y la superficie; no pueden distinguirse las sombras, el horizonte ni las nubes, y se pierden el sentido de la profundidad y la orientación.

белый шквал

Шквал без осадков, иногда даже без облаков.

turbonada blanca

Turbonada sin precipitaciones y a veces incluso sin nubes.

W0920 wilting point — **point de flétrissement permanent**

Amount of soil moisture, expressed as a percentage of the mass of dry soil, below which a plant dies by wilting.

Valeur de l'humidité du sol, exprimée en pourcentage de la masse de sol sec, au-dessous de laquelle une plante meurt par flétrissement.

W0930 wind — **vent**

Air motion relative to the Earth's surface. Unless otherwise specified, only the horizontal component is considered.

Mouvement de l'air par rapport à la surface terrestre. Sauf indication contraire, seule la composante horizontale est prise en considération.

W0940 wind aloft — **vent en altitude**
upper-level wind, upper wind

The wind speed and direction at various levels in the atmosphere, above the domain of surface weather.

Vitesse et direction du vent à divers niveaux de l'atmosphère, à des hauteurs dépassant le domaine de la météorologie en surface.

W0950 wind arrow (W1140)

W0960 windbreak — **coupe-vent**
shelterbelt — brise-vent

Barrier (e.g., a screen of trees) arranged to decrease the strength of the wind in order to protect a downwind area from harmful weather conditions.

Barrière (p. ex. un rideau d'arbres) érigée dans le but de diminuer la force du vent afin de protéger l'espace sous le vent de conditions météorologiques nuisibles.

W0970 wind chill factor (W0980)

W0980 wind chill index — **indice de refroidissement du vent**
chill factor, wind chill factor — indice de froideur du vent, refroidissement éolien

Index used to determine the relative discomfort resulting from a specific combination of wind speed and air temperature, expressed by the loss of body heat in watts per square metre (of skin).

Indice qui détermine l'inconfort relatif résultant d'une combinaison déterminée de la température de l'air et de la vitesse du vent et défini par la perte de chaleur du corps exprimée en watts par mètre carré (de peau).

W0990 wind direction — **direction du vent**

Direction from which the wind blows.

Direction d'où souffle le vent.

W1000 wind divide — **ligne de partage des vents**

Semi-permanent, extensive ridge of high pressure separating two areas where the predominant winds blow from very different directions.

Ligne de crête barométrique semi-permanente très étendue séparant deux aires où les vents dominants soufflent de directions très différentes.

W1010 wind-driven current (D1070)

W1020 wind-driven oceanic circulation — **circulation océanique induite par le vent**

Horizontal water motion of the ocean due to the stress exerted on its surface by the wind.

Mouvement horizontal de l'eau océanique dû à la contrainte exercée par le vent sur sa surface.

W1030 wind flurry — **bourrasque**

A sudden and brief wind squall.

Coup de vent impétueux et de courte durée.

точка завядания	**punto de marchitez permanente**
Нижний предел влажности почвы, выраженный в процентах от массы сухой почвы, при котором растение еще может жить на почве и не завядает.	Contenido de humedad del suelo, expresado como porcentaje de la masa de suelo seca, por debajo del cual una planta muere por marchitez.
ветер	**viento**
Движение воздуха относительно земной поверхности. Если нет оговорок, то обычно рассматривается только горизонтальная составляющая этого движения.	Movimiento del aire con respecto a la superficie de la Tierra. Excepto cuando se advierta lo contrario, sólo se considera su componente horizontal.
ветер на высотах ветер в верхней атмосфере, высотный ветер	**viento en altitud** viento de la atmósfera alta
Скорость и направление ветра на различных уровнях атмосферы, не прилегающих к поверхности Земли.	Velocidad y dirección del viento en diversos niveles de la atmósfera, en alturas más elevadas que las correspondientes a la meteorología de superficie.
ветролом лесозащитная полоса	**protector contra el viento** cortaviento
Устройство, предназначенное для ослабления силы ветра в защищаемой им области, расположенной с подветренной от него стороны, и состоящее, например, из лесной полосы.	Barrera (por ejemplo, una fila de árboles) establecida para disminuir la fuerza del viento a fin de proteger las regiones a sotavento contra las condiciones meteorológicas perjudiciales.
индекс охлаждения ветром фактор охлаждения, фактор охлаждения ветром	**índice eólico del frío sentido** factor del frío sentido, factor del enfriamiento eólico
Индекс, используемый для определения относительного дискомфорта в результате воздействия определенного сочетания скорости ветра и температуры воздуха, выражаемый потерей тепла телом в ваттах на квадратный метр (поверхности кожи).	Indice utilizado para determinar la incomodidad relativa resultante de una combinación dada de la velocidad del viento y la temperatura del aire, definida por la pérdida de calor del cuerpo expresada en vatios por metro cuadrado (de la piel).
направление ветра	**dirección del viento**
Направление, откуда дует ветер.	Dirección desde la que sopla el viento.
ветрораздел	**línea divisoria del viento**
Квазипостоянный обширный гребень высокого давления, разделяющий две области, в которых преобладают ветры сильно отличающихся направлений.	Dorsal barométrica, extensa y casi permanente, que separa dos regiones en las que los vientos predominantes soplan de direcciones muy diferentes.
океаническая циркуляция под действием ветра	**circulación oceánica ocasionada por el viento**
Горизонтальное движение воды океана под воздействием давления, оказываемого ветром на ее поверхность.	Movimiento horizontal del agua oceánica debido a la tensión ejercida por el viento sobre su superficie.
внезапный порыв ветра	**borrasca**
Неожиданный и короткий шквал.	Viento impetuoso y breve.

W1040 wind force — **force du vent**

(1) Number on a progressive scale (*Beaufort scale*) corresponding to the effects produced by winds within a particular range of speeds.

(2) Force exerted by the wind on a structure, object, etc.

1) Degré d'une échelle progressive (*échelle Beaufort*) correspondant aux effets produits par les vents dans un intervalle déterminé de vitesses.

2) Force exercée par le vent sur une structure, un objet, etc.

W1050 wind load (W1080)

W1060 wind lull — **accalmie du vent**

Marked decrease in the wind speed.

Diminution marquée de la vitesse du vent.

W1070 wind power station — **centrale éolienne**

Power station in which wind energy is converted into electrical energy.

Centrale produisant de l'électricité à partir de l'énergie cinétique du vent.

W1080 wind pressure
wind load

pression du vent
charge due au vent, contrainte du vent

The total force exerted upon a structure by wind. For a flat surface it is the sum of the dynamic pressure exerted on the windward side and the pressure decrease, or suction, produced on the sheltered side.

Force totale exercée par le vent sur une structure. Pour une surface plane, elle est la somme de la pression dynamique exercée sur la face exposée au vent et de la dépression, ou succion, produite sur la face abritée.

W1090 wind profile — **profil du vent**

Graphical representation of wind speed as a function of height or distance.

Représentation graphique de la vitesse du vent en fonction de la hauteur ou de la distance.

W1100 wind recorder — **anémomètre enregistreur**

Instrument for continuously recording wind speed and/or direction.

Instrument servant à enregistrer en continu la vitesse et/ou la direction du vent.

W1110 wind reversal

renversement du vent
inversion du vent

A relatively rapid change in the direction of the wind, e.g., the change from easterlies to westerlies and vice versa during the quasi-biennial oscillation cycle; the seasonal changes in the polar regions, from polar night westerlies to easterlies during the summer months; and the seasonal changes at middle latitudes at 60 km, from winter westerlies to summer easterlies.

Changement relativement rapide de la direction du vent, tel que le remplacement des vents d'est par les vents d'ouest et vice versa au cours de l'oscillation quasi biennale; le passage saisonnier dans les régions polaires des vent d'ouest de la nuit polaire aux vents d'est durant les mois d'été; et le passage saisonnier aux moyennes latitudes au niveau de 60 km des vents d'ouest d'hiver aux vents d'est d'été.

W1120 wind rose

rose des vents
diagramme de vents

A star-shaped diagram indicating the relative frequencies of the wind directions, and sometimes the frequencies of the wind speeds for different directions, recorded at a station for a specific period of time.

Diagramme en forme d'étoile indiquant les fréquences relatives des diverses directions du vent, et parfois des fréquences de groupes de vitesse du vent pour ces directions, mesurées à une station pendant une période donnée.

сила ветра

fuerza del viento
potencia del viento

1) Скорость ветра, определяемая по *шкале Бофорта*, соответствующая воздействиям, которые он производит при определенных градациях его скорости.

2) Сила, с которой ветер действует на некоторую конструкцию, предмет и т.д.

1) Número de una escala progresiva (*escala de Beaufort*) asociado con los efectos producidos por el viento en cierto intervalo de velocidades.

2) Fuerza ejercida por el viento sobre un edificio, objeto, etc.

ослабление ветра

Заметное уменьшение скорости ветра.

amaine del viento

Disminución marcada de la velocidad del viento.

ветроэнергетическая станция

Установка, в которой энергия ветра превращается в электрическую энергию.

planta de energía eólica

Central que produce electricidad a partir de la energía cinética del viento.

давление ветра
ветровая нагрузка

Суммарное давление, производимое ветром на поверхность или предмет, находящиеся на его пути. Для плоской поверхности это - разность давления, оказываемого ветром на наветренную сторону и пониженного давления или всасывания на подветренной стороне.

presión del viento
carga del viento

Fuerza total ejercida por el viento sobre una estructura. En el caso de una superficie plana, es la suma de la presión dinámica ejercida sobre el lado expuesto al viento y de la disminución de la presión (succión) producida en el lado resguardado del viento.

профиль ветра

Графическое изображение изменения скорости ветра, как функции высоты или расстояния.

perfil del viento

Representación gráfica de la variación de la velocidad del viento con la altura o la distancia.

анеморумбограф

Прибор для непрерывной регистрации скорости и/или направления ветра.

registrador del viento

Instrumento para el registro continuo de la velocidad y/o la dirección del viento.

смена ветра

Сравнительно быстрое изменение в направлении ветра, напр., изменение с восточного на западный и обратно во время цикла квазидвухлетней осцилляции; сезонные изменения в полярных районах, от западных ветров полярной ночи на восточные в летние месяцы; и сезонные изменения в средних широтах на уровне 60 км, от зимних западных на летние восточные ветры.

inversión del viento

Cambio relativamente rápido de la dirección del viento; por ejemplo, cambios de los vientos del este a los del oeste y viceversa durante el ciclo de oscilación casi bienal; cambios estacionales en las regiones polares de los vientos del oeste durante la noche polar a los del este en los meses de verano; y cambios estacionales en las latitudes medias al nivel de 60 km de los vientos del oeste invernales a los del este de verano.

роза ветров

Диаграмма в виде звезды, на которой для данной станции и за данный период времени указаны относительные повторяемости различных направлений ветра, а иногда и повторяемости некоторых градаций скоростей ветра различных направлений.

rosa de los vientos

Diagrama en forma de estrella, correspondiente a una estación e intervalo de tiempo dados, en que se representan las frecuencias relativas de las diferentes direcciones del viento. A veces, también da las frecuencias de las velocidades del viento agrupadas según las diferentes direcciones.

W1130 wind sea
wind wave

mer du vent
houle du vent

Waves raised by the wind blowing in the immediate neighbourhood of an observation site at the time of observation.

Vagues provoquées par le vent dans le voisinage immédiat d'un point d'observation à l'heure de l'observation.

W1140 wind shaft
wind arrow

hampe de vent
flèche de vent

A short straight line terminating at the *station circle* on a synoptic chart and representing the direction from which the wind blows.

Courte ligne droite dont une extrémité touche le *cercle de station* sur une carte synoptique et qui représente la direction d'où souffle le vent.

W1150 wind shear
shear vector

cisaillement du vent

The local variation of the *wind vector* or any of its components in a specific direction.

Variation locale du *vecteur vent* ou d'une de ses composantes dans une direction déterminée.

W1160 wind shift

saute de vent

Sudden change of wind direction.

Variation brusque de la direction du vent.

W1170 wind-shift line

ligne de discontinuité de la direction du vent

Line along which there is a sudden change in wind direction.

Ligne le long de laquelle il y a un changement soudain de la direction du vent.

W1180 wind sleeve (W1190)

W1190 wind sock
wind sleeve

manche à air

Device used to indicate the direction of the wind, consisting of a tapered fabric sleeve shaped like a truncated cone whose base contains a metal ring which can swing around a mast.

Dispositif indiquant la direction du vent et constitué par un tronc de cône en étoffe dont la base comporte un anneau métallique mobile autour d'un mât.

W1200 wind speed

vitesse du vent

Ratio of the distance covered by the air to the time taken to cover it. The "instantaneous speed" or, more briefly, the "speed", corresponds to the case of an infinitely small time interval. The "mean speed" corresponds to the case of a finite time interval.

Rapport de la distance parcourue par l'air au temps qu'il met à la parcourir. La «vitesse instantanée», ou plus brièvement «vitesse», correspond au cas d'un intervalle de temps infiniment petit. La «vitesse moyenne» correspond au cas d'un intervalle de temps fini.

W1210 wind stress

tension du vent

The drag or tangential force per unit area exerted on the surface of the Earth by the adjacent layer of moving air.

Frottement ou force tangentielle par unité d'aire exercés sur la surface de la Terre par la couche d'air en mouvement adjacente.

W1220 wind stress curl

rotationnel de la tension du vent

Vertical component of the curl of the wind stress vector given by $k \cdot \nabla \times \tau$, where k is a unit vector in the vertical direction; ∇, the del operator; and τ, the wind stress.

Composante verticale du rotationnel du vecteur tension du vent donnée par $k \cdot \nabla \times \tau$, où k est le vecteur unité dans la direction verticale; ∇, l'opérateur del; et τ, la tension du vent.

ветровые волны

mar del viento

Волны, поднимаемые ветром, дующим вблизи места наблюдения в момент наблюдения.

Olas levantadas por el viento en la proximidad inmediata de un lugar de observación a la hora de observación.

стрелка ветра
ветровая стрелка

asta del viento
flecha del viento

Короткая черта на синоптической карте, заканчивающаяся на *кружке станции* и указывающая направление, откуда дует ветер.

En un mapa sinóptico, segmento rectilíneo corto que termina en el *círculo de la estación* y que representa la dirección desde donde sopla el viento.

сдвиг ветра
вектор сдвига

cortante del viento
vector de cizalladura

Местное изменение *вектора ветра* или его составляющей в определенном направлении.

Variación en el espacio del vector velocidad del viento, o de una de sus componentes, en una dirección determinada.

поворот ветра

salto del viento

Внезапное изменение направления ветра.

Cambio brusco en la dirección del viento.

линия сдвига ветра

línea de discontinuidad de la velocidad del viento

Линия, вдоль которой происходит резкое изменение направления ветра.

Línea a lo largo de la cual hay un cambio brusco en la dirección del viento.

ветровой конус

manga de viento

Устройство для указания направления ветра. Состоит из усеченного конуса с основанием из металлического кольца, который может вращаться вокруг вертикальной мачты.

Dispositivo para señalar la dirección del viento. Consiste en un cono truncado de tela cuya base mayor es un anillo metálico que gira en torno a un mástil vertical.

скорость ветра

velocidad del viento

Отношение величины расстояния, пройденного воздушной массой, к потребовавшемуся на этот путь времени. Понятие "мгновенной скорости" или просто "скорости" соответствует случаю бесконечно малого интервала времени. Термин "средняя скорость" относится к случаю интервала времени конечной длины.

Relación entre la distancia recorrida por el aire y el tiempo que tarda en recorrerla. La "velocidad instantánea" o, con mayor brevedad, la "velocidad", corresponde al caso de un intervalo de tiempo infinitamente pequeño. La "velocidad media" corresponde al caso en que el intervalo de tiempo es finito.

напряжение ветра

tensión del viento

Сопротивление или касательная сила на единицу площади, действующие на поверхность Земли прилегающим слоем движущейся массы воздуха.

Arrastre o fuerza tangencial por unidad de superficie ejercida sobre la superficie de la Tierra por la capa adyacente del aire en movimiento.

вихрь касательного напряжения

rotacional de la tensión del viento

Вертикальная составляющая вихря напряжения ветра $k \cdot \nabla \times \tau$, где k - единица вектора в вертикальном направлении, ∇ - оператор дельта и τ - напряжение ветра.

Componente vertical del rotacional del vector tensión del viento que viene dado por $k \cdot \nabla \times \tau$, donde k es el vector unitario en la dirección vertical, ∇ el operador del y τ la tensión del viento.

W1230 wind turbine (windmill)

A device for converting wind energy into mechanical energy.

éolienne

Dispositif permettant de transformer l'énergie du vent en énergie mécanique.

W1240 wind vane

Device used to indicate the direction from which the wind is blowing.

girouette

Dispositif indiquant la direction d'où vient le vent.

W1250 wind vector
wind velocity

Vector drawn in the sense and direction of the wind, having a length proportional to the wind speed.

vecteur vent

Vecteur tracé dans la direction et le sens du vent et de longueur proportionnelle à la vitesse du vent.

W1260 wind velocity (W1250)

W1270 windward side

Portion of the side of a hill, mountain, or region, which faces the wind.

côté au vent

Partie du flanc d'une colline, d'une montagne ou d'une région située face au vent.

W1280 wind wave (W1130)

W1290 WINTEM

Aviation forecast of wind and temperatures aloft at specific points.

WINTEM

Prévision aéronautique du vent et de la température en altitude pour des points déterminés.

W1300 winter monsoon

Monsoon of continental origin which blows in winter.

mousson d'hiver

Mousson d'origine continentale qui souffle en hiver.

W1310 wiresonde

Instrument carried through the atmosphere, either suspended from a captive balloon or a helicopter, and equipped with devices for measuring one or more meteorological elements (pressure, wind, temperature and humidity). The data is telemetered to the ground via a wire cable.

sonde transmettant par fil

Instrument emporté dans l'atmosphère, suspendu à un ballon captif ou à un hélicoptère, et muni de dispositifs de mesure d'un ou de plusieurs éléments météorologiques (vent, pression, température, humidité). Les données sont transmises au sol par fil.

W1320 WMC - World Meteorological Centre (W1410)

W1330 WMI - World Meteorological Intervals (W1430)

W1340 WMO Member

State, Territory or group of Territories which has ratified the WMO Convention or acceded to it. The conditions required to become a Member of WMO are fixed by Article 3 of the Convention which is reproduced in WMO publication No. 15.

Membre de l'OMM

État, territoire ou groupe de territoires ayant ratifié la Convention de l'OMM ou y ayant adhéré. Les conditions à remplir pour devenir Membre de l'OMM sont fixées par l'article 3 de la Convention, dont le texte est reproduit dans la publication OMM - N° 15.

W1350 WMO - World Meteorological Organization (W1440)

W1360 Wolf number (R1520)

ветровой двигатель (ветряная мельница)

Установка, предназначенная для превращения энергии ветра в механическую энергию.

generador eólico

Aparato que permite transformar la energía cinética del viento en energía mecánica.

флюгер

Установка, указывающая направление, откуда дует ветер.

veleta

Dispositivo usado para indicar la dirección desde la que sopla el viento.

вектор ветра
скорость ветра

Вектор, совпадающий по направлению с направлением ветра; причем величина вектора пропорциональна скорости ветра.

vector viento
velocidad del viento

Vector dibujado en el sentido y la dirección del viento con una longitud proporcional a la velocidad del viento.

наветренная сторона

Часть склона холма или горы или регион с той или иной особенностью рельефа, обращенная навстречу ветру.

lado de barlovento

Parte de una colina, de una montaña o de una región de cara al viento.

WINTEM

Прогноз ветра и температур над определенными точками для авиации.

WINTEM

Predicción aeronáutica del viento y la temperatura en altitud para puntos concretos.

зимний муссон

Муссон континентального происхождения, дующий зимой.

monzón de invierno

Monzón de origen continental que sopla durante el invierno.

привязной зонд

Прибор, поднимаемый в атмосферу привязным аэростатом или вертолетом, определяющий один или несколько метеорологических параметров (давление, ветер, температуру, влажность). Информация о них передается на землю с помощью кабеля.

sonda de transmisión por cable

Instrumento izado en la atmósfera suspendido de un globo cautivo o de un helicóptero, con dispositivos sensibles a uno o más elementos meteorológicos (presión, temperatura, viento, humedad). Los datos recogidos se transmiten a tierra por cable.

Член ВМО

Государство, территория или группа территорий, ратифицировавшие Конвенцию ВМО или присоединившиеся к ней. Условия вступления в Члены ВМО записаны в статье 3 Конвенции, текст которой воспроизведен в Публикации ВМО № 15.

Miembro de la OMM

País, territorio o grupo de territorios que ha ratificado la Convención de la OMM o se ha adherido a ella. Los requisitos que hay que cumplir para hacerse Miembro de la OMM están indicados en el Artículo 3 de la Convención, el texto de la cual aparece en la publicación N° 15 de la OMM.

W1370 World Area Forecast Centre - WAFC

A meteorological centre designated to prepare and supply upper-air forecasts in digital form on a global basis to regional area forecast centres.

Centre mondial de prévisions de zone - WAFC

Centre météorologique désigné pour préparer et fournir aux centres régionaux de prévisions de zone des prévisions en altitude sous forme numérique à l'échelle mondiale.

W1380 World Area Forecast System - WAFS

A world-wide system by which world and regional area forecast centres provide aeronautical meteorological en-route forecasts in uniform standardized formats.

Système mondial de prévisions de zone - WAFS

Système mondial dans lequel des centres mondiaux et régionaux de prévisions de zone procurent des prévisions météorologiques aéronautiques en route dans des formats uniformes et normalisés.

W1390 World Data Centre - WDC

Centre, designated by the WMO, which is responsible for collecting, processing and disseminating data for a very large region of the world.

Centre mondial de données - CMD

Centre désigné par l'OMM qui est responsable de la collecte, du traitement et de la dissémination des données pour une très vaste région du globe.

W1400 World Days (R1470)

W1410 World Meteorological Centre - WMC

A centre of the *Global Data-processing System* which has the primary purpose of issuing meteorological analyses and prognoses of a global scale. The three WMC are situated in Melbourne, Moscow and Washington.

Centre météorologique mondial - CMM

Centre du *Système mondial de traitement des données* dont le but principal est de fournir des analyses et prévisions météorologiques à l'échelle du globe. Les trois CMM sont situés à Melbourne, Moscou et Washington.

W1420 World Meteorological Congress

Supreme body of the *WMO* composed of delegates representing the Members, regularly meeting every four years.

Congrès météorologique mondial

Organe suprême de l'*OMM*, composé de délégués représentant les Membres et qui se réunit tous les quatre ans.

W1430 World Meteorological Intervals - WMI

Days during the *International Geophysical Year* on which supplementary meteorological observations were made according to the IGY schedule.

Intervalles météorologiques mondiaux - WMI

Journées de l'*Année géophysique internationale* au cours desquelles des observations météorologiques supplémentaires ont été effectuées selon les besoins du programme de l'AGI.

W1440 World Meteorological Organization - WMO

Specialized agency of the United Nations Organization for coordinating, standardizing and improving meteorological activities throughout the world and for encouraging the efficient exchange of information between countries, in the interest of various human activities.

Organisation météorologique mondiale - OMM

Institution spécialisée de l'Organisation des Nations Unies chargée de coordonner, uniformiser et améliorer les activités météorologiques à travers le monde et d'encourager l'échange efficace de renseignements entre pays, dans l'intérêt de diverses activités humaines.

W1450 World Radiation Centre - WRC

A location designated by *WMO* to serve as a centre for the international calibration of meteorological radiation standards within the global network and for the maintenance of standard instruments for this purpose.

Centre radiométrique mondial - CRM

Lieu désigné par l'*OMM* pour servir de centre pour l'étalonnage international des étalons radiométriques météorologiques faisant partie du réseau mondial et pour l'entretien d'instruments étalons à cette fin.

Всемирный центр зональных прогнозов – ВЦЗП

Метеорологический центр, предназначенный для подготовки в цифровой форме в глобальном масштабе прогнозов на высотах и обеспечения ими региональных центров зональных прогнозов.

Centro mundial de predicciones de zona - WAFC

Centro meteorológico que prepara y suministra a los centros regionales previsiones en altitud en forma digital a escala mundial.

Всемирная система зональных прогнозов – ВСЗП

Глобальная система, с помощью которой всемирные и региональные центры зональных прогнозов обеспечивают авиацию метеорологическими прогнозами по маршруту в единообразных стандартизированных формах.

Sistema mundial de predicciones de zona - WAFS

Sistema mundial en el que los centros mundiales y regionales de predicciones de zona suministran previsiones meteorológicas aeronáuticas en ruta en formatos normalizados uniformes.

Мировой центр данных – МЦД

Центр, назначенный ВМО, выполняющий обязанности по сбору, обработке и распространению данных по очень большому региону земного шара.

Centro mundial de datos - CMD

Centro designado por la OMM como responsable de la concentración, el proceso y la difusión de datos en una región muy amplia del mundo.

Мировой метеорологический центр – ММЦ

Центр *Глобальной системы обработки данных*, основной задачей которого является выпуск анализов и прогнозов погоды глобального масштаба. Три ММЦ расположены в Мельбурне, Москве и Вашингтоне.

Centro meteorológico mundial - CMM

Centro del *Sistema Mundial de Proceso de Datos* que tiene por finalidad principal proporcionar análisis y previsiones meteorológicos en escala global. Los tres CMM están situados en Melbourne, Moscú y Washington.

Всемирный метеорологический конгресс

Собирающийся один раз в четыре года высший орган *ВМО*, состоящий из делегатов, представляющих Членов.

Congreso Meteorológico Mundial

Organo supremo de la *OMM* formado por delegados que representan a los Miembros que se reúne cada cuatro años.

всемирные метеорологические интервалы – ВМИ

Дни, когда в соответствии с расписанием *Международного геофизического года* проводятся учащенные метеорологические наблюдения в соответствии с расписанием МГГ.

Intervalos meteorológicos mundiales - IMM

Días del *Año Geofísico Internacional* en que se realizaron observaciones meteorológicas adicionales según el calendario de actividades del AGI.

Всемирная Метеорологическая Организация – ВМО

Специальное учреждение Организации Объединенных Наций, созданное для координации, стандартизации и улучшения метеорологической деятельности в мире, а также для поощрения эффективного обмена метеорологической информацией между странами в интересах различных областей человеческой деятельности.

Organización Meteorológica Mundial - OMM

Organismo especializado de la Organización de las Naciones Unidas encargado de coordinar, uniformar y mejorar las actividades meteorológicas mundiales, así como de estimular un intercambio eficiente, entre los países, de informaciones que son de interés para múltiples actividades humanas.

Мировой радиационный центр – МРЦ

Местоположение органа, назначенного *ВМО* в качестве центра для международной калибрации метеорологических радиационных эталонов в рамках глобальной сети и для обслуживания стандартных приборов для этих целей.

Centro radiométrico mundial - CRM

Emplazamiento designado por la *OMM* para que sirva de centro de calibración internacional de los patrones radiométricos meteorológicos que forman parte de la red mundial y para el mantenimiento de los instrumentos patrones con esa finalidad.

W1460 World Radiometric Reference - WRR

Representation of the SI units of total irradiance with an accuracy of better than ±0.3%, adopted by the 1979 *WMO Congress* and prepared by the World Standard Group of instruments (WSG) at the *WRC* Davos.

Référence radiométrique mondiale - RRM

Représentation des unités SI d'éclairement énergétique total ayant une exactitude meilleure que ±0,3%, adoptée en 1979 par le *Congrès de l'OMM* et réalisée par le Groupe étalon mondial d'instruments (GEM) au *CRM* de Davos.

W1470 World Weather Watch - WWW

The world-wide, coordinated, developing system of meteorological facilities and services provided by *WMO Members* for the purpose of ensuring that all Members obtain the meteorological information required both for operational work and for research. The essential elements of the WWW are:

The Global Observing System;
The Global Data-processing System;
The Global Telecommunication System.

Veille météorologique mondiale - VMM

Système mondial, coordonné et évolutif, constitué d'installations et services météorologiques fournis par les *Membres de l'OMM* et dont le but est de permettre à tous les Membres d'obtenir les renseignements météorologiques nécessaires tant pour l'exploitation que pour la recherche. Les éléments essentiels de la VMM sont :

le Système mondial d'observation;
le Système mondial de traitement des données;
le Système mondial de télécommunications.

W1480 WRC - World Radiometric Centre (W1450)

W1490 WRR - World Radiometric Reference (W1460)

W1500 WWW - World Weather Watch (W1470)

мировой радиометрический эталон – МРЭ

Представление физических единиц суммарного сияния в системе СИ, с точностью лучше ±0,3%, принятое *Конгрессом ВМО* в 1979 г. и подготовленное группой по мировым стандартам для приборов (ГМС) в *МРЦ* Давос.

Referencia Radiométrica Mundial - RRM

Representación de las unidades SI de irradiación total con una precisión superior a ± 0,3%, adoptada por el *Congreso de la OMM* de 1979 y realizada por el Grupo normalizado mundial de instrumentos en el *CRM* de Davos (Suiza).

Всемирная служба погоды – ВСП

Скоординированная на мировом уровне развивающаяся система метеорологических средств и услуг, предоставляемых *Членами ВМО*, в целях обеспечения такого положения, при котором все Члены получают метеорологическую информацию, необходимую как для оперативной работы, так и для научных исследований. Основными элементами ВСП являются:

Глобальная система наблюдений;
Глобальная система обработки данных;
Глобальная система телесвязи.

Vigilancia Meteorológica Mundial - VMM

Sistema mundial coordinado y en curso de evolución integrado por instalaciones y servicios meteorológicos proporcionados por los *Miembros de la OMM* a fin de asegurar que todos los Miembros obtengan la información meteorológica necesaria para las actividades operativas y la investigación. Los elementos primordiales de la VMM son:

el *Sistema Mundial de Observación;*
el *Sistema Mundial de Proceso de Datos;*
el *Sistema Mundial de Telecomunicación.*

X0010 X-band

A radar frequency band with wavelengths from 5.77 to 2.75 cm used for most precipitation measurements and generally not sensitive to cloud particles. It can suffer severe attenuation in heavy rain.

bande X

Bande de fréquence radar de longueurs d'onde comprises entre 5,77 et 2,75 cm, utilisée pour la majorité des mesures de précipitation et qui n'est généralement pas sensible aux particules de nuages. Elle est sujette à une très forte atténuation par des pluies abondantes.

X0020 xerophyte

A plant adapted to life in areas where the water supply is limited.

xérophyte

Plante adaptée aux climats où l'apport d'eau est limité.

Y0010 year-to-year pressure difference

Difference, in absolute value, between the mean annual pressures of two consecutive years.

variation interannuelle de la pression

Différence, en valeur absolue, entre les moyennes annuelles de pression de deux années consécutives.

Y0020 year-to-year temperature difference

Difference, in absolute value, between the mean annual temperatures of two consecutive years.

variation interannuelle de la température

Différence, en valeur absolue, entre les moyennes annuelles de température de deux années consécutives.

Z0010 zastrugi (S0090)

Z0020 zero-layer

Layer where the vertical component of atmospheric movement vanishes.

couche zéro

Couche où la composante verticale du mouvement atmosphérique disparaît.

Z0030 zodiac

The band of the celestial sphere, 16° in width, divided in its centre by the *ecliptic*.

zodiaque

Zone de la sphère céleste, large de 16°, que l'*écliptique* sépare en deux.

Z0040 zodiacal light

A cone of light extending upward from the horizon in the direction of the *ecliptic*. It is seen from tropical latitudes for a few hours after sunset or before sunrise.

lumière zodiacale

Cône de lumière qui s'étend de l'horizon en direction de l'*écliptique*. Il est visible dans les zones tropicales pendant quelques heures après le coucher du Soleil et quelques heures avant son lever.

Z0050 zonal circulation
zonal flow

(1) Component of atmospheric circulation along a line of latitude, towards the east or west.

(2) Atmospheric circulation along, or approximately along, parallels of latitude.

circulation zonale
flux zonal

1) Composante de la circulation atmosphérique le long d'un parallèle terrestre, vers l'est ou vers l'ouest.

2) Circulation atmosphérique le long, ou presque, des parallèles terrestres.

диапазон частот X	**banda X**
Диапазон радиолокационных частот длиной волны от 5,77 до 2,75 см, используемый для большинства измерений осадков и обычно не чувствительный к облачным частицам. При сильном дожде в нем может наблюдаться сильное затухание.	Banda de frecuencias radar de una longitud de onda de 5,77 a 2,75 cm utilizada para la mayoría de las mediciones de la precipitación y en general insensible a las partículas de nubes. Puede sufrir una fuerte atenuación con la lluvia intensa.
ксерофит	**xerofita**
Растение, приспособившееся к жизни в районах с ограниченным обеспечением водой.	Planta adaptada a la vida en zonas de limitado suministro de agua.
межгодовая разность давления	**diferencia interanual de la presión**
Разность, в абсолютной величине, между среднегодовыми давлениями двух последовательных лет.	Diferencia, en valor absoluto, entre las presiones medias anuales de dos años consecutivos.
межгодовая разность температуры	**diferencia interanual de la temperatura**
Разница, в абсолютной величине, между среднегодовыми температурами двух последовательных лет.	Diferencia, en valor absoluto, entre las temperaturas medias anuales de dos años consecutivos.
нулевой слой	**capa cero**
Слой, в котором вертикальная компонента атмосферного движения исчезает.	Capa en la que desaparece la componente vertical del movimiento atmosférico.
зодиак	**zodiaco**
Полоса небесной сферы, шириной 16°, разделенная в центре *эклиптикой.*	Banda de la esfera celeste, de 16° de anchura, que la *eclíptica* separa en dos.
зодиакальный свет	**luz zodiacal**
Световой конус, простирающийся вверх от горизонта в направлении *эклиптики.* Его можно наблюдать в тропических широтах в течение нескольких часов после заката и до восхода Солнца.	Cono de luz que se extiende en sentido ascendente desde el horizonte en dirección de la *eclíptica.* Es visible en las regiones tropicales pocas horas después de la puesta o la salida del sol.
зональная циркуляция зональный поток	**circulación zonal** flujo zonal
1) Слагающая атмосферной циркуляции, направленная вдоль широтного круга на восток или на запад.	1) Componente de una circulación en la atmósfera a lo largo de un paralelo terrestre en dirección este u oeste.
2) Атмосферная циркуляция вдоль или приблизительно вдоль широтных кругов.	2) Circulación en la atmósfera, exacta o aproximadamente, a lo largo de los paralelos terrestres.

Z0060 zonal flow (Z0060)

Z0070 zonal index

A measure of strength of the middle-latitude westerlies, expressed as the horizontal pressure difference between 35° and 55° latitude, or as the corresponding geostrophic wind.

indice zonal

Mesure de la force des vents d'ouest des latitudes moyennes, exprimée par la différence de la pression horizontale entre les latitudes de 35° et 55°, ou par le vent géostrophique correspondant.

Z0080 zonal wave number

Wave number in the zonal direction, i.e., the number of waves round a latitude circle for a given component of the sinusoidal (Fourier) decomposition of a meteorological field with respect to longitude.

nombre d'ondes zonal

Nombre d'ondes dans la direction zonale, c.-à-d. le nombre d'ondes le long d'un cercle de latitude pour une composante déterminée de la décomposition sinusoïdale (Fourier) d'un champ météorologique par rapport à la longitude.

Z0090 zonda

Wind of foehn type on the eastern slopes of the Andes in central Argentina.

zonda

Vent du type fœhn sur le versant oriental des Andes en Argentine centrale.

Z0100 zone of abnormal audibility

Zone of audibility of an intense sound (e.g., an explosion) at a great distance from its source, associated with the refraction, and a change in direction toward the Earth, of sound waves in high layers of the atmosphere.

zone d'audibilité anormale

Zone d'audibilité d'un son intense (p. ex. une explosion) à une grande distance de la source, liée à la réfraction et au rabattement vers la Terre des ondes sonores dans les hautes couches de l'atmosphère.

Z0110 zone of audibility

Region within which a distant sound is perceptible to the ear.

zone d'audibilité

Région dans laquelle un son lointain est perceptible à l'oreille.

Z0120 zone of silence

Assemblage of points on the Earth's surface where a distant sound is not audible even though it may be audible at more distant places situated on the same straight line from the source.

zone de silence

Ensemble des points de la surface terrestre où un son lointain n'est pas audible alors qu'il peut l'être en des lieux plus éloignés situés sur la même ligne droite partant de la source du son.

Z0130 *Z-R* relation (equation theory)

Relation between the *radar reflectivity* (*Z*) of precipitation and the *rainfall rate* (*R*). It varies with the type and nature of precipitation.

relation *Z-R*

Relation entre la *réflectivité radar* (*Z*) de la précipitation et son *intensité* (*R*). Cette relation varie suivant le type et la nature de la précipitation.

зональный индекс

Мера силы среднеширотных западных ветров, выраженная как разность горизонтального давления между 35° и 55° широты или как соответствующий геострофический ветер.

índice zonal

Medida de la intensidad de los vientos del oeste de latitudes medias expresada por la diferencia de presión horizontal entre las latitudes de 35° y 55° o por el viento geostrófico correspondiente.

зональное волновое число

Волновое число в зональном направлении, то есть число максимумов разложения поля метеорологической величины вдоль круга широт в тригонометрический ряд (Фурье) по долготе.

número de ondas zonales

Número de ondas en la dirección zonal; esto es, número de ondas a lo largo de un círculo de latitud para una componente determinada de la descomposición sinusoidal (Fourier) de un campo meteorológico con relación a la longitud.

зонда

Ветер, типа фёна, на восточных склонах Анд в центральной Аргентине.

viento zonda

Viento de tipo foehn que sopla en la vertiente oriental de los Andes, en la parte central de la Argentina.

зона аномальной слышимости

Зона слышимости интенсивного звука (например, от взрыва) на большом расстоянии от источника звука, связанная с преломлением и отклонением снова к Земле звуковых волн в верхних слоях атмосферы.

zona de audibilidad anómala

Zona de audibilidad de sonidos intensos (por ejemplo, explosiones), a gran distancia de su origen, asociada a la refracción y al cambio de dirección hacia el suelo que experimentan las ondas sonoras en las capas altas de la atmósfera.

зона слышимости

Область, в которой звук от удаленного источника воспринимается ухом.

zona de audibilidad

Región en la que es perceptible un sonido lejano.

зона молчания

Соединение точек на земной поверхности, где звук от удаленного источника не слышен, хотя от более удаленных мест, расположенных на той же прямой линии от источника, он может быть слышен.

zona de silencio

Conjunto de puntos en la superficie de la Tierra en los cuales no es audible un sonido distante, aunque puede ser audible en otros lugares situados en la misma línea recta con respecto a la fuente del sonido, pero más lejanos.

***Z-R* зависимость** (теория уравнений)

Зависимость между *радиолокационной отражательностью* (Z) осадков и *интенсивностью осадков* (*R*). Она меняется в зависимости от вида и характера осадков.

relación *Z-R* (teoría de la ecuación)

Relación entre la *reflectividad radar* (Z) de la precipitación y la *intensidad de la precipitación* (*R*). Varía con el tipo y la naturaleza de la precipitación.

INDEX ALPHABÉTIQUE FRANÇAIS

INDEX ALPHABÉTIQUE FRANÇAIS

BBB

DDD

EEE

FFF

III

JJJ

KKK

LLL

MMM

NNN

OOO

PPP

SSS

TTT

ZZZ

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Сокращения и условные обозначения на иностранных языках

ААА

БББ

ВВВ

ДДД

ЕЕЕ

ЖЖЖ

ЗЗЗ

ИИИ

ККК

ЛЛЛ

МММ

ННН

ООО

ППП

PPP

ССС

ТТТ

УУУ

ЮЮЮ

ЯЯЯ

ÍNDICE ALFABÉTICO ESPAÑOL

ÍNDICE ALFABÉTICO ESPAÑOL

ChChCh

DDD

FFF

JJJ

KKK

LLL

LlLlLl

MMM

SSS

TTT

UUU

VVV

WWW

XXX

ZZZ